

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000001

2. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000002

3. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000003

4. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000004

5. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000005

6. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000006

7. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000007

8. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000008

9. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000009

10. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000010

11. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000011

12. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000012

13. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000013

14. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000014

15. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000015

16. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000016

17. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000017

18. 边境的约翰斯通(johnstone Of The Border) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第1/18页

[ˈdʒɑːnˌstoʊn] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdər]
JOHNSTONE OF THE BORDER
约翰斯通 的 这 边界

边境的约翰斯通

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ˈɔːltən][ˈɹ; əv] -
Alton of Somasco
奥尔顿 的 -

索马斯科的奥尔顿

[ˈlɔːrəmər][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest]
Lorimer of the Northwest
洛里默 的 这 西北

西北洛里默

[ˈθəːstən] [ˈɹ; əv] [ˈɔːrtʃərd] [ˈvæli]
Thurston of Orchard Valley
瑟斯顿 的 果园 谷

果园谷的瑟斯顿

[ˈwɪnstən] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈpreri]
Winston of the Prairie
温斯顿 的 这 草原

草原上的温斯顿

[ðə; ði][ɡoʊld] [treɪl]
The Gold Trail
这 金子 踪迹

黄金之路

[ˈsɪdni] [ˈkɑːrtɜːt] , [ˈræntʃər]
Sydney Carteret , Rancher
悉尼 卡特雷特 , 牧场主

悉尼·卡特雷特，牧场主

[ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈkɔːrtʃɪp]
A Prairie Courtship
一个 草原 求爱

草原求爱

[veɪn] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbɜːləndz]
Vane of the Timberlands
叶片 的 这 林地

林地之风

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɔːrtɪdʒ]
The Long Portage
这 长的 波蒂奇

长搬运路

[ˈræntʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə]
Ranching for Sylvia
牧场 为了 西尔维娅

为西尔维娅放牧

[ˈpreskət] [ʌv; əv] [səˈskætʃəwən]
Prescott of Saskatchewan
普雷斯科特 的 萨斯喀彻温省

萨斯喀彻温省的普雷斯科特

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈkɔːnflɪkt]
The Dust of Conflict
这 灰尘 的 冲突

冲突的尘埃

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər]
The Greater Power
这 更大的 力量

更强大的力量

[ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Masters of the Wheatlands
大师 的 这 麦田

麦田之主

[dəˈlaɪlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊz]
Delilah of the Snows
黛莉拉 的 这 雪

雪地黛莉拉

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs]
By Right of Purchase
经过 正确的 的 购买

通过购买权

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [ˈbærənz, ˈberənz] [ˈdɔːtər]
The Cattle Baron's Daughter
这 牛 男爵的 女儿

牛大亨的女儿

[θraɪs] [ɑːrmd]
Thrice Armed
三次 武装

三重武装

[fɔːr; fər] [dʒəˈsɪntə]
For Jacinta
为了 雅辛塔

致雅辛塔

[ðə; ði] [ɪnˈtrɪɡər]
The Intriguers
这 阴谋家

阴谋家

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlepərd]
The League of the Leopard
这 联盟 的 这 豹

豹之联盟

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈælnsən] [ˈɑːnər]
For the Allinson Honor
为了 这 艾利森 荣誉

艾利森荣誉奖

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f]
The Secret of the Reef
这 秘密 的 这 礁

珊瑚礁的秘密

['hɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv] ['ælən,wɒd]
Harding of Allenwood
哈丁 的 艾伦伍德

艾伦伍德的哈丁

[ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
The Coast of Adventure
这 海岸 的 冒险

冒险海岸

" [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] : - . . .
" An occasional word or phrase reached her : ' . . .
" 一个 偶然 单词 或者 短语 达到 她 : - . . .

“偶尔会有词语或短语传入她的耳中：‘.....

[sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] . . .
submarine : : :
潜艇 . . .

潜艇.....

[kəʊst] [ʌv; əv] . . .
coast of : : :
海岸 的 . . .

海岸.....

[ðɪs] [laɪn] [mɑ:ks] . . .
this line marks : : :
这 线 标记 . . .

这一行标志着.....

. - " — Page220
. ' " — Page220
. - " — Page220

.”—第220页

['dʒɑ:n,stəʊn]
JOHNSTONE
约翰斯通

约翰斯通

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdər]
of the BORDER
的 这 边界

边界

[baɪ] ['hærəld] -
By HAROLD BINDLOSS
经过 哈罗德 -

作者：哈罗德·宾德洛斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['preskət] [ʌv; əv] [sə'skætʃəwən] , "
Author of " Prescott of Saskatchewan , "
作者 的 " 普雷斯科特 的 萨斯喀彻温省 , "

《萨斯喀彻温省的普雷斯科特》的作者

" ['ræntʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪlvɪə] , "
" Ranching for Sylvia , "
" 牧场 为了 西尔维娅 , "

“为西尔维娅放牧，”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælsən]
" **For the Allinson**
" 为了 这 艾利森

“为了艾利森

[ˈɑːnər] , "
Honor , "
荣誉 , "

荣誉， ”

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **The Secret of the Reef** , " **etc** :
" 这 秘密 的 这 礁 , " ETC :

《礁石的秘密》等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər]
WITH FRONTISPIECE IN COLOR
和 卷首插图 在 颜色

带彩色前扉页

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 : 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] ['rɒdərɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1916 , BY RODERICK A . STOKES COMPANY
版权 , - , 经过 罗德里克 一个 : 斯托克斯 公司

版权所有，1916 年，罗德里克·A·斯托克斯公司

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['bɔːrdərər]
PUBLISHED IN ENGLAND UNDER THE TITLE " THE BORDERER
已发布 在 英格兰 在下面 这 标题 " 这 边境

本书在英国出版，书名为《边境人》。

" [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
" **ALL RIGHTS RESERVED**
" 全部 权利 预订的

“版权所有

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌn]
I The Summons 1
我 这 传票 1

传票 1

[i:] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)] ['meməri] -
II A Painful Memory 12
三 一个 痛苦 记忆 -

二、一段痛苦的回忆 12

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ðɪ] ['sɒlweɪ] [ʃɔ:r] -
The Solway Shore 19
这 索尔韦 支撑 -

索尔威海岸 19

[aɪ 'vi:] ['æpəlʃɑ:rd] -
IV Appleyard 29
第四 阿普尔亚德 -

IV Appleyard 29

[vi:] ['swi:thɑ:rt] ['æbi] -
V Sweetheart Abbey 42
V 亲爱的 修道院 -

V 甜心修道院 42

['vaɪ, 'vi:] [ɑ:n] - [hɪl] -
VI On Criffell Hill 53
六年级 在 - 爬坡道 -

VI 在克里菲尔山 53

[vi:,aɪ'aɪ][ðə; ðɪ] [greɪ] [kɑ:r] -
VII The Gray Car 60
七 这 灰色的 车 -

第七章 灰色汽车 60

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ðɪ] " ['roʊənz] " [laɪt] -
The " Rowan's " Light 71
这 " 罗文的 " 光 -

“罗文”之光 71

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] -
In the Dark 81
在 这 黑暗的 -

黑暗之中 81

[eks][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] -
X The Young Officer 92
X 这 年轻的 官 -

X 年轻的军官 92

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['sɪgnəl] -
The Signal 103
这 信号 -

信号103

[ˌɛks,ar'aɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] -
XII A False Alarm 114
十二 一个 错误的 警报 -

XII 虚惊一场 114

[ˌɛks,ar'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [rek] -
The Wreck 127
这 破坏 -

残骸 127

[ˌɛks,ar'vi:][ə; eɪ] [fer] ['ælaɪ] -
XIV A Fair Ally 140
十四 一个 公平的 盟友 -

第十四章 公平的盟友 140

[ˌɛks'vi:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] -
XV A Bargain 148
十五 一个 便宜货 -

XV 特价 148

[ˌɛks'vi:'aɪ] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] -
XVI Trailing the Motorcycle 160
十六 尾随 这 摩托车 -

XVI 摩托车尾随 160

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['mætʃbɔ:ks] -
The Matchbox 172
这 火柴盒 -

Matchbox 172

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['kɔ:nfərəns] [æt; ət] [si:] -
A Conference at Sea 183
一个 会议 在 海 -

海上会议 183

[ˌɛks,ar'ɛks][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] -
XIX A Warning 195
十九 一个 警告 -

XIX A 警告 195

[ˌɛks 'eks][ðə; ði] [bəʊt] -
XX The Whammel Boat 205
xx 这 威默尔 船 -

XX 瓦梅尔船 205

[ˌɛksˈɛks'aɪ][ðə; ði][lɔːst][ˈpeɪpər] -
XXI The Lost Paper 216
二十一 这 丢失的 纸 -

XXI 遗失的文件 216

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] [ˈstæfərz] [ˈmesɪndʒər] -
XXII Staffer's Messenger 226
二十二 员工的 信使 -

第二十二期 职员信使 226

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[æən; ən] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈæpəljɑːrd] -
An Evening at Appleyard 235
一个 晚上 在 阿普尔亚德 -

在阿普尔亚德235号的夜晚

[ˌɛksˈɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][ˈbuːɪd; bɔɪd] [ˈtʃæn(ə)l] -
The Buoyed Channel 247
这 振奋 渠道 -

浮标通道 247

[ˌɛksˈɛks'vi:]
XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [kluː] -
A Clue 259
一个 线索 -

线索 259

[ˌɛksˈɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [meʃɪz] -
Tightening the Meshes 272
收紧 这 网格 -

收紧网眼 272

[ˌɛksˈɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [deɪ] -
The Reckoning Day 283
这 清算 天 -

清算日283

[ˌɛksˈɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ][waɪld] [raɪd] -
XXVIII A Wild Ride 293
二十八 一个 荒野 骑 -

XXVIII 狂野之旅 293

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ˈwen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] -
When the Tide Turned 305
什么时候 这 潮 转向 -

当潮流逆转时 305

[ɛ.kʃ.kʃks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [net] -
The Net 317
这 网 -

网络317

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpɪnəs] -
XXXI Unexpected Happiness 327
xxxɪ 意外 幸福 -

XXXI 意外的幸福 327

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈdʒɑːnˌstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdər]
JOHNSTONE OF THE BORDER
约翰斯通 的 这 边界

边境的约翰斯通

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈsʌmənz]
THE SUMMONS
这 传票

传票

[ˈseɪbl] [leɪk] [ˈʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [əˈmʌn] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [paɪnz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ræn] [bæk] [bɪˈtwiːn]
Sable Lake shone like a mirror among the ragged pines , as it ran back between
黑貂 湖 闪耀 喜欢 一个 镜子 之中 这 破烂不堪 松树 , 作为 它 跑 后退 之间

[ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

萨布尔湖像一面镜子一样在参差不齐的松树林间闪闪发光，湖水在岩石间蜿蜒流淌。

[smuːð] [æz; əz][ɔɪl] [ɪkˈsept] [wer] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [striːkt] [ɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪnt]
smooth as oil except where a puff of wind streaked its flashing surface with faint
光滑的 作为 油 除了 在哪里 一个 噗 的 风 条纹 它是 闪烁 表面 和 头晕的

[bluː] [ˈrɪŋklz] .
blue wrinkles .
蓝色的 皱纹 .

光滑如油，只有一阵微风吹过的地方，在其闪亮的表面上留下淡淡的蓝色皱纹。

[ə'bəndənd] [ðə; ði] [nɔ: rθ'west] [treɪl] [wen] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [pænt]
abandoned the northwest trail when the Canadian Pacific locomotives began to pant
 弃 这 西北 踪迹 什么时候 这 加拿大 太平洋 机车 开始 到 喘气
 [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] - [kʌts] [baɪ] [leɪk] [su:'pɪriər] .
through the rock - cuts by Lake Superior .
 通过 这 岩石 - 削减 经过 湖 优越的 .

当加拿大太平洋铁路的机车开始在苏必利尔湖畔的岩石路段艰难前行时，他们放弃了西北方向的路线。

[ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d] [ɪtˈself] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈændru:] [ˈdʒɑ:n,stoʊn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwaɪət] [bʊʃ] .
The solitude itself had drawn Andrew Johnstone into the quiet bush .
这 孤独 本身 有 绘制 安德鲁 约翰斯通 进入 这 安静的 衬套 .

正是这份孤独将安德鲁·约翰斯通吸引到了这片静谧的灌木丛中。

[ðə; ði][loʊn] [treɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər]
The lone trail had a charm for
这 孤独 踪迹 有 一个 魅力 为了

这条孤零零的小径有一种独特的魅力。

[,pi: ˈdʒi:][tu:ˈtu:]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ˈkænədə] ;
He knew the empty spaces of Canada ;
他 知道 这 空的 空间 的 加拿大 ;

他熟悉加拿大的空旷地带；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈæptə,tju:d][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][laɪf][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ədˈventʃərəs] [ˈdʒə:nɪz]
for his inaptitude for an idle life had led him on adventurous journeys
为了 他的 不称职 为了 一个 闲置的 生活 有 引领 他 在 冒险的 旅程
[θru:] [ˈmeni] [li:gz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtrækləs] [ˈfɔ:rɪst] .
through many leagues of its trackless forest .
通过 许多 联赛 的 它是 无轨 森林 .

因为他不适应闲散的生活，所以他踏上了穿越茫茫森林的冒险之旅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [prɪˈfɜ:rd] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [kənˈvenʃən(ə)l]
He was of the type that preferred some degree of hardship to conventional
他 曾是 的 这 类型 那 首选 一些 程度 的 困境 到 传统的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

他宁愿经历一定程度的艰辛，也不愿享受世俗的安逸。

[hɪz; ɪz][wʌn][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ;
His one ambition had been to be a soldier ;
他的 一 志向 有 到过 到 是 一个 士兵 ;

他唯一的愿望就是成为一名士兵；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] .
it was the career which from early boyhood he had chosen .
它 曾是 这 职业 哪个 从 早期的 童年 他 有 选定 .

这是他从小就选择的职业。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈwʊlɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [kəˈdet] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
He had entered Woolwich as a prize cadet , and had left it with
他 有 进入 伍尔维奇 作为 一个 奖 学员 , 和 有 左边 它 和
[ˈɒnəz] ;
honors ;
荣誉 ;

他以优秀学员的身份进入伍尔维奇学院，并以优异的成绩毕业；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [kræg]
but a few weeks later he had met with an accident on a mountain crag
但 一个 很少 周 之后 他 有 遇见 和 一个 事故 在 一个 山 岩
,
!
,

但几周后，他在山崖上遭遇意外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊzd] .
and his military career was suddenly closed .
和 他的 军队 职业 曾是 突然 关闭 .

他的军旅生涯就此戛然而止。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
The surgeons did what they could ;
这 外科医生 做过 什么 他们 可以 ;

外科医生们尽力了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ˈændruː] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
but it soon was obvious that Andrew never again would be able to take
但 它 很快 曾是 明显的 那 安德鲁 绝不 再次 会 是 有能力的 到 拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
his place in the British Army .
他的 地方 在 这 英国 军队 .

但很快人们就意识到，安德鲁再也无法在英国军队中占据一席之地了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkrɪpld] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [wɔːk] [wel] ;
He was not crippled ; he could still walk well ;
他 曾是 不是 残疾的 ; 他 可以 仍然 走 出色地 ;

他并没有残疾；他仍然可以正常行走；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪmpt] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəd] [niː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
but he limped slightly and his injured knee gave him trouble sometimes .
但 他 跛行 轻微地 和 他的 受伤 膝盖 给予 他 麻烦 有时 .

但他走路有点跛，受伤的膝盖有时会给他带来麻烦。

[hiː; hi][sæt][əˈloʊn] [naʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
He sat alone now , on a rock that jutted out into the lake .
他 卫星 独自的 现在 , 在 一个 岩石 那 突出的 出去 进入 这 湖 .

他现在独自一人坐在伸入湖中的一块岩石上。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [sægd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [ˈwelkəm]
The thick branches of a spruce sagged above him and furnished a welcome
这 厚的 分支 的 一个 云杉 下垂 多于 他 和 提供 一个 欢迎
[ˈʃædɔʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

一棵云杉的粗壮枝条在他头顶垂下，投下一片宜人的阴凉。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] , [hɑːt] [deɪ] .
for it was a close , hot day .
为了 它 曾是 一个 关闭 , 热的 天 .

因为那天天气炎热，气温也很低。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪ] [traʊt]
A few feet behind him a gray trout
一个 很少 脚 在后面 他 一个 灰色的 鳟鱼

在他身后几英尺处，有一条灰鳟鱼

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [br'saɪd] [ə; eɪ][bɔ:g] [hɑ:rθ] ; [ænd; ənd] [br'jɑ:nd] [ðæt] [stəd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
lay in the frying - pan beside a log hearth ; and beyond that stood a small
躺 在 这 煎炸 - 平底锅 旁 一个 日志 炉 ; 和 超过 那 站立 一个 小的
[ˈweðər] - ['bi:tŋ] [tent] ,
weather - beaten tent ,
天气 - 被打败 帐篷 ;

躺在木柴炉旁的煎锅里；煎锅后面是一顶饱经风霜的小帐篷。

[wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌ; əv] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:]
with flecks of bright sunlight filtering through the trees and spreading over it
和 斑点 的 明亮的 阳光 过滤 通过 这 树木 和 传播 超过 它
[ɪn][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .
in fantastic shapes .
在 极好的 形状 .

阳光透过树梢洒下斑驳的光影，在地面上投下奇妙的形状。

[ˈændru:] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['ʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['læŋɡwɪd]['kɑ:ntent] .
Andrew lighted his pipe and looked about him in languid content .
安德鲁 照明 他的 管道 和 看起来 关于 他 在 慵懒的 内容 .

安德鲁点燃烟斗，慵懒而满足地环顾四周。

[ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ;
The pines that came down to the lake's edge were small and ragged ;
这 松树 那 来了 向下 到 这 湖的 边缘 是 小的 和 破烂不堪 ;
长到湖边的松树又矮又杂乱；

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['blækənd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd][sʌm; səm] [li:nd] ['drʌŋkənli] ,
some had been blackened by fire and some leaned drunkenly ,
一些 有 到过 变黑 经过 火 和 一些 倾斜 醉酒地 ,
有些被火烧焦了，有些醉醺醺地倚靠着。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['rezɪnəs] ['swi:tənəs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .
but their resinous sweetness hung about the camp .
但 他们的 树脂状的 甜味 悬挂 关于 这 营 .

但营地里却弥漫着它们散发的树脂般的甜香。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] , [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ʌ; əv][wɔ:rn] [rɑ:k] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [bræntʃ] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
In the shadow , the reflection of worn rock and rigid branch floated on the
在 这 阴影 , 这 反射 的 磨损 岩石 和 死板的 分支 漂浮 在 这
['krɪst(ə)l] ['wɔ:tər] ;
crystal water ;
水晶 水 ;

在阴影中，磨损的岩石和坚硬的树枝的倒影漂浮在清澈的水面上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [splæʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peblz]
but the reflections quivered , and there was a soft splash upon the pebbles
但 这 反思 颤抖 , 和 那里 曾是 一个 柔软的 溅 之上 这 鹅卵石
[nɪr] ['æn,dru:z] [fi:t] .
near Andrew's feet .
靠近 安德鲁的 脚 .

但倒影颤动了一下，安德鲁脚边的鹅卵石上传来一阵轻柔的水花声。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪs(ə)nt] ['sætɪs]
He heard it with reminiscent satis
他 听到 它 和 令人怀念的 满意

他听后感到既欣慰又怀念。

[ˈfækj(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] .
faction and a touch of longing .
派 和 一个 触碰 的 渴望 .

派系斗争和一丝渴望。

[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][swɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [taɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [[ɔːr] ;
It reminded him of the swirl of the salt tide along the Solway shore ;
它 提醒 他 的 这 漩涡 的 这 盐 潮 沿着 这 索尔韦 支撑 ;

这让他想起了索尔威海岸咸潮的翻腾；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː] [ˈjɪrz]
and his thoughts went back to the Old Country he had left two years before .
和 他的 想法 去 后退 到 这 老的 国家 他 有 左边 二 年 前 .

他的思绪回到了两年前离开的故土。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [ˈelsi] [ænd; ʌnd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn]
He wondered what Elsie and Dick were doing at home at the old house in Annandale .
他 想知道 什么 艾尔西 和 迪克 是 正在做 在 家 在 这 老的 房子 在 安南代尔 .

他想知道艾尔西和迪克在安南代尔的老房子里做什么。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈæpəljɑːrd] [hoʊm] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] , [ˈbetər] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [dɪk] [dɪd] ,
He called Appleyard home because he loved it , better perhaps than Dick did ,
他 称为 阿普尔亚德 家 因为 他 喜爱 它 , 更好的 也许 比 迪克 做过 ,

他称阿普尔亚德为家，因为他热爱那里，或许比迪克更甚。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
although the place did not belong to him .
虽然 这 地方 做过 不是 属于 到 他 .

虽然这个地方不属于他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ˈdɪks] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪð; wɪθ] [stɜːrn]
When he was left an orphan , Dick's father had brought him up with stern kindness ,
什么时候 他 曾是 左边 一个 孤儿 , 迪克的 父亲 有 带来 他 向上 和 船尾 仁慈 ,

迪克幼年丧父，父亲对他严厉而慈爱。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæftərwərd] [spɛnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ˈæpəljɑːrd] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː]
and he had afterward spent a month or two at Appleyard whenever it was possible .
和 他 有 之后 花费 一个 月 或者 二 在 阿普尔亚德 每当 它 曾是 可能的 .

此后，只要有机会，他都会在阿普尔亚德待上一两个月。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [læst] [ˈɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ðæt] , [soʊ][ˈfaːr][æz; əz] [θɪŋz]
Indeed , in the old man's last illness he had promised that , so far as things permitted ,
的确 , 在 这 老的 男人的 最后的 疾病 他 有 承诺 那 , 所以 远的 作为 事物 允许 ,
permitted ,
允许 ,

事实上，老人在临终前曾承诺，只要条件允许，他就会这样做。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈflaɪti] [ˈkʌz(ə)n] .
he would look after his somewhat flighty cousin .
他 会 看 后 他的 有些 轻浮 表哥 ；

他会照顾他那有点轻浮的表弟。

[ˈændru:] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
Andrew remembered with a twinge that he had not done much to keep his
安德鲁 记得 和 一个 轻微疼痛 那 他 有 不是 完毕 很多 到 保持 他的
[ˈprə:mɪs] ；
promise ;
承诺 ；

安德鲁心中隐隐感到懊悔，他并没有尽力履行自己的承诺；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [si:mɪd] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [dɪk] [ˈni:dɪd] [hɪm; ɪm] .
but , after all , there seemed no reason to believe that Dick needed him .
但 ， 后 全部 ， 那里 似乎 不 原因 到 相信 那 迪克 需要 他 ；

但归根结底，似乎没有任何理由相信迪克需要他。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈelsɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
Then he thought of little Elsie , as he had called her ,
然后 他 想法 的 小的 艾尔西 ， 作为 他 有 称为 她 ；

然后他想起了小艾尔西，他一直这样称呼她。

[ðoo] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [groʊn] [ʌp] [naʊ] .
though she must be grown up now .
尽管 她 必须 是 生长 向上 现在 ；

不过她现在应该已经长大了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈeldər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [ˈfrendz] .
He was much the elder , but they had always been good friends .
他 曾是 很多 这 长老 ， 但 他们 有 总是 到过 好的 朋友们 ；

他年纪比他大很多，但他们一直是好朋友。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪk] .
No doubt they would try to marry her to Dick .
不 怀疑 他们 会 尝试 到 结婚 她 到 迪克 ；

毫无疑问，他们会想方设法让她嫁给迪克。

[ˈændru:] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [dɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈelsɪ]
Andrew was fond of Dick , but he did not think him good enough for Elsie
安德鲁 曾是 喜爱 的 迪克 ， 但 他 做过 不是 思考 他 好的 足够的 为了 艾尔西
.
:
.

安德鲁很喜欢迪克，但他认为迪克配不上艾尔西。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ˈlʌʊndʒɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈaʊt.krɔ:pɪŋ]
For nearly an hour he sat on the rock , lounging back against an outcropping
为了 几乎 一个 小时 他 卫星 在 这 岩石 ， 休闲 后退 反对 一个 露头
[ˈboʊldər] ,
boulder ,
巨石 ；

他靠在一块突出的巨石上，在岩石上坐了将近一个小时。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæpəl.jɑ:rd] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈelsɪ] .
thinking of Appleyard and little Elsie .
思维 的 阿普尔亚德 和 小的 艾尔西 ；

想起了阿普尔亚德和小艾尔西。

[ðən] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪntə'ɹʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [tent] — [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)]
Then his thoughts were interrupted by a sound near the tent — some animal
然后 他的 想法 是 中断 经过 一个 声音 靠近 这 帐篷 — 一些 动物
[ˈskæmpərɪŋ] [pæst] — [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .
scampering past — and he stood up and looked out across the lake .
四处奔跑 过去的 — 和 他 站立 向上 和 看起来 出去 穿过 这 湖 .
这时，帐篷附近传来一阵声响——某种动物奔跑而过——打断了他的思绪，他站起身，向湖面望去。

[hɪz; ɪz] [poʊz] , [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈvɪrəl] , [ˈjoʊd] [ə; eɪ][ˈwaɪəri] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] ;
His pose , easy and virile , showed a wiry figure of medium height ;
他的 姿势 , 简单的 和 阳刚的 , 显示 一个 细长的 数字 的 中等的 高度 ;
他姿态轻松而充满活力，展现出中等身高的精瘦身材；
[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] .
and the strong sunshine touched his brown face .
和 这 强的 阳光 感动 他的 棕色的 脸 .
阳光强烈地洒在他的棕色脸上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
It was not a face that attracted attention ,
它 曾是 不是 一个 脸 那 吸引 注意力 ,
这不是一张引人注目的脸。
[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪvli] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
but the eyes were gravely good - humored and the mouth was firm .
但 这 眼睛 是 严重地 好的 - 幽默 和 这 嘴 曾是 公司 .
但他的眼神却带着严肃的幽默感，嘴唇紧抿。

[,pi: ˈdʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]
[ˈændru:] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈva:nɪʃt] [hʌl] .
Andrew was watching for the gleam of a varnished hull .
安德鲁 曾是 观看 为了 这 闪耀 的 一个 涂漆 船体 .
安德鲁正留意着船体上那闪亮的漆面。

[ˈhwi:tni] , [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [ˈpɑ:rtnər] ,
Whitney , his American partner ,
惠特尼 , 他的 美国人 伙伴 ,
惠特尼，他的美国合伙人，
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [fɔ:r; fər] [prəˈvɪzɪnz] [θri:] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
had gone to the railroad for provisions three days previously and should
有 已消失 到 这 铁路 为了 条款 三 天 之前 和 应该
[hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] .
have returned .
有 返回 .
三天前曾去铁路采购物资，本应已经返回。

[ðə; ði] [kə'nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][tə'ɹɑ:ntoʊ] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
The canoe he had taken had been built in Toronto , especially for them .
这 独木舟 他 有 已采取 有 到过 建造 在 多伦多 , 尤其 为了 他们 .
他乘坐的那艘独木舟是在多伦多专门为他们建造的。
[ˈændru:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] ;
Andrew would have been satisfied with an Indian birch - bark ;
安德鲁 会 有 到过 使满意 和 一个 印度 桦木 - 吠 ;
安德鲁会满足于一块印度桦树皮；

[bʌt; bæt] ['hwitni] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [spɔ:rt][bʌt; bæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə]
but Whitney not only was a keen sport but he had enough money to
但 惠特尼 不是 仅有的 曾是 一个 敏锐的 运动 但 他 有 足够的 钱 到
[əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
afford the best of everything .
买得起 这 最好的 的 一切 .

但惠特尼不仅是一位运动爱好者，而且他有足够的钱去享受最好的东西。

[æt; ət][læst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtwɪŋkəld] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [leɪk] ,
At last something twinkled far up the lake ,
在 最后的 某物 闪烁 远的 向上 这 湖 ,
[laɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk] [spek] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
最后, 湖的远处闪过一道光。

[ænd; ænd] [ˈæŋdru:z] [ki:n] [aɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk] [spek] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
and Andrew's keen eyes distinguished a small dark speck amidst the play of light
和 安德鲁的 敏锐的 眼睛 杰出的 一个 小的 黑暗的 斑点 在.....之中 这 玩 的 光
.
:
.

安德鲁敏锐的目光在光影变幻中发现了一个小小的黑点。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['hwitni] ;
He knew that it was Whitney ;
他 知道 那 它 曾是 惠特尼 ;
[hɪz; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['hwitni] ;
他知道那是惠特尼；

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəˈnu:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɑ:rnɪʃ] [hæd; həd][nɑ:t][wɔ:rn] [ɔ:f] [wʊd] [soʊ] [kætʃ]
for only a canoe from which the varnish had not worn off would so catch
为了 仅有的 一个 独木舟 从 哪个 这 漆 有 不是 磨损 离开 会 所以 抓住
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .

只有漆面没有磨损的独木舟才能沐浴在阳光下。

[wen] [ðə; ði][kra:ft][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:] [ˈʃeɪp] ,
When the craft had grown into shape ,
什么时候 这 工艺 有 生长 进入 形状 ,
[wɛn] [ðə; ði][kra:ft][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:] [ˈʃeɪp] ,
当这艘船逐渐成型后，

[ˈændru:] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [drɔ:] [ˈnɪrər] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][əˈpru:v(ə)l] .
Andrew sat down again and watched her draw nearer with quiet approval .
安德鲁 卫星 向下 再次 和 观看 她 画 更近 和 安静的 赞同 .
[ˈændru:] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [drɔ:] [ˈnɪrər] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][əˈpru:v(ə)l] .
安德鲁重新坐下，默默地赞许地看着她走近。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [dʌn] [wel] [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɪn]
He liked to see things done well and there was a rhythmic precision in
他 喜欢 到 看 事物 完毕 出色地 和 那里 曾是 一个 节奏 精确 在
[ˈwɪtni:z, 'hwɪtni:z] [ˈmu:vmənts] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [wel] - [dəˈrektɪd] [ˈpaʊər] .
Whitney's movements that suggested well - directed power .
惠特尼的 移动 那 建议 出色地 - 指导 力量 .

他喜欢看到事情做得尽善尽美，而惠特尼的动作中蕴含着一种节奏上的精准，这表明他拥有良好的力量。

[ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [flæʃt] [æt; ət][ɪɡˈzækt] [ˈɪntərvl] , [ðə; ði] [laɪð] [fɔ:rm][brˈhaɪnd][aɪˈti:] [bent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The paddle flashed at exact intervals , the lithe form behind it bent with a
这 桨 闪光灯 在 精确的 间隔 , 这 轻盈 形式 在后面 它 弯曲 和 一个
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈswɪŋ] ,
graceful swing ,
优美 摇摆 ,

桨叶以精确的间隔闪烁，桨后身形矫健的身影优雅地摆动着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][foʊm] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡlaɪdɪŋ] [hʌl] .
and a curl of foam broke away from the gliding hull .

和 一个 卷曲 的 泡沫 打破 离开 从 这 滑翔 船体 .

一团泡沫从滑翔船体上脱落下来。

[ˈmɑːdərn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][kə'nuː] [dɪd][nɑːt][dʒɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv]
Modern as she was , the canoe did not jar upon the primitive austerity of

现代的 作为 她 曾是 , 这 独木舟 做过 不是 罐 之上 这 原始 紧缩政策 的

[ðə; ði][waɪldz] .
the wilds .

这 荒野 .

尽管这艘独木舟很现代，但它并没有与荒野的原始荒凉格格不入。

[ˈændruː] [felt] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] ,
Andrew felt this , though he could not have put it into words ,

安德鲁 毛毡 这 , 尽管 他 可以 不是 有 放 它 进入 字 ,

安德鲁有这种感觉，虽然他无法用语言表达出来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪ'nɛɪtli] [ˈprɪmətɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
for there was something innately primitive in him .

为了 那里 曾是 某物 天生的 原始 在 他 .

因为他身上有一种与生俱来的原始本能。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [stɑːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He sprang from a rugged stock , for he was a descendant of the

他 弹簧 从 一个 崎岖 库存 , 为了 他 曾是 一个 后裔 的 这

[ˈænən,deɪl] [ˈdʒɒnstəʊnz] ,
Annandale Johnstones ,

安南代尔 约翰斯通 ,

他出身名门，因为他是安南代尔约翰斯通家族的后裔。

[huːz] [krest] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spɜːr] .
whose crest was significantly the flying spur .

谁 波峰 曾是 显著地 这 飞行 刺 .

其徽章的显著特征是飞翔的马刺。

[ˈæpəl,jɑːrd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːk] [ˈmʊrlənd] [ðæt] [draːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Appleyard stood on the edge of the bleak moorlands that drop down to the

阿普尔亚德 站立 在 这 边缘 的 这 苍凉 荒原 那 降低 向下 到 这

[ˈwestərn] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈbɔːrdər] ,
western marshes of the Scottish border ,

西 沼泽 的 这 苏格兰 边界 ,

阿普尔亚德庄园坐落在荒凉的沼泽地边缘，一直延伸到苏格兰边境西部的沼泽地带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ˈloʊnli] [raɪz][ænd; ənd] [ˈbɑːɡi] [flæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːs,truːpər] [ˈænsɛstərz]
and he knew every lonely rise and boggy flat that his mosstrooper ancestors

和 他 知道 每一个 孤独 上升 和 沼泽地 平坦的 那 他的 苔藓兵 祖先

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɑːn] [ˈmuːnləs] [naɪts] .
had ridden on moonless nights .

有 骑 在 无月 夜晚 .

他熟知他的苔藓骑兵祖先在没有月光的夜晚骑行过的每一处偏僻的小山坡和沼泽地。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈræmbəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] , [wind]
It is possible that in his youthful rambles across the high , wind

它 是 可能的 那 在 他的 青春 漫谈 穿过 这 高的 , 风

或许在他年轻时漫步于高空风中时，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

- [swept] [weɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
- **swept waste** , **he had acquired something that linked him to the past** .
- 扫荡 浪费 , 他 有 获得 某物 那 链接 他 到 这 过去的 .

在扫荡过的垃圾堆里，他获得了一些能将他与过去联系起来的东西。

[ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][mɑːrk][æz; əz][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ɪkˈsplɒrəz] ,
In later times , **his people had made some mark as soldiers and explorers** ,
在 之后 时代 , 他的 人们 有 制成 一些 标记 作为 士兵 和 探险家 ,
后来，他的族人在军事和探险方面取得了一些成就。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [dʒenə'eɪʃənz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
but for the past two generations the head of the house had been a
但 为了 这 过去的 二 几代人 这 头 的 这 房子 有 到过 一个
[ˈkwaɪət] ['kʌntri] [lərd] .
quiet country laird .
安静的 国家 领主 .

但过去两代以来，这家的主人一直是一位安静的乡村地主。

['hwɪtnɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ræn][ðə; ði] [kə'huː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪŋɡl] [ænd; ənd]
Whitney drew near and in a few minutes ran the canoe upon the shingle and
惠特尼 画 靠近 和 在 一个 很少 分钟 跑 这 独木舟 之上 这 卵石 和
[stʊd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] ['ændruː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər][ʌp] .
stood smiling at Andrew when he had pulled her up .
站立 微笑 在 安德鲁 什么时候 他 有 拉 她 向上 .

惠特尼划着独木舟靠近，几分钟后，她驾着独木舟上了鹅卵石滩，安德鲁把她拉上来后，她笑着看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [braʊn] [skɪn] , [ə; eɪ]
He was young and athletic , with brown hair and eyes , brown skin , a
他 曾是 年轻的 和 运动 , 和 棕色的 头发 和 眼睛 , 棕色的 皮肤 , 一个
[ˈræðər] [θɪn] [feɪs] ,
rather thin face ,
相当 薄的 脸 ,

他年轻健壮，棕色头发、棕色眼睛、棕色皮肤，脸型偏瘦。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'liːrt] , [hæf] - ['hjuːmərəs] [er] .
and an alert , half - humorous air .
和 一个 警报 , 一半 - 幽默 空气 .

带着一种机敏而略带幽默的神情。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [dr'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [trɪps] [baɪ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː]
His clothes had been specially designed for hunting trips by a fashionable New
他的 衣服 有 到过 特别 设计 为了 打猎 旅行 经过 一个 时髦 新的
[jɔːk] ['teɪlər] ,
York tailor ,
约克 裁缝 ,

他的衣服是由一位纽约时髦裁缝专门为狩猎旅行设计的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
but they now looked much the worse for use in the wilds .
但 他们 现在 看起来 很多 这 更糟 为了 使用 在 这 荒野 .

但它们现在看起来已经不适合在野外使用了。

" [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ɡrʌb] [ænd; ənd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr][meɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] ['ændruː] [ə; eɪ]
" **I've got the grub and brought our mail , " he said , throwing Andrew a**
" 我已经 得到 这 幼虫 和 带来 我们的 邮件 , " 他 说 , 投掷 安德鲁 一个
[ˈpækɪt] .
packet .
包 .

“我买了吃的，还带来了邮件，”他一边说着，一边把一个包裹扔给安德鲁。

" [hɪəz] [jɔː; jər][lɑ:t] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪd] [θruː] [aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [fɪks] ['sʌpər] . "
" **Here's your lot ; you can wade through it while I fix supper .** "
" 这里是 你的 很多 ; 你 能 涉水 通过 它 尽管 我 使固定 晚餐 . "
"这就是你的地盘；你先趟过去，我去准备晚饭。”

" [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] ['redi] , " ['ændruː] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [fɔːr; fər][ˈflaʊər]
" **I'd have had things ready , Andrew replied ; but I was stuck for flour**
" ID 有 有 事物 准备好 , " 安德鲁 回复 ; " 但 我 曾是 卡住 为了 面粉
[ænd; ɐnd][pɔːrk] .
and pork .
和 猪肉 .

"我本来已经准备好了，”安德鲁回答说，“但我缺面粉和猪肉。”
[ju:v] ['kʌvəd] [sʌm; səm] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] . "
You've covered some ground to - day . "
你已经 涵盖 一些 地面 到 - 天 . "
你今天取得了一些进展。

" [sʌm; səm] , " [læft] ['hwitni] .
" **Some , laughed Whitney .**
" 一些 , " 笑了 惠特尼 .
"有些，”惠特尼笑着说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɪrs] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] [ɑ:n][maɪ] [hed]
" **It was pretty fierce clambering over the portages with the canoe on my head**
" 它 曾是 漂亮的 凶猛的 攀爬 超过 这 搬运 和 这 独木舟 在 我的 头
,
!,
,
"头顶着独木舟，艰难地爬过搬运路段，真是太难了。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [mʌt] ['betər] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði]
but I made much better time than I could have done when I struck the
但 我 制成 很多 更好的 时间 比 我 可以 有 完毕 什么时候 我 击 这
[wʊdz] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
woods two months ago .
树林 二 几个月 前 .
但是，与两个月前我误入树林时相比，我现在的速度要快得多。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈhɑːrdər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [juː; jʊ][get] .
Looks as if the harder you have to work , the stronger you get .
看起来 作为 如果 这 更难 你 有 到 工作 , 这 更强 你 得到 .
看来越努力，就越强大。

['neɪtʃəz] [wei] [ʌ; əv] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] .
Nature's way of fixing things .
自然的 方式 的 定影 事物 .
大自然的修复之道。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈtaɪərd] ; [soʊ] [aɪl] [fɪks] ['sʌpər] [waɪl] [juː; jʊ] [ri:d] [jɔː; jər] [nuːz] .
But I'm not tired ; so I'll fix supper while you read your news .
但 我是 不是 疲劳的 ; 所以 患病的使固定 晚餐 尽管 你 读 你的 消息 .
但我并不累，所以趁你看新闻的时候，我来准备晚饭。

" ['ændruː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜːrlɪ] [hænd] , [ænd; ɐnd] [waɪl] [hiː; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['lɪŋɡərɪŋ]
" **Andrew opened a letter in a girlish hand , and while he read it , lingering**
" 安德鲁 打开 一个 信 在 一个 少女 手 , 和 尽管 他 读 它 , 挥之不去的
['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] ,
over the words ,
超过 这 字 ,
安德鲁打开一封笔迹稚嫩的信，一边读着，一边细细品读着上面的字句。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['æpəl.jɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [ˈɔ:r] .
his thoughts went back with longing to Appleyard on the Solway shore .
他的想法去后退和渴望到阿普尔亚德在这索尔韦支撑 .

他的思绪不禁飘回了索尔威湾岸边的阿普尔亚德。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [loo] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪ] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ;
He pictured the low house , built of Scottish granite and beaten by the winds ;
他如图所示这低的房子 , 建造的苏格兰花岗岩和被打败经过这风 ;

他想象着那座用苏格兰花岗岩建造的低矮房屋，饱受风吹雨打；

[ðə; ði] [red] ['mɔrlənd] ['roʊlɪŋ] [nɔ:rθ] [ɪn] [weɪvz] ;
the red moorland rolling north in waves ;
这红色的荒原滚动北在波浪 ;

红色的荒原像波浪一样向北蔓延；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [wet] [sændz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɜ:rf][baɪ][ðə; ði]
and the flash of wet sands in the distance edged with white surf by the
和这闪光的湿的沙子在这距离边缘和白色的冲浪经过这

[ˈsævɪdʒ] [taɪdz] .
savage tides .
野蛮的潮汐 .

远处，湿漉漉的沙滩闪现，被汹涌的潮水拍打着，泛起白色的浪花。

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rtləs] ['letər] , ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [lʌvd] , ['hoʊmli] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃoʊd]
It was an artless letter , treating of loved , homely things , but it showed
它曾是 一个 不矫揉造作 信 , 治疗的 喜爱 , 家常的 事物 , 但 它 显示

[ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ,
sweetness of temperament and ,
甜味 的 气质 和 ,

这是一封朴实无华的信，谈的是一些温馨的家庭琐事，但却展现了作者温柔的性格。

[ˈændru:] [θɔ:t] , [hæf] - [kən'si:ld] [ʌn'i:zinis] .
Andrew thought , half - concealed uneasiness .
安德鲁想法 , 一半 - 暗 不安 .

安德鲁心想，语气中带着一丝不易察觉的不安。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ɑ:bvɪəs] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['poʊstskɪpt] :
The reason for this became obvious when he read the postscript :
这 原因 为了 这 成为 明显的 什么时候 他 读 这 后记 :

当他读到后记时，原因就显而易见了：

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dɪk] .
" **I am anxious about Dick .**
" 我 是 焦虑的 关于 迪克 .

我担心迪克。

[hi:; hi] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
He is not very strong , you know , and I wish that you were here .
他 是 不是 非常 强的 , 你 知道 , 和 我 希望 那 你 是 这里 .

你知道，他身体不太好，我希望你在这里。

" [ˈændru:] [felt] ['trʌblɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['elsɪ] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Andrew felt troubled , for he knew that Elsie never made the worst of things .**
" 安德鲁 毛毡 麻烦 , 为了 他 知道 那 艾尔西 绝不 制成 这 最差 的 事物 .

安德鲁感到很不安，因为他知道艾尔西从来不会把事情往最坏的方向想。

[dɪk] [wʌz; wəz] [wi:k] [ʌv; əv] [wɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈbɑ:di] ,
Dick was weak of will as well as of body ,
迪克 曾是 虚弱的 的 将要 作为 出色地 作为 的 身体 ,
迪克意志薄弱，身体也十分虚弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and his dissipation had a marked effect on him .
和 他的 耗散 有 一个 标记 影响 在 他 .
他的放荡不羁对他自身产生了显著的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] [stəˈbɪləti] ,
There was nothing vicious in the lad , but he lacked stability ,
那里 曾是 没有什么 恶毒 在 这 小伙子 , 但 他 缺乏 稳定 ,
这孩子本性并不邪恶，只是缺乏稳定性。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈelsɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈræðər] [dɪˈmɔ:ərəlaɪzɪŋ]
and it looked as if Elsie could not counteract the rather demoralizing
和 它 看起来 作为 如果 艾尔西 可以 不是 抵消 这 相当 令人沮丧的
[ˈɪnfluənsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈændru:] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] .
influences to which Andrew imagined the boy was subjected .
影响 到 哪个 安德鲁 想象 这 男生 曾是 受 .
看起来艾尔西似乎无法抵消安德鲁想象中男孩所受到的那种令人沮丧的影响。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˌmɑ:ntriˈbʊ:l] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [su:n] [fərˈgɑ:t] [ˌæpəlˈjɑ:rd] .
He opened a Montreal newspaper and then soon forgot Appleyard .
他 打开 一个 蒙特利尔 报纸 和 然后 很快 忘了 阿普尔亚德 .
他开办了一份蒙特利尔的报纸，然后很快就把阿普尔亚德忘得一干二净了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ˈeni] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
It was some time since any news from England had reached him ,
它 曾是 一些 时间 自从 任何 消息 从 英格兰 有 达到 他 ,
他已经有一段时间没有收到来自英国的消息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪbəlˌgræm] [prɪˈdɪktɪd] [ˈkʌmɪŋ] [wɔ:r] .
and the cablegrams predicted coming war .
和 这 电报 预测 未来 战争 .
这些电报预言了即将到来的战争。

[hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ˈhwi:tni] [tʊk] [ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæən; kən][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ɔ:f][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He read on until Whitney took the trout and a can of coffee off the fire ,
他 读 在 直到 惠特尼 采取 这 鳟鱼 和 一个 能 的 咖啡 离开 这 火 ,
他继续读下去，直到惠特尼把鳟鱼和一罐咖啡从火上拿下来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌpər] .
and called him to supper .
和 称为 他 到 晚餐 .
然后叫他来吃晚饭。

[ˈændru:] [eɪt] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
Andrew ate as usual , because he was hungry ,
安德鲁 吃 作为 通常 , 因为 他 曾是 饥饿的 ,
安德鲁像往常一样吃了东西，因为他饿了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [priˈɑ:kjupaɪd] [er] .
but he said very little and wore a preoccupied air .
但 他 说 非常 小的 和 穿着 一个 心事重重 空气 .
但他很少说话，一副心事重重的样子。

[ˈhwi:tni] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ;
Whitney waited until the meal was finished ;
惠特尼 等待 直到 这 一顿饭 曾是 完成的 ;
惠特尼等到饭菜吃完才离开；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
then he turned to his comrade as he lighted his pipe .

然后 他 转向 到 他的 同志 作为 他 照明 他的 管道 .
然后他点燃烟斗，转身看向他的同伴。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
" There's something worrying you , " he said bluntly .

" 有 某物 令人担忧 你 , " 他 说 直截了当地 .
“你好像有什么心事，”他直截了当地说。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ! "
" Out with it ! "

" 出去 和 它 ! "
“快说出来！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [juːd] [maɪnd][maɪ][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
" I was wondering whether you'd mind my not going north with you on the

hunting trip this fall . "
打猎 旅行 这 落下 . "
“我想问问你是否介意我今年秋天不和你一起去北方打猎。”

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [maɪnd] .
" I certainly would mind .

" 我 当然 会 头脑 .
我当然会介意。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
All the same , I'll let you off if there's a reason .

全部 这 相同的 , 患病的 让 你 离开如果 有 一个 原因 .
不过，如果你有正当理由，我会放过你。

" [ˈændruː] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] [keɪm]
" Andrew folded the letter so that the last page came

" 安德鲁 折叠 这 信 所以 那 这 最后的 页 来了
安德鲁把信折好，最后一页朝下。

[,piː ˈdʒiː][ˈsevn]]
[Pg 7]

[页 7]
[第7页]

[ɑːn][tɑːp][ænd; ænd] [ˈhændɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
on top and handed it to him with the newspaper .

在 顶部 和 递交 它 到 他 和 这 报纸 .
把它放在上面，连同报纸一起递给了他。

[ˈhwaɪtni] [ˈkerfəli] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːləm] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Whitney carefully read the first column in the paper before he looked up .

惠特尼 小心 读 这 第一的 柱子 在 这 纸 前 他 看起来 向上 .
惠特尼仔细阅读了报纸的第一栏，然后才抬起头。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ænd; ænd] [ˈændruː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət]
He wanted to understand the situation , and Andrew was not good at

explaining .
他 通缉 到 理解 这 情况 , 和 安德鲁 曾是 不是 好的 在 解释 .
他想了解情况，但安德鲁不擅长解释。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi][sed] .
" I don't quite get the drift of things , " he said .
" 我 不 相当 得到 这 漂移 的 事物 , " 他 说 .

“我不太明白事情的来龙去脉,”他说。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [huːz] [ˈelsi] [ˈwʊd,haʊs] ? "
" First of all, who's Elsie Woodhouse ? "
" 第一的 的 全部 , 谁是 艾尔西 伍德豪斯 ? "

“首先, 艾尔西·伍德豪斯是谁? ”

" [ɪn][ə; eɪ][wei] , [ʃiːz] [laɪk] [ˈdɪks] [ˈsɪstər] ;
" In a way, she's like Dick's sister ;
" 在 一个 方式 , 她是 喜欢 迪克的 姐姐 ;

从某种意义上说, 她就像迪克的妹妹;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈelsi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
they were brought up together and Elsie always tried to take care of him —
他们 是 带来 向上 一起 和 艾尔西 总是 尝试 到 拿 关心 的 他 —
[ðoo] [ʃiːz] [ˈriːəli] [noʊ] [rɪˈleɪŋ] .
though she's really no relation .
尽管 她是 真的 不 关系 .

他们一起长大, 艾尔西总是尽力照顾他——尽管她和他实际上没有任何血缘关系。

[dɪk] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
Dick is my cousin .
迪克 是 我的 表哥 .

迪克是我的表弟。

" [ˈhwaɪtni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" Whitney nodded and tried to be patient .
" 惠特尼 点头 和 尝试 到 是 病人 .

惠特尼点了点头, 努力保持耐心。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ?
" Do you want to go home because she's anxious about the fellow ?
" 做 你 想 到 去 家 因为 她是 焦虑的 关于 这 同伴 ?

“你是不是因为她担心那个人而想回家? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪts] [ˈræðər] [ˈkɑːmplɪkətɪd] , " [ˈændruː] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" It's rather complicated , " Andrew answered with some hesitation .
" 它是 相当 复杂的 , " 安德鲁 回答 和 一些 犹豫 .

“这有点复杂,”安德鲁犹豫了一下, 回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɪks] [ˈfɑːðər] [reɪzɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" You see, Dick's father raised me, and I always thought, in his way, ,
" 你 看 , 迪克的 父亲 提高 我 , 和 我 总是 想法 , 在 他的 方式 ,

“你看, 迪克的父亲把我抚养长大, 我一直觉得, 按照他的方式,

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][em ˈiː] .
he was fond of me .
他 曾是 喜爱 的 我 .

他很喜欢我。

" ['hwi:tni] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪnd] [mɔ:ɾ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" **Whitney found the workings of his companion's mind more interesting than the**
" 惠特尼 成立 这 运作 的 他的 同伴的 头脑 更多的 有趣的 比 这
[pə'tɪku:ləz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] .
particulars about his relatives .
细节 关于 他的 亲属 :

惠特尼发现，同伴的思维方式比他的亲戚的细节更有趣。

[ændru:] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sləʊ] , [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn]
Andrew was sometimes slow , but one could rely on his doing the right thing in
安德鲁 曾是 有时 慢的 , 但 一 可以 依靠 在 他的 正在做 这 正确的 事物 在
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 :

安德鲁有时反应比较慢，但人们可以相信他最终会做出正确的决定。

" [ænd; ənd] ['elsɪ] ?
" **And Elsie ?**
" 和 艾尔西 ?

“还有艾尔西？”

" ['hwi:tni] [sə'dʒestɪd] .
" **Whitney suggested** .
" 惠特尼 建议 :

惠特尼建议道。

" [dɪd] [hɪz; hi] [reɪz] [hɜ:r; həɾ] [tu:] ? "
" **Did he raise her too ?** "
" 做过 他 增加 她 也 ? "

“他也把她养大了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no** .
" 哦 , 不 :

“哦，不。”

[wen] [hɪz; hi] [daɪd] , ['dɪks] ['mʌðər] [su:n] ['mæɪɪd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:ld] ['stæfər] ; ['klevər] ['feləʊ] ,
When he died , Dick's mother soon married again , a man called Staffer ; clever fellow ,
什么时候 他 死亡 , 迪克的 母亲 很快 已婚 再次 , 一个 男人 称为 工作人员 ; 聪明的 同伴 ,
[dɪk] ['stæfər] [kɔ:ld] ['stæfər] ['klevər] ['feləʊ]
迪克去世后不久，他的母亲改嫁给一个名叫斯塔弗的男人；他是个聪明人。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
but I never quite trusted him .
但 我 绝不 相当 可信 他 :

但我始终不太信任他。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] ['stæfər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['æpəljɑ:ɾd] [ʌn'tɪl] [dɪk] [keɪm] [ʌv; əv]
Then she died , and Staffer was left in charge of Appleyard until Dick came of
然后 她 死亡 , 和 工作人员 曾是 左边 在 收费 的 阿普尔亚德 直到 迪克 来了 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 :

后来她去世了，斯塔弗接管了阿普尔亚德庄园，直到迪克成年。

[hɪz; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['wʊd,haʊs] , [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ; [ænd; ənd] ['elsɪ:z] [hɜ:r; həɾ]
He brought his sister there , Mrs . Woodhouse , a widow ; and Elsie's her
他 带来 他的 姐姐 那里 , 太太 : 伍德豪斯 , 一个 寡妇 ; 和 艾尔西的 她
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 :

他把他的妹妹伍德豪斯太太（一位寡妇）和她的女儿艾尔西带到了那里。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪ] [jʌŋ] [ðen] ,
Dick and Elsie were both quite young then ,
迪克 和 艾尔西 是 两个都 相当 年轻的 然后 ,
迪克和艾尔西当时都很年轻。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈelsɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dɪk] .
but from the beginning Elsie made it her business to take care of Dick .
但 从 这 开始 艾尔西 制成 它 她 商业 到 拿 关心 的 迪克 .
"
"
"

但从一开始，艾尔西就把照顾迪克当成了自己的责任。
" [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈhwɪtni] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
" **You like her** , " **said Whitney** , **noticing a certain tenderness in his companion's**
" 你 喜欢 她 , " 说 惠特尼 , 注意到 一个 肯定 压痛 在 他的 同伴的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"你喜欢她,"惠特尼说道，他注意到同伴语气中带着一丝温柔。
" [jes] , " [sed] [ˈændruː] [ˈsləʊli] ; " [aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [ˈeni]
" **Yes** , " **said Andrew slowly** ; " **I never liked any**
" 是的 , " 说 安德鲁 缓慢地 ; " 我 绝不 喜欢 任何
"是的,"安德鲁缓缓说道，"我从来都不喜欢任何

[,piː ˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]
[第 8 页]

[ˈbɑːdi] [kwaɪ] [æz; əz] [mʌt]] .
body quite as much .
身体 相当 作为 很多 .
身体也差不多。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
But that's all there is to it .
但 那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

[ʃiːz] [mʌt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [ˈpraːbəbli] [ˈmæri] [dɪk] . "
She's much younger than I am , **and she'll probably marry Dick** . "
她是 很多 年轻 比 我 是 , 和 亮 大概 结婚 迪克 . "
她比我年轻得多，而且她很可能会嫁给迪克。

" [ɪf] [ʃiːz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ˈpraːbəbli]
" **If she's like his sister and has been looking after him** , **she more probably**
" 如果 她是 喜欢 他的 姐姐 和 有 到过 寻找 后 他 , 她 更多的 大概
[wəʊnt] .
won't .
惯于 .

"如果她像他的姐姐一样一直照顾他，那她很可能不会。"
[aɪm] [ˈgetɪŋ] [dɪk] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmævərɪk] .
I'm getting Dick fixed as a bit of a maverick .
我是 获得 迪克 固定的 作为 一个 少量 的 一个 特立独行者 .
我正在努力纠正迪克有点特立独行的性格。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] [dəʊnt][get][ɑːn] . "
He and his stepfather don't get on . "
他 和 他的 继父 不 得到 在 . "
他和继父关系不好。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [get][ɑ:n] ['veri] [wel] ; [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] . "

" **On the contrary , they get on very well ; that's the trouble .** "

" 在 这 相反 , 他们 得到 在 非常 出色地 ; 那就是 这 麻烦 . "

" 恰恰相反, 他们相处得很好; 问题就出在这里。"

" [haʊ] ?

" **How ?**

" 如何 ?

" 如何?

" ['ændru:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" **Andrew hesitated .**

" 安德鲁 犹豫了一下 .

" 安德鲁犹豫了一下。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['stæfər] [dʌz] [moʊst] [θɪŋz] [wel] ; ['hi:z] ['eksələnt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtɪ]

" **Well , you see , Staffer does most things well ; he's excellent company and a witty**

" 出色地 , 你 看 , 工作人员 做 最多 事物 出色地 ; 他是 出色的 公司 和 一个 机智

[ˈtɔ:kər] ,

talker ,

健谈者 ,

" 嗯, 你看, 斯塔弗大多数方面都做得很好; 他是个很棒的伙伴, 而且很会说话。"

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ə; eɪ] [læd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['kɑ:pi] . "

the kind of man a lad would try to copy . "

这 种类 的 男人 一个 小伙子 会 尝试 到 复制 . "

他是那种小伙子会试图模仿的男人。

" [meɪks] [ðə; ði] [peɪs] ['prɪti] [hɑ:t] , [eɪ] ?

" **Makes the pace pretty hot , eh ?**

" 制作 这 步伐 漂亮的 热的 , 嗯 ?

" 节奏相当快啊! "

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][smɑ:rt] [set] ? "

One of your smart set ? "

一 的 你的 聪明的 放 ? "

你们的智能套装里有一款吗?

" ['hi:z] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [gets] ['ɪntu:] [det] .

" **He's extravagant , but he never gets into debt .**

" 他是 靡 , 但 他 绝不 获得 进入 债务 .

" 他花钱大手大脚, 但从不负债。"

['hi:l] [pleɪ] [kɑ:rdz][ɑ:n] [jæm'peɪn] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

He'll play cards on champagne half the night ,

地狱 玩 牌 在 香槟酒 一半 这 夜晚 ,

他会一边喝香槟一边打牌, 玩到深夜。

[ænd; ənd][get] [ʌp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kɔ:rk] -

and get up next morning as steady as a rock and bring down a cork -

和 得到 向上 下一个 早晨 作为 稳定的 作为 一个 岩石 和 带来 向下 一个 软木 -

['skru:ɪŋ] [snaɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['bærəl] .

screwing snipe with the first barrel .

拧螺丝 狙击 和 这 第一的 桶 .

第二天早上, 我像磐石一样沉着冷静地起床, 用第一枪就打倒了一只盘旋的鹞鸟。

[aɪv] ['seldəm] [si:n] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] . "

I've seldom seen a better man on a horse . "

我已经 很少 已见 一个 更好的 男人 在 一个 马 . "

我很少见到比他骑术更精湛的人。

" [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [pleɪst] .
" **Think I've got him placed** .
" 思考 我已经 得到 他 放置 .

“我想我已经把他安排好了。”

[jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [wɑ:nt] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Your cousin will want nerve and judgment to play up to him .
你的 表哥 将要 想 神经 和 判断 到 玩 向上 到 他 .

你表弟需要勇气和判断力才能讨好他。

[bʌt; bət] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [naʊ] .
But we'll take the newspaper now .
但 出色地 拿 这 报纸 现在 .

但我们现在要拿报纸了。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] ?
Why do you want to go back ?
为什么 做 你 想 到 去 后退 ?

你为什么要回去？

[ju:; jʊ][wəʊnt] [faɪt] . "
You won't fight . "
你 惯于 斗争 . "

你不会反抗。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [ˈændru:] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I can't , Andrew replied with some color in his face** .
" 我 不能 , " 安德鲁 回复 和 一些 颜色 在 他的 脸 .

“我不能,”安德鲁脸色有些发红地回答道。

" [ɪts] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ; [ˈæftər][aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪlər] [rɑ:k] .
" **It's my misfortune ; after I fell on the Pillar Rock** .
" 它是 我的 不幸 ; 后 我 跌倒 在 这 支柱 岩石 .

“这是我的不幸；在我摔倒在柱状岩之后。”

" [ˈhwtɪni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [nɑ:d] .
" **Whitney gave him a sympathetic nod** .
" 惠特尼 给予 他 一个 交感神经 点头 .

惠特尼同情地点了点头。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] [rɔ:ŋ] ; [aɪ] [mi:n] [jɔː; jər] [ˈkʌntri:mɪn] .
" **You take me wrong ; I mean your countrymen** .
" 你 拿 我 错误的 ; 我 意思是 你的 同胞们 .

你误会我的意思了；我指的是你的同胞。

[ɪts] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][jɔː; jər] [ˈpɑ:rləmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]
It's been stated in your parliament that they have no obligation to fight for
它是 到过 声明 在 你的 议会 那 他们 有 不 义务 到 斗争 为了
[fræns] .
France .
法国 .

你们议会已经声明，他们没有义务为法国而战。

" [ˈændru:] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **Andrew filled his pipe before he answered** .
" 安德鲁 已填 他的 管道 前 他 回答 .

安德鲁在回答问题之前先装满了烟斗。

[[ˌpi: ˈdʒi:] [naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

" [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] [smæʃt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" They won't see her smashed , " he said quietly .

" 他们 惯于 看 她 粉碎 , " 他 说 悄悄 .

“他们不会看到她被打倒的，”他平静地说。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nju:z,peɪpəz] . "
" I'm not sure of it , after reading the English newspapers . "

" 我是 不是 当然 的 它 , 后 阅读 这 英语 报纸 . "

“读了英文报纸之后，我对此不太确定。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ju: 'es] [jet] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] .
" You don't know us yet , " Andrew replied .

" 你 不 知道 我们 然而 , " 安德鲁 回复 .

“你们还不了解我们，”安德鲁回答道。

['hwitni] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn]
Whitney smiled , for he knew that his comrade would carry out an obligation

惠特尼 微笑 , 为了 他 知道 那 他的 同志 会 携带 出去 一个 义务

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['lɪmɪt] ;
to the farthest limit ;

到 这 最远 限制 ;

惠特尼笑了，因为他知道他的战友会尽一切努力履行义务；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ['ændru:] ['θɔ:tfəli]
but he said nothing , and for the next few minutes Andrew thoughtfully

但 他 说 没有什么 , 和 为了 这 下一个 很少 分钟 安德鲁 深思熟虑

[lʊkt] [ə'baʊt] .
looked about .

看起来 关于 .

但他什么也没说，接下来的几分钟里，安德鲁若有所思地环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ['fæ,douz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['glæsi] [leɪk] ,
The sun was getting low , and dark shadows stretched across the glassy lake ,

这 太阳 曾是 获得 低的 , 和 黑暗的 阴影 拉伸 穿过 这 玻璃状 湖 ,

太阳渐渐西沉，黑暗的阴影笼罩着波光粼粼的湖面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [dɑ:t] [mu:vɪd] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] ['rɪpəlz] .
but in the distance a small gray dot moved amidst a ring of widening ripples .

但 在 这 距离 一个 小的 灰色的 点 已搬 在.....之中 一个 戒指 的 扩大 涟漪 .

但在远处，一个灰色的小点在不断扩大的涟漪中移动着。

[ə; eɪ] [lu:n] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .
A loon was fishing .

一个 潜鸟 曾是 钓鱼 .

一只潜鸟正在捕鱼。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜ:rθli] [kraɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] [kɔ:ld] [ɪts]
Presently a wild , unearthly cry rang through the stillness as the bird called its

目前 一个 荒野 , 超凡脱俗的 哭 响铃 通过 这 寂静 作为 这 鸟 称为 它是

[meɪt] ;
mate ;

伴侣 ;

这时，一声狂野、怪异的鸣叫划破了寂静，那是鸟儿在呼唤它的伴侣；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:ft] [splæʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ]
and after that everything was very quiet except for a soft splash of falling

和 后 那 一切 曾是 非常 安静的 除了 为了 一个 柔软的 溅 的 坠落

['wɔ:tər][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ɔ:f] .
water a long way off .

水 一个 长的 方式 离开 .

之后，除了远处传来轻微的流水声外，一切都非常安静。

[ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] ,
The dew was settling on the brush about the camp ,
这 露 曾是 安顿 在 这 刷子 关于 这 营 ,
露水凝结在营地周围的灌木丛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
and the cooling air was heavy with the fragrance of the pines .
和 这 冷却 空气 曾是 重的 和 这 香味 的 这 松树 .
凉爽的空气中弥漫着浓郁的松树香气。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ['ændru:] ; [ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər]
It all appealed to Andrew ; the lonely woods had a strange charm for
它 全部 上诉 到 安德鲁 ; 这 孤独 树林 有 一个 奇怪的 魅力 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这一切都深深吸引了安德鲁；寂静的森林对他有着一种奇特的魅力。

" [aɪm] [leɪm] [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] ,
" **I'm lame and not much use ,**
" 我是 瘸 和 不是 很多 使用 ,
“我身体不好，没什么用处。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [kwɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , [dʒʌst] [naʊ] , "
but it doesn't seem quite the thing to stay here enjoying myself , just now , "
但 它 不 似乎 相当 这 事物 到 停留 这里 享受 我 , 只是 现在 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“但现在待在这里享受生活似乎不太合适，”他说。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] [wen] [aɪ][gɔ:t] [hoʊm] . "
" **Perhaps something I could do might turn up when I got home .** "
" 也许 某物 我 可以 做 可能 转动 向上什么时候 我 得到 家 . "
“也许我回家后能找到些办法。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [hoʊm] !
" **But you haven't a home !**
" 但 你 还没有 一个 家 !
但是你没有家！

[ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
You lived in a boat for some years , didn't you ? "
你 居住地 在 一个 船 为了 一些 年 , 没有 你 ? "
你曾在船上生活过几年，对吧？

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'gen] .
" **I thought of living in one again .**
" 我 想法 的 活的 在 一 再次 .
“我曾想过再次住在那样的房子里。”

[ɪts] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['lɪbərti] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [ə'baʊt] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] .
It's cheap and gives you liberty ; you can move about where you like .
它是 便宜的 和 给予 你 自由 ; 你 能 移动 关于 在哪里 你 喜欢 .
它价格低廉，而且给你自由；你可以随心所欲地行动。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['waɪldfəʊl] ['ju:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] , [ə'lɔ:ŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [koʊst] .
Then there's good wildfowl shooting in the bays , along our coast .
然后 有 好的 野禽 射击 在 这 海湾 , 沿着 我们的 海岸 .
然后，我们沿海的海湾里还有很好的野禽狩猎场所。

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [em 'i:] ['ɑ:kjupaɪd] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] . "
That would keep me occupied — if I could find nothing else . "
那 会 保持 我 占领 — 如果 我 可以 寻找 没有什么 别的 . "

如果找不到其他事做，那倒也算是打发时间了。

" ['prɪti] ['loʊnli] [ðoo] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" Pretty lonely though , isn't it ? "
" 漂亮的 孤独 尽管 , 不是 它 ? "

“不过，挺孤独的，不是吗？”

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .

“有时。

[wen] [jʊə(r)] [wɪnd] - [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [ɡʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [si:m]
When you're wind - bound in a desolate gut among the sands , the winter nights seem
什么时候 你是 风 - 边界 在 一个 荒凉 肠道 之中 这 沙子 , 这 冬天 夜晚 似乎
[ɔ:ŋ] .
long .
长的 .

当你被困在荒凉的沙漠腹地，饱受寒风侵袭时，冬夜似乎格外漫长。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
Then , if you have to clear out in a hurry ,
然后 , 如果 你 有 到 清除 出去 在 一个 匆忙 ,

那么，如果你必须匆忙离开的话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bri:z] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɪn]ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd]
with a sudden breeze sending the sea inshore and there's the anchor and
和 一个 突然 微风 发送 这 海 近岸 和 有 这 锚 和
[kedʒ] [tu:; tə][get] ,
kedge to get ,
边缘 到 得到 ,

一阵突如其来的微风将海水吹向岸边，我们得赶紧把锚和备用锚取回来。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ju:d] [laɪk] [æŋ; ən]['ekstrə][hænd] . "
you feel you'd like an extra hand . "
你 感觉 你会 喜欢 一个 额外的 手 . "

你觉得你需要人帮忙。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʃɪp] [wʌn] ? "
" Then why don't you ship one ? "
" 然后 为什么 不 你 船 — ? "

“那你为什么不发货呢？”

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
" It's hard to find the right man .
" 它是 难的 到 寻找 这 正确的 男人 .

找到合适的人很难。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kru:zər] ['hæznt] [mʌtʃ] [ə'træk(ə)n] , [ən'les] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Living on board a small cruiser hasn't much attraction , unless you're used to it .
活的 在 木板 一个 小的 巡洋舰 还没有 很多 景点 , 除非 你是 用过的 到 它 .

除非你已经习惯了，否则住在小型游轮上并没有什么吸引力。

" ['hwitni] [ʔʔʌkld]
" **Whitney chuckled** .
" 惠特尼 轻笑 :

惠特尼轻笑了一声。

" [ðæts] [ʔi:zəli] [ʌndər'stəd]
" **That's easily understood** .
" 那就是 容易地 理解 :

“这很容易理解。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [ʔpɑ:rtnər]
I think you need a partner .
我 思考 你 需要 一个 伙伴 :

我觉得你需要一个伴侣。

['haʊd] [aɪ] [du:] ?
How'd I do ?
怎么做到的 我 做 ?

我做得怎么样？

" ['ændru:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʔi: gər] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [dɪs'kɜ: rɪdʒɪŋli]
" **Andrew gave him an eager look , and then answered discouragingly** :
" 安德鲁 给予 他 一个 渴望的 看 , 和 然后 回答 令人沮丧地 :

安德鲁急切地看了他一眼，然后沮丧地回答道：

" [its] [rʌf] [wɜ:rk] ; [jʊə(r)] [ʔɜ:f(ə)n] [wet] [θru:] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [draɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] ;
" **It's rough work ; you're often wet through and can't dry your clothes ;**
" 它是 粗糙的 工作 ; 你是 经常 湿的 通过 和 不能 干燥 你的 衣服 ;

“这是一项艰苦的工作；你经常会被淋湿，而且衣服也晾不干；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [i:t]
and sometimes there's not much to eat .
和 有时 有 不是 很多 到 吃 :

有时候甚至没什么吃的。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [stoʊv] [wen] [ʔi:z] ['roʊlɪŋ] [hɑ:rd]
You can't cook on a miniature stove when she's rolling hard .
你 不能 厨师 在 一个 微型 火炉 什么时候 她是 滚动 难的 :

她正忙得不可开交的时候，你没法用迷你炉灶做饭。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hed] - [ru:m] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [get] [kræmpt] [brɪ'kəz, brɪ'kɜ:z] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd] [ʌp]
Then there's no head - room and you get cramped because you can't stand up
然后 有 不 头 - 房间 和 你 得到 狭窄 因为 你 不能 站立 向上
[streɪt] . " **straight** . "
直的 : " "

这样一来，头部空间就不够了，你会感到局促，因为你无法直立行走。

" [wel] , " ['hwitni] [dɪ'klerd] ['smaɪlɪŋli] ,
" **Well , " Whitney declared smilingly** ,
" 出色地 , " 惠特尼 声明 微笑着 ,

“嗯，”惠特尼笑着说道。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌt] [rʌf] [ðæn; ðən] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] [rɑ:k] [ledʒ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ]
" **it can't be much rougher than clambering over rock ledges and smashing**
" 它 不能 是 很多 粗糙 比 攀爬 超过 岩石 壁架 和 粉碎

[θru:] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed]
through the brush with a canoe on your head .
通过 这 刷子 和 一个 独木舟 在 你的 头 :

“这肯定比头顶独木舟，攀爬岩石峭壁、穿过灌木丛还要艰难得多。”

[soʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɑːrkt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'biːŋ] .
So , my friend , if you have no marked objection , I'm coming along .
所以 , 我的 朋友 , 如果 你 有 不 标记 异议 , 我是 未来 沿着 .
所以, 朋友, 如果你没有明显的反对意见, 我就一起去。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先,

[æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['juːtɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
an English friend of ours who lived in New York has a shooting lodge in the
一个 英语 朋友 的 我们的 WHO 居住地 在 新的 约克 有 一个 射击 小屋 在 这
['gæləweɪ] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər][ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər] .
Galloway district and my mother and sister are over there .
加洛韦 区 和 我的 母亲 和 姐姐 是 超过 那里 .
我们的一位住在纽约的英国朋友在加洛韦区有一家射击场, 我的母亲和妹妹就住在那里。

[aɪ][kæŋ; kən][plænt][maɪ'self][ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I can plant myself on them , if I get tired of you .
我 能 植物 我 在 他们 , 如果 我 得到 疲劳的 的 你 .
如果我厌倦了你, 我可以搬到他们那里去住。

" ['ændruː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['hwɪtni] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
" Andrew said nothing and Whitney thought him reluctant to take advantage of
" 安德鲁 说 没有什么 和 惠特尼 想法 他 不情愿的 到 拿 优势 的
[hɪz; ɪz] [ræʃ] ['ɔːfər] .
his rash offer .
他的 皮疹 提供 .
安德鲁什么也没说, 惠特尼觉得他不愿意接受自己鲁莽的提议。

" [ɪts] ['setld] , [oʊld][mæn] , " ['hwɪtni] [went] [ɑːn] ['laɪtli] .
" It's settled , old man , " Whitney went on lightly .
" 它是 定居 , 老的 男人 , " 惠特尼 去 在 轻轻 .
"事情就这么定了, 老头,"惠特尼轻松地说道。

" [wiːl] [pʊl] [aʊt][æt; ət] [sʌn] - [ʌp][ænd; ənd][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'heɪdiən] [pə'sɪfɪk][æt; ət] ['waɪtɪʃ]
" We'll pull out at sun - up and get on to the Canadian Pacific at Whitefish
" 出色地 拉 出去 在 太阳 - 向上 和 得到 在 到 这 加拿大 太平洋 在 白鱼
[kriːk] .
Creek .
溪 .
“我们将在日出时分出发, 在白鱼溪换乘加拿大太平洋铁路。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I'll try to catch a trout now , and then we'll go to sleep .
患病的 尝试 到 抓住 一个 鳟鱼 现在 , 和 然后 出色地 去 到 睡觉 .
我现在要去钓条鳟鱼, 然后我们就睡觉。

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ðə; ðɪ][kə'nuː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pædlɪd] [aʊt]
" He launched the canoe , and when he paddled out
" 他 发射 这 独木舟 , 和 什么时候 他 划桨 出去
他把独木舟放入水中, 然后划了出去。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [leɪk] , ['ændruː] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪər] , ['fiːlɪŋ] ['kwaiətli]['sætɪsfaɪd] .
across the darkening lake , Andrew sat by the sinking fire , feeling quietly satisfied .
穿过 这 变暗 湖 , 安德鲁 卫星 经过 这 下沉 火 , 感觉 悄悄 使满意 .
在渐渐昏暗的湖面对面, 安德鲁坐在即将熄灭的篝火旁, 心中感到平静而满足。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['skɑ:tlənd] ,
He did not know what he might find to do when he reached Scotland ,
他 做过 不是 知道 什么 他 可能 寻找 到 做 什么时候 他 达到 苏格兰 ,
他不知道到达苏格兰后会做什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] .
but he would have a partner in whom he had confidence .
但 他 会 有 一个 伙伴 在 谁 他 有 信心 .
但他会有一个他信任的合作伙伴。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)] ['meməri]
A PAINFUL MEMORY
一个 痛苦 记忆

一段痛苦的回忆

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['seɪbl] [leɪk] , [ˈændru:] [ænd; ənd] [ˈhwi:tni] [stəd] [wʌn] [naɪt] [ɑ:n] ['pɔ:rtɪdʒ]
A week after leaving Sable Lake , Andrew and Whitney stood one night on Portage
一个 星期 后 离开 黑貂 湖 , 安德鲁 和 惠特尼 站立 一 夜晚 在 波蒂奇
[ˈævənu:] , ['wɪnɪpeg] .
Avenue , Winnipeg .
大街 , 温尼伯 .

离开塞布尔湖一周后，安德鲁和惠特尼在温尼伯的波蒂奇大道上站了一夜。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [əˈpresɪv] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['preri] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [leɪt]
The air was hot and oppressive , as it often is in the prairie city during late
这 空气 曾是 热的 和 压迫性的 , 作为 它 经常 是 在 这 草原 城市 期间 晚的
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

空气闷热难耐，这在夏末的草原城市里经常发生。

[ænd; ənd] [smu:ð] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['ruədweɪ] , [wet][wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪn] , ['glɪsənd] [laɪk] [aɪs][ɪn]
and smooth sidewalks and roadway , wet with heavy rain , glistened like ice in
和 光滑的 人行道 和 道路 , 湿的 和 重的 雨 , 闪闪发光 喜欢 冰 在
[ðə; ði] ['læmplaɪt] .
the lamplight .
这 灯光 .

被大雨打湿的平坦人行道和马路，在路灯下闪闪发光，像冰一样。

[ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [hæd; həd] [naʊ] ['slækənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skætərd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] , [wɔ:rm][drɔ:ps]
The downpour had now slackened to a scattered splashing of big , warm drops
这 倾盆大雨 有 现在 松弛 到 一个 疏散 溅起水花 的 大的 , 温暖的 滴
,
,
,

倾盆大雨渐渐减弱，只剩下零星飞溅的大颗温热雨滴。

[ænd; ənd] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and thunder rumbled in the distance .
和 雷 隆隆声 在 这 距离 .
远处传来隆隆的雷声。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,
At one place ,
在 一 地方 ,

在某处，

[ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˈævənuː] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑːrɪz] [krept]
the imposing avenue was blocked by a crowd through which the street - cars crept
这 气势磅礴 大街 曾是 已屏蔽 经过 一个 人群 通过 哪个 这 街道 - 汽车 悄悄地爬
[ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [ˈklæŋɪŋ] [ˈbelz] .
slowly with clanging bells .
缓慢地 和 叮当声 铃铛 .

这条气势恢宏的大道被人群堵塞，有轨电车叮当作响地缓缓驶过。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [bent] [ɑːn] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ˈdʒɔslɪŋ] ,
The crowd seemed bent on holding its ground , but there was not much jostling ,
这 人群 似乎 弯曲 在 保持 它是 地面 , 但 那里 曾是 不是 很多 推搡 ,
[ˈhɪl] [ˈdʒɔslɪŋ] [ˈhɪl]
人群似乎决心坚守阵地，但并没有发生太多推搡。

[ænd; ænd][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][stɜːrn] [ˈɪntrəst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'saɪtmənt] .
and its general air was one of stern interest rather than excitement .
和 它是 一般的 空气 曾是 一 的 船尾 兴趣 相当 比 激动 .
[ˈɪntrəst] [ˈræðər]
整体气氛是严肃的关注，而不是兴奋的。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər]
The small dark figures that filled the gap between the towering buildings were
这 小的 黑暗的 数据 那 已填 这 差距 之间 这 参天 建筑物 是
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ˈkwaɪət] ,
significantly quiet ,
显著地 安静的 ,
[ˈɪntrəstɪd]
那些挤满高楼大厦缝隙的小黑影异常安静。

[ænd; ænd] [wer] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðəm; ðəm] ,
and where a ray of light fell across them ,
和 在哪里 一个 射线 的 光 跌倒 穿过 他们 ,
[ˈɪntrəstɪd]
当一束光线照射到他们身上时，

[ðə; ði][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the rows of faces were all turned in one direction .
这 行 的 面孔 是 全部 转向 在 一 方向 .
[ˈɪntrəstɪd]
所有的人脸都朝向同一个方向。

[ˈændruː] [ˈstʌdɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
Andrew studied them as he stood on the outskirts of the throng .
安德鲁 研究 他们 作为 他 站立 在 这 郊区 的 这 人群 .
[ˈɪntrəstɪd]
安德鲁站在人群边缘，打量着他们。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
Human nature always interested him .
人类 自然 总是 感兴趣的 他 .
[ˈɪntrəstɪd]
他一直对人性很感兴趣。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [fɜːrst] [ðæt] [ðɪːz] [men][wɜːr; wər] [ˈbetər] [drest] [ænd; ænd] [lʊkt] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs]
He noticed first that these men were better dressed and looked more prosperous
他 注意到 第一的 那 这些 男人 是 更好的 穿着 和 看起来 更多的 繁荣
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈgæðərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
than the members of similar gatherings he had watched in the Old Country .
比 这 成员 的 相似的 聚会 他 有 观看 在 这 老的 国家 .
[ˈɪntrəstɪd]
他首先注意到的是，这些人衣着考究，看起来比他在老家看到的类似聚会中的人更加富裕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ðər; ðər] [klaʊðz] [ðæt] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] :
It was , however , not altogether their clothes that conveyed the impression :
它 曾是 , 然而 , 不是 共 他们的 衣服 那 传递 这 印象 :
[ˈɪntrəstɪd]
然而，并非完全是他们的衣着给人留下了这种印象：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nfɪdənt]['ɑ:ptɪmɪzəm][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['berɪŋ] ；
there was a hint of self - confident optimism in their faces and bearing ；
那里 曾是 一个 暗示 的 自己 - 自信的 乐观 在 他们的 面孔 和 轴承 ；
他们的脸上和举止中流露出一丝自信乐观；

[ðʊʊ] [wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['greɪvər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
though one could see that they were graver than usual .
尽管 一 可以 看 那 他们 是 刻刀 比 通常 .
虽然看得出来，他们的神情比平时更加严肃。

[ðer; ðər] [ə'pɪr]
Their appear
他们的 出现

他们的出现

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[eɪns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən] ['brɪtɪʃ] ,
ance was rather American than British ,
安斯 曾是 相当 美国人 比 英国 ,
ance 更像是美国式的，而不是英国式的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌt]
and although this was mainly suggested by certain mannerisms and the cut
和 虽然 这 曾是 主要 建议 经过 肯定 举止 和 这 切
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
of their clothes ,
的 他们的 衣服 ,
虽然这主要是通过某些举止和衣着剪裁来体现的，

['ændru:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] .
Andrew was conscious of a subtle difference he could not explain .
安德鲁 曾是 有意识的 的 一个 微妙的 不同之处 他 可以 不是 解释 .
安德鲁意识到了一种他无法解释的细微差别。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [stri:t] [kraʊd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][wʌŋ] [pər'tɪkjələr]
For one thing , an English street crowd is generally drawn from one particular
为了 一 事物 , 一个 英语 街道 人群 是 一般来说 绘制 从 一 特别的
[wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] ,
walk of life ,
走 的 生活 ,
首先，英国街头人群通常来自同一阶层。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ju:nɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ræŋk][dʒɔɪn][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [stænd][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['seprət] .
and if units of different rank join it they stand apart and separate .
和 如果 单位 的 不同的 秩 加入 它 他们 站立 除 和 分离 .
如果不同等级的单位加入，它们就会各自独立并分离。

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['wɪnɪpeg] [ɪn'klu:dɪd] [men][ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kɔ:lɪŋ] — ['fɑ:rmɜ:z] [frʌm; frəm]
This gathering in Winnipeg included men of widely different callings — farmers from
这 采集 在 温尼伯 包括 男人 的 广泛 不同的 召唤 — 农民 从
[ðə; ði] [pleɪnz] , ['mɜ:tʃənts] , ['ɑ:tɪzənz] ,
the plains , merchants , artisans ,
这 平原 , 商人 , 工匠 ,
在温尼伯举行的这次聚会包括了各行各业的人——来自平原的农民、商人、工匠，

[kɫɑ:ks] , [ænd; ənd][ˈflaʊər] - [mɪl] [hændz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈsʌmhaʊ] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
clerks , and flour - mill hands — but they had , somehow , an air of
职员 , 和 面粉 - 磨 双手 — 但 他们 有 , 不知何故 , 一个 空气 的
[ˈka:mən] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][ˌsa:lɪˈdærəti] .
common purpose and solidarity .
常见的 目的 和 团结 .

职员和面粉厂工人——但他们却有一种共同目标和团结一致的氛围。

[ˈhwi:tni] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
Whitney indicated them after he had lighted a cigarette .
惠特尼 表明的 他们 后 他 有 照明 一个 卷烟 .

惠特尼点燃一支香烟后，向他们做了个手势。

" [ɪts] [ˈɔ:lməʊst][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [goʊz] [aʊt] ,
" **It's almost an hour before our train goes out ,**
" 它是 几乎 一个 小时 前 我们的 火车 去 出去 ,
" 离我们的火车出发还有将近一个小时。"

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ˈevidəntli] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [nu:] [ˈbʊlətɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpoʊstɪd] [ʌp] [su:n] , " [hi:; hi]
and these fellows evidently expect a new bulletin to be posted up soon , " he
和 这些 伙伴们 显然 预计 一个 新的 公告 到 是 发布 向上 很快 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“这些人显然期待着很快就会发布新的公告，”他说。

" [ðeɪ] [ˈɪntrəst] [em ˈi:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [klæs] [ðem; ðəm] .
" **They interest me because I don't know how to class them .**
" 他们 兴趣 我 因为 我 不 知道 如何 到 班级 他们 .

“我对它们感兴趣，因为我不知道该如何给它们分类。”

[ðeə(r)] [dɪˈveləpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] .
They're developing themselves on our lines , but they don't belong to us .
它们是 发展 他们自己 在 我们的 线条 , 但 他们 不 属于 到 我们 .

他们正沿着我们的路线发展，但他们不属于我们。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜ:ts] , [ðeəd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] : [dʒɔʃɪŋ]
If this were a city in the United States , there'd be something doing : joshing
如果 这 是 一个 城市 在 这 团结的 各州 , 那里 是 某物 正在做 : 开玩笑

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] ,
and pushing ,
和 推动 ,

如果这是美国的一座城市，那肯定会发生些什么：开玩笑、推搡，

[ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
or somebody would start a song .
或者 某人 会 开始 一个 歌曲 .

或者有人会开始唱歌。

[jet] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . "
Yet I guess they wouldn't like you to call them Englishmen . "
然而 我 猜测 他们 不会 喜欢 你 到 称呼 他们 英国人 . "

但我猜他们不会喜欢你称他们为英国人。

" [ðæts] [tru:] , " [ˈændru:] [əˈɡri:d] .
" **That's true , " Andrew agreed .**
" 那就是 真的 , " 安德鲁 同意 .

“没错，”安德鲁同意道。

" [ðen] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [treɪd] , " [went] [ɑːn]
" Then they're pretty good customers of ours and anxious to trade , " went on
" 然后 它们是 漂亮的 好的 顾客 的 我们的 和 焦虑的 到 贸易 , " 去 在
[ˈhwiːtni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,

“那么他们就是我们非常好的客户，而且很渴望进行交易，”惠特尼继续说道。

" [ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ˌresiˈpraɪsəti] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
" and yet when we offered them reciprocity they wouldn't have it .
" 和 然而 什么时候 我们 提供 他们 互惠 他们 不会 有 它 .
“然而，当我们提出互惠条件时，他们却拒绝了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][geɪn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɑːməːrs] [ɪz]
They had all to gain , because the natural outlet for their commerce is
他们 有 全部 到 获得 , 因为 这 自然的 出路 为了 他们的 商业 是
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

他们从中获益匪浅，因为他们的商业天然出口在南方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][juːˈes] .
but they said they were British and shut the door on us .
但 他们 说 他们 是 英国 和 关闭 这 门 在 我们 .
但他们说他们是英国人，然后把我们关上了门。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ,
On the other hand , I get on with them better than you can ,
在 这 其他 手 , 我 得到 在 和 他们 更好的 比 你 能 ,
另一方面，我跟他们相处得比你好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [aɪˈd][get][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
and if we wanted a job in this city , I'd get it before you .
和 如果 我们 通缉 一个 工作 在 这 城市 , ID 得到 它 前 你 .
如果我们想在这个城市找工作，我会比你先找到。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˈsaːvrɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈmerɪkən] . "
Now our States are sovereign , but they're all American . "
现在 我们的 各州 是 主权 , 但 它们是 全部 美国人 . "
现在各州都是主权国家，但它们都是美国的。

" [ˈaʊərz][ɑːr; ər] [ˈsaːvrɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [ˈændruː]
" Ours are sovereign , but not English , " Andrew
" 我们的 是 主权 , 但 不是 英语 , " 安德鲁
“我们的主权国家，但不是英国的。”安德鲁

[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .
已回复。

" [wʌnz] [ˈstriktli] [kəˈneɪdiən] , [əˈnʌðər] [ˈfræŋkli] [ɔːˈstreɪliən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" One's strictly Canadian , another frankly Australian , and so on .
" 一个人的 严格 加拿大 , 其他 坦率地说 澳大利亚 , 和 所以 在 .
“一个是纯正的加拿大人，另一个是地道的澳大利亚人，等等。”

[wɪə(r)] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒuəlɪstɪk] [reɪs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrənt] [ˈbræntʃɪz] [ɡrəʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
We're an individualistic race , and our different branches grow their own way .
是 一个 个人主义 种族 , 和 我们的 不同的 分支 生长 他们的 自己的 方式 :
我们是个性独立的民族, 我们不同的分支都按照自己的方式发展。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [luːs] [əˈreɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [wiːv] [faʊnd] [wiː; wi][hoʊld] [təˈgeðər] [wel] .
It looks like a loose arrangement , but we've found we hold together well .
它 看起来 喜欢 一个 松动的 安排 , 但 我们已经 成立 我们 抓住 一起 出色地 :
表面上看像是一个松散的组织, 但我们发现我们相处得很好。

[juːl] [siː] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [kʌmz] [aʊt] — [ɪf] [ɪts] [wʌt] [aɪ][ɪkˈspekt] . "
You'll see when the bulletin comes out — if it's what I expect . "
你会 看 什么时候 这 公告 来 出去 — 如果 它是 什么 我 预计 : "
等公告出来就知道了——如果跟我预想的一样的话。

" [wiːl] [weɪt] .
" We'll wait .
出色地 等待 :

我们会等。

[wɒts] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What's this fellow talking about ?
是什么 这 同伴 说 关于 ?

这家伙在说什么？

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] - [skɪnd] [mæn][hæd; həd] [ˈbʌtnhəʊld] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" A short , dark - skinned man had buttonholed a neighbor and was
" 一个 短的 , 黑暗的 - 去皮 男人 有 纽扣孔 一个 邻居 和 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [vɪˈveɪʃəsli; vaɪˈveɪʃəsli] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] .
speaking vivaciously , his dark eyes snapping .
请讲 活泼地 , 他的 黑暗的 眼睛 啪啪 :
“一个身材矮小、皮肤黝黑的男人拦住一个邻居, 滔滔不绝地讲着话, 他那双黑眼睛炯炯有神。”

" [bʌt; bət] , - , [ðə; ði] [əˈlaɪəns] , [lɑː] [bel] [əˈlaɪəns] !
" But , mossieu ' , the alliance , la belle alliance !
" 但 , - - , 这 联盟 , 拉 美女 联盟 !
“但是, 莫修, 联盟, 美丽的联盟!

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ənd] [wiːld] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈændruː] .
" he exclaimed , and wheeled around to Andrew .
" 他 惊呼 , 和 带轮子的 大约 到 安德鲁 :
“他惊呼一声, 转身走向安德鲁。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒːt] [dɪˈtɜːrɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] ? "
" Is it not determine in London that we fight ? "
" 是 它 不是 决定 在 伦敦 那 我们 斗争 ? "
伦敦方面难道没有决定我们要打仗吗?

" [ˈspɔːtɪd] [juː; jʊ][fɜːrst] [taɪm] , [ˈpɑːrtnər] , " [ˈhwɪtnɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Spotted you first time , partner , " Whitney laughed , and then turned to the
" 斑 你 第一的 时间 , 伙伴 , " 惠特尼 笑了 , 和 然后 转向 到 这
[mæn] :
man :
男人 :

“第一次就发现你了, 搭档,”惠特尼笑着说, 然后转向那个男人:

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] ?
" When did you come over ?
" 什么时候 做过 你 来 超过 ?

你是什么时候过来的？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

" **For a moment the fellow looked puzzled** .
" 为了 一个 片刻 这 同伴 看起来 困惑 .

“那人一时之间露出困惑的表情。”

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɪr] , - .

" **Two hundred year , mossieu** ' .
" 二 百 年 , - .

“两百年，mossieu。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈfæməli][ʃiː; ʃi] [əˈraɪv] .

That is , the family she arrive .
那 是 , 这 家庭 她 到达 .

也就是说，她到达的那家人。

[em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][bɔːrn][ɪn] .

Me , I am born in Kebec .
我 , 我 是 出生 在 凯贝克 .

我出生在凯贝克。

" [ˈhwiːtni] [smaɪld] [æt; ət] [ˈændruː] .

" **Whitney smiled at Andrew** .
" 惠特尼 微笑 在 安德鲁 .

惠特尼对安德鲁笑了笑。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] .

" **You haven't made much of a Britisher of him yet** .
" 你 还没有 制成 很多 的 一个 英国人 的 他 然而 .

“你还没把他塑造成一个地道的英国人呢。”

[ðeɪl] [spiːk] [ˈbetər] [ˈdʒɜːrmən][ɪn][ælˈsæs][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kiːp] [ðer; ðər]

They'll speak better German in Alsace in much less time , if the Prussians keep their
他们会 说话 更好的 德语 在 阿尔萨斯 在 很多 较少的 时间 , 如果 这 普鲁士人 保持 他们的

[grɪp] . " **grip** : " 紧握 . "

如果普鲁士人继续控制阿尔萨斯，那么阿尔萨斯人很快就能说一口流利的德语。

" [ælˈsæs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [frentʃ] - [kəˈneɪdiən] .

" **Alsace ! " cried the French - Canadian** .
" 阿尔萨斯 ! " 哭 这 法语 - 加拿大 .

“阿尔萨斯!”这位法裔加拿大人喊道。

" [ətɛndɛz] , [ˈmeɪs] [ətɛndɛz] ; [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [kʌm] .

" **Attendez , mais attendez ; the great day come** .
" 出席 , 麦斯 出席 ; 这 伟大的 天 来 .

“出席，各位出席；伟大的日子到来了。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] .

Together we take her back .
一起 我们 拿 她 后退 .

我们一起把她带回去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , - .

It is an obligation , Mossieu ' .
它 是 一个 义务 , - .

这是我的义务，莫西厄。

[ˈviːv] [lɑː] [bel] [əˈlaɪəns] ! " **Vive la belle alliance !** " 活力 拉 美女 联盟 ! "

联盟万岁！

" [jɔː; jə] [ˈpiːp(ə)l] [kleɪm] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [æ; ə] [əˈlaɪəns] , " [ˈhwiːtni] [sed] [tuː; tə] [ˈændruː] .
" Your people claim there isn't an alliance , " Whitney said to Andrew .
" 你的 人们 宣称 那里 不是 一个 联盟 , " 惠特尼 说 到 安德鲁 .
"你们的人声称没有结盟,"惠特尼对安德鲁说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] : [ɪf] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [əˈtækt] , [wiː; wi] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
This is certain : if our friend's attacked , we step into the ring .
这 是 肯定 : 如果 我们的 朋友们 遭到攻击 , 我们 步 进入 这 戒指 .
有一点可以肯定：如果我们的朋友遭到攻击，我们就会挺身而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [prest] [ˈkloʊzər][əˈpɑːn][ðə; ði]
" There was a sudden movement in the crowd , which pressed closer upon the
" 那里 曾是 一个 突然 移动 在 这 人群 , 哪个 按下 更近 之上 这
[ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd]
newspaper office opposite , and
报纸 办公室 对面的 , 和
人群突然骚动起来，他们向对面的报社挤了过去，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [kɑːr] [keɪm] [ˈklæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] :
a cry was raised as a lighted car came clanging down the street :
一个 哭 曾是 提高 作为 一个 照明 车 来了 叮当声 向下 这 街道 :
一辆闪着灯的汽车哐当一声驶过街道，引来一阵惊叫：

" [hoʊld] [ðæt] [ˈdraɪvər][ʌp] !
" Hold that driver up !
" 抓住 那 司机 向上 !

“拦住那个司机！ ”

" [ðə; ði][kɑːr] [sləʊd] , [bʌt; bət] [stiːl] [keɪm] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈsɪtɪzn] [stept] [ˈkwaɪətli][ɪn]
" The car slowed , but still came on , until a well - dressed citizen stepped quietly in
" 这 车 减速 , 但 仍然 来了 在 , 直到 一个 出色地 - 穿着 公民 步 悄悄 在
[frʌnt] [ʌ; əv][aɪˈtiː] .
front of it :
正面 的 它 :
“汽车减速了，但仍然继续行驶，直到一位衣着体面的市民静静地走到车前。”

" [staːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [θruː] .
" You can't get through .
" 你 不能 得到 通过 .
你联系不上。

" [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə] [gɑ:t] [aʊt] ,
" The car stopped and as the passengers got out ,
" 这 车 停止 和 作为 这 乘客 得到 出去 ,
" 车停了下来, 乘客们下了车,

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] ['bɪldɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
a window in the tall building opposite was opened .
一个 窗户 在 这 高的 建筑 对面的 曾是 打开 .
对面高楼的一扇窗户开着。

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn] ,
A bulletin board was hoisted in ,
一个 公告 木板 曾是 吊起 在 ,
一块公告板被吊了起来,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] .
and for the next two minutes the crowd stood silent and motionless .
和 为了 这 下一个 二 分钟 这 人群 站立 沉默的 和 静止不动 .
接下来的两分钟里, 人群鸦雀无声, 一动不动。

[ˈændru:] [felt] [hɪz; ɪz] [nə:vz] ['tɪŋɡl] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] ,
Andrew felt his nerves tingle and noted that Whitney's face was tense ,
安德鲁 毛毡 他的 神经 刺痛 和 著名的 那 惠特尼的 脸 曾是 紧张 ,
安德鲁感到一阵神经紧绷, 注意到惠特尼的脸色也很紧张。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi; bi] ['pɜ:rsən(ə)] .
though his interest in the matter could hardly be personal .
尽管 他的 兴趣 在 这 事情 可以 几乎 是 个人的 .
尽管他对这件事的兴趣不太可能是出于个人原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tent] ,
There was something that stirred the imagination in the sight of the intent ,
那里 曾是 某物 那 搅拌 这 想像力 在 这 视线 的 这 意图 ,
从那意图中, 有什么东西激发了人们的想象力。

['kwaɪət] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] .
quiet throng that awaited the result of a crisis not of their making .
安静的 人群 那 等待中 这 结果 的 一个 危机 不是 的 他们的 制作 .
一群静静等待着一场并非由他们造成的危机的结果的人群。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ðæt] [bɪ'gæən][fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [i:st] ;
They had had no say in the quarrel that began far off in the obscure East ;
他们 有 有 不 说 在 这 争吵 那 开始 远的 离开 在 这 朦胧 东方 ;
这场始于遥远东方的争端, 他们毫无发言权;

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [oʊn] .
but one could not doubt that they meant to make it their own .
但 一 可以 不是 怀疑 那 他们 意思是 到 制作 它 他们的 自己的 .
但毫无疑问, 他们打算将其变成自己的作品。

[ðer; ðər][stɜ:rn] ['grævəti] [kɔ:zd] ['ændru:] [ə; eɪ][hæf] - ['kɑ:nʃəs] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .
Their stern gravity caused Andrew a half - conscious thrill of pride .
他们的 船尾 重力 导致 安德鲁 一个 一半 - 有意识的 刺激 的 自豪 .
他们严肃的神情让安德鲁感到一阵半梦半醒的自豪感。

['æftər] [ɔ:l] , [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [stɔ:k] [ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] [ðeɪ]
After all , they sprang from British stock and he knew what kind of men they
后 全部 , 他们 弹簧 从 英国 库存 和 他 知道 什么 种类 的 男人 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

毕竟, 他们都是英国后裔, 他很清楚他们是什么样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [wi:t] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['broʊkən] , ['prəri] [weɪst] ,
He had seen the miles of wheat that covered the broken , prairie waste ,
他 有 已见 这 英里 的 小麦 那 涵盖 这 破碎的 , 草原 浪费 ,
他曾目睹绵延数英里的麦田覆盖着破碎的草原荒地,

[ˈsɪtɪz] [ðæt] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] ,
cities that rose as if by magic in a few months ' time ,
城市 那 玫瑰 作为 如果 经过 魔法 在 一个 很少 几个月 - 时间 ,
几个月内, 一些城市仿佛凭空出现一般拔地而起。

[ænd; ənd] ['reɪlɹəʊdz] [flʌŋ] [ə'krɔ:s] ['kweɪkɪŋ] ['mʌs,keg] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [θru:] ['taʊəɪŋ] ['rɔ:ks] ,
and railroads flung across quaking muskegs and driven through towering rocks ,
和 铁路 扔 穿过 震动 沼泽地 和 驱动 通过 参天 岩石 ,
铁路横跨颤抖的泥炭地, 穿过高耸的岩石,

[æt; ət] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
at a speed unthought of in the mother country .
在 一个 速度 未曾考虑过的 的 在 这 母亲 国家 .
以祖国无法想象的速度。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [freɪt] - [treɪnz] ['rɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdesə'leɪn] [brɪ'twi:n]
He had heard the freight - trains roaring through the great desolation between
他 有 听到 这 货运 - 火车 咆哮 通过 这 伟大的 荒凉 之间
[ðə; ði] [ˈɑ:təwə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] ,
the Ottawa and the Western plains ,
这 渥太华 和 这 西 平原 ,
他曾听见货运列车轰鸣着穿过渥太华河和西部平原之间的广袤荒原。

[wer] [noʊ] ['træfɪk] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wʌndərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:ptɪmɪzəm]
where no traffic would ever be found , and had wondered at the optimism
在哪里 不 交通 会 曾经 是 成立 , 和 有 想知道 在 这 乐观
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
那里永远不会有车辆通行, 他不禁对这种乐观态度感到疑惑:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] ,
in spite of tremendous obstacles ,
在 尽管如此 的 巨大的 障碍 ,
尽管面临巨大的困难,

[hæd; həd] [bɪlt] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['lɔ:rəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ]
had built eight hundred miles of track to link the St . Lawrence to the rich
有 建造 八 百 英里 的 追踪 到 关联 这 英石 . 劳伦斯 到 这 富有的
[lənd] [brɪ'jɑ:nd] .
land beyond .
土地 超过 .
修建了八百英里的铁轨, 将圣劳伦斯河与更广阔的富饶土地连接起来。

[ði:z] [kə'neɪdi:ənz] [wɜ:r; wər] [hɑ:rd] [men] [hu:] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt] [ə; eɪ] [væst] ['enərdʒi]
These Canadians were hard men who tempered with cool judgment a vast energy
这些 加拿大人 是 难的 男人 WHO 淬火 和 凉爽的 判断 一个 广阔的 活力
[ænd; ənd]
and
和
这些加拿大人都是意志坚定的人, 他们冷静的判断力驾驭着巨大的能量。

[ɪnˈθu:ziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri:z] [fəʊz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ]
enthusiasm , **and** **the** **mother** **country's** **foes** **would** **have** **to** **reckon** **with**
热情 , 和 这 母亲 该国的 敌人 会 有 到 估计 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

热情高涨，祖国的敌人将不得不面对他们的挑战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ded] ['saɪləns] ,
There **was** **a** **strange** , **dead** **silence** ,
那里 曾是 一个 奇怪的 , 死的 沉默 ,
一片诡异的死寂。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒʊld] [blæk] ['letərz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
as **the** **board** **was** **replaced** **and** **the** **bold** **black** **letters** **stood** **out** **in** **the**
作为 这 木板 曾是 替换 和 这 大胆的 黑色的 信件 站立 出去 在 这
['læmplaɪt] .
lamplight .
灯光 .

更换后的电路板上，醒目的黑色字母在灯光下格外显眼。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['ændru:] [kʊd; kəd] ['æftərwərd] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [rɪ:d] :
So far **as** **Andrew** **could** **afterward** **remember** , **the** **bulletin** **read** :
所以 远的 作为 安德鲁 可以 之后 记住 , 这 公告 读 :
据安德鲁后来回忆，公告上的内容是：

[wɔ:r][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
War **inevitable** .
战争 不可避免的 .

战争不可避免。

[ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] !
England **must** **keep** **her** **word** !
英格兰 必须 保持 她 单词 !
英国必须信守诺言！

['kaɪzə-z] ['ɑ:mɪz] [ˈmɑ:tʃɪŋ] .
Kaiser's **armies** **marching** .
凯撒的 军队 行军 .

德皇的军队正在行军。

['brɪtɪʃ] ['fli:t] [seɪlz][wɪð; wɪθ] [si:ld] ['ɔ:rdərz] .
British **fleet** **sails** **with** **sealed** **orders** .
英国 舰队 帆 和 密封 订单 .
英国舰队带着密封的命令起航。

[ə; eɪ] [fju:] ['keɪbəl,græm] ['fɑ:ləʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ:d] [ə; eɪ] [di:p] ['mɜ:rmər] [roʊz]
A **few** **cablegrams** **followed** , **and** **when** **they** **were** **read** **a** **deep** **murmur** **rose**
一个 很少 电报 随后 , 和 什么时候 他们 是 读 一个 深的 低语 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ;
from **the** **crowd** ;
从 这 人群 ;

随后又发来几份电报，当电报被宣读时，人群中响起一阵低沉的窃窃私语；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
but **there** **was** **no** **strong** **excitement** .
但 那里 曾是 不 强的 激动 .
但并没有出现强烈的兴奋情绪。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [men][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][rɪ'mʊʃən(ə)l] ['sentɪmənt] ; [ðer; ðər] ['ætɪtʉ:d] ['ɪndɪkertɪd]
These were not the men to indulge in emotional sentiment ; their attitude indicated
 这些 是 不是 这 男人 到 放纵 在 情绪 情绪 ; 他们的 态度 表明的
 [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [sə'spens] ,
relief from suspense ,
 宽慰 从 悬念 ,
 这些人并非沉溺于感性情绪之人；他们的态度表明，他们已从悬念中解脱出来。

[ænd; ʌnd] ['stedi] [rɪ'zɑ:lʌv] .
and steady resolve .
 和 稳定的 解决 .

坚定的决心。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:p] [ðə; ði] [kɑ:r] [weɪvd]
Perhaps it was characteristic that the man who had stopped the car waved
 也许 它 曾是 特征 那 这 男人 WHO 有 停止 这 车 挥手
 [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] .
his hand to the driver .
 他的 手 到 这 司机 .

或许正是因为他向司机挥了挥手，才使得拦下这辆车的男子显得如此特别。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **Now you may go ahead** , " **he said** .
 " 现在 你 可能 去 前方 , " 他 说 .
 "现在你可以走了,"他说。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [gru:ps] , [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] , [ænd; ənd] ['ændru:] [kɔ:t] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Breaking into groups , they began to talk , and Andrew caught snatches of their
 打破 进入 团体 , 他们 开始 到 讲话 , 和 安德鲁 捕捉 抢夺 的 他们的
 [kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
 对话 .

他们分成几组开始交谈，安德鲁断断续续地听到了他们的谈话。

" [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː] [θruː] , " [sed] [wʌn] .
 " A big thing , but we're going to put it through , " said one .
 " 一个 大的 事物 , 但 是 去 到 放 它 通过 , " 说 一 .
 "这是件大事,但我们会努力完成的,"其中一人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈfaɪərd] [aʊt] [ˈlɔːriɪ] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fliːt] [əˈkrɔːs]
" If you hadn't fired out Laurier , we'd have been rushing our own fleet across
 " 如果 你 之前没有 被解雇 出去 劳里埃 , 我们会 有 到过 匆忙 我们的 自己的 舰队 穿过
 [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [naʊ] . "
the ocean now . "
 这 海洋 现在 . "

"如果你们没有解散劳里埃号，我们现在就得赶紧把自己的舰队派往大洋彼岸了。"

" [wel] , " [hɪz; ɪz] ['neɪbə] [rɪ'plaɪd] , " [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Well , " his neighbor replied , " we've got the boys .
 " 出色地 , " 他的 邻居 回复 , " 我们已经 得到 这 男孩们 .

" 嗯 , " 他的邻居回答说 , " 我们已经把孩子们抓起来了。 "

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈsɪti] [ˈmiːtɪŋ] [raɪt] [ɔːf] .
We want to call a city meeting right off .
 我们 想 到 称呼 一个 城市 会议 正确的 离开 .
 我们想立即召开一次市政会议。

[ˌmænɪˈtoʊbə] [kɑːnt] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] . "

Manitoba can't be left behind . "

曼尼托巴省 不能 是 左边 在后面 . "

曼尼托巴省不能落后。

" [ˌmæniˈtoʊbəz][ɔ:l] [raɪt] ！
" **Manitoba's all right** ！
" 曼尼托巴省的 全部 正确的 ！

“曼尼托巴省还不错！”

" [əˈnʌðər] [dɪˈklerd] ．
" **another declared** ．
" 其他 声明 ．

另一位人士宣称。

" [wi:l] [send][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈflaʊər] [ðeɪ] [wɑ:nt] ， [brˈsaɪdz] [men] [hu:] [kæn; kən][raɪd][ænd; ənd]
" **We'll send them all the flour they want , besides men who can ride and**
" 出色地 发送 他们 全部 这 面粉 他们 想 ， 除了 男人 WHO 能 骑 和
[ʃu:t] ．
shoot ．
射击 ．

“我们会给他们提供他们想要的所有面粉，以及会骑马和射击的人。”

[ðeɪl] [pʊt][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [li:f] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ．
They'll put the Maple Leaf right up to the front ．
他们会 放 这 枫 叶子 正确的 向上 到 这 正面 ．

他们会把枫叶标志放在最显眼的位置。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈhʌs(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈdʒɪnər][ænd; ənd] [ˈkælgəri] [get][ə; eɪ][stɑ:rt][ɑ:n][ju: ˈes] ．
But we want to hustle before Regina and Calgary get a start on us ．
但 我们 想 到 努力奋斗 前 里贾纳 和 卡尔加里 得到 一个 开始 在 我们 ．

但我们要赶在里贾纳和卡尔加里开始行动之前抓紧时间。

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [mu:vd] [ɔ:f] ．
" **The man turned to a companion and the two moved off** ．
" 这 男人 转向 到 一个 伴侣 和 这 二 已搬 离开 ．

“那人转身对同伴说，两人便离开了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [gru:ps] ， [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [pæst] ， [ˈændru:] [hɜ:rd] [æn; ən]
They were followed by other groups , and as one passed , Andrew heard an
他们 是 随后 经过 其他 团体 ， 和 作为 一 通过了 ， 安德鲁 听到 一个
[ɪgˈzʌltənt] [vɔɪs] ．
exultant voice ．
眉飞色舞 嗓音 ．

他们后面跟着其他几拨人，当其中一拨人经过时，安德鲁听到了一声欢呼雀跃的声音。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈhæpən] ．
" **I tell you what happen** ．
" 我 告诉 你 什么 发生 ．

我告诉你发生了什么事。

[ˈvi:v] [lɑ:] [bel] [əˈlaɪəns] ！
Vive la belle alliance ！
活力 拉 美女 联盟 ！

联盟万岁！

" [ˈhwi:tni] [ænd; ənd] [ˈændru:] [krɒ:st] [ðə; ði] [ˈemptiɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
" **Whitney and Andrew crossed the emptying street and walked toward the station**
" 惠特尼 和 安德鲁 交叉 这 清空 街道 和 步行 朝向 这 车站
．
．
．

惠特尼和安德鲁穿过空荡荡的街道，朝车站走去。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntriːz] ['proʊgræm] , " ['hwɪtni]
" **I guess you noticed they didn't talk about the Old Country's program , " Whitney**
" 我 猜测 你 注意到 他们 没有 讲话 关于 这 老的 该国的 程序 , " 惠特尼
[rɪ'mɑːkt]
remarked .
评论 .

“我想你注意到他们没有谈到老家的节目了，”惠特尼说道。

" [ɪts] [wʌt] [ˌmæni'toʊbə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm] .
" **It's what Manitoba and the West are going to do that interests them** .
" 它是 什么 曼尼托巴省 和 这 西方 是 去 到 做 那 兴趣 他们 .
" 他们感兴趣的是曼尼托巴省和西部地区将要采取的行动。”

[maɪ]['noʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] . "
My notion is that it will be something big . "
我的 概念 是 那 它 将要 是 某物 大的 . "
" 我的想法是，这将是一件大事。

" [wʌn] [fiːlz] [ðæt] , " ['ændruː] [ə'griːd] .
" **One feels that , " Andrew agreed** .
" 一 感觉 那 , " 安德鲁 同意 .
" 确实有这种感觉，”安德鲁同意道。

" ['sʌmhəʊ] , [ɪts] ['stɜːrɪŋ] . "
" **Somehow , it's stirring** . "
" 不知何故 , 它是 搅拌 . "
" 不知怎的，它正在酝酿。”

" [ænd; ʌnd] [ɪts] [kən'terɪdʒəs] .
" **And it's contagious** .
" 和 它是 传染性 .
" 而且它还会传染。

[wen] [ðeɪ] [hɔɪst] [ðə; ði][flæɡ] [juːl] [siː] [sʌm; səm][ʌv; ʌv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] ['raɪdɪŋ]
When they hoist the flag you'll see some of the boys from our side riding
什么时候 他们 提升 这 旗帜 你会 看 一些 的 这 男孩们 从 我们的 边 骑术
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræli] . "
across the frontier to the rally . "
穿过 这 边境 到 这 集会 . "
当他们升起旗帜时，你会看到我们这边的一些小伙子骑马穿过边境去参加集会。

" [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['nuːtrəl] , " ['ændruː] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" **You're bound to keep neutral , " Andrew objected** .
" 你是 边界 到 保持 中性的 , " 安德鲁 反对 .
" 你注定要保持中立，”安德鲁反驳道。

" [ə'fɪʃəli] , [jes] .
" **Officially , yes** .
" 官方 , 是的 .
" 官方说法是，是的。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][draːp][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ʌnd] [bʌst] [ə; eɪ]
But when a man can drop a flying crane with the rifle and bust a
但 什么时候 一个 男人 能 降低 一个 飞行 起重机 和 这 步枪 和 摔碎 一个
[waɪld][reɪndʒ] [hɔːrs] ,
wild range horse ,
荒野 范围 马 ,
但是，当一个人能用步枪击落飞翔的起重机，还能射杀一匹野马时，

[ðeɪ] [wəʊnt][æsk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][mə'n'tænə][ɔːr] [sə'skætəwən] .
they won't ask if he was born in Montana or Saskatchewan .
他们 惯于 问 如果 他 曾是 出生 在 蒙大拿 或者 萨斯喀彻温省 .
他们不会问他是出生在蒙大拿州还是萨斯喀彻温省。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [spred] ,
" **They walked up Main Street and it was obvious that the news had spread ,**
" 他们 步行 向上 主要的 街道 和 它 曾是 明显的 那 这 消息 有 传播 ,
“他们沿着主街走去，很明显消息已经传开了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第2/18页

[fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [men] [blɔːkt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ,
for talking men blocked the sidewalk here and there ,
为了 说 男人 已屏蔽 这 人行道 这里 和 那里 ,
因为说话的男人们时不时地挡住了人行道,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊˈtel] [wɜːr; wər] [fʊl] .
and the wide windows of the hotels were full .
和 这 宽的 视窗 的 这 酒店 是 满的 .
酒店的宽大窗户里坐满了人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈhwiːtni] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ɐnd]
When they reached the station , Whitney went off to check their baggage , and
什么时候 他们 达到 这 车站 , 惠特尼 去 离开 到 查看 他们的 行李 , 和
[ˈændruː] [sæt] [daʊn] ,
Andrew sat down ,
安德鲁 卫星 向下 ,
他们到达车站后, 惠特尼去查看行李, 安德鲁则坐了下来。

[ˈræðər] [dɪsˈkɑːnsələtli] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
rather disconsolately , in the great waiting - room .
相当 沮丧地 , 在 这 伟大的 等待 - 房间 .
在宽敞的候诊室里, 他显得有些沮丧。

[ðə; ði] [dæmp] [ˈweðər] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi]
The damp weather had affected his knee , and he frowned as he
这 潮湿 天气 有 做作的 他的 膝盖 , 和 他 皱眉 作为 他
[stretʃt] [aɪˈtiː] [aʊt] ,
stretched it out ,
拉伸 它 出去 ,
潮湿的天气影响了他的膝盖, 他伸展膝盖时皱起了眉头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eɪks] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪnfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsədˈvæntɪdʒs] .
for his aches reminded him painfully of his disadvantages .
为了 他的 疼痛 提醒 他 痛苦地 的 他的 缺点 .
因为他的疼痛让他痛苦地意识到自己的不足。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ,
While he sat there ,
尽管 他 卫星 那里 ,
他坐在那里,

[ə; eɪ] [ˈsʌmə] - [iːˈvɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈwɪnɪpeg] [biːtʃ] [əˈraɪvd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]
a summer - evening train from Winnipeg Beach arrived and a stream of
一个 夏天 - 晚上 火车 从 温尼伯 海滩 到达的 和 一个 溪流 的
[ˈsmɑːrtli] - [drest] [ɪkskɜːrʃənɪsts] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]
smartly - dressed excursionists passed through the hall breaking off to ask for the
聪明地 - 穿着 远足者 通过了 通过 这 大厅 打破 离开 到 问 为了 这
[ˈleɪtɪst] [nuːz] .
latest news .
最新的 消息 .
一列从温尼伯海滩开来的夏日傍晚火车抵达, 一群衣着光鲜的游客穿过车厢, 不时停下来询问最新消息。

[ðer; ðər] [kiːn] [ɪnˈtrəst] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ænd; ɐnd] [ˈændruː] [felt] [ˈdaʊnkæst] .
Their keen interest was significant , and Andrew felt downcast .
他们的 敏锐的 兴趣 曾是 重要的 , 和 安德鲁 毛毡 沮丧 .
他们浓厚的兴趣意义重大, 安德鲁感到很沮丧。

[ˈkænədə] [əˈpru:vɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntriːz] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ][pɑːrt] ; [bʌt; bət]
Canada approved the Old Country's action and meant to do her part ; but
加拿大 得到正式认可的 这 老的 该国的 行动 和 意思是 到 做 她 部分 ; 但
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
he was useless ,
他 曾是 无用 ,
加拿大赞同英国的行动，并打算尽自己的一份力；但他却无能为力。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
nobody wanted him .
无人 通缉 他 .
没人想要他。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[ˈmuːdlɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [æmˈbɪʃənz] ,
Moodily lighting a cigarette , he recalled his youthful ambitions ,
情绪低落地 灯光 一个 卷烟 , 他 召回 他的 青春 抱负 ,
他忧郁地点燃一支香烟，回忆起自己年轻时的雄心壮志。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd][led] .
for he had meant to follow where his ancestors had led .
为了 他 有 意思是 到 跟随 在哪里 他的 祖先 有 引领 .
因为他原本打算追随先祖的脚步。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [krest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spɜːr] ,
It was not for nothing that their crest was the flying spur ,
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 他们的 波峰 曾是 这 飞行 刺 ,
他们的族徽是飞翔的马刺，这并非偶然。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trəˈdɪʃnz] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt]
and their traditions had fired him to the study of difficult
和 他们的 传统 有 被解雇 他 到 这 学习 的 难的
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,
他们的传统激发了他学习艰深科学的兴趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [baɪ] [ˈdɔːɡɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkleɪvərnəs] .
which he had mastered by dogged determination rather than cleverness .
哪个 他 有 精通 经过 顽强 决心 相当 比 聪明才智 .
他凭借的是顽强的决心而不是聪明才智，最终掌握了这项技能。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] - [ɑːrˈtɪlərɪmən] ;
His heart was in his work ; he meant to make a good horse - artilleryman ;
他的 心 曾是 在 他的 工作 ; 他 意思是 到 制作 一个 好的 马 - 炮兵 ;
他全心投入工作，立志成为一名优秀的骑炮兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnəz] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
and he had thrilled with keen satisfaction when the examiners placed him
和 他 有 激动不已 和 敏锐的 满意 什么时候 这 考官 放置 他
[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .
near the top of the list .
靠近 这 顶部 的 这 列表 .
当考官们把他排在名单的前列时，他感到无比兴奋和满意。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [deɪ] [ɪn] [ˈɛnərˌdeɪ] [ðæt] [ˈɔːltərd] [ˈevriθɪŋ] .
Then came the momentous day in Ennerdale that altered everything .
然后 来了 这 意义重大 天 在 恩纳代尔 那 已修改 一切 .
然后，恩纳代尔发生了改变一切的重大事件。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt][hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] ,
Six months after the accident he had resigned his commission ,
六 几个月 后 这 事故 他 有 辞职 他的 委员会 ,
事故发生六个月后, 他辞去了军职。

['nəʊɪŋ] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] ['nevər] [wɔ:k] [kwɔɪt] [streɪt] [ə'gen] .
knowing that he would never walk quite straight again .
会心 那 他 会 绝不 走 相当 直的 再次 .
他知道自己再也无法笔直地走路了。

[wel] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['brɪtnz] ['evriwɪr] [wɜ:r; wər]
Well, all that was done with ; but now, when Britons everywhere were
出色地 , 全部 那 曾是 完毕 和 ; 但 现在 , 什么时候 英国人 到处 是
['sprɪŋɪŋ] [tu;; tə][ɑ:rmz] ,
springing to arms ,
弹簧 到 武器 ,
这一切都结束了; 但是现在, 当英国各地的人们都拿起武器时,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
he was good for nothing .
他 曾是 好的 为了 没有什么 .
他一无是处。

[hi;; hi] [rɪ'flektɪd] ['glu:mɪli] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn]['kænədə] .
He reflected gloomily that he might as well stay in Canada .
他 反映 阴郁地 那 他 可能 作为 出色地 停留 在 加拿大 .
他沮丧地想, 自己或许还不如留在加拿大。

[jet] , [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Yet, if he were in England ,
然而 , 如果 他 是 在 英格兰 ,
然而, 如果他身在英国,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:ɪ] .
there was a chance that something might turn up for him to do .
那里 曾是 一个 机会 那 某物 可能 转动 向上 为了 他 到 做 .
或许他会遇到一些事情可以做。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['elsɪ]
Besides, there was little Elsie
除了 , 那里 曾是 小的 艾尔西
此外, 还有小艾尔西.....

['hwtɪni] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [dʒʌst][æz; əz]
Whitney came swinging across the marble floor of the waiting - room just as
惠特尼 来了 摇摆 穿过 这 大理石 地面 的 这 等待 - 房间 只是 作为
[æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'naʊnst] [ðæt][ðer; ðər][treɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][stɑ:rt] .
an official at the door announced that their train was ready to start .
一个 官方的 在 这 门 宣布 那 他们的 火车 曾是 准备好 到 开始 .
惠特尼轻快地穿过候车室的大理石地板, 这时门口的工作人员宣布他们的列车即将出发。

[ðə; ði] ['sɒlweɪ] [ɔːr]
THE SOLWAY SHORE
这 索尔韦 支撑

索尔威海岸

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , ['rʌnɪŋ]
There was a light wind from the westward , and the flood tide , running
那里 曾是 一个 光 风 从 这 向西 , 和 这 洪水 潮 , 跑步
[iːst] ,
east ,
东方 ,

西风微弱，涨潮向东推进。

[smuːðd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪntli] ['rɪŋk(ə)ld] [hiːv] ,
smoothed the sea to a faintly wrinkled heave ,
平滑 这 海 到 一个 淡淡的 皱 举 ,

海面变得平静，只剩下轻微起伏的波浪。

[wen] [ðə; ði] ['rəʊən] [krept] [ə'krɔːs] ['wɪɡtaʊn] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [kəʊst][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
when the Rowan crept across Wigtown Bay on the southern coast of Scotland .
什么时候 这 罗文 悄悄地爬 穿过 威格敦 湾 在 这 南部 海岸 的 苏格兰 .

当罗文鱼悄悄游过苏格兰南部海岸的威格敦湾时。

[ændruː] [laʊndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlə] [waɪl] ['hwitni] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkprɪt] ,
Andrew lounged at the tiller while Whitney sat in the cockpit ,
安德鲁 休闲 在 这 耕耘机 尽管 惠特尼 卫星 在 这 座舱 ,

安德鲁懒洋洋地倚在舵柄上，而惠特尼则坐在驾驶舱里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] - ['teɪntɪd] [tiː] ,
holding a tray on which were laid out a pot of smoke - tainted tea ,
保持 一个 托盘 在 哪个 是 铺设 出去 一个 锅 的 抽烟 - 受污染的 茶 ,

手里拿着托盘，托盘上放着一壶被烟熏过的茶。

['sevrəl] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] .
several thick slices of bread , sardines , and marmalade .
一些 厚的 切片 的 面包 , 沙丁鱼 , 和 果酱 .

几片厚厚的面包、沙丁鱼和橘子酱。

['hwitni] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['swetər] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət]
Whitney wore a woolen sweater — which had been white a few days before but
惠特尼 穿着 一个 羊毛 毛衣 — 哪个 有 到过 白色的 一个 很少 天 前 但

[naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [greɪ] — [nuː] [bluː] ['traʊzərz] ,
now was a dingy gray — new blue trousers ,
现在 曾是 一个 昏暗的 灰色的 — 新的 蓝色的 裤子 ,

惠特尼穿着一件羊毛衫——几天前还是白色的，现在却变成了暗淡的灰色——搭配一条新的蓝色裤子。

[ɔːl'redɪ] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪk'spensɪv] ['jɑːtɪŋ] [kæp] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt]
already streaked with rust , and an expensive yachting cap which had got
已经 条纹 和 锈 , 和 一个 昂贵的 游艇 帽 哪个 有 得到

['bædli] [krʌʃt] .
badly crushed .
糟糕 碎 .

已经布满锈迹，还有一顶昂贵的游艇帽，已经被严重压扁了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'mækjələt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʊt] - [smɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
His hands were not immaculate , and there was a soot - smear on his
他的 双手 是 不是 完美无瑕 , 和 那里 曾是 一个 煤烟 - 涂抹 在 他的

[feɪs] .
face .
脸 .

他的双手并不干净，脸上还有一块煤灰。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['jɑ:tiŋz] [nɑ:t] [kwɑ:t] [wɑt] [aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **This kind of yachting's not quite what I've been used to** , " **he remarked** .
" 这 种类 的 游艇的 不是 相当 什么 我已经 到过 用过的 到 , " 他 评论 .

“这种游艇方式和我以前习惯的不太一样,”他说道。

" [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ðə; ði] [si:] [wi:; wi][ræn][ɪntu:] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed]
" **On Long Island Sound you don't get the sea we ran into coming round the head**
" 在 长的 岛 声音 你 不 得到 这 海 我们 跑 进入 未来 圆形的 这 头
[ləst] [naɪt] ;
last night ;
最后的 夜晚 ;

“在长岛海峡，你不会遇到我们昨晚绕过岬角时遇到的那种海浪；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] ['kru:ziŋ] [ɪn] [smɔ:l] [kra:ft][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [haɪrd] ['sʌmbə:di] [tu:; tə][du:][ðə; ði]
and when we went cruising in small craft we always hired somebody to do the
和 什么时候 我们 去 巡航 在 小的 工艺 我们 总是 雇用 某人 到 做 这
[dɜ:rtɪ][wɜ:rk] . "
dirty work . "
肮脏的 工作 . "

当我们乘坐小船出海时，我们总是会雇人去做那些脏活累活。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [peɪd] [hænd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['rəʊən] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd]
" **There's not much room for a paid hand on board the Rowan** , " **Andrew replied**
" 有 不是 很多 房间 为了 一个 有薪酬的 手 在 木板 这 罗文 , " 安德鲁 回复
[ˈheɪtətɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

“罗文号上没有多少地方需要雇佣船员,”安德鲁犹豫地回答道。

" [sti:l] , [ɪf] [ju:d] [laɪk] — "
" **Still , if you'd like —** "
" 仍然 , 如果 你会 喜欢 — "

“不过，如果你愿意的话——”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][mæn] . "
" **You don't want a man** . "
" 你 不 想 一个 男人 . "

“你不想找个男人。”

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nʊv] [wɑt] ['hi:d] [faɪnd][tu:; tə][du:] ,
" **He would be rather in the way , and I don't know what he'd find to do** ,
" 他 会 是 相当 在 这 方式 , 和 我 不 知道 什么 他会 寻找 到 做 ,
“他会很碍事，而且我不知道他会做什么。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
except the cooking .
除了 这 烹饪 .

除了做饭以外。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 20]**
" [页 -]

[第20页]

" [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ʌp][ə; eɪ] ['mʌdi] [bi:tʃ] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kedʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **And hauling the dinghy up a muddy beach , taking out the kedge on a**
" 和 运输 这 小艇 向上 一个 浑 海滩 , 采取 出去 这 边缘 在 一个
[ˈstɔ:ɹmi] [naɪt] ,
stormy night ,
暴风雨 夜晚 ,

“把小艇拖上泥泞的沙滩，在暴风雨的夜晚拿出小帆船，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['hevi] [tjeɪn] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [ɪft] [jɔː; jər] ['muːrɪŋz] !
and pulling twenty fathoms of heavy chain about when you shift your moorings !
和 拉 二十 英寻 的 重的 链 关于 什么时候 你 转移 你的 系泊 ！

当你移动系泊绳时，还要拉动二十英寻的沉重链条！

[aɪ][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] ['traɪfəlz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɪn'sɪst] .
I could think of a few other trifles if I tried ; but I won't insist .
我 可以 思考 的 一个 很少 其他 琐事 如果 我 尝试 ； 但 我 惯于 坚持 。

如果我努力想，还能想到一些其他的琐事；但我不会坚持。

[,aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] [ʌp] .
It looks as if I were going to get some muscle up .
它 看起来 作为 如果 我 是 去 到 得到 一些 肌肉 向上 。

看来我得练出点肌肉了。

" ['hwitni] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪs'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Whitney thought his companion had a private reason for dispensing with**
" 惠特尼 想法 他的 伴侣 有 一个 私人的 原因 为了 分发 和

[ə; eɪ] [peɪd] [hænd] ;
a paid hand ;
一个 有薪酬的 手 ；

惠特尼认为他的同伴有自己的私事，所以才没有雇佣帮手；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ekstrə][mæn][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɔːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊpən] - ['wɔːtər][,nævrɪ'geɪ(ə)n] ,
and an extra man was certainly not needed for open - water navigation ,
和 一个 额外的 男人 曾是 当然 不是 需要 为了 打开 - 水 导航 ，

而且，在开阔水域航行时，肯定不需要额外的人手。

[fɔːr; fər] ['ændruː] [hæd; həd] [ˈʊʊn] [hɪm'self] [kwɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊən] [ə'loʊn] .
for Andrew had shown himself quite capable of sailing the Rowan alone .
为了 安德鲁 有 所示 他自己 相当 有能力的 的 帆船 这 罗文 独自的 。

因为安德鲁已经证明自己完全有能力独自驾驶罗文号。

['æftər] ['sɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ]['glɑːsgəʊ] [jɑːt] - ['eɪdʒənts] - ['redʒəstəz, 'redʒɪstəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bəʊt] [ʌv; əv]
After searching the Glasgow yacht - agents ' registers for a boat of
后 搜索 这 格拉斯哥 游艇 - 代理人 - 登记簿 为了 一个 船 的
[sə'fɪntli] [laɪt] [draːft] ,
sufficiently light draught ,
足够 光 草稿 ，

在格拉斯哥游艇代理商的登记册中寻找吃水足够浅的船只后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊt] [ðə; ðɪ] ['roʊən] [æt; ət][æn; ən] ['ɛəʃɪə] [pɔːrt] ;
they had bought the Rowan at an Ayrshire port ;
他们 有 买 这 罗文 在 一个 艾尔郡 港口 ；

他们在艾尔郡的一个港口买下了罗文号；

[ænd; ənd] ['hwitni] [gɔːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [droʊv] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fjʊrɪəs]
and Whitney got a surprise when his partner drove her through the furious
和 惠特尼 得到 一个 惊喜 什么时候 他的 伙伴 驾驶 她 通过 这 狂怒

[taɪd] - [reɪs] [ðæt] [swɜːrlz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [mʌl] [ʌv; əv] ['gæləwei] ,
tide - race that swirls around the Mull of Galloway ,
潮 - 种族 那 漩涡 大约 这 穆尔 的 加洛韦 ，

当她的伴侣开车带她穿过环绕加洛韦角的汹涌潮水时，惠特尼大吃一惊。

[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [ʌv; əv][wɪnd] .
in a strong breeze of wind .
在 一个 强的 微风 的 风 。

在一阵强风中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] ['æftər] [ðæt] .
He had confidence in the little yacht after that .
他 有 信心 在 这 小的 游艇 后 那 。

从那以后，他对那艘小游艇就充满信心了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [loo] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ʌv; əv] [biːm] ,
She was thirty - two feet long , low in the water , and broad of beam ,
她 曾是 三十 - 二 脚 长的 , 低的 在 这 水 , 和 广阔 的 光束 ,
她长32英尺, 吃水很浅, 船体宽阔。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][mæst][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkænvəs] [snʌg] :
but her mast was short and her canvas snug :
但 她 桅杆 曾是 短的 和 她 帆布 舒适 :
但是她的桅杆很短, 帆布也很紧:

[ˈhwiːtni] [nuː] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhevi] [buːm] .
Whitney knew the disadvantages of a long heavy boom .
惠特尼 知道 这 缺点 的 一个 长的 重的 繁荣 .
惠特尼深知长而重的吊杆的缺点。

[hɜːr; hər] [dek] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [plæŋks] , [noʊ][lɔːŋgər] [waɪt] ,
Her deck was laid with narrow planks , no longer white ,
她 甲板 曾是 铺设 和 狭窄的 木板 , 不 更长 白色的 ,
她的甲板铺着窄木板, 木板不再是白色的了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [steɪnz] [laɪk] [blʌd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [wer] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [rʌn][frʌm; frəm]
for there were stains like blood upon them where the rain had run from
为了 那里 是 污渍 喜欢 血 之上 他们 在哪里 这 雨 有 跑步 从
[ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] ,
the mainsail ,
这 主帆 ,
因为雨水从主帆上流下来, 在上面留下了像血迹一样的污渍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tænd] [wɪð; wɪθ] [kʌtʃ] .
which was tanned with cutch .
哪个 曾是 晒黑的 和 儿茶 .
用儿茶鞣制的。

[naʊ] [ðə; ði][ˈkænvəs] [gləʊd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɔːrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ɪts] [tɔːl] [piːk] [sweɪ]
Now the canvas glowed a warm orange in the evening light as its tall peak swayed
现在 这 帆布 发光 一个 温暖的 橙子 在 这 晚上 光 作为 它是 高的 顶峰 摇摆
[ˈdʒentli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
gently across the sky ,
轻轻地 穿过 这 天空 ,
夕阳西下, 画布泛起温暖的橙色光芒, 高耸的山峰在天空中轻轻摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ðæt] [læpt] [ðə; ði][ˈɡlaɪdɪŋ] [hʌl] [juˈnaɪtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd]
and the ripples that lapped the gliding hull united beneath the counter and
和 这 涟漪 那 圈速 这 滑翔 船体 团结的 下面 这 柜台 和
[treɪld] [əˈstɜːrn][ɪn] [ˈsɪlki] [laɪnz] .
trailed astern in silky lines .
拖着 倒车 在 丝滑 线条 .
拍打着滑翔船体的涟漪在柜台下方汇合, 并以丝滑的线条拖曳在船尾。

[tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [fɑːr][ɔːf] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ˈroʊz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,
To starboard , far off , the Isle of Man rose in a high ,
到 右舷 , 远的 离开 , 这 小岛 的 男人 玫瑰 在 一个 高的 ,
右舷远处, 马恩岛高高耸立。

[blæk] [sɔː] - [edʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [siː] ; [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ˈwɔːtər][ænd; ənd][skaɪ]
black saw - edge above the shining sea ; ahead to the east , water and sky
黑色的 锯 - 边缘 多于 这 灼灼 海 ; 前方 到 这 东方 , 水 和 天空
[wɜːr; wər][sɔːft] [bluː] ;
were soft blue ;
是 柔软的 蓝色的 ;
波光粼粼的大海之上, 锯齿状的黑色边缘清晰可见; 前方东方, 水天一色, 呈柔和的蓝色;

[tuː; tə][pɔːrt] , [ðə; ði] ['skɑːtɪ] [hɪlz] [roʊz][ɪn] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] .
to port , the Scottish hills rose in shades of gray and purple .
到 港口 , 这 苏格兰 丘陵 玫瑰 在 色调 的 灰色的 和 紫色的 .
从港口望去, 苏格兰的山丘呈现出灰色和紫色的色调。

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː] .
[Pg 21]
[页 -]
[第21页]

[ˈændruː] [neɪmd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [krept] [ɑːn] .
Andrew named them as the boat crept on .
安德鲁 命名 他们 作为 这 船 悄悄地爬 在 .
安德鲁一边给它们命名, 一边看着小船缓缓前行。

" [kɜrn] ['hæri] , ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
" Cairn Harry , running straight up from the water ;
" 石堆 哈里 , 跑步 直的 向上 从 这 水 ;
“凯恩·哈里, 从水中直冲而上;

[dɜːrk] - [stɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈbrændi] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ˈreɪv(ə)n][kræŋ] ,
Dirk Hatteraik stored his brandy in a cave on Raven Crag ,
短剑 - 存储 他的 白兰地 在 一个 洞穴 在 乌鸦 岩 ,
德克·哈特拉克将他的白兰地储存在渡鸦峭壁的一个山洞里。

[ænd; ənd][dʒɑːn][nɑːks][hɪd][ɪn] - [ˈtaʊər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdʒ] .
and John Knox hid in Barrholm tower , in the long patch of woods .
和 约翰 诺克斯 隐藏 在 - 塔 , 在这 长的 修补 的 树林 .
约翰·诺克斯藏身于巴尔霍姆塔楼, 就在那片长长的树林里。

[ðə; ði] [blæk] [rɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ɪz] - [oʊ] - [fliːt] ,
The black ridge behind is Cairnsmoor o ' Fleet ,
这 黑色的 岭 在后面 是 - o - 舰队 ,
后面的黑色山脊是弗利特的凯恩斯穆尔山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [mʊəz] [rʌnz] [bæk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [klaɪd] .
and a waste of moors runs back from it toward the head of Clyde .
和 一个 浪费 的 沼泽地 跑步 后退 从 它 朝向 这 头 的 克莱德 .
从这里向克莱德河源头延伸出一片荒芜的沼泽地。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [kriː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːləʊ] . "
The water of Cree flows through the dark hollow . "
这 水 的 克里族 流量 通过 这 黑暗的 空洞的 . "
克里河水流经幽暗的山谷。

" [ðə; ði] [kriː] !
" The Cree !
" 这 克里族 !
“克里人!

" [ˈhwiːtni] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" Whitney exclaimed .
" 惠特尼 惊呼 .
“惠特尼惊喊道。”

" [ðæt] [ɪz] [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ɑːr; ər] .
" That is where my mother and sister are .
" 那 是 在哪里 我的 母亲 和 姐姐 是 .
“我的母亲和妹妹就在那里。”

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [graʊs] [mʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsæmən] [raɪts] .
Our friend has a grouse moor and some salmon rights .
我们的 朋友 有 一个 松鸡 泊 和 一些 三文鱼 权利 .
我们的朋友拥有一片松鸡猎场和一些鲑鱼捕捞权。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [læft] .
" **He paused and laughed** .
" 他 暂停 和 笑了 .

他停顿了一下，然后笑了。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ['lʌndər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn]
" **I can imagine them sitting down to dinner under the electric light in**
" 我 能 想象 他们 坐着 向下 到 晚餐 在下面 这 电的 光 在
[ˈsʌm,bɑ:di:z] [æn'sestrəl] [hɔ:l] ,
somebody's ancestral hall ,
某人的 祖先的 大厅 ,

“我可以想象他们坐在某人祖宅的电灯下吃饭的场景。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frouz(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['bʌtlər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
with a frozen British butler running the show .
和 一个 冷冻 英国 管家 跑步 这 展示 .

由一位被冻僵的英国管家负责一切。

['wʌndər] [wʌt] [ðeid] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [aɪ] ['wɔznt] [fɑ:r][ɔ:f] ,
Wonder what they'd say if they knew I wasn't far off ,
想知道 什么 他们会 说 如果 他们 知道 我 不是 远的 离开 ,

真想知道如果他们知道我的猜测并不遥远，会怎么说。

['lɪvɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [kra:ft] ! "
living like an Indian on board this craft ! "
活的 喜欢 一个 印度 在 木板 这 工艺 ! "

在这艘船上过着印第安人般的生活！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][æn'sestrəl] [hɔ:lz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [kri:] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑ:r; ər] [skers] [ɪn]
" **There are no ancestral halls beside the Cree , and electric lights are scarce in**
" 那里 是 不 祖先的 大厅 旁 这 克里族 , 和 电的 灯 是 稀少 在
[ðə; ði] ['gæləwei] [waɪldz] ,
the Galloway wilds ,
这 加洛韦 荒野 ,

“除了克里族之外，没有其他祖先祭祀场所，而且在加洛韦荒野地区，电灯也很少见。”

" ['ændru:] [ɪk'spleɪnd] .
" **Andrew explained** .
" 安德鲁 解释 .

安德鲁解释道。

['hwitni] ['tʃʌkld] .
Whitney chuckled .
惠特尼 轻笑 .

惠特尼轻笑了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn'sestrəl] [hɔ:lz] ,
He was not thinking of ancestral halls ,
他 曾是 不是 思维 的 祖先的 大厅 ,

他当时并没有想到祠堂，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [mædʒ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] .
but was wondering what his sister Madge would think of his comrade .
但 曾是 好奇 什么 他的 姐姐 玛吉 会 思考 的 他的 同志 .

但他想知道他的妹妹玛吉会如何看待他的这位战友。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] , [ændru:] [wʌz; wəz] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] , [ɪn'dʒenjuəs] , [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] , [bʌt; bət]
On the surface , Andrew was easy - going , ingenuous , and diffident , but
在 这 表面 , 安德鲁 曾是 简单的 - 去 , 天真无邪 , 和 羞怯 , 但
[brɪ'ni:θ] [ðɪs] [leɪ][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['fɜ:rmnəs] .
beneath this lay an unwavering firmness .
下面 这 躺 一个 坚定不移 硬度 .

表面上，安德鲁性格随和、天真、腼腆，但在这层表象之下，却隐藏着坚定不移的意志。

" [hɪ'stɔ:ri:k] ['kʌntri] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Historic country , isn't it ?**
" 历史 性 国家 , 不是 它 ?

“这是一个历史悠久的国家，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [tu:; tə] [meɪk] ['ændru:] [tɔ:k] .
" **he remarked , to make Andrew talk .**
" 他 评论 , 到 制作 安德鲁 讲话 .

“他说道，是为了让安德鲁开口说话。”

" [jes] , " [sed] ['ændru:] [ɪn][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [təʊn] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑ:bi]
" **Yes , " said Andrew in an apologetic tone , and started off on his favorite hobby**
" 是的 , " 说 安德鲁 在 一个 道歉的 语气 , 和 开始 离开 在 他的 最喜欢的 爱好
.
.
.
.

“是的，”安德鲁带着歉意的语气说道，然后开始做他最喜欢的爱好。

['sləʊli] [ðə; ði] [si:] [gru:] ['dɪmər] ; [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [br'hɑ:nd][ðəm; ðəm]['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sməʊki]
Slowly the sea grew dimmer ; the sunset glow behind them faded to a smoky
缓慢地 这 海 生长 调光器 ; 这 日落 辉光 在后面 他们 褪色 到 一个 烟
[red] ;
red ;
红色的 ;

海水渐渐变暗；他们身后的夕阳余晖渐渐褪成一片烟熏般的红色；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [i:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ə; eɪ] [blæk] ['aɪlənd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self]
and while they drifted east with the flood tide a black island detached itself
和 尽管 他们 漂移 东方 和 这 洪水 潮 一个 黑色的 岛 分离的 本身
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [ɔ:r] .
from the dusky shore .
从 这 昏暗 支撑 .

随着涨潮向东漂移，一座黑色的岛屿从昏暗的海岸脱离出来。

[su:n] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [bi:m] [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .
Soon a trembling beam flashed out from its summit .
很快 一个 发抖 光束 闪光灯 出去 从 它是 首脑 .

很快，一道颤抖的光束从它的顶端闪过。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

" [ðə; ði] [rɑ:s] , " ['ændru:] [sed] .
" **The Ross , " Andrew said .**
" 这 罗斯 , " 安德鲁 说 .

“罗斯，”安德鲁说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [ðer; ðər] . "
" **I was wrecked there .** "
" 我 曾是 损毁 那里 . "
.

“我在那里彻底崩溃了。”

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ri'kwestɪd] ['hwitni] , [lɑʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,
" **Tell me about it , " requested Whitney , lounging in the cockpit ,**
" 告诉 我 关于 它 , " 请求 惠特尼 , 休闲 在 这 座舱 ,

“跟我说说吧，”惠特尼懒洋洋地躺在驾驶舱里问道。

[ˈleɪzɪli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪzər] - [bɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
lazily watching a razor - bill which had risen with a hoarse croak from the
懒洋洋 观看 一个 剃刀 - 账单 哪个 有 升起 和 一个 嘶哑 发牢骚 从 这
[ˈboʊts] [ˈrɪplɪŋ] [weɪk] .
boat's rippling wake .
船的 涟漪 唤醒 .

懒洋洋地看着一只海雀从船尾荡起的涟漪中发出沙哑的叫声飞了起来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **It was the only time such a thing ever happened to me ,**
" 它 曾是 这 仅有的 时间 这样的 一个 事物 曾经 发生 到 我 ,
"这是我唯一一次遇到这种事。"

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [jet] .
and I don't understand it yet .
和 我 不 理解 它 然而 .

我还不明白。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈæroʊ] [ðen] , [ˈʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] .
I was living on board the Arrow then , shooting from a punt .
我 曾是 活的 在 木板 这 箭 然后 , 射击 从 一个 平底船 .

当时我住在“箭号”上，在平底船上射击。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] , [ˈruːmiːrʊmi] [boʊt] , [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [naɪn] [tʌnz] ,
She was a stiff , roomy boat , of nearly nine tons ,
她 曾是 一个 僵硬的 , 宽敞 船 , 的 几乎 九 吨 ,
她是一艘坚固宽敞的船，重近九吨。

[ænd; ænd][aɪˈd][dʒʌst][hæd; həd][hɜːr; hər] [pʊld] [ʌp][æt; ət] - [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌoʊvərˈhɔːl] .
and I'd just had her pulled up at Glencaple for an overhaul .
和 ID 只是 有 她 拉 向上 在 - 为了 一个 大修 .

我刚把她送到格伦卡普尔进行大修。

[ˈstæfər] , [ˈdɪks] [ˈstepfɑːðər] , [faʊnd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈglɑːsgəʊ] [ˈkɑːrpəntər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ]
Staffer , Dick's stepfather , found me a Glasgow carpenter who had been building
工作人员 , 迪克的 继父 , 成立 我 一个 格拉斯哥 木匠 WHO 有 到过 建筑

[sʌm; səm] [ˈæŋɡləz] - [ˈboʊts][æt; ət] [ˈlʌkˈmeɪbən] . "
some anglers ' boats at Lochmaben . "
一些 垂钓者 - 船 在 洛赫马本 . "

工作人员，也就是迪克的继父，帮我找到了一位格拉斯哥的木匠，他一直在洛赫马本湖边建造一些钓鱼船。

" [ænd; ænd] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpəntər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈbiːɪŋ] [rekt] ? "
" **And what had the carpenter to do with your being wrecked ? "**
" 和 什么 有 这 木匠 到 做 和 你的 存在 损毁 ? "
"那木匠跟你遭遇不幸有什么关系？ "

" [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ; [ðoʊ] [aɪv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ænd]
" **Nothing , so far as I can see ; though I've thought about him now and**
" 没有什么 , 所以 远的 作为 我 能 看 ; 尽管 我已经 想法 关于 他 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

“就我目前所见，什么也没有；虽然我偶尔会想起他。”

" [ˈændruː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ˈhwɪtni] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [ˈweɪtɪd]
" **Andrew paused for a moment , and Whitney , knowing his comrade , waited**
" 安德鲁 暂停 为了 一个 片刻 , 和 惠特尼 , 会心 他的 同志 , 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
for him to go on .
为了 他 到 去 在 .

安德鲁停顿了一会儿，惠特尼了解他的同志，便等着他继续说下去。

" [ðə; ði] [eb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [left] [ˈɡɪbz] [hoʊl] ,
" **The ebb had been running for some time when I left Gibb's Hole** ,
" 这 落潮 有 到过 跑步 为了 一些 时间 什么时候 我 左边 吉布斯 洞 ,
"我离开吉布斯洞的时候, 退潮已经持续了一段时间了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæsti] [sɜːrf] [brook] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .
and a nasty surf broke on the sands .
和 一个 可恶的 冲浪 打破 在 这 沙子 .
汹涌的海浪拍打着沙滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [wind] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
There was not wind enough to account for it ,
那里 曾是 不是 风 足够的 到 帐户 为了 它 ,
风力不足以解释这种情况。

[bat; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrʃli] [klɪr] [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɔːf(ə)n] [ˈθretnɪŋ] .
but everything was harshly clear and that's often threatening .
但 一切 曾是 严厉地 清除 和 那就是 经常 威胁 .
但一切都清晰得令人难以接受, 而这往往令人感到威胁。

[haʊˈevər] , [aɪ] [set] [ðə; ði] [bɪɡ] [dʒɪb] [ænd; ənd] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] ,
However , I set the big jib and topsail ,
然而 , 我 放 这 大的 吊臂 和 顶帆 ,
不过, 我升起了大前帆和顶帆。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [bæŋks] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [meɪd] .
because I wanted to clear the banks before the flood tide made .
因为 我 通缉 到 清除 这 银行 前 这 洪水 潮 制成 .
因为我想在涨潮前清理河岸。

[aɪˈtiː] [rʌnz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] [naːts] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [ˈʃoʊlz] ,
It runs from four to six knots an hour among the Solway shoals ,
它 跑步 从 四 到 六 绳结 一个 小时 之中 这 索尔韦 浅滩 ,
在索尔威浅滩之间, 它的航速为每小时四到六节。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈbɪldʒɪz] [ɪn] [ɪf] [juː; jə] [get] [əˈɡraʊnd] .
and there's some risk of knocking the boat's bilges in if you get aground .
和 有 一些 风险 的 敲门 这 船的 舱底 在 如果 你 得到 搁浅 .
如果船只搁浅, 还有可能撞破船舱的排水沟。

[ðə; ði] [briːz] [fel] [laɪt] , [ænd; ənd] [nɪr] [dʌsk] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪnˈpɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
The breeze fell light , and near dusk I came round and stood inshore on the
这 微风 跌倒 光 , 和 靠近 黄昏 我 来了 圆形的 和 站立 近岸 在 这
[pɔːrt] [tæk] ,
port tack ,
港口 钉 ,
微风渐轻, 临近黄昏时分, 我绕到左舷, 站在岸边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [slɪp] [bæk] [ˈɪntuː] [rʌf] [fɜːrθ] .
so that I could , if necessary , slip back into Rough Firth .
所以 那 我 可以 , 如果 必要的 , 滑 后退 进入 粗糙的 弗斯 .
这样, 如有必要, 我就可以悄悄溜回拉夫弗斯。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [naɪt] .
The Scotch channel of the Solway is no place to run for on a dirty night .
这 苏格兰威士忌 渠道 的 这 索尔韦 是 不 地方 到 跑步 为了 在 一个 肮脏的 夜晚 .
在肮脏的夜晚, 索尔威湾的苏格兰海峡可不是个适合逃跑的地方。

" [wen] [aɪ][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['æbi] [hed] [ðə; ði] [swel] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [sti:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
" **When I got down to Abbey Head the swell was growing steep and the sea**
" 什么时候 我 得到 向下 到 修道院 头 这 膨胀 曾是 生长 陡 和 这 海
[lɒkt] ['ræɡɪd] [wer] [aɪ'ti:] [kʌt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [wɪt] [ˈfoʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wind] [aʊt]
looked ragged where it cut the horizon — which showed there was wind out
看起来 破烂不堪 在哪里 它 切 这 地平线 — 哪个 显示 那里 曾是 风 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“当我到达阿比角时，涌浪越来越陡峭，海浪与地平线交汇处显得波涛汹涌——这表明那里有风。”
[ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] - [pʌnt; pʊnt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtoʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dræg] ,
The shooting - punt I was towing was a drag ,
这 射击 - 平底船 我 曾是 拖带 曾是 一个 拖 ,
我拖着的那艘射击艇很笨重。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌt] [ˈpra:ɡres] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˌsaʊθ'westərli] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] [su:n]
and I didn't make much progress until a smart southwesterly breeze sprang up soon
和 我 没有 制作 很多 进步 直到 一个 聪明的 西南 微风 弹簧 向上 很快
[ˈæftər][da:rk] .
after dark .
后 黑暗的 .

直到天黑后不久，一阵强劲的西南风吹来，我才取得了多大进展。
[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [leɪ] [maɪ] [kɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
I could just lay my course down the coast ,
我 可以 只是 躺 我的 课程 向下 这 海岸 ,
我可以沿着海岸线航行，

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][bɪɡ][dʒɪb][ænd; ənd][ˈta:pseɪlˈta:psl] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] .
and I hung on to big jib and topsail while I could .
和 我 悬挂 在 到 大的 吊臂 和 顶帆 尽管 我 可以 .
我尽可能地保留了大前帆和顶帆。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [wind] [aɪ'd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌŋ] [ɪn][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [rɑ:s] ,
With two or three hours of that wind I'd be able to run in behind the Ross ,
和 二 或者 三 小时 的 那 风 ID 是 有能力的 到 跑步 在 在后面 这 罗斯 ,
如果能保持两三个小时这样的风力，我就可以跟在罗斯后面冲线了。

[wɪt] [ju:; jʊ] [si:] [ə'hed] .
which you see ahead .
哪个 你 看 前方 .
前面就能看到。

[ðen] [ðə; ði] [bri:z] [ˈfreʃənd] [ˌsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈlɪstɪd] [ˈoʊvər] [ʌn'tɪl] [moʊst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [li:]
Then the breeze freshened suddenly and she listed over until most of her lee
然后 这 微风 清新 突然 和 她 列出 超过 直到 最多 的 她 李
[dek] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
deck was in the water .
甲板 曾是 在 这 水 .

随后微风骤然增强，船身倾斜，背风侧甲板大部分都浸入了水中。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] . "
For a time after that I had my hands full . "
为了 一个 时间 后 那 我 有 我的 双手 满的 . "
那之后的一段时间里，我忙得不可开交。

" [soʊ][aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [ˈhwi:tni] [riˈmɑ:kt] .
" **So I imagine , " Whitney remarked .**
" 所以 我 想象 , " 惠特尼 评论 .
“我想也是，”惠特尼说道。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒɪb] [ɡɪv] [tu:] [men] [ˈtrʌb(ə)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] ,
" **I've seen a big jib give two men trouble when they had to take it in** ,
" 我已经 已见 一个 大的 吊臂 给 二 男人 麻烦 什么时候 他们 有 到 拿 它 在 ;
我见过两个人在收帆时被一根大吊臂弄得够呛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][əˈləʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [ʌp] .
and you were alone and had the topsail up .
和 你 是 独自的 和 有 这 顶帆 向上 ;
你独自一人，升起了顶帆。

[aɪm][nɑ:t] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] [rekt] . "
I'm not surprised that you got wrecked . "
我是 不是 惊讶 那 你 得到 损毁 ; "
你出事了，我一点也不意外。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [rekt] [dʒʌst] [ðen] .
" **I wasn't wrecked just then** .
" 我 不是 损毁 只是 然后 ;
“我当时并没有崩溃。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [snʌɡ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ri:fs] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] ,
In fact , I made her snug , with two reefs in the mainsail ,
在 事实 , 我 制成 她 舒适 , 和 二 珊瑚礁 在 这 主帆 ,
事实上，我让她待在船上很舒服，主帆收了两道缩帆。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈbɪnəkl] .
and I lighted the compass binnacle .
和 我 照明 这 罗盘 箱体 ;
我点燃了罗盘。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]
The trouble was that the wind was drawing ahead and the night had
这 麻烦 曾是 那 这 风 曾是 绘画 前方 和 这 夜晚 有
[tɜ:rnd] [ˈveri] [dɑ:rk] .
turned very dark .
转向 非常 黑暗的 ;
问题是风越刮越大，夜色也变得非常黑暗。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡet][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
I couldn't get a glimpse of the coast ,
我 不能 得到 一个 一瞥 的 这 海岸 ;
我没能看到海岸线。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tu:; tə] [rʌŋ] [bæk] [jet] .
and it wouldn't have been wise to run back yet .
和 它 不会 有 到过 明智的 到 跑步 后退 然而 ;
现在就跑回去还不明智。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] - [ˈaɪlənd] ,
There's a light on Hestan Island ,
有 一个 光 在 - 岛 ,
赫斯坦岛上有一盏灯，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sændz][ɪn] [rʌf] [fɜ:rθ] .
but I wouldn't have found water enough across the sands in Rough Firth .
但 我 不会 有 成立 水 足够的 穿过 这 沙子 在 粗糙的 弗斯 ;
但是，在拉夫弗斯的沙滩上，我找不到足够的水。

[ʃi:d] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkər] [ɪf] [aɪd] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [weɪt] .
She'd have gone down at her anchor if I'd brought up to wait .
棚 有 已消失 向下 在 她 锚 如果 ID 带来 向上 到 等待 ;
如果我上前等候，她就会沉入锚地。

" [wel] , [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][aɪ][hæd; həd] [ˈredi] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] .
" **Well , I ate some sandwiches I had ready , and stood on .**
" 出色地 , 我 吃 一些 三明治 我 有 准备好 , 和 站立 在 :
“嗯, 我吃了些事先准备好的三明治, 然后站了起来。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][stɔːrm] - [dʒɪb][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz]
She was plunging wildly and putting her storm - jib into the sea that was
她 曾是 骤降 疯狂地 和 推杆 她 风暴 - 吊臂 进入 这 海 那 曾是
[ˈgetɪŋ] [ʌp] ;
getting up ;
获得 向上 ;
她猛地俯冲下去, 把暴风帆伸入汹涌的海浪中;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)] [boʊt] ,
but she was an able boat ,
但 她 曾是 一个 有能力的 船 ,
但她是一艘性能优良的船。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [toʊd] [ˈprɪti] [wel] [wen] [aɪˈd] [meɪd] [æn; ən][ˈekstrə][roʊp] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər]
and the punt towed pretty well when I'd made an extra rope fast to her
和 这 平底船 被拖走 漂亮的 出色地什么时候 ID 制成 一个 额外的 绳索 快速地 到 她
."
."
:
."
."
当我把额外的绳子系在船边后, 这艘平底船拖起来很稳。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪnd] [ðæt] [ˈiːzi] , " [ˈhwɪtni] [səˈdʒestɪd] ,
" **You wouldn't find that easy , " Whitney suggested ,**
" 你 不会 寻找 那 简单的 , " 惠特尼 建议 ,
“你不会轻易找到的,”惠特尼说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmænz] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði]
as he pictured the lonely man's struggle to haul up the
作为 他 如图所示 这 孤独 男人的 斗争 到 运输 向上 这
他想象着那个孤独的男人挣扎着把.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]
[第24页]

[ˈhevi] [kraːft] [waɪl] [ðə; ði] [jɑ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈlɪŋkwɪ] [kənˈtroʊl] [roʊld] [wɪð; wɪθ]
heavy craft while the yacht on which he must relinquish control rolled with
重的 工艺 尽管 这 游艇 在 哪个 他 必须 放弃 控制 滚动 和
[ˈθræʃɪŋ] [ˈkænvəs] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈkoʊmərz] .
thrashing canvas athwart the combers .
猛烈抽打 帆布 横穿 这 梳子 .
沉重的船只, 而他必须放弃控制权的游艇, 帆布剧烈拍打着, 在波涛汹涌的海面上颠簸摇晃。

" [aɪ][let][ðə; ði] [ˈæroʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði] [piːk] .
" **I let the Arrow come up and dropped the peak .**
" 我 让 这 箭 来 向上 和 掉落 这 顶峰 :
我让箭升空, 然后放下了峰顶。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][pʌnt; pʊnt]
The worst was that I had to lean right out with both hands on the punt
这 最差 曾是 那 我 有 到 倾斜 正确的 出去 和 两个都 双手 在 这 平底船
[waɪl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [roʊp] [fæst] ,
while I made the second rope fast ,
尽管 我 制成 这 第二 绳索 快速地 ,
最糟糕的是, 我必须双手扶着船舷, 身体向外倾斜, 同时快速系好第二根绳子。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nɪrli] [went] ['oʊvəbɔ:rd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:tʃ] .
and I nearly went overboard when she lurched .
和 我 几乎 去 落水 什么时候 她 踉跄了一下 .

她突然踉跄了一下，我差点就冲下去了。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][fæst] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
I made it fast , but when we went on I got a shock ,
我 制成 它 快速地 , 但 什么时候 我们 去 在 我 得到 一个 震惊 ,
我很快就做到了，但继续前进时我却受到了惊吓。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:tər][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:kpit] [flɔ:r] .
for the water was washing up from under the cockpit floor .
为了 这 水 曾是 洗涤 向上 从 在下面 这 座舱 地面 .

因为水是从驾驶舱地板下面涌上来的。

[ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz] [ʃi:d] [ʃɪpt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['koumərz] , [aɪ'd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ]
You see , as she'd shipped two or three combers , I'd thought it was washing
你 看 , 作为 棚 已发货 二 或者 三 梳子 , ID 想法 它 曾是 洗涤
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

你看，因为她运来了两三台梳毛机，我还以为水流下来了呢。

" [ðə; ði] [flɔ:rɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] [plæŋks] , " ['hwitni] [sed] .
" The floorings would be nearly two feet above her bottom planks , " Whitney said .
" 这 地板 会 是 几乎 二 脚 多于 她 底部 木板 , " 惠特尼 说 .
“地板会比她家底板高出近两英尺，”惠特尼说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [ment] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['li:kɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['ræðər] ['stægərd] [em 'i:] ,
It meant she was leaking hard , and I'll admit that rather staggered me ,
它 意思是 她 曾是 泄漏 难的 , 和 患病的 承认 那 相当 交错 我 ,
这意味着她漏尿很厉害，我承认这让我相当震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [taɪt] [kra:ft] .
because she'd always been a remarkably tight craft .
因为 棚 总是 到过 一个 非常 紧的 工艺 .

因为她一直以来都是一位技艺精湛、一丝不苟的工匠。

[wel] , [aɪ] [hoʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'gen] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][læmp] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]
Well , I hove her to again , lighted the cabin lamp , and pulled up the
出色地 , 我 霍夫 她 到 再次 , 照明 这 舱 灯 , 和 拉 向上 这
[flɔ:rɪŋ] .
floorings .
地板 .

我又把她扶了起来，点亮了舱内的灯，然后掀开了地板。

[ðɪs] ['wɔznt] ['i:zi] ;
This wasn't easy ;
这 不是 简单的 ;

这并不容易；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['fɪtɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][hæd; həd] [neɪld] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
they were closely fitted and the carpenter had nailed one or two of them
他们 是 密切 适配 和 这 木匠 有 钉子 一 或者 二 的 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

它们非常合身，木匠还用钉子把其中一两件钉在了地上。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi][did][aɪ 'tiː] ,
I can't tell you why he did it ,
我 不能 告诉 你 为什么 他 做过 它 ,

我无法告诉你他为什么这么做，

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːr] [maɪ][hænd] [brɪ'fɔːr] [aɪ][gɔːt][ðem; ðəm] [luːs] .
but I tore my hand before I got them loose .
但 我 撕裂 我的 手 前 我 得到 他们 松动的 .

但我还没把它们弄松手，手就被划伤了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
You can understand that I had to be quick .
你 能 理解 那 我 有 到 是 快的 .

你应该能理解我必须抓紧时间。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪ][tuː; tə] [wel] [wɪð; wɪθ]['nʊɒbə:di][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
She wouldn't lie to well with nobody at the helm ,
她 不会 说谎 到 出色地 和 无人 在 这 舵 ,

如果没有人掌舵，她就很难撒谎。

[ænd; ænd] [kept] ['fɔːrdʒɪŋ] [ʌp] [hed] [tuː; tə][wɪnd] [ænd; ænd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] .
and kept forging up head to wind and falling off again .
和 保留 锻造 向上 头 到 风 和 坠落 离开 再次 .

他们顶着风不断奋力向上攀登，然后又跌落下来。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] [ə'baʊt] [θruː] [em 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɒkəz] [ænd; ænd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [aɪ] [hɜːrd]
The way she lurched about threw me against the lockers and once or twice I heard
这 方式 她 踉跄了一下 关于 扔 我 反对 这 储物柜 和 一次 或者 两次 我 听到

[ə; eɪ] [siː] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
a sea come on board .
一个 海 来 在 木板 .

她摇摇晃晃地走来，把我撞到储物柜上，我一两次听到海浪拍打船身的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][faɪnd] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
There was too much water for me to find where it was coming in ,
那里 曾是 也 很多 水 为了 我 到 寻找 在哪里 它 曾是 未来 在 ,

水太多了，我根本找不到水是从哪里来的。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [krɔːld] [aʊt][ænd; ænd] [traɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [drɔː] ,
and when I crawled out and tried the pump it wouldn't draw ,
和 什么时候 我 爬行 出去 和 尝试 这 泵 它 不会 画 ,

当我爬出去尝试启动水泵时，它却抽不出来水。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ænd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ɪts] [paɪp] .
so I went back and felt for the bottom of its pipe .
所以 我 去 后退 和 毛毡 为了 这 底部 的 它是 管道 .

于是我回去摸索了一下管道底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌk(ə)n] - [bɔːks][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft]
There was a suction - box at the end , and it seemed to be stuffed
那里 曾是 一个 吸 - 盒子 在 这 结尾 , 和 它 似乎 到 是 填充

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['feɪvɪŋz] .
up with shavings .
向上 和 刨花 .

末端有一个吸尘盒，里面似乎塞满了刨花。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] . "
The carpenter must have thrown them under the floor . "
这 木匠 必须 有 抛掷 他们 在下面 这 地面 . "

木匠一定是把它们扔到地板下面去了。

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm] !
" **Rather a curious place to put them !**
" 相当 一个 好奇的 地方 到 放 他们 ！
“放置它们的地方真奇怪！ ”

" [ˈhwiːtni]
" **Whitney**
" 惠特尼
惠特尼

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 25**]
[页 -]
[第25页]

[ˈkɑːmentəd] .
commented :
评论 :
评论。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvɪŋ] [hæd; həd] [stʌk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [vælv] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [pʌmp] .
" **I suppose a shaving had stuck under a valve and stopped the pump .**
" 我 认为 一个 剃须 有 卡住 在下面 一个 阀门 和 停止 这 泵 .
“我猜想可能是有碎屑卡在阀门下面，堵住了水泵。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][grɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈslʌk(ə)n] - [bɑːks] , [həʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn] ? "
But , as you'd have a grid on the suction - box , how did they get in ? "
但 , 作为 你会 有 一个 网格 在 这 吸 - 盒子 , 如何 做过 他们 得到 在 ? "
但是，既然吸尘箱上有格栅，它们是怎么进去的呢？

" [aɪv] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈkɑːrpəntər] , " [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] [ˈgrɪmli]
" **I've never found out , but I'd like to meet that carpenter ,** " **Andrew replied grimly**
" 我已经 绝不 成立 出去 , 但 ID 喜欢 到 见面 那 木匠 , " 安德鲁 回复 阴沉地
.
:
.

“我一直没找到答案，但我很想见见那个木匠，”安德鲁阴沉地回答道。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhwiːtni] [hæd; həd][tuː; tə][praːmpt]
He felt for his pipe and lighted it , and Whitney had to prompt
他 毛毡 为了 他的 管道 和 照明 它 , 和 惠特尼 有 到 迅速的
[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] :
him before he resumed :
他 前 他 恢复 :
他摸出烟斗点燃，惠特尼不得不提醒他才继续抽烟斗：

" [θɪŋz] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈhoʊpf(ə)l] .
" **Things didn't look hopeful .**
" 事物 没有 看 充满希望 :
情况看起来并不乐观。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [pʌmp] [hɜːr; hər] [aʊt] .
It was blowing hard ; she was leaking fast , and I couldn't pump her out .
它 曾是 吹 难的 ; 她 曾是 泄漏 快速地 , 和 我 不能 泵 她 出去 .
风很大，她漏奶很快，我挤不出奶来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɑːs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [əˈfloʊt] .
I had to make the Ross while she kept afloat .
我 有 到 制作 这 罗斯 尽管 她 保留 漂浮 .
我得趁着罗斯号还能漂浮在水面上的时候把它造出来。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ə'drɪft] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [weɪst] ,
I thought about cutting the punt adrift , but it seemed a waste ,
我 想法 关于 切割 这 平底船 漂流 , 但 它 似乎 一个 浪费 ,
我曾想过让小船随波逐流, 但感觉那样太浪费了。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] ['dɪdnt] .
and afterward I was glad I didn't .
和 之后 我 曾是 高兴的 我 没有 .
事后我很庆幸自己没有那么做。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [bi:t] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [spi:d] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
As it was a dead beat to windward , speed was important ,
作为 它 曾是 一个 死的 打 到 迎风 , 速度 曾是 重要的 ,
由于逆风航行阻力极大, 速度至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['seɪlɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['si:z] [kʌm]
and the only thing was to keep her sailing hard and let the seas come
和 这 仅有的 事物 曾是 到 保持 她 帆船 难的 和 让 这 海域 来
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .
唯一要做的就是让她全力航行, 让海浪拍打船身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ðæt][aɪ] ['kʊdnt] [si:] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ə'stɜ:rn] ,
There was so much spray flying that I couldn't see the punt astern ,
那里 曾是 所以 很多 喷 飞行 那 我 不能 看 这 平底船 倒车 ,
水花四溅, 我根本看不见船尾的平底船。

[bʌt; bət][ðə; ði][dræg][ɑ:n][ðə; ði] [toʊ] - [laɪnz] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but the drag on the tow - lines showed that she was there .
但 这 拖 在 这 拖 - 线条 显示 那 她 曾是 那里 .
但拖缆上的阻力表明她就在那里。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][boʊt] [br'gæən][tu:; tə][get] ['slʌɡɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['sævɪdʒ] .
Then the old boat began to get sluggish , and it made me savage .
然后 这 老的 船 开始 到 得到 迟缓 , 和 它 制成 我 野蛮的 .
然后, 那艘旧船开始变得迟缓, 这让我变得暴躁。

[ʃi:d] [brɔ:t] [em 'i:] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [stɪf] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She'd brought me through many a stiff blow , and I was fond of her .
棚 带来 我 通过 许多 一个 僵硬的 吹 , 和 我 曾是 喜爱 的 她 .
她曾帮助我度过许多艰难时刻, 我很感激她。

[ðə; ði] [rɑ:s] [laɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [braɪtə] ;
The Ross light was getting brighter ;
这 罗斯 光 曾是 获得 更亮 ;
罗斯的灯光越来越亮了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [si:] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [wɑ:t] [aʊt][ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp] [wen] [aɪ]
but a sea that came over the coaming washed out the binnacle lamp when I
但 一个 海 那 来了 超过 这 舷缘 洗过 出去 这 箱体 灯 什么时候 我
[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] .
was ready to make the Sound .
曾是 准备好 到 制作 这 声音 .
但是, 当我准备驶入海峡时, 涌上舷缘的海水冲走了罗经灯。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪts] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
If I'd been able to take the light's bearing and look at the chart ,
如果 ID 到过 有能力的 到 拿 这 灯 轴承 和 看 在 这 图表 ,
如果我当时能够确定光源的方向并查看海图,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [hɜːr; hər][ɪn] .
I might have sailed her in .
我 可能 有 航行 她 在 .

我本可以把她送进来。

" [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [gɔːn] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][blaɪnd] ,
" Well , with the compass gone , I had to run for it blind ,
" 出色地 , 和 这 罗盘 已消失 , 我 有 到 跑步 为了 它 瞎的 ,
"指南针丢了, 我只能摸黑跑了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɔːtərlɔːgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] ['hɑːrdli] [stɪr] .
and she was so waterlogged that she would hardly steer .
和 她 曾是 所以 水浸 那 她 会 几乎 转向 .

船体严重积水, 几乎无法操控。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [θruː] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [helm] .
Then suddenly she stopped with a shock that threw me from the helm .
然后 突然 她 停止 和 一个 震惊 那 扔 我 从 这 舵 .
然后她突然停了下来, 这突如其来的巨响让我失去了对方向盘的控制。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][pleɪn] ,
What had happened was plain ,
什么 有 发生 曾是 清楚的 ,

事情的经过很清楚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [siː] [wɑːft] ['oʊvər][hɜːr; hər][aɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] , [kʌt] [ðə; ði]
and when the next sea washed over her I pulled up the punt , cut the
和 什么时候 这 下一个 海 洗过 超过 她 我 拉 向上 这 平底船 , 切 这
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

当下一波海浪涌上来时, 我把平底船拉起来, 割断了缆绳。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
and fell into the well .
和 跌倒 进入 这 出色地 .

然后掉进了井里。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊməɹ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜːd] [wer] [ʃiːd] [teɪk] [em 'iː] ;
She swung away on top of a comber , and I wondered where she'd take me ;
她 摇摆 离开 在 顶部 的 一个 梳理机 , 和 我 想知道 在哪里 棚 拿 我 ;
她荡着梳子飞走了, 我不知道她会带我去哪里;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][krægz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlz] [hæd; həd] [wɑːft] ['oʊvərbɔːrd] .
for there were crags about and the paddles had washed overboard .
为了 那里 是 峭壁 关于 和 这 桨 有 洗过 落水 .

因为周围都是峭壁, 而且桨都被冲到了海里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]
She was full and
她 曾是 满的 和

她吃饱了,

['wɔːtərlɔːgd] ,
waterlogged ,
水浸 ,

浸水的,

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɑːn]
but I lay along the deck and she kept right side up until we came ashore on
但 我 躺 沿着 这 甲板 和 她 保留 正确的 边 向上 直到 我们 来了 岸上 在
[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡl]
a bank of shingle
一个 银行 的 卵石

但我躺在甲板上，她一直保持着船身朝上的姿势，直到我们靠岸停泊在一片鹅卵石滩上。

[ˈrɔːks] [ræn][ʌp] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'tiː] ,
Rocks ran up behind it ,
岩石 跑 向上 在后面 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
and there was a gully I couldn't cross at the end of the cove .
和 那里 曾是 一个 沟壑 我 不能 又 在 这 结尾 的 这 海湾 .
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
海湾尽头有一条我无法逾越的沟壑。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ʌp] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['laɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
I pulled the punt up , and spent the night lying behind her out of the
我 拉 这 平底船 向上 , 和 花费 这 夜晚 说谎 在后面 她 出去 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
我把平底船拉了上来，在她身后避风的地方躺了一夜。

[wen] [aɪ] ['wɔznt] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [wɔːrm] .
when I wasn't tramping about the shingle to keep myself warm .
什么时候 我 不是 徒步旅行 关于 这 卵石 到 保持 我 温暖的 .
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
当我不走来走去在鹅卵石滩上取暖的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊstɡɑːrd] [[oʊd] [em 'iː][ə; eɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ;
In the morning a coastguard showed me a way up the cliff ;
在 这 早晨 一个 海岸警卫队 显示 我 一个 方式 向上 这 悬崖 ;
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
早上，一名海岸警卫队员给我指了一条上悬崖的路；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðər; ðər]['leɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] .
and when I came back there later there was no sign of the Arrow .
和 什么时候 我 来了 后退 那里 之后 那里 曾是 不 符号 的 这 箭 .
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
后来我再回到那里时，已经找不到“箭”号了。

" ['ændruː] [stɔːpt] ,
" **Andrew stopped** ,
" 安德鲁 停止 ,
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
安德鲁停了下来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for some minutes the silence was broken by the rustle of the
和 为了 一些 分钟 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 沙沙 的 这
['flæpɪŋ] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [splæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'bəʊz] .
flapping topsail and the soft splash at the bows .
扑 顶帆 和 这 柔软的 溅 在 这 弓 .
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
几分钟后，寂静被拍打着的顶帆的沙沙声和船头轻柔的水花声打破。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [fəːsfə'resnt] :
It had grown dark and the sea was faintly phosphorescent :
它 有 生长 黑暗的 和 这 海 曾是 淡淡的 磷光 :
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
天色渐暗，海水泛着淡淡的磷光：

[peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] ['spæŋɡlɪz] ['ɡlɪməd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪk] .
pale blue and green spangles glimmered down the wake .
苍白 蓝色的 和 绿色的 亮片 闪烁 向下 这 唤醒 .
[ænd; ənd][ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌli] [aɪ] ['kʊdnt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊv]
淡蓝色和绿色的亮片在船尾的浪花中闪烁。

[rɑ:s] ['aɪlənd] [hæd; həd] ['ferdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blæk] [hed] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] ,
Ross Island had faded into the black head behind it ,

罗斯岛有褪色进入这黑色的头在后面它 ;

罗斯岛已经融入了它背后漆黑的海岬之中。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [stɪl] ['glɪtəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
but a bright beam of light still glittered across the water .

但一个明亮的光束的光仍然闪闪发光穿过这水 .

但一道明亮的光束依然在水面上闪耀。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [rekt] [ɪz] [ɑ:bviəs] , " ['hwɪtni] [sed] .
" On the face of it , the reason you were wrecked is obvious , " Whitney said .

" 在这脸的它 ; 这原因你 是 损毁 是 明显的 ; " 惠特尼 说 .

“从表面上看，你遭遇不幸的原因显而易见，”惠特尼说。

" [ðə; ði] [boʊt] [br'gæn] [tu:; tə] [streɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] , [əʊvə'pres, 'əʊvəpres] [wɪð; wɪθ] [seɪl] ,
" The boat began to strain when she was pounding , overpressed with sail ,

" 这船开始到拉紧什么时候她 曾是 猛击 , 过度挤压 和 帆 ,
[θru:] [ə; eɪ] [sti:p] [hed] [si:] ,
through a steep head sea ,

通过一个陡头海 ;

“当船帆过度张开，顶着陡峭的海浪颠簸时，船身开始剧烈摇晃。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [pʌmp] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
and you couldn't pump her out .

和 你 不能 泵 她 出去 .

你根本无法把她生出来。

[br'saɪdz] , [æz; əz] [ʃi:d] [dʒʌst] [bɪn] [hɔ:ld] [ʌp] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ,
Besides , as she'd just been hauled up for repairs ,

除了 , 作为 棚 只是 到过 拖拽 向上 为了 维修 ,

此外，她刚刚被拖上岸进行维修，

[ə; eɪ] [bʌt] [meɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæməɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [si:m] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['oʊpən]
a butt may have got started by the hammering or a seam have been left open

一个 屁股 可能 有 得到 开始 经过 这 锤击 或者 一个 接缝 有 到过 左边 打开

. " : " .

可能是锤击导致焊缝开裂，也可能是焊缝未闭合。

" [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkəmən] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] .
" The carpenter was a good workman , " Andrew replied quietly .

" 这 木匠 曾是 一个 好的 工人 , " 安德鲁 回复 悄悄 .

“那个木匠手艺很好，”安德鲁平静地回答道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .
" He may have neglected something , for all that .

" 他 可能 有 被忽视的 某物 , 为了 全部 那 .

尽管如此，他可能还是有所疏忽。

['boʊts] [wɪl] [li:k] [wen] [ðeə(r)] ['drɪvn] [hɑ:rd] ; [pʌmps] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] ;
Boats will leak when they're driven hard ; pumps get out of order ;

船 将要 泄露 什么时候 它们是 驱动 难的 ; 水泵 得到 出去 的 命令 ;

船只高速行驶时会漏水；水泵会发生故障；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [maɪt] [neɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [flɔ:r] [bɔ:rd] [ju:; jʊ] [kept] [lu:s] .
and a stranger might nail down a floor board you kept loose .

和 一个 陌生人 可能 指甲 向下 一个 地面 木板 你 保留 松动的 .

陌生人可能会把你松动的地板钉死。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tə'geðər] .
" **The curious point is that all these things should happen together** .

" 这 好奇的 观点 是 那 全部 这些 事物 应该 发生 一起 .

奇特的是，所有这些事情都应该同时发生。

" ['hwitni] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Whitney paused and smiled** .

" 惠特尼 暂停 和 微笑 .

惠特尼停顿了一下，笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['si:krət] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]
" **Of course , if you had some dangerous secret or were heir to a great**
" 的 课程 , 如果 你 有 一些 危险的 秘密 或者 是 继承人 到 一个 伟大的
[ɪ'steɪt] [ðæt] [sʌm; səm]
estate that some
财产 那 一些

当然，如果你有什么危险的秘密，或者继承了一大笔遗产，那么.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

['bɑ:di] [els] ['wɑ:ntɪd] , [wʌn] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [melədrə'mætɪk] [eksplə'neiʃ(ə)n] . "
body else wanted , one might suggest a melodramatic explanation . "

身体 别的 通缉 , 一 可能 建议 一个 戏剧性的 解释 . "

如果还有人想要找回另一个人，人们可能会提出一种略显夸张的解释。

" [aɪv] [noʊ] ['si:krət] ['enɪbɑ:di] [wʊd] [gɪv] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'herɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]
" **I've no secret anybody would give twopence for , and I inherit nothing except**
" 我已经 不 秘密 任何人 会 给 两便士 为了 , 和 我 继承 没有什么 除了
[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ə'nu:əti] . "
a very small annuity . "
一个 非常 小的 年金 . "

“我没有什么值得别人花两便士去了解的秘密，而且除了微薄的年金之外，我什么遗产也没有。”

" [ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æksədənts] [daʊn] [tu:; tə] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" **Then you'll have to put the series of accidents down to coincidence** .

" 然后 你会 有 到 放 这 系列 的 事故 向下 到 巧合 .

那么你就只能把这一系列事故归咎于巧合了。

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] ?
Where were you bound for when you came to grief ?

在哪里 是 你 边界 为了 什么时候 你 来了 到 悲伤 ?

你遭遇不幸时正要去哪里？

" ['ændru:] [glɑ:nst] [bæk] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðæt] [stɪl] [ʃoʊn] ['feɪntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **Andrew glanced back toward a stretch of water that still shone faintly among the**
" 安德鲁 瞥了一眼 后退 朝向 一个 拉紧 的 水 那 仍然 闪耀 淡淡的 之中 这
[ʃædəʊi] [hɪlz] .
shadowy hills .
阴暗的 丘陵 .

安德鲁回头望去，只见一片水域在阴影笼罩的山丘间依然闪烁着微光。

" [ʌp] ['jɑ:ndər] , [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wɪɡtəʊn] [beɪ] , [tu:; tə] [ʃu:t] [gi:s] .
" **Up yonder , near the head of Wigtown Bay , to shoot geese** .

" 向上 远处 , 靠近 这 头 的 威格敦 湾 , 到 射击 鹅 .

“往那边去，靠近威格敦湾的尽头，去打鹅。”

[dɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][baɪ] [treɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][em 'i:] .
Dick was to come on by train and join me .

迪克 曾是 到 来 在 经过 火车 和 加入 我 .

迪克要乘火车过来和我汇合。

[ˈhiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwaɪld,faʊlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "
He's fond of wildfowling , and I took advantage of it to get him away . "
他是 喜爱 的 野禽捕捞 , 和 我 采取 优势 的 它 到 得到 他 离开 . "
他喜欢猎捕野禽, 我便利用这一点把他引开了。

" [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] ?
" Away from what ? "
" 离开 从 什么 ? "
“远离什么? ”

" [ˈændruː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Andrew hesitated . "
" 安德鲁 犹豫了一下 . "
安德鲁犹豫了一下。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][gʊʊ][ðə; ði] [peɪs] ,
" Well , you see , he was inclined to go the pace , "
" 出色地 , 你 看 , 他 曾是 倾斜 到 去 这 步伐 , "
“嗯, 你看, 他倾向于跟上节奏,

[ænd; ənd] [ˈstæfər] [hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [ˈæpəl.jɑːrd] [dʒʌst] [ðen] — [ˈklevər] , [əˈmjuːzɪŋ] [men] -
and Staffer had some friends at Appleyard just then — clever , amusing men —
和 工作人员 有 一些 朋友们 在 阿普尔亚德 只是 然后 — 聪明的 , 有趣 男人 -
[əˈbaʊt] - [taʊn] ,
about - town ,
关于 - 镇 ,
当时斯塔弗在阿普尔亚德有一些朋友——都是些聪明风趣、活跃于城中的社交名流。

[huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɜːrf] .
who were fond of cards and knew all about the turf .
WHO 是 喜爱 的 牌 和 知道 全部 关于 这 草皮 .
他们喜欢打牌, 对赛马场的情况了如指掌。

[dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Dick tried to play up to them ,
迪克 尝试 到 玩 向上 到 他们 ,
迪克试图讨好他们,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈræðər] [mɔːr]
and he was losing a good deal of money and drinking rather more
和 他 曾是 输 一个 好的 交易 的 钱 和 喝 相当 更多的
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
than was good for him . "
比 曾是 好的 为了 他 . "
他赔了不少钱, 而且酗酒也太厉害了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] ? "
" And his stepfather encouraged his extravagance ? "
" 和 他的 继父 鼓励 他的 奢侈 ? "
“他的继父鼓励他挥霍无度吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] . [ˈstæfər] [ɡerɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ədˈvaɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈwɪtɪ] [weɪ] ;
" Oh , no . Staffer gave him good advice in a cynical , witty way ; "
" 哦 , 不 . 工作人员 给予 他 好的 建议 在 一个 愤世嫉俗 , 机智 方式 ; "
“哦, 不。工作人员以一种愤世嫉俗、诙谐幽默的方式给了他很好的建议;

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [pʊl] [ʌp][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] .
told him he must pull up because the pace was too hot for a lad .
讲述 他 他 必须 拉 向上 因为 这 步伐 曾是 也 热的 为了 一个 小伙子 .
我告诉他必须停下来, 因为速度对一个年轻人来说太快了。

[aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [bi; bi] [fer] ,
I never quite liked the man , but one must be fair ,
我 绝不 相当 喜欢 这 男人 , 但 一 必须 是 公平的 ,
我一直不太喜欢这个人, 但公平地说, 情况确实如此。

[ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [let] [em 'i:] [teɪk] [dɪk] .
and he was willing to let me take Dick .
和 他 曾是 愿意的 到 让 我 拿 迪克 .
他愿意让我带走迪克。

[ɪn] [fækt] , [hi; hi] [ə'gri:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu; tə] [du:] . "
In fact , he agreed it was the best thing to do . "
在 事实 , 他 同意 它 曾是 这 最好的 事物 到 做 . "
事实上, 他也认为这是最好的做法。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ju; jə] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" But as it turned out , you didn't take him .
" 但 作为 它 转向 出去 , 你 没有 拿 他 .
但结果却是, 你并没有带走他。

[wɜ:ɹ; wər] [ju; jə] [mʌt] [æt; ət] ['æpəl.jɑ:rd] ['æftərwəd] ? "
Were you much at Appleyard afterward ? "
是 你 很多 在 阿普尔亚德 之后 ? "
之后你经常待在阿普尔亚德吗?

" [noʊ] . [wʌn] [ʌv; əv] ['stæfərz] [frendz] ['ɔ:fərd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [poʊst] [ə'brɔ:d] ,
" No . One of Staffer's friends offered me a pretty good post abroad ,
" 不 . 一 的 员工的 朋友们 提供 我 一个 漂亮的 好的 邮政 国外 ,
“不。斯塔弗的一位朋友给我提供了一份相当不错的海外工作。”

[ænd; ənd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə]
and everybody thought I ought to
和 大家 想法 我 应该 到
大家都认为我应该

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]
[第28页]

[si:z] [ðə; ði] [tjæns] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] .
seize the chance , but I didn't .
抢占 这 机会 , 但 我 没有 .
抓住机会, 但我没有。

[ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] [gru:] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [steɪd] [lɔ:ŋ] [æt; ət]
In consequence , a kind of coolness grew up and I haven't stayed long at
在 结果 , 一个 种类 的 凉爽 生长 向上 和 我 还没有 入住 长的 在
['æpəl.jɑ:rd] [sɪns] .
Appleyard since .
阿普尔亚德 自从 .
因此, 一种冷漠的气氛逐渐滋生, 从那以后, 我就没在阿普尔亚德久留过。

[dɪk] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['elsɪ] [raɪts] [lɔ:ŋ] ['letərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Dick sends a message and Elsie writes long letters now and then .
迪克 发送 一个 信息 和 艾尔西 写 长的 信件 现在 和 然后 .
迪克会发个信息, 艾尔西偶尔也会写长信。

" ['hwitni] [stəd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
" Whitney stood up and stretched himself .
" 惠特尼 站立 向上 和 拉伸 他自己 .
惠特尼站起身, 伸了个懒腰。

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [θɹɑ:b] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [stəʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]
A rhythmic throb of engines stole out of the silence , and , some distance
一个 节奏 搏动 的 发动机 偷窃 出去 的 这 沉默 , 和 , 一些 距离
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

一阵有节奏的引擎轰鸣声打破了寂静，不远处，

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)] [si:] .
a yellow and a green light moved across the level sea .
一个 黄色的 和 一个 绿色的 光 已搬 穿过 这 等级 海 .

一盏黄灯和一盏绿灯在平静的海面上移动。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði]['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] [kʌt] [blæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Overhead , the topsail cut black against the sky ,
开销 , 这 顶帆 切 黑色的 反对 这 天空 ,

头顶上，顶帆在天空的映衬下呈现出黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [ɡrəʊn] [mɔ:r] ['lu:mɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['edɪŋ] [weɪk] .
and the water had grown more luminous in the eddying wake .
和 这 水 有 生长 更多的 发光的 在 这 涡流 唤醒 .

在漩涡的尾流中，水面变得更加明亮。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['sɪlvər] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪm] [haɪts] [ʌv; əv]
To the east , a thin , silver moon was shining above the dim heights of
到 这 东方 , 一个 薄的 , 银 月亮 曾是 灼灼 多于 这 暗淡 高度 的
['kʌmbərlənd] .
Cumberland .
坎伯兰 .

东方，一轮纤细的银月照耀着坎伯兰山昏暗的山峰。

['taɪni] ['rɪpəlz] [læpt] [ðə; ði] ['rəʊənz] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Tiny ripples lapped the Rowan's side , but the breeze was faint and everything
微小的 涟漪 圈速 这 罗文的 边 , 但 这 微风 曾是 头晕的 和 一切
[wʌz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 .

罗文船身泛起细小的涟漪，但微风微弱，一切都静悄悄的。

" [ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [rʌf] [fɜ:rθ] , [ænd; ənd][wɪ; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stænd][ɑ:n] ,
" **The flood will take us to Rough Firth , and we may as well stand on ,**
" 这 洪水 将要 拿 我们 到 粗糙的 弗斯 , 和 我们 可能 作为 出色地 站立 在 ,

洪水会把我们冲到拉夫弗斯，我们不如就站在那里吧。

" ['ændru:] [sed] .
" **Andrew said .**
" 安德鲁 说 .

安德鲁说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [brɪ'ləʊ] .
" **You can go below .**
" 你 能 去 以下 .

您可以往下看。

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] .
I'll call you if you're wanted .
患病的 称呼 你 如果 你是 通缉 .

如果有人要找你，我会打电话给你。

" [ˈkɜrfəli] [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈhwiṭni] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði]
" **Carefully lowering his head , Whitney crept into the small cabin and lighted the**
" 小心 降低 他的 头 , 惠特尼 悄悄地爬 进入 这 小的 舱 和 照明 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

惠特尼小心翼翼地低下头，蹑手蹑脚地走进小木屋，点亮了灯。

[ɪts] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ˈoʊd] [ðə; ði] [ˈɔɪlskɪnz] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ˈbɔlkhed] ,
Its illumination showed the oilskins swinging against the forecastle bulkhead ,
它是 照明 显示 这 油布 摇摆 反对 这 前甲板 舱壁 ,
灯光照射下，油布雨衣在船首舱壁上摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentərˌbɔːrd] [trʌŋk] ,
and the narrow table on top of the centerboard trunk ,
和 这 狭窄的 桌子 在 顶部的 这 中心板 树干 ,
还有位于中板箱顶部的窄桌子，

[wɪtʃ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
which ran up the middle of the floor .
哪个 跑 向上 这 中间 的 这 地面 .
它沿着地板中央向上延伸。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər] [ˈlɒkəz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [siːts] ,
On each side were lockers that served as seats ,
在 每个 边 是 储物柜 那 服务 作为 座位 ,
两侧是用作座椅的储物柜，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈfoʊldɪŋ] [kɑːts][wɜːr; wər] [stræpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and two folding cots were strapped against the skin of the boat .
和 二 折叠式的 婴儿床 是 绑带 反对 这 皮肤 的 这 船 .
两张折叠床被用带子固定在船体表面。

[ˈhwiṭni] [let] [wʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] :
Whitney let one down and got into it with his clothes on :
惠特尼 让 一 向下 和 得到 进入 它 和 他的 衣服 在 :
惠特尼让其中一个失望了，而且还穿着他的衣服和他发生了关系：

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] [wen] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [ˈves(ə)lz] .
he had found that this was prudent when cruising in small vessels .
他 有 成立 那 这 曾是 谨慎 什么时候 巡航 在 小的 船只 .
他发现，在小型船只上航行时，这样做是明智的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
There was a rack , loaded with odds and ends , a few inches above his
那里 曾是 一个 架子 , 已加载 和 赔率 和 结束 , 一个 很少 英寸 多于 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

在他头顶上方几英寸的地方，有一个架子，上面摆满了各种零碎物品；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [tɑːrd] [roʊp] , [ˈpærəfɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪlduːd] [ˈkænvəs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and a smell of tarred rope , paraffin and mildewed canvas came out of the
和 一个 闻 的 焦油 绳索 , 石蜡 和 发霉的 帆布 来了 出去 的 这
[ˈfoʊksl] ;
forecastle ;
前甲板 ;

从船首楼飘出一股焦油绳索、石蜡和发霉帆布的气味；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] .
but this did not trouble him , and he was soon asleep .
但 这 做过 不是 麻烦 他 , 和 他 曾是 很快 睡着了 .
但这并没有让他感到困扰，他很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ˈændru:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [θɔːts]
In the meanwhile , Andrew sat at the helm , his mind busy with gloomy thoughts
在这同时 , 安德鲁坐在驾驶座上 , 他的头脑忙碌的和阴沉想法 .
:

与此同时，安德鲁坐在驾驶座上，脑子里却满是忧郁的想法。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈæpəljɑːrd]
APPLEYARD
苹果园

阿普利亚德

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈhwiːtni] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈæpəljɑːrd] .
It was a stormy evening when Whitney caught his first glimpse of Appleyard .
它曾是 一个 暴风雨 晚上 什么时候 惠特尼 捕捉 他的 第一的 一瞥 的 阿普尔亚德 .

惠特尼第一次见到阿普尔亚德岛的那天晚上，天气非常恶劣。

[hiː; hi] [felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
He felt disappointed .
他 毛毡 失望的 .

他感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɔːrdər] [ˈtʌʊər] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [əˈdɪʃənz] ;
He had expected to see an ancient Border tower with modern additions ;
他 有 预期的 到 看 一个 古老的 边界 塔 和 现代的 新增内容 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] ,
but the low ,
但 这 低的 ,

他原本以为会看到一座带有现代扩建部分的古老边境塔楼；但低矮的塔楼，

[streɪt] - [ˈfrʌntɪd] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] .
straight - fronted house did not look much more than a century old .
直的 - 正面 房子 做过 不是 看 很多 更多的 比 一个 世纪 老的 .

这座正面笔直的房子看起来并不像有百年以上的历史。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɒːlɪdli] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈɡrænɪt] ,
It was solidly built of gray granite ,
它 曾是 稳固地 建造 的 灰色的 花岗岩 ,

它由灰色花岗岩坚固地建造而成。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpepər] - [bɔːks] [ˈtɜːrət] [æt; ət][wʌn] [end] ,
with mullioned windows and a small pepper - box turret at one end ,
和 带竖框的 视窗 和 一个 小的 胡椒 - 盒子 炮塔 在 一 结尾 ,

窗户带有竖框，一端还有一个小型胡椒盒状塔楼，

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈbjuːti] , [ˈhwiːtni] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː]
but while it made no pretense of architectural beauty , Whitney admitted that it
但 尽管 它 制成 不 虚伪 的 建筑 美丽 , 惠特尼 承认 那 它

[hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːrm] .
had some charm .
有 一些 魅力 .

虽然它并不标榜自己具有建筑美感，但惠特尼承认它确实有一些魅力。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈæpəljɑːrd] [stʊd] [ˈboʊldli][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] ,
For one thing , Appleyard stood boldly on the breast of a knoll ,
为了 一 事物 , 阿普尔亚德 站立 大胆地 在 这 胸部 的 一个 小丘 ,
首先, 阿普尔亚德大胆地站在小山丘的顶部,

[wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˈfɜːz] [pækt] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [aɪ ˈtiː] [kəˈmɑːndɪd]
with dark firs packed closely about it , and the landscape it commanded
和 黑暗的 杉树 包装 密切 关于 它 , 和 这 景观 它 命令
[wʌz; wəz] [ˈrʌɡɪdli] [waɪld] .
was ruggedly wild .
曾是 粗犷地 荒野 .

周围密密麻麻地长满了深色的冷杉, 它所处的地貌崎岖荒凉。
[bliːk] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈmɔːrlənd] , [steɪnd] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] - [red] ,
Bleak pastures and lonely moorland , stained a purple - red ,
苍凉 牧场 和 孤独 荒原 , 染色 一个 紫色的 - 红色的 ,
荒凉的牧场和孤寂的沼泽地, 染上了紫红色。

[roʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [meltɪd] [ˈɪntuː] [ˈledn̩] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
rolled back to the hills that melted into leaden cloud in the north .
滚动 后退 到 这 丘陵 那 融化 进入 铅灰色 云 在 这 北 .
滚回北方的山丘, 那些山丘渐渐融入铅灰色的云层中。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
To the south ,
到 这 南 ,
往南,

[ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈlɪtərəl] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfɑːrmsted] [ænd; ənd] [ˈtrævəst] [baɪ]
a strip of green littoral was dotted with white farmsteads and traversed by
一个 条 的 绿色的 沿岸 曾是 虚线 和 白色的 农场 和 穿越 经过
[ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [flæʃt] [wer] [aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .
the curves of a river that flashed where it caught the light .
这 曲线 的 一个 河 那 闪光灯 在哪里 它 捕捉 这 光 .
一条绿色的海岸线上点缀着白色的农舍, 一条蜿蜒的河流穿过其中, 在阳光照射下闪闪发光。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] [striːp] , [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [sændz][ræn][faːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
Beyond this level strip , the Solway sands ran far out to sea ,
超过 这 等级 条 , 这 索尔韦 沙子 跑 远的 出去 到 海 ,
越过这片平坦地带, 索尔威沙滩一直延伸到大海深处。

[ˈɡloʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [sleɪt] - [ɡriːn] [ˈwɔːtər] .
glowing red in the angry sunset and pierced by channels of slate - green water .
发光 红色的 在 这 生气的 日落 和 穿孔 经过 频道 的 石板 - 绿色的 水 .
在炽热的夕阳下, 它泛着红光, 被碧绿色的水道所贯穿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [waɪt] [laɪn] [ˈʃoʊd] [wer] [ðer; ðər] [edʒ] [wʌz; wəz] [wɔːʃt] [baɪ]
In the distance , a narrow white line showed where their edge was washed by
在 这 距离 , 一个 狭窄的 白色的 线 显示 在哪里 他们的 边缘 曾是 洗过 经过
[ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [taɪd] .
the receding tide .
这 消退 潮 .

远处, 一道细长的白线显示着它们的边缘被退潮冲刷的痕迹。
[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈestʃuəri] , - [ˈloʊnli] [haɪt] [stʊd] [aʊt] , [ə; eɪ]
On the western shore of the wide estuary , Criffell's lonely height stood out , a
在 这 西 支撑 的 这 宽的 河口 , - 孤独 高度 站立 出去 , 一个
[hɑːrʃ] [dɑːrk] - [bluː] ,
harsh dark - blue ,
残酷的 黑暗的 - 蓝色的 ,
在宽阔的河口西岸, 克里菲尔山孤零零地耸立着, 呈现出一种刺眼的深蓝色。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sæfrən] [ɡler] .
against a saffron glare .
反对 一个 藏红花 强光 .

在一片藏红花色的光芒下。

[ðə; ði][kɑːr][sped] [ə'krɔːs] [æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] ['spæniŋ] [ə; eɪ] [rə'viːn] [wer] ['heɪz(ə)l] , ['maʊnt(ə)n] - [æʃ]
The car sped across an iron bridge spanning a ravine where hazel , mountain - ash
这 车 加速 穿过 一个 铁 桥 跨越 一个 峡谷 在哪里 榛 , 山 - 灰
 ,
 ,
 ,

汽车飞驰过一座横跨峡谷的铁桥，峡谷里生长着榛树、花楸树。

[ænd; ənd] [skrʌb] [oʊk] [gruː] [ə'mʌŋ]
and scrub oak grew among
和 擦洗 橡木 生长 之中

灌木橡树生长其中

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [stoʊnz] , ['skɜːrtɪd][ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the stones , skirted a broad lawn , and stopped at the door .
这 石头 , 裙摆 一个 广阔 草地 , 和 停止 在 这 门 .

石头绕过一片宽阔的草坪，止于门口。

['hwiːtni] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wʊd,haʊs] [ænd; ənd] ['stæfər] , [huː] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]
Whitney was presented to Mrs . Woodhouse and Staffer , who welcomed him
惠特尼 曾是 呈现 到 太太 . 伍德豪斯 和 工作人员 , WHO 欢迎 他
['kɔːrdʒəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

惠特尼被引荐给伍德豪斯夫人和斯塔弗，他们热情地接待了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ] [dɪk] .
and then he shook hands with Dick .
和 然后 他 摇晃 双手 和 迪克 .

然后他跟迪克握了手。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] ['hwiːtni] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer]
They entered the house at once , and Whitney found himself in a large , square
他们 进入 这 房子 在 一次 , 和 惠特尼 成立 他自己 在 一个 大的 , 正方形
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

他们立刻进了屋，惠特尼发现自己置身于一个宽敞的方形大厅里。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which looked older than the rest of the building .
哪个 看起来 老 比 这 休息 的 这 建筑 .

它看起来比建筑物的其他部分更老旧。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ,
The light was dim ,
这 光 曾是 暗淡 ,

光线昏暗，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
for the windows were narrow and were placed unusually high in the
为了 这 视窗 是 狭窄的 和 是 放置 异常地 高的 在 这
[ˈmæsɪv] [wɔːlz] .
massive walls .
大量的 墙壁 .

因为窗户很窄，而且安装在厚重墙壁的异常高处。

[ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [hɑːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [felt] [ˈtʃɪli]
A wood fire burned in the big , old - fashioned hearth , but the place felt chilly
一个 木头 火 烧伤 在 这 大的 , 老的 - 造型 炉 , 但 这 地方 毛毡 寒冷
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃɪrləs] .
and especially cheerless .
和 尤其 冷冷清清 .

老式的大壁炉里燃着一堆柴火，但屋里却感觉很冷，而且格外冷清。

[dɪk] [tʊk] [ðəm; ðəm][ʌp] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgæləri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dick took them up a staircase that led to a gallery at the back of the
迪克 采取 他们 向上 一个 楼梯 那 引领 到 一个 画廊 在 这 后退 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

迪克带着他们上了楼梯，楼梯通往大厅后面的一个画廊。

" [jɔː; jər] [kɪt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈglɑːsgəʊ] ,
" **Your kit arrived from Glasgow** ,
" 你的 成套工具 到达的 从 格拉斯哥 ,
您的包裹已从格拉斯哥寄出，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][leɪd] [aʊt] [ɪn][jɔː; jər][ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [sed] .
and I think you'll find all you want laid out in your rooms , " he said .
和 我 思考 你会 寻找 全部 你 想 铺设 出去 在 你的 房间 , " 他 说 .
“我想你们会发现你们想要的一切都摆放在房间里，”他说。

" [ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" **Dinner will be ready as soon as you have changed** .
" 晚餐 将要 是 准备好 作为 很快 作为 你 有 已更改 .
“等你换好衣服，晚餐就准备好了。”

" [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhwtɪni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **They went along a passage , and Whitney was glad to be left alone in his**
" 他们 去 沿着 一个 通道 , 和 惠特尼 曾是 高兴的 到 是 左边 独自的 在 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

他们沿着一条走廊走去，惠特尼很高兴能独自待在房间里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈskɔːtɪʃ] [ˈhaʊs] ,
It was his first visit to an old Scottish house ,
它 曾是 他的 第一的 访问 到 一个 老的 苏格兰 房子 ,
这是他第一次参观苏格兰老房子。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [nɑːt][æn; ən] [æntɪˈkwəriən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪmˈpreʃəns]
and although not an antiquarian he was capable of receiving impressions
和 虽然 不是 一个 古玩 他 曾是 有能力的 的 接收 印象
[frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz] ,
from places ,
从 地方 ,
虽然他不是古董收藏家，但他能够从不同的地方获得印象。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪnfluəns] ['æpəlˌjɑ:rd] [hæd; həd][ɑ:n][him; ɪm] .

and he wanted to discover what influence Appleyard had on him .

和 他 通缉 到 发现 什么 影响 阿普尔亚德 有 在 他 .

他想弄清楚阿普尔亚德对他产生了什么影响。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][leɪd] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

He noted that a fire was laid ready in the grate ,

他 著名的 那 一个 火 曾是 铺设 准备好 在 这 格特 ,

他注意到壁炉里已经生好了火。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rm] .

although it was August and until that morning the weather had been warm .

虽然 它 曾是 八月 和 直到 那 早晨 这 天气 有 到过 温暖的 .

虽然当时是八月，而且直到那天早上天气都很温暖。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ber] ,

The room was rather bare ,

这 房间 曾是 相当 裸 ,

房间相当简陋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæɪnd] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər]['sɑ:lɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [meɪd]

but the few articles of old - fashioned furniture were solid and were made

但 这 很少 文章 的 老的 - 造型 家具 是 坚硬的 和 是 制成

[ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:d(ə)l] .

on a good model .

在 一个 好的 模型 .

但仅有的几件老式家具都很结实，而且是按照很好的款式制作的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]

They were marked by a certain austerity of taste , and he thought of

他们 是 标记 经过 一个 肯定 紧缩政策 的 品尝 , 和 他 想法 的

[ðəm; ðəm][æz; əz] ['bɪznəs] - [laɪk] .

them as business - like .

他们 作为 商业 - 喜欢 .

它们具有某种朴素的品味，他认为它们很商务。

[ðə; ði] [pleɪn] , [self] - ['kʌlərd] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] .

The plain , self - colored rugs and curtains had a similar effect .

这 清楚的 , 自己 - 有色 地毯 和 窗帘 有 一个 相似的 影响 .

素色、纯色的地毯和窗帘也产生了类似的效果。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:'tɪləti] [dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Everything that utility demanded was there , but he marked the absence of

一切 那 公用事业 要求 曾是 那里 , 但 他 标记 这 缺席 的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] .

luxury and ornament .

奢华 和 装饰品 .

实用性所需的一切都具备了，但他注意到了奢华和装饰的缺失。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊ] [rɪ'sesɪz] .

The walls were very thick , and there were seats in the deep window recesses .

这 墙壁 是 非常 厚的 , 和 那里 是 座位 在 这 深的 窗户 凹陷处 .

墙壁很厚，窗户深处的凹槽里设有座位。

['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['hwɪtni] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Opening one of the casements , Whitney stopped a minute and looked out .

开幕 一 的 这 窗户 , 惠特尼 停止 一个 分钟 和 看起来 出去 .

惠特尼打开其中一扇窗户，停顿了一会儿，向外望去。

[hi:; hi]

He

他

他

[kʊd; kəd] [si:] [ə; ei] [stretʃ] [ʌv; əv] [wet] [sændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dɪm] ,
could see a stretch of wet sands that were now growing dim ,
可以 看 一个 拉紧 的 湿的 沙子 那 是 现在 生长 暗淡 ,
可以看到一片潮湿的沙滩, 现在渐渐变得昏暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv] [sɜ:rf] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʃɑ:rpli] ,
and the faint line of surf , and then , by turning sharply ,
和 这 头晕的 线 的 冲浪 , 和 然后 , 经过 转弯 尖锐地 ,
还有那条隐约可见的浪线, 然后, 猛地转弯,

[blæk] [hɪlz] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] ['gæðərɪŋ] [klaʊd] .
black hills running back into gathering cloud .
黑色的 丘陵 跑步 后退 进入 采集 云 .
黑色的山丘一直延伸到聚集的云层中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ki:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
The air was unusually keen , and although darkness was fast coming on ,
这 空气 曾是 异常地 敏锐的 , 和 虽然 黑暗 曾是 快速地 未来 在 ,
空气异常凛冽, 尽管夜幕迅速降临,

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [kli:n] - [kʌt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
the distance was clean - cut and sharp .
这 距离 曾是 干净的 - 切 和 锋利的 .
距离界限分明, 泾渭分明。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['sʌmhʌʊ] ['hɑ:mə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'hæps][ə; ei] ['traɪf(ə)]
The landscape somehow harmonized with the house ; it was perhaps a trifle
这 景观 不知何故 协调 和 这 房子 ; 它 曾是 也许 一个 琐事
[hɑ:rʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,
周围的景色与房子竟意外地和谐统一; 或许略显荒凉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; ei] [pɪ'kju:liərli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] .
but it had a peculiarly distinctive character .
但 它 有 一个 奇特地 独特的 特点 .
但它却有着一种独特的风格。

[ˈændru:] [keɪm] [ɪn] [waɪl] ['hwitni] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][na:t] ['redi] , [hi:; hi]
Andrew came in while Whitney was dressing , and finding him not ready , he
安德鲁 来了 在 尽管 惠特尼 曾是 敷料 , 和 寻找 他 不是 准备好 , 他
[went] [daʊn] [fɜ:rst] .
went down first .
去 向下 第一的 .
安德鲁进来时, 惠特尼正在穿衣服, 发现他还没准备好, 就先下去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wen] [ˈændru:] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
There was no one in the hall when Andrew reached it ,
那里 曾是 不 一 在 这 大厅 什么时候 安德鲁 达到 它 ,
安德鲁走到大厅时, 里面空无一人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [lʊkɪŋ]
and he was satisfied to be alone as he stood by the hearth , looking
和 他 曾是 使满意 到 是 独自的 作为 他 站立 经过 这 炉 , 寻找
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
他独自一人站在壁炉旁, 环顾四周, 感到十分满足。

[ə; eɪ][læmp][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [dɪd][nɑːt] ['kæəri] [faːr] ,
A lamp had been lighted , but the illumination did not carry far ,
一个 灯 有 到过 照明 , 但 这 照明 做过 不是 携带 远的 ,
一盏灯被点亮了, 但光线照射不到很远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] ['ʃædʊvi] .
and the high roof and the corners were shadowy .
和 这 高的 屋顶 和 这 角落 是 阴暗的 .
高高的屋顶和角落都笼罩在阴影中。

[ðə; ði][hɔːl] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['ləʊər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sentrəl] ['taʊər] ,
The hall occupied the lower story of the old central tower ,
这 大厅 占领 这 降低 故事 的 这 老的 中央 塔 ,
大厅位于旧中央塔楼的底层,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrt][ɪn] ['bɑɪɡʊːn] ['ɪrɜː] [bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] ['pɑːrtli]
which had served as a fort in bygone years but had since been partly
哪个 有 服务 作为 一个 堡 在 逝去的 年 但 有 自从 到过 部分
[riːˈbɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
rebuilt and incorporated in the house .
重建 和 公司 在 这 房子 .
它过去曾是一座堡垒, 但后来部分重建并并入了房屋。

[ændruː] [nuː] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['æpəlˌjɑːrd] .
Andrew knew its history , for he loved Appleyard .
安德鲁 知道 它是 历史 , 为了 他 喜爱 阿普尔亚德 .
安德鲁了解它的历史, 因为他热爱阿普尔亚德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
He was , in some respects ,
他 曾是 , 在 一些 尊重 ,
在某些方面, 他确实是

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðæn; ðən]
truer to the type of the men who had built and fought for it than
更真实 到 这 类型 的 这 男人 WHO 有 建造 和 战斗 为了 它 比
[dɪk] .
Dick .
迪克 .
比起迪克, 他更符合那些建设和捍卫它的人的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
He was not jealous of his cousin ,
他 曾是 不是 嫉妒的 的 他的 表哥 ,
他并不嫉妒他的表弟。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsn̩] [gest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
but it was hard to feel himself a mere passing guest in the old house ,
但 它 曾是 难的 到 感觉 他自己 一个 仅仅 通过 客人 在 这 老的 房子 ,
但他很难觉得自己只是这座老房子里的过客。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌdɪskənˈtent] ['tempərd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
and a vague discontent tempered his satisfaction at coming home .
和 一个 模糊的 不满 淬火 他的 满意 在 未来 家 .
回家后的满足感中夹杂着一丝淡淡的不满。

[brɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf]
Besides , he was poor , and was condemned by an accident to a life
除了 , 他 曾是 贫穷的 , 和 曾是 谴责 经过 一个 事故 到 一个 生活
[ʌv; əv] [əbˈskjʊrəti] .
of obscurity .
的 朦胧 .
此外, 他家境贫寒, 又因一场意外事故而注定过着默默无闻的生活。

[aɪ 'ti:] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['ɔ:bəɹn] [her] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pjɜr] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] [ʌv; əv]
It went well with her auburn hair , emphasizing the pure white and pink of
它 去 出色地 和 她 奥本 头发 , 强调 这 纯的 白色的 和 粉色的 的
[hɜ:r; həɹ][skin] ;
her skin ;
她 皮肤 ;

它和她红褐色的头发很搭，突显了她白皙粉嫩的肌肤；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mætʃt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and it matched her eyes , which had the changing color of the sea .
和 它 匹配 她 眼睛 , 哪个 有 这 变化 颜色 的 这 海 .

这和她那双如同大海般变幻莫测的眼睛很相配。

[ðə; ði] [ɪmə'tʃʊr] [greɪs] ['ændru:] [hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd] [gɔ:n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
The immature grace Andrew had known had gone ; there was something of
这 不成熟 优雅 安德鲁 有 已知 有 已消失 ; 那里 曾是 某物 的
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kæərɪdʒ] .
distinction in her carriage .
区别 在 她 运输 .

安德鲁所熟悉的她身上那种稚嫩的优雅已经消失了；她的举止中透着一股与众不同的气质。

[waɪl] [hi; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ʃi; ʃi] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] [ʌv; əv]
While he gazed at her , she came toward him with a frank smile of
尽管 他 凝视 在 她 , 她 来了 朝向 他 和 一个 坦率 微笑 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

他凝视着她，她带着坦率的喜悦笑容向他走来。

" [ɪts] ['veri] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" It's very nice to have you back , " she said .
" 它是 非常 好的 到 有 你 后退 , " 她 说 .

“很高兴你回来，”她说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ju:; jʊ] [ə'raɪvd] .
" I couldn't get home until a few minutes after you arrived .
" 我 不能 得到 家 直到 一个 很少 分钟 后 你 到达的 .

“你到家后几分钟我才能到家。”

[rɔɪ] [bɔ:st][ə; eɪ] [ʃu:] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɔ:kəbi] [roʊd] .
Roy lost a shoe as I was driving up the Lockerbie road .
罗伊 丢失的 一个 鞋 作为 我 曾是 驾驶 向上 这 洛克比 路 .

我开车沿洛克比路行驶时，罗伊丢了一只鞋。

" ['ændru:] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Andrew took her hand and held it for a moment ,
" 安德鲁 采取 她 手 和 握住 它 为了 一个 片刻 ,

安德鲁握住她的手，停留了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'mɑ:rk] [hi; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] :
but the only remark he could think of was :
但 这 仅有的 评论 他 可以 思考 的 曾是 :

但他唯一能想到的话是：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔɪ] [jet] ?
" You have Roy yet ?
" 你 有 罗伊 然而 ?

你找到罗伊了吗？

" ['elsɪ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [laɪkt] , [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
" Elsie laughed as if she understood , and rather liked , his embarrassment .
" 艾尔西 笑了 作为 如果 她 理解 , 和 相当 喜欢 , 他的 尴尬 .

“艾尔西笑了，好像她理解，而且很喜欢他的尴尬。”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。”

[ˈhiːz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkeɪvən] [ɑːr ˈiː] - [ɑːd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː] [hoʊm] [ɪn]
He's still going strong , and when Kevan re - shod him he brought me home in
他是 仍然 去 强的 , 和 什么时候 凯文 关于 - 鞋子 他 他 带来 我 家 在
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] .
record time .
记录 时间 .

他依然精神矍铄，凯文给他换了新蹄铁后，他以创纪录的速度把我带回了家。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈveri] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wel] . "
But you're very brown and looking well . "
但 你是 非常 棕色的 和 寻找 出色地 . "

但你的肤色很黑，看起来气色很好。

" [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈæpəljɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **It's good to be back at Appleyard , " he said quietly** .
" 它是 好的 到 是 后退 在 阿普尔亚德 , " 他 说 悄悄 .

“回到阿普尔亚德真好，”他轻声说道。

" [jʊə(r)] [stɪl] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" **You're still very fond of it ?**
" 你是 仍然 非常 喜爱 的 它 ?

你仍然很喜欢它吗？

[soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , [ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [siːm] [ˈkjʊəriəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm] [ˈriːəli] [æn; ən][aʊtˈsaɪdər] . "
So am I , though that may seem curious , because I'm really an outsider . "
所以 是 我 , 尽管 那 可能 似乎 好奇的 , 因为 我是 真的 一个 局外人 . "

我也是，虽然这可能有点奇怪，因为我其实是个局外人。

" [ðæt] [əˈplaɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **That applies to me more than to you** ,
" 那 适用 到 我 更多的 比 到 你 ,

“这句话对我来说比对你更适用。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
because the old place would never be the same without you .
因为 这 老的 地方 会 绝不 是 这 相同的 没有 你 .

因为没有你，老地方将不再一样。

" [ˈelsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ˈɡreɪvli] [ˈkwaɪət] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **Elsie looked at him as he stood , gravely quiet , studying her** .
" 艾尔西 看起来 在 他 作为 他 站立 , 严重地 安静的 , 学习 她 .

“艾尔西看着他，他神情严肃地站在那里，一言不发，打量着她。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈæpəljɑːrd] [ɪz] [ˈdɪks] .
" **Well , " she said , " Appleyard is Dick's** .
" 出色地 , " 她 说 , " 阿普尔亚德 是 迪克的 .

“嗯，”她说，“阿普尔亚德是迪克的。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒɑːnstoʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrdaɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
His father was a true Johnstone , his mother a Jardine , but you
他的 父亲 曾是 一个 真的 约翰斯通 , 他的 母亲 一个 怡和集团 , 但 你

他父亲是真正的约翰斯通家族成员，母亲是怡和家族成员，但是你

[meɪk] [wʌn] [fi:l] [ðæt] [jʊə(r)] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
make one feel that you're more at home here than he is .

制作 一 感觉 那 你是 更多的 在 家 这里 比 他 是 .
让人觉得你比他更适应这里的生活。

[aɪ][kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I can't account for it .

我 不能 帐户 为了 它 .
我无法解释。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
Can you ? "

能 你 ? "
你可以吗? "

" [aɪ] [maɪt] [bleɪm] [jʊr; jər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['smɑ:lɪŋ] .
" I might blame your imagination , " he answered , smiling .

" 我 可能 责备 你的 想像力 , " 他 回答 , 微笑 .
“或许该怪你想象错了,”他笑着回答。

['elsɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['roʊɡɪʃ] [lʊk] ,
Elsie gave him a roguish look ,

艾尔西 给予 他 一个 调皮 看 ,
艾尔西给了他一个狡黠的眼神,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [si:m] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['elsɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [tu:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
which made her seem more like the little Elsie he had known two years before .

哪个 制成 她 似乎 更多的 喜欢 这 小的 艾尔西 他 有 已知 二 年 前 .
这让她看起来更像他两年前认识的那个小艾尔西了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] [haʊ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You haven't told me how I'm looking , " she said .

" 你 还没有 讲述 我 如何 我是 寻找 , " 她 说 .
“你还没有告诉我我看起来怎么样呢,”她说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [gaʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][pærɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt][ɑ:n]
" Perhaps you don't realize that this gown was made in Paris and was put on

" 也许 你 不 意识到 那 这 袍 曾是 制成 在 巴黎 和 曾是 放 在
[ɪn][jʊr; jər] [ɪ'speʃl] [ɑ:nər] . "
in your especial honor . "

在 你的 特别的 荣誉 . "
“或许您并不知道，这件礼服是在巴黎制作的，是特意为您准备的。”

" [jʊə(r)] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] .
" You're rather wonderful , " Andrew replied gravely .

" 你是 相当 精彩的 , " 安德鲁 回复 严重地 .
“你真是太棒了,”安德鲁严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] .
" But then you always were .

" 但 然后 你 总是 是 .
但你一直都是。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn'sterz] .
For all that , I had a pleasant surprise when you came downstairs .

为了 全部 那 , 我 有 一个 令人愉快的 惊喜 什么时候 你 来了 楼下 .
尽管如此，你下楼来的时候，我还是感到很惊喜。

" ['elsɪ:z] [aɪz] ['twɪŋkəld] ,
" Elsie's eyes twinkled ,

" 艾尔西的 眼睛 闪烁 ,
艾尔西的眼睛闪闪发光，

艾尔西的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðei] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [si:] [wen] [ðə; ði][sʌn] [tʌtʃt] [aɪ'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [bri:z]
and he thought they looked like the sea when the sun touched it in a breeze
和 他 想法 他们 看起来 喜欢 这 海 什么时候 这 太阳 感动 它 在 一个 微风
.
:
.

他觉得它们看起来就像阳光在微风中轻抚过的大海。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rʃɪs] [tʃeɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" A surface change , " she laughed .
" 一个 表面 改变 , " 她 笑了 .

“只是表面变化而已，”她笑着说。

" ['mjʊ:nɪk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
" Munich and London account for it .
" 慕尼黑 和 伦敦 帐户 为了 它 .

“慕尼黑和伦敦是主要原因。”

[aɪ'd] [rʌŋ] [waɪld] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em'i:] [læst] .
I'd run wild , you know , when you saw me last .
ID 跑步 荒野 , 你 知道 , 什么时候 你 锯 我 最后的 .

你知道，上次你见到我的时候，我简直疯了一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌndər'ni:θ] .
But there's no difference underneath .
但 有 不 不同之处 下 .

但本质上并没有什么区别。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] .
You're the same too , and that's what I like .
你是 这 相同的 也 , 和 那就是 什么 我 喜欢 .

你也一样，我喜欢这一点。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][oʊld] [frend] .
I want to keep my old friend .
我 想 到 保持 我的 老的 朋友 .

我想留住我的老朋友。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt][ɔ:ltər] . "
You must promise you won't alter . "
你 必须 承诺 你 惯于 改变 . "

你必须保证不会改变。

" [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I'll try not to , " he answered .
" 患病的 尝试 不是 到 , " 他 回答 .

“我会尽量避免，”他回答道。

" [pər'hæps][aɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ; [aɪm][nɑ:t] [prə'gresɪv] .
" Perhaps I'm incapable of it ; I'm not progressive .
" 也许 我是 无法 的 它 ; 我是 不是 进步 .

“也许我做不到；我不进步。”

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] ['ræðər] [oʊld] . "
Still , there are times when I feel rather old . "
仍然 , 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 相当 老的 . "

不过，有时候我也会觉得自己老了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] .
" Oh , I know , " she said with understanding sympathy .
" 哦 , 我 知道 , " 她 说 和 理解 同情 .

“哦，我知道，”她带着理解和同情说道。

" [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈletərz] [juː; jʊ] [roʊt] [frʌm; frəm][ˈkænədə] ,
" But after the cheerful letters you wrote from Canada ,
" 但 后 这 快乐 信件 你 写道 从 加拿大 ,
但是, 在你从加拿大寄来那些令人愉快的信件之后,

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈleɪmnəs] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
I hoped the lameness didn't trouble you very much . "
我 希望 这 跛行 没有 麻烦 你 非常 很多 . "
我希望我的跛脚没有给你带来太多困扰。

" [wʌn] [ˈmʌsnt] [ˈgrʌmb(ə)l] , [ðoo] [ɪts] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ˈjuːsləs] — [dʒʌst] [naʊ] .
" One mustn't grumble , though it's rather hard to feel useless — just now .
" 一 不得 叽 , 尽管 它是 相当 难的 到 感觉 无用 一 只是 现在 .
“虽然此刻感到自己毫无用处确实很难受, 但也不应该抱怨。”

" [ˈelsiːz] [feɪs] [gruː] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
" Elsie's face grew thoughtful .
" 艾尔西的 脸 生长 周到 .
艾尔西的脸上浮现出若有所思的表情。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈslouli] , " [ðæt] [mʌst; məst][hɜːrt] .
" Yes , " she said slowly , " that must hurt .
" 是的 , " 她 说 缓慢地 , " 那 必须 伤害 .
“是的,”她缓缓说道, “那一定很疼。”

[aɪv] [felt]
I've felt
我已经 毛毡
我一直有这种感觉

[ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hɪr] .
that we don't realize the seriousness of the great struggle here .
那 我们 不 意识到 这 严肃 的 这 伟大的 斗争 这里 .
我们没有意识到这场伟大斗争的严峻性。

[ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ˈfʌndz] [ænd; ənd][ɡoʊ][aːn] [kəˈmitɪz] ,
It's easy to subscribe to funds and go on committees ,
它是 简单的 到 订阅 到 资金 和 去 在 委员会 ,
认捐基金和加入委员会都很容易,

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [liːvz] [juː; jʊ][koʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈpræktɪst] [mʌtʃ] [self] -
but that kind of service leaves you cold , and we haven't practised much self -
但 那 种类 的 服务 树叶 你 寒冷的 , 和 我们 还没有 已实践 很多 自己 -
[dɪˈnaɪəl][æt; ət] [ˈæpəl.jɑːrd] .
denial at Appleyard .
拒绝 在 阿普尔亚德 .
但那种服务让人感觉冷漠, 而我们在阿普尔亚德并没有太多自我克制的习惯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [dɪk] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ðei] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
I was glad Dick wanted to enlist , even though they wouldn't have him ;
我 曾是 高兴的 迪克 通缉 到 入伍 , 甚至 尽管 他们 不会 有 他 ;
我很高兴迪克想参军, 尽管他们最终没有录用他;

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
but he'll tell you about it himself .
但 地狱 告诉 你 关于 它 他自己 .
但他会亲自告诉你。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊd,haʊs] [ænd; ənd] [ˈhwi:tni] [keɪm] [tə:rd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] [kloʊz] [brˈhaɪnd] .
" **Mrs** . **Woodhouse** **and** **Whitney** **came toward** **them** , **with** **Dick** **close** **behind** .
" 太太 : 伍德豪斯 和 惠特尼 来了 朝向 他们 , 和 迪克 关闭 在后面 :
伍德豪斯太太和惠特尼朝他们走来, 迪克紧随其后。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ˈændru:] ,
Dick **was** **not unlike** **Andrew** ,
迪克 曾是 不是 与此不同 安德鲁 ,
迪克和安德鲁很像。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:tərd]
but **it** **was** **as** **if** **his** **cousin's** **prominent** **characteristics** **had** **been** **watered**
但 它 曾是 作为 如果 他的 表亲 著名的 特征 有 到过 浇水
[daʊn] .
down .
向下 .
但就好像他表兄的显著特征被淡化了一样。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Although **the** **handsomer** **of** **the** **two** ,
虽然 这 更英俊 的 这 二 ,
虽然他比其他人更英俊，

[hi:; hi] [ˈsʌmhaʊ] [ləkt] [ə; eɪ][ˈfi:b(ə)] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈændru:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] .
he **somehow** **looked** **a** **feeble** **copy** **of** **Andrew** **when** **they** **were** **together** .
他 不知何故 看起来 一个 微弱 复制 的 安德鲁 什么时候 他们 是 一起 .
他们在一起的时候, 他看起来就像是安德鲁的拙劣模仿者。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He **had** **twinkling** **eyes** **and** **a** **humorous** **way** **of** **regarding** **things** , **but** **his**
他 有 闪烁 眼睛 和 一个 幽默 方式 的 关于 事物 , 但 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] [wi:k] .
face **was** **weak** .
脸 曾是 虚弱的 .
他眼神闪亮, 看待事物的方式幽默风趣, 但他的面容却很虚弱。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [laɪt] , [wel] - [pɔɪzd] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz]
His **figure** **was** **light** , **well** - **poised** **and** **athletic** , **but** **his** **color** **was**
他的 数字 曾是 光 , 出色地 - 准备 和 运动 , 但 他的 颜色 曾是
[ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [haɪ] ,
unusually **high** ,
异常地 高的 ,
他身形轻盈, 姿态匀称, 体格健壮, 但脸色异常红润。

[ænd; ənd][ɑ:n] [kloʊz] [ˈstʌdi] [hi:; hi] [foʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][bæd] [helθ] .
and **on** **close** **study** **he** **showed** **signs** **of** **bad** **health** .
和 在 关闭 学习 他 显示 标志 的 坏的 健康 .
仔细检查后发现他身体状况不佳。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ˈændru:] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
When **he** **had** **spoken** **a** **few** **words** **to** **Andrew** **they** **went** **in** **to** **dinner** ,
什么时候 他 有 说 一个 很少 字 到 安德鲁 他们 去 在 到 晚餐 ,
他和安德鲁说了几句话后, 他们就去吃饭了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ˈhwi:tni] [dɪˈvootɪd] [sʌm; səm] [əˈten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and **during** **the** **meal** **Whitney** **devoted** **some** **attention** **to** **the** **company** .
和 期间 这 一顿饭 惠特尼 奉献 一些 注意力 到 这 公司 .
用餐期间, 惠特尼也抽出一些时间陪伴客人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
One of the differences between him and his comrade was that he was
一 的 这 差异 之间 他 和 他的 同志 曾是 那 他 曾是
[moʊst][ˈkeɪpəb(ə)] [æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
most capable at managing people ,
最多 有能力的 在 管理 人们 ,
他与他的同志之间的区别之一在于, 他非常擅长管理人员。

[ænd; ənd] ['ændru:] [ɪn] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] .
and Andrew in handling things .
和 安德鲁 在 处理 事物 .
安德鲁处理事情的方式也很棒。

['ændru:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] ,
Andrew knew all about a boat and a gun ,
安德鲁 知道 全部 关于 一个 船 和 一个 枪 ,
安德鲁对船和枪都非常了解。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi;; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ntreɪ] [taɪdz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃoʊlz]
and could be relied upon to deal with contrary tides and dangerous shoals
和 可以 是 依赖 之上 到 交易 和 相反 潮汐 和 危险的 浅滩
,
,
,
能够可靠地应对逆流和危险的浅滩。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
but he was less acquainted with the intricacies of human nature .
但 他 曾是 较少的 熟人 和 这 错综复杂 的 人类 自然 .
但他对人性的复杂性却不太了解。

['hwɪtni] [dɪs'mɪst] [dɪk] [æz; əz][nɑ:t] [kəʊntɪŋ] ; ['elsɪ] [hi;; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] ['stʌdi] .
Whitney dismissed Dick as not counting ; Elsie he reserved for future study .
惠特尼 解雇 迪克 作为 不是 计数 ; 艾尔西 他 预订的 为了 未来 学习 .
惠特尼认为迪克不算数; 至于艾尔西, 他打算留待以后研究。

['mɪsɪz] . ['wʊd,haʊs] [hi;; hi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] ['bæflɪŋ] .
Mrs . Woodhouse he found interesting because baffling .
太太 . 伍德豪斯 他 成立 有趣的 因为 莫名其妙 .
伍德豪斯夫人让他觉得有趣, 因为她令人费解。

[fi;; ji] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fæt] , [wɪð; wɪθ] ['regjələr] [fɪtʃər] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] , [aɪz] [ʌv; əv]
She was rather fat , with regular features but an expressionless face , eyes of
她 曾是 相当 胖的 , 和 常规的 特征 但 一个 面无表情 脸 , 眼睛 的
[laɪt] ['tʃaɪnə] - [blu:] ,
light china - blue ,
光 中国 - 蓝色的 ,
她身材略胖, 五官端正, 但面无表情, 眼睛是浅瓷蓝色。

[ænd; ənd] [flæt] , ['flæksn] [her] .
and flat , flaxen hair .
和 平坦的 , 亚麻色 头发 .
还有扁平的亚麻色头发。

[fi;; ji] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)] [pə'lɑɪtnəs] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [æz; əz]
She answered his remarks with conventional politeness , but he could not , as
她 回答 他的 评论 和 传统的 礼貌 , 但 他 可以 不是 , 作为
[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
he thought of it ,
他 想法 的 它 ,
她以礼貌的客套话回应了他的话, 但他却无法回应, 因为他觉得.....

[straɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
strike a spark from her .
罢工 一个 火花 从 她 .

激起她内心的火花。

[hi:; hi]
He
他

他

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ɔ:r] [ˈmɪrli] [dʌl] .
could not tell whether she was reserved or merely dull .
可以 不是 告诉 无论 她 曾是 预订的 或者 仅仅 乏味的 .

无法判断她是性格内向还是只是比较沉闷。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈstæfər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [stæmp] .
Her brother , Staffer , was of very different stamp .
她 兄弟 , 工作人员 , 曾是 的 非常 不同的 邮票 .

她的哥哥斯塔弗则截然不同。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kli:n] - [kʌt] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] , [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:lɪft] [bʌt; bət]
His face was clean - cut and intellectual , his manners were polished but
他的 脸 曾是 干净的 - 切 和 知识分子 , 他的 礼仪 是 抛光 但
[i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

他面容俊朗，气质睿智；举止优雅得体，却又不失亲切。

[ænd; ənd] [ˈhwitni] [hæd; həd][nʊʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rld]
and Whitney had no trouble in placing him as a man who knew the world
和 惠特尼 有 不 麻烦 在 放置 他 作为 一个 男人 WHO 知道 这 世界
.
:
.

惠特尼毫不费力地就把他定位为一个见多识广的人。

[ɪnˈdi:d] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈhwitni]
Indeed , since there was a hint of force and command about him , Whitney
的确 , 自从 那里 曾是 一个 暗示 的 力量 和 命令 关于 他 , 惠特尼
[ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
wondered why he was ,
想知道 为什么 他 曾是 ,

事实上，由于他身上散发着一丝强势和威严，惠特尼不禁好奇他为何如此。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈvedʒɪˌteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈska:tɪʃ] [waɪldz] .
so to speak , vegetating in the Scottish wilds .
所以 到 说话 , 植被 在 这 苏格兰 荒野 .

可以说，是在苏格兰的荒野中自由自在地生活。

[ˈstæfər] [ˈklɪrli] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɛntɜ:z, ˈsɛnɜ:z][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Staffer clearly belonged to the busy cities and the centers of action .
工作人员 清楚地 属于 到 这 忙碌的 城市 和 这 中心 的 行动 .

工作人员显然属于繁华的大都市和充满活力的中心地带。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈhwitni] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [əˈkɜ:rd] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
Nothing that Whitney thought worth noting occurred at dinner ,
没有什么 那 惠特尼 想法 值得 注意到 发生 在 晚餐 ,

惠特尼认为晚宴上没有发生什么值得一提的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [dɪk] [dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [waɪn][ænd; ənd] ['elsɪ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] -
except that Dick drank a good deal of wine and Elsie watched him with half -
除了 那 迪克 喝 一个 好的 交易 的 葡萄酒 和 艾尔西 观看 他 和 一半 -
[veɪld] [dɪ'stɜ:rbəns] .
veiled disturbance .
含蓄 干扰 .

只是迪克喝了很多酒，艾尔西半掩着不安地看着他。

['hwɪtnɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hær] ['ætɪtʉ:d] [wʌz; wəz] [prə'tektɪv] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ; [jɪ; jɪ] [wʊd] [hæv; hæv]
Whitney thought her attitude was protective and motherly ; she would have
惠特尼 想法 她 态度 曾是 保护的 和 母性 ; 她 会 有
[ɪntə'fɪəd] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] .
interfered had it been possible .
干扰 有 它 到过 可能的 .

惠特尼认为自己的态度是出于保护和母爱；如果可能的话，她会出手干预。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['æn,dru:z] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
This suggested that a supposition of Andrew's was wrong .
这 建议 那 一个 假设 的 安德鲁的 曾是 错误的 .
[sɪ'mplɪ] [wɒŋ] .
这 表明 安德鲁 的一个 假设 是 错误的。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [jɪ; jɪ][mʌst; məst] [gaɪd] [ænd; ənd][kən'troʊl] .
A girl like that would not marry a man whom she must guide and control .
一个 女孩 喜欢 那 会 不是 结婚 一个 男人 谁 她 必须 指导 和 控制 .
[ə; eɪ] [wɒld] [nɒt] [mæri] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [jɪ; jɪ] [mʌst; məst] [gaɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊl] .
像她这样的女孩不会嫁给一个需要她引导和控制的男人。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l] , ['ændru:] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] ,
When they went back to the hall , Andrew found a quiet corner ,
什么时候 他们 去 后退 到 这 大厅 , 安德鲁 成立 一个 安静的 角落 ,
[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l] , ['ændru:] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] ,
他们回到大厅后，安德鲁找了个安静的角落。

['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elsɪ] [hæd; həd]
hoping he might get a few minutes alone , for his meeting with Elsie had
希望 他 可能 得到 一个 很少 分钟 独自的 , 为了 他的 会议 和 艾尔西 有
[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪ'fekt] .
a disturbing effect .
一个 令人不安 影响 .

他希望自己能有几分钟的独处时间，因为与艾尔西的会面给他带来了不安的影响。

[wen] [hi:; hi][ləst] [went] [ə'weɪ] ,
When he last went away ,
什么时候 他 最后的 去 离开 ,
[wen] [hi:; hi][ləst] [went] [ə'weɪ] ,
他上次离开的时候，

[jɪ; jɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [θɪŋz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
she had told him that when he came back things would not be the same ;
她 有 讲述 他 那 什么时候 他 来了 后退 事物 会 不是 是 这 相同的 ;
[jɪ; jɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [θɪŋz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
她曾告诉他，他回来后一切都将不一样了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and he now recognized the truth of this .
和 他 现在 认可 这 真相 的 这 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
他现在认识到了这一点。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['ɪntu:]
The girl who had treated him as a trusted elder brother had grown into
这 女孩 WHO 有 治疗 他 作为 一个 可信 长老 兄弟 有 生长 进入
[ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] ,
a beautiful ,
一个 美丽的 ,

曾经把他当作值得信赖的姐姐的女孩，已经长成了一个美丽的女孩。

[ə'kɑ:mplɪft] [ˈwʊmən] .
accomplished woman .
完成 女士 .

一位成就卓著的女性。

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [left] [hɪm; ɪm][bɪ'hɑɪnd] .
Indeed , she had , so to speak , left him behind .
的确 , 她 有 , 所以 到 说话 , 左边 他 在后面 .

事实上, 可以说她已经把他抛在了身后。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɫɛvəɹɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pouzɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
She was cleverer and more composed than he ;
她 曾是 更聪明 和 更多的 由 比 他 ;

她比他更聪明、更沉着;

[ʃiː; ʃɪ] [grɑ:spt] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [hiː; hi] [ˈklʌmzɪli] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .
she grasped things at once while he clumsily searched for their meaning .
她 抓住 事物 在 一次 尽管 他 笨拙地 搜索 为了 他们的 意义 .

她能立刻领会事物的本质, 而他却笨拙地摸索着它们的含义。

[ðə; ðɪ][oʊld][fræŋk] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋgər][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
The old frank confidence and the comradeship were no longer possible ,
这 老的 坦率 信心 和 这 同志情谊 是 不 更长 可能的 ,

过去那种坦诚的信任和同志情谊已不复存在。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'senʃlɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
but in essentials she had not changed .
但 在 必需品 她 有 不是 已更改 .

但在本质上, 她并没有改变。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd] [ˈnevər] [spɔɪl] [ˈelsiːz] [ˈfreʃnəs] [nɔːr] [blʌnt] [hɜːr; hər] [kiːn] [ˈɑ:nəsti] .
The world could never spoil Elsie's freshness nor blunt her keen honesty .
这 世界 可以 绝不 剧透 艾尔西的 新鲜 也不 钝 她 敏锐的 诚实 .

世界永远无法玷污艾尔西的纯真, 也无法磨灭她敏锐的诚实。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædʊɪ] [ˈriːses]
After a while she came and sat down near where he stood in the shadowy recess
后 一个 尽管 她 来了 和 卫星 向下 靠近 在哪里 他 站立 在 这 阴暗的 凹陷处

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [hɑːrθ] .
of the great hearth .
的 这 伟大的 炉 .

过了一会儿, 她走过来, 在他站立的壁炉阴暗角落里坐了下来。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I believe you were trying to hide , and we must have a talk , " she**
" 我 相信 你 是 尝试 到 隐藏 , 和 我们 必须 有 一个 讲话 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我相信你是在试图隐瞒什么, 我们必须谈谈,”她说。

" [aɪm] [hæf] [əˈfreɪd] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hoʊm] [frʌm; frəm][ˈkænədə] . "
" **I'm half afraid I brought you home from Canada .** "
" 我是 一半 害怕的 我 带来 你 家 从 加拿大 . "
" 我有点害怕把你从加拿大带回来。"

" [noʊ] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] ['ɔ:kwərdli] ; " ['eniweɪ] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] .
" **No** , " **Andrew replied awkwardly** ; " **anyway** , **not altogether** .
" 不 , " 安德鲁 回复 尴尬地 ; " 反正 , 不是 共 .
" 不,"安德鲁尴尬地回答道；“总之，不完全是。”

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:].
I felt that I ought to come back , even if there's nothing I can do .
我 毛毡 那 我 应该 到 来 后退 , 甚至 如果 有 没有什么 我 能 做 .
我觉得我应该回来，即使我什么也做不了。

[sti:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][help] [hɪr] —
Still , of course , if I can be of help here —
仍然 , 的 课程 , 如果 我 能 是 的 帮助 这里 —
当然，如果我能帮上忙的话——

" ['elsi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Elsie's eyes were soft as she looked at him .**
" 艾尔西的 眼睛 是 柔软的 作为 她 看起来 在 他 .
“艾尔西看着他时，眼神温柔。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ['ændru:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [wen] [aɪ] [roʊt]
" **Yes , I know ; you're a good friend , Andrew , but I was alarmed when I wrote**
" 是的 , 我 知道 ; 你是 一个 好的 朋友 , 安德鲁 , 但 我 曾是 惊慌 什么时候 我 写道
.
:
.
“是的，我知道；你是个好朋友，安德鲁，但我写信时感到很震惊。”

[ˈæftər] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] [ˈdɑ:ktəz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [dɪk] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [ˈhɑ:li]
After what the army doctors told him , Dick went to see a specialist in Harley
Street ,
后 什么 这 军队 医生 讲述 他 , 迪克 去 到 看 一个 专家 在 哈雷
街道 ,

听了军医的诊断后，迪克去哈利街找了一位专科医生。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪn] ['wɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'prest]
and he must have got a plain warning , for he was depressed
和 他 必须 有 得到 一个 清楚的 警告 , 为了 他 曾是 郁闷
[ænd; ənd][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and quiet for some time .
和 安静的 为了 一些 时间 .

他肯定收到了明确的警告，因为他有一段时间情绪低落，沉默寡言。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sɪriəs] [wen] ['dɪks] [kæst] [daʊn] . "
Things are serious when Dick's cast down . "
事物 是 严肃的 什么时候 迪克的 投掷 向下 . "
迪克情绪低落，情况就严重了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [sed] ? "
" **Do you know what the doctor said ? "**
" 做 你 知道 什么 这 医生 说 ? "
你知道医生怎么说吗？

" [noʊ] ; [dɪk] ['wɒdnt] [tel] [em 'i:] .
" **No ; Dick wouldn't tell me .**
" 不 ; 迪克 不会 告诉 我 .
“不，迪克不肯告诉我。”

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][toʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑ:rnəld] [mʌtʃ] . "
I'm not sure that he told Uncle Arnold much . "
我是 不是 当然 那 他 讲述 叔叔 阿诺德 很多 . "
我不确定他跟阿诺德叔叔说了多少话。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" ['ændru:] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Andrew was silent for a moment .**
" 安德鲁 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

安德鲁沉默了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第3/18页

" [hæz; həz][hi; hi] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ræʃnəs] [sɪns] [ðen] ? "
" Has he been indulging in any rashness since then ? "
" 有 他 到过 沉溺于 在 任何 鲁莽 自从 然后 ? "

“从那以后，他有没有做出什么鲁莽的事情？”

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [freʃ] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['hi:z] ['heviɪli] [ɪn] [det] .
" No , nothing fresh ; but I'm afraid he's heavily in debt .
" 不 , 没有什么 新鲜的 ; 但 我是 害怕的 他是 重度 在 债务 .

“不，没什么新鲜的；但我恐怕他负债累累。”

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,
His allowance is very large ,
他的 津贴 是 非常 大的 ,

他的生活费非常丰厚。

[bʌt; bət][hi; hi] [traɪd] [tu; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hi; hi][gɑ:t][aɪ'ti:] .
but he tried to borrow money a few days after he got it .
但 他 尝试 到 借 钱 一个 很少 天 后 他 得到 它 .

但他拿到钱几天后就试图借钱。

" ['elsi:z] ['kʌlər] [gru:] [di:pər] [æz; əz][fi; fi] [kən'tɪnju:d] : " [aɪv] [si:n] [him; ɪm][kwɑɪt] [ʌn'stedi] [æt; ət]
" Elsie's color grew deeper as she continued : " I've seen him quite unsteady at
" 艾尔西的 颜色 生长 更深 作为 她 持续 : " 我已经 已见 他 相当 不稳定 在
[ˈlʌntʃən] ;
luncheon ;
午餐 ;

“艾尔西的脸色越来越红，她继续说道：‘我看到他在午餐时站都站不稳；

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['telɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [helθ] . "
and the worst is that it's telling on his health . "
和 这 最差 是 那 它是 讲述 在 他的 健康 . "

最糟糕的是，这正在损害他的健康。

" [lʊks] [bæd] ; [aɪ][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
" Looks bad ; I must see what I can do .
" 看起来 坏的 ; 我 必须 看 什么 我 能 做 .

“情况不妙；我得看看我能做些什么。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔ:kwərd] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['stæfərz] ['ri:əli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
But it's awkward , because Staffer's really responsible for him .
但 它是 尴尬的 , 因为 员工的 真的 负责的 为了 他 .

但这很尴尬，因为斯塔弗实际上要对他负责。

[hæz; həz][hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [pʊl] [dɪk] [ʌp] ? "
Has he tried to pull Dick up ? "
有 他 尝试 到 拉 迪克 向上 ? "

他有没有试着帮助迪克？

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " ['elsi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)]
" Yes , in a way , " Elsie answered with a thoughtful
" 是的 , 在 一个 方式 , " 艾尔西 回答 和 一个 周到

“是的，某种程度上是这样，”艾尔西若有所思地回答道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[er] .
" **air** .
" 空气 .

空气。

" [stɪl] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [dɪ'stə:bz] [hɪm; ɪm][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt]
I don't think it disturbs him as it ought to when he sees that he hasn't
我 不 思考 它 扰乱 他 作为 它 应该 到 什么时候 他 看到 那 他 还没有
[dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .
done much good .
完毕 很多 好的 .

我觉得他看到自己没做出多少贡献时，并没有像应该的那样感到不安。

['hi:z] ['wɪtɪ] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɜ:rm] — [ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [dɪk] [fi:lz]
He's witty when he should be firm — and I've sometimes imagined that Dick feels
他是 机智 什么时候 他 应该 是 公司 — 和 我已经 有时 想象 那 迪克 感觉
['ræðər] ['flætərd] [ðæn; ðən] [ə'feɪmd] ['æftər][ðə; ði] [tɔ:k] . "
rather flattered than ashamed after the talk . "
相当 受宠若惊 比 羞愧 后 这 讲话 . "

他该坚定的时候却很幽默——我有时觉得，迪克在谈话之后与其说是感到羞愧，不如说是感到受宠若惊。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 .

“我明白。

[wʌt] [dɪk] ['ri:əli] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kɔ:pi]
What Dick really needs is a good kicking for being fool enough to try to copy
什么 迪克 真的 需求 是 一个 好的 踢 为了 存在 傻子 足够的 到 尝试 到 复制
['stæfər] . "
Staffer . "
工作人员 . "

迪克真正需要的是一顿狠揍，他居然愚蠢到试图模仿斯塔弗。

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? "
" **Couldn't you take him away for a time in the boat ?** "
" 不能 你 拿 他 离开 为了 一个 时间 在 这 船 ? "

“你们能不能带他乘船出去一段时间？ ”

" [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .
" **I'll try , but he's not fond of sailing** .
" 患病的 尝试 , 但 他是 不是 喜爱 的 帆船 .

“我会试试，但他不喜欢航海。”

[ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] .
Then it's a delicate matter .
然后 它是 一个 精美的 事情 .

那这就成了一件棘手的事情。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['stæfər] [ʌndər'stænd] —
If one could make Staffer understand —
如果 — 可以 制作 工作人员 理解 —

如果能让斯塔弗明白——

" ['elsɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stedɪ] [lʊk] .
" **Elsie gave him a steady look** .
" 艾尔西 给予 他 一个 稳定的 看 .

艾尔西目光坚定地看着他。

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [betər] [nɑːt] .
" **No ; I think you'd better not .**
" 不 ; 我 思考 你会 更好的 不是 ;

“不，我觉得你最好不要。”

[ʌŋk(ə)l] [ˈɑːrnəldz] [ˈveri] [kaɪnd] ; [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks]
Uncle Arnold's very kind ; mother and I owe him a good deal , and he likes
叔叔 阿诺德的 非常 种类 ; 母亲 和 我 欠 他 一个 好的 交易 , 和 他 点赞
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

阿诺德叔叔人很好；我和妈妈都欠他很多，而且他很喜欢迪克。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] —
For all that , he doesn't seem to feel it's his duty to take much trouble —
为了 全部 那 , 他 不 似乎 到 感觉 它是 他的 责任 到 拿 很多 麻烦 —

尽管如此，他似乎并不觉得这是他应该费心费力的事情——

" [ˈændruː] [nuː] [fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fiː; ji] [θɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres]
" **Andrew knew she was not saying all that she thought ; but he did not press**
" 安德鲁 知道 她 曾是 不是 说 全部 那 她 想法 ; 但 他 做过 不是 按
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

安德鲁知道她并没有说出她心里想的一切；但他没有追问她。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I will try to find a way , " he said .**
" 我 将要 尝试 到 寻找 一个 方式 , " 他 说 .

“我会想办法的，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] .
" **And now tell me how things have been going since I left .**
" 和 现在 告诉 我 如何 事物 有 到过 去 自从 我 左边 .

“现在告诉我，自从我离开后，情况如何。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [dɪk] [keɪm] [ʌp] ;
" **While they were talking , Dick came up ;**
" 尽管 他们 是 说 , 迪克 来了 向上 ;

“他们说话的时候，迪克走了过来；

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [tuː] [men] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
and not long afterward the two men found themselves alone in the smoking - room .
和 不是 长的 之后 这 二 男人 成立 他们自己 独自的 在 这 吸烟 - 房间 .

不久之后，两人发现自己独自待在吸烟室里。

[ˈændruː] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ˈdɪks] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ˈɑːrmz][ˈlenkθ; lenθ] .
Andrew put his hands on Dick's shoulders and held him off at arm's length .
安德鲁 放 他的 双手 在 迪克的 肩膀 和 握住 他 离开 在 武器 长度 .

安德鲁把手放在迪克的肩膀上，与他保持着一臂的距离。

" [juː; jʊ] [straɪk] [em ˈiː][æz; əz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You strike me as not being quite up to the mark , " he said .**
" 你 罢工 我 作为 不是 存在 相当 向上 到 这 标记 , " 他 说 .

“我觉得你还不太合格，”他说。

" [duː][aɪ] ?
" **Do I ?**
" 做 我 ?

是吗？

" [dɪk] [grɪnd] .
" **Dick grinned** .
" 迪克 咧嘴一笑 .

迪克咧嘴一笑。

" [ju:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['elsi] ! "
" **You've been talking to Elsie !** "
" 你已经 到过 说 到 艾尔西 ! "

你一直在和艾尔西说话！

" [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jə] ['veri] [wel] .
" **I have ; and I'm sorry to hear the doctors didn't think you very well** .
" 我 有 ; 和 我是 对不起 到 听到 这 医生 没有 思考 你 非常 出色地 .
" 我有；很遗憾听到医生们认为你的身体状况不太好。 "

['hædnt] [ju:; jə] ['betər] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Hadn't you better tell me about it ?
之前没有 你 更好的 告诉 我 关于 它 ?

你难道不应该告诉我吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 38]**
" [页 -]

[第38页]

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
" **I suppose I must** .
" 我 认为 我 必须 .

我想我必须这么做。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [pə'rɪstənt] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ju:; jə][dəʊnt]['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['mɔ:rəl] [təʊn] .
You're a persistent fellow , but you don't often take the superior moral tone .
你是 一个 执着的 同伴 , 但 你 不 经常 拿 这 优越的 道德 语气 .
你是个很执着的人，但你不常摆出一副高人一等的道德姿态。

[wel] , [æz; əz][aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['treɪnɪŋ] [kɔ:r] , [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Well , as I'd been in the officers ' training corps , I applied for a commission ,
出色地 , 作为 ID 到过 在 这 警官 - 训练 兵团 , 我 应用 为了 一个 委员会 ,
由于我曾参加过军官训练队，所以我申请了军官委任状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['medɪk(ə)] [bɔ:rd] .
and they sent me up to a medical board .
和 他们 发送 我 向上 到 一个 医疗的 木板 .

他们把我送去接受医学鉴定。

[wʌn] ['dɑ:ktər] [æskt] [em 'i:][sʌm; səm] ['kætʃɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [ɪnɪk'spɪriənst] , [aɪ]
One doctor asked me some catchy questions , and , being quite inexperienced , I
一 医生 问 我 一些 朗朗上口的 问题 , 和 , 存在 相当 缺乏经验 , 我
[fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [træp] .
fell into the trap .
跌倒 进入 这 陷阱 .

一位医生问了我一些很有意思的问题，由于我缺乏经验，就上当了。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][aɪ] ['dɪdnt] [pæs] . "
The consequence was I didn't pass . "
这 结果 曾是 我 没有 经过 . "

结果就是我没通过。

" [ju:; jə] ['dɪdnt] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" **You didn't learn much about yourself from him ?** "
" 你 没有 学习 很多 关于 你自己 从 他 ? "

“你没从他身上学到多少关于自己的东西？ ”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ！
" **Not much** ！
" 不是 很多 ！

不多！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
It was he who got the information .
它 曾是 他 WHO 得到 这 信息 .

是他获取了这些信息。

[bʌt; bət] [wen] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] — [aɪ'd] ['betər] [si:] [ə; eɪ]
But when he'd finished he offered me a scrap of advice — I'd better see a
但 什么时候 他会 完成的 他 提供 我 一个 废料 的 建议 — ID 更好的 看 一个
[ˈpraɪvət] [ˈdɔ:ktər] [æt; ət] [wʌns] . " **private doctor at once** . "
私人的 医生 在 一次 . "

但他讲完后给了我一条建议——我最好马上去看私人医生。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" **Did you** ?
" 做过 你 ?

真的吗？

" [dɪk] ['tʃʌklɪd] .
" **Dick chuckled** .
" 迪克 轻笑 .

迪克轻笑了一声。

" [ɪn'sted] , [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
" **Instead , I went up to London and tried to join one of the special**
" 反而 , 我 去 向上 到 伦敦 和 尝试 到 加入 一 的 这 特别的
[bə'tæljənz] .
battalions .
营 .

“相反，我去了伦敦，试图加入其中一个特种营。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['waɪzər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd] [tu:ld] [ðer; ðər] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] .
I was wiser this time , and told their medical examiner nothing I could help .
我 曾是 更明智 这 时间 , 和 讲述 他们的 医疗的 考官 没有什么 我 可以 帮助 .
这次我更明智了，没有告诉他们的法医任何我能帮上忙的事情。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['prɪtɪ]
I thought I'd made a good impression ; but at last he looked at me pretty
我 想法 ID 制成 一个 好的 印象 ; 但 在 最后的 他 看起来 在 我 漂亮的
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

我以为我给他留下了好印象；但最后他还是狠狠地打量了我一番。

- [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['ki:nnəs] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [du:] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I admire your keenness , but you won't do , ' he said** .
- 我 钦佩 你的 敏锐 , 但 你 惯于 做 , - 他 说 .
“我很欣赏你的热情，但你不行，”他说。

[aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔ:f] ['kʌlər] ,
I told him I was a bit off color ,
我 讲述 他 我 曾是 一个 少量 离开 颜色 ,
我告诉他我脸色有点不舒服。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [pleɪ] [gɔ:lf] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ænd] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] ,
but I'd play golf all day and drink nothing but soda - water ,
但 ID 玩 高尔夫球全部 天 和 喝 没有什么 但 苏打 - 水 ,
但我会整天打高尔夫，只喝苏打水。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][him; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and then come back to him in a month .
和 然后 来 后退 到 他 在 一个 月 .
一个月后再来找他。

- [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] ['hɑːli] [stri:t] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] . "
It would be of no use ; I'd go to Harley Street now , ' he said . "
它 会 是 的 不 使用 ; ID 去 到 哈雷 街道 现在 , - 他 说 . "
“那也没用；我现在就去哈利街，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ændruː] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
I hope you did , " Andrew remarked with a frown .
" 我 希望 你 做过 , " 安德鲁 评论 和 一个 皱眉 .
“我希望你做到了，”安德鲁皱着眉头说道。

[dɪk] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
Dick lighted a cigarette .
迪克 照明 一个 卷烟 .
迪克点燃了一支香烟。

" [jes] ; [aɪ] [went] .
Yes ; I went .
" 是的 ; 我 去 .
“是的，我去了。”

[aɪl] [sper] [juː; jʊ] [tekni'kæləti] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪv] [fər'ɡɑːtn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['æftər]
I'll spare you technicalities ; for that matter , I've forgotten them ; but , after
患病的 空闲的 你 技术细节 ; 为了 那 事情 , 我已经 被遗忘的 他们 ; 但 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
我就不赘述技术细节了；事实上，我已经忘记了；但是，归根结底，

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
I didn't get much of a shock .
我 没有 得到 很多 的 一个 震惊 .
我并没有感到太震惊。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ] ['hɑːrts] [ɡɔːn] [ə; eɪ][bɪt] ['rɑːki] . "
It seems my heart's gone a bit rocky . "
它 似乎 我的 心脏的 已消失 一个 少量 岩石 . "
我的心脏好像有点儿不稳定。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['ændruː] .
Go on , " said Andrew .
" 去 在 , " 说 安德鲁 .
“继续，”安德鲁说。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [æn; ən] [ə'setɪk] ,
Well , if I give up everything I like and live like an ascetic ,
" 出色地 , 如果 我 给 向上 一切 我 喜欢 和 居住 喜欢 一个 苦行僧 ,
“嗯，如果我放弃所有我喜欢的东西，过着苦行僧般的生活，

[aɪ] [meɪ] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌb(ə)] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]
I may get over the trouble , though I think the
我 可能 得到 超过 这 麻烦 , 尽管 我 思考 这
我或许能克服这个困难，虽然我认为

[ˈfeləʊ] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈti:] .
fellow doubted it .
同伴 怀疑 它 .

同伴对此表示怀疑。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] , [aɪ] [meɪ] [get] [wɜ:rs] [ænd; ənd][dra:p] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] . "
On the other hand , I may get worse and drop off suddenly . "
在 这 其他 手 , 我 可能 得到 更糟 和 降低 离开 突然 . "

另一方面，我的病情也可能恶化，突然就去世了。

" [ənˈles] [ju:; jə] [ˈstedi] [daʊn] . "
" Unless you steady down . "
" 除非 你 稳定的 向下 . "

除非你冷静下来。

" [jes] ; [hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Yes ; he hinted something of the kind .
" 是的 ; 他 暗示 某物 的 这 种类 .

“是的；他暗示过类似的事情。”

" [ˈændru:] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
" Andrew said nothing for a few moments .
" 安德鲁 说 没有什么 为了 一个 很少 时刻 .

安德鲁沉默了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv][hi:z; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
He was fond of his cousin ; and , besides ,
他 曾是 喜爱 的 他的 表哥 ; 和 , 除了 ,

他很喜欢他的表弟；而且，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [ˈdɪks] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] .
he had promised Dick's father to look after the boy .
他 有 承诺 迪克的 父亲 到 看 后 这 男生 .

他曾答应迪克的父亲要照顾好这个孩子。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪˈgлектfɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He felt that he had been neglectful ; and he wished now that he had
他 毛毡 那 他 有 到过 疏忽 ; 和 他 希望 现在 那 他 有

[mɔ:r] [tækt] .
more tact .
更多的 策略 .

他觉得自己疏忽大意了；现在他希望自己当时能更有分寸一些。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdu:ti] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ]
He had a duty ahead of him , and he did not know how to discharge
他 有 一个 责任 前方的 的 他 , 和 他 做过 不是 知道 如何 到 释放

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他肩负着一项使命，但他不知道该如何履行。

" [ðə; ði][ˈpra:pər] [kɔ:rs] [ɪz] [ˈɑ:bviəs] , " [hi:; hi][brˈgæn] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:kwərdli] .
" The proper course is obvious , " he began somewhat awkwardly .
" 这 恰当的 课程 是 明显的 , " 他 开始 有些 尴尬地 .

“正确的做法显而易见，”他有些笨拙地开口说道。

" [səˈpəʊz] [ju:; jə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæləwei] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈhwitni] [ænd; ənd][em ˈi:] ?
" Suppose you come down the Galloway coast with Whitney and me ?
" 认为 你 来 向下 这 加洛韦 海岸 和 惠特尼 和 我 ?

“假设你和惠特尼还有我一起沿着加洛韦海岸走下去呢？”

[ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [blæk] [gi:s] , [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [dʌks] [əˈbaʊt] .
It's early for the black geese , but there are ducks about .
它是 早期的 为了 这 黑色的 鹅 , 但 那里 是 鸭子 关于 :
现在黑雁还早, 但鸭子已经出现了。

" [dɪk] [smaɪld] .
" Dick smiled .
" 迪克 微笑 :.

迪克笑了。

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪm][nɔ:t] [ki:n] [ɑ:n] [ˈseɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd]
" Unfortunately , I'm not keen on sailing ; and I must say that living on board
" 很遗憾 , 我是 不是 敏锐的 在 帆船 ; 和 我 必须 说 那 活的 在 木板
[ə; eɪ] [smɔ:l] ,
a small ,
一个 小的 ,
“很遗憾, 我对航海并不热衷; 而且我必须说, 住在小船上,

[dæmp] [bəʊt] [gets] [məˈnɑ:tənəs] .
damp boat gets monotonous .
潮湿 船 获得 单调 :

潮湿的船舱会变得单调乏味。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lənd][em ˈi:] [wer] [wʌn][kɒd; kəd][get][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ðɪ]
Now , if you would land me where one could get a game of cards in the
现在 , 如果 你 会 土地 我 在哪里 一 可以 得到 一个 游戏 的 牌 在 这
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
如果你能带我去一个晚上可以玩牌的地方,

[ɔ:r] — "
or — "
或者 — "

或者-"

" [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:r] ? "
" Where they had a bar ? "
" 在哪里 他们 有 一个 酒吧 ? "
“他们那儿有个酒吧? ”

" [prɪˈsaɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 :.

“恰恰。

[ə; eɪ][bɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfetʃɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][aɪ ˈti:] . "
A bar with a fetching girl in it . "
一个 酒吧 和 一个 获取 女孩 在 它 : "
酒吧里有个漂亮姑娘。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [wɜ:rk] , " [sed] [ˈændru:] [ˈfɜ:rmli] .
" It wouldn't work , " said Andrew firmly .
" 它 不会 工作 , " 说 安德鲁 牢牢 :.
“行不通的,”安德鲁斩钉截铁地说。

" [aɪ] [rɪˈmembəɹ] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][ˈləndɪd] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈdʌɡləs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpəʊtʃɪŋ]
" I remember what happened when I landed you at Douglas — and a poaching
" 我 记住 什么 发生 什么时候 我 登陆 你 在 道格拉斯 — 和 一个 偷猎
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkwɔ:ri:mən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [kru:z] .
escapade with some Creetown quarrymen on the same cruise .
恶作剧 和 一些 克里敦 采石工人 在 这 相同的 巡航 :.

“我记得我把你送到道格拉斯港时发生的事情——以及在同一艘游轮上与克里敦采石场的一些工人发生的偷猎事件。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
You have a talent for getting into trouble .
你 有 一个 天赋 为了 获得 进入 麻烦 .

你天生就爱惹麻烦。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['æpəljɑːrd] [maɪ]
Well , if you won't come with me , I'll have to make Appleyard my
出色地 , 如果 你 惯于 来 和 我 , 患病的 有 到 制作 阿普尔亚德 我的
['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
headquarters for a time . "
总部 为了 一个 时间 . "

“好吧, 如果你不肯跟我走, 那我只能暂时把阿普尔亚德岛当成我的总部了。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" I hope you will , " Dick replied with feeling .
" 我 希望 你 将要 , " 迪克 回复 和 感觉 .

“我希望能做到,”迪克动情地回答道。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː][ˈevər] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] ['æpəljɑːrd] [maɪt] [biː; bi] [jɔːrz] ?
" Has it ever struck you that Appleyard might be yours ?
" 有 它 曾经 击 你 那 阿普尔亚德 可能 是 你的 ?

你有没有想过, 阿普尔亚德可能是你的?

" [ˈæn,druːz] [feɪs] [gruː] [stɜːrn] .
" Andrew's face grew stern .
" 安德鲁的 脸 生长 船尾 .

安德鲁的脸色变得严肃起来。

" ['æpəljɑːrd] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" Appleyard belongs to you and , what's more , you belong to it .
" 阿普尔亚德 属于 到 你 和 , 是什么 更多的 , 你 属于 到 它 .

“阿普尔亚德属于你, 而且, 你也属于它。”

[ɪts] [jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər]
It's your duty to pull yourself together
它是 你的 责任 到 拉 你自己 一起

你有责任振作起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
and take care of the estate ,
和 拿 关心 的 这 财产 ,

并照管好庄园,

[tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] .
to marry and bring up your children to be a credit to your name .
到 结婚 和 带来 向上 你的 孩子们 到 是 一个 信用 到 你的 姓名 .

结婚生子, 把孩子培养成家族的骄傲。

[ɪn'sted] , [jʊə(r)] ['dræŋɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , ['meɪkɪŋ] ['fæbi] ['betɪŋ] [men][ænd; ənd][tɜːrf]
Instead , you're dragging it in the dirt , making shabby betting men and turf
反而 , 你是 拖拽 它 在 这 污垢 , 制作 破旧 投注 男人 和 草皮
['ʃɑːrpərz] [jʊr; jər] [frendz] ,
sharpeners your friends ,
磨刀器 你的 朋友们 ,

相反, 你却把它拖入泥潭, 与那些卑鄙的赌徒和赛马场上的老千为伍。

[ænd; ɐnd] , [aɪm][hæf] [ə'freɪd] , ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['spekjələtɪv] ['mʌni] - ['ləndəz] - [hændz] .
" **and** , **I'm half afraid** , **getting into speculative money** - **lenders** ' **hands** .

" 和 , 我是 一半 害怕的 , 获得 进入 推测性的 钱 - 贷款人 - 双手 .

而且, 我有点害怕落入高利贷者的手里。
" [dɪk] [wɪnst] [ænd; ɐnd] ['ændru:] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['rændəm] [ʔɑ:t] [hæd; həd] [skɔ:rd] .
" **Dick winced and Andrew saw that his random shot had scored** .
" 迪克 畏缩 和 安德鲁 锯 那 他的 随机的 射击 有 得分 .

迪克疼得龇牙咧嘴, 安德鲁这才发现他随意投篮得分了。
" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['dɪfəkeɪltɪz] , [aɪ] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] [ɔ:r][soʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **If you're in difficulties** , **I might raise a hundred pounds or so** , "**he went on** .
" 如果 你是 在 困难 , 我 可能 增加 一个 百 磅 或者 所以 , " 他 去 在 .

“如果你遇到困难, 我或许可以帮你筹到一百英镑左右,”他接着说。
" [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [ðæt] ['ɪznt] [hæf] ['ɪnʌf] ,
" **If , as I suspect , that isn't half enough** ,
" 如果 , 作为 我 怀疑 , 那 不是 一半 足够的 ,
“如果, 正如我所怀疑的那样, 这还不够,

[wi:l] [goʊ][ænd; ɐnd] [si:] [mə'keləz] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get][ɪn] [tu:] [di:p] .
we'll go and see Mackellar before you get in too deep .
出色地 去 和 看 麦凯勒 前 你 得到 在 也 深的 .
在你陷得太深之前, 我们会去找麦凯勒。

" [mə'keləz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv] ['dɪks] ['fɑ:ðəz] [wɪl] .
" **Mackellar was the acting executor of Dick's father's will** .
" 麦凯勒 曾是 这 表演 遗嘱执行人 的 迪克的 父亲的 将要 .
“麦凯勒是迪克父亲遗嘱的执行人。”

" [aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , " [dɪk] ['ænsər] ; [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld]
" **I'll think over it , " Dick answered ; and there was something that puzzled**
" 患病的 思考 超过 它 , " 迪克 回答 ; 和 那里 曾是 某物 那 困惑
[ændru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Andrew in his expression .
安德鲁 在 他的 表达 .

“我会考虑一下,”迪克回答道; 他的表情让安德鲁感到困惑。

" [veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .
很好。

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] ['stæfər] [wʌt] [ðə; ðɪ]['da:ktər] [sed] ? "
Did you tell Staffer what the doctor said ? "
做过 你 告诉 工作人员 什么 这 医生 说 ? "
你把医生说的话告诉斯塔弗了吗?

" [aɪ] ['wɔznt] [kwat] [æz; əz][fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
" **I wasn't quite as frank with him as I've been with you** ;
" 我 不是 相当 作为 坦率 和 他 作为 我已经 到过 和 你 ;
“我对他的坦诚程度不如对你那么高;

[wʌn] ['ɪznt] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] .
one isn't proud of being a lame duck .
一 不是 自豪的 的 存在 一个 瘸 鸭子 .
谁也不会以成为跛脚鸭为荣。

[sti:l] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][wɪð; wɪθ]
Still , I imagine he has a pretty accurate notion of how things are with
仍然 , 我 想象 他 有 一个 漂亮的 准确的 概念 的 如何 事物 是 和
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

不过，我想他对我之间的关系应该有相当准确的了解。

" [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [ʌp] ; [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊə] . "
" Then he ought to pull you up ; he has the power . "
" 然后 他 应该 到 拉 你 向上 ; 他 有 这 力量 . "
" 那他应该把你拉上来；他有这个权力。"
" [ðæts] ['daʊtf(ə)l] . "
" That's doubtful . "
" 那就是 疑 . "

“这令人怀疑。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwɪt] [fer] [tu:; tə] ['stæfə] .
I don't think you're quite fair to Staffer .
我 不 思考 你是 相当 公平的 到 工作人员 .
我觉得你对Staffer不太公平。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['stepfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] . "
I might have got a stepfather of a very different kind . "
我 可能 有 得到 一个 继父 的 一个 非常 不同的 种类 . "
我可能会遇到一个截然不同的继父。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " ['ændru:] ['draɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] . "
" It might have been better if you had , " Andrew dryly rejoined . "
" 它 可能 有 到过 更好的 如果 你 有 , " 安德鲁 干巴巴地 重新加入 . "
“如果你那样做，也许会更好。”安德鲁冷冷地回答道。

[dɪk] [flʌʃt] .
Dick flushed .
迪克 配 .

迪克脸红了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [li:v] ['stæfər] [ə'loʊn] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rʌn] [daʊn] . "
" I wish you'd leave Staffer alone ; I won't have him run down . "
" 我 希望 你会 离开 工作人员 独自的 ; 我 惯于 有 他 跑步 向下 . "
“我希望你别再纠缠斯塔弗了；我不会让他被撞倒的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " ['ændru:] [sed] . "
" I didn't mean to run him down , " Andrew said . "
" 我 没有 意思是 到 跑步 他 向下 , " 安德鲁 说 . "
“我不是故意要撞他的，”安德鲁说。

" [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['kɑ:nʃəsli] . "
" Well , perhaps you didn't consciously . "
" 出色地 , 也许 你 没有 有意识地 . "
“嗯，也许你并非有意为之。”

[ju:d] [traɪ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [jʊɹ; jər] ['predʒudisɪz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn,tæɡə'nɪstɪk] .
You'd try to conquer your prejudices , but you're antagonistic .
你会 尝试 到 征服 你的 偏见 , 但 你是 敌对的 .
你想克服自己的偏见，但你却抱有敌意。

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[ˈændruː] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [ˈruːd] [glæns] .
Andrew gave Dick a shrewd glance .
安德鲁 给予 迪克 一个 精明 瞥一眼 .

安德鲁意味深长地瞥了迪克一眼。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈstæfər] [fiːlz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? " [hiː; hi] [ˈventʃəd] .
" **I wonder how Staffer feels about me ?** " **he ventured** .
" 我 想知道 如何 工作人员 感觉 关于 我 ? " 他 冒险 .

“我想知道斯塔弗对我的感觉如何？”他试探性地问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [dɪk] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" **You're not likely to find out** , " **Dick answered with a laugh** .
" 你是 不是 可能 到 寻找 出去 , " 迪克 回答 和 一个 笑 .

“你不太可能知道,”迪克笑着回答。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
" **I suppose he has his failings** , **but he never gives himself away** .
" 我 认为 他 有 他的 缺点 , 但 他 绝不 给予 他自己 离开 .

“我想他肯定有缺点,但他从不暴露自己。”

" [wen] [ˈændruː] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **When Andrew went to his room that night he sat beside his window for a**
" 什么时候 安德鲁 去 到 他的 房间 那 夜晚 他 卫星 旁 他的 窗户 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

“那天晚上,安德鲁回到房间后,在窗边坐了很久。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [fraʊn] .
with a thoughtful frown .
和 一个 周到 皱眉 .

他若有所思地皱起了眉头。

[ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ænz; ən] [ˈiːzi] [wʌn] .
The task he had undertaken would not be an easy one .
这 任务 他 有 已 会 不是 是 一个 简单的 一 .

他承担的任务并不轻松。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈswiːthɑːrt] [ˈæbi]
SWEETHEART ABBEY
亲爱的 修道院

甜心修道院

[suːn] [ˈæftər] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [ˈhwitni] [ænd; ənd] [ˈændruː] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Soon after their arrival Whitney and Andrew drove back to the boat ,
很快 后 他们的 到达 惠特尼 和 安德鲁 驾驶 后退 到 这 船 ,

惠特尼和安德鲁抵达后不久便开车返回船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; ei] [stri:m] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
which was moored in the mouth of a stream at some distance from
哪个 曾是 系泊 在 这 嘴 的 一个 溪流 在 一些 距离 从
[ˈæpəl.jɑ:rd] .
Appleyard .
阿普尔亚德 .

它停泊在距离阿普尔亚德不远的一条小溪的入海口。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpit] [wen] [ðeɪ]
It was a bright morning and they sat smoking in the cockpit when they
它 曾是 一个 明亮的 早晨 和 他们 卫星 吸烟 在 这 座舱 什么时候 他们
[hæd; həd] ['feɪkən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [si:] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts]
had shaken some of the canvas and laid their sea clothes and blankets
有 摇晃 一些 的 这 帆布 和 铺设 他们的 海 衣服 和 毯子
[aʊt] [tu:; tə][draɪ] .
out to dry .
出去 到 干燥 .

那是一个阳光明媚的早晨，他们坐在驾驶舱里抽烟，抖了抖帆布，把航海服和毯子铺开晾干。

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [bi:tʃ] ,
Behind the white beach ,
在后面 这 白色的 海滩 ,

白色沙滩的后面，

[ə; ei] [stri:p] [ʌv; əv] ['mæriʃ] [hi:θ] [led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [belt] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,
a strip of marish heath led back to the broad belt of cultivated land ,
一个 条 的 沼泽 希思 引领 后退 到 这 广阔 腰带 的 栽培 土地 ,
一条狭长的沼泽荒地一直延伸到宽阔的耕地带。

[wɪð; wɪθ] [ni:t] ['fɑ:rmsted] ['skæɪərd] [əˈbaʊt] ; [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,
with neat farmsteads scattered about ; in front , the narrow channel ,
和 整洁的 农场 疏散 关于 ; 在 正面 , 这 狭窄的 渠道 ,
周围散落着整齐的农舍；前面是狭窄的河道，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] - ['bɑdɪd] [boʊt] [leɪ] ['nɪrli] ['ʌpraɪt] , [wu:nd] ['si:wərd] [θru:] [ə; ei] [greɪt]
in which the shallow - bodied boat lay nearly upright , wound seaward through a great
在 哪个 这 浅的 - 有形的 船 躺 几乎 直立 , 伤口 向海 通过 一个 伟大的
[stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .
stretch of sand .
拉紧 的 沙 .

船体较浅的船只几乎直立着，蜿蜒穿过一大片沙滩，向大海进发。

[ðə; ði]['oʊpən] [si:] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ]['vɪzəb(ə)l] ,
The open sea was not visible ,
这 打开 海 曾是 不是 可见的 ,

看不到茫茫大海。

[bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [əˈweɪ] [ə; ei] ['glɪsnɪŋ] [stri:k] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['moʊ(ə)n]
but three or four miles away a glistening streak that seemed to be in motion
但 三 或者 四 英里 离开 一个 闪闪发光 条纹 那 似乎 到 是 在 运动
[kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] .
caught the light .
捕捉 这 光 .

但三四英里外，一道闪闪发光的光芒似乎在移动，捕捉到了光线。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ə; ei] [gri:n] [lə'gu:n] [ænd; ənd] [tu:] ['rɪbənd] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['ræpɪdli]
In the middle distance a green lagoon and two ribands of water were rapidly
在 这 中间 距离 一个 绿色的 泻湖 和 二 丝带 的 水 是 快速
['wɑdnɪŋ] .
widening .
扩大 .

远处，一片绿色的泻湖和两条带状水域迅速扩展开来。

[ˈflɔːks] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔɪstər] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Flocks of black and white oyster - catchers fluttered about the banks of the
群的 的 黑色的 和 白色的 牡蛎 - 捕手 飘动 关于 这 银行 的 这
[ˈtʃænlz] ,
channels ,
频道

成群的黑白相间的蛎鹬在河道两岸飞舞，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈrouz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈsæmən] [nets] [ræn] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
and long rows of salmon nets ran back along the shore .
和 长的 行 的 三文鱼 网 跑 后退 沿着 这 支撑

岸边绵延着一排排鲑鱼网。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈhævɪgeɪt] , " [ˈhwɪtni] [riˈmɑːkt] .
" This is a curious place to navigate , " Whitney remarked .
" 这 是 一个 好奇的 地方 到 导航 , " 惠特尼 评论

“这里真是个奇特的地方，”惠特尼说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈjæləʊ] [draːft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsentərˌbɔːrd] . "
" You were right in insisting on shallow draught and a centerboard . "
" 你 是 正确的 在 坚持 在 浅的 草稿 和 一个 中心板

“你坚持采用浅吃水和中板的做法是对的。”

" [ðə; ði] [ˈʊʊlz] [ɑːr; ər] [naɪt] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] .
" The shoals are not the worst , " Andrew replied .
" 这 浅滩 是 不是 这 最差 , " 安德鲁 回复

“浅滩还不是最糟糕的，”安德鲁回答说。

" [ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] [ʌp] [ðiːz] [ˈɡʌtərs] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
" The tide runs up these gutters very fast , and , as a rule ,
" 这 潮 跑步 向上 这些 排水沟 非常 快速地 , 和 , 作为 一个 规则 ,

“潮水沿着这些沟渠快速上涨，而且通常情况下，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [aʊt] [æŋ; əŋ] [ˈæŋkər] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [əˈgraʊnd] . "
you can't take out an anchor if you get aground . "
你 不能 拿 出去 一个 锚 如果 你 得到 搁浅

船搁浅了就没法抛锚了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] . "
" But that's the first thing one generally does . "
" 但 那就是 这 第一的 事物 一 一般来说 做

“但这通常是人们首先会做的事情。”

" [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [hɪr] .
" It's dangerous here .
" 它是 危险的 这里

这里很危险。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [held] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
If the anchor held until she
如果 这 锚 握住 直到 她

如果锚一直系到她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] .
floated on the flood tide , the strain on the cable would probably pull her down .
漂浮 在 这 洪水 潮 , 这 拉紧 在 这 电缆 会 大概 拉 她 向下

涨潮时，缆绳承受的拉力可能会把她拉下来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hoʊld] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ: r] ['laɪkli] ,
If it didn't hold , which is much more likely ,
如果 它 没有 抓住 , 哪个 是 很多 更多的 可能 ,

如果它不成立（这种情况更有可能发生），

[aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃek] [hɜ: r; hɜ: r] [waɪl] [ʃi: ; ʃi] [droʊv] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [bæŋk] , [ʃiəriŋ] [ə'θwɔ: rt] [ðə; ði] [stri: m] ,
it would check her while she drove across the bank , sheering athwart the stream ,
它 会 查看 她 尽管 她 驾驶 穿过 这 银行 , 剪羊毛 横穿 这 溪流 ,

当她驾车穿过河岸，横穿溪流时，它会检查她的行驶情况。

[ɪn] ['deɪndʒə] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['oʊvə] .
in danger of rolling over .
在 危险 的 滚动 超过 .

有翻车的危险。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] [ɪz] [tu: ; tə] [ki: p] [ɔ: l] [seɪl] [set] [ænd; ənd] [traɪ] [tu: ; tə] [meɪk] [fɔ: r; fə: r] [di: p] ['wɔ: tər] [æz; əz]
The safest plan is to keep all sail set and try to make for deep water as
这 最安全 计划 是 到 保持 全部 帆 放 和 尝试 到 制作 为了 深的 水 作为

[su: n] [æz; əz] [ʃi: ; ʃi] [flaʊts] .
soon as she floats .
很快 作为 她 浮标 .

最稳妥的办法是保持所有帆都张开，一旦船浮起来就尽量驶向深水区。

" ['hwɪtni] [glɑ: nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃæn(ə)] .
" **Whitney glanced at the nearest channel .**
" 惠特尼 瞥了一眼 在 这 最近的 渠道 .

惠特尼瞥了一眼最近的频道。

[ə; eɪ] [smɔ: l] [waɪt] [rɪdʒ] , [pə'hæps] [sɪks] [ɪnt'ɪz] [haɪ] , [stretʃt] [frʌm; frəm] [bæŋk] [tu: ; tə] [bæŋk] ,
A small white ridge , perhaps six inches high , stretched from bank to bank ,
一个 小的 白色的 岭 , 也许 六 英寸 高的 , 拉伸 从 银行 到 银行 ,

一道大约六英寸高的白色小脊，从河岸延伸到河岸。

['mu: vɪŋ] ['fɔ: rwərd] [ə'baʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɔ: k] ,
moving forward about as fast as one could walk ,
移动 向前 关于 作为 快速地 作为 一 可以 走 ,

以步行的速度向前走，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] [pæst] [ɑ: n] [ðə; ði] ['rɪbənd] [ʌv; əv] ['wɔ: tər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [leɪk] .
and as the wave passed on the riband of water changed into a lake .
和 作为 这 海浪 通过了 在 这 丝带 的 水 已更改 进入 一个 湖 .

随着波浪过去，水带变成了湖泊。

[hi: ; hi] [θɔ: t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ: t] [bi: ; bi] ['plez(ə)nt] [tu: ; tə] [mi: t] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] [æt; ət] [sʌm; səm]
He thought it would not be pleasant to meet the advancing tide at some
他 想法 它 会 不是 是 令人愉快的 到 见面 这 前进 潮 在 一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lənd] .
distance from the land .
距离 从 这 土地 .

他认为在离陆地较远的地方遭遇不断上涨的潮水不会是一件愉快的事。

[ɑ: n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , ['hwɪtni] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔ: kɪŋ] [tɔ: rd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [bæŋk] .
On looking round , Whitney saw a man walking toward them across the bank .
在 寻找 圆形的 , 惠特尼 锯 一个 男人 步行 朝向 他们 穿过 这 银行 .

惠特尼环顾四周，看到一个男人正穿过河岸朝他们走来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['di: pli] [laɪnd] .
The fellow was old and his brown face was deeply lined .
这 同伴 曾是 老的 和 他的 棕色的 脸 曾是 深 衬里 .

那人年纪很大了，棕色的脸上布满了皱纹。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈɔɪlskɪn] [kæp] , [æn; ən][ʊʊld] [bluː] [ˈdʒɜːrzi] ,
He wore a yellow oilskin cap , an old blue jersey .
他 穿着 一个 黄色的 油布 帽 , 一个 老的 蓝色的 球衣 ,
他戴着一顶黄色油布帽, 穿着一件旧蓝色运动衫。

[ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ˈweɪdəz] [ðæt] [ri:tʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] .
and rubber waders that reached to his thighs .
和 橡皮 涉水靴 那 达到 到 他的 大腿 .
他还穿着及大腿的橡胶防水靴。

[ˈklæmbərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈændruː] .
Clambering on board , he nodded to Andrew .
攀爬 在 木板 , 他 点头 到 安德鲁 .
他爬上船, 向安德鲁点了点头。

" [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [bæk] ,
" **Weel , " he said , " I'm glad to see ye back ,**
" 威尔 , " 他 说 , " 我是 高兴的 到 看 是的 后退 ,
“太好了,”他说, “很高兴看到你回来。”

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [wiː] [boʊt] [jiː; ji][hæv; həv][gɑːt] . "
an ' it's a bonny wee boat ye have got . "
一个 - 它是 一个 邦妮 哇 船 是的 有 得到 . "
你这艘小船真漂亮。

" [ʃiːz] [nɑːt][bæd][fɔːr; fər] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃoʊlz] ,
" **She's not bad for work among the shoals ,**
" 她是 不是 坏的 为了 工作 之中 这 浅滩 ,
“她在浅滩作业表现还不错。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] [best] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsiːz] [juː; jʊ][get] [ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,
but she's not the best type for the long seas you get in open water ,
但 她是 不是 这 最好的 类型 为了 这 长的 海域 你 得到 在 打开 水 ,
但她并不适合在开阔水域进行漫长的航行。

" [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhwiːtni] .
" **Andrew replied , and turned to Whitney .**
" 安德鲁 回复 , 和 转向 到 惠特尼 .
安德鲁回答道, 然后转向惠特尼。

" [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [ˈlɑːkər] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊdə] . "
" **You might bring up the bottle in the port locker , Jim , and the soda . "**
" 你 可能 带来 向上 这 瓶子 在 这 港口 储物柜 , 吉姆 , 和 这 苏打 . "
“吉姆, 你可以把酒瓶和汽水从港口储物柜里拿出来。”

" [jiː; ji][kæn; kən] [let][ðə; ði] - [baɪd] ; [aɪv] [neɪ] [juːz] [fɔːrt] .
" **Ye can let the sodda bide ; I've nae use for't .**
" 叶 能 让 这 - 比德 ; 我已经 纳 使用 堡 .
“你可以让苏打水留在那里; 我不需要它。”

" [wen] [ˈhwiːtni] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **When Whitney returned the fisherman filled his glass .**
" 什么时候 惠特尼 返回 这 渔夫 已填 他的 玻璃 .
“惠特尼回来时, 渔夫给他倒满了酒杯。”

" [hɪəz] [tɪl] [jiː; ji][æn; ən] - [hɜːr; hər] !
" **Here's til ye an ' her !**
" 这里是 直到 是的 一个 - 她 !
“敬你和她! ”

[jiː; ji][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
Ye have given her a right name , " he said .
叶 有 给定 她 一个 正确的 姓名 , " 他 说 .
“你们给她取了个好名字,”他说。

" [ˈwaɪz, ˈhwaɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɡʊd] ?
" Why's the name good ?
" 为什么? 这 姓名 好的 ?

“为什么这个名字好？”

[wʌt] [dʌz] [ˈroʊən] [mi:n] ? " [æskt] [ˈhwitni] .
What does Rowan mean ? " asked Whitney .
什么 做 罗文 意思是 ? " 问 惠特尼 .

“罗文是什么意思？”惠特尼问道。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [æʃ] .
" The mountain - ash .
" 这 山 - 灰 .

山灰树。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːr] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɪn][ðer; ðər] [sti:l] [kæps][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn]
The old mosstroopers sometimes wore a spray in their steel caps as a protection
这 老的 苔藓突击队 有时 穿着 一个 喷 在 他们的 钢 帽子 作为 一个 保护
[əˈɡenst] [ˈwɪtʃkræft] [ænd; ənd][bəd] [lʌk] .
against witchcraft and bad luck .
反对 巫术 和 坏的 运气 .

老兵们有时会在钢盔里喷洒驱邪剂，以抵御巫术和厄运。

[wɪə(r)] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [ˈpaɪəɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
We're descendants of the Norse pirates , and the ash was the
是 后代 的 这 北欧 海盗 , 和 这 灰 曾是 这
[ˌskændɪˈneɪviːənz] - [ˈseɪkrɪd] - ,
Scandinavians ' sacred Ysdragil ,
斯堪的纳维亚人 - 神圣 - ,

我们是北欧海盗的后裔，而这灰烬是斯堪的纳维亚人的圣物伊斯德拉吉尔。

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] . "
the tree of life . "
这 树 的 生活 . "

生命之树。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [lɑ:t] , " [ˈhwitni] [riˈmɑ:kt] .
" You're a curious lot , " Whitney remarked .
" 你是 一个 好奇的 很多 , " 惠特尼 评论 .

“你们真是一群有趣的人，”惠特尼说道。

" [aɪ] [ɡes] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbi:tʃkoʊməɹ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɑːrkiˈɑ:lədʒi] : [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv]
" I guess our beachcombers don't know much about archæology : they don't have
" 我 猜测 我们的 海滩拾荒者 不 知道 很多 关于 考古学 : 他们 不 有
[ˌsju:pəˈstɪʃənz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
superstitions a thousand years old . "
迷信 一个 千 年 老的 . "

“我猜我们这儿的海滩拾荒者对考古学了解不多：他们没有千年历史的迷信。”

" [wɜːr; wər][jiː; ji] [ˈθɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔːtər] [du:n] [wɑːst] ?
" Were ye thinking o ' making a trip to the deep water doon wast ?
" 是 是的 思维 o - 制作 一个 旅行 到 这 深的 水 杜恩 浪费 ?

“你们是不是打算去深水区探险？”

" [ðə; ði] [ˈskɔːtsmən] [ɪnˈkwaɪəd] .
" the Scotsman inquired .
" 这 苏格兰人 询问 .

“苏格兰人问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" **I don't know yet** .
" 我 不 知道 然而 :

我还不清楚。

[wiː; wi] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪr] .
We might do some shooting here .
我们 可能 做 一些 射击 这里 :

我们可能会在这里进行一些拍摄。

[ɪz][ðər; ðər] [mʌtʃ] [faʊl] [əˈbaʊt] ? " **Is there much fowl about ?** "
是 那里 很多 鸡 关于 ? "

周围有很多家禽吗？

" [jɪl] [get] [nuː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [tiːl] ; ['hwɔːp; 'hwaːp] , [tuː] , [ɪf] [jɜːr] ['wɑːntɪŋ]
" **Ye'll get shellduck noo , an ' a few teal ; whaups , too , if ye're wanting**
" 叫喊 得到 鸭壳 不 , 一个 : 一个 很少 蓝绿色 ; 哇哦 , 也 , 如果 是的 想要
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 :

“你们现在就能得到赤鸭，还有一些绿头鸭；如果你们想要的话，还能得到黄尾鸭。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ləg] - [giːs] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bəːnikl] [ɑːr; ər][noʊ] - [hɪr] [jet] .
but the lag - geese an ' the bernicle are no ' here yet .
但 这 落后 - 鹅 一个 - 这 伯尼克尔 是 不 - 这里 然而 :

但是长嘴雁和伯尼克鸟还没来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ænd] ['ædɪd] :
" **He paused and added** :
" 他 暂停 和 额外 :

他停顿了一下，补充道：

" [aɪ] ['wʊdnə] - [seɪ] [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [jiː; ji] [baɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] .
" **I wouldna ' say but it might be better if ye bide until they come** .
" 我 不会 - 说 但 它 可能 是 更好的 如果 是的 比德 直到 他们 来 :

“我不会这么说，但你们最好等到他们来。”

" [ændruː] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Andrew looked hard at him** .
" 安德鲁 看起来 难的 在 他 :

安德鲁狠狠地打量了他一眼。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɜːr] ['wɑːntɪd] [hɪr] .
" **I'm thinking ye're wanted here** .
" 我是 思维 是的 通缉 这里 :

“我觉得你们是被人找来的。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['æpəlˌjɑːrd] [gæŋ] [duːn] ,
It would be an ill thing to see Appleyard gang doon ,
它 会 是 一个 患病的 事物 到 看 阿普尔亚德 帮派 杜恩 ,

看到阿普尔亚德帮派覆灭将是一件令人惋惜的事。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [jɔːrɪz] [sʌm; səm] [deɪ] . "
and it might be yours some day . "
和 它 可能 是 你的 一些 天 :

“也许有一天它会属于你。”

" [its] [maɪ] ['kʌzənz] [ænd; ənd] ['hi:z] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , " ['ændru:z] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It's my cousin's and he's younger than I am** , " **Andrew answered with a**
" 它是 我的 表亲 和 他是 年轻 比 我 是 ; " 安德鲁 回答 和 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“那是我表弟的，他比我小，”安德鲁皱着眉头回答道。

" [dʒʌst] [ðæt] !
" **Just that !**
" 只是 那 !

就是这样！

[jɜ:r] [li:l] , [wi:; wi] [ken] .
Ye're leal , we ken .
是的 利尔 , 我们 肯 .

你们是忠诚的，我们知道。

[wɪl] , [æz; əz] [jɜ:r] [fa:nd][oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] ,
Weel , as ye're fond o ' the young laird ,
威尔 , 作为 是的 喜爱 o - 这 年轻的 领主 ,

好吧，既然你很喜欢这位年轻的地主，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['waɪzər][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
it might be wiser to keep an eye on him .
它 可能 是 更明智 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

最好还是密切关注他。

['hi:z] [oʊvər'maɪt] ['ʌndər] [jɑ:n] ['fɔ:rənərz] [θʌm] . "
He's overmuch under yon foreigner's thumb . "
他是 过多 在下面 远 外国人的 拇指 . "

他太受那个外国人控制了。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ?
" **How's the fishing ?**
" 怎么样 这 钓鱼 ?

钓鱼情况如何？

" ['ændru:z] [æskt] ['pɔɪntɪdli] .
" **Andrew asked pointedly** .
" 安德鲁 问 尖锐地 .

安德鲁意味深长地问道。

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .
The old fellow broke into a slow chuckle .
这 老的 同伴 打破 进入 一个 慢的 轻笑 .

老人缓缓地笑了起来。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wɔ:(r), wɑ:(r)] ;
" **It might be better an ' it might be waur** ;
" 它 可能 是 更好的 一个 - 它 可能 是 哇 ;

“也许会更好，也许会更糟；

[ðeəz; ðəz] ['ʌʊər] ['meni] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɔ:rdz] ['wɒtʃəz] [hɪr] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [fɔ:r; fər][maɪ]
there's ower many o ' the Board's watchers here awa ' for my
有 所有者 许多 o - 这 董事会 观察者 这里 awa - 为了 我的

这里有很多董事会的观察员在等着我

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[ˈlaɪkɪŋ] .
liking .
喜欢 .

喜欢。

[æn; ən] - [nu:] , [aɪl] [ni:d] [tu:; tə] [wɪn] [əˈɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
An 'noo , I'll need to win ashore before the tide's on the bank .
一个 - 不 , 患病的 需要 到 赢 岸上 前 这 潮汐 在 这 银行 .

不, 我必须在潮水退去之前赢得上岸的机会。

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [ˈhwitni] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈændru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" He went off across the sands and Whitney turned to Andrew with a smile .
" 他 去 离开 穿过 这 沙子 和 惠特尼 转向 到 安德鲁 和 一个 微笑 .

他穿过沙滩走了, 惠特尼转过身, 微笑着看向安德鲁。

" [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)] [li:v] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædzɪˈnei](ə)n] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
" You people leave a good deal to the imagination , but , so far as I
" 你 人们 离开 一个 好的 交易 到 这 想像力 , 但 , 所以 远的 作为 我

[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ,
could understand him ,
可以 理解 他 ,

“你们这些人喜欢留给人们想象的空间, 但是, 就我所能理解的,

[hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔ:r] [tu:] .
he gave you a hint or two .
他 给予 你 一个 暗示 或者 二 .

他给了你一两个提示。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? "
What's his business ? "
是什么 他的 商业 ? "

他做什么事?

" [ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪft] [net] .
" Salmon - fishing with a drift net .
" 三文鱼 - 钓鱼 和 一个 漂移 网 .

“用流网捕捞鲑鱼。”

[aɪv] [noʊn] [dʒɑ:k] [ˈmɑ:rʃl] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I've known Jock Marshall since I was a boy ,
我已经 已知 乔克 马歇尔 自从 我 曾是 一个 男生 ,

我从小就认识乔克·马歇尔。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈi:] . "
and I believe he takes a well - meaning interest in me . "
和 我 相信 他 需要 一个 出色地 - 意义 兴趣 在 我 . "

我相信他是出于好意关心我。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][kɔ:l] [ˈstæfər] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] ? "
" Why did he call Staffer a foreigner ? "
" 为什么 做过 他 称呼 工作人员 一个 外国人 ? "

他为什么称斯塔弗为外国人?

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] , [ɔ:ˈðoʊ] [ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt]
" In a sense , he is a foreigner , although he's been a naturalized British subject
" 在 一个 感觉 , 他 是 一个 外国人 , 虽然 他是 到过 一个 归化 英国 主题

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

“从某种意义上说, 他是一个外国人, 尽管他已经入籍英国一段时间了。”

[wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈmæriɪd] [ˈdɪks] [ˈmʌðər] ,
We knew nothing about him until he married Dick's mother ,
我们 知道 没有什么 关于 他 直到 他 已婚 迪克的 母亲 ,
直到他娶了迪克的母亲, 我们才知道他的存在。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [vɑːn] [ˈstɔfə] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
but there's reason to believe his name used to be Von Stauffer, or something
但 有 原因 到 相信 他的 姓名 用过的 到 是 冯 斯托弗 , 或者 某物
[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
like it :
喜欢 它 :

但有理由相信他以前的名字是冯·施陶弗, 或者类似的名字。
[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊd,haʊs] [wʌz; wəz] [bɔːrŋ] [ɪn] [ˈɔːstriə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Mrs. Woodhouse was born in Austria, but she came over young, and her
太太 : 伍德豪斯 曾是 出生 在 奥地利 , 但 她 来了 超过 年轻的 , 和 她
[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
husband was all right .
丈夫 曾是 全部 正确的 :

伍德豪斯夫人出生于奥地利, 但她年轻时就来到了美国, 她的丈夫人还不错。
" [ˈhwɪtni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
" Whitney was not much interested .
" 惠特尼 曾是 不是 很多 感兴趣的 :

惠特尼对此并不太感兴趣。
" [wʌt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒw] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What about to - morrow ? " he asked .
" 什么 关于 到 - 明天 ? " 他 问 :

“那明天呢?”他问道。
" [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [hoʊldz] , [wiːl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sændz] [tuː; tə] [nuː] [ˈæbi] .
" If the breeze holds, we'll have no trouble in crossing the sands to New Abbey .
" 如果 这 微风 持有 , 出色地 有 不 麻烦 在 过境 这 沙子 到 新的 修道院 :

“如果微风持续, 我们就能顺利穿过沙滩到达新修道院。”
[ˈelsi] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [trɪp] .
Elsie and Dick will come, and I expect you'll enjoy the trip .
艾尔西 和 迪克 将要 来 , 和 我 预计 你会 享受 这 旅行 .
艾尔西和迪克会来, 我想你会喜欢这次旅行的。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
It's an interesting place .
它是 一个 有趣的 地方 .
这是一个有趣的地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stoʊd] [ðə; ði] [seɪlz] [ðə; ði] [boʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ˈʌpraɪt] , [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] ,
" As they stowed the sails the boat suddenly rose upright, drifted a few yards,
" 作为 他们 已存放 这 帆 这 船 突然 玫瑰 直立 , 漂移 一个 很少 码 ,
“当他们收起帆时, 船突然直立起来, 漂移了几码远,

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [ˈtaɪtnɪŋ] [ˈkeɪb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [splæft]
and then brought up with a jar of tightening cable while the tide splashed
和 然后 带来 向上 和 一个 罐 的 收紧 电缆 尽管 这 潮 溅起
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] [plæŋks] .
against her planks .
反对 她 木板 .
然后, 当潮水拍打着她的木板时, 她带着一罐紧固缆绳上来。

[ˈlɔːntɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] , [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ˈʃɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] .
Launching the light dinghy, they paddled shoreward with the stream .
发射 这 光 小艇 , 他们 划桨 向岸边 和 这 溪流 .
他们放下轻型小艇, 顺着溪流向岸边划去。

[æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊən] [stəd] [aʊt]
At high - water the next day they went back on board and the Rowan stood out
在 高的 - 水 这 下一个 天 他们 去 后退 在 木板 和 这 罗文 站立 出去
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz] .
across the sands .
穿过 这 沙子 .

第二天涨潮时，他们回到船上，“罗文号”在沙滩上格外显眼。

[ˈelsi] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , [waɪl] ['ændru:] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [boʊt] - [hʊk] ,
Elsie sat at the tiller , while Andrew sounded with a long boat - hook ,
艾尔西 卫星 在 这 耕耘机 , 尽管 安德鲁 听起来 和 一个 长的 船 - 钩 ,
[ænd; ənd] [dɪk] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
and Dick lounged in the cockpit , smoking a
和 迪克 休闲 在 这 座舱 , 吸烟 一个
[dɪk] [lɔ:ŋdʒd] [ɪn] [dʒɪ] [ə; eɪ]
Dick lounged in the cockpit , smoking a
迪克 懒洋洋地躺在驾驶舱里，抽着烟。

[ænd; ənd] [dɪk] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
and Dick lounged in the cockpit , smoking a
和 迪克 休闲 在 这 座舱 , 吸烟 一个
[dɪk] [lɔ:ŋdʒd] [ɪn] [dʒɪ] [ə; eɪ]
Dick lounged in the cockpit , smoking a
迪克 懒洋洋地躺在驾驶舱里，抽着烟。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 46]
[页 -]
[第46页]

['sɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .
[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 46]
[页 -]
[第46页]

卷烟。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd][toʊld] ['hju:mərəs] ['stɔ:rɪz] , [bʌt; bət] ['hwɪtnɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['elsi] [wʌz; wəz]
He laughed and told humorous stories , but Whitney noticed that Elsie was
他 笑了 和 讲述 幽默 故事 , 但 惠特尼 注意到 那 艾尔西 曾是
[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['stɪrɪŋ] .
intent upon her steering .
意图 之上 她 转向 .
[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd][toʊld] ['hju:mərəs] ['stɔ:rɪz] , [bʌt; bət] ['hwɪtnɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['elsi] [wʌz; wəz]
He laughed and told humorous stories , but Whitney noticed that Elsie was
他 笑了 和 讲述 幽默 故事 , 但 惠特尼 注意到 那 艾尔西 曾是
[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['stɪrɪŋ] .
intent upon her steering .
意图 之上 她 转向 .

他笑着讲着幽默的故事，但惠特尼注意到艾尔西正全神贯注地掌舵。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wət'eɪvər] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌndər'tʊk] [wʊd]
He had expected this , for he thought that whatever the girl undertook would
他 有 预期的 这 , 为了 他 想法 那 任何 这 女孩 承担 会
[bi:; bi] [wel] [dʌn] ;
be well done ;
是 出色地 完毕 ;
[bi:; bi] [wel] [dʌn] ;
be well done ;
是 出色地 完毕 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [əb'tru:d] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] .
but she did not obtrude her earnestness .
但 她 做过 不是 突兀 她 认真 .
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [əb'tru:d] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] .
but she did not obtrude her earnestness .
但 她 做过 不是 突兀 她 认真 .

他早就预料到了，因为他认为无论女孩做什么，都会做得很好；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [əb'tru:d] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] .
but she did not obtrude her earnestness .
但 她 做过 不是 突兀 她 认真 .
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [əb'tru:d] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] .
but she did not obtrude her earnestness .
但 她 做过 不是 突兀 她 认真 .
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [əb'tru:d] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] .
but she did not obtrude her earnestness .
但 她 做过 不是 突兀 她 认真 .

但她并没有流露出自己的诚意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['ændru:] [æz; əz][hi:; hi] ['dɪpt] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][na:d]
Now and then she glanced at Andrew as he dipped the pole and a nod
现在 和 然后 她 瞥了一眼 在 安德鲁 作为 他 浸入 这 极 和 一个 点头
[ɔ:r][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
or a gesture was exchanged .
或者 一个 手势 曾是 交换 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['ændru:] [æz; əz][hi:; hi] ['dɪpt] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][na:d]
Now and then she glanced at Andrew as he dipped the pole and a nod
现在 和 然后 她 瞥了一眼 在 安德鲁 作为 他 浸入 这 极 和 一个 点头
[ɔ:r][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
or a gesture was exchanged .
或者 一个 手势 曾是 交换 .

她时不时地瞥一眼安德鲁，看着他弯腰拄着杆子，两人交换一个点头或手势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈʊʊlz] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ɪnˈstɪŋktɪv] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was feeling his way across the shoals with half - instinctive skill and the
他 曾是 感觉 他的 方式 穿过 这 浅滩 和 一半 - 本能 技能 和 这
[gɜ:rl] [ˌʌndəˈstʊd] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .
girl understood what he wished her to do .
女孩 理解 什么 他 希望 她 到 做 .
他凭借着半是本能的技巧摸索着穿过浅滩，而女孩也明白他想让她做什么。

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:zi] [wʌn] :
Their task was not an easy one :
他们的 任务 曾是 不是 一个 简单的 一 :
他们的任务并不轻松:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˌʌndər] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed]
there was only a foot or two of water under the boat and she forged ahead
那里 曾是 仅有的 一个 脚 或者 二 的 水 在下面 这 船 和 她 锻造 前方
[fæst] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈsi:z] [ðə; ði][taɪd] [meɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈreɪst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bæŋks] .
fast through the short seas the tide made as it raced across the banks .
快速地 通过 这 短的 海域 这 潮 制成 作为 它 比赛 穿过 这 银行 .
船底只有一两英尺深的水，她奋力向前驶去，穿过潮水冲过河岸时激起的短促波浪。

[ðə; ði] [ˈsi:z] [brˈgæən][tu:; tə][kɜ:rl][æz; əz][ðə; ði] [eb] [met][ðə; ði] [ˈfreʃnɪŋ] [wɪnd] ,
The seas began to curl as the ebb met the freshening wind ,
这 海域 开始 到 卷曲 作为 这 落潮 遇见 这 清新 风 ,
随着退潮与渐强的风相遇，海面开始翻滚。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [spreɪ] [splæʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈkænvəs] .
and little showers of spray splashed into the straining canvas .
和 小的 淋浴 的 喷 溅起 进入 这 紧张 帆布 .
水花四溅，轻轻拍打在绷紧的帆布上。

[ðə; ði] [dek] [gɑ:t] [wet] ; [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
The deck got wet ; the water was filled with sand and streaked with foam .
这 甲板 得到 湿的 ; 这 水 曾是 已填 和 沙 和 条纹 和 泡沫 .
甲板被水浸湿了；水里夹杂着沙子和泡沫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑ:rk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stretʃ] ,
There was no mark in all the glittering stretch ,
那里 曾是 不 标记 在 全部 这 闪闪发光 拉紧 ,
在那片闪闪发光的长廊上，没有留下任何痕迹。

[bʌt; bət] [ˈændru:] [nu:] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] [tˈæn(ə)] , [ænd; ənd][toʊld] [ˈhwɪtni] [tu:; tə] [let]
but Andrew knew when he reached the main channel , and told Whitney to let
但 安德鲁 知道 什么时候 他 达到 这 主要的 渠道 , 和 讲述 惠特尼 到 让
[ðə; ði] [ˈsentərˌbɔ:rd] [daʊn] .
the centerboard down .
这 中心板 向下 .
但安德鲁知道何时到达了主航道，并告诉惠特尼放下中板。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ˈfæstər] ,
Then they went to windward faster ,
然后 他们 去 到 迎风 快点 ,
然后他们加快了逆风航行的速度。

[ðə; ði] [si:] [ˈhʌrɪŋ] [ˈwestwərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [kənˈfju:zd] [ˈedɪz] [waɪl] [smɔ:l] [waɪt] [ˈkoʊmərz]
the sea hurrying westward with them in confused eddies while small white combers
这 海 匆忙 向西 和 他们 在 使困惑 涡流 尽管 小的 白色的 梳子
[foʊmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
foamed about the boat .
泡沫 关于 这 船 .
海水带着他们向西奔涌，卷起混乱的漩涡，小白浪在船边翻腾起泡沫。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ˈskuːpɪŋ] [ðer; ðər][ˈbroʊkən] [krests] [ɑːn] [bɔːrd] ,
She plunged through them , scooping their broken crests on board ,
她 暴跌 通过 他们 , 舀取 他们的 破碎的 冠状物 在 木板 ,
她纵身跃入其中, 将它们破碎的冠羽捞起, 带回船上。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈhed] [gruː] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈfrɔːθi] [laɪnz] .
and by and by the water ahead grew yellow and marked by frothy lines .
和 经过 和 经过 这 水 前方 生长 黄色的 和 标记 经过 泡沫状的 线条 .
渐渐地, 前方的水面变成了黄色, 并出现了泡沫状的线条。

[ˈelsi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈændruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
Elsie looked at Andrew , and he took out his watch .
艾尔西 看起来 在 安德鲁 , 和 他 采取 出去 他的 手表 .
艾尔西看了看安德鲁, 安德鲁掏出了手表。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We ought to get a fathom most of the way across , " he said ,**
" 我们 应该 到 得到 一个 捉摸 最多 的 这 方式 穿过 , " 他 说 ,
“我们应该能游到对岸的大部分地方,”他说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhwiːtni] .
and turned to Whitney .
和 转向 到 惠特尼 .
然后转向惠特尼。

" [juː; jʊ] [maɪt] [stænd][baɪ] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] .
" **You might stand by below to pull up the board .**
" 你 可能 站立 经过 以下 到 拉 向上 这 木板 .
“你可以在下面待命, 把木板拉起来。”

" [ˈhwiːtni] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] [ˈkæbɪn] , [wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɑːkər] ,
" **Whitney crept into the low - roofed cabin , where he sat on a locker ,**
" 惠特尼 悄悄地爬 进入 这 低的 - 有顶棚 舱 , 在哪里 他 卫星 在 一个 储物柜 ,
惠特尼蹑手蹑脚地走进那间低矮的小屋, 坐在一个储物柜上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈtæk(ə)] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [sentɜːpleɪt] .
holding the tackle that lifted the heavy iron centerplate .
保持 这 处理 那 抬起 这 重的 铁 中心板 .
握住撬起沉重铁质中心板的滑轮。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)] [tuː; tə] [hiːv] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)]
He knew that it would be desirable to heave it up as soon as possible
他 知道 那 它 会 是 理想 到 举 它 向上 作为 很快 作为 可能的
[ˈæftər][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
after he got the order .
后 他 得到 这 命令 .
他知道接到命令后最好尽快把它运上去。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,
From where he sat he could see nothing outside the boat ,
从 在哪里 他 卫星 他 可以 看 没有什么 外部 这 船 ,
他坐的位置看不到船外的任何东西。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æft] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
but as he looked aft through the hatch he was offered a fascinating
但 作为 他 看起来 后部 通过 这 孵化 他 曾是 提供 一个 迷人
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

但当他透过舱口向后看时，他看到了一幅引人入胜的画面。

[ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [tænd] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈruːbi] - [red] , [kʌt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
A strip of the tanned mainsail , shining ruby - red , cut against a patch of
一个 条 的 这 晒黑的 主帆 , 灼灼 红宝石 - 红色的 , 切 反对 一个 修补 的
[kɪr] [bluː] [skaɪ] ,
clear blue sky ,
清除 蓝色的 天空 ,

一道棕褐色的主帆，闪耀着宝石般的红色，映衬着一片湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [ˈelsɪ] [sæt] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; həʀ] [ˈɡreɪsfəli] [laɪnd] [ˈfɪɡjər] [ˈswetɪŋ] [ˈiːzəli] [æz; əz][ðə; ði]
and Elsie sat beneath it , her gracefully lined figure swaying easily as the
和 艾尔西 卫星 下面 它 , 她 优雅地 衬里 数字 摇晃 容易地 作为 这
[boʊt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
boat rose and fell .
船 玫瑰 和 跌倒 .

艾尔西坐在船下，随着船的起伏，她优美的身姿也轻轻摇曳。

[ʃiː; ji] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtɪlər] ,
She leaned on the long tiller ,
她 倾斜 在 这 长的 耕耘机 ,

她倚靠在长长的耕耘机上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] [ˈluːsnd] [her] [ðæt] [foʊn] [laɪk] [ðə; ði][seɪl] [ˈflʌtəd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həʀ]
and a lock of loosened hair that shone like the sail fluttered across her
和 一个 锁 的 松动 头发 那 闪耀 喜欢 这 帆 飘动 穿过 她
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

一缕散落的头发像风帆一样闪闪发光，飘落在她的额头上。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; həʀ] [feɪs] ;
Her eyes were bright , and there was a fine color in her face ;
她 眼睛 是 明亮的 , 和 那里 曾是 一个 美好的 颜色 在 她 脸 ;
她双目明亮，面色红润；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; həʀ] [ˈbjuːti] [æz; əz][hɜːr; həʀ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns]
but it was not so much her beauty as her decision and confidence
但 它 曾是 不是 所以 很多 她 美丽 作为 她 决定 和 信心
[ðæt] [ˈhwitni] [laɪkt] .
that Whitney liked .
那 惠特尼 喜欢 .

但惠特尼喜欢的与其说是她的美貌，不如说是她的果断和自信。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
The girl was capable of keen enjoyment , but it must be in something
这 女孩 曾是 有能力的 的 敏锐的 享受 , 但 它 必须 是 在 某物
[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] .
that was worth doing .
那 曾是 值得 正在做 .

这个女孩能够敏锐地感受到快乐，但这种快乐必须来自于值得去做的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈelsɪ] [ˈwʊdˌhaʊs] .
He was already conscious of a curious respect for Elsie Woodhouse .
他 曾是 已经 有意识的 的 一个 好奇的 尊重 为了 艾尔西 伍德豪斯 .

他早已意识到自己对艾尔西·伍德豪斯怀有一种奇特的敬意。

[ˈændruː] [kɔːld] [tuː; tə][him; ɪm][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ;
Andrew called to him to lift the board and come up ;
安德鲁 称为 到 他 到 举起 这 木板 和 来 向上 ;

安德鲁喊他把木板抬起来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [sɔː] [kloʊz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɔːŋ] ,
and when he reached the deck he saw close ahead of them a long ,
和 什么时候 他 达到 这 甲板 他 锯 关闭 前方 的 他们 一个 长的 ,
当他到达甲板时, 他看到前方不远处有一条长长的.....

[hʌmp] - [bækt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [roʊz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['pæstʃər] .
hump - backed mountain that rose abruptly from a narrow strip of rolling pasture .
驼峰 - 支持的 山 那 玫瑰 突然 从 一个 狭窄的 条 的 滚动 牧场 .
一座驼背山峰从狭长的起伏牧场中陡然拔起。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [waɪt] ['haʊzɪz] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːmən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] ,
A row of very small white houses bordered a green common behind the beach ,
一个 排 的 非常 小的 白色的 房屋 带边框 一个 绿色的 常见的 在后面 这 海滩 ,
海滩后方是一片绿地, 旁边排列着一排非常小的白色房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [swept] , [frɔːθ] - [striːkt] , [daʊn] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ɪn] [frʌnt] .
and the tide swept , froth - streaked , down the channel in front .
和 这 潮 扫荡 , 泡沫 - 条纹 , 向下 这 渠道 在 正面 .
潮水裹挟着泡沫, 顺着前面的航道奔涌而下。

" [wer] [duː][wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where do we bring up ? " he asked .
" 在哪里 做 我们 带来 向上 ? " 他 问 .

“我们该从哪里搬过来？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] - [ɡʌt] , " [sed] ['ændruː] .
" In the Carsethorn gut , " said Andrew .
" 在 这 - 肠道 , " 说 安德鲁 .

“在卡塞索恩的腹地,”安德鲁说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][,aɪ ˈtiː] , ['elsi] ? "
" Do you think you can find it , Elsie ? "
" 做 你 思考 你 能 寻找 它 , 艾尔西 ? "

“艾尔西, 你觉得你能找到吗? ”

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

[ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ʃiːt] .
Give her a foot or two of sheet .
给 她 一个 脚 或者 二 的 床单 .

给她一两英尺长的床单。

" [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ['edʒɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
" The boat swung round a little , edging in toward the beach ,
" 这 船 摇摆 圆形的 一个 小的 , 边缘 在 朝向 这 海滩 ,

“船身微微转向, 缓缓向海滩靠去,

[ænd; ənd] ['hwitni] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈ[æloʊ] ['wɔːtər] .
and Whitney saw by the ripples that they were in shallow water .
和 惠特尼 锯 经过 这 涟漪 那 他们 是 在 浅的 水 .

惠特尼从水面的涟漪看出, 他们身处浅水区。

[ˈændruː] [let][ðə; ði] [ˈsteɪseɪl] [rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stəd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊthʊk] ,
Andrew let the staysail run down , but when he stood ready with the boathook ,
安德鲁 让 这 前帆 跑步 向下 , 但 什么时候 他 站立 准备好 和 这 船钩 ,
[ˈelsi] [smaɪld] .
Elsie smiled .
艾尔西 微笑 .

安德鲁放下了前帆，但当他拿着船钩站好时，艾尔西笑了。

" [saʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ˈbɔːtəm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Sound if you like , but you won't find bottom here , " she said .**
" 声音 如果 你 喜欢 , 但 你 惯于 寻找 底部 这里 , " 她 说 .
"你可以听听声音，但你在这里找不到谷底，"她说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑːt] .
" **A good shot .**
" 一个 好的 射击 .

“好一枪。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌt] . "
You have hit the mouth of the gut . "
你 有 打 这 嘴 的 这 肠道 . "

你正中要害。

" [juːl] [tʌtʃ] [naʊ] , " [sed] [ˈelsi] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ; [ænd; ənd] [ˈændruː] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [poʊl] ,
" **You'll touch now , " said Elsie a few minutes later ; and Andrew dipped the pole ,**
" 你会 触碰 现在 , " 说 艾尔西 一个 很少 分钟 之后 ; 和 安德鲁 浸入 这 极 ,
“你现在可以碰了，”几分钟后艾尔西说道；安德鲁便将杆子向下伸了伸。

[ðen] [θruː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði][dʒɪb] .
then threw it down and lowered the jib .
然后 扔 它 向下 和 降低 这 吊臂 .

然后把它扔下去，放下前帆。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [raʊnd] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] ,
The boat came round head to wind ,
这 船 来了 圆形的 头 到 风 ,

船头顶着风向行驶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] [tʃeɪn] .
and the anchor went down with a rattle of running chain .
和 这 锚 去 向下 和 一个 嘎嘎作响 的 跑步 链 .

锚链发出咔哒咔哒的响声，沉了下去。

[ˈlændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] , [ðeɪ] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː]
Landing from the dinghy , they struck across the fields , and although it
降落 从 这 小艇 , 他们 击 穿过 这 字段 , 和 虽然 它
[wʌz; wəz] [ˈɔːtəm] ,
was autumn ,
曾是 秋天 ,

他们从橡皮艇上下来，穿过田野，虽然当时已是秋季，

[ˈhwiːtni] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [lʌ] [ˈɡriːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] .
Whitney wondered at the lush greenness of the grass .
惠特尼 想知道 在 这 郁郁葱葱 绿色 的 这 草 .

惠特尼惊叹于草地的葱郁翠绿。

[kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [hænd] , - ['ləʊnli] [rɪdʒ] [ræn][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , ['kʌlərd] ['pɜːrp(ə)] - **Close on their left hand , Criffell's lonely ridge ran up against the sky , colored purple** - 关闭 在 他们的 左边 手 , - 孤独 岭 跑 向上 反对 这 天空 , 有色 紫色的 - [red] , **red** , 红色的 ,

在他们左侧不远处，克里菲尔山孤零零的山脊直插云霄，天空呈现出紫红色。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɪn][ɪts] ['kəːvɪŋ] [saɪd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [bluː] ['jæ,douz] . **though the hollows in its curving side were filled with dark - blue shadows** . 尽管 这 空心 在 它是 弯曲 边 是 已填 和 黑暗的 - 蓝色的 阴影 .

虽然它弯曲侧面的凹陷处充满了深蓝色的阴影。

[ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['pæstʃər] [əb'skjuəd][ðer; ðər] [vjuː] **The ash - trees in the hedgerows that crossed the rolling pasture obscured their view** 这 灰 - 树木 在 这 树篱 那 交叉 这 滚动 牧场 模糊不清 他们的 看法 [ə'hed] , **ahead** , 前方 ,

横穿起伏牧场的树篱中的白蜡树遮挡了他们前方的视线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][læst] [raɪz] [wen] ['hwitni] [stɑːpt] . **and they were crossing the last rise when Whitney stopped** . 和 他们 是 过境 这 最后的 上升 什么时候 惠特尼 停止 .

当他们翻过最后一个小坡时，惠特尼停了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] ! **" This is worth coming a very long way to see !** " 这 是 值得 未来 一个 非常 长的 方式 到 看 ! “这值得远道而来一看！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . **" he exclaimed** . " 他 惊呼 . “他惊喊道。”

[ə; eɪ] [diːp] [glen] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləz] [dɪm] , [kleft] [ðə; ði] **A deep glen , where the light was subdued and the colors dim , cleft the** 一个 深的 格伦 , 在哪里 这 光 曾是 低沉的 和 这 颜色 暗淡 , 裂 这 ['maʊntənz] ['nɔːrðərn] [flæŋk] , **mountain's northern flank** , 山的 北方 侧翼 ,

山体北侧有一道幽深的峡谷，光线昏暗，色彩黯淡。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [ðen] , **and at its mouth a cluster of white houses stood among the trees ; then** , 和 在 它是 嘴 一个 簇 的 白色的 房屋 站立 之中 这 树木 ; 然后 ,

在河口，树林间簇拥着一簇簇白色的房屋；然后，

[ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [griːn] ['lev(ə)] , [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ʃoun] ['rouzi] [red] . **on a narrow green level , bright in the sun , the old abbey shone rosy red** . 在 一个 狭窄的 绿色的 等级 , 明亮的 在 这 太阳 , 这 老的 修道院 闪耀 红润 红色的 .

在阳光照耀下的狭长绿地上，古老的修道院闪耀着玫瑰红色的光芒。

['eɪnfənt] [æʃ] - [triːz] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['grænɪt] [wɔːlz] ['strægəld] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] **Ancient ash - trees and crumbling granite walls straggled about it , but the** 古老的 灰 - 树木 和 摇摇欲坠 花岗岩 墙壁 散落的 关于 它 , 但 这 ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , **molding of the high** , 模具 的 这 高的 ,

古老的白蜡树和摇摇欲坠的花岗岩墙散布在周围，但高耸的造型，

[i:st] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbʌtrəs] [ænd; ənd] [ˈtaʊər] , [sti] [roʊz][ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [wɜ:rkt] [ɪn] [wɔ:rm] - **east window , buttress and tower , still rose in lines of beauty , worked in warm -** 东方 窗户 , 支持 和 塔 , 仍然 玫瑰 在 线条 的 美丽 , 工作 在 温暖的 - [ˈkʌlərd] [stoʊn] . **colored stone .** 有色 石头 .

东窗、扶壁和塔楼，依然线条优美，由暖色调的石头雕琢而成。

[ˈelsi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **Elsie gave him a quick look and he knew that she was pleased with his** 艾尔西 给予 他 一个 快的 看 和 他 知道 那 她 曾是 高兴 和 他的 [fræŋk][ˌædmə'reɪ](ə)n] . **frank admiration .** 坦率 钦佩 .

艾尔西迅速瞥了他一眼，他知道她对他的坦率赞赏感到高兴。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ku:l] , [ˈædɔvi] [ɪnˈtɪriər] [ʃi:; ʃɪ][ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , **When they entered the cool , shadowy interior she acted as his guide ,** 什么时候 他们 进入 这 凉爽的 , 阴暗的 内部的 她 行动 作为 他的 指导 , [ðə; ði] [sʌn] . 当他们进入阴凉昏暗的室内时，她充当了他的向导。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈændru:] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . **for Dick and Andrew stayed outside in the sun .** 为了 迪克 和 安德鲁 入住 外部 在 这 太阳 .

迪克和安德鲁则待在外面晒太阳。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [nɪr] [ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , **Presently she stopped near the east end of the building ,** 目前 她 停止 靠近 这 东方 结尾 的 这 建筑 , [ðə; ði] [sʌn] . 她停在了建筑物东端附近。

[ænd; ənd] [ˈhwi:tni] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] **and Whitney looked back down the long rows of** 和 惠特尼 看起来 后退 向下 这 长的 行 的 [ðə; ði] [sʌn] . 惠特尼回头望向长长的队伍

[[ˌpi: ˈdʒi:] -] **[Pg 49]** [页 -]

[第49页]

[plɪnθs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈ piləs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] **plinths , from which the pillars had fallen , and up into the hollow of the** 基座 , 从 哪个 这 柱子 有 倒下 , 和 向上 进入 这 空洞的 的 这 [greɪt] [ˈru:ɪnd] [ˈtaʊər] . **great ruined tower .** 伟大的 毁坏 塔 .

柱子倒塌后，柱子从基座上掉落下来，一直掉进巨大废墟塔楼的空心部分。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ; **" It must have been a wonderful place in the old days ;** " 它 必须 有 到过 一个 精彩的 地方 在 这 老的 天 ; [ˈɡoʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [deɪz] . “过去那里一定是一个很棒的地方；

[ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] . **a jewel in the shape of a church .** 一个 宝石 在 这 形状 的 一个 教会 . [ˈtʃɜ:rtʃ] [ˈdʒu:əl] . 一座形似教堂的瑰宝。

[ænd; ənd][aɪ] [dɜː] [seɪ] [ɪf] [ðeɪd] [sə:tʃt] [ˈskɑ:tlənd] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfaɪnə]

And I dare say if they'd searched Scotland they couldn't have found a finer
和 我 敢 说 如果 他们会 搜索 苏格兰 他们 不能 有 成立 一个 更精细

[ˈsetɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] [rɪtʃ] [medəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fʊt] .

setting than these rich meadows at the mountain's foot .
环境 比 这些 富有的 草地 在 这 山的 脚 .

我敢说，即使他们搜遍苏格兰，也找不到比山脚下这些肥沃的草地更美的地方了。

" [ˈelsi] [led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɡroʊn] [ru:f] [stɪl]

" Elsie led him a few yards along a wall , over which a low , groined roof still
" 艾尔西 引领 他 一个 很少 码 沿着 一个 墙 , 超过 哪个 一个 低的 , 腹股沟 屋顶 仍然

[hʌŋ] .

hung .
悬挂 .

“艾尔西领着他沿着墙走了几码，墙上还悬着一个低矮的拱形屋顶。

" [ɪts] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæts] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [li:vz]

" Its building was a labor of love , and perhaps that's why it never leaves
" 它是 建筑 曾是 一个 劳动 的 爱 , 和 也许 那就是 为什么 它 绝不 树叶

[wʌŋ][kəʊld] ,

one cold ,
一 寒冷的 ,

“它的建造倾注了心血，或许正因如此，它才永远不会让人感到冷漠。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jə] [noʊ] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? "

" I suppose you know its history ? "
" 我 认为 你 知道 它是 历史 ? "

我想您应该了解它的历史吧？

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ɪts] [kɔ:ld] [ˈswi:tha:rt] [ˈæbi] . "

" I only know it's called Sweetheart Abbey . "
" 我 仅有的 知道 它是 称为 亲爱的 修道院 . "

“我只知道它叫甜心修道院。”

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [bɪlt] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑ:rt] ,

" The Countess Devorgilla built it as a shrine for her husband's heart ,
" 这 伯爵夫人 - 建造 它 作为 一个 神社 为了 她 丈夫的 心 ,

“德沃吉拉伯爵夫人建造这座教堂是为了纪念她丈夫的心脏。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈba:md] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɛst] .

which was embalmed and buried on her breast .
哪个 曾是 防腐处理 和 埋葬 在 她 胸部 .

经过防腐处理后，被埋葬在她胸前。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈstɔ:ri] , [wen] [wʌŋ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈtɒk] .

It's a moving story , when one thinks of what she undertook .
它是 一个 移动 故事 , 什么时候 一 思考 的 什么 她 承担 .

这是一个令人动容的故事，想想她所做的一切就令人感动。

[ˈgæləwei] [wʌz; wəz] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [weɪst] ;

Galloway was then , for the most part , a savage waste ;
加洛韦 曾是 然后 , 为了 这 最多 部分 , 一个 野蛮的 浪费 ;

当时的加洛韦大部分地区都是一片荒凉的蛮荒之地；

[ˈskɪld] [ˈwɜːkmən] [ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi] [ˈbrɔːt] [ˈfrʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] [els] , [pəˈhæps][ˈfrʌm; frəm] [ˈɪtəli]
skilled workmen must be brought from somewhere else , perhaps from Italy
熟练 工人 必须 是 带来 从 某处 别的 , 也许 从 意大利
[ɔːr] [ˈfræns] .
or France .
或者 法国 .

必须从其他地方引进熟练工人，比如意大利或法国。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ˈgrænit] , [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈbiː; bi] [kʌt] [ænd; ənd][ˈmoʊldɪd] , [ɑːn] [ðiːz] [ˈhɪlz] ,
Then there is only granite , which could not be cut and molded , on these hills ,
然后 那里 是 仅有的 花岗岩 , 哪个 可以 不是 是 切 和 模制 , 在 这些 丘陵 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [red] [ˈstoʊn] [hæd; həd][tuː; tə][ˈbiː; bi] [ˈkærid] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs]
and the soft red stone had to be carried down the Firth and across
和 这 柔软的红色的 石头 有 到 是 携带 向下 这 弗斯 和 穿过
[ðə; ði][ˈsændz] .
the sands .
这 沙子 .

柔软的红色石头必须沿着海湾搬运，穿过沙滩。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [məˈkæniːk(ə)] [ˈtrænsˌpɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][saɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði]
They had no mechanical transport , and you can see the size of the
他们 有 不 机械的 运输 , 和 你 能 看 这 尺寸 的 这
[ˈblɑːks] .
blocks .
积木 .

他们没有机械运输工具，从这些砖块的尺寸就能看出来。

[ɪn] [ˈspɑːt] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈæbi] [ˈroʊz][ænd; ənd] [ˈstiːl] [ˈstændz] , [ˈmɑːrkt] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] ,
In spite of all this , the abbey rose and still stands , marked , I often think ,
在 尽管如此 的 全部 这 , 这 修道院 玫瑰 和 仍然 站立 , 标记 , 我 经常 思考 ,
[ænd; ənd] [ˈstændz] [ˈmɑːrkt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] ,
尽管如此，修道院还是拔地而起，至今依然屹立，我常常想，它留下了不可磨灭的印记。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈɪluːsɪv] [ˈbjuːti] [ðæts] [ˈpɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθ] .
by a tender , elusive beauty that's peculiar to the North .
经过 一个 投标 , 难以捉摸的 美丽 那就是 奇特 到 这 北 .
[ˈbjuːti] [ðæts] [ˈpɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθ] .
被一种温柔、难以捉摸的美所吸引，这种美是北方特有的。

" [ˈelsi] [ˈmuːvd] [ˈbæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈsʌn] [ˈfoʊn] [ˈdaʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈruːflɪs] [ˈneɪv] ,
" **Elsie moved back to where the sun shone down into the roofless nave ,**
" 艾尔西 已搬 后退 到 在哪里 这 太阳 闪耀 向下 进入 这 无顶棚 中殿 ,
[ˈelsi] [ˈmuːvd] [ˈbæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈsʌn] [ˈfoʊn] [ˈdaʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈruːflɪs] [ˈneɪv] ,
“艾尔西搬回了阳光照射到没有屋顶的中殿的地方，

[ænd; ənd] [ˈˈhwitni] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ˈjiː; ji][ˈdɪd][ˈsoʊ] .
and Whitney thought he understood why she did so .
和 惠特尼 想法 他 理解 为什么 她 做过 所以 .
[ænd; ənd] [ˈˈhwitni] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ˈjiː; ji][ˈdɪd][ˈsoʊ] .
惠特尼觉得他明白了她为什么这样做。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfæˈstɪdiəsli] [ˈrɪˈfaɪnd] : [ˈjiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɔɪtər] [ˈtɔːkɪŋ] [baɪ]
Her imagination was fastidiously refined : she would not loiter talking by
她 想像力 曾是 一丝不苟地 精制 : 她 会 不是 游荡 说 经过
[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfæˈstɪdiəsli] [ˈrɪˈfaɪnd] : [ˈjiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɔɪtər] [ˈtɔːkɪŋ] [baɪ]
- [tuːm] .
Devorgilla's tomb .
- 墓 .

她的想象力非常精细：她不会在德沃吉拉的墓旁逗留闲聊。

[ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪnt] [ˈsmaɪl] .
Standing silent beside her , he waited , with a faint smile .
常设 沉默的 旁 她 , 他 等待 , 和 一个 头晕的 微笑 .
[ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪnt] [ˈsmaɪl] .
他静静地站在她身边，脸上带着一丝淡淡的微笑，等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] ; [ˈsʌmhəʊ] ,
He was not a sentimental trying to play up to a pretty girl ; somehow ,
他 曾是 不是 一个 感伤主义者 尝试 到 玩 向上 到 一个 漂亮的 女孩 ; 不知何故 ,
他并非一个多愁善感、试图讨好漂亮女孩的人；不知何故，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
she had stirred him .
她 有 搅拌 他 .
她让他心动了。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]
[第50页]

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ˈroʊməns][ænd; ənd]
He felt that she had the gift of seizing what was true in romance and
他 毛毡 那 她 有 这 礼物 的 抓住 什么 曾是 真的 在 浪漫 和
[ˈmɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
missing what was false .
丢失的 什么 曾是 错误的 .
他觉得她有本事抓住爱情中的真谛，分辨出虚假。

[ðen] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪˈluːsɪv] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən]
Then , she had the strange elusive beauty of the North which she had spoken
然后 , 她 有 这 奇怪的 难以捉摸的 美丽 的 这 北 哪个 她 有 说
[ʌv; əv] :
of :
的 :

然后，她就拥有了她所说的北方那种奇异而难以捉摸的美：
[æn; ən] [ɪˈθɪriəl] [ˈtendərnəs] [ðæt] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] ,
an ethereal tenderness that flashed out and vanished ,
一个 空灵的 压痛 那 闪光灯 出去 和 消失了 ,
一种转瞬即逝的空灵温柔，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈstedfæst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ]
leaving the hard rock of a character steadfast as the granite upon the Solway
离开 这 难的 岩石 的 一个 特点 坚定不移 作为 这 花岗岩 之上 这 索尔韦
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .
留下坚硬如磐石的性格，如同索尔威海岸的花岗岩般坚定不移。

[ˈelsɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] , [ˈstedi] [aɪz] .
Elsie turned and looked east with grave , steady eyes .
艾尔西 转向 和 看起来 东方 和 严重 , 稳定的 眼睛 .
艾尔西转过身，目光严肃而沉稳地望向东方。

" [wʌn] [ˈriːtʃɪz] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" One reaches out for something that's on the other side , " she said ;
" 一 到达 出去 为了 某物 那就是 在 这 其他 边 , " 她 说 ;
“人们总是伸手去够另一边的东西，”她说；

" [bʌt; bət][pərˈhæps] [wen] [wʌn] [nɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ˈoʊpənd] , [wʌn] [ɡoʊz] [θruː]
" but perhaps when one knocks and the gate is opened , one goes through
" 但 也许 什么时候 一 敲门声 和 这 门 是 打开 , 一 去 通过
[ʌnəˈweɪz] — " unawares — "
不知情 — "
“但也许当有人敲门，大门打开时，人们会毫无防备地走进去——”

" [juː; jʊ] [mi:n] , [ðæt] [wen] [wʌnz] [aɪz] [ɑ:r; ə] ['oʊpənd] ,
" You mean , that when one's eyes are opened ,
" 你 意思是 , 那 什么时候一个人的眼睛 是 打开 ,
你的意思是, 当一个人睁开双眼的时候,
[ðer; ðər] [meɪ] [na:t][biː; bi] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɪn'tæntmənt] [ænd; ənd][ˈævərz] ?
there may not be much difference between the land of enchantment and ours ?
那里 可能 不是 是 很多 不同之处 之间 这 土地 的 魅力 和 我们的 ?
"
"
"

或许, 魔法世界和我们的世界并没有太大区别?
" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。
" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɹɔ:rt] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,
" During the short silence that followed ,
" 期间 这 短的 沉默 那 随后 ,
在随后的短暂沉默中,

['hwɪtni] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mə'dʒestɪk][ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] .
Whitney looked round the great church that was still majestic in its decay .
惠特尼 看起来 圆形的 这 伟大的 教会 那 曾是 仍然 雄伟 在 它是 衰变 .
惠特尼环顾四周, 这座宏伟的教堂虽然已经破败不堪, 但依然雄伟壮丽。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [kɑ:nt][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , ['nʌʊədeɪz] ,
" Well , " he said , " there can't be many of us , nowadays ,
" 出色地 , " 他 说 , " 那里 不能 是 许多 的 我们 , 如今 ,
“嗯,”他说, “如今我们这样的人应该不多了。”
['hu:d] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˈleɪbər] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st] . " who'd deserve the love and labor this place must have cost . " "
谁会 应得 这 爱 和 劳动 这 地方 必须 有 成本 . " "
谁才配得上这个地方所倾注的爱与心血呢?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] , " [ɹiː; jɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" But there must be some , " she insisted .
" 但 那里 必须 是 一些 , " 她 坚持 .
“但肯定有一些,”她坚持说。

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [met] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [huː] ,
" It seems a big thing to claim , but I have met two or three who ,
" 它 似乎 一个 大的 事物 到 宣称 , 但 我 有 遇见 二 或者 三 WHO ,
“这听起来似乎有点夸张, 但我确实遇到过两三个这样的人,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [goʊz] ,
so far as my judgment goes ,
所以 远的 作为 我的 判断 去 ,
就我个人判断而言,

[wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [jɔr; jər]['kɑʊntəs,'kaʊntes] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv]
were good enough for the kind of woman your Countess seems to have
是 好的 足够的 为了 这 种类 的 女士 你的 伯爵夫人 似乎 到 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;
对于你这位伯爵夫人来说, 这些都足够好了;

[nɑ:t] ['klevər] [men] [ænd; ənd][ɪn][nɒʊ] [wei] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] , [bʌt; bət]
not clever men and in no way remarkable , until you knew them well , but
不是 聪明的 男人 和 在 不 方式 卓越 , 直到 你 知道 他们 出色地 , 但
[ju:; jʊ] [felt] [ðæt] ,
you felt that ,
你 毛毡 那 ,

他们并不聪明，也毫不起眼，直到你深入了解他们之后才会发现这一点，但你会感觉到这一点。

[wət'evər] ['hæpənd] , [ðeid] [du:][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] .
whatever happened , they'd do the square thing .
任何 发生 , 他们会 做 这 正方形 事物 .

无论发生什么，他们都会按规矩办事。

[wʌn] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] .
One could trust them .
— 可以 相信 他们 .

人们可以信任他们。

['sʌmhaʊ] , [wʌn][mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [stændz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
Somehow , one man in particular stands out from the rest .
不知何故 , 一 男人 在 特别的 站立 出去 从 这 休息 .

不知何故，有一个人格外引人注目。

" ['elsɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ɪ'lu:sɪv] ['tendərnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
" **Elsie turned toward him and he saw the strange , elusive tenderness shining in**
" 艾尔西 转向 朝向 他 和 他 锯 这 奇怪的 , 难以捉摸的 压痛 灼灼 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“艾尔西转向他，他看到她眼中闪烁着一种奇异而难以捉摸的温柔。

['moʊmənteri] [æz; əz]
Momentary as
瞬间 作为

短暂的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [træns'fɔ:md] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
it was , it transformed her face ,
它 曾是 , 它 转变 她 脸 ,

确实如此，它改变了她的容貌。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə'd] ['weðər] [fi:; fi] [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [ɔ:r] [nu:] [hu:m] [hi:; hi] [ment]
and he wondered whether she approved his sentiment or knew whom he meant
和 他 想知道 无论 她 得到正式认可的 他的 情绪 或者 知道 谁 他 意思是
.
:
.

他想知道她是否赞同他的想法，或者是否知道他指的是谁。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [fi:; fi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **I imagine you are a good friend , " she said softly .**
" 我 想象 你 是 一个 好的 朋友 , " 她 说 轻轻 .

“我想你一定是一位好朋友，”她轻声说道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] . "
" **It must be nice to have somebody who believes in you like that . "**
" 它 必须 是 好的 到 有 某人 WHO 相信 在 你 喜欢 那 . "
.

“有人这样相信你，感觉一定很棒。”

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [haʊ] [hi;; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
" **If the man I'm thinking of knew how he stood with me and others** ,
" 如果 这 男人 我是 思维 的 知道 如何 他 站立 和 我 和 其他的 ,
“如果我想到的那个人知道他与我和其他人之间的关系，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪm'bærəst] .
it would make him embarrassed .
它 会 制作 他 尴尬的 .
这会让他感到尴尬。

" ['hwitni] [læft] .
" **Whitney laughed** .
" 惠特尼 笑了 .
惠特尼笑了。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
" **But that's natural** .
" 但 那就是 自然的 .
但这很正常。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ju;; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp] [tu;; tə][jər; jər][repju'teɪʃ(ə)n] . " **It's a hard thing to feel that you must live up to your reputation** . "
它是 一个 难的 事物 到 感觉 那 你 必须 居住 向上 到 你的 名声 . "
觉得自己必须不辜负自己的名声，这种感觉很难受。

" [aɪ] [laɪk] [ju;; jʊ] [best] [wen] [jʊə(r)] ['sɪriəs] , " ['elsɪ] [ri'bjʊ:kt] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [ʃi; ʃi] [smɑɪld] .
" **I like you best when you're serious** , " **Elsie rebuked him** , **though she smiled** .
" 我 喜欢 你 最好的什么时候 你是 严肃的 , " 艾尔西 责备 他 , 尽管 她 微笑 .
“我最喜欢你认真的样子，”艾尔西笑着斥责他。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [hi;; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
She took the lead he gave her and they went back to the others ,
她 采取 这 带领 他 给予 她 和 他们 去 后退 到 这 其他的 ,
她按照他指示的方向走，他们回到了其他人身边。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kerləs] [tɔ:k] .
engaged in careless talk .
已订婚的 在 粗心 讲话 .
闲聊不经意。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æən; ən][ɑ:rtʃ] [ðæt] ['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] ['sʌni] [græs] ,
When they reached an arch that opened on a sweep of sunny grass ,
什么时候 他们 达到 一个 拱 那 打开 在 一个 扫 的 阳光明媚 草 ,
当他们走到一个拱门前，拱门外是一片阳光明媚的草地时，

['ændru:] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][sæt] .
Andrew looked up from the stone on which he sat .
安德鲁 看起来 向上 从 这 石头 在 哪个 他 卫星 .
安德鲁从他坐着的石头上抬起头来。

" [ju;; jʊ] ['hævnt] ['hɜ:rid] , " [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **You haven't hurried** , " **he remarked** .
" 你 还没有 慌忙 , " 他 评论 .
“你一点也不着急，”他说道。

" [noʊ] , " [sed] ['hwitni] .
" **No** , " **said Whitney** .
" 不 , " 说 惠特尼 .
“不，”惠特尼说。

" [aɪv] [bi:n] ['lɜ:rɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][jər; jər] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
" **I've been learning some more of your traditions** , **and they're inspiring** .
" 我已经 到过 学习 一些 更多的 的 你的 传统 , 和 它们是 鼓舞人心 .
“我最近了解了一些你们的传统习俗，它们很鼓舞人心。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [raʊnd] [hɪr] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['lʌvəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪti] [hɑ:rd]
The people round here seem to have been great lovers as well as pretty hard
这 人们 圆形的 这里 似乎 到 有 到过 伟大的 恋人 作为 出色地 作为 漂亮的 难的
[ˈfaɪtərz] . "
fighters . "
战士 . "

这一带的人似乎既是伟大的情人，也是非常顽强的战士。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [hæz; həz] [strʌk] [em 'i:] , " [dɪk] [brook] [ɪn] .
" A happy thought has struck me , " Dick broke in .
" 一个 快乐的 想法 有 击 我 , " 迪克 打破 在 .

“我突然想到一件好事，”迪克插话道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:t] [wɜ:rk] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
" It would be hot work dragging the dinghy down across a quarter of a mile
" 它 会 是 热的 工作 拖拽 这 小艇 向下 穿过 一个 四分之一 的 一个 英里
[ʌv; əv][sænd] ,
of sand ,
的 沙 ,

“把小艇拖过四分之一英里的沙滩可不是件轻松的活儿。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .
and I don't feel up to carrying a heavy lunch basket .
和 我 不 感觉 向上 到 携带 一个 重的 午餐 篮子 .

我感觉提不动沉重的午餐篮。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪd] [ɡɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
There's a hotel in the village where they'd give us something to eat ,
有 一个 酒店 在 这 村庄 在哪里 他们会 给 我们 某物 到 吃 ,

村里有家旅馆，他们会给我们提供吃的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][stroʊl] [ʌp][ðə; ði][ˈbɜ:rnˌsaɪd] ['æftərwərd] .
and we could stroll up the burnside afterward .
和 我们 可以 漫步 向上 这 伯恩赛德 之后 .

之后我们可以沿着溪边散步。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔ:k] .
It's a pretty walk .
它是 一个 漂亮的 走 .

这是一条风景优美的步行路线。

" ['hwɪtni] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ænˌdru:z] [ɡlæns] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɑ:n] ['elsi:z] [feɪs] [ænd; ənd]
" Whitney noticed that Andrew's glance rested for a second on Elsie's face and
" 惠特尼 注意到 那 安德鲁的 瞥一眼 休息 为了 一个 第二 在 艾尔西的 脸 和
[ðen] [pæst] [ɑ:n] .
then passed on .
然后 通过了 在 .

惠特尼注意到安德鲁的目光在艾尔西的脸上停留了一秒钟，然后就移开了。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['ændru:] [ʌndər'stʊd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
She made no sign , but it seemed that Andrew understood without it .
她 制成 不 符号 , 但 它 似乎 那 安德鲁 理解 没有 它 .

她没有做出任何反应，但安德鲁似乎不用反应就明白了。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [pleɪs] [wəd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [fəl] [ʌv; əv] [dʌmˈfrɪs]
" **I think not , " he said ; " the place would probably be full of Dumfries**
" 我 思考 不是 , " 他 说 ; " 这 地方 会 大概 是 满的 的 邓弗里斯
[ɪkˈskɜ:rʃənɪsts] .
excursionists .
远足者 .

“我不这么认为,”他说; “那里可能会挤满来自邓弗里斯的游客。”

[aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈplezəntə] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] . "
It would be pleasanter on the beach . "
它 会 是 更令人愉悦 在 这 海滩 . "

在海滩上会更惬意。

" [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vju:] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] , " [ˈhwi:tni] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" **And I want to see the view you talked about , " Whitney followed him up .**
" 和 我 想 到 看 这 看法 你 谈话 关于 , " 惠特尼 随后 他 向上 .

“我也想看看你说的那个景色,”惠特尼接着说道。

[dɪk] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [grɪn] .
Dick broke into a resigned grin .
迪克 打破 进入 一个 辞职 咧嘴笑 .

迪克露出了无奈的笑容。

" [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] [ju:l] [dræg][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [daʊn] [jɔ:ˈrselfz] .
" **Very well ; but you'll drag the dinghy down yourselves .**
" 非常 出色地 ; 但 你会 拖 这 小艇 向下 你们自己 .

“好吧; 但是你们得自己把小艇拖下去。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][bəʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
" **They had to carry the boat some distance ,**
" 他们 有 到 携带 这 船 一些 距离 ,

他们不得不把船抬走一段路,

[ænd; ænd] [ˈæftərwəd] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈleɪzɪli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [æt; ət]
and afterward they rowed lazily along the edge of the sand until they landed at
和 之后 他们 划船 懒洋洋 沿着 这 边缘 的 这 沙 直到 他们 登陆 在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡlen] .
the foot of a little glen .
这 脚 的 一个 小的 格伦 .

随后, 他们懒洋洋地沿着沙滩边缘划船, 直到抵达一个小山谷的脚下。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈlʌntʃt] [ænd; ænd] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [ˈlæpɪŋ]
Here they lunched and lounged in the sun until the flood tide came softly lapping
这里 他们 午餐 和 休闲 在 这 太阳 直到 这 洪水 潮 来了 轻轻 交叠

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][flæts] .
across the flats .
穿过 这 公寓 .

他们在这里吃午饭, 在阳光下闲逛, 直到涨潮轻轻地拍打着滩涂。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈveri] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [stri:m] [swept] [ðə; ði] [ˈrəʊən] [i:st] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
The breeze had fallen very light when the stream swept the Rowan east across the
这 微风 有 倒下 非常 光 什么时候 这 溪流 扫荡 这 罗文 东方 穿过 这

[ʃoʊlz] ,
shoals ,
浅滩 ,

微风轻拂, 溪流裹挟着罗文河向东流过浅滩。

[ænd; ænd] [ˈhwi:tni] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [tɑ:p] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈɡæləwei] [ʃɔ:r] [rɪˈsi:d] .
and Whitney , sitting on the cabin - top , watched the Galloway shore recede .
和 惠特尼 , 坐着 在 这 舱 - 顶部 , 观看 这 加洛韦 支撑 消退 .

惠特尼坐在船舱顶上, 望着加洛韦海岸渐渐远去。

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['sæfrən] , [ə'genst] [wɪt] - [roʊz] , [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ]
The western sky was a pale saffron , against which Criffell rose , steeped in a
这 西 天空 曾是 一个 苍白 藏红花 , 反对 哪个 - 玫瑰 , 浸泡 在 一个
['wʌndərf(ə)] [blu:] .
wonderful blue .
精彩的 蓝色的 .

西方的天空呈淡番红色，克里菲尔山耸立其间，沐浴在美妙的蓝色之中。

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [fæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,
The shadows were gathering fast about the rolling ground below ,
这 阴影 是 采集 快速地 关于 这 滚动 地面 以下 ,
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld] [red] ['æbi] [stʊd] [sti:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
but the hollow where the old red abbey stood still could be distinguished .
但 这 空洞的 在哪里 这 老的 红色的 修道院 站立 仍然 可以 是 杰出的 .
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld] [red] ['æbi] [stʊd] [sti:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
但是，昔日红色修道院所在的洼地依然清晰可见。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɑ:n] - [hɪl]
ON CRIFFELL HILL
在 - 爬坡道

在克里费尔山

[ðə; ði] [sʌn] [bə:nd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['heðər] .
The sun burned down on the heather .
这 太阳 烧伤 向下 在 这 希瑟 .

烈日炙烤着石楠花。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kə:viŋ] [glen] [wer] [ðə; ði] [hi:θ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [waɪt] [bent] - [græs] ,
Below , in the curving glen where the heath gave place to white bent - grass ,
以下 , 在 这 弯曲 格伦 在哪里 这 希思 给予 地方 到 白色的 弯曲 - 草 ,

下面，在蜿蜒的山谷中，石楠花逐渐被白芒花取代，

[ə; eɪ][bɜ:rn] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [ə'boʊ] ,
a burn flashed like a silver riband among the stones ; above ,
一个 烧伤 闪光灯 喜欢 一个 银 丝带 之中 这 石头 ; 多于 ,

一道灼烧的光芒如同银色的丝带在石头间闪耀；上方，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] - [ræn][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [klaɪr] [blu:] [skaɪ] .
the long ridge of Criffell ran up against the clear blue sky .
这 长的 岭 的 - 跑 向上 反对 这 清除 蓝色的 天空 .

克里菲尔山绵延的山脊一直延伸到湛蓝的天空。

[graʊs] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [sti:p] ['daʊnwərd] [sloʊp] ,
Grouse were calling as they skimmed the steep downward slope ,
松鸡 是 呼叫 作为 他们 脱脂 这 陡 向下 坡 ,

松鸡掠过陡峭的下坡时发出叫声。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kɜ:lu:z] [waɪld][kraɪ] [fel] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and a curlew's wild cry fell sharply from the summit of the hill .
和 一个 鹬的 荒野 哭 跌倒 尖锐地 从 这 首脑 的 这 爬坡道 .

一只白腰杓鹬的野性鸣叫声从山顶尖锐地传来。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wə] [saʊndz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['ændru:] , [fɔ:r; fə] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fel'saɪd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
These were sounds that delighted Andrew , for he loved the fellside almost as
这些 是 声音 那 高兴极了 安德鲁 , 为了 他 喜爱 这 山坡 几乎 作为
[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [si:] ;
he loved the sea ;
他 喜爱 这 海 ;

这些声音让安德鲁很高兴，因为他热爱山坡，就像热爱大海一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wə] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [weɪst] - [di:p] [ɪn]
but his lips were set and his brows knitted as he stood waist - deep in
但 他的 嘴唇 是 放 和 他的 眉毛 针织 作为 他 站立 腰部 - 深的 在
[ðə; ði] ['heðər] .
the heather .
这 希瑟 .

但他嘴唇紧抿，眉头紧锁，站在齐腰深的石楠丛中。

['hwɪtnɪ] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [br'saɪd] ['elsɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
Whitney was toiling up the hill beside Elsie a short distance farther on ,
惠特尼 曾是 辛勤劳作 向上 这 爬坡道 旁 艾尔西 一个 短的 距离 更远 在 ,
惠特尼正和艾尔西并肩在不远处艰难地爬山。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][br'haɪnd][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] ['ændru:] [stɑ:p] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
and Dick was behind them ; but , seeing Andrew stop , they waited until he
和 迪克 曾是 在后面 他们 ; 但 , 看到 安德鲁 停止 , 他们 等待 直到 他
[kɜ:m] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

迪克跟在他们后面；但是，看到安德鲁停了下来，他们就等着他上来。

" [ɪts] ['ræðər] [sti:p] , " [sed] ['elsɪ] , ['gɪvɪŋ] ['ændru:] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [glæns] .
" **It's rather steep , " said Elsie , giving Andrew a sympathetic glance .**
" 它是 相当 陡 , " 说 艾尔西 , 给予 安德鲁 一个 交感神经 瞥一眼 .
“坡度挺陡的,”艾尔西说着，同情地看了安德鲁一眼。

" [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [flæt] [stoʊn] ; [wi:l] [rest][fɔ:r; fə][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Here's a nice flat stone ; we'll rest for a few minutes .**
" 这里是 一个 好的 平坦的 石头 ; 出色地 休息 为了 一个 很少 分钟 .
“这里有一块平坦的好石头；我们休息一会儿吧。”

" [fi:; ji][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['laɪkənd] ['grænɪt] , [ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [br'saɪd]
" **She sat down on a slab of lichened granite , and Dick found a place beside**
" 她 卫星 向下 在 一个 板 的 地衣 花岗岩 , 和 迪克 成立 一个 地方 旁
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她坐在一块长满地衣的花岗岩板上，迪克在她旁边找了个地方坐下。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['ændru:] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [rʌk] - [sæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk]
" **I wonder why Andrew loaded himself up with that heavy ruck - sack on a day like**
" 我 想知道 为什么 安德鲁 已加载 他自己 向上 和 那 重的 背包 - 解雇 在 一个 天 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“我很好奇，为什么安德鲁会在这样的日子里背着那么重的背包？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [mə'ri:n] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəlel]
" **I suppose there's a pair of marine glasses and a chart , and a parallel**
" 我 认为 有 一个 一对 的 海洋 眼镜 和 一个 图表 ; 和 一个 平行线
[ru:l] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] ,
rule and compass ,
规则 和 罗盘 ;

我想应该有一副航海望远镜、一张海图、一把平行尺和一个罗盘吧。

[,ɪn'saɪd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
inside of it .
里面 的 它 .

里面。

[ˈændru:] [θɪŋks] ['hi:d] [get] [lɔ:st] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] ['kæri] [ðə; ði][lɑ:t] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [rɪks] [hɪm'self]
Andrew thinks he'd get lost if he didn't carry the lot about when he risks himself
安德鲁 思考 他会 得到 丢失的如果 他 没有 携带 这 很多 关于 什么时候 他 风险 他自己
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

安德鲁认为，如果他冒险上岸时不把所有东西都带在身上，他就会迷路。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 54]**
" [页 -]

[第54页]

" [ðeə(r)] [ɔ:l][ðer; ðər] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] .
" **They're all there , " Andrew replied somewhat grimly .**
" 它们是 全部 那里 ; " 安德鲁 回复 有些 阴沉地 .

“他们都在那里，”安德鲁有些阴沉地回答道。

" [stɪl] , [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði][bəg] [ðæt] [stɑ:pt] [em 'i:] . "
" **Still , it wasn't the bag that stopped me . "**
" 仍然 , 它 不是 这 包 那 停止 我 . "

“然而，真正阻止我的并不是那个包。”

" [aɪm] ['sa:ri] [wi:; wi] [fɔ:rst] [ðə; ði] [peɪs] , " ['elsɪ] [sed] .
" **I'm sorry we forced the pace , " Elsie said .**
" 我是 对不起 我们 强制 这 步伐 , " 艾尔西 说 .

“很抱歉我们加快了进度，”艾尔西说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] . "
" **You were going well at the bottom . "**
" 你 是 去 出色地 在 这 底部 . "

“你之前在谷底表现得很好。”

" [aɪ] [felt] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wen] [maɪ] ['wi:knəs] [faɪndz][em 'i:] [aʊt] .
" **I felt all right ; but that's just when my weakness finds me out .**
" 我 毛毡 全部 正确的 ; 但 那就是 只是 什么时候 我的 弱点 发现 我 出去 .

“我感觉还好；但就在这时，我的弱点暴露了出来。”

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ðə; ði][dæmp] [ðæt] [brɪŋz] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hi:t] ;
Sometimes it's the damp that brings it on and sometimes the heat ;
有时 它是 这 潮湿 那 带来 它 在 和 有时 这 热 ;

有时是潮湿引起的，有时是炎热引起的；

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔtnt] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [nɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [æz; əz][fæst]
but one oughtn't to grumble about not being able to climb a hill as fast
但 一 不应该 到 叽 关于 不是 存在 有能力的 到 爬 一个 爬坡道 作为 快速地
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

但是，一个人不应该抱怨自己爬山的速度不如往常快。

" [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ['æftər][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] :

" He broke off and resumed after a twinge of pain :

他 打破 离开 和 恢复 后 一个 轻微疼痛 的 疼痛 :

他停顿了一下，但一阵剧痛过后又继续说了下去：

" [ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [roʊld] [bæk] [ɑːn][ˈkæmbreɪ] [waɪl] [aɪ][loʊf] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

" It's thinking of our boys being rolled back on Cambrai while I loaf about the

" 它是 思维 的 我们的 男孩们 存在 滚动 后退 在 康布雷 尽管 我 面包 关于 这

[ˈsɒlweɪ] [ˌɔːr] ,

Solway shore ,

索尔韦 支撑 ,

“想到我们的队员们被困在康布雷，而我却在索尔威湾岸边闲逛，我就觉得很可惜。”

[ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem ˈiː] .

that worries me :

那 担忧 我 :

这让我很担心。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd]

" When they had rested a while they climbed up the steep face of a pointed

" 什么时候 他们 有 休息 一个 尽管 他们 攀登 向上 这 陡 脸 的 一个 尖

[noʊl] ,

knoll ,

小丘 ,

他们休息了一会儿后，便爬上了一座尖顶小山的陡峭山壁。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [kɜrn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and then followed a long ridge to the massive cairn on the top of the hill ,

和 然后 随后 一个 长的 岭 到 这 大量的 石堆 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

[wer] ['ʃæloʊ] [puːlz] [gliːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [mɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəːɡ] .

where shallow pools gleamed among the green moss of a bog :

在哪里 浅的 游泳池 闪闪发光 之中 这 绿色的 苔藓 的 一个 沼泽 :

浅浅的水洼在沼泽的绿色苔藓间闪闪发光。

[ˈændruː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ˈhwɪtni] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] ['hɪlək] ,

Andrew sat down on a stone , but Whitney stood on the highest hillock ,

安德鲁 卫星 向下 在 一个 石头 , 但 惠特尼 站立 在 这 最高 岗 ,

安德鲁坐在一块石头上，而惠特尼则站在最高的小山丘上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] [ðæt] [roʊld] [əˈweɪ] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

his eyes wandering across the wide landscape that rolled away beneath him :

他的 眼睛 漫游 穿过 这 宽的 景观 那 滚动 离开 下面 他 :

他的目光游移在脚下绵延起伏的广阔大地上。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [siː] ['ɡlɪtəd] [laɪk] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ɑːrm] [wuːnd] ['ɪnlənd] [ʌp]

To the south the sea glittered like silver , and a bright arm wound inland up

到 这 南 这 海 闪闪发光 喜欢 银 , 和 一个 明亮的 手臂 伤口 内陆 向上

[ə; eɪ] ['væli] .

a valley :

一个 谷 :

南方的大海闪闪发光，如同银子一般，一条明亮的海流蜿蜒进入内陆的山谷。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lemən] - ['jeləʊ] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] [ænd; ənd] [strips] [ʌv; əv]

To the west and north a few lemon - yellow harvest fields and strips of

到 这 西方 和 北 一个 很少 柠檬 - 黄色的 收成 字段 和 条状物 的

[ɡriːn] ['pæstʃər] ['tʃekəd] [ðə; ði] [red] [hiːθ] ,

green pasture checkered the red heath ,

绿色的 牧场 格子图案 这 红色的 希思 ,

西面和北面，几片柠檬黄色的收割田和条状的绿色牧场点缀着红色的荒原。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] ;
and the smoke of a little town hung about a hollow ;
和 这 抽烟 的 一个 小的 镇 悬挂 关于 一个 空洞的 ;
小镇的烟雾笼罩着山谷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ˈdɑ:mɪnənt] [tuʊn] [wʌz; wəz][waɪld][ˈsɑ:lətʊ:d] .
but the picture's dominant tone was wild solitude .
但 这 图片 主导的 语气 曾是 荒野 孤独 .
画面的主旋律是荒凉的孤独。

[ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] [ɪn] [step] - [laɪk] [ˈrɪdʒɪz] ,
The plain rose in step - like ridges ,
这 清楚的 玫瑰 在 步 - 喜欢 山脊 ,
平原玫瑰呈阶梯状隆起，

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ɡreɪ] ,
the hillsides that bordered it were washed with shades of delicate gray ,
这 山坡 那 带边框 它 是 洗过 和 色调 的 精美的 灰色的 ,
它周围的山坡被染成了柔和的灰色。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbɔ:fti] [ˈraʊndɪd] [ˈsʌmɪts] [kʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
and in the distance lofty rounded summits cut against the sky .
和 在 这 距离 高远 圆润 峰会 切 反对 这 天空 .
远处，高耸的圆润山峰直插云霄。

" [aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ˈləʊnli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwestərn] [dɪˈzɜ:rts] , " [ˈhwi:tni] [rɪˈmɑ:kt] .
" It looks as lonely as our Western deserts , " Whitney remarked .
" 它 看起来 作为 孤独 作为 我们的 西 沙漠 , " 惠特尼 评论 .
“它看起来就像我们西部的沙漠一样荒凉，”惠特尼评论道。

[ˈændru:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] .
Andrew was busy with his chart .
安德鲁 曾是 忙碌的 和 他的 图表 .
安德鲁正忙着看图表。

[hi:; hi][hæd; həd] [spred]
He had spread
他 有 传播
他已经传播开来

[aɪˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ; [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
it on a flat stone ; then , putting a compass on the middle of it ,
它 在 一个 平坦的 石头 ; 然后 , 推杆 一个 罗盘 在 这 中间 的 它 ,
把它放在一块平坦的石头上；然后，把圆规放在它的中心，

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [nɑ:tʃt] [bræs] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] .
he moved a notched brass ring round the instrument .
他 已搬 一个 缺口 黄铜 戒指 圆形的 这 乐器 .
他将一个带凹槽的黄铜环套在乐器上。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [eb] [ænd; ʌnd] [brɔ:d] [belts] [ʌv; əv][sænd][roʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪstərɪŋ]
The tide was about half ebb and broad belts of sand rose among the glistening
这 潮 曾是 关于 一半 落潮 和 广阔 腰带 的 沙 玫瑰 之中 这 闪闪发光
[ˈtʃænlz] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rθ] .
channels in the firth .
频道 在 这 弗斯 .
潮水大约处于半退潮状态，宽阔的沙带在海湾波光粼粼的水道间升起。

[ˈændruː] [tʊk] [saɪts] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] , [ðen] [ˈpenslɪd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaːrdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
Andrew took sights across them , then penciled notes on the margin of the chart ,
安德鲁 采取 景点 穿过 他们 , 然后 铅笔画 笔记 在这 利润 的 这 图表 ,

安德鲁环顾四周, 然后在海图边缘用铅笔做了笔记。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈglæsɪz] [æɪ; ət]
but at times he lay still for a minute or two with the marine glasses at
但 在 时代 他 躺 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 和 这 海洋 眼镜 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

但有时他会静静地躺上一两分钟, 戴着航海眼镜。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [left] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
The others left him alone until he rolled up the chart and lighted his pipe .
这 其他的 左边 他 独自的 直到 他 滚动 向上 这 图表 和 照明 他的 管道 .
其他人都没理他, 直到他卷起图表, 点燃烟斗。

" [aɪv] [ˈlɜːrɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've learned something useful , " he said .
" 我已经 学习 某物 有用 , " 他 说 .
“我学到了一些有用的东西,”他说。

" [ðiːz] [tʃænlz] [tʃeɪndʒ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [ənˈles] [juː; jʊ] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp]
" These channels change so fast that a chart's of no use unless you keep it up
" 这些 频道 改变 所以 快速地 那 一个 图表 的 不 使用 除非 你 保持 它 向上
[tuː; tə] [deɪt] . " **to date .** "
到 日期 . "

“这些渠道变化太快, 除非你及时更新, 否则图表毫无用处。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [laɪk] ?
" What's the country to the east like ?
" 是什么 这 国家 到 这 东方 喜欢 ?
“东边的国家是什么样的? ”

" [ˈhwɪtni] [æskt] .
" Whitney asked .
" 惠特尼 问 .

惠特尼问道。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [bɪˈjɑːnd]
" It looks high and rough , but I seem to make out a deep valley beyond
" 它 看起来 高的 和 粗糙的 , 但 我 似乎 到 制作 出去 一个 深的 谷 超过
[jʊr; jər] [ˈænən,deɪl] . " **your Annandale .** "
你的 安南代尔 . "
“它看起来地势高耸崎岖, 但我似乎能看出你所在的安南代尔后面有一个深谷。”

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][set][hɪm; ɪm] [ɔːf] !
" Now you have set him off !
" 现在 你 有 放 他 离开 !
“你现在把他激怒了! ”

" [dɪk] [ɪkˈskeɪmd] .
" Dick exclaimed .
" 迪克 惊呼 .

迪克惊呼道。

" [ˈæn,druːz] [wʌn] [ˈhɑːbi] [ɪz] [ðæt] [ˈwestərn] [roʊd][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] !
" Andrew's one hobby is that western road to England !
" 安德鲁的 一 爱好 是 那 西 路 到 英格兰 !
“安德鲁唯一的爱好就是走那条通往英格兰的西部公路! ”

" [ˈændruː] [læft] .
" **Andrew laughed** .
" 安德鲁 笑了 .

安德鲁笑了。

" [ðə; ði][roʊd][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **The road is interesting** .
" 这 路 是 有趣的 .

这条路很有意思。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .
I will take you over it some day .
我 将要 拿 你 超过 它 一些 天 .

总有一天我会带你过去看看。

[fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ruːt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈkʌntri] .
For one thing , nature has provided a good route through a rugged country .
为了 一 事物 , 自然 有 假如 一个 好的 路线 通过 一个 崎岖 国家 .

首先，大自然提供了一条穿越崎岖地带的良好路线。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˈvæliːz] [ɑːr; ər] [[ʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [mʊəz] ,
For most of the way , the valleys are shut in by high moors ,
为了 最多 的 这 方式 , 这 山谷 是 关闭 在 经过 高的 沼泽地 ,

大部分路段，山谷都被高耸的沼泽地所封闭。

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [ˈɛskdeɪl] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsæli, pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈbɔːrdər][klænz] .
and that made Eskdale a natural sallyport for the old Border clans .
和 那 制成 埃斯克代尔 一个 自然的 萨利波特 为了 这 老的 边界 氏族 .

这使得埃斯克代尔成为古老边境氏族的天然避难所。

" [ˈelsi] [ænd; ænd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [puːlz] ;
" **Elsie and Dick were walking about , picking their way among the shallow pools** ;
" 艾尔西 和 迪克 是 步行 关于 , 挑选 他们的 方式 之中 这 浅的 游泳池 ;

“艾尔西和迪克四处走动，小心翼翼地穿过浅水池；

[bʌt; bət] [ˈhwitni] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈændruː] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
but Whitney sat down beside Andrew and listened with interest to the

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɛskdeɪl] [roʊd] .
history of the old Eskdale road .
历史 的 这 老的 埃斯克代尔 路 .

但惠特尼坐在安德鲁旁边，饶有兴致地听他讲述古老的埃斯克代尔公路的历史。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [baɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊtərsɑɪk(ə)] , " [hiː; hi] [dɪˈkɫerd] , [wen] [ˈændruː] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] ;
" **I shall buy a motorcycle , " he declared , when Andrew had concluded** ;
" 我 将 买 一个 摩托车 , " 他 声明 , 什么时候 安德鲁 有 结束 ;

“我要买一辆摩托车，”安德鲁说完后，他宣布道；

" [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [kɑːr] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)] [əˈraʊnd] [ðɪːz] [roʊdz] .
" **one of those with a side - car , so that we can travel around these roads** .
" 一 的 那些 和 一个 边 - 车 , 所以 那 我们 能 旅行 大约 这些 道路 .

“那种带边车的摩托车，这样我们就可以沿着这些道路旅行了。”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 56]**
" [页 -]

[ˈelsɪ] [ænd; ənd] [dɪk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
Elsie and Dick joined them and for a time they sat talking and looking
艾尔西 和 迪克 加入 他们 和 为了 一个 时间 他们 卫星 说 和 寻找
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

艾尔西和迪克加入了他们，他们坐了一会儿，边聊边四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [taɪd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
There was very little wind and the murmur of the Solway tide came up to
那里 曾是 非常 小的 风 和 这 低语 的 这 索尔韦 潮 来了 向上 到
[ðem; ðəm] [ˈfeɪntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [sloʊps] [wer] [ðə; ði] [graʊs] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] .
them faintly across the purple slopes where the grouse were calling .
他们 淡淡的 穿过 这 紫色的 连续下坡 在哪里 这 松鸡 是 呼叫 .

几乎没有风，索尔韦湾潮水的低语声从紫色的山坡上传来，松鸡在那里鸣叫。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈkɑːki]
Suddenly , as if he had sprung from the earth , a young man in khaki
突然 , 作为 如果 他 有 弹簧 从 这 地球 , 一个 年轻的 男人 在 卡其色
[ˈjuːnɪfɔːrm] [əˈpɪrd] ,
uniform appeared ,
制服 出现 ,

突然，仿佛从地底跃出一般，一个身穿卡其色制服的年轻男子出现了。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɔːg] .
picking his way across the bog .
挑选 他的 方式 穿过 这 沼泽 .

他小心翼翼地穿过沼泽地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɔːt][ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ænd; ənd] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɑːrti]
He was hot and breathless , and seemed surprised when he saw the party
他 曾是 热的 和 喘不过气 , 和 似乎 惊讶 什么时候 他 锯 这 派对
,
.
,

他浑身发热，气喘吁吁，看到聚会的情景似乎很惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
but he came toward them with a smile .
但 他 来了 朝向 他们 和 一个 微笑 .

但他面带微笑地朝他们走来。

" [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] !
" **So you're back !**
" 所以 你是 后退 !

“你回来了！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ˈændruː] .
" **he exclaimed to Andrew** .
" 他 惊呼 到 安德鲁 .

“他向安德鲁喊道。”

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] . "
" **I meant to look you up** . "
" 我 意思是 到 看 你 向上 . "

“我本来想找你看看。”

" [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɜːrri] , " [dɪk] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] .
" **We'll be glad to see you , Murray , " Dick said cordially** .
" 出色地 是 高兴的 到 看 你 , 默里 , " 迪克 说 诚挚地 .

“我们很高兴见到你，默里，”迪克热情地说。

" [ju:;; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .

" **You haven't been round for a long time** .
" 你 还没有 到过 圆形的 为了 一个 长的 时间 .

“你已经很久没来了。”

[wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ʌp] - [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] ?
What brings you up Criffell in full uniform ?
什么 带来 你 向上 - 在 满的 制服 ?

是什么让你穿着全套制服来到克里菲尔山？

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['betər] [fɪt][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ðeɪv] [bɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [aʊt] ['leɪtli] .
I must say it's a better fit than some they've been serving out lately .
我 必须 说 它是 一个 更好的 合身 比 一些 他们有 到过 服务 出去 最近 .

我必须说，这比他们最近推出的一些产品要好得多。

" ['mɜ:ri] [læft] .
" **Murray laughed** .
" 默里 笑了 .

默里笑了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['teri:əz] [ə; eɪ][rʌn] ; [bʌt; bət] ['bɪznəs] [fɜ:rst] .
" **We are giving the Terriers a run ; but business first** .
" 我们 是 给予 这 梗犬 一个 跑步 ; 但 商业 第一的 .

“我们正在给梗犬队制造麻烦；但首先，是生意。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [tɜ:rf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] ['oʊvər] ['ri:s(ə)ntli] ,
I suppose you haven't seen any turf that might have been dug over recently ,
我 认为 你 还没有 已见 任何 草皮 那 可能 有 到过 挖 超过 最近 ,

我想你大概没看到最近被翻过的草皮吧。

[ɔ:r] [stoʊnz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ʌp] ? "
or stones that seemed to have been pulled up ? "
或者 石头 那 似乎 到 有 到过 拉 向上 ? "

或者像是被拔出来的石头？

" [noʊ] . [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ? "
" **No . Did you expect to find anything of the sort ?** "
" 不 . 做过 你 预计 到 寻找 任何事物 的 这 种类 ? "

“没有。你预料到会找到这种东西吗？ ”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] .
" **To tell the truth , I don't know what I did expect to find** .
" 到 告诉 这 真相 , 我 不 知道 什么 我 做过 预计 到 寻找 .

“说实话，我不知道我期望找到什么。”

[wɪə(r)] [ɑ:'stensəbli] ['præktɪsɪŋ] ['skaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [dʌm'frɪs] ['saɪklɪsts]
We're ostensibly practising scouting , but there's a batch of Dumfries cyclists
是 表面上 练习 侦察 , 但 有 一个 批 的 邓弗里斯 骑自行车的人
['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['gæləwei] [roʊdz] ,
scouring the Galloway roads ,
洗涤 这 加洛韦 道路 ,

我们表面上是在进行侦察演练，但实际上有一群来自邓弗里斯的自行车手正在加洛韦的道路上搜寻目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第4/18页

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'θɔ: rətɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ju: 'es][aʊt] . "
 and I imagine the authorities have some reason for sending us out . "
 和 我 想象 这 当局 有 一些 原因 为了 发送 我们 出去 . "

我想当局把我们派出去肯定有他们的理由。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ju:; jʊ] [met] [ə; eɪ] ['fɔ: rənər] [ɔ: r] ['enɪbə: di] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] ,
 " **I suppose if you met a foreigner or anybody with an electric battery ,**
 " 我 认为 如果 你 遇见 一个 外国人 或者 任何人 和 一个 电的 电池 ,

“我想，如果你遇到一个外国人或者任何带着电池的人，

['hi: d] [gʊʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæg] , " [dɪk] [sə'dʒestɪd] .
 he'd go into the bag , " Dick suggested .
 他会 去 进入 这 包 , " 迪克 建议 .

“他会钻进袋子里，”迪克建议道。

" ['æftər] ['ri: dɪŋ] [ðə; ði] ['nju: z, peɪpəz] , [wʌn] [mʌst; məst][æd]
 " **After reading the newspapers , one must ad**
 " 后 阅读 这 报纸 , 一 必须 广告

读完报纸后，人们必须.....

[,pi: 'dʒi:] -]
 [Pg 57]
 [页 -]

[第57页]

[,em aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['teri: əz] [ɑ: r; ər] [rɪ'mɑ: rkəbli] [gʊd] [ʃɑ: ts] .
 mit that the Terriers are remarkably good shots .
 密特 那 这 梗犬 是 非常 好的 镜头 .

有人说，梗犬队的射手非常出色。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [nɑ: t] [seɪf] [tu:; tə] [mi: t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][da: rk] . "
 In fact , it's not safe to meet them in the dark . "
 在 事实 , 它是 不是 安全的 到 见面 他们 在 这 黑暗的 . "

事实上，在黑暗中与他们见面并不安全。

" [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['tɜ: rnaʊt] ['ɪznt] ['mɪrli] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['treɪnɪŋ] ?
 " **You imagine this turnout isn't merely part of the men's training ?**
 " 你 想象 这 结果发现 不是 仅仅 部分 的 这 男士 训练 ?

你认为这种出勤率不仅仅是男人们训练的一部分吗？

" ['ændru:] [æskt] .
 " **Andrew asked .**
 " 安德鲁 问 .

安德鲁问道。

['mɜ: rri] [lʊkt] ['θɔ: tf(ə)l] .
 Murray looked thoughtful .
 默里 看起来 周到 .

默里若有所思。

" [noʊ] ; [aɪ] [bɪ'li: v] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑ: n] [raʊnd] [hɪr] .
 " **No ; I believe there is something going on round here .**
 " 不 ; 我 相信 那里 是 某物 去 在 圆形的 这里 .

“不，我觉得这附近肯定发生了什么事。”

[wi:v] [gɑ:t][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [sɜ:rt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [skri:l] [ʌv; əv] - — [ðoʊ]
We've got orders to search the country as far as Screeled of Bengairn — though
我们已经 得到 订单 到 搜索 这 国家 作为 远的 作为 屏幕 的 - — 尽管
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
of course that can't be done in a day .
的 课程 那 不能 是 完毕 在 一个 天 .

我们接到命令，要搜遍全国，最远可达本盖恩的斯科里尔——当然，这不可能一天之内完成。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][ˈɔ:rgənəɪz] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ˈneɪbərhʊd] . "
I heard they mean to organize scouting parties in the Castle Douglas neighborhood . "
我 听到 他们 意思是 到 组织 侦察 各方 在 这 城堡 道格拉斯 邻里 . "

我听说他们打算在卡斯尔道格拉斯附近组织侦察队。

" [wel] , [pər'hæps][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ɪnstəˈleɪf(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [smɔ:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt]
" **Well , perhaps a wireless installation could be made small enough to carry about**
" 出色地 , 也许 一个 无线的 安装 可以 是 制成 小的 足够的 到 携带 关于
[ænd; ənd][haɪd] ;
and hide ;
和 隐藏 ;

“或许可以把无线装置做得足够小，方便携带和隐藏；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɡæləweɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [hi:θ] . "
but a good deal of Galloway's a wilderness of granite and heath . "
但 一个 好的 交易 的 加洛韦的 一个 荒野 的 花岗岩 和 希思 . "

但加洛韦的大部分地区都是花岗岩和荒原。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [pleɪs] . "
" **That's why it might prove a suitable place . "**
" 那就是 为什么 它 可能 证明 一个 合适的 地方 . "

“所以，这里或许是个合适的地方。”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" **Yes , in a way .**
" 是的 , 在 一个 方式 .

“某种程度上来说，是的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɡlen] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ;
There are glens where a man could lurk for a long time without being seen ;
那里 是 格伦斯 在哪里 一个 男人 可以 潜伏 为了 一个 长的 时间 没有 存在 已见 ;

有些山谷，一个人可以长时间潜伏而不被发现；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑ:rd][tu:; tə] [ri:tʃ] ,
but they're hard to reach ,
但 它们是 难的 到 抵达 ,

但他们很难联系到。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] [hɪr] .
and nothing that the enemy would wish to learn is likely to happen here .
和 没有什么 那 这 敌人 会 希望 到 学习 是 可能 到 发生 这里 .

而且，敌人想了解的事情不太可能在这里发生。

[ðen] [ðə; ði][sændz] [prəˈtekt] [ðɪs] [ˈɔ:r] .
Then the sands protect this shore .
然后 这 沙子 保护 这 支撑 .

然后，沙滩保护了这片海岸。

[ðə; ði] [i:st] [ˈkoʊsts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] : [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [kʊd; kəd] [best][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp]
The east coast's our vulnerable point : any important news could best be picked up
这 东方 海岸的 我们的 易受伤害的 观点 : 任何 重要的 消息 可以 最好的 是 挑选 向上
[əˈbaʊt] [rɔˈsiθ] .
about Rosyth .
关于 罗塞斯 .

东海岸是我们的薄弱环节：任何重要新闻都可能在罗塞斯附近被获取。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈwaɪərləs] [ɪnstəˈleɪnɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
If there are wireless installations working ,
如果 那里 是 无线的 安装 在职的 ,

如果无线网络设备运行正常，

[wʌn] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
one would naturally look for them on the eastern slope of the Lammermuirs
一 会 自然 看 为了 他们 在 这 东 坡 的 这 拉默缪尔斯
[ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsi:bɔ:rd] [bɪˈtwi:n] [ˈberɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] . "
and along the seaboard between Berwick and the Forth . "
和 沿着 这 海岸 之间 贝里克 和 这 第四 . "

人们自然会去拉默缪尔山脉东坡以及贝里克和福斯之间的海岸线上寻找它们。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [əˈgri:d] [ˈmɜ:ri] .
" **Of course** , " **agreed Murray** .
" 的 课程 , " 同意 默里 .

“当然，默里同意道。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [sə:tʃt] .
" **And no doubt they've had that district searched** .
" 和 不 怀疑 他们有 有 那 区 搜索 .

“毫无疑问，他们已经对那个地区进行了搜查。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wɪə(r)] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈklevər] [ˈpi:p(ə)l] ,
But you must remember we're dealing with remarkably clever people ,
但 你 必须 记住 是 处理 和 非常 聪明的 人们 ,

但你必须记住，我们面对的是一群非常聪明的人。

[hu:] [ˈwʊdnt] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [wei] .
who wouldn't go to work in the obvious way .
WHO 不会 去 到 工作 在 这 明显的 方式 .

谁会选择不按常规方式去上班呢？

[naʊ] , [səˈpoʊz] [sʌm; səm] [nu:z] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [rɔˈsiθ] ,
Now , suppose some news was gathered about Rosyth ,
现在 , 认为 一些 消息 曾是 聚集 关于 罗塞斯 ,

假设现在收集到了一些关于罗塞斯的消息，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ ˈti:] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [kɑ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɪr] ? "
how long would it take a powerful car to bring it here ? "
如何 长的 会 它 拿 一个 强大的 车 到 带来 它 这里 ? "

一辆动力强劲的汽车需要多长时间才能把它运到这里？

" [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [ˈfeləʊz] [ɔ:r][ðə; ði] [pəˈli:s]
" **Four hours and a half , provided that none of your fellows or the police**
" 四 小时 和 一个 一半 , 假如 那 没有任何 的 你的 伙伴们 或者 这 警察
[ɪntəˈfɪəd] .
interfered .
干扰 .

“四个半小时，前提是你的同伴或警察不进行任何干预。”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 58**]
" [页 -]

[第58页]

" [ðæts] [baɪ][ðə; ði] [ˈeskdeɪl] [roʊd] .
" **That's by the Eskdale road** .
" 那就是 经过 这 埃斯克代尔 路 .

“就在埃斯克代尔路旁边。”

[aɪ'd][gəʊ][ðə; ði] [ˈðə] [wei] — [ə; ei] [rʌf] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ˈbə:ðə] [ə'baʊt]
I'd go the other way — a rough country , but there's nobody to bother about
ID 去 这 其他 方式 — 一个 粗糙的 国家 , 但 有 无人 到 打扰 关于
[ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt] . "
the speed limit . "

我会选择另一条路——虽然那里的地形崎岖，但没人会在意限速。

" [wel] , " [sed] ['ændru:] , [ˈθɔ:tfəli] , " [aɪ'd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['eskdeɪl] .
" Well , " said Andrew , thoughtfully , " I'd prefer the Eskdale .
" 出色地 , " 说 安德鲁 , 深思熟虑 , " ID 更喜欢 这 埃斯克代尔 .
" 嗯 , " 安德鲁若有所思地说 , " 我更喜欢埃斯克代尔 . "

[ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] ['weɪz] ['sʌmtaɪmz] ['seɪfɪst] ; [ɪts] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪts] [sə'spɪ(ə)n] . "
The obvious way's sometimes safest ; it's the unusual thing that excites suspicion . "
这 明显的 方式 有时 最安全 ; 它是 这 异常 事物 那 兴奋 怀疑 . "
显而易见的方法有时反而最安全；反常的做法才会引起怀疑。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [roʊd] [fɔ:r; fər] ['ændru:] , " [dɪk] [læft] .
" There's only one road for Andrew , " Dick laughed .
" 有 仅有的 一 路 为了 安德鲁 , " 迪克 笑了 .
" 安德鲁只有一条路可走 , " 迪克笑着说。

[ˈmɜ:ri] [gɔ:t][ʌp] .
Murray got up .
默里 得到 向上 .
默里起身了。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must be off , " he said .
" 我 必须 是 离开 , " 他 说 .
" 我得走了 , " 他说。

" [maɪ] [ˈteri:əz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔ:sɪz] ,
" My Terriers are scattered about the mosses ,
" 我的 梗犬 是 疏散 关于 这 苔藓 ,
我的梗犬们散落在苔藓地里，

[ænd; ænd] ['kɑ:ki] [hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wen] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [men] .
and khaki has its disadvantages when you're looking for your men .
和 卡其色 有 它是 缺点 什么时候 你是 寻找 为了 你的 男人 .
而卡其色在寻找男性伴侣时也有其缺点。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [went] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv]
" He turned away and when he went , springing down the western slope of
" 他 转向 离开 和 什么时候 他 去 , 弹簧 向下 这 西 坡 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,
他转身离开，然后纵身跃下山坡西侧，

[ˈelsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə] .
Elsie looked at the others .
艾尔西 看起来 在 这 其他的 .
艾尔西看了看其他人。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sə'ri:n] [ʌp] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][ˈbroʊkən][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .
" It was so serene up here , " she said ; " and he has broken the charm .
" 它 曾是 所以 安详 向上 这里 , " 她 说 ; " 和 他 有 破碎的 这 魅力 .
" 这里曾经如此宁静 , " 她说 ; " 但他破坏了这份宁静。 "

[ðə; ði][wɔːr] [klaʊd] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] ['kloʊzər] [naʊ] .
The war cloud looked a long way off , but it seems closer now .
这 战争 云 看起来 一个 长的 方式 离开 , 但 它 似乎 更近 现在 :

战争的阴云原本看起来还很远,但现在似乎越来越近了。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['sʌni] [hɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
" She glanced across the ranges of sunny hills as she added :
" 她 瞥了一眼 穿过 这 范围 的 阳光明媚 丘陵 作为 她 额外 :
她一边说着,一边环顾四周阳光普照的山丘:

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [men] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ! "
" What a beautiful world this might be if men were sensible and just ! "
" 什么 一个 美丽的 世界 这 可能 是 如果 男人 是 明智的 和 只是 ! "
“如果人类都明智公正,这世界该有多美好啊! ”

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ; " [bʌt; bət] [ðen] [wiːd] [mɪs] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][get][fæt][ænd; ənd]
" True , " replied Dick ; " but then we'd miss some excitement and get fat and
" 真的 , " 回复 迪克 ; " 但 然后 我们会 错过 一些 激动 和 得到 胖的 和
[slæk] .
slack .
松弛 :

“没错,”迪克回答说;“但那样我们就会错过一些刺激,变得肥胖懒散。”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌbəlz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
A certain amount of trouble's good for us , and that's why we make it .
一个 肯定 数量 的 麻烦 好的 为了 我们 , 和 那就是 为什么 我们 制作 它 .
"
"
"

一定程度的麻烦对我们有益,这就是我们制造麻烦的原因。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][wɔːr] . "
" We didn't make this horrible war . "
" 我们 没有 制作 这 可怕 战争 : "
“我们并没有挑起这场可怕的战争。”

" [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" No ; I suppose we didn't .
" 不 ; 我 认为 我们 没有 :

“不,我想我们没有。”

[æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['lændəʊnər] , [aɪv] ['næt(ə)rəli][noʊ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [gæŋ] ,
As a future landowner , I've naturally no admiration for the Lloyd George gang ,
作为 一个 未来 土地所有者 ,我已经 自然 不 钦佩 为了 这 劳埃德 乔治 帮派 ,
作为未来的地主,我自然对劳合·乔治一伙人没有任何好感。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .
but one must admit that they were forced into the fray .
但 一 必须 承认 那 他们 是 强制 进入 这 磨损 :
但必须承认,他们是被迫卷入这场纷争的。

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][help][aɪ 'tiː] ,
To do them justice , they're not the lot to fight when they can help it ,
到 做 他们 正义 , 它们是 不是 这 很多 到 斗争 什么时候 他们 能 帮助 它 ,
公平地说,他们并不是那种能避免就去战斗的人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['getɪŋ] [ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "
and they're certainly getting on better than I expected . "
和 它们是 当然 获得 在 更好的 比 我 预期的 : "
他们相处得比我预想的要好得多。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] - [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , - " [ˈhwaɪtni] [riˈmaːkt] .
" You were bound by the ' Scrap of paper , ' " Whitney remarked .
" 你 是 边界 经过 这 - 废料 的 纸 , - " 惠特尼 评论 .
“你被那张‘废纸’束缚住了,”惠特尼说道。

[dɪk] [tʃʌklɪd] .
Dick chuckled .
迪克 轻笑 .

迪克轻笑了一声。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [hæv; həv] [left] [juː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
" Our politicians have left us nothing to say about that ;
" 我们的 政治家 有 左边 我们 没有什么 到 说 关于 那 ;
“我们的政治家们对此无话可说；

[bʌt; bət] [aɪ] [ædˈmɪt][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈviːniənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] - [ˈθiːəri] .
but I'll admit there's something convenient in the other fellows' theory .
但 患病的 承认 有 某物 方便的 在 这 其他 伙伴们 - 理论 .
但我得承认，其他人的理论确实有其便利之处。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ænd][ðər; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː]
I happen to know a little about scraps of paper and there are one or two
我 发生 到 知道 一个 小的 关于 碎屑 的 纸 和 那里 是 一 或者 二
[aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [dɪsˈoʊn] . " I'd be glad to disown . "
ID 是 高兴的 到 断绝关系 . "
我对纸片略知一二，其中有一两张我很乐意否认是自己的。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] !
" So I thought !
" 所以 我 想法 !

我当时也是这么想的！

" [ˈændruː] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈdraɪli] .
" Andrew interposed dryly .
" 安德鲁 插入 干巴巴地 .

安德鲁冷冷地插话道。

" [oʊ] , " [dɪk] [læft] ; " [maɪ] [ˈfræŋknəs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Oh , " Dick laughed ; " my frankness is always getting me into trouble .
" 哦 , " 迪克 笑了 ; " 我的 坦率 是 总是 获得 我 进入 麻烦 .
“哦,”迪克笑着说,“我的直率总是给我惹麻烦。”

" [suːn] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkerləsli] ,
" Soon afterward they went down the hill , talking carelessly ,
" 很快 之后 他们 去 向下 这 爬坡道 , 说 粗心大意 ,
“随后他们便下山了, 边走边漫不经心地交谈。”

[bʌt; bət] [ˈelsiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [smɔːl] [ˈskætəd] [ˈfɪɡjərz]
but Elsie's eyes were grave when she saw in the distance small scattered figures
但 艾尔西的 眼睛 是 严重 什么时候 她 锯 在 这 距离 小的 疏散 数据
[ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] .
moving across the heath .
移动 穿过 这 希思 .
但当艾尔西看到远处零星散落的小人影在荒原上移动时，她的眼神变得严肃起来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmʊəz]
There was something ominous about the soldiers' presence on the quiet moors
那里 曾是 某物 不祥的 关于 这 士兵 在 在场 在这 安静的 沼泽地
[wer] [ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [ʃiːp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fed] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
where the black - faced sheep had long fed undisturbed .
在哪里 这 黑色的 - 面对 羊 有 长的 美联储 未受干扰 .

士兵们出现在宁静的荒原上，这让人感到一丝不祥之兆，因为黑脸绵羊长期以来一直在这里悠闲地吃草。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [greɪ] [kɑːr]
THE GRAY CAR
这 灰色的 车

灰色汽车

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət] [ˈændruː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
It was one o'clock in the morning , but Andrew could not sleep .
它 曾是 一 点钟 在 这 早晨 , 但 安德鲁 可以 不是 睡觉 .

当时是凌晨一点，但安德鲁却睡不着。

[hiː; hi][sæt][baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːz] ,
He sat by an open window , looking at the tops of the firs ,
他 卫星 经过 一个 打开 窗户 , 寻找 在 这 最高额 的 这 杉树 ,

他坐在敞开的窗边，望着杉树的树梢。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [blæk] [ˌsɪluˈet] .
which stood out in black silhouette .
哪个 站立 出去 在 黑色的 轮廓 .

黑色的轮廓格外醒目。

[ˌaɪˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈweɪkfəl] ,
It annoyed him to be so wakeful ,
它 恼怒 他 到 是 所以 清醒 ,

他很烦躁，因为他总是醒着。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhwɪtni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈedɪnbərə] ;
as he and Whitney were to make an early start for Edinburgh ;
作为 他 和 惠特尼 是 到 制作 一个 早期的 开始 为了 爱丁堡 ;

他和惠特尼要早起前往爱丁堡；

[bʌt; bət] [ˈændruː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,
but Andrew had something to think about ,
但 安德鲁 有 某物 到 思考 关于 ,

但安德鲁还有事需要考虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈelsi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riˈzjuːmd] [wer] [ˌaɪˈtiː]
for he realized that his friendship with Elsie could not be resumed where it
为了 他 已实现 那 他的 友谊 和 艾尔西 可以 不是 是 恢复 在哪里 它
[hæd; həd][ˈbrʊkən] [ɔːf] .
had broken off .
有 破碎的 离开 .

因为他意识到，他和艾尔西的友谊无法从破裂的地方重新开始。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [waɪl] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ], [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
She had grown up while he was away, and his feeling toward her
她有生长向上 尽管 他 曾是 离开, 和 他的 感觉 朝向 她
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
had changed .
有 已更改 .

在他离开的这段时间里，她长大了，他对她的感情也发生了变化。

[tuː, tə][biː, bi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['eldə] ['brʌðə] [noʊ][bɔːŋɡə] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,
To be regarded as an elder brother no longer satisfied him ,
到 是 认为 作为 一个 长老 兄弟 不 更长 使满意 他 ,
仅仅被视为兄长已经无法让他感到满足了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wə] [nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] , [hiː, hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and if he were not very careful, he would find himself in love with her .
和 如果 他 是 不是 非常 小心 , 他 会 寻找 他自己 在 爱 和 她 .

如果他不够小心，就会发现自己爱上了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] : [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [br'kæz, br'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [pʊr] ,
This was unthinkable : first of all, because he was lame and poor ,
这 曾是 不可思议 : 第一的 的 全部 , 因为 他 曾是 瘸 和 贫穷的 ,
这简直不可思议：首先，因为他又瘸又穷；

[ænd; ənd] [ðen] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːbvɪəs] [ðæt] ['elsɪ] [ɔːt] [tuː, tə] ['mæri] [dɪk] .
and then because it was obvious that Elsie ought to marry Dick .
和 然后 因为 它 曾是 明显的 那 艾尔西 应该 到 结婚 迪克 .
而且很明显，艾尔西应该嫁给迪克。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ; [dɪk] [hæd; həd] ['plenti] [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [dɪk] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .
She had no money ; Dick had plenty and , besides , Dick needed her .
她有 不 钱 ; 迪克 有 很多 和 , 除了 , 迪克 需要 她 .
她身无分文；迪克却有很多钱，而且，迪克也需要她。

['elsɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [streɪt] ,
Elsie would keep him straight ,
艾尔西 会 保持 他 直的 ,
艾尔西会让他走正道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [hɑːrt] [wʊd] [siːs] [tuː, tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː, hi] ['stedɪd] [daʊn] .
and his weak heart would cease to trouble him when he steadied down .
和 他的 虚弱的 心 会 停止 到 麻烦 他 什么时候 他 稳定 向下 .
当他平静下来后，他虚弱的心脏就不会再困扰他了。

['ændruː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː, hi]
Andrew had long cherished an affection for both of them , and he
安德鲁 有 长的 珍爱 一个 感情 为了 两个都 的 他们 , 和 他
[nuː] [ðæt] [dɪk] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
knew that Dick trusted him .
知道 那 迪克 可信 他 .
安德鲁一直对他们俩都抱有好感，而且他知道迪克信任他。

[ðen] [hiː, hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['elsɪːz] ['ætɪtʊːd] [tɔːrd] [dɪk] [wʌz; wəz][tuː, tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent]
Then he reflected that Elsie's attitude toward Dick was to a large extent
然后 他 反映 那 艾尔西的 态度 朝向 迪克 曾是 到 一个 大的 程度
[prə'tektɪv] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ,
protective and motherly ,
保护的 和 母性 ,
然后他意识到，艾尔西对迪克的态度在很大程度上是保护性的、母性的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌn] [wəd] [ɪk'spekt][ə; eɪ][gɜ:rli][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi]
which was not the feeling one would expect a girl to show for the man she
哪个 曾是 不是 这 感觉 一 会 预计 一个 女孩 到 展示 为了 这 男人 她
[ment] [tu:; tə] ['mæri] ;
meant to marry ;
意思是 到 结婚 ;

这并非人们期望一个女孩对她即将结婚的男人所表现出的感情；

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['ɑ:bvɪəsli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] , [soʊ][fa:r][æz; əz]
and while Dick was obviously fond of her , his attachment , so far as
和 尽管 迪克 曾是 明显地 喜爱 的 她 , 他的 依恋 , 所以 远的 作为
[wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
one could judge ,
一 可以 法官 ,

虽然迪克显然很喜欢她，但就目前所能判断，他对她的感情.....

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['pæʃənət] .
was not passionate .
曾是 不是 热情的 .

并不热情。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [wʌn]
Besides , when one
除了 , 什么时候 一

此外，当一个人

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[kɜ:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
came to think of it ,
来了 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [hæd; həd]
the suggestion that their marriage must be taken for granted had
这 建议 那 他们的 婚姻 必须 是 已采取 为了 的确 有
[kʌm] [frʌm; frəm] ['stæfər] .
come from Staffer .
来 从 工作人员 .

认为他们的婚姻理所当然的说法来自斯塔弗。

[hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['delɪkətli] [wɔ:rnd] ['ændru:] [ɔ:f] .
He had , so to speak , delicately warned Andrew off .
他 有 , 所以 到 说话 , 轻柔地 警告 安德鲁 离开 .

可以说，他委婉地警告了安德鲁。

['ændru:] ['fɜ:rmli] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .
Andrew firmly pulled himself up .
安德鲁 牢牢 拉 他自己 向上 .

安德鲁稳稳地站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'wei] [baɪ] ['spi:ʃəs] ['ɑ:rgju:mənts] .
He was being led away by specious arguments .
他 曾是 存在 引领 离开 经过 似是而非的 论点 .

他被一些似是而非的论点误导了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][iksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [wʌnˈself][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
It was easy to find excuses for indulging oneself and he had
它 曾是 简单的 到 寻找 借口 为了 沉溺于 自己 和 他 有
[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [dɪk] .
promised to look after Dick .
承诺 到 看 后 迪克 .
他很容易就能找到放纵自己的借口，而且他还答应过要照顾迪克。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [səˈplænt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɪn] [ˈelsiːz] [əˈfek(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ]
If he tried to supplant his cousin in Elsie's affection , he would be doing a
如果 他 尝试 到 取代 他的 表哥 在 艾尔西的 感情 , 他 会 是 正在做 一个
[dɪsˈɒnərəbl] [θɪŋ] .
dishonorable thing .
不光彩的 事物 .
如果他试图取代表哥赢得艾尔茜的芳心，那他就是在做一件不光彩的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
There was no getting around this ; but it cost him an effort to face the
那里 曾是 不 获得 大约 这 ; 但 它 成本 他 一个 努力 到 脸 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
这是无法回避的；但面对真相让他付出了代价。

[ə; eɪ][sɔːft][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ˈgræv(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [əˈtræktɪd] [ˈæŋˌdruːz] [əˈten(ə)n] .
A soft rattle of gravel down the drive attracted Andrew's attention .
一个 柔软的嘎嘎作响 的 碎石 向下 这 驾驶 吸引 安德鲁的 注意力 .
车道上碎石轻微的沙沙声引起了安德鲁的注意。

[ˈræbəts] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɔːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði]
Rabbits sometimes got through the netting and one might have disturbed the
兔子 有时 得到 通过 这 网 和 一 可能 有 不安 这
[stoʊnz] [æz; əz][aɪˈtiː] [spræŋ] [əˈkrɔːs] ;
stones as it sprang across ;
石头 作为 它 弹簧 穿过 ;
兔子有时会穿过网子，有的兔子在跳跃穿过网子时可能会惊扰到石头；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
but he rejected this explanation .
但 他 拒绝 这 解释 .
但他拒绝接受这种解释。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [laʊd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
The sound was too loud , although he imagined that there was something
这 声音 曾是 也 大声 , 虽然 他 想象 那 那里 曾是 某物
[ˈstelθi] [ɪn][aɪˈtiː] .
stealthy in it .
隐秘的 在 它 .
那声音太大了，尽管他觉得其中似乎隐藏着什么秘密。

[ˈenɪbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsmuːðli] [peɪvd] [brɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv]
Anybody coming toward the house across the smoothly paved bridge , would have
任何人 未来 朝向 这 房子 穿过 这 顺利 铺砌路面 桥 , 会 有
[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] ,
to walk on the gravel ,
到 走 在 这 碎石 ,
任何人穿过平坦的柏油桥走向房子，都必须走在碎石路上。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈbɔːrdər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
as there was a flower border between the drive and the shrubbery .
作为 那里 曾是 一个 花 边界 之间 这 驾驶 和 这 灌木 .
因为车道和灌木丛之间有一圈花坛。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [græs] ['edʒɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:ps] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'bi:ŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ki:p]
This had a narrow grass edging , but hoops were placed along it to keep
这 有 一个 狭窄的 草 边缘 , 但 篮球 是 放置 沿着 它 到 保持
[ˈpi:p(ə)l] ɔ:f] .
people off .
人们 离开 .

这里边缘是一圈窄窄的草坪，但沿着草坪放置了圆环，以防止人们靠近。

[ændru:] [li:nd] [fɔ:rwəd] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ləkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Andrew leaned forward cautiously and looked about him .
安德鲁 倾斜 向前 谨慎地 和 看起来 关于 他 .

安德鲁小心翼翼地向前倾身，环顾四周。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] [naɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [dɑ:rk] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] .
It was a calm night and not very dark , although there was no moon .
它 曾是 一个 冷静的 夜晚 和 不是 非常 黑暗的 , 虽然 那里 曾是 不 月亮 .
那是一个平静的夜晚，虽然没有月亮，但并不十分黑暗。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['fɜ:z] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ['kʌtɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
He could see the firs near the house cutting black against the sky ,
他 可以 看 这 杉树 靠近 这 房子 切割 黑色的 反对 这 天空 ,
他能看到房子附近的冷杉树在天空的映衬下呈现出黑色的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɜ:rd] [aʊtlaɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [br'saɪd] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the blurred outline of a shrubbery beside the drive to the bridge .
和 这 模糊 大纲 的 一个 灌木 旁 这 驾驶 到 这 桥 .

还有通往桥梁的车道旁模糊的灌木丛轮廓。

[θɪŋ] [waɪt] [mɪst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] [brɪ'dʌ:nd] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['bɪtʃ,wʊd] [roʊld]
Thin white mist rose from the ravine , and beyond it a beechwood rolled
薄的 白色的 薄雾 玫瑰 从 这 峡谷 , 和 超过 它 一个 山毛榉木 滚动
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
down the hill .
向下 这 爬坡道 .

薄薄的白雾从峡谷中升起，雾气之外，一片山毛榉树林从山坡上绵延而下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌ; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wet] [sɔɪl] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
The air was warm , and the smell of flowers and wet soil drifted into the
这 空气 曾是 温暖的 , 和 这 闻 的 花朵 和 湿的 土壤 漂移 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

空气温暖，花香和泥土的芬芳飘进房间。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['mu:vɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t]
There seemed to be nothing moving , however , and the sound was not
那里 似乎 到 是 没有什么 移动 , 然而 , 和 这 声音 曾是 不是
[rɪ'pi:tɪd] .
repeated .
重复 .

然而，似乎没有任何物体在移动，而且声音也没有再次响起。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['ændru:] ['weɪtɪd] ,
For a few moments Andrew waited ,
为了 一个 很少 时刻 安德鲁 等待 ,

安德鲁等了一会儿。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [fɔ:l] ['oʊvər][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [hu:ps] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [draɪv] .
expecting to hear the intruder fall over one of the hoops that edged the drive .
期待 到 听到 这 入侵者 落下 超过 一 的 这 篮球 那 边缘 这 驾驶 .

期待听到入侵者被球门柱边缘的某个篮筐绊倒的声音。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] , [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
this did not happen , he fixed his eyes intently upon the end of the shrubbery ,
这 做过 不是 发生 , 他 固定的 他的 眼睛 专注地 之上 这 结尾 的 这 灌木 ,
这件事并没有发生, 他的目光紧紧地盯着灌木丛的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪɡjər] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]
and then he made out a very indistinct figure moving slowly through the gloom
和 然后 他 制成 出去 一个 非常 模糊 数字 移动 缓慢地 通过 这 愁云
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['fɜ:z] .
beneath the firs .
下面 这 杉树 .

然后他隐约看到一个模糊的身影在冷杉树下的昏暗中缓缓移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
This was strange .
这 曾是 奇怪的 .

这很奇怪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
He had never heard of any house - breaking in the dale ,
他 有 绝不 听到 的 任何 房子 - 打破 在 这 戴尔 ,
他从未听说过山谷里发生过入室盗窃案。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['æpəl.jɑ:rd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and there was nothing at Appleyard to attract a burglar from the
和 那里 曾是 没有什么 在 阿普尔亚德 到 吸引 一个 窃贼 从 这
[dɪ'stənt] [taʊnz] .
distant towns .
遥远 城镇 .

阿普尔亚德没有任何东西能吸引远方城镇的窃贼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [tu:; tə] [ki:p] [trɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ;
It was too late for a villager to keep tryst with one of the maids ;
它 曾是 也 晚的 为了 一个 村民 到 保持 幽会 和 一 的 这 女佣 ;
村民想和女仆幽会已经太晚了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəʊtʃər] [wʊd] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [wel] - [fenst] [graʊndz] .
and a poacher would not cross the well - fenced grounds .
和 一个 偷猎者 会 不是 又 这 出色地 - 围栏 理由 .
偷猎者不会越过这道围栏严密的场地。

['ændru:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][ə'la:rm] ,
Andrew decided that he would not give the alarm ,
安德鲁 决定 那 他 会 不是 给 这 警报 ,
安德鲁决定不发出警报。

[bʌt; bət][hi:; hi] [slɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['kwaiətli][soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
but he slipped across the room and opened his door quietly so that he
但 他 滑倒了 穿过 这 房间 和 打开 他的 门 悄悄 所以 那 他
[kʊd; kəd] [hɪr] [ɪf] ['enibə:di] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
could hear if anybody entered the house .
可以 听到 如果 任何人 进入 这 房子 .
但他悄悄地溜到房间另一边, 轻轻地打开门, 这样就能听到是否有人进屋。

[ðoʊ] [hiː hi] [stəd] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] , [ˈlɪsnɪŋ] ['kloʊsli] , [hiː hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
Though he stood beside it , listening closely , he heard nothing .
尽管 他 站立 旁 它 , 聆听 密切 , 他 听到 没有什么 .
他站在旁边仔细聆听, 却什么也没听到。

[ðen] [hiː hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Then he returned to the window ,
然后 他 返回 到 这 窗户 ,
然后他又回到了窗边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [muːv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and saw a dark form move back into the gloom of the trees .
和 锯 一个 黑暗的 形式 移动 后退 进入 这 愁云 的 这 树木 .
只见一个黑影消失在树林的阴影中。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːft][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Presently there was another soft rattle of gravel near the bridge ,
目前 那里 曾是 其他 柔软的嘎嘎作响 的 碎石 靠近 这 桥 ,
这时, 桥附近又传来一阵轻微的碎石沙沙声。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [diːp] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .
and after that deep silence except for the splash of water in the ravine .
和 后 那 深的 沉默 除了 为了 这 溅 的 水 在 这 峡谷 .
之后一片寂静, 只有峡谷中水花飞溅的声音。

[ˈændruː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd]
Andrew imagined that about five minutes had elapsed since he heard the first sound
安德鲁 想象 那 关于 五 分钟 有 过去 自从 他 听到 这 第一的 声音
,
.
,
安德鲁估计, 从他听到第一个声音到现在已经过去了大约五分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː hi][mʌst; məst][traɪ][tuː tə] [sɔːlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪn]
but the prowler had gone and he must try to solve the puzzle in
但 这 潜行者 有 已消失 和 他 必须 尝试 到 解决 这 谜 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

但是潜入者已经离开了, 他必须在第二天早上尝试解开这个谜题。
[hiː hi][gɔːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː tə][ðə; ði] [draɪv] [brɪ'fɔːr] ['enɪbɔːdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
He got up early and went down to the drive before anybody was about .
他 得到 向上 早期的 和 去 向下 到 这 驾驶 前 任何人 曾是 关于 .
他早早起床, 在街上没人的时候就下楼去了车道。

[ə eɪ] [freʃ] ['fʊtprɪnt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['bɔːrdər] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
A fresh footprint showed plainly in the flower border near the bridge ,
一个 新鲜的 脚印 显示 显然 在 这 花 边界 靠近 这 桥 ,
桥边的花坛里清晰可见一个新鲜的脚印。

[kloʊz] [tuː tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [baɪ] [wɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [riːt] [ðə; ði] [lɔːn] ,
close to an opening in the shrubbery by which one could reach the lawn ,
关闭 到 一个 开幕 在 这 灌木 经过 哪个 一 可以 抵达 这 草地 ,
靠近灌木丛中的一个缺口, 从那里可以到达草坪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ment] [tuː tə][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
as if the man had meant to jump across and had fallen a few inches
作为 如果 这 男人 有 意思是 到 跳 穿过 和 有 倒下 一个 很少 英寸
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .
仿佛那人原本打算跳过去, 却差了几英寸就跳过去了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ['edʒɪŋ] [ˈʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [huːps]
That he had not gone along the grass edging showed that he knew the hoops
那 他 有 不是 已消失 沿着 这 草 边缘 显示 那 他 知道 这 篮球
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

他没有沿着草坪边缘走，这表明他知道那里有篮球架。

[ændruː] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] .
Andrew examined the footprint .
安德鲁 检查 这 脚印 .

安德鲁仔细查看了脚印。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,
It was deep and clearly defined ,
它 曾是 深的 和 清楚地 定义 ,

它既深刻又清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [ˈʃuːtɪŋ]
and he thought it looked more like the impress of a well - made shooting
和 他 想法 它 看起来 更多的 喜欢 这 令人印象深刻 的 一个 出色地 - 制成 射击

[buːt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
boot than of the heavy
启动 比 的 这 重的

他认为这看起来更像是做工精良的射击靴留下的印记，而不是重型武器留下的印记。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[buːts] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːr] .
boots the country people wore .
靴子 这 国家 人们 穿着 .

乡下人穿的靴子。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtækɪt] [ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [ˈjuːzɪz]
For one thing , he could see no marks of the tacks the Scottish peasant uses
为了 一 事物 , 他 可以 看 不 标记 的 这 钉子 这 苏格兰 农民 用途
.
:
.

首先，他看不到苏格兰农民使用的马具的任何痕迹。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [ʌndərˈstʊd] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstroʊld]
Acting on a half - understood impulse , he covered the footprint up and strolled
表演 在 一个 一半 - 理解 冲动 , 他 涵盖 这 脚印 向上 和 漫步
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,
toward the gardener ,
朝向 这 园丁 ,

他凭着一时冲动，掩埋了脚印，然后朝园丁走去。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪk] .
who was just coming out with his rake .
WHO 曾是 只是 未来 出去 和 他的 耙 .

他当时正拿着耙子出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] , [ˈfəː^əs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈveri]
" **You have a big place to take care of , Fergus , but you keep it very**
" 你 有 一个 大的 地方 到 拿 关心 的 , 弗格斯 , 但 你 保持 它 非常
[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,

“弗格斯，你家地方很大，但你把它收拾得非常整洁。”

" [ˈændruː] [sed] .
" **Andrew said** .
" 安德鲁 说 .

安德鲁说道。

" [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdnər] .
" **Aye , " replied the gardener** .
" 是的 , " 回复 这 园丁 .

“是的，”园丁回答道。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪts] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] . "
" **I'm thinking it's big enough** . "
" 我是 思维 它是 大的 足够的 . "

“我觉得它够大了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][help] ? "
" **Have you help ?** "
" 有 你 帮助 ? "

你有帮忙吗？

" [ˈwɪli] [grænt] [kʌmz] [ˈoʊvər] [waɪlz] , [wen] [aɪv] [meə] [ðæn; ðən][ˈɔːrdɪnərɪ] - [tuː; tə][duː] .
" **Willie Grant comes over whiles , when I've mair than ordinar ' to do** .
" 威利 授予 来 超过 当 , 什么时候我已经 梅尔 比 普通 - 到 做 .

“威利·格兰特偶尔会过来，那时我有很多事情要做。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klʌb] [fʊt] , [jɪl] [maɪnd] , [æn; ən] - [ɪz][noʊ] - [ˈverə] [ˈæktɪv] ,
He has a club foot , ye'll mind , an ' is no ' verra active ,
他 有 一个 俱乐部 脚 , 叫喊 头脑 , 一个 - 是 不 - 维拉 积极的 ,

你们要知道，他有只畸形脚，而且不太活跃。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒɑːbz][hiː; hi] [seɪvz] [em ˈiː] .
but there's jobs he saves me .
但 有 工作 他 保存 我 .

但他确实帮我保住了一些工作。

" [ˈændruː] [nuː] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ɐnd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sprʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
" **Andrew knew the man , and knew that he could not have sprung across the**
" 安德鲁 知道 这 男人 , 和 知道 那 他 可以 不是 有 弹簧 穿过 这
[ˈflaʊər] [ˈbɔːrdər] .
flower border .
花 边界 .

“安德鲁认识这个人，知道他不可能跳过花坛。”

" [aɪ] [siː] [tɑːm][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈdraɪvz] [ðə; ðɪ][kɑːr][ɪz] [nuː] .
" **I see Tom is still at the stables , but the man who drives the car is new** .
" 我 看 汤姆 是 仍然 在 这 马厩 , 但 这 男人 WHO 驱动 这 车 是 新的 .

“我看到汤姆还在马厩，但是开车的是新来的。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ? "
How long have they had him ? "
如何 长的 有 他们 有 他 ? "

他们把他关了多久了？

" [ə; eɪ] [jɪr] , [ˈmeɪbi] .
" A year , maybe .
" 一个 年 , 或许 .

“也许一年吧。”

[ˈwɑ:tsənz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][məɪn] , [æɪn; ən] - [meɪks] [noʊ] - [mes] , [laɪk][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]
Watson's a quiet man , an ' makes no unnecessar ' mess , like some o ' them
屈臣氏 一个 安静的 男人 , 一个 - 制作 不 - 混乱 , 喜欢 一些 o - 他们
.
.
.

沃森是个安静的人，不像他们中的一些人那样制造不必要的混乱。

[hi:; hi] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhu:s] . "
He leeves in the hoose . "
他 叶子 在 这 房子 . "

他离开了房子。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [get] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] . "
" Then he doesn't get up very early . "
" 然后 他 不 得到 向上 非常 早期的 . "

“那他起得就不早。”

" [ˈhi:z] [æt; ət] [dʌmˈfris] [dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði][kɑ:r] .
" He's at Dumfries wi ' the car .
" 他是 在 邓弗里斯 wi - 这 车 .

“他带着车在邓弗里斯。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] - [æɪn; ən] - [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɪr][ðer; ðər] [jesˈtri:n] .
There was something to be sortit an ' he took her there yestreen .
那里 曾是 某物 到 是 - 一个 - 他 采取 她 那里 昨天 .

有些事需要处理，他昨天带她去了那里。

[ˈmɪstər] . [ˈstæfərz] [fɔ:r; fər][ˈglɑ:sgəu] , [ðə; ði][mɔ:rn] .
Mr . Staffer's for Glasgow , the morn .
先生 . 员工的 为了 格拉斯哥 , 这 早晨 .

斯塔弗先生早上要去格拉斯哥。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈændru:] [ˈstroʊld] [əˈwei] .
" After a few remarks about the garden , Andrew strolled away .
" 后 一个 很少 评论 关于 这 花园 , 安德鲁 漫步 离开 .

“安德鲁对花园说了几句，然后就漫步离开了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpraʊlər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæɪv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
He had learned that the night prowler could not have been one of the men
他 有 学习 那 这 夜晚 潜行者 可以 不是 有 到过 一 的 这 男人
[ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈæpəljɑ:rd] .
employed at Appleyard .
受雇 在 阿普尔亚德 .

他得知，那个夜间潜入者不可能是阿普尔亚德公司的员工。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɑ:t] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The fellow had apparently not entered the house ,
这 同伴 有 显然 不是 进入 这 房子 ,

那人显然没有进屋。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə]
and although he had stayed long enough to deliver a message to
和 虽然 他 有 入住 长的 足够的 到 递送 一个 信息 到
[ˈsʌmbɑ:di] [ɪnˈsaɪd] ,
somebody inside ,
某人 里面 ,

虽然他待的时间足够长，可以给里面的人传递一个信息，

[ˈændruː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .

Andrew had not heard a door or window open .
安德鲁 有 不是 听到 一个 门 或者 窗户 打开 .

安德鲁没有听到门窗打开的声音。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɑːl]

The matter puzzled him , but he determined to say nothing about it , al
这 事情 困惑 他 , 但 他 决定 到 说 没有什么 关于 它 , al

这件事让他感到困惑，但他决定对此保持沉默。

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] .

though he was conscious of no particular reason for his reserve .
尽管 他 曾是 有意识的 的 不 特别的 原因 为了 他的 预订 .

虽然他自己并没有意识到这种矜持的具体原因。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈhwiːtni] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈedɪnbərə] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ɑːn][ðə; ði]

An hour later , Whitney and he started for Edinburgh , with Dick on the
一个 小时 之后 , 惠特尼 和 他 开始 为了 爱丁堡 , 和 迪克 在 这

[ˈkæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] .

carrier of the motorcycle .
载体 的 这 摩托车 .

一小时后，惠特尼和他出发前往爱丁堡，迪克坐在摩托车的后座上。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][baɪ] [ɔːrt] [ˈsteɪdʒɪz][ænd; ənd]

The machine was powerful and they meant to travel by short stages and
这 机器 曾是 强大的 和 他们 意思是 到 旅行 经过 短的 阶段 和

[stɑːp][æt; ət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

stop at points of interest for a walk across the hills .
停止 在 积分 的 兴趣 为了 一个 走 穿过 这 丘陵 .

这台机器动力强劲，他们打算分段行驶，并在一些有趣的地方停下来，步行穿越山丘。

[ˈændruː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Andrew was glad to have Dick with them ,
安德鲁 曾是 高兴的 到 有 迪克 和 他们 ,

安德鲁很高兴迪克能和他们在一起。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːbiəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæbɪt]

particularly as he was dubious about the visits the boy was in the habit
特别 作为 他 曾是 可疑 关于 这 访问 这 男生 曾是 在 这 习惯

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [dʌmˈfrɪs] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɜːbi] .

of making to Dumfries and Lockerbie .
的 制作 到 邓弗里斯 和 洛克比 .

尤其是他对这名男孩经常去邓弗里斯和洛克比的举动表示怀疑。

[dɪk] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈtɜːrnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Dick generally returned late at night and did not look his best the next morning .
迪克 一般来说 返回 晚的 在 夜晚 和 做过 不是 看 他的 最好的 这 下一个 早晨 .

迪克通常深夜才回来，第二天早上看起来状态不太好。

[ˈhwiːtni] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

Whitney enjoyed the journey .
惠特尼 享受 这 旅行 .

惠特尼很享受这段旅程。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˈsʌðərn] [ˈskɑ:tlənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ˌʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
He had understood that southern Scotland was the home of scientific
他有理解那南部苏格兰曾是这家的科学
[ˈæɡrɪkʌltʃər] ,
agriculture ,
农业 ,

他了解到苏格兰南部是科学农业的发源地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ](ə)nz] ;
and in this respect the valleys came up to his expectations ;
和在这尊重这山谷来了向上到他的期望 ;
在这方面，山谷的表现符合他的预期；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm][ɑ:n] [fʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [krɔ:st]
but when they left them on foot , as they did now and then , they crossed
但什么时候他们左边他们在这脚 , 作为他们做过现在和然后 , 他们交叉
[ˈbærən] ,
barren ,
荒芜 ,

但当他们像往常一样把他们留在原地徒步时，他们穿过了荒芜的地带。

[waɪnd] - [swept] [ˈspeɪsɪz] [kloʊðd] [waɪð; waɪθ][bent] - [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈheðər] .
wind - swept spaces clothed with bent - grass and heather .
风 - 扫荡 空间 穿着衣服 和 弯曲 - 草 和 希瑟 .
风吹拂过的空地上长满了弯叶草和石楠花。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] ,
In places ,
在地方 ,
在某些地方，

[ˈloʊnli] [hɪlz] [roʊld] [frəm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][hə'raɪz(ə)n] [wɪ'dəʊt] [saɪn][ˌʌv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
lonely hills rolled from horizon to horizon without sign of life except for the
孤独 丘陵 滚动 从 地平线 到 地平线 没有 符号 的 生活 除了 为了 这
[blæk] - [feɪst] [fi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊs] [ðæt] [skɪmd] [ðə; ði] [hi:θ] .
black - faced sheep and the grouse that skimmed the heath .
黑色的 - 面对 羊 和 这 松鸡 那 脱脂 这 希思 .

孤寂的山丘从地平线一直延伸到地平线，除了黑脸绵羊和掠过荒原的松鸡之外，没有一丝生命迹象。

[ˈændru:] [nu:] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌɡɪd] [ˈkʌntri] ,
Andrew knew every incident in the history of this rugged country ,
安德鲁 知道 每一个 事件 在这 历史 的 这 崎岖 国家 ,
安德鲁对这个崎岖国度历史上发生的每一件事都了如指掌。

[ænd; ənd][waɪð; waɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [hi:; hi][ˈtoʊld][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ˌʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn'veɪzənz] [ænd; ənd]
and with a little encouragement he told tales of English invasions and
和 和 一个 小的 鼓励 他 讲述 故事 的 英语 入侵 和
[fɪrs] [rɪ'praɪzəlz] ,
fierce reprisals ,
凶猛的 报复 ,

稍加鼓励，他便开始讲述英国入侵和残酷报复的故事。

[ˌʌv; əv][stɜ:rn] [ˈkʌvənəntɪŋ] [ˈmɑ:təz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] - [fə'nætɪkl] [ˈkru:əlti] .
of stern Covenanting martyrs and their followers ' fanatical cruelties .
的 船尾 立约 殉道者 和 他们的 追随者 - 狂热的 残忍 .
严酷的盟约殉道者及其追随者的狂热残暴。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðeɪ] [sɔː] [wer] [ˈkrɒmwel]
Looking down from the heights of the Lammermuirs, they saw where Cromwell
寻找 向下 从 这 高度 的 这 拉默穆尔斯 , 他们 锯 在哪里 克伦威尔
[krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈskɔːtɪʃ] [pəˈsjuːəz] ;
crushed his Scottish pursuers ;
碎 他的 苏格兰 追击者 ;

从拉默穆尔山脉的高处向下望去, 他们看到了克伦威尔击溃苏格兰追兵的地方;

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][oʊld] [skwer] [ˈtaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪdz] ,
they climbed the battlements of old square towers that had defied English raids ,
他们 攀登 这 城垛 的 老的 正方形 塔楼 那 有 违抗 英语 突袭 ,
他们攀上了古老的方形塔楼的城垛, 这些塔楼曾抵御过英国人的袭击。

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [prɪns] [ˈtʃɑːrliːz] [mɑːrtʃ] .
and traced the line of Prince Charlie's march .
和 追踪 这 线 的 王子 查理的 行进 .
并沿着查理王子的行军路线行进。

[ˈhwaɪtni] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [bɪˈwɪldərɪŋ] .
Whitney found it rather bewildering .
惠特尼 成立 它 相当 扑朔迷离 .
惠特尼对此感到十分困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [roʊˈmæntɪk] [ˈɪnsɪdənt] [pækt] [ˈɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsentʃəɪz] ;
There was so much romantic incident packed into two or three centuries ;
那里 曾是 所以 很多 浪漫的 事件 包装 进入 二 或者 三 几个世纪 ;
两三个世纪里发生了太多浪漫的故事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈɪnsələ] [ˈbrɪtn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
but he felt that he understood the insular Briton better than he had done
但 他 毛毡 那 他 理解 这 岛屿 英国人 更好的 比 他 有 完毕
,
.
,
但他觉得自己比以前更了解那些孤僻的英国人了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪm]
and this understanding im
和 这 理解 我是
而这种理解

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]
[第65页]

[pruːvd] [hɪz; ɪz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] - [bɔːrn] [əˈmerɪkən] .
proved his conception of the native - born American .
已证实 他的 概念 的 这 本国的 - 出生 美国人 .
这证明了他对土生土长的美国人的理解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [dɪˈmɑːkrəsi]
It was here that some of the leading principles of American democracy
它 曾是 这里 那 一些 的 这 领导 原则 的 美国人 民主
[wɜːr; wər][fɜːrst][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] .
were first proclaimed and fought for :
是 第一的 宣布 和 战斗 为了 :
这里是美利坚民主一些主要原则的发扬光大和斗争之地。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] — [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪrəl] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] ['greɪtli]
Another thing was plain — if the spirit of this virile people had not greatly
其他 事物 曾是 清楚的 — 如果 这 精神 的 这 阳刚的 人们 有 不是 非常
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

还有一点显而易见——如果这个充满活力的民族的精神没有发生巨大的改变，

[di:dz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [nu:] ['bælədz] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændəz] .
deeds worthy of new ballads would be done in France and Flanders .
契约 值得 的 新的 民谣 会 是 完毕 在 法国 和 弗兰德斯 .

在法国和佛兰德斯，将会发生一些值得谱写成新民谣的事迹。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] ['dʒɜ:rnɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['hɔ:ɪk] [wʌn] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][æn; ən]
On the return journey they reached Hawick one evening and stopped for an
在 这 返回 旅行 他们 达到 霍伊克 一 晚上 和 停止 为了 一个
[ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] .
hour or two .
小时 或者 二 .

返程途中，他们一天晚上到达霍伊克，并停留了一两个小时。

[dɪk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
Dick suggested that they stay the night ; but there was nothing to keep
迪克 建议 那 他们 停留 这 夜晚 ; 但 那里 曾是 没有什么 到 保持
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] ,
them in the smoky ,
他们 在 这 烟 ,

迪克建议他们留宿一晚；但烟雾缭绕的房间里没有什么能让他们留下来。

[wʊl] - ['spɪniŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ændru:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] .
wool - spinning town , and Andrew preferred to push on .
羊毛 - 旋转 镇 , 和 安德鲁 首选 到 推 在 .

这是一个羊毛纺织小镇，安德鲁更喜欢继续前行。

" [ðə; ði] [naɪt] ['ɛrz] ['breɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['hwa:p; 'hwa:p]
" **The night air's bracing among the moors and I like to hear the whaups**
" 这 夜晚 空气 支撑 之中 这 沼泽地 和 我 喜欢 到 听到 这 哇哦
['kraɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
crying round the house ,
哭泣 圆形的 这 房子 ,

“荒野的夜风令人精神振奋，我喜欢听房子周围传来野猪的叫声。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hwɪtnɪ] .
" **he said to Whitney** .
" 他 说 到 惠特尼 .

他对惠特尼说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel] , [bɪlt] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fel,said] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][ðer; ðər][ɪn]
" **There's a small hotel , built right on the fellside , and we should get there in**
" 有 一个 小的 酒店 , 建造 正确的 在 这 山坡 , 和 我们 应该 得到 那里 在
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“山坡上建着一家小旅馆，我们应该一个小时就能到那里。”

" [ðeɪ] [set] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] ['ændru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæriər] ,
" **They set off , with Andrew on the carrier** ,
" 他们 放 离开 , 和 安德鲁 在 这 载体 ,

他们出发了，安德鲁在背带上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌʊəf(ə)l] [mə'fi:n] [rʊʊld] ['smu:ðli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and the powerful machine rolled smoothly out of the town .
和 这 强大的 机器 滚动 顺利 出去 的 这 镇 .

这台强大的机器平稳地驶出了城镇。

[ðə; ði] [stri:t] [læmps][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [loʊ] [mɪst]
The street lamps were beginning to twinkle as they left it and low mist
这 街道 灯 是 开始 到 闪烁 作为 他们 左边 它 和 低的 薄雾
[krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [pæst] [wɪt] [ðeɪ] [sped] .
crept across the fields past which they sped .
悄悄地爬 穿过 这 字段 过去的 哪个 他们 加速 .

他们离开时，路灯开始闪烁，低低的薄雾笼罩着他们疾驰而过的田野。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [gi:s] , ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] ,
The cry of geese , feeding among the stubble , came out of the haze ,
这 哭 的 鹅 , 喂养 之中 这 茬 , 来了 出去 的 这 阴霾 ,
薄雾中传来在茬地里觅食的雁群的叫声。

[wɪt] [leɪ] [breɪst] - [haɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , ['klɑ:ɡɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ,
which lay breast - high between the hedgerows , clogging the dust ,
哪个 躺 胸部 - 高的 之间 这 树篱 , 堵塞 这 灰尘 ,
它们齐胸高地躺在树篱之间，堵塞了尘土。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [θɪnd] [ænd; ənd] [rʊʊld] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [raɪz] .
but it thinned and rolled behind them as the road began to rise .
但 它 变薄 和 滚动 在后面 他们 作为 这 路 开始 到 上升 .
但随着道路开始上坡，它变得稀薄，并在他们身后滚动。

[ðen] [ðə; ði] ['stʌbl] [fi:ldz] [bɪ'keɪm] [les] ['fri:kwənt] , [fju:ər] [dɑ:rk] [skwer] [ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] ['tʃekərd]
Then the stubble fields became less frequent , fewer dark squares of turnips checkered
然后 这 茬 字段 成为 较少的 频繁 , 更少 黑暗的 正方形 的 萝卜 格子图案
[ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [græs] ,
the sweep of grass ,
这 扫 的 草 ,
后来，茬地越来越少，草地上也不再是零星分布的深色萝卜块了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['ti:viət] , ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] , [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the murmur of Teviot , running among the willows , crept out of the
和 这 低语 的 特维奥特 , 跑步 之中 这 柳树 , 悄悄地爬 出去 的 这
['ɡæðərɪŋ] [dʌsk] .
gathering dusk .
采集 黄昏 .
暮色渐浓，传来特维奥特在柳树间奔跑的低语声。

[mɑ:rkt] [baɪ] ['ɡlɪməɪŋ] [laɪts] [went] [baɪ] ; [ðeɪ] [sped] [θru:] [ə; eɪ][dɪm] , [waɪt]
Cothouses marked by glimmering lights went by ; they sped through a dim , white
婴儿床 标记 经过 微光 灯 去 经过 ; 他们 加速 通过 一个 暗淡 , 白色的
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

闪烁着灯光的简易小屋掠过；他们飞驰穿过昏暗的白色村庄；

[ænd; ənd] ['hwɪtnɪ] ['oʊpənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['rɑ:kɪŋ] [pæst][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv]
and Whitney opened out his engine as they went rocking past a line of
和 惠特尼 打开 出去 他的 引擎 作为 他们 去 摇滚 过去的 一个 线 的
['stʌntɪd] [tri:z] .
stunted trees .
发育不良 树木 .
惠特尼发动引擎，车子摇摇晃晃地驶过一排矮小的树木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst][ænd; ənd][haɪst; 'haɪəst] ,
They were the last and highest ,
他们是 是 这 最后的 和 最高 ,
他们是最后也是最高的,

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [rʌf] [lɪŋ] [ænd; ənd][bent] - [græs] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]
for after them the rough ling and bent - grass rolled across the haunts of
为了 后 他们 这 粗糙的 凌 和 弯曲 - 草 滚动 穿过 这 闹鬼的地方 的
[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [graʊs] .
the sheep and grouse .
这 羊 和 松鸡 .
在它们之后，粗糙的凌霄草和弯草蔓延到绵羊和松鸡的栖息地。

['hwi:tni] [tʃeɪndʒd]
Whitney changed
惠特尼 已更改
惠特尼变了

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]
[第66页]

[hɪz; ɪz] [ɡɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪd] [ɡɑːt] ['sti:pə] ,
his gear as the grade got steeper ,
他的 齿轮 作为 这 年级 得到 更陡峭 ,
随着坡度变陡，他换上了更合适的装备。

[ðə; ði] [hedʒz] [ɡev] [pleɪs] [tuː; tə] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɑːn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [mʊr] ,
the hedges gave place to stone walls until they ran out on an open moor ,
这 对冲 给予 地方 到 石头 墙壁 直到 他们 跑 出去 在 一个 打开 泊 ,
树篱逐渐被石墙取代，直到延伸到开阔的荒原上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [blæk] ['sʌmɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪ] .
round which the hills lifted their black summits against the fading sky .
圆形的 哪个 这 丘陵 抬起 他们的 黑色的 峰会 反对 这 褪色 天空 .
周围的群山高耸起黑色的山顶，与渐渐暗淡的天空形成鲜明对比。

[ðə; ði] [θri:] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [brɔːt]
The three men made a heavy load on the long incline , but the machine brought
这 三 男人 制成 一个 重的 加载 在 这 长的 倾斜 , 但 这 机器 带来
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,
这三个人在长长的斜坡上负重前行，但机器把他们拉了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli]
and the last of the light had gone when they stopped in front of a lonely
和 这 最后的 的 这 光 有 已消失 什么时候 他们 停止 在 正面 的 一个 孤独
[hoo'tel] .
hotel .
酒店 .
当他们停在一家孤零零的旅馆前时，最后一丝光线也消失了。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [swɪs] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] ,
It looked like a Swiss chalet on the breast of the fell ,
它 看起来 喜欢 一个 瑞士 小木屋 在 这 胸部 的 这 跌倒 ,
它看起来像山腰上的一座瑞士小木屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][glen] [draːpt] ['stiːpli] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]
and a dark glen dropped steeply away from it , but it glowed with
和 一个 黑暗的 格伦 掉落 陡峭地 离开 从 它 , 但 它 发光 和
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
electric light .
电的 光 .

从那里陡峭地向下延伸出一个黑暗的山谷，但山谷里却闪烁着电灯的光芒。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['juːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] , " [dɪk] [sed] .
" They seem to have some shooting people here , " Dick said .
" 他们 似乎 到 有 一些 射击 人们 这里 , " 迪克 说 .
迪克说：“这里好像有一些枪手。”

" [aɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː 'es][ɪn] , [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" I'll run across and see if they can take us in , while you look at the
" 患病的 跑步 穿过 和 看 如果 他们 能 拿 我们 在 , 尽管 你 看 在 这
[kɑːrbə'retər] .
carbureter .
化油器 .

“我过去看看他们能不能收留我们，你去检查一下化油器。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['lɑːŋ,hoʊm] [ænd; ənd][fiː; ji] ['wɔːznt] ['faɪərɪŋ] ['veri] [wel] .
We may have to go on to Langholm and she wasn't firing very well .
我们 可能 有 到 去 在 到 朗霍姆 和 她 不是 射击 非常 出色地 .
我们可能得去朗霍姆，但她射击状态不太好。

" [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] ['hwitni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [tuːl] [bæg] .
" He went up the drive and Whitney opened his tool bag .
" 他 去 向上 这 驾驶 和 惠特尼 打开 他的 工具 包 .
他沿着车道走上去，惠特尼打开了他的工具包。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
The top of the pass was about half a mile behind them ,
这 顶部 的 这 经过 曾是 关于 一半 一个 英里 在后面 他们 ,
山口顶峰在他们身后大约半英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ræn] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and the road ran straight down from it , widening in front of the hotel .
和 这 路 跑 直的 向下 从 它 , 扩大 在 正面 的 这 酒店 .
道路从那里笔直向下延伸，在酒店前面变宽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
There was a patch of loose stones on the other side ,
那里 曾是 一个 修补 的 松动的 石头 在 这 其他 边 ,
另一边有一片松动的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
and the motorcycle stood a yard or two from the gate .
和 这 摩托车 站立 一个 院子 或者 二 从 这 门 .
摩托车停在离大门一两码远的地方。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [stiɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
Everything was very still except for the sound of running water , and it
一切 曾是 非常 仍然 除了 为了 这 声音 的 跑步 水 , 和 它
[wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] ,
was rather dark ,
曾是 相当 黑暗的 ,
除了流水声，周围一片寂静，光线也比较昏暗。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [hɪlz] [roʊz] ['stiːpli] [ə'bʌv] [ðə; ði][glen] .
because the hills rose steeply above the glen .
因为 这 丘陵 玫瑰 陡峭地 多于 这 格伦 .
因为山谷上方的山丘陡峭耸立。

" [ˈdɪks] [ə; eɪ] [lɒːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [ˈændruː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Dick's a long time coming back , " Andrew said with a frown .**

" 迪克的 一个 长的 时间 未来 后退 , " 安德鲁 说 和 一个 皱眉 .

“迪克回来还要很久呢,”安德鲁皱着眉头说。

" [pər'hæps] [juːd] [ˈbetər] [gʊð][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈhwitni] [sədʒestɪd] .
" **Perhaps you'd better go for him , " Whitney suggested .**

" 也许 你会 更好的 去 为了 他 , " 惠特尼 建议 .

“或许你最好选择他,”惠特尼建议道。

[ˈændruː] [went] [ɔːf] , [bʌt; bət] [met] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] .
Andrew went off , but met Dick in the drive .

安德鲁 去 离开 , 但 遇见 迪克 在 这 驾驶 .

安德鲁离开了, 但在车道上遇到了迪克。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" **It's all right ; there's nobody stopping here , " he reported .**

" 它是 全部 正确的 ; 有 无人 停止 这里 , " 他 据报道 .

“没事的, 这里没有人会停下来,”他说道。

" [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈmoʊtərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
" **They keep the lights blazing to draw motoring people .**

" 他们 保持 这 灯 炽烈 到 画 汽车 人们 .

“他们开着灯是为了吸引驾车的人。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈklɪrli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈændruː] [fraʊnd] [əˈgen] .
" **He spoke clearly , but with an evident effort , and Andrew frowned again .**

" 他 辐 清楚地 , 但 和 一个 明显 努力 , 和 安德鲁 皱眉 再次 .

“他说话清晰, 但明显很吃力, 安德鲁又皱起了眉头。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nʌt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv] , " [ˈhwitni] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
" **There's a nut I can't get hold of , " Whitney called to them from under**

" 有 一个 坚果 我 不能 得到 抓住 的 , " 惠特尼 称为 到 他们 从 在下面

[ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] .
the motorcycle .

这 摩托车 .

“我拿不到一个螺母,”惠特尼从摩托车底下喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈspænər] [hɪr] , [dɪk] ? "
" **Do you think I could borrow a smaller spanner here , Dick ? "**

" 做 你 思考 我 可以 借 一个 较小的 扳手 这里 , 迪克 ? "

“迪克, 你觉得我能借用一下小一点的扳手吗? ”

" [aɪ] [get] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dɪk] [ˌvɒləntɪəd] [ˈdʒoʊviəli] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **I'll get it for you , " Dick volunteered jovially , and started back toward the**

" 患病的 得到 它 为了 你 , " 迪克 自愿 兴高采烈地 , 和 开始 后退 朝向 这

[haʊs] .
house .

房子 .

“我去帮你拿,”迪克兴高采烈地自告奋勇, 然后开始往房子走去。

[ˈændruː] [pʊt] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Andrew put a firm hand on his arm .

安德鲁 放 一个 公司 手 在 他的 手臂 .

安德鲁用力按住他的胳膊。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] !
" **You will not !**
" 你 将要 不是 !

你不会的！

" [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
" **he said shortly** .
" 他 说 不久 .

他简短地说。

[dɪk] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
Dick turned upon him in a moment's rage ; and then laughed .
迪克 转向 之上 他 在 一个 瞬间 愤怒 ; 和 然后 笑了 .

迪克勃然大怒，转身怒视他，然后大笑起来。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , all right** .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ˈændru:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mi:n] [wel] .
You're a tyrant , Andrew , but you mean well .
你是 一个 暴君 , 安德鲁 , 但 你 意思是 出色地 .

安德鲁，你是个暴君，但你的出发点是好的。

" [wen] [ˈhwi:tni] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspænər] [dɪk] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][raʊd] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði]
" **When Whitney went for the spanner Dick knelt down in the road to inspect the**
" 什么时候 惠特尼 去 为了 这 扳手 迪克 跪下 向下 在 这 路 到 检查 这
[məʃi:n]
machine .
机器 .

“当惠特尼去拿扳手时，迪克跪在路边检查机器。

" [lend] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər] [naɪf] , " [hi:; hi] [ˈriːkwɛstɪd] .
" **Lend me your knife , " he requested** .
" 借 我 你的 刀 , " 他 请求 .

“把你的刀借给我，”他请求道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z] . "
" **It will be all right if I put something in the jaws .** "
" 它 将要 是 全部 正确的 如果 我 放 某物 在 这 下颚 . "

“如果我往它嘴里放点东西，那就没事了。”

" [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [li:v] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] , " [ˈændru:] [rɪˈplaɪd] [ˈmi:nɪŋli] .
" **I'm inclined to think you'd better leave it alone , " Andrew replied meaningly** .
" 我是 倾斜 到 思考 你会 更好的 离开 它 独自的 , " 安德鲁 回复 有意义的 .

“我觉得你最好还是别管这件事了。”安德鲁意味深长地回答道。

[dɪk] [læft] .
Dick laughed .
迪克 笑了 .

迪克笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈbegər] .
" **You're a suspicious beggar** .
" 你是 一个 可疑的 乞丐 .

“你是个可疑的乞丐。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [əˈweɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
I wasn't away five minutes .
我 不是 离开 五 分钟 .

我离开不到五分钟。

[ˈenihaʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [ɪn] [ˈtæmpərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [məˈʃi:nz] .
Anyway , there's a fascination in tampering with other people's machines .
 无论如何 , 有 一个 魅力 在 篡改 和 其他 人们的 机器 :

总之, 篡改别人的机器有一种莫名的吸引力。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [naɪf] ?
Where's the knife ?
 在哪里? 这 刀 ?

刀在哪儿?

" [ˈændru:] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][,aɪ ˈti:] ,
Andrew let him have it ,

安德鲁狠狠地教训了他一顿。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftərwɜːd] [dɪk] [ˈlʌtəd] [æn; ən] [ˈeksplətɪv] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:ɹ] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] [wʌn]
and soon afterward Dick uttered an expletive as he tore the skin from one
 和 很快 之后 迪克 说出 一个 脏话 作为 他 撕裂 这 皮肤 从 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnʌklɪz] .
of his knuckles .
 的 他的 指关节 :

随后不久, 迪克一边咒骂一边撕掉了自己一个指关节上的皮。

" [ðə; ði] [ˈbi:stli] [θɪŋ] [wɪl] [slɪp] ; [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
The beastly thing will slip ; but I'm not going to be beaten by a common
 " 这 兽 事物 将要 滑 ; 但 我是 不是 去 到 是 被打败 经过 一个 常见的

[əˈmerɪkən] [nʌt] ,
American nut ,
 美国人 坚果 ,

“那畜生会失足, 但我不会被一个普通的美国傻瓜打败。”

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
he declared .
 " 他 声明 :

他宣称。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [skru:] [,aɪ ˈti:] [ʌp] , [aɪl] [twɪst] [ðə; ði][boʊlt] - [hed] [ɔ:f] . "
If I can't screw it up , I'll twist the bolt - head off . "
 " 如果 我 不能 拧紧 它 向上, 患病的 捻 这 螺栓 - 头 离开 . "

“如果我没搞砸, 我就把螺栓头拧下来。”

" [li:v] [,aɪ ˈti:] [əˈloʊn] ! " [sed] [ˈændru:] .
Leave it alone ! " said Andrew .
 " 离开 它 独自的 ! " 说 安德鲁 :

“别管它! ”安德鲁说。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] !
It's going !
 " 它是 去 !

“它要开始了! ”

" [dɪk] [pæntɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈspænər] [daʊn] .
Dick panted , and threw the spanner down .
 " 迪克 喘息 , 和 扔 这 扳手 向下 :

迪克喘着粗气, 把扳手扔到地上。

" [əˈnʌðər] [ˈnʌkl] [skɪnd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] .
Another knuckle skinned , " he added grimly .
 " 其他 指关节 去皮 , " 他 额外 阴沉地 :

“又一个指关节擦破了皮, ”他阴沉地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑ:pt] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][laʊd] [ˈhʌmɪŋ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
As he stopped to wipe his hand , a loud humming came across the summit .
作为 他 停止 到 擦拭 他的 手 , 一个 大声 哼唱 来了 穿过 这 首脑 .

他停下来擦手时, 山顶上传来一阵响亮的嗡嗡声。

[ðen] [fɔ:r] [laɪts] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][juˈnaɪtrɪd] [bi:m] [raʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] .
Then four lights leaped up and their united beam rushed down the pass .
然后 四 灯 跳跃 向上 和 他们的 团结的 光束 匆忙 向下 这 经过 .
随后四盏灯跃然而起, 它们的光束汇聚在一起, 沿着山口疾驰而下。

[,pi: ˈdʒiː -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

" [ðæt] [ˈfeləʊz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈveri] [fæst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] , " [dɪk] [riˈmɑ:kt] ,
" That fellow's driving very fast , but he has plenty of room , " Dick remarked ,
" 那 同伴们 驾驶 非常 快速地 , 但 他 有 很多 的 房间 , " 迪克 评论 ,
[ænd; ənd] [ˈændru:] ,
and Andrew ,
和 安德鲁 ,
"那家伙开得很快, 但他有足够的空间,"迪克说道, 安德鲁也附和道。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] - [læmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wel] .
stepping back , saw that the tail - lamp of the motorcycle was burning well .
步进 后退 , 锯 那 这 尾巴 - 灯 的 这 摩托车 曾是 燃烧 出色地 .
后退一步, 看到摩托车的尾灯亮着。

[dɪk] [gɔ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈændru:] [mu:vɪd] [aʊt][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dick got up , and Andrew moved out a yard or two across the road with the
迪克 得到 向上 , 和 安德鲁 已搬 出去 一个 院子 或者 二 穿过 这 路 和 这
[ˈhedlæmp] ,
headlamp ,
头灯 ,
迪克起身, 安德鲁拿着头灯走到马路对面一两码远的地方。

[hæf] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ɡlen] .
half dazzled by the blaze of light that filled the glen .
一半 眼花缭乱 经过 这 火焰 的 光 那 已填 这 格伦 .
被山谷中耀眼的光芒晃得眼花缭乱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [ˈweɪvəd] ,
Suddenly the stream of radiance wavered ,
突然 这 溪流 的 辐射 犹豫不决 ,
突然, 那道光芒开始摇晃,

[ænd; ənd] [ˈændru:] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]
and Andrew wondered whether the driver had lost his nerve on seeing the
和 安德鲁 想知道 无论 这 司机 有 丢失的 他的 神经 在 看到 这
[pætʃ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
patch of stones ,
修补 的 石头 ,
安德鲁心想, 司机是不是看到那片石头后就胆怯了。

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [lʊkt] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
which perhaps looked larger than they were .
哪个 也许 看起来 更大的 比 他们 是 .
它们看起来可能比实际尺寸要大。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [skɪd] [ænd; ənd] [luːs] [ˈmet(ə)l][flaɪ][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] [əˈkrɔːs]
Then he heard the wheels skid and loose metal fly as the car lurched across
然后 他 听到 这 车轮 滑行 和 松动的 金属 飞 作为 这 车 踉跄了一下 穿过
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

然后他听到车轮打滑，金属碎片飞溅，汽车猛地冲过马路。

" [dʒʌmp] !
" **Jump** !
" 跳 !

“跳！”

" [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] , [ˈvaɪələntli] [ˈhɜːrliŋ] [dɪk] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **he shouted , violently hurling Dick back before he sprang out of the way** .
" 他 喊叫 , 暴力 投掷 迪克 后退 前 他 弹簧 出去 的 这 方式 .
“他大喊一声，猛地把迪克甩了出去，迪克随即跳开。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] , [ˈstæɡərd] ,
He struck the motorcycle with his lame leg , staggered ,
他 击 这 摩托车 和 他的 瘸 腿 , 交错 ,
他用跛腿撞到摩托车，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and fell on the gravel close to the gate .
和 跌倒 在 这 碎石 关闭 到 这 门 .
然后摔倒在靠近大门的碎石地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For a moment or two he had not the courage to look up , and then ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 有 不是 这 勇气 到 看 向上 , 和 然后 ,
他有一两秒钟不敢抬头，然后，

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [rɪˈliːf] , [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] [ˈstændɪŋ] [seɪf] .
with keen relief , he saw Dick standing safe .
和 敏锐的 宽慰 , 他 锯 迪克 常设 安全的 .
他如释重负地看到迪克安然无恙地站在那里。

" [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [bruːt] !
" **The clumsy brute** !
" 这 笨拙 蛮力 !

“这个笨蛋！”

" [dɪk] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Dick cried , in a voice that sounded hoarse with rage** .
" 迪克 哭 , 在 一个 噪音 那 听起来 嘶哑 和 愤怒 .
“迪克喊道，声音因愤怒而嘶哑。”

[ˈrʌniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Running to the bicycle , he started it and jumped into the saddle .
跑步 到 这 自行车 , 他 开始 它 和 跳了起来 进入 这 鞍 .
他跑到自行车旁，发动自行车，然后跳上车座。

[ðə; ði] [red] [teɪl] - [laɪt] [ˈstriːmd] [əˈwei] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔːkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː]
The red tail - light streamed away through the dark like a rocket , and when it
这 红色的 尾巴 - 光 流媒体 离开 通过 这 黑暗的 喜欢 一个 火箭 , 和 什么时候 它
[gruː] [dɪm] ,
grew dim ,
生长 暗淡 ,
红色的尾灯像火箭一样划破黑暗，当它渐渐暗下来时，

[ˈændruː] , [ˈstændɪŋ] [ˈfeɪkɪli] , [sɔː] [ˈhwaɪtni] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Andrew , standing shakily , saw Whitney beside him .
安德鲁 , 常设 摇摇晃晃地 , 锯 惠特尼 旁 他 .

安德鲁摇摇晃晃地站着，看到惠特尼在他身边。

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] [mæd] !
" **He's gone mad !**
" 他是 已消失 疯狂的 !

他疯了！

" [ˈhwaɪtni] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Whitney exclaimed .**
" 惠特尼 惊呼 .

“惠特尼惊呼道。”

[ˈændruː] [dɪd][nɔːt] [spiːk] ,
Andrew did not speak ,
安德鲁 做过 不是 说话 ,

安德鲁没有说话。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [rɔːr] [ðə; ði][bɪɡ][kɑːr] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈhɑːləʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
and above the dying roar the big car made in the narrow hollow they heard a
和 多于 这 垂死 吼 这 大的 车 制成 在 这 狭窄的 空洞的 他们 听到 一个
[ʃrɪl] [ˈbʌzɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [ˈvenəməs] .
shrill buzzing that sounded strangely venomous .
尖锐 嗡嗡声 那 听起来 奇怪的 有毒 .

在大型汽车驶入狭窄山谷时发出的逐渐消逝的轰鸣声之上，他们听到了一种尖锐的嗡嗡声，听起来像是带有某种剧毒。

" [ˈfɔːrti] [maɪlz][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈeniweɪ] , " [ˈhwaɪtni] [ˈestɪmeɪtɪd] .
" **Forty miles an hour , anyway , " Whitney estimated .**
" 四十 英里 一个 小时 , 反正 , " 惠特尼 估计的 .

“至少每小时四十英里，”惠特尼估计道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɑːr][tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
" **It would take a good car to get away from her .**
" 它 会 拿 一个 好的 车 到 得到 离开 从 她 .

“要想摆脱她，得开辆好车才行。”

[ɪz][hiː; hi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
Is he fool enough to run into the back of it ? "
是 他 傻子 足够的 到 跑步 进入 这 后退 的 它 ? "

他傻到会撞上它的尾部吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈændruː] .
" **I don't know , " said Andrew .**
" 我 不 知道 , " 说 安德鲁 .

“我不知道，”安德鲁说。

" [ˈdɪks] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
" **Dick's capable of**
" 迪克的 有能力的 的

迪克有能力

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ˈeniθɪŋ] [wen] [ˈhiːz] [wɜːrkt] [ʌp] .
anything when he's worked up .
任何事物 什么时候 他是 工作 向上 .

他情绪激动的时候什么都做得出来。

[ðə; ði] ['kʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['stedɪə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðen] .
" The curious thing is that his head is steadier than usual then .
" 这 好奇的 事物 是 那 他的 头 是 更稳定 比 通常 然后 .
奇怪的是，他那时的头比平时更稳。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .
" They waited until the sound grew fainter and then died away .
" 他们 等待 直到 这 声音 生长 较暗 和 然后 死亡 离开 .
他们等到声音越来越弱，直到声音完全消失。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] , " ['ændruː] [sed] .
" I am going down the glen , " Andrew said .
" 我 是 去 向下 这 格伦 , " 安德鲁 说 .
“我要下到山谷去，”安德鲁说。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔːn] [fɑ:r] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] ['pæntɪŋ] [ʌp] [hɪl] [tuː; tə] [mi:t]
They had not gone far when they heard a motor panting up hill to meet
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 他们 听到 一个 发动机 喘息 向上爬坡道 到 见面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们还没走多远，就听到一辆汽车喘着粗气上山的声音，似乎正朝他们驶来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['dɪks] [kɑ:r][ræn][pæst][ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
and a minute later Dick's car ran past and he waved his hand .
和 一个 分钟 之后 迪克的 车 跑 过去的 和 他 挥手 他的 手 .
一分钟后，迪克的车驶过，他挥了挥手。

" [hoʊ'tel] [ɡert] !
" Hotel gate !
" 酒店 门 !
“酒店大门！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stɑ:p] !
" Don't want to stop !
" 不 想 到 停止 !
“不想停下来！ ”

" [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ɡert] , [dɪk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" When they reached the gate , Dick was waiting .
" 什么时候 他们 达到 这 门 , 迪克 曾是 等待 .
“当他们到达大门时，迪克正在那里等着。”

['ændruː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪm; ɪm] .
Andrew turned the light on him , and started at the sight which met him .
安德鲁 转向 这 光 在 他 , 和 开始 在 这 视线 哪个 遇见 他 .
安德鲁打开灯照向他，被眼前的景象吓了一跳。

['dɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Dick's face was white and strained and smeared with blood ,
迪克的 脸 曾是 白色的 和 紧张 和 涂抹 和 血 ,
迪克的脸色苍白，神情紧绷，沾满了血迹。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [æŋ; əŋ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [du:] [tu:; tə] [ˈæŋɡər]
and he was evidently laboring under an emotion not wholly due to anger
和 他 曾是 显然 劳动 在下面 一个 情感 不是 完全 到期的 到 愤怒
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

显然，他当时的情绪并非完全由愤怒和兴奋引起。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [pæst][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈændru:] [θɔ:t] [hi:; hi]
Even in the sudden flash past them of the automobile Andrew thought he
甚至 在 这 突然 闪光 过去的 他们 的 这 汽车 安德鲁 想法 他
[hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][wʌŋ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈæpəl.jɑ:rd] — [ə; eɪ] [ləʊ] ,
had recognized the car as one belonging to Appleyard — a low ,
有 认可 这 车 作为 一 属于 到 阿普尔亚德 一 一个 低的 ;
即使在汽车突然从他们身边掠过的瞬间，安德鲁也觉得他认出那是阿普尔亚德的车——一辆低矮的汽车。

[ɡreɪ] [kɑ:r] [wɪtʃ] [ˈstæfər] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] .
gray car which Staffer always used .
灰色的 车 哪个 工作人员 总是 用过的 .

斯塔弗一直开的那辆灰色汽车。

[hi:; hi][hæd; həd] [biˈli:vð] [ðæt][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [kɔ:st][ðəm; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [du:]
He had believed that the lurch which nearly cost them their lives was due
他 有 相信 那 这 困境 哪个 几乎 成本 他们 他们的 生活 曾是 到期的
[tu:; tə] [ˈrekləs] [ˈdraɪvɪŋ] ;
to reckless driving ;
到 鲁莽 驾驶 ;

他认为，那次几乎夺走他们性命的急转弯是由于鲁莽驾驶造成的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtensnəs] [ɪn] [ˈdɪks] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt]
but there was a tenseness in Dick's expression which he could not quite
但 那里 曾是 一个 紧张 在 迪克的 表达 哪个 他 可以 不是 相当
[ˈʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

但迪克的表情中透着一丝紧张，他却无法完全理解。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði][kɑ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Did you overtake the car ?** " **he asked** .
" 做过 你 超过 这 车 ? " 他 问 .

“你超车了吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ɡrɪn] ;
" **No** , " **said Dick** , **with a forced grin** ;
" 不 , " 说 迪克 , 和 一个 强制 咧嘴笑 ;

“不，”迪克强颜欢笑地说；

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" **I took the bank and I'm afraid the machine is something the worse for it** .
" 我 采取 这 银行 和 我是 害怕的 这 机器 是 某物 这 更糟 为了 它 .

“我把银行收走了，恐怕机器因此变得更糟了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡeɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [wen] [wi:; wi][ɡɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
I was gaining and close to the car when we got down to the bottom
我 曾是 获得 和 关闭 到 这 车 什么时候 我们 得到 向下 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] .
of the glen .
的 这 格伦 .

当我们下到山谷底部时，我已经追上了车，离车也不远了。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [its] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ðer; ðər] .
" **You know it's very narrow there** .
" 你 知道 它是 非常 狭窄的 那里 .

你知道那里的路很窄。

" [ˈhwitni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Whitney nodded** .
" 惠特尼 点头 .

惠特尼点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrp] [bend] [wer] [roʊd][ænd; ənd] [striːm] [ræn][aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː]
There was a sharp bend where road and stream ran out side by side through
那里 曾是 一个 锋利的 弯曲 在哪里 路 和 溪流 跑 出去 边 经过 边 通过
[ðə; ðɪ] [ˈfɑːrpli] [kənˈtræktɪd] [gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
the sharply contracted gap in the hills .
这 尖锐地 合同 差距 在 这 丘陵 .

道路和溪流并排穿过山丘间急剧收缩的缝隙，形成一个急弯。

[ðə; ðɪ] [sloʊp] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv]
The slope on both sides was very steep and there was only a strip of
这 坡 在 两个都 侧面 曾是 非常 陡 和 那里 曾是 仅有的 一个 条 的
两侧坡度非常陡峭，只有一条狭长的地带

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[græs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ˈsev(ə)n][ˈɔːr] [eɪt] [fiːt] [brɪˈloʊ] .
grass between the road and the water , seven or eight feet below .
草 之间 这 路 和 这 水 , 七 或者 八 脚 以下 .
道路与水面之间的草地，位于水面以下七八英尺处。

" [jes] ; [its] [nɑːt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪˈd] [ker] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
" **Yes ; it's not the place I'd care to negotiate at full speed** .
" 是的 ; 它是 不是 这 地方 ID 关心 到 谈判 在 满的 速度 .
" "是的，我并不想在那里全力谈判。"

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [græs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈwaɪdər]
" **I meant to catch the car and ran on to the grass to get a wider**
" 我 意思是 到 抓住 这 车 和 跑 在 到 这 草 到 得到 一个 更广泛
[swiːp] ;
sweep ;
扫 ;

“我本想追上那辆车，然后跑到草地上，以便获得更大的搜索范围；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈwɒdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] .
but she wouldn't take the curve .
但 她 不会 拿 这 曲线 .

但她不愿接受曲线判罚。

[went] [streɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [em ˈiː][ˈɔːf] .
Went straight up the hillside for a dozen yards and then threw me off .
去 直的 向上 这 山坡 为了 一个 打 码 和 然后 扔 我 离开 .
它径直冲上山坡，走了十几码，然后把我甩了下来。

[ˈlʌkɪli] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][sʌm; səm][fɜːrn][ænd; ənd] [wen] [aɪˈd] [pʊld] [maɪˈself] [təˈgeðər] , [aɪ] [ˈsʌmhəʊ] [gɔːt]
Luckily I fell into some fern and when I'd pulled myself together , I somehow got
幸运的是 我 跌倒 进入 一些 蕨类 和 什么时候 ID 拉 我 一起 , 我 不知何故 得到
[hɜːr; həɪ] [daʊn] .
" **her down** .
" 她 向下 .
" "幸好我掉进了一片蕨类植物里，等我缓过神来之后，我设法把她弄了下来。"

幸好我掉进了一片蕨类植物里，等我缓过神来之后，我设法把她弄了下来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] ? "

" But the car ? "

" 但 这 车 ？ "

“但是车呢？”

" [gɑːt][ɔːf] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [toʊn] .

" Got off , " Dick replied in a strained tone .

" 得到 离开 , " 迪克 回复 在 一个 紧张 语气 .

“下车了,”迪克语气紧张地回答道。

[ˈændruː] [spʊk] ['kwɪkli] .

Andrew spoke quickly .

安德鲁 辐 迅速地 .

安德鲁语速很快。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [ɪf] [jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz]['bædli] [kʌt] .

" You'd better come and let us see if your face is badly cut .

" 你会 更好的 来 和 让 我们 看 如果 你的 脸 是 糟糕 切 .

你最好过来让我们看看你的脸伤得有多重。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [dɪk] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsiŋ] [ðə; ði][bɑːr] .

" They entered the hotel , but Dick stopped as they were passing the bar .

" 他们 进入 这 酒店 , 但 迪克 停止 作为 他们 是 通过 这 酒吧 .

他们走进酒店, 但当他们经过酒吧时, 迪克停了下来。

" [wiːv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [fiːl] [juːd] [laɪk][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

" We've all had a shock , " he said ; " and if you feel you'd like a drink ,

" 我们已经全部 有 一个 震惊 , " 他 说 ; " 和 如果 你 感觉 你会 喜欢 一个 喝 ,

“我们都受到了惊吓,”他说; “如果你想喝一杯,

[dəʊnt][maɪnd][em 'iː] .

don't mind me .

不 头脑 我 .

别在意我。

[juː; jə] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

You needn't be afraid of setting me a bad example — I don't want anything .

你 不必 是 害怕的 的 环境 我 一个 坏的 例子 — 我 不 想 任何事物 .

你不必担心给我树立坏榜样——我什么都不想要。

" [ˈændruː] [smaɪld] .

" Andrew smiled .

" 安德鲁 微笑 .

安德鲁笑了。

" [nɔːr][duː][aɪ] .

" Nor do I .

" 也不 做 我 .

我也不喜欢。

[ˈsʌmtaɪmz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['feləʊ] , [dɪk] .

Sometimes you're a very thoughtful fellow , Dick .

有时 你是 一个 非常 周到 同伴 , 迪克 .

迪克, 你有时候真是个很体贴的人。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 71]

" [页 -]

[第71页]

[ˈtʃæptər] [viː;ɑːr'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ðə; ði] ['rɒʊənz] [laɪt]
THE ROWAN'S LIGHT
这 罗文的 光

罗文之光

[ˈdɪks] [kʌts] [wɜːr; wər][nɑːt] [di:p] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [ˈsʌpər] .
Dick's cuts were not deep and he joined his companions at supper .
迪克的 削减 是 不是 深的 和 他 加入 他的 同伴 在 晚餐 .

迪克的伤口不深，他和同伴们一起吃了晚饭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [pi:t] [smoʊk] [keɪm] [ɪn] ,
One of the windows was open and the smell of peat smoke came in ,
一 的 这 视窗 曾是 打开 和 这 闻 的 泥炭 抽烟 来了 在 ,

其中一扇窗户开着，泥炭烟的味道飘了进来。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [juːz] [ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][glen] [ˈmɪŋɡld] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while the noise of Ewes water running down the glen mingled pleasantly with the
尽管 这 噪音 的 母羊 水 跑步 向下 这 格伦 混合 愉快 和 这

[bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
bleating of sheep .
咩咩叫 的 羊 .

溪水顺着山谷流淌的声音与羊群的咩咩声和谐地交织在一起。

[ðə; ði] [ru:m] , [haʊˈevər] ,
The room , however ,
这 房间 , 然而 ,

然而，房间

[wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈsiːpiə] [ˈdrɔɪŋz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]
was illuminated by electric light and a row of sepia drawings hung on the
曾是 照明 经过 电的 光 和 一个 排 的 棕褐色 图画 悬挂 在 这

[wɔːl] .
wall .
墙 .

房间里亮着电灯，墙上挂着一排棕褐色的画作。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , " [ˈhwaɪtni] [rɪˈmɑːkt] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
" **There's something distinctive about the Border , " Whitney remarked ; " but there's**
" 有 某物 独特的 关于 这 边界 , " 惠特尼 评论 ; " 但 有

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [em ˈiː] .
one thing that strikes me .
一 事物 那 罢工 我 .

“边境地区有一些独特之处，”惠特尼说道；“但有一件事让我印象深刻。”

[ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪtɪz] — [ˈtʃestər] , [ˈfɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [striːts] [ðæt] [lʊk] [æz; əz]
In old English cities — Chester , for example — there are streets that look as
在 老的 英语 城市 — 切斯特 , 为了 例子 — 那里 是 街道 那 看 作为

[ðeɪ] [dɪd][ɪn] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] ;
they did in Queen Elizabeth's reign ;
他们 做过 在 女王 伊丽莎白的 在位 ;

在英国的一些古老城市——例如切斯特——仍然保留着伊丽莎白女王统治时期的街道风貌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɔːtɪʃ] [ˈtaʊnz] [juːv] [ˈʃoʊn] [em ˈiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
but the Scottish towns you've shown me might have been built forty years ago .
但 这 苏格兰 城镇 你已经 所示 我 可能 有 到过 建造 四十 年 前 .

但你带我参观的那些苏格兰城镇可能是四十年前建造的。

" [ˈændruː] [smaɪld] .
" **Andrew smiled .**
" 安德鲁 微笑 .

安德鲁笑了。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [laɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hæʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
" The reason lies in our national character .
" 这 原因 谎言 在 我们的 国家的 特点 .
“原因在于我们的民族性格。”

[wɪə(r)] [ˌjuːtɪlɪ'terɪən][ænd; ənd][dəʊnt] [ə'laʊ] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:gres] .
We're utilitarian and don't allow sentiment to interfere with progress .
是 功利主义 和 不 允许 情绪 到 干扰 和 进步 .
我们奉行实用主义，不允许情感干扰进步。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [wi:; wi] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
As soon as a building gets out of date , we pull it down .
作为 很快 作为 一个 建筑 获得 出去 的 日期 , 我们 拉 它 向下 .
一旦建筑物过时，我们就把它拆除。

['aʊər; ɑ:r][pæst][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪz] ['meməri] [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]
Our past lives in the race's memory and we don't need to keep it
我们的 过去的 生活 在 这 种族 记忆 和 我们 不 需要 到 保持 它
[ɪm'bɑ:did] [ɪn] [stoʊn] .
embodied in stone .
具身化的 在 石头 .
我们的过去活在种族的记忆中，我们不需要把它刻在石头上。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['kwaiət] .
" He turned to Dick , who had been unusually quiet .
" 他 转向 到 迪克 , WHO 有 到过 异常地 安静的 .
他转向迪克，迪克一直异常安静。

" [ɪts] ['lʌki] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [wɜ:rs] [hɜ:rt] .
" It's lucky you didn't get worse hurt .
" 它是 幸运的 你 没有 得到 更糟 伤害 .
“你没受更重的伤真是万幸。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['kɑ:rz] ['nʌmbər] ?
Did you see the car's number ?
做过 你 看 这 汽车的 数字 ?
你看到车牌号了吗？

" [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Dick hesitated a moment .
" 迪克 犹豫了一下 一个 片刻 .
迪克犹豫了一下。

" [noʊ] - [oʊ] . [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] . "
" No - o . The plate was covered with mud . "
" 不 - o . 这 盘子 曾是 涵盖 和 泥 . "
“不，盘子上全是泥。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][reɪn] , " ['hwɪtni] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" But there has been no rain , " Whitney objected .
" 但 那里 有 到过 不 雨 , " 惠特尼 反对 .
“可是一直没下雨啊，”惠特尼反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [swə:vɪd] ,
" I was near the gate when the driver swerved ,
" 我 曾是 靠近 这 门 什么时候 这 司机 急转弯 ,
“我当时靠近大门，司机突然猛打方向盘。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] . "
and I couldn't see any reason for his doing so . "

和 我 不能 看 任何 原因 为了 他的 正在做 所以 . "

我看不出他这样做的任何理由。

" [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" **He may not have noticed the loose stones until he was close to them** ,
" 他 可能 不是 有 注意到 这 松动的 石头 直到 他 曾是 关闭 到 他们 ,
"他可能直到走近了才注意到那些松动的石头。"

[ænd; ənd] [ðen] [bɔ:st][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ;
and then lost control of the steering because he was startled ;
和 然后 丢失的 控制 的 这 转向 因为 他 曾是 惊慌 ;

然后他因为受到惊吓而失去了对方向盘的控制；

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [wi:lz] [skɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] ['met(ə)l] , " ['ændru:] [sə'dʒestɪd] .
or perhaps the wheels skidded on the loose metal , " **Andrew suggested** .
或者 也许 这 车轮 打滑 在 这 松动的 金属 , " 安德鲁 建议 .

“或许是车轮在松动的金属上打滑了,”安德鲁猜测道。

" [ɪts] ['kjəriəs] , " ['hwitni] [pə'sɪstɪd] ,
" **It's curious** , " **Whitney persisted** ,
" 它是 好奇的 , " 惠特尼 持续 ,

“这很奇怪,”惠特尼坚持道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊz] [nɜ:rv] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]
" **because if the fellow's nerve had given way he would have gone over the**
" 因为 如果 这 同伴们 神经 有 给定 方式 他 会 有 已消失 超过 这

[ˈmoʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪt] .
motorcycle and into the gate .
摩托车 和 进入 这 门 .

“因为如果那家伙胆子小了,他就会翻过摩托车,撞到大门上。”

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [lu:z] [kən'troʊl] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
Anyhow , he didn't lose control , because he straightened her up the moment
无论如何 , 他 没有 失去 控制 , 因为 他 拉直 她 向上 这 片刻

['ændru:] [θru:] [ju:; jʊ] [bæk] . "
Andrew threw you back . "
安德鲁 扔 你 后退 . "

总之,他没有失去控制,因为安德鲁把你扔回去的那一刻,他就把她扶正了。

" [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wei] , " [sed] [dɪk] .
" **His nerve did not give way , " said Dick** .
" 他的 神经 做过 不是 给 方式 , " 说 迪克 .

“他没有屈服,”迪克说。

['ændru:] [lʊkt] [hɑ:rd][æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
Andrew looked hard at him .
安德鲁 看起来 难的 在 他 .

安德鲁狠狠地瞪了他一眼。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **You know something** .
" 你 知道 某物 .

你知道吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪk] ? "
What is it , Dick ? "
什么 是 它 , 迪克 ? "

迪克,什么事？

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][kɑ:r] , " [dɪk] [sed] [ˈɡrɪmli] ;
" **I know the car , " Dick said grimly ;**
" 我 知道 这 车 , " 迪克 说 阴沉沉地 ;

“我认识那辆车,”迪克冷冷地说;

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [naɪs][tu:; tə] [θɪŋk] [jɔr; jər] [oʊn] [frendz] [keɪm] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" **but it isn't nice to think your own friends came near killing you . "**
" 但 它 不是 好的 到 思考 你的 自己的 朋友们 来了 靠近 杀 你 . "

“但想到自己的朋友差点害死自己,这种感觉肯定不好受。”

" [jʊə(r)] [fɔr] ? "
" **You're sure ? "**
" 你是 当然 ? "

你确定吗?

" [ˈpɑ:zətɪv] .
" **Positive .**
" 积极的 .

“积极的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [hʌm] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [ɡɪr] ,
I thought I recognized the hum she makes on the top gear ,
我 想法 我 认可 这 哼 她 制作 在 这 顶部 齿轮 ,

我好像认出了她挂最高档时发出的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] ,
and when I was close behind them at the bottom of the glen ,
和 什么时候 我 曾是 关闭 在后面 他们 在 这 底部 的 这 格伦 ,

当我紧随他们身后到达山谷底部时,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][teɪl] - [læmp][hæd; həd][ə; eɪ] [krækt] [ɡlæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ta:p] .
I saw the tail - lamp had a cracked glass and a dinge in the top .
我 锯 这 尾巴 - 灯 有 一个 裂纹 玻璃 和 一个 丁格 在 这 顶部 .

我看到尾灯玻璃有裂纹,顶部还有凹痕。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [læmps] [laɪk] [ðæt] .
It isn't a coincidence that our lamp's like that .
它 不是 一个 巧合 那 我们的 灯的 喜欢 那 .

我们的灯是这样的,这绝非偶然。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['wɑ:tsn] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] . "
I remember when Watson dropped it . "
我 记住 什么时候 沃森 掉落 它 . "

我记得沃森把它掉在地上的时候。

" ['stæfər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] [lu:z] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] . "
" **Staffer certainly wouldn't lose control of his steering . "**
" 工作人员 当然 不会 失去 控制 的 他的 转向 . "

“斯塔弗肯定不会失去对方向盘的控制。”

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] ; " ['hi:z][æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
" **No , " said Dick ; " he's as steady as a rock .**
" 不 , " 说 迪克 ; " 他是 作为 稳定的 作为 一个 岩石 .

“不,”迪克说,“他稳如磐石。”

[ˈsoʊz] ['wɑ:tsn] .
So's Watson .
所以也是 沃森 .

沃森也是如此。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] ['loʊlənd] [skɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ['dʒʌmpi] .
You don't often find a lowland Scot of his type jumpy .
你 不 经常 寻找 一个 低地 苏格兰人 的 他的 类型 跳跃的 .

你很少会发现像他这样的低地苏格兰人如此神经质。

" ['hwitni] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Whitney** **lighted** **a** **cigarette** **and** **leaned back** , **watching** **the** **others** .

" 惠特尼 照明 一个 卷烟 和 倾斜 后退 , 观看 这 其他的 .

惠特尼点燃一支香烟，向后靠去，看着其他人。

" ['stæfər] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɡlɑ:sgəu] , " ['ændru:] ['ɑ:rgju:d] .

" **Staffer** **was** **going** **to** **Glasgow** , " **Andrew** **argued** .

" 工作人员 曾是 去 到 格拉斯哥 , " 安德鲁 争论 .

“斯塔弗要去格拉斯哥，”安德鲁辩解道。

" [jes] ; [ðə; ði] [haɪ'drɔ:lik] [ræm] [ðæt] [pʌmps] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tər] [hæd; həd]

" **Yes** ; **the** **hydraulic** **ram** **that** **pumps** **our** **water** **had**

" 是的 ; 这 液压 内存 那 水泵 我们的 水 有

“是的；抽水用的液压锤已经

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **73**]

[页 -]

[第73页]

['brookən] [daʊn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meɪkəz] .

broken **down** **and** **he** **meant** **to** **see** **the** **makers** .

破碎的 向下 和 他 意思是 到 看 这 制造商 .

车子抛锚了，他打算去见见制造者。

[hi:; hi] [təʊld] [,em 'i:] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

He **told** **me** **he** **might** **not** **be** **back** **for** **a** **few** **days** . "

他 讲述 我 他 可能 不是 是 后退 为了 一个 很少 天 . "

他告诉我他可能几天内都回不来。

" [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] ['edɪnbərə] ?

" **But** **would** **he** **return** **by** **Edinburgh** ?

" 但 会 他 返回 经过 爱丁堡 ?

但他能赶在爱丁堡之前回来吗？

[hæd; həd] [hi:; hi] ['eni] ['bɪznəs] [ðər; ðər] ? "

Had **he** **any** **business** **there** ? "

有 他 任何 商业 那里 ? "

他去那里有什么事吗？

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɑ:sgəu] .

" **None** **that** **I** **know** **of** ; **we** **deal** **with** **Glasgow** .

" 没有任何 那 我 知道 的 ; 我们 交易 和 格拉斯哥 .

据我所知没有；我们只和格拉斯哥方面打交道。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʊdnt] .

I **wanted** **him** **to** **come** **up** **to** **Edinburgh** **not** **long** **ago** , **but** **he** **wouldn't** .

我 通缉 他 到 来 向上 到 爱丁堡 不是 长的 前 , 但 他 不会 .

不久前我想让他来爱丁堡，但他不愿意。

[sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['enɪbɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] . "

Said **he** **didn't** **know** **anybody** **in** **the** **place** **and** **there** **was** **nothing** **to** **do** . "

说 他 没有 知道 任何人 在 这 地方 和 那里 曾是 没有什么 到 做 . "

他说他在这里谁也不认识，也没什么事可做。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:r] . "

" **After** **all** , **you** **may** **have** **been** **mistaken** **about** **the** **car** . "

" 后 全部 , 你 可能 有 到过 错误 关于 这 车 . "

“毕竟，你可能对那辆车的判断有误。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [dɪk] ; " [bʌt; bət] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

" **Oh** , **no** , " **said** **Dick** ; " **but** **we'll** **talk** **about** **something** **else** .

" 哦 , 不 , " 说 迪克 ; " 但 出色地 讲话 关于 某物 别的 .

“哦，不，”迪克说；“不过我们可以聊点别的。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ˈstæfər][ˈnɪrli][ˈfɪnɪʃt][ˌemˈiː]—[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwʊdnt][ˈfiːl]
I don't like to think that Staffer nearly finished me — and he wouldn't feel
我 不 喜欢 到 思考 那 工作人员 几乎 完成的 我 — 和 他 不会 感觉
[ˈhæpi][əˈbaʊt][aɪˈtiː].
happy about it .
快乐的 关于 它 .

我不喜欢想到斯塔弗差点害死我——而且他肯定也不会高兴的。

[ʌv; əv][kɔːrs][hiː; hi][ˈdɪdnt][ˈrekəɡnaɪz][juːˈes];[ænd; ənd],[ɑːn][ðə; ði][hoʊl] ,
Of course he didn't recognize us ; and , on the whole ,
的 课程 他 没有 认出 我们 ; 和 , 在 这 所有的 ,
他当然没认出我们; 而且, 总的来说,

[aɪ][θɪŋk][wiːd][ˈbetər][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I think we'd better not mention it to him . "
我 思考 我们会 更好的 不是 提到 它 到 他 . "
我想我们最好还是别跟他提这件事。

"[aɪ][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈhwiːtni] [sed] ;
" **I agree with you , " Whitney said ;**
" 我 同意 和 你 , " 惠特尼 说 ;
“我同意你的看法,”惠特尼说;

[ænd; ənd][ðeɪ][plænd][tuː; tə][ʃɪp][ðə; ði][ˈdæmɪdʒd][məʃiːn][tuː; tə][ˈhɔːɪk][ænd; ənd][tuː; tə][wɔːk]
and they planned to ship the damaged machine to Hawick and to walk
和 他们 计划 到 船 这 损坏的 机器 到 霍伊克 和 到 走
[bæk][əˈkrɔːs][ðə; ði][hɪlz] .
back across the hills .
后退 穿过 这 丘陵 .

他们计划将损坏的机器运到霍伊克, 然后步行穿过山丘返回。

[ɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈæpəljɑːrd] ,
On their return to Appleyard ,
在 他们的 返回 到 阿普尔亚德 ,
他们返回阿普尔亚德时,

[ˈhwiːtni][wɑːtʃt][ˈstæfər][ˈkloʊsli][wen][dɪk][ɪkˈspleɪnd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][dɪˈleɪd][baɪ]
Whitney watched Staffer closely when Dick explained that they had been delayed by
惠特尼 观看 工作人员 密切 什么时候 迪克 解释 那 他们 有 到过 延迟 经过
[æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði][ɡlen][æt; ət][ˈtiːviət] - [hed] .
an accident in the glen at Teviot - head .
一个 事故 在 这 格伦 在 特维奥特 - 头 .

当迪克解释说他们在特维奥特角峡谷发生了一起事故, 耽搁了时间时, 惠特尼密切地注视着斯塔弗。

[hiː; hi][ˈʃʊd][ˈoʊnli][ə; eɪ][pəˈlaɪt][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][ˈmætər] , [ænd; ənd][wen][ˈhwiːtni][tɔːkt][əˈbaʊt]
He showed only a polite interest in the matter , and when Whitney talked about
他 显示 仅有的 一个 有礼貌的 兴趣 在 这 事情 , 和 什么时候 惠特尼 谈话 关于
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

他对此事仅表现出礼貌的兴趣, 当惠特尼谈起爱丁堡时,

[hiː; hi][rɪˈmɑːkt][ðæt][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][ˈsɪti][ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ][ænd; ənd][ˈseldəm][ˈvɪzɪtɪd][aɪˈtiː] .
he remarked that he found the city disappointing and seldom visited it .
他 评论 那 他 成立 这 城市 令人失望 和 很少 到访 它 .
他表示对这座城市感到失望, 很少去那里。

[ə; eɪ][fjuː][deɪz][ˈleɪtər] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,
几天后,

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [wʌn][kɑːm] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈwaːtsn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr]
they all sat on the terrace one calm evening when Watson came back with the car
他们 全部 卫星 在 这 阳台 一 冷静的 晚上 什么时候 沃森 来了 后退 和 这 车
[ænd; ənd] [geɪv] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈstæfər] [sʌm; səm] [ˈletərz] .
and gave Dick and Staffer some letters .
和 给予 迪克 和 工作人员 一些 信件 .

在一个平静的夜晚，他们都坐在露台上，这时沃森开车回来，给了迪克和斯塔弗一些信。

" [frʌm; frəm] [ˈmɜːrri] , " [dɪk] [əˈnaʊnst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] .
" From Murray , " Dick announced when he had opened his .
" 从 默里 , " 迪克 宣布 什么时候 他 有 打开 他的 .

“来自默里,”迪克打开自己的盒子后宣布道。

" [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] - [ˈkʌntri] [nekst] [ˈθɜːrzdɪ] ,
" They're going to search the Colvend country next Thursday ,
" 它们是 去 到 搜索 这 - 国家 下一个 周四 ,

“他们将于下周四在科尔文德地区进行搜查。”

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
and he suggests that we might like to join ,
和 他 建议 那 我们 可能 喜欢 到 加入 ,

他建议我们或许可以加入，

[ðoo] [hiː; hi][hɪnts] [ðæt] [ˈhiːz] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes] [maɪt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
though he hints that he's not allowed to give us much information .
尽管 他 提示 那 他是 不是 允许 到 给 我们 很多 信息 .

虽然他暗示自己不能透露太多信息。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ?
" What does he expect to find ?
" 什么 做 他 预计 到 寻找 ?

他期望找到什么？

" [ˈstæfər] [æskt] .
" Staffer asked .
" 工作人员 问 .

斯塔弗问道。

[hɪz; ɪz][toʊn] [ɪkˈsprest] [ɪnˈdɪfrəns] , [bʌt; bət] [ˈhwiːtni] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [kiːn]
His tone expressed indifference , but Whitney suspected that it covered a keen
他的 语气 表达 漠不关心 , 但 惠特尼 怀疑 那 它 涵盖 一个 敏锐的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他的语气听起来漠不关心，但惠特尼怀疑这背后隐藏着浓厚的兴趣。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [seɪ] .
" He doesn't say .
" 他 不 说 .

他没说。

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ɪnstəˈleɪ](ə)n] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] . "
Somebody working a wireless installation , I imagine . "
某人 在职的 一个 无线的 安装 , 我 想象 . "

我猜想他应该是在进行无线设备安装工作。

" [ænd; ənd][ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] [pə'r'tɪkjələrlɪ] ['su:təb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
" **And is Thursday particularly suitable for that kind of thing ?** "
" 和 是 周四 特别 合适的 为了 那 种类 的 事物 ? "

“星期四特别适合做这种事吗？”

" [ɪts] [dʌm'frɪs] - ['ɜ:rlɪ] - ['kloʊzɪŋ] [deɪ] .
" **It's Dumfries ' early - closing day** .
" 它是 邓弗里斯 - 早期的 - 结束 天 .

今天是邓弗里斯提前关门的日子。

[ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['moʊtərsaɪklist] [ðen] .
They can get a lot of motorcyclists then .
他们 能 得到 一个 很多 的 摩托车手 然后 .

这样他们就能吸引很多摩托车骑手。

['mɜ:rrɪ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [mɔ:s] - [roʊdz] [wɪl] [bi:; bi] [wɑ:tft] . "
Murray states that the coast and moss - roads will be watched . "
默里 各州 那 这 海岸 和 苔藓 - 道路 将要 是 观看 . "

默里表示，他们将密切监视海岸线和苔藓路。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] , " ['elsɪ] [ɪntə'pouzɪd] .
" **You ought to go , " Elsie interposed** .
" 你 应该 到 去 , " 艾尔西 插入 .

“你应该走了，”艾尔西插话道。

" ['mɪstər] . ['hwɪtnɪ] [wʊd] [ɪn'dʒʊɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['heðər] . "
" **Mr . Whitney would enjoy a day upon the heather** . "
" 先生 . 惠特尼 会 享受 一个 天 之上 这 希瑟 . "

“惠特尼先生会喜欢在石楠花丛中度过一天。”

" [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [kəm'bainɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['du:ti] !
" **An opportunity for combining a pleasant excursion with a patriotic duty !**
" 一个 机会 为了 结合 一个 令人愉快的 短途旅行 和 一个 爱国 责任 !

“这是一次将愉快的郊游与爱国义务结合起来的机会！”

" ['stæfər] [ri'mɑ:kt] .
" **Staffer remarked** .
" 工作人员 评论 .

斯塔弗评论道。

" [wel] , [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] ['su:zi] [hɪl] [wɪl] [ni:d] [sʌm; səm] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
" **Well , the high ground from Bengairn to Susie Hill will need some searching** .
" 出色地 , 这 高的 地面 从 - 到 苏西 爬坡道 将要 需要 一些 搜索 .

“嗯，从本盖恩到苏西山的高地需要好好找找。”

[noʊ] [daʊt] , [ðeɪl] [pʊʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊəz] [tɔ:rd] [blæk] [bi:st] ? "
No doubt , they'll push across the moors toward Black Beast ? "
不 怀疑 , 他们会 推 穿过 这 沼泽地 朝向 黑色的 兽 ? "

毫无疑问，他们会穿过荒原，向黑兽进发？

" ['mɜ:rrɪ] ['dʌznt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɑ:bəb(ə)] .
" **Murray doesn't say , but it's probable** .
" 默里 不 说 , 但 它是 可能 .

“默里没有明说，但这很有可能。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] [hæv; həv][ðə; ði][spaɪ]['meɪniə] ;
I don't know whether the military authorities have the spy mania ;
我 不 知道 无论 这 军队 当局 有 这 间谍 狂热 ;

我不知道军方是否对间谍活动如此狂热；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [sə'spɪ(ə)n] ,
but if there is any ground for suspicion ,
但 如果 那里 是 任何 地面 为了 怀疑 ,

但如果存在任何可疑之处，

[,aɪˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈgæləweɪ] [mʊəz] .
" it can do no harm to draw the Galloway moors .
" 它 能 做 不 伤害 到 画 这 加洛韦 沼泽地 .
画加洛韦荒原的景色并无坏处。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈændruː] ? "
What do you think , Andrew ? "
" 什么 做 你 思考 , 安德鲁 ? "

安德鲁，你怎么看？

" [aɪˈd][traɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ˈfɑːrðər] [iːst] . "
" I'd try the hills farther east . "
" ID 尝试 这 丘陵 更远 东方 . "

“我会去更东边的山上看看。”

" [əˈbaʊt] [ˈɛskdeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [ˈstæfər] [sed] [wɪð; wɪθ][aiˈrɒnik,-kəl][ˈhjuːmər] .
" About Eskdale , of course ? " Staffer said with ironical humor .
" 关于 埃斯克代尔 , 的 课程 ? " 工作人员 说 和 讽刺 幽默 .

“当然是关于埃斯克代尔的事啦？”工作人员带着讽刺的幽默说道。

" [wel] , " [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][dəʊnt][kleɪm] [mʌtʃ] [strəˈtiːzɪkəl] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
" Well , " Andrew replied , " I don't claim much strategical knowledge ,
" 出色地 , " 安德鲁 回复 , " 我 不 宣称 很多 战略 知识 ,

“嗯，”安德鲁回答说，“我并不自诩拥有多少战略知识。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈlændɪd] [ɑːn]
but if we take it for granted that a hostile force could be landed on
但 如果 我们 拿 它 为了 的确 那 一个 敌对的 力量 可以 是 登陆 在
[ˈaʊər; ɑːr] [iːst] [koʊst] — "
our east coast — "
我们的 东方 海岸 — "

但如果我们假定敌军可以登陆我们的东海岸——”

" - [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] .
" Rosyth's being a naval station would make that difficult .
" - 存在 一个 海军 车站 会 制作 那 难的 .

“罗塞斯是一个海军基地，这使得此事变得困难。”

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] .
But go on .
但 去 在 .

但请继续。

" [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈræðər] [ˈɔːkwərdli] , [ˈændruː] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ,
" Beginning rather awkwardly , Andrew worked out a supposititious plan of campaign ,
" 开始 相当 尴尬地 , 安德鲁 工作 出去 一个 假想的 计划 的 活动 ,

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈhwitni] , [huː]
and to Whitney , who
和 到 惠特尼 , WHO

“安德鲁一开始有些笨拙，但他还是制定了一个假想的竞选计划，并告诉了惠特尼，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [,aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] .
had just been over the ground , it seemed a very good one .
有 只是 到过 超过 这 地面 , 它 似乎 一个 非常 好的 一 .

刚才从地面上经过，感觉非常好。

[ðə; ði] [ski:m] [hi;; hi] ['autlaɪnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrd] ['præktɪk(ə)l] ;
The scheme he outlined certainly appeared practical ;
这 方案 他 概述 当然 出现 实际的 ;

他提出的方案看起来确实切实可行；

[ænd; ənd] ['hwitni] [sɔ:] [ðæt] ['stæfər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hi;; hi] [pri'tendɪd] ,
and Whitney saw that Staffer was more interested than he pretended ,
和 惠特尼 锯 那 工作人员 曾是 更多的 感兴趣的 比 他 假装 ,

惠特尼看出斯塔弗比他表现出来的更感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;z; ɪz] [əb'dʒɜ:kʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [drɔ:] ['ændru:] [ɑ:n] .
and that his objections were designed to draw Andrew on .
和 那 他的 反对意见 是 设计 到 画 安德鲁 在 .

他的反对意见是为了激怒安德鲁。

[bəuθ] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ni:dz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [wen] ['stæfər]
Both showed a knowledge of military needs and history ; and when Staffer
两个都 显示 一个 知识 的 军队 需求 和 历史 ; 和 什么时候 工作人员
['men](ə)nd] ['kra:mwɪlz] [rɪ'tri:t] [ɑ:n]['dʌnbɑ:r] ,
mentioned Cromwell's retreat on Dunbar ,
提及 克伦威尔的 撤退 在 邓巴 ,

两人都展现了对军事需求和历史的了解；当斯塔弗提到克伦威尔在邓巴的撤退时，

['hwitni] [θɔ:t] ['æn,dru:z] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hi;z; ɪz] ['feɪvərɪt] [ru:t] [ə'krɔ:s] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] ,
Whitney thought Andrew's defense of his favorite route across , instead of around ,
惠特尼 想法 安德鲁的 防御 的 他的 最喜欢的 路线 穿过 , 反而 的 大约 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [gʊd] .
the Lammermuirs was good .
这 拉默繆尔斯 曾是 好的 .

惠特尼认为安德鲁为他最喜欢的路线——横穿拉默穆尔山脉而不是绕行——辩护得很好。

[hi;; hi]['noʊstɪd] [ðæt] ['stæfər] [dɪd][nɑ:t] [kleɪm] [æz; əz] [mʌt] ['ləʊk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ɪn'di:d] ,
He noted that Staffer did not claim as much local knowledge ; indeed ,
他 著名的 那 工作人员 做过 不是 宣称 作为 很多 当地的 知识 ; 的确 ,

他指出，斯塔弗并没有声称自己拥有那么多的本地知识；事实上，

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu;; tə][du:][soʊ] .
he thought he was careful not to do so .
他 想法 他 曾是 小心 不是 到 做 所以 .

他自认为已经很小心，不会那样做。

" [aɪm][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [mʌt] [tu;; tə] [fɪr] ,
" **I'm not convinced that we have much to fear ,**
" 我是 不是 确信 那 我们 有 很多 到 害怕 ,

“我不认为我们有什么好担心的。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ['veri] [wel] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
but you have worked the thing out very well , " he said at last .
但 你 有 工作 这 事物 出去 非常 出色地 , " 他 说 在 最后的 .

“但你已经把这件事想得很周全了，”他最后说道。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['ɪntrəst] [ðəm; ðəm][ɪn]
" **Have you thought that the War Office might find something to interest them in**
" 有 你 想法 那 这 战争 办公室 可能 寻找 某物 到 兴趣 他们 在
[jɔr; jər] [vjuz] ?
your views ?
你的 浏览 ?

“你有没有想过，你的观点或许会让陆军部感兴趣？”

" ['ændru:] [flʌʃt] .
" **Andrew flushed .**
" 安德鲁 酡 .

安德鲁脸红了。

" [ðeə(r)] [ˈprɑːbəbli] [ˈbɑːðəd] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ˈæmətər] [ˈstrætədʒɪst] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **They're probably bothered enough by amateur strategists** , " **he replied** .
" 它们是 大概 烦恼 足够的 经过 业余 战略家 , " 他 回复 .

“他们可能已经够烦那些业余战略家了,”他回答说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪˈəli] [dɪd] [siːm] [ˈeni] [niːd] [fɔːr; fər]
" **Of course** , **I may be all wrong** ; **but if there really did seem any need for**
" 的 课程 , 我 可能 是 全部 错误的 ; 但 如果 那里 真的 做过 似乎 任何 需要 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“当然,我可能完全错了;但如果真的有必要的话,

[aɪˈd][traɪ][tuː; tə][get] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][pʊt][maɪ][aɪˈdiːəz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
I'd try to get somebody with influence to put my ideas before them .
ID 尝试 到 得到 某人 和 影响 到 放 我的 想法 前 他们 .

我会尝试让有影响力的人向他们提出我的想法。

" [ˈstæfər] [ˈfoʊldɪd][ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Staffer folded a letter he had been reading** , **and looked at his watch** .
" 工作人员 折叠 一个 信 他 有 到过 阅读 , 和 看起来 在 他的 手表 .

斯塔弗折好他正在读的一封信,看了看手表。

" [aɪ][mʌst; məst][send] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
" **I must send off a telegram** , " **he said** , **and left them** .
" 我 必须 发送 离开 一个 电报 , " 他 说 , 和 左边 他们 .

“我必须发个电报,”他说,然后离开了。

" [wel] , [ˈændruː] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [spaɪ] [hʌnt] ?
" **Well** , **Andrew** , **are we going on this spy hunt** ?
" 出色地 , 安德鲁 , 是 我们 去 在 这 间谍 打猎 ?

“安德鲁,我们真的要去追捕间谍吗?”

" [ˈhwiːtni] [æskt] .
" **Whitney asked** .
" 惠特尼 问 .

惠特尼问道。

[aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It sounded promising to him .
它 听起来 有前途 到 他 .

他觉得这很有希望。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [rʌf] [fɜːrθ] .
" **I could take the boat to Rough Firth** .
" 我 可以 拿 这 船 到 粗糙的 弗斯 .

“我可以乘船去拉夫湾。”

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈwɪɡtaʊn] [beɪ] , [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] .
Then we might go on to Wigtown Bay , **where you could see your people** .
然后 我们 可能 去 在 到 威格敦 湾 , 在哪里 你 可以 看 你的 人们 .

然后我们可能会去威格敦湾,在那里你可以见到你的族人。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [dɪk] ? "
Will you come , **Dick** ? "
将要 你 来 , 迪克 ? "

迪克,你会来吗?

" [jes] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rʌf] [fɜːrθ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] .
" **Yes — as far as Rough Firth** ; **but I don't know about the rest** .
" 是的 — 作为 远的 作为 粗糙的 弗斯 ; 但 我 不 知道 关于 这 休息 .

“是的——就 Rough Firth 而言;但我不知道其他地方的情况。”

[smɔ:l] [boʊt] ['seɪlɪŋ] [ni:dz] [æn; ən] [ə'kwɑɪrd] [teɪst] .
Small boat sailing needs an acquired taste .
小的 船 帆船 需求 一个 获得 品尝 .

小船航行需要慢慢培养兴趣。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [hæf] - [kɒkt] [fu:d]
You have to get used to eating half - cooked food
你 有 到 得到 用过的 到 吃 一半 - 煮熟 食物

你必须习惯吃半熟的食物。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [wet] [seɪlz] .
and sleeping among wet sails .
和 睡眠 之中 湿的 帆 .

睡在湿漉漉的帆布之间。

[ɑ:n][maɪ][læst] [kru:z] , [dra:ps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dek] - [bi:m] [fel] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ɔ:l] [naɪt] [wen] [aɪ 'ti:]
On my last cruise , drops from a deck - beam fell on my face all night when it
在 我的 最后的 巡航 , 滴 从 一个 甲板 - 光束 跌倒 在 我的 脸 全部 夜晚 什么时候 它
[reɪnd] .
rained .
下雨了 .

上次我乘船旅行时，下雨了一整夜，甲板横梁上的水滴不断滴到我的脸上。

[ˈæn,dru:z] [ˈhɑ:diə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [trʊ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [streɪn] ;
Andrew's hardier than I am , and no doubt truer to the old strain ;
安德鲁的 更强壮 比 我 是 , 和 不 怀疑 更真实 到 这 老的 拉紧 ;

安德鲁比我更强壮，而且无疑更忠于古老的血统；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈænən,deɪl] ['dʒɒnstəʊnz] [dɪd] ['meni] ['rekləs] [θɪŋz] ,
but while the Annandale Johnstones did many reckless things ,
但 尽管 这 安南代尔 约翰斯通 做过 许多 鲁莽 事物 ,

但是，尽管安南代尔的约翰斯通家族做了很多鲁莽的事情，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][draɪ][lænd] .
they had generally sense enough to stick to dry land .
他们 有 一般来说 感觉 足够的 到 戳 到 干燥 土地 .

他们通常都有足够的常识，会待在陆地上。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] ,
" They made the necessary arrangements ,
" 他们 制成 这 必要的 安排 ,

他们做出了必要的安排，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['rouən] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [eb] -
and a few days later the Rowan went down the Solway with the strong ebb -
和 一个 很少 天 之后 这 罗文 去 向下 这 索尔韦 和 这 强的 落潮 -
[taɪd] .
tide .
潮 .

几天后，罗文号随着强劲的退潮顺着索尔韦湾流了下去。

[ðə; ði] [ˈʃoʊlz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈʃoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [fɪld] [ˈwɔ:tər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd]
The shoals were beginning to show above the sand - filled water when she drifted
这 浅滩 是 开始 到 展示 多于 这 沙 - 已填 水 什么时候 她 漂移
[pæst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɪndʒd] [baɪ] [loʊ] [ri:fs] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ,
past a point fringed by low reefs and boulders ,
过去的 一个 观点 流苏 经过 低的 珊瑚礁 和 巨石 ,

当她漂过一处被低矮暗礁和巨石环绕的岬角时，沙洲开始露出沙质水面。

[æʔ; əʔ] - [ˈsʌðərn] [fʊʔ] .
at Criffel's southern foot .
在 - 南部 脚 .

在克里费尔山的南麓。

[ˈhwiʔni] [gest] [ɪʔs] [ˈdiʔstəns] [æʔ; əʔ][əˈbaʊʔ] [θri:] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ʔʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈberɪŋ]
Whitney guessed its distance as about three miles , and took a compass bearing
惠特尼 猜对了 它是 距离 作为 关于 三 英里 , 和 采取 一个 罗盘 轴承
[æʔ; əʔ] [ˈæŋ, dru:z] [ˈɔ:rdəʔ] .
at Andrew's order .
在 安德鲁的 命令 .

惠特尼估计距离大约是三英里，并按照安德鲁的指示测量了罗盘方位。

[ðə; ði] [kʊʊʔʔ] [ʔʔ:ʔnd] [ˈʔɑ:ʔpli] [west] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈsləʊpɪŋ] [ʔu:; ʔə]
The coast turned sharply west at the point , and the mountain , sloping to
这 海岸 转向 尖锐地 西方 在 这 观点 , 和 这 山 , 倾斜的 到
[mi:ʔʔ] [aɪ ˈʔi:] ,
meet it ,
见面 它 ,

海岸线在此处急转西行，山体也随之倾斜，与海岸线相接。

[broʊk] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][wɔ:ɪ] [ʌʔ; əʔ] [klɪʔs] [ðæt] [roʊʔ] , [grɪm][ænd; ənd] [fəʔˈbɪdɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
broke down into a wall of cliffs that rose , grim and forbidding , from the
打破 向下 进入 一个 墙 的 悬崖 那 玫瑰 , 严峻 和 禁止 , 从 这
[bi:ʔʔ] .
beach .
海滩 .

崩塌成一道道陡峭的悬崖，从海滩上拔地而起，阴森可怖。

[æʔ; əʔ][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ][gæʔp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [səˈdʒestɪʔ] [ə; eɪ][ˈrɪvəʔ] [maʊʈ]
At one place , a gap in the wall suggested a river mouth .
在 一 地方 , 一个 差距 在 这 墙 建议 一个 河 嘴 .

在某处，墙上的一个缺口表明那里可能是河口。

[ðer; ðəʔ][wʌʔ; wəʔ][na:ʔʔ] [mʌʔʔ] [wɪnd] , [ðə; ði][skaɪ][wʌʔ; wəʔ][ˈheɪʔzi] ,
There was not much wind , the sky was hazy ,
那里 曾是 不是 很多 风 , 这 天空 曾是 朦胧 ,

风不大，天空有些雾蒙蒙的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:ʔrt][hænd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌʔ; əʔ] [greɪ] [ˈwɔ:ʔtəʔ][ræn] [bæk] [ʔu:; ʔə][ðə; ði][həˈraɪʔz(ə)n] .
and on the port hand a stretch of gray water ran back to the horizon .
和 在 这 港口 手 一个 拉紧 的 灰色的 水 跑 后退 到 这 地平线 .

左舷，一片灰色的海水一直延伸到地平线。

[aɪ ˈʔi:] [lʊkt] [laɪk] [ˈoʊʔpən] [si:] ;
It looked like open sea ;
它 看起来 喜欢 打开 海 ;

看起来像茫茫大海；

[bʌʔ; bəʔ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈrɪʔplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ˈɪndɪkəʔtɪʔ] [ðæt] [ðə; ði][ʔaɪʔd] [wʌʔ; wəʔ] [ˈrʌnɪŋ]
but the strong rippling in the foreground indicated that the tide was running
但 这 强的 涟漪 在 这 前景 表明的 那 这 潮 曾是 跑步
[əˈkrɔ:s] [ˈθɪnli] - [ˈkʌʔvəʔd] [bəŋks] .
across thinly - covered banks .
穿过 薄薄的 - 涵盖 银行 .

但前景中强烈的涟漪表明，潮水正在漫过植被稀疏的河岸。

" [aɪ] [ʃʊd; ʔəd] [hæʔv; həʔv] [laɪkt] [ə; eɪ] [bri:ʔz] , " [ˈændru:ʔ] [sed] .
" I should have liked a breeze , " Andrew said .
" 我 应该 有 喜欢 一个 微风 , " 安德鲁 说 .

“我应该喜欢微风的，”安德鲁说。

" [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [eb] [wɪl] [swiːp] [juː ˈes][pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **If** **we** **bring** **her** **around** , **the** **ebb will** **sweep** **us** **past** **the** **mouth** **of** **the**
" 如果 我们 带来 她 大约 , 这 落潮 将要 扫 我们 过去的 这 嘴 的 这
[fɜːrθ] .
Firth .
弗斯 .

“如果我们把她带过来，退潮就会把我们冲过海湾口。”

[ðeəz; ðəz][naɪt] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sændz] [ə'hed] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fæðəm] ,
There's **not** **much** **water** **on** **the** **sands** **ahead** , **but** **we** **ought** **to** **get** **a** **fathom** ,
有 不是 很多 水 在 这 沙子 前方 , 但 我们 应该 到 得到 一个 捉摸 ,
前方沙滩上的水不多，但我们应该能探出一英寻深。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] - [ɡʌt] .
if **I** **can** **find** **the** **Barnhourie** **gut** .
如果 我 能 寻找 这 - 肠道 .

如果我能找到巴恩霍里肠衣的话。

[kiːp] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ] , [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊl] [ə'ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] - [end] ,
Keep **her** **as** **she's** **going** , **Dick** , **with** **the** **knoll** **ashore** **on** **the** **bowsprit** - **end** ,
保持 她 作为 她是 去 , 迪克 , 和 这 小丘 岸上 在 这 船首斜桅 - 结尾 ,
迪克，让她保持现在的航向，船首斜桅末端的小山丘靠岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第5/18页

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
" **while I look at the chart** .
" 尽管 我 看 在 这 图表 .

我一边看着图表。

" [ˈændru:] [went] [biˈləʊ] [ænd; ənd] [ˈhwitni] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] .
" **Andrew went below and Whitney turned to Dick** .
" 安德鲁 去 以下 和 惠特尼 转向 到 迪克 .

安德鲁下楼去了，惠特尼转向迪克。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [gʌt] ?
" **Do you know this gut ?**
" 做 你 知道 这 肠道 ?

你了解这个肠子吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ki:p] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
" **I remember something about it , but they keep changing** .
" 我 记住 某物 关于 它 , 但 他们 保持 变化 .

“我记得一些关于它的事情，但它们一直在变化。”

[si:] [wʌt] [depθ] [ðer; ðər][ɪz] .
" **See what depth there is** .
" 看 什么 深度 那里 是 .

看看这地方有多深。

" [[pi:ˈdʒi:] -]
" **[Pg 77]**
" [页 -]

[第77页]

[ˈhwitni] [faʊnd] [sɪks] [fi:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][flæp] .
" **Whitney found six feet , and looked around as he heard the topsail flap** .
" 惠特尼 成立 六 脚 , 和 看起来 大约 作为 他 听到 这 顶帆 瓣膜 .

惠特尼找到了六英尺，他环顾四周，同时听到了顶帆拍打的声音。

[ðə; ði] [ˈroʊən] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [bʌt; bət][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈediɪŋ]
" **The Rowan was sailing upright , but going very fast , with the current eddying**
" 这 罗文 曾是 帆船 直立 , 但 去 非常 快速地 , 和 这 当前的 涡流

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
" **about her** .
" 关于 她 .

“罗文号”船身保持直立，但航速非常快，水流在她周围形成漩涡。

[riθs] [ʌv; əv][sænd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈgen] .
" **Wreaths of sand came up to the surface and went down again** .
" 花圈 的 沙 来了 向上 到 这 表面 和 去 向下 再次 .

沙粒一圈圈地浮到地表，然后又沉了下去。

" [ki:p] [hɜ:r; hər] [fʊl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Keep her full , " he said** .
" 保持 她 满的 , " 他 说 .

“让她吃饱，”他说。

" [ʃi:z] ['lʌfɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] . "
" **She's luffing off her course** . "
" 她是 浮浮 离开 她 课程 . "

“她偏离了航线。”

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] .
" **It's possible** .
" 它是 可能的 .

“有可能。”

[ðə; ði] ['taɪdz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃi:z] [nɑ:t] ['stɪrɪŋ] [wel] .
The tide's strong and she's not steering well .
这 潮汐 强的 和 她是 不是 转向 出色地 .

水流湍急，她掌舵不稳。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['ɪnʌf] ['wɔ:tər] ['evriwɜ] , [bʌt; bət] ['ændru:] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [ɡʌt] :
I dare say there's enough water everywhere , but Andrew must find the gut :
我 敢 说 有 足够的 水 到处 , 但 安德鲁 必须 寻找 这 肠道 :

我敢说到处都有足够的水，但安德鲁必须找到他的肠子：

[hi:; hi] [fi:lz] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ðə; ði]['pra:pər] [θɪŋ] .
he feels he has to do the proper thing .
他 感觉 他 有 到 做 这 恰当的 事物 .

他觉得自己必须做正确的事。

['hi:z] [meɪd] [laɪk] [ðæt] . "
He's made like that . "
他是 制成 喜欢 那 . "

他就是这样的人。

" [wi:l] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , " ['hwitni] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .
" **We'll take no chances , Whitney answered ; and ran to the scuttle** .
出色地 拿 不 机会 , " 惠特尼 回答 ; 和 跑 到 这 偷偷溜走 .

“我们绝不冒险，”惠特尼回答道，然后跑向了小船。

" [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] [dek] !
" **Pull up the board and come on deck** !
" 拉 向上 这 木板 和 来 在 甲板 !

“拉起舷梯，到甲板上来！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['ændru:] .
" **he shouted to Andrew** .
" 他 喊叫 到 安德鲁 .

他朝安德鲁喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æn,dru:z] [hed] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] ,
In a few moments Andrew's head appeared ; and after a glance round ,
在 一个 很少 时刻 安德鲁的 头 出现 ; 和 后 一个 瞥一眼 圆形的 ,

片刻之后，安德鲁的头露了出来；他环顾四周后，

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [æft] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [frʌm; frəm] [dɪk] .
he swung himself up and jumping aft took the helm from Dick .
他 摇摆 他自己 向上 和 跳 后部 采取 这 舵 从 迪克 .

他纵身跃起，跳到船尾，从迪克手中接过舵柄。

" ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [ʃi:ts] !
" **Ready with the head - sheets** !
" 准备好 和 这 头 - 纸张 !

“床单准备好了！ ”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .

他下令道。

" [wi:l] [kʌm] [raʊnd] .
" **We'll come round** .
" 出色地 来 圆形的 .

“我们会回心转意的。”

" [fiː; ji] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɔːpt] ,
" **She began to turn and then suddenly stopped** ,
" 她 开始 到 转动 和 然后 突然 停止 ,

她开始转身，然后突然停了下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sændi] ['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [stɜːrn] .
with a rush of sandy water boiling about her stern .
和 一个 匆忙 的 沙 水 沸腾 关于 她 船尾 .

船尾涌起滚滚沙水，沸腾翻滚。

[ˈændruː] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔːt] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
Andrew seized an oar , but could not push her off ,
安德鲁 查获 一个 桨 , 但 可以 不是 推 她 离开 ,

安德鲁抓住了一根桨，但却无法将她推开。

[ænd; ənd][fiː; ji][sæŋk][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [flʊəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] - [plæŋks] .
and she sank on one side until the water flowed along the lower deck - planks .
和 她 沉没 在 一 边 直到 这 水 流动 沿着 这 降低 甲板 - 木板 .

船身一侧下沉，海水沿着下层甲板的木板流淌。

" [fiːz] [fæst] , " ['hwitni] [sed] .
" **She's fast , " Whitney said** .
" 她是 快速地 , " 惠特尼 说 .

“她跑得很快，”惠特尼说。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" **Where are we ?** "
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？ ”

" [ɑːn][ðə; ði] - [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['ændruː] , ['θroʊɪŋ] [daʊn]
" **On the Barnhourie tongue of the Mersehead bank , " replied Andrew , throwing down**
" 在 这 - 舌头 的 这 - 银行 , " 回复 安德鲁 , 投掷 向下

[ðə; ði] [ɔːr] .

the oar .
这 桨 .

“在默斯黑德河岸的巴恩胡里河舌上，”安德鲁回答道，同时扔下了桨。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [gʌt] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" **I meant to run through the gut between them** .
" 我 意思是 到 跑步 通过 这 肠道 之间 他们 .

“我本想从他们中间穿过去。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] .
" **He turned to Dick** .
" 他 转向 到 迪克 .

他转向迪克。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] [jʊr; jər] [kɔːrs] . "
" **You're a hundred yards off your course** . "
" 你是 一个 百 码 离开 你的 课程 . "

“你偏离路线一百码了。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['taɪdz] [fɔːlt] .
" **That's the tide's fault** .
" 那就是 这 潮汐 过错 .

“那是潮水的错。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][seɪl] [ɔːf] [hɜːr; hə] ?
Shall we take the sail off her ?
将 我们 拿 这 帆 离开 她 ？

我们把她的帆卸下来吗？

" [ˈændruː] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Andrew thought for a moment .**
" 安德鲁 想法 为了 一个 片刻 。

安德鲁沉思了一会儿。

" [jes] . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈleɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ˈæŋkər] .
" **Yes . I don't know about laying out an anchor .**
" 是的 ； 我 不 知道 关于 躺下 出去 一个 锚 。

“是的。我不知道如何布置锚点。”

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [flʌd] [rʌnz] [ˈprɪti] [fæst] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [wen] [ðə; ði][sændz][ɑːr; ər][draɪ] .
The flood runs pretty fast here ; but we'll see when the sands are dry .
这 洪水 跑步 漂亮的 快速地 这里 ； 但 出色地 看 什么时候 这 沙子 是 干燥 。

这里的洪水流速很快；但要等到沙子干涸后才能见分晓。

" [ðeɪ] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði][ˈkænvəs][ænd; ænd] [ðen] [went] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] .
" **They lowered the canvas and then went below to cook a meal .**
" 他们 降低 这 帆布 和 然后 去 以下 到 厨师 一个 一顿饭 。

他们放下帆布，然后下到下面做饭。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ænd] [ˈlɒkəz] [ˈslæntɪd] [ˈɔːkwərdli] ,
This took them some time , for the floor and lockers slanted awkwardly ,
这 采取 他们 一些 时间 ； 为了 这 地面 和 储物柜 倾斜的 尴尬地 ；
[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ˈlɪstɪd] [ˈoʊvər] ,
as the boat listed over ,
作为 这 船 列出 超过 ；

这花了他们一些时间，因为船身倾斜，地板和储物柜都倾斜得很厉害。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [feɪd] .
and when they went on deck again the light had begun to fade .
和 什么时候 他们 去 在 甲板 再次 这 光 有 开始 到 褪色 。

当他们再次走到甲板上时，天色已经开始暗了。

[ˈhwaɪtni] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] .
Whitney was astonished at the transformation .
惠特尼 曾是 惊讶 在 这 转型 。

惠特尼对这种变化感到惊讶。

[wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [wen] [hiː; hi] [went] [brɪˈloʊ] ,
What had looked like open water when he went below ,
什么 有 看起来 喜欢 打开 水 什么时候 他 去 以下 ；

他潜下去的时候，原本看起来像是开阔水域的地方，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈslɑːpi] [sænd] [ðæt] [ræn] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
was now a waste of sloppy sand that ran back as far as he could see .
曾是 现在 一个 浪费 的 邋遢 沙 那 跑 后退 作为 远的 作为 他 可以 看 。

现在那里只剩下一片泥泞的沙地，一直延伸到他视线尽头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈtʃæn(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
" **It was , however , pierced by a broad channel , from which a depression ,**
它 曾是 , 然而 , 穿孔 经过 一个 广阔 渠道 , 从 哪个 一个 沮丧 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈʃæloʊ] [puːlz] ,
filled with shallow pools ,
已填 和 浅的 游泳池 ,
然而, 它被一条宽阔的河道贯穿, 河道尽头是一个洼地, 洼地里布满了浅水池。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləˈguːn] [nɑːt][faɪr][ɔːf] .
cut through the bank and ended in a lagoon not far off .
切 通过 这 银行 和 结束 在 一个 泻湖 不是 远的 离开 .
穿过河岸, 最终到达不远处的一个泻湖。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði][ɡʌt] [ˈændruː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] .
This was evidently the gut Andrew had meant to navigate .
这 曾是 显然 这 肠道 安德鲁 有 意思是 到 导航 .
这显然是安德鲁原本打算克服的心理障碍。

[ðə; ði] [klɪfs] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] , [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]
The cliffs round the bay , to the westward , were losing their sharpness of
这 悬崖 圆形的 这 湾 , 到 这 向西 , 是 输 他们的 锐利度 的
[ˈaʊtləɪn] ;
outline ;
大纲 ;
海湾西侧的悬崖轮廓逐渐变得模糊不清；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [pɔɪnt] [ʃoʊd]
but two or three blocks of houses and a tower on the rocky point showed
但 二 或者 三 积木 的 房屋 和 一个 塔 在 这 岩石 观点 显示
[blæk] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [striːp] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
black above the level strip behind them .
黑色的 多于 这 等级 条 在后面 他们 .
但是, 岩石岬角上的两三栋房屋和一座塔楼, 在其后方的平坦地带上方, 露出了黑色的地面。

" [ðæts] [sʌðɜːnəs] ; [ðeɪl] [laɪt] [ʌp] , [suːn] , " [ˈændruː] [sed] .
" **That's Southerness ; they'll light up , soon , " Andrew said .**
" 那就是 南方性 ; 他们会 光 向上 , 很快 , " 安德鲁 说 .
"这就是南方人的特质; 他们很快就会热情起来,"安德鲁说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ˈkiːpəz] [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
" **I know one of the light - keepers and I'll walk across and ask him about**
" 我 知道 一 的 这 光 - 守门员 和 患病的 走 穿过 和 问 他 关于
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [rʌf] [fɜːrθ] .
the entrance to Rough Firth .
这 入口 到 粗糙的 弗斯 .
"我认识其中一位灯塔管理员, 我会走过去问问他关于拉夫湾入口的情况。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈdʒɪm] ,
There's a flock of duck up the channel , Jim ,
有 一个 群 的 鸭子 向上 这 渠道 , 吉姆 ,
吉姆, 河道里有一群鸭子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [wen] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt]
and you might get a shot at them from the dinghy when it's a bit
和 你 可能 得到 一个 射击 在 他们 从 这 小艇 什么时候 它是 一个 少量
[ˈdɑːrkər] .
darker .
较暗 .
天色稍暗的时候, 你或许可以从小艇上拍到它们。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , [dɪk] ? "
Will you stay on board , Dick ? "
将要 你 停留 在 木板 , 迪克 ? "

迪克，你还会留在船上吗？

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !

不多！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['melənkaːli] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['strændɪd] [boʊt] .
There's nothing more melancholy than sitting alone in a stranded boat .
有 没有什么 更多的 忧郁 比 坐着 独自的 在 一个 搁浅 船 .
没有什么比独自一人坐在搁浅的船上更令人伤感的了。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .
I'll go with Jim .
患病的 去 和 吉姆 .

我和吉姆一起去。

" ['ændruː] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] - [laɪt] ; [ðen] ['fɑːsənd] [aɪ 'tiː]['fɜːrmlɪ][tuː; tə]
" **Andrew went below and trimmed the anchor - light ; then fastened it firmly to**
" 安德鲁 去 以下 和 修剪过的 这 锚 - 光 ; 然后 系紧 它 牢牢 到
[ðə; ðɪ] ['fɔər,steɪ] ,
the forestay ,
这 前支索 ,

安德鲁下到船舱，调整了锚灯，然后将其牢牢地固定在前支索上。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][sændz] .
and set off across the sands .
和 放 离开 穿过 这 沙子 .

然后出发穿越沙滩。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hwɪtnɪ] ['kæɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ,
Half an hour later , Dick and Whitney carried the small ,
一半 一个 小时 之后 , 迪克 和 惠特尼 携带 这 小的 ,
半小时后，迪克和惠特尼抬着小.....

['fəʊldɪŋ] ['dɪŋʒɪ; 'dɪŋɡɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
folding dinghy to the channel and pushed her off .
折叠式的 小艇 到 这 渠道 和 推动 她 离开 .

将折叠小艇推到水道边，然后把她推了下去。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [slæk] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The current was now slack and they
这 当前的 曾是 现在 松弛 和 他们

水流现在很缓，他们

[[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[meɪd] ['praːɡres] [ʌn'tɪl] [dɪk] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]
made progress until Dick shipped his oars and , kneeling down , took up the
制成 进步 直到 迪克 已发货 他的 桨 和 , 跪着 向下 , 采取 向上 这
[smɔːl] [hænd] ['pædlz] ;
small hand paddles ;
小的 手 桨 ;

一路向前，直到迪克把船桨送走，跪下来拿起小手桨；

[bʌt; bət][hiː; hi][let][hɜːr; hər][drift][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][waɪl][ðeɪ][lʊkt][əˈbaʊt] .
but he let her drift for a few moments while they looked about .
但 他 让 她 漂 移 为 了 一 个 很 少 时 刻 尽 管 他 们 看 起 来 关 于

但他让她独自待了一会儿，自己则四处看看。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ʃɔːr] - [laɪn][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ,
It was dark and the shore - line had faded ,
它 曾 是 黑 暗 的 和 这 支 撑 - 线 有 褪 色 ,

天色已黑，海岸线也变得模糊不清。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈdɪstəns][ʌp][ðə; ði][tʃæn(ə)l][ə; eɪ][smɔːl][blæk][seɪl][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][əˈkrɔːs][ðə; ði]
but some distance up the channel a small black sail was visible across the

[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

但沿着河道向上游走一段距离后，可以看到河岸对面有一艘黑色的小帆船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstedi][braɪt][biːm][mɑːrkt][ðə; ði][sʌðəˈnəs][ˈlaɪthaʊs] .
and a steady bright beam marked the Southernness lighthouse .
和 一 个 稳 定 的 明 亮 的 光 束 标 记 这 南 方 性 灯 塔 .

一道明亮的光束照亮了南方灯塔。

[hæf] - [siːn][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈweɪdɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwɔtə-z][edʒ] ,
Half - seen birds were wading about the water's edge ,
一 半 - 已 见 鸟 类 是 涉 水 关 于 这 水 的 边 缘 ,

隐约可见的鸟儿在水边涉水而行。

[bʌt; bət][dɪk][sed][ðɪːz][wɜːr; wər][ˈɔɪstər] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][ænd; ənd][naːt][wɜːrθ][ˈpaʊdər][ænd; ənd][ʃaːt]
but Dick said these were oyster - catchers and not worth powder and shot

.
:
.

但迪克说这些是蛎鹬，不值得用火药和弹丸去打。

[ə; eɪ][kɜːluːz][waɪld][ˈwɪs(ə)l][fel][frʌm; frəm][ˌoʊvərˈhed][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][blæk] - [bækt]
A curlew's wild whistle fell from overhead and the cry of a black - backed

[gʌl][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈskjʊərəti][laɪk][ə; eɪ][hɔːrs][læf] .
gull came out of the obscurity like a hoarse laugh .
鸥 来 了 出 去 的 这 朦 胧 喜 欢 一 个 嘶 哑 笑 .

一只杓鹬的野性鸣叫从头顶传来，一只黑背鸥的叫声从黑暗中传来，像一声沙哑的笑声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈdrɪri] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][kloʊðz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][wɜːr; wər][ˈgetɪŋ]
It was rather dreary ; and their clothes and the dinghy were getting

[dæmp] ; [soʊ] , [ˈdɪpɪŋ][ðə; ði][ˈpædlz] ,
damp ; so , dipping the paddles ,
潮 湿 ; 所 以 , 浸 渍 这 桨 ,

天气有些阴沉；他们的衣服和小艇都有些潮湿；于是，他们把桨浸入水中，

[dɪk][ˈdroʊv][ðə; ði][bəʊt][əˈhed] .
Dick drove the boat ahead .
迪 克 驾 驶 这 船 前 方 .

迪克驾驶着船走在前面。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɑːrk][ˈɑːbdʒekts][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn]
After a while they distinguished a cluster of small dark objects some distance in
后 一个 尽管 他们 杰出的 一个 簇 的 小的 黑暗的 对象 一些 距离 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

过了一会儿，他们发现前方不远处有一簇小的黑色物体。

[ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ˈkɔːʃəslɪ] .
and made toward them cautiously .
和 制成 朝向 他们 谨慎地 .

并小心翼翼地朝他们走去。

[ðə; ði] [dʌks] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] [mʌt] [ˈpleɪnər] , [ænd; ənd] [ˈhwitni] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The ducks did not seem to get much plainer , and Whitney thought they were
这 鸭子 做过 不是 似乎 到 得到 很多 更朴素 , 和 惠特尼 想法 他们 是
[ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ] .
swimming away .
游泳 离开 .

鸭子们似乎并没有变得更清晰，惠特尼以为它们正在游走。

[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [əˈleɪ] [səˈspɪ(ə)n] , [dɪk] [ˈpædlɪd] [əˈɡen] ;
Stopping a few minutes to allay suspicion , Dick paddled again ;
停止 一个 很少 分钟 到 巷 怀疑 , 迪克 划桨 再次 ;

停顿了几分钟以消除疑虑，迪克又开始划桨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ɑːn] .
but the ducks vanished as they crept on .
但 这 鸭子 消失了 作为 他们 悄悄地爬 在 .

但随着他们悄悄靠近，鸭子们消失了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][kraːft] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
Then he turned in toward the bank and pushed the craft along the bottom ,
然后 他 转向 在 朝向 这 银行 和 推动 这 工艺 沿着 这 底部 ,
[ˈhəʊpɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈbækgraʊnd] [wəd] [haɪd][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] .
然后他转向河岸，推动小船沿着河底行驶。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈbækgraʊnd] [wəd] [haɪd][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] .
hoping the dark background would hide their approach .
希望 这 黑暗的 背景 会 隐藏 他们的 方法 .

希望深色背景能掩盖他们的接近。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʌks] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈhwitni] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Presently they saw the ducks again and Whitney raised his gun .
目前 他们 锯 这 鸭子 再次 和 惠特尼 提高 他的 枪 .

这时他们又看到了鸭子，惠特尼举起了枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [flæʃ] , [smoʊk] [bluː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a red flash , smoke blew into his face ,
那里 曾是 一个 红色的 闪光 , 抽烟 吹 进入 他的 脸 ,

一道红光闪过，烟雾扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [ˈwaɪldfaʊl] .
and the air was filled with the clamor of startled wildfowl .
和 这 空气 曾是 已填 和 这 叫嚣 的 惊慌 野禽 .

空气中充满了受惊野禽的喧闹声。

[stiɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [dɪk] [ɡɑːt] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ænd; ənd] [rəʊd]
Still , they had heard a splash and Dick got out the oars and rowed
仍然 , 他们 有 听到 一个 溅 和 迪克 得到 出去 这 桨 和 划船
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

不过，他们还是听到了水花声，迪克拿出船桨，划了上前去。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmælərd] ,
As he picked up a floating mallard ,
作为 他 挑选 向上 一个 漂浮的 鳊 ,

他捡起一只漂浮的野鸭时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [dʌk] [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] .
they heard a flutter and knew there was a crippled duck not far off .
他们 听到 一个 扑 和 知道 那里 曾是 一个 残疾的 鸭子 不是 远的 离开 .

他们听到一阵扑棱声，就知道不远处有一只受伤的鸭子。

[ˈroʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [raɪz] [ˈɔ:kwərdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Rowing out into the stream , they saw it rise awkwardly from the water .
划船 出去 进入 这 溪流 , 他们 锯 它 上升 尴尬地 从 这 水 .

他们划船进入溪流，看到它笨拙地从水中升起。

[ˈhwitni] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [mɪst] .
Whitney fired , and missed .
惠特尼 被解雇 , 和 错过 .

惠特尼开枪了，但没打中。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][reɪndʒ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [brɔ:t]
After this , they spent some time in trying to get into range before he brought
后 这 , 他们 花费 一些 时间 在 尝试 到 得到 进入 范围 前 他 带来

[daʊn] [ðə; ði]
down the
向下 这

之后，他们花了一些时间试图进入射程，然后他才击落了目标。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

鸟。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [əˈɔ:r] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Then they ran the dinghy ashore and Dick landed with his gun .
然后 他们 跑 这 小艇 岸上 和 迪克 登陆 和 他的 枪 .

然后他们驾驶小艇上岸，迪克带着他的枪上了岸。

" [aɪ] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈpleɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pu:lz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll walk up the bank and try the soft places about the pools , " he said** .
" 患病的 走 向上 这 银行 和 尝试 这 柔软的 地方 关于 这 游泳池 , " 他 说 .

“我会沿着河岸走上去，试试水池周围比较柔软的地方，”他说。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][tɜ:rn] [ʌp] [su:n] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪv] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈroʊən] .
" **If I don't turn up soon , it will be because I've gone back to the Rowan** .
" 如果 我 不 转动 向上 很快 , 它 将要 是 因为 我已经 已消失 后退 到 这 罗文 .

“如果我没很快出现，那是因为我已经回到罗文了。”

" [ˈhwitni] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm]
" **Whitney lighted his pipe while he waited to allow the birds to recover from**
" 惠特尼 照明 他的 管道 尽管 他 等待 到 允许 这 鸟类 到 恢复 从

[ðer; ðər][əˈlɑ:rm] ,
their alarm ,
他们的 警报 ,

“惠特尼点燃烟斗，等待鸟儿们从惊吓中恢复过来。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [straɪk] ['sevrəl] [mætʃɪz] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [wet] ,
but he had to strike several matches because his hands were wet ,
但 他 有 到 罢工 一些 比赛 因为 他的 双手 是 湿的 ,
但他因为手湿了,不得不划好几根火柴。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['meni] [left] .
and he was annoyed to find that he had not many left .
和 他 曾是 恼怒 到 寻找 那 他 有 不是 许多 左边 .
他恼火地发现自己剩下的东西不多了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [wind] [wʌz; wəz] ['blɒʊɪŋ] .
It was very dark , and a cold wind was blowing .
它 曾是 非常 黑暗的 , 和 一个 寒冷的 风 曾是 吹 .
天色很暗,寒风凛冽。

['hwitni] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['feltər] [ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Whitney lay down on the floorings , for shelter and to hide the glow of his
惠特尼 躺 向下 在 这 地板 , 为了 庇护所 和 到 隐藏 这 辉光 的 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .
惠特尼躺在地板上,既是为了躲避寒冷,也是为了掩盖烟斗发出的光芒。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][kwaɪət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] , [θrɑ:bɪŋ] [rɔ:r] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The birds were quiet , but a dull , throbbing roar came out of the distance ,
这 鸟类 是 安静的 , 但 一个 乏味的 , 悸动 吼 来了 出去 的 这 距离 ,
鸟儿们很安静,但远处传来一阵沉闷、低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] ['si:wərd]
and he supposed it was the splash of the surf on the seaward
和 他 据称 它 曾是 这 溅 的 这 冲浪 在 这 向海
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəʊlz] .
edge of the shoals .
边缘 的 这 浅滩 .
他猜想那是海浪拍打浅滩向海一侧边缘的声音。

[wen] [hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] ['empti] , [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ,
When his pipe was empty , he got up ,
什么时候 他的 管道 曾是 空的 , 他 得到 向上 ,
烟斗抽完后,他就起身了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [step] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði]['dɪŋɪ; 'dɪŋgi] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['wɔ:tər]
intending to step overboard and drag the dinghy down to the receding water
意图 到 步 落水 和 拖 这 小艇 向下 到 这 消退 水
;
;
;
;

打算跳入水中,将小艇拖到退潮的水中;
[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dfɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [eb] [hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] [aʊt] .
but he found that this was not needful , as the ebb had nearly run out .
但 他 成立 那 这 曾是 不是 需要 , 作为 这 落潮 有 几乎 跑步 出去 .
但他发现这样做没有必要,因为潮水已经快退去了。

['pædɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv] ['kɜ:rlu:] ,
Paddling up the channel he heard the whistle of curlew ,
划桨 向上 这 渠道 他 听到 这 哨 的 杓鹬 ,
他划着独木舟逆流而上,听到了鹬鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [bɜ:rdz] .
and for a time followed the invisible birds .
和 为了 一个 时间 随后 这 无形的 鸟类 .
有一段时间,那些看不见的鸟儿跟随在它们身后。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
He could not get a shot , and , deciding that he had had enough ,
他 可以 不是 得到 一个 射击 , 和 , 决定 那 他 有 有 足够的 ,
他没能获得击球机会, 于是决定不再忍耐了。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpædlz] .
he laid down the paddles .
他 铺设 向下 这 桨 .
他放下了桨。

[hɪðər'tu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ə'hed] ,
Hitherto , he had been looking ahead ,
迄今为止 , 他 有 到过 寻找 前方 ,
此前, 他一直着眼于未来。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [æft] .
but when he put the oars in the crutches he was facing aft .
但 什么时候 他 放 这 桨 在 这 拐杖 他 曾是 面向 后部 .
但当他把桨放在拐杖上时, 他的脸朝后。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ˈfɜ:rmli] , [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊənz] [laɪt] .
Grasping the oars firmly , he looked for the twinkle of the Rowan's light .
抓握 这 桨 牢牢 , 他 看起来 为了 这 闪烁 的 这 罗文的 光 .
他紧紧握住船桨, 寻找着罗文河闪烁的灯光。

[ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [drɔ:pt] [æn; ən] [ɔ:r] .
In his surprise he almost dropped an oar .
在 他的 惊喜 他 几乎 掉落 一个 桨 .
他惊愕不已, 差点把桨掉在地上。

[ðə; ði] [ˈroʊən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
The Rowan had disappeared .
这 罗文 有 消失 .
花楸树不见了。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 81**]
[页 -]
[第 81 页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk]
IN THE DARK
在 这 黑暗的
在黑暗中

[ˈhwi:tni] [fraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
Whitney frowned as he looked about .
惠特尼 皱眉 作为 他 看起来 关于 .
惠特尼皱着眉头环顾四周。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [blæk] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [əˈweɪ]
He could see nothing except the black line of the bank a few yards away
他 可以 看 没有什么 除了 这 黑色的 线 的 这 银行 一个 很少 码 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɑ:n] [ˌsʌðəˈnəs] ,
and the beam from the lighthouse on Southernness ,
和 这 光束 从 这 灯塔 在 南方性 ,
他什么也看不见, 只看到几码外河岸的黑色轮廓线和南方灯塔的光束。

[ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [groʊn] [les] [dɪ'stɪŋkt] .
though this had grown less distinct .
尽管 这 有 生长 较少的 清楚的 .

虽然这一点已经变得不太明显了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑ:g] ,
There was no fog ,
那里 曾是 不 多雾路段 ,

没有雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'skjuəriŋ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [wet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
but the air was filled with an obscuring moisture that wet his face and
但 这 空气 曾是 已填 和 一个 遮蔽 水分 那 湿的 他的 脸 和
[ˈgæðəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] .
gathered upon the dinghy .
聚集 之上 这 小艇 .

但空气中弥漫着一层令人视线模糊的水汽，打湿了他的脸庞，并聚集在小艇上。

[sɪns] [ðə; ði] ['rouənz] ['kænvəs][hæd; həd] [bɪn] ['loʊə-d] [ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][hɑ:rd][tuː; tə] [siː] ,
Since the Rowan's canvas had been lowered she would be hard to see ,
自从 这 罗文的 帆布 有 到过 降低 她 会 是 难的 到 看 ,

由于罗文号的帆布已经降了下来，所以很难看到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][səm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and she lay at some distance from the water .
和 她 躺 在 一些 距离 从 这 水 .

她躺在离水边一段距离的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ,
He could not remember how long it was since he had seen the light ,
他 可以 不是 记住 如何 长的 它 曾是 自从 他 有 已见 这 光 ,

他记不清自己有多久没见过光明了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ,
but it must have been some time ,
但 它 必须 有 到过 一些 时间 ,

但肯定过了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] .
and he blamed himself for not keeping an eye on it .
和 他 被指责 他自己 为了 不是 保持 一个 眼睛 在 它 .

他自责没有留意此事。

[stiːl] , [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gʌtər] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Still , he ought to find the gutter near which she lay ,
仍然 , 他 应该 到 寻找 这 排水沟 靠近 哪个 她 躺 ,

不过，他应该能找到她躺着的那条排水沟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊðə-nəs] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
and he knew the bearing of the Southernness light from there .
和 他 知道 这 轴承 的 这 南方性 光 从 那里 .

他从那里知道南方之光的方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ɪts] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['berɪŋ] [naʊ] ,
He had guessed its distance , and if he took a new bearing now ,
他 有 猜对了 它是 距离 , 和 如果 他 采取 一个 新的 轴承 现在 ,

他已经估算出了距离，如果他现在改变方位，

[ðə; ði][ˈæŋg(ə)] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
the angle between it and the other would give him the length of the
这 角度 之间 它 和 这 其他 会 给 他 这 长度 的 这
[laɪn][hi:; hi][mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
line he must follow to reach the neighborhood of the yacht .
线 他 必须 跟随 到 抵达 这 邻里 的 这 游艇 .
它与另一点之间的角度可以让他知道到达游艇附近必须沿着的直线的长度。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkʌmpəs] , [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mətʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [went] [aʊt] .
Taking out a small compass , he struck a match , but it went out .
采取 出去 一个 小的 罗盘 , 他 击 一个 匹配 , 但 它 去 出去 .
他拿出一个小圆规, 划了一根火柴, 但火柴熄灭了。
[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wə] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][dæmp] .
His hands were wet and the box was damp .
他的 双手 是 湿的 和 这 盒子 曾是 潮湿 .
他的手是湿的, 盒子也是潮湿的。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetə] [sək'ses] ,
He tried two or three more with no better success ,
他 尝试 二 或者 三 更多的 和 不 更好的 成功 ,
他又尝试了两三次, 但都没有成功。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][ləst][tu:; tə][bɜ:rn] ,
and when he got the last to burn ,
和 什么时候 他 得到 这 最后的 到 烧伤 ,
当他把最后一块烧掉时,

[ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] [hi:; hi][leɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] .
the knife - blade he laid across the compass cast a shadow on the card .
这 刀 - 刀刃 他 铺设 穿过 这 罗盘 投掷 一个 阴影 在 这 卡片 .
他将刀刃横放在罗盘上, 刀刃在卡片上投下阴影。

[ðɪs] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mətʃɪz]
This prevented his seeing the points ; and finding that he had no matches
这 阻止 他的 看到 这 积分 ; 和 寻找 那 他 有 不 比赛
[left] ,
left ,
左边 ,
这让他无法看清比分; 并且发现自己已经没有火柴了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
he paused to think .
他 暂停 到 思考 .
他停下来思考。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[**Pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hæv; həv] [pʊt] [aʊt]
If his friends had returned to the boat , they would certainly not have put out
如果 他的 朋友们 有 返回 到 这 船 , 他们 会 当然 不是 有 放 出去
[ðə; ði][læmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,
如果他的朋友们回到船上, 他们肯定不会熄灭那盏灯。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sændz] ,
and it was disturbing to imagine their wandering about the sands ,
和 它 曾是 令人不安 到 想象 他们的 漫游 关于 这 沙子 ,
想象他们在沙滩上游荡, 令人感到不安。

[pəˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ˈændruː] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [sʌm; səm] [ˈhɑːlooʒ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd]
particularly as Andrew might have to cross some hollows up which the tide
特别 作为 安德鲁 可能 有 到 叉 一些 空心 向上 哪个 这 潮
[wʊd] [ˈʃɔːrtli] [floʊ] .
would shortly flow .
会 不久 流动 .

尤其是安德鲁可能需要穿过一些洼地，而潮水很快就会涌上这些洼地。

[ˈhwiːtni] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi]
Whitney shouted , but got no answer , and after waiting a few minutes he
惠特尼 喊叫 , 但 得到 不 回答 , 和 后 等待 一个 很少 分钟 他
[brɪˈgæn][tuː; tə] [roʊ] ,
began to row ,
开始 到 排 ,

惠特尼大声喊叫，但没有得到回应，等了几分钟后，他开始划船。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈrɪlaɪt] [ðə; ði][læmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
because it was plain that he must relight the lamp as soon as
因为 它 曾是 清楚的 那 他 必须 重新点燃 这 灯 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

因为很明显，他必须尽快重新点亮油灯。

[hiː; hi] [keɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [tuː; tə][get][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
He kept out in the channel to get the help of the stream ,
他 保留 出去 在 这 渠道 到 得到 这 帮助 的 这 溪流 ,

他待在河道里，想借助水流的力量。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
which he thought was running with him , but he did not seem to be
哪个 他 想法 曾是 跑步 和 他 , 但 他 做过 不是 似乎 到 是
[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈprɑːɡres] ,
making much progress ,
制作 很多 进步 ,

他以为它在跟着他跑，但他似乎并没有取得多大进展。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv][sænd] .
when he passed a projecting tongue of sand .
什么时候 他 通过了 一个 投影 舌头 的 沙 .

当他经过一团突出的沙舌时。

[ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi][brɪˈgæn][tuː; tə] [drɪft] [ˈsloʊli] [bæk]
Stopping to get his breath , he saw that the dinghy began to drift slowly back
停止 到 得到 他的 气息 , 他 锯 那 这 小艇 开始 到 漂移 缓慢地 后退
,
.
,

他停下来喘口气，看到小艇开始缓缓向后漂去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
and this disturbed him .
和 这 不安 他 .

这让他感到不安。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
The tide had turned sooner than he expected .
这 潮 有 转向 很快 比 他 预期的 .

形势逆转得比他预想的要快。

[ˈhedɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi] [rəʊd] [ˈsævɪdʒli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][flæt] - [ˈbɒtəmd] [kra:ft][dɪd]
Heading in toward the bank , he rowed savagely ; but the flat - bottomed craft did
标题 在 朝向 这 银行 , 他 划船 野蛮地 ; 但 这 平坦的 - 底部 工艺 做过
[na:t] [pʊl] [wel] .
not pull well .
不是 拉 出色地 .

他奋力划桨，朝着河岸驶去；但这艘平底船划起来并不轻松。

[hɜ:r; hər][meɪn] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈfoʊldɪd][ʌp][ænd; ənd] [stəʊd] [ɑ:n] [dek] .
Her main advantage was that she could be folded up and stowed on deck .
她 主要的 优势 曾是 那 她 可以 是 折叠 向上 和 已存放 在 甲板 .
她的主要优势是可以折叠起来存放在甲板上。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsi:wi:d] [ænd; ənd] [fleɪks] [ʌv; əv][skʌm] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
After a time bits of seaweed and flakes of scum drifted up to meet him ,
后 一个 时间 比特 的 海藻 和 薄片 的 浮渣 漂移 向上 到 见面 他 ,
过了一会儿，一些海藻碎片和浮渣飘了上来与他相遇。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrɪp(ə)] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wer] [ðə; ði]
and he could hear the water ripple along the edge of the sand where the
和 他 可以 听到 这 水 波纹 沿着 这 边缘 的 这 沙 在哪里 这
[ˈtʌn(ə)] [bent] .
channel bent .
渠道 弯曲 .

他能听到河道弯曲处沙滩边缘的水波荡漾。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ˈkʌvəd] [mʌtʃ] [ˈdɪstəns] [jet]
The flood was beginning to run and he had not covered much distance yet
这 洪水 曾是 开始 到 跑步 和 他 有 不是 涵盖 很多 距离 然而
.
:
.

洪水开始奔涌，而他还没走多远。

[swet] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈblɪstəd] ; [bʌt; bət]
Sweat dripped from his face , his back ached and his hands blistered ; but
汗 滴落 从 他的 脸 , 他的 后退 疼痛 和 他的 双手 起泡的 ; 但
[ðɪs] [dɪd][na:t] [ˈmætər] .
this did not matter .
这 做过 不是 事情 .

汗水从他脸上滴落，他的背很痛，双手起了水泡；但这都无关紧要。

[dɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [daʊn] ;
Dick should be able to follow the channel down ;
迪克 应该 是 有能力的 到 跟随 这 渠道 向下 ;
迪克应该能沿着水道下去；

[bʌt; bət] [ˈændru:] [wʌz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][lənd] ,
but Andrew was no doubt a long way from land ,
但 安德鲁 曾是 不 怀疑 一个 长的 方式 从 土地 ,
但安德鲁当时无疑离陆地很远。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [pərˈhæps] [kʌt] [ɔ:f] .
with his retreat to the beach perhaps cut off .
和 他的 撤退 到 这 海滩 也许 切 离开 .
他的海滩避难之路或许已被切断。

[mɔ:ˈrəʊvər] , [ˈhwi:tni] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][na:t] [ˈfɔ:rtʌnət] .
Moreover , Whitney saw that his own position was not fortunate .
而且 , 惠特尼 锯 那 他的 自己的 位置 曾是 不是 幸运 .
此外，惠特尼也意识到自己的处境并不幸运。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ,
He had the dinghy ,
他 有 这 小艇 ,

他有艘小艇，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wʊd]
but her side was only a foot above the water and the tide would
但 她 边 曾是 仅有的 一个 脚 多于 这 水 和 这 潮 会
[ˈprez(ə)ntli] [swiːp] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [fɜːrθ] .
presently sweep her up the Firth .
目前 扫 她 向上 这 弗斯 .

但她的船身只比水面高出一英尺，潮水很快就会把她冲上海湾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [roʊ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] ,
He could not row against it long ,
他 可以 不是 排 反对 它 长的 ,

他无法长时间逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʊd] [ˈkæpsaɪz][ɔːr][swɑːmp][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [hiː; hi]
and the current would capsize or swamp the boat if he
和 这 当前的 会 倾覆 或者 沼泽 这 船 如果 他
[ˈɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæpsaɪz] [oːr] [swɑːmp] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [hiː; hi]
如果他这样做，水流会使船倾覆或淹没船只。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[strʌk] [ə; eɪ] [ʃoʊl] .
struck a shoal .
击 一个 浅滩 .

撞上了浅滩。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [slæk] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [aʊər][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv]
it would be slack for about an hour and he must make good use of
它 会 是 松弛 为了 关于 一个 小时 和 他 必须 制作 好的 使用 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他会有大约一个小时的空闲时间，必须好好利用这段时间。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɡɑːt] [stɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd] [edʒd] [ɪnˈʃɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
His arms got stiff , but he kept up the pace and edged inshore until he
他的 武器 得到 僵硬的 , 但 他 保留 向上 这 步伐 和 边缘 近岸 直到 他
[tʌtʃt] [ˈbɑːtəm] ,
touched bottom ,
感动 底部 ,

他的手臂有些僵硬，但他仍然保持着速度，慢慢地向岸边游去，直到触底。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [stroʊk] .
when he made a deep stroke .
什么时候 他 制成 一个 深的 中风 .

当他打出一记深远击球时。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə] [tɜ:rn] [rəʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'hed] [wʌz; wəz] [strɔ:n] , [bʌt; bət] [hi;; hi]
The temptation to turn round and look ahead was strong , but he
这 诱惑 到 转动 圆形的 和 看 前方 曾是 强的 , 但 他
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [aɪ 'ti:] .
resisted it .
抵抗 它 .
他很想转身向前看，但他克制住了这种冲动。

[hi;; hi] [mʌst; məst] [na:t] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He must not relax his efforts for a moment .
他 必须 不是 放松 他的 努力 为了 一个 片刻 .
他一刻也不能放松努力。

[hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] [wen] [hi;; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
He ought to see the mouth of the gutter when he had gone far enough .
他 应该 到 看 这 嘴 的 这 排水沟 什么时候 他 有 已消失 远的 足够的 .
他走得太远的时候，应该会看到沟渠的入口。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [brɪ'gæŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn'dentɪd] [baɪ] ['fæloʊ]
Unfortunately , however , the edge of the bank began to be indented by shallow
很遗憾 , 然而 , 这 边缘 的 这 银行 开始 到 是 缩进 经过 浅的
[beɪz] , [ænd; ənd] ,
bays , and ,
海湾 , 和 ,
然而不幸的是，河岸边缘开始被浅湾侵蚀，而且，

[æz; əz] [hi;; hi] [mʌst; məst] [pʊl] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ɪn] [ɔ:rdər] [na:t] [tu;; tə] [lu:z] [taɪm] ,
as he must pull straight across in order not to lose time ,
作为 他 必须 拉 直的 穿过 在 命令 不是 到 失去 时间 ,
他必须径直横穿马路，以免浪费时间。

[ðer; ðər] ['endz] [wɜ:r; wər] [na:t] [ɔ:lweɪz] ['vɪzəb(ə)] .
their ends were not always visible .
他们的 结束 是 不是 总是 可见的 .
它们的终点并非总是显而易见的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvər'fu:t] [ðə; ði] ['gʌtər] ,
It was unthinkable that he should overshoot the gutter ,
它 曾是 不可思议 那 他 应该 过冲 这 排水沟 ,
他竟然会冲过排水沟，这简直不可思议。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
but he imagined it was still some distance off .
但 他 想象 它 曾是 仍然 一些 距离 离开 .
但他估计距离还有些远。

[æt; ət] [læst] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [boʊld] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [sænd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
At last he saw a bold ridge of sand that looked like the place where they
在 最后的 他 锯 一个 大胆的 岭 的 沙 那 看起来 喜欢 这 地方 在哪里 他们
[hæd; həd] [ɔ:ntft] [ðə; ði] ['dɪŋgi; 'dɪŋgi] ,
had launched the dinghy ,
有 发射 这 小艇 ,
最后，他看到了一道醒目的沙脊，看起来像是他们当初下水停泊小艇的地方。

[bʌt; bət] [ɑ:n] ['pʊlɪŋ] [kloʊz] [ɪn] ,
but on pulling close in ,
但 在 拉 关闭 在 ,
但靠近时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][mɑ:rk][fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dræɡd]
he could not distinguish the mark she must have made as they dragged
他 可以 不是 区分 这 标记 她 必须 有 制成 作为 他们 拖拽
[hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

他无法辨认出她被拖倒时留下的痕迹。

[hi:; hi] [rəʊd] [ɑ:n][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz][ænd; ənd] [stɑ:pt] .
He rowed on for a hundred yards and stopped .
他 划船 在 为了 一个 百 码 和 停止 .
他划了一百码后停了下来。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] ['ɡʌtəɹ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] .
There was no gutter , though he believed he had come far enough .
那里 曾是 不 排水沟 , 尽管 他 相信 他 有 来 远的 足够的 .
虽然没有路边的排水沟，但他觉得自己已经走得足够远了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəsli] [laʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [bækt] [ɡʌl] [ðæt]
The sound of the surf was ominously loud and a black - backed gull that
这 声音 的 这 冲浪 曾是 不祥地 大声 和 一个 黑色的 - 支持的 鸥 那
['flʌtəd] [ˌoʊvərˈhed] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔ:rs] ,
fluttered overhead seemed to mock him with its hoarse ,
飘动 开销 似乎 到 嘲笑 他 和 它是 嘶哑 ,
海浪拍打的声音震耳欲聋，一只黑背鸥在头顶盘旋，似乎用它沙哑的叫声嘲笑着他。

[krəʊkɪŋ] [læf] .
croaking laugh .
呱呱叫 笑 .
嘶哑的笑声。

[ˈhwi:tni] [felt] [ˈʌnˈnə:vɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðəɹ] .
Whitney felt unnerved ; but he pulled himself together .
惠特尼 毛毡 不安 ; 但 他 拉 他自己 一起 .
惠特尼感到不安，但他还是镇定了下来。

[hɪz; ɪz] [frendz] - [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][pəˈhæps][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [ku:l] .
His friends ' lives , and perhaps his own , depended on his keeping cool .
他的 朋友们 - 生活 , 和 也许 他的 自己的 , 取决于 在 他的 保持 凉爽的 .
他的朋友们的生命，或许还有他自己的生命，都取决于他能否保持冷静。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['ɡʌtəɹ] ,
He must have passed the gutter ,
他 必须 有 通过了 这 排水沟 ,
他肯定经过了排水沟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['roʊən] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
but he might see the Rowan from the top of the bank .
但 他 可能 看 这 罗文 从 这 顶部 的 这 银行 .
但他或许能从河岸顶上看到罗文树。

['rʌnɪŋ] [əˈɡraʊnd] , [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [aʊt] .
Running aground , he pulled the dinghy out .
跑步 搁浅 , 他 拉 这 小艇 出去 .
小艇搁浅后，他把它拖了出来。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] ['græpnəl] ,
There was no grapnel ,
那里 曾是 不 抓钩 ,
没有抓钩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈpeɪntər] [ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ɔːr] ,
but she had a few fathoms of painter and he tied it to an oar ,
但 她 有 一个 很少 英寻 的 画家 和 他 系 它 到 一个 桨 ,
但她身上有几英寻的油漆, 他把它绑在了船桨上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] .
which he drove into the sand .
哪个 他 驾驶 进入 这 沙 .

他把车开进了沙地。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈfloʊtɪd] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][keɪm] [bæk] .
This ought to hold her if she floated before he came back .
这 应该 到 抓住 她 如果 她 漂浮 前 他 来了 后退 .

如果她在他回来之前漂浮起来, 这应该能让她站稳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
For a few minutes he walked rapidly away from the

他快速地走开了几分钟。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[ˈwɔːtər] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [əˈɔːŋ] [ðə; ðɪ][flæt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [jɑːt] ;
water , then turned and ran along the flat , but could not see the yacht ;
水 , 然后 转向 和 跑 沿着 这 平坦的 , 但 可以 不是 看 这 游艇 ;

水流, 然后转向并沿着平原奔流, 但看不到游艇;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɛrd] [steɪ] [noʊ][ɔːŋgər][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)] .
and when he dared stay no longer he came down to the channel .
和 什么时候 他 敢于 停留 不 更长 他 来了 向下 到 这 渠道 .

当他再也不敢久留时, 他来到了河道边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ləkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgʌtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi]
There was nothing that looked like the mouth of the gutter and the dinghy
那里 曾是 没有什么 那 看起来 喜欢 这 嘴 的 这 排水沟 和 这 小艇

[wʌz; wəz] [əˈfloʊt] .
was afloat .
曾是 漂浮 .

周围没有任何类似排水沟口的东西, 小艇漂浮在水面上。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [ʌnsəkˈsesfl] [sɜːrtʃ] .
Pushing off , he rowed a short distance and made another unsuccessful search .
推动 离开 , 他 划船 一个 短的 距离 和 制成 其他 不成功 搜索 .

他蹬着船, 划了一小段距离, 又进行了一次搜寻, 但仍然一无所获。

[ˈhwaɪtni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈdespəreɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkɑːmli] [wʌt] [hiː; hi]
Whitney was now getting desperate , but he tried to think calmly what he

[ʃʊd; ʃəd][duː] .
should do .
应该 做 .

惠特尼现在感到绝望了, 但他努力冷静地思考自己应该怎么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][foʊld][ʌp][ðə; ðɪ][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [təːrd] [ðə; ðɪ] [sʌðəˈnəs] [laɪt] ,
He could fold up the dinghy and carry her toward the Southernness light ,
他 可以 折叠 向上 这 小艇 和 携带 她 朝向 这 南方性 光 ,

[ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ;
shouting as he went ;
喊叫 作为 他 去 ;

他可以把小艇折叠起来, 带着她朝南方灯塔走去, 边走边喊叫;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bi; bi][ɪn] ['veri] [greɪv] ['deɪndʒər] [ɪf] [hi; hi] [mɪst] [ðem; ðəm]; [br'saɪdz] ,
but the others would be in very grave danger if he missed them ; besides ,
但 这 其他的 会 是 在 非常 严重 危险 如果 他 错过 他们 ; 除了 ;
但如果他失手，其他人就会陷入非常严重的危险；此外，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bəuθ] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
they would not both come the same way .
他们 会 不是 两个都 来 这 相同的 方式 :
他们不会走同一条路。

[ðə; ði][plæn] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rv] ; [hi; hi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rouən] .
The plan would not serve ; he must try again to find the Rowan .
这 计划 会 不是 服务 ; 他 必须 尝试 再次 到 寻找 这 罗文 :
这个计划行不通；他必须再次尝试找到罗文。

[ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ; [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ]
Progress was difficult against the current ; but he did his best , and landing
进步 曾是 难的 反对 这 当前的 ; 但 他 做过 他的 最好的 , 和 降落
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
逆流而上十分艰难；但他竭尽全力，最终再次登陆。

[hi; hi] ['dræɡd] [ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi][ʌp] .
he dragged the dinghy up .
他 拖拽 这 小艇 向上 :
他把小艇拖了上来。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [floʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [sti:p] ,
She would not float for some time because the bank was steep ,
她 会 不是 漂浮 为了 一些 时间 因为 这 银行 曾是 陡 ,
由于河岸陡峭，她一时半会儿无法漂浮起来。

[bʌt; bət][hi; hi] [dɜ:d] [nɑ:t][ɡoʊ][fɑ:r] , [lest] [hi; hi] [ʃəd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
but he dared not go far , lest he should lose his way in coming back .
但 他 敢于 不是 去 远的 , 免得 他 应该 失去 他的 方式 在 未来 后退 :
但他不敢走远，以免回来时迷路。

['straɪkɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] , [hi; hi] [plau] ['breθləsli] [θru:] [sɔ:ft][sænd] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
Striking shoreward , he plowed breathlessly through soft sand , but saw nothing for
引人注目 向岸边 , 他 犁过的 气喘吁吁 通过 柔软的 沙 , 但 锯 没有什么 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
some minutes .
一些 分钟 :
他朝着岸边猛冲，气喘吁吁地犁过柔软的沙滩，但几分钟内什么也没看到。

[ðen] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlu:m] .
Then , when he was despairing , a black object emerged from the gloom .
然后 , 什么时候 他 曾是 绝望 , 一个 黑色的 目的 出现 从 这 愁云 :
正当他感到绝望时，一个黑色物体从黑暗中浮现出来。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌmək] ; [bʌt; bət]['æftər][hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ,
It might be only a hummock ; but after he had gone a few yards ,
它 可能 是 仅有的 一个 小丘 ; 但 后 他 有 已消失 一个 很少 码 ,
那可能只是个小土丘；但他走了几码之后，

[hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nɜ:rvɪŋ]
he knew it was the yacht and felt a thrill of relief that was unnerving
他 知道 它 曾是 这 游艇 和 毛毡 一个 刺激 的 宽慰 那 曾是 令人不安
[ɪn][ɪts] ['ki:nəs] .
in its keenness .
在 它是 敏锐 :
他知道那是游艇，心中涌起一股强烈的解脱感，这种感觉强烈得令人不安。

[sti:l] , [hi:; hi][mʌst; məst] [breɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kɔ:rsɪz] .
Still , he must brace himself and decide between two courses .
仍然 , 他 必须 支撑 他自己 和 决定 之间 二 课程 :

不过, 他必须鼓起勇气, 在两条路中做出选择。

[ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈni:diɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɔ:f] ,
The dinghy might be needed to take his comrades off ,
这 小艇 可能 是 需要 到 拿 他的 同志们 离开 ,
可能需要用小艇把他的同伴们接走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'drɪft] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɡə:t] [bæk] ;
and there was a risk of her going adrift before he got back ;
和 那里 曾是 一个 风险 的 她 去 漂流 前 他 得到 后退 ;
而且在他回来之前, 她还有可能漂流而去;

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he ought not to lose a moment in returning to her .
他 应该 不是 到 失去 一个 片刻 在 返回 到 她 :
他一刻也不能耽搁, 应该立刻回到她身边。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈændru:] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taɪd]
Dick and Andrew must be in danger of being cut off by the advancing tide
迪克 和 安德鲁 必须 是 在 危险 的 存在 切 离开 经过 这 前进 潮

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [wʊd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði][boʊt] [leɪ] ;
and the lamp would show them where the boat lay ;
和 这 灯 会 展示 他们 在哪里 这 船 躺 ;

迪克和安德鲁很可能被不断上涨的潮水困住, 而这盏灯可以告诉他们船在哪里;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [laɪt] .
but it might take some time to light .
但 它 可能 拿 一些 时间 到 光 :

但可能需要一些时间才能点燃。

[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)] : [hi:; hi][mʌst; məst][du:][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][wʌns] .
Hesitation would be fatal : he must do one thing or the other at once .
犹豫 会 是 致命的 : 他 必须 做 一 事物 或者 这 其他 在 一次 :

犹豫不决是致命的: 他必须同时做其中一件事。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈrʌŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] , [hi:; hi] [ˈklæmbəd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][læmp]
Running to the yacht , he clambered on board and unfastened the lamp
跑步 到 这 游艇 , 他 攀爬 在 木板 和 解开 这 灯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪ] ,
from the stay ,
从 这 停留 ,

他跑到游艇边, 爬上船, 从支架上取下灯罩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡrəʊpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔ:r; fər] [mætʃɪz] .
and then groped about the cabin for matches .
和 然后 摸索 关于 这 舱 为了 比赛 :

然后他在船舱里摸索着找火柴。

[æ̯t; ət][læ̯st][hiː; hi][faʊnd][sʌm; səm][ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][læ̯mp] , [hɜːrd] [ðə; ði][ɔɪl] [splæʃ] [ɪnˈsaɪd] .
At last he found some and , shaking the lamp , heard the oil splash inside .
在 最后的 他 成立 一些 和 , 摇晃 这 灯 , 听到 这 油 溅 里面 .

他终于找到了一些油, 摇晃油灯时, 听到油在灯里溅了出来。

[ðə; ði] [wɪk] [dɪd][nɔːt][ɪgˈnaɪt] [ˈredɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌb] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [edʒ] [ɔːf] ,
The wick did not ignite readily and he had to rub the charred edge off ,
这 灯芯 做过 不是 点燃 容易 和 他 有 到 擦 这 烧焦的 边缘 离开 ,
灯芯不容易点燃, 他不得不把烧焦的边缘擦掉。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [sprɛd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskræmblɪd] [ɑːn] [dek] ,
but by and by the flame began to spread and he scrambled on deck ,
但 经过 和 经过 这 火焰 开始 到 传播 和 他 打乱 在 甲板 ,
但很快火势开始蔓延, 他赶紧爬上甲板。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [hætʃ] .
striking his head against the hatch .
引人注目 他的 头 反对 这 孵化 .
他的头撞到了舱门上。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
When he reached the bow ,
什么时候 他 达到 这 弓 ,
当他走到弓边时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɛrslɪ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][læ̯mp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] ,
he found himself shaking and scarcely able to tie the lamp to the stay ,
他 成立 他自己 摇晃 和 几乎 有能力的 到 领带 这 灯 到 这 停留 ,
他发现自己浑身颤抖, 几乎无法将灯绑到支架上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]
but he jumped down on the sand and ran with all his speed toward the
但 他 跳了起来 向下 在 这 沙 和 跑 和 全部 他的 速度 朝向 这
[ˈtʃæn(ə)] .
channel .
渠道 .
但他跳到沙滩上, 全速向河道跑去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He could not see the dinghy and feared that she had gone , but he
他 可以 不是 看 这 小艇 和 害怕 那 她 有 已消失 , 但 他
[faʊnd] [hɜːr; hər] [seɪf] ,
found her safe ,
成立 她 安全的 ,
他没看到小艇, 担心她已经走了, 但后来发现她平安无事。

[əˈfloʊt] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .
afloat and straining at the rope .
漂浮 和 紧张 在 这 绳索 .
漂浮在水面上, 拼命拉扯着绳索。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Jumping on board ,
跳 在 木板 ,
跳上船,

[hiː; hi] [pʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈedi] [swept] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
he pulled along the edge of the bank until an eddy swept him into the
他 拉 沿着 这 边缘 的 这 银行 直到 一个 涡流 扫荡 他 进入 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
mouth of the gutter .
嘴 的 这 排水沟 .
他沿着河岸边缘拉着水, 直到一股漩涡把他卷进了沟口。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] .
This decided a point that he was anxious about .
这 决定 一个 观点 那 他 曾是 焦虑的 关于 .

这解决了困扰他已久的一个问题。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'æn(ə)lɪ] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ɪts]
The tide was flowing into the hollow from the channel and not from its
这 潮 曾是 流动 进入 这 空洞的 从 这 渠道 和 不是 从 它是
[ˈsi:wərd] [end] ,
seaward end ,
向海 结尾 ,

潮水是从河道流入洼地，而不是从河道的入海口流入。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [biː; bi] [sə'reʊndɪd] .
which meant that there was less danger that the others would be surrounded .
哪个 意思是 那 那里 曾是 较少的 危险 那 这 其他的 会 是 包围 .

这意味着其他人被包围的危险较小。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ,
The rising water carried him close to the yacht ,
这 上升 水 携带 他 关闭 到 这 游艇 ,

上涨的海水把他冲到了游艇附近，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,
and when he got on board he sat down ,
和 什么时候 他 得到 在 木板 他 卫星 向下 ,

他上船后就坐了下来。

[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [kiːn] ['nɜːrvəs] [streɪn] .
breathing hard and feeling conscious of keen nervous strain .
呼吸 难的 和 感觉 有意识的 的 敏锐的 紧张的 拉紧 .

呼吸急促，明显感到神经紧张。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ;
He shouted , but there was no answer ;
他 喊叫 , 但 那里 曾是 不 回答 ;

他大声喊叫，但没有回应；

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪldfəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
only the crying of wildfowl and the ripple of the tide broke the silence .
仅有的 这 哭泣 的 野禽 和 这 波纹 的 这 潮 打破 这 沉默 .

只有野禽的鸣叫和潮水的涟漪打破了寂静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fæst] [ʌp][ðə; ði] ['gʌtər] ,
It was running fast up the gutter ,
它 曾是 跑步 快速地向 这 排水沟 ,

它沿着排水沟快速向上流淌。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] ['nɔɪzɪlɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'ɪːv(ə)n] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
surging noisily over the uneven bottom and lapping the edge of the sand ,
滔滔 喧闹地 超过 这 不均匀 底部 和 交叠 这 边缘 的 这 沙 ,

海浪拍打着崎岖不平的河底，发出嘈杂的声响，并拍打着沙滩边缘。

[ænd; ənd] ['hwɪtnɪ] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stɑːrbɔrd] [plæŋk] .
and Whitney soon heard a splash against the starboard plank .
和 惠特尼 很快 听到 一个 溅 反对 这 右舷 板 .

惠特尼很快听到右舷木板被水花拍打的声音。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['prɑːbləm] .
He must now grapple with a fresh problem .
他 必须 现在 抓钩 和 一个 新鲜的 问题 .

他现在必须应对一个新的问题。

[ðə; ði] ['rəʊən] , ['drɔ:ɪŋ] ['lɪt(ə)] ['wɔ:tər] [wen] [hɜ:r; həɾ] ['sentər,bɔ:rd] [wʌz; wəz][ʌp] , [wəd] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi]
The Rowan , drawing little water when her centerboard was up , would shortly be
这 罗文 , 绘画 小的 水 什么时候 她 中心板 曾是 向上 , 会 不久 是
[ə'fləʊt] .
afloat .
漂浮 .

罗文号在升起中板后吃水很浅，很快就能浮起来。

[ændru:] [hæd; həd][nɔ:t][leɪd] [aʊt] [æ; ən] ['æŋkər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
Andrew had not laid out an anchor , for it might be dangerous .
安德鲁 有 不是 铺设 出去 一个 锚 , 为了 它 可能 是 危险的 .

安德鲁没有抛锚，因为这可能很危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['æŋkər] [feɪld] [tu:; tə][hoʊld] , [ʃi:; ʃi] [wəd] [ʃɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [brɪ'fɔ:r]
If the anchor failed to hold , she would sheer across the current before
如果 这 锚 失败的 到 抓住 , 她 会 透明 穿过 这 当前的 前

如果锚链失效，她就会在水流中横渡而过。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[hɜ:r; həɾ] [ki:l] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɔ:təm] ,
her keel was quite off the bottom ,
她 龙骨 曾是 相当 离开 这 底部 ,

她的龙骨离海底很远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tɔ:t] [tʃeɪn] [maɪt] [help][ðə; ði] [rʌ] [ʌ; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [pres]
and the leverage of the taut chain might help the rush of water to press
和 这 杠杆作用 的 这 紧绷 链 可能 帮助 这 匆忙 的 水 到 按

[hɜ:r; həɾ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd][ɔ:r][rəʊl][hɜ:r; həɾ]['oʊvər] .
her down into the sand or roll her over .
她 向下 进入 这 沙 或者 卷 她 超过 .

绷紧的铁链产生的杠杆作用可能会使湍急的水流将她压入沙中或将她翻过来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [taɪd] .
One could take no chances with the Solway tide .
一 可以 拿 不 机会 和 这 索尔韦 潮 .

索尔韦湾的潮汐变化莫测，容不得半点侥幸。

[sti:l] , [ɪf] [left] [ʌn'mɔrd] , [ʃi:; ʃi] [wəd] [draɪv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][flæts] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
Still , if left unmoored , she would drive across the flats , away from his comrades .
仍然 , 如果 左边 未系泊 , 她 会 驾驶 穿过 这 公寓 , 离开 从 他的 同志们 .

不过，如果让她离开泊位，她就会驾车穿过平原，远离他的同伴。

['hwɪtni] [kʊd; kəd][nɔ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [tu:; tə][du:]; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ]
Whitney could not determine what to do ; and while he waited in tormenting
惠特尼 可以 不是 决定 什么 到 做 ; 和 尽管 他 等待 在 折磨
[ɪndɪ'sɪʒn] ,
indecision ,
优柔寡断 ,

惠特尼无法决定该怎么办；在他痛苦地犹豫不决等待的时候，

[ðə; ði] [boʊt] [roʊz] [ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [swɜ:ld] ['fjʊəriəsli] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [bɪldʒ] .
the boat rose upright and the water swirled furiously round her bilge .
这 船 玫瑰 直立 和 这 水 旋转 愤怒地 圆形的 她 舱底 .

船身直立起来，船底周围的水剧烈地翻腾起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][da:rk] ,
Then his heart leaped as a cry came out of the dark ,
然后 他的 心 跳跃 作为 一个 哭 来了 出去 的 这 黑暗的 ,
这时，黑暗中传来一声尖叫，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftərwərd] [tu:] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfɪɡjəz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌt] .
" and soon afterward two indistinct figures appeared at the side of the gut .

和 很快 之后 二 模糊 数据 出现 在 这 边 的 这 肠道 .

随后不久，肠壁侧面出现了两个模糊的人影。

" [bi:; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点！

[ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
She'll be off in a moment and the anchor's on board , " he shouted ,

壳 是 离开 在 一个 片刻 和 这 主播的 在 木板 , " 他 喊叫 ,

“她马上就要出发了，锚已经系好，”他喊道。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][tu:; tə] [roʊ] [əˈkrɔ:s] .
pulling up the dinghy to row across .

拉 向上 这 小艇 到 排 穿过 .

拉起小艇划过河去。

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Stay where you are !
" 停留 在哪里 你 是 !

“待在原地！ ”

" [ˈændru:] [kɔ:ld] .
" Andrew called .
" 安德鲁 称为 .

安德鲁打来了电话。

" [wi:; wi][kæn; kən] [weɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
" We can wade it .
" 我们 能 涉水 它 .

我们可以涉水而过。

[ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dɪk] !
In with you , Dick !
在 和 你 , 迪克 !

跟你一起进去，迪克！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ni:] - [di:p] [ænd; ənd] [ˈhwi:tni] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [bɔɪl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [legz]
" They were soon knee - deep and Whitney saw the current boil about their legs

" 他们 是 很快 膝盖 - 深的 和 惠特尼 锯 这 当前的 熬 关于 他们的 腿

[wen] [ðeɪ] [sta:pt] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ga:t] [di:pər] ,
when they stopped as the water got deeper ,

什么时候 他们 停止 作为 这 水 得到 更深 ,

“很快，水就淹到了他们的膝盖，当他们停下来时，惠特尼看到水流在他们的腿边翻腾，因为水越来越深了。”

[bʌt; bət] [ˈændru:] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [əˈgen] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jɑ:t] .
but Andrew encouraged Dick , and they went on again and reached the yacht .

但 安德鲁 鼓励 迪克 , 和 他们 去 在 再次 和 达到 这 游艇 .

但安德鲁鼓励了迪克，他们继续前进，最终到达了游艇。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈændru:] [si:md] [kwaɪt] [ku:l] .
Dick was panting , but Andrew seemed quite cool .

迪克 曾是 喘息 , 但 安德鲁 似乎 相当 凉爽的 .

迪克气喘吁吁，但安德鲁看起来却很冷静。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [jet] ; [wi:l] [wert] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I don't know about the anchor yet ; we'll wait , " he said ,

" 我 不 知道 关于 这 锚 然而 ; 出色地 等待 , " 他 说 ,

“我还不清楚主播的情况，我们再等等吧。”他说。

[ænd; ənd] [stəd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] ['rɪp(ə)l] [pæst] .
" and stood watching the tide ripple past .

和 站立 观看 这 潮 波纹 过去的 .

然后站在那里，看着潮水荡漾而过。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [met] ['ændru:] [wen] [aɪ] [bɜ:st] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
" It was lucky I met Andrew when I lost the channel ,

" 它 曾是 幸运的 我 遇见 安德鲁 什么时候 我 丢失的 这 渠道 ,

“我失去频道的时候很幸运遇到了安德鲁。”

" [dɪk] [sed] [tu:; tə] ['hwitni] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [təʊn] .
" Dick said to Whitney in a resentful tone .

" 迪克 说 到 惠特尼 在 一个 不满 语气 .

迪克带着怨恨的语气对惠特尼说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "
" You might have waited for me . "

" 你 可能 有 等待 为了 我 . "

你本可以等我的。

" [hoʊld] [ɑ:n] , [dɪk] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ændru:] .
" Hold on , Dick , " interrupted Andrew .

" 抓住 在 , 迪克 , " 中断 安德鲁 .

“等等，迪克，”安德鲁打断道。

" [pər'hæps] [ju:d] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔ:r; jər] [kloʊðz] .
" Perhaps you'd better go below and change your clothes .

" 也许 你会 更好的 去 以下 和 改变 你的 衣服 .

“或许你最好下去换身衣服。”

" [dɪk] [left] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwəd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ʌn'i:zɪli] .
" Dick left them ; and soon afterward the boat began to move uneasily .

" 迪克 左边 他们 ; 和 很快 之后 这 船 开始 到 移动 不安地 .

迪克离开了他们；不久之后，船开始摇晃起来。

" [ðə; ði] [stri:mz] ['getɪŋ] [slæk] ; [ðə; ði] ['wɔ:tər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['klʌmɪŋ] [θru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The stream's getting slack ; the water must be coming through from the
" 这 流的 获得 松弛 ; 这 水 必须 是 未来 通过 从 这
[ʌðər] [end] , " ['ændru:] [sed] .
other end , " Andrew said .

其他 结尾 , " 安德鲁 说 .

“溪流的水流变缓了；水肯定是从另一端流过来的，”安德鲁说。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɔ:f] [ðə; ði] [baʊ; boʊ]
In another minute she slowly floated away and he threw the anchor off the bow
在 其他 分钟 她 缓慢地 漂浮 离开 和 他 扔 这 锚 离开 这 弓
.
:
.

又过了一会儿，她缓缓漂走了，他便从船头抛下了锚。

" [ʃi:l] [raɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] ['ni:dnt] [meɪk] [seɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flæts] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] ,
" She'll ride to it , but as we needn't make sail until the flats are covered ,

" 壳 骑 到 它 , 但 作为 我们 不必 制作 帆 直到 这 公寓 是 涵盖 ,

“她会骑马过去，但由于我们不必等到滩涂被覆盖后才扬帆起航，

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['slʌpər] .
we'll go down and get supper .
出色地 去 向下 和 得到 晚餐 .

我们下去吃晚饭吧。

" [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [waɪl] ['hwitni] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
" He changed his clothes while Whitney lighted the stove .
" 他 已更改 他的 衣服 尽管 惠特尼 照明 这 火炉 .

“惠特尼点火的时候，他换了衣服。”

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ləmp][goʊ] [aʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" How did the lamp go out ? " he asked presently .
" 如何 做过 这 灯 去 出去 ? " 他 问 目前 .

“灯怎么灭了？”他随即问道。

['hwitni] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [dɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Whitney related his adventures , and Dick turned to him with a smile .
惠特尼 有关的 他的 冒险 , 和 迪克 转向 到 他 和 一个 微笑 .

惠特尼讲述了他的冒险经历，迪克笑着转向他。

" ['sɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [hʌft] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][maɪ]
" Sorry I was huffed , but I dare say you can make allowance for my
" 对不起 我 曾是 哼了一声 , 但 我 敢 说 你 能 制作 津贴 为了 我的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“抱歉我刚才有点生气，但我相信你能体谅我的感受。”

[ðeɪd] [gɔ:t] ['ræðər] ['hæərəʊd] [waɪl] [aɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
They'd got rather harrowed while I wandered about in the dark .
他们会 得到 相当 饱受折磨 尽管 我 漫步 关于 在 这 黑暗的 .

当我在黑暗中徘徊时，他们受到了相当大的惊吓。

[ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] .
You did the right thing , of course , in going back .
你 做过 这 正确的 事物 , 的 课程 , 在 去 后退 .

你回去当然是正确的。

" [dɪk] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['hwitni] [wʌz; wəz][glæd]
" Dick made some coffee and when it was on the table Whitney was glad
" 迪克 制成 一些 咖啡 和 什么时候 它 曾是 在 这 桌子 惠特尼 曾是 高兴的

[tu:; tə] [li:n] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
to lean back on a locker and light his pipe .
到 倾斜 后退 在 一个 储物柜 和 光 他的 管道 .

“迪克煮了些咖啡，咖啡端上桌后，惠特尼很高兴地靠在储物柜上点燃了烟斗。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['kænd(ə)l][ləmps] ['bɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['næroʊ] ['kæbɪn] [lʊkt] ['veri] [snaʊ] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l]
With two candle lamps burning , the narrow cabin looked very snug and cheerful
和 二 蜡烛 灯 燃烧 , 这 狭窄的 舱 看起来 非常 舒适 和 快乐

['æftər][ðə; ði] ['desələt] [sændz] ,
after the desolate sands ,
后 这 荒凉 沙子 ,

两盏烛灯点亮着，狭窄的小屋在荒凉的沙漠之后显得格外温馨舒适。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['ændru:] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] , [seɪf] [bʌt; bət] ['θɔ:tf(ə)l] .
and it was something to see Andrew sitting opposite , safe but thoughtful .
和 它 曾是 某物 到 看 安德鲁 坐着 对面的 , 安全的 但 周到 .

看到安德鲁坐在对面，沉稳而又若有所思，真是令人感慨。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [trɪm] [ðə; ði][ləmp] ['pra:pərli] ?
" Did you trim the lamp properly ?
" 做过 你 修剪 这 灯 适当地 ?

你把灯修剪好了吗？

" [dɪk] [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Dick asked , puzzled .**
" 迪克 问 , 困惑 .

迪克疑惑地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈændru:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdraɪnəs] .
" **Of course , " said Andrew , with a touch of dryness .**
" 的 课程 , " 说 安德鲁 , 和 一个 触碰 的 干燥 .

“当然,”安德鲁语气略带冷淡地说。

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][ˈɔ:f(ə)n] [nɪˈglekt] .
" **That's something I don't often neglect .**
" 那就是 某物 我 不 经常 忽视 .

“这是我很少会忽视的事情。”

[mɪkst] [ðə; ði][ɔɪl][maɪ'self] — [ˈkɑ:lzə][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] ;
Mixed the oil myself — colza and a dash of paraffin ;
混合 这 油 我 — 菜籽 和 一个 短跑 的 石蜡 ;

油是我自己调配的——菜籽油加一点石蜡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmps] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ˈglɑ:sgəu] .
and the lamp's the best I could get in Glasgow .
和 这 灯的 这 最好的 我 可以 得到 在 格拉斯哥 .

这盏灯是我在格拉斯哥能买到的最好的了。

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪˈti:] [daʊn] .
Suppose you bring it down .
认为 你 带来 它 向下 .

假设你把它弄下来。

" [dɪk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈændru:] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][ɔɪl] - [kənˈteɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fʊl] ,
" **Dick did so , and Andrew took off the oil - container , which was nearly full ,**
" 迪克 做过 所以 , 和 安德鲁 采取 离开 这 油 - 容器 , 哪个 曾是 几乎 满的 ,

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈbɜ:rnər] .
and examined the burner .
和 检查 这 刻录机 .

迪克照做了，安德鲁取下几乎装满油的油桶，检查了燃烧器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈhwi:tni] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwɜ:rkɪmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was nothing wrong , and Whitney noted the good workmanship of the
那里 曾是 没有什么 错误的 , 和 惠特尼 著名的 这 好的 做工 的 这

[ˈfɪtɪŋz] .
fittings .
配件 .

一切正常，惠特尼还称赞了配件的精良做工。

" [aɪˈti:] [ˈkudnt] [goʊ][aʊt] , " [hi:; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **It couldn't go out , " he said decidedly .**
" 它 不能 去 出去 , " 他 说 绝对地 .

“它不可能出去,”他斩钉截铁地说。

" [ðæt] , " [ˈændru:] [rɪˈplaɪd] , [ˈfraʊnɪŋ] , " [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] ;
" **That , " Andrew replied , frowning , " is my opinion ;**
" 那 , " 安德鲁 回复 , 皱眉 , " 是 我的 观点 ;

“那是我的看法,”安德鲁皱着眉头回答道；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌtər] [aɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz]
but as I came down to the gutter I saw only two rows
但 作为 我 来了 向下 到 这 排水沟 我 锯 仅有的 二 行

但当我走到路边时，却只看到两排

[ʌv; əv] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ðoʊz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
of footsteps , and you made those in coming and going back to the
的 脚步声 , 和 你 制成 那些 在 未来 和 去 后退 到 这
[ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] .
dinghy :
小艇 :

脚步声，是你往返小艇时留下的。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [əˈnʌðər] [træk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [soʊ][faːr]
I can't say there wasn't another track , because the light was faint so far
我 不能 说 那里 不是 其他 追踪 , 因为 这 光 曾是 头晕的 所以 远的
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] ;
from the boat ;
从 这 船 ;

我不能说没有其他痕迹，因为离船很远的光线很微弱；

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd][ˈkæbɪn] - [tɑːp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenibəːdi] [hæz; hæz]
but we might look about the deck and cabin - top to see if anybody has
但 我们 可能 看 关于 这 甲板 和 舱 - 顶部 到 看 如果 任何人 有
[bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] . "
been on board . "
到过 在 木板 . "

但我们可以看看甲板和船舱顶部，看看有没有人上过船。”

" [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ] [mʌst] [ðæt] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][sænd] , " [ˈhwɪtni] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" **I'm afraid I messed that all up with sand , " Whitney pointed out** .
" 我是 害怕的 我 凌乱 那 全部向上 和 沙 , " 惠特尼 尖 出去 .

“恐怕我用沙子把一切都搞砸了，”惠特尼指出。

" [bʌt; bət] [ˈhuːd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ?
" **But who'd want to come on board ?**
" 但 谁会 想 到 来 在 木板 ?

但谁愿意加入呢？

" [dɪk] [æskt] .
" **Dick asked** .
" 迪克 问 .

迪克问道。

" [θeft] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Theft could be the only object , and we'll soon find out about that** .
" 盗窃 可以 是 这 仅有的 目的 , 和 出色地 很快 寻找 出去 关于 那 .

“盗窃可能是唯一的原因，我们很快就会知道了。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
" **They looked round the cabin , but missed nothing** .
" 他们 看起来 圆形的 这 舱 , 但 错过 没有什么 .

他们环顾小屋四周，但什么也没错过。

" [ə; eɪ] [θiːf] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
" **A thief wouldn't have put out the light** ,
" 一个 贼 不会 有 放 出去 这 光 ,

“小偷不会把灯熄灭的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈhiːd] [noʊ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [juː 'es] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː, hi][gɑːt] [ə'wei] , " [dɪk] [ɪ'luːsɪdɪtɪd]
because he'd know that might bring us back before he got away , " Dick elucidated
因为 他会 知道 那 可能 带来 我们 后退 前 他 得到 离开 , " 迪克 阐明
;
;
;
;

“因为他知道那样可能会在我们逃走之前把我们带回来，”迪克解释道；

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hwitni] .
then turned to Whitney .
然后 转向 到 惠特尼 .

然后转向惠特尼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? " "
" 什么 做 你 思考 ? " "

“你怎么认为？ ”

" [wel] , " [sed] ['hwitni] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Well , " said Whitney , smiling .
" 出色地 , " 说 惠特尼 , 微笑 .

“嗯，”惠特尼笑着说。

" [aɪv] ['oʊnli][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ɪts] ['ræðər] [faːr] - [fetʃt] .
" I've only one suggestion and it's rather far - fetched .
" 我已经 仅有的 一 建议 和 它是 相当 远的 - 已获取 .

我只有一个建议，而且这个建议有点异想天开。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [luːz] [ðə; ði][boʊt][ɔːr] , [pər'hæps] ,
The thing might have been a plot to make us lose the boat or , perhaps ,
这 事物 可能 有 到过 一个 阴谋 到 制作 我们 失去 这 船 或者 , 也许 ,
这件事或许是有人故意让我们失去船，或者，也许是这样

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][juː 'es] .
make an end of us .
制作 一个 结尾 的 我们 .

毁灭我们。

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪ 'tiː] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . "
If that's so , it nearly succeeded . "
如果 那就是 所以 , 它 几乎 成功了 . "

如果真是这样，那它几乎就成功了。

" [rɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .
" Rot ! " exclaimed Andrew .
" 腐烂 ! " 惊呼 安德鲁 .

“烂透了！”安德鲁喊道。

" ['noʊbəːdi] [wʊd] [biː; bi] ['tʌpəns] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
" Nobody would be twopence the richer for putting me out of the way . " "
" 无人 会 是 两便士 这 更富有 为了 推杆 我 出去 的 这 方式 . " "

“把我除掉，谁也不会因此多赚两便士。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ən'les] [ɪts] [maɪ'self] , " [dɪk] [grɪnd] .
" And I haven't an enemy in the world — unless it's myself , " Dick grinned .
" 和 我 还没有 一个 敌人 在 这 世界 — 除非 它是 我 , " 迪克 咧嘴一笑 .

“我在这个世界上没有敌人——除非那个人是我自己，”迪克咧嘴一笑。

" [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kaɪzər] , [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ; [aɪv] ['hʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)]
" **I don't count the Kaiser , because the bad feeling's patriotic ; I've nothing personal**
" 我 不 数数 这 凯撒 , 因为 这 坏的 情怀 爱国 ; 我已经 没有什么 个人的
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

“我不把德皇算在内，因为这种厌恶感是出于爱国情怀；我对他本人没有任何个人恩怨。”

" [ændruː] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] , [ænd; ənd] ['hwitni] , [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
" **Andrew made a sign of impatience , and Whitney , watching him closely ,**
" 安德鲁 制成 一个 符号 的 不耐烦 , 和 惠特尼 , 观看 他 密切 ,
[θɔːt] [hiː; hi][felt] [dɪ'stɜːrbd] .
thought he felt disturbed .
想法 他 毛毡 不安 .

安德鲁表现出不耐烦，惠特尼仔细观察着他，觉得他心神不宁。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['enɪbəːdi] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ? "
" **Did you see anybody on the bank ?** "
" 做过 你 看 任何人 在 这 银行 ? "
" 你有没有看到河岸上有人? "

" [noʊ] , " ['hwitni] ['ænsər] .
" **No , " Whitney answered** .
" 不 , " 惠特尼 回答 .

“不,”惠特尼回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] ; [ə; eɪ] ['lʌg,seɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" **I saw a small sail ; a lugsail , I think , because it was long on the head .**
" 我 锯 一个 小的 帆 ; 一个 斜桁帆 , 我 思考 , 因为 它 曾是 长的 在 这 头 .

“我看到一面小帆；我想是斜桁帆，因为它的帆头很长。”

[aɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [blæk] . "
It looked very black . "
它 看起来 非常 黑色的 . "
" 它看起来很黑。

" [tænd] [wɪð; wɪθ] ['blækled] [ænd; ənd][ɔɪl] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænən]]
" **Tanned with blacklead and oil ; one of the Annan**
" 晒黑的 和 黑铅 和 油 ; 一 的 这 安南

“用黑铅和油鞣制；安南人之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 89**]
[页 -]
[第 89 页]

[ˈboʊts] , [moʊst] ['laɪkli] .
whammel boats , most likely .
威默尔 船 , 最多 可能 .

很可能是 Whammel 船。

[ðeɪ] [dræg][ə; eɪ][net][fɔːr; fər] ['sæmən] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [get] ['eni] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔtɜːz]
They drag a net for salmon , but wouldn't get any just now , as the water's
他们 拖 一个 网 为了 三文鱼 , 但 不会 得到 任何 只是 现在 , 作为 这 水的
[tuː] [smuːð] . "
too smooth . "
也 光滑的 . "

他们拖着网捕鲑鱼，但现在什么也捕不到，因为水面太平静了。

" [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt] ? "
" **Then why were they out ?** "
" 然后 为什么 是 他们 出去 ? "
" 那他们为什么出去了? "

" [ˈæftər] [ˈflaʊndəz] , [pər'hæps] .
" **After flounders , perhaps** .
" 后 比目鱼 , 也许 .

“或许是在经历一番挣扎之后。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænən]] [men] [wʊd] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪt] .
But none of the Annan men would meddle with our light .
但 没有任何 的 这 安南 男人 会 插手 和 我们的 光 .

但安南的男人们没有一个会干涉我们的光明。

[haʊ'evər] , [wi:d] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ɪf] [wi; wi] [mi:n] [tu; tə] [ri:tʃ] [rʌf] [fɜ:rθ] [ðɪs] [taɪd] . " **However , we'd better make a start if we mean to reach Rough Firth this tide** . "
然而 , 我们会 更好的 制作 一个 开始 如果 我们 意思是 到 抵达 粗糙的 弗斯 这 潮 . "

不过，如果我们想在这波潮水到达拉夫湾，最好现在就开始行动。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][glæd][aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mən] , " [dɪk] [læft] .
" **Now and then I'm glad I'm not much of a seaman , " Dick laughed** .
" 现在 和 然后 我是 高兴的 我是 不是 很多 的 一个 水手 , " 迪克 笑了 .

“有时候我真庆幸自己不是个好水手，”迪克笑着说。

" [æz; əz][aɪ'd] [ˈpra:bəbli] [pʊl] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [striŋ] , [aɪl] [steɪ] [bɪ'loo] [ænd; ənd] [smoʊk] .
" **As I'd probably pull the wrong string , I'll stay below and smoke** .
" 作为 ID 大概 拉 这 错误的 细绳 , 患病的 停留 以下 和 抽烟 .

“我可能拉错绳子，所以我就待在下面抽烟吧。”

" [ə; eɪ][koʊld] [i:st] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [wen] [ˈhwi:tni] [went] [ɑ:n] [dek] ,
" **A cold east wind was blowing when Whitney went on deck** ,
" 一个 寒冷的 东方 风 曾是 吹 什么时候 惠特尼 去 在 甲板 ,

“惠特尼上甲板时，正刮着凛冽的东风。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhɔɪstɪŋ] [seɪl] [ðeɪ] [krept] [ə'weɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [taɪd] .
and after hoisting sail they crept away against the tide .
和 后 吊装 帆 他们 悄悄地爬 离开 反对 这 潮 .

升起风帆后，他们逆着潮水悄悄驶离了。

[ˈhwi:tni] [ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊl] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [kəd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tʌtʃ] [ˈba:təm] , [wen]
Whitney sounded with the pole until he could no longer touch bottom , when
惠特尼 听起来 和 这 极 直到 他 可以 不 更长 触碰 底部 , 什么时候

[ˈændru:] [si:md] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Andrew seemed satisfied .
安德鲁 似乎 使满意 .

惠特尼用探杆探测水底，直到再也触不到水底为止，这时安德鲁似乎才满意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [tu:] [ˈkwɪvərɪŋ] [bi:mz] [pɪrst] [ðə; ði] [glu:m] .
It was very dark , but two quivering beams pierced the gloom .
它 曾是 非常 黑暗的 , 但 二 颤抖 光束 穿孔 这 愁云 .

天色很暗，但两束颤动的光束刺破了黑暗。

" [get] [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl] [daʊn] , " [ˈændru:] [ˈɔ:rdərd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Get the topsail down , " Andrew ordered after a while** .
" 得到 这 顶帆 向下 , " 安德鲁 订购 后 一个 尽管 .

过了一会儿，安德鲁命令道：“把顶帆降下来。”

" [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [fɪlz] [rʌf] [fɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk]
" **We'll find the stream that fills Rough Firth in a few minutes and it will take**
" 出色地 寻找 这 溪流 那 填充 粗糙的 弗斯 在 一个 很少 分钟 和 它 将要 拿

[ju: 'es] [ʌp] [fæst] [ɪ'nʌf] .
us up fast enough .
我们 向上快速地 足够的 .

“我们几分钟后就能找到流入拉夫湾的溪流，它会很快带我们上去。”

" [ðɪs] [pruːvd] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwəd] [ðə; ði] [si:] [broʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'fju:zd]
" **This proved correct , for shortly afterward the sea broke about them in confused**
" 这 已证实 正确的 , 为了 不久 之后 这 海 打破 关于 他们 在 使困惑
['edɪz] ,
eddies ,
涡流 ,

事实证明这是正确的, 因为不久之后, 海水在他们周围翻腾起混乱的漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [splæʃt] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [æz; əz][ʃi; ji] [krɔːst] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [speɪs] [ðæt]
and the boat splashed and lurched as she crossed the troubled space that
和 这 船 溅起 和 踉跄了一下 作为 她 交叉 这 麻烦 空间 那
[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [taɪdz] .
divided the tides .
分割 这 潮汐 .

小船在穿过潮汐交界处的汹涌水域时, 溅起水花, 颠簸摇晃。

[ðen] [ʃi; ji] ['fɔrdʒd] [ə'hed] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [blɜːrd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [klɪfs] [suːn] [luːmd]
Then she forged ahead very fast , and blurred hills and shadowy cliffs soon loomed
然后 她 锻造 前方 非常 快速地 , 和 模糊 丘陵 和 阴暗的 悬崖 很快 迫近
[aʊt] .
out .
出去 .

然后她飞快地向前走去, 模糊的山丘和阴暗的悬崖很快出现在眼前。

['hwitni] [juːst] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [poʊl] [ə'gen] , [ðə; ði] [klɪfs] [gruː] ['pleɪnər] ,
Whitney used the sounding pole again , the cliffs grew plainer ,
惠特尼 用过的 这 听起来 极 再次 , 这 悬崖 生长 更朴素 ,
惠特尼再次使用了测深杆, 悬崖峭壁的轮廓变得更加清晰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lənd] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðei] [dra:pt] ['æŋkər] .
and when the land closed in on them , they dropped anchor .
和 什么时候 这 土地 关闭 在 在 他们 , 他们 掉落 锚 .
当陆地逼近时, 他们便抛锚停泊。

[ʃi; ji] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] , ['æftər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði]['kænvəs] , ['hwitni] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
She brought up and , after helping to stow the canvas , Whitney climbed into his
她 带来 向上 和 , 后 帮助 到 存放 这 帆布 , 惠特尼 攀登 进入 他的
['foʊldɪŋ] [kɑ:t] .
folding cot .
折叠式的 婴儿床 .

她把帆布收好后, 惠特尼爬进了他的折叠床。

[fɔːr; fər][ə; ei] [taɪm] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [sli:p] [bʌt; bət] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪft] [laɪt] .
For a time he did not sleep but lay thinking about the extinguished light .
为了 一个 时间 他 做过 不是 睡觉 但 躺 思维 关于 这 熄灭 光 .
他有一段时间彻夜未眠, 躺在床上想着那熄灭的灯。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ləmp] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [æksɪ'dentəli] , [ænd; ənd][hi; hi]
It seemed impossible that the lamp should have gone out accidentally , and he
它 似乎 不可能的 那 这 灯 应该 有 已消失 出去 偶然 , 和 他
[wʌz; wəz][nɔ:t]
was not
曾是 不是

灯意外熄灭的可能性似乎不大, 而且他当时并不在场。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhjuːməərəsli] [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [əbˈsɜːrd] .
satisfied that the explanation he had humorously offered was altogether absurd .
使满意 那 这 解释 他 有 幽默地 提供 曾是 共 荒诞 .

他确信自己之前幽默地提出的解释完全是荒谬的。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,
His friends had had another narrow escape not long before ,
他的 朋友们 有 有 其他 狭窄的 逃脱 不是 长的 前 ,

他的朋友们不久前也曾死里逃生。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɑːn][bəuθ] [əˈkeɪʒənz] ,
and it might be significant that although they were together on both occasions ,
和 它 可能 是 重要的 那 虽然 他们 是 一起 在 两个都 场合 ,

值得注意的是，虽然他们两次都在一起，

[ˈændruː] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [rɪsk] .

Andrew had run the greater risk .
安德鲁 有 跑步 这 更大的 风险 .

安德鲁承担的风险更大。

[ˈhwiːtni] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [koʊˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd][hiː; hi][məst; məst][nɑːt] [let] [hɪz; ɪz]
Whitney admitted that this might be coincidence and he must not let his

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

imagination run away with him .
想像力 跑步 离开 和 他 .

惠特尼承认这可能只是巧合，他不能让自己的想象力胡思乱想。

[wʌn] [məst; məst] [juːz] [sens] [ænd; ənd][nɑːt] [ræp] [ʌp] [ɪn] [roʊˈmæntɪk] [ˈmɪstəri] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [maɪt]
One must use sense and not wrap up in romantic mystery a matter that might

[biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] .

be perfectly simple .
是 完美 简单的 .

应该运用常识，不要把一件可能非常简单的事情复杂化，赋予它浪漫的神秘色彩。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siːz] [ˈeni] [kluː] [ðæt] [tʃæns] [maɪt] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] .
For all that , he meant to seize any clue that chance might offer him .
为了 全部 那 , 他 意思是 到 抢占 任何 线索 那 机会 可能 提供 他 .

尽管如此，他还是打算抓住任何可能出现的线索。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˈmɜːrri] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Next morning they landed and joined Murray at a village among the hills .
下一个 早晨 他们 登陆 和 加入 默里 在 一个 村庄 之中 这 丘陵 .

第二天早上，他们降落后在山间的一个村庄与默里会合。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈheðər] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɪnlənd] [əˈkrɔːs] [brɔːd] ,
They spent the day upon the heather , working inland across broad ,
他们 花费 这 天 之上 这 希瑟 , 在职的 内陆 穿过 广阔 ,

他们花了一整天时间在石楠丛中劳作，向内陆方向穿过广阔的区域，

[ˈgræsi] [ˈspeɪsɪz] [ænd; ənd] [red] [mʊəz] [wer] [ðə; ði] [fɪːp] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
grassy spaces and red moors where the sheep fled before them ,
草丛 空间 和 红色的 沼泽地 在哪里 这 羊 逃亡 前 他们 ,

草地和红色的荒原，羊群曾在这里逃窜。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] .

and then climbed a line of rugged hills .
和 然后 攀登 一个 线 的 崎岖 丘陵 .

然后攀登了一连串崎岖的山丘。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] ,
These were not high ,
这些 是 不是 高的 ,

这些数值并不高。

[bʌt; bət] ['hwitni] [faʊnd][ðəm; ðəm] [roʊ'mæntɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ə'mʌŋ] [blæk]
but Whitney found them romantically interesting as he scrambled among black
但 惠特尼 成立 他们 浪漫地 有趣的 作为 他 打乱 之中 黑色的
[piːt] - [hæg] [wer] [ðə; ðɪ][waɪld]['kɑːt(ə)n] [gruː] ,
peat - hags where the wild cotton grew ,
泥炭 - 老巫婆 在哪里 这 荒野 棉布 生长 ,

但惠特尼在野生棉花生长的黑色泥炭地里穿梭时，却发现它们很有浪漫情调。

[ʌp] ['mɑːrʃi] [rə'viːnz] , [ænd; ənd][pæst] [greɪt] ['grænɪt] ['boʊldərz] .
up marshy ravines , and past great granite boulders .
向上 沼泽地 峡谷 , 和 过去的 伟大的 花岗岩 巨石 .

沿着沼泽沟壑向上，越过巨大的花岗岩巨石。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Stopping now and then to get his breath ,
停止 现在 和 然后 到 得到 他的 气息 ,

他时不时停下来喘口气。

[hiː; hi] [waːtɪt] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪɡjərz] [stretɪt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [θɔːt]
he watched the line of small figures stretched out across the waste and thought
他 观看 这 线 的 小的 数据 拉伸 出去 穿过 这 浪费 和 想法
[ðæt] ['noʊbəːdi] ['ləːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['heðər] [kʊd; kəd] ['ɪskeɪp] .
that nobody lurking among the stones and heather could escape .
那 无人 潜伏 之中 这 石头 和 希瑟 可以 逃脱 .

他看着一排排小小的身影延伸到荒地上，心想藏在石头和石楠丛中的任何人都无法逃脱。

[stiːl] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'tætʃmənts] [met][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪndɪ] ['sʌmɪt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Still , when the different detachments met upon a windy summit , none of them
仍然 , 什么时候 这 不同的 分遣队 遇见 之上 一个 刮风 首脑 , 没有任何 的 他们
[hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
had seen anything suspicious .
有 已见 任何事物 可疑的 .

然而，当各个分遣队在风很大的山顶会合时，他们都没有发现任何可疑的情况。

" [wiːv] [drɔːn] [blæŋk] , " ['mɜːrri] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][br'haɪnd]
" We've drawn blank , " Murray remarked , as they ate some sandwiches behind
" 我们已经 绘制 空白的 , " 默里 评论 , 作为 他们 吃 一些 三明治 在后面
[ə; eɪ] ['boʊldər] .
a boulder .
一个 巨石 .

“我们一筹莫展，”默里一边说着，一边和他们在一块巨石后面吃着三明治。

" [jes] , " [sed] ['ændruː] .
" Yes , " said Andrew .
" 是的 , " 说 安德鲁 .

“是的，”安德鲁说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ'd]['lʊkert][aɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [iːst] .
" If there is anything to be found out , I'd locate it farther east .
" 如果 那里 是 任何事物 到 是 成立 出去 , ID 定位 它 更远 东方 .

“如果有什么可以发现的，我会把它放在更东边的地方。”

" ['mɜːrri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :
" Murray looked at him keenly for a moment and then answered :
" 默里 看起来 在 他 敏锐地 为了 一个 片刻 和 然后 回答 :

默里仔细地看了他一会儿，然后回答道：

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" On the whole , I agree with you .
" 在 这 所有的 , 我 同意 和 你 .

总的来说, 我同意你的观点。

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [sɜ:rt] [wer] [aɪ][eɪ 'em][toʊld] .

It's my business , however , to search where I am told .
它是 我的 商业 , 然而 , 到 搜索 在哪里 我 是 讲述 .

然而, 我的职责是按照指示进行搜索。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ðeɪ] [went] [daʊn'hɪl] [su:n] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['rouən] [seɪld] [west] [ə'lo:n]

They went downhill soon afterward , and the next day the Rowan sailed west along
他们 去 下坡 很快 之后 , 和 这 下一个 天 这 罗文 航行 西方 沿着

[ðə; ði] [koʊst] ,

the coast ,
这 海岸 ,

此后不久, 他们便开始走下坡路, 第二天, “罗文号”沿海岸向西航行。

[ˈkæriŋ] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] .

carrying Dick , who had reluctantly consented to go with the others .
携带 迪克 , WHO 有 勉强 同意 到 去 和 这 其他的 .

背着迪克, 迪克很不情愿地同意和其他人一起走。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər]

THE YOUNG OFFICER
这 年轻的 官

年轻的军官

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [waɪldz]

It was a fine afternoon when the train ran down from the granite wilds
它 曾是 一个 美好的 下午 什么时候 这 火车 跑 向下 从 这 花岗岩 荒野

[raʊnd] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [gri:n] ['væli] .

round Cairnsmuir into a broad green valley .
圆形的 - 进入 一个 广阔 绿色的 谷 .

那是一个晴朗的下午, 火车从凯恩斯缪尔周围的花岗岩荒野驶入一片宽阔的绿色山谷。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [red] [hi:θ] , [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['ska:d] [baɪ] ['wɔ:təko:sɪz] , [roʊld]

Behind , the red heath , strewn with boulders and scarred by watercourses , rolled
在后面 , 这 红色的 希思 , 散落的 和 巨石 和 疤痕 经过 水道 , 滚动

['ʌpwərd] ['ɪntu:] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ;

upward into gathering clouds ;
向上 进入 采集 云 ;

身后, 遍布巨石、被溪流冲刷得伤痕累累的红色荒原向上延伸, 汇入聚集的云层之中;

[ɪn] [frʌnt] , [ˈjeləʊ] ['stʌbl] [fi:ldz] [ænd; ənd] [smu:ð] [medəʊz] [leɪ] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

in front , yellow stubble fields and smooth meadows lay shining in the light ,
在 正面 , 黄色的 荏 字段 和 光滑的 草地 躺 灼灼 在 这 光 ,

前方, 金黄色的荏地和光滑的草地在阳光下闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈflæʃɪŋ] [θru:] [ðer; ðər][mɪdst] .
with a river flashing through their midst .
和 一个 河 闪烁 通过 他们的 中间 .
一条河流从他们中间奔流而过。

[ˈhwtɪni] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)]
Whitney , watching the scene from a window , thought the change was typical
惠特尼 , 观看 这 场景 从 一个 窗户 , 想法 这 改变 曾是 典型的
[ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈskɑ:tlənd] ,
of southern Scotland ,
的 南部 苏格兰 ,
惠特尼从窗户里看着这一幕, 觉得这种变化是苏格兰南部特有的景象。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈkɒntræsts] .
which he had found a land of contrasts .
哪个 他 有 成立 一个 土地 的 对比 .
他发现那里是一个充满对比的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈrəʊən] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] , [hɪl] -
They had left the Rowan where the river mouth opened into a sheltered , hill -
他们 有 左边 这 罗文 在哪里 这 河 嘴 打开 进入 一个 避难所 , 爬坡道 -
[gɜ:rt] [beɪ] ,
girt bay ,
束 湾 ,
他们离开罗文河时, 那里河口是一个隐蔽的、被群山环绕的海湾。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ə; eɪ] [deɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn][ˈkwaɪət][ˈpæstərəl] [ˈbju:ti] .
and walked up a dale that was steeped in quiet pastoral beauty .
和 步行 向上 一个 戴尔 那 曾是 浸泡 在 安静的 牧灵 美丽 .
然后沿着一条充满宁静田园风光的山谷向上走去。

[aɪ ˈti:][led][ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [ˈteɪb(ə)lənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈloʊnli] , [ˈrʌfld] [leɪks] [leɪ]
It led them to a wind - swept tableland , in which lonely , ruffled lakes lay
它 引领 他们 到 一个 风 - 扫荡 台地 , 在 哪个 孤独 , 褶皱的 湖泊 躺
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
among the stones ,
之中 这 石头 ,
它把他们引到一片风吹日晒的高原上, 高原上散落着孤寂而波光粼粼的湖泊, 它们掩映在乱石之间。

[ænd; ənd] [ˈgrænɪt] [ˈaʊtkrɒps] [rɪbd] [ðə; ði] [ˈdesələt] [hi:θ] .
and granite outcrops ribbed the desolate heath .
和 花岗岩 露头 罗纹 这 荒凉 希思 .
荒凉的石楠地上, 花岗岩露头纵横交错。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [treɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wel] -
There they had caught the train ; and now it was running down to well -
那里 他们 有 捕捉 这 火车 ; 和 现在 它 曾是 跑步 向下 到 出色地 -
[tɪld] [ˈlevlz] ,
tilled levels ,
平铺 级别 ,
他们在那里搭上了火车; 现在火车正驶向耕地平坦的平原。

[ˈdɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ][trɪm] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [ˈsmoʊk] [ʌv; əv]
dotted with trim white houses and marked in the distance by the blue smoke of
虚线 和 修剪 白色的 房屋 和 标记 在 这 距离 经过 这 蓝色的 抽烟 的
[ə; eɪ] [taʊn] .
a town .
一个 镇 .
点缀着整齐的白色房屋, 远处可以看到城镇升起的蓝色烟雾。

[ˈændruː] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈhwiːni] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Andrew had chosen the route to show Whitney the country ,
安德鲁 有 选定 这 路线 到 展示 惠特尼 这 国家 ,
安德鲁选择这条路线是为了带惠特尼游览这个国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [tʃɑːrm] .
and he admitted that it had its charm .
和 他 承认 那 它 有 它是 魅力 .
他承认它有其魅力。

[ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [stɔːpt]
The train slowed down as it approached a station , and when it stopped
这 火车 减速 向下 作为 它 接近 一个 车站 , 和 什么时候 它 停止
[dɪk] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Dick jumped up .
迪克 跳了起来 向上 .

火车驶近车站时速度减慢了，火车停下时，迪克跳了起来。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]
" I may be able to get a paper here , " he said , and
" 我 可能 是 有能力的 到 得到 一个 纸 这里 , " 他 说 , 和
"我或许能在这里拿到一份文件,"他说。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[liːpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætfɔːrm] , [wer] [ˈʃepərdz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈkɒliz] , [ˈkæt(ə)l]
leaped down on to the station platform , where shepherds with rough collies , cattle
跳跃 向下 在 到 这 车站 平台 , 在哪里 牧羊人 和 粗糙的 柯利犬 , 牛
- [ˈdiːlɜːz] , [ænd; ənd] [ˈkwɔːrɪmən] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .
- dealers , and quarrymen stood waiting .
- 经销商 , 和 采石工人 站立 等待 .

他跳下车站站台，那里站着牧羊人、牧牛人和采石工人，他们都带着粗毛牧羊犬。

[dɪk] [ˈvæniʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɜːrɪdli] ,
Dick vanished among the crowd ; but a few moments later he returned hurriedly ,
迪克 消失了 之中 这 人群 ; 但 一个 很少 时刻 之后 他 返回 匆匆 ,
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
without his paper .
没有 他的 纸 .

迪克消失在人群中；但过了一会儿，他匆匆返回，却没带报纸。

" [aɪ] [ˈnɪrli] [ræn][ˈɪntuː][oʊld] [məˈkeɪlə] !
" I nearly ran into old Mackellar !
" 我 几乎 跑 进入 老的 麦凯勒 !

我差点撞到老麦凯勒了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" he exclaimed with a chuckle .
" 他 惊呼 和 一个 轻笑 .

他笑着惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm] ! "
" But I dodged him ! "
" 但 我 躲避 他 ! "

但我躲开了！

" [huː] [ɪz] [məˈkeɪlə] ?
" Who is Mackellar ?
" WHO 是 麦凯勒 ?

麦凯勒是谁？

" ['hwitni] [æskt] .
" **Whitney asked** .
" 惠特尼 问 ；

惠特尼问道。

" [wʌn] [ʌv ; əv] [jɔ ; jə] ['krɛdɪtə z] ？ "
" **One of your creditors ？** "
" 一 的 你的 债权人 ？ "

“你的债权人之一？”

" [wɜ : rs] [ðæn ; ðən] [ðæt] .
" **Worse than that** .
" 更糟 比 那 ；

比那更糟。

[wʌn] [ʌv ; əv] [maɪ] [trʌs'ti : z] .
One of my trustees .
一 的 我的 受托人 ；

我的一位受托人。

[aɪ] [θɔ : t] [aɪ'd] ['betə] [nɑ : t] [mi:t] [hɪm ; ɪm] ；
I thought I'd better not meet him ；
我 想法 ID 更好的 不是 见面 他 ；

我觉得最好还是不要见他；

[hi : ; hi] [maɪ] [hæv ; həv] [felt] [ɪm'bærəst] ['æftə] [wʌt] [hi : ; hi] [sed] [tu : ; tə] [em 'i :] [nɑ : t] [lɔ : ŋ] [ə'gəʊ] .
he might have felt embarrassed after what he said to me not long ago .
他 可能 有 毛毡 尴尬的 后 什么 他 说 到 我 不是 长的 前 ；

他可能因为不久前对我说的话而感到尴尬。

" [ə'laɪtɪŋ] [æt ; ət] [ðə ; ði] [nekst] ['steɪ] (ə) n] , [ðeɪ] [wɔ : kt] [, daʊn'hɪl] [tu : ; tə] [ðə ; ði] ['næroʊ] [taʊn] [br'saɪd]
" **Alighting at the next station , they walked downhill to the narrow town beside**
" 下车 在 这 下一个 车站 ， 他们 步行 下坡 到 这 狭窄的 镇 旁
[ðə ; ði] [kri :] ,
the Cree ,
这 克里族 ,

“他们在下一站下车，沿着山坡向下走到克里河畔的狭窄小镇，

[ænd ; ənd] [hɪ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tu : ; tə] [bi : ; bi] ['drɪvŋ] [ʌp] [ðə ; ði] ['wɔ : tərsaɪd] [tu : ; tə] [ðə ; ði] ['ʃu : tɪŋ] [lɑ : dʒ]
and here they arranged to be driven up the waterside to the shooting lodge
和 这里 他们 安排 到 是 驱动 向上 这 水边 到 这 射击 小屋
[wer] ['wɪtni : z , 'hwɪtni : z] ['mʌðə] [wʌz ; wəz] ['steɪɪŋ] .
where Whitney's mother was staying .
在哪里 惠特尼的 母亲 曾是 入住 ；

于是他们安排乘车沿着水边前往惠特尼母亲居住的狩猎小屋。

['æftə] ['stændɪŋ] [ɑ : n] [ðə ; ði] [brɪdʒ] [ə ; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tu : ; tə] [ðə ; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn] .
After standing on the bridge a while they went to the little inn .
后 常设 在 这 桥 一个 尽管 他们 去 到 这 小的 客栈 ；

在桥上站了一会儿后，他们去了那家小客栈。

[aɪ 'ti :] [wʌz ; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə ; ði] [, æftə'hɜ : n] , [ðə ; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə ; ði] [taʊn] [[ʌt] [ʌʊt]
It was now getting late in the afternoon , the hillside above the town shut out
它 曾是 现在 获得 晚的 在 这 下午 ， 这 山坡 多于 这 镇 关闭 出去
[ðə ; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ，

时值下午晚些时候，小镇上方的山坡遮蔽了光线。

[ænd ; ənd] [ðə ; ði] [ru : m] [ðeɪ] ['entə] [wʌz ; wəz] ['ræðə] [dɪm] .
and the room they entered was rather dim .
和 这 房间 他们 进入 曾是 相当 暗淡 ；

他们进入的房间光线比较昏暗。

[dɪk] [stɑ:pt] [dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Dick stopped just inside the door .
迪克 停止 只是 里面 这 门 。

迪克在门内停了下来。

" [mə'kelə] ！
" **Mackellar ！**
" 麦凯勒 ！

“麦凯勒！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ；[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
" **he exclaimed ； and turned to be off .**
" 他 惊呼 ； 和 转向 到 是 离开 。

他惊呼一声，转身就走。

" [dɪk] ！
" **Dick ！**
" 迪克 ！

“迪克！”

[jɜ:r] [nɑ:t][ˈgəʊɪŋ] [br'fɔ:r] [ji:; ji] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ？ "
Ye're not going before ye speak to me ？ "
是的 不是 去 前 是的 说话 到 我 ？ "

你们不跟我说话就不走吗？

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [taʊn] ， " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ，
" **I want to show my friend the town , " he explained with a laugh ,**
" 我 想 到 展示 我的 朋友 这 镇 ， " 他 解释 和 一个 笑 ，

“我想带我的朋友看看这座小镇，”他笑着解释道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['hwitni] .
but he came forward and shook hands and presented Whitney .
但 他 来了 向前 和 摇晃 双手 和 呈现 惠特尼 。

但他走上前去与惠特尼握手，并介绍了她。

[mə'kelə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɜ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ， [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] ，[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ˈkwaɪət] [teɪst]
Mackellar was about fifty years of age , strongly built , and dressed in quiet taste
麦凯勒 曾是 关于 五十 年 的 年龄 ， 强烈 建造 ， 和 穿着 在 安静的 品尝
.
:
.

麦凯勒大约五十岁，身材魁梧，衣着朴素有品位。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈru:d] ， [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn][,aɪ 'ti:] ，
He had a shrewd , thoughtful face , with a hint of command in it ,
他 有 一个 精明 ， 周到 脸 ， 和 一个 暗示 的 命令 在 它 ，

他长着一张精明而深思熟虑的脸，眼神中带着一丝威严。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ， [bʌt; bət] ['hwitni] [laɪkt]
and there was a touch of formality in his manner , but Whitney liked
和 那里 曾是 一个 触碰 的 正式 在 他的 方式 ， 但 惠特尼 喜欢

[hɪz; ɪz] [feɪnt] ， [ˈtwɪŋklɪŋ] [smaɪl] .
his faint , twinkling smile .
他的 头晕的 ， 闪烁 微笑 。

他的举止中带着一丝拘谨，但惠特尼喜欢他那淡淡的、闪烁的微笑。

" [wɪl] ， " [sed] [ðə; ði] [skɑ:t] ，[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] ，
" **Weel , " said the Scot , after they had talked a while ,**
" 威尔 ， " 说 这 苏格兰人 ， 后 他们 有 谈话 一个 尽管 ，

“嗯，”苏格兰人在他们交谈了一会儿后说道。

" [ji:; ji] [meɪ] [teɪk] [jɔː; jər] [frend] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn]
" ye may take your friend out to see the town
" 是的 可能 拿 你的 朋友 出去 到 看 这 镇

你可以带你的朋友出去逛逛这座城市。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 94]
[页 -]

[naʊ] , [dɪk] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [li:v] , [aɪl] [ki:p] [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] [hɪr] [ʌnˈtɪl]
now , Dick ; but , with Mr . Whitney's leave , I'll keep your cousin here until
现在 , 迪克 ; 但 , 和 先生 : 惠特尼的 离开 , 患病的 保持 你的 表哥 这里 直到
[ji:; ji] [kʌm] [bæk] .
ye come back .
是的 来 后退 :

迪克, 现在, 如果惠特尼先生允许, 我会把你表弟留在这里, 直到你回来。

" [ˈhwɪtni] [felt] [əˈmju:zd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈɑ:bviəs]
" Whitney felt amused as he saw that Dick had failed in his rather obvious
" 惠特尼 毛毡 觉得好笑 作为 他 锯 那 迪克 有 失败的 在 他的 相当 明显的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [endʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔ:k] .
intention of preventing the others from enjoying a private talk .
意图 的 预防 这 其他的 从 享受 一个 私人的 讲话 :

惠特尼看到迪克阻止其他人进行私下谈话的明显意图落空, 感到十分好笑。

[wen] [ˈhwɪtni] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] , [məˈkelɜː] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
When Whitney and Dick had gone , Mackellar rang a bell that stood on the
什么时候 惠特尼 和 迪克 有 已消失 , 麦凯勒 响铃 一个 钟 那 站立 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :

惠特尼和迪克离开后, 麦凯勒摇响了放在桌子上的铃铛。

" [jɪl] [dʒɔɪn][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [waɪn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈændru:] .
" Ye'll join me with a glass o ' wine , " he said to Andrew .
" 叫喊 加入 我 和 一个 玻璃 o - 葡萄酒 , " 他 说 到 安德鲁 :

“你和我一起喝杯酒吧,”他对安德鲁说。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈændru:] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [məˈkelɜː] [sed] [tu:; tə]
The wine was brought , and though Andrew did not hear what Mackellar said to
这 葡萄酒 曾是 带来 , 和 尽管 安德鲁 做过 不是 听到 什么 麦凯勒 说 到
[ðə; ði] [ˈweɪtrəs] ,
the waitress ,
这 女服务员 ,

酒端上来了, 虽然安德鲁没有听到麦凯勒对女服务员说了什么,

[hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
he imagined that they would not be disturbed .
他 想象 那 他们 会 不是 是 不安 :

他以为他们不会受到打扰。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈdɪks] [nu:] [frend] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , " [məˈkelɜː] [bɪˈɡæən] [wen] [ðeɪ]
" I would say Dick's new friend is to be trusted , " Mackellar began when they
" 我 会 说 迪克的 新的 朋友 是 到 是 可信 , " 麦凯勒 开始 什么时候 他们
[wɜ:r; wər][əˈləʊn] .
were alone .
是 独自的 :

“我认为迪克的新朋友值得信任,”麦凯勒在他们独处时说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['ændru:] .
" **Of course** , " **said Andrew** .
" 的 课程 , " 说 安德鲁 .

“当然,”安德鲁说。

" [ɪf] [aɪ][græsp] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈhi:l] [du:][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ][hɑ:rm] ;
" **If I grasp what you mean , he'll do the boy no harm ;**
" 如果 我 抓牢 什么 你 意思是 , 地狱 做 这 男生 不 伤害 ;

“如果我理解你的意思, 他不会伤害那个男孩;

[bʌt; bət] ['hi:z] ['ri:əli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . " **but he's really a friend of mine** . "
但 他是 真的 一个 朋友 的 的 。

但他真的是我的朋友。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , " [mə'kelɜː] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
" **That should put the thing beyond all doubt , " Mackellar replied , and filled the**
" 那 应该 放 这 事物 超过 全部 怀疑 , " 麦凯勒 回复 , 和 已填 这
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

“那应该足以消除一切疑虑了,”麦凯勒回答道, 并斟满了酒杯。

[ˈændru:] ['weɪtɪd] .
Andrew waited .
安德鲁 等待 .

安德鲁等了一会儿。

[mə'kelɜː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'lɪbəreɪt] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] ['vælju:d][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
Mackellar was generally deliberate , but people valued his opinion .
麦凯勒 曾是 一般来说 商榷 , 但 人们 有价值的 他的 观点 .

麦凯勒行事通常比较谨慎, 但人们很重视他的意见。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
He had been a lawyer ,
他 有 到过 一个 律师 ,

他曾是一名律师。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['skɑ:tɪ] [taʊnz] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz][ɑ:r; ər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['klaɪənts] -
and in the small Scottish towns lawyers are entrusted with their clients ' -
和 在 这 小的 苏格兰 城镇 律师 是 受托 和 他们的 客户 -

[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
investments , and , in consequence ,
投资 , 和 , 在 结果 ,

在苏格兰的小城镇里, 律师们受托管理客户的投资, 因此,

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪdʒənts][baɪ][ðə; ði][bæŋks] .
are often appointed agents by the banks .
是 经常 任命 代理人 经过 这 银行 .

通常由银行指定代理人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] [si:] [jɔr; jər] ['du:ti][tu:; tə][jɔr; jər] ['kʌz(ə)n] , " [mə'kelɜː] [rɪ'zju:md] .
" **I think ye see your duty to your cousin , " Mackellar resumed** .
" 我 思考 是的 看 你的 责任 到 你的 表哥 , " 麦凯勒 恢复 .

“我想你们明白自己对表兄的责任,”麦凯勒继续说道。

" [jes] , " [sed] ['ændru:] ['sɪmplɪ] .
" **Yes , " said Andrew simply** .
" 是的 , " 说 安德鲁 简单地 .

“是的,”安德鲁简单地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .
" **I wish I saw how it ought to be carried out** .
" 我 希望 我 锯 如何 它 应该 到 是 携带 出去 .
“我真希望我能看到它应该如何执行。”

[aɪm][æ; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ðer; ðər] .
I'm at a loss there .
我是 在 一个 损失 那里 .
我对此束手无策。

" [mækəlɜ:z] [nɔ:d] ['ɪndɪkətɪd] [sɪmpə'tetɪk] [ʌndər'stændɪŋ] .
" **Mackellar's nod indicated sympathetic understanding** .
" 麦凯勒的 点头 表明的 交感神经 理解 .
麦凯勒点头表示理解。

" [jɜ:r] [jʌŋ] [ænd; ənd][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [ə'hed] .
" **Ye're young and want to see the whole road ahead** .
" 是的 年轻的 和 想 到 看 这 所有的 路 前方 .
“你们还年轻，去看看前面的路。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ji:; ji] [wɔ:k] ['kænlɪ] , ['du:ɪŋ] [wɒt] [si:mz] ['ni:dfl] [æz; əz][ji:; ji][faɪnd][aɪ 'ti:] .
It's enough that ye walk cannily , doing what seems needful as ye find it .
它是 足够的 那 是的 走 精明地 , 正在做 什么 似乎 需要 作为 是的 寻找 它 .
你们只要谨慎行事，做你们认为必要的事情就足够了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ji:; ji] [fi:l] [ðæt] [ji:; ji][a:r; ər][rɪ'spɔ:nsəb(ə)] .
For a ' that , I'm glad to hear ye feel that ye are responsible .
为了 一个 - 那 , 我是 高兴的 到 听到 是的 感觉 那 是的 是 负责的 .
为此，我很高兴听到你们觉得自己有责任。

[ɪts] [sʌm; səm] [help] [tu:; tə][em 'i:] .
It's some help to me .
它是 一些 帮助 到 我 .

这对我很有帮助。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 95**]
" [页 -]

[第95页]

" [ðen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" **Then you take a personal interest in him ?**
" 然后 你 拿 一个 个人的 兴趣 在 他 ?
“那么你对他很关心? ”

" ['ændru:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ə'pɑ:rt]
" **Andrew hesitated and added : " I mean , if you understand , apart**
" 安德鲁 犹豫了一下 和 额外 : " 我 意思是 , 如果 你 理解 , 除
[frʌm; frəm][jɔr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [trʌ'sti:] .
from your being a trustee .
从 你的 存在 一个 受托人 .
安德鲁犹豫了一下，补充道：“我的意思是，如果你明白的话，除了你是一名受托人之外。”

" [mə'kelɜ:] [smaɪld] .
" **Mackellar smiled** .
" 麦凯勒 微笑 .
麦凯勒笑了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 .
“我明白。

[wɪə(r)] ['daʊər][fʊʊk][ænd; ənd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sentɪmənt] ,
We're dour folk and not given to sentiment ,

是 阴沉 民间 和 不是 给定 到 情绪 ,

我们生性严肃，不轻易流露情感。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][peɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['dets] ,
but I think we can be trusted to pay our debts ,

但 我 思考 我们 能 是 可信 到 支付 我们的 债务 ,

但我认为我们应该有偿还债务的信心。

[ænd; ənd] ['dɪks] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [oʊ] - [maɪ] .
and Dick's father was a good friend o ' mine .

和 迪克的 父亲 曾是 一个 好的 朋友 o - 矿 .

迪克的父亲是我的好朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æpəljɑ:rd] ['bɪznəs] [fɜ:rst][pʊt][em 'i:][ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
It was the Appleyard business first put me on my feet .

它 曾是 这 阿普尔亚德 商业 第一的 放 我 在 我的 脚 .

是阿普尔亚德的生意让我站稳了脚跟。

[ðen] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [læd] ; [ðoo] ['hi:z]['gɪv(ə)n][em 'i:] ['trʌb(ə)] .
Then your cousin is a likable lad ; though he's given me trouble .

然后 你的 表哥 是 一个 讨人喜欢 小伙子 ; 尽管 他是 给定 我 麻烦 .

那你表弟是个挺讨人喜欢的年轻人；虽然他给我添了不少麻烦。

[bʌt; bət] [wi:l] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n] [ðæt] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lðər] [θɪŋz] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] . "
But we'll not dwell on that — there are other things to talk about . "

但 出色地 不是 住 在 那 — 那里 是 其他 事物 到 讲话 关于 . "

但我们就不赘述了——还有其他事情要谈。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [peɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['dets] ? "
" **Have you paid off his debts ?** "

" 有 你 有薪酬的 离开 他的 债务 ? "

“你帮他还清债务了吗？ ”

" [sʌm; səm] .
" **Some** .

" 一些 .

“一些。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði]['hoʊldəz] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊts] . "
There are one or two for which the holders would not give up his notes . "

那里 是 一 或者 二 为了 哪个 这 持有者 会 不是 给 向上 他的 笔记 . "

有一两张他的票据，持有者是不会放弃的。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðeɪ] ['kæri] [haɪ] [ɪntrəst] [ænd; ənd][fɔ:l] [du:] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər] [deɪt] .
" **They carry high interest and fall due at a future date** .

" 他们 携带 高的 兴趣 和 落下 到期的 在 一个 未来 日期 .

“它们利息很高，而且会在未来某个日期到期。”

[ðen] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['hoʊldəz][ɑ:r; ər]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]
Then I have reasons for thinking the holders are agents for a principal in
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] . "
the background . "

这 背景 . "

那么我有理由认为，这些持股者是幕后委托人的代理人。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][rɪsk] , [brɪkəz, brɪkɔːz] ['dɪks] [nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] .
" The fellow must take a risk , because Dick's not of age .
" 这 同伴 必须 拿 一个 风险 , 因为 迪克的 不是 的 年龄 .
“这家伙必须冒个险，因为迪克还没成年。”

[hæznt] [ðə; ði] [lɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈmaɪnərz] ['dets] ? "
Hasn't the law something to say about a minor's debts ? "
还没有 这 法律 某物 到 说 关于 一个 未成年人 债务 ? "
法律对未成年人的债务难道没有规定吗？

" [aɪm][nɑːt] [fʊr] [ðə; ði][rɪsk][ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][aɪ 'tiː] [lʊks] .
" I'm not sure the risk is as big as it looks .
" 我是 不是 当然 这 风险 是 作为 大的 作为 它 看起来 .
“我不确定风险是否像看起来那么大。”

[wʊd] [jiː; ji][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˈdʒɑːn,stoʊn][oʊ] - [æpəljɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'pjʊːdiert] [hɪz; ɪz][ɑːblə'geɪfənz] ? "
Would ye expect a Johnstone o ' Appleyard to repudiate his obligations ? "
会 是的 预计 一个 约翰斯通 o - 阿普尔亚德 到 否认 他的 义务 ? "
你会指望一个阿普尔亚德的约翰斯通先生违背他的义务吗？

" [noʊ] , " [sed] ['ændruː] .
" No , " said Andrew .
" 不 , " 说 安德鲁 .
“不,”安德鲁说。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] . "
" When you come to think of it , such a thing's impossible . "
" 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 这样的 一个 事物 不可能的 . "
“仔细想想，这种事根本不可能发生。”

" [wɪl] , [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] ; [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dɪd][nɑːt] [tel] [juː 'es][ɔːl][hiː; hi] [oʊd] .
" Weel , there's another point ; your cousin did not tell us all he owed .
" 威尔 , 有 其他 观点 ; 你的 表哥 做过 不是 告诉 我们 全部 他 欠款 .
“嗯，还有一点；你表弟没有告诉我们他欠了我们所有的债。”

" ['ændruː] [fraʊnd] .
" Andrew frowned .
" 安德鲁 皱眉 .
安德鲁皱起了眉头。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [dɪk] ['hædnt] [bɪn] [kwɪt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" I must admit that I was afraid Dick hadn't been quite straight with us .
" 我 必须 承认 那 我 曾是 害怕的 迪克 之前没有 到过 相当 直的 和 我们 .
“我必须承认，我担心迪克没有对我们完全坦诚。”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[kæen; kən][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['stæfər] ?
Can we take him away from Staffer ?
能 我们 拿 他 离开 从 工作人员 ?
我们能把他从斯塔弗身边带走吗？

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]
[第96页]

" [waɪ] [wʊd] [jiː; ji] [wɪʃ] [ðæt] ?
" Why would ye wish that ?
" 为什么 会 是的 希望 那 ?
你为什么会希望那样呢？

" [mə'kelɜː] [æskt] [ʃɑːrpli] .
" **Mackellar asked sharply** .
" 麦凯勒 问 尖锐地 .

麦凯勒厉声问道。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [pə'ziːənz] [ˈdɪfɪkəlt] .
" **It's not easy to explain , and my position's difficult** .
" 它是 不是 简单的 到 解释 , 和 我的 职位 难的 .

“这很难解释，我的处境也很艰难。”

[dɪk] [θɪŋks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈoʊpənli] [rɔːŋ]
Dick thinks highly of the fellow , and I can't see anything that's openly wrong
迪克 思考 高度 的 这 同伴 , 和 我 不能 看 任何事物 那就是 公然 错误的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

迪克很看好这个人，而且我看不出他有什么明显的缺点。

[stiɪl] , [wʌn] [fiːlz] [hiː; hi] [ˈhæznt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [dɪk] . "
Still , one feels he hasn't a good influence on Dick . "
仍然 , 一 感觉 他 还没有 一个 好的 影响 在 迪克 . "

不过，人们感觉他对迪克并没有产生好的影响。

" [dʒʌst] [ðæt] , " [mə'kelɜː] [ˈdraɪli] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Just that , " Mackellar dryly returned** .
" 只是 那 , " 麦凯勒 干巴巴地 返回 .

“仅此而已，”麦凯勒冷冷地回答道。

" [ˈdɪks] [ˈmʌðər] [pʊt][ðə; ði] [læd] [ˈɪntuː] [ˈstæfərz] [hændz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][naʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][stɔːp]
" **Dick's mother put the lad into Staffer's hands and I had no power to stop**
" 迪克的 母亲 放 这 小伙子 进入 员工的 双手 和 我 有 不 力量 到 停止
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“迪克的母亲把孩子交给了斯塔弗，我无力阻止她。”

[ɪf] [ˈstæfər] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz][pə'ziː(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] ,
If Staffer abused his position , it would give me a handle ,
如果 工作人员 受虐 他的 位置 , 它 会 给 我 一个 处理 ,

如果工作人员滥用职权，我就能找到把柄了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .
but I cannot find fault with anything he does .
但 我 不能 寻找 过错 和 任何事物 他 做 .

但我对他所做的一切都挑不出任何毛病。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] , [wel] - [θɔːt] - [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪɡ'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstert]
A careful , well - thought - of man , and exact to a penny in the estate
一个 小心 , 出色地 - 想法 - 的 男人 , 和 精确的 到 一个 一分钱 在 这 财产
[əˈkaʊnts] . "
accounts . "
账户 . "

他是一位谨慎、受人尊敬的人，在遗产账目上一分不差。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **And yet you don't trust him** .
" 和 然而 你 不 相信 他 .

然而你却不信任他。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juːd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈdets] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
If you did , you'd tell him about those debts instead of me . "
如果 你 做过 , 你会 告诉 他 关于 那些 债务 反而 的 我 . "

如果你真有那么一天，你就会告诉他那些债务的事，而不是告诉我。

" [wɪl] , " [ˈʌklɪd] [məˈkeɪlɜː] , " [ðeəz; ðəz] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" **Weel** , " **chuckled Mackellar** , " **there's maybe something in that** .
" 威尔 , " 轻笑 麦凯勒 , " 有 或许 某物 在 那 .
“嗯,”麦凯勒轻笑道,“也许这其中有些道理。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第6/18页

" [ˈændruː] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Andrew knitted his brows .
" 安德鲁 针织 他的 眉毛 .

安德鲁皱起了眉头。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
" I feel that there's something going on , so to speak , behind the scenes ,
" 我 感觉 那 有 某物 去 在 , 所以 到 说话 , 在后面 这 场景 ,
“我觉得背后似乎有什么事正在发生,”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
but I can't tell what it is .
但 我 不能 告诉 什么 它 是 .

但我不知道那是什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdɪks] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ænd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːr; ər][bæd]
Do you know that Dick's heart is weak , and dissipation and excitement are bad
做 你 知道 那 迪克的 心 是 虚弱的 , 和 耗散 和 激动 是 坏的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
for him ? "
为了 他 ? "

你知道迪克心脏不好吗？放纵和兴奋对他有害。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I heard something about it .
" 我 听到 某物 关于 它 .

我听说过这件事。

" [məˈkelɜː] [geɪv] [ˈændruː] [ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] .
" Mackellar gave Andrew a steady , meaning look .
" 麦凯勒 给予 安德鲁 一个 稳定的 , 意义 看 .

麦凯勒给了安德鲁一个意味深长的眼神。

" [jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] [ʌnˈtɪl] [ˈhiːz] [ˈtwenti] - [wʌn] . "
" Your cousin will not be in danger until he's twenty - one . "
" 你的 表哥 将要 不是 是 在 危险 直到 他是 二十 - 一 . "

“你表弟在21岁之前不会有危险。”

" [wʌt] [ˈdeɪndʒər][duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What danger do you mean ?
" 什么 危险 做 你 意思是 ?

你指的是什么危险？

" [ˈændruː] [æskt] [ʌnˈiːzɪli] .
" Andrew asked uneasily .
" 安德鲁 问 不安地 .

安德鲁不安地问道。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] — [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [luːs] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I cannot tell — ye have heard that loose living is bad for him .
" 我 不能 告诉 — 是的 有 听到 那 松动的 活的 是 坏的 为了 他 .

“我无法告诉你——你们听说过放荡的生活对他不好。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [rɪˈstreɪnt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He'll be free from restraint when he comes of age .
地狱 是 自由的 从 克制 什么时候 他 来 的 年龄 .

他成年后就会摆脱束缚。

" ['ændru:] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [mə'kelɜ:] [ment] .
" **Andrew suspected that this was not all that Mackellar meant .**
" 安德鲁 怀疑 那 这 曾是 不是 全部 那 麦凯勒 意思是 .

安德鲁怀疑麦凯勒的意思并非仅此而已。

" [sə'pouz] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ:z] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
" **Suppose his creditors insisted on his insuring his life ?**
" 认为 他的 债权人 坚持 在 他的 保险 他的 生活 ?

“假设他的债权人坚持要求他购买人寿保险呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] — [ɪn'ʃrəns] ['kʌmpənɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk]
" **There's a difficulty — insurance companies are not as a rule anxious to take**
" 有 一个 困难 — 保险 公司 是 不是 作为 一个 规则 焦虑的 到 拿
[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] .
a man with a weak heart .
一个 男人 和 一个 虚弱的 心 .

“这里有个难题——保险公司通常不太愿意承保心脏病患者。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] — " [mə'kelɜ:] [brʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn] ['saɪləns] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
For a ' that — " Mackellar broke off and sipped his wine in silence before he
为了 一个 - 那 — " 麦凯勒 打破 离开 和 啜饮 他的 葡萄酒 在 沉默 前 他
[rɪ'zju:md] :
resumed :
恢复 :

“就那件事——”麦凯勒停顿了一下，默默地抿了一口酒，然后才继续说道：

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [jɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]
" **I'll try to follow up the matter of the notes and ye'll keep an eye on**
" 患病的 尝试 到 跟随 向上 这 事情 的 这 笔记 和 叫喊 保持 一个 眼睛 在
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“我会跟进笔记的事情，你们要盯紧迪克。”

[ɪf] [ji:; ji] [rɪ'mɑ:rk] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ji:; ji] [wɪl] [let][em 'i:] [noʊ] .
If ye remark anything suspicious , ye will let me know .
如果 是的 评论 任何事物 可疑的 , 是的 将要 让 我 知道 .

如果你们发现任何可疑之处，请告诉我。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
Now , I think there's no more to be said .
现在 , 我 思考 有 不 更多的 到 是 说 .

我觉得没什么好说的了。

" ['ændru:] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Andrew agreed , and lighted his pipe .**
" 安德鲁 同意 , 和 照明 他的 管道 .

安德鲁同意了，并点燃了烟斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ] [veɪg] [səs'pɪʃənz] [ðæt] [mə'kelɜ:] [si:md] [tu:; tə] [ʃer] .
He was troubled by vague suspicions that Mackellar seemed to share .
他 曾是 麻烦 经过 模糊的 怀疑 那 麦凯勒 似乎 到 分享 .

他被一些模糊的怀疑所困扰，而麦凯勒似乎也有同样的怀疑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪfɪs] , [ðə; ði] [səs'piʃənz] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət] ['ændru:] [wʌz; wəz][nɑ:t]
On the surface , the suspicions looked somewhat ridiculous ; but Andrew was not
在这表面 , 这怀疑看起来有些荒谬的 ; 但安德鲁曾是 不是
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

表面上看, 这些怀疑有些荒谬; 但安德鲁并不满意。

[ænd; ənd] [mə'keləz] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['vɪdʒɪləns] .
and Mackellar had admitted the need for vigilance .
和麦凯勒有承认这 需要 为了 警觉 .

麦凯勒也承认需要保持警惕。

[wel] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [best] [wɑ:tʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
Well , he must keep the best watch he could .
出色地 , 他 必须 保持 这 最好的 手表 他 可以 .

他必须尽其所能地做好守望的准备。

['hwitni] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðər; ðər] .
Whitney came in while they sat there .
惠特尼 来了 在 尽管 他们 卫星 那里 .

他们坐在那里的时候, 惠特尼走了进来。

" [dɪks] [nɑ:t] [bæk] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Dick's not back ? " he said .
" 迪克的 不是 后退 ? " 他 说 .

“迪克还没回来吗?”他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] . "
" I thought I'd find him here . "
" 我 想法 ID 寻找 他 这里 . "

“我以为我会在这里找到他。”

" [ji:; ji] [maɪt] [traɪ][ðə; ði][bə:r] , " [mə'keləz] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .
" Ye might try the bar , " Mackellar replied , with a twinkle .
" 叶 可能 尝试 这 酒吧 , " 麦凯勒 回复 , 和 一个 闪烁 .

“你可以去酒吧试试,”麦凯勒眨了眨眼回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒɒnstəʊnz] [nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
" Mr . Johnstone's not anxious to talk to me .
" 先生 . 约翰斯通的 不是 焦虑的 到 讲话 到 我 .

约翰斯通先生并不想和我说话。

[haʊ] [dɪd][ji:; ji] [lu:z] [hɪm; ɪm] ? "
How did ye lose him ? "
如何 做过 是的 失去 他 ? "

你们是怎么把他弄丢的?

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hi:; hi][bɔ:st][em 'i:] , " ['hwitni] [læft] ;
" I rather think he lost me , " Whitney laughed ;
" 我 相当 思考 他 丢失的 我 , " 惠特尼 笑了 ;

“我觉得他把我弄丢了,”惠特尼笑着说;

" [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [wi:v] [ˈɔ:rdərd] [ti:] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi] [əˈbɪŋ] [su:n] .
" but he knows we've ordered tea and he'll be along soon .
" 但 他 知道 我们已经 订购 茶 和 地狱 是 沿着 很快 .

但他知道我们已经点了茶, 他很快就会过来。

" [wen] [ðə; ði][træp] [ðeɪ] [hæd; həd][haɪrd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [dɪk] [keɪm] [ɪn] .
" When the trap they had hired was waiting , Dick came in .
" 什么时候 这 陷阱 他们 有 雇用 曾是 等待 , 迪克 来了 在 .

“当他们雇佣的陷阱准备就绪时, 迪克进来了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][hi:; hi]
His face was flushed , and his eyes gleamed with amusement as he
他的 脸 曾是 酡 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 娱乐 作为 他
[glɑ:nst] [æt; ət] [mə'kelɜ:] .
glanced at Mackellar .
瞥了一眼 在 麦凯勒 .

他脸涨得通红，瞥了麦凯勒一眼，眼中闪烁着玩味的光芒。

" [aɪ] [ʔænt] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] , [ʔæftər][ɔ:l] . "
" I shan't have to leave without a word or two , after all . "
" 我 不会 有 到 离开 没有 一个 单词 或者 二 , 后 全部 . "
"看来我总不能一声不吭就走了。"

" [wel] , " [sed] [mə'kelɜ:] , " [ji:; ji] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['veri] [faɪn] .
" Well , " said Mackellar , " ye cut it very fine .
" 出色地 , " 说 麦凯勒 , " 是的 切 它 非常 美好的 .

“嗯,”麦凯勒说,“你们切得真漂亮。”

[wer] [hæv; həv][ji:; ji] [bɪn] ? "
Where have ye been ? "
在哪里 有 是的 到过 ? "

你们都去哪儿了？

" [ɪn][ðə; ði] [ʔðər] [hou'tel] .
" In the other hotel .
" 在 这 其他 酒店 .

“在另一家酒店。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðər; ðər] .
I found a number of people there .
我 成立 一个 数字 的 人们 那里 .

我发现那里有不少人。

[ðeid] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] ['seɪlz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [mu:d] .
They'd been to the Creetown sheep sales and were in a convivial mood .
他们会 到过 到 这 克里敦 羊 销售量 和 是 在 一个 欢快的 情绪 .

他们去了克里敦的绵羊交易会，心情十分愉快。

[ɪn][fækt] , [ðei] ['wʊdnt] [let][em 'i:][goʊ] . "
In fact , they wouldn't let me go . "
在 事实 , 他们 不会 让 我 去 . "

事实上，他们根本不让我走。

" [ɪts] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [teɪst] , [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [nɑ:t]
" It's no doubt a matter o ' taste , but one would not
" 它是 不 怀疑 一个 事情 o - 品尝 , 但 一 会 不是

“这无疑是个人口味的问题，但人们不会……”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒɑ:n.stoʊn][oʊ] - ['æpəl.geɪt] - [wɪð; wɪθ]['droʊvərz][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] -
expect to find a Johnstone o ' Applegate colloging with drovers in a second -
预计 到 寻找 一个 约翰斯通 o - 阿普尔盖特 - 和 司机 在 一个 第二 -
[klæs] [ba:r] , " [mə'kelɜ:] [əb'zɜ:rvd] .
class bar , " Mackellar observed .
班级 酒吧 , " 麦凯勒 观察到 .

“你可能会在二流酒吧里看到约翰斯通·奥·阿普尔盖特和赶牛人闲聊，”麦凯勒说道。

[dɪk] [læft] .
Dick laughed .
迪克 笑了 .

迪克笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz] , " [hi:; hi] **I don't know that it makes much difference** , **but I was playing cards** , " **he** **said** .
" 我 不 知道 那 它 制作 很多 不同之处 , 但 我 曾是 玩耍 牌 , " 他 说 .

“我不知道这有没有什么区别，但我当时在玩牌，”他说。

" [ˈlu:zɪŋ] [ˈmʌni] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] !
Losing money ye could not afford !
" 输 钱 是的 可以 不是 买得起 !

损失了你输不起的钱！

" [ðeɪ] [draʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [wi:ld] [træp] [ðæt] [ɪz] [ˈləʊkəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
They drove away in a high - wheeled trap that is locally called a machine .
" 他们 驾驶 离开 在 一个 高的 - 带轮子的 陷阱 那 是 本地 称为 一个 机器 .

“他们开着一辆高轮陷阱车离开了，当地人称之为‘机器’。”

[ændru:] [hæd; həd][set] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [mu:d] ,
Andrew had set off in a serious mood ,
安德鲁 有 放 离开 在 一个 严肃的 情绪 ,

安德鲁神情严肃地出发了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɪn] [ˈdɪks] [sə'saɪəti] ,
but it was difficult to continue thoughtful in Dick's society ,
但 它 曾是 难的 到 继续 周到 在 迪克的 社会 ,

但在迪克所处的社会里，很难继续保持深思熟虑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə] .
and he enlivened the way as they followed the winding river .
和 他 活跃 这 方式 作为 他们 随后 这 绕线 河 .

他们沿着蜿蜒的河流前行，他的到来让旅途变得生动有趣。

[aɪ 'ti:][led][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈvæli] , [pæst][ˈtɜ:rnɪp] - [fi:ldz] , [smu:ð] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd][ˈɔ:ldə] -
It led them up a long valley , past turnip - fields , smooth pasture , and alder -
它 引领 他们 向上 一个 长的 谷 , 过去的 芜菁 - 字段 , 光滑的 牧场 , 和 桤木 -

[frɪndʒd] [pu:lz] .
fringed pools .
流苏 游泳池 .

它引领他们沿着一条长长的山谷向上走，经过芜菁田、平坦的牧场和被桤木环绕的水塘。

[ðə; ði] [sɔɪl][wʌz; wəz] [wel] [tɪld] [ɑ:n][ðer; ðər][bæŋk] , [bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ,
The soil was well tilled on their bank , but across the stream ,
这 土壤 曾是 出色地 平铺 在 他们的 银行 , 但 穿过 这 溪流 ,

他们岸边的土壤耕作得很好，但溪流对面，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈstrægəld] [ʌp][ðə; ði] [ˈbærən] [hɪl] [sloʊps] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
birchwoods turning yellow straggled up the barren hill slopes , and to the north ,
白桦木 转弯 黄色的 散落的 向上 这 荒芜 爬坡道 连续下坡 , 和 到 这 北 ,

枯黄的桦树沿着光秃秃的山坡蜿蜒而上，向北望去，

[ˈrʌɡɪd] [felz] [rouz][dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
rugged fells rose dark against the sky .
崎岖 费尔斯 玫瑰 黑暗的 反对 这 天空 .

崎岖的山峦在天空的映衬下显得格外幽暗。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['ləndʃkeɪp] [tʃeɪndʒd] .
By degrees the landscape changed .
经过 学位 这 景观 已更改 :

地貌逐渐发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] [gɑ:t] ['θɪnər] .
There was less cultivation and the woods got thinner .
那里 曾是 较少的 栽培 和 这 树林 得到 更薄 :

耕作面积减少，森林也变得稀疏。

[rʌf] [hi:θ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [fəʊmd] [ænd; ənd] [brɔ:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz]
Rough heath ran down to the river , which foamed and brawled among the stones
粗糙的 希思 跑 向下 到 这 河 , 哪个 泡沫 和 斗殴 之中 这 石头
 ,
 ,
 ,

粗糙的石楠丛一直延伸到河边，河水在石头间翻腾咆哮。

[ænd; ənd] [waɪt] [tʌfts] [ʌv; əv][waɪld][ˈkɑ:t(ə)n] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pi:t] .
and white tufts of wild cotton shone among the peat .
和 白色的 簇绒 的 荒野 棉布 闪耀 之中 这 泥炭 :

白色的野生棉絮在泥炭地中闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mɔr] [ænd; ənd][bə:g] [ðæt] [lɒkt] ['streɪndʒli]
They were climbing to a desolation of moor and bog that looked strangely
他们 是 攀登 到 一个 荒凉 的 泊 和 沼泽 那 看起来 奇怪的
[waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .
wild and lonely in the fading light .
荒野 和 孤独 在 这 褪色 光 :

他们正攀登到一片荒凉的沼泽地，在昏暗的光线下，那里显得异常荒凉寂寥。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['æˌdɔʊz] [kləʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [laɪts] [blɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜ:z][ɪn]
Then , as the shadows closed upon the wilderness , lights blinked among the firs in
然后 , 作为 这 阴影 关闭 之上 这 荒野 , 灯 眨眼 之中 这 杉树 在
[ə; eɪ] [ɡlen] ,
a glen ,
一个 格伦 ,

随后，当夜幕降临荒野时，山谷中的杉树林里闪烁着灯光。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smu:ð] [draɪv] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ]
a lodge gate was opened , and a smooth drive led them to a straggling
一个 小屋 门 曾是 打开 , 和 一个 光滑的 驾驶 引领 他们 到 一个 零散的
['mɑ:dərn] [haʊs] .
modern house .
现代的 房子 :

小屋的大门打开了，一条平坦的车道将他们引向一栋略显凌乱的现代房屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] ['welkəmd] , [ænd; ənd] ['ændru:] [laɪkt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ə; eɪ]['dʒi:niəl] ,
They were hospitably welcomed , and Andrew liked his host , a genial ,
他们 是 热情好客 欢迎 , 和 安德鲁 喜欢 他的 主持人 , 一个 和蔼可亲 ,
他们受到了热情款待，安德鲁很喜欢他的主人，一位和蔼可亲的人。

[ɡreɪ] - ['herd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [wel] -
gray - haired man who had lately retired from business to spend his well -
灰色的 - 头发 男人 WHO 有 最近 退休 从 商业 到 花费 他的 出色地 -
[ɜ:rnd] ['li:ʒər] [ɪn] ['aʊtɒɪr] [spɔ:rts] .
earned leisure in outdoor sports .
获得 闲暇 在 户外的 运动的 :

一位头发花白的男士，最近从商界退休，将他辛苦赚来的闲暇时间用于户外运动。

[ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈɔːlsʊv] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ˈfeɪvərəbli] .
Whitney's mother and sister also impressed him favorably .
惠特尼的 母亲 和 姐姐 还 印象深刻 他 有利 .

惠特尼的母亲和妹妹也给他留下了深刻的印象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhwɪtni] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
Mrs. Whitney was quiet and dignified, and there was a touch of
太太 . 惠特尼 曾是 安静的 和 凝重 , 和 那里 曾是 一个 触碰 的
[ˈsteɪtlɪnəs] [ɪn] [ˈmædʒɪz] [rɪˈfaɪnd] [ˈbjuːti] .
stateliness in Madge's refined beauty .
庄严 在 玛吉的 精制 美丽 .

惠特尼夫人安静而端庄，玛吉的精致美貌中也带着一丝庄重。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈændruː] [felt] [[aɪ] [ʌv; əv]
At first, Andrew felt shy of
在 第一的 , 安德鲁 毛毡 害羞的 的

起初，安德鲁感到害羞

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[hɜːr; hər]
her
她

她

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪk] , [bʌt; bət][fiː; ji] [suːn] [set][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
and left her to Dick, but she soon set him at his ease .
和 左边 她 到 迪克 , 但 她 很快 放 他 在 他的 舒适 .

然后把她留给了迪克，但她很快就让迪克放松下来。

[mædʒ] [ræŋ] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmaːrkəbli] [fræŋk] .
Madge rang true, and he found that she could be remarkably frank .
玛吉 响铃 真的 , 和 他 成立 那 她 可以 是 非常 坦率 .

玛吉的话听起来很真诚，他发现她非常坦率。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
On the evening after his arrival he strolled along the terrace talking to her .
在 这 晚上 后 他的 到达 他 漫步 沿着 这 阳台 说 到 她 .

他抵达后的第二天晚上，就沿着露台散步，和她聊天。

[ə; eɪ][sɔːft] [red] [ɡloʊ] [stɪl] [ʃoʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfɜːz] [ðæt] [ˈstrægəld] [ʌp][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv]
A soft red glow still shone behind the firs that straggled up the western end of
一个 柔软的红色的 辉光 仍然 闪耀 在后面 这 杉树 那 散落的 向上 这 西 结尾 的
[ðə; ði][ɡlen] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] .
the glen and the air was cool and still .
这 格伦 和 这 空气 曾是 凉爽的 和 仍然 .

山谷西端，稀疏的冷杉树后仍然闪烁着柔和的红色光芒，空气凉爽而静谧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜːrn] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈtʌmblɪŋ]
They could hear a little burn splashing in the shadow and the river tumbling
他们 可以 听到 一个 小的 烧伤 溅起水花 在 这 阴影 和 这 河 翻滚
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
among the stones .
之中 这 石头 .

他们能听到阴影中传来小溪潺潺的流水声，以及河流在石头间奔腾的声响。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **How do you like this place?**
" 如何 做 你 喜欢 这 地方 ?

你觉得这个地方怎么样？

" ['ændru:] ['æskt] .
" **Andrew asked** .
" 安德鲁 问 .

安德鲁问道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] ['lʌntri] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . " **From what I've seen of your country this is a change** . "
" 从 什么 我已经 已见 的 你的 国家 这 是 一个 改变 . "
“就我所了解的贵国而言，这是一种改变。”

" [jes] , " [mædʒ] [sed] ; " [ɪts] ['kwaiət] .
" **Yes , " Madge said ; " it's quiet** .
" 是的 , " 玛吉 说 ; " 它是 安静的 .
“是的，”玛吉说，“这里很安静。”

[wen] [wi:; wi] ['rʌstɪˌkeɪt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [frendz] [ə'bi:ŋ] .
When we rusticate in the wilds we take a troop of friends along .
什么时候 我们 乡村 在 这 荒野 我们 拿 一个 部队 的 朋友们 沿着 .
当我们到野外露营时，我们会带上一群朋友。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ɡoʊz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
The environment we're used to goes with us .
这 环境 是 用过的 到 去 和 我们 .
我们习惯的环境会伴随我们一生。

[pəɪ'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['bækgraʊnd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]
Perhaps that's why I don't harmonize with a natural background as some of
也许 那就是 为什么 我 不 协调 和 一个 自然的 背景 作为 一些 的
[jɔː; jəɪ] ['pi:p(ə)l] [du:] .
your people do .
你的 人们 做 .

也许这就是为什么我无法像你们有些人那样与自然背景和谐相处的原因吧。

[hɪr] , [fɔ:ɪ; fəɪ] ['ɪnstəns] , [aɪ] [fi:l] [aɪm][æn; ən][ɪg'zɑ:tɪk] . "
Here , for instance , I feel I'm an exotic . "
这里 , 为了 实例 , 我 感觉 我是 一个 异域风情 . "
例如，在这里，我觉得自己像个异类。

" [ɪg'zɒtɪks] [ɑ:ɪ; əɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [ænd; ənd][wʌn] [laɪks] [ðem; ðəm][fɔ:ɪ; fəɪ][ðer; ðər] [ɡloʊ] [ænd; ənd]
" **Exotics are generally beautiful and one likes them for their glow and**
" 异国风情 是 一般来说 美丽的 和 一 点赞 他们 为了 他们的 辉光 和
[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .

“异域风情的动物通常都很漂亮，人们喜欢它们是因为它们散发着光泽和色彩。”

[ˈəʊəɪz][ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['nu:trəl] [tɪnts] [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]
Ours is a land of neutral tints and I dare say it has an effect upon
我们的 是 一个 土地 的 中性的 色调 和 我 敢 说 它 有 一个 影响 之上
[ˈəʊə; ɑ:ɪ] ['kærəktər] .
our character .
我们的 特点 .

我们生活在一个色彩中性的国度，我敢说这会对我们的性格产生影响。

" [mædʒ] [læft] .
" **Madge laughed** .
" 玛吉 笑了 .

玛吉笑了。

" [ðæts] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [jɔː; jəɪ] ['kærəktər] .
" **That's very nice of you , but it's difficult to judge your character** .
" 那就是 非常 好的 的 你 , 但 它是 难的 到 法官 你的 特点 .
“你真是太好了，但是很难判断你的人品。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][æŋ; ən] [ɪk'spænsɪv] [reɪs] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [θɪŋ] ,
You're not an expansive race , and , for another thing ,
 你是 不是 一个 广阔的 种族 , 和 , 为了 其他 事物 ,
 你们不是一个扩张型的种族, 而且, 还有一点,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] — [ðoo] [wʌŋ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæts] [tu:; tə][ðer; ðər]['kredit]
there are no young men about — though one must admit that's to their credit
 那里 是 不 年轻的 男人 关于 — 尽管 一 必须 承认 那就是 到 他们的 信用
 , [dʒʌst] [naʊ] .
, just now :
 , 只是 现在 :

周围没有年轻男子——不过必须承认, 就目前而言, 这反而是他们的一个优点。

[,aɪ'ti:] [si:mz] [ðeəz; ðəz] [sti:l] [æŋ; ən] ['ænsər] [wen] [ju:; jʊ][send] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪəri] [kro:s] . "
It seems there's still an answer when you send round the Fiery Cross . "
 它 似乎 有 仍然 一个 回答 什么时候 你 发送 圆形的 这 火热 叉 . "
 看来只要你传阅烈火十字架, 还是会有答案的。

" [jes] , " [sed] ['ændru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
" Yes , " said Andrew with a flush .
 " 是的 , " 说 安德鲁 和 一个 冲洗 .
 “是的,”安德鲁脸红着说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmwər] [els] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
" They were wanted somewhere else , and they went .
 " 他们 是 通缉 某处 别的 , 和 他们 去 .
 “他们被其他地方通缉, 所以就去了。”

" ['ændru:] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [mædʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [glæns] .
" Andrew paused and Madge gave him a sympathetic glance .
 " 安德鲁 暂停 和 玛吉 给予 他 一个 交感神经 瞥一眼 .
 安德鲁停顿了一下, 玛吉同情地看了他一眼。

" ['dʒɪm][təʊld][,em'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [goʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Jim told me why you couldn't go , " she said softly .
 " 吉姆 讲述 我 为什么 你 不能 去 , " 她 说 轻轻 .
 “吉姆告诉我你为什么不能去,”她轻声说道。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 100]
 [页 -]

[第100页]

" ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
" After all , you have something to do at home , haven't you ?
 " 后 全部 , 你 有 某物 到 做 在 家 , 还没有 你 ?
 “毕竟, 你家里还有事要做, 不是吗? ”

" ['ændru:] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
" Andrew saw that she was well - informed about his affairs , but he did not
 " 安德鲁 锯 那 她 曾是 出色地 - 知情的 关于 他的 事务 , 但 他 做过 不是
 [rɪ'zent] [aɪ'ti:] .
resent it :
 怨恨 它 .

安德鲁发现她对他的事情了如指掌, 但他并没有因此而感到不满。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ['ræʃli] ;
When he took his comrade into his confidence he did not do so rashly ;
 什么时候 他 采取 他的 同志 进入 他的 信心 他 做过 不是 做 所以 贸然 ;
 他向同志敞开心扉并非轻率之举;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhwiṭni] [hæd; həd][tu:ld][hi:z; ɪz][ˈsɪstə] [ˈoʊnli] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
and that Whitney had told his sister only proved that she could be trusted .
和 那 惠特尼 有 讲述 他的 姐姐 仅有的 已证实 那 她 可以 是 可信 .

而惠特尼告诉了他妹妹这件事，恰恰证明了她是值得信任的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:; hə] [ˈmænə] [ænd; ənd][hɜ:; hə][fræŋk] , [ˈlev(ə)l] [glæns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊ] [ʌv; əv]
Something in her manner and her frank , level glance made him sure of
某物 在 她 方式 和 她 坦率 , 等级 瞥一眼 制成 他 当然 的
[ðɪs] .
this .
这 .

她的举止和坦率、平静的眼神让他确信这一点。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhezə,teɪtɪŋli] , " [ɪts] [naɪs][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈni:ɪdɪd] ;
" **Well , " he said hesitatingly , " it's nice to feel that one is needed** ;
" 出色地 , " 他 说 犹豫地 , " 它是 好的 到 感觉 那 一 是 需要 ;
“嗯,”他犹豫地说,“感觉自己被需要,这种感觉真好;

[ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfɪʃəs] . "
though of course there's a risk of being officious . "
尽管 的 课程 有 一个 风险 的 存在 爱管闲事的 . "
当然,这样做也有显得过于官僚的风险。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈelsɪ] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [əˈfɪʃəs] [fɔ:; fər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [lək] [ˈæftə] [hɜ:; hə] [ˈkʌz(ə)n] .
" **I don't suppose Elsie thinks you officious for trying to look after her cousin** .
" 我 不 认为 艾尔西 思考 你 爱管闲事的 为了 尝试 到 看 后 她 表哥 .
“我猜艾尔西不会觉得你照顾她表妹是多管闲事吧。”

[ˈhi:z] [kwɑɪt] [tʃɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈhi:l] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈbɪzi] . "
He's quite charming , but I imagine he'll keep you busy . "
他是 相当 迷人 , 但 我 想象 地狱 保持 你 忙碌的 . "
他很有魅力,但我估计他会让你忙个不停。

" [aɪm] [prɪˈperd] [fɔ:; fər] [ðæt] , " [ˈændru:] [læft] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **I'm prepared for that , " Andrew laughed ; " and I don't mind the trouble** .
" 我是 准备 为了 那 , " 安德鲁 笑了 ; " 和 我 不 头脑 这 麻烦 .
“我已经做好准备了,”安德鲁笑着说;“我不介意这些麻烦。”

[ˈdɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkəbl] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [fi:lz] [mɔ:; r] [ˈsætɪsfɑɪd] [wen] [aɪm] [əˈbaʊt] .
Dick's a very likable fellow , and Elsie feels more satisfied when I'm about .
迪克的 一个 非常 讨人喜欢 同伴 , 和 艾尔西 感觉 更多的 使满意 什么时候 我是 关于 .
迪克是个很讨人喜欢的人,有我在身边,艾尔西也感觉更满足。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mi:t] [hɜ:; hə] .
I wish you could meet her .
我 希望 你 可以 见面 她 .
我希望你能见到她。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈelsɪ:z] [wɜ:; rθ] [ˈnoʊɪŋ] . "
Little Elsie's worth knowing . "
小的 艾尔西的 值得 会心 . "
小艾尔西值得我们了解。

" [ˈlɪt(ə)l] ?
" **Little ?**
" 小的 ?
“小的?

[ˈdʒɪm][tu:ld][em ˈi:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] ; [ˈri:gl] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] .
Jim told me she was tall ; regal , I think he said .
吉姆 讲述 我 她 曾是 高的 ; 尊贵 , 我 思考 他 说 .
吉姆告诉我她个子很高;我想他说她很有气质。

[ɪn][fækt] , [ˈhiːz] [ɪnθuːziˈæstɪk] [əˈbʌʊt][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [ˈkjʊəriəs] ,
In fact , he's enthusiastic about her ; and that makes me curious ,
在 事实 , 他是 热情的 关于 她 ; 和 那 制作 我 好奇的 ,
事实上, 他对她很热情; 这让我很好奇。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈdʒɪmz] [teɪst] [ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][bæd] . "
because Jim's taste is not often bad ."
因为 吉姆的 品尝 是 不是 经常 坏的 . "
因为吉姆的品味通常都不错。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
" **It isn't .**
" 它 不是 .
并非如此。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈelsɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [wen] [aɪ] [left]
But I always thought of her as little Elsie — she was a girl when I left
但 我 总是 想法 的 她 作为 小的 艾尔西 — 她 曾是 一个 女孩 什么时候 我 左边
[hooʊm] .
home .
家 .
但我一直把她当成小艾尔西——我离开家的时候她还是个小女孩。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [strʌk] [jɔːr; jəɹ] [ˈbrʌðər] : [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː]
I can understand what struck your brother : I felt it myself when I first saw
我 能 理解 什么 击 你的 兄弟 : 我 毛毡 它 我 什么时候 我 第一的 锯
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
我能理解你哥哥的感受: 我第一次见到她时也有同样的感觉。

[ˈæftər][aɪ] [keɪm] [bæk] . "
after I came back ."
后 我 来了 后退 . "
我回来之后。"

" [ˈelsɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ? "
" **Elsie had grown up ?** "
" 艾尔西 有 生长 向上 ? "
“艾尔西长大了? ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [kwɔɪt] [ðæt] .
" **It wasn't quite that .**
" 它 不是 相当 那 .
事情并非完全如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ]
She had grown up in the way I had expected , but she had somehow
她 有 生长 向上 在 这 方式 我 有 预期的 , 但 她 有 不知何故
[groʊn] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
grown beyond it .
生长 超过 它 .
她的成长方式和我预想的一样, 但她又超越了这种预期。

[ɪn][fækt] , [ðoo] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
In fact , though I used to be a kind of elder brother ,
在 事实 , 尽管 我 用过的 到 是 一个 种类 的 长老 兄弟 ,
事实上, 虽然我曾经扮演过类似哥哥的角色,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [left] [em ˈiː] .
she had caught me up and left me .
她 有 捕捉 我 向上 和 左边 我 .
她追上我后就离开了。

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz] [ðer; ðər] [hoʊst] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [wið; wɪθ]

" He broke off as their host came toward them with
" 他 打破 离开 作为 他们的 主持人 来了 朝向 他们 和

“这时，他们的主人朝他们走来，他便停了下来。”

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[lu:'tenənt] ['ræŋkin] , [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
Lieutenant Rankine , a brown - faced young man , who had arrived on the previous
中尉 兰金 , 一个 棕色的 - 面对 年轻的 男人 , WHO 有 到达的 在 这 以前的

[æftər'nu:n] .

afternoon .
下午 .

兰金中尉，一个棕色皮肤的年轻人，前一天下午到达。

" [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæləwei] [koʊst] , " ['ræŋkin] [sed] [tu:; tə] ['ændru:] .

" I hear you're cruising about the Galloway coast , " Rankine said to Andrew .
" 我 听到 你是 巡航 关于 这 加洛韦 海岸 , " 兰金 说 到 安德鲁 .

“我听说你正在加洛韦海岸附近游玩，”兰金对安德鲁说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] ,

" If you happen to be between the Isle of Man and the Solway ,
" 如果 你 发生 到 是 之间 这 小岛 的 男人 和 这 索尔韦 ,

“如果你恰好在马恩岛和索尔威湾之间，

[aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [mi:t] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [tɜ:n] .

I dare say we shall meet , and we'll be glad to see you on board the Tern .
我 敢 说 我们 将 见面 , 和 出色地 是 高兴的 到 看 你 在 木板 这 燕鸥 .

"

"
"

我想我们一定会见面，我们非常期待在“燕鸥号”上见到你。

" [ðə; ði] [tɜ:n] ? " ['ændru:] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

" The Tern ? " Andrew looked his surprise .
" 这 燕鸥 ? " 安德鲁 看起来 他的 惊喜 .

“燕鸥？”安德鲁一脸惊讶。

" [ʃi:z] — "

" She's — "
" 她是 — "

“她——”

" [æn; ən] ['æntɪkwɜ:tɪd] [bɑ:rdʒ] !

" An antiquated barge !
" 一个 过时的 驳船 !

“一艘老旧的驳船！”

" ['ræŋkin] [læft] .

" Rankine laughed .
" 兰金 笑了 .

兰金笑了。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hændi] [sə'rveɪɪŋ] [krɑ:ft] ,

" Well , she makes a handy surveying craft ,
" 出色地 , 她 制作 一个 便利 测量 工艺 ,

“嗯，她是个很擅长测量的工具。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪ:ds] [hæv; həv] [lent] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [haɪdrə'græfɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and the sea lords have lent me to the hydrographic department .
和 这 海 领主们 有 借出的 我 到 这 水文 部门 .

海事官员们把我借调到了水文部门。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑ:di] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ʌp][tu;; tə]
Rather a come down just now ; but somebody must keep the charts up to
相当 一个 来 向下 只是 现在 ; 但 某人 必须 保持 这 图表 向上 到
[deɪt] .
date .
日期 .

现在情况确实有些下滑；但总得有人来更新图表。

" [ˈændru:] [felt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Andrew felt puzzled .**
" 安德鲁 毛毡 困惑 .

安德鲁感到困惑。

[ˈræŋkɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æm'bɪʃəs] .
Rankine had a capable look , and , being young , was no doubt ambitious .
兰金 有 一个 有能力的 看 , 和 , 存在 年轻的 , 曾是 不 怀疑 雄心勃勃 .

兰金看起来很有能力，而且年轻，无疑很有抱负。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'na:tənəs] [tæsk][ʌv; əv]
It was curious that he should be satisfied with the monotonous task of
它 曾是 好奇的 那 他 应该 是 使满意 和 这 单调 任务 的
[ˈteɪkɪŋ] [ˈsaʊndɪŋz] ,
taking soundings ,
采取 探测 ,

令人费解的是，他竟然满足于单调乏味的测深工作。

[wen] [ðə; ði] [ˈbætlɪʃɪps] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [fli:t] .
when the battleships were watching for the enemy's fleet .
什么时候 这 战列舰 是 观看 为了 这 敌人的 舰队 .

当时战列舰正在监视敌方舰队。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈræŋkɪn] [ˈki:nli] ;
He looked at Rankine keenly ;
他 看起来 在 兰金 敏锐地 ;

他仔细地打量着兰金；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ˈmɪrli] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ˈmænər]
but the young lieutenant merely smiled back at him in a quizzical manner
但 这 年轻的 中尉 仅仅 微笑 后退 在 他 在 一个 疑惑的 方式

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [ænd; ənd][taɪdz] .
and began to speak of shoals and tides .
和 开始 到 说话 的 浅滩 和 潮汐 .

但这位年轻的中尉只是疑惑地对他笑了笑，然后开始谈论浅滩和潮汐。

[mædʒ] [slɪpt] [ɔ:f][tu;; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
Madge slipped off to join her brother .
玛吉 滑倒了 离开 到 加入 她 兄弟 .

玛吉悄悄溜走去找她哥哥了。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɑ:rtnər] ?
" **What do you think of my partner ?**
" 什么 做 你 思考 的 我的 伙伴 ?

你觉得我的伴侣怎么样？

" [ˈhwɪtnɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **Whitney asked her .**
" 惠特尼 问 她 .

惠特尼问她。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [stɪl] [pliːzd] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" Are you still pleased with him ? "

" 是 你 仍然 高兴 和 他 ？ "

你还对他满意吗？

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] ; [hiː; hi] [ɪm'pru:vz] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [ˈbɜːf(ə)n] ['hæpən] .

" Entirely so ; he improves , which doesn't often happen .

" 完全 所以 ； 他 改善 , 哪个 不 经常 发生 .

“完全如此；他进步了，这种情况并不常见。”

[ɪn][fækt] , [ˈhiːz] [faɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

In fact , he's fine , if you get what I mean . "

在 事实 , 他是 美好的 , 如果 你 得到 什么 我 意思是 . "

事实上，他没事，你明白我的意思吧。

" [wel] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['æŋdruːz] [ju'ni:k] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kwɔɪt] [hɪt][aɪ 'tiː] .

" Well , I imagine Andrew's unique , but that doesn't quite hit it .

" 出色地 , 我 想象 安德鲁的 独特的 , 但 那 不 相当 打 它 .

“嗯，我想安德鲁是独一无二的，但这还不足以形容他。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [rer] , [ɪn][ɪts][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [sens] .

Suppose we say rare , in its old English sense .

认为 我们 说 稀有的 , 在 它是 老的 英语 感觉 .

假设我们用古英语的“rare”一词来表达。

[ˈenihaʊ] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [veri] [sə'septəb(ə)l] , [aɪ'd] [ˈræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tɜːrɪn][hɪz; ɪz]

Anyhow , though I don't know that he's very susceptible , I'd rather you didn't turn his

无论如何 , 尽管 我 不 知道 那 他是 非常 易受影响的 , ID 相当 你 没有 转动 他的

[hed] .

head .

头 .

总之，虽然我不知道他是否很容易受到影响，但我还是希望你不要让他转头。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'træktɪv] [wen] [juː; jʊ][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] .

You are attractive when you exert yourself .

你 是 吸引人的 什么时候 你 发挥 你自己 .

你努力表现的时候很有魅力。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 102]

" [页 -]

[第102页]

[mædʒ] [læft] .

Madge laughed .

玛吉 笑了 .

玛吉笑了。

" [ˈhiːz] [pruːf] [ə'genst] [maɪ] [tʃɑːrmz] .

" He's proof against my charms .

" 他是 证明 反对 我的 魅力 .

“他抵挡不住我的魅力。”

[ˈæŋdruːz] [ˈɪə,mɑːkt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] . "

Andrew's earmarked for somebody else . "

安德鲁的 预留 为了 某人 别的 . "

安德鲁已经被指定给别人了。

" ['elsɪ] ['wʊd,haʊs] ?

" Elsie Woodhouse ?

" 艾尔西 伍德豪斯 ?

“艾尔西·伍德豪斯？”

[wel] , [ðæt] [strʌk] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Well , that struck me , but I don't know .
出色地 , 那 击 我 , 但 我 不 知道 .

嗯, 这让我想到了, 但我也不知道。

[hi:; hi] [sez] [its] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ʃi:l] ['mæri] [dɪk] . "
He says it's very probable that she'll marry Dick . "
他 说道 它是 非常 可能 那 壳 结婚 迪克 . "

他说她很有可能会嫁给迪克。

" ['ændru:] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɪm'self] , " [mædʒ] [sed] ['fɜ:rmli] ;
" Andrew is in love with her himself , " Madge said firmly ;
" 安德鲁 是 在 爱 和 她 他自己 , " 玛吉 说 牢牢 ;

“安德鲁自己就爱上了她,”玛吉坚定地说;

" [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [jet] .
" though I don't think he knows it yet .
" 尽管 我 不 思考 他 知道 它 然而 .

“虽然我认为他自己还不知道。”

[dɪks] [dr'lʌɪft(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['sætɪsfard][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Dick's delightful , but the girl would never be satisfied with him . "
迪克的 愉快 , 但 这 女孩 会 绝不 是 使满意 和 他 . "

迪克很讨人喜欢, 但那女孩永远不会对他感到满意。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] . "
" So I think ; but you don't know her . "
" 所以 我 思考 ; 但 你 不 知道 她 . "

“我也是这么想的; 但你不认识她。”

" [jɔr; jər]['pɑ:rtnər][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
" Your partner has told me about her .
" 你的 伙伴 有 讲述 我 关于 她 .

你的伴侣跟我说过她。

" ['hwitni] [læft] .
" Whitney laughed .
" 惠特尼 笑了 .

惠特尼笑了。

" ['ændru:] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['tælənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kerɪktɜ:z] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ]
" Andrew has his talents , but the delineation of character's not his strong
" 安德鲁 有 他的 天赋 , 但 这 界定 的 人物 不是 他的 强的

[pɔɪnt] . "
point . "
观点 . "

“安德鲁很有才华, 但塑造人物形象并非他的强项。”

" [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɪznt] ['ɔ:lweɪz] ['ni:dɪd] , " [mædʒ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" A precise description isn't always needed , " Madge rejoined .
" 一个 精确的 描述 不是 总是 需要 , " 玛吉 重新加入 .

“并不总是需要精确的描述,”玛吉回答道。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['klɪrli] [stæmpt] [ə'pɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] ,
" When you have an image clearly stamped upon your mind ,
" 什么时候 你 有 一个 图像 清楚地 盖章 之上 你的 头脑 ,

“当你脑海中清晰地印着一个画面时,

[ɪts] ['sʌmtaɪmz] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
it's sometimes possible to make others see it without saying very much .
它是 有时 可能的 到 制作 其他的 看 它 没有 说 非常 很多 .

有时候, 无需多言, 也能让别人明白这一点。

[jʊr; jər][ˈpɑ:rtnər][kæn; kən][du:] [ðæt] . "
Your partner can do that . "

你的 伙伴 能 做 那 . "

你的伴侣可以做到这一点。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Perhaps you're right .
" 也许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['sʌmhəʊ] ['θreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
He has now an idea that his country's somehow threatened from the old
他 有 现在 一个 主意 那 他的 该国的 不知何故 威胁 从 这 老的
[meɪn] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
main road to the south .
主要的 路 到 这 南 .

他现在觉得，他的国家似乎受到了来自南方那条老路的威胁。

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][aɪ'di:əz][əb'sɜ:rd] ,
On the face of it , the idea's absurd ,
在 这 脸 的 它 , 这 想法 荒诞 ,

乍一看，这个想法很荒谬。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [ðæt] ['hi:z] [nɔ:t] [kwɪt] [mɪ'steɪkən] .
and yet he makes one feel that he's not quite mistaken .
和 然而 他 制作 一 感觉 那 他是 不是 相当 错误 .

然而，他却让人觉得他并非完全错了。

" [mædʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ræŋkɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['ændru:] .
" Madge indicated Rankine , who was still talking to Andrew .
" 玛吉 表明的 兰金 , WHO 曾是 仍然 说 到 安德鲁 .

“玛吉指着兰金，兰金当时还在和安德鲁说话。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ðæt] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] [wer] [ə'bɪləti] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
" I wonder why they sent that man to a post where ability doesn't seem to be
" 我 想知道 为什么 他们 发送 那 男人 到 一个 邮政 在哪里 能力 不 似乎 到 是
[rɪ'kwɪərɪd] ?
required ?
必需的 ?

“我很好奇他们为什么要把这个人派到一个似乎不需要能力的岗位上？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['kwɛstʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

" [ɪts] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] ['ræŋ,kæɪnz] [dʒɑ:b][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['hi:z] [ə'laʊd] [tu:; tə][æd'mɪt] .
" It's possible that Rankine's job is more important than he's allowed to admit .
" 它是 可能的 那 兰金氏 工作 是 更多的 重要的 比 他是 允许 到 承认 .

“兰金的工作可能比他被允许承认的更重要。”

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] ['ræŋkɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
" He broke off , for Rankine was coming toward them , and he saw his
" 他 打破 离开 , 为了 兰金 曾是 未来 朝向 他们 , 和 他 锯 他的
['sɪstəz] [feɪs] [flʌʃ] ['prɪtɪli] .
sister's face flush prettily .
姐妹 脸 冲洗 漂亮 .

“他停了下来，因为兰金正朝他们走来，他看到妹妹的脸颊泛起了漂亮的红晕。

" [wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][drift][ʌn'tɪl][ðə; ði][eb][sets][ɪn][ænd; ənd] ['kæriːz] [hɜːr; hər][daʊn] [ə'biːŋ]
" We must let her drift until the ebb sets in and carries her down along
" 我们 必须 让 她 漂移 直到 这 落潮 套 在 和 携带 她 向下 沿着
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] .
" the opposite shore .
" 这 对面的 支撑 .

“我们必须让她随波逐流，直到退潮将她带到对岸。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][meɪk] ['ræmzi] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [flʌd] . "
" We ought to make Ramsey on the next flood . "
" 我们 应该 到 制作 拉姆齐 在 这 下一个 洪水 . "

我们应该在下次洪水来临时造访拉姆齐。

" [æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
" At four or five o'clock in the morning !
" 在 四 或者 五 点钟 在 这 早晨 !

“凌晨四五点钟！ ”

" [dɪk] ['grʌmbld] .
" Dick grumbled .
" 迪克 咕哝 .

迪克咕哝道。

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪm][noʊ][juːz][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" Well , I'm glad I'm no use at the helm in the dark ,
" 出色地 , 我是 高兴的 我是 不 使用 在 这 舵 在 这 黑暗的 ,

“嗯，我很高兴自己在黑暗中掌舵毫无用处。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [smuːð] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hed]
and we may get a few hours ' smooth water before we round the Burrow Head
和 我们 可能 得到 一个 很少 小时 - 光滑的 水 前 我们 圆形的 这 洞穴 头
.
:
.

在绕过伯罗岬之前，我们或许能享受几个小时平静的水面。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . "
" At present I'm wondering why I came . "
" 在 展示 我是 好奇 为什么 我 来了 . "

现在我还在想我为什么会来这里。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [bɪldʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔːr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [pʌmp] , " ['hwitni]
" There's some water in the bilge , and it's your turn to pump , " Whitney
" 有 一些 水 在 这 舱底 , 和 它是 你的 转动 到 泵 , " 惠特尼
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“船舱里有些水，该你抽水了，”惠特尼说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] , [aɪ] ['wʊdnt] [pʌmp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['stɑːps] , " [dɪk] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
" If she was half full , I wouldn't pump until this rolling stops , " Dick said firmly .
" 如果 她 曾是 一半 满的 , 我 不会 泵 直到 这 滚动 停止 , " 迪克 说 牢牢 .

“如果她已经半满，我就不泵气，直到这种翻滚停止为止，”迪克坚定地说。

[ðə; ði] [siː] [gɑːt] ['smuːðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
The sea got smoother as they drifted along the coast ,
这 海 得到 更平滑 作为 他们 漂移 沿着 这 海岸 ,

他们沿着海岸漂流，海面变得越来越平静。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ræn][ɪn] [feɪnt] [ʌndʒə'leɪʃənz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk]
and presently ran in faint undulations that gleamed like
和 目前 跑 在 头晕的 起伏 那 闪闪发光 喜欢

随即呈现出微弱的波动，闪烁着光芒，就像

[ɔɪl] [wer] [ðer; ðər] [ˈsɜːrfɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .
oil where their surface caught the light .
油 在哪里 他们的 表面 捕捉 这 光 .

油光闪闪，在它们的表面反射光线的地方。

[ðə; ði] [deɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɔːrt] ,
The days , however , were getting short ,
这 天 , 然而 , 是 获得 短的 ,

然而，白昼却越来越短了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [kʌt] [loʊ] [ænd; ənd] [blæk] [əˈɡenst]
and soon the long tongue of land across the bay cut low and black against
和 很快 这 长的 舌头 的 土地 穿过 这 湾 切 低的 和 黑色的 反对

[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
the sunset .
这 日落 .

很快，海湾对岸那条狭长的陆地 在夕阳的映衬下 显得低矮而漆黑。

[ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] [ænd; ənd][dɪm] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [duː] [brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] ,
The hills to the eastward were gray and dim , a heavy dew began to fall ,
这 丘陵 到 这 向东 是 灰色的 和 暗淡 , 一个 重的 露 开始 到 落下 ,

东边的山丘灰蒙蒙的，雾气弥漫，开始下起了厚厚的露水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [hæf] - [muːn] [keɪm] [aʊt] .
and a pale half - moon came out .
和 一个 苍白 一半 - 月亮 来了 出去 .

一轮苍白的半月出现了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈrɪpld] [ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈwɔːtər]
Now and then a puff of wind from the south rippled the glassy water
现在 和 然后 一个 噗 的 风 从 这 南 涟漪 这 玻璃状 水

[ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði] [jɑːt] [ˈfaːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .
and drove the yacht farther up the bay .
和 驾驶 这 游艇 更远 向上 这 湾 .

偶尔一阵南风吹过，波光粼粼的水面泛起涟漪，推动着游艇向海湾深处驶去。

[wen] [æn; ən][ˈɪnlet] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈoʊpən] [aʊt] [əˈhed] [dɪk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡlæsiːz] .
When an inlet began to open out ahead Dick took up the glasses .
什么时候 一个 进口 开始 到 打开 出去 前方 迪克 采取 向上 这 眼镜 .

当前方出现一条狭窄的通道时，迪克拿起了酒杯。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˈwɔːtər] [ˈɪnʌf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz][tuː; tə] [ˈɡerthaʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We ought to find water enough across the sands to Gatehouse , he said** .
" 我们 应该 到 寻找 水 足够的 穿过 这 沙子 到 门房 , " 他 说 .

“我们应该能找到足够的水，穿过沙滩到达门楼，”他说。

" [aɪˈd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈræðər] [sliːp] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [wiːd] [ɡet][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [miːl] [æt; ət][ðə; ði]
" **I'd a good deal rather sleep ashore and we'd get a much better meal at the**
" ID 一个 好的 交易 相当 睡觉 岸上 和 我们会 得到 一个 很多 更好的 一顿饭 在 这
[ˈmɜːrri] [ɑːrmz][ðæn; ðən] [ˈhwitni] [kæn; kən] [kʊk] . " **Murray Arms than Whitney can cook** . " **"**
默里 武器 比 惠特尼 能 厨师 . " **"**

“我宁愿睡在岸上，而且我们在默里武器酒店能吃到比惠特尼做的饭菜好得多的饭菜。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡet] [əˈɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [briːz] , " [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] .
" **We can't get ashore without a breeze , Andrew replied** .
" 我们 不能 得到 岸上 没有 一个 微风 , " 安德鲁 回复 .

“没有风我们就上不了岸，”安德鲁回答说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbə:di] ['gʊʊɪŋ] [ʌp] .
" There's somebody going up .
" 有 某人 去 向上 .

“有人上去了。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['lʌg,sɛɪl] [boʊt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
I can see a lugsail boat beyond the point .
我 能 看 一个 斜桁帆 船 超过 这 观点 .

我能看到岬角对面有一艘斜桁帆船。

" ['ændru:] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Andrew took the glasses from him .
" 安德鲁 采取 这 眼镜 从 他 .

安德鲁从他手中接过眼镜。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['nɪrli] [gɔ: n] [ænd; ʌnd][mɪst] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
The light had nearly gone and mist hung about the shore ,
这 光 有 几乎 已消失 和 薄雾 悬挂 关于 这 支撑 ,

天色已近黄昏，岸边笼罩着一层薄雾。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [gli:m] ,
but a belt of water shone with a pale gleam ,
但 一个 腰带 的 水 闪耀 和 一个 苍白 闪耀 ,

但一条水带闪烁着淡淡的光芒。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [boʊt] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] .
against which a distant boat stood out sharply .
反对 哪个 一个 遥远 船 站立 出去 尖锐地 .

远处一艘小船在背景下显得格外醒目。

" [ʃi:; ʃi] [ʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænən]] - ;
" She looks like one of the Annan whammeliers ;
" 她 看起来 喜欢 一 的 这 安南 - ;

“她看起来像安南的重击者之一；

[ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rtər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
they use a sail with a shorter head in the West ,
他们 使用 一个 帆 和 一个 较短 头 在 这 西方 ,

西方人使用帆头较短的帆。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [æn; ən] ['ænən]] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪr] .
but I can't see what an Annan man would be doing here .
但 我 不能 看 什么 一个 安南 男人 会 是 正在做 这里 .

但我看不出安南人会在这里做什么。

" ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] , [hi:; hi] ['θɔ:tfəli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Putting up the glasses , he thoughtfully filled his pipe .
" 推杆 向上 这 眼镜 , 他 深思熟虑 已填 他的 管道 .

他放下酒杯，若有所思地给烟斗灌满水。

" [ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r][læmp] [went] [aʊt][ɑ:n] - [sændz] , " ['hwɪtnɪ] [sed] , " [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]
" The night our lamp went out on Mersehead sands , " Whitney said , " I saw a
" 这 夜晚 我们的 灯 去 出去 在 - 沙子 , " 惠特尼 说 , " 我 锯 一个
['lʌg,sɛɪl] [boʊt] .
lugsail boat .
斜桁帆 船 .

“我们在默斯黑德沙滩上灯灭的那晚，”惠特尼说，“我看到了一艘斜桁帆船。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ? "
What kind of fellows are the whammeliers ? "
什么 种类 的 伙伴们 是 这 - ? "

这些敲击者都是些什么人？

" [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] ['si:mən] .
" Unusually good seamen .
" 异常地 好的 海员 .

“非常优秀的船员。”

[ðə; ði] ['boʊts] [ɑ:r; ə] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ðei] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪn] ['veri] [waɪld] ['weðər] [wen] [ðə; ði] ['sæmən] [ɑ:r; ə]
The boats are small , but they turn out in very wild weather when the salmon are
这 船 是 小的 , 但 他们 转动 出去 在 非常 荒野 天气 什么时候 这 三文鱼 是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

这些船虽然小，但当鲑鱼洄游时，它们也会冒着恶劣的天气出海。

" [,pi: 'dʒi: -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] . "
" That was not what I meant . "
" 那 曾是 不是 什么 我 意思是 . "

“我不是那个意思。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , ['ɑ:nɪst] [lɑ:t] ;
" Oh , they're a sturdy , honest lot ;
" 哦 , 它们是 一个 结实的 , 诚实的 很多 ;

“哦，他们是一群坚韧、诚实的人；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt]['ɔ:f(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [ðæt] ['dʌznt] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]['weɪstrəl] .
but you don't often find a set of men that doesn't include a wastrel .
但 你 不 经常 寻找 一个 放 的 男人 那 不 包括 一个 败家子 .

但你很少能找到一群男人中没有一个浪荡子。

" [su:n] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [wʌn] ['twɪŋkəld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [br'haɪnd][ðə; ði] [jɑ:t]
" Soon a white light and a green one twinkled some distance behind the yacht
" 很快 一个 白色的 光 和 一个 绿色的 一 闪烁 一些 距离 在后面 这 游艇
,
.
,

“很快，游艇后方不远处闪烁着一盏白灯和一盏绿灯，

[ænd; ənd] [dɪk] [kɔ:ld] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and Dick called attention to it .
和 迪克 称为 注意力 到 它 .

迪克注意到了这一点。

" [ðæt] - ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] , " [hi:; hi] [sed] .
" That steamer's moving slowly , " he said .
" 那 - 移动 缓慢地 , " 他 说 .

“那艘轮船开得很慢，”他说。

" [ə; eɪ] ['trɔ:lər] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" A trawler , I expect .
" 一个 拖网渔船 , 我 预计 .

我猜是一艘拖网渔船。

[ʃi:z] ['prɑ:bəbli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑ:rk] , [wen] [ʃi:] [pʊt][hɜ:r; hə] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd][dra:p]
She's probably waiting until it's dark , when she'll put her lights out and drop
她是 大概 等待 直到 它是 黑暗的 , 什么时候 亮 放 她 灯 出去 和 降低
[hɜ:r; hə][net] .
her net .
她 网 .

她可能要等到天黑，然后关灯撒网。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [bɔːrd] [fərˈbɪd] [ˈtrɔːlɪŋ] [hɪr] .
I understand the Fishery Board forbid trawling here .
我 理解 这 渔业 木板 禁止 拖网捕捞 这里 .

据我了解，渔业委员会禁止在这里进行拖网捕鱼。

" [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊən] [ˈdrɪftɪd] [ˈʃɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈedi] [ʌv; əv]
" They said nothing further , and the Rowan drifted shoreward with an eddy of
" 他们 说 没有什么 更远 , 和 这 罗文 漂移 向岸边 和 一个 涡流 的
[ðə; ði][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

他们没有再说任何话，罗文号随着潮水的漩涡向岸边漂去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][tɜːrn] .
which had begun to turn .
哪个 有 开始 到 转动 .

已经开始转变了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][hæf][əbˈskjuəd][baɪ] [heɪz] ,
The moon was half obscured by haze ,
这 月亮 曾是 一半 模糊不清 经过 阴霾 ,

月亮被薄雾遮蔽了一半。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪf] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [laɪn][ʌv; əv][sɜːrf]
but they could see a wall of cliff to starboard with a narrow line of surf
但 他们 可以 看 一个 墙 的 悬崖 到 右舷 和 一个 狭窄的 线 的 冲浪
[æt; ət][ɪts] [fʊt] .
at its foot .
在 它是 脚 .

但他们可以看到右舷有一堵悬崖，崖底有一条狭窄的浪线。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [dɪˈtætɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ænd; ənd] [ˈændruː] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː]
Part of the wall seemed detached from the rest and Andrew explained it
部分 的 这 墙 似乎 分离的 从 这 休息 和 安德鲁 解释 它
[tuː; tə] [ˈhwɪtni] .
to Whitney .
到 惠特尼 .

墙体的一部分似乎与其余部分脱离了，安德鲁向惠特尼解释了这一点。

" [ðæts] - [ˈaɪlənd] .
" That's Barennan Island .
" 那就是 - 岛 .

那是巴伦南岛。

[ðɪs] [striːp] [ʌv; əv] [koʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][dɜːrk] - ,
This strip of coast was a favorite haunt of Dirk Hatteraik's ,
这 条 的 海岸 曾是 一个 最喜欢的 出没 的 短剑 - ,

这段海岸线是德克·哈特拉克最喜欢去的地方。

[bʌt; bət] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ləʊˈkeɪts][hɪz; ɪz] [koʊv] [æt; ət] - , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɪnlet] [ˈjɑːndər] .
but tradition locates his cove at Ravenshall , across the inlet yonder .
但 传统 定位 他的 海湾 在 - , 穿过 这 进口 远处 .

但传统认为他的海湾位于海湾对面的雷文肖尔。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːntrəbənd][ʌp][ðə; ði] [kriː] [ænd; ənd] [fliːt] ,
It might have been convenient for running contraband up the Cree and Fleet ,
它 可能 有 到过 方便的 为了 跑步 违禁品 向上 这 克里族 和 舰队 ,
这或许有利于沿着克里河和弗利特河走私违禁品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [ˈbetər] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [br'saɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrər]
but **the** **shore** **abreast** **of** **us** **has** **better** **hiding** - **places** , **besides** **being** **nearer**
但 这 支撑 并排 的 我们 有 更好的 隐藏 - 地方 , 除了 存在 更近
[ˈoʊpən] [si:] . "
open **sea** . "
打开 海 . "

但是我们旁边的海岸有更好的藏身之处，而且离开阔的大海更近。”

" [dɜ:rkɪs] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [dɪk]
" **Dirk's** **been** **dead** **a** **long** **time** , **and** **has** **no** **successors** **in** **the** **business** , " **Dick**
" 德克的 到过 死的 一个 长的 时间 , 和 有 不 继承人 在 这 商业 , " 迪克
[ɪntər'pouzɪd] .
interposed .
插入 .

“德克已经去世很久了，而且他的生意也没有继承人，”迪克插话道。

" [hɪz; ɪz][men] [ˈprɑ:bəbli] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈrʌfɪənli] [ðæn; ðən][rou'mæntɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [məst; məst]
" **His** **men** **probably** **were** **more** **ruffianly** **than** **romantic** , **but** **they** **must**
" 他的 男人 大概 是 更多的 粗暴地 比 浪漫的 , 但 他们 必须
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
have **given** **the** **neighborhood** **an** **interest** ,
有 给定 这 邻里 一个 兴趣 ,

“他的手下或许更像流氓而非浪漫主义者，但他们肯定给附近街区带来了不少乐趣。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪɡnəl] [ˈfaɪrɪz] , [ðer; ðər] [ˈves(ə)lɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][dɑ:rk] ,
with **their** **signal** **fires** , **their** **vessels** **running** **in** **at** **dark** ,
和 他们的 信号 火灾 , 他们的 船只 跑步 在 在 黑暗的 ,
他们燃起信号火，船只在夜色中驶入港湾

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæk] - [ˈhɔ:rsɪz] [ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʊəz] — [ðə; ði] [-] [ɡɔ:n] ! "
and **their** **pack** - **horses** **winding** **through** **the** **moors** — **The** **trawler's** **gone** ! "
和 他们的 盒 - 马匹 绕线 通过 这 沼泽地 — 这 拖网渔船的 已消失 ! "

他们的驮马蜿蜒穿过荒原——拖网渔船不见了！

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [ˈændru:] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Impossible** , " **Andrew** **said** **quietly** .
" 不可能的 , " 安德鲁 说 悄悄 .
“不可能，”安德鲁平静地说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt]
" **She** **hasn't**
" 她 还没有
她还没有

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg** **106**]
[页 -]
[第106页]

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sti:m] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [laɪts] . "
had **time** **to** **steam** **farther** **than** **we** **could** **see** **her** **lights** . "
有 时间 到 蒸汽 更远 比 我们 可以 看 她 灯 . "
“她航行的时间比我们能看到她灯光的地方还要远。”

" [ðen] [ʃi:z] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] .
" **Then** **she's** **put** **them** **out** .
" 然后 她是 放 他们 出去 .
然后她把它们放了出去。

[pər'hæps][ðə; ði] [nets] [ˈoʊvər] . "
Perhaps **the** **net's** **over** . "
也许 这 网络的 超过 . "
或许网已经布满了。

" [wɒts] [ðæt] [laɪ] [ə'ɔ:r] ? " ['hwitni] [æskt] .
" **What's that light ashore ?** " **Whitney asked** .
" 是什么 那 光 岸上 ？ " 惠特尼 问 ；

“岸上那是什么光？”惠特尼问道。

[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [flæʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] , [blæk] [klɪf] [br'haɪnd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [went] [aʊt]
A twinkling flash appeared on the high , black cliff behind the island and went out
一个 闪烁 闪光 出现 在 这 高的 , 黑色的 悬崖 在后面 这 岛 和 去 出去
 ,
 ,

岛屿后方高耸的黑色悬崖上出现了一道闪烁的闪光，随即消失。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['flikəd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['grəʊɪŋ] [braɪtə] , [bə:nd]
but after a moment or two flickered up again and , growing brighter , burned
但 后 一个 片刻 或者 二 闪烁 向上 再次 和 , 生长 更亮 , 烧伤
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 ；

但过了一会儿，它又闪烁起来，而且越来越亮，燃烧了一段时间。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wə:nt, weənt] [kwɑɪt] [ɪk'stɪŋkt] , " ['hwitni] [ri'mɑ:kt] .
" **It looks as if the smugglers weren't quite extinct ,** " **Whitney remarked** .
" 它 看起来 作为 如果 这 走私者 不是 相当 灭绝 , " 惠特尼 评论 ；
“看来走私犯并没有完全消失，”惠特尼评论道。

['ændru:] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] ,
Andrew made no comment ,
安德鲁 制成 不 评论 ；

安德鲁没有发表任何评论。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði][lənd][hi:; hi] [edʒd] [ðə; ði] [boʊt] ['kləʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
but when a cool breeze came off the land he edged the boat closer to the
但 什么时候 一个 凉爽的 微风 来了 离开 这 土地 他 边缘 这 船 更近 到 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 ；

但当一阵凉风从陆地吹来时，他便将船向沙滩靠近了一些。

[aɪ 'ti:] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [blɜ:r] [br'ni:θ] [ðə; ði][kræg] ,
It showed as a gray blur beneath the crag ,
它 显示 作为 一个 灰色的 模糊 下面 这 岩 ,
“在峭壁下方，它呈现出一片灰色的模糊景象。

['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [sɜ:rf] .
hardly distinguishable except for the white fringe of surf .
几乎 可区分的 除了 为了 这 白色的 边缘 的 冲浪 ；
“除了白色的浪花边缘，几乎难以分辨。

" [aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I'm curious about that light ,** " **he admitted** .
" 我是 好奇的 关于 那 光 , " 他 承认 ；
“我对那束光很好奇，”他承认道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [laɪn][ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɒbstəz] ,
" **I'd have said it was somebody baiting a long - line or looking for lobsters ,**
" ID 有 说 它 曾是 某人 诱饵 一个 长的 - 线 或者 寻找 为了 龙虾 ,
“我当时会以为是有人在用延绳钓法捕鱼或者在找龙虾。”

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] - ['wɔ:tər] .
only that the fellow wouldn't have waited for high - water .
仅有的 那 这 同伴 不会 有 等待 为了 高的 - 水 ；

只是那家伙不会等到涨潮才行动。

[ðen] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['briliənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['læntərn] . " **Then , it was too brilliant for a lantern .** " 然后 , 它 曾是 也 杰出的 为了 一个 灯笼 . " 那时, 它的光芒太耀眼了, 不像是一盏灯笼。 " [lets] [goʊ] [ə'ɔ:r] , ['hwitni] , " [sə'dʒestrd] [dɪk] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] **" Let's go ashore , Whitney , suggested Dick , anticipating adventure of some kind** " 我们来吧 去 岸上 , 惠特尼 , " 建议 迪克 , 预期 冒险 的 一些 种类 . . .

“惠特尼, 咱们上岸吧,”迪克提议道, 他预感到会有一番冒险。 " [ɔ:l] [raɪt] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] . **" All right , Andrew replied .** " 全部 正确的 , " 安德鲁 回复 .

“好的,”安德鲁回答道。 " [skʌl] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['roʊɪŋ] : [ɪts] ['kwaɪətər] . **" Scull in instead of rowing : it's quieter .** " 橹 在 反而 的 划船 : 它是 更安静 . “划桨而不是划船：这样更安静。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] [kæsk] [ænd; ənd] [æsk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] **And take the small cask and ask if there's a spring about if you meet** 和 拿 这 小的 酒桶 和 问 如果 有 一个 春天 关于 如果 你 见面 ['enɪbə:di] . **anybody .** 任何人 .

如果你遇到人, 就拿着小木桶问问附近有没有泉水。 " ['hwitni] [ɔ:ntɪt] [ðə; ði] [laɪt] ['dɪŋgi; 'dɪŋgi] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌlɪŋ] [nɑ:tɪ] [wen] **" Whitney launched the light dinghy and put an oar in the sculling notch when** 惠特尼 发射 这 光 小艇 和 放 一个 桨 在 这 划桨 缺口 什么时候 [dɪk] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] . **Dick joined him .** 迪克 加入 他 .

“惠特尼放下轻型小艇, 把桨插进划桨槽里, 这时迪克加入了他。 [ðə; ði] [swel] [lʊkt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑ:t] , **The swell looked higher than it had appeared from the yacht ,** 这 膨胀 看起来 更高 比 它 有 出现 从 这 游艇 , 海浪看起来比从游艇上看到的要高。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['tʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [hi:; hi] ['wʌndərd] [haʊ] [ðeɪ] **and as he heard it tumbling among the stones he wondered how they** 和 作为 他 听到 它 翻滚 之中 这 石头 他 想知道 如何 他们 [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lənd] . **were to land .** 是 到 土地 .

当他听到它在石头间翻滚的声音时, 他想知道它们会如何落地。 [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lə:tɪŋ] [kra:ft] [ɑ:n] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] . **Besides , it was difficult to keep the lurching craft on a straight course .** 除了 , 它 曾是 难的 到 保持 这 踉跄踉 工艺 在 一个 直的 课程 . 此外, 要让摇摇晃晃的船只保持直线航行也很困难。

[hi:; hi] [sta:pt] ['skʌlɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['wi:di] [ledʒ] [ʌv; əv] [ra:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [wa:] [ˈrʌnɪŋ]
He stopped sculling when a weedy ledge of rock with a white wash running
他 停止 划桨 什么时候 一个 杂草 壁架 的 岩石 和 一个 白色的 洗 跑步
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
over it appeared in the gloom .
超过 它 出现 在 这 愁云 .

当昏暗中出现一块长满杂草、表面泛着白光的岩石时，他停止了划桨。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [dɪk] .
" Go on , " said Dick .
" 去 在 , " 说 迪克 .

“继续，”迪克说。

" [ki:p] [ðə; ði] [ri:f] [tu:; tə] [ˈsta:rbərd] .
" Keep the reef to starboard .
" 保持 这 礁 到 右舷 .

“保持右舷有礁石。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [koʊv] .
There's a cove .
有 一个 海湾 .

那里有个小海湾。

[aɪv] [bi:n] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] .
I've been here before .
我已经 到过 这里 前 .

我以前来过这里。

" [ˈswɪŋɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ledʒ] [æz; əz][æn; ən] [ʌndʒəˈleɪŋ] [roʊld] [ɪn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ɪts]
" Swinging past the ledge as an undulation rolled in , they were met by its
" 摇摆 过去的 这 壁架 作为 一个 波动 滚动 在 , 他们 是 遇见 经过 它是
[ˈbroʊkən] [rɪˈkɔɪl] ;
broken recoil ;
破碎的 畏缩 ;

“他们荡过岩架时，被涌来的波浪冲击着；

[bʌt; bət] [ˈhwitni] [droʊv] [ðə; ði][kra:ft] [θru:] [ðɪs] ,
but Whitney drove the craft through this ,
但 惠特尼 驾驶 这 工艺 通过 这 ,

但惠特尼正是通过这种方式推动了这项技艺的发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ræn][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bi:t] .
and a few moments later ran her on to a narrow beach .
和 一个 很少 时刻 之后 跑 她 在 到 一个 狭窄的 海滩 .

片刻之后，他把她赶到了一处狭窄的沙滩上。

[ˈkwaɪətli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪf] .
Quietly lifting the boat beyond the reach of the water , they made for the cliff .
悄悄 举重 这 船 超过 这 抵达 的 这 水 , 他们 制成 为了 这 悬崖 .

他们悄悄地将船抬离水面，驶向悬崖。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌɑ:rdʒ] , [rʌf] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [dɪk] [sta:pt] .
After a few yards they came to large , rough stones , and Dick stopped .
后 一个 很少 码 他们 来了 到 大的 , 粗糙的 石头 , 和 迪克 停止 .

走了几码后，他们来到了一些又大又粗糙的石头前，迪克停了下来。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,
Everything was quiet except for the splash of the surf ,
一切 曾是 安静的 除了 为了 这 溅 的 这 冲浪 ;
除了海浪拍打水面的声音，一切都很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] [roʊz] [ə'blaʊ] [ðəm; ðəm] , [blæk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
and the wall of rock rose above them , black and mysterious .
和 这 墙 的 岩石 玫瑰 多于 他们 , 黑色的 和 神秘 .
他们头顶上耸立着一道黑色而神秘的岩壁。

" [wiː; wi] ['kʊdnt] [siː] ['enɪbəːdi] [ə'genst] [ðæt] ['bækgraʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" **We couldn't see anybody against that background , " he said in a low voice** ;
" 我们 不能 看 任何人 反对 那 背景 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ;
“在这种背景下，我们什么也看不见，”他低声说道；

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [stoʊnz] .
" **and it's difficult to move quietly among these stones** .
" 和 它是 难的 到 移动 悄悄 之中 这些 石头 .
“而且很难在这些石头间悄无声息地移动。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [traɪ][ðə; ði][kræŋ] .
I think we'll try the crag .
我 思考 出色地 尝试 这 岩 .
我想我们会去试试那座岩壁。

" [aɪ 'tiː] [tʊk] [ðəm; ðəm][lɔːŋɡər][tuː; tə] [riːtɪ] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['hwɪtni] [ɪk'spektɪd] ,
" **It took them longer to reach it than Whitney expected** ,
" 它 采取 他们 更长 到 抵达 它 比 惠特尼 预期的 ,
“他们到达目的地所花费的时间比惠特尼预想的要长。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [dɪk] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔːləŋ] [rɔːk] .
but presently Dick stopped in front of a mass of fallen rock .
但 目前 迪克 停止 在 正面 的 一个 大量的 的 倒下 岩石 .
但迪克突然停在了一堆滚落的岩石前。

" ['fɑːloʊ] [ɛm 'iː][kloʊz] ; [ðə; ði] [pæθ] ['ɪznt] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Follow me close ; the path isn't good , " he said** .
" 跟随 我 关闭 ; 这 小路 不是 好的 , " 他 说 .
“跟我走紧些，这条路不好走。”他说。

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['kɛrfəli] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊθʊʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
They went up carefully , feeling for a foothold among the stones ,
他们 去 向上 小心 , 感觉 为了 一个 立足点 之中 这 石头 ,
他们小心翼翼地向上攀爬，在石头间摸索着寻找落脚点。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [ræn] [ˈʌpwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
until they came to a ledge that ran upward across the face of the cliff .
直到 他们 来了 到 一个 壁架 那 跑 向上 穿过 这 脸 的 这 悬崖 .
直到他们来到一条沿着悬崖峭壁向上延伸的岩架上。

['hwɪtni] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [dɪk] ,
Whitney could see nothing below him , but he followed Dick ,
惠特尼 可以 看 没有什么 以下 他 , 但 他 随后 迪克 ,
惠特尼下面什么也看不见，但他还是跟着迪克走了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [riːtɪt] [ə; eɪ] [rə'viːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [græs] [ænd; ənd] [hiːθ] ,
and after a while they reached a ravine filled with tangled grass and heath ,
和 后 一个 尽管 他们 达到 一个 峡谷 已填 和 纠缠不清 草 和 希思 ,
过了一会儿，他们来到一个长满缠绕野草和石楠的沟壑里。

[wɪtʃ] [led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
which led them to the summit .
哪个 引领 他们 到 这 首脑 .
这最终使他们登上了顶峰。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['hwitni] [ˌʌndər'stəd] [waɪ] [hɪz; ɪz]
Here they lay down behind a whinn bush and then Whitney understood why his
这里 他们 躺 向下 在后面 一个 - 衬套 和 然后 惠特尼 理解 为什么 他的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] .
companion had chosen the position .
伴侣 有 选定 这 位置 .
他们躺在一丛金合欢树后面，这时惠特尼才明白他的同伴为什么会选择这个姿势。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
The moon was hidden ,
这 月亮 曾是 隐 ,
月亮被遮住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [rɪ'flekʔɪd] [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [laɪt] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæk nə s]
but the sea reflected an elusive light that distinguished it from the blackness
但 这 海 反映 一个 难以捉摸的 光 那 杰出的 它 从 这 黑
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .
但大海映照出一种难以捉摸的光芒，使其与陆地的黑暗截然不同。

['enɪbə:di] ['mu:vɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [bi:t] [wʊd] [ʃoʊ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡlɪmə r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Anybody moving along the beach would show against the glimmer of the water .
任何人 移动 沿着 这 海滩 会 展示 反对 这 微光 的 这 水 .
任何沿着沙滩走动的人都会在波光粼粼的海水映衬下显得格外醒目。

['hwitni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['roʊən] , [bʌt; bət] ['ændru:] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
Whitney could not see the Rowan , but Andrew had , no doubt ,
惠特尼 可以 不是 看 这 罗文 , 但 安德鲁 有 , 不 怀疑 ,
惠特尼看不到罗文树，但安德鲁无疑看到了。

[stiəd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hə r] ['kænvəs] .
steered a course that would bring the island behind her canvas .
转向 一个 课程 那 会 带来 这 岛 在后面 她 帆布 .
她采取了一种策略，让整个岛屿都成为她画布上的风景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] ['ləndɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] ;
It was , of course , possible that their landing had been noticed ;
它 曾是 , 的 课程 , 可能的 那 他们的 降落 有 到过 注意到 ;
当然，他们的着陆也有可能被人注意到；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 108**]
[页 -]
[第108页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [wʊd]
but the dinghy was very small and the dull roar of the surf would
但 这 小艇 曾是 非常 小的 和 这 乏味的 吼 的 这 冲浪 会
[hæv; həv] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
have drowned the noise they made .
有 溺水 这 噪音 他们 制成 .
但是小艇很小，海浪的沉闷轰鸣声会掩盖他们发出的声音。

['tɜ:rnɪŋ] ['kwaiətli] , ['hwitni] [ləkt] ['ɪnlənd] [ə'krɔ:s] [haɪ] , ['roʊlɪŋ] [graʊnd] .
Turning quietly , Whitney looked inland across high , rolling ground .
转弯 悄悄 , 惠特尼 看起来 内陆 穿过 高的 , 滚动 地面 .
惠特尼悄悄地转过身，向内陆望去，越过连绵起伏的高地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əb'skjər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ha:louz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪ] ['pætʃɪz] ,
It was all obscure , but in the hollows there were gray patches ,
它 曾是 全部 朦胧 , 但 在 这 空心 那里 是 灰色的 补丁 ,
一切都很模糊，但在洼地里却有灰色的斑块。

[wɪtʃ] [hiː, hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][wɜːr; wər] [belts] [ʌv; əv] [mɪst] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪm] [laɪts]
which he supposed were belts of mist , and two or three dim lights
哪个 他 据称 是 腰带 的 薄雾 , 和 二 或者 三 暗淡 灯
[ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
twinkled in the distance .
闪烁 在 这 距离 .

他猜想那是雾带，远处有两三盏昏暗的灯光闪烁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrluː] [keɪm]
Now and then a bleating of sheep and the whistle of a curlew came
现在 和 然后 一个 咩咩叫 的 羊 和 这 哨 的 一个 杓鹬 来了
[daʊn] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] .
down the cold wind .
向下 这 寒冷的 风 .

不时地，寒风中传来羊的咩咩声和鹬鸟的鸣叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [sə'spiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhwiːtni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
There was nothing to rouse suspicion , and Whitney began to think of going
那里 曾是 没有什么 到 唤醒 怀疑 , 和 惠特尼 开始 到 思考 的 去
[bæk] .
back .
后退 .

没有任何迹象表明她有罪，惠特尼开始考虑回去。

[dʒʌst] [ðen] [dɪk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Just then Dick touched him .
只是 然后 迪克 感动 他 .

就在这时，迪克碰了他一下。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [ˈfɪɡjər] [ʃəʊd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]
A shadowy figure showed against the water a short distance from where they
一个 阴暗的 数字 显示 反对 这 水 一个 短的 距离 从 在哪里 他们
[hæd; həd][ˈləndɪd] ,
had landed ,
有 登陆 ,

在他们登陆地点不远处，水面上出现了一个模糊的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
and then a flickering beam of light fell upon the sea .
和 然后 一个 闪烁 光束 的 光 跌倒 之上 这 海 .

然后，一道闪烁的光束落在了海面上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːrd(ə)nerɪ][ˈləntərn] , [ænd; ənd] [ˈhwiːtni] [kəd; kəd][nɔːt] [siː]
It was too bright for an ordinary lantern , and Whitney could not see
它 曾是 也 明亮的 为了 一个 普通的 灯笼 , 和 惠特尼 可以 不是 看
[wer] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
where it came from ,
在哪里 它 来了 从 ,

它太亮了，不是普通灯笼发出的，惠特尼看不清光线是从哪里来的。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [kʌt] [ɔːf] .
but after a moment or two it was abruptly cut off .
但 后 一个 片刻 或者 二 它 曾是 突然 切 离开 .

但过了一会儿，通话就突然中断了。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kəʊn][br'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] , " [dɪk]
" There's another cove behind the point and I think I know a way down , " Dick
" 有 其他 海湾 在后面 这 观点 和 我 思考 我 知道 一个 方式 向下 , " 迪克
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“岬角后面还有个小海湾，我想我知道一条下去的路，”迪克低声说道。

" [kʌm] [ɑ:n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] !
" **Come on as quickly as you can !**
" 来 在 作为 迅速地 作为 你 能 ！

“快点过来！ ”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['væniʃt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
" **The figure vanished , but as the light was obviously a signal ,**
" 这 数字 消失了 , 但 作为 这 光 曾是 明显地 一个 信号 ,
“那个身影消失了，但那光显然是一种信号，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd]
it was worth an effort to learn something about the men who had made
它 曾是 值得 一个 努力 到 学习 某物 关于 这 男人 WHO 有 制成
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

了解一下那些创造奇迹的人是值得的。

[wen] ['hwɪtni] [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [dɪk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] .
When Whitney got on his feet , Dick had already started .
什么时候 惠特尼 得到 在 他的 脚 , 迪克 有 已经 开始 :

惠特尼站起来的时候，迪克已经开始了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['lændwərd] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
They turned down the landward slope of the crag ,
他们 转向 向下 这 陆向 坡 的 这 岩 ,
他们沿着峭壁向陆地一侧的斜坡向下走去，

[wer] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'mʌŋ] ['prɪkli] - [ænd; ænd] [lɔ:ŋ] ['heðər] .
where they stumbled among prickly whinns and long heather .
在哪里 他们 踉跄 之中 带刺的 - 和 长的 希瑟 :

他们跌跌撞撞地走进了带刺的金鸡菊和长长的石楠丛中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [dɪk] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] ,
In a few minutes , Dick was breathing hard , but he kept up the pace ,
在 一个 很少 分钟 , 迪克 曾是 呼吸 难的 , 但 他 保留 向上 这 步伐 ,
几分钟后，迪克气喘吁吁，但他仍然保持着速度。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ðæt] [si:md] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and they presently came to a ravine that seamed the front of the cliff .
和 他们 目前 来了 到 一个 峡谷 那 缝合 这 正面 的 这 悬崖 :
他们很快来到了悬崖前缘的一条沟壑。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] ['deɪndʒərəsli] [sti:p] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] , [bʌt; bət]
It looked dangerously steep and there was no evidence of a path , but
它 看起来 危险地 陡 和 那里 曾是 不 证据 的 一个 小路 , 但
[dɪk] [went] [daʊn] ,
Dick went down ,
迪克 去 向下 ,
看起来坡度很陡，而且没有路的痕迹，但迪克还是走了下去。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [rʌnli:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
following a runlet of water ,
下列的 一个 运行小段 的 水 ,
沿着一小股水流，

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ə'gen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ænd] [stoʊnz] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]
and now and again catching at the grass and stones to check his
和 现在 和 再次 捕捉 在 这 草 和 石头 到 查看 他的
[dɪ'sent] .
descent .
下降 :

他时不时地会抓住草丛和石头，以控制自己下落的速度。

['hwitni] , ['fɑ:lʊtɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rə'vi:n] [dɪd] [nɑ:t] [end] [ɪn]
Whitney , following as closely as he could , hoped that the ravine did not end in
惠特尼 , 下列的 作为 密切 作为 他 可以 , 希望 那 这 峡谷 做过 不是 结尾 在
[ə; eɪ] ['presəpɪs] .
a precipice .
一个 悬崖 .

惠特尼紧紧跟在后面，希望这条沟壑的尽头不是悬崖。

[, pi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wʌn] [sti:p] [dra:p] ,
They came to one steep drop ,
他们 来了 到 一 陡 降低 ,

他们来到了一处陡峭的悬崖边，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['hwitni] ['stʌmbld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
and at the bottom of it Whitney stumbled into a hole among the stones .
和 在 这 底部 的 它 惠特尼 踉跄 进入 一个 洞 之中 这 石头 .

走到最底部时，惠特尼跌入了石头堆中的一个洞里。

[wen] [hi:; hi] [gʌ:t] [ʌp] , [dɪk] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
When he got up , Dick was some distance below him ,
什么时候 他 得到 向上 , 迪克 曾是 一些 距离 以下 他 ,

他起身时，迪克在他下方一段距离处。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [si:] .
but he could distinguish his figure against the sea .
但 他 可以 区分 他的 数字 反对 这 海 .

但他能从大海中辨认出自己的身影。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rʃ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ;
No sound but the growl of the surf reached them ;
不 声音 但 这 咆哮 的 这 冲浪 达到 他们 ;

除了海浪的咆哮声，他们什么声音也听不到；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [draʊn] ['eni] ['fʊtsteps] [ə:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['kʌvər]
but this was loud enough to drown any footsteps on the beach and cover
但 这 曾是 大声 足够的 到 溺水 任何 脚步声 在 这 海滩 和 覆盖

[ðer; ðər] ['ræðər] ['nɔɪzi] [dɪ'sent] .
their rather noisy descent .
他们的 相当 嘈杂 下降 .

但这声音大到足以盖过沙滩上的脚步声，掩盖他们下山时发出的嘈杂声。

['hwitni] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:l] [wer] [ðə; ði] [rʌnɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['waɪnd] ,
Whitney reached the edge of the pool where the runlet of water widened ,
惠特尼 达到 这 边缘 的 这 水池 在哪里 这 运行小段 的 水 扩大 ,

惠特尼走到水池边缘，那里的小溪流宽阔起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wei] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dɪk] ['stæɡər] .
and was looking for a way across it when he saw Dick stagger .
和 曾是 寻找 为了 一个 方式 穿过 它 什么时候 他 锯 迪克 错开 .

他正想办法通过时，看到迪克踉跄了一下。

[hi:; hi] [sweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ðen]
He swayed in a curious way , as if trying to recover his balance , and then
他 摇摆 在 一个 好奇的 方式 , 作为 如果 尝试 到 恢复 他的 平衡 , 和 然后

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
suddenly disappeared .
突然 消失 .

他以一种奇怪的方式摇晃了一下，好像在努力恢复平衡，然后突然消失了。

['hwitni] [splæft] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sti:p]
Whitney splashed through the water and came to the edge of a very steep
惠特尼 溅起 通过 这 水 和 来了 到 这 边缘 的 一个 非常 陡
[sloʊp] .
slope .
坡 .

惠特尼溅起水花，来到一个非常陡峭的斜坡边缘。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [bɑt; bət][hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] , ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊnz]
He could not see the bottom , but he scrambled down , clinging to the stones
他 可以 不是 看 这 底部 , 但 他 打乱 向下 , 依恋 到 这 石头
;
;
;

他看不见底，但他还是手脚并用地往下爬，紧紧抓住石头；

[ænd; ənd]['æftər] ['slɑɪdɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['ja:dz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and after sliding the last few yards he found himself on the beach .
和 后 滑动 这 最后的 很少 码 他 成立 他自己 在 这 海滩 .

滑行最后几码后，他发现自己已经到了沙滩上。

[dɪk] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [rɑ:k] [nɪr] [baɪ] .
Dick lay motionless on a slab of rock near by .
迪克 躺 静止不动 在 一个 板 的 岩石 靠近 经过 .

迪克一动不动地躺在附近的一块岩石上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bædli] [hɜ:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['breθləsli] .
" **Are you badly hurt ?** " **he asked , breathlessly** .
" 是 你 糟糕 伤害 ? " 他 问 , 气喘吁吁 .

“你伤得很重吗？”他气喘吁吁地问道。

" [noʊ] , " [dɪk] [sed] ['feɪntli] .
" **No** , " **Dick said faintly** .
" 不 , " 迪克 说 淡淡的 .

“不，”迪克虚弱地说。

" [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Leave me alone a while** .
" 离开 我 独自的 一个 尽管 .

让我一个人待一会儿。

" ['hwitni] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['fi:lɪŋ] [ə'la:rmd] .
" **Whitney sat down beside him , feeling alarmed** .
" 惠特尼 卫星 向下 旁 他 , 感觉 惊慌 .

惠特尼在他旁边坐了下来，感到很不安。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,
The dinghy was some distance off ,
这 小艇 曾是 一些 距离 离开 ,

小艇离得还有一段距离，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and he did not know whether it could be reached by the beach .
和 他 做过 不是 知道 无论 它 可以 是 达到 经过 这 海滩 .

他不知道是否可以从海滩到达那里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [dɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [wɪ'ðəʊt] [help] ;
It would be impossible to carry Dick across the rough stones without help ;
它 会 是 不可能的 到 携带 迪克 穿过 这 粗糙的 石头 没有 帮助 ;

如果没有人帮忙，不可能背着迪克走过这些粗糙的石头；

[ðə; ði] ['rɒʊən] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['ændru:] [tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kɔ:l] ;
the Rowan was too far off for Andrew to hear a call ;
 这 罗文 曾是 也 远的 离开 为了 安德鲁 到 听到 一个 称呼 ;
 罗文号距离太远，安德鲁听不到呼叫声；
 [ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [maɪt] [bi;; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
and he did not want to leave the boy , who might be seriously injured .
 和 他 做过 不是 想 到 离开 这 男生 , WHO 可能 是 严重地 受伤 .
 他不想离开那个可能受重伤的男孩。

" [du:][ju;; jʊ] [fi:l] ['betər] ?
" Do you feel better ?
 " 做 你 感觉 更好的 ?
 你感觉好些了吗?
 " ['hwitni] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" Whitney asked presently .
 " 惠特尼 问 目前 .
 惠特尼随即问道。

" [dəunt] [tɔ:k] , " [sed] [dɪk] .
" Don't talk , " said Dick .
 " 不 讲话 , " 说 迪克 .
 “别说话,”迪克说。

" [aɪl] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] ['prez(ə)ntli] .
" I'll be all right presently .
 " 患病的 是 全部 正确的 目前 .
 “我现在没事了。”

" ['hwitni] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Whitney waited anxiously , and five minutes later Dick held out his hand .
 " 惠特尼 等待 焦虑地 , 和 五 分钟 之后 迪克 握住 出去 他的 手 .
 惠特尼焦急地等待着，五分钟后，迪克伸出了手。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ɪft] ; [aɪl] [traɪ][tu;; tə][get] [ʌp] .
" Give me a lift ; I'll try to get up .
 " 给 我 一个 举起 ; 患病的 尝试 到 得到 向上 .
 “载我一程吧；我会试着站起来。”

" [,pi: 'dʒi: -]
" [Pg 110]
 " [页 -]
 [第110页]

[hi;; hi][gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][wɪtni:z, 'hwitni:z] [help] , [bʌt; bət] [li:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['hevɪli] [fɔ:r; fər]
He got upon his feet with Whitney's help , but leaned on him heavily for
 他 得到 之上 他的 脚 和 惠特尼的 帮助 , 但 倾斜 在 他 重度 为了
 [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
 一个 分钟 .
 在惠特尼的帮助下，他站了起来，但还是沉重地靠着惠特尼站了一会儿。

" [aɪ][kæn; kən] [mu:v] [ə'bi:ŋ] ['sləʊli] , " [hi;; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" I can move along slowly , " he said ; " there's a way across the point .
 " 我 能 移动 沿着 缓慢地 , " 他 说 ; " 有 一个 方式 穿过 这 观点 .
 “我可以慢慢走,”他说；“有办法过关。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑ:ks] ,
" They were some time in crossing the slippery rocks ,
 " 他们 是 一些 时间 在 过境 这 滑 岩石 ,
 他们花了些时间才穿过湿滑的岩石，

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] ['hwitni] [help̃t] [ð̃ə; ð̃i][læ̃d] [daʊ̃n] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][sæ̃nd][æ̃nd; ə̃nd][felt] [ki:n]
but at last Whitney helped the lad down to the sand and felt keen
但 在 最后的 惠特尼 帮助 这 小伙子 向下 到 这 沙 和 毛毡 敏锐的
[ˌsæt̃ɪsˈfæk̃(ə)n] [wen] [ð̃eɪ] [keɪ̃m] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][ˈdɪŋ̃i; ˈdɪŋ̃gi] .
satisfaction when they came to the dinghy :
满意 什么时候 他们 来了 到 这 小艇 :

但最终惠特尼还是把小伙子扶到了沙滩上，当他们走到小艇旁时，惠特尼感到非常满足。

" [aɪ̃m] [mʌ̃t] [ˈbet̃ə̃r] , " [dɪ̃k] [sed] [æ̃z; ə̃z] ['hwitni] [pʊ̃ft] [ɔ:̃f] .
" **I'm much better , " Dick said as Whitney pushed off** .
" 我是 很多 更好的 , " 迪克 说 作为 惠特尼 推动 离开 .

“我好多了,”迪克说着，惠特尼推开了他。

" [aɪ̃][mʌ̃st; mə̃st][hæ̃v; hə̃v] [bɪ̃n] [hæ̃f] [stʌ̃nd] — [ges] [aɪ̃] [nɔ:̃kt] [maɪ̃] [hed] [æ̃z; ə̃z][aɪ̃] [fel] [daʊ̃n]
" **I must have been half stunned — guess I knocked my head as I fell down**
" 我 必须 有 到过 一半 目瞪口呆 — 猜测 我 敲门 我的 头 作为 我 跌倒 向下
[ð̃ə; ð̃i][læ̃st] [bɪ̃t] . " **the last bit** . "
这 最后的 少量 . "

“我当时一定是有点懵了——估计是在最后一段摔倒的时候撞到了头。”

" [ɪ̃z][aɪ̃ ˈti:] [kʌ̃t] ? "
" **Is it cut ?** "
" 是 它 切 ? "

“被剪掉了吗？ ”

" [də̃unt] [fʌ̃s] !
" **Don't fuss !**
" 不 大惊小怪 !

别大惊小怪！

" [dɪ̃k] [ˈæ̃nsə̃r] [ˈɪrɪ̃tə̃bli] .
" **Dick answered irritably** .
" 迪克 回答 易怒地 .

迪克不耐烦地回答道。

" [ʃi:l] [wɔ:̃ʃ] [bə̃ek] [ʌ̃p][ð̃ə; ð̃i] [bi:t̃ʃ] [ɪ̃f] [ju:; jʊ̃][də̃unt] [pʊ̃l] .
" **She'll wash back up the beach if you don't pull** .
" 壳 洗 后退 向上 这 海滩 如果 你 不 拉 .

“如果你不把它拉上来，它就会被冲回海滩上。”

" ['hwitni] [ˈɑ:k̃jupaɪ̃d] [hɪ̃mˈself] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ð̃ə; ð̃i][ɔ:̃rz; ʊ̃ʊ̃rz] ; [bʌ̃t; bət][hi:; hi] [felt] [ˈpʌ̃z(ə̃)ld] .
" **Whitney occupied himself with the oars ; but he felt puzzled** .
" 惠特尼 占领 他自己 和 这 桨 ; 但 他 毛毡 困惑 .

惠特尼专心致志地划着桨；但他感到困惑不解。

[dɪ̃k] [si:m̃d] [tu:; t̃ə][hæ̃v; hə̃v] [t̃ɜ:̃r̃nd] [ˈdɪ̃zi] [bɪ̃fɔ:̃r] [hi:; hi] [fel] ;
Dick seemed to have turned dizzy before he fell ;
迪克 似乎 到 有 转向 晕眩的 前 他 跌倒 ;

迪克在摔倒前似乎感到一阵眩晕；

[æ̃nd; ə̃nd] [ɔ:̃lˈð̃oʊ̃] [aɪ̃ ˈti:][wʌ̃z; wə̃z][ˈpɑ:sə̃b(ə̃)l] [ð̃æt] [hi:; hi] [strʌ̃k] [hɪ̃z; ɪ̃z] [hed] ,
and although it was possible that he struck his head ,
和 虽然 它 曾是 可能的 那 他 击 他的 头 ,

虽然他有可能撞到了头部，

[hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈsteɪ̃tmə̃nt] [ð̃æt] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [dʌ̃n] [soʊ̃] [lʊ̃kt] [laɪ̃k][æ̃n; ə̃n] [ˈæ̃ft̃ə̃rθ̃ɔ:t̃] .
his statement that he had done so looked like an afterthought .
他的 陈述 那 他 有 完毕 所以 看起来 喜欢 一个 事后考虑 .

他声称自己这样做，听起来像是事后补充的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [naʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['roʊən] ,
It was , however , his business now to find the Rowan ,
它 曾是 , 然而 , 他的 商业 现在 到 寻找 这 罗文 ,
然而, 他现在的任务是找到罗文树。

[ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [klɪf] [slɪd][pæst] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
and he could see by the way the cliff slid past that the tide was running
和 他 可以 看 经过 这 方式 这 悬崖 滑行 过去的 那 这 潮 曾是 跑步
[daʊn] .
down .
向下 .

他从悬崖滑过时可以看出, 潮水正在退去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
He had to pull hard to get near the island , and the wind was rising ,
他 有 到 拉 难的 到 得到 靠近 这 岛 , 和 这 风 曾是 上升 ,
他不得不使劲拉船才能靠近小岛, 而且风越刮越大。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk]['kænvəs] ,
but soon he distinguished a patch of dark canvas ,
但 很快 他 杰出的 一个 修补 的 黑暗的 帆布 ,
但他很快便发现了一块深色的帆布,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][ræn][ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [jɑːt] .
and a few minutes later he ran the dinghy alongside the yacht .
和 一个 很少 分钟 之后 他 跑 这 小艇 旁边 这 游艇 .
几分钟后, 他驾驶着小艇靠近了游艇。

" [læʃ] [ðə; ði][helm] [ænd; ənd] [kʌm] [brɪˈloʊ] !
" Lash the helm and come below !
" 睫毛 这 舵 和 来 以下 !
“系紧舵, 下来! ”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['ændruː] , ['æftər] ['helpɪŋ] [dɪk] [ɑːn] [bɔːrd] .
" he called to Andrew , after helping Dick on board .
" 他 称为 到 安德鲁 , 后 帮助 迪克 在 木板 .
“他帮迪克上船后, 叫了安德鲁过来。”

[ændruː] [stɔːpt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wen] ['hwɪtnɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps] ,
Andrew stopped to throw a sail over the skylight when Whitney lighted the lamps ,
安德鲁 停止 到 扔 一个 帆 超过 这 天窗 什么时候 惠特尼 照明 这 灯 ,
惠特尼点亮灯盏时, 安德鲁停下来, 把一块帆布搭在天窗上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] , [huː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkər] .
and then went down and looked at Dick , who lay on a locker .
和 然后 去 向下 和 看起来 在 迪克 , who 躺 在 一个 储物柜 .
然后他走下楼, 看了看躺在储物柜上的迪克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [tɪnt] ,
His face was very white , his lips had a blue tint ,
他的 脸 曾是 非常 白色的 , 他的 嘴唇 有 一个 蓝色的 着色 ,
他脸色苍白, 嘴唇泛着青色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ˈfoʊd] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [hændz] .
and the veins showed dark on the back of his colorless hands .
和 这 静脉 显示 黑暗的 在 这 后退 的 他的 无色 双手 .
他苍白的双手背部, 血管显露出深色。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['wɪski]
" I think you had better have a drink , " he said , taking out a whisky
" 我 思考 你 有 更好的 有 一个 喝 , " 他 说 , 采取 出去 一个 威士忌酒
['bɑ:t(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

“我觉得你最好喝一杯,”他说着, 掏出一瓶威士忌。

[dɪk] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] .
Dick drained the glass .
迪克 排水 这 玻璃 .

迪克把杯子里的酒喝光了。

" [ðæts] [gʊd] ; [aɪ] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" That's good ; I'll soon be all right .
" 那就是 好的 ; 患病的 很快 是 全部 正确的 .

“那太好了; 我很快就会没事的。”

[aɪ] [slɪpt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['klɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɸv; əv]
I slipped when we were coming down the crag and pitched over the edge of
我 滑倒了 什么时候 我们 是 未来 向下 这 岩 和 投球 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [stiːp] ['bɑ:təm] [pɑːrt] . "
the steep bottom part . "
这 陡 底部 部分 . "

我们下山的时候我脚下一滑, 从陡峭的山脚边缘摔了下去。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] , " ['hwɪtni] ['ædɪd] .
" He thinks he hit his head , " Whitney added .
" 他 思考 他 打 他的 头 , " 惠特尼 额外 .

“他觉得自己撞到头了,”惠特尼补充道。

['ændruː] [felt] ['dɪks] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ɸv; əv][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃənz] .
Andrew felt Dick's head in spite of his objections .
安德鲁 毛毡 迪克的 头 在 尽管如此 的 他的 反对意见 .

尽管迪克反对, 安德鲁还是摸了摸他的头。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] , [bʌt; bət][nɑːt][lɑːrdʒ] .
" There is a lump , but not large .
" 那里 是 一个 块 , 但 不是 大的 .

“有个肿块, 但不大。”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌːk] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt] . "
It doesn't account for the shock you seem to have got . "
它 不 帐户 为了 这 震惊 你 似乎 到 有 得到 . "

这无法解释你似乎受到的惊吓。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðæt] [rɔːk] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juːd] [fiːl] ['veri] [fɪt] .
" If you had fallen down that rock , I don't suppose you'd feel very fit .
" 如果 你 有 倒下 向下 那 岩石 , 我 不 认为 你会 感觉 非常 合身 .

“如果你从那块岩石上摔下来, 我想你肯定不会感觉很舒服。”

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][æsk]['dʒɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .
But give me a cigarette and ask Jim to tell you what we saw .
但 给 我 一个 卷烟 和 问 吉姆 到 告诉 你 什么 我们 锯 .

给我一支烟, 然后让吉姆告诉我们看到了什么。

" ['ændruː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .
" Andrew gave him the cigarette and then looked out the scuttle .
" 安德鲁 给予 他 这 卷烟 和 然后 看起来 出去 这 偷偷溜走 .

安德鲁把香烟递给他, 然后向舷窗外望去。

[ə; eɪ] [bri:z] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp] , [ˈbloʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] ,
A breeze had got up , blowing off the land ,
一个 微风 有 得到 向上 , 吹 离开 这 土地 ,
一阵微风吹起, 从陆地上吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsi:wərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lu:s] [ˈmeɪnseɪl|ˈmeɪnsl] [ˈflæpɪŋ]
and the yacht was drifting seaward with her loose mainsail flapping
和 这 游艇 曾是 漂流 向海 和 她 松动的 主帆 扑

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒɪb] [əˈbæk] .
and her jib aback .
和 她 吊臂 背 .
游艇随着主帆松弛拍打、前帆向后飘荡, 向大海漂去。

[ʃi; ji] [wʊd] [ni:d] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
She would need no attention ;
她 会 需要 不 注意力 ;
她不需要任何关注;

[soʊ][hi; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [ˈstɔ:ri] .
so he closed the hatch and sat down to listen to Whitney's story .
所以 他 关闭 这 孵化 和 卫星 向下 到 听 到 惠特尼的 故事 .
于是他关上舱门, 坐下来听惠特尼讲述她的故事。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɜ:rd] [dɪk] [fɔ:l] ? " [hi; hi] [æskt] .
" Do you think they heard Dick fall ? " he asked .
" 做 你 思考 他们 听到 迪克 落下 ? " 他 问 .
他问道: “你觉得他们听到迪克摔倒的声音了吗? ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .
我无法回答。

[ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [swel] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] . "
It's possible , though the swell was breaking noisily on the beach . "
它是 可能的 , 尽管 这 膨胀 曾是 打破 喧闹地 在 这 海滩 . "
虽然海浪拍打沙滩发出嘈杂的声音, 但这也不是不可能。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əˈfer] , " [sed] [ˈændru:] .
" It's a curious affair , " said Andrew .
" 它是 一个 好奇的 事务 , " 说 安德鲁 .
“这真是一件奇怪的事,”安德鲁说。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][aɪˈd] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd]
" I saw the light and was glad I'd kept the boat in the gloom of the island
" 我 锯 这 光 和 曾是 高兴的 ID 保留 这 船 在 这 愁云 的 这 岛
.
:
.
“我看到了光亮, 很高兴我把船停在了岛上的黑暗中。”

[aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ðæt] [pʊt] [hɜ:r; hər] [laɪts] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
It certainly looks as if the steamer that put her lights out and the
它 当然 看起来 作为 如果 这 汽船 那 放 她 灯 出去 和 这
[boʊt] [ðæt] [krept] [ɪn][tu;; tə][ðə; ði][lənd][æt; ət] [dʌsk] [hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
whammel boat that crept in to the land at dusk had some connection with
威默尔 船 那 悄悄地爬 在 到 这 土地 在 黄昏 有 一些 联系 和
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
看起来, 熄灭她灯光的轮船和黄昏时分悄悄驶入陆地的驳船之间确实存在某种联系。

" [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:rz; ʊɔrz] [ˈɔ:rtli] [brɪʔɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɔ:f] . "
Then I thought I heard oars shortly before you came off . "
然后 我 想法 我 听到 桨 不久 前 你 来了 离开 . "

然后，在你下船前不久，我好像听到了桨声。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ˈsɪgnəl] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
" Suppose the boatmen had meant to signal the vessel ,
" 认为 这 船夫 有 意思是 到 信号 这 血管 ,
“假设船夫们原本是想向船只发出信号，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [fler] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
why should they land when they could have lighted a flare on board ?
为什么 应该 他们 土地 什么时候 他们 可以 有 照明 一个 耀斑 在 木板 ?
他们为什么不在机上点燃照明弹，而要降落呢？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

[第112页]

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [ɔ:l] [raʊnd] , " [sed] [ˈændru:] .
" It would have shone all round , " said Andrew .
" 它 会 有 闪耀 全部 圆形的 , " 说 安德鲁 .

“它会四面八方都闪闪发光，”安德鲁说。

" [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ə'ɔ:r] [ðeɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [kræg] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skri:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈplætʃɔ:rm] .
" By coming ashore they got the crag for a screen and a high platform .
" 经过 未来 岸上 他们 得到 这 岩 为了 一个 屏幕 和 一个 高的 平台 .

“他们靠岸后，利用岩石作为屏障和高台。”

[ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ˈʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] . "
The light could be seen farther off , but only from the sea . "
这 光 可以 是 已见 更远 离开 , 但 仅有的 从 这 海 . "

远处可以看到那道光，但只能从海上看到。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
" But what would they want to signal from a place like this ,
" 但 什么 会 他们 想 到 信号 从 一个 地方 喜欢 这 ,

“但他们从这样的地方想传递什么信号呢？ ”

[ænd; ənd] [hu:m] [wʊd] [ðeɪ] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə] ? "
and whom would they signal to ? "
和 谁 会 他们 信号 到 ? "

他们会向谁发出信号？

" [aɪ] [dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] .
" I don't pretend to know .
" 我 不 假装 到 知道 .

我不敢说自己知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [meɪn] [laɪn] ,
It's a long distance from a main line ,
它是 一个 长的 距离 从 一个 主要的 线 ,

离主干线很远，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fæst] [kɑ:r] [wʊd] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] .
but a fast car would cover a good deal of ground in an hour or two .
但 一个 快速地 车 会 覆盖 一个 好的 交易 的 地面 在 一个 小时 或者 二 .

但一辆速度快的车在一两个小时内就能行驶很远的路程。

" [ˈændru:] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ræk] ,
" Andrew stopped , and , taking a chart from a rack ,
" 安德鲁 停止 , 和 , 采取 一个 图表 从 一个 架子 ,

安德鲁停下脚步，从架子上取下一张图表，

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [brɪtwiːn] [ˈskɑːtlənd][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] .
pointed to the narrow channel between Scotland and Ireland .
尖 到 这 狭窄的 渠道 之间 苏格兰 和 爱尔兰 .

指向苏格兰和爱尔兰之间的狭窄海峡。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kloʊz] [fer] [hed] [ɪz][tuː; tə][kɪnˈtaɪər] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" You see how close Fair Head is to Kintyre , " he resumed .
" 你 看 如何 关闭 公平的 头 是 到 金泰尔 , " 他 恢复 .
"你看，费尔黑德离金泰尔有多近啊，"他继续说道。

" [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] .
" Well , all the shipping from the Clyde and a good deal from Liverpool
" 出色地 , 全部 这 船运 从 这 克莱德 和 一个 好的 交易 从 利物浦
[ˈpaːsɪz] [θruː] [ðæt] [ɡæp] .
passes through that gap .
通过 通过 那 差距 .

“嗯，克莱德河的所有船只以及利物浦河的大量船只都要经过那个缺口。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] . "
You can imagine what would happen if it were filled with mines . "
你 能 想象 什么 会 发生 如果 它 是 已填 和 矿井 . "
你可以想象一下，如果这里布满了地雷会发生什么。

" [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] - [ˈsoʊər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .
" The difficulty is that the mine - sowers would be seen .
" 这 困难 是 那 这 矿 - 播种者 会 是 已见 .
“问题在于，播撒地雷的人很容易被发现。”

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ɑːn] [ˈræθlɪn] [ænd; ənd][kɪnˈtaɪər] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] . "
The lighthouses on Rathlin and Kintyre command the channel . "
这 灯塔 在 拉思林 和 金泰尔 命令 这 渠道 . "
拉思林岛和金泰尔岛上的灯塔控制着这条航道。

" [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ðæt] [ˈkæərɪz] [noʊ] [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪn] - [ˈsoʊər] [ˈwʊdnt]
" It's hard to see a vessel that carries no lights , and a mine - sower wouldn't
" 它是 难的 到 看 一个 血管 那 携带 不 灯 , 和 一个 矿 - 播种者 不会
[prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
proclaim his intentions .
宣布 他的 意图 .
“很难看到一艘没有灯光的船，而布雷者也不会公开自己的意图。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪɡ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈtrɔːlər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [siː] ,
There's a big fleet of trawlers working in the Irish Sea ,
有 一个 大的 舰队 的 拖网渔船 在职的 在 这 爱尔兰 海 ,
爱尔兰海有一支庞大的拖网渔船队在作业。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and a stranger would excite no remark by slipping in among them .
和 一个 陌生人 会 激发 不 评论 经过 滑倒 在 之中 他们 .
陌生人混入他们中间不会引起任何人的注意。

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ˈkɑːpi][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l]
It wouldn't take long to paint on a registered number and copy the funnel
它 不会 拿 长的 到 画 在 一个 挂号的 数字 和 复制 这 漏斗
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] . "
of a steam fishing company . "
的 一个 蒸汽 钓鱼 公司 . "
用不了多久，就能画上一个注册号码，再仿制一家蒸汽捕鱼公司的烟囱。

" [soʊ] [ˈræŋkɪn] [hæz; hæz] [əˈnʌðər] [ˈduːti] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsəʊndɪŋz] !
" So Rankine has another duty besides taking soundings !
" 所以 兰金 有 其他 责任 除了 采取 探测 !
“所以兰金除了测量水深之外，还有另一项职责！ ”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrveɪ] ['ves(ə)] [kʊd; kəd] [kruːz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [wɪ'dəʊt] [ə'træktɪŋ] [mʌt]
A small survey vessel could cruise about among the shoals without attracting much
一个 小的 民意调查 血管 可以 巡航 关于 之中 这 浅滩 没有 吸引 很多
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

一艘小型勘测船可以在浅滩间巡游而不引起太多注意。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['niːdnt] [stɑːp][hɜːr; hər] [kruː] [frʌm; frəm]
Her business would be obvious , but that needn't stop her crew from
她 商业 会 是 明显的 , 但 那 不必 停止 她 全体人员 从
[ˈwɒtʃɪŋ] [aʊt] . "
watching out . "
观看 出去 . "

她的生意性质很明显，但这并不能阻止她的船员提高警惕。

" [wel] , " [sed] ['ændruː] , " [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
" Well , " said Andrew , " it isn't difficult to form a
" 出色地 , " 说 安德鲁 , " 它 不是 难的 到 形式 一个

“嗯，”安德鲁说，“组建一个团队并不难。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ˈθiːəri] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] .
theory to fit the few things we know .
理论 到 合身 这 很少 事物 我们 知道 .

用理论来解释我们所知的寥寥几件事。

[haʊ'evər] — "
However — "
然而 — "

然而-"

" [aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] [wen] [juːd] [meɪd] [aɪ 'tiː] , " [dɪk] [broʊk] [ɪn] .
" It would probably be all wrong when you'd made it , " Dick broke in .
" 它 会 大概 是 全部 错误的 什么时候 你会 制成 它 , " 迪克 打破 在 .

“等你做出来的时候，可能就全错了，”迪克插嘴道。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betər] , " ['ændruː] [smaɪld] .
" I'm glad you're feeling better , " Andrew smiled .
" 我是 高兴的 你是 感觉 更好的 , " 安德鲁 微笑 .

“很高兴你感觉好多了，”安德鲁笑着说。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ɐnd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] .
" I'll go up and look after the boat .
" 患病的 去 向上 和 看 后 这 船 .

“我上去照看那艘船。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['skʌt(ə)] ['oʊpən][ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hɜːrd] [blɔːks] ['ræt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] [meɪn]
" He left the scuttle open and they heard blocks rattle as he hauled the main
" 他 左边 这 偷偷溜走 打开 和 他们 听到 积木 嘎嘎作响 作为 他 拖拽 这 主要的
[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ,

“他把舷窗敞开着，他们听到滑轮组发出嘎嘎作响的声音，因为他正在拉主帆索。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [sɔːft] ['splæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊz, 'boʊz][æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] ['gæðərd] [spiːd] .
and the soft splashing at the bows as the yacht gathered speed .
和 这 柔软的 溅起水花 在 这 弓 作为 这 游艇 聚集 速度 .

游艇加速时，船头传来轻柔的拍水声。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][jɜ; jər] [hed] [ðæt] [nɑ:kt] [ju:; jʊ] [aʊt] , [dik] ,
" **I'm not sure it was the blow on your head that knocked you out , Dick ,**
" 我是 不是 当然 它 曾是 这 吹 在 你的 头 那 敲门 你 出去 , 迪克 ,
" 我不确定是不是头部受到的那一下击打让你昏过去了, 迪克。”

" ['hwitni] [sed] .
" **Whitney said .**
" 惠特尼 说 .
惠特尼说道。

" [ju:; jʊ] [ri:ld] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [feɪnt] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [fel] . "
" **You reeled as if you were getting faint before you fell .** "
" 你 卷曲 作为 如果 你 是 获得 头晕的 前 你 跌倒 . "
" 你踉跄了一下, 好像快要晕倒了似的。”

" [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] ?
" **Well , suppose I did ?**
" 出色地 , 认为 我 做过 ?
“那么, 假设我真的这么做了呢? ”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][lem 'i:] ;
I may have been running harder than was good for me ;
我 可能 有 到过 跑步 更难 比 曾是 好的 为了 我 ;
我可能跑得太拼了, 这对我的身体不好;

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] ['rɪŋks] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [wʌnz]
but can't you understand that one shrinks from making a fuss about one's
但 不能 你 理解 那 一 收缩 从 制作 一个 大惊小怪 关于 一个人的
['wɪknəsɪz] ? "
weaknesses ? "
弱点 ? "

难道你不明白, 人都会羞于承认自己的缺点吗?
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。
[ðɪs] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:əl] [eksplə'neiʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jɜ; jər] ['kʌz(ə)n] ? "
This means you want to keep the real explanation from your cousin ? "
这 方法 你 想 到 保持 这 真实的 解释 从 你的 表哥 ? "

这意思是说你想对你表弟隐瞒真相吗?
" [aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] ['nəʊbə:di] [nu:] .
" **I'd very much rather nobody knew .**
" ID 非常 很多 相当 无人 知道 .

我宁愿没人知道。
['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][jɜ; jər] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnʌf] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [feɪnt] , [ænd; ənd] ,
Falling on your head is a good enough reason for feeling faint , and ,
坠落 在 你的 头 是 一个 好的 足够的 原因 为了 感觉 头晕的 , 和 ,

摔倒时头部着地足以导致头晕目眩, 而且,
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [hɪt] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] ['ɪnʌf] . "
as a matter of fact , I hit it hard enough . "
作为 一个 事情 的 事实 , 我 打 它 难的 足够的 . "

事实上, 我下手够狠的。
" ['veri] [wel] , " [ə'gri:d] ['hwitni] .
" **Very well ,** " **agreed Whitney .**
" 非常 出色地 , " 同意 惠特尼 .

“很好,”惠特尼同意道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns]
" **I suppose I must say nothing , since you have taken me into your confidence**
" 我 认为 我 必须 说 没有什么 , 自从 你 有 已采取 我 进入 你的 信心
.
"
.
"
.

“既然你信任我，我想我还有什么也不说吧。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [let] [maɪ] [kɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
" **You might let my cot down and pull out the blankets .**
" 你 可能 让 我的 婴儿床 向下 和 拉 出去 这 毯子 .

“你可以把我的折叠床放下来，把毯子拿出来。”

[aɪm] [nɔːt] [kwɪt] [raɪt] [jet] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm not quite right yet , to tell the truth .
我是 不是 相当 正确的 然而 , 到 告诉 这 真相 .

说实话，我还没完全恢复。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
I think I'll go to sleep .
我 思考 患病的 去 到 睡觉 .

我想睡觉了。

" ['hwɪtni] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [dek] ,
" **Whitney arranged the cot for him , and then , going up on deck ,**
" 惠特尼 安排 这 婴儿床 为了 他 , 和 然后 , 去 向上 在 甲板 ,

惠特尼为他摆好了床铺，然后，她上了甲板，

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkprɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['roʊən] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [freɪ] ['iːstərli]
sat in the cockpit while the Rowan stretched across the bay before a fresh easterly
卫星 在 这 座舱 尽管 这 罗文 拉伸 穿过 这 湾 前 一个 新鲜的 东风
[briːz] .
breeze .
微风 .

坐在驾驶舱里，看着罗文号在清爽的东风中横渡海湾。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm]
A FALSE ALARM
一个 错误的 警报

虚惊一场

[ˈhevi] [reɪnz] [læʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ˈæpəljɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [west] [wɪnd] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði]
Heavy rains lashed the windows at Appleyard and a wild west wind buffeted the
重的 雨 鞭打 这 视窗 在 阿普尔亚德 和 一个 荒野 西方 风 颠簸 这
[haʊs] .
house .
房子 .

瓢泼大雨拍打着阿普尔亚德的窗户，狂风呼啸着吹打着房子。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] , [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . " **It must be dreadful to lie out , cold and hungry , in the snow .** " 它 必须 是 可怕 到 说谎 出去 , 寒冷的 和 饥饿的 , 在 这 雪 . " 躺在雪地里, 又冷又饿, 一定很可怕。

" [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] ['ændruː] . " **It is , " said Andrew .** " 它 是 , " 说 安德鲁 . " "确实如此,"安德鲁说。

" [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . " **I've done something of the kind .** " 我已经 完毕 某物 的 这 种类 . " "我做过类似的事情。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˈɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)] [wʊd] ['ræðər] [help][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] , **Of course you're right ; but ordinary people would rather help their own side ,** 的 课程 你是 正确的 ; 但 普通的 人们 会 相当 帮助 他们的 自己的 边 ; 你当然是对的; 但普通人更愿意帮助自己人。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ʌnˈfɪvəlɹəs] . **particularly when the other seems to be singularly unchivalrous .** 特别 什么时候 这 其他 似乎 到 是 单独地 不绅士 . " 尤其是当对方表现得极其缺乏骑士精神时。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɪŋdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ; " **He stopped as he saw a tinge of color creep into her face ;** " 他 停止 作为 他 锯 一个 色调 的 颜色 潜行者 进入 她 脸 ; " "他停了下来, 因为他看到她脸上泛起了一丝红晕;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈkwaɪətli] [met] [hɪz; ɪz][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [glæns] . **but she quietly met his apologetic glance .** 但 她 悄悄 遇见 他的 道歉的 瞥一眼 . " 但她平静地迎上了他歉意的目光。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt] . " **I know you didn't mean to hurt .** " 我 知道 你 没有 意思是 到 伤害 . " 我知道你不是故意要伤害我的。

[aɪ][duː] [rɪˈmembər] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] . " **I do remember sometimes , that , in a sense , I belong to the other side .** " 我 做 记住 有时 , 那 , 在 一个 感觉 , 我 属于 到 这 其他 边 . " 我有时确实会想起, 从某种意义上说, 我属于另一方。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ðæt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['skɑːtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mætərz] . " **You can't help that , and you're Scottish to the backbone in all that matters .** " 你 不能 帮助 那 , 和 你是 苏格兰 到 这 骨干 在 全部 那 事情 . " "你没办法改变这一点, 而且在所有重要的事情上, 你骨子里都是个苏格兰人。"

" ['elsiːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] . " **Elsie's eyes twinkled .** " 艾尔西的 眼睛 闪烁 . " 艾尔西的眼睛闪闪发光。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [mʌt] ['betər] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ju:d] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ]
" **You're not making it much better , but perhaps you'd lose something if you**
" 你是 不是 制作 它 很多 更好的 , 但 也许 你会 失去 某物 如果 你
[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][fræŋk] .
were not so frank .
是 不是 所以 坦率 .
“你这样说并没有让情况变得更好，但如果你不那么坦诚，也许你会失去一些东西。”

[wʌn] [dɪs'trʌsts] ['pi:p(ə)] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ][ðə; ðɪ]['prɔ:pər] [θɪŋ] .
One distrusts people who always say the proper thing .
一 不信任 人们 WHO 总是 说 这 恰当的 事物 .
人们往往不信任那些总是说正确话的人。

" ['ændru:] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [drest] , ['hænsəm] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz]
" **Andrew glanced at a well - dressed , handsome man who was playing billiards**
" 安德鲁 瞥了一眼 在 一个 出色地 - 穿着 , 英俊的 男人 WHO 曾是 玩耍 台球
[wɪð; wɪθ] [dɪk] .
with Dick .
和 迪克 .
安德鲁瞥了一眼正在和迪克打台球的衣着考究、相貌英俊的男人。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['æpəl.jɑ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
He came to Appleyard for a day or two now and then ,
他 来了 到 阿普尔亚德 为了 一个 天 或者 二 现在 和 然后 ,
他偶尔会来阿普尔亚德待上一两天，
[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] ['ændru:] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['kænədə] .
and had been there when Andrew arrived from Canada .
和 有 到过 那里 什么时候 安德鲁 到达的 从 加拿大 .
安德鲁从加拿大抵达时，他也在那里。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ju:; jʊ][dəʊnt][kwaɪt] [trʌst] ['wɪljəmsn] ?
" **Does that mean you don't quite trust Williamson ?**
" 做 那 意思是 你 不 相当 相信 威廉姆森 ?
“那是不是意味着你不太信任威廉姆森？”

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ɪts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .
I've sometimes wondered whether it's his right name .
我已经 有时 想知道 无论 它是 他的 正确的 姓名 .
我有时会想，这是否是他的真名。

" ['elsɪ] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ænd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] :
" **Elsie looked thoughtful and answered with some hesitation :**
" 艾尔西 看起来 周到 和 回答 和 一些 犹豫 :
艾尔西若有所思地看了看，犹豫了一下才回答道：

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **I don't think it is .**
" 我 不 思考 它 是 .
我不这么认为。

[hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['æksent][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑ:r; ər]['aʊərz] ,
He hasn't a trace of foreign accent and his ways are ours ,
他 还没有 一个 痕迹 的 外国的 口音 和 他的 方式 是 我们的 ,
他没有一丝外国口音，他的行事方式也和我们一样。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
but I can't help feeling that he does not belong to us .
但 我 不能 帮助 感觉 那 他 做 不是 属于 到 我们 .
但我总觉得他不属于我们。

[ðen] [aɪv] ['nɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə] [tɔːks] [tuː; tə] ['mʌðə] [mʌtʃ] .
Then I've noticed that he never talks to Mother much .
然后 我已经 注意到 那 他 绝不 会谈 到 母亲 很多 .

然后我注意到他很少和母亲说话。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] ['oʊnli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] ['mætəz] , [nɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But of course it's only changing his name that matters , not where he was
但 的 课程 它是 仅有的 变化 他的 姓名 那 事情 , 不是 在哪里 他 曾是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

当然，真正重要的只是他改了名字，而不是他的出生地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第7/18页

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ˈtretʃərəs] [ænd; ænd][ˈkruːəl] .
Our enemies are not all treacherous and cruel .
我们的 敌人 是 不是 全部 奸诈 和 残忍的 .

我们的敌人并非全是奸诈残暴之徒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd] [θriː] [ɔːr]
You have seen the portraits Mother has of her own people , and three or
你 有 已见 这 肖像 母亲 有 的 她 自己的 人们 , 和 三 或者
[fɔːr] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] .
four were soldiers .
四 是 士兵 .

你见过母亲收藏的她自己族人的画像，其中有三四个是士兵。

[ðeɪ] [hæv; həv][kaɪnd] , [truː] [ˈfeɪsɪz] .
They have kind , true faces .
他们 有 种类 , 真的 面孔 .

他们长着一张善良真诚的脸。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːzʊəl] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] . "
I think they were men with an unusual sense of duty . "
我 思考 他们 是 男人 和 一个 异常 感觉 的 责任 . "

我认为他们都是非常有责任感的人。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒts] [best][ɪn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] , " [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] .
" **You see what's best in everybody , " Andrew replied .**
" 你 看 是什么 最好的 在 大家 , " 安德鲁 回复 .

“你看到的是每个人身上最好的一面，”安德鲁回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [brɪˈheɪv] [laɪk]
" **But if there are good fellows on the other side , why do they behave like**
" 但 如果 那里 是 好的 伙伴们 在 这 其他 边 , 为什么 做 他们 表现 喜欢
[ˈsævɪdʒɪz] ? "
savages ? "
野蛮人 ? "

“但如果对方阵营里真有好人，为什么他们的行为却像野蛮人一样？ ”

" [ɑː] ! " [sed] [ˈelsɪ] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
" **Ah ! " said Elsie , and was silent for a few moments .**
" 啊 ! " 说 艾尔西 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

“啊！”艾尔西说道，沉默了一会儿。

[ˈændruː] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [suːn] [ˈreˌkɔːv]
Andrew glanced at his cousin , who had soon recov
安德鲁 瞥了一眼 在 他的 表哥 , WHO 有 很快 恢复

安德鲁瞥了一眼他的表弟，表弟很快就恢复了过来。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[ˈɪrəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
ered from his fall .
ered 从 他的 落下 .

他因摔倒而受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][ˈtʃɔːkɪŋ][hɪz; ɪz][kjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][hæd; həd][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd][ˈɡlɪtər] .
He was now chalking his cue , and his eyes had an excited glitter .
他 曾是 现在 粉笔 他的 提示 , 和 他的 眼睛 有 一个 兴奋的 闪光 .
他现在正在给球杆抹粉, 眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ə; eɪ][ˈsaɪfn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪski][ˈbɑːt(ə)] [stəd][ɑːn][ə; eɪ][ˈteɪbl][nɪr][baɪ] ,
A siphon and a whisky bottle stood on a table near by ,
一个 虹吸管 和 一个 威士忌酒 瓶子 站立 在 一个 桌子 靠近 经过 ,
附近桌子上放着一个虹吸管和一个威士忌酒瓶。

[ænd; ənd][ˈændruː][ˈwʌndə-d][ˈweðər][ˈelsɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪst][ðæt][ˈdɪks][ɡlæs][wʌz; wəz][fʊl][əˈɡen]
and Andrew wondered whether Elsie had noticed that Dick's glass was full again
和 安德鲁 想知道 无论 艾尔西 有 注意到 那 迪克的 玻璃 曾是 满的 再次
.
.
.
安德鲁心想, 艾尔西有没有注意到迪克的杯子又满了。

" [aɪl][bi:t][juː; jʊ][ɪf][aɪ][kæn; kən][meɪk][ðæt][ˈkænən] , " [dɪk][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ] .
" I'll beat you if I can make that cannon , " Dick was saying .
" 患病的 打 你 如果 我 能 制作 那 大炮 , " 迪克 曾是 说 .
“如果我能造出那门大炮, 我就能打败你,”迪克说道。

" [hæf][ə; eɪ][ˈsɑːvrɪn][juː; jʊ][dəʊnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][nɑːt][teɪk][ˌemˈiː] , " [ˈwɪljəmsn]
" Half a sovereign you don't ; but you had better not take me , " Williamson
" 一半 一个 主权 你 不 ; 但 你 有 更好的 不是 拿 我 , " 威廉姆森
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .
“你不会给我半个金币; 但你最好别抓我,”威廉姆森回答道。

" [aɪˈtiː][wʊd][niːd][ə; eɪ][prəˈfɛʃənəlz][stroʊk] .
" It would need a professional's stroke .
" 它 会 需要 一个 专业人士 中风 .
“这需要专业人士来处理。”

" [ˈændruː][sərˈmaɪzd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈpleɪɪŋ][fɔːr; fər][mɪr][əˈmjuːzmənt] .
" Andrew surmised that they were not playing for mere amusement .
" 安德鲁 推测 那 他们 是 不是 玩耍 为了 仅仅 娱乐 .
安德鲁推测他们玩游戏并非只是为了消遣。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][aɪˈtiː] , [dɪk] !
" You can't do it , Dick !
" 你 不能 做 它 , 迪克 !
“你做不到, 迪克! ”

" [ˈhwtɪni][sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][rɪˈstreɪnɪŋ] , [waɪl][ˈændruː][ɪˈmædʒɪnd][ðæt]
" Whitney said ; and his tone was restraining , while Andrew imagined that
" 惠特尼 说 ; 和 他的 语气 曾是 限制 , 尽管 安德鲁 想象 那
[ˈwɪljəmsənz][wʌz; wəz][ment][tuː; tə][biː; bi][prəˈvɑːkətɪv] .
Williamson's was meant to be provocative .
威廉姆森的 曾是 意思是 到 是 挑衅 .
“惠特尼说道; 他的语气很克制, 而安德鲁则认为威廉姆森的语气是挑衅性的。

[dɪk][reɪzɪd][hɪz; ɪz][ɡlæs][ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][daʊn][əˈɡen][hæf][ˈempti][brɪˈfɔːr][hiː; hi][pɔɪzɪd][hɪz; ɪz]
Dick raised his glass and put it down again half empty before he poised his
迪克 提高 他的 玻璃 和 放 它 向下 再次 一半 空的 前 他 准备 他的
[kjuː] .
cue .
提示 .
迪克举起酒杯, 又放下, 杯子只剩一半了, 然后他才摆好球杆。

" [wɑ:tʃ] [em 'i:] !
" Watch me !
" 手表 我 ！

“看着我！”

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kænən] ;
" He made the cannon ;
" 他 制成 这 大炮 ；

“他制造了大炮；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:t] [feɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [streɪn] ,
but something in his hot face suggested that it had been a nervous strain ,
但 某物 在 他的 热的 脸 建议 那 它 有 到过 一个 紧张的 拉紧 ,
但他滚烫的脸色表明，这是紧张所致。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz] [glæs] .
and he turned to the table at once to refill his glass .
和 他 转向 到 这 桌子 在 一次 到 补充装 他的 玻璃 .
他立刻转身去桌边给自己倒酒。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][maɪn] .
" Now , he said , I think the game is mine .
" 现在 , " 他 说 , " 我 思考 这 游戏 是 矿 .
“现在,”他说,“我认为比赛是我的了。”

" [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['klevər] , [bʌt; bət] ['ændru:] , ['wʌtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['wɪljəmsn]
" His play was clever , but Andrew , watching closely , imagined that Williamson
" 他的 玩 曾是 聪明的 , 但 安德鲁 , 观看 密切 , 想象 那 威廉姆森
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [kwɔɪt] [hɪz; ɪz] [best] .
was not doing quite his best .
曾是 不是 正在做 相当 他的 最好的 .
“他的打法很聪明，但安德鲁仔细观察后觉得威廉姆森并没有发挥出最佳水平。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
It was difficult to say what gave him the impression ,
它 曾是 难的 到 说 什么 给予 他 这 印象 ,
很难说是是什么让他产生了这种印象。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
but he was a judge of matters that needed accurate judgment and
但 他 曾是 一个 法官 的 事情 那 需要 准确的 判断 和
[ˈstedɪnəs] [ʌv; əv][hænd] .
steadiness of hand .
稳定性 的 手 .
但他擅长处理需要准确判断和沉着冷静的事情。

['wɪljəmsn] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['skɪlfɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ] ['kænən] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
Williamson was cool and skilful , but he missed a cannon he ought to
威廉姆森 曾是 凉爽的 和 熟练 , 但 他 错过 一个 大炮 他 应该 到
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,
威廉姆森冷静而技艺精湛，但他错失了一门本该制造的大炮。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [hi:; hi] ['bʌŋɡld] .
and there was a break he bungled .
和 那里 曾是 一个 休息 他 笨拙的 .
他在一次休息中搞砸了。

[,aɪ 'ti:] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [wɪn] .
It looked as if he did not want to win .
它 看起来 作为 如果 他 做过 不是 想 到 赢 .
他看起来好像并不想赢。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] , [fɔːr; fər] [ˈændruː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ]
That was curious , for Andrew did not think he felt any hesitation about taking
那 曾是 好奇的 , 为了 安德鲁 做过 不是 思考 他 毛毡 任何 犹豫 关于 采取
[ˈdɪks] [ˈmʌni] .
Dick's money .
迪克的 钱 .

这很奇怪，因为安德鲁觉得他当时并没有对接受迪克的钱有任何犹豫。

[dɪk] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
Dick reached out for his glass without turning round ,
迪克 达到 出去 为了 他的 玻璃 没有 转弯 圆形的 ,
迪克头也不回地伸手去拿酒杯。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[ænd; ənd] [ˈhwɪtni] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈniːtli] [strʌk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪn]
and Whitney , standing behind him , neatly struck the bottle with his elbow in
和 惠特尼 , 常设 在后面 他 , 整齐地 击 这 瓶子 和 他的 弯头 在
[ˈstepɪŋ] [bæk] .
stepping back .
步进 后退 .

站在他身后的惠特尼后退一步，用手肘干净利落地击中了瓶子。

[aɪ ˈtiː] [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
It rolled across the table , upsetting the glass , and fell upon the floor .
它 滚动 穿过 这 桌子 , 缴 这 玻璃 , 和 跌倒 之上 这 地面 .

它滚过桌子，打翻了玻璃杯，然后掉到地上。

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] [ˈsɪmpli] .
" **I'm sorry , " he apologized simply .**
" 我是 对不起 , " 他 道歉 简单地 .

“对不起,”他简单地道歉道。

[dɪk] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [grɪn] .
Dick regarded him with an ironical grin .
迪克 认为 他 和 一个 讽刺 咧嘴笑 .

迪克带着嘲讽的笑容看着他。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll have to ring for another , " he said .**
" 患病的 有 到 戒指 为了 其他 , " 他 说 .

“我得再打个电话,”他说。

[ˈændruː] [ˈwʌndə˞d] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈelsi] [ʌndərˈstʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [baɪ]
Andrew wondered how much Elsie understood ; and he was not deceived by
安德鲁 想知道 如何 很多 艾尔西 理解 ; 和 他 曾是 不是 受骗 经过
[hɜːr; hər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
her unchanged expression .
她 未更改 表达 .

安德鲁想知道艾尔西究竟听懂了多少；而她面无表情的样子并没有骗过他。

[ˈelsi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
Elsie was quick and did not always show her feelings .
艾尔西 曾是 快的 和 做过 不是 总是 展示 她 情怀 .

艾尔西反应敏捷，而且不总是表露自己的感情。

" [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] ['brɪljənt] [stroʊks] , [bʌt; bət][jɔː; jər] ['pleɪz] [ə; eɪ][bɪt] [ɪ'rætɪk] , " ['wɪljəmsn] [sed]
" You made some brilliant strokes , but your play's a bit erratic , " Williamson said .
" 你 制成 一些 杰出的 笔画 , 但 你的 戏剧的 一个 少量 不稳定的 , " 威廉姆森 说
[tuː; tə] [dɪk] .
to Dick .
到 迪克 .

“你打出了一些精彩的击球，但你的发挥有点不稳定，”威廉姆森对迪克说。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [jɔː; jər] [waɪl] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [prə'feʃənl] .
" It might be worth your while to study some of the good professionals .
" 它 可能 是 值得 你的 尽管 到 学习 一些 的 这 好的 专业人士 .
“或许你应该花点时间研究一下一些优秀的专业人士。”

[ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['semi - 'praɪvət] [mætʃ] [nekst] ['θɜːrzdɪ] , [ænd; ənd]
That reminds me , there's an interesting semi - private match next Thursday , and
那 提醒 我 , 有 一个 有趣的 半 - 私人的 匹配 下一个 周四 , 和
[aɪv] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
I've friends at the club .
我已经 朋友们 在 这 俱乐部 .

对了，我想起来了，下周四有一场有趣的半私人比赛，我在俱乐部有朋友。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː] ['pleɪɜːz] [huːm] ['ændruː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
" He mentioned two players whom Andrew had heard of ,
" 他 提及 二 玩家 谁 安德鲁 有 听到 的 ,
他提到了安德鲁听说过的两名球员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] .
and the door opened while he added something about the match .
和 这 门 打开 尽管 他 额外 某物 关于 这 匹配 .
门开了，他一边说着关于比赛的事情。

['ændruː] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,
Andrew was watching his cousin and did not look up ,
安德鲁 曾是 观看 他的 表哥 和 做过 不是 看 向上 ,
安德鲁正看着他的表弟，没有抬头。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['stæfər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
and it was a few moments later when he saw that Staffer had come in .
和 它 曾是 一个 很少 时刻 之后 什么时候 他 锯 那 工作人员 有 来 在 .
过了一会儿，他看到斯塔弗进来了。

" [aɪv] [bɪn] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "
" I've been suggesting that Dick should come to town to - tomorrow , "
" 我已经 到过 建议 那 迪克 应该 来 到 镇 到 - 明天 , "
['wɪljəmsn] [sed] .
Williamson said .
威廉姆森 说 .

“我一直建议迪克明天来镇上，”威廉姆森说。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] ['bɪljərdz] . "
" I can show him some good billiards . "
" 我 能 展示 他 一些 好的 台球 . "
“我可以教他打好台球。”

" [aɪ][kɑːnt][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" I can't stop him , although I imagine he'd better stay at home ,
" 我 不能 停止 他 , 虽然 我 想象 他会 更好的 停留 在 家 ,
“我阻止不了他，不过我想他最好还是待在家里。”

" ['stæfər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Staffer answered with a smile .
" 工作人员 回答 和 一个 微笑 .
工作人员笑着回答。

" [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu; tə] [ki:p] [ˈregjələ] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" **As he has been warned to keep regular hours and that sort of thing** ,
" 作为 他 有 到过 警告 到 保持 常规的 小时 和 那 种类 的 事物 ,
" 他已被警告要保持规律的作息时间等等 ,

[ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [maɪt] [na:t][bi; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
it's possible that the excursion might not be good for him .
它是 可能的 那 这 短途旅行 可能 不是 是 好的 为了 他 .
这次旅行可能对他不利 .

[ˈdɪks] [ˈræðər] [tu:] [ki:n] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] .
Dick's rather too keen a sportsman .
迪克的 相当 也 敏锐的 一个 运动员 .
迪克对体育运动的热情太高了 .

" [ˈændru:] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈɑ:bviəs] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ˈstæfərz] [rɪˈplaɪ] .
" **Andrew could find no obvious fault with Staffer's reply** .
" 安德鲁 可以 寻找 不 明显的 过错 和 员工的 回复 .
安德鲁觉得斯塔弗的回复没有明显的错误 .

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtæktfl] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [meɪd] [aɪ ˈti:]
On the surface , it was tactful ; but something in his manner made it
在 这 表面 , 它 曾是 委婉 ; 但 某物 在 他的 方式 制成 它
[ɪnˈsaɪtɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈtɜ:rənt] .
inciting instead of deterrent .
煽动 反而 的 威慑 .
表面上看, 他的做法很得体; 但他的举止却起到了煽动作用, 而不是起到威慑作用 .

" [ju; jʊ] [ə'reɪndʒd] [tu; tə] [teɪk] [ju: ˈes] [snaɪp] - [ˈʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , " [hi; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz]
" **You arranged to take us snipe - shooting on Wednesday , he reminded his**
" 你 安排 到 拿 我们 狙击 - 射击 在 周三 , " 他 提醒 他的
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .
"你安排了星期三带我们去打狙击手,"他提醒他的表弟 .

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [dɪk] [ədˈmɪtɪd] .
" **So I did , Dick admitted** .
" 所以 我 做过 , " 迪克 承认 .
"我的确这么做了,"迪克承认道 .

" [sti:l] , [wi; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [əˈnʌðər] [deɪ] .
" **Still , we could fix another day** .
" 仍然 , 我们 可以 使固定 其他 天 .
"不过, 我们还可以再找一天时间 ."

[wi; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ˈwʊdka:k] [ɪf] [wi; wi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] . "
We might get a woodcock if we waited a bit . "
我们 可能 得到 一个 鹑 如果 我们 等待 一个 少量 . "
如果我们再等一段时间, 或许能猎到一只丘鹑 .

" [aɪm] [ki:n] [ɑ:n] [snaɪp] , " [ˈhwi:tni] [ɪntərˈpouzɪd] .
" **I'm keen on snipe , Whitney interposed** .
" 我是 敏锐的 在 狙击 , " 惠特尼 插入 .
"我很喜欢鹑,"惠特尼插话道 .

" [br'saɪdʒ] , [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
" **Besides** , **we're going down the coast again at the end of the week** .
" 除了 , 是 去 向下 这 海岸 再次 在 这 结尾 的 这 星期 .

此外，我们本周末还要再去沿海地区旅行。

" [ˈstæfər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ænd; ænd] [dɪk] [si:md] [tu; tə] [ˈhezɪteɪt] .
" **Staffer gave him a quick glance and Dick seemed to hesitate** .
" 工作人员 给予 他 一个 快的 瞥一眼 和 迪克 似乎 到 犹豫 .

斯塔弗迅速瞥了他一眼，迪克似乎犹豫了一下。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ; [bʌt; bət][ju; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'daʊt] [em 'i:] .
" **That makes a difference ; but you could go without me** .
" 那 制作 一个 不同之处 ; 但 你 可以 去 没有 我 .

“那当然不一样；不过没有我你们也能去。”

[aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑ:t] . "
I'm not a crack shot . "
我是 不是 一个 裂缝 射击 . "

我不是神枪手。

" [ju; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [snaɪp] , [ænd; ænd] [wer] [tu; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɔ:k] , " ['ændru:] [ɪn'sɪstɪd] .
" **You know all about snipe , and where to find a cock , " Andrew insisted** .
" 你 知道 全部 关于 狙击 , 和 在哪里 到 寻找 一个 公鸡 , " 安德鲁 坚持 .

“你对鹬鸟了如指掌，也知道哪里能找到公鸡，”安德鲁坚持道。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [hɪr] [naʊ] [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [bægd] [wʌn] . "
" **They ought to be here now and it's a long time since I bagged one** . "
" 他们 应该 到 是 这里 现在 和 它是 一个 长的 时间 自从 我 袋装 一 . "

“它们现在应该在这里了，我已经很久没猎到过一只了。”

" [oʊ] , [wel] ! " [sed] [dɪk] .
" **Oh , well ! " said Dick** .
" 哦 , 出色地 ! " 说 迪克 .

“哦，好吧！”迪克说道。

" [ju; jʊ] ['mʌsnt] [bi; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ænd] [wi:l] [traɪ][tu; tə] [ʃoʊ] [ˈhwɪtnɪ] [ðə; ði] [best] [spɔ:rt] .
" **You mustn't be disappointed , and we'll try to show Whitney the best sport**
" 你 不得 是 失望的 , 和 出色地 尝试 到 展示 惠特尼 这 最好的 运动

[wi; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

“你千万不要失望，我们会尽力向惠特尼展现我们最好的体育精神。”

" ['elsɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['ændru:] [ænd; ænd][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] ;
" **Elsie looked at Andrew and he saw that she was grateful ;**
" 艾尔西 看起来 在 安德鲁 和 他 锯 那 她 曾是 感激的 ;

艾尔西看着安德鲁，安德鲁看出她很感激；

[bʌt; bət] [ˈstæfər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu; tə] [wer] [hi; hi][sæt] .
but Staffer came across to where he sat .
但 工作人员 来了 穿过 到 在哪里 他 卫星 .

但斯塔弗走到他坐的地方。

" [aɪ] [met] ['mɑ:rʃl] , [ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃər] , [ɪn] ['ænən]] ,
" **I met Marshall , the salmon fisher , in Annan ,**
" 我 遇见 马歇尔 , 这 三文鱼 渔夫 , 在 安南 ,

“我在安南遇到了鲑鱼渔民马歇尔，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['men](ə)nd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['bɜ:rn,fʊt] ['boʊts] [ʌp] [ðis] [æftər'nu:n] , "**and he mentioned that they had run the Burnfoot boats up this afternoon** , "

和 他 提及 那 他们 有 跑步 这 烧伤脚 船 向上 这 下午 , "

[hi:; hi] [sed] .

he said .

他 说 .

他说：“他还提到，他们今天下午把伯恩福特的船开走了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][sɜ:rf] [læst] [haɪ] - ['wɔ:tər] , "**There was a big surf last high - water** , "

" 那里 曾是 一个 大的 冲浪 最后的 高的 - 水 , "

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

and he asked if you had been down to the yacht .

和 他 问 如果 你 有 到过 向下 到 这 游艇 .

他问你是否去过游艇那里。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] .

It looked as if he thought you ought to go .

它 看起来 作为 如果 他 想法 你 应该 到 去 .

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

and he asked if you had been down to the yacht .

和 他 问 如果 你 有 到过 向下 到 这 游艇 .

他好像觉得你应该走了。

" [ændru:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hwitni] .

" **Andrew turned to Whitney** .

" 安德鲁 转向 到 惠特尼 .

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

and he asked if you had been down to the yacht .

和 他 问 如果 你 有 到过 向下 到 这 游艇 .

安德鲁转向惠特尼。

" [ɪz][ðə; ði]['moʊtərsɑ:k(ə)][ɔ:l] [raɪt] , ['dʒɪm] ? "

" **Is the motorcycle all right , Jim ?** "

" 是 这 摩托车 全部 正确的 , 吉姆 ? "

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

and he asked if you had been down to the yacht .

和 他 问 如果 你 有 到过 向下 到 这 游艇 .

吉姆，摩托车没问题吧？

" [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r] , " [sə'dʒestɪd] ['stæfər] .

" **Take the car , " suggested Staffer** .

" 拿 这 车 , " 建议 工作人员 .

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

and he asked if you had been down to the yacht .

和 他 问 如果 你 有 到过 向下 到 这 游艇 .

“开车吧，”工作人员建议道。

" ['wɑ:tsn] [wəʊnt][hæv; həv] [haʊst] [hɜ:r; hər] [jet] .

" **Watson won't have housed her yet** .

" 沃森 惯于 有 房屋 她 然而 .

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

and he asked if you had been down to the yacht .

和 他 问 如果 你 有 到过 向下 到 这 游艇 .

“沃森还没收留她呢。”

" [ðei] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ;

" **They started in three or four minutes** ;

" 他们 开始 在 三 或者 四 分钟 ;

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

and he asked if you had been down to the yacht .

和 他 问 如果 你 有 到过 向下 到 这 游艇 .

“他们三四分钟后就开始了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['rouən] [ðæt] ['ændru:] [θɔ:t] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑ:r]

but it was not the Rowan that Andrew thought about as the big car

但 它 曾是 不是 这 罗文 那 安德鲁 想法 关于 作为 这 大的 车

[θɔ:bd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] .

throbbed at full speed through the dark .

悸动 在 满的 速度 通过 这 黑暗的 .

但当那辆大车在黑暗中全速疾驰时，安德鲁想到的并不是罗文。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [dɪk] [æt; ət] ['æpəljɑ:rd] , [ænd; ənd] ['wɪljəmsn] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə] -

He had kept Dick at Appleyard , and Williamson would be gone to -

他 有 保留 迪克 在 阿普尔亚德 , 和 威廉姆森 会 是 已消失 到 -

['mɔ:rou] ,

morrow ,

明天 ,

他把迪克留在了阿普尔亚德，威廉姆森明天就要走了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] , [brɪkəz, brɪkɔːz]
which was something to the good , because
哪个 曾是 某物 到 这 好的 , 因为
这倒是一件好事, 因为

[dɪk] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Dick was apt to get out of hand when the man was there .
迪克 曾是 易于 到 得到 出去 的 手 什么时候 这 男人 曾是 那里 .
当那人在场时, 迪克很容易失控。

[ˈændruː] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [ræʃ] [betz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dræŋk] [mɔːr]
Andrew thought he made rash bets with him , and he certainly drank more
安德鲁 想法 他 制成 皮疹 赌注 和 他 , 和 他 当然 喝 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .
安德鲁认为他跟他打赌太鲁莽了, 而且他喝的酒也比平时多得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [dɪk] ;
It was his duty to look after Dick ;
它 曾是 他的 责任 到 看 后 迪克 ;
照顾迪克是他的职责;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər] [ˈelsiːz] [seɪk] ,
but it was getting harder to do so for Elsie's sake ,
但 它 曾是 获得 更难 到 做 所以 为了 艾尔西的 清酒 ,
但为了艾尔西, 这样做越来越难了。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and at times when he thought of his task in this light he had to
和 在 时代 什么时候 他 想法 的 他的 任务 在 这 光 他 有 到
[ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
master a feeling of bitterness .
掌握 一个 感觉 的 苦味 .
有时候, 当他从这个角度思考自己的任务时, 他不得不克服一种苦涩的感觉。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈelsi] .
Dick was not good enough for Elsie .
迪克 曾是 不是 好的 足够的 为了 艾尔西 .
迪克配不上艾尔西。

[stiːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [streɪt] .
Still , if she really loved him , she would be able to keep him straight .
仍然 , 如果 她 真的 喜爱 他 , 她 会 是 有能力的 到 保持 他 直的 .
但是, 如果她真的爱他, 她就应该能让他走上正轨。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈtendərnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He knew the protective tenderness she felt for him .
他 知道 这 保护的 压痛 她 毛毡 为了 他 .
他知道她对他怀有保护欲和温柔情怀。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ;
This might be different from the love she could give a lover ;
这 可能 是 不同的 从 这 爱 她 可以 给 一个 情人 ;
这或许与她能给予爱人的爱有所不同;

[bʌt; bət] ['ændru:] [wɒd] [nɑ:t] ['fɑ:lɒʊ] [ʌp] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
but Andrew would not follow up that line of thought .

但 安德鲁 会 不是 跟随 向上 那 线 的 想法 .

但安德鲁并没有继续沿着这个思路思考下去。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [fɔ:ls] [hoʊps] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈjæbi] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [wɒd]
It might lead to false hopes and to shabby conduct of which he would

它 可能 带领 到 错误的 希望 和 到 破旧 执行 的 哪个 他 会

[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'feɪmd] .
always be ashamed .

总是 是 羞愧 .

这可能会导致他抱有不切实际的希望，并做出令他终生羞愧的卑劣行为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [haɪ] - ['wɔ:tər] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪrɪ][roʊd]
It was near high - water when they left the car at the end of a miry road

它 曾是 靠近 高的 - 水 什么时候 他们 左边 这 车 在 这 结尾 的 一个 溷 路

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] .
and struggled across a common to the beach .

和 挣扎 穿过 一个 常见的 到 这 海滩 .

当时正值涨潮，他们把车停在泥泞道路的尽头，艰难地穿过一片公共草地到达海滩。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [sænd] [stʌŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
The roar of the sea filled the air and driving sand stung their faces ,

这 吼 的 这 海 已填 这 空气 和 驾驶 沙 被蜇了 他们的 面孔 ,

海浪的咆哮声响彻云霄，飞溅的沙砾拍打着他们的脸庞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] [daʊn] [ænd; ənd] , ['weɪdɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði]
but they carried the dinghy down and , wading out some distance through the

冲浪 , got on board .

冲浪 , 得到 在 木板 .

但他们还是把小艇抬了下去，趟过海浪走了一段距离，然后上了船。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [hɑ:rd] ['pʊlɪŋ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
After a few minutes ' hard pulling they reached the yacht ,

后 一个 很少 分钟 - 难的 拉 他们 达到 这 游艇 ,

经过几分钟的奋力拉拽，他们终于到达了游艇。

[ænd; ənd] ['ændru:] [lʊkt] [ə'baʊt] [waɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
and Andrew looked about while he felt the cable .

和 安德鲁 看起来 关于 尽管 他 毛毡 这 电缆 .

安德鲁一边摸索着电缆，一边环顾四周。

" [ðə; ði] ['æŋkə-z] ['hoʊldɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps] [wi:d] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [kedʒ] ['fɑ:rðər] [aʊt] , " [hi:; hi]
" The anchor's holding , but perhaps we'd better take the kedge farther out , " he

" 这 主播的 保持 , 但 也许 我们会 更好的 拿 这 边缘 更远 出去 , " 他

[sed] .
said .

说 .

“锚抓得很牢，但或许我们最好把小锚放到更远的地方，”他说。

[aɪ 'ti:][kɔ:st][ðem; ðəm][hæf] [æn; ən] ['aʊə-z] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ;
It cost them half an hour's hard work ;

它 成本 他们 一半 一个 小时 难的 工作 ;

这耗费了他们半个小时的辛勤劳动；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [wɔːrp] [waɪl] [ˈæŋɡri] , [ˈbrʊʊkən] [weɪvz] [splæʃt]
for they had to follow up the heavy warp while angry , broken waves splashed
为了 他们 有 到 跟随 向上 这 重的 经 尽管 生气的 , 破碎的 波浪 溅起
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] ;
into the dinghy ;
进入 这 小艇 ;

因为他们必须跟随沉重的缆绳，同时愤怒的、破碎的海浪拍打着小艇；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
and then , after tearing the anchor out of the sand ,
和 然后 , 后 撕裂 这 锚 出去 的 这 沙 ,

然后，在将锚从沙子里拔出来之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [roʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈɡenst] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
they had to row some distance against the drag of the rope .
他们 有 到 排 一些 距离 反对 这 拖 的 这 绳索 .

他们不得不克服绳索的阻力划行一段距离。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ˈændruː] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
At last , however , Andrew was satisfied .
在 最后的 , 然而 , 安德鲁 曾是 使满意 .

但最终，安德鲁还是满意了。

" [aɪm][nɔːt] [ʃɒr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [seɪf]
" **I'm not sure all that was necessary , but it was wiser to make things safe**
" 我是 不是 当然 全部 那 曾是 必要的 , 但 它 曾是 更明智 到 制作 事物 安全的
,
!
,"

“我不确定所有那些措施是否必要，但确保安全总是更明智的。”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
" **he said , when they carried the dinghy up on the shore .**
" 他 说 , 什么时候 他们 携带 这 小艇 向上 在 这 支撑 .

他说，当他们把小艇抬上岸时。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[ˈhwiːtni] [dɪd][nɔːt] [ˈænsər] ,
Whitney did not answer ,
惠特尼 做过 不是 回答 ,

惠特尼没有回答。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][sɑːd][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .
and as they passed a sod cabin on the common a man came out .
和 作为 他们 通过了 一个 草皮 舱 在 这 常见的 一个 男人 来了 出去 .

当他们经过公共用地上的一间草皮小屋时，一个男人走了出来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɑːk] ?
" **Is that you , Jock ?**
" 是 那 你 , 乔克 ?

“是你吗，乔克？ ”

" [ˈændruː] [æskt] .
" **Andrew asked .**
" 安德鲁 问 .

安德鲁问道。

" [its] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,
" **It's a wild night** ,
" 它是 一个 荒野 夜晚 ,

“今晚真是个疯狂的夜晚，”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['stæfər] [təʊld][em 'i:] [wɒt] [ju:; jə] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:]
and when Mr . Staffer told me what you said I thought I'd come down to see
和 什么时候 先生 . 工作人员 讲述 我 什么 你 说 我 想法 ID 来 向下 到 看
[haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] . "
how the boat was riding . "
如何 这 船 曾是 骑术 . "

当斯塔弗先生告诉我你刚才说的话后，我就想过来看看船的情况。

" [its] [waɪld] [ɪ'nʌf] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ;
" **It's wild enough** , " **agreed the fisherman** ;
" 它是 荒野 足够的 , " 同意 这 渔夫 ;

“这地方够狂野的了，”渔夫同意道；

[ænd; ənd] ['hwitni] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]
and Whitney recognized him as the man who had come on board on the
和 惠特尼 认可 他 作为 这 男人 WHO 有 来 在 木板 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] .
morning after their arrival .
早晨 后 他们的 到达 .

惠特尼认出他就是他们抵达后第二天早上登船的那个人。

" [wɒt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['mɪstər] . ['stæfər] [sed] ? "
" **What was it Mr . Staffer said ?** "
" 什么 曾是 它 先生 . 工作人员 说 ? "

“斯塔弗先生说了什么来着？”

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stəd] [ju:; jə] [θɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [dræg] . "
" **I can't remember exactly , but I understood you thought the boat might drag .** "
" 我 不能 记住 确切地 , 但 我 理解 你 想法 这 船 可能 拖 . "

“我记不太清了，但我感觉你当时觉得船可能会搁浅。”

" [wɪl] , [aɪ] ['wʊdnə] - [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət][ji:; ji] [hæ] [ɡʊd] [ɡraʊnd] ['tæk(ə)] .
" **Weel , I wouldna ' say that was impossible , but ye hae good ground tackle .**
" 威尔 , 我 不会 - 说 那 曾是 不可能的 , 但 是的 哈 好的 地面 处理 .

“嗯，我不会说这是不可能的，但你们有很好的地面防守。”

" ['hwitni] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ska:ts] [feɪs] [wel] .
" **Whitney looked hard at him , but he could not see the Scot's face well .**
" 惠特尼 看起来 难的 在 他 , 但 他 可以 不是 看 这 苏格兰人的 脸 出色地 .

惠特尼仔细地看他，但他看不清苏格兰人的脸。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæfər] [sent] [ji:; ji] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [raɪt] ?
" **And Mr . Staffer sent ye off in his car to see if she was a ' right ?**
" 和 先生 . 工作人员 发送 是的 离开 在 他的 车 到 看 如果 她 曾是 一个 - 正确的 ?

“然后斯塔弗先生派你坐他的车去看看她是否说得通？”

" ['mɑ:rl] ['tʃʌklɪd] .
" **Marshall chuckled .**
" 马歇尔 轻笑 .

马歇尔轻笑了一声。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ju: 'es] .
" **I don't know that he sent us .**
" 我 不 知道 那 他 发送 我们 .

我不知道是不是他派我们来的。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][kaːr] . "
 He said we could use the car . "
 他 说 我们 可以 使用 这 车 . "
 他说我们可以用那辆车。
 " [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnə] - [seɪ] [ˈwaːtsn] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] — [ˈhiːd]
 " He's a thoughtful man , but I wouldna ' say Watson would be pleased — he'd
 " 他是 一个 周到 男人 , 但 我 不会 - 说 沃森 会 是 高兴 — 他会
 [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [waːʃ] [hɜːr; hər] .
 be wanting to wash her .
 是 想要 到 洗 她 .
 “他是个心思细腻的人，但我不会说沃森会高兴——他可能会想给她洗澡。”

- , [jiː; ji] - [fæʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
 Onyway , ye needna ' fash about the boat .
 - , 是的 需要 - 时尚 关于 这 船 .
 总之，你不需要在船上匆忙行事。

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɑɪd] [ˈrɪnz] [duːn] [ænd; ənd] [ɪf] - [niːdz] [ˈduːɪŋ] , [aɪl] [siː] [tɪl] [aɪˈtiː]
 I'll be here until the tide rins doon and if onything needs doing , I'll see til it
 患病的 是 这里 直到 这 潮 冲洗 杜恩 和 如果 - 需求 正在做 , 患病的 看 直到 它
 . "
 : "
 : "
 .
 我会一直待到潮水退去，如果有什么需要做的，我会一直做下去。

" [θæŋks] , " [sed] [ˈændruː] .
 " Thanks , " said Andrew .
 " 谢谢 , " 说 安德鲁 .
 “谢谢，”安德鲁说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts][hæz; həz] [gɔːn] [west] ? "
 " Do you know if one of the whammel boats has gone west ? "
 " 做 你 知道 如果 一 的 这 威默尔 船 有 已消失 西方 ? "
 你知道是否有一艘捕鲸船向西航行了吗？

" [jɪnz] [gɔːn] ; [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [wer] .
 " Yin's gone ; I dinna ken where .
 " 阴的 已消失 ; 我 迪娜 肯 在哪里 .
 “尹走了；我不知道她去了哪里。”

[ə; eɪ] [ˈjuːtɪŋ] [mæn] [freɪ] - - [bɔːt] [tɑːrn] [ˈɡreɪəmz] [næns] .
 A shooting man frae Edinbro ' bought Tarn Grahame's Nance .
 一个 射击 男人 弗雷 - - 买 塔恩 格雷厄姆的 南希 .
 一名来自爱丁堡的枪手买下了塔恩·格雷厄姆的南希。
 [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [suːn] [ˈæftər][jiː; ji] [keɪm] . "
 Him and another took her off soon after ye came . "
 他 和 其他 采取 她 离开 很快 后 是的 来了 . "
 你们来之后不久，他和另一个人就把她带走了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈedɪnbərə] [mæn] ? "
 " How do you know he was an Edinburgh man ? "
 " 如何 做 你 知道 他 曾是 一个 爱丁堡 男人 ? "
 “你怎么知道他是爱丁堡人？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪvəˈli] [ˈleɪb(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ]
 " There was a Waverley label on his portmanteau
 " 那里 曾是 一个 韦弗利 标签 在 他的 合成词
 他的旅行箱上贴着韦弗利的标签

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈdɪdnə] - [spi:k] [laɪk][ju: 'es] .
and he didn't speak like us .
和 他 没事 - 说话 喜欢 我们 .

而且他说话方式和我们不一样。

[stɪl] , [aɪ] [ə'lu:z] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnvə'nes] . "
Still , I alloy it might have been Inverness . "
仍然 , 我 啊卢 它 可能 有 到过 因弗内斯 . "

不过，我也觉得那地方可能是因弗内斯。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" And the man who was with him ? " "
" 和 这 男人 WHO 曾是 和 他 ? "

“和他在一起的那个人呢？”

" [ji:; ji] ['kænə] - [tel] [wer] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [freɪ] [wen] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ,
" Ye canna ' tell where a man comes frae when he keeps his mouth shut ,
" 叶 美人蕉 - 告诉 在哪里 一个 男人 来 弗雷 什么时候 他 保持 他的 嘴 关闭 ,

“一个人如果闭口不言，你永远无法知道他来自哪里。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] - [ðə; ði] [ɡɪr] .
but he was a sailor by the way he handilt the gear .
但 他 曾是 一个 水手 经过 这 方式 他 - 这 齿轮 .

但从他操作装备的方式来看，他是个水手。

" ['ændru:] [æskt] [noʊ] [mɔ:ɾ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
" Andrew asked no more questions , and they went back to the car .
" 安德鲁 问 不 更多的 问题 , 和 他们 去 后退 到 这 车 .

安德鲁没有再问任何问题，他们就回到了车里。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] ['æpəljɑ:rd] [dɪk] [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
When they reached Appleyard Dick met them in the hall .
什么时候 他们 达到 阿普尔亚德 迪克 遇见 他们 在 这 大厅 .

他们到达阿普尔亚德时，迪克在大厅里迎接了他们。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər] ['ju:tɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æ; ən]
" I've found a way of letting you have your shooting , " he said in an .
" 我已经 成立 一个 方式 的 出租 你 有 你的 射击 , " 他 说 在 一个

[ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [təʊn] .
apologetic tone .
道歉的 语气 .

“我找到了让你拍电影的方法，”他带着歉意的语气说道。

" [jʌŋ] [rɑ:s] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Young Ross will go with you .
" 年轻的 罗斯 将要 去 和 你 .

“小罗斯会和你一起去。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [snaɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:sɪz] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] .
There isn't a snipe in the mosses he doesn't know about .
那里 不是 一个 狙击 在 这 苔藓 他 不 知道 关于 .

就连苔藓丛里的一只鹞他都知道。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [spɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , ['hi:l] [si:] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] . "
If there's any sport to be had , he'll see you get it . "
如果 有 任何 运动 到 是 有 , 地狱 看 你 得到 它 . "

只要有什么体育运动可参加，他都会确保你参与其中。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [mi:nz] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['wɪljəmsn] ? "

" **I suppose this means you're going with Williamson ?** "

" 我 认为 这 方法 你是 去 和 威廉姆森 ? "

“我猜这意味着你要和威廉姆森合作吧？”

" [aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['veri] [mʌt]] .

" **I really want to go , if you don't mind very much .** .

" 我 真的 想 到 去 , 如果 你 不 头脑 非常 很多 .

“我真的很想去，如果你不太介意的话。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ænd; ənd] [ju:l] ['oʊnli][bi:; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wi:k] . "

I may be back before you leave and you'll only be away a week . "

我 可能 是 后退 前 你 离开 和 你会 仅有的 是 离开 一个 星期 . "

我可能在你离开之前就回来了，而你只会离开一周。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['ændru:] , " [wel] , [ju:d] ['betər] [ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][təʊld]

" **That's so , " said Andrew , " Well , you'd better bear in mind what the doctor told**

" 那就是 所以 , " 说 安德鲁 , " 出色地 , 你会 更好的 熊 在 头脑 什么 这 医生 讲述

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

“正是如此，”安德鲁说，“那你最好记住医生跟你说的话。”

" [hi:; hi] [mu:vɔ] [ɑ:n] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] ['elsi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

" **He moved on , frowning , and presently found Elsie in the drawing - room .** .

" 他 已搬 在 , 皱眉 , 和 目前 成立 艾尔西 在 这 绘画 - 房间 .

他皱着眉头继续往前走，很快就在客厅里找到了艾尔西。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [bʌt; bət] ['dɪks] ['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['wɪljəmsn] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I did my best , but Dick's going with Williamson , " he said .** .

" 我 做过 我的 最好的 , 但 迪克的 去 和 威廉姆森 , " 他 说 .

“我尽力了，但迪克还是选择了威廉姆森，”他说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ? "

" **You didn't want him to ?** "

" 你 没有 想 他 到 ? "

你不想让他这么做吗？

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['fræŋkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

" **No , " she answered frankly , but with some embarrassment .** .

" 不 , " 她 回答 坦率地说 , 但 和 一些 尴尬 .

“不，”她坦率地回答，但语气中带着些许尴尬。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪntər'fɪrɪŋ] . "

" **Of course , there's no obvious reason for our interfering .** "

" 的 课程 , 有 不 明显的 原因 为了 我们的 干扰 . "

“当然，我们没有明显的理由去干预。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

" **That was my difficulty .** .

" 那 曾是 我的 困难 .

“这就是我遇到的困难。”

[dɪk] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['mæstər] [hɪr] .

Dick will soon be master here . .

迪克 将要 很快 是 掌握 这里 .

迪克很快就会成为这里的主人。

[aɪm]['oʊnli][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] ['wɪljəmsn] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['stæfərz] .

I'm only his guest , and Williamson is a friend of Staffer's . .

我是 仅有的 他的 客人 , 和 威廉姆森 是 一个 朋友 的 员工的 .

我只是他的客人，而威廉姆森是斯塔弗的朋友。

[ˈnɒʊbə:di] [ˈnɒʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn] .
Nobody knows anything against the man .
无人 知道 任何事物 反对 这 男人 .

没有人知道他有什么罪名。

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[第122页]

" [ænd; ənd] [jet] — " [ˈelsi] [stɔ:pt] .
" And yet — " Elsie stopped .
" 和 然而 — " 艾尔西 停止 .

“然而——”艾尔西停了下来。

" [aɪm] [vekst] ?
" I'm vexed ?
" 我是 烦恼 ?

“我很生气? ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈti:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [baɪ][maɪ] [ˈju:θfl]
You can take it that I don't like to be beaten , particularly by my youthful
你 能 拿 它 那 我 不 喜欢 到 是 被打败 , 特别 经过 我的 青春
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

你可以理解我不喜欢被人打，尤其是不喜欢被我年轻的表弟打。

" [ˈændru:] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [əˈleɪ] [hɜ:r; hər] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] .
" Andrew answered with a smile , wishing to allay her uneasiness .
" 安德鲁 回答 和 一个 微笑 , 祝 到 巷 她 不安 .

安德鲁笑着回答，希望能消除她的不安。

[ˈstæfər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌhaʊs] [keɪm] [ɪn] [ðen] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [broʊk] [ʌp] [fɔ:r; fər]
Staffer and Mrs . Woodhouse came in then ; and when the party broke up for
工作人员 和 太太 : 伍德豪斯 来了 在 然后 ; 和 什么时候 这 派对 打破 向上 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

这时，斯塔弗和伍德豪斯太太走了进来；当晚聚会结束时，

[ˈhwtɪni] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈændru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Whitney went with Andrew to his room .
惠特尼 去 和 安德鲁 到 他的 房间 .

惠特尼和安德鲁一起去了他的房间。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I guess you noticed the coincidences that happened this evening , " he said ,
" 我 猜测 你 注意到 这 巧合 那 发生 这 晚上 , " 他 说 ,

“我想你们都注意到今晚发生的那些巧合了,”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
sitting on the broad window - seat and lighting a cigarette .
坐着 在 这 广阔 窗户 - 座位 和 灯光 一个 卷烟 .

坐在宽大的窗边座位上，点燃了一支香烟。

" [aɪ] [fi:l] [ˈræðər] [əˈnɔɪd] [baɪ] [dɪk] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
" I feel rather annoyed by Dick , if that is what you mean ,
" 我 感觉 相当 恼怒 经过 迪克 , 如果 那 是 什么 你 意思是 ,

“如果你的意思是让我对迪克感到恼火的话，那我确实有点恼火。”

" [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tʊən] .
" **Andrew replied in a discouraging tone** .
" 安德鲁 回复 在 一个 令人沮丧 语气 。

安德鲁用沮丧的语气回答道。

[ˈhwtɪni] [smaɪld] .
Whitney smiled .
惠特尼 微笑 。

惠特尼笑了。

" [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ðæt] .
" **Not altogether that** .
" 不是 共 那 。

“不完全是这样。”

[wʌn] ,
One ,
— ,

— ,

" — [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] — " [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" — **enumerating them on his fingers** — " **you try to stop his going with the**
" — 枚举 他们 在 他的 手指 — " 你 尝试 到 停止 他的 去 和 这
[ˈfelʊə] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
fellow and just about put it over .
同伴 和 只是 关于 放 它 超过 。

“——他用手指头数着——”你试图阻止他和那家伙一起走，几乎就要成功了。

[tuː] , [ˈstæfər] [ˈmenʃənz] [ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [juː ˈes][ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
Two , **Staffer mentions the boat and rushes us off in his car** .
二 , 工作人员 提及 这 船 和 冲刺 我们 离开 在 他的 车 。

第二，斯塔弗提到了船，然后开车匆匆送我们离开。

[θriː] , [ˈmɑːrʃl] [sez] [ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hɪnts] [ˈstæfər] [meɪ] [hæv; həv][mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz]
Three , **Marshall says the boat's all right and hints Staffer may have mistaken his**
三 , 马歇尔 说道 这 船的 全部 正确的 和 提示 工作人员 可能 有 错误 他的
[rɪˈmɑːks] .
remarks .
评论 。

第三，马歇尔说船没问题，并暗示斯塔弗可能误解了他的意思。

[fɔːr] , [wɪz; wi] [rɪˈtʊːrn] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [dɪk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .
Four , **we return and find that Dick has changed his plans** .
四 , 我们 返回 和 寻找 那 迪克 有 已更改 他的 计划 。

第四，我们返回后发现迪克改变了计划。

[faɪv] , — "
Five , — "
五 , — "

五, -"

" [oʊ] , [aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˈstæfər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfelʊə] , " [ˈændruː] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Oh** , **I'll admit that Staffer is a clever fellow** , " **Andrew interrupted** .
" 哦 , 患病的 承认 那 工作人员 是 一个 聪明的 同伴 , " 安德鲁 中断 。

“哦，我得承认斯塔弗是个聪明人，”安德鲁插嘴道。

" [aɪv] [ˈnoʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" **I've known that for some time** . "
" 我已经 已知 那 为了 一些 时间 。

“我早就知道了。”

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [mækəlɜːz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl] ; [ænd; ənd] — [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] ,
" **I've an idea that Mackellar's on his trail ; and — well , if you need me ,**
" 我已经 一个 主意 那 麦凯勒的 在 他的 踪迹 ; 和 — 出色地 , 如果 你 需要 我 ,
[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

“我感觉麦凯勒正在追踪他；而且——嗯，如果你需要我，我已经准备好了。”

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][wɪn] .
You're playing a straight game , and I want you to win .
你是 玩耍 一个 直的 游戏 , 和 我 想 你 到 赢 .

你玩的是正统游戏，我希望你赢。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [dɪk] ; [ænd; ənd] ['elsɪ] [ɪks'pekts][aɪ 'ti:]
It would be a fine thing for you to save Dick ; and Elsie expects it
它 会 是 一个 美好的 事物 为了 你 到 节省 迪克 ; 和 艾尔西 预期 它
[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

如果你能救下迪克，那将是一件非常好的事；艾尔西也希望你能这样做。

[ðen] , ['stæfər] [noʊz] ['hi:z] [ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
Then , Staffer knows he's up against you .
然后 , 工作人员 知道 他是 向上 反对 你 .

这样，斯塔弗就知道他的对手是你了。

[ki:p] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ; [ɪts] [kwat] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . "
Keep it at that ; it's quite enough for the present . "
保持 它 在 那 ; 它是 相当 足够的 为了 这 展示 . "

就到此为止吧，目前这样就足够了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ?
" **You mean there's something else going on ?**
" 你 意思是 有 某物 别的 去 在 ?

你的意思是说，还有其他事情发生吗？

" ['ændru:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:riəsli] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" **Andrew said in a curiously quiet voice .**
" 安德鲁 说 在 一个 奇怪的是 安静的 嗓音 .

安德鲁用一种异常平静的声音说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][let] ['stæfər] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
But you want to let Staffer think you're only fighting him for your cousin .
但 你 想 到 让 工作人员 思考 你是 仅有的 斗争 他 为了 你的 表哥 .

但你想让斯塔弗以为你只是为了你的表弟才和他作对。

[hi:; hi][kæn; kən] [ən]
He can un
他 能 联合国

他可以取消

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[dɜːstænd] [ðæt] [ænd; ənd][wəʊnt] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['gesɪŋ] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'hʌðər] [geɪm] .
derstand that and won't suspect you of guessing he's engaged in another game .
理解 那 和 惯于 怀疑 你 的 猜测 他是 已订婚的 在 其他 游戏 .
明白这一点，就不会怀疑你猜到他还在玩别的游戏。

[aɪl] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll play up to you as much as I can .
患病的 玩 向上 到 你 作为 很多 作为 我 能 .
我会尽可能地讨好你。

[ˈstæfər] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [sta:k] [ɪn][em 'i:] . "
Staffer doesn't take much stock in me . "
工作人员 不 拿 很多 库存 在 我 . "
员工不太看重我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ? "
" But what object can he have ? "
" 但 什么 目的 能 他 有 ? "
但他能拥有什么呢？

" [kɑːnt] [seɪ] , " ['hwitni] [ˈænsər] [nɑːn] -
" Can't say , " Whitney answered non - committally .
" 不能 说 , " 惠特尼 回答 非 - 承诺 .
“不好说,”惠特尼含糊其辞地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" But he may be forced to show his hand .
" 但 他 可能 是 强制 到 展示 他的 手 .
但他或许会被迫亮出底牌。

[wel] , [aɪl] [get] [ə'ɒːŋ] [tuː; tə][bed] .
Well , I'll get along to bed .
出色地 , 患病的 得到 沿着 到 床 .
好了，我要去睡觉了。

" [dɪk] [ˈstaːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmsn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
" Dick started for London with Williamson the next morning ;
" 迪克 开始 为了 伦敦 和 威廉姆森 这 下一个 早晨 ;
“第二天早上，迪克和威廉姆森一起启程前往伦敦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɪm'self] [goʊ] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ðer; ðər] .
and he let himself go when he got there .
和 他 让 他自己 去 什么时候 他 得到 那里 .
他到了那里之后就彻底放纵自己了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [help] ,
With his companion's help ,
和 他的 同伴的 帮助 ,
在他的同伴的帮助下，

[hiː; hi] [spent] [ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [naɪts] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ]
he spent several days and the greater part of several nights in exciting
他 花费 一些 天 和 这 更大的 部分 的 一些 夜晚 在 激动人心
[ə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
amusements and adventures .
娱乐 和 冒险 .
他花了几天时间，以及好几个晚上的大部分时间，体验了刺激的娱乐和冒险活动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈplezər] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] ,
It was not often the sparkling cup of pleasure was held out to him full ,
它 曾是 不是 经常 这 闪闪发光 杯子 的 乐趣 曾是 握住 出去 到 他 满的 ,
他很少有机会享受到满满一杯令人愉悦的快乐，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dreɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dregz] .

and he drained it to the dregs .
和 他 排水 它 到 这 渣 .

他把水喝得干干净净。

[æz; əz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ;

As one result of this , he did not feel quite up to the mark ;
作为 一 结果 的 这 , 他 做过 不是 感觉 相当 向上 到 这 标记 ;

因此, 他觉得自己还没有达到标准;

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [get]

but Dick was something of a philosopher and knew that one cannot get
但 迪克 曾是 某物 的 一个 哲学家 和 知道 那 一 不能 得到
[eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['peɪmənt] .

anything without payment .
任何事物 没有 支付 .

但迪克颇具哲学家风范, 他明白不付出代价就什么也得不到。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn]

Besides , if quietness was good for him , it was to be had in
除了 , 如果 寂静 曾是 好的 为了 他 , 它 曾是 到 是 有 在
[ə'bʌndəns] [æt; ət] ['æpəljɑ:rd] .

abundance at Appleyard .
丰富 在 阿普尔亚德 .

此外, 如果安静对他有好处, 那么在阿普尔亚德就能得到充足的安静。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][left] ['ju:stən] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [ə; eɪ] [rɪ'æk(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] ,

For all that , when he left Euston at midnight , a reaction had begun ,
为了 全部 那 , 什么时候 他 左边 尤斯顿 在 午夜 , 一个 反应 有 开始 ,

尽管如此, 当他午夜离开尤斯顿车站时, 一场反作用已经开始了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə'd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pers] [tu:][hɑ:t] .

and he wondered whether he had made the pace too hot .
和 他 想知道 无论 他 有 制成 这 步伐 也 热的 .

他不禁怀疑自己是不是把节奏加快了。

[ɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] , [haʊ'evər] ,

On reflection , however ,
在 反射 , 然而 ,

但仔细想想,

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ræðər] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

he suspected that it had rather been made for him and he had
他 怀疑 那 它 有 相当 到过 制成 为了 他 和 他 有

['tæktfəli] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [straɪd] .

tactfully been encouraged to fall into his companion's stride .
委婉地 到过 鼓励 到 落下 进入 他的 同伴的 步幅 .

他怀疑这场景似乎是为他量身定做的, 并且巧妙地鼓励他融入同伴的节奏。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] ;

Well , he had had a glorious time ;
出色地 , 他 有 有 一个 辉煌 时间 ;

他度过了一段美好的时光;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][nɑ:t] [eɪk] [soʊ]['bædli][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv]

but he wished his head did not ache so badly and he could get rid of
但 他 希望 他的 头 做过 不是 疼痛 所以 糟糕 和 他 可以 得到 摆脱 的

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ,

the unpleasant ,
这 令人不快的 ,

但他希望自己的头痛不要那么厉害, 也希望能够摆脱这种不愉快的感觉。

[ˈfeɪki] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
shaky feeling that troubled him .

摇晃 感觉 那 麻烦 他 ,

他感到一种不安的颤抖感。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmsn]
because there was some business he must talk over with Williamson

因为 那里 曾是 一些 商业 他 必须 讲话 超过 和 威廉姆森

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈrʌŋbi] .
before they reached Rugby .

前 他们 达到 橄榄球 .

因为在到达拉格比之前，他必须和威廉姆森商量一些事情。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [θɪŋz] ['setld] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We had better get things settled now** , " **he said** .

" 我们 有 更好的 得到 事物 定居 现在 , " 他 说 .

“我们最好现在就把事情解决好,”他说。

" [jʊr; jər] [frend] , [ˈmɑːrsdən] , [hæz; həz][maɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [paʊndz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði]
" **Your friend , Marsden , has my note for thirty pounds , but you paid the**

" 你的 朋友 , 马斯登 , 有 我的 笔记 为了 三十 磅 , 但 你 有薪酬的 这

[ˈʌðər] [ˈfeləʊz] ,
other fellows ,

其他 伙伴们 ,

“你的朋友马斯登拿着我那张三十英镑的借条，但你却把钱付给了其他人。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel] [bɪl] .
as well as for that supper , and the hotel bill .

作为 出色地 作为 为了 那 晚餐 , 和 这 酒店 账单 .

还有晚餐费用和酒店账单。

[haʊ] [mʌtʃ] [,eɪ ˈem][aɪ][ɪn] ?
How much am I in ?

如何 很多 是 我 在 ?

我投入了多少？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 124]**

" [页 -]

[第124页]

[ˈwɪljəmsn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] , [ænd; ənd] [dɪk] [gaːt][ə; eɪ] [ˈɑːk] .
Williamson took out his notebook , and Dick got a shock .

威廉姆森 采取 出去 他的 笔记本 , 和 迪克 得到 一个 震惊 .

威廉姆森拿出笔记本，迪克吓了一跳。

" ['fɔːrti] [paʊndz] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] !
" **Forty pounds in an evening !**

" 四十 磅 在 一个 晚上 !

“一晚上赚了四十英镑！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .

" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪsər] .
" **I knew I was going it , but this is a bit of a facer** .

" 我 知道 我 曾是 去 它 , 但 这 是 一个 少量 的 一个 面 .

“我知道我要这么做，但这有点让人难以接受。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:t] [peɪs] ;
" **With all the other things , it's a pretty hot pace ;**
" 和 全部 这 其他 事物 , 它是 一个 漂亮的 热的 步伐 ;

考虑到其他所有事情，节奏相当快；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæf][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [left] . "
especially as I have just half a sovereign left ."
" 尤其 作为 我 有 只是 一半 一个 主权 左边 . "

尤其是我现在只剩下半枚主权金币了。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" **You needn't be disturbed about it .**
" 你 不必 是 不安 关于 它 .

你不必为此感到不安。

[jɔr; jər] [ˈpra:mɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] ; [aɪ][kæn; kən] [weɪt] . "
Your promise is good enough ; I can wait ."
" 你的 承诺 是 好的 足够的 ; 我 能 等待 . "

你的承诺就足够了，我可以等。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [aɪˈti:][æt; ət] [ðæt] , " [dɪk] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [grɪn]
" **We can't leave it at that , Dick objected , and added with a forced grin**
" 我们 不能 离开 它 在 那 , " 迪克 反对 , 和 额外 和 一个 强制 咧嘴笑
:
:
:

“我们不能就此罢休，”迪克反对道，并强颜欢笑地补充说：

" [bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" **Besides , you might have to wait some time .**"
" 除了 , 你 可能 有 到 等待 一些 时间 . "

此外，你可能还要等一段时间。

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] ?
" **Then what do you propose ?**
" 然后 什么 做 你 提出 ?

那么你有什么建议？

" [dɪk] [wɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər] [ˈklɪrər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪzi] .
" **Dick wished his head were clearer , for he was getting dizzy .**
" 迪克 希望 他的 头 是 更清晰 , 为了 他 曾是 获得 晕眩的 .

迪克希望自己的头脑能清醒一些，因为他感到头晕目眩。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ˈkreɪv(ə)n][ænd; ænd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I thought you might see Craven and arrange the thing with him .**
" 我 想法 你 可能 看 懦夫 和 安排 这 事物 和 他 .

“我以为你会见到克雷文，并和他安排这件事。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][hi:; hi][gets] [gʊd] [ˈɪntrəst] .
Of course , he's holding a good lot of my paper , but he gets good interest .
" 的 课程 , 他是 保持 一个 好的 很多的 的 我的 纸 , 但 他 获得 好的 兴趣 .

当然，他持有我大量的股票，但他获得了不错的关注度。

" [ˈwɪljəmsn] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **Williamson produced a fountain pen and a sheet of paper .**
" 威廉姆森 生产 一个 喷泉 笔 和 一个 床单 的 纸 .

威廉姆森拿出了一支钢笔和一张纸。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
As it happens , I expect to meet him to - morrow .
作为 它 发生 , 我 预计 到 见面 他 到 - 明天 .

碰巧的是, 我预计明天会见到他。

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [dɪk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sə'spiʃəsli] [prɑ:ɪmpt] ;
" It struck Dick that the man was suspiciously prompt ;
" 它 击 迪克 那 这 男人 曾是 可疑地 迅速的 ;

迪克突然觉得这个人来得异常迅速;

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] .
indeed he seemed to have been waiting for the request .
的确 他 似乎 到 有 到过 等待 为了 这 要求 .

他似乎一直在等待这个请求。

[dɪk] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] ,
Dick suddenly felt as if he were suffocating ; he could not breathe ,
迪克 突然 毛毡 作为 如果 他 是 令人窒息的 ; 他 可以 不是 呼吸 ,

迪克突然感到窒息, 他无法呼吸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪzɪnəs] [wʌz; wəz] ['tɜ:ɪnɪŋ] [tu:; tə] ['blæknəs] .
and his dizziness was turning to blackness .
和 他的 头晕 曾是 转弯 到 黑 .

他的眩晕感逐渐消失, 眼前一片漆黑。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , ['gæspɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twɔ:ɪs]
He threw up the window and leaned his head on the sill , gasping once or twice
他 扔 向上 这 窗户 和 倾斜 他的 头 在 这 窗台 , 喘息 一次 或者 两次
.
.
.

他猛地打开窗户, 把头靠在窗台上, 喘了一两声气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][da:rk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [fæst] .
It was a dark night and the express was traveling fast .
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 和 这 表达 曾是 旅行 快速地 .

那是一个漆黑的夜晚, 特快列车飞驰而过。

[ɪts] [laɪts] [sped] ['smu:ðli] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [blæk] ['hedʒrəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [flæft] [ə'krɔ:s]
Its lights sped smoothly along the black hedgerows beside the line and flashed across
它是 灯 加速 顺利 沿着 这 黑色的 树篱 旁 这 线 和 闪光灯 穿过

['wɔ:tər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] ['swɑ:mpi] [fi:ldz] .
water lying on swampy fields .
水 说谎 在 沼泽地 字段 .

它的灯光沿着线路旁的黑色树篱平稳地快速移动, 并闪过沼泽田野上的水面。

[blɜ:rd] [tri:z] ['reɪst] [pæst] ,
Blurred trees raced past ,
模糊 树木 比赛 过去的 ,

模糊的树木飞驰而过,

['twɪŋklɪŋ] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [prɪkt] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen]
twinkling points were suddenly pricked in the obscurity a mile away and then
闪烁 积分 是 突然 刺痛 在 这 朦胧 一个 英里 离开 和 然后

[rʌft] [bæk] [ænd; ənd] ['væniʃt] ,
rushed back and vanished ,
匆忙 后退 和 消失了 ,

一英里外的黑暗中突然闪过几道光点, 然后迅速消失不见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] ['flɪkəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
and a faint glimmer flickered in the sky
和 一个 头晕的 微光 闪烁 在 这 天空

天空中闪烁着微弱的光芒。

[ə'hed] .
ahead .
前方 .

前方。

[dɪk] [θɔ:t] [ðɪs] [mɑ:rkt] [ˈrʌŋbi] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self]
Dick thought this marked Rugby , and sitting back again , he tried to pull himself
迪克 想法 这 标记 橄榄球 , 和 坐着 后退 再次 , 他 尝试 到 拉 他自己
[tə'geðər] .
together .
一起 .

迪克认为这标志着拉格比的失败，于是他再次坐下，努力让自己镇定下来。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ju: 'es] [streɪt] ,
" **I'll make it enough to cover everything and put us straight ,**
" 患病的 制作 它 足够的 到 覆盖 一切 和 放 我们 直的 ,
“我会赚够钱来支付所有费用，让我们摆脱困境。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pen] .
" **he said as he took the pen .**
" 他 说 作为 他 采取 这 笔 .

他一边说着，一边拿起笔。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [waɪnd] [wʌz; wəz]
He found writing difficult , for the bracing effect of the cold wind was
他 成立 写作 难的 , 为了 这 支撑 影响 的 这 寒冷的 风 曾是
[ˈweɪɪŋ] [ɔ:f] ,
wearing off ,
穿着 离开 ,

他发现写作很困难，因为寒风带来的清爽感正在消退。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmsn] [ˈkɜ:fəli] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] -
but the note was written and Williamson carefully put it into his pocket -
但 这 笔记 曾是 书面 和 威廉姆森 小心 放 它 进入 他的 口袋 -
[bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɔ:tʃ] .
book before looking at his watch .
书 前 寻找 在 他的 手表 .

但纸条已经写好，威廉姆森小心翼翼地把它放进钱包里，然后才看了看手表。

" [wɪə(r)] [du:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We're due in a few minutes , he said .**
" 是 到期的 在 一个 很少 分钟 , " 他 说 .

“我们还有几分钟就到了，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" **Will you get down and have a drink ?**
" 将要 你 得到 向下 和 有 一个 喝 ?

“你愿意下来喝一杯吗？”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [fɪt] . "
You don't look very fit . "
你 不 看 非常 合身 . "

你看上去不太健康。

" [noʊ] , " [dɪk] [ˈænsər] .
" **No , Dick answered .**
" 不 , " 迪克 回答 .

“不，”迪克回答道。

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [fju:ə] [drɪŋks] [ɪn] [taʊn] [aɪ'd] [ˈprɑ:bəbli] [fi:l] ['betə] [naʊ] .
" **If I'd had fewer drinks in town I'd probably feel better now** .
" 如果 ID 有 更少 饮料 在 镇 ID 大概 感觉 更好的 现在 :
“如果我在城里少喝点酒，我现在可能感觉好些了。”

" [ðə; ði] [spi:d] [br'gæn][tu:; tə] [ˈslækən] [ænd; ənd] ['wɪljəmsn] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] .
" **The speed began to slacken and Williamson collected his belongings** .
" 这 速度 开始 到 放松 和 威廉姆森 集 他的 财物 :
“速度开始放慢，威廉姆森收拾好自己的物品。”

[dɪk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kəʊt][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , [bʌt; bət][dɪd][na:t] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
Dick handed him his coat as the train stopped , but did not shake hands with
迪克 递交 他 他的 外套 作为 这 火车 停止 , 但 做过 不是 摇 双手 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

火车停下时，迪克把外套递给了他，但没有和他握手。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðə] [na:t] .
Somehow he felt he would rather not .
不知何故 他 毛毡 他 会 相当 不是 :
不知为何，他觉得最好还是不要。

[ˈæftə] [ə; eɪ] ['kerləs] [gʊd] - [baɪ] , ['wɪljəmsn] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪk] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnə] ,
After a careless good - by , Williamson jumped down , and Dick sat in a corner ,
后 一个 粗心 好的 - 经过 , 威廉姆森 跳了起来 向下 , 和 迪克 卫星 在 一个 角落 ,
匆匆道别后，威廉姆森跳了下来，迪克则坐在角落里。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
struggling against the faintness that was overcoming him .
挣扎 反对 这 模糊 那 曾是 克服 他 :
他努力抵抗着逐渐袭来的虚弱感。

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['betə] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə'loʊn] ;
He would feel better when the train started , but he must be alone ;
他 会 感觉 更好的 什么时候 这 火车 开始 , 但 他 必须 是 独自的 ;
火车启动后他会感觉好些，但他必须独自一人；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] ['pi:p(ə)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
he could not have people looking at him while he felt as he did .
他 可以 不是 有 人们 寻找 在 他 尽管 他 毛毡 作为 他 做过 :
他无法忍受别人注视着他，尤其是在他感觉如此糟糕的时候。

[ˈnoʊbə:di] [els] [gɑ:t][ɪn] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['wɪs(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [brɪ'gɪn] [tu:; tə]
Nobody else got in ; he heard the guard's whistle and then the engine begin to
无人 别的 得到 在 ; 他 听到 这 警卫的 哨 和 然后 这 引擎 开始 到
[pænt] .
pant .
喘气 :

没有其他人上车；他听到警卫的哨声，然后引擎开始喘息。

[ðer; ðə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] ['drɪftɪd] [pæst] ;
There was a jerk and the lights on the platform drifted past ;
那里 曾是 一个 混蛋 和 这 灯 在 这 平台 漂移 过去的 ;
一阵颠簸，站台上的灯光掠过；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
but his head was reeling and he could not get his breath .
但 他的 头 曾是 卷轴 和 他 可以 不是 得到 他的 气息 :
但他头晕目眩，呼吸困难。

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [ˈefərt] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n]
Falling away from the corner , he made a half - conscious effort to keep on
坠落 离开 从 这 角落 , 他 制成 一个 一半 - 有意识的 努力 到 保持 在
[ðə; ði] [si:t] ,
the seat ,
这 座位 ,

他从角落里跌了出来，半梦半醒地努力让自己不从座位上掉下来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æftərwəd] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] .
and for some time afterward he remembered nothing .
和 为了 一些 时间 之后 他 记得 没有什么 .

此后一段时间，他什么都记不起来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ðæt] [sweld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] ; [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈʃeɪkɪli]
He was roused by a rattle that swelled into a roar ; and , getting up shakily
他 曾是 唤醒 经过 一个 嘎嘎作响 那 肿胀 进入 一个 吼 ; 和 , 获得 向上摇摇晃晃地
,
:
,

他被一阵嘎嘎声惊醒，那声音渐渐变成一声巨响；他摇摇晃晃地站起身来，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [flæʃ] [pæst] .
he saw the lights of a station flash past .
他 锯 这 灯 的 一个 车站 闪光 过去的 .

他看到车站的灯光一闪而过。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [laɪts] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
There were other lights all around , running back into the distance in rows ,
那里 是 其他 灯 全部 大约 , 跑步 后退 进入 这 距离 在 行 ,

周围还有很多灯光，一排排地延伸到远方。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][faɪr z] [ðæt] [ˈstri:md] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:fs] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
while the red glow of fires that streamed above the roofs seemed to indicate
尽管 这 红色的 辉光 的 火灾 那 流媒体 多于 这 屋顶 似乎 到 表明

而屋顶上方熊熊燃烧的火光似乎表明.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] .
a manufacturing town .
一个 制造业 镇 .

一座制造业城镇。

[dɪk] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [ˈveɪkəntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [wi:k] [ænd; ənd][kəʊld] .
Dick noted this vacantly , for he felt weak and cold .
迪克 著名的 这 空洞地 , 为了 他 毛毡 虚弱的 和 寒冷的 .

迪克茫然地记下了这一点，因为他感到虚弱和寒冷。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They must be in Lancashire , and he had lain in a dead faint for a
他们 必须 是 在 兰开夏郡 , 和 他 有 莱恩 在 一个 死的 头晕的 为了 一个
[bɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

他们肯定在兰开夏郡，而且他已经昏迷不醒很久了。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] .
With difficulty he pulled up the window and got back to his corner .
和 困难 他 拉 向上 这 窗户 和 得到 后退 到 他的 角落 .

他费力地摇上车窗，回到了自己的角落。

" [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] ['ɔ:f(ə)n] ,
" **If this kind of thing happens often** ,
" 如果 这 种类 的 事物 发生 经常 ,

“如果这种事情经常发生，

[ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [hoʊld][maɪ][noʊts] [wɪl] [get][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [ʃɑ:k] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
the fellows who hold my notes will get a painful shock , " **he thought** ,
这 伙伴们 WHO 抓住 我的 笔记 将要 得到 一个 痛苦 震惊 , " 他 想法 ,
“那些拿着我笔记的人会受到痛苦的电击，”他心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a wry smile , **and closed his eyes** .
和 一个 讽刺 微笑 , 和 关闭 他的 眼睛 .

他嘴角露出一丝苦笑，闭上了眼睛。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [rek]
THE WRECK
这 破坏

残骸

[peɪl] ['mu:nlait] ['tremblɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [si:] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊən] ,
Pale moonlight trembled across the foaming sea and faded again as the Rowan ,
苍白 月光 颤抖 穿过 这 起泡 海 和 褪色 再次 作为 这 罗文 ,
['rəʊɪŋ] [hɑ:rd] ,
rolling hard ,
滚动 难的 ,

苍白的月光在翻滚的海面上颤动，随着罗文号的剧烈摇晃而再次消逝。

[bɔ:r] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɒlweɪ] .
bore up for the Solway .
钻孔 向上 为了 这 索尔韦 .

向索尔威湾进发。

['hwtɪni] [held][ðə; ði] [helm] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] ,
Whitney held the helm , **his lips set and his brows knitted** ,
惠特尼 握住 这 舵 , 他的 嘴唇 放 和 他的 眉毛 针织 ,

惠特尼紧握舵柄，嘴唇紧抿，眉头紧锁。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] [ə'stɜ:rn][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [stɪr] .
for with the savage wind astern the yacht was hard to steer .
为了 和 这 野蛮的 风 倒车 这 游艇 曾是 难的 到 转向 .

因为逆风强劲，游艇很难操控。

[ðə; ði] [smɔ:l] [stɔ:rm] - [dʒɪb][ræn]['wɔ:tər][æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,
The small storm - jib ran water as it swung above the seas , **and the black** ,
这 小的 风暴 - 吊臂 跑 水 作为 它 摇摆 多于 这 海域 , 和 这 黑色的 ,
小小的暴风帆在海面上摆动时溅起水花，黑色的，

[kloʊz] - ['ri:ft] ['meɪnseɪl'meɪnsl] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['hevi] [bu:m] [haɪ] [ə'baʊ] **close - reefed mainsail lurched to and fro , lifting its heavy boom high above** 关闭 - 礁石 主帆 踉跄了一下 到 和 弗 , 举重 它是 重的 繁荣 高的 多于 ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] [hed] , **Whitney's head ,** 惠特尼的 头 ,

主帆收紧后左右摇摆，沉重的帆桁高高地扬过惠特尼的头顶。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][məst] [ɪf] [hi:; hi] [let] [,aɪ 'ti:] [dʒaɪb] [ə'krɔ:s] . **at the risk of carrying away the mast if he let it jibe across .** 在 这 风险 的 携带 离开 这 桅杆 如果 他 让 它 嘲讽 穿过 .

如果他让船横向摆动，桅杆可能会被带走。

[ˈændru:] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:kpɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spreɪ] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ʃɑ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] , **Andrew stood in the cockpit , with the spray rattling like shot on his oilskins ,** 安德鲁 站立 在 这 座舱 , 和 这 喷 嘎嘎作响 喜欢 射击 在 他的 油布 ,

安德鲁站在驾驶舱里，飞溅的水花像子弹一样噼里啪啦地打在他的油布雨衣上。

[hɪz; ɪz] [naɪt] ['glæsɪz] ['stedɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kæbɪn][tɑ:p][æz; əz][hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ðɪ] [si:] [ə'hed] . **his night glasses steadied on the cabin top as he searched the sea ahead .** 他的 夜晚 眼镜 稳定 在 这 舱 顶部 作为 他 搜索 这 海 前方 .

他把夜视镜放在船舱顶上，眺望着前方的海面。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dɑ:nt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɜ:rθ] . **He saw enough to daunt a stranger to the firth .** 他 锯 足够的 到 吓住 一个 陌生人 到 这 弗斯 .

他所看到的景象足以让初来乍到的陌生人感到畏惧。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] ['blæk nə s] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] **The hills along the western shore were indicated by a vague blackness devoid of** 这 丘陵 沿着 这 西 支撑 是 表明的 经过 一个 模糊的 黑 缺乏 的 ['aʊtlaɪn] , **outline ,** 大纲 ,

西岸的山丘呈现出模糊的黑色，没有轮廓。

[bʌt; bət] ['ændru:] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['brʊkən] ['wɔ:tər] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] **but Andrew could distinguish a belt of broken water that stretched across his** 但 安德鲁 可以 区分 一个 腰带 的 破碎的 水 那 拉伸 穿过 他的 [kɔ:rs] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [glu:m] . **course and faded into the gloom .** 课程 和 褪色 进入 这 愁云 .

但安德鲁能分辨出一条破碎的水带横贯他的航道，并消失在昏暗中。

[ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:z] [wɜ:r; wər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪd] [haʊ] [ðer; ðər] [krests] **The backs of the seas were toward him and he noted how their crests** 这 背部 的 这 海域 是 朝向 他 和 他 著名的 如何 他们的 冠状物 [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɜ:rlɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [taɪd] , **were cut off by the wind as they curled against the tide ,** 是 切 离开 经过 这 风 作为 他们 卷曲 反对 这 潮 ,

海浪的背脊朝向他，他注意到海浪的波峰在逆流而上时被风削平了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rθ] . **which was running down the firth .** 哪个 曾是 跑步 向下 这 弗斯 .

它顺着海湾流下来。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðər; ðəɹ][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti][ˈɪndɪkeɪtɪd][depθ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] ,
In some places their length and regularity indicated depth of water , but ,
在 一些 地方 他们的 长度 和 规律性 表明的 深度 的 水 , 但 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

在某些地方，它们的长度和规律性表明了水深，但大多数情况下，

[ðeɪ][bɔɪld][ɪn][ˈfrɔːθi][kənˈfjuːz(ə)n][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈʃoʊlz] .
they boiled in frothy confusion across the shoals .
他们 煮沸 在 泡沫状的 困惑 穿过 这 浅滩 .

它们在浅滩上翻腾起泡沫，一片混乱。

[ə; eɪ][ˈstedi][biːm][ʌv; əv][laɪt][stretʃt][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʃɔːr] ,
A steady beam of light stretched out from the shore ,
一个 稳定的 光束 的 光 拉伸 出去 从 这 支撑 ,

一道稳定的光束从岸边延伸出去，

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][mʌtʃ][gaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntrɪkət][ˈtʃæn(ə)] [θruː][ðə; ði][sændz] .
but this was not much guide to the intricate channel through the sands .
但 这 曾是 不是 很多 指导 到 这 错综复杂 渠道 通过 这 沙子 .

但这对于了解穿过沙滩的复杂水道并没有太大帮助。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[waɪl][hiː; hi][wɑːtʃt] , [ðə; ði][muːn][keɪm][aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts][laɪt][ˈwaɪdnɪd] , [smuːð] ,
While he watched , the moon came out , and as its light widened , smooth ,
尽管 他 观看 , 这 月亮 来了 出去 , 和 作为 它是 光 扩大 , 光滑的 ,

他注视着，月亮出来了，随着月光渐强，光滑的.....

[braɪt][ˈpætʃɪz][bɪˈkeɪm][ˈvɪzəb(ə)] [əˈmɪdɪst][ðə; ði][ˈtɜːrmɔɪl] .
bright patches became visible amidst the turmoil .
明亮的 补丁 成为 可见的 在.....之中 这 动荡 .

混乱之中也出现了亮点。

[ðiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ðæt][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ˈliːvɪŋ] .
These were the tops of the banks that the tide was leaving .
这些 是 这 最高额 的 这 银行 那 这 潮 曾是 离开 .

这是潮水退去后露出的河岸顶部。

[ˈændruː][pʊt][daʊn][ðə; ði][ˈglæsɪz][ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈkæbɪn][hætʃ] , [ˈlaɪtɪd][hɪz; ɪz]
Andrew put down the glasses and , stooping under the cabin hatch , lighted his
安德鲁 放 向下 这 眼镜 和 , 弯腰 在下面 这 舱 孵化 , 照明 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

安德鲁放下酒杯，弯腰从舱口下钻出，点燃了烟斗。

" [ɪts][ˈræðər][leɪt][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][rʌf][fɜːrθ] ,
" **It's rather late to try for Rough Firth ,**
" 它是 相当 晚的 到 尝试 为了 粗糙的 弗斯 ,

“现在才去尝试参加 Rough Firth 的活动有点晚了。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ʃʊr][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈbɑːrbrə][diːp][ɪf][wiː; wi][let][hɜːr; hər][rʌn] .
but I'm not sure I could find the Barbara Deep if we let her run .
但 我是 不是 当然 我 可以 寻找 这 芭芭拉 深的 如果 我们 让 她 跑步 .

但我不知道如果我们放任芭芭拉·迪普逃跑，我是否还能找到她。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'ɔːr] , [ʃiːd] [suːn] [breɪk] [ʌp] . "
If we missed it and went ashore , she'd soon break up ."
如果 我们 错过 它 和 去 岸上 , 棚 很快 休息 向上 . "

如果我们错过了上岸的机会，她很快就会解体。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [sed] ['hwitni] .
" That is not to be thought of , " said Whitney .
" 那 是 不是 到 是 想法 的 , " 说 惠特尼 .

“那根本不应该发生，”惠特尼说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˈpraːpər] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈtraɪsəl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [biːt]
I suppose the proper thing would be to set the trysail and try to beat
我 认为 这 恰当的 事物 会 是 到 放 这 三桅帆船 和 尝试 到 打
[hɜːr; hər] [aʊt] ;
her out ;
她 出去 ;

我想正确的做法应该是升起三桅帆船，争取比她先到达终点；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ['nɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siː] ,
but with the tide knocking up the sea ,
但 和 这 潮 敲门 向上 这 海 ,

但随着潮水上涨，海水翻涌而来。

[ʃiːd] [ˈnɪrli] [wɑːʃ] [juː 'es][ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] . "
she'd nearly wash us off when she came on the wind . "
棚 几乎 洗 我们 离开 什么时候 她 来了 在 这 风 . "

她乘风而来时，几乎要把我们都冲走。

" [ʃiːz] [wet] [ˈhʌf] [ˈrʌnɪŋ] [brɪ'ɔːr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈpʌmpɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [naɪt] .
" She's wet enough running before it , and I don't feel like pumping hard all night .
" 她是 湿的 足够的 跑步 前 它 , 和 我 不 感觉 喜欢 抽水 难的 全部 夜晚 .

“她跑之前就已经湿透了，我不想整晚都使劲抽插。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [plæn] ?
Can't you think of another plan ?
不能 你 思考 的 其他 计划 ?

你就想不到别的办法了吗？

" [ˈændruː] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
" Andrew occupied himself with the bearing of the light ,
" 安德鲁 占领 他自己 和 这 轴承 的 这 光 ,

安德鲁全神贯注于照明，

[waɪl] ['hwitni] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .
while Whitney braced his aching arms against the tiller .
尽管 惠特尼 支撑 他的 疼痛 武器 反对 这 耕耘机 .

惠特尼用他酸痛的双臂撑着舵柄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ;
He was tired ;
他 曾是 疲劳的 ;

他很累；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] ['sevrəl] [naɪts] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][flæts][æt; ət][ðə; ði]
for they had spent several nights pushing the dinghy across the flats at the
为了 他们 有 花费 一些 夜晚 推动 这 小艇 穿过 这 公寓 在 这
[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [beɪ] ,
head of a distant bay ,
头 的 一个 遥远 湾 ,
因为他们花了好几个晚上, 在遥远海湾尽头的浅滩上推着小艇前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bəːnɪkl] [giːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mælx-dz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
and a couple of bernicle geese and some mallards lay in the forecastle .
和 一个 夫妻 的 伯尼克尔 鹅 和 一些 绿头鸭 躺 在 这 前甲板 .
几只伯尼克尔鹅和一些绿头鸭躺在前甲板上。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['ruʊlɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æt; ət] ['æŋkər] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [swel] ,
The last night had been passed rolling violently at anchor on a disturbed swell ,
这 最后的 夜晚 有 到过 通过了 滚动 暴力 在 锚 在 一个 不安 膨胀 ,
昨晚, 船只在波涛汹涌的海面上剧烈摇晃, 抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [sɪns] [dɑːn] [ɪn] ['weðər] [ðæt] [meɪd] ['kʊkɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and they had been at sea since dawn in weather that made cooking impossible
和 他们 有 到过 在 海 自从 黎明 在 天气 那 制成 烹饪 不可能的
[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] .
and demand constant watchfulness .
和 要求 持续的 警惕 .

他们从黎明起就在海上航行, 天气恶劣, 无法做饭, 而且需要时刻保持警惕。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ændruː] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [spɪt] ,
" I think , " Andrew said presently , " I could find the Horseshoe Spit ,
" 我 思考 , " 安德鲁 说 目前 , " 我 可以 寻找 这 马蹄铁 吐 ,
“我想,”安德鲁过了一会儿说, “我能找到马蹄形沙嘴。”

[ænd; ənd] [wiːd] [get] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
and we'd get shelter behind it .
和 我们会 得到 庇护所 在后面 它 .
我们可以躲在它后面。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [siː] ['ʃʊdənt] [get][ɪn][æt; ət][ɔːl][ˈæftər][hæf] [eb] ,
In fact , the sea shouldn't get in at all after half ebb ,
在 事实 , 这 海 不应该 得到 在 在 全部 后 一半 落潮 ,
事实上, 退潮一半之后, 海水就根本不应该进来了。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [wəʊnt][biː; bi][faːr][ɔːf] [wen] [ðə; ði][taɪd] ['kʌvəz] [ðə; ði][flæts] [əˈgen] .
and daylight won't be far off when the tide covers the flats again .
和 日光 惯于 是 远的 离开什么时候 这 潮 封面 这 公寓 再次 .
当潮水再次淹没滩涂时, 天亮的日子就不会太远了。

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [ˈhwɪtni] [gɔːt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ænd; ənd] [spreɪ] .
He took the helm and Whitney got down out of the wind and spray .
他 采取 这 舵 和 惠特尼 得到 向下 出去 的 这 风 和 喷 .
他掌舵, 惠特尼则蹲下来躲避风浪。

[ˈændruː] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ,
Andrew would tell him when he was wanted ,
安德鲁 会 告诉 他 什么时候 他 曾是 通缉 ,
安德鲁会告诉他什么时候有人需要他。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wet][sændz][ðæt][brʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and in the meantime the sight of the wet sands that broke out from the
和 在 这 与此同时 这 视线 的 这 湿的 沙子 那 打破 出去 从 这
['wɛltər] [ʌv; əv][sɜ:rf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] .
welter of surf was not encouraging .
弱打 的 冲浪 曾是 不是 鼓励 .
与此同时，从汹涌的海浪中冲刷出来的湿沙景象令人沮丧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri:ə'ʃʊɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['ændru:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd]
It was reassuring to feel that Andrew knew his business ; for if he made
它 曾是 令人安心 到 感觉 那 安德鲁 知道 他的 商业 ; 为了 如果 他 制成
[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [naʊ] ,
a mistake now ,
一个 错误 现在 ,
感觉安德鲁很懂行，这让人很放心；因为如果他现在犯了错，

[ðə; ði] ['rəʊən] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['hæmərd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] .
the Rowan would probably be hammered to pieces in the next half hour .
这 罗文 会 大概 是 锤击 到 件 在 这 下一个 一半 小时 .
罗文树很可能在接下来的半小时内被砸成碎片。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [gɑ:t] [braɪtə] ,
Fortunately , the moonlight got brighter ,
幸运的是 , 这 月光 得到 更亮 ,
幸运的是，月光变得更亮了。

[ænd; ɐnd] [wen] ['ændru:] [kɔ:ld] ['hwɪtni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [t'ʃæn(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p]
and when Andrew called Whitney they were running up a channel with a strip
和 什么时候 安德鲁 称为 惠特尼 他们 是 跑步 向上 一个 渠道 和 一个 条
[ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [sænd][ə'stɜ:rn][ænd; ɐnd][ə; eɪ][waɪld] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tər] [kloʊz] [ɑ:n][ðər; ðər]
of glistening sand astern and a wild turmoil of foaming water close on their
的 闪闪发光 沙 倒车 和 一个 荒野 动荡 的 起泡 水 关闭 在 他们的
[pɔ:rt][hænd] .
port hand ;
港口 手 .
当安德鲁打电话给惠特尼时，他们正沿着一条水道航行，船尾有一条闪闪发光的沙滩，左舷附近则是汹涌澎湃的泡沫水流。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [spɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ['stri:mɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:]
This , no doubt , marked the Horseshoe Spit , with the tide streaming across it
这 , 不 怀疑 , 标记 这 马蹄铁 吐 , 和 这 潮 流媒体 穿过 它
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][sɜ:rf] .
to meet the surf .
到 见面 这 冲浪 .
毫无疑问，这里就是马蹄形沙嘴的所在，潮水从这里涌过，与海浪汇合。

['hwɪtni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][bæŋk][ə'stɜ:rn] ;
Whitney could not see how they had avoided the bank astern ;
惠特尼 可以 不是 看 如何 他们 有 避免 这 银行 倒车 ;
惠特尼看不出他们是如何避开船尾河岸的；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
but he was not given much time to look about .
但 他 曾是 不是 给定 很多 时间 到 看 关于 .
但他没有太多时间四处看看。

" [stænd][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['æŋkər] !
" Stand by the big anchor !
" 站立 经过 这 大的 锚 !
“站在大锚旁边！ ”

" ['ændru:] [kɔ:ld] [tu:; tə][him; ɪm] .
" **Andrew called to him** .
" 安德鲁 称为 到 他 .

安德鲁叫住了他。

" [drɑ:p][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jə][ænd; ənd][let][ðə; ði] [kedʒ] [gəʊ]'æftər][fi:; fi] [ʃiəz]] !
" **Drop it when I tell you and let the kedge go after she sheers !**
" 降低 它 什么时候 我 告诉 你 和 让 这 边缘 去 后 她 薄纱 !
“我让你放下它的时候你就放下它，等她剪完之后就把那堆东西放走！ ”

" [ðə; ði] ['rəʊən] [keɪm] [ʌp] [hed] [tu:; tə] [wind] ,
" **The Rowan came up head to wind** ,
" 这 罗文 来了 向上 头 到 风 ,

“罗文号逆风而上，

[ænd; ənd] ['hwitni] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ,
and Whitney was hard at work for the next few minutes ,
和 惠特尼 曾是 难的 在 工作 为了 这 下一个 很少 分钟 ,

接下来的几分钟里，惠特尼一直埋头苦干。

['hændlɪŋ] ['hevi] [tʃeɪn] [ðæt] [ræn] [aʊt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['drægd] [mɔ:r]
handling heavy chain that ran out furiously and then stopped until he dragged more
处理 重的 链 那 跑 出去 愤怒地 和 然后 停止 直到 他 拖拽 更多的
[ʌp][frʌm; frəm] [bi'ləʊ] ,
up from below ,
向上 从 以下 ,

他搬运着沉重的链条，链条疯狂地向前伸出，然后停下来，直到他从下面拖上更多的链条。

['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪk] [kedʒ] - [wɔ:rp] [ðæt] [kɔɪld] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] ,
paying out the thick kedge - warp that coiled all about the deck ,
付费 出去 这 厚的 边缘 - 经 那 卷曲 全部 关于 这 甲板 ,
放出缠绕在甲板周围的厚重缆绳，

[ænd; ənd] ['læɪŋ] [ðə; ði] ['θræɪŋ] [dʒɪb][tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .
and lashing the thrashing jib to the bowsprit .
和 鞭打 这 猛烈抽打 吊臂 到 这 船首斜桅 .

并将剧烈摆动的三角帆绑在船首斜桅上。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ændru:] [gə:t][ðə; ði]'meɪnseɪl,'meɪnsl] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [roʊd][tu:; tə]
Then he and Andrew got the mainsail down and the boat rode to
然后 他 和 安德鲁 得到 这 主帆 向下 和 这 船 骑 到
[hɜ:r; hər] ['mu:ɪŋz] ;
her moorings ;
她 系泊 ;

然后他和安德鲁降下主帆，船驶向泊位；

[ðəʊ] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [rest] .
though she was not at rest .
尽管 她 曾是 不是 在 休息 .

但她并未安宁。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wind] [droʊv] [hɜ:r; hər][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [weɪvz] [wɑ:ft]
Sometimes the wind drove her up against the tide and the short waves washed
有时 这 风 驾驶 她 向上 反对 这 潮 和 这 短的 波浪 洗过
[ɑ:n] [dek] ;
on deck ;
在 甲板 ;

有时风会把她吹向逆流而上，短促的波浪会拍打在甲板上；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [swept] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
sometimes the current swept her back ,
有时 这 当前的 扫荡 她 后退 ,

有时水流会把她冲向后方，

[waɪl] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] ['keɪb(ə)l] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dræg][hɜːr; hər]
while the tightening cable rang and it looked as if she must drag her
尽管 这 收紧 电缆 响铃 和 它 看起来 作为 如果 她 必须 拖 她
['æŋkərz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɜːrf] - [swept] [bæŋk] .
anchors and ground upon the surf - swept bank .
锚 和 地面 之上 这 冲浪 - 扫荡 银行 .
缆绳收紧时发出叮当声，看起来她似乎不得不拖着锚，搁浅在被海浪拍打的河岸上。

['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ændruː]
After watching her for a few minutes , Andrew
后 观看 她 为了 一个 很少 分钟 , 安德鲁
安德鲁观察了她几分钟后，

[,piː 'dʒiː] - ['dʒiː]
[Pg 130]
[页 -]
[第130页]

[siːmd] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [br'loo] , [wer] ['hwitni] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
seemed satisfied and they went below , where Whitney lighted the stove .
似乎 使满意 和 他们 去 以下 , 在哪里 惠特尼 照明 这 火炉 .
他们似乎很满意，然后下楼去，惠特尼在那里点燃了炉子。

" [aɪv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [wet] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [kænd] [biːf]
" **I've eaten nothing but a lump of wet bread and a bit of canned beef**
" 我已经 吃 没有什么 但 一个 块 的 湿的 面包 和 一个 少量 的 罐装 牛肉
[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,
since morning ,
自从 早晨 ,
“从早上到现在，我只吃了一小块湿面包和一点罐头牛肉。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɔːnt][ə; eɪ] [miːl] , " [hiː; hi] [sed] .
and now I want a meal , " he said .
和 现在 我 想 一个 一顿饭 , " 他 说 .
“我现在想吃点东西，”他说。

" [ðen] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑːn] ,
" **Then , you'll have to hold the frying - pan on ,**
" 然后 , 你会 有 到 抓住 这 煎炸 - 平底锅 在 ,
然后，你就得一直拿着煎锅，

[ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] ['klevərli] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] . "
and trim the table cleverly if you want to keep the food off the floor . "
和 修剪 这 桌子 巧妙地 如果 你 想 到 保持 这 食物 离开 这 地面 . "
如果你想让食物不掉到地上，就要巧妙地布置餐桌。

" [aɪl] [traɪ] .
" **I'll try .**
" 患病的 尝试 .
“我会尽力。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [smɔːl] [boʊt] ['seɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] ['oʊnli] [gets] [juː; jʊ][baɪ]
There's a charm in small boat sailing , but it's a charm that only gets you by
有 一个 魅力 在 小的 船 帆船 , 但 它是 一个 魅力 那 仅有的 获得 你 经过
[drɪ'griːz] ,
degrees ,
学位 ,
小船航行有一种独特的魅力，但这种魅力需要循序渐进才能体会。

[ænd; ənd][wʌn][faɪndz][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] .
and one finds it hard to say what it consists of on nights like this .
和 一 发现 它 难的 到 说 什么 它 由 的 在 夜晚 喜欢 这 .
在这样的夜晚，很难说它包含什么。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] ['bi:ɪŋ] [wet][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] [heit] [tu:; tə] [fi:l] [koʊld] ,
I don't like being wet and hungry , and I hate to feel cold ,
我 不 喜欢 存在 湿的 和 饥饿的 , 和 我 恨 到 感觉 寒冷的 ,
我不喜欢又湿又饿, 也讨厌寒冷的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [spɪt] ! "
and yet here I am , in a gale of wind , behind the Horseshoe Spit !"
和 然而 这里 我 是 , 在 一个 大风 的 风 , 在后面 这 马蹄铁 吐 ! "
然而, 我却身处此地, 顶着狂风, 在马蹄形沙嘴后面!

" [ɪts] ['kjʊriəs] , " [sed] ['ændru:] , ['smɑɪlɪŋ] .
" It's curious , " said Andrew , smiling .
" 它是 好奇的 , " 说 安德鲁 , 微笑 .
“真奇怪,”安德鲁笑着说。

" [aɪ] [der] [seɪ][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]
" I dare say there are instincts in human nature that neither of us
" 我 敢 说 那里 是 本能 在 人类 自然 那 两者都不 的 我们
[ʌndə'stændz] .
understands .
明白 .
“我敢说, 人性中存在着我们两人都无法理解的本能。”

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [wa:tʃ] [jɔr; jər][dʒɑ:b] ; [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][hæm][fæt][ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .
But you'd better watch your job ; you're running the ham fat all over the stove .
但 你会 更好的 手表 你的 工作 ; 你是 跑步 这 火腿 胖的 全部 超过 这 火炉 .
但你最好小心点, 你把火腿油弄得炉子上到处都是。

" ['hwitni] [dɪʃt] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] , [kʌt] [ə; eɪ][loʊf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" Whitney dished the ham and made some coffee , cut a loaf that was not
" 惠特尼 盘 这 火腿 和 制成 一些 咖啡 , 切 一个 面包 那 曾是 不是
[veri] [wet] ,
very wet ,
非常 湿的 ,
惠特尼盛了火腿, 煮了咖啡, 切了一块不太湿润的面包,

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['stɪki] [dʒɑ:r][ʌv; əv] ['mɑ:rməleɪd] .
and took out a sticky jar of marmalade .
和 采取 出去 一个 黏 罐 的 果酱 .
然后拿出了一罐黏糊糊的橘子酱。

['li:zɪŋ] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒkəz] , [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [i:t] ;
Leaning forward from the lockers , they began to eat ;
倾斜 向前 从 这 储物柜 , 他们 开始 到 吃 ;
他们从储物柜里探出身子, 开始吃东西;

[bʌt; bət] [ker] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [s'waɪvld] [ə'bʌv] [ðə; ði]
but care was needed in taking things from the table , which swiveled above the
但 关心 曾是 需要 在 采取 事物 从 这 桌子 , 哪个 旋转 多于 这
[ˈsentər,bɔ:rd] - [trʌŋk] ,
centerboard - trunk ,
中心板 - 树干 ,
但是从桌子上拿东西时需要小心, 因为桌子是旋转的, 位于中板箱上方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ræʃ] ['mu:vmənt] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [held] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slɑ:pi] ['flɔ:rɪŋ] .
for a rash movement would precipitate all it held upon the sloppy floorings .
为了 一个 皮疹 移动 会 沉淀 全部 它 握住 之上 这 邋遢 地板 .
鲁莽的举动会将它所承载的一切都倾泻到湿滑的地板上。

['hwitni] [ɡɑ:t] ['ræðər] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
Whitney got rather knocked about as he put the things away .
惠特尼 得到 相当 敲门 关于 作为 他 放 这 事物 离开 .
惠特尼在收拾东西的时候被撞来撞去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['æftərwərd] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] ；
For a time afterward he contrived to lie on the locker ；
为了 一个 时间 之后 他 人为的 到 说谎 在 这 储物柜 ；

此后一段时间，他设法躺在了储物柜上；

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][sæt] ['lɪsnɪŋ] ．
then he knocked out his pipe and sat listening ．
然后 他 敲门 出去 他的 管道 和 卫星 聆听 ．

然后他关掉烟斗，坐下来听。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['keɪb(ə)]['dʒɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stem] ， [ðə; ði] ['hæljərd] [slæpt] [ðə; ði][məst] ，
The chain cable jarred across the stem , the halyards slapped the mast ,
这 链 电缆 罐装 穿过 这 干 ， 这 升帆索 被掌掴 这 桅杆 ；

链缆猛地横跨船首，帆索拍打着桅杆。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] [wind] [keɪm] [ɪn] [diːp] ['ʌndətoʊn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and through the shrill scream of wind came in deep undertone the roar of the
和 通过 这 尖锐 尖叫 的 风 来了 在 深的 底色 这 吼 的 这

[siː] ．
sea ．
海 ．

在呼啸的狂风中，传来低沉的海浪声。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [bəəd] ， [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['bæŋd] [ə'baʊt]
" It sounds pretty bad , but I've been banged about
" 它 声音 漂亮的 坏的 ， 但 我已经 到过 砰的一声 关于

听起来很糟糕，但我确实被打得很惨

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [twelv] ['aʊərz] [ænd; ənd]['noʊbəːdi][kʊd; kəd] [sliːp] [waɪl] [ðɪs] ['rækɪt] [goʊz][ɑːn] ， "
for the last twelve hours and nobody could sleep while this racket goes on , "
为了 这 最后的 十二 小时 和 无人 可以 睡觉 尽管 这 球拍 去 在 ， "

[hiː; hi] [sed] ．
he said ．
他 说 ．

“过去十二个小时里，这种噪音一直持续不断，没有人能睡着觉，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [sænd][hɑːrd] ， [ænd; ənd][kʊd; kəd][wʌn] [get][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] ？ "
" Is that sand hard , and could one get on to it ? "
" 是 那 沙 难的 ， 和 可以 一 得到 在 到 它 ？ "

“那沙子硬吗？能踩上去吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ， [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ．
" I think so , and I'd like to see the channel ．
" 我 思考 所以 ， 和 I'd 喜欢 到 看 这 渠道 ．

“我也这么认为，我很想看看这个频道。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə'krɔːs] ， [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['smuːðər]
We might have some trouble in pulling across , but it will be smoother
我们 可能 有 一些 麻烦 在 拉 穿过 ， 但 它 将要 是 更平滑

['kʌmɪŋ] [bæk] ． "
coming back ． "
未来 后退 ． "

我们过河的时候可能会遇到一些困难，但回来的时候会顺利得多。

" ['veri] [wel] ， " [sed] ['hwɪtnɪ] ．
" Very well , " said Whitney ．
" 非常 出色地 ， " 说 惠特尼 ．

“很好，”惠特尼说。

" [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['ɪnʌf] .
" **Things will be a bit more comfortable then , and I've had enough .**
" 事物 将要 是 一个 少量 更多的 舒服的 然后 , 和 我已经 有 足够的 .
“到那时情况会好一些，我已经受够了。”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæf] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz] [ðeɪ]
" **They went on deck , but he half regretted his suggestion as they**
" 他们 去 在 甲板 , 但 他 一半 后悔 他的 建议 作为 他们
[lɔːntft] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
launched the dinghy .
发射 这 小艇 .
“他们上了甲板，但当他们放下小艇时，他有点后悔自己的提议了。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [siː] [reɪdʒd]
The moon was covered by driving clouds , and in the darkness the sea raged
这 月亮 曾是 涵盖 经过 驾驶 云 , 和 在 这 黑暗 这 海 愤怒
[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːt] .
about the yacht .
关于 这 游艇 .
月亮被滚滚乌云遮蔽，黑暗中，海浪在游艇周围汹涌澎湃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtər] ['fəʊlɪŋ] [fæst]
It was not high , because the tide was falling and the water shoaling fast
它 曾是 不是 高的 , 因为 这 潮 曾是 坠落 和 这 水 浅滩 快速地
,
.
,
水位不高，因为潮水正在退去，海水迅速淤积。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [brʊk] ['æŋgrəli][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
but it broke angrily and the air was thick with spray .
但 它 打破 愤怒地 和 这 空气 曾是 厚的 和 喷 .
但它猛地断裂，空气中弥漫着水花。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] ['oʊvəbɔːrd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd] [waɪl]
As soon as the dinghy was overboard they jumped into her and while
作为 很快 作为 这 小艇 曾是 落水 他们 跳了起来 进入 她 和 尽管
['hwɪtni] [gɔːt] [aʊt] [ðə; ði][ɔːr; ɔərz] ['ændruː] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒlɪŋ] [jɑːt] .
Whitney got out the oars Andrew pushed her clear of the rolling yacht .
惠特尼 得到 出去 这 桨 安德鲁 推动 她 清除 的 这 滚动 游艇 .
小艇刚一落水，他们就跳进小艇里，惠特尼拿出船桨，安德鲁则把她从摇晃的游艇上推开。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ɡʌst] [wɪpt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
The current swept them away , but a furious gust whipped the channel ,
这 当前的 扫荡 他们 离开 , 但 一个 狂怒 阵风 鞭打 这 渠道 ,
水流将它们卷走，但一阵狂风席卷了河道。

['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['spɪn,drift] ,
throwing up a haze of spindrift ,
投掷 向上 一个 阴霾 的 浪花 ,
扬起一阵阵飞沫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɒŋ] [bæk] [pæst][ðə; ði] ['rəʊən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] ['efərts] .
and they were blown back past the Rowan in spite of Whitney's efforts .
和 他们 是 吹 后退 过去的 这 罗文 在 尽管如此 的 惠特尼的 努力 .
尽管惠特尼竭尽全力，他们还是被吹回了罗文河对岸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði][kraːft] ,
It was a minute or two before he could control the craft ,
它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 他 可以 控制 这 工艺 ,
他过了一两分钟才能够控制飞行器。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈwindwəd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [wet] [sænd][br'gæn][tuː; tə]
but he fought his way to windward until a ridge of wet sand began to
但 他 战斗 他的 方式 到 迎风 直到 一个 岭 的 湿的 沙 开始 到
[ˈfeltər] [ðem; ðəm] .
shelter them .
庇护所 他们 .

但他奋力逆风而行，直到一道湿沙脊开始庇护他们。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][ʌp] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bæŋk] .
When this was reached they dragged her up and set off across the bank .
什么时候 这 曾是 达到 他们 拖拽 她 向上 和 放 离开 穿过 这 银行 .

到达目的地后，他们把她拖了起来，然后穿过河岸出发了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
It was hardly possible to see a dozen yards and they struggled on with
它 曾是 几乎 可能的 到 看 一个 打 码 和 他们 挣扎 在 和
[ˈloʊə-d] [ˈhedz] ,
lowered heads ,
降低 头部 ,

能见度极低，十几码之外都看不清，他们低着头艰难地向前走着。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈuːzi] [ˈpæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [puːlz] .
sinking in oozy patches and splashing into pools .
下沉 在 黏糊糊的 补丁 和 溅起水花 进入 游泳池 .

陷进黏糊糊的泥潭里，溅入水池中。

[ðen] [ðə; ði][sænd][gɑːt] [ˈfɜːmər] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][æŋ; ən] [ˈaʊər]
Then the sand got firmer , and although it had been under water an hour
然后 这 沙 得到 更坚固 , 和 虽然 它 有 到过 在下面 水 一个 小时
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

随后沙子变得更加坚实，尽管此前它曾被水淹没一个小时，

[aɪ 'tiː] [droʊv] [pæst][ðem; ðəm][ɪn] [ˈwɪslɪŋ] [striːmz] .
it drove past them in whistling streams .
它 驾驶 过去的 他们 在 吹口哨 溪流 .

它像呼啸的溪流般从他们身边驶过。

[ðə; ði][sɜːrf] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði][roʊl]
The surf roared in the darkness with a rising and falling cadence like the roll
这 冲浪 咆哮 在 这 黑暗 和 一个 上升 和 坠落 节奏 喜欢 这 卷
[ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [drʌmz] ,
of giant drums ,
的 巨大的 鼓 ,

海浪在黑暗中咆哮，节奏起伏，如同巨鼓的隆隆声。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [diːp] [toʊn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but every now and then its deep tone was drowned by the scream of the
但 每一个 现在 和 然后 它是 深的 语气 曾是 溺水 经过 这 尖叫 的 这
[ˈsævɪdʒ] [wind] .
savage wind .
野蛮的 风 .

但时不时地，它那浑厚的音调就会被狂风的呼啸声淹没。

[ðə; ði] [men] [wɔːr] [ˈɔɪlskɪnz] , [siː] - [buːts] [ænd; ənd]
The men wore oilskins , sea - boots and
这 男人 穿着 油布 , 海 - 靴子 和

男人们穿着油布雨衣、海靴和

[ˌsoʊəstəz] ,
sou'westers ,
西南风 ,

西南风，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [swept] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]
but the spray that swept the bank in a thin mist found out the openings in their
但 这 喷 那 扫荡 这 银行 在 一个 薄的 薄雾 成立 出去 这 开口 在 他们的
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

但是，席卷河岸的薄雾喷溅却发现了他们衣服上的破洞。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪl] [dɪˈstendɪd] .
which the gale distended .
哪个 这 大风 膨胀 .

狂风加剧了这种情况。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [fiːt] ,
It was difficult to keep one's feet ,
它 曾是 难的 到 保持 一个人的 脚 ,

很难站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ˈhwɪtni] [ˈwʌndərd] [ˈræðər] [ˈæŋkɪəsli] [ˈweðər] [ˈændruː] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
and Whitney wondered rather anxiously whether Andrew knew where he was going
和 惠特尼 想知道 相当 焦虑地 无论 安德鲁 知道 在哪里 他 曾是 去
.
:
.

惠特尼有些焦虑地想知道安德鲁是否知道自己要去哪里。

[stiːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [breɪst] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)lɪ] .
Still , there was something that braced and exhilarated one in the struggle .
仍然 , 那里 曾是 某物 那 支撑 和 兴奋 一 在 这 斗争 .

然而，在斗争中，总有一些东西能给人以勇气和振奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
They had gone about a mile and a half and were near the other side
他们 有 已消失 关于 一个 英里 和 一个 一半 和 是 靠近 这 其他 边

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃoʊn] [aʊt] .
of the bank when the moon suddenly shone out .
的 这 银行 什么时候 这 月亮 突然 闪耀 出去 .

他们走了大约一英里半，快到河岸另一边时，月亮突然露了出来。

[ðə; ði] [wet] [sænd] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈhwɪtni] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈtɔːsɪŋ]
The wet sand flashed into brightness and Whitney distinguished a belt of tossing
这 湿的 沙 闪光灯 进入 亮度 和 惠特尼 杰出的 一个 腰带 的 抛掷

[waɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] [bʌt; bət] [ɡruː] [ˈɪntuː] [ˈregjələr] ,
white that was blurred and confused in the foreground but grew into regular ,
白色的 那 曾是 模糊 和 使困惑 在 这 前景 但 生长 进入 常规的 ,

湿沙瞬间变得明亮起来，惠特尼分辨出一条飘动的白色带状物，它在前景中模糊不清，但后来逐渐变得规则起来。

[ˈfoʊmɪŋ] [laɪnz] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] .
foaming lines farther off .
起泡 线条 更远 离开 .

远处泡沫线。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈɪnlet] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði][sændz] ;
This must be an inlet that pierced the sands ;
这 必须 是 一个 进口 那 穿孔 这 沙子 ;
这一定是刺破沙滩的入海口；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pʊʊl] [ˈraɪzɪŋ]
and on looking round a little he saw a dark mass with a pole rising
和 在 寻找 圆形的 一个 小的 他 锯 一个 黑暗的 大量的 和 一个 极 上升
[frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
from it some distance away .
从 它 一些 距离 离开 .

他环顾四周，看到远处有一个黑影，黑影中竖起一根杆子。
[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈændruː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
He touched Andrew and they made for the object .
他 感动 安德鲁 和 他们 制成 为了 这 目的 .

他碰了碰安德鲁，然后他们一起走向那个东西。
[ˈhwiːtni] [ˈɪmədʒɪnd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ,
Whitney imagined it to be a perch ,
惠特尼 想象 它 到 是 一个 栖息 ,
惠特尼把它想象成一个栖木，

[ə; eɪ][spɑːr] [bɪlt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbiːkən] .
a spar built into a pile of stones for a beacon .
一个 斯帕 建造 进入 一个 桩 的 石头 为了 一个 信标 .
一根立在石堆中的桅杆，用作烽火台。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər] ,
He did not expect to find anything of interest there ,
他 做过 不是 预计 到 寻找 任何事物 的 兴趣 那里 ,
他并不指望在那里发现任何有趣的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][pʊʊl][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈləndmɑːrk][ɪn]
but the pole had been raised by human hands , and made a landmark in
但 这 极 有 到过 提高 经过 人类 双手 , 和 制成 一个 地标 在
[ðə; ði][stɔːrm] - [swept] [weɪst] .
the storm - swept waste .
这 风暴 - 扫荡 浪费 .
但那根杆子是人手竖起的，在暴风雨肆虐的荒原上成为了一个地标。

[,aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv]
It brought him into touch with his fellow men in a spot where the strife of
它 带来 他 进入 触碰 和 他的 同伴 男人 在 一个 点 在哪里 这 冲突 的
[wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wʌz; wəz] [ˈdɔːntɪŋ] .
wind and sea was daunting .
风 和 海 曾是 令人畏惧 .
在风浪汹涌、环境恶劣的地方，这让他有机会与同胞们交流。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈnɪrər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
As they got nearer , however , he saw that he had been mistaken .
作为 他们 得到 更近 , 然而 , 他 锯 那 他 有 到过 错误 .
然而，随着他们越来越远，他发现自己错了。

[ðə; ði][pʊʊl][wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ,
The pole was too thick for a perch ,
这 极 曾是 也 厚的 为了 一个 栖息 ,
这根杆子太粗了，不适合做栖木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæs] [bɪˈləʊ] [dɪd][nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [stoʊnz] .
and the black mass below did not consist of stones .
和 这 黑色的 大量的 以下 做过 不是 由 的 石头 .
下面的黑色物质并非由石头组成。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
Standing beneath the swell of the bows ,
常设 下面 这 膨胀 的 这 弓 ,

站在船首的波浪下，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [hɜːrd] .
the men were out of the wind and could make their voices heard .
这 男人 是 出去 的 这 风 和 可以 制作 他们的 声音 听到 .

男人们躲在避风处，可以大声说话了。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
" **Now I see why I didn't notice a perch on the chart** ,
" 现在 我 看 为什么 我 没有 注意 一个 栖息 在 这 图表 ,

“现在我明白为什么我没注意到图表上的栖木了。”

[ðoʊ] [aɪ] [wʌnz] [sɔː] [ðə; ði][spɑːr][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] ,
though I once saw the spar as we came down this side of the Firth ,
尽管 我 一次 锯 这 斯帕 作为 我们 来了 向下 这 边 的 这 弗斯 ,

虽然我曾经在我们沿海湾这边下来的时候看到过那根桅杆，

" [ˈhwiːtni] [sed] .
" **Whitney said** .
" 惠特尼 说 .

惠特尼说道。

" [ɪts] [ˈkjʊriəs] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [mɑːrk][ðə; ði] [rek] . "
" **It's curious they didn't mark the wreck** . "
" 它是 好奇的 他们 没有 标记 这 破坏 . "

“奇怪的是，他们竟然没有在残骸上做标记。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [hɪr] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈsɜːrveɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
" **She wasn't here when the last survey was made** .
" 她 不是 这里 什么时候 这 最后的 民意调查 曾是 制成 .

“上次调查时她不在。”

[ə; eɪ] [ˈkoʊstər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊl] .
A coaster loaded with coal .
一个 杯垫 已加载 和 煤炭 .

一辆满载煤炭的货轮。

[ˈsʌmbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈkɑːrgoʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
Somebody tried to get her cargo out , but I understand had to give it

[ʌp] .
up .
向上 .

有人试图把她的货物运出去，但我听说他们不得不放弃。

" [ˈhwiːtni] [hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Whitney had got his breath , but was silent for a time** .
" 惠特尼 有 得到 他的 气息 , 但 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

惠特尼喘了口气，但沉默了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kəˈneɪdiən] [ˈfɔɪrɪsts] [ænd; ənd][baɪ][ˈfroʊz(ə)n] [leɪks] [ɑːn][ðə; ði]
He had camped in the silent Canadian forests and by frozen lakes on the

[væst] [ˈsnoʊi] [pleɪnz] ,
vast snowy plains ,
广阔的 下雪的 平原 ,

他曾在加拿大寂静的森林里露营，也曾 在广袤雪原上冰封的湖边露营。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] **but he did not think he ever had seen anything so savage and desolate**
但 他 做过 不是 思考 他 曾经 有 已见 任何事物 所以 野蛮的 和 荒凉
[æz; əz] [ðɪs] [striːp][ʌv; əv][sɜːrf] - [ˈbiːtn] [sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .
as this strip of surf - beaten sand with the wreck in its midst .
作为 这 条 的 冲浪 - 被打败 沙 和 这 破坏 在 它是 中间 .

但他认为自己从未见过如此荒凉凄惨的景象，就像这片被海浪拍打的沙滩，以及沙滩中央的沉船残骸一样。

[men][hæd; həd] [hjuːn] [hɜːr; hər] [ˈtɪmbəz] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪfl] [tɔɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈætərd] **Men had hewn her timbers with skilful toil ; but the sea had shattered**
男人 有 凿 她 木材 和 熟练 辛劳 ; 但 这 海 有 破碎
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
男人们曾用精湛的技艺砍伐了她的木材；但大海将它们摧毁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə][dɪˈspjuːt] [ɪts] [ˈpaʊər] .
and now seemed to challenge all attempts to dispute its power .
和 现在 似乎 到 挑战 全部 尝试 到 争议 它是 力量 .
现在，它似乎在挑战一切质疑其权力的企图。

[ˈhwiːtni] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈduːli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] **Whitney was not unduly imaginative , but he felt depressed and somewhat**
惠特尼 曾是 不是 过度 富有想象力的 , 但 他 毛毡 郁闷 和 有些
[dɔːntɪd] .
daunted .
畏惧 .
惠特尼虽然想象力不算丰富，但他感到沮丧和有些气馁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪri] [spɑːt][tuː; tə][ˈlɪŋɡər] [ɪn][æ; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .
It was an eerie spot to linger in at midnight in a gale of wind .
它 曾是 一个 怪异 点 到 萦绕 在 在 午夜 在 一个 大风 的 风 .
午夜时分，狂风呼啸，待在那里感觉十分阴森恐怖。

" [ðə; ði] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈbroʊkən][ʌp] .
" **The fo'castle doesn't seem broken up** .
" 这 福卡斯尔 不 似乎 破碎的 向上 .
“前堡看起来并没有被摧毁。”

[kæn; kən][wiː; wi][get][ɑːn] [bɔːrd] ? " [hiː; hi] [sed] .
Can we get on board ? " he said .
能 我们 得到 在 木板 ? " 他 说 .
“我们可以上船吗？”他问道。

" [wiːl] [traɪ] , " [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] .
" **We'll try , " Andrew replied** .
" 出色地 尝试 , " 安德鲁 回复 .
“我们会试试，”安德鲁回答道。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈplæŋkɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪb] , [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] **Climbing up by the fragments of planking attached to a rib , they reached a**
攀登 向上 经过 这 片段 的 木板 随附的 到 一个 肋骨 , 他们 达到 一个
[striːp][ʌv; əv] [dek] .
strip of deck .
条 的 甲板 .
他们顺着附着在肋骨上的木板碎片向上爬，到达了一段甲板。

[aɪ ˈtiː] [sloopt] [ˈfɑːrpli] , [bʌt; bət] [ˈændruː] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈbʊlwɜːrk] , [lʊkt] [ʌp] .
It sloped sharply , but Andrew , grasping the ragged bulwark , looked up .
它 倾斜的 尖锐地 , 但 安德鲁 , 抓握 这 破烂不堪 堡垒 , 看起来 向上 .
坡度很陡，但安德鲁抓住破旧的护墙，抬头望去。

" [ðə; ði][ˈaɪərən] - [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈmæst] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks] [slʌŋ]
" **The iron forestay's holding the mast , and there's a couple of blocks slung** .
" 这 铁 - 保持 这 桅杆 , 和 有 一个 夫妻 的 积木 吊着
[raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] ,
round the top ,
圆形的 这 顶部 ,

“铁制前支索支撑着桅杆，桅杆顶部还挂着几个滑轮组。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈbloʊɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ][hɑːrd] , [aɪd][ɡoʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **If it wasn't blowing quite so hard , I'd go up for them .**
" 如果 它 不是 吹 相当 所以 难的 , ID 去 向上 为了 他们 .

“如果风没那么大，我就上去救他们了。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 134]**
" [页 -]

[第134页]

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [θɪn] [roʊp] [ðæt] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːks] .
Then he caught a thin rope that ran down from the blocks .
然后 他 捕捉 一个 薄的 绳索 那 跑 向下 从 这 积木 .

然后他抓住了一根从滑轮组垂下来的细绳。

" [ɡʊd] [ˈsɪɡnəl] - [ˈhæljərd] ; [aɪd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] [naɪf] .
" **Good signal - halyard ; I'd like to take it back , but I didn't bring my knife .**
" 好的 信号 - 升帆索 ; ID 喜欢 到 拿 它 后退 , 但 我 没有 带来 我的 刀 .

“这根信号绳很好；我想把它带回去，但我没带刀。”

" [ˈhwtɪni] [felt] [əˈmjuzd] .
" **Whitney felt amused .**
" 惠特尼 毛毡 觉得好笑 .

惠特尼觉得很有趣。

[ændruː] [kʊd; kəd] [ˈseldəm] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
Andrew could seldom resist the temptation of picking up anything that might be
安德鲁 可以 很少 抵抗 这 诱惑 的 挑选 向上 任何事物 那 可能 是
[ʌv; əv][juːz][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] .
of use on board his yacht .
的 使用 在 木板 他的 游艇 .

安德鲁很少能抵挡住诱惑，去捡拾任何可能对他的游艇有用的东西。

[ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [ˈfoʊksl] [wʌz; wəz] [ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhwtɪni] [kɔːld] [trʌk] .
Indeed , her forecandle was cumbered with what Whitney called truck .
的确 , 她 前甲板 曾是 受累 和 什么 惠特尼 称为 卡车 .

事实上，她的前甲板上堆满了惠特尼所说的卡车。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [stɑːpt] [baɪ] [tuː] [kɜːrvd] [biːmz] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv]
They moved forward a few paces and stopped by two curved beams that rose above
他们 已搬 向前 一个 很少 步幅 和 停止 经过 二 弯曲 光束 那 玫瑰 多于
[ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] .
a black hole .
一个 黑色的 洞 .

他们向前走了几步，停在了两道从黑洞上方升起的弯曲光束前。

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæt]] .
" **The remains of the fo'castle hatch .**
" 这 遗迹 的 这 福卡斯尔 孵化 .

“前堡舱口的遗迹。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪts] [laɪk] [bɪˈləʊ] , " [ˈændruː] [sed] .
I wonder what it's like below , " Andrew said .
我 想知道 什么 它是 喜欢 以下 , " 安德鲁 说 .

“我想知道下面是什么样子,”安德鲁说。

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [dek] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mæt] , [wɪt] [bluː] [aʊt] ;
Kneeling on the wet deck , he struck a match , which blew out ;
跪着 在 这 湿的 甲板 , 他 击 一个 匹配 , 哪个 吹 出去 ;
他跪在湿漉漉的甲板上, 划了一根火柴, 火柴却熄灭了;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [bəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
but the next burned for a moment or two ,
但 这 下一个 烧伤 为了 一个 片刻 或者 二 ,
但下一团火焰只燃烧了一两秒。

[ænd; ənd] [ˈhwitni] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkər] [ɑːn] [ˈdrɪpɪŋ] [plænks][ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [biːmz] .
and Whitney saw the light flicker on dripping planks and bulging beams .
和 惠特尼 锯 这 光 闪烁 在 滴落 木板 和 凸起 光束 .
惠特尼看到灯光在滴水的木板和凸出的梁柱上闪烁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtər] [flʊəd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət]
It was obvious that the water flowed into the vessel and he wondered at
它 曾是 明显的 那 这 水 流动 进入 这 血管 和 他 想知道 在
[ˈæn.druːz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
Andrew's curiosity .
安德鲁的 好奇心 .

很明显, 水流入了容器中, 他很纳闷安德鲁为什么这么好奇。

[ðə; ði][daːrk][hoʊl] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
The dark hole did not look inviting and he was anxious to return to the
这 黑暗的 洞 做过 不是 看 邀请 和 他 曾是 焦虑的 到 返回 到 这
[jɑːt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
yacht in good time .
游艇 在 好的 时间 .

那个黑洞看起来一点也不吸引人, 他急切地想尽快回到游艇上。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Still , it was bitterly cold standing in the wind .
仍然 , 它 曾是 苦涩地 寒冷的 常设 在 这 风 .

然而, 站在风中仍然感觉刺骨寒冷。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jə][draːp] [daʊn] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll go and see , but I'll let you drop down first , " he said .
" 出色地 去 和 看 , 但 患病的 让 你 降低 向下 第一的 , " 他 说 .

“我们去看看, 不过我先让你下去看看,”他说。

[ˈændruː] [siːzd] [ðə; ði][ˈkɑːrlɪn; ˈkerlɪn] - [biːm] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [θruː] [ðə; ði][gæp] .
Andrew seized the carline - beam and vanished through the gap .
安德鲁 查获 这 卡林 - 光束 和 消失了 通过 这 差距 .

安德鲁抓住车厢横梁, 消失在缝隙中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈhwitni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [haʊ]
There was a splash below , and he called to Whitney to be careful how
那里 曾是 一个 溅 以下 , 和 他 称为 到 惠特尼 到 是 小心 如何
[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .
he came down .
他 来了 向下 .

下面传来一阵水花声, 他喊惠特尼小心点儿下来。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈhwi:tni] [let][goʊ][ðə; ði] [bi:m] [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvesəlz]
As this was impossible , Whitney let go the beam and , touching the vessel's
作为 这 曾是 不可能的 , 惠特尼 让 去 这 光束 和 , 接触 这 船的
[ˈkelsən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
keelson with his foot ,
基尔森 和 他的 脚 ,

由于这不可能，惠特尼松开了横梁，用脚触碰了船的龙骨。

[fel] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ˈplæŋkɪŋ] .
fell against her planking .
跌倒 反对 她 木板 .

她撞到了木板上。

[,aɪ ˈti:] [ˈdʒɑ:rd][hɪm; ɪm] ,
It jarred him ,
它 罐装 他 ,

这让他感到震惊。

[bʌt; bət][hi;; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈændru:] [strʌk] [əˈnʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [pɪkt]
but he got up and Andrew struck another match and stooping down picked
但 他 得到 向上 和 安德鲁 击 其他 匹配 和 弯腰 向下 挑选
[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] .
something out of the water that lay among the timbers .
某物 出去 的 这 水 那 躺 之中 这 木材 .

但他站了起来，安德鲁又划了一根火柴，弯下腰从木头间的水中捡起了什么东西。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] !
" **A bit of candle !**
" 一个 少量 的 蜡烛 !

“一点蜡烛！ ”

" [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bɜ:rn] .
" **It's going to burn .**
" 它是 去 到 烧伤 .

“它会烧起来。”

" [aɪ ˈti:] [dɪd][soʊ][ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ɔ:f][sʌm; səm] [ˈsməʊldərɪŋ]
" **It did so after he had scraped off some smoldering**
" 它 做过 所以 后 他 有 刮擦 离开 一些 闷烧

“在他刮掉一些冒着烟的残渣之后，他这么做了。”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[wɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [oʊk] [ni:] .
wick and stuck it on a massive oak knee .
灯芯 和 卡住 它 在 一个 大量的 橡木 膝盖 .

把灯芯粘在一棵巨大的橡树树干上。

[ðə; ði] [rekt] [ˈbʊlwərkz] [broʊk] [ðə; ði][wɪnd] , [fɔ:r; fər][ˈoʊnli] [draɪfts] [keɪm] [daʊn] ,
The wrecked bulwarks broke the wind , for only draughts came down ,
这 损毁 堡垒 打破 这 风 , 为了 仅有的 起草 来了 向下 ,

损毁的舷墙阻挡了风，只有微风吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [spred] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fʊɔksl] .
and the light spread about the forecastle .
和 这 光 传播 关于 这 前甲板 .

光线洒满了前甲板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sænd][ɪn][ðə; ði] ['vesəlz] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz]
There was some sand in the vessel's bottom , and the floor and ceilings
那里 曾是 一些 沙 在 这 船的 底部 , 和 这 地面 和 天花板
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .

船底有一些沙子，船舱的地板和天花板都不见了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][plæŋks]['bɒʊltɪd][fæst][tu:; tə][ðem; ðəm]
Nothing remained but the heavy timbers and the planks bolted fast to them
没有什么 剩余 但 这 重的 木材 和 这 木板 螺栓连接 快速地 到 他们
.
:
.

只剩下沉重的木梁和用螺栓牢牢固定在木梁上的木板。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃ'rɪmps] [sped] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [pu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kræb] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
A few shrimps sped up and down a pool and a small crab that made a
一个 很少 虾 加速 向上 和 向下 一个 水池 和 一个 小的 螃蟹 那 制成 一个
['kræklɪŋ] [nɔɪz] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
crackling noise crawled into a corner .
噼啪作响 噪音 爬行 进入 一个 角落 .

几只虾在水池里快速游来游去，一只发出噼啪声的小螃蟹爬到了角落里。

['ændru:] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd] [ni:z] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Andrew examined the beams and knees with interest .
安德鲁 检查 这 光束 和 膝盖 和 兴趣 .

安德鲁饶有兴致地检查了梁柱和膝状梁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第8/18页

" [ði:z] [oʊld] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['veri] [wel] [bɪlt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **These old vessels were very well built , " he said .**
" 这些 老的 船只 是 非常 出色地 建造 , " 他 说 .
"这些老船建造得非常好,"他说。

" [ðeɪ] [ju:st] [pɪkt] [mə'tɪriəl] ,
" **They used picked material ,**
" 他们 用过的 挑选 材料 ,
他们使用了精选的材料,

[ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sæpwʊd] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [wer] [ðer; ðər]
cutting out the sapwood and seeing that the grain followed the curve where there
切割 出去 这 边材 和 看到 那 这 粮食 随后 这 曲线 在哪里 那里
[wʌz; wəz] ['eni] [ʃeɪp] .
was any shape .
曾是 任何 形状 .
切掉边材后, 可以看到木纹沿着任何形状的曲线延伸。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ʌp] [æft] [ɪn] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [gɔ:n] ,
She broke up aft in pounding with the coal on board , but now that it's gone ,
她 打破 向上 后部 在 猛击 和 这 煤炭 在 木板 , 但 现在 那 它是 已消失 ,
船尾因船上煤炭的撞击而断裂, 但现在煤炭没了,

[ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hər] [meɪ] [stænd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
this part of her may stand a long time .
这 部分 的 她 可能 站立 一个 长的 时间 .
她身上的这一部分或许会一直保留下去。

[ɡʊd] , ['sɔ:ltɪd] [oʊk] [wɪl] [læst] [fɔ:ɹ; fər] ['meni] ['jɪrɪz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] . "
Good , salted oak will last for many years under water . "
好的 , 咸的 橡木 将要 最后的 为了 许多 年 在下面 水 . "
优质的盐渍橡木可以在水下保存很多年。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [koʊl] [ə'weɪ] ?
" **How did they get the coal away ?**
" 如何 做过 他们 得到 这 煤炭 离开 ?
他们是怎么把煤运走的?

" ['hwɪtni] [æskt] .
" **Whitney asked .**
" 惠特尼 问 .
惠特尼问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] .
" **They didn't get much .**
" 他们 没有 得到 很多 .
他们没得到多少。

[aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sæv] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ju:st] [kɑ:rts] . "
I wasn't here when they tried to salve it , but I believe they used carts . "
我 不是 这里 什么时候 他们 尝试 到 药膏 它 , 但 我 相信 他们 用过的 购物车 . "
我当时不在场, 所以他们没有尝试治疗, 但我相信他们用的是手推车。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [lænd] [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] ? "
" **Then you can reach land at low water ? "**
" 然后 你 能 抵达 土地 在 低的 水 ? "
"那么在退潮时你们可以靠岸吗? "

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:] [ðen] ,
" They must have been able to reach it then ,
" 他们 必须 有 到过 有能力的 到 抵达 它 然后 ,
" 他们当时肯定能够到达那里。"

[ðoo] [aɪm][nɔ:t] [fɔr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [naʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃænlz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli]
though I'm not sure you could do so now , because the channels are continually
尽管 我是 不是 当然 你 可以 做 所以 现在 , 因为 这 频道 是 持续
[tʃeɪndʒɪŋ] .
changing .
变化 .

不过我不确定现在是否还能这样做，因为频道一直在变化。

[ɪts] ['pɔ:səb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [θruː] ['wɔ:tər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][gɔ:t] [di:pər] [sɪns] ;
It's possible they had to drive through water that may have got deeper since ;
它是 可能的 他们 有 到 驾驶 通过 水 那 可能 有 得到 更深 自从 ;
他们有可能不得不驾车穿过水深可能已经加深的水域；

[ænd; ænd][ðə; ði][taɪd] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
and the tide would not allow them much time for work .
和 这 潮 会 不是 允许 他们 很多 时间 为了 工作 .
而且潮水上涨，他们没有太多时间工作。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ; [ænd; ænd] ['hɔ:lɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] ,
I dare say that stopped the undertaking ; and haulage would be expensive ,
我 敢 说 那 停止 这 承诺 ; 和 运输 会 是 昂贵的 ,
我敢说这导致项目夭折；而且运输费用会很高。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] . "
because it's two or three miles from the beach . "
因为 它是 二 或者 三 英里 从 这 海滩 . "
因为这里离海滩有两三英里。

" [haʊ] [lɔ:n] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ðeɪ] [let] [ʌp] ? "
" How long is it since they let up ? "
" 如何 长的 是 它 自从 他们 让 向上 ? "
他们多久没停止行动了？

" [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ɪg'zæktli] .
" About two years ; I can't say exactly .
" 关于 二 年 ; 我 不能 说 确切地 .
大概两年吧；我不能说确切的时间。

" ['ændruː] [stɑ:pt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ænd] [ðen] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
" Andrew stopped to light his pipe , and then asked with a smile :
" 安德鲁 停止 到 光 他的 管道 , 和 然后 问 和 一个 微笑 :
安德鲁停下来点燃烟斗，然后笑着问道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koo] ? "
" Do you think of trying for the coal ? "
" 做 你 思考 的 尝试 为了 这 煤炭 ? "
你有没有想过去抢煤？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [men] [huː] [kwɪt][ðə; ði]
" I was wondering whether the men who quit the
" 我 曾是 好奇 无论 这 男人 WHO 辞职 这
我想知道那些辞职的男人们是否.....

[ˈbiznəs] [left] [ðæt] [ˈkænd(ə)l] .
business left that candle .
商业 左边 那 蜡烛 .

生意人留下了那根蜡烛。

[wʊd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][bɜ:rn][ˈæftər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [ɪn][sɔ:t] [ˈwɔ:tər] ? " **Would a candle burn after rolling about for two years in salt water ?** "
会 一个 蜡烛 烧伤 后 滚动 关于 为了 二 年 在 盐 水 ？ "

蜡烛在盐水中翻滚两年后还能燃烧吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɪts] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , " [ˈændru:] [rɪˈplaɪd] [ˈθɔ:tfəli] ,
" **I don't know ; it's an interesting point ,** " **Andrew replied thoughtfully** ,
" 我 不 知道 ； 它是 一个 有趣的 观点 , " 安德鲁 回复 深思熟虑 ,
“我不知道；这倒是个有趣的问题，”安德鲁若有所思地回答道。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈtɪmbər][frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡri:s] .
and moved toward a timber from which he scraped a patch of grease .
和 已搬 朝向 一个 木材 从 哪个 他 刮擦 一个 修补 的 润滑脂 .

然后他走向一根木头，从上面刮下一块油脂。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n] [hɪr] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
" **It was stuck on here when it was used and that must have been**
" 它 曾是 卡住 在 这里 什么时候 它 曾是 用过的 和 那 必须 有 到过
[æftər][i:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [lɪst] .
after she took the sharp list .
后 她 采取 这 锋利的 列表 .

“它被使用时就粘在这里了，那肯定是在她拿走那份锐器清单之后。”

[ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [ˈʌpraɪt] ,
If she'd been upright ,
如果 棚 到过 直立 ,

如果她当时站着，

[ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] . "
the flame would have scorched the knee and I see no sign of that . "
这 火焰 会 有 烧焦的 这 膝盖 和 我 看 不 符号 的 那 . "

火焰本应灼伤膝盖，但我没看到任何痕迹。

" [wʊd] [ʃi:; ji] [lɪst] [ˈoʊvər] [wen] [ʃi:; ji] [strʌk] [ðə; ði][bæŋk] ?
" **Would she list over when she struck the bank ?**
" 会 她 列表 超过 什么时候 她 击 这 银行 ？

“她撞到银行时会倾斜吗？ ”

" [ˈændru:] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɜ:r; wər][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌŋ] .
" **Andrew knitted his brows as if the question were an important one** .
" 安德鲁 针织 他的 眉毛 作为 如果 这 问题 是 一个 重要的 一 .

安德鲁皱起眉头，好像这个问题很重要似的。

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] .
" **I'm not sure** .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ʃi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑ:rgoʊ] ,
She'd have a full cargo ,
棚 有 一个 满的 货物 ,

她将满载货物。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈves(ə)lz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [flæt] [flo:rz] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and these vessels are built with flat floors to lie on the ground .
和 这些 船只 是 建造 和 平坦的 楼层 到 说谎 在 这 地面 .

这些船只的船底是平坦的，可以停泊在地面上。

[ɪts] ['oʊnli] ['westərli] ['bri:zɪz] [ðæt] [draɪv] [mʌtʃ] ['broʊkən][ˈwɔ:tər] [ʌp][ðə; ði] [fɜ:rθ] ,
It's only westerly breezes that drive much broken water up the Firth ,
它是 仅有的 西风 微风 那 驾驶 很多 破碎的 水 向上 这 弗斯 ,
只有西风才能将大量破碎的海水吹入海湾。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃi:; ji] [lɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ʃi:; ji] ['hæznt] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r][ˈoʊvər] [jet] . "
and though she lists to the east , she hasn't gone very far over yet . "
和 尽管 她 列表 到 这 东方 , 她 还没有 已消失 非常 远的 超过 然而 . "
虽然船身向东倾斜, 但还没有倾斜太远。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ə] [ðæt] [ʃi:; ji] [stəd] ['nɪrli] ['ʌpraɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ]
" **In short , the chances are that she stood nearly upright when they were working**
" 在 短的 , 这 机会 是 那 她 站立 几乎 直立 什么时候 他们 是 在职的
[æt; ət][ðə; ði] [koʊl] . "
at the coal . "
在 这 煤炭 . "
“简而言之, 当他们在煤矿工作时, 她很可能几乎是直立行走的。”

" [jes] , " [sed] ['ændru:] ['ɡreɪvli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [dɪd] .
" **Yes , " said Andrew gravely , " I think she did** .
" 是的 , " 说 安德鲁 严重地 , " 我 思考 她 做过 .
“是的,”安德鲁严肃地说, “我想她确实这么做了。”

" ['hwɪtni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
" **Whitney was silent for a moment or two** ,
" 惠特尼 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 ,
惠特尼沉默了一会儿,

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [fɪld]
listening to the turmoil of the sea and the uproar of the gale that filled
聆听 到 这 动荡 的 这 海 和 这 骚动 的 这 大风 那 已填
[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [kənˈfju:zd] [saʊnd] ,
the shadowy hold with confused sound ,
这 阴暗的 抓住 和 使困惑 声音 ,
聆听着大海的汹涌澎湃和狂风的咆哮, 黑暗的船舱里充满了嘈杂的声音。

[θru:] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['stedɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
through which came the steady trickle of water running out on the sand .
通过 哪个 来了 这 稳定的 涓涓细流 的 水 跑步 出去 在 这 沙 .
只见涓涓细流从洞口流出, 淌在沙滩上。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] .
He felt that the wreck had a secret .
他 毛毡 那 这 破坏 有 一个 秘密 .
他觉得这艘沉船残骸藏着一个秘密。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] ['æftər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You must see what I'm getting after , " he said** .
" 你 必须 看 什么 我是 获得 后 , " 他 说 .
“你必须明白我想要的是, ”他说。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['sælvər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
" **It looks as if somebody had been here since the salvers gave her up** .
" 它 看起来 作为 如果 某人 有 到过 这里 自从 这 托盘 给予 她 向上 .
“看起来自从奴隶们放弃她以来, 就一直有人来过这里。”

" ['ændru:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Andrew nodded** .
" 安德鲁 点头 .
安德鲁点了点头。

" [ðə; ði] [blɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmæsthəd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd] [ðeid] [ju:z][fɔ:r; fər] [ˈhi:vɪŋ] [ˈka:rgoʊ][aʊt]
" The blocks on the masthead are not the kind they'd use for heaving cargo out
" 这 积木 在 这 报头 是 不是 这 种类 他们会 使用 为了 起伏 货物 出去
;
:
;

“桅杆顶端的滑轮不是用来吊装货物的那种；
[brɪˈsaɪdɪz] , [ðeid] [wɑ:nt][ə; eɪ][gæf] .
besides , they'd want a gaff .
除了 , 他们会 想 一个 失误 .

此外，他们还想要个房子。
[ðen] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] - [ˈhæljərd] [felt] [kwɑɪt] [saʊnd] .
Then the signal - halyard felt quite sound .
然后 这 信号 - 升帆索 毛毡 相当 声音 .

然后感觉信号索很牢固。
" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]
" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ? "
" If you wanted to get on board , would you take a whammel boat ? "
" 如果 你 通缉 到 得到 在 木板 , 会 你 拿 一个 威默尔 船 ? "
“如果你想上船，你会乘坐一艘小型船吗？ ”

" [aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] .
" It depends .
" 它 取决于 .
“这取决于。

[ə; eɪ] - [ˈkudnt] [get] [ə,bɔ:ŋˈsaɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wəz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [west] ;
A whammeler couldn't get alongside if it was blowing from the west ;
一个 - 不能 得到 旁边 如果 它 曾是 吹 从 这 西方 ;
如果风从西边吹来，巨浪就无法靠近；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [aʊt] [fæst] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [eb] .
and since the tide runs out fast she'd have to leave early on the ebb .
和 自从 这 潮 跑步 出去 快速地 棚 有 到 离开 早期的 在 这 落潮 .
由于潮水退得很快，她必须在退潮时尽早离开。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] [rek] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈkʌvəd] . "
If she came on the flood , the wreck would soon be covered . "
如果 她 来了 在 这 洪水 , 这 破坏 会 很快 是 涵盖 . "
如果她赶在洪水来袭时抵达，沉船残骸很快就会被淹没。

" [ðen] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [ment] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʊd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" Then anybody who meant to get on board would , if possible , walk across the
" 然后 任何人 WHO 意思是 到 得到 在 木板 会 , 如果 可能的 , 走 穿过 这
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,
“那么，任何想要上船的人，如果可能的话，都会步行穿过沙滩。”

[wɪtʃ] [ˈnæroʊz] [θɪŋz] [daʊn] .
which narrows things down .
哪个 变窄 事物 向下 .
这样就缩小了范围。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] .
Now we come to another point .
现在 我们 来 到 其他 观点 .

现在我们来谈谈另一个问题。

[waɪ] [wʊd] ['enibʌːdi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ?
Why would anybody wish to board her ?
为什么 会 任何人 希望 到 木板 她 ?

为什么会有人想登上她？

" ['ændruː] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['θɔːtfəli] :
" Andrew said nothing for a minute and then answered thoughtfully :

安德鲁沉默了一会儿，然后若有所思地回答道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [siːn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
" Of course , I've seen where you were leading .
" 的 课程 , 我已经 已见 在哪里 你 是 领导 .

“当然，我知道你的意图。”

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] - ['hæljərd] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [stiːl] ['traɪæŋg(ə)] [ðeɪ] [juːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪərləs]
The signal - halyard would lift the steel triangle they use with a wireless
这 信号 - 升帆索 会 举起 这 钢 三角形 他们 使用 和 一个 无线的
[ɪnstə'leɪ(ə)n] ,
installation ,
安装 ,

信号绳会升起他们用于无线装置的钢三角架。

[ænd; ənd] [ðeid] [get][sʌm; səm] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] .
and they'd get some height at the masthead .
和 他们会 得到 一些 高度 在 这 报头 .

这样一来，它们就能在桅杆顶端获得一些高度。

[bɪ'saɪdz] , ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]['træv(ə)] ['fɑːrðɪst] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['wʊdnt] [biː; bi]
Besides , messages travel farthest at night ; and the operator wouldn't be
除了 , 消息 旅行 最远 在 夜晚 ; 和 这 操作员 不会 是
[siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][sændz] .
seen crossing the sands .
已见 过境 这 沙子 .

此外，信息在夜间传播得最远；而且操作员也不会被人看到穿越沙地。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] [ðə; ði] ['nesəsəri] [æpə'rætəs] ,
I don't know whether he could carry the necessary apparatus ,
我 不 知道 无论 他 可以 携带 这 必要的 设备 ,

我不知道他是否能携带必要的设备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [haɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərtart] [bɑːks] .
but he might hide it in a watertight box .
但 他 可能 隐藏 它 在 一个 防水 盒子 .

但他可能会把它藏在一个密封的盒子里。

[ðə; ði]['kænd(ə)] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [lʊk] . "
The candle will be out in a minute , so we can't look . "
这 蜡烛 将要 是 出去 在 一个 分钟 , 所以 我们 不能 看 . "

蜡烛还有一会儿就灭了，所以我们不能看。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jet] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði][sændz] . "
" You don't know yet if he could cross the sands . "
" 你 不 知道 然而 如果 他 可以 又 这 沙子 . "

“你还不知道他能不能穿过沙滩。”

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true** .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I'm going to find out .
我是 去 到 寻找 出去 .

我打算查清楚。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [klaɪm] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læsts] .
You had better climb up while the light lasts .
你 有 更好的 爬 向上 尽管 这 光 持续时间 .

趁着天还亮着，你最好赶紧爬上去。

" [ˈhwiːtni] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪˈloʊ]
" **Whitney reached the deck with some difficulty , and it was dark below**
" 惠特尼 达到 这 甲板 和 一些 困难 , 和 它 曾是 黑暗的 以下
[wen] ['ændruː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
when Andrew joined him .
什么时候 安德鲁 加入 他 .

“惠特尼费了好大劲才爬上甲板，安德鲁跟上来时的时候，甲板下面已经黑了。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [luːz] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] [hɪr]
" **We haven't much time to lose if we're to see whether it's possible to get here**
" 我们 还没有 很多 时间 到 失去 如果 是 到 看 无论 它是 可能的 到 得到 这里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
from the beach .
从 这 海滩 .

“如果我们想看看能否从海滩到达这里，我们就没有太多时间可以浪费了。”

" [ðeɪ] [draːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ænd; ɐnd][set] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bæŋk] .
" **They dropped over the side and set off across the bank** .
" 他们 掉落 超过 这 边 和 放 离开 穿过 这 银行 .

他们跳下船，横穿河岸。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bʌfɪtɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ɐnd] ['draɪvɪŋ] [sænd] ['rætlɪd] [ɑːn][ðər; ðər] ['ɔɪlskɪnz] .
The wind buffeted them and driving sand rattled on their oilskins .
这 风 颠簸 他们 和 驾驶 沙 摇晃 在 他们的 油布 .

狂风吹拂着他们，夹杂着滚滚沙尘，拍打着他们的雨衣。

[ˈhwiːtni] [hoʊpt] [ðæt] ['ændruː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [əbˈskjuəd]
Whitney hoped that Andrew was going straight , because the moon was obscured
惠特尼 希望 那 安德鲁 曾是 去 直的 , 因为 这 月亮 曾是 模糊不清
惠特尼希望安德鲁走的是直线，因为月亮被遮住了。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[əˈɡen] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [taɪd][ˈraɪzɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [fæst] .
again , and the Solway tide rises remarkably fast .
再次 , 和 这 索尔韦 潮 上升 非常 快速地 .

索尔韦湾的潮水再次以惊人的速度上涨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] [puːlz] [ɪn] ['waɪndɪŋ] ['hɑːləʊz] [ænd; ɐnd] [bɔːlz]
For a time they saw nothing but shallow pools in winding hollows and balls
为了 一个 时间 他们 锯 没有什么 但 浅的 游泳池 在 绕线 空心 和 球
[ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [siːmd] [hæf] [səˈlɪdɪfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [bluː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
of foam that seemed half solidified as they blew along the ground .
的 泡沫 那 似乎 一半 凝固 作为 他们 吹 沿着 这 地面 .

有一段时间，他们看到的只有蜿蜒洼地里的浅水池和在地面上随风飘荡的、似乎半凝固的泡沫球。

['hwitni] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pæst] [loʊ] - ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] ['ændru:] ['trʌdʒd] ['kwaiətli] [ɑ:n]
Whitney thought it must be past low - water , but Andrew trudged quietly on .
惠特尼 想法 它 必须 是 过去的 低的 - 水 , 但 安德鲁 艰难跋涉 悄悄 在
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
and he made no protest .
和 他 制成 不 反对 :

惠特尼认为水位肯定已经过了低水位，但安德鲁默默地继续前行，没有提出任何异议。

[æɪt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
At last they came to a broad stream of water ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 广阔 溪流 的 水 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
最后，他们来到了一条宽阔的溪流前。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] .
and he noted with mixed feelings that there was no way of getting round .
和 他 著名的 和 混合 情怀 那 那里 曾是 不 方式 的 获得 圆形的 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
他心情复杂地意识到，没有办法绕过去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['θreɪnd] [tu:; tə] [sta:p] [ðer; ðər] [æd'væns] ;
He was not sorry that it threatened to stop their advance ;
他 曾是 不是 对不起 那 它 威胁 到 停止 他们的 进步 ;
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
他并不后悔这会阻碍他们的前进；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zəli] [dɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [traɪ] [tu:; tə] [weɪd] [ə'krɔ:s] .
but his comrade was not easily daunted and might try to wade across .
但 他的 同志 曾是 不是 容易地 畏惧 和 可能 尝试 到 涉水 穿过 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
但他的同伴并没有轻易被吓倒，可能会尝试涉水过去。

" [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [bɪg] ['gʌtər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" **As there's not likely to be another big gutter between us and the beach ,**
" 作为 有 不是 可能 到 是 其他 大的 排水沟 之间 我们 和 这 海滩 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
“由于我们和海滩之间不太可能再有另一条大沟渠了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [nəʊ] , " ['ændru:] ['fʌʊtɪd] .
it would be a pity to turn back now , " Andrew shouted .
它 会 是 一个 遗憾 到 转动 后退 现在 , " 安德鲁 喊叫 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
“现在回头就太可惜了，”安德鲁喊道。

" [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] , " ['hwitni] [rɪ'plaɪd] .
" **I'll wait and see how you get on , " Whitney replied .**
" 患病的 等待 和 看 如何 你 得到 在 , " 惠特尼 回复 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
“我会等着看你的情况如何，”惠特尼回答道。

['ændru:] [plʌndʒd] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [ni:] - [di:p] .
Andrew plunged in and was soon knee - deep .
安德鲁 暴跌 在 和 曾是 很快 膝盖 - 深的 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
安德鲁纵身跃入水中，很快就没过了膝盖。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] ['fɑ:rðər] ,
When he had gone a few yards farther ,
什么时候 他 有 已消失 一个 很少 码 更远 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
当他又往前走了几码后，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [splæft] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .
the water splashed about the skirts of his oilskin jacket and he came out .
这 水 溅起 关于 这 裙子 的 他的 油布 夹克 和 他 来了 出去 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .
水花溅到他油布夹克的下摆上，他走了出来。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [krɒːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːtəmz] [sɔːft] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [striːm]
" **We might have crossed , but the bottom's soft , and there's some stream**
" 我们 可能 有 交叉 , 但 这 底部 柔软的 , 和 有 一些 溪流
, " [hiː; hi] [sed] .
, " **he said** .
, " 他 说 .
" 我们可能已经过去了, 但是河底很软, 而且还有一条小溪,"他说。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][aɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] ? "
" **Which way is it running ?** "
" 哪个 方式 是 它 跑步 ? "

它往哪个方向跑?

" [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [fæst] [jet] . "
" **Up , but not very fast yet** . "
" 向上 , 但 不是 非常 快速地 然而 . "

“已经起床了, 但速度还不够快。”

" [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns] , " ['hwitni] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
" **Then we're going back at once , " Whitney said firmly** .
" 然后 是 去 后退 在 一次 , " 惠特尼 说 牢牢 .

“那我们就马上回去,”惠特尼坚定地说。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['hwitni] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]
They started , and Whitney did his best as he heard the growl of the surf
他们 开始 , 和 惠特尼 做过 他的 最好的 作为 他 听到 这 咆哮 的 这 冲浪
[groʊ] ['laʊdə] .
grow louder .
生长 更大声 .

他们开始了, 惠特尼尽力而为, 他听到海浪的咆哮声越来越大。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It would be remarkably unpleasant to find themselves cut off from the
它 会 是 非常 令人不快的 到 寻找 他们自己 切 离开 从 这
['dɪŋji; 'dɪŋgi] ,
dinghy ,
小艇 ,

如果发现自己与小艇失联, 那将是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['gʌtərs] [tuː; tə][biː; bi] [krɒːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ['stedəli]
and there were several gutters to be crossed , with the tide steadily
和 那里 是 一些 排水沟 到 是 交叉 , 和 这 潮 稳步
['rʌnɪŋ] [ʌp] .
running up .
跑步 向上 .

而且还要跨越好几条水沟, 潮水还在不断上涨。

[ændruː] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [traːt] ,
Andrew seemed to realize this , for he went on a quick trot ,
安德鲁 似乎 到 意识到 这 , 为了 他 去 在 一个 快的 小跑 ,
安德鲁似乎意识到了这一点, 于是快步走开了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['pʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] .
the water pumping into his sea - boots .
这 水 抽水 进入 他的 海 - 靴子 .

水灌进他的海靴里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] [br'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ,
It was easier to make progress with the gale behind them ,
它 曾是 更轻松 到 制作 进步 和 这 大风 在后面 他们 ,

顺风而行更容易了。

[ænd; ənd] ['hwitni] [felt] [rɪ'li:vɪd] [wən] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rek] [æt; ət][sʌm; səm][dis]
and Whitney felt relieved when they passed the wreck at some dis
和 惠特尼 毛毡 松了口气 什么时候 他们 通过了 这 破坏 在 一些 迪斯
当他们经过那片残骸时，惠特尼松了一口气。

[tæns] .
tance .
坦斯 .
坦斯。

['ændru:] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz] , [ðoʊ] ['hwitni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt]
Andrew was heading straight across the sands , though Whitney could not tell what
安德鲁 曾是 标题 直的 穿过 这 沙子 , 尽管 惠特尼 可以 不是 告诉 什么
[hi; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [baɪ] .
he was steering by .
他 曾是 转向 经过 .
安德鲁径直穿过沙滩，但惠特尼看不出他靠什么来控制方向。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðæt] ['waɪdnɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt]
After a time , they came to a stretch of water that widened as they splashed
后 一个 时间 , 他们 来了 到 一个 拉紧 的 水 那 扩大 作为 他们 溅起
[θru:] ,
through ,
通过 ,
过了一会儿，他们来到一片水域，随着他们溅起水花，水域也逐渐变宽。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['flaʊndəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɔ:ft] [sænd][æt; ət][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt]
but when they had floundered across the soft sand at its edge and reached
但 什么时候 他们 有 挣扎 穿过 这 柔软的 沙 在 它是 边缘 和 达到
[ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
a higher level they were comparatively safe .
一个 更高 等级 他们 是 比较 安全的 .
但当他们艰难地穿过沙洲边缘的柔软沙地，到达较高处时，他们就相对安全了。

['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] ['fɜ:mər] [graʊnd] ,
Breathing hard , they made their way across firmer ground ,
呼吸 难的 , 他们 制成 他们的 方式 穿过 更坚固 地面 ,
他们气喘吁吁地踏上了较为坚实的地面。

[ænd; ənd] ['hwitni] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ki:n] [sætɪs'fæk(ə)n] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi]
and Whitney was conscious of keen satisfaction when he saw the dinghy
和 惠特尼 曾是 有意识的 的 敏锐的 满意 什么时候 他 锯 这 小艇
['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔ:tər] .
lying a few yards from the glistening water .
说谎 一个 很少 码 从 这 闪闪发光 水 .
当惠特尼看到小艇停泊在离波光粼粼的水面几码远的地方时，他感到无比满足。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rəʊən] ,
When they had launched her , the wind blew them towards the Rowan ,
什么时候 他们 有 发射 她 , 这 风 吹 他们 向 这 罗文 ,
他们把她放下水后，风把他们吹向了罗文岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and they were soon on board .
和 他们 是 很快 在 木板 .
他们很快就登船了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈiːziə] , [ænd; ənd] [wəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
She was riding easier , and would continue to do so for a while .
 她 曾是 骑术 更轻松 , 和 会 继续 到 做 所以 为了 一个 尽管 .
 她骑得越来越轻松, 而且这种情况还会持续一段时间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ?
" Have you decided whether it's possible to wade out to the wreck ?
 " 有 你 决定 无论 它是 可能的 到 涉水 出去 到 这 破坏 ?
 “你们决定是否有可能涉水走到沉船处了吗？ ”

" [ˈhwiːtni] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [wet] [ˈɔɪlskɪnz] .
" Whitney asked as they took off their wet oilskins .
 " 惠特尼 问 作为 他们 采取 离开 他们的 湿的 油布 .
 “惠特尼一边脱下湿漉漉的油布雨衣一边问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈændruː] .
" I think it is , " said Andrew .
 " 我 思考 它 是 , " 说 安德鲁 .
 “我想是的,”安德鲁说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ðæt] [tɜːrnd] [juːˈes] [bæk] ;
" There was about three feet of water in the gutter that turned us back ;
 " 那里 曾是 关于 三 脚 的 水 在 这 排水沟 那 转向 我们 后退 ;
 “路边排水沟里积了大约三英尺深的水, 让我们不得不返回;

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪdz] [ɑːr; ər] [loʊ] [naʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [rʌn] [aʊt] [ˈveri] [fɑːr] .
but the tides are low now and don't run out very far .
 但 这 潮汐 是 低的 现在 和 不 跑步 出去 非常 远的 .
 但现在潮水很低, 潮水也不会退得很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [get] [ˈhaɪər] , [ðə; ði] [ˈɡʌtər] [wəd] [draɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] . "
As they get higher , the gutter would dry toward the last of the ebb . "
 作为 他们 得到 更高 , 这 排水沟 会 干燥 朝向 这 最后的 的 这 落潮 . "
 随着水位上升, 在退潮末期, 排水沟里的水就会干涸。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [taɪd] [wəd] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [faɪv] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n]
" The last of the ebb on a big tide would be between five and seven
 " 这 最后的 的 这 落潮 在 一个 大的 潮 会 是 之间 五 和 七
 [əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
 点钟 ,
 “大潮退潮的最后阶段通常在五点到七点之间。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][dɑːrk] [ðen] , [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈhwiːtni] [rɪˈmɑːkt] .
and it would be dark then , night and morning , " Whitney remarked .
 和 它 会 是 黑暗的 然后 , 夜晚 和 早晨 , " 惠特尼 评论 .
 “那时天就会黑, 夜晚和清晨都会很黑,”惠特尼说道。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
" This means that , supposing there was a wireless installation , it could be
 " 这 方法 那 , 假如 那里 曾是 一个 无线的 安装 , 它 可以 是
 [juːst] [ˈoʊnli][æt; ət] [fɪkst] [ˈɪntərvlz] ;
used only at fixed intervals ;
 用过的 仅有的 在 固定的 间隔 ;
 “这意味着, 假设安装了无线装置, 它只能在固定的时间间隔内使用;

[ˈrʌfli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)][wʌn] [wiːk] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] . "
roughly speaking , it wouldn't be available one week out of two . "
 大致 请讲 , 它 不会 是 可用的 一 星期 出去 的 二 . "
 粗略估计, 大概每两周就有一周无法提供。

" [jes] , " [sed] ['ændru:] .
" **Yes** , " **said Andrew** .
" 是的 , " 说 安德鲁 .

“是的,”安德鲁说。

" [aɪ 'ti:] ['ræðər] [əp'sets, 'ʌp,sets][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wi;; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
" **It rather upsets the supposition , but we may find out something more** .
" 它 相当 爆冷 这 假设 , 但 我们 可能 寻找 出去 某物 更多的 .
“这有点颠覆了之前的假设, 但我们或许能发现更多。”

" [,pi: 'dʒi:]
" **[Pg 140]**
" [页 -]

[第140页]

['tʃæptər] [eks,ai'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [fer] ['ælaɪ]
A FAIR ALLY
一个 公平的 盟友

公平的盟友

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['elsɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ti:] - ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] [æt; ət]
It was bright afternoon , and Elsie sat beside a tea - table on the lawn at
它 曾是 明亮的 下午 , 和 艾尔西 卫星 旁 一个 茶 - 桌子 在 这 草地 在
['æpəljɑ:rd] ,
Appleyard ,
阿普尔亚德 ,
那是一个阳光明媚的下午, 艾尔西坐在阿普尔亚德草坪上的茶桌旁。

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəmsn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
with Williamson standing beside her .
和 威廉姆森 常设 旁 她 .

威廉姆森站在她旁边。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɔ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [stɪf] ['sɪlvər] - ['fɜ:z] [kept] [ɔ:f] [ðə; ði]
The days were getting short , but the screen of stiff silver - firs kept off the
这 天 是 获得 短的 , 但 这 屏幕 的 僵硬的 银 - 杉树 保留 离开 这
[laɪt] [wɪnd] ,
light wind ,
光 风 ,
白昼渐短, 但挺拔的银杉树篱挡住了微风。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['sʌŋjaɪn] [wɔ:md] [ðə; ði] [er] .
and strong sunshine warmed the air .
和 强的 阳光 温暖 这 空气 .

阳光强烈, 空气温暖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [skɑ:t] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [pet] [deɪ] ; [wʌn] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪnər] ['si:z(ə)n] ,
It was what the Scot calls a pet day ; one borrowed from a finer season ,
它 曾是 什么 这 苏格兰人 呼叫 一个 宠物 天 ; 一 借来的 从 一个 更精细 季节 ,
这是苏格兰人所说的“宠物日”; 是从更美好的季节借来的一天。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wen] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
and to be made the most of when winter was close at hand .
和 到 是 制成 这 最多 的 什么时候 冬天 曾是 关闭 在 手 .

并且要充分利用冬季临近的这段时间。

[mædʒ] ['hwitni] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs] [laʊndʒ] [ˈnɪrər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] **Madge Whitney lay in a canvas lounge nearer the shelter of the trees , talking to** 玛吉 惠特尼 躺在 一个 帆布 休息室 更近 这 庇护所 的 这 树木 , 说 到 ['ændruː] , **Andrew ,** 安德鲁 ,

玛吉 惠特尼躺在靠近树荫的帆布躺椅上，和安德鲁聊天。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtenɪs] [net] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [lɔːn] . **and several young men and women stood about the tennis net across the lawn .** 和 一些 年轻的 男人 和 女性 站立 关于 这 网球 网 穿过 这 草地 .

几名年轻男女站在草坪对面的网球网旁。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [dɪˈspjuːt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæftər] **They seemed to be engaged in a good - humored dispute and their laughter** 他们 似乎 到 是 已订婚的 在 一个 好的 - 幽默 争议 和 他们的 笑声 ['faːləʊd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈdɪks] . **followed a remark of Dick's .** 随后 一个 评论 的 迪克的 .

他们似乎正在进行一场善意的争论，迪克说了一句话后，他们都笑了。

[ˈwɪljəmsn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] **Williamson glanced at his companion and saw that her eyes were fixed upon** 威廉姆森 瞥了一眼 在 他的 伴侣 和 锯 那 她 眼睛 是 固定的 之上 [ðə; ði] [bɔɪ] . **the boy .** 这 男生 .

威廉姆森瞥了一眼他的同伴，发现她的目光正盯着那个男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] , **They were grave , and her expression was preoccupied ,** 他们 是 严重 , 和 她 表达 曾是 心事重重 , 他们神情严肃，她的表情十分忧虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] . **but he did not see the softness he had expected .** 但 他 做过 不是 看 这 柔软 他 有 预期的 . 但他并没有看到他所期待的那种柔软。

[ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈpʌzlɪŋ] , **Indeed , her interest in Dick was puzzling ,** 的确 , 她 兴趣 在 迪克 曾是 令人费解 , 的确，她对迪克的兴趣令人费解。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [hɪnts] **because he did not think it was altogether accounted for by the hints** 因为 他 做过 不是 思考 它 曾是 共 已记录 为了 经过 这 提示 ['stæfər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , **Staffer had given him ,** 工作人员 有 给定 他 ,

因为他认为斯塔弗给他的暗示并不能完全解释这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] . **and this was a point upon which he wished to be enlightened .** 和 这 曾是 一个 观点 之上 哪个 他 希望 到 是 开明 . 而这正是他希望得到解答的问题。

[ˈwɪljəmsn] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , **Williamson knew something about women , but , for the most part ,** 威廉姆森 知道 某物 关于 女性 , 但 , 为了 这 最多 部分 , 威廉姆森对女性有所了解，但总的来说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ˈkærəktər] .
they were not women of very high character .

他们 是 不是 女性 的 非常 高的 特点 .

她们并非品行高尚的女性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
With these he was not a favorite ,

和 这些 他 曾是 不是 一个 最喜欢的 ,

他并不受这些人的待见。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈtɔːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] .
although he was a clever talker and his manners were good .

虽然 他 曾是 一个 聪明的 健谈者 和 他的 礼仪 是 好的 .

虽然他能言善辩，举止得体。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 141]
[- 页 -]

[第141页]

" [juː; jʊ][duː] [pleɪ] [ˈtenɪs] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ˈelsɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" You do play tennis sometimes , " Elsie said after a silence .

" 你 做 玩 网球 有时 , " 艾尔西 说 后 一个 沉默 .

“你偶尔会打网球，”艾尔西沉默片刻后说道。

[ˈwɪljəmsn] [smaɪld] .
Williamson smiled .

威廉姆森 微笑 .

威廉姆森笑了。

[hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
Her meaning was obvious .

她 意义 曾是 明显的 .

她的意思很明显。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [ˈleɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
" Oh , yes , but one feels lazy now and then ;

" 哦 , 是的 , 但 一 感觉 懒惰的 现在 和 然后 ;

“哦，是的，但人偶尔也会感到懒惰；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [steɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] !
and I imagined you let me stay because you wanted to talk to me !

和 我 想象 你 让 我 停留 因为 你 通缉 到 讲话 到 我 !

我以为你让我留下是因为你想和我谈谈！

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] ? "
Was I wrong ? "

曾是 我 错误的 ? "

我错了吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈelsɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [ʌnˈmuːvd] [kɑːm] .
" No , " answered Elsie ; and he noted her unmoved calm .

" 不 , " 回答 艾尔西 ; 和 他 著名的 她 不动 冷静的 .

“不，”艾尔西回答道；他注意到她镇定自若。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ʃaɪ] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n][ɔːr] [fɔːrst] [ˈboʊldnəs]
She was young , but he had not expected shy hesitation or forced boldness

她 曾是 年轻的 , 但 他 有 不是 预期的 害羞的 犹豫 或者 强制 大胆

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .

从 她 .

她虽然年轻，但他没想到她会如此羞涩犹豫，或者表现得如此强势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [sə'r'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ;
He was , however , surprised when she said nothing for the next minute ;
他 曾是 , 然而 , 惊讶 什么时候 她 说 没有什么 为了 这 下一个 分钟 ;
然而, 令他惊讶的是, 她接下来的一分钟一句话也没说;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ʃu:zʊəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æn'tæɡənɪst] [ʃɜ:ks] [ðə; ði]
for he had usually found that an inexperienced antagonist shirks the
为了 他 有 通常 成立 那 一个 缺乏经验 反派 逃避 这
[streɪn] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
strain of silence .
拉紧 的 沉默 .
因为他通常发现, 缺乏经验的手​​会逃避沉默的压力。

[ðen] [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bɔ:l] .
Then he indicated Dick , who had just returned a difficult ball .
然后 他 表明的 迪克 , WHO 有 只是 返回 一个 难的 球 .
然后他指了指迪克, 迪克刚刚回击了一个难度很高的球。

" [hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [geɪm] . "
" He plays a good game . "
" 他 演出 一个 好的 游戏 . "
“他打得很好。”

" [dɪk] [dʌz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" Dick does a number of things pretty well , although there's none at which he
" 迪克 做 一个 数字 的 事物 漂亮的 出色地 , 虽然 有 没有任何 在 哪个 他
[rɪ:əli] [ɪk'selz] .
really excels .
真的 卓越 .
“迪克有很多方面都做得不错, 虽然没有哪一项是他真正擅长的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] — "
I don't know which is the more useful — "
我 不 知道 哪个 是 这 更多的 有用 — "
我不知道哪个更有用——

" [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['seɪliənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔ:r] ['kærəktər] [ðæt] [ðoʊz]
" You like a man to have some salient point of skill or character that those
" 你 喜欢 一个 男人 到 有 一些 显著的 观点 的 技能 或者 特点 那 那些
[hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] ?
who know him can rely upon ?
WHO 知道 他 能 依靠 之上 ?
“你喜欢那种拥有突出技能或品格, 让认识他的人都能信赖的男人吗? ”

" [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [hɜ:r; hər] [ɡlæns] ['wɑ:ndər][ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf]
" He noticed her glance wander and did not know that she was half
" 他 注意到 她 瞥一眼 漫步 和 做过 不是 知道 那 她 曾是 一半
[ɪn'stɪŋktɪvli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ændru:] ,
instinctively looking for Andrew ,
本能地 寻找 为了 安德鲁 ,
他注意到她的目光游移, 却不知道她几乎是下意识地在寻找安德鲁。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'ɡen] [ɑ:n] [dɪk] , ['bru:dɪŋ] [bʌt; bət][kɑ:m] .
but it rested again on Dick , brooding but calm .
但 它 休息 再次 在 迪克 , 沉思 但 冷静的 .
但它又落在了迪克身上, 神情沉思却又平静。
[ˈwɪljəmsn] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [noʊ] [ki:n] [ˌæni'mɑ:səti] [ə'ɡenst] [hɪm'self] .
Williamson saw that she felt no keen animosity against himself .
威廉姆森 锯 那 她 毛毡 不 敏锐的 敌意 反对 他自己 .
威廉姆森看出她对他并没有强烈的敌意。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
She knew or suspected that they were , in some respects ,
她 知道 或者 怀疑 那 他们 是 , 在 一些 尊重 ,
[ə'pounənts] ,
opponents ,
对手 ,

她知道或怀疑他们在某些方面是对手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɪn'dɪktɪv] .
but this did not make her vindictive .
但 这 做过 不是 制作 她 报复心强的 .
但这并不意味着她心怀怨恨。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She would take the course she had determined on without hating him .
她 会 拿 这 课程 她 有 决定 在 没有 憎恨 他 .
她会按照自己决定的道路走下去，并且不会恨他。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
This indicated strength of character ,
这 表明的 力量 的 特点 ,
这表明他性格坚强。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'tætʃt] [æn; ən] ['ætɪtʊːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
but it was too detached an attitude for a young girl fighting for
但 它 曾是 也 分离的 一个 态度 为了 一个 年轻的 女孩 斗争 为了
[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 .

但对于一个为爱人而战的年轻女孩来说，这种态度未免太过冷漠。

" [dɪk] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
" **Dick looks better than he did , " he remarked to give her an opening** .
" 迪克 看起来 更好的 比 他 做过 , " 他 评论 到 给 她 一个 开幕 .
“迪克看起来比以前好多了,”他说道，想给她一个开口的机会。

" [jes] , " [sed] ['elsɪ] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **Yes , " said Elsie , fixing her eyes quietly on his face ;**
" 是的 , " 说 艾尔西 , 定影 她 眼睛 悄悄 在 他的 脸 ;
“是的,”艾尔西说着，静静地注视着他的脸；

[[piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]
[第142页]

" [ˈveri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] .
" **very much better than he did when he came home from town** .
" 非常 很多 更好的 比 他 做过 什么时候 他 来了 家 从 镇 .
“比他从城里回来时好多了。”

" ['wɪljəmsn] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
" **Williamson admired her courage** .
" 威廉姆森 钦佩 她 勇气 .
威廉姆森钦佩她的勇气。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [held] [em 'iː][tuː; tə] [bleɪm] !
" **For which you held me to blame !**
" 为了 哪个 你 握住 我 到 责备 !
“而你却因此责怪我！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [bleim] . "
" **Partly to blame** . "
" 部分 到 责备 . "

“部分责任在身。”

" [wel] , [aɪ] [si:] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fer] , [ðʊʊ] [aɪm] [hæf] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [feɪld] .
" **Well , I see you're trying to be fair , though I'm half afraid you failed** .
" 出色地 , 我 看 你是 尝试 到 是 公平的 , 尽管 我是 一半 害怕的 你 失败的 .

“嗯，我看得出你想做到公平，但我有点担心你失败了。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **But since you meant to raise this point** ,
" 但 自从 你 意思是 到 增加 这 观点 ,

既然你打算提出这一点，

[aɪ] [mʌst; məst] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪt] [pər'spektɪv] .
" **I must warn you against looking at things out of their right perspective** .
" 我 必须 警告 你 反对 寻找 在 事物 出去 的 他们的 正确的 看法 .

我必须警告你，不要歪曲事实。

[,aɪ 'ti:] [merks] [ðʊʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ə'pɪr] [tu:] [bɪg] . "
" **It makes those in the foreground appear too big** . "
" 它 制作 那些 在 这 前景 出现 也 大的 . "

这样会让前景中的物体显得太大。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər] ['relatɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ? "
" **You mean one should not exaggerate their relative importance** ? "
" 你 意思是 一 应该 不是 夸大 他们的 相对的 重要性 ? "

你的意思是说，不应该夸大它们的相对重要性吗？

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
" **You must , for example** ,
" 你 必须 , 为了 例子 ,

例如，你必须.....

[ə'laʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [hæz; hæz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [freʃ]
" **allow for the exhilarating effect a change of air has on a young man fresh**
" 允许 为了 这 令人振奋 影响 一个 改变 的 空气 有 在 一个 年轻的 男人 新鲜的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [s'pendz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [taʊn] .
" **from the country who spends a few days in town** .
" 从 这 国家 WHO 花费 一个 很少 天 在 镇 .

想象一下，一个刚从乡下来的年轻人，在城里待上几天，换换空气会给他带来多么令人兴奋的感觉。

[rɪ'membər] [ðæt] [dɪk] [li:dz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ænd] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf] [æt; ət] [ˈæpəljɑ:rd] . "
" **Remember that Dick leads a very quiet and monotonous life at Appleyard** . "
" 记住 那 迪克 线索 一个 非常 安静的 和 单调 生活 在 阿普尔亚德 . "

记住，迪克在阿普尔亚德过着非常平静单调的生活。

" [ə; eɪ] [ˈsoʊbər] [laɪf] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
" **A sober life is much the best for him** .
" 一个 清醒 生活 是 很多 这 最好的 为了 他 .

清醒的生活对他来说才是最好的。

" [ˈwɪljəmsn] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [nɑːˈiːv] [ˈgɜːrlɪ] [ˈpruːdəri] ; [ɪf] [nɑːt] ,
" Williamson wondered whether she spoke with naïve girlish prudery ; if not ,
" 威廉姆森 想知道 无论 她 辐 和 幼稚的 少女 伪善 ; 如果 不是 ,
威廉姆森想知道她说话是否带着少女般的天真和矜持; 如果不是,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
there was something he ought to know .
那里 曾是 某物 他 应该 到 知道 .
他应该知道一些事情。

" [pərˈhæps] [ɪts] [best] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][ɔːl] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Perhaps it's best for everybody ; but we don't all like it , and a
" 也许 它是 最好的 为了 大家 ; 但 我们 不 全部 喜欢 它 , 和 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈbreɪsɪŋ] ,
change is bracing ,
改变 是 支撑 ,
“或许这对每个人都好; 但并非所有人都喜欢这样, 而且改变总是令人不安的。”

" [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he answered with a smile .
" 他 回答 和 一个 微笑 .
他笑着回答。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [ˈstændpɔɪnt] . "
" I suppose you are looking at the thing from the moral standpoint . "
" 我 认为 你 是 寻找 在 这 事物 从 这 道德 立场 . "
“我想你是从道德角度来看待这件事的。”

" [nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli] .
" Not exclusively .
" 不是 只 .
不完全如此。

[dɪk] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈmæstər][æt; ət] [ˈæpəlˌjɑːrd] ,
Dick will soon be master at Appleyard ,
迪克 将要 很快 是 掌握 在 阿普尔亚德 ,
迪克很快就会成为阿普尔亚德庄园的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈduːtiz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] .
and that will bring him duties he ought to be fitting himself for .
和 那 将要 带来 他 职责 他 应该 到 是 配件 他自己 为了 .
这将给他带来他理应胜任的职责。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] . "
Then you may not know that he is not very strong . "
然后 你 可能 不是 知道 那 他 是 不是 非常 强的 . "
那你可能不知道他其实并不强壮。

" [aɪ] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
" I guessed something of the kind ,
" 我 猜对了 某物 的 这 种类 ,
我猜大概就是这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
but a few late nights and a little excitement can't do much harm .
但 一个 很少 晚的 夜晚 和 一个 小的 激动 不能 做 很多 伤害 .
但偶尔熬几个晚上, 享受一点刺激, 应该不会有什么大碍。

" [ˈelsɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈθɔːt(ə)l] [aɪz] .
" Elsie looked at him with thoughtful eyes .
" 艾尔西 看起来 在 他 和 周到 眼睛 .
艾尔西若有所思地看着他。

" [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər] [dɪk] . "
" **Possibly not , in most cases , but they are bad for Dick .** "
" 可能 不是 , 在 最多 案例 , 但 他们 是 坏的 为了 迪克 . "

“大多数情况下可能不会, 但它们对迪克有害。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [fræŋk][aɪˈtiː] [wʊd] [help] .
" **If you would be quite frank it would help .**
" 如果 你 会 是 相当 坦率 它 会 帮助 .

如果你能坦诚相待, 那将很有帮助。

" [ˈwɪljəmsn] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [ˈkwaɪətnəs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .
" **Williamson was anxious to learn why quietness was necessary for the lad .**
" 威廉姆森 曾是 焦虑的 到 学习 为什么 寂静 曾是 必要的 为了 这 小伙子 .

威廉姆森很想知道为什么安静对这个孩子来说是必要的。

" [wiː; wi] [maɪt] [get][ɑːn] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] [iːt] [ˈʌðər] . "
" **We might get on better if we understood each other .** "
" 我们 可能 得到 在 更好的 如果 我们 理解 每个 其他 . "

“如果我们能互相了解, 或许能相处得更好。”

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [fræŋk] ?
" **Have I not been frank ?**
" 有 我 不是 到过 坦率 ?

难道我说话不够坦诚吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ˈiːv(ə)n] .
You could hardly have expected me to say as much as I have , even .
你 可以 几乎 有 预期的 我 到 说 作为 很多 作为 我 有 , 甚至 .

你恐怕也想不到我会说这么多。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈdɪks] [ˈdɑːktər] .
But I am not Dick's doctor .
但 我 是 不是 迪克的 医生 .

但我不是迪克的医生。

" [ˈwɪljəmsn] [felt] [ˈbæfəld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] .
" **Williamson felt baffled , but he would not show it .**
" 威廉姆森 毛毡 困惑 , 但 他 会 不是 展示 它 .

威廉姆森感到困惑, 但他不会表现出来。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər] [dɪk] [ˈbetər] .
" **You feel that I ought to have looked after Dick better .**
" 你 感觉 那 我 应该 到 有 看起来 后 迪克 更好的 .

“你觉得我应该更好地照顾迪克。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈhɑːrdli] [dʒʌst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
I think that's hardly just , because I have , of course , no control over him .
我 思考 那就是 几乎 只是 , 因为 我 有 , 的 课程 , 不 控制 超过 他 .
"
"

我觉得这很不公平, 因为我当然无法控制他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən][ˈoʊldər][mæn] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [ˈiːzəli] [led] .
" **You are an older man , and he is easily led .**
" 你 是 一个 老 男人 , 和 他 是 容易地 引领 .

“你年纪大了, 他很容易被人摆布。”

[ə; eɪ][hɪnt] [wɒd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ][lɔ:ŋ] [wei] ,
A hint would have gone a long way ,
一个 暗示 会 有 已消失 一个 长的 方式 ,
一个暗示就能起到很大的作用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [rɪˈzent] [gʊd] - [ˈhju:məd] [ˈfɜ:rmnəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi] [laɪks] . "
and he doesn't resent good - humored firmness from those he likes . "
和 他 不 怨恨 好的 - 幽默 硬度 从 那些 他 点赞 . "
他并不介意自己喜欢的人以善意的坚定态度来管教他。

" [ju:; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [em ˈi:] ? "
" You suggest that he likes me ? "
" 你 建议 那 他 点赞 我 ? "
“你的意思是说他喜欢我？”

" [wʌn] [kɑ:nt] [tel] , " [sed] [ˈelsi] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
" One can't tell , " said Elsie in a quiet voice .
" 一 不能 告诉 , " 说 艾尔西 在 一个 安静的 嗓音 .
“谁也说不准,”艾尔西轻声说道。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [ˈɔ:kwərdli] [aɪm] [pleɪst] .
" Well , you must see how awkwardly I'm placed .
" 出色地 , 你 必须 看 如何 尴尬地 我是 放置 .
“你看我现在的处境多么尴尬。”

[aɪ][kɑ:nt] [dɪˈfend] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [əˈtækɪŋ] [dɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [laɪk] [ðæt] .
I can't defend myself without attacking Dick , and you wouldn't like that .
我 不能 保卫 我 没有 攻击 迪克 , 和 你 不会 喜欢 那 .
如果不攻击迪克，我就无法自卫，而你不会喜欢那样的。

[səˈpoʊz] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bent] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [traɪd]
Suppose I hinted that he insisted on following his bent although I tried
认为 我 暗示 那 他 坚持 在 下列的 他的 弯曲 虽然 我 尝试
[tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] ? "
to restrain him ? "
到 抑制 他 ? "
假设我暗示他虽然我试图阻止他，但他还是坚持己见？

" [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" Did you ? "
" 做过 你 ? "
真的吗？

" [ˈwɪljəmsn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [θɪŋ] .
" Williamson hesitated , which was an unusual thing .
" 威廉姆森 犹豫了一下 , 哪个 曾是 一个 异常 事物 .
威廉姆森犹豫了一下，这很不寻常。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈgɜ:rlɪ] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] ,
He had no sentimental respect for girlish inexperience ,
他 有 不 感伤的 尊重 为了 少女 缺乏经验 ,
他对少女的稚嫩没有丝毫感伤的尊重。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [klɪrd] [hɪm; ɪm] .
but he could not make the direct statement that would have cleared him .
但 他 可以 不是 制作 这 直接的 陈述 那 会 有 已清除 他 .
但他无法发表能够证明自己清白的直接声明。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [ˈelsɪ] [wəd] [nɑːt][biː; bi]
He reflected with a touch of ironical amusement that Elsie would not be
他 反映 和 一个 触碰 的 讽刺 娱乐 那 艾尔西 会 不是 是
[diˈsiːvd] .
deceived .
受骗

他带着一丝讽刺的笑意心想，艾尔西不会上当受骗的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][traɪ][ə; eɪ] [ˈtæktfʃ] [hɪnt] ,
" **It was really difficult to interfere , but I did try a tactful hint ,**
" 它 曾是 真的 难的 到 干扰 , 但 我 做过 尝试 一个 委婉 暗示 ,
“干预真的很难，但我还是尝试了委婉的暗示。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [er] .
" **he said with an indulgent air .**
" 他 说 和 一个 放纵的 空气 .
“他带着宽容的语气说道。”

" [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz]
" **Perhaps the way you regard the thing is natural and deserves**
" 也许 这 方式 你 看待 这 事物 是 自然的 和 值得
或许你看待这件事的方式很自然，也理应如此。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 144**]
[页 -]
[第144页]

[sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜːrt] .
some sympathy , but I must say I feel a little hurt .
一些 同情 , 但 我 必须 说 我 感觉 一个 小的 伤害 .
虽然有些同情，但说实话，我感到有点受伤。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi]
It looks as if you thought I had some object in encouraging Dick to be
它 看起来 作为 如果 你 想法 我 有 一些 目的 在 鼓励 迪克 到 是
[ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [ræʃ] . "
extravagant and rash . "
靡 和 皮疹 . "
看来你认为我怂恿迪克挥霍无度、鲁莽行事是别有用心。

" [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [geɪn] , " [ˈelsɪ] [rɪˈplaɪd] [θɔːtʃəli] .
" **No ; I can't see what you would gain , " Elsie replied thoughtfully .**
" 不 ; 我 不能 看 什么 你 会 获得 , " 艾尔西 回复 深思熟虑 .
“不，我看不出你能得到什么好处，”艾尔西若有所思地回答道。

" [wel] , [ðæts] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?
" **Well , that's some relief ; but what do you want now ?**
" 出色地 , 那就是 一些 宽慰 ; 但 什么 做 你 想 现在 ?
“嗯，这下总算放心了；不过你现在想要什么呢？”

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [fɜːrm][ɪn] [ˈfjuːtʃər] ?
A promise that , at the risk of offending him , I'll be very firm in future ?
一个 承诺 那 , 在 这 风险 的 犯罪 他 , 患病的 是 非常 公司 在 未来 ?
我承诺，即使可能会冒犯他，我以后也会非常坚定？

" [ˈelsɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] .
" **Elsie was silent for a moment and then looked at him calmly .**
" 艾尔西 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 看起来 在 他 平静地 .
艾尔西沉默了一会儿，然后平静地看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I don't think I will ask you for this , " she said .**

" 我 不 思考 我 将要 问 你 为了 这 , " 她 说 .
“我想我不会向你提出这个要求,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] ['wɪljəmsn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
She rose , and Williamson turned away , feeling somewhat annoyed with himself .
她 玫瑰 , 和 威廉姆森 转向 离开 , 感觉 有些 恼怒 和 他自己 .
她站起身来, 威廉姆森转过身去, 心里有些懊恼。

[ˈelsɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kept] .
Elsie had not asked for his promise , because she thought it would not be kept .
艾尔西 有 不是 问 为了 他的 承诺 , 因为 她 想法 它 会 不是 是 保留 .

艾尔西没有要求他做出承诺, 因为她认为他不会遵守。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
He had failed to convince her , and her opposition must be reckoned with .
他 有 失败的 到 说服 她 , 和 她 反对 必须 是 估计 和 .

他没能说服她, 她的反对意见不容忽视。

[ðen] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] ['biːɪŋ] [bæd][fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌkjəri'ɑːsəti] .
Then , what she had said about excitement being bad for Dick had roused his keen curiosity .
然后 , 什么 她 有 说 关于 激动 存在 坏的 为了 迪克 有 唤醒 他的 敏锐的 好奇心 .

然后, 她之前说的关于兴奋对迪克不好的话, 激起了迪克强烈的好奇心。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [noʊ] [ˈɑːrtɪfɪs] ,
The girl was inexperienced and had used no artifice ,

这 女孩 曾是 缺乏经验 和 有 用过的 不 技巧 ,
这个女孩缺乏经验, 也没有使用任何技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['betər] .
but he did not think she could have played her part better .
但 他 做过 不是 思考 她 可以 有 玩 她 部分 更好的 .
但他认为她已经尽力了。

[ˈstæfər] [ə'pærəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['ændruː] [ˈdʒɑːnˌstoʊn][wɜːr; wər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;
Staffer apparently believed that she and Andrew Johnstone were not important ;
工作人员 显然 相信 那 她 和 安德鲁 约翰斯通 是 不是 重要的 ;
[bʌt; bət] ['wɪljəmsn] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mɪ'steɪkən] .
but Williamson thought him mistaken .
但 威廉姆森 想法 他 错误 .

工作人员显然认为她和安德鲁·约翰斯通并不重要; 但威廉姆森认为他错了。

[waɪl] [hiː; hi] [krɒːst] [ðə; ði] [lɔːn] [mædʒ] ['hwɪtnɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
While he crossed the lawn Madge Whitney watched him with a smile .
尽管 他 交叉 这 草地 玛吉 惠特尼 观看 他 和 一个 微笑 .

当他穿过草坪时, 玛吉·惠特尼面带微笑地看着他。

" [ðæt] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['ændruː] , " [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][set] [daʊn] ,
" **That man , " she remarked to Andrew , " has just got a set down ,**
" 那 男人 , " 她 评论 到 安德鲁 , " 有 只是 得到 一个 放 向下 ,
“那个人,”她对安德鲁说, “刚刚下定决心。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['elsɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] . "
 but I imagine Elsie has been wasting her time . "

但我认为艾尔西一直在浪费时间。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['ændruː] [rɪ'plaɪd] .
 " **It looks as if you knew what they had been talking about** , " **Andrew replied** . "

“看来你好像知道他们在谈论什么，”安德鲁回答道。

['mædʒɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
 Madge's eyes twinkled .

玛吉的眼睛闪闪发光。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !
 " **Why , of course I do !** "

“我当然愿意！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] , ['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] .
 You must remember that I've been here a week , noticing things .

你必须记住，我在这里已经待了一周，一直在观察情况。

['elsɪ] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði][mæn] ,
 Elsie doesn't like the man ,

艾尔西不喜欢那个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪz]
 and the only reason she could have for talking to him confidentially is

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]
 that she wanted

她唯一能想到的跟他私下谈话的理由就是她想这么做。

[tuː; tə]
 to
 到

到

[ˌpiː 'dʒiː] -]
 [Pg 145]
 [页 -]

[第145页]

[wɔːrɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] [dɪk] .
 warn him to keep his hands off Dick .

警告他别碰迪克。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] . "
 But I don't think he will . "

但我认为他不会。

" [ɑː] !
 " **Ah !** "

“啊！

" ['ændru:] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **Andrew said sharply** .
" 安德鲁 说 尖锐地 .

安德鲁厉声说道。

" [its] ['kjəriəs] [ðæt] [ju:; jʊ] — "
" **It's curious that you** — "
" 它是 好奇的 那 你 — "

“你竟然——”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪniʃ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] ?
" **Shall I finish what you meant to say ?**
" 将 我 结束 什么 你 意思是 到 说 ?

我能把你想说的话说完吗？

[its] ['kjəriəs] [ðæt] [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ]
It's curious that although I haven't had much opportunity for seeing what is going
它是 好奇的 那 虽然 我 还没有 有 很多 机会 为了 看到 什么 是 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

奇怪的是，虽然我没有太多机会去了解正在发生的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æftər] [mætʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
I should agree with the conclusion you have come to after mature deliberation .
我 应该 同意 和 这 结论 你 有 来 到 后 成熟 审议 .

我同意你经过深思熟虑后得出的结论。

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['kɒmplɪməntɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['kleɪvərnəs] ,
Well , if you're afraid of complimenting me on my cleverness ,
出色地 , 如果 你是 害怕的 的 赞美 我 在 我的 聪明才智 ,

如果你害怕夸奖我的聪明才智，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [aɪm][æŋ; ən] [ə'merɪkən] .
you can account for it by remembering that I'm an American .
你 能 帐户 为了 它 经过 记住 那 我是 一个 美国人 .

你可以记住我是美国人这一点来解释这一切。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] ['dʌznt] [meɪk] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [les] [ʌv; əv][æŋ; ən][aʊt'saɪdər] . "
Of course , this doesn't make me anything the less of an outsider . "
的 课程 , 这 不 制作 我 任何事物 这 较少的 的 一个 局外人 . "

当然，这并不能让我摆脱局外人的标签。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æŋ; ən][aʊt'saɪdər] . "
" **I didn't mean that you were an outsider** . "
" 我 没有 意思是 那 你 是 一个 局外人 . "

“我并不是说你是外人。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
" **Perhaps you didn't** .
" 也许 你 没有 .

或许你没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔ:r; jər] ['skɔ:tɪʃ] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [heɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər]['fæməli]
It was your Scottish reserve that made you hate to talk about your family
它 曾是 你的 苏格兰 预订 那 制成 你 恨 到 讲话 关于 你的 家庭
[ə'ferz] ;
affairs ;
事务 ;

你苏格兰人的矜持让你不愿谈论家事；

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] , [hu:] [kaʊnts] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , [hæz; həz][təʊld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
but Jim , who counts you as his partner , has told me something .
但 吉姆 , WHO 计数 你 作为 他的 伙伴 , 有 讲述 我 某物 .

但是吉姆, 也就是把你当成合伙人的人, 跟我说了一些事。

[ðen] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðæt] [aɪ][laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][əd'maɪər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ]
Then I don't mind telling you that I like you and admire what you are trying
然后 我 不 头脑 讲述 你 那 我 喜欢 你 和 钦佩 什么 你 是 尝试
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

那么我不介意告诉你, 我喜欢你, 也很欣赏你正在做的事情。

[haʊ'evər] , [wi:l] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , we'll keep to the point .
然而 , 出色地 保持 到 这 观点 .

不过, 我们还是言归正传吧。

['wɪljəmsn] [ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['ɪntu:] [ɪk'strævəgəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] . "
Williamson is leading your cousin into extravagance with some object ."
威廉姆森 是 领导 你的 表哥 进入 奢侈 和 一些 目的 . "

威廉姆森正引诱你表弟挥霍无度, 买些东西。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [tru:] , " ['ændru:] [ə'gri:d] ['kwaiətli] .
" I believe that's true , " Andrew agreed quietly .
" 我 相信 那就是 真的 , " 安德鲁 同意 悄悄 .

“我相信那是真的,”安德鲁平静地同意道。

" ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'zɜ:rv] ;
" After all , you were right to some extent , about my reserve ;
" 后 全部 , 你 是 正确的 到 一些 程度 , 关于 我的 预订 ;

“毕竟, 你对我的矜持的看法在某种程度上是正确的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][em 'i:] [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] .
but now if you can help me I'll be very glad .
但 现在 如果 你 能 帮助 我 患病的 是 非常 高兴的 .

但现在如果你能帮帮我, 我将非常感激。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æn; ən] ['i:zi] [dʒɔ:b][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] . "
It isn't an easy job I have undertaken ."
它 不是 一个 简单的 工作 我 有 已 . "

我承担的这份工作并不轻松。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'll begin by telling you something .
患病的 开始 经过 讲述 你 某物 .

我先跟你说件事。

[ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] ['wɪljəmsn] [ə'raɪvd] ,
The evening Williamson arrived ,
这 晚上 威廉姆森 到达的 ,

威廉姆森抵达的当晚,

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [brɪʃ:r] [ðə; ði][rest] — [aɪ] ['æftərwərd] [faʊnd] [maɪ] [wɑ:tʃ]
I was coming down to dinner before the rest — I afterward found my watch
我 曾是 未来 向下 到 晚餐 前 这 休息 — 我 之后 成立 我的 手表
[wʌz; wəz][fæst] .
was fast .
曾是 快速地 .

我比其他人先下楼吃晚饭——之后我发现我的手表快了。

[wen] [aɪ][gɔ:t][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [stɑ:pt] ;
When I got to the gallery at the top of the stairs I stopped ;
什么时候 我 得到 到 这 画廊 在 这 顶部 的 这 楼梯 我 停止 ;
当我走到楼梯顶端的画廊时，我停了下来；

[ɪts] ['ræðər] [dɑ:rk] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
it's rather dark where you come out of the passage , you know .
它是 相当 黑暗的 在哪里 你 来 出去 的 这 通道 , 你 知道 .
你知道，从通道出来的地方有点黑。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
Dick was standing by the fire in the hall and his manner indicated that he
迪克 曾是 常设 经过 这 火 在 这 大厅 和 他的 方式 表明的 那 他
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
was waiting for somebody .
曾是 等待 为了 某人 .

迪克站在大厅的火炉旁，他的举止表明他正在等人。

[æz; əz][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['wɪljəmsn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [went]
As I hesitated , Williamson came out of the opposite passage and went
作为 我 犹豫了一下 , 威廉姆森 来了 出去 的 这 对面的 通道 和 去
[daʊn]
down
向下

我犹豫不决时，威廉姆森从对面的通道走了出来，向下走去。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
楼梯，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [ʃoʊd] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but his quick glance around showed he wanted to be sure there was
但 他的 快的 瞥一眼 大约 显示 他 通缉 到 是 当然 那里 曾是
['noʊbə:di][bʌt; bət] [dɪk] [ə'baʊt] .
nobody but Dick about .
无人 但 迪克 关于 .

但他迅速环顾四周，表明他想确认周围除了迪克之外没有其他人。

[aɪ] [sɔ:] ['dɪks] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:gər] .
I saw Dick's face , and it was eager .
我 锯 迪克的 脸 , 和 它 曾是 渴望的 .
我看到了迪克的脸，他脸上充满了渴望。

['wɪljəmsn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔ:r] [θri:] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bæŋk] - [noʊts] . "
Williamson gave him two or three bits of paper that looked like bank - notes . "
威廉姆森 给予 他 二 或者 三 比特 的 纸 那 看起来 喜欢 银行 - 笔记 . "
威廉姆森给了他两三张看起来像钞票的纸片。

" [ɪf] [dɪk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈwɪljəmsn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː]
" **If Dick had given them to Williamson, I could have understood it**
" 如果 迪克 有 给定 他们 到 威廉姆森 , 我 可以 有 理解 它
[ˈbetər] , " [ˈændruː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
better, " Andrew interrupted .
更好的 , " 安德鲁 中断 .
"如果迪克把它们交给威廉姆森, 我或许就能更好地理解了,"安德鲁插话道。

" [jes] ; [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːbvɪəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː]
" **Yes ; the explanation would then have been obvious ; but what I saw**
" 是的 ; 这 解释 会 然后 有 到过 明显的 ; 但 什么 我 锯
[səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪvər] .
suggests something graver .
建议 某物 刻刀 .
"是的, 那样的话解释就很明显了; 但我所看到的表明事情可能更严重。"

[dɪk] [went] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈliːvd] ; [bʌt; bət] [ˈwɪljəmsn] [muːvd] [tʊːrd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
Dick went away , looking relieved ; but Williamson moved toward the stairs and
迪克 去 离开 , 寻找 松了口气 ; 但 威廉姆森 已搬 朝向 这 楼梯 和
[ðen] [tʊːrnd] [bæk] ,
then turned back ,
然后 转向 后退 ,
迪克走开了, 看起来如释重负; 但威廉姆森走向楼梯, 然后又转过身来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərd] [ˈstæfər] [keɪm] [ɪn] .
and a few moments afterward Staffer came in .
和 一个 很少 时刻 之后 工作人员 来了 在 .
片刻之后, 工作人员走了进来。
[hiː; hi] [sed] , - [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ! -
He said , ' So you have seen him ! ' .
他 说 , - 所以 你 有 已见 他 ! -
他说: "所以你已经见过他了! "

" [ˈændruː] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmuːvmənt] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Andrew made an abrupt movement , but said nothing .**
" 安德鲁 制成 一个 突然 移动 , 但 说 没有什么 .
安德鲁突然动了一下, 但什么也没说。

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **I suppose you see the significance of this ?**
" 我 认为 你 看 这 意义 的 这 ?
我想你应该明白这件事的意义了吧?
" [mædʒ] [sed] .
" **Madge said .**
" 玛吉 说 .
"玛吉说。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈændruː] [ðæt] [ˈstæfər] [hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [əˈpruːvd] ,
It was plain to Andrew that Staffer had known , and no doubt approved ,
它 曾是 清楚的 到 安德鲁 那 工作人员 有 已知 , 和 不 怀疑 得到正式认可的 ,
安德鲁很清楚斯塔弗知情, 而且无疑也赞同此事。
[ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈwɪljəmsn] [ænd; ənd] [dɪk] .
of the transaction between Williamson and Dick .
的 这 交易 之间 威廉姆森 和 迪克 .
威廉姆森和迪克之间的交易。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [dɪˈstɜːrbd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" **Yes ; and I feel disturbed about it . "**
" 是的 ; 和 我 感觉 不安 关于 它 . "
"是的, 我对此感到不安。"

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [mædʒ] , " [aɪ] [went] [bæk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər]
" **Well** , " **continued Madge** , " **I went back quietly and didn't come down for**
" 出色地 , " 持续 玛吉 , " 我 去 后退 悄悄 和 没有 来 向下 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some time ;
一些 时间 ;

“嗯,”玛吉继续说道,“我默默地回去了, 有一段时间没有下来;

[bʌt; bət][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θri:] [men][æt; ət] ['dɪnər] .
but I watched the three men at dinner .
但 我 观看 这 三 男人 在 晚餐 .

但我观察了晚餐时的那三个男人。

[ˈwɪljəmsn] [spʊʊk] [tu:; tə] [dɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] ,
Williamson spoke to Dick as if he had not seen him since he came ,
威廉姆森 辐 到 迪克 作为 如果 他 有 不是 已见 他 自从 他 来了 ,
威廉姆森跟迪克说话的语气, 就好像自从迪克来之后就没见过他一样。

[ænd; ənd] [dɪk] [sed] [hi:; hi][wəz; wəz] ['sa:ri] [hi:; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n]
and Dick said he was sorry he wasn't able to meet him at the station
和 迪克 说 他 曾是 对不起 他 不是 有能力的 到 见面 他 在 这 车站
.
:
.

迪克说, 很遗憾他没能在车站见到他。

[ɪn][fækt] , [ðei] ['ræðər] [oʊvər'dɪd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['stæfər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z]
In fact , they rather overdid it ; and Staffer seemed to think so , because
在 事实 , 他们 相当 做得太过火了 它 ; 和 工作人员 似乎 到 思考 所以 , 因为
[hi:; hi] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] .
he stopped them .
他 停止 他们 .

事实上, 他们做得有点过火了; 斯塔弗似乎也这么认为, 因为他制止了他们。

[ðen] , [pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [rɪ'li:vɪd] , [dɪk] — "
Then , perhaps , because he felt relieved , Dick — "
然后 , 也许 , 因为 他 毛毡 松了口气 , 迪克 — "

然后, 或许是因为他感到如释重负, 迪克——"

" [dræŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ?
" **Drank more than usual ?**
" 喝 更多的 比 通常 ?

“比平时喝得多吗? ”

" ['ændru:] [sə'dʒestɪd] ['grɪmli] [wen] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Andrew suggested grimly when she hesitated** .
" 安德鲁 建议 阴沉地 什么时候 她 犹豫了一下 .

“安德鲁见她犹豫不决, 便严肃地建议道。”

" [aɪ] ['nɒvɪstɪ] [ðæt] .
" **I noticed that** .
" 我 注意到 那 .

我注意到了。

[wel] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ][saɪd] ,
Well , since you have seen so much , I'm glad to have you on my side ,
出色地 , 自从 你 有 已见 所以 很多 , 我是 高兴的 到 有 你 在 我的 边 ,
既然你见识过这么多, 我很高兴有你站在我这边。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
particularly if you can tell me what I ought to do .
特别 如果 你 能 告诉 我 什么 我 应该 到 做 .

特别是如果你能告诉我我应该怎么做的话。

[aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . " **I'll admit that I don't know** . "

患病的 承认 那 我 不 知道 . "

我承认我不知道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [ʃəd; jəd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [si:mz] ['pleɪnli] **I think you should watch and do what seems plainly**

" 我 思考 你 应该 手表 和 做 什么 似乎 显然

我认为你应该观察并做那些显而易见的事情。

[,pi: 'dʒi:] -] **[Pg 147]** [页 -]

[第147页]

['ni:dfl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . **needful , but nothing more** .

需要 , 但 没有什么 更多的 .

必要，仅此而已。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['klevər] [plænz] , [bʌt; bət] [teɪk] [mækɛlə] ['ɪntuː][jɔː; jər] ['kɑ:nfɪdəns] . " **Don't try to make clever plans , but take Mackellar into your confidence** . "

不 尝试 到 制作 聪明的 计划 , 但 拿 麦凯勒 进入 你的 信心 . "

不要试图制定什么高明的计划，但要让麦凯勒信任你。

" [juː; jə] ['hævnt] [met][hɪm; ɪm] , " ['ændruː] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] . **You haven't met him , " Andrew said in surprise** .

" 你 还没有 遇见 他 , " 安德鲁 说 在 惊喜 .

“你还没见过他呢，”安德鲁惊讶地说。

" ['dʒɪm][hæz; hæz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **Jim has , and I know what he thinks of him** .

" 吉姆 有 , 和 我 知道 什么 他 思考 的 他 .

“吉姆有，我知道他对他的看法。”

" ['ændruː] [tʊk] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [su:n] [æftərwərd] [left] [ˈæpəlˌjɑːrd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [kɑːr] . **Andrew took her advice and soon afterward left Appleyard in the side - car** .

" 安德鲁 采取 她 建议 和 很快 之后 左边 阿普尔亚德 在 这 边 - 车 .

“安德鲁听从了她的建议，不久之后便坐着边车离开了阿普尔亚德。”

['hwɪtni] [let][ðə; ði] [haɪ] - ['paʊəd] ['baɪsɪkl] [goʊ] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['westərn] [roʊd] **Whitney let the high - powered bicycle go when they turned into the main western road**

惠特尼 让 这 高的 - 动力 自行车 去 什么时候 他们 转向 进入 这 主要的 西 路

, [wɪtʃ] [rʌnz] , **, which runs ,** , 哪个 跑步 ,

当他们拐上通往西部的主干道时，惠特尼放开了那辆大功率自行车，这条路通向：

[streɪt] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʌmˈfrɪs] [ɪn][æən; ən] [ˈaʊər] . **straight and level , along the Solway , and they reached Dumfries in an hour** .

直的 和 等级 , 沿着 这 索尔韦 , 和 他们 达到 邓弗里斯 在 一个 小时 .

沿着索尔威湾笔直平坦的路线，他们一个小时就到达了邓弗里斯。

[mækɛlə] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ændruː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] **Mackellar had not left his office and in five minutes Andrew had made the**

麦凯勒 有 不是 左边 他的 办公室 和 在 五 分钟 安德鲁 有 制成 这

[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [pleɪn] . **situation plain** .

情况 清楚的 .

麦凯勒没有离开办公室，五分钟之内，安德鲁就把情况解释清楚了。

[mə'kelɜː] [ˈpɒndəd] [aɪ 'tiː] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
Mackellar pondered it silently for a time , and then looked up .
麦凯勒 沉思 它 默默 为了 一个 时间 , 和 然后 看起来 向上 .

麦凯勒默默地思考了一会儿，然后抬起头来。

" [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː] [gets] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" **Weel , " he said , " it gets interesting and I must set to work .**
" 威尔 , " 他 说 , " 它 获得 有趣的 和 我 必须 放 到 工作 .
" 嗯 , " 他说 , " 事情变得有趣起来 , 我必须开始工作了 . "

[aɪl] [let] [jiː; ji] [noʊ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
I'll let ye know when I have anything to report .
患病的 让 是的 知道 什么时候 我 有 任何事物 到 报告 .

有消息我会及时通知你们。

" ['ændruː] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **Andrew , knowing his man , was satisfied with this .**
" 安德鲁 , 会心 他的 男人 , 曾是 使满意 和 这 .

安德鲁了解他手下的人，所以对这个结果很满意。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['hwitni] [droʊv] [hoʊm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['æbsəns]
He and Whitney drove home at full speed , and arrived before their absence
他 和 惠特尼 驾驶 家 在 满的 速度 , 和 到达的 前 他们的 缺席

[hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .
had been noticed .
有 到过 注意到 .

他和惠特尼全速开车回家，在人们注意到他们失踪之前就到家了。

[ˈwɪljəmsn] [left] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [mædʒ] ['hwitni] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftəwərd] ,
Williamson left the next morning , and Madge Whitney a few days afterward ,
威廉姆森 左边 这 下一个 早晨 , 和 玛吉 惠特尼 一个 很少 天 之后 ,

威廉姆森第二天早上离开了，玛吉·惠特尼几天后也离开了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wiːk] ; [bʌt; bət] [mə'kelɜː]
and nothing of importance happened during the following week ; but Mackellar
和 没有什么 的 重要性 发生 期间 这 下列的 星期 ; 但 麦凯勒

[hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
had , in the meantime ,
有 , 在 这 与此同时 ,

接下来的一周里什么重要的事情也没发生；但与此同时，麦凯勒却.....

[bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['wɪljəmsənz]
been carrying out a plan that was to have some influence upon Williamson's
到过 携带 出去 一个 计划 那 曾是 到 有 一些 影响 之上 威廉姆森的

[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

一直在执行一项旨在对威廉姆森的事务产生一定影响的计划。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌnder] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
There was no Sunday delivery of letters ,
那里 曾是 不 星期日 送货 的 信件 ,
星期天不派送信件。

[ænd; ənd][wʌn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwɪljəmsn] [sæt][ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd]
and one Monday morning Williamson sat rather anxiously watching the road
和 一 周一 早晨 威廉姆森 卫星 相当 焦虑地 观看 这 路
[aʊtˈsaɪd][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊs] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [twi:d] .
outside a small country house beside the Tweed .
外部 一个 小的 国家 房子 旁 这 粗花呢 .
一个星期一的早晨，威廉姆森焦急地坐在特威德河畔一座乡村小房子外，望着外面的道路。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [ˈgeɪtpoʊst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][slænt]
One of the tall gateposts at the end of the drive had sunk to a slant
一 的 这 高的 大门柱 在 这 结尾 的 这 驾驶 有 沉没 到 一个 倾斜
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgræv(ə)][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [roʊld] [ɔ:r] [reɪkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and the gravel had not been rolled or raked for some time .
和 这 碎石 有 不是 到过 滚动 或者 耙过的 为了 一些 时间 .
车道尽头的一根高大的门柱已经倾斜下沉，碎石也已经很久没有被碾压或耙平了。

[ðə; ði][ˈbɔ:rdərz] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [rɪˈkɑ:nəmi] [ɪn] [ˈbedɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]
The borders round the lawn hinted at economy in bedding out and
这 边界 圆形的 这 草地 暗示 在 经济 在 寝具 出去 和
[ˈgɑ:rdənɜ:z] [ˈhaɪər] ,
gardener's hire ,
园丁的 聘请 ,
草坪周围的边界表明，花坛布置和园丁雇佣方面都比较节约。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [lʊk] .
and the old house had a dilapidated look .
和 这 老的 房子 有 一个 破旧的 看 .
那栋老房子看起来破败不堪。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ˈwɪljəmsn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd]
These things were significant and explained why Williamson had been received
这些 事物 是 重要的 和 解释 为什么 威廉姆森 有 到过 已收到
[ðer; ðær][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪŋ] [ɡest] ,
there as a paying guest ,
那里 作为 一个 付费 客人 ,
这些事情意义重大，也解释了为什么威廉姆森会被以付费客人的身份接待在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [ˈʃu:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] .
with the privilege of some rough shooting and salmon - fishing .
和 这 特权 的 一些 粗糙的 射击 和 三文鱼 - 钓鱼 .
有幸体验了一些粗犷的射击和鲑鱼垂钓活动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈtʃi:pər] [ˈkwɔ:rtərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] .
He could have found cheaper quarters , but the place suited him .
他 可以 有 成立 更便宜 四分之一 , 但 这 地方 适合 他 .
他本来可以找到更便宜的住处，但他觉得这个地方很适合他。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðær] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
For one thing , his residence there gave him a certain standing in the country ,
为了 一 事物 , 他的 住宅 那里 给予 他 一个 肯定 常设 在 这 国家 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
and his host ,
和 他的 主持人 ,
首先，他在那里的居住使他在该国获得了一定的地位，而他的主人，

[ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [ˈskɑːtɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
a decayed Scottish gentleman , was getting old and left him alone .
一个 腐烂的 苏格兰 绅士 , 曾是 获得 老的 和 左边 他 独自的 .
一位年迈体衰的苏格兰绅士, 渐渐老去, 独自离开了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ,
He could go and come as he liked without exciting remark ,
他 可以 去 和 来 作为 他 喜欢 没有 激动人心 评论 ,
他可以自由来去, 不会引起任何轰动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [wɜːr; wər] [wel] [bred][ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .
and the people he met were well bred and not imaginative .
和 这 人们 他 遇见 是 出色地 繁殖 和 不是 富有想象力的 .
他遇到的人都很有教养, 但缺乏想象力。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Since he had been received by his host ,
自从 他 有 到过 已收到 经过 他的 主持人 ,
自从他受到主人接待后,

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] .
they took it for granted that he was a man one could be friendly with .
他们 采取 它 为了 的确 那 他 曾是 一个 男人 一 可以 是 友好的 和 .
他们理所当然地认为他是一个可以友好相处的人。

[ðə; ðɪ] [ˈpoʊstmən][æt; ət][ləst] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsaɪkl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
The postman at last dismounted from his bicycle at the gate .
这 邮差 在 最后的 下马 从 他的 自行车 在 这 门 .
邮递员终于在门口下了自行车。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][poʊst] , [bʌt; bət] [ˈwɪljəmsn] [sæt] [stɪl] ,
It is customary in that neighborhood to meet the post , but Williamson sat still ,
它 是 习惯 在 那 邻里 到 见面 这 邮政 , 但 威廉姆森 卫星 仍然 ,
在那个街区, 人们习惯于去迎接邮递员, 但威廉姆森却一动不动地坐在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈletərz] .
as if he did not expect any letters .
作为 如果 他 做过 不是 预计 任何 信件 .
仿佛他根本没料到会收到信件。

[ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəmsn]
The man gave him three before he went on to the house , and Williamson
这 男人 给予 他 三 前 他 去 在 到 这 房子 , 和 威廉姆森
[pʊt][ðəm; ðəm] [daʊn]
put them down
放 他们 向下
那人给了他三个, 然后就进屋了, 威廉姆森把它们放下了。

[ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and carelessly lighted his pipe .
和 粗心大意 照明 他的 管道 .
他漫不经心地点燃了烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [sætʃ] [ˈdiːteɪlz] ,
He had learned to exercise caution in such details ,
他 有 学习 到 锻炼 警告 在 这样的 细节 ,
他已经学会了在这些细节上谨慎行事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
though he felt disturbed as he recognized the writing .
尽管 他 毛毡 不安 作为 他 认可 这 写作 .

虽然他认出了这些字迹，但还是感到不安。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɜːrtli] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr]
The first curtly reminded him that payment for the hire of a motor car
这 第一的 简短地 提醒 他 那 支付 为了 这 聘请 的 一个 发动机 车

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [oʊvər'duː] .
was two months overdue .
曾是 二 几个月 逾期 .

第一个人简短地提醒他，租车的费用已经逾期两个月了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlərz] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]
The second enclosed a statement of a fashionable tailor's account , which included
这 第二 内 一个 陈述 的 一个 时髦 裁缝 帐户 , 哪个 包括

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [fɜːr][koʊt] ;
an expensive fur coat ;
一个 昂贵的 毛皮 外套 ;

第二封信附上了一位时尚裁缝的账目，其中包括一件昂贵的皮草大衣；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
but there was no difference in the hand .
但 那里 曾是 不 不同之处 在 这 手 .

但手部却没有任何区别。

['wɪljəmsn] [nuː] [aɪ 'tiː] [wel] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪmələr] [dɪ'mændz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Williamson knew it well ; indeed , he had two or three similar demands in his
威廉姆森 知道 它 出色地 ; 的确 , 他 有 二 或者 三 相似的 需求 在 他的

['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

威廉姆森对此心知肚明；事实上，他手里还有两三个类似的要求。

[iːtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ən'les] ['peɪmənt] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd]
Each ended with an intimation that unless payment were made within a specified
每个 结束 和 一个 暗示 那 除非 支付 是 制成 之内 一个 指定的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

每封邮件的结尾都暗示，除非在规定的时间内付款，

[prə'siːdɪŋz] [wəd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [aɪ 'tiː] .
proceedings would be taken to enforce it .
诉讼程序 会 是 已采取 到 执行 它 .

将采取法律程序强制执行。

['wɪljəmsn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] ['veɪkəntli] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Williamson put down the notes and vacantly looked about .
威廉姆森 放 向下 这 笔记 和 空洞地 看起来 关于 .

威廉姆森放下笔记，茫然地环顾四周。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [twiːd] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Not far away , the Tweed , sparkling in the sunshine ,
不是 远的 离开 , 这 粗花呢 , 闪闪发光 在 这 阳光 ,

不远处，特威德河在阳光下波光粼粼。

[ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɑːləʊ] [wer] [biːtʃɪz] [gliːmd] ['rɑːdi] - [braʊn] [ə'mʌŋ] ['sɔːmbər]['fɜːz] .
ran through a wooded hollow where beeches gleamed ruddy - brown among somber firs .
跑 通过 一个 树木繁茂的 空洞的 在哪里 山毛榉 闪闪发光 红润 - 棕色的 之中 忧郁 杉树 .

穿过一片树木繁茂的山谷，山毛榉在阴沉的冷杉丛中闪耀着红褐色的光芒。

[tu:] [men] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] ['stʌbl] [ðæt]
Two men with guns upon their shoulders were crossing the steep stubble that
二 男人 和 枪支 之上 他们的 肩膀 是 过境 这 陡 茬 那
[ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] ['hɔ:r] [frɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [hɪl] ,
glittered with melting hoar frost on the breast of a neighboring hill ,
闪闪发光 和 融化 白霜 霜 在 这 胸部 的 一个 邻接 爬坡道 ,
两个肩扛枪支的男人正穿过邻近山丘上陡峭的茬地，茬地上闪烁着融化的霜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ki:pər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['setəz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and a keeper with a couple of setters stood at the gate .
和 一个 守门员 和 一个 夫妻 的 二传手 站立 在 这 门 .
一名守门员带着几只寻回犬站在门口。

['wɪljəmsn] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]
Williamson was to have gone shooting with his host ; but now he
威廉姆森 曾是 到 有 已消失 射击 和 他的 主持人 ; 但 现在 他
[məst; məst][ɪk'skju:s] [hɪm'self] ,
must excuse himself ,
必须 原谅 他自己 ;
威廉姆森原本要和他的主人一起去打猎；但现在他不得不找个借口离开。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
for he had something of importance to think about .
为了 他 有 某物 的 重要性 到 思考 关于 .
因为他有件重要的事情需要考虑。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] ,
His expenses were heavy ,
他的 开支 是 重的 ;
他的开销很大。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [mi:nz] ,
for it was important that he should pass for a sporting man of means ,
为了 它 曾是 重要的 那 他 应该 经过 为了 一个 体育 男人 的 方法 ,
因为对他来说，扮演一个有钱的体育爱好者至关重要。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɑ:t] [ænd; ənd] ['skɪfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæmən] [rɑ:d] .
and he was a good shot and skilful with the salmon rod .
和 他 曾是 一个 好的 射击 和 熟练 和 这 三文鱼 杆 .
他枪法很好，用鲑鱼竿也很熟练。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:dz] ,
As a rule , he had money enough for his needs ,
作为 一个 规则 , 他 有 钱 足够的 为了 他的 需求 ,
通常情况下，他有足够的钱来满足自己的需求。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'regjələr] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][br'gæən] ,
but his supplies had been irregular since the war began ,
但 他的 补给品 有 到过 不规律的 自从 这 战争 开始 ,
但自战争开始以来，他的物资供应一直不稳定。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʌg'zɔriəs] [teɪsts] [hɪz; ɪz] ['dets] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp] .
and as he had luxurious tastes his debts had mounted up .
和 作为 他 有 豪华 口味 他的 债务 有 安装 向上 .
由于他生活奢靡，债务也越积越多。

[ʌv; əv] [leɪt] , [hɪz; ɪz] ['kredɪtəz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
Of late , his creditors had grown impatient ,
的 晚的 , 他的 债权人 有 生长 不耐烦 ,
最近，他的债主们越来越不耐烦了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔɪər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]
but it was curious they should all have asked the same lawyer to enforce
但 它 曾是 好奇的 他们 应该 全部 有 问 这 相同的 律师 到 执行
[ðer; ðər] [kleɪmz] .
their claims .
他们的 索赔 .

但令人费解的是，他们竟然都聘请了同一位律师来维护自己的权益。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ] [kʊɪnsɪdəns] .
This could not have happened by coincidence .
这 可以 不是 有 发生 经过 巧合 .

这绝不可能是巧合。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] , [hu:] [mʌst; məst]
It looked as if somebody , who must
它 看起来 作为 如果 某人 , who 必须
看起来好像是某个人，必须

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
have taken a good deal of trouble to investigate his affairs ,
有 已采取 一个 好的 交易 的 麻烦 到 调查 他的 事务 ,
他们花了很多精力调查他的事情，

[ment] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['preʃər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
meant to put some pressure on him .
意思是 到 放 一些 压力 在 他 .
意在给他施加一些压力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'la:rmɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] ;
This was alarming , for several reasons ;
这 曾是 令人担忧 , 为了 一些 原因 ;
这令人担忧，原因有几个；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] ,
and as he could not pay his debts in the time allowed ,
和 作为 他 可以 不是 支付 他的 债务 在 这 时间 允许 ,
由于他无法在规定的时间内偿还债务，

[hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] .
he determined to call upon the lawyer and see what he could find out .
他 决定 到 称呼 之上 这 律师 和 看 什么 他 可以 寻找 出去 .
他决定去找律师，看看能打听到些什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'hʌðər] ['mætər] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'ten](ə)n] ,
There was , however , another matter that demanded attention ,
那里 曾是 , 然而 , 其他 事情 那 要求 注意力 ,
然而，还有另一件事需要关注。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['njʊ,kæsl] ['pəʊstmɑ:rk] [ðə; ði] [twi:d] [dru:]
and as he took up a letter with the Newcastle postmark the Tweed drew
和 作为 他 采取 向上 一个 信 和 这 纽卡斯尔 邮戳 这 粗花呢 画
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
his eyes again .
他的 眼睛 再次 .
当他拿起一封盖有纽卡斯尔邮戳的信件时，粗花呢再次吸引了他的目光。

[aɪˈti:] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ][ˈrɪvəɹ][wɪð; wɪθ][ˈoʊldəɹ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ；
It reminded him of a wider river with older associations ；
它提醒他有一个更广泛河和老协会；
它让他想起一条更宽阔、更有历史感的河流；

[ə; eɪ][ˈrɪvəɹ] [wer] [ˈterəst] [ˈvɪnjədz] [roʊz] [ˈstiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərsaɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a river where terraced vineyards rose steeply from the waterside , instead of the
一个河在哪里梯田葡萄园玫瑰陡峭地从这水边，反而的这
[ˈraʊndɪd] [ˈskɔːtɪʃ] [hɪlz] ,
rounded Scottish hills ,
圆润苏格兰丘陵，
河岸边是层层叠叠的梯田式葡萄园，陡峭地从水边拔地而起，而不是像苏格兰那样是圆润的山丘。

[ænd; ənd] [bɑːdʒz] [ˈsləʊli] [ˈfloʊtɪŋ] [pæst] [ˈeɪnfənt] [taʊnz] .
and barges slowly floating past ancient towns .
和驳船缓慢地漂浮的过去的古老的城镇 .
驳船缓缓漂过古老的城镇。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [gruː] [ˈrezəluːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
His expression changed and grew resolute as he thought of it .
他的表达已更改和生长坚决作为他想法的它 .
想到这里，他的表情变得严肃起来。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ˈfoʊldɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]
Opening the envelope he found, as he expected, a short note folded round a
开幕这信封他成立，作为他预期的，一个短的笔记折叠圆形的一个
[ˈletəɹ] .
letter .
信 .
打开信封，他发现里面果然有一张折叠起来的便条，包裹着一封信。

[ðə; ðɪ][noʊt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
The note said that he would, no doubt,
这笔记说那他 would，不怀疑，
纸条上说他无疑会.....

[laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
like to hear how Jack was getting on in Holland ,
喜欢到听到如何杰克曾是获得在在荷兰，
很想知道杰克在荷兰过得怎么样。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] .
and ended with a few references to mutual acquaintances .
和结束和一个很少参考到相互的熟人 .
最后还提到了几位共同认识的人。

[ðə; ðɪ] [ˈletəɹ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
The letter was of some length ,
这信曾是的一些长度，
信很长，

[ænd; ənd] [ˈnær,etɪd] [ɪn] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [stɑɪl] [ɪts] [ˈraɪtəz] [ˈbɪznəs] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [dʌtʃ] [taʊnz] .
and narrated in gossiping style its writer's business journey to several Dutch towns .
和旁白在八卦风格它是作家的商业旅行到一些荷兰语城镇 .
并以闲聊的口吻叙述了作者前往荷兰几个城镇的商务旅程。

[ˈwɪljəmsn] , [haʊˈevəɹ] , [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][aɪˈtiː][ðæn; ðən] [met] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,
Williamson, however, knew that there was more in it than met the eye ,
威廉姆森，然而，知道那那里曾是更多的在它比遇见这眼睛，
然而，威廉姆森知道，这件事远不止表面看起来那么简单。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
and he went to excuse himself from joining the shooting party .
和 他 去 到 原谅 他自己 从 加入 这 射击 派对 .

他找了个借口，不想参加射击队。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
After this , he spent some time studying the letter in his room ,
后 这 , 他 花费 一些 时间 学习 这 信 在 他的 房间 ,
之后，他在房间里花了一段时间仔细研读这封信。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and when he had burned it he went at once to the station .
和 什么时候 他 有 烧伤 它 他 去 在 一次 到 这 车站 .
他烧毁了它之后，立刻去了车站。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [taʊn] ,
Leaving the train at an old country town ,
离开 这 火车 在 一个 老的 国家 镇 ,
在一个古老的乡村小镇下火车，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔjəz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [baɪ][ə; eɪ] [swɑ:v] [ˈeldərlɪ]
he called at the lawyer's office and was received by a suave elderly
他 称为 在 这 律师 办公室 和 曾是 已收到 经过 一个 温文尔雅 老年
gentleman .
绅士 .

他去律师事务所拜访，接待他的是一位温文尔雅的老绅士。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdu:ti][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [ˈnəʊtɪsɪz] ,
" It was my unpleasant duty to send you these notices ,
" 它 曾是 我的 令人不快的 责任 到 发送 你 这些 通知 ,
“我不得不履行不愉快的职责，向您发送这些通知。”

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] [er] .
" the lawyer said with an apologetic air .
" 这 律师 说 和 一个 道歉的 空气 .
律师带着歉意说道。

" [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [jʊr; jər][prɔ:mpt] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ʌnd][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][pʊt]
" I appreciate your prompt response , and expect the little matter will now be put
" 我 欣赏 你的 迅速的 回复 , 和 预计 这 小的 事情 将要 现在 是 放
right .
right .
正确的 .

“感谢您的及时回复，相信这件小事很快就能得到妥善解决。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkredɪtəz] [hæv; həv] [ˈeksəd] [sʌm; səm] [ˈpeɪ(ə)ns] .
You must admit that the creditors have exercised some patience .
你 必须 承认 那 这 债权人 有 锻炼 一些 耐心 .
你必须承认，债权人确实展现出了一定的耐心。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

" [bʌt; bət][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][soʊ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , [eɪ] ?
" But don't mean to do so any longer , eh ?
" 但 不 意思是 到 做 所以 任何 更长 , 嗯 ?
“但你不再打算这样做了，是吗? ”

[ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] . "
That is really what I came to see about ."
那 是 真的 什么 我 来了 到 看 关于 . "

这正是我此行的目的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [taɪt] .
" **Of course you understand that the war has made money tight .**
" 的 课程 你 理解 那 这 战争 有 制成 钱 紧的 .

“你当然明白战争导致经济拮据。”

[maɪ][ˈklaɪənts][ɪnˈfɔ:rm][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tu:; tə] [pres] [fɔ:r; fər] [aʊt'stændɪŋ]
My clients inform me that they find themselves compelled to press for outstanding
我的 客户 通知 我 那 他们 寻找 他们自己 被迫 到 按 为了 杰出的
[ə'kaʊnts] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd]
accounts and to take a course that in a happier state of things they would
账户 和 到 拿 一个 课程 那 在 一个 更快乐 状态 的 事物 他们 会
[nɔ:t] [ɪm'plɔɪ] . "
not employ ."
不是 采用 . "

我的客户告诉我，他们发现自己不得不催收未结款项，并采取在情况好转时他们不会采取的措施。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ði:z] ['nɒtɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi]['æktɪd][ə'pɑ:n] ? "
" **Then I am to understand that these notices will be acted upon ?**"
" 然后 我 是 到 理解 那 这些 通知 将要 是 行动 之上 ? "

“那么我的理解是，这些通知将会得到处理？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]
" **I think you can take that for granted ,** " **the lawyer answered in a**
" 我 思考 你 能 拿 那 为了 的确 , " 这 律师 回答 在 一个
[ˈdeprɪkətɔ:ri] [təʊn] .
deprecatory tone .
贬义的 语气 .

“我认为你可以把这一点视为理所当然，”律师用贬低的语气回答道。

" [haʊ'evər] ,
" **However ,**
" 然而 ,

“然而，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɑ:bviət] [ɔ:l] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][em 'i:] —
there is a way in which you can obviate all trouble to yourself and me —
那里 是 一个 方式 在 哪个 你 能 避免 全部 麻烦 到 你自己 和 我 —
[aɪ] [mi:n] [baɪ] ['peɪɪŋ] [wʌt] [ɪz] [du:] [æt; ət][wʌns] .
I mean by paying what is due at once .
我 意思是 经过 付费 什么 是 到期的 在 一次 .

有一种方法可以避免你我之间的所有麻烦——我的意思是，立即支付到期款项。

" ['wɪljəmsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" **Williamson looked at him with a grim smile .**
" 威廉姆森 看起来 在 他 和 一个 严峻 微笑 .

威廉姆森带着一丝冷笑看着他。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['sɪmp(ə)] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfəkəltɪz] .
" **It sounds simple , but there are difficulties .**
" 它 声音 简单的 , 但 那里 是 困难 .

“听起来很简单，但实际上却很困难。”

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ði:z] [bɪlz] , [bʌt; bət][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] .
Now , I can pay these bills , but not in the time mentioned .
现在 , 我 能 支付 这些 账单 , 但 不是 在 这 时间 提及 .

现在我可以支付这些账单，但无法在上述时间内支付。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈpaʊə] [tu:; tə][ɪkˈstend][aɪ ˈti:] ? "

Have you power to extend it ?

有 你 力量 到 延长 它 ？ "

你有权延长它吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:][æn; ən] [ˈɔ:fər] [aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [maɪ][ˈklaɪənts] . "

No ; but if you will make me an offer I will consult my clients .

不 ； 但 如果 你 将要 制作 我 一个 提供 我 将要 咨询 我的 客户 ； "

“不，但如果你给我报价，我会咨询我的客户。”

" [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] .

That would cause some delay .

那 会 原因 一些 延迟 ；

“那会造成一些延误。”

[æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld] ,

As I want the matter settled ,

作为 我 想 这 事情 定居 ；

我希望此事得到解决，

[aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [hed] .

I would prefer to call upon the man who has brought it to a head .

我 会 更喜欢 到 称呼 之上 这 男人 WHO 有 带来 它 到 一个 头 ；

我更愿意去找那个把事情闹到如此地步的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Will you tell me his name ?

将要 你 告诉 我 他的 姓名 ？

你能告诉我他的名字吗？

" [ˈwɪljəmsn] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,

Williamson had hoped to catch the lawyer off his guard ,

威廉姆森 有 希望 到 抓住 这 律师 离开 他的 警卫 ；

威廉姆森原本希望能够出其不意地制服这位律师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈmju:zd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .

but his amused expression showed him that he had failed .

但 他的 觉得好笑 表达 显示 他 那 他 有 失败的 ；

但他脸上那副好笑的表情表明他失败了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈsevrəl] [neɪmz] .

There are several names .

那里 是 一些 姓名 ；

有好几个名字。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] . "

You know the people .

你 知道 这 人们 ； "

你认识这些人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

Of course ;

的 课程 ；

“当然;

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

but suppose you admit that I have some intelligence and try to look at

但 认为 你 承认 那 我 有 一些 智力 和 尝试 到 看 在

[ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "

the matter from my point of view .

这 事情 从 我的 观点 的 看法 ； "

但假设你承认我有一定的智力，并试着从我的角度看待这个问题。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ænsər] ['draɪli]
" It would be difficult , for the want of practise , the lawyer answered dryly
" 它 会 是 难的 , 为了 这 想 的 实践 , " 这 律师 回答 干巴巴地
.
:
.

“由于缺乏练习，这很难做到，”律师冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dets] . "
" I have no debts . "
" 我 有 不 债务 . "

“我没有债务。”

" [sti:l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sevrəl] ['kredɪtɜːz] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]
" Still , if you had several creditors who lived in different places and
" 仍然 , 如果 你 有 一些 债权人 WHO 居住地 在 不同的 地方 和
[saɪm(ə)'teɪniəsli] [pʊt][ðər; ðər] [kleɪmz] ['ɪntuː]
simultaneously put their claims into
同时地 放 他们的 索赔 进入

“但是，如果你有几个债权人，他们住在不同的地方，并且同时提出债权申报，那么……”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['lɔɪər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
the hands of one particular lawyer , what would you think ? "
这 双手 的 一 特别的 律师 , 什么 会 你 思考 ? "

如果落入某位律师手中，你会怎么想？

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['veri] ['sɪmpli] .
" It might be accounted for very simply .
" 它 可能 是 已记录 为了 非常 简单地 .

“这或许可以用非常简单的方法来解释。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][eɪ 'em] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] , ['trʌstwɜːrði] [mæn] . "
I believe I am known as a businesslike , trustworthy man . "
我 相信 我 是 已知 作为 一个 商业化 , 值得信赖的 男人 . "

我相信大家对我的印象是一位做事干练、值得信赖的人。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ə'nʌðər] [eksplə'neɪ](ə)n] .
" I don't doubt it ; but I suspect another explanation .
" 我 不 怀疑 它 ; 但 我 怀疑 其他 解释 .

“我并不怀疑这一点；但我怀疑还有另一种解释。”

[ðər; ðər][ɪz] ['sʌmbəːdi] [br'hænd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [pəs'weɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɔːp][maɪ]
There is somebody behind these people who has persuaded them to stop my
那里 是 某人 在后面 这些 人们 WHO 有 被说服 他们 到 停止 我的
['kredit][ɔːr][hæz; həz] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['dets] .
credit or has bought up the debts .
信用 或者 有 买 向上 这 债务 .

这些人背后肯定有人指使他们停止我的信用记录，或者已经买断了我的债务。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [aɪ 'ti:]['oʊvər]
He must have a reason for this , and if I could talk it over
他 必须 有 一个 原因 为了 这 , 和 如果 我 可以 讲话 它 超过
['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
privately with him ,
私下 和 他 ,

他这样做肯定有他的理由，如果我能和他私下谈谈就好了。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [θɪŋz] . "
it would simplify things . "

它 会 简化 事物 . "

这样可以简化事情。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [fɔr] [ðæt] [ˈfa:louz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" I'm not so sure that follows , " said the lawyer .

" 我是 不是 所以 当然 那 跟随 , " 说 这 律师 .

“我不太确定这是否成立,”律师说。

" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][emˈli:] [fɔ:r; fər] [kəˈlek(ə)n]
" All I can tell you is that the bills have been sent to me for collection
" 全部 我 能 告诉 你 是 那 这 账单 有 到过 发送 到 我 为了 收藏
[ænd; ænd] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [met] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈlʌktəntli] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] — "
and unless they are met I shall reluctantly be forced to — "
和 除非 他们 是 遇见 我 将 勉强 是 强制 到 — "

“我只能告诉你，账单已经寄给我催收，除非你支付欠款，否则我将不得不——”

" [dʒʌst][soʊ] , " [ˈwɪljəmsn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Just so , " Williamson interrupted .

" 只是 所以 , " 威廉姆森 中断 .

“正是如此,”威廉姆森打断道。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][ˈkæna:t] [seɪ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [met] [ɔ:r][nɑ:t] .
" At present , I cannot say whether they will be met or not .
" 在 展示 , 我 不能 说 无论 他们 将要 是 遇见 或者 不是 .

“目前，我无法确定他们是否会被满足。”

[aɪm][əˈfreɪd] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [aɪˈti:] [æt; ət] [ðæt] .
I'm afraid we must leave it at that .
我是 害怕的 我们 必须 离开 它 在 那 .

恐怕我们只能到此为止了。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ɡʊd] [deɪ] .
And now , good day .
和 现在 , 好的 天 .

祝您今天愉快。

" [ə; eɪ] [klɜ:rk] [pəˈlaɪtli] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
" A clerk politely showed him out ;
" 一个 职员 礼貌地 显示 他 出去 ;

一名店员礼貌地送他出去；

[ænd; ænd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ˈedɪnbərə] [treɪn] .
and he reached the station in time to catch an Edinburgh train .
和 他 达到 这 车站 在 时间 到 抓住 一个 爱丁堡 火车 .

他及时赶到车站，搭乘了开往爱丁堡的火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [hi:; hi] [ˈentərd] , [ænd; ænd][hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]
There was no one else in the compartment he entered , and he sat in a
那里 曾是 不 一 别的 在 这 隔间 他 进入 , 和 他 卫星 在 一个
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

他进入的车厢里没有其他人，他坐在角落里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
thinking hard .
思维 难的 .

认真思考。

[ðoo] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [hi; hi][felt] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'rmaɪz] .
Though he had not learned much he felt that he was right in his surmise .
尽管 他 有 不是 学习 很多 他 毛毡 那 他 曾是 正确的 在 他的 推测 .

虽然他没学到多少东西，但他觉得自己的猜测是正确的。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [traɪɪŋ] [tu; tə][pʊt] ['preʃər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] .
Some one was trying to put pressure on him through his creditors .
一些 一 曾是 尝试 到 放 压力 在 他 通过 他的 债权人 .

有人试图通过他的债权人向他施压。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊn] [æn'tæɡənɪsts] ['ɑ:bdʒekt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['sɪrɪəs] [ə'lɑ:rm] ;
His first guess at his unknown antagonist's object caused him serious alarm ;
他的 第一的 猜测 在 他的 未知 反派的 目的 导致 他 严肃的 警报 ;

他对未知对手的物品的第一次猜测让他感到非常恐慌；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi; hi] [dɪs'mɪst] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ænd; ənd]
but after some reflection he dismissed it with relief as improbable and
但 后 一些 反射 他 解雇 它 和 宽慰 作为 不太可能 和

[sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
sought for another explanation .
寻求 为了 其他 解释 .

但经过一番思考，他如释重负地否定了这种可能性，并寻找其他解释。

[tu; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi; hi][mʌst; məst][fɜ:rst] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
To begin with , he must first discover the identity of his enemy .
到 开始 和 , 他 必须 第一的 发现 这 身份 的 他的 敌人 .

首先，他必须先查明敌人的身份。

[hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ['sentərd] [ɑ:n] ['æpəljɑ:rd] .
His suspicions centered on Appleyard .
他的 怀疑 居中 在 阿普尔亚德 .

他的怀疑主要集中在阿普尔亚德身上。

['ændru:] ['dʒɑ:n,stoʊn][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hɑ:st(ə)l] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ə'kaʊnt] ;
Andrew Johnstone was certainly hostile , on his cousin's account ;
安德鲁 约翰斯通 曾是 当然 敌对的 , 在 他的 表亲 帐户 ;

安德鲁·约翰斯通对他的表弟抱有敌意；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [baɪ] [mə'kelɜ] , [hu:m]
and it was possible that he had been helped by Mackellar , whom
和 它 曾是 可能的 那 他 有 到过 帮助 经过 麦凯勒 , 谁

['wɪljəmsn] [hæd; həd][met][æt; ət] ['æpəljɑ:rd] .
Williamson had met at Appleyard .
威廉姆森 有 遇见 在 阿普尔亚德 .

而且，威廉姆森有可能得到了麦凯勒的帮助，他在阿普尔亚德遇到了麦凯勒。

[hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [si:] [mə'kelɜ] ; [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:]
He determined to see Mackellar ; but he could not do
他 决定 到 看 麦凯勒 ; 但 他 可以 不是 做

他决心要见麦凯勒，但他却未能如愿。

[soʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜ:rst] .
so until next day , for a more important matter demanded attention first .
所以 直到 下一个 天 , 为了 一个 更多的 重要的 事情 要求 注意力 第一的 .

所以，直到第二天，因为有更重要的事情需要优先处理。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪvɜːli] [ˈsteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][træm] , [ænd; ənd] ,
Getting out at the Waverley station , he took a cable tram , and ,
获得 出去 在 这 韦弗利 车站 , 他 采取 一个 电缆 电车 , 和 ,
他从韦弗利车站下车, 搭乘缆车, 然后

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskaɪrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] [liːθ] .
leaving it on the outskirts of the city , walked on to Leith .
离开 它 在 这 郊区 的 这 城市 , 步行 在 到 利斯 .
他把车停在城郊, 然后步行前往利斯。

[hɪr] [æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
Here at dusk he met a man dressed like a sailor ,
这里 在 黄昏 他 遇见 一个 男人 穿着 喜欢 一个 水手 ,
黄昏时分, 他在这里遇到一个穿着水手服的男人。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] .
and spent an hour with him in the back room of a public house .
和 花费 一个 小时 和 他 在 这 后退 房间 的 一个 民众 房子 .
然后我在一家酒吧的后屋里和他待了一个小时。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmsn] [rɪˈtɜːrnd]
When they came out the sailor disappeared in the darkness and Williamson returned
什么时候 他们 来了 出去 这 水手 消失 在 这 黑暗 和 威廉姆森 返回
[tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
to Edinburgh ,
到 爱丁堡 ,
他们出来后, 水手消失在黑暗中, 威廉姆森返回了爱丁堡。

[wer] [hiː; hi] [daɪnd] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊˈtel] .
where he dined and slept at a fashionable hotel .
在哪里 他 用餐 和 睡着了 在 一个 时髦 酒店 .
他在一家高档酒店用餐和住宿。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] ,
The next morning he went to Glasgow ,
这 下一个 早晨 他 去 到 格拉斯哥 ,
第二天早上他去了格拉斯哥。

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʌmˈfrɪs] .
and left it shortly after his arrival by a train which took him to Dumfries .
和 左边 它 不久 后 他的 到达 经过 一个 火车 哪个 采取 他 到 邓弗里斯 .
他抵达后不久便乘火车前往邓弗里斯, 离开了那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [baɪ] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪlweɪz] .
It was not without a reason he had traveled by three different railways .
它 曾是 不是 没有 一个 原因 他 有 旅行 经过 三 不同的 铁路 .
他先后乘坐了三条不同的铁路线并非没有原因。

[ˈwɪljəmsn] [ˈdʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] .
Williamson generally tried to cover his tracks .
威廉姆森 一般来说 尝试 到 覆盖 他的 轨道 .
威廉姆森通常会试图掩盖自己的行踪。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hoʊˈtel] ,
After lunch at the station hotel ,
后 午餐 在 这 车站 酒店 ,
在车站酒店吃过午饭后,

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] ,
he walked down the narrow High Street and stopped at a garage ,
他 步行 向下 这 狭窄的 高的 街道 和 停止 在 一个 车库 ,
他沿着狭窄的商业街走去, 在一家修车厂停了下来。

[tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ][ˈmoʊtərsɑɪk(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

to order a motorcycle to be ready in half an hour .

到 命令 一个 摩托车 到 是 准备好 在 一半 一个 小时 .

预订一辆摩托车，半小时后取车。

[ðen] , [baɪ][æn; ən][ɪndə'rekt] [ruːt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mækəlɜːz] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .

Then , by an indirect route , he went to Mackellar's offices .

然后 , 经过 一个 间接 路线 , 他 去 到 麦凯勒的 办公室 .

然后，他绕道去了麦凯勒的办公室。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] , [mækəlɜːz] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ændruː] [ænd; ənd] [ˈhwitni] [ɪn][hɪz; ɪz]

As it happened , Mackellar was then talking to Andrew and Whitney in his

作为 它 发生 , 麦凯勒 曾是 然后 说 到 安德鲁 和 惠特尼 在 他的

[ˈpraɪvət] [ruːm] ,

private room ,

私人的 房间 ,

当时，麦凯勒正在他的私人房间里和安德鲁、惠特尼谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfoʊd] [ðem; ðəm] [ˈwɪljəmsənz] [kɑːrd] .

and he smiled as he showed them Williamson's card .

和 他 微笑 作为 他 显示 他们 威廉姆森的 卡片 .

他笑着向他们展示了威廉姆森的名片。

" [ˈmeɪbi] [jiː; ji][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz] [tuː; tə] [let] [jiː; ji] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] , " [hiː; hi] [sed]

" Maybe ye had better ask Mr . Davies to let ye out by the back , " he said

" 或许 是的 有 更好的 问 先生 . 戴维斯 到 让 是的 出去 经过 这 后退 , " 他 说

.
:
.

“或许你们最好请戴维斯先生从后门放你们出去，”他说。

" [ɪf] [jiː; ji] [kɔːl] [əˈgen] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] . "

" If ye call again in half an hour , I may have some news . " "

" 如果 是的 称呼 再次 在 一半 一个 小时 , 我 可能 有 一些 消息 . "

“如果你们半小时后再打电话来，我或许会有消息。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈwɪljəmsn] [gɔːt] [hɪr] ?

" I wonder how Williamson got here ?

" 我 想知道 如何 威廉姆森 得到 这里 ?

我想知道威廉姆森是怎么来到这里的？

" [ˈændruː] [sed] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

" Andrew said when they reached the street .

" 安德鲁 说 什么时候 他们 达到 这 街道 .

“当他们到达街道时，安德鲁说道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] [ðæt] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈbrɪtɪ] . "

" There's no train that connects with the North British . " "

" 有 不 火车 那 连接 和 这 北 英国 . "

“没有火车连接到北不列颠铁路。”

" [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , " [ˈhwitni] [səˈdʒestɪd] .

" Came in a car , perhaps , " Whitney suggested .

" 来 在 一个 车 , 也许 , " 惠特尼 建议 .

“或许是开车来的，”惠特尼猜测道。

" [ˈsʌmhaʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

" Somehow , I'd like to know .

" 不知何故 , I'd 喜欢 到 知道 .

“我总觉得有点想知道。”

[lets] [traɪ][ˈʌvər; ɑ:r] [gəˈrɑ:ʒ] ; ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [pʊts] [ʌp][ðer; ðər] .

Let's try our garage ; everybody puts up there .
我们来吧 尝试 我们的 车库 ; 大家 放置 向上 那里 .

我们去车库看看吧；大家都把东西放在那里。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['hwitni] [br'gæn][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'hesəsəri]
" They went to the garage and Whitney began to make an unnecessary
" 他们 去 到 这 车库 和 惠特尼 开始 到 制作 一个 不必要

[ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] - [kɑ:r] .
adjustment to the engine of his side - car .
调整 到 这 引擎 的 他的 边 - 车 .

“他们去了车库，惠特尼开始对他的边车引擎进行不必要的调整。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

" [aɪ] [sə'pouz] ['mɪstər] . ['wɪljəmsn] [kʌmz] [hɪr] [wen] ['hi:z][ɪn] [taʊn] ?
" I suppose Mr . Williamson comes here when he's in town ?
" 我 认为 先生 . 威廉姆森 来 这里 什么时候 他是 在 镇 ?
“我想威廉姆森先生在城里的时候会来这里吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wɜ:rk] [nɪr] [baɪ] .
" he said to a man at work near by .
" 他 说 到 一个 男人 在 工作 靠近 经过 .

他对附近一位正在工作的男士说道。

" [jes] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" Yes , " the man answered .
" 是的 , " 这 男人 回答 .

“是的，”那人回答道。

" ['hi:z] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [nu:] . "
" He's in town the noo . "
" 他是 在 镇 这 不 . "

“他现在就在城里。”

" [dɪd][ˈmɪstər] . ['stæfər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] ? "
" Did Mr . Staffer bring him in his car ? "
" 做过 先生 . 工作人员 带来 他 在 他的 车 ? "

“斯塔弗先生是用自己的车把他带来的吗？ ”

" [ʃi:z] [noʊ] - [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɪljəmsənz] [fɔ:r; fər][ˈkæs(ə)l] ['dʌɡləs] .
" She's no ' in the yard , and Mr . Williamson's for Castle Douglas .
" 她是 不 - 在 这 院子 , 和 先生 . 威廉姆森的 为了 城堡 道格拉斯 .

“她不在院子里，威廉姆森先生在卡斯尔道格拉斯。”

" [ðə; ði][mæn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['mʊtərsaɪk(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
" The man indicated the motorcycle on which he was working .
" 这 男人 表明的 这 摩托车 在 哪个 他 曾是 在 在职的 .

“那人指了指他正在修理的摩托车。”

" [aɪm] ['taɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌn] ; [noʊ] - [ðæt] [ʃi:; ji] [ni:dz] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] .
" I'm tightening her up for the run ; no ' that she needs it much .
" 我是 收紧 她 向上 为了 这 跑步 ; 不 - 那 她 需求 它 很多 .

“我正在为跑步做准备；不，她其实不太需要。”

[ˈmɪstər] . ['wɪljəmsn] [ken] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [æskz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
Mr . Williamson kens a good machine and always asks for her . "
先生 . 威廉姆森 肯斯 一个 好的 机器 和 总是 问 为了 她 . "

威廉姆森先生知道这台机器很好，总是要用它。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ˈkæs(ə)l] [ˈdʌɡləs] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

" **Is there anything doing at Castle Douglas to - day ?** "

" 是 那里 任何事物 正在做 在 城堡 道格拉斯 到 - 天 ? "

"今天卡斯尔道格拉斯有什么活动吗？"

" [noʊ] - [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

" **No ' that I've heard of** .

" 不 - 那 我已经 听到 的 .

"没有，我没听说过。"

[ˈhiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʊəz] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .

He's for the moors , I'm thinking .

他是 为了 这 沼泽地 , 我是 思维 .

我想，他应该是喜欢荒野的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʌn] - [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [stræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæriər] ;

There's a gun - case to be strapped on the carrier ;

有 一个 枪 - 案件 到 是 绑带 在 这 载体 ;

枪套要绑在枪套上；

[bʌt; bət] [ɪf] [jɜːr] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jiː; ji] [mʌst; məst] [liːv] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

but if ye're wanting to see him ye must leave word at the office .

但 如果 是的 想要 到 看 他 是的 必须 离开 单词 在 这 办公室 .

但如果你想见他，就必须在办公室留个口信。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第9/18页

[aɪ] [biː; bi] [ə'veɪ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [brɪʃːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . " "

I'll be away at another job before he comes in . "

患病的 是 离开 在 其他 工作 前 他 来 在 . " "

他来之前，我会去另一家公司上班。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , " ['hwitni] ['ænsər] ['kerləsli] ; [ænd; ænd]

" It doesn't matter ; we may meet him , " Whitney answered carelessly ; and

" 它 不 事情 ; 我们 可能 见面 他 , " 惠特尼 回答 粗心大意 ; 和

[hiː; hi][ænd; ænd] ['ændruː] ['stroʊld] [ə'veɪ] .

he and Andrew strolled away .

他 和 安德鲁 漫步 离开 .

“没关系，我们可能会遇到他。”惠特尼漫不经心地回答道；然后他和安德鲁漫步离开了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnið] ['sʌmθɪŋ] !

" Well , " he said , " we have learned something !

" 出色地 , " 他 说 , " 我们 有 学习 某物 !

“嗯,”他说,“我们学到了一些东西!”

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['wɪljəmsənz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)] [hɪr] .

It seems Williamson's in the habit of hiring a motorcycle here .

它 似乎 威廉姆森的 在 这 习惯 的 招聘 一个 摩托车 这里 .

看来威廉姆森有在这里租摩托车的习惯。

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [frendz] [ɪn] ['gæləwei] [huː] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] ? " "

Has he any friends in Galloway who might give him some shooting ? "

有 他 任何 朋友们 在 加洛韦 WHO 可能 给 他 一些 射击 ? " "

他在加洛韦有朋友可以带他去打几枪吗?

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ændruː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

" None that I know of , " Andrew replied with a puzzled look .

" 没有任何 那 我 知道 的 , " 安德鲁 回复 和 一个 困惑 看 .

“据我所知没有,”安德鲁一脸疑惑地回答道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ]['hooʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

" I guess you noted that he makes a curious choice of a machine .

" 我 猜测 你 著名的 那 他 制作 一个 好奇的 选择 的 一个 机器 .

我想你已经注意到他选择的机器很奇怪。

[ʃiːz] [ɡʊd] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [meɪk] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['pɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - ['sɪlɪndər]

She's good — I know that make — but I can't see why he picks a single - cylinder

她是 好的 — 我 知道 那 制作 — 但 我 不能 看 为什么 他 精选 一个 单身的 - 圆柱

['laɪtweɪt] [wen] [ðeɪv] ['sevrəl] [fʊl] - ['paʊəd] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði][stænd] .

lightweight when they've several full - powered machines on the stand .

轻的 什么时候 他们有 一些 满的 - 动力 机器 在 这 站立 .

她不错——我知道这个牌子——但我搞不懂为什么展台上明明有好几辆大功率摩托车，他却偏偏选了一辆单缸轻型摩托车。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [wiːl] [hɜːr; hər] .

Looks as if he expected he'd have to wheel her .

看起来 作为 如果 他 预期的 他会 有 到 车轮 她 .

看起来他好像预料到要用轮椅推她。

[wɒts] [ðə; ði]['kæs(ə)] ['dʌɡləs] [roʊd] [laɪk] ? " "

What's the Castle Douglas road like ? "

是什么 这 城堡 道格拉斯 路 喜欢 ? " "

卡斯尔道格拉斯路的路况如何?

" [its] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [roʊdʒ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
" It's the highway to the west , and we keep our main roads in good order .
 " 它是 这 公路 到 这 西方 , 和 我们 保持 我们的 主要的 道路 在 好的 命令 .
 "
 "
 "

“这是通往西部的公路，我们一直保持着主要道路的良好状况。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " ['hwitni] [ə'griːd] .
 " **You** **certainly** **do** , " **Whitney** **agreed** .
 " 你 当然 做 , " 惠特尼 同意 .
 “你当然有，”惠特尼同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪk]
 " **But I stick**
 " 但 我 戳

但我会坚持

[第155页]

[tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səm; səm] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]
to my opinion that he has some particular reason for choosing a light
 到 我的 观点 那 他 有 一些 特别的 原因 为了 选择 一个 光
 [mə'ʃiːn] .
machine .
 机器 .

我认为他选择轻型机器是有特殊原因的。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
 " He hesitated a moment .
 " 他 犹豫了一下 一个 片刻 .
 他犹豫了一下。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['fɛləʊz] [ə; eɪ]['fæməli] [frend] , [its] ['delɪkət] " I don't want to butt in , and as the fellow's a family friend , it's delicate
" 我 不 想 到 屁股 在 , 和 作为 这 同伴们 一个 家庭 朋友 , 它是 精美的
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

“我不想插手，而且这个人还是我们家的朋友，所以这事儿比较敏感；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [fi:l] [ju:d] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [θru:] [ˈgæləwei] — "
but if you feel you'd like a run through Galloway — "
 但 如果 你 感觉 你会 喜欢 一个 跑步 通过 加洛韦 — "
 但如果你想在加洛韦跑一跑——"

" [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [gʊv] ; [bʌt; bət] [wi:l] [si:] [fɜ:rst] [wʌt] [mə'kelɜː] [hæz; həz][tu:; tə] [sei] .
 " **Perhaps** **we'd** **better** **go** ; **but** **we'll** **see** **first** **what** **Mackellar** **has** **to** **say** .
 " 也许 我们会 更好的 去 ; 但 出色地 看 第一的 什么 麦凯勒 有 到 说 .
 "或许我们最好去看看；但我们先看看麦凯勒怎么说。"

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] , [tu:; tə][pæs] [ðə; ði] [taɪm] ;
 " **They walked down to the bridge foot , to pass the time ;**
 " 他们 步行 向下 到 这 桥 脚 , 到 经过 这 时间 ;
 他们走到桥头，消磨时间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [mə'keɪlɜː] [rɪ'si:vɪd] ['wɪljəmsn] .
and in the meanwhile Mackellar received Williamson .
和 在 这 同时 麦凯勒 已收到 威廉姆森 .
与此同时，麦凯勒接见了威廉姆森。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You wished to see me ? " he said .
" 你 希望 到 看 我 ? " 他 说 .

“你想见我？”他问道。

[ˈwɪljəmsn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔjz-z] [ˈletərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n]
Williamson took out the bills and the lawyer's letters and put them on
威廉姆森 采取 出去 这 账单 和 这 律师 信件 和 放 他们 在
[mækəlɜ-z] [desk] .
Mackellar's desk .
麦凯勒的 桌子 .

威廉姆森拿出账单和律师的信函，放在麦凯勒的桌子上。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ði:z] ? "
" I wonder whether you know anything about these ? "
" 我 想知道 无论 你 知道 任何事物 关于 这些 ? "
我想知道你是否了解这些？

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
" I know the gentleman who seems to have charge of the matter .
" 我 知道 这 绅士 WHO 似乎 到 有 收费 的 这 事情 .

“我认识那位似乎负责此事的先生。”

[waɪ] [du:] [juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "
你为什么这么问？

你为什么这么问？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈsted] [ɹv; əv][æn; ən][ˈeɪdʒənt] .
" Because I prefer to deal with the principal instead of an agent .
" 因为 我 更喜欢 到 交易 和 这 主要的 反而 的 一个 代理人 .

因为我更喜欢直接与委托人打交道，而不是通过代理人。

[aɪ ˈti:] [seɪvz] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [əˈraɪvz] [æʔ; əʔ][æʔ; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈi:ziə] . "
It saves time , and one arrives at an understanding easier . "
它 保存 时间 , 和 一 到达 在 一个 理解 更轻松 . "
这样可以节省时间，而且更容易达成共识。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlʔi] .
" In this case there's no great difficulty .
" 在 这 案件 有 不 伟大的 困难 .

“在这种情况下，并没有什么大困难。”

[jiː; ji][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] . "
Ye have only to pay the bills . "
叶 有 仅有的 到 支付 这 账单 . "
你们只需要支付账单。

" [prɪˈsaɪsli] , " [əˈgri:d] [ˈwɪljəmsn] .
" Precisely , " agreed Williamson .
" 恰恰 , " 同意 威廉姆森 .

“正是如此，”威廉姆森同意道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] — [ðæʔts] [wɜ:rθ] [noʊʔɪŋ] — [bʌʔ; bət][na:t][dʒʌʔst] [jet] .
" They can be paid — that's worth noting — but not just yet .
" 他们 能 是 有薪酬的 — 那就是 值得 注意到 — 但 不是 只是 然而 .

“他们可以获得报酬——这一点值得注意——但还不是时候。”

" [mə'kelɜː] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] ['wɪljəmsənz] ['dets] [geɪv] [hɪz; ɪz]
" **Mackellar understood this as a hint that the power Williamson's debts gave his**
" 麦凯勒 理解 这 作为 一个 暗示 那 这 力量 威廉姆森的 债务 给予 他的
[æn'tæɡənɪst][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] .
antagonist was only temporary .
反派 曾是 仅有的 暂时的 .

麦凯勒认为这是在暗示威廉姆森的债务赋予他的对手的权力只是暂时的。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ji:; ji] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪnkən'vi:niəns] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **In the meantime , ye might be put to some inconvenience , " he replied .**
" 在 这 与此同时 , 是的 可能 是 放 到 一些 不便 , " 他 回复 .
“在此期间，你们可能会遇到一些不便，”他回答说。

" [wʌn] ['kæna:t] [prʊʊ'si:d] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][mæn][fɔ:ɹ; fər] [det] [wɪ'ðəʊt] [pʌb'lɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə]
" **One cannot proceed against a man for debt without publicity , which is apt to**
" 一 不能 继续 反对 一个 男人 为了 债务 没有 宣传 , 哪个 是 易于 到
[bi:; bi] ['dæmɪdʒɪŋ] ,
be damaging ,
是 损害 ,
“如果不公开诉讼，就无法追究债务人的责任，而公开诉讼往往会造成损害。”

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] . "
and unpleasant to his friends . "
和 令人不快的 到 他的 朋友们 . "
而且对他的朋友们来说也很不愉快。

" [ɪɡ'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .
“确切地。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'vɔɪd] . "
That is what I want to avoid . "
那 是 什么 我 想 到 避免 . "
这正是我想要避免的。

" [ænd; ənd] [jet] [ji:; ji] ['kæna:t] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] !
" **And yet ye cannot pay the bills !**
" 和 然而 是的 不能 支付 这 账单 !
然而，你们却付不起账单！

[wɪl] , [ji:; ji][ɑ:ɹ; əɹ]
Weel , ye are
威尔 , 是的 是
好吧，你们是

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] [wʌn] [gets] ['nʌθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ji:; ji][mʌst; məst][æsk]
doubtless aware that one gets nothing for nothing , and since ye must ask
毫无疑问 意识到的 那 一 获得 没有什么 为了 没有什么 , 和 自从 是的 必须 问
[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,
for some delay ,
为了 一些 延迟 ,
想必你们也明白天下没有免费的午餐，既然你们必须请求一些延期，

[wʌt] [kʊd; kəd][ji:; ji] [ɔ:'fər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ? "
what could ye offer by way of consideration ? "
什么 可以 是的 提供 经过 方式 的 考虑 ? "
你们能提供什么作为交换条件呢？

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
" **To begin with , I should like to hear what the principal ,**
" 到 开始 和 , 我 应该 喜欢 到 听到 什么 这 主要的 ,
" 首先,我想听听校长怎么说,

[ðə; ði] [mæn] [huː] [stændz] [brɪ'haɪnd] [maɪ] ['krɛdɪtə-z] , ['wɒnts] .
the man who stands behind my creditors , wants .
这 男人 WHO 站立 在后面 我的 债权人 , 想要 .
站在我债权人背后的那个人, 想要.....

" ['wɪljəmsn] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] : " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Williamson paused and added meaningly : " I think you know .**
" 威廉姆森 暂停 和 额外 有意义的 : " 我 思考 你 知道 .
威廉姆森停顿了一下, 意味深长地补充道: “我想你知道的。”

" [mə'kelə-z] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" **Mackellar was silent for a few moments .**
" 麦凯勒 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .
麦凯勒沉默了片刻。

" [aɪl] [noʊ] - [dɪ'naɪ] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] .
" **I'll no ' deny it , " he then said .**
" 患病的 不 - 否定 它 , " 他 然后 说 .
“我不会否认,”他接着说。

" [wʊd] [jiː; jɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɛrt] [bɪlz]
" **Would ye be willing to produce the notes of hand and the long - date bills**
" 会 是的 是 愿意的 到 生产 这 笔记 的 手 和 这 长的 - 日期 账单
[dɪk] ['dʒɑːn,stoʊn] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [jiː; jɪ] [ænd; ənd] ['kæns(ə)l] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]
Dick Johnstone has given ye and cancel them on payment of the money
迪克 约翰斯通 有 给定 是的 和 取消 他们 在 支付 的 这 钱
[lent] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['ɪntrəst] [ʌp] [tuː; tə] [dɛrt] ?
lent with current interest up to date ?
借出的 和 当前的 兴趣 向上 到 日期 ?
“你们是否愿意出示迪克·约翰斯通给你们纸币和长期汇票, 并在偿还借款及截至目前的利息后注销这些票据? ”

[ɪf] [jiː; jɪ] [ɪn'sɪst] , [wiː; wi] [maɪt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəst] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [jiː; jɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪsk] .
If ye insist , we might allow a little more interest , because ye took some risk .
如果 是的 坚持 , 我们 可能 允许 一个 小的 更多的 兴趣 , 因为 是的 采取 一些 风险 .
"
"
"

如果你坚持, 我们可以酌情提高一些利息, 因为你承担了一些风险。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wʌn] [ɔːr] [tuː] , " ['wɪljəmsn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
" **I'd be willing to give up one or two , " Williamson answered with some**
" ID 是 愿意的 到 给 向上 一 或者 二 , " 威廉姆森 回答 和 一些
[hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“我愿意放弃一两个,”威廉姆森犹豫了一下回答道。

" [bʌt; bət] [noʊ] - [ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊ] - [ɪn] [jɔːr; jər] [hændz] ? "
" **But no ' the rest , which are no ' in your hands ? " "**
" 但 不 - 这 休息 , 哪个 是 不 - 在 你的 双手 ? "
“但是剩下的那些, 就不在你的掌控之中了? ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] .
" **I suppose I must admit that .**
" 我 认为 我 必须 承认 那 .
我想我必须承认这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rɪsk] ? "
But what did you mean by saying I took a risk ? "

但 什么 做过 你 意思是 经过 说 我 采取 一个 风险 ? "

但你说我冒险了是什么意思？

" [wi:l] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] .
" We'll talk of that again .
" 出色地 讲话 的 那 再次 .

“我们以后再谈这件事。”

[ɑːr; ər][jiː; ji] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [jɪl] [lend][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnˌstoʊn][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] ,
Are ye willing to give your word that ye'll lend Mr . Johnstone no more money ,

是 是的 愿意的 到 给 你的 单词 那 叫喊 借 先生 . 约翰斯通 不 更多的 钱 ,

你们是否愿意保证不再借钱给约翰斯通先生？

[meɪk] [noʊ] [freʃ] [bet][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][noʊ] - [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃɪət] [ə; eɪ][loʊn] ? "
make no fresh bet with him , and no ' help him to negotiate a loan ? "

制作 不 新鲜的 赌注 和 他 , 和 不 - 帮助 他 到 谈判 一个 贷款 ? "

不要再跟他打赌，也不要帮他协商贷款？

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" ['wɪljəmsn] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
" Williamson asked with a touch of sarcasm .
" 威廉姆森 问 和 一个 触碰 的 讽刺 .

威廉姆森带着一丝讽刺的语气问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] .
" I think the matter could be arranged on the terms I have laid down .
" 我 思考 这 事情 可以 是 安排 在 这 条款 我 有 铺设 向下 .

我认为这件事可以按照我提出的条件来解决。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪljəmsn] [wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" On the whole Williamson was conscious of relief .
" 在 这 所有的 威廉姆森 曾是 有意识的 的 宽慰 .

总的来说，威廉姆森感到如释重负。

[tuː; tə][duː;][æz; əz] [mə'keɪlɜː] [æskt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
To do as Mackellar asked would place him in an embarrassing position ,

到 做 作为 麦凯勒 问 会 地方 他 在 一个 尴尬的 位置 ,

照麦凯勒的要求去做，会让他陷入尴尬的境地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
but he had been afraid of something much worse .
但 他 有 到过 害怕的 的 某物 很多 更糟 .

但他曾害怕过更糟糕的事情。

" [aɪ 'tiː] [niːdz] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It needs thought , " he said .
" 它 需求 想法 , " 他 说 .

“这需要好好想想，”他说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [jiː; ji] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [help]
" Then I will give ye five minutes ; but it may help
" 然后 我 将要 给 是的 五 分钟 ; 但 它 可能 帮助

“那么我给你们五分钟时间；但这或许会有帮助。”

[jiː, ji][tuː, tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [aɪ][ɪk'spleɪn] [waɪ] [jiː, ji] [tʊk] [ə; eɪ][rɪsk] .
ye to decide if I explain why ye took a risk .
是的 到 决定 如果 我 解释 为什么 是的 采取 一个 风险 .

由你们决定是否让我解释你们为何要冒险。

[jɜːr] ['meɪbi] [ə'wer] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['maɪnərz] ['dets] . "
Ye're maybe aware that there's legislation about a minor's debts . "

是的 或许 意识到的 那 有 立法 关于 一个 未成年人 债务 . "

你们或许知道，有关于未成年人债务的法律规定。

" [dɪk] [ˈdʒɑːnˌstoʊn] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] . "
" Dick Johnstone would not make that excuse for disowning his obligations . "

" 迪克 约翰斯通 会 不是 制作 那 原谅 为了 否认 他的 义务 . "

“迪克·约翰斯通绝不会以此为借口逃避他的义务。”

" [aɪm][noʊ] - [fɔːr] [jiː, ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː, tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [mə'kelə] ['miːnɪŋli] .
" I'm no ' sure ye would have to deal with him , " said Mackellar meaningly .

" 我是 不 - 当然 是的 会 有 到 交易 和 他 , " 说 麦凯勒 有意义的 .

“我不确定你们是否需要和他打交道，”麦凯勒意味深长地说。

" [dɪk] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] ['prɒmɪsɪz] [tuː, tə] [peɪ] [wen] ['æpəlˌjɑːrd] [ɪz]
" Dick has no doubt been borrowing money on promises to pay when Appleyard is

" 迪克 有 不 怀疑 到过 借贷 钱 在 承诺 到 支付 什么时候 阿普尔亚德 是

[hɪz; ɪz] .

his .

他的 .

“毫无疑问，迪克一直在借钱，并承诺在阿普尔亚德归他所有后偿还。

[wɪl] , [ɪts] [noʊ] - ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hiːl] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː, hi] [gets] [pə'zeɪn] . "
Weel , it's no ' certain that he'll live until he gets possession . "

威尔 , 它是 不 - 肯定 那 地狱 居住 直到 他 获得 拥有 . "

嗯，他能否活到拿到所有权的那一天还不得而知。

" [nɔːr] [meɪ] [ðə; ði] ['lendəz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ! "
" Nor may the lenders , for that matter ! "

" 也不 可能 这 贷款人 , 为了 那 事情 ! "

“贷款方也同样不能！”

" [ˈverə] [truː] , " [mə'kelə] [ə'griːd] .
" Verra true , " Mackellar agreed .

" 维拉 真的 , " 麦凯勒 同意 .

“确实如此，”麦凯勒同意道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ə'genst] ['dɪks] [riːtɪŋ] ['twenti] - [wʌn][ɑːr; ər] ['greɪtər]
" For a ' that , the chances against Dick's reaching twenty - one are greater

" 为了 一个 - 那 , 这 机会 反对 迪克的 到达 二十 - 一 是 更大的

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

than usual .

比 通常 .

“因此，迪克达到 21 岁的几率比平时要大。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [jiː, ji][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tuː] ['dɑːktəz] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] . "
It seems ye do not know that two doctors would not pass him for the army . "

它 似乎 是的 做 不是 知道 那 二 医生 会 不是 经过 他 为了 这 军队 . "

看来你们并不知道，两位医生都不会让他入伍。

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? " ['wɪljəmsn] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] .
" On what grounds ? " Williamson asked with some sharpness .

" 在 什么 理由 ? " 威廉姆森 问 和 一些 锐利度 .

“凭什么理由？”威廉姆森语气尖锐地问道。

" [ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] [ðæt] [maɪt] [stɑ:p][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] -
" **A weak heart that might stop the first time he was over - excited or over -**
" 一个 虚弱的 心 那 可能 停止 这 第一的 时间 他 曾是 超过 - 兴奋的 或者 超过 -
[ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] .
exerted himself .
施加 他自己 .

“他的心脏很脆弱，第一次过度兴奋或过度劳累时就可能停止跳动。”

" ['wɪljəmsn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
" **Williamson was silent for some moments .**
" 威廉姆森 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 .

威廉姆森沉默了一会儿。

[hi:; hi] [nu:] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] ['stæfər] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]
He knew Dick was not strong ; but Staffer , who must have known the
他 知道 迪克 曾是 不是 强的 ; 但 工作人员 , WHO 必须 有 已知 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

他知道迪克身体虚弱；但斯塔弗肯定知道真相，

[hæd; həd][nɑ:t][tuʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [greɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] .
had not told him how grave the danger was .
有 不是 讲述 他 如何 严重 这 危险 曾是 .

没有告诉他危险有多严重。

" [stɪl] , [sə'pəʊz] [ðə; ði][wɜ:rst] ['hæpənd] .
" **Still , suppose the worst happened .**
" 仍然 , 认为 这 最差 发生 .

“但是，假设最糟糕的情况发生了。”

[ðə; ði] [nu:] ['oʊnər] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pjʊ:diət] [hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] ['dets] . "
The new owner would not repudiate his kinsman's debts . "
这 新的 所有者 会 不是 否认 他的 亲属的 债务 . "

新主人不会否认其亲属的债务。

" [hu:] [du:][ji:; ji] [teɪk] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][bi:; bi] ? "
" **Who do ye take the heir to be ? "**
" WHO 做 是的 拿 这 继承人 到 是 ? "

“你们认定谁是继承人？ ”

" ['stæfər] .
" **Staffer .**
" 工作人员 .

“斯塔弗。

" [mə'kelə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][draɪ] [ə'mju:zmənt] .
" **Mackellar looked at him with dry amusement .**
" 麦凯勒 看起来 在 他 和 干燥 娱乐 .

麦凯勒带着一丝苦笑看着他。

" [dɪd][hi:; hi] [tel] [ji:; ji][soʊ] ? "
" **Did he tell ye so ? "**
" 做过 他 告诉 是的 所以 ? "

他跟你说过吗？

" [noʊ] , " ['wɪljəmsn] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **No , " Williamson said thoughtfully .**
" 不 , " 威廉姆森 说 深思熟虑 .

“不，”威廉姆森若有所思地说。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][ˈevər][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪɡˈzæktli] ,
" **I can't remember that he ever did say that exactly** ,
" 我 不能 记住 那 他 曾经 做过 说 那 确切地 ,
“我不记得他是否真的说过这样的话。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] — "
but I was led to understand from the beginning that — "
但 我 曾是 引领 到 理解 从 这 开始 那 — "
但我从一开始就被引导明白——

" [ˈæpəljɑːrd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ?
" **Appleyard would be his ?**
" 阿普尔亚德 会 是 他的 ?
“阿普尔亚德会是他的吗？ ”

[ˈwɪl] , [pərˈhæps][aɪ] [meɪ]
Weel , perhaps I may
威尔 , 也许 我 可能
嗯，或许我可以

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 158**]
[页 -]
[第158页]

[tel] [jiː; ji] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [əˈferz] .
tell ye something about the family's affairs .
告诉 是的 某物 关于 这 家庭的 事务 .
跟你们说说家里的事吧。

[ˈdɪks] [ˈfɑːðər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][[ænd][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
Dick's father left the house and land to the lad ,
迪克的 父亲 左边 这 房子 和 土地 到 这 小伙子 ,
迪克的父亲把房子和土地留给了这个孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][oʊ] - [kɪn] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈherɪtɪŋ] .
with a reversion to the next o ' kin , in case he died before inheriting .
和 一个 反转 到 这 下一个 o - 亲属 , 在 案件 他 死亡 前 继承 .
如果他在继承前去世，则归于近亲。

[ˈmɪstrəs] [ˈdʒɑːnˌstoʊn][gɑːt][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpɔːrj(ə)n][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪˈstert] [fɔːr; fər]
Mistress Johnstone got a separate portion and power to manage the estate for
情妇 约翰斯通 得到 一个 分离 部分 和 力量 到 管理 这 财产 为了
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈbenɪfɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
her son's benefit until he came of age ,
她 儿子的 益处 直到 他 来了 的 年龄 ,
约翰斯通夫人获得了单独的一份遗产和管理权，以便在她儿子成年之前，为他谋取利益。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][əˈpruːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətəz] .
subject to the approval of the executors .
主题 到 这 赞同 的 这 遗嘱执行人 .
须经遗嘱执行人批准。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] , [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
She could appoint a guardian for the lad , to superintend his education ,
她 可以 委 一个 监护人 为了 这 小伙子 , 到 督 他的 教育 ,
她可以为这个男孩指定一名监护人，负责监督他的教育。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [ˈerliənert] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][lænd] .
but she could not alienate a yard of land .
但 她 可以 不是 离间 一个 院子 的 土地 .
但她连一码土地都舍不得转让。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [əˈpru:vð] [ʌv; əv] ,
It was not a will that I approved of ,
它 曾是 不是 一个 将要 那 我 得到正式认可的 的 ;
我 并不 赞同 这份 遗嘱。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:n,stoʊn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [,aɪˈtiː][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n]
but Mr . Johnstone was very ill when he made it and did not listen
但 先生 . 约翰斯通 曾是 非常 患病的 什么时候 他 制成 它 和 做过 不是 听
[tuː; tə][maɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] .
to my objections .
到 我的 反对意见 .

但约翰斯通先生制定该方案时病得很重，没有听取我的反对意见。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʒwʊ] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] .
Maybe he hardly expected his widow to marry again .
或许 他 几乎 预期的 他的 寡妇 到 结婚 再次 .
或许他根本没料到遗孀会再婚。

[ˈmɪstər] . [ˈstæfər] , [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈstu:əd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [naʊ] [ækts][fɔ:r; fər] [dɪk] ;
Mr . Staffer , who acted as steward for his wife , now acts for Dick ;
先生 . 工作人员 , WHO 行动 作为 管家 为了 他的 妻子 , 现在 行为 为了 迪克 ;
斯塔弗先生曾是他妻子的管家，现在则为迪克做管家；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈɛndz] . "
but there his interest ends . "
但 那里 他的 兴趣 结束 . "
但他的兴趣仅限于此。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [deθ] , [huː] [gets][ðə; ði] [ɪˈstert] ? "
" Then , in the event of Dick's death , who gets the estate ? "
" 然后 , 在 这 事件 的 迪克的 死亡 , WHO 获得 这 财产 ? "
"那么，如果迪克去世，遗产归谁所有？ "

" [ˈændru:] [ˈdʒɑ:n,stoʊn] .
" Andrew Johnstone .
" 安德鲁 约翰斯通 .

安德鲁·约翰斯通。

" [ˈwɪljəmsn] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑ:k] .
" Williamson got a double shock .
" 威廉姆森 得到 一个 双倍的 震惊 .

威廉姆森遭遇了双重打击。

[ˈstæfər] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [er] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [streɪt]
Staffer , whom he had regarded as the next heir , had not been straight
工作人员 , 谁 他 有 认为 作为 这 下一个 继承人 , 有 不是 到过 直的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

他一直视之为下一任继承人的斯塔弗并没有对他坦诚相待；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈændru:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
and he knew that Andrew would be difficult to deal with .
和 他 知道 那 安德鲁 会 是 难的 到 交易 和 .
他知道安德鲁会很难对付。

[brˈsaɪdz] , [ɪf] [dɪk] [dɪd] [ri:tʃ] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈstæfərz] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [si:s] .
Besides , if Dick did reach twenty - one Staffer's influence would cease .
除了 , 如果 迪克 做过 抵达 二十 - 一 员工的 影响 会 停止 .
此外，如果迪克真的到了二十一岁，斯塔弗的影响力就会消失。

[mə'kelɜː] [wʌz; wəz] [raɪt] :
Mackellar was right :
麦凯勒 曾是 正确的 :

麦凯勒是对的:

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈdɪskaʊntɪŋ, 'dɪskaʊnɪŋ][ʌv; əv] [bɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪk] [reɪzd] ['mʌni]
a serious risk attended the discounting of bills by which Dick raised money
一个 严肃的 风险 参加 这 折扣 的 账单 经过 哪个 迪克 提高 钱
[fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ɪk'strævəgənsɪz] .
for gambling and similar extravagances .
为了 赌博 和 相似的 奢侈 .

迪克通过贴现票据筹集资金用于赌博和类似的奢侈行为，这种做法存在严重的风险。

[sɪns] ['stæfər] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] [ɪn] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
Since Staffer had played him a shabby trick in leaving him in ignorance ,
自从 工作人员 有 玩 他 一个 破旧 诡计 在 离开 他 在 无知 ,
由于斯塔弗耍了个卑鄙的伎俩，让他蒙在鼓里，

['wɪljəmsn] [ni:d] [nɔːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
Williamson need not consider him and could look after his own interests .
威廉姆森 需要 不是 考虑 他 和 可以 看 后 他的 自己的 兴趣 .
威廉姆森无需考虑他，完全可以维护自己的利益。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Very well , " he said ,
" 非常 出色地 , " 他 说 ,

“很好,”他说。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['praːmɪs] [juː; jʊ][waːnt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] . "
" I'm ready to give you the promise you want if we can come to terms . "
" 我是 准备好 到 给 你 这 承诺 你 想 如果 我们 能 来 到 条款 . "
“如果我们能达成一致，我愿意给你想要的承诺。”

" [ðen] [aɪl] [peɪ] [ɔːf] ['eni] [noʊts] [ʌv; əv] ['dɪks] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [brɪŋ] [em 'iː] ,
" Then I'll pay off any notes of Dick's that ye may bring me ,
" 然后 患病的 支付 离开 任何 笔记 的 迪克的 那 是的 可能 带来 我 ,
“那么，你们给我带来的迪克的所有欠款，我都会替你们还清。”

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [tuː] [pər] [sent] .
with interest at two per cent .
和 兴趣 在 二 每 中心 .

年利率为百分之二。

[ə'boʌv] [ðə; ði][bəŋk] [reɪt] .
above the bank rate .
多于 这 银行 速度 .

高于银行利率。

[ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɔːt][ɪ'neɪb(ə)l][jiː; ji][tuː; tə]['sætɪsfai][jʊr; jər]
If this will not enable ye to satisfy your
如果 这 将要 不是 使能够 是的 到 满足 你的

如果这不能使你们满足你们的需求

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['krɛdɪtɜːz] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə'hʌðər] [sɪks] [mʌnθs] . "
creditors , I'll engage that they will give ye another six months . "
债权人 , 患病的 从事 那 他们 将要 给 是的 其他 六 几个月 . "
债权人，我保证他们会再给你们六个月的时间。

" [its] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈwɪljəmsn] .
" **It's enough** , " **said Williamson** .
" 它是 足够的 , " 说 威廉姆森 .

“够了,”威廉姆森说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈsætɪsfaid][ðem; ðəm][jʊr; jər][hoʊld][ɑ:n][em ˈi:]
" **But of course you see that when I have satisfied them your hold on me**
" 但 的 课程 你 看 那 什么时候 我 有 使满意 他们 你的 抓住 在 我
[hæz; həz] [gɔ:n] .
has gone .
有 已消失 .

“但你当然也看到了，当我满足了他们的需求之后，你对我的控制就消失了。”

" [məˈkelɜː] [smaɪld] .
" **Mackellar smiled** .
" 麦凯勒 微笑 .

麦凯勒笑了。

" [ˈverə] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪv] [ʃoʊn] [ji:; jɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə] [li:v] [dɪk]
" **Verra true ; but I believe I've shown ye that it would be wiser to leave Dick**
" 维拉 真的 ; 但 我 相信 我已经 所示 是的 那 它 会 是 更明智 到 离开 迪克
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“确实如此；但我相信我已经向你们证明，最好还是不要去招惹迪克。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ji:; jɪ][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt][ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] . " **I'm thinking ye have sense enough to take a hint and keep your word** . "
我是 思维 是的 有 感觉 足够的 到 拿 一个 暗示 和 保持 你的 单词 . "

我想你们应该足够聪明，能领会我的意思，并且会信守承诺。

" [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [ˈwɪljəmsn] [rɪˈplaɪd] .
" **You'll find that I mean to do so , " Williamson replied** .
" 你会 寻找 那 我 意思是 到 做 所以 , " 威廉姆森 回复 .

“你会发现我的确打算这么做,”威廉姆森回答道。

[su:n] [ˈæftər][hi:; hi] [went] [aʊt] , [ˈændru:] [ænd; ənd] [ˈhwɪtnɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
Soon after he went out , Andrew and Whitney returned .
很快 后 他 去 出去 , 安德鲁 和 惠特尼 返回 .

他出去后不久，安德鲁和惠特尼就回来了。

[məˈkelɜː] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ˈwɪljəmsn] [hæd; həd] [ˈprə:mɪst] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
Mackellar told them what Williamson had promised , and added :
麦凯勒 讲述 他们 什么 威廉姆森 有 承诺 , 和 额外 :

麦凯勒告诉他们威廉姆森的承诺，并补充道：

" [ðə; ðɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)]
" **The man might have been dangerous , but we need not fear any further trouble**
" 这 男人 可能 有 到过 危险的 , 但 我们 需要 不是 害怕 任何 更远 麻烦
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 .

“这个人或许很危险，但我们不必担心他会给我们带来任何麻烦。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [pɔɪnts] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [ˈweðər] [ðeɪ] [kənˈsɜ:rn][ju: ˈes][ɔ:r]
There are two points worth noting , though I cannot tell whether they concern us or
那里 是 二 积分 值得 注意到 , 尽管 我 不能 告诉 无论 他们 忧虑 我们 或者
[nɑ:t] .
not .
不是 .

有两点值得注意，但我不知道它们是否与我们有关。

[ˈhiːz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
He's anxious to avoid anything that might damage his credit and make him
他是 焦虑的 到 避免 任何事物 那 可能 损害 他的 信用 和 制作 他
[liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ；
leave this part of the country ；
离开 这 部分 的 这 国家 ；

他急于避免任何可能损害他的信用并迫使他离开这个地区的事情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪksˈpekt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and he expects some money before long .
和 他 预期 一些 钱 前 长的 .

他预计不久后就能拿到一些钱。

[kæn; kən] [jiː; ji] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Can ye account for this ?
能 是的 帐户 为了 这 ?

你能解释一下吗？

" [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ；
" They discussed the matter for a few minutes ；
" 他们 讨论 这 事情 为了 一个 很少 分钟 ；

他们讨论了几分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈændruː] [ænd; ənd] [ˈhwɪtni] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .
and then Andrew and Whitney hurried back to the garage .
和 然后 安德鲁 和 惠特尼 慌忙 后退 到 这 车库 .

然后安德鲁和惠特尼匆匆赶回了车库。

" [ˈaʊər; ɑːr] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , " [ˈhwɪtni] [sed] .
" Our man must be some distance ahead , " Whitney said .
" 我们的 男人 必须 是 一些 距离 前方 , " 惠特尼 说 .

“我们的人肯定领先我们一段距离了，”惠特尼说。

" [wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [luːz] [hɪm; ɪm] .
" We may even lose him .
" 我们 可能 甚至 失去 他 .

我们甚至可能失去他。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 160]
" [页 -]

[第160页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l]
TRAILING THE MOTORCYCLE
尾随 这 摩托车

尾随摩托车

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [məˈʃiːn] [tɜːrnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [striːts]
For a few minutes Whitney's machine turned in and out of narrow streets
为了 一个 很少 分钟 惠特尼的 机器 转向 在 和 出去 的 狭窄的 街道
[bɪˈtwiːn] [ˈrouz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [tɔːl] ,
between rows of tall ,
之间 行 的 高的 ,

几分钟内，惠特尼的机器在成排高楼大厦之间的狭窄街道上穿梭往来，

[ˈoʊld] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][dɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nɪθ] .
old houses , and then went cautiously down the dip to the Nith .
老的 房屋 , 和 然后 去 谨慎地 向下 这 蘸 到 这 尼思 .
参观了老房子, 然后小心翼翼地沿着低洼处走到尼思河边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtræfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ,
There was some traffic on the bridge , and when they had crossed ,
那里 曾是 一些 交通 在 这 桥 , 和 什么时候 他们 有 交叉 ,
桥上有些车辆, 他们过桥后,

[kɑːrts] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləwei] [saɪd] .
carts encumbered the road on the Galloway side .
购物车 负担 这 路 在 这 加洛韦 边 .
加洛韦一侧的道路上挤满了马车。

[ˈhwiːtni] [fjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ;
Whitney fumed at the delay ;
惠特尼 怒气冲冲 在 这 延迟 ;
惠特尼对延误感到非常愤怒;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊpənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][roʊd] ,
but he opened out his engine as they entered a stretch of open road ,
但 他 打开 出去 他的 引擎 作为 他们 进入 一个 拉紧 的 打开 路 ,
但当他们驶入一段开阔的道路时, 他加大了油门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈgæn][tuː; tə][fæn] [ˈænˌdruːz] [feɪs] .
and the wind began to fan Andrew's face .
和 这 风 开始 到 扇子 安德鲁的 脸 .
风开始拂过安德鲁的脸庞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [pleɪn] [ræn][ˈlev(ə)] ,
For a mile in front of them the river - plain ran level ,
为了 一个 英里 在 正面 的 他们 这 河 - 清楚的 跑 等级 ,
在他们面前一英里的河滩上, 地势平坦。

[ðə; ði] [ˈstʌbl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈjeləʊ] [əˈmʌŋ] [skweɪ] [ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [ɡriːn] [ʌv; əv]
the stubble shining yellow among squares of pasture and the dark green of
这 茬 灼灼 黄色的 之中 正方形 的 牧场 和 这 黑暗的 绿色的 的
[ˈtɜːrniʃ] - [fiːldz] ;
turnip - fields ;
芜菁 - 字段 ;
草地上金黄色的茬茬与翠绿的芜菁田交相辉映;

[ðen] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [roʊz] [ˈstiːpli] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [weɪ] .
then a ridge of hills rose steeply across their way .
然后 一个 岭 的 丘陵 玫瑰 陡峭地 穿过 他们的 方式 .
然后, 一道陡峭的山脊横亘在他们面前。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [ˈmeləʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] ,
The sun that flooded the valley with mellow light was getting low ,
这 太阳 那 被淹 这 谷 和 醇厚 光 曾是 获得 低的 ,
洒满山谷的夕阳渐渐西沉, 柔和的阳光开始笼罩大地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [stʊd] [aʊt] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈstɪŋkt] ,
and while the trees upon the summit of the ridge stood out sharply distinct ,
和 尽管 这 树木 之上 这 首脑 的 这 岭 站立 出去 尖锐地 清楚的 ,
山脊顶上的树木显得格外醒目;

[ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [sloʊps] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn][sɔːft] [bluː] [ˈʃædəʊ] .
the wooded slopes were steeped in soft blue shadow .
这 树木繁茂的 连续下坡 是 浸泡 在 柔软的 蓝色的 阴影 .
树木繁茂的山坡笼罩在柔和的蓝色阴影中。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][klaɪm] , " ['hwitni] [ri'mɑ:kt] .
" **Looks like a climb** , " **Whitney remarked** .
" 看起来 喜欢 一个 爬 , " 惠特尼 评论 .

“看起来像是要爬山,”惠特尼评论道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][gʊʊ] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] ? "
" **I suppose we go right up there ?** "
" 我 认为 我们 去 正确的 向上 那里 ? "

“我想我们应该直接上去吧？”

" - [breɪz] , " [sed] ['ændru:] .
" **Maxwellton braes** , " **said Andrew** .
" - 布雷斯 , " 说 安德鲁 .

“麦克斯韦顿胸罩,”安德鲁说。

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðen] .
" **I expect you have heard of then** .
" 我 预计 你 有 听到 的 然后 .

我想你肯定听说过他们。

[ɪts] [æn; ən] ['i:zi] ['greɪdiənt] [ʌp][ə; eɪ] [b:ŋ] [glen] . "
It's an easy gradient up a long glen . "
它是 一个 简单的 坡度 向上 一个 长的 格伦 . "

这是一段坡度平缓、沿着长长的山谷向上延伸的路。

" [ðen] [saɪt] [taɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [rʌʃ] [hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ɡɪr] .
" **Then sit tight , and we'll rush her up on the top gear** .
" 然后 坐 紧的 , 和 出色地 匆忙 她 向上 在 这 顶部 齿轮 .

“那就耐心等待，我们会让她迅速加速到最高速度。”

" [ðə; ði] [dʌst] [wɜ:rl] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kra:pt] ['hedʒrəʊ] [sprʌŋ] [pæst] ; [ðeɪ]
" **The dust whirled behind them , and the cropped hedgerows spun past ; they**
" 这 灰尘 旋转 在后面 他们 , 和 这 裁剪 树篱 旋转 过去的 ; 他们
[swʌŋ] ['ɡɪdɪli] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv]
swung giddily round a curve
摇摆 欣喜若狂 圆形的 一个 曲线

尘土在他们身后飞舞，修剪过的树篱旋转而过；他们晕眩地绕过一个弯道

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɡru:] ['laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] ['breɪstɪd]
at a bridge , and the throb of the engine grew louder as they breasted
在 一个 桥 , 和 这 搏动 的 这 引擎 生长 更大声 作为 他们 胸部
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

到了桥边，随着他们冲上山坡，引擎的轰鸣声越来越大。

[dɑ:rk][ˈfɜ:z] ['stri:md] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ;
Dark firs streamed down to meet them ;
黑暗的 杉树 流媒体 向下 到 见面 他们 ;

幽暗的杉树林倾泻而下，迎接他们；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['li:fləs] [bɜ:rt][ænd; ənd][æn; ən][oʊk] [ðæt] [gli:md] [laɪk] ['bɜ:rnɪʃt]
here and there a leafless birch and an oak that gleamed like burnished
这里 和 那里 一个 无叶 桦木 和 一个 橡木 那 闪闪发光 喜欢 抛光
['kɑ:pər] [swept] [baɪ] .
copper swept by .
铜 扫荡 经过 .

不时有光秃秃的白桦树和橡树掠过，它们像抛光的铜一样闪闪发光。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] ,
There was a tinkle of running water in the wood ; and ,
那里 曾是 一个 小便 的 跑步 水 在 这 木头 ; 和 ;
树林里传来潺潺的流水声;

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ðə; ði] [er] [felt] [ki:n] .
now that they were out of the sunshine , the air felt keen .
现在 那 他们 是 出去 的 这 阳光 , 这 空气 毛毡 敏锐的 .
现在他们离开了阳光, 空气感觉有些刺骨。

[əˈhed] , [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [roʊd] [ʌnˈrəʊld] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbənd] [θru:] [feɪnt] , [ˈɪftɪŋ] [laɪts]
Ahead , the ascending road unrolled like a white riband through faint , shifting lights
前方 , 这 上升 路 展开 喜欢 一个 白色的 丝带 通过 头晕的 , 转变 灯
[ænd; ənd][ˈlaɪlək] [ˈjædʊʊ] .
and lilac shadow .
和 紫丁香 阴影 .
前方, 蜿蜒的道路像一条白色的丝带, 在昏暗变幻的光线和淡紫色的阴影中展开。

[su:n] [ðə; ði] [ɡlen] [ræn] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈhɑ:lʊʊ] [ðæt] [led] [ˈwestwərd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)lənd] .
Soon the glen ran out into a wide hollow that led westward across a tableland .
很快 这 格伦 跑 出去 进入 一个 宽的 空洞的 那 引领 向西 穿过 一个 台地 .
不久, 山谷尽头是一个宽阔的洼地, 向西延伸穿过一片高原。

[loʊ] , [ɡri:n] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒentli] [ˈraʊndɪd] [tɑ:ps] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [mʊəz] [brɪˈɑ:nd] ;
Low , green hills with gently rounded tops shut off the rugged moors beyond ;
低的 , 绿色的 丘陵 和 轻轻地 圆润 最高额 关闭 离开 这 崎岖 沼泽地 超过 ;
低矮的绿色山丘, 顶部圆润, 将远处崎岖的荒原隔开;

[ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [veɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [teɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
the shallow vale was cultivated and tame , but the road was good ,
这 浅的 谷 曾是 栽培 和 驯服 , 但 这 路 曾是 好的 ,
浅谷地已被开垦平整, 道路状况良好。

[ænd; ənd] [ˈændru:] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [spi:d] .
and Andrew felt the thrill of speed .
和 安德鲁 毛毡 这 刺激 的 速度 .
安德鲁感受到了速度带来的刺激。

[ɔ:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [stoʊn] [daɪks] [swept] [brɪˈhaɪnd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [dʌst] .
Long fields and stone dykes swept behind into the trail of dust .
长的 字段 和 石头 堤坝 扫荡 在后面 进入 这 踪迹 的 灰尘 .
长长的田野和石堤在尘土飞扬的轨迹中渐渐远去。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [tɔ:rd] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [sleɪt] - [ˈkʌlərd] [klaʊd] ; [ɪts] [ˈreɪz] [reɪkt] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
The sun sank toward a bank of slate - colored cloud ; its rays raked the valley ,
这 太阳 沉没 朝向 一个 银行 的 石板 - 有色 云 ; 它是 射线 耙过的 这 谷 ,
太阳向一片灰蓝色的云层沉去, 阳光扫过山谷。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈjædʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskætərd] [æʃ] - [tri:z] [fɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
throwing the black shadows of the scattered ash - trees far across the fields .
投掷 这 黑色的 阴影 的 这 疏散 灰 - 树木 远的 穿过 这 字段 .
散落的白蜡树投下黑色的影子, 远远地投射到田野上。

[ˈændru:] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈstedəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
Andrew kept his eyes fixed steadily upon the road .
安德鲁 保留 他的 眼睛 固定的 稳步 之上 这 路 .
安德鲁的目光始终紧盯着路面。

[ðɪs] [ræn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [streɪt] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
This ran , for the most part , straight and level ; but , though they were
这 跑 , 为了 这 最多 部分 , 直的 和 等级 ; 但 , 尽管 他们 是
[ˈtrævlɪŋ] [ˈveri] [fæst] ,
traveling very fast ,
旅行 非常 快速地 ,

这段路大部分路段笔直平坦；但是，尽管他们行进速度非常快，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspiːdɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈhed] .
there was no speeding streak of dust ahead .
那里 曾是 不 超速 条纹 的 灰尘 前方 .

前方没有疾驰而来的尘土痕迹。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈvɪlɪdʒ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpæstjər] ;
After a time a long white village rose from the rolling pasture ;
后 一个 时间 一个 长的 白色的 村庄 玫瑰 从 这 滚动 牧场 ;

过了一段时间，一片绵延起伏的牧场上出现了一个白色的长村落；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈhʌʊzɪz] [ˈhwiːtni] [pʊld] [ʌp] .
and when they ran in among the low houses Whitney pulled up .
和 什么时候 他们 跑 在 之中 这 低的 房屋 惠特尼 拉 向上 .

当他们跑进低矮的房屋群中时，惠特尼开车过来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [ʃɑːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
There was a smith's shop by the roadside , and a man stood outside ,
那里 曾是 一个 史密斯 店铺 经过 这 路边 , 和 一个 男人 站立 外部 ,

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrtwiːl] ,
holding a cartwheel ,
保持 一个 车轮 ,

路边有一家铁匠铺，一个男人站在外面，手里拿着一个车轮。

[waɪl] [əˈnʌðər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈaɪərən] [huːp] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkJələɪr][ˈfaɪər] .
while another moved a glowing iron hoop amid the flame of a circular fire .
尽管 其他 已搬 一个 发光 铁 箍 之中 这 火焰 的 一个 圆 火 .

与此同时，另一名男子在圆形火焰中移动着一个发光的铁环。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [ˈtaɪər] [hiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ˈhwiːtni] .
" **You have been watching that tire heat for a while , I guess , " said Whitney .**
" 你 有 到过 观看 那 胎 热 为了 一个 尽管 , 我 猜测 , " 说 惠特尼 .

“看来你已经关注轮胎发热一段时间了，”惠特尼说道。

" [ləŋ] [ˈɪnʌf] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] .
" **Lang enough , " the other answered .**
" 朗 足够的 , " 这 其他 回答 .

“够了，”另一个人回答道。

" [ʃiːz] [noʊ] - [ˈstretʃɪŋ] [wɪl] . "
" **She's no ' stretching weel . "**
" 她是 不 - 伸展 威尔 . "

“她可不是在伸展身体。”

" [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [pæs] ?
" **Then have you seen a small , black motorcycle pass ?**
" 然后 有 你 已见 一个 小的 , 黑色的 摩托车 经过 ?

“那么你有没有看到一辆黑色的小型摩托车经过？”

" [[piːˈdʒiː] -]
" **[Pg 162]**
" [页 -]

" [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡreɪ] [jɪn] , [æn; ən] - ['ænaɪðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [kɑ:r] . "

" **No ; there was a big gray yin , an ' anither with a side - car . "**

" 不 ； 那里 曾是 一个 大的 灰色的 阴 ； 一个 - 另一个 和 一个 边 - 车 ； "

" 不，那里有一辆灰色的大车，还有一辆带边车的。"

" [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] ? "

" **How long have you been outside ? "**

" 如何 长的 有 你 到过 外部 ? "

" 你在外面待了多久了？"

" ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] ; ['meɪbi] [ə; eɪ] [fju:] [meə] . "

" **Maybe twenty minutes ; maybe a few mair . "**

" 或许 二十 分钟 ； 或许 一个 很少 梅尔 ； "

" 也许二十分钟；也许还要几分钟。"

" [θæŋks] , " [sed] ['hwɪtnɪ] ; [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ]['moutərsaɪk(ə)l] .

" **Thanks , " said Whitney ; and started the motorcycle .**

" 谢谢 ， " 说 惠特尼 ； 和 开始 这 摩托车 ；

" 谢谢，”惠特尼说着，发动了摩托车。

" [ɪts] ['kjəriəs] .

" **It's curious .**

" 它是 好奇的 ；

" 这很奇怪。"

['hi:z] ['trævlɪŋ] [laɪt] ,

He's traveling light ,

他是 旅行 光 ；

他轻装出行。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [bi:t] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [baɪ]

but I don't think a single - cylinder engine could beat the machine I'm driving by

但 我 不 思考 一个 单身的 - 圆柱 引擎 可以 打 这 机器 我是 驾驶 经过

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

a quarter of an hour .

一个 四分之一 的 一个 小时 ；

但我认为单缸发动机不可能比我驾驶的这辆车快十五分钟。

['enihaʊ] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [spi:d] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .

Anyhow , I'll try to speed her up .

无论如何 ， 患病的 尝试 到 速度 她 向上 ；

总之，我会尽量加快她的速度。

" [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [ɡræs] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'weɪ] ;

" **The sunlight faded off the grass as they raced away ;**

" 这 阳光 褪色 离开 这 草 作为 他们 比赛 离开 ；

" 当他们奔跑离开时，阳光渐渐从草地上消失；

[ðə; ðɪ]['sleɪtɪ] [klaʊdz] [roʊld] ['haɪər] [ʌp][ðə; ðɪ][skaɪ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [wɪpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

the slaty clouds rolled higher up the sky ; and the wind that whipped their faces

这 板岩 云 滚动 更高 向上 这 天空 ； 和 这 风 那 鞭打 他们的 面孔

[bɪt] [ki:n] .

bit keen .

少量 敏锐的 ；

灰蒙蒙的云朵越滚越高，吹在他们脸上的风也越来越猛烈。

['ændru:] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑ:kɪŋ] [kɑ:r] ,

Andrew was swung to and fro in the rocking car ,

安德鲁 曾是 摇摆 到 和 弗 在 这 摇滚 车 ；

安德鲁在摇晃的汽车里被来回甩来甩去。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ʌn'i:zi] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [dæft] ['fjʊriəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [bendz] ;
and sometimes felt uneasy when his comrade dashed furiously round the bends ;
和 有时 毛毡 不安 什么时候 他的 同志 虚线 愤怒地 圆形的 这 弯曲 ;
有时, 当他的同伴飞快地冲过弯道时, 他会感到不安;

[bʌt; bət][fɔ:ɪ; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][roʊd][ræn] [streɪt] ,
but for most of the way the road ran straight ,
但 为了 最多 的 这 方式 这 路 跑 直的 ,
但大部分路段都是笔直的。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [stri:k] [ə'hed] .
and they could see nothing on the long , white streak ahead .
和 他们 可以 看 没有什么 在 这 长的 , 白色的 条纹 前方 .
他们看不到前方那道长长的白色条纹。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [lɑ:k] , ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] ,
After a time they came to a narrow loch , ruffled by the wind ,
后 一个 时间 他们 来了 到 一个 狭窄的 湖 , 褶皱的 经过 这 风 ,
过了一会儿, 他们来到一个被风吹得波光粼粼的狭窄湖泊前。

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['græsi] [weɪst] ,
that lay in a lonely , grassy waste ,
那 躺 在 一个 孤独 , 草丛 浪费 ,
它静静地躺在一片荒凉的草地上。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] [θɪn] [wʊd] [ɑ:n][ɪts] [edʒ] ['ændru:] [æskt] ['hwitni] [tu:; tə][stɔ:p] .
and as they ran past the thin wood on its edge Andrew asked Whitney to stop .
和 作为 他们 跑 过去的 这 薄的 木头 在 它是 边缘 安德鲁 问 惠特尼 到 停止 .
当他们跑过边缘的薄木时, 安德鲁让惠特尼停下来。

" [ə; eɪ]['moʊtər] [skaʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **A motor scout ,** " **he said ,**
" 一个 发动机 侦察 , " 他 说 ,
“一名摩托车侦察兵,”他说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [hu:] [roʊd] ['li:ʒərli] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
indicating a man in uniform who rode leisurely toward them on a bicycle .
表明 一个 男人 在 制服 WHO 骑 悠闲 朝向 他们 在 一个 自行车 .
他指着一个身穿制服、骑着自行车悠闲地朝他们走来的男人。

[ðə; ði] [skaʊt] [dɪs'maʊntɪd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The scout dismounted when they called to him ,
这 侦察 下马 什么时候 他们 称为 到 他 ,
他们呼唤他时, 侦察兵下了马。

[ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['kæs(ə)l] ['dʌɡləs] [æn; ən] ['aʊər] [brɪfɔ:r] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [kept] [tu:; tə]
and said he had left Castle Douglas an hour before and had kept to
和 说 他 有 左边 城堡 道格拉斯 一个 小时 前 和 有 保留 到

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
the main road ,
这 主要的 路 ,
他说他一个小时前离开卡斯尔道格拉斯, 一直沿着主路行驶。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] - ['sɪlɪndər] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .
but had not seen a single - cylinder motorcycle .
但 有 不是 已见 一个 单身的 - 圆柱 摩托车 .
但他从未见过单缸摩托车。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ʌnd] ['hwitni] ['laɪtrɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
They let him go and Whitney lighted a cigarette .
他们 让 他 去 和 惠特尼 照明 一个 卷烟 .
他们放了他, 惠特尼点燃了一支烟。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .

" **Now** , " **he said** , " **we have to think** .

" 现在 , " 他 说 , " 我们 有 到 思考 .

“现在,”他说,“我们必须思考。”

[ˈaʊər; ɑːr][mæn] [pʊld] [aʊt][fɔːr; fər][ˈkæs(ə)l] [ˈdʌɡləs] , [bʌt; bət][ˈhæznt] [ɡɔːn] [ðər; ðər] ;

Our man pulled out for Castle Douglas , **but hasn't gone there** ;

我们的 男人 拉 出去 为了 城堡 道格拉斯 , 但 还没有 已消失 那里 ;

我们的人退出了前往卡斯尔道格拉斯的行动,但他并没有去那里;

[maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

my notion is that he didn't mean to .

我的 概念 是 那 他 没有 意思是 到 .

我的想法是,他并非有意为之。

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr][hiː; hi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhedɪd] ?

Where's he likely to have headed ?

在哪里? 他 可能 到 有 标题 ?

他可能要去哪里?

" [ˌpiːˈdʒiː] -]

" **[Pg 163]**

" [页 -]

[第163页]

" [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

" **It's hard to tell** .

" 它是 难的 到 告诉 .

很难说。

[ə; eɪ][roʊd] [rʌnz] [ˌnɔːrθˈwest] [tuː; tə] [nuː] [ˈɡæləweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

A road runs northwest to New Galloway , **but I can't see what would take him**

一个 路 跑步 西北 到 新的 加洛韦 , 但 我 不能 看 什么 会 拿 他

[ðər; ðər] .

there .

那里 .

有一条路向西北方向延伸到新加洛韦,但我看不出有什么路能把他带到那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] . "

It's a small place on the edge of the moors . "

它是 一个 小的 地方 在 这 边缘 的 这 沼泽地 . "

这是位于荒原边缘的一个小地方。

" [ænd; ænd] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeskdeɪl] [roʊd] ! " [ˈhwɪtni] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]

" **And right away from the Eskdale road !** " **Whitney ejaculated** , **looking hard at**

" 和 正确的 离开 从 这 埃斯克代尔 路 ! " 惠特尼 射精 , 寻找 难的 在

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“就在埃斯克代尔路边!”惠特尼怒吼道,目光紧紧盯着他。

" [wel] , " [sed] [ˈændruː] [ˈkwaiətli] , " [aɪl] [ædˈmɪt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" **Well** , " **said Andrew quietly** , " **I'll admit I thought of that** . "

" 出色地 , " 说 安德鲁 悄悄 , " 患病的 承认 我 想法 的 那 . "

“嗯,”安德鲁平静地说,“我承认我确实想到了这一点。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [juːv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [kwaɪt]

" **As a matter of fact** , **you've been thinking of something like it for quite**

" 作为 一个 事情 的 事实 , 你已经 到过 思维 的 某物 喜欢 它 为了 相当

[ə; eɪ] [taɪm] .

a time .

一个 时间 .

“事实上,你考虑类似的事情已经很久了。”

" [ˈændruː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
" **Andrew was silent for a moment or two .**
" 安德鲁 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 .

安德鲁沉默了一会儿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **There was a chance of my being mistaken , " he said slowly .**
" 那里 曾是 一个 机会 的 我的 存在 错误 , " 他 说 缓慢地 .

“我有可能弄错了,”他缓缓说道。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][get][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [træk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
" **However , I now feel that it's my duty to get upon the fellow's track , if I can**
" 然而 , 我 现在 感觉 那 它是 我的 责任 到 得到 之上 这 同伴们 追踪 , 如果 我 能
."
."
."
."
."

“然而,我现在觉得,如果可以的话,我有责任追踪他的踪迹。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [aɪ] [draːpt] [aʊt] ?
" **Would you rather I dropped out ?**
" 会 你 相当 我 掉落 出去 ?

你宁愿我退学吗?

" [ˈændruː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈdelɪkəsi] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **Andrew knew that the suggestion was prompted by delicacy , but he**
" 安德鲁 知道 那 这 建议 曾是 提示 经过 美味 , 但 他
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [saɪn] .
made a negative sign .
制成 一个 消极的 符号 .

安德鲁知道这个建议是出于委婉的考虑,但他还是做了个否定的手势。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **After all , you know something ,**
" 后 全部 , 你 知道 某物 ,

毕竟,你也知道一些事情。

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [rest] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .
and may as well know the rest — if there is anything more to learn .
和 可能 作为 出色地 知道 这 休息 — 如果 那里 是 任何事物 更多的 到 学习 .

如果还有什么需要学习的,最好也了解一下其余部分。

[brˈsaɪdz] , [jʊə(r)] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [wɑːnt][juː; jʊ] . " **Besides , you're quicker than I am in several ways , and I might want you . "**
除了 , 你是 更快 比 我 是 在 一些 方式 , 和 我 可能 想 你 . "

此外,你在很多方面都比我快,我可能想要你。

" [wen] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [faɪnd][emˈiː] [ˈredi] , " [ˈhwɪtni] [ˈænsər] .
" **When you do , you'll find me ready , " Whitney answered .**
" 什么时候 你 做 , 你会 寻找 我 准备好 , " 惠特尼 回答 .

“到时候你会发现我已经准备好了,”惠特尼回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
" **But we'll get back to business .**
" 但 出色地 得到 后退 到 商业 .

但我们会继续工作。

[wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈhiːz] [gɔːn] ? " **Which way do you suppose he's gone ? "**
哪个 方式 做 你 认为 他是 已消失 ? "

你觉得他往哪个方向走了?

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [saʊθ] [tə:rd] [dæl'bi:ti:] ; [its] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] .
" **On the whole , I think south toward Dalbeattie ; it's nearer the Solway .**
" 在 这 所有的 , 我 思考 南 朝向 达尔贝蒂 ; 它是 更近 这 索尔韦 .
“总的来说, 我认为应该往南走, 朝着达尔贝蒂方向; 那里离索尔韦湾更近。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][roʊd] ['hi:d] [teɪk] ,
As it might be better to follow the road he'd take ,
作为 它 可能 是 更好的 到 跟随 这 路 他会 拿 ,
或许遵循他会选择的那条路会更好,

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [bæk] ['nɪrli] [tu:; tə] [dʌm'fris] . "
we'll have to run back nearly to Dumfries ."
出色地 有 到 跑步 后退 几乎 到 邓弗里斯 . "
我们得一路跑回邓弗里斯附近。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['hwitni] .
" **That's all right , " said Whitney .**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 惠特尼 .
“没关系,”惠特尼说。

" [get] [ɪn] .
" **Get in .**
" 得到 在 .
“进来。”

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə][let]
She seems to be feeling particularly good to - day , and I'm going to let
她 似乎 到 是 感觉 特别 好的 到 - 天 , 和 我是 去 到 让
[hɜ:r; həɹ] [hʌm] .
her hum .
她 哼 .
她今天看起来状态特别好, 我打算让她哼哼歌。

" [ðeɪ] ['reɪst] [bæk] ['i:stwərd] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [tɜ:rnd] [greɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **They raced back eastward while the distant hills turned gray in front of them .**
" 他们 比赛 后退 向东 尽管 这 遥远 丘陵 转向 灰色的 在 正面 的 他们 .
他们向东疾驰而去, 远处的山峦在他们眼前渐渐变成了灰色。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd]
Then they turned
然后 他们 转向
然后他们转身

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 164**]
[页 -]
[第164页]

[ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][roʊd] ['skɜ:rtɪd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] .
sharply to the south , and soon the road skirted a railway line .
尖锐地 到 这 南 , 和 很快 这 路 裙摆 一个 铁路 线 .
道路急转南边, 很快便绕过了铁路线。

['hwitni] [gɔ:t] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n] .
Whitney got down when they reached a station .
惠特尼 得到 向下 什么时候 他们 达到 一个 车站 .
到达车站时, 惠特尼下了车。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] ['moʊtərsaɪk(ə)] ?
" **Have you seen a small , black motorcycle ?**
" 有 你 已见 一个 小的 , 黑色的 摩托车 ?
你见过一辆黑色的小型摩托车吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] ['pɒtə] .

" he asked a lounging porter .
" 他 问 一个 休闲 搬运工 .

他问一个懒洋洋地躺着的搬运工。

" [jes] ; [aɪ][maɪnd][hɜ:ɪ; həɪ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['vɛrə] [hɑ:rd][fɔ:ɪ; fəɪ][ə; eɪ]
" Yes ; I mind her because I thought she was running verra hard for a
" 是的 ; 我 头脑 她 因为 我 想法 她 曾是 跑步 维拉 难的 为了 一个
[wi:] [mə'ʃi:n] .
wee machine .
" 哇 机器 .

“是的；我介意她，因为我觉得对于一台小机器来说，她跑得太快了。”

[ɪf] [jɑ:n] ['mænz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [jɔ:ɪz] , [jɪl] [noʊ] - [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['i:zi] . "

If yon man's a friend o ' yours , ye'll no ' catch him easy . "
如果 远 男人的 一个 朋友 o - 你的 , 叫喊 不 - 抓住 他 简单的 . "

如果那人是你的朋友，你就没那么容易抓住他。

" [wen] [dɪd][hi:; hi] [pæs] ? "

" When did he pass ? "
" 什么时候 做过 他 经过 ? "

他何时去世的？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [stræn'ra:ɪ] [gʊdʒ] [kæm] - [θru:] , [ænd; ənd]
" It would be about five minutes after the Stranraer goods cam ' through , and
" 它 会 是 关于 五 分钟 后 这 斯特兰拉尔 商品 摄像头 - 通过 , 和
[ðæts] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] .
that's an hour ago .
那就是 一个 小时 前 .

“那大概是斯特兰拉尔货物运抵后五分钟，而那已经是一个小时前的事了。”

" ['hwɪtnɪ] [ræn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæd(ə)] .

" Whitney ran back to his machine and jumped into the saddle .
" 惠特尼 跑 后退 到 他的 机器 和 跳了起来 进入 这 鞍 .

惠特尼跑回他的马车旁，跳上马鞍。

" [wɪə(r)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm]
" We're on his trail , but he must have come straight and fast from
" 是 在 他的 踪迹 , 但 他 必须 有 来 直的 和 快速地 从
[dʌm'frɪs] .
Dumfries .
邓弗里斯 .

“我们正在追踪他，但他一定是直接从邓弗里斯快速赶来的。”

[wel] , [wi:l] [get]['æftər][hɪm; ɪm] .

Well , we'll get after him .
出色地 , 出色地 得到 后 他 .

好，我们会追查到底。

" [ðə; ði][kɑ:ɪ] [li:pt] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði] [klʌtʃ] [tʊk] [hoʊld] ; [daɪks] [ænd; ənd] [tri:z] [swept] [daʊn]
" The car leaped forward as the clutch took hold ; dykes and trees swept down
" 这 车 跳跃 向前 作为 这 离合器 采取 抓住 ; 堤坝 和 树木 扫荡 向下
[ðə; ði][roʊd] ;
the road ;
这 路 ;

“离合器接合后，汽车猛地向前冲去；堤坝和树木沿着道路飞驰而下；

[ænd; ənd] - [boʊld] [rɪdʒ] [roʊz] ['haɪər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .

and Criffell's bold ridge rose higher against the eastern sky .
和 - 大胆的 岭 玫瑰 更高 反对 这 东 天空 .

克里菲尔山雄伟的山脊在东方的天空下显得更加高耸。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɑ:k] [gli:md] [ˈpeɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈteɪb(ə)lənd] ,
Here and there a loch gleamed palely in the desolate tableland ,
这里 和 那里 一个 湖 闪闪发光 苍白 在 这 荒凉 台地 ;
在荒凉的高原上, 零星散落着一些泛着淡淡光泽的湖泊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] ,
and in the distance a river caught the fading light ,
和 在 这 距离 一个 河 捕捉 这 褪色 光 ;
远处, 一条河流映照着渐暗的光线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk][wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˈgetɪŋ] [dɪm] .
but the cloud - bank was spreading fast and the west getting dim .
但 这 云 - 银行 曾是 传播 快速地 和 这 西方 获得 暗淡 ;
但云层迅速扩散, 西方的天空渐渐暗了下来。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ə; eɪ] [greɪ] [heɪz] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ]
At last they saw from the top of a rise a gray haze stretched across a
在 最后的 他们 锯 从 这 顶部 的 一个 上升 一个 灰色的 阴霾 拉伸 穿过 一个
[ˈhɑ:ləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ;
最后, 他们从山顶上看到一片灰色的薄雾笼罩着一个洼地。

[ænd; ənd] [ˈændru:] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv] [dælˈbi:ti:] .
and Andrew told his comrade that it was the smoke of Dalbeattie .
和 安德鲁 讲述 他的 同志 那 它 曾是 这 抽烟 的 达尔贝蒂 .
安德鲁告诉他的同伴, 那是达尔贝蒂的烟。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈbærəʊ] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]
Then a man with a spade and barrow came into view on the slope of
然后 一个 男人 和 一个 铲 和 巴罗 来了 进入 看法 在 这 坡 的
[əˈnʌðər] [hɪl] ,
another hill ,
其他 爬坡道 ;
这时, 在另一座山坡上出现了一个拿着铁锹和手推车的人。

[ænd; ənd] [ˈændru:] [æskt] [ˈhwi:tni] [tu:; tə][stɑ:p] .
and Andrew asked Whitney to stop .
和 安德鲁 问 惠特尼 到 停止 ;
安德鲁要求惠特尼住手。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [græs] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ;
The man was cutting back the grass edges on the roadside ;
这 男人 曾是 切割 后退 这 草 边缘 在 这 路边 ;
那人正在修剪路边的草坪边缘;

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [dɪˈskraɪbd] .
he had not seen a bicycle of the kind they described .
他 有 不是 已见 一个 自行车 的 这 种类 他们 描述 ;
他从未见过他们描述的那种自行车。

" [haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
" **How long have you been here ?**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ?
你在这里待了多久了?

" [ˈændru:] [æskt] .
" **Andrew asked** .
" 安德鲁 问 .
安德鲁问道。

" [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Since seven o'clock this morning .
" 自从 七 点钟 这 早晨 .

从今天早上七点开始。

" ['hwi:tni] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [pəʊld] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [wʌz; wəz]
" Whitney started the car slowly , and pulled up when the roadmender was
" 惠特尼 开始 这 车 缓慢地 , 和 拉 向上什么时候 这 道路修补 曾是
[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] .
hidden behind the hill .
隐 在后面 这 爬坡道 .

“惠特尼慢慢地发动汽车，当修路工躲在山坡后面时，他才把车停了下来。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We want to talk this over , " he said .
" 我们 想 到 讲话 这 超过 , " 他 说 .

“我们想好好谈谈这件事，”他说。

" ['wɪljəmsn] [left] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][met] [ðə; ði][mæn] .
" Williamson left the road between the station and where we met the man .
" 威廉姆森 左边 这 路 之间 这 车站 和 在哪里 我们 遇见 这 男人 .

“威廉姆森在车站和我们遇到那个人的地方之间离开了道路。”

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɔːn] [west] [ɔːr] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] .
We know he hasn't gone west or farther south .
我们 知道 他 还没有 已消失 西方 或者 更远 南 .

我们知道他没有往西走，也没有往南走。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [iːst] ?
What about the east ?
什么 关于 这 东方 ?

东部的情况如何？

" [ˈændruː] [ɡlɑːnst] [æt; ət] - , [wɪt] [roʊz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
" Andrew glanced at Criffell , which rose between them and the sea .
" 安德鲁 瞥了一眼 在 - , 哪个 玫瑰 之间 他们 和 这 海 .

安德鲁瞥了一眼克里菲尔山，它耸立在他们和大海之间。

[ɪts] ['sʌmɪt] [kʌt] [ˈɑːrpli] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Its summit cut sharply against the sky ,
它是 首脑 切 尖锐地 反对 这 天空 ,

它的山峰直插云霄，气势磅礴。

[bʌt; bət][ɪts] [sloʊps] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [daɪks] [ðæt] [ræn] [tɔːrd] [ɪts]
but its slopes were blurred and gray and the stone dykes that ran toward its
但 它是 连续下坡 是 模糊 和 灰色的 和 这 石头 堤坝 那 跑 朝向 它是
[fət] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] .
foot had lost their continuity of outline .
脚 有 丢失的 他们的 连续性 的 大纲 .

但是它的山坡模糊不清，呈灰色，延伸到山脚的石堤失去了轮廓的连续性。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ræn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Two or three miles away , to the southeast , the mountain ran down in a long
二 或者 三 英里 离开 , 到 这 东南 , 这 山 跑 向下 在 一个 长的
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

两三英里外，东南方向，山体呈长长的山脊向下延伸。

" [ɪts] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

" **It's obvious that he hasn't gone over the top .**
" 它是 明显的 那 他 还没有 已消失 超过 这 顶部 .

“很明显，他并没有做得太过分。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ˈjɑːndər] , [bʌt; bət][ˈhiːd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] . " **He could cross the shoulder yonder , but he'd have some trouble .** "
他 可以 叉 这 肩膀 远处 , 但 他会 有 一些 麻烦 . "

他可以越过那边的肩膀，但他会遇到一些麻烦。

" [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] . "

" **He'd have to leave the motorcycle .** "
" 他会 有 到 离开 这 摩托车 . "

“他得把摩托车留下。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ˈændruː] [ˈθɔːtfəli] .

" **That's so , " said Andrew thoughtfully .**
" 那就是 所以 , " 说 安德鲁 深思熟虑 .

“的确如此，”安德鲁若有所思地说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][roʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] **There's an old road between here and the station and he might reach**
" 有 一个 老的 路 之间 这里 和 这 车站 和 他 可能 抵达

[ðə; ði] [mʊəz] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [ˈloʊnɪŋ] — [ə; eɪ] [ɡriːn] [træk] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [liːdz] [tuː; tə] **the moors by what we call a loaning — a green track that sometimes leads to**
这 沼泽地 经过 什么 我们 称呼 一个 贷款 — 一个 绿色的 追踪 那 有时 线索 到

[ə; eɪ][fɑːrm][ɔːr] [ˈkɑːt;haʊs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈendz][ɪn][ə; eɪ][bəːɡ] .

a farm or cothouse and sometimes ends in a bog .
一个 农场 或者 婴儿床 和 有时 结束 在 一个 沼泽 .

“这里和车站之间有一条旧路，他可以通过我们称之为‘小路’的绿色小径到达荒原，这条小径有时通往农场或小屋，有时则通向沼泽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [fʊt] , **Of course , if he found one and crossed the hill on foot ,**
的 课程 , 如果 他 成立 一 和 交叉 这 爬坡道 在 脚 ,

当然，如果他找到一条路并徒步翻过山丘的话，

[ˈhiːd] [kʌt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd][frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] **he'd cut the main road from Dumfries round the coast before he reached the**
他会 切 这 主要的 路 从 邓弗里斯 圆形的 这 海岸 前 他 达到 这

[ˈsɒlweɪ] [biːtʃ] . "

Solway beach . "
索尔韦 海滩 . "

他抄近路，从邓弗里斯绕着海岸线走了一圈，才到达索尔威海滩。

" [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ˈhiːd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːtʃ] — [wɪtʃ] [miːnz] **You're taking it for granted that he'd try to make the beach — which means**
" 你是 采取 它 为了 的确 那 他会 尝试 到 制作 这 海滩 — 哪个 方法

[ðə; ði] [rek] . "

the wreck . "
这 破坏 . "

“你理所当然地认为他会尝试游到海滩——也就是沉船附近。”

" [jes] , " [sed] [ˈændruː] [ˈkwaiətli] ; " [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [wʌt] [ˈhiːd][duː] . "

" **Yes , " said Andrew quietly ; " I believe it's what he'd do .** "
" 是的 , " 说 安德鲁 悄悄 ; " 我 相信 它是 什么 他会 做 . "

“是的，”安德鲁平静地说，“我相信他会这么做。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊt] .

" **Well , there are two things to note .**
" 出色地 , 那里 是 二 事物 到 笔记 .

“嗯，有两件事需要注意。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
He could have gone straight from Dumfries by a good road on the other side
他 可以 有 已消失 直的 从 邓弗里斯 经过 一个 好的 路 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

他本可以从邓弗里斯沿着山另一边的优质公路直接过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [klaɪm] [əˈkrɔːs] .
but he preferred this way and a rough climb across .
但 他 首选 这 方式 和 一个 粗糙的 爬 穿过 .

但他更喜欢这种方式，以及艰难的攀爬。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈkæs(ə)l] [ˈdʌɡləs] ,
Then he started for Castle Douglas ,
然后 他 开始 为了 城堡 道格拉斯 ,

然后他去了卡斯尔道格拉斯，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][tʊld][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
when he might as well have told the garage people he was going to
什么时候 他 可能 作为 出色地 有 讲述 这 车库 人们 他 曾是 去 到
[dælˈbiːtiː] .
Dalbeattie .
达尔贝蒂 .

他其实还不如直接告诉修车厂的人他要去达尔比蒂。

[ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ˈhiːd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
This implies that he'd a pretty good reason for covering his
这 暗示 那 他会 一个 漂亮的 好的 原因 为了 覆盖 他的

这意味着他有充分的理由掩盖自己的行为。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[treɪl] .
trail .
踪迹 .

踪迹。

" [ˈhwiːtni] [pɔːzɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [ˈændruː] .
" Whitney paused and looked hard at Andrew .
" 惠特尼 暂停 和 看起来 难的 在 安德鲁 .

惠特尼停顿了一下，仔细地看了安德鲁一眼。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ,
" Before we go any farther ,
" 前 我们 去 任何 更远 ,

在我们继续深入探讨之前，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] .
you have to decide whether you really want to find out that reason .
你 有 到 决定 无论 你 真的 想 到 寻找 出去 那 原因 .

你必须决定你是否真的想知道原因。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]
You can quit the business now , but you may not be able to do so
你 能 辞职 这 商业 现在 , 但 你 可能 不是 是 有能力的 到 做 所以
[ˈæftərwərd] . " afterward . "
之后 . "

你现在可以退出这个行业，但之后可能就没办法退出了。

" [aɪd] [ˈræðər] [stɑ:p] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈændru:] [ˈɡrɪmli] .
" **I'd rather stop , but I must go on , " said Andrew grimly .**
" ID 相当 停止 , 但 我 必须 去 在 , " 说 安德鲁 阴沉地 :
“我宁愿停下来，但我必须继续下去，”安德鲁神情严肃地说。

" [ˈveri] [wel] ; [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Very well ; we'll try to follow him .**
" 非常 出色地 ; 出色地 尝试 到 跟随 他 :
好的，我们会尽量跟随他。

" [ðeɪ] [droʊv] [bæk] , [ˈpæsn̩] [ðə; ði] , [hu:] [li:nd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]
" **They drove back , passing the roadmender , who leaned upon his spade looking after**
" 他们 驾驶 后退 , 通过 这 道路修补 , WHO 倾斜 之上 他的 铲 寻找 后
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们开车返回，经过修路人，修路人倚着铁锹看着他们；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtər] [ˈhwɪtni] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [geɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊpən] .
and a little while later Whitney pulled up at a broken gate that hung open .
和 一个 小的 尽管 之后 惠特尼 拉 向上 在 一个 破碎的 门 那 悬挂 打开 :
过了一会儿，惠特尼把车停在了一扇破损的敞开的大门前。

[ə; eɪ] [rʌf] [træk] , [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡræs] , [led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [lu:s] [stoʊn] [wɔ:lz] .
A rough track , grown with grass , led away from it between loose stone walls .
一个 粗糙的 追踪 , 生长 和 草 , 引领 离开 从 它 之间 松动的 石头 墙壁 :
一条长满杂草的崎岖小路，从松散的石墙之间延伸出去。

" [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:təməbɪlz] !
" **Not intended for automobiles !**
" 不是 故意的 为了 汽车 !
“不适用于汽车！ ”
" [ˈhwɪtni] [rɪˈmɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [stiəd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rʌts] .
" **Whitney remarked , as he cautiously steered between the ruts .**
" 惠特尼 评论 , 作为 他 谨慎地 转向 之间 这 车辙 :
“惠特尼一边小心翼翼地在车辙间穿行，一边说道。”

" [ˈwɪljəmsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
" **Williamson must have found it easier than we do .**
" 威廉姆森 必须 有 成立 它 更轻松 比 我们 做 :
“威廉姆森肯定比我们更容易做到这一点。”

" [ˈændru:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Andrew nodded .**
" 安德鲁 点头 :
安德鲁点了点头。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] ,
His comrade's eyes were keen ,
他的 同志的 眼睛 是 敏锐的 ,
他同伴的眼神锐利，

[fɔ:r; fər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [krʌʃt] [tʌft] [ʌv; əv] [ɡræs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for only a crushed tuft of grass here and there suggested the track of a
为了 仅有的 一个 碎 簇 的 草 这里 和 那里 建议 这 追踪 的 一个
[ˈbaɪsaɪkl] [ˈtaɪər] .
bicycle tire .
自行车 胎 :
只有零星几丛被压扁的草皮表明自行车轮胎留下了痕迹。

[ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈloʊnɪŋ] [fɔːrkt] .
Farther along they stopped at a gate where the loaning forked .
更远 沿着 他们 停止 在 一个 门 在哪里 这 贷款 分叉 .

再往前走，他们停在了一处岔路口。

[wʌn] [bræntʃ] [ræn][ɑːn] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
One branch ran on ; the other turned off ,
一 分支 跑 在 ; 这 其他 转向 离开 ,

一条支路继续运行；另一条支路停止运行。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [waɪt] [haʊs] [[oʊd] [əˈmɪdst][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ber] , [wɪnd]
and in the distance a lonely white house showed amidst a clump of bare , wind
和 在 这 距离 一个 孤独 白色的 房子 显示 在.....之中 一个 丛 的 裸 , 风

- [bent] [triːz] .
bent trees .
弯曲 树木 .

远处，在一丛光秃秃的、被风吹弯的树木中，露出一栋孤零零的白色房子。

" [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] [ˈhwɪtni] .
" He would not have gone to the farm , " said Whitney .
" 他 会 不是 有 已消失 到 这 农场 , " 说 惠特尼 .

“他不会去农场的，”惠特尼说。

" [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ænd][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
" Jump down and open the gate .
" 跳 向下 和 打开 这 门 .

跳下去，打开大门。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈgen] [ˈkerfəli] ,
" They went on again carefully ,
" 他们 去 在 再次 小心 ,

他们小心翼翼地继续前进，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈloʊnɪŋ] [gɑːt] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ænd] [ˈrʌʃɪz] [gruː] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] [wer]
but after a time the loaning got very rough and rushes grew across it where
但 后 一个 时间 这 贷款 得到 非常 粗糙的 和 冲刺 生长 穿过 它 在哪里

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft] .
the ground was soft .
这 地面 曾是 柔软的 .

但过了一段时间，土地变得非常贫瘠，松软的地方长满了芦苇。

[ˈæftər] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [æn; ən][ʌpˈset] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈhwɪtni] [stɑːpt] .
After narrowly escaping an upset into the ditch on one side , Whitney stopped .
后 勉强 逃脱 一个 沮丧的 进入 这 沟 在 一 边 , 惠特尼 停止 .

惠特尼险些翻入路边沟渠，之后便停了下来。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ʃiːl] [teɪk] [juːˈes] ,
" I guess this is as far as she'll take us ,
" 我 猜测 这 是 作为 远的 作为 壳 拿 我们 ,

我想她也就只能带我们走到这一步了。

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [piːt] - [stæk] [wer] [wiː; wi][kɒd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] .
and I see a peat - stack where we could leave her .
和 我 看 一个 泥炭 - 堆 在哪里 我们 可以 离开 她 .

我看到一堆泥炭，我们可以把她留在那儿。

" [ˈlɪftɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːr] [ðæt] [klaʊzd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Lifting down a small fir that closed a gap in the wall ,
" 举重 向下 一个 小的 冷杉 那 关闭 一个 差距 在 这 墙 ,

“移走一棵小杉树，填补墙上的缝隙，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [hiːθ]
they pushed the motorcycle across a strip of heath
他们 推动 这 摩托车 穿过 一个 条 的 希思
他们推着摩托车穿过一片荒地。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][tɜːrf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
and against a pile of turf ; and then they stopped to look about .
和 反对 一个 桩 的 草皮 ; 和 然后 他们 停止 到 看 关于 .
他们靠着一堆草皮，停下来环顾四周。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
The light was rapidly going and the wind was falling .
这 光 曾是 快速 去 和 这 风 曾是 坠落 .
天色渐暗，风也渐渐停了。

[ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʊr] , [siːmd] [baɪ] [blæk] [pi:t] - [hæg] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt]
In front lay a stretch of moor , seamed by black peat - hags , in some of which
在 正面 躺 一个 拉紧 的 泊 , 缝合 经过 黑色的 泥炭 - 老巫婆 , 在 一些 的 哪个
[ˈwɔːtər] [ˈglɪsənd] ;
water glistened ;
水 闪闪发光 ;
前方是一片荒原，被黑色的泥炭沼泽分割开来，其中一些沼泽里波光粼粼；

[biːjɑːnd] [ðə; ði] [mʊr] [rʌf] [ˈheðər] - [ˈkʌvəd] [sloʊps] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈhɪlkrest] .
beyond the moor rough heather - covered slopes ran up to the black hillcrest .
超过 这 泊 粗糙的 希瑟 - 涵盖 连续下坡 跑 向上 到 这 黑色的 山顶 .
越过荒原，粗糙的、长满石楠的山坡一直延伸到黑色的山脊。

[ə; eɪ] [ˈkɜːrluː] [ˈhwiːld] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡraʊs] [ˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði]
A curlew whistled overhead , and the sharp cry of a grouse rose from the
一个 杓鹬 吹口哨 开销 , 和 这 锋利的 哭 的 一个 松鸡 玫瑰 从 这
[ˈdɑːrkənɪŋ] [hiːθ] .
darkening heath .
变暗 希思 .
一只鹬鸟在头顶鸣叫，一只松鸡尖锐的叫声从渐暗的荒原上传来。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈdesələt]
Except for this , it was very still and the landscape looked strangely desolate
除了 为了 这 , 它 曾是 非常 仍然 和 这 景观 看起来 奇怪的 荒凉
.
.
.

除此之外，周围一片寂静，景色显得异常荒凉。

[nɑːt][fɑːr] [əˈhed] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ruːf] [ˈʃoʊd] [ˈfeɪntli] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈstʌntɪd] [æʃ] - [triːz] .
Not far ahead a patch of roof showed faintly among some stunted ash - trees .
不是 远的 前方 一个 修补 的 屋顶 显示 淡淡的 之中 一些 发育不良 灰 - 树木 .
不远处，在几棵矮小的白蜡树丛中，隐约可见一小块屋顶。

" [ə; eɪ] [ˈkɑːtˌhaʊs] , " [sed] [ˈændruː] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" A cothouse , " said Andrew in surprise .
" 一个 婴儿床 , " 说 安德鲁 在 惊喜 .
“一间简易小屋，”安德鲁惊讶地说。

" [wiːl] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [ˈhwiːtni] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" We'll look at it , " Whitney answered , and started for the building .
" 出色地 看 在 它 , " 惠特尼 回答 , 和 开始 为了 这 建筑 .
“我们会看看的，”惠特尼回答道，然后朝大楼走去。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ai 'ti:] , ['hwitni] [strʌk] [ə'ʌðə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [held]
When they reached it , Whitney struck another match , and smiled as he held
 什么时候 他们 达到 它 , 惠特尼 击 其他 匹配 , 和 微笑 作为 他 握住
 [ai 'ti:] [ʌp] ,
it up ,
 它 向上 ,

他们走到火柴堆旁时，惠特尼又划了一根火柴，举起火柴时脸上露出了笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈsɪlɪndər] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] - [keɪs] [stræpt]
for the light fell upon a single - cylinder motorcycle with a gun - case strapped
为了 这 光 跌倒 之上 一个 单身的 - 圆柱 摩托车 和 一个 枪 - 案件 绑带
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæriər] .
to the carrier .
到 这 载体 .

因为光线照在一辆单缸摩托车上，车架上绑着一个枪箱。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
" Well , " he said , " I expected this .
" 出色地 , " 他 说 , " 我 预期的 这 .

“嗯,”他说,“我预料到了。”

[ɪf] [wiː; wi] [krɒːs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [ˌsaʊθiːst] ,
If we cross the end of the hill going southeast ,
如果 我们 又 这 结尾 的 这 爬坡道 去 东南 ,

如果我们越过山丘的尽头向东南方向走,

[wiː; wi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][sændz] [ˈsʌmwɐ] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ? "
we would strike the sands somewhere abreast of the wreck ? "
我们 会 罢工 这 沙子 某处 并排 的 这 破坏 ? "

我们会不会在沉船残骸附近的某处搁浅?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][taɪd] ? "
" How's the tide ? "
" 怎么样 这 潮 ? "

“潮汐情况如何? ”

" [haɪ] - [ˈwɔːtəːz] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] .
" High - water's about one o'clock .
" 高的 - 水的 关于 一 点钟 .

“涨潮时间大约在下午一点。”

[ðæt] [miːnz] [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [taɪd][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rʌnz] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [eb] . "
That means it's a big tide and , of course , runs out a long way on the ebb . "
那 方法 它是 一个 大的 潮 和 , 的 课程 , 跑步 出去 一个 长的 方式 在 这 落潮 . "

这意味着潮水很高,当然,退潮时潮水也会退得很远。

" [ðen] [ðə; ði][sændz] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ˈɡʌtərs] [tuː; tə] [krɒːs] .
" Then the sands will be dry and there'll be no gutters to cross .
" 然后 这 沙子 将要 是 干燥 和 将会 是 不 排水沟 到 又 .

“到那时,沙子就会干涸,也不会有沟渠需要跨越。”

[wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɔːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
Well , I guess it's a long walk , but we've got to make it .
出色地 , 我 猜测 它是 一个 长的 走 , 但 我们已经 得到 到 制作 它 .

好吧,我想这路程很长,但我们必须走完。

[teɪk] [jɔːr; jər][ˈoʊvəroʊːlz] [ɔːf] .
Take your overalls off .
拿 你的 连体工作服 离开 .

把你的背带裤脱掉。

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kɑ:t,haʊs] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] .
" **Three or four minutes later they left the cothouse and struck across the heath** .
" 三 或者 四 分钟 之后 他们 左边 这 婴儿床 和 击 穿过 这 希思 .
“三四分钟后，他们离开了小屋，穿过荒地。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [træk] , [bʌt; bət] ['ændru:] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [noʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənz]
There was no track , but Andrew headed for a knoll on the mountain's
那里 曾是 不 追踪 , 但 安德鲁 标题 为了 一个 小丘 在 这 山的
[ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃoʊldər] .
sloping shoulder .
倾斜的 肩膀 .

没有路，但安德鲁朝着山坡斜坡上的一个小山丘走去。

[ˈæftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['lev(ə)] , [ðə; ði] ['heðər] [gru:] [tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
After they left the level , the heather grew tall and strong ,
后 他们 左边 这 等级 , 这 希瑟 生长 高的 和 强的 ,
他们离开那片区域后，石楠花长得又高又壮。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [en'tæŋɡəlɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] .
brushing about their knees and entangling their feet .
刷牙 关于 他们的 膝盖 和 纠缠 他们的 脚 .
膝盖间互相摩擦，脚趾纠缠在一起。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:kwərd] ['ræbɪt] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['boʊldərz] ['skæɪtərd] [ə'baʊt] ,
Then there were awkward rabbit - holes and granite boulders scattered about ,
然后 那里 是 尴尬的 兔子 - 孔 和 花岗岩 巨石 疏散 关于 ,
然后，周围散落着一些形状怪异的兔子洞和花岗岩巨石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bru:zd] [ðer; ðər] [ˈɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [lə'bɔ:riəsli] [plɒdɪd] [ˈʌpwərd] .
and they bruised their shins as they laboriously plodded upward .
和 他们 瘀伤 他们的 小腿 作为 他们 费力地 蹒跚而行 向上 .
他们艰难地向上攀登，结果小腿都磕破了。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [gɔ:n] ,
The light had almost gone ,
这 光 有 几乎 已消失 ,
天色几乎暗了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʃædəʊi] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [frʌnt] .
and there was nothing visible but the stretch of shadowy hillside in front .
和 那里 曾是 没有什么 可见的 但 这 拉紧 的 阴暗的 山坡 在 正面 .
除了前方一片阴暗的山坡，什么也看不见。

['hwɪtni] [hɜ:rd] ['ændru:] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [leg][wʌz; wəz]
Whitney heard Andrew breathing hard , and imagined that his injured leg was
惠特尼 听到 安德鲁 呼吸 难的 , 和 想象 那 他的 受伤 腿 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .
giving him trouble .
给予 他 麻烦 .

惠特尼听到安德鲁呼吸急促，心想他受伤的腿一定给他带来了麻烦。

" [ɑ:r; ər][wi:t; wi] ['rʌʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] ?
" **Are we rushing it too much ?**
" 是 我们 匆忙 它 也 很多 ?
我们是不是操之过急了？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" **I can hold out until we get to the top , and I'll be all right then .**
" 我 能 抓住 出去 直到 我们 得到 到 这 顶部 , 和 患病的 是 全部 正确的 然后 :
“我可以坚持到我们到达顶峰，到那时我就没事了。”

[ɪts] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [breɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] [ðæt] [ˈbɔðəz] [em 'iː] .
It's gripping the brae with the side of my foot that bothers me .
它是 扣人心弦 这 布雷 和 这 边 的 我的 脚 那 烦人 我 :
让我感到不舒服的是，我的脚侧紧紧地抓着山坡。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sloʊp] [gruː] [ˈiːziə] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **He went on without slackening speed , and the slope grew easier and the**
" 他 去 在 没有 松弛 速度 , 和 这 坡 生长 更轻松 和 这
[laɪt] [briːz] [ˈkiːnər] .
light breeze keener .
光 微风 更敏锐 :
他继续前行，速度丝毫没有减慢，坡度变得越来越缓，微风也越来越强劲。

[ðen] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈheðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [vjuː] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ə'weɪ] ,
Then the stretch of heather which had shut off their view suddenly fell away ,
然后 这 拉紧 的 希瑟 哪个 有 关闭 离开 他们的 看法 突然 跌倒 离开 ;
随后，遮挡住他们视线的石楠丛突然消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [ˈdɑːrknəs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][væst] , [blæk] [pleɪn] .
and they looked down through the soft darkness on to a vast , black plain .
和 他们 看起来 向下 通过 这 柔软的 黑暗 在 到 一个 广阔的 , 黑色的 清楚的 :
他们透过柔和的夜色向下望去，看到一片广袤的黑色平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [lənd][frʌm; frəm] [siː] ;
There was nothing to distinguish land from sea ;
那里 曾是 没有什么 到 区分 土地 从 海 ;
陆地和海洋之间没有任何区别；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [prɪkt] [ðə; ði] [ɡluːm] [laɪk] [pɪn] - [pɔɪnts] [mɑːrkt] [ðə; ði]
but a faint cluster of lights that pricked the gloom like pin - points marked the
但 一个 头晕的 簇 的 灯 那 刺痛 这 愁云 喜欢 别针 - 积分 标记 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] - [ɔːr] ,
English - shore ,
英语 - 支撑 ,
但一簇微弱的灯光，像针尖一样刺破黑暗，标志着英国海岸的所在。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv][blæst] - [ˈfəːnisɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and farther off the flickering glare of blast - furnaces was reflected in the sky .
和 更远 离开 这 闪烁 强光 的 爆炸 - 熔炉 曾是 反映 在 这 天空 :
更远处，高炉闪烁的光芒倒映在天空中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈfoʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [ˈlaɪtʃɪp]
In the middle distance , a twinkle showed where the Solway lightship
在 这 中间 距离 , 一个 闪烁 显示 在哪里 这 索尔韦 灯船

远处，索尔威灯船的身影闪烁着光芒。
[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]
[ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈferweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
guarded the fairway through the shoals ; but there was no light near them ,
守卫 这 球道 通过 这 浅滩 ; 但 那里 曾是 不 光 靠近 他们 ;
它们守卫着穿过浅滩的球道；但是附近没有灯光。

[nɔːr] ['eni] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
nor any sound except the distant murmur of the sea .
也不 任何 声音 除了 这 遥远 低语 的 这 海 .

除了远处海浪的低语声，什么声音也没有。

[ðeɪ] [stʊd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɔːlətuːd] .
They stood remote from the homes of men in the mountain solitude .
他们 站立 偏僻的 从 这 房屋 的 男人 在 这 山 孤独 .

他们孤零零地站在远离人烟的山区。

[ˈændruː] , [ˈstuːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Andrew , stooping behind a mass of granite , struck a match and took out his
安德鲁 , 弯腰 在后面 一个 大量的 的 花岗岩 , 击 一个 匹配 和 采取 出去 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

安德鲁弯腰躲在一块花岗岩后面，划了一根火柴，掏出了他的手表。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [spə] .
" **We haven't much time to spare .**
" 我们 还没有 很多 时间 到 空闲的 .

我们没有太多空闲时间。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] ['jɑːndər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [eb] , " [hiː; hi] [sed] .
I wish I knew if the lightship yonder was still riding to the ebb , " he said .
我 希望 我 知道 如果 这 灯船 远处 曾是 仍然 骑术 到 这 落潮 , " 他 说 .

“我真想知道那边的灯船是否还在顺流而下，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːrn] ['sʌmwər] [bɪ'loʊ] [juː 'es][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɑːtər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ɡʊd]
" **There's a burn somewhere below us and running water is generally a good**
" 有 一个 烧伤 某处 以下 我们 和 跑步 水 是 一般来说 一个 好的
[ɡaɪd] [daʊn] .
guide down .
指导 向下 .

“我们下方某处有一条小溪，流水通常是向下的好方向。”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['flaʊndərɪŋ] [θruː] ['tæŋɡ(ə)ld] ['heðər] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['ræbɪt] - ['bɜːoʊz]
" **They went on , floundering through tangled heather and falling into rabbit - burrows**
" 他们 去 在 , 挣扎 通过 纠缠不清 希瑟 和 坠落 进入 兔子 - 洞穴
,
.
,
,

他们继续前行，跌跌撞撞地穿过茂密的石楠丛，不时掉进兔子洞里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv] ['wɑːtər] [rɪːtʃt] [ðəm; ðəm] ['sɔːftli] .
until the tinkle of water reached them softly .
直到 这 小便 的 水 达到 他们 轻轻 .

直到潺潺的流水声轻轻传来。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wuːnd] [daʊn'hɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bɜːrn] ,
After that they wound downhill beside the growing burn ,
后 那 他们 伤口 下坡 旁 这 生长 烧伤 ,

之后，他们沿着不断扩大的溪流蜿蜒而下。

[pæst] [breɪks] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [bæŋks] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
past brakes of thorn and hazel and over banks of stones ,
过去的 刹车 的 刺 和 榛 和 超过 银行 的 石头 ,

穿过荆棘和榛树林，越过石堤，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʊd] [led] [ðəm; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
until a long wood led them to the road .
直到 一个 长的 木头 引领 他们 到 这 路 .

直到一片茂密的树林将他们引向道路。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] [θru:] [smu:ð] [ˈpæstʃər]
Following the wood for a time they went down again through smooth pasture
下列的 这 木头 为了 一个 时间 他们 去 向下 再次 通过 光滑的 牧场
[ænd; ənd][ˈtɜ:rnɪp] - [fi:ldz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:l] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and turnip - fields and came to a wall that ran along the beach .
和 芜菁 - 字段 和 来了 到 一个 墙 那 跑 沿着 这 海滩 .
他们沿着树林走了一段路，又穿过平坦的牧场和萝卜地，来到了一堵沿着海滩延伸的墙前。

[ðə; ði] [ˈempti] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈlʊʊnli] ,
The empty space beyond it looked black and lonely ,
这 空的 空间 超过 它 看起来 黑色的 和 孤独 ,
远处的空旷地带显得漆黑而孤寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwaɪldfaʊl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ,
and the mournful crying of wildfowl came out of the gloom ,
和 这 悲哀 哭泣 的 野禽 来了 出去 的 这 愁云 ,
黑暗中传来野禽哀鸣的声音。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [bi:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [kæst][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
but at some distance a beam from a lighthouse cast its reflection upon
但 在 一些 距离 一个 光束 从 一个 灯塔 投掷 它是 反射 之上
[ðə; ði] [ˈsla:pi] [sænd] .
the sloppy sand .
这 邋遢 沙 .
但远处，灯塔的光束映照在松软的沙滩上。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
" **Can you hit the wreck from here ?**
" 能 你 打 这 破坏 从 这里 ?
“从这里能撞到残骸吗？ ”

" [ˈhwi:tni] [æskt] .
" **Whitney asked .**
" 惠特尼 问 .
惠特尼问道。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ˈændru:] .
" **I'll try , " said Andrew .**
" 患病的 尝试 , " 说 安德鲁 .
“我会试试,”安德鲁说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] .
" **It's a long way , and the tide must be on the turn .**
" 它是 一个 长的 方式 , 和 这 潮 必须 是 在 这 转动 .
“路还很长，而且潮水肯定要开始逆转了。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [bu:ts] ,
" **They took off their boots ,**
" 他们 采取 离开 他们的 靴子 ,
他们脱下靴子，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈlev(ə)] [ðə; ði][sænd] [felt] [ˈfɑ:rpli] [kəʊld] .
and as they launched out across the dark level the sand felt sharply cold .
和 作为 他们 发射 出去 穿过 这 黑暗的 等级 这 沙 毛毡 尖锐地 寒冷的 .
当他们驶过黑暗的平原时，沙子感觉异常冰冷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [splæʃt] [θru:] [pu:lz] ,
Here and there they splashed through pools ,
这里 和 那里 他们 溅起 通过 游泳池 ,
他们不时地在水池里嬉戏，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mʌvst][pɑːrt][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [rɪbd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['rɪdʒɪz] .
but for the most part the bank was ribbed with hard ridges .
但 为了 这 最多 部分 这 银行 曾是 罗纹 和 难的 山脊 .
但大部分河岸都布满了坚硬的棱脊。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [suːn] [ˈvænɪʃt] ; - [blæk] [bʌlk] [gruː] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The shore soon vanished ; Criffell's black bulk grew blurred and shapeless against the
这 支撑 很快 消失了 ; - 黑色的 大部分 生长 模糊 和 无形 反对 这
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;
海岸线很快消失了；克里菲尔山的黑色山体在天空的映衬下变得模糊不清；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['mɪsti] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [fɔːr; fər] [ɡaɪd] .
and they had only the misty beam from the lighthouse for guide .
和 他们 有 仅有的 这 蒙蒙 光束 从 这 灯塔 为了 指导 .
他们只能依靠灯塔投下的朦胧光束指引方向。

['hwitni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,
惠特尼

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]
[第170页]

[haʊˈevər] , [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] ['ændruː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] ,
however , imagined that Andrew was going straight , which was comforting ,
然而 , 想象 那 安德鲁 曾是 去 直的 , 哪个 曾是 令人感到安慰 ,
然而，我却想象着安德鲁会改邪归正，这让我感到欣慰。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [weɪ] ['wɔːtər] ['ɡlɪməd] .
when they came to a wide depression where water glimmered .
什么时候 他们 来了 到 一个 宽的 沮丧 在哪里 水 闪烁 .
当他们来到一处宽阔的洼地时，那里水波荡漾。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] ,
He thought this was the channel that had stopped them before ,
他 想法 这 曾是 这 渠道 那 有 停止 他们 前 ,
他认为这就是之前阻止他们的那个渠道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] [æz; əz][hiː; hi] [weɪdɪd] [ɪn] .
and he felt somewhat uneasy as he waded in .
和 他 毛毡 有些 不安 作为 他 涉水 在 .
他涉水而入时，感到有些不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nʌʊ][bəʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
There was now no boat they could retreat to on the other side of the wreck
那里 曾是 现在 不 船 他们 可以 撤退 到 在 这 其他 边 的 这 破坏
.
:
.
现在，沉船另一侧已经没有他们可以撤退的船只了。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊˈevər] , ['hɑːrdli] ['kʌvəd] [ðer; ðər] ['æŋklz] ;
The water , however , hardly covered their ankles ;
这 水 , 然而 , 几乎 涵盖 他们的 脚踝 ;
然而，水只到他们的脚踝。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [ˈæftərwərd] ['ændru:] [tʌtʃt] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z][ɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ][dɪm] , ['fɔ:rmləs]
and some time afterward Andrew touched Whitney's arm as a dim , formless
和 一些 时间 之后 安德鲁 感动 惠特尼的 手臂 作为 一个 暗淡 , 无形
[mæs] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .
mass rose from the sand .
大量的 玫瑰 从 这 沙 .

过了一段时间，安德鲁碰到了惠特尼的手臂，只见一团模糊不清的物体从沙子里升了起来。

[aɪ 'ti:] [gɑ:t] ['pleɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɔ:ʃəslɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ber] [fi:t] ['fɔ:lɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,
It got plainer as they cautiously approached it , their bare feet falling noiselessly ,
它 得到 更朴素 作为 他们 谨慎地 接近 它 , 他们的 裸 脚 坠落 无声 ,

随着他们小心翼翼地靠近，事情变得越来越清晰，他们赤着的脚无声地落在地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [br'saɪd] [ðə; ði] [rek] .
and in a minute or two they stopped and listened beside the wreck .
和 在 一个 分钟 或者 二 他们 停止 和 听着 旁 这 破坏 .

过了一两分钟，他们停了下来，在残骸旁倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][drɪp][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['ændru:] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ]
There was no sound but the drip of water , and Andrew , grasping a
那里 曾是 不 声音 但 这 滴 的 水 , 和 安德鲁 , 抓握 一个

['broʊkən] [bi:m] ,
broken beam ,
破碎的 光束 ,

除了水滴声，周围一片寂静。安德鲁紧紧抓住一根断裂的横梁。

[swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
swung himself up .
摇摆 他自己 向上 .

他纵身跃起。

['hwɪtnɪ] ['fɑ:lʊd] , [hɪz; ɪz] [nə:vz] [tens] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [breɪst] ;
Whitney followed , his nerves tense , his muscles braced ;
惠特尼 随后 , 他的 神经 紧张 , 他的 肌肉 支撑 ;

惠特尼跟了上去，他神经紧绷，肌肉绷紧；

[ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hi:; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒʊksl] .
and he held his breath when he dropped into the forecastle .
和 他 握住 他的 气息 什么时候 他 掉落 进入 这 前甲板 .

他屏住呼吸，跳进了前甲板。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['ændru:] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
The next moment a pale light sprang up , and he saw Andrew holding out a
这 下一个 片刻 一个 苍白 光 弹簧 向上 , 和 他 锯 安德鲁 保持 出去 一个

[mætʃ] .
match .
匹配 .

下一刻，一道微弱的光芒闪过，他看到安德鲁手里拿着一根火柴。

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [gləʊ] [sprɛd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wet] [plæŋks][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['fɒʊksl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The feeble glow spread along the wet planks and filled the forecastle before the
这 微弱 辉光 传播 沿着 这 湿的 木板 和 已填 这 前甲板 前 这

[mætʃ] [went] [aʊt] ,
match went out ,
匹配 去 出去 ,

微弱的光芒沿着湿漉漉的木板蔓延开来，在比赛结束前充满了船首楼。

[ænd; ənd] ['hwitni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nɒsbɑːdi] [els]
and Whitney was more relieved than disappointed to see that nobody else
和 惠特尼 曾是 更多的 松了口气 比 失望的 到 看 那 无人 别的
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 :

看到没有其他人在场，惠特尼更多的是松了一口气，而不是失望。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have missed him , " he said .
" 我们 有 错过 他 , " 他 说 :

“我们都很想念他，”他说。

" [teɪk] [maɪ][bəːks] ; [ðeə(r)] [wæks][ænd; ənd][bɜːrn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kaɪnd] .
" Take my box ; they're wax and burn better than the wooden kind .
" 拿 我的 盒子 ; 它们是 蜡 和 烧伤 更好的 比 这 木制的 种类 :

“拿走我的盒子；它们是蜡制的，比木制的燃烧效果更好。”

" ['ændruː] [strʌk] [ə'nʌðər] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bəːnd] ['klɪrər] .
" Andrew struck another light , and it burned clearer .
" 安德鲁 击 其他 光 , 和 它 烧伤 更清晰 :

安德鲁又点亮了一盏灯，这次灯光更明亮了。

[ðə; ði][kænd(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['vɪzɪt][hæd; həd] [gɔːn] ,
The candle they had used and replaced on the last visit had gone ,
这 蜡烛 他们 有 用过的 和 替换 在 这 最后的 访问 有 已消失 ,

他们上次来时用过并更换的那支蜡烛不见了。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mætʃɪz] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] .
but two or three matches floated in a pool .
但 二 或者 三 比赛 漂浮 在 一个 水池 :

但泳池里漂浮着两三场比赛。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['hwitni] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
He picked them up and Whitney examined them closely .
他 挑选 他们 向上 和 惠特尼 检查 他们 密切 :

他把它们捡起来，惠特尼仔细地检查了一遍。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][kwɪt] [freʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" These are quite fresh , " he said .
" 这些 是 相当 新鲜的 , " 他 说 :

“这些都很新鲜，”他说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [dʒʌst] [bɪn] [strʌk] , [ðoʊ] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Looks as if they'd just been struck , though we can't be sure of that .
" 看起来 作为 如果 他们会 只是 到过 击 , 尽管 我们 不能 是 当然 的 那 :

“看起来他们好像刚刚遭到袭击，虽然我们不能确定这一点。”

['ekstrə] [θɪk] [wæks] , [seɪm] [meɪk] [æz; əz] [maɪn] ; [aɪ][gɔːt][ðə; ði]
Extra thick wax , same make as mine ; I got the
额外的 厚的 蜡 , 相同的 制作 作为 矿 ; 我 得到 这

特浓蜡，跟我用的是同一牌子；我买了

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[best] [aɪ][kʊd; kəd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['baɪsaɪkl] [læmp] .
best I could , because I wanted them to light the bicycle lamp .
最好的 我 可以 , 因为 我 通缉 他们 到 光 这 自行车 灯 :

我尽我所能，因为我想让他们点亮自行车灯。

[ri:tʃɪŋ] [lənd] , [ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd] [lə'bu:riəsli] ['strʌɡld] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] [hɪl] .
Reaching land , they put on their boots and laboriously struggled up the dark hill .
到达 土地 , 他们 放 在 他们的 靴子 和 费力地 挣扎 向上 这 黑暗的 爬坡道 .

到达陆地后, 他们穿上靴子, 艰难地爬上黑暗的山坡。

[bəuθ][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] [wen] [ðeɪ] [ˈflaʊndəd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈheðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Both were tired when they floundered down through the heather on the other side ,
两个都 是 疲劳的 什么时候 他们 挣扎 向下 通过 这 希瑟 在 这 其他 边 ,

两人跌跌撞撞地穿过对面的石楠丛时, 都已筋疲力尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑ:ɡi] [hi:θ] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:t,haʊs] .
but they found the boggy heath , and came at last to the cothouse .
但 他们 成立 这 沼泽地 希思 , 和 来了 在 最后的 到 这 婴儿床 .

但他们找到了那片沼泽荒地, 最终到达了那间小木屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði][ˈmoutərsaɪk(ə)][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər][ðer; ðər] .
As they expected , the motorcycle was no longer there .
作为 他们 预期的 , 这 摩托车 曾是 不 更长 那里 .

正如他们所料, 摩托车已经不见了。

[ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pi:t] - [stæk] , [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərd] [ˈhwi:tni] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz]
They trudged on to the peat - stack , and shortly afterward Whitney started his
他们 艰难跋涉 在 到 这 泥炭 - 堆 , 和 不久 之后 惠特尼 开始 他的
[məʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

他们艰难地走到泥炭堆旁, 不久之后, 惠特尼启动了他的机器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
and with some difficulty kept out of the ruts and ditches until he turned
和 和 一些 困难 保留 出去 的 这 车辙 和 沟渠 直到 他 转向
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] .
into the highroad .
进入 这 大路 .

他费了好大劲才避开车辙和沟渠, 直到拐上了大路。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈmætʃbɑ:ks]
THE MATCHBOX
这 火柴盒

火柴盒

[ðə; ði] [ded] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ˈæpəl.jɑ:rd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [wind] [ðæt] [læʃ]
The dead leaves were driving round Appleyard before a boisterous wind that lashed
这 死的 树叶 是 驾驶 圆形的 阿普尔亚德 前 一个 喧闹的 风 那 鞭打

[ðə; ði] [ˈgrænɪt] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [reɪn] .

the granite walls with bitter rain .
这 花岗岩 墙壁 和 苦的 雨 .

枯叶在阿普尔亚德周围飘荡, 狂风裹挟着刺骨的雨水猛烈地拍打着花岗岩墙壁。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈstæfər] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
A fire had been lighted in the drawing - room , and Staffer sat talking to
一个 火 有 到过 照明 在 这 绘画 - 房间 , 和 工作人员 卫星 说 到
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

客厅里燃起了火，斯塔弗坐在那里和他的妹妹聊天。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊd,haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈwʊmən] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Woodhouse was a quiet woman , generally content to remain in the
太太 . 伍德豪斯 曾是 一个 安静的 女士 , 一般来说 内容 到 保持 在 这
[ˈbækgraʊnd] ;
background ;
背景 ;

伍德豪斯太太是个安静的女人，通常乐于待在幕后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [ˈeksəd] [æt; ət] [ˈæpəljaːrd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈnegətɪv] .
and the influence she exercised at Appleyard was , as a rule , negative .
和 这 影响 她 锻炼 在 阿普尔亚德 曾是 , 作为一个 规则 , 消极的 .

而她在阿普尔亚德的影响，总的来说是负面的。

[ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [kleɪmd] [əˈθɔːrəti] , [ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ɔːr][ˈoʊpənli] [ɪntəˈfɪəd] ,
She rarely claimed authority , even over her daughter , or openly interfered ,
她 很少 声称 权威 , 甚至 超过 她 女儿 , 或者 公然 干扰 ,
[ˈsɪd] [ˈɪntərˈfɪəd] [ˈsɪd]
她很少行使权威，即使是对女儿也是如此，或者公开干涉女儿的事务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [ˈseldəm] [dʌn] .
but the things she disapproved of were seldom done .
但 这 事物 她 不赞成 的 是 很少 完毕 .

但她不赞成的事情很少发生。

[naʊ] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈplæsaɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈfɜːrm] .
Now her usually placid face was firm .
现在 她 通常 平静 脸 曾是 公司 .

她平时平静的表情此刻变得严肃起来。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈwɪljəmsn] , [huː] [stəd] [nɪr]
The drawing - room door was open , and she watched Williamson , who stood near
这 绘画 - 房间 门 曾是 打开 , 和 她 观看 威廉姆森 , WHO 站立 靠近
[ˈelsɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Elsie in the hall .
艾尔西 在 这 大厅 .

客厅的门开着，她看着站在大厅里艾尔西附近的威廉姆森。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊz] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪsfəli] [ˈiːzi] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
His pose was gracefully easy as he smiled at a remark of the girl's .
他的 姿势 曾是 优雅地 简单的 作为 他 微笑 在 一个 评论 的 这 女孩们 .

他姿态优雅从容，微笑着回应女孩的话语。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈswɑːv] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊd,haʊsɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈhɑːdnd] .
He looked suave and well - bred , but Mrs . Woodhouse's expression hardened .
他 看起来 温文尔雅 和 出色地 - 繁殖 , 但 太太 . 伍德豪斯 表达 硬化 .

他看起来风度翩翩，举止优雅，但伍德豪斯太太的表情却变得严肃起来。

" [wɪl] [ðæt] [mæn][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ˈwɪljəmsn] [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [muːvd] [əˈweɪ] .
" Will that man be here long ? " she asked , when Williamson and Elsie moved away .
" 将要 那 男人 是 这里 长的 ? " 她 问 , 什么时候 威廉姆森 和 艾尔西 已搬 离开 .

“那个人会在这里待很久吗？”当威廉姆森和艾尔西搬走时，她问道。

[ˈstæfər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] .
Staffer gave her a quick glance .
工作人员 给予 她 一个 快的 瞥一眼 .

工作人员迅速瞥了她一眼。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaiərəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmsn] [fʊd; fəd][biː; bi][ˈkɔːrdʒəl] ,
It was desirable that his relations with Williamson should be cordial ,
它 曾是 理想 那 他的 关系 和 威廉姆森 应该 是 亲切 ,
他与威廉姆森的关系友好是件好事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [ɡest] [hæd; həd] [ʃʊn] [sʌm; səm] [rɪˈzɜːrv] .
but of late his guest had shown some reserve .
但 的 晚的 他的 客人 有 所示 一些 预订 .
但最近他的客人表现出了一些矜持。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˈstæfər] , [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] ,
It was so slight that Staffer , knowing of no cause for their disagreement ,
它 曾是 所以 轻微 那 工作人员 , 会心 的 不 原因 为了 他们的 分歧 ,
这件事非常轻微,以至于斯塔弗不知道他们之间有什么分歧的原因。

[felt] [ˌaɪˈtiː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪˈtiː][baɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [saɪn] .
felt it instinctively rather than noticed it by any particular sign .
毛毡 它 本能地 相当 比 注意到 它 经过 任何 特别的 符号 .
这是一种本能的感受,而不是通过任何特定的迹象注意到的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
For all that , something had come between them ,
为了 全部 那 , 某物 有 来 之间 他们 ,
尽管如此,他们之间还是隔着一层东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəːd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
and he wondered whether his sister was to blame for this .
和 他 想知道 无论 他的 姐姐 曾是 到 责备 为了 这 .
他不禁怀疑,这一切是不是他妹妹的错。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [ˌaɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It looks as if you didn't wish him to stay , " he said .
" 它 看起来 作为 如果 你 没有 希望 他 到 停留 , " 他 说 .
“看来你并不希望他留下来,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [dɪk] .
His society is not good for Dick .
他的 社会 是 不是 好的 为了 迪克 .

迪克所处的社会环境对他来说并不好。

" [ˈstæfər] [smaɪld] , [ðʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Staffer smiled , though he was puzzled .
" 工作人员 微笑 , 尽管 他 曾是 困惑 .

斯塔弗笑了,尽管他感到困惑。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt] [ˈwɪljəmsn] [hæd; həd] [ˈræðər] [əˈvɔɪdɪd] [dɪk] .
On his last visit Williamson had rather avoided Dick .
在 他的 最后的 访问 威廉姆森 有 相当 避免 迪克 .

威廉姆森上次来访时,刻意避开了迪克。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hɑːrm] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
" He can't do him much harm ; and , after all ,
" 他 不能 做 他 很多 伤害 ; 和 , 后 全部 ,
“他伤不了他多大;而且,毕竟,

[,aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [dɪk] [wʊd] [ˈmæri] [ˈelsi] , [æz; əz][wi:: wi][wʌns] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
" it does not look as if Dick would marry Elsie , as we once thought was possible . "

它 做 不是 看 作为 如果 迪克 会 结婚 艾尔西 , 作为 我们 一次 想法 曾是 可能的 . "

看来迪克不太可能像我们之前认为的那样娶艾尔西了。

" [noʊ] ; [ˈelsi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪl] [aɪˈti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ]
" No ; Elsie will not marry him , and I would not wish it , if she were willing . "

不 ; 艾尔西 将要 不是 结婚 他 , 和 我 会 不是 希望 它 , 如果 她 是 愿意的 . "

“不，艾尔西不会嫁给他，即使她愿意，我也不希望她嫁给他。”

" [ˈstæfər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] .
" Staffer was somewhat surprised . "

工作人员 曾是 有些 惊讶 . "

斯塔弗有些惊讶。

" [ðen] [waɪ] [ni:d] [ju:: jʊ] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
" Then why need you bother about him ? "

然后 为什么 需要 你 打扰 关于 他 ? "

“那你为什么还要在意他呢？”

" [hi:: hi] [sed] .
" he said . "

他 说 . "

他说。

" [ɪf] [hi:: hi] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn] [ˈfu:lɪ] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [əˈfer] .
" If he indulges in foolish extravagances , it's his affair . "

如果 他 放纵 在 愚蠢 奢侈 , 它是 他的 事务 . "

“如果他沉迷于愚蠢的挥霍，那是他自己的事。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈstæfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" She looked at Staffer with a listless expression . "

她 看起来 在 工作人员 和 一个 蔫 表达 . "

她神情呆滞地看着斯塔弗。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:: jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
" I don't think you would understand ; but I do not want him to come to harm . "

我 不 思考 你 会 理解 ; 但 我 做 不是 想 他 到 来 到 伤害 . "

“我想你可能不会理解；但我不想让他受到伤害。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
" Well , there's something else to talk about . "

出色地 , 有 某物 别的 到 讲话 关于 . "

“嗯，还有其他事情要谈。”

[aɪˈti:][wəʊnt][bi:: bi] [lɔ:n] [brɪˈɔ:r] [dɪk] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] , [ænd; ənd][wi:: wi][mʌst; məst] [li:v]
It won't be long before Dick is his own master , and we must leave Appleyard . "

它 惯于 是 长的 前 迪克 是 他的 自己的 掌握 , 和 我们 必须 离开 阿普尔亚德 . "

不久之后，迪克就能自己掌控一切，我们也必须离开阿普尔亚德了。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] ,
This will make a big difference ,
这 将要 制作 一个 大的 不同之处 ,

这将产生巨大的影响。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['elsɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [noʊ] [prə'feɪ(ə)n] .
because our means are small and Elsie has been taught no profession .
因为 我们的 方法 是 小的 和 艾尔西 有 到过 教授 不 职业 .
因为我们家境贫寒，而且艾尔西也没有接受过任何职业培训。

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][duː] [ðen] , [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] ['mæriz] ['sʌmbəːdi] ? "
What will she do then , unless she marries somebody ? "
什么 将要 她 做 然后 , 除非 她 结婚 某人 ? "

如果她不结婚，她还能做什么呢？

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['wʊd,həʊs] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd] [toʊn] .
" I do not know , " Mrs . Woodhouse answered in a placid tone .
" 我 做 不是 知道 , " 太太 : 伍德豪斯 回答 在 一个 平静 语气 :

“我不知道，”伍德豪斯太太平静地回答道。

['stæfər] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sʌmtaɪmz] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] ,
Staffer mastered his impatience , for his sister sometimes baffled him ,
工作人员 精通 他的 不耐烦 , 为了 他的 姐姐 有时 困惑 他 ,

斯塔弗努力克制自己的急躁，因为他的妹妹有时让他感到困惑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'baʊt] [wɪt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [saʊnd]
and there was a matter of importance about which he wished to sound
和 那里 曾是 一个 事情 的 重要性 关于 哪个 他 希望 到 声音
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

有一件重要的事情他想向她试探一下。

" [aɪm] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['wɪljəmsn] .
" I'm sorry you seem to have a prejudice against Williamson .
" 我是 对不起 你 似乎 到 有 一个 偏见 反对 威廉姆森 :

“很遗憾，你似乎对威廉姆森抱有偏见。”

[ɪz][aɪ 'tiː]['oʊnli][ɑːn] ['dɪks] [ə'kaʊnt] ? "
Is it only on Dick's account ? "
是 它 仅有的 在 迪克的 帐户 ? "

只有迪克一个人的账户有问题吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] [ɔːl] .
" No ; I feel that he may bring trouble to us all .
" 不 ; 我 感觉 那 他 可能 带来 麻烦 到 我们 全部 :

“不，我觉得他可能会给我们所有人带来麻烦。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpiːɜː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [brɪ'ɡæn] .
We were happier before his visits began .
我们 是 更快乐 前 他的 访问 开始 :

在他来访之前，我们更快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [naʊ] [æt; ət] ['æpəljɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['mɪstəri] .
There is a difference now at Appleyard , and I don't like mystery .
那里 是 一个 不同之处 现在 在 阿普尔亚德 , 和 我 不 喜欢 神秘 .

现在阿普尔亚德的情况有所不同，我不喜欢神秘感。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [hɪm'self] ['wɪljəmsn] ?
Why does he call himself Williamson ?
为什么 做 他 称呼 他自己 威廉姆森 ?

他为什么自称威廉姆森？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第10/18页

[ju:; jʊ][i'mædʒɪn][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
You imagine it is not his name ? "

你觉得那不是他的名字？

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .
" I have known for some time that it is not .
" 我 有 已知 为了 一些 时间 那 它 是 不是 :
"我早就知道事实并非如此。"

" ['stæfər] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] .
" Staffer felt disturbed .
" 工作人员 毛毡 不安 :

斯塔弗感到不安。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] [[ru:dər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər]
His sister had been shrewder than he expected , and he wondered whether
他的 姐姐 有 到过 精明的 比 他 预期的 , 和 他 想知道 无论
[ˈenibə:di] [els] [fərd] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] ;
anybody else shared her suspensions ;
任何人 别的 共享 她 怀疑 ;

他的妹妹比他预想的要精明得多，他想知道是否还有其他人也和她一样有所怀疑；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [li:d] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
but her statement gave him the lead he wanted .
但 她 陈述 给予 他 这 带领 他 通缉 :

但她的证词给了他想要的线索。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][ˈprɔ:pər] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] [maɪt] [meɪk]
" I dare say you can see that to use his proper name just now might make
" 我 敢 说 你 能 看 那 到 使用 他的 恰当的 姓名 只是 现在 可能 制作
[θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
things unpleasant for him . "
事物 令人不快的 为了 他 :

“我想你应该能看出，现在叫他的真名可能会让他不高兴。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z][,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv]
" He did not use it when he first came here , and nobody would have
" 他 做过 不是 使用 它 什么时候 他 第一的 来了 这里 , 和 无人 会 有
[ˈmaɪndɪd][,aɪ 'ti:] [ðen] . "
minded it then . "
有思想 它 然后 :

“他刚来这里的时候没用过，当时也没人会介意。”

" [aɪm][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] ; [ði:z] [skɑ:ts][ɑ:r; ər] [ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [ˈfɔ:rənərz] ;
" I'm not certain ; these Scots are prejudiced against foreigners ;
" 我是 不是 肯定 ; 这些 苏格兰人 是 有偏见的 反对 外国人 ;

“我不确定；这些苏格兰人对外国人有偏见；

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][mæn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
but it's hard to see why you should dislike the man because he is one of
但 它是 难的 到 看 为什么 你 应该 不喜欢 这 男人 因为 他 是 一 的
[ju: 'es] .
us .
我们 :

但很难理解你为什么讨厌这个人，因为他也是我们中的一员。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
" He paused and looked at her reproachfully .
" 他 暂停 和 看起来 在 她 责备地 .
他停顿了一下，责备地看着她。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] , [gretʃən] , [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ]
" Have you forgotten the people you belong to , Gretchen , and where you
" 有 你 被遗忘的 这 人们 你 属于 到 , 格雷琴 , 和 在哪里 你
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ?
were born ?
是 出生 ?

“格雷琴，你难道忘记了你的族人和你的出生地吗？”

" ['mɪsɪz] . ['wʊd,haʊsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] ,
" Mrs . Woodhouse's face was troubled ,
" 太太 : 伍德豪斯 脸 曾是 麻烦 ,
伍德豪斯太太面露忧色，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
but there was a hint of firmness in her voice as she answered .
但 那里 曾是 一个 暗示 的 硬度 在 她 嗓音 作为 她 回答 .
但她回答时语气中却带着一丝坚定。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
" I have not forgotten .
" 我 有 不是 被遗忘的 :
我没有忘记。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mærid] [aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ]
But when I married I knew I must choose between my country and my
但 什么时候 我 已婚 我 知道 我 必须 选择 之间 我的 国家 和 我的
[ˈhʌzbəndz] ;
husband's ;
丈夫的 ;
但是结婚时我就知道我必须在我的国家和我丈夫的国家之间做出选择；

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][bəʊθ] .
one could not belong to both .
一 可以 不是 属于 到 两个都 .
一个人不可能同时属于这两个群体。

[aɪ] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [brɪ'keɪm] [maɪn] .
I chose his ; his people became mine .
我 选择 他的 ; 他的 人们 成为 矿 :
我选择了他的人民；他的人民成为了我的人民。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ]
He was a good man — I think there are not many like him — and I
他 曾是 一个 好的 男人 — 我 思考 那里 是 不是 许多 喜欢 他 — 和 我
[wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .
他是个好人——我觉得像他这样的人不多——我很高兴。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] . " **When he died , I tried to bring up his daughter as he would have her** . "

什么时候 他 死亡 , 我 尝试 到 带来 向上 他的 女儿 作为 他 会 有 她 . "

他去世后, 我努力按照他的意愿抚养他的女儿。

" [juː; jə][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . **" You succeeded** . "

" 你 成功了 .

你成功了。

[ˈelsi] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] , " [ˈstæfər] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] . **Elsie is a Scot , " Staffer remarked with a sneer** .

艾尔西 是 一个 苏格兰人 , " 工作人员 评论 和 一个 冷笑 .

“艾尔西是苏格兰人,”工作人员冷笑着说道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] . **Something in her face warned him that his sister was not to be moved** .

某物 在 她 脸 警告 他 那 他的 姐姐 曾是 不是 到 是 已搬 .

她脸上的某种神情警告他, 不能挪动他的妹妹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʊʊn] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [diːpər] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] **It was seldom she had shown him her deeper feelings , but she had**

它 曾是 很少 她 有 所示 他 她 更深 情怀 , 但 她 有

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] , **a mother's heart** ,

一个 母亲的 心 ,

她很少向他流露出内心深处的情感, 但她有一颗母爱之心。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈveɪl] . **against which he could not prevail** .

反对 哪个 他 可以 不是 占上风 .

但他最终还是败下阵来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈkɑːnʃəs] [ˈælaɪ] , **She might have made him a useful if not altogether conscious ally** ,

她 可能 有 制成 他 一个 有用 如果 不是 共 有意识的 盟友 ,

她或许能让他成为一个有用的盟友, 即便他并非完全出于自觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈdiːə][mʌst; məst][biː; bi] [drɑːpt] . **but that idea must be dropped** .

但 那 主意 必须 是 掉落 .

但这种想法必须放弃。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [baɪ][ə; eɪ] **He had been beaten by a**

他 有 到过 被打败 经过 一个

他被.....打了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈkwɑːləti][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [əˈfreɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] **fundamental quality in human nature ; and he was half afraid he had said**

基本的 质量 在 人类 自然 ; 和 他 曾是 一半 害怕的 他 有 说

[tuː] [mʌtʃ] . **too much** .

也 很多 .

这是人性的基本特质; 他有点害怕自己说得太多了。

" [wel] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [aɪl] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] [ˈwɪljəmsn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈeni] **" Well , " he added , " I'll be content if you treat Williamson as you would any**出色地 , " 他额外 , " 患病的 是 内容 如果你 对待 威廉姆森 作为 你 会 任何 [ˈlðər] [gest] . **other guest** . 其他 客人 .

“好吧,”他补充道,“如果你像对待其他客人一样对待威廉姆森,我就很满意了。”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] , [ɪf] [ju:d] [ˈræðər] [nɑ:t] . **You needn't go beyond this , if you'd rather not** . 你 不必 去 超过 这 , 如果 你会 相当 不是 .

如果你不想继续下去,完全可以到此为止。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [glæns] . **" She turned and gave him a steady glance** . " 她 转向 和 给予 他 一个 稳定的 瞥一眼 .

她转过身,目光坚定地注视着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈɑ:rnəld] — [aɪ] [fi:l] [ˈhi:z] [ˈdeɪndʒərəs] . **" I wish you had nothing to do with him , Arnold — I feel he's dangerous** . " 我 希望 你 有 没有什么 到 做 和 他 , 阿诺德 — 我 感觉 他是 危险的 .

“我希望你和他没有任何瓜葛,阿诺德——我觉得他很危险。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [hɑ:rm] [dɪk] . **But I will be polite to him , so long as he does not harm Dick** . " 但 我 将要 是 有礼貌的 到 他 , 所以 长的 作为 他 做 不是 伤害 迪克 . " 但我会对他客气一些,只要他不伤害迪克。

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [wa:nt] , " [sed] [ˈstæfər] , [ˈtɜ:rniŋ] [əˈweɪ] . **" That's all I want , " said Staffer , turning away** . " 那就是 全部 我 想 , " 说 工作人员 , 转弯 离开 .

“这就是我想要的全部,”斯塔弗说着,转身离开。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈgæðərd] . **He entered the billiard - room where the others had gathered** . 他 进入 这 台球 - 房间 在哪里 这 其他的 有 聚集 .

他走进了其他人聚集的台球室。

[ˈelsi] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈændru:] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəmsn] [stʊd] **Elsie was knitting , Dick and Andrew were playing , and Williamson stood** 艾尔西 曾是 针织 , 迪克 和 安德鲁 是 玩耍 , 和 威廉姆森 站立 [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] . **looking on** . 寻找 在 .

艾尔西在织毛衣,迪克和安德鲁在玩耍,威廉姆森站在一旁看着。

[ˈstæfər] [θɔ:t] [ðɪs] [streɪndʒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈændru:] [dɪd] [nɑ:t] [pleɪ] [wel] , **Staffer thought this strange , because Andrew did not play well** , 工作人员 想法 这 奇怪的 , 因为 安德鲁 做过 不是 玩 出色地 ,

工作人员觉得这很奇怪,因为安德鲁表现并不好。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəmsn] [hæd; həd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [dɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [steɪk] . **and Williamson had generally engaged Dick in a game for a stake** . 和 威廉姆森 有 一般来说 已订婚的 迪克 在 一个 游戏 为了 一个 赌注 .

威廉姆森通常会和迪克打赌。

" [ˈmeɪkɪŋ] [ˈstɑ:kɪŋz] [naʊ] ! **" Making stockings now** ! " 制作 长筒袜 现在 !

“现在开始做长筒袜! ”

" [ˈstæfər] [sed] [tuː; tə] [ˈelsi] .
" **Staffer said to Elsie .**
" 工作人员 说 到 艾尔西 .

斯塔弗对艾尔西说。

" [hu:m] [ɪz] [ðɪs] [lɑ:t][fɔ:r; fər] ? "
" **Whom is this lot for ?** "
" 谁 是 这 很多 为了 ? "

“这批货是给谁的？”

" [ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ˈredʒɪmənt] . "
" **The Border regiment .** "
" 这 边界 团 . "

“边境军团。”

" [ðə; ði][men] [ˈhu:ə(r)] [ˈlʌki] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɔ:t] [tuː; tə] [fi:l] [ˈflætərd] , " [ˈwɪljəmsn]
" **The men who're lucky enough to get them ought to feel flattered , " Williamson**
" 这 男人 妓女 幸运的 足够的 到 得到 他们 应该 到 感觉 受宠若惊 , " 威廉姆森
[ˌɪntərˈpouzɪd] .
interposed .
插入 .

“那些有幸得到它们的人应该感到荣幸，”威廉姆森插话道。

" [ðə; ði] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [send][ðem; ðəm] , " [ˈelsi]
" **The brave soldiers are entitled to the best we can send them , " Elsie**
" 这 勇敢的 士兵 是 标题 到 这 最好的 我们 能 发送 他们 , " 艾尔西
[sed] [ˈstɔ:ntʃli] .
said staunchly .
说 坚定地 .

“勇敢的士兵们理应得到我们能送给他们的最好的东西，”艾尔西坚定地说。

[ˈwɪljəmsn] [ˈkerləsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][wɜ:rk] .
Williamson carelessly examined the work .
威廉姆森 粗心大意 检查 这 工作 .

威廉姆森漫不经心地查看了作品。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ni:t] .
" **This is very neat .**
" 这 是 非常 整洁的 .

“这真是太棒了。”

- [æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈskɑ:tɪʃ] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] .
Knitting's an essentially Scottish accomplishment .
- 一个 本质上 苏格兰 成就 .

编织基本上是苏格兰人的一种技艺。

[ɪts] [ˈju:sf(ə)l] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [əˈpi:lz] [tuː; tə][ə; ei] [reɪs] [ʌv; əv][ju:tɪlɪˈterɪən] [ˈkærəktər] . "
It's useful , which no doubt appeals to a race of utilitarian character . "
它是 有用 , 哪个 不 怀疑 上诉 到 一个 种族 的 功利主义 特点 . "

它很实用，这无疑会吸引那些具有实用主义性格的人。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][laɪk][aɪ ˈtiː] , " [ˈelsi] [dɪˈklerd] .
" **That's why I like it , " Elsie declared .**
" 那就是 为什么 我 喜欢 它 , " 艾尔西 声明 .

“这就是我喜欢它的原因，”艾尔西说道。

" [aɪ][ei ˈem] [ˈskɑ:tɪʃ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I am Scottish in all my habits and feelings , you know .**
" 我 是 苏格兰 在 全部 我的 习惯 和 情怀 , 你 知道 .

“你知道，我的所有习惯和情感都是苏格兰人。”

" ['hwitni] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'faɪənt][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" **Whitney thought there was something defiant in her voice ,**
" 惠特尼 想法 那里 曾是 某物 桀骜不驯 在 她 嗓音 ,

惠特尼觉得她的声音里带着一丝挑衅，

[bʌt; bət][hi;; hi][kɒd; kəd][nɔ:t] [tel] ['weðər] ['wɪljəmsn] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
but he could not tell whether Williamson noticed it .
但 他 可以 不是 告诉 无论 威廉姆森 注意到 它 .

但他无法判断威廉姆森是否注意到了这一点。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['hwitni] [tɒk] [aʊt] [ə; eɪ]
When the game was finished , Whitney took out a
什么时候 这 游戏 曾是 完成的 , 惠特尼 采取 出去 一个

比赛结束后，惠特尼拿出了

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

['sɪgəret] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mətʃ] - ['hoʊldər] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ['empti] .
cigarette and walked to a match - holder , which he knew was empty .
卷烟 和 步行 到 一个 匹配 - 持有者 , 哪个 他 知道 曾是 空的 .

抽了根烟，走到一个火柴盒旁，他知道火柴盒是空的。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [laɪt] ?
" **Will you give me a light ?**
" 将要 你 给 我 一个 光 ?

你能给我点火吗？

" [hi;; hi] [æskt] ['wɪljəmsn] .
" **he asked Williamson .**
" 他 问 威廉姆森 .

他问威廉姆森。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['wɪljəmsn] , [prə'dʒɔsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [gʌn] - ['met(ə)l] [keɪs] , [wɪtʃ] [hi;; hi]
" **Certainly , " said Williamson , producing a well - made gun - metal case , which he**
" 当然 , " 说 威廉姆森 , 生产 一个 出色地 - 制成 枪 - 金属 案件 , 哪个 他

['mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
immediately returned to his pocket .
立即地 返回 到 他的 口袋 .

“当然，”威廉姆森说着，掏出一个做工精良的枪灰色盒子，随即又把它放回口袋里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði][læst][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɔ:ks] ['sʌmwər] .
" **I think I used the last there , but I have a box somewhere .**
" 我 思考 我 用过的 这 最后的 那里 , 但 我 有 一个 盒子 某处 .

“我想我把最后一个用完了，但我还有个盒子放在某个地方。”

" [hi;; hi] ['hændɪd] ['hwitni] [æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:rd][bɔ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [paɪn] [mətʃɪz] .
" **He handed Whitney an ordinary card box containing pine matches .**
" 他 递交 惠特尼 一个 普通的 卡片 盒子 包含 松树 比赛 .

他递给惠特尼一个普通的纸盒，里面装着松木火柴。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [æz; əz] ['hwitni] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][bɔ:ks][hi;; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['ændru:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **As Whitney returned the box he noticed that Andrew was watching them .**
" 作为 惠特尼 返回 这 盒子 他 注意到 那 安德鲁 曾是 观看 他们 .

“惠特尼归还盒子时，注意到安德鲁正在看着他们。”

[ðən] [hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] ['elsɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['nɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]
Then he glanced quickly at Elsie , but she was quietly knitting , with her
然后 他 瞥了一眼 迅速地 在 艾尔西 , 但 她 曾是 悄悄 针织 , 和 她
[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .
eyes on the stitches .
眼睛 在 这 针脚 .

然后他迅速瞥了一眼艾尔西，但她正安静地织着毛线，眼睛盯着针脚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwəd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['glɑːsgəʊ]
A few minutes afterward a servant brought in the afternoon edition of a Glasgow
一个 很少 分钟 之后 一个 仆人 带来 在 这 下午 版 的 一个 格拉斯哥
['nuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

几分钟后，一名仆人送来了一份格拉斯哥报纸的下午版。

['stæfər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ðən] [sæt] [daʊn] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .
Staffer glanced at the front page and then sat down near one of the lamps .
工作人员 瞥了一眼 在 这 正面 页 和 然后 卫星 向下 靠近 一 的 这 灯 .

工作人员瞥了一眼头版，然后坐在其中一盏灯旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæt] ['hwitni] ['noʊtɪst] ,
There was a certain deliberation in his movements that Whitney noticed ,
那里 曾是 一个 肯定 审议 在 他的 移动 那 惠特尼 注意到 ,
惠特尼注意到，他的举止中带有的一种刻意为之的意味。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['mætʃbɔːks]
though he admitted that he might not have done so had not the matchbox
尽管 他 承认 那 他 可能 不是 有 完毕 所以 有 不是 这 火柴盒
[ɪn'sɪdənt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spɪʃəs] ['vɪdʒɪləns] .
incident roused him to suspicious vigilance .
事件 唤醒 他 到 可疑的 警觉 .

但他承认，如果不是火柴盒事件引起了他的警惕，他可能不会这样做。

[hiː; hi] [θɔːt] ['stæfər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
He thought Staffer was waiting for something ,
他 想法 工作人员 曾是 等待 为了 某物 ,
他觉得斯塔弗在等什么。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['wɪljəmsn] [left] [dɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and in a moment or two Williamson left Dick and turned toward him .
和 在 一个 片刻 或者 二 威廉姆森 左边 迪克 和 转向 朝向 他 .

过了一会儿，威廉姆森离开了迪克，转向了他。

[ðən] ['stæfər] ['foʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
Then Staffer folded back the newspaper .
然后 工作人员 折叠 后退 这 报纸 .

然后斯塔弗把报纸折了回去。

" [ðə; ði][ə; eɪ] . & [piː] . ['laɪnər] ['sentɔːr] [hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃæn(ə)l] , " [hiː; hi]
" The A . & P . liner Centaur has gone down in the North Channel , " he
" 这 一个 . & P . 衬垫 半人马 有 已消失 向下 在 这 北 渠道 , " 他
[ə'naʊnst] ['kɑːmli] .
announced calmly .
宣布 平静地 .

“A&P公司的班轮‘半人马号’在北海峡沉没了，”他平静地宣布。

['hwitni] ['stɑːrtɪd] , [dɪk] [ə'brʌptli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kjuː] , [ænd; ənd] ['æŋ,druːz] [feɪs] [ɡruː] [hɑːrd] .
Whitney started , Dick abruptly put down his cue , and Andrew's face grew hard .
惠特尼 开始 , 迪克 突然 放 向下 他的 提示 , 和 安德鲁的 脸 生长 难的 .

惠特尼刚开口，迪克就突然放下球杆，安德鲁的脸色变得严肃起来。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [i:; ji][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] ?
" Do you mean that she was blown up ?
" 做 你 意思是 那 她 曾是 吹 向上 ?
你是说她被炸死了吗?
" [ˈelsi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] .
" Elsie asked with a note of horror in her voice .
" 艾尔西 问 和 一个 笔记 的 恐怖 在 她 嗓音 .
“艾尔西的声音里带着一丝惊恐。”
" [ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [nu:z] [jet] .
" It looks so ; but there's not much news yet .
" 它 看起来 所以 ; 但 有 不是 很多 消息 然而 .
“看起来是这样；但目前还没有太多消息。”
" [ˈstæfər] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ri:d] :
" Staffer began to read :
" 工作人员 开始 到 读 :
斯塔弗开始朗读:
[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 177]
[页 -]
[第177页]
" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [ˈkoʊstər] [ˈɡænɪt] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [ðə; ði]
" The captain of the Clyde coaster Gannet reports that when he was off the
" 这 队长 的 这 克莱德 杯垫 塘鹅 报告 那 什么时候 他 曾是 离开 这
[ˈskerɪ] [nɪr] [dɑ:rk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ə; eɪ] . & [pi:] . [ˈlaɪnəz] [pæst] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm]
Skerries near dark one of the big A . & P . liners passed him at some
斯科里斯 靠近 黑暗的 一 的 这 大的 一个 . & P . 衬垫 通过了 他 在 一些
[ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
distance to the north .
距离 到 这 北 .
“克莱德河沿岸的加内特号货轮船长报告说，当他在天黑时离开斯凯里斯群岛时，一艘大型A.&P.班轮从他北边一段距离处驶过。”
[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [freʃ] , [ænd; ænd][ˈheɪzi] ,
It was blowing fresh , and hazy ,
它 曾是 吹 新鲜的 , 和 朦胧 ,
空气清新，但有些朦胧。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ɔ:ˈlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv]
but when the vessel was almost out of sight he noticed a dense cloud of
但 什么时候 这 血管 曾是 几乎 出去 的 视线 他 注意到 一个 稠密 云 的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .
但当船只几乎消失在视线中时，他注意到了一团浓烟。
[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] , [wer] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,
He ran to the box on the bridge - rail , where he kept his glasses ,
他 跑 到 这 盒子 在 这 桥 - 轨 , 在哪里 他 保留 他的 眼镜 ,
他跑到桥栏杆旁的箱子旁，那里放着他的眼镜。
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði][ˈlaɪnər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but when he got them out the liner had disappeared .
但 什么时候 他 得到 他们 出去 这 衬垫 有 消失 .
但当他把他们拿出来时，衬垫已经不见了。

[hi:; hi] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ləst] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
He steered for the spot where he had last seen her ,
他 转向 为了 这 点 在哪里 他 有 最后的 已见 她 ,
他朝着最后见到她的地方驶去,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['æftər] ['sti:mɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
but it was dark when he reached it , and after steaming about for
但 它 曾是 黑暗的 什么时候 他 达到 它 , 和 后 蒸煮 关于 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
但他到达时天已经黑了, 在蒸汽机车上转悠了一段时间后,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,
and seeing nothing but a quantity of wreckage ,
和 看到 没有什么 但 一个 数量 的 残骸 ,
眼前只有一堆残骸。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['ræθlɪn] [ænd; ənd] ['megə'foʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['ki:pəz] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ]
he made for Rathlin and megaphoned the lighthouse - keepers before proceeding
他 制成 为了 拉思林 和 扩音器 这 灯塔 - 守门员 前 进行中
.
:
.
他前往拉思林岛, 并在继续前进之前用扩音器向灯塔守护人喊话。

[æn; ən] [ʌŋkən'fɜ:rmd] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm] [lɑ:rn] [steɪts] [ðæt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kra:ft] [pæst] [ə; eɪ] -
An unconfirmed report from Larne states that a fishing craft passed a steamer's
一个 未经证实 报告 从 拉恩 各州 那 一个 钓鱼 工艺 通过了 一个 -
['laɪfbɔʊt] ,
lifeboat ,
救生艇 ,
来自拉恩的一份未经证实的报道称, 一艘渔船从一艘汽船的救生艇旁经过。

[bʌt; bət][bɔ:st][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
but lost her in the dark .
但 丢失的 她 在 这 黑暗的 .
但在黑暗中失去了她的踪迹。

[ðə; ði] ['sentɔ:r] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['nɪrli] [nu:] ['sti:mər] ,
The Centaur , a large and nearly new steamer ,
这 半人马 , 一个 大的 和 几乎 新的 汽船 ,
“半人马号”是一艘大型且近乎全新的蒸汽船
[left] [mə:ntri'b:l][wɪð; wɪθ] [wi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [eɪt] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
left Montreal with wheat and a number of passengers eight days ago .
左边 蒙特利尔 和 小麦 和 一个 数字 的 乘客 八 天 前 .

八天前, 他们带着小麦和一些乘客离开蒙特利尔。
" ['nʊʊbə:di] [spʊʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,
" Nobody spoke for a minute after he put down the newspaper ,
" 无人 辐 为了 一个 分钟 后 他 放 向下 这 报纸 ,
他放下报纸后, 大家沉默了一会儿。

[ænd; ənd] ['hwɪtnɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
and Whitney lighted a cigarette to cover his excitement .
和 惠特尼 照明 一个 卷烟 到 覆盖 他的 激动 .
惠特尼点燃了一支烟来掩饰自己的兴奋之情。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['sta:rtlɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] ['stæfər] [ɔ:r] ['wɪljəmsn]
The news was startling , but he thought it did not take Staffer or Williamson
这 消息 曾是 令人震惊 , 但 他 想法 它 做过 不是 拿 工作人员 或者 威廉姆森
[baɪ] [sər'praɪz] .
by surprise .
经过 惊喜 .

这个消息令人震惊，但他认为斯塔弗和威廉姆森对此并不感到意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɪjʊriəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There was something curious in their expression .
那里 曾是 某物 好奇的 在 他们的 表达 .

他们的表情有些奇怪。

[ˈæŋ.dru:z] [feɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [grəʊn] [ˈveri] [stɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ˈelsi:z] [wʌz; wəz][ˈæŋɡrəli] [flʌʃt]
Andrew's face , however , had grown very stern ; and Elsie's was angrily flushed
安德鲁的 脸 , 然而 , 有 生长 非常 船尾 ; 和 艾尔西的 曾是 愤怒地 酡
.
.
.

然而，安德鲁的脸色变得非常严肃；而艾尔西则气得满脸通红。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][wɔ:r] , [bʌt; bət] ['mɜ:rdər] !
" **This is not war , but murder !**
" 这 是 不是 战争 , 但 谋杀 !
" "这不是战争，而是谋杀！ "

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] [men] [hu:z] [bloʊ] [ʌp] [ʌn'a:rmd] ['ves(ə)lɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] . "
" **The men who blow up unarmed vessels ought to be severely punished .** "
" 这 男人 WHO 吹 向上 徒手 船只 应该 到 是 严重 受到惩罚 . "
" "炸毁手无寸铁船只的人应该受到严惩。"

" [wen] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " ['stæfər] ['ænsər] .
" **When you catch them , Staffer answered .**
" 什么时候 你 抓住 他们 , " 工作人员 回答 .
" "当你抓到他们的时候,"工作人员回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] ['dɪfɪkəlt] ;
" **I expect that it will prove difficult ;**
" 我 预计 那 它 将要 证明 难的 ;
" "我预计这将很困难；

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['næsti] [nɒks] . "
and I'm afraid we must be prepared for some nasty knocks . "
和 我是 害怕的 我们 必须 是 准备 为了 一些 可恶的 敲门声 . "
恐怕我们必须做好遭受一些沉重打击的准备。

" [ɪts] ['ræðər] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪt][hɑ:rd] [wer] [ju:; jʊ] ['flætər] [jɔ:r'self] [jʊə(r)] [sɪ'kjʊr]
" **It's rather exasperating to be hit hard where you flatter yourself you're secure**
" 它是 相当 可气 到 是 打 难的 在哪里 你 奉承 你自己 你是 安全的
[ə'genst] [ə'tæk] ,
against attack ,
反对 攻击 ,
" "当你自以为安全无虞，却遭到重创时，那种感觉真是令人恼火。"

" ['wɪljəmsn] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Williamson remarked .**
" 威廉姆森 评论 .

威廉姆森评论道。

" [ðə; ði] ['ædmərəlti] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʃæn(ə)l] [seɪf] .
" The Admiralty must have thought the North Channel safe .
" 这 海军部 必须 有 想法 这 北 渠道 安全的 .

“海军部一定认为北海峡是安全的。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'sept] [ə'genst] ['tretʃəri] , " ['elsi] [dɪ'klerd] .
" It is except against treachery , " Elsie declared .
" 它 是 除了 反对 背信弃义 , " 艾尔西 声明 .

“但背叛除外,”艾尔西宣称。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ændru:] ? "
" Don't you think so , Andrew ? "
" 不 你 思考 所以 , 安德鲁 ? "

“你不这么认为吗, 安德鲁? ”

" [aɪ][du:] , " [sed] [ændru:] ['kwaɪətli] .
" I do , " said Andrew quietly .
" 我 做 , " 说 安德鲁 悄悄 .

“我愿意,”安德鲁轻声说道。

" [ɪts] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] ['koʊstgɑ:rd] ['steɪʃənz] ; [ðoʊ]
" It's narrow and commanded by lighthouses and coastguard stations ; though
" 它是 狭窄的 和 命令 经过 灯塔 和 海岸警卫队 车站 ; 尽管

[pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
perhaps , in a way ,
也许 , 在 一个 方式 ,

“它很狭窄, 由灯塔和海岸警卫队站控制; 虽然也许, 在某种程度上,

[ɪts] ['næroʊnəs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] .
its narrowness is a danger .
它是 狭窄 是 一个 危险 .

它的狭窄是一种危险。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] . "
But we must see that this kind of thing doesn't happen again . "
但 我们 必须 看 那 这 种类 的 事物 不 发生 再次 . "

但我们必须确保此类事件不再发生。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ?
" How would you try to prevent it ?
" 如何 会 你 尝试 到 防止 它 ?

你会如何阻止它发生?

" ['stæfər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'dʌn] .
" Staffer asked , with a calmness that was somewhat overdone .
" 工作人员 问 , 和 一个 平静 那 曾是 有些 做得太过火了 .

“斯塔弗问道, 语气平静得有些过头了。”

['hwɪtni] [geɪv] [ændru:] [ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Whitney gave Andrew a careless glance , and was relieved to note that his
惠特尼 给予 安德鲁 一个 粗心 瞥一眼 , 和 曾是 松了口气 到 笔记 那 他的

[grɪm] [lʊk] [hæd; həd] [ˌvæniʃt] .
grim look had vanished .
严峻 看 有 消失了 .

惠特尼漫不经心地瞥了安德鲁一眼, 欣慰地发现他严肃的表情消失了。

[ˈæŋdruːz] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ,
Andrew's views on this subject would be worth having ,
安德鲁的 浏览 在 这 主题 会 是 值得 拥有 ,
安德鲁对此事的看法值得一听。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] .
but it was obvious that he did not mean to state them .
但 它 曾是 明显的 那 他 做过 不是 意思是 到 状态 他们 .
但很明显，他并非有意说出这些话。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈneɪvɪ] [ˈɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈelsɪ] .
" **I'm not a navy officer** , " **he answered and turned to Elsie** .
" 我是 不是 一个 海军 官 , " 他 回答 和 转向 到 艾尔西 .
“我不是海军军官,”他回答道, 然后转向艾尔西。

" [wʌŋ] [fiːlz] [ðæt][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ber] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . "
" **One feels that it won't bear talking about** . "
" 一 感觉 那 它 惯于 熊 说 关于 . "
“感觉这件事不值得一提。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈgriːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Yes** , " **she agreed** , **with a flash in her eyes** .
" 是的 , " 她 同意 , 和 一个 闪光 在 她 眼睛 .
“是的,”她点头同意道, 眼中闪过一丝光芒。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][reɪdʒ] [wen] [wʌŋ][ɪz][hɜːrt] .
" **There's no use in giving way to rage when one is hurt** .
" 有 不 使用 在 给予 方式 到 愤怒 什么时候 一 是 伤害 .
“受伤时, 发怒是没用的。”

[ðə; ðɪ][best] [wʌŋ][kæn; kən][duː][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [bloʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [weɪt]
The best one can do after a treacherous blow is to keep very quiet and wait
这 最好的 一 能 做 后 一个 奸诈 吹 是 到 保持 非常 安静的 和 等待
[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] . "
until the time comes to strike back . "
直到 这 时间 来 到 罢工 后退 . "
遭受背叛打击后, 最好的办法就是保持沉默, 等待反击的时机到来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truː] [skaːt] ! " [læft] [ˈstæfər] .
" **There's a true Scot !** " **laughed Staffer** .
" 有 一个 真的 苏格兰人 ! " 笑了 工作人员 .
“这才是真正的苏格兰人!”工作人员笑着说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈstʌbərŋ] , [ʌnɪˈmoʊʃənl] [reɪs] .
" **You're a stubborn** , **unemotional race** .
" 你是 一个 固执的 , 不带感情的 种族 .
“你们是一个固执、冷漠的种族。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][jɜː; jər][hændz] [ɪf] [aɪˈd] [rɔːŋd] [jɜː; jər] [frendz] . "
I wouldn't like to fall into your hands if I'd wronged your friends . "
我 不会 喜欢 到 落下 进入 你的 双手 如果 ID 冤枉 你的 朋友们 . "
如果我得罪了你的朋友, 我可不想落入你的手中。

" [ðə; ðɪ] [skaːts] [ɑːr; ər][dʒʌst] : [ðeɪ] [rɪˈpeɪ] [bəʊθ] [ˈɪndʒərɪz][ænd; ənd][ˈfeɪvərz] .
" **The Scots are just : they repay both injuries and favors** .
" 这 苏格兰人 是 只是 : 他们 偿还 两个都 受伤 和 恩惠 .
“苏格兰人很公正: 他们会回报别人给予的伤害和恩惠。”

" [ðen] , [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm]
" **Then , by general consent , they talked about something else ; and after a time**
" 然后 , 经过 一般的 同意 , 他们 谈话 关于 某物 别的 ; 和 后 一个 时间
[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [aʊt] ,
the others went out ,
这 其他的 去 出去 ,
“然后, 经大家一致同意, 他们转而谈论其他事情; 过了一会儿, 其他人就出去了。”

[ænd; ənd] ['hwitni] [ænd; ənd] ['elsɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
and Whitney and Elsie were left alone .
和 惠特尼 和 艾尔西 是 左边 独自的 .
只剩下惠特尼和艾尔西两人。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [fi:; fi] [hæd; həd] [ment] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd]
He suspected that she had meant this to happen , but he was surprised
他 怀疑 那 她 有 意思是 这 到 发生 , 但 他 曾是 惊讶
[baɪ] [hɜ:r; həɪ] [fɜ:rst] ['kwestʃən] .
by her first question .
经过 她 第一的 问题 .
他怀疑这是她有意为之, 但她的第一个问题还是让他感到惊讶。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] ['meməri] ? "
" **Have you a bad memory ?** "
" 有 你 一个 坏的 记忆 ? "
你记性不好吗?

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] ['neɪbəz] . "
" **I like to think that it's as good as my neighbor's .** "
" 我 喜欢 到 思考 那 它是 作为 好的 作为 我的 邻居 . "
“我觉得它和邻居家的一样好。”

" [ðen] [ɪts] [streɪndʒ] [ju:; jʊ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Then it's strange you lighted a cigarette with a**
" 然后 它是 奇怪的 你 照明 一个 卷烟 和 一个
“那么, 你用.....点燃香烟就很奇怪了。”

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 179**]
[页 -]
[第179页]

[mætʃ] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [oʊn] [bɔ:ks] ['æftər] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪljəmsn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] . "
match from your own box after asking Mr . Williamson for his . "
匹配 从 你的 自己的 盒子 后 问 先生 : 威廉姆森 为了 他的 : "
向威廉姆森先生要一根火柴后, 再从自己的火柴盒里拿出一根。

" [wel] , [baɪ] [dʒoʊv] !
" **Well , by jove !**
" 出色地 , 经过 木星 !
“我的天哪! ”

" ['hwitni] [ɪk'skleɪmd] .
" **Whitney exclaimed .**
" 惠特尼 惊呼 .
“惠特尼惊呼道。”

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] ?
" **Do you think he noticed it ?**
" 做 你 思考 他 注意到 它 ?
你觉得他注意到了吗?

" [ˈɛlsiːz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
" **Elsie's eyes twinkled** .
" 艾尔西的 眼睛 闪烁 .

艾尔西的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [təːrd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][brɪˈɡæn][ðə; ði][nekst] [ˈsɪɡəret] .
" **No ; he had his back toward you when you began the next cigarette** .
" 不 ; 他 有 他的 后退 朝向 你 什么时候 你 开始 这 下一个 卷烟 .

“不，当你开始抽下一支烟时，他背对着你。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ?
But why did you ask for a match when you had some ?
但 为什么 做过 你 问 为了 一个 匹配 什么时候 你 有 一些 ?

既然你已经有火柴了，为什么还要找火柴呢？

" [ˈhwitni] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] .
" **Whitney looked at her frankly** .
" 惠特尼 看起来 在 她 坦率地说 .

惠特尼坦率地看了她一眼。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pres] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'd rather you didn't press me for an answer , " he said** .
" ID 相当 你 没有 按 我 为了 一个 回答 , " 他 说 .

“我希望你不要追问我答案，”他说。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
Do you mean you wouldn't tell me ? "
做 你 意思是 你 不会 告诉 我 ? "

你的意思是说你不会告诉我吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
And I shouldn't like to refuse .
和 我 不应该 喜欢 到 拒绝 .

我不应该拒绝。

" [ˈɛlsi] [smaɪld] .
" **Elsie smiled** .
" 艾尔西 微笑 .

艾尔西笑了。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈplɑːtər] .
" **You're not a good plotter** .
" 你是 不是 一个 好的 绘图仪 .

你不是一个好的策划者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [aʊt] . "
It was easy to catch you out . "
它 曾是 简单的 到 抓住 你 出去 . "

“很容易就能识破你的伎俩。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] .
" **So it seems** .
" 所以 它 似乎 .

看来确实如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɔ:t][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ] [mi:n] [wel] . "
But if I'm not as smart as I ought to be , I mean well ."
但 如果 我是 不是 作为 聪明的 作为 我 应该 到 是 , 我 意思是 出色地 . "

但如果我不够聪明，我的出发点也是好的。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] .
I don't doubt it , and I have some reason for trusting you .
" 我 不 怀疑 它 , 和 我 有 一些 原因 为了 信任 你 .
“我对此毫不怀疑，而且我有理由信任你。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] ['dɪks] [ænd; ənd] ['æŋ,dru:z] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:r; ər]
I think you're a good friend of Dick's and Andrew's ; and their friends are
我 思考 你是 一个 好的 朋友 的 迪克的 和 安德鲁的 ; 和 他们的 朋友们 是
[maɪn] . "
mine ."
矿 . "

我认为你和迪克、安德鲁是好朋友；他们的朋友也是我的朋友。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

[bʌt; bət] ['wɪljəmsənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dɪks] . "
But Williamson's by way of being a friend of Dick's ."
但 威廉姆森的 经过 方式 的 存在 一个 朋友 的 迪克的 . "

但威廉姆森是通过与迪克的交情才认识他的。

" [oʊ] , [noʊ] ; [hi:; hi][ʻoʊnli] [pri'tendz] [hi:; hi][ɪz] .
Oh , no ; he only pretends he is .
" 哦 , 不 ; 他 仅有的 假装 他 是 .

“哦，不；他只是假装是。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] . "
You must know this ."
你 必须 知道 这 . "

你必须知道这一点。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
Suppose we admit it .
" 认为 我们 承认 它 .

“假设我们承认这一点。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['æŋ,dru:z] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ? "
Don't you think Andrew's able to take care of his cousin ?"
不 你 思考 安德鲁的 有能力的 到 拿 关心 的 他的 表哥 ? "

你不觉得安德鲁有能力照顾他的表弟吗？

" [aɪm][glæd][hi:; hi][hæz; həz][jɔ:r; jər] [help] . "
I'm glad he has your help ."
" 我是 高兴的 他 有 你的 帮助 . "

“我很高兴他能得到你的帮助。”

" [pər'hæps] [ɪts] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [jɔ:rz] .
Perhaps it's more important that he has yours .
" 也许 它是 更多的 重要的 那 他 有 你的 .

“或许更重要的是，他拥有你的。”

[wɪə(r)] [θri:] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
We're three to one , and that ought to be enough .
是 三 到 一 , 和 那 应该 到 是 足够的 .

我们三比一，这应该足够了。

" [ˈelsiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Elsie's face was calm , but she was silent for a moment ,**
" 艾尔西的 脸 曾是 冷静的 , 但 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,
艾尔西的表情很平静,但她沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈhwitni] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
and Whitney thought she was trying to hide some embarrassment .
和 惠特尼 想法 她 曾是 尝试 到 隐藏 一些 尴尬 .
惠特尼认为她是在掩饰某种尴尬。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

" [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɑ:n] [ˈdɪks] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [æskt] [ˈwɪljəmsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Tell me , " she said , " was it on Dick's account you asked Williamson for a**
" 告诉 我 , " 她 说 , " 曾是 它 在 迪克的 帐户 你 问 威廉姆森 为了 一个
[mætʃ] ? " **match ?** "
匹配 ? "

"告诉我,"她说,"你是因为迪克的缘故才向威廉姆森求婚的吗?"

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" **No ; that is , not directly .**
" 不 ; 那 是 , 不是 直接地 .

"不,也就是说,不是直接的。"

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [frendz] ,
I can't tell you anything more ; but since we are friends ,
我 不能 告诉 你 任何事物 更多的 ; 但 自从 我们 是 朋友们 ,
我不能告诉你更多了;但既然我们是朋友,

[kæn; kən][juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mætʃɪz] [pʊt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈkændlɪz]
can you arrange that there are no matches put beside the bedroom candles
能 你 安排 那 那里 是 不 比赛 放 旁 这 卧室 蜡烛
?
?"
?"

你能安排一下,卧室蜡烛旁边不要放火柴吗?

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [gest] , " [ˈelsi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" **The man is our guest , " Elsie said with some hesitation .**
" 这 男人 是 我们的 客人 , " 艾尔西 说 和 一些 犹豫 .
"这位男士是我们的客人,"艾尔西有些犹豫地说。

" [stiɪl] [pərˈhæps][wʌn] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [fəˈstɪdiəs] [wen] — "
" **Still perhaps one mustn't be fastidious when —** "
" 仍然 也许 — 不得 是 挑剔 什么时候 — "

"不过,或许在以下情况下,我们不必过于吹毛求疵——"

" [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [steɪk] — [ˈdɪks] [ˈwelfer] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
" **When there's a good deal at stake — Dick's welfare , for one thing .** "
" 什么时候 有 一个 好的 交易 在 赌注 — 迪克的 福利 , 为了 — 事物 . "
"当事关重大时——比如迪克的安危。"

" [ˈveri] [wel] , " [ˈelsi] [ˈpra:mɪst] .
" **Very well , " Elsie promised .**
" 非常 出色地 , " 艾尔西 承诺 .

"很好,"艾尔西答应道。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [broʊk] [ʌp] .
An hour later the party broke up .
一个 小时 之后 这 派对 打破 向上 .

一小时后，聚会结束了。

[ðeɪ] [ju:st] [ɔɪl] - [læmps][æt; ət] [ˈæpəljɑ:rd] ,
They used oil - lamps at Appleyard ,
他们 用过的 油 - 灯 在 阿普尔亚德 ,

他们在阿普尔亚德使用油灯。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [ɪn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bræs] [ˈhoʊldəz][wɜ:r; wər] [pleɪst]
and at night a row of candles in old - fashioned brass holders were placed
和 在 夜晚 一个 排 的 蜡烛 在 老的 - 造型 黄铜 持有者 是 放置
[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈlændɪŋ] .
upon a table on the bedroom landing .
之上 一个 桌子 在 这 卧室 降落 .

夜里，卧室楼梯平台的桌子上摆放着一排老式黄铜烛台的蜡烛。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmætʃbɔ:ks] [wɜ:r; wər] [pʊt] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs]
As a rule , a few matchboxes were put beside them ; but sometimes this
作为 一个 规则 , 一个 很少 火柴盒 是 放 旁 他们 ; 但 有时 这
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
was overlooked .
曾是 被忽视的 .

通常情况下，旁边会放几个火柴盒；但有时也会忽略这一点。

[ˈwɪljəmsn] [went] [ˌʌpˈsterz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Williamson went upstairs first , and stopped on reaching the table .
威廉姆森 去 楼上 第一的 , 和 停止 在 到达 这 桌子 .

威廉姆森先上了楼，走到桌子旁停了下来。

" [mætʃɪz] [rʌn] [aʊt] [hɪr] , [tu:] !
" Matches run out here , too !
" 比赛 跑步 出去 这里 , 也 !

“这里也会有比赛结束的时候！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈhwi:tni] , [hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" he said to Whitney , who was close behind him .
" 他 说 到 惠特尼 , WHO 曾是 关闭 在后面 他 .

他对紧随其后的惠特尼说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] [jʊr; jər][ˈkænd(ə)] ?
" Shall I light your candle ?
" 将 我 光 你的 蜡烛 ?

“我可以帮你点蜡烛吗？”

" [ˈwɪtni:z, ˈhwi:tni:z][hænd] [mu:vd] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ɪn] [taɪm] .
" Whitney's hand moved toward his pocket , but he remembered in time .
" 惠特尼的 手 已搬 朝向 他的 口袋 , 但 他 记得 在 时间 .

惠特尼的手伸向口袋，但他及时想起了什么。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .
" he answered carelessly .
" 他 回答 粗心大意 .

他漫不经心地回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪt] [ðə; ði][lɑ:t] .
" **Perhaps you had better light the lot** .
" 也许 你 有 更好的 光 这 很多 .

“或许你最好把所有东西都点亮。”

" ['wɪljəmsn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ɡʌn] - ['met(ə)l][bə:ks][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][smɔ:l] [paɪn] [mætʃ] .
" **Williamson took out the gun - metal box and struck a small pine match** .
" 威廉姆森 采取 出去 这 枪 - 金属 盒子 和 击 一个 小的 松树 匹配 .

威廉姆森拿出枪灰色的盒子，划了一根细小的松木火柴。

" [aɪ] [fɪld] [aɪ'ti:] [ʌp] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **I filled it up again , he remarked** .
" 我 已填 它 向上 再次 , " 他 评论 .

“我又把它加满了，”他说道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [mætʃɪz] ['hændi][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [haʊs] . "
" **I always like to have matches handy in an old - fashioned house** . "
" 我 总是 喜欢 到 有 比赛 便利 在 一个 老的 - 造型 房子 . "

“在老式房子里，我总是喜欢随身带着火柴。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] , " ['hwɪtni] [ə'ɡri:d] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænd(ə)] .
" **It's a good plan , Whitney agreed , and went away with his candle** .
" 它是 一个 好的 计划 , " 惠特尼 同意 , 和 去 离开 和 他的 蜡烛 .

“这是个好主意，”惠特尼同意道，然后拿着蜡烛离开了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi]['oʊpənd] ['æŋdru:z] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Five minutes later he opened Andrew's door and found him standing by the
五 分钟 之后 他 打开 安德鲁的 门 和 成立 他 常设 经过 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

五分钟后，他打开安德鲁的门，发现他正站在窗边。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !

“进来！”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'neɪdiən] [bəʊt] . "
I'm thinking about that Canadian boat . "
我是 思维 关于 那 加拿大 船 . "

我在想那艘加拿大船。

" [soʊ][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " ['hwɪtni] ['ænsər] ['mi:nɪŋli] .
" **So I expected , Whitney answered meaningly** .
" 所以 我 预期的 , " 惠特尼 回答 有意义的 .

“我早就料到了，”惠特尼意味深长地回答道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] ['mætər] [fɜ:rst] .
" **But we'll take the other matter first** .
" 但 出色地 拿 这 其他 事情 第一的 .

但我们先处理另一件事。

[si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðeə(r)] [kə'nektɪd] . "
Seems to me they're connected . "
似乎 到 我 它们是 连接 . "

我觉得它们之间有联系。

" [ðə; ði] ['mætʃbɔ:ks] ['mætər] ?
" **The matchbox matter** ?
" 这 火柴盒 事情 ?

“火柴盒事件？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [trɪk] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
I don't know whether it was a clever trick or not ,
我 不 知道 无论 它 曾是 一个 聪明的 诡计 或者 不是 ,
我不知道这算不算一个巧妙的计谋。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] [vju:z] . "
but I'd like to hear your views . "
但 ID 喜欢 到 听到 你的 浏览 . "

但我很想听听你们的看法。

" [wel] , " ['hwitni] [læft] , " [aɪm][nɑ:t][soʊ][smɑ:rt][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
" **Well** , " **Whitney laughed** , " **I'm not so smart as I thought** .
" 出色地 , " 惠特尼 笑了 , " 我是 不是 所以 聪明的 作为 我 想法 .
“嗯,”惠特尼笑着说,“我没有我想象的那么聪明。”

['elsi] [su:n] [trɪpt] [em 'i:] [ʌp] .
Elsie soon tripped me up .
艾尔西 很快 绊倒了 我 向上 .

艾尔西很快就绊倒了我。

" ['ændru:] [fraʊnd] .
" **Andrew frowned** .
" 安德鲁 皱眉 .

安德鲁皱起了眉头。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ?
" **Then she saw you** ?
" 然后 她 锯 你 ?

然后她看到了你？

[ʃi:; ʃi] [ʌndə'stændz] ? "
She understands ? "
她 明白 ? "

她明白吗？

" ['sʌmθɪŋ] .
" **Something** .
" 某物 .

“某物。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:z] ['kleɪvəɹə] [ðæn; ðən] ['i:ðər]
I don't know how much , **but I'm free to admit that she's cleverer than either**
我 不 知道 如何 很多 , 但 我是 自由的 到 承认 那 她是 更聪明 比 任何一个
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .

我不知道她聪明多少，但我可以肯定地说，她比我们俩都聪明。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['θɪŋz] ['ɑ:bviəs] :
However , **one thing's obvious** :
然而 , 一 事物 明显的 :

然而，有一点是显而易见的：

" [jes] ; [bʌt; bət] [wi:l] [let] [ðæt] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **Yes ; but we'll let that go for the present .**

" 是的 ; 但出色地让那去为了这展示 .
" 是的 ; 但我们暂时先不谈这件事。"

[ðə; ði][ə; eɪ] . & [pi:] . [boʊt] [wʌz; wəz] [maɪnd] [ɔ:r] [tɔrˈpiːdoʊd] .
The A . & P . boat was mined or torpedoed .

这 一个 . & P . 船 曾是 矿井 或者 被鱼雷击中 .
A.&P.公司的船触雷或被鱼雷击中了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What are we to do ?

什么 是 我们 到 做 ?
我们该怎么办？

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 182]**

" [页 -]
[第182页]

[ˈhwaɪtni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
Whitney hesitated .

惠特尼 犹豫了一下 .
惠特尼犹豫了一下。

" [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **To begin with , he said ,**

" 到 开始 和 , " 他 说 ,
"首先,"他说,

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [raɪt] [naʊ] [haʊ] [fɑ:r][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
" **you must make up your mind right now how far you are willing to go .**

" 你 必须 制作 向上 你的 头脑 正确的 现在 如何 远的 你 是 愿意的 到 去 .
你现在必须决定你愿意走多远。

[jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːnstoʊn] , [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
You're proud of being a Johnstone , and put the good name of the family
[ˈprɪti] [haɪ] . " **pretty high .** "
漂亮的 高的 . "

你以身为约翰斯通家族的一员而自豪，并且非常珍视家族的声誉。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈændruː] [ˈsloʊli] ; " [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Yes , answered Andrew slowly ; that is true .**

" 是的 , " 回答 安德鲁 缓慢地 ; " 那 是 真的 .
"是的,"安德鲁缓缓回答道；“的确如此。"

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [fɜːrst] .
These , however , are personal reasons , and don't come first .

这些 , 然而 , 是 个人的 原因 , 和 不 来 第一的 .
但这些都是个人原因，并非首要考虑因素。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz] [ˈniːdfl]
You can take it for granted that I'm ready to go as far as is needful

你 能 拿 它 为了 的确 那 我是 准备好 到 去 作为 远的 作为 是 需要
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,
for the good of my country ,
为了 这 好的 的 我的 国家 ,

你可以理所当然地认为，为了国家的利益，我愿意付出一切必要的努力。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [æt; ət] [ˈæpəljɑːrd] . " **regardless of — of any one at Appleyard .** "
不管 的 — 的 任何 — 在 阿普尔亚德 . "

无论——无论阿普尔亚德的任何人。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈræŋkɪn] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [səˈspekt] . "
" **Then we must try to find Rankine and tell him what we suspect .** "
" 然后 我们 必须 尝试 到 寻找 兰金 和 告诉 他 什么 我们 怀疑 . "

“那么我们必须设法找到兰金，告诉他我们的怀疑。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈændruː] .
" **Very well ,** " **said Andrew .**
" 非常 出色地 , " 说 安德鲁 .

“很好,”安德鲁说。

" [wiːl] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [eb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **We'll sail on the ebb in the morning .**
" 出色地 帆 在 这 落潮 在 这 早晨 .

“我们明天早上趁着退潮航行。”

" [ˈhwiːtni] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [əˈgriːmənt] [ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] .
" **Whitney made a sign of agreement and went away .**
" 惠特尼 制成 一个 符号 的 协议 和 去 离开 .

惠特尼表示同意后便离开了。

[ˈændruː:] [hæd; həd][nɑːtɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈhwiːtni] [nuː] [ˌaɪˈtiː]
Andrew had not hesitated about his decision , but Whitney knew it
安德鲁 有 不是 犹豫了一下 关于 他的 决定 , 但 惠特尼 知道 它
[hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .
had cost him something .
有 成本 他 某物 .

安德鲁对自己的决定毫不犹豫，但惠特尼知道他为此付出了代价。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət] [siː]
A CONFERENCE AT SEA
一个 会议 在 海

海上会议

[nɔːrθ] - [blʌnt] [koʊn][ænd; ænd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][mæŋks] [hɪlz] [brɪˈɑːnd] [ˌaɪˈtiː] [kʌt] , [ˈhɑːrʃli]
North Barrule's blunt cone and the range of Manx hills beyond it cut , harshly
北 - 钝 锥体 和 这 范围 的 曼岛 丘陵 超过 它 切 , 严厉地
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

北巴鲁尔钝圆锥形山峰及其远处曼克斯山脉的轮廓，呈现出鲜明的蓝色。

[əˈɡenst] [æn; ən][ˈæŋɡri] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈsæfrən] [ðæt] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [wen] [ðə; ði][reɪn] [stɔːpt]
against an angry blaze of saffron that had broken out when the rain stopped
反对 一个 生气的 火焰 的 藏红花 那 有 破碎的 出去 什么时候 这 雨 停止
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .
and was now beginning to fade .
和 曾是 现在 开始 到 褪色 .

与雨停时燃起的、如今已开始消退的藏红花的热烈火焰形成鲜明对比。

[ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪ][tu; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] [wʌz; wəz]
The sun had sunk behind the island , and the sky to the northwest was
 这 太阳 有 沉没 在后面 这 岛 , 和 这 天空 到 这 西北 曾是
 [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
black as ink ,
 黑色的 作为 墨水 ,

太阳已经落到岛屿后面，西北方向的天空漆黑如墨。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv]['gæləwei] [wɜ:r; wər] [treɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd]
but the tall cliffs of the Mull of Galloway were traced across the storm - cloud
 但 这 高的 悬崖 的 这 穆尔 的 加洛韦 是 追踪 穿过 这 风暴 - 云

[ɪn][ə; eɪ] ['nu:trəl] - ['tɪntɪd] [smɪr] .
in a neutral - tinted smear .
 在 一个 中性的 - 有色 涂抹 .

但是，加洛韦半岛高耸的悬崖在暴风雨中呈现出一片中性色调的模糊轮廓。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rəʊən] [stretʃt] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [li:d] - ['kɒləəd] [si:] , [wɪtʃ] ,
Between them and the Rowan stretched a belt of lead - colored sea , which ,
 之间 他们 和 这 罗文 拉伸 一个 腰带 的 带领 - 有色 海 , 哪个 ,
 [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgrəʊnd] ,
in the foreground ,
 在 这 前景 ,

在它们和罗文岛之间，横亘着一片铅灰色的海水，前景中，

[ˈroʊz] [ɪn] [ˈhɑːləʊ] - [ˈfrʌntɪd] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪd] [waɪt] [ˈsʌmɪts] [ðæt] [ˌəʊvəˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl]
rose in hollow - fronted walls with livid white summits that overweighted them until
 玫瑰 在 空洞的 - 正面 墙壁 和 铁青 白色的 峰会 那 超重 他们 直到
 [ðeɪ] [kɜːrld] [ænd; ɐnd] [brʊk] [ɪn] [ˈkætəˌræktz] [ʌv; əv] [fəʊm] .
they curled and broke in cataracts of foam .
 他们 卷曲 和 打破 在 白内障 的 泡沫 .

它们从空心的墙壁中升起，顶端是苍白的山峰，山峰过于沉重，以至于它们卷曲破碎，化作泡沫瀑布。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ɐnd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [blɒ] ['hɑ:rdər] [su:n] ,
It was blowing hard , and threatened to blow harder soon ,
 它 曾是 吹 难的 , 和 威胁 到 吹 更难 很快 ,
 风势很大，而且似乎很快就会刮得更猛烈。

[bʌt; bət] [ˈæŋdruːz] [wet] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtræŋkwɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈkoʊmɪŋ] ,
but Andrew's wet face was tranquil as he sat on the weather coaming ,
 但 安德鲁的 湿的 脸 曾是 宁静 作为 他 卫星 在 这 天气 舷缘 ,
 但安德鲁坐在防风舷缘上，湿漉漉的脸上却很平静。

[breɪst] [əˈɡɛnst] [d̥ə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][d̥ə; ði] [hɛlm] .
braced against the strain of the helm .
 支撑 反对 这 拉紧 的 这 舵 .
 顶住舵柄的压力。

['hwi:tni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpit] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,
Whitney was in the cockpit , where he could avoid the worst of the spray ,
 惠特尼 曾是 在 这 座舱 , 在哪里 他 可以 避免 这 最差的 这 喷 ,
 惠特尼当时在驾驶舱里, 在那里他可以避开大部分飞溅的浪花。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['lɜːtʃɪŋ] .
but he was cold and sore from twenty - four hours of savage lurching .
 但 他 曾是 寒冷的 和 疮 从 二十 - 四 小时 的 野蛮的 踉跄踉跄 .

但他浑身冰冷疼痛，因为连续颠簸了二十四小时。

[klaʊdʒ] [ʌv; əv] [spreɪ] [draʊv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Clouds of spray drove across the boat ,
 云 的 喷 驾驶 穿过 这 船 ,
 水花四溅，席卷了整艘船。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs][ænd; ənd] ˈblɒʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [liː] [ˈlɒdə] [ðə; ði] [buːm] ,
striking the canvas and blowing out to lee under the boom ,
引人注目 这 帆布 和 吹 出去 到 李 在下面 这 繁荣 ,
拍打帆布, 向风向吹到吊杆下方,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fel] [ɔːrt] [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈpɑːn][ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [ˈloʊə-d] [hed] .
but some fell short and splashed upon Whitney's lowered head .
但 一些 跌倒 短的 和 溅起 之上 惠特尼的 降低 头 .
但有些水没溅到惠特尼低垂的头上。

[ðə; ði] [ˈroʊən] , [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [ˈprəʊɡrest] [ɪn][ˈdʒɜːks][ænd; ənd] [plʌndʒz] ,
The Rowan , beating to windward , progressed in jerks and plunges ,
这 罗文 , 殴打 到 迎风 , 进展 在 混蛋 和 暴跌 ,
罗文号逆风而行, 时而颠簸, 时而俯冲。

[ˈnɪrli] [ˈstɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌ:k] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɜːr; hær][ˈbaʊz, ˈboʊz][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ]
nearly stopping with a shock now and then as her bows sank into a
几乎 停止 和 一个 震惊 现在 和 然后 作为 她 弓 沉没 进入 一个
[ˈkoʊmə] .
comber :
梳理机 .

她的弓箭时不时陷入浪尖, 几乎停了下来。

[ˈhwɪtni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [hɜːr; hær] [ˈɔːtnd] [ˈkænvəs] [ɔːŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
Whitney thought she could not carry her shortened canvas long ; but their
惠特尼 想法 她 可以 不是 携带 她 缩短 帆布 长的 ; 但 他们的
惠特尼认为她无法长时间携带这幅缩短的帆布画; 但他们

[pɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːz] [hɜːr; hær] [mʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt]
port was to windward , and they could not ease her much if they wished
港口 曾是 到 迎风 , 和 他们 可以 不是 舒适 她 很多 如果 他们 希望
[tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
to reach it :
到 抵达 它 .

港口在上风处, 如果他们想到达那里, 就不能让她放松太多。

" [iːz] [ˈræmɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [ˈbædli] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [siː] [bɔɪld] [əˈkrɔːs]
" **She's ramming them pretty badly ,** " **he remarked , as a white sea boiled across**
" 她是 撞击 他们 漂亮的 糟糕 , " 他 评论 , 作为 一个 白色的 海 煮沸 穿过
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“她撞得他们很厉害,”他说道, 只见甲板上泛起一片白色的波涛。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [faɪnd][hɜːr; hær][hɑːrd][tuː; tə] [stɪr] [ɪf] [aɪ] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈsteɪ,seɪl] ? "
" **I suppose you'd find her hard to steer if I lowered the staysail ?** " "
" 我 认为 你会 寻找 她 难的 到 转向 如果 我 降低 这 前帆 ? "
“如果我降下前帆, 我想你会觉得这艘船很难操控吧?”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [maɪ][ɑːrmz] [eɪk] [naʊ] .
" **Yes ; she makes my arms ache now** .
" 是的 ; 她 制作 我的 武器 疼痛 现在 .
“是的, 她现在让我胳膊都酸痛了。”

[stiːl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [blɒʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊərz] ,
Still , if it doesn't blow much worse in the next two hours ,
仍然 , 如果 它 不 吹 很多 更糟 在 这 下一个 二 小时 ;
不过, 如果接下来两个小时内风势没有进一步恶化的话,

[ˈwi:l] [ˈfaɪnd] [ˈsmu:ðər] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [li:] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
we'll find smoother water to lee of the island .
出色地 寻找 更平滑 水 到 李 的 这 岛 .

我们将在岛屿背风面寻找更平静的水域。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [kɔ:t] [ˈænˌdru:z] [aɪ] .
" Something on the horizon caught Andrew's eye .
" 某物 在 这 地平线 捕捉 安德鲁的 眼睛 .

“地平线上的某个东西吸引了安德鲁的目光。”

" [get] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈglæsɪz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" Get me the glasses , " he added .
" 得到 我 这 眼镜 , " 他 额外 .

“把眼镜拿来,”他补充道。

[ˈhwi:tni] [went] [bɪˈloʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈlæmp] .
Whitney went below to look for them , and lighted the cabin lamp .
惠特尼 去 以下 到 看 为了 他们 , 和 照明 这 舱 灯 .

惠特尼下到船舱里寻找他们, 并点亮了船舱里的灯。

[ðə; ði] [ˈflo:r] [ænd; ənd] [bi:mz] [wɜ:r; wər] [ˈsti:pli] [ɪnˈklaɪnd] ,
The floor and beams were steeply inclined ,
这 地面 和 光束 是 陡峭地 倾斜 ,

地板和横梁倾斜角度很大。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsentərˌbɔ:rd] [trʌŋk] .
and he had to brace his feet against the centerboard trunk .
和 他 有 到 支撑 他的 脚 反对 这 中心板 树干 .

他不得不把脚抵在中央的行李箱上。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkæbɪn] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈʌprɔ:r] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [ˈtrɪklɪd] [ɪn] .
The narrow cabin throbbed with a muffled uproar , and water trickled in .
这 狭窄的 舱 悸动 和 一个 闷音 骚动 , 和 水 涓涓细流 在 .

狭窄的船舱里传来一阵闷闷的骚动, 水滴缓缓渗入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pu:l] [ðæt] [splæft] [əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈflo:r] [ˈbɔrdz] [met][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] .
There was a pool that splashed about where the floor boards met the locker .
那里 曾是 一个 水池 那 溅起 关于 在哪里 这 地面 板 遇见 这 储物柜 .

地板与储物柜交接处积了一滩水, 水花四溅。

[ðə; ði] [ˈleðər] [keɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [hæd; həd][ˈswʊʊlən] ,
The leather case of the glasses had swollen ,
这 皮革 案件 的 这 眼镜 有 肿 ,

眼镜的皮套膨胀了,

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
and he spent a minute or two in opening it ,
和 他 花费 一个 分钟 或者 二 在 开幕 它 ,

他花了一两分钟才打开它。

[ðoo] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
though he made the best speed he could .
尽管 他 制成 这 最好的 速度 他 可以 .

尽管他已经尽力跑出了最快的速度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈræŋˌkaɪnz] [ˈves(ə)] [ɪn] [ˈweðər] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər]
They had been searching for Rankine's vessel in weather that had tried their
他们 有 到过 搜索 为了 兰金氏 血管 在 天气 那 有 尝试 他们的
[nɜ:rv] [ænd; ənd] [skɪl] .
nerve and skill .
神经 和 技能 .

他们一直在恶劣的天气中寻找兰金的船只, 这种天气考验了他们的勇气 and 技巧。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] ,
Once or twice it had looked as if they must run for shelter ,
一次 或者 两次 它 有 看起来 作为 如果 他们 必须 跑步 为了 庇护所 ,
有一两次, 他们看起来好像必须找地方躲起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈændru:] [hæd; həd] [held] [ɑ:n] .
but the breeze had moderated a trifle , and Andrew had held on .
但 这 微风 有 温和 一个 琐事 , 和 安德鲁 有 握住 在 .
但微风稍稍减弱, 安德鲁坚持了下来。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈræmzi] , [tu; tə] [ˈwɪtni:z, 'hwɪtni:z] [ki:n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Now , however , he was making for Ramsey , to Whitney's keen satisfaction .
现在 , 然而 , 他 曾是 制作 为了 拉姆齐 , 到 惠特尼的 敏锐的 满意 .
但现在, 他正前往拉姆齐, 这让惠特尼非常满意。

[ˈændru:] [wu:nd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] - [laɪn] [raʊnd] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hi; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [tu; tə] [hɪz; ɪz]
Andrew wound the tiller - line round one hand as he put the glasses to his eyes .
安德鲁 伤口 这 耕耘机 - 线 圆形的 一 手 作为 他 放 这 眼镜 到 他的 眼睛 .
安德鲁一边把眼镜戴在眼睛上, 一边把舵绳缠绕在一只手上。

[hi; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] : [tu:] [ˈslendər] [s'pɑ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)] , [bəʊθ] [ˈɑ:rpli]
He saw what he had expected : two slender spars and a funnel , both sharply
他 锯 什么 他 有 预期的 : 二 苗条 桅杆 和 一个 漏斗 , 两个都 尖锐地
[ˈslæntɪd] ,
slanted ,
倾斜的 ,
他看到了他预料中的景象: 两根细长的桅杆和一个漏斗, 两者都倾斜角度很大。

[ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [si:] .
that rose above the back of a distant sea .
那 玫瑰 多于 这 后退 的 一个 遥远 海 .
它耸立在遥远大海的背后。
[ðen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [hʌl] [ˈswʌŋ] [ˈɪntu:] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ə'gen] .
Then a patch of dark hull swung into sight , and vanished again .
然后 一个 修补 的 黑暗的 船体 摇摆 进入 视线 , 和 消失了 再次 .
然后, 一小块黑色的船体出现在视野中, 又消失了。

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rveɪ] [boʊt] , " [hi; hi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhwɪtni] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
" **The survey boat ,** " **he said , giving Whitney the glasses** .
" 这 民意调查 船 , " 他 说 , 给予 惠特尼 这 眼镜 .
“勘测船,”他一边说着, 一边把眼镜递给惠特尼。
" [ʃi; ʃi] [mʌst; məst] [bi; bi] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪl]
" **She must be near the edge of King Wil**
" 她 必须 是 靠近 这 边缘 的 国王 威尔
她一定在威尔国王的边缘附近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 185**]
[页 -]
[第185页]
[ˈli:əmz] [bæŋk] , [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd] [æn; ən] [ˈʌɡli] [si:] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] .
liam's Bank , and we'll find an ugly sea running there .
利亚姆的 银行 , 和 出色地 寻找 一个 丑陋的 海 跑步 那里 .
利亚姆的浅滩, 我们会发现那里有一片丑陋的海水。

[ju:d] [ˈbetər] [sta:rt][ðə; ði] [pʌmp] .
You'd better start the pump .
你会 更好的 开始 这 泵 .

你最好启动水泵。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
" It was hard work ,
" 它 曾是 难的 工作 ,

“这是一项艰苦的工作，”

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈhwi:tni] [ʌnskˈru:d] [ðə; ði] [plʌg] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [si:] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] [tu:; tə]
for when Whitney unscrewed the plug on deck the sea poured down the pipe to
为了 什么时候 惠特尼 拧开 这 插头 在 甲板 这 海 倾倒 向下 这 管道 到
[mi:t] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hi; hi] [fɔ:rst] [aʊt] ,
meet the water he forced out ,
见面 这 水 他 强制 出去 ,

当惠特尼拧开甲板上的塞子时，海水顺着管道涌入，与他排出的水汇合。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈboʊts] [waɪld] [plʌndʒz] [θru:] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] ; [bʌt; bət][hi; hi]
and the boat's wild plunges threw him against the coaming ; but he
和 这 船的 荒野 暴跌 扔 他 反对 这 舷缘 ; 但 他
[ˌpə:siˈviəd] .
persevered .
坚持不懈 .

船的剧烈颠簸把他甩到船舷上；但他坚持了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [si:] [wɜ:rs] ,
As they were likely to find the sea worse ,
作为 他们 是 可能 到 寻找 这 海 更糟 ,

因为他们很可能会发现大海的情况更糟，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [bɪˈfɔ:r] [mɔ:r] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
she must be cleared of water before more came on board .
她 必须 是 已清除 的 水 前 更多的 来了 在 木板 .

必须先把船里的水排干净，才能让更多人上船。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pʌmp] [sʌkt] [ænd; ænd][ˈoʊnli] [frɔ:θ] [keɪm] [ʌp] ;
It was some time before the pump sucked and only froth came up ;
它 曾是 一些 时间 前 这 泵 真烂 和 仅有的 泡沫 来了 向上 ;

过了一会儿，水泵才开始吸气，但出来的只有泡沫；

[ðen] [ˈhwi:tni] [prɪˈkeriəsli] [ˈbælənst] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [tɑ:p][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n]
then Whitney precariously balanced himself on the cabin - top with his hand upon
然后 惠特尼 岌岌可危 均衡 他自己 在 这 舱 - 顶部 和 他的 手 之上
[ðə; ði] [bu:m] [waɪl] [hi; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
the boom while he looked about .
这 繁荣 尽管 他 看起来 关于 .

然后，惠特尼一只手扶着吊杆，摇摇晃晃地站在船舱顶上，环顾四周。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [stɔ:rm] - [dʒɪb] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ðæt] [kɜ:rlɪd] [ɪn]
Every now and then the straining storm - jib plunged into a sea that curled in
每一个 现在 和 然后 这 紧张 风暴 - 吊臂 暴跌 进入 一个 海 那 卷曲 在
[foʊm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
foam across the bows ,
泡沫 穿过 这 弓 ,

不时地，绷紧的暴风帆会扎入翻滚着浪花的海浪中，浪花在船头翻腾。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪ,seɪl] .
throwing showers of spray into the hollow of the staysail .
投掷 淋浴 的 喷 进入 这 空洞的 的 这 前帆 .

水花四溅地溅入前帆的空腔中。

[ðen] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [swʌŋ] [haɪ] [ə'baʊ] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bluː] [ə'weɪ] [ɪn]
Then the bowsprit swung high above the turmoil and the water blew away in
然后 这 船首斜桅 摇摆 高的 多于 这 动荡 和 这 水 吹 离开 在
[stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [waɪl] [ə; eɪ] ['frɔːθi] ['kætərækt] [pɔːd] [æft] [daʊn] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [dek]
streams from the canvas while a frothy cataract poured aft down the uplifted deck
溪流 从 这 帆布 尽管 一个 泡沫状的 白内障 倾倒 后部 向下 这 提升 甲板
.
:
.

然后，船首斜桅高高地摆动到汹涌的波涛之上，水流从帆布上喷涌而出，泡沫翻滚的水流顺着抬起的甲板向后倾泻而下。

[wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə] ['windwərd] [ðə; ði] [spreɪ] [læʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When he glanced to windward the spray lashed his face ,
什么时候 他 瞥了一眼 到 迎风 这 喷 鞭打 他的 脸 ,
当他向迎风面瞥了一眼时，浪花拍打在他的脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['sti:mər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .
but he distinguished a rolling steamer some distance off .
但 他 杰出的 一个 滚动 汽船 一些 距离 离开 .
但他辨认出远处有一艘正在滚动的汽船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fʌn(ə)] ,
There was no smoke about her funnel ,
那里 曾是 不 抽烟 关于 她 漏斗 ,
她的烟囱周围没有冒烟。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
and after watching her for a few moments he did not think she moved .
和 后 观看 她 为了 一个 很少 时刻 他 做过 不是 思考 她 已搬 .
他观察了她一会儿，觉得她一动不动。

" ['laɪŋ] [hed] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ændruː] .
" **Lying head to sea , " he said to Andrew .**
" 说谎 头 到 海 , " 他 说 到 安德鲁 .
“头朝海躺着，”他对安德鲁说。

" ['ræŋkɪn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] : [hiː; hi][wəʊnt][duː] [mʌt] ['saʊndɪŋ] [tuː; tə] -
" **Rankine might as well run into the harbor : he won't do much sounding to** -
" 兰金 可能 作为 出色地 跑步 进入 这 港口 : 他 惯于 做 很多 听起来 到 -
[naɪt] . " **night . "**
夜晚 . "
“兰金最好还是赶紧进港吧：他今晚不会做太多探测工作了。”

" [ðæts] [pleɪn] .
" **That's plain .**
" 那就是 清楚的 .
“这很明显。”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɑːb] .
It doesn't look as if he thought sounding his most important job .
它 不 看 作为 如果 他 想法 听起来 他的 最多 重要的 工作 .
看起来他似乎并不认为说话是他最重要的工作。

[hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪsɪl] .
Haul down the staysail .
运输 向下 这 前帆 .
把前支索帆降下来。

" [ˈhwiːtni] [ˈskræmbld] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [gou] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [hiː; hi] [draːpt] [ɑːn]
" **Whitney scrambled forward , and when he let go the halyard he dropped on**
" 惠特尼 打乱 向前 , 和 什么时候 他 让 去 这 升帆索 他 掉落 在
[hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
hands and knees .
双手 和 膝盖 .

“惠特尼向前猛冲，松开绳索后，他跪倒在地。

[ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [seɪl] [wɒd] [naːt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] ,
The straining sail would not run down the wire to which it was fastened ,
这 紧张 帆 会 不是 跑步 向下 这 金属丝 到 哪个 它 曾是 系紧 ,
绷紧的帆不会沿着固定它的钢索滑落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dek]
and he must cross the narrow deck
和 他 必须 叉 这 狭窄的 甲板
他必须穿过狭窄的甲板。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 186**]
[页 -]
[第186页]

[tuː; tə] [friː] [aɪ ˈtiː] .
to free it .
到 自由的 它 .
释放它。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrouən] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [ˈbaʊz , ˈboʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd]
He did not want to go ; for the Rowan buried her bows as she plunged
他 做过 不是 想 到 去 ; 为了 这 罗文 埋葬 她 弓 作为 她 暴跌
,
,
,
他不想去；因为罗文树在俯冲时将弓箭埋入了地下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊm] [bɔɪld] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɒt] [ɪn] [depθ] ;
and the foam boiled over them a foot in depth ;
和 这 泡沫 煮沸 超过 他们 一个 脚 在 深度 ;
泡沫翻滚着，淹没了他们一英尺深；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [skwɔːl] [wʌz; wəz]
but the whitening of the sea to windward showed that a savage squall was
但 这 美白 的 这 海 到 迎风 显示 那 一个 野蛮的 暴风雨 曾是
[ɑːn] [ɪts] [weɪ] .
on its way .
在 它是 方式 .
但迎风面海面泛白的景象表明，一场猛烈的暴风雨即将到来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnbɔːrd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd] [held] [fæst] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈkoʊməɹ]
He reached the inboard end of the bowsprit and held fast while a comber
他 达到 这 船内 结尾 的 这 船首斜桅 和 握住 快速地 尽管 一个 梳理机
[waːʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [reɪl] ,
washed across the rail ,
洗过 穿过 这 轨 ,
他爬到船首斜桅的内侧末端，紧紧抓住船舷，任由一阵巨浪拍打着船舷。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈraɪzɪŋ] [hæf] [ˈʌpraɪt] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and then , rising half upright , he seized the line that hung from the head of
和 然后 , 上升 一半 直立 , 他 查获 这 线 那 悬挂 从 这 头 的
[ðə; ði] [seɪl] .
the sail .
这 帆 :

然后, 他半直起身子, 抓住了从帆头垂下的绳索。

[ðə; ði] [ˈluːsnd] [ˈkænvəs] [θræft] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ɪn] [ˈdeɪndʒər]
The loosened canvas thrashed him ; he was swung to and fro , in danger
这 松动 帆布 痛击 他 ; 他 曾是 摇摆 到 和 弗 , 在 危险
[ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvəbɔːrd] ;
of going overboard ;
的 去 落水 ;

松开的帆布拍打着他; 他被甩来甩去, 有落水的危险;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [seɪl] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
but he held on until the sail came down with a run and fell on to his
但 他 握住 在 直到 这 帆 来了 向下 和 一个 跑步 和 跌倒 在 到 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 :

但他坚持到了帆落下, 然后跪倒在地。

[ðə; ði] [plʌndʒz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈvɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] ,
The plunges were not quite so vicious when he got back to the cockpit ,
这 暴跌 是 不是 相当 所以 恶毒 什么时候 他 得到 后退 到 这 座舱 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈvɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] ,
当他回到驾驶舱时, 俯冲的剧烈程度就没那么高了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɜːltəˈreɪ] (ə)n [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] - [sprɛd] [meɪd] [ˈstɪrɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
but the alteration in the sail - spread made steering difficult ,
但 这 改造 在 这 帆 - 传播 制成 转向 难的 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈvɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] ,
但是帆展角度的改变使得操舵变得困难。

[ænd; ənd] [ˈændruː] [streɪnd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪlər] - [laɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər]
and Andrew strained against the pull of the tiller - line as he drove her
和 安德鲁 紧张 反对 这 拉 的 这 耕耘机 - 线 作为 他 驾驶 她
[θruː] [ðə; ði] [skwɔːl] .
through the squall .
通过 这 暴风雨 :

安德鲁奋力抵抗舵绳的拉力, 驾驶着她穿过狂风暴雨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈroʊən] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstiːmər] , [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ]
In the meantime , the Rowan had drawn nearer to the steamer , which now lay
在 这 与此同时 , 这 罗文 有 绘制 更近 到 这 汽船 , 哪个 现在 躺
[kloʊz] [əˈhed] ,
close ahead ,
关闭 前方 ,

与此同时, “罗文号”已经靠近了汽船, 汽船现在就在它前方不远处。

[ˈroʊlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [dek] [sloʊpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] ,
rolling until her deck sloped like a roof ,
滚动 直到 她 甲板 倾斜的 喜欢 一个 屋顶 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈvɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] ,
翻滚着, 直到她的甲板像屋顶一样倾斜,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlæːtʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈstriːmɪŋ] [saɪd] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
and then lurching back with her streaming side lifted high above the sea .
和 然后 踉跄踉 后退 和 她 流媒体 边 抬起 高的 多于 这 海 .
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈvɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] ,
然后踉跄后退, 她流淌的侧身高高地高高地悬在海面上。

[ˈændru:] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðən] [ræn] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
Andrew went about and then ran close to leeward ,
安德鲁 去 关于 和 然后 跑 关闭 到 背风面 ,

安德鲁绕了一圈，然后向背风面跑去。

[wer] [ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈroʊən] [baɪ] [ˈhɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [dʒɪb] [əˈbæk] .
where they checked the Rowan by hauling her jib aback .
在哪里 他们 已检查 这 罗文 经过 运输 她 吊臂 背 .

他们通过拉回罗文号的前帆来检查她的情况。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] [li:nd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
A man in oilskins leaned out from the steamer's bridge ,
一个 男人 在 油布 倾斜 出去 从 这 - 桥 ,

一个身穿油布雨衣的男人从轮船的驾驶舱探出头来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] .
and the fading light touched his wet face .
和 这 褪色 光 感动 他的 湿的 脸 .

昏暗的光线洒在他湿漉漉的脸上。

" [ɪts] [ˈræŋkɪn] , " [sed] [ˈændru:] .
" It's Rankine , " said Andrew .
" 它是 兰金 , " 说 安德鲁 .

“是兰金，”安德鲁说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" We must try to make him hear .
" 我们 必须 尝试 到 制作 他 听到 .

我们必须想办法让他听见。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [daʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈsi:z] [ðæt] [roʊld] [brɪtwi:n]
" The next moment a shout came down across the broken seas that rolled between

" 这 下一个 片刻 一个 喊 来了 向下 穿过 这 破碎的 海域 那 滚动 之间

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] .
the vessels .
这 船只 .

“下一刻，一声喊叫声从船只间翻滚的破碎海面上传来。”

" [jɑ:t] , [əˈhɔɪ] !
" Yacht , ahoy !
" 游艇 , 嘿! !

“游艇，扬帆起航！ ”

[wʌt] [dʒu:] [wa:nt] ? " **What d'you want ?** "
什么 你 想 ? " "

你想要什么？

" [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" To see you !
" 到 看 你 !

见到你！

" [ˈændru:] [ˈænsər] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .
" Andrew answered , throwing his voice to windward with all his force .
" 安德鲁 回答 , 投掷 他的 嗓音 到 迎风 和 全部 他的 力量 .

安德鲁回答道，他用尽全力迎风而上，大声说道。

" [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] !
" Important !
" 重要的 !

“重要的！

" [ˈræŋkɪn] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [reɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Rankine steadied himself against the rail , with his glasses at his eyes .**
" 兰金 稳定 他自己 反对 这 轨 , 和 他的 眼镜 在 他的 眼睛 .
兰金扶着栏杆站稳,戴上眼镜。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

" [ðə; ði] [ˈroʊən] ; ['mɪstər] . ['dʒɑːn,stoʊn] !
" **The Rowan ; Mr . Johnstone !**
" 这 罗文 ; 先生 . 约翰斯通 !

“罗文; 约翰斯通先生!

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ɡɪɡ] ? "
Could you jump on board our gig ? "
可以 你 跳 在 木板 我们的 演出 ? "

你能来参加我们的演出吗?

" [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] ! " ['faʊtɪd] ['ændruː] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz]
" **Can't leave the boat ! " shouted Andrew , letting her forge ahead a few yards**
" 不能 离开 这 船 ! " 喊叫 安德鲁 , 出租 她 锻造 前方 一个 很少 码
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

“不能离开船!”安德鲁喊道,任由她向前走了几码。

[ˈræŋkɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
Rankine made a sign of comprehension .
兰金 制成 一个 符号 的 理解 .

兰金做了个表示理解的手势。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ˈfɑːləʊ] [juːˈes] ['ɪntuː] ['feltər] !
Follow us into shelter !
跟随 我们 进入 庇护所 !

请跟我们一起进入避难所!

" ['ændruː] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ænd] , ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪb] ['oʊvər] , [droʊv] [ðə; ði] [ˈroʊən] [ə'hed] .
" **Andrew waved his arm , and , trimming the jib over , drove the Rowan ahead .**
" 安德鲁 挥手 他的 手臂 , 和 , 修剪 这 吊臂 超过 , 驾驶 这 罗文 前方 .

安德鲁挥了挥手臂,调整好前帆,驾驶着“罗文”号向前驶去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] - [skruː] [splæft] [raʊnd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
As he did so , the steamer's screw splashed round half out of water ,
作为 他 做过 所以 , 这 - 拧紧 溅起 圆形的 一半 出去 的 水 ,

他这样做的时候,轮船的螺旋桨大约有一半溅出了水面。

[ænd; ænd] [ɪː; ɪ] ['sləʊli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and she slowly turned toward the north .
和 她 缓慢地 转向 朝向 这 北 .

她缓缓转向北方。

" [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ræmzi] , " ['hwitni] ['ɡrʌmbld] .
" **That's not the way to Ramsey , " Whitney grumbled .**
" 那就是 不是 这 方式 到 拉姆齐 , " 惠特尼 咕哝 .

“去拉姆齐的路不是这样的,”惠特尼抱怨道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈændruː] .
" **No** , " **said Andrew** .
" 不 , " 说 安德鲁 .

“不,”安德鲁说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər] .
" **I guess he has some reason for not going there** .
" 我 猜测 他 有 一些 原因 为了 不是 去 那里 .

“我猜他有理由不去那里。”

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mʌl] , [ðoʊ] [ɪts] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] .
He means to run in behind the Mull , though it's farther off .
他 方法 到 跑步 在 在后面 这 穆尔 , 尽管 它是 更远 离开 .

他打算从马尔岛后面追赶, 尽管马尔岛离得更远。

" [ˈhwitni] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər] [təːrd]
" **Whitney frowned as he glanced across the wild stretch of foaming water toward**
" 惠特尼 皱眉 作为 他 瞥了一眼 穿过 这 荒野 拉紧 的 起泡 水 朝向
[ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
a twinkling stream of light .
一个 闪烁 溪流 的 光 .

惠特尼皱着眉头, 目光越过波涛汹涌的河面, 望向一道闪烁的光束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌmd] [ænd; ənd][wet] ;
He was numbed and wet ;
他 曾是 麻木 和 湿的 ;

他浑身麻木湿透;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [waɪnd] [siːmd] [ˈfreʃnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] ;
it was now getting dark and the bitter wind seemed freshening to a gale ;
它 曾是 现在 获得 黑暗的 和 这 苦的 风 似乎 清新 到 一个 大风 ;
天色渐暗, 凛冽的寒风似乎越来越猛烈, 变成了狂风;

[bʌt; bət] [ˈændruː] [ment] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈstiːmər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
but Andrew meant to follow the steamer , and there was nothing to be
但 安德鲁 意思是 到 跟随 这 汽船 , 和 那里 曾是 没有什么 到 是
[sed] .
said .
说 .

但安德鲁打算跟着轮船走, 对此也无话可说。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðər; ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈfɑːrðər] [æft]
The only comfort was that their change of course brought the wind farther aft
这 仅有的 舒适 曾是 那 他们的 改变 的 课程 带来 这 风 更远 后部
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊən] [wʊd] [seɪl] [fæst] .
and the Rowan would sail fast .
和 这 罗文 会 帆 快速地 .

唯一令人欣慰的是, 他们改变航向后, 风向也随之改变, 罗文号将能快速航行。

[ˈræŋ,kɑɪnz] [kruː] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][stɜːrn] [laɪt] [æz; əz][ðər; ðər][ˈves(ə)] [left] [ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd]
Rankine's crew hung out a stern light as their vessel left the yacht , and
兰金氏 全体人员 悬挂 出去 一个 船尾 光 作为 他们的 血管 左边 这 游艇 , 和
[ˈhwitni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,

兰金的船员们在船只离开游艇时挂起了一盏尾灯, 而惠特尼

[ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpit] ,
getting down in the cockpit ,
获得 向下 在 这 座舱 ,

下到驾驶舱里,

[traɪd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [spreɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [biːm] - [siː]
tried to dodge the spray while she rolled and tumbled across the high beam - sea
尝试 到 躲闪 这 喷 尽管 她 滚动 和 翻滚 穿过 这 高的 光束 - 海
.
:
.

她一边翻滚着穿过波涛汹涌的大海，一边试图躲避飞溅的水花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈændruː] , [huː] [mʌst; məst][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [spreɪ] ;
He was sorry for Andrew , who must sit on the coaming amid the spray ;
他 曾是 对不起 为了 安德鲁 , WHO 必须 坐 在 这 舷缘 之中 这 喷 ;

他很同情安德鲁，安德鲁只能坐在船舷上，被水花溅得浑身湿透；

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈɑːkjupaɪd][tuː; tə] [meɪk]
though he imagined that his comrade would be sufficiently occupied to make
尽管 他 想象 那 他的 同志 会 是 足够 占领 到 制作

[hɪm; ɪm] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet][ænd; ənd][koʊld] .

him careless of the wet and cold .
他 粗心 的 这 湿的 和 寒冷的 .

虽然他想象他的同伴会忙于其他事情，以至于忽略了潮湿和寒冷。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈændruː] [məˈkænikli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ]
As a matter of fact , Andrew mechanically avoided the rush of the foaming
作为 一个 事情 的 事实 , 安德鲁 机械地 避免 这 匆忙 的 这 起泡

[ˈkoʊmərz] ,
combers ,
梳子 ,

事实上，安德鲁机械地避开了汹涌而来的泡沫浪花。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

for he was thinking hard .
为了 他 曾是 思维 难的 .

因为他正在认真思考。

[hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ,
He shrank from the meeting he had sought ,
他 缩小 从 这 会议 他 有 寻求 ,

他临阵退缩，错过了自己原本想参加的会面。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbædli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][hiː; hi][mʌst; məst]
because he knew he was badly equipped for the difficult part he must
因为 他 知道 他 曾是 糟糕 配备 为了 这 难的 部分 他 必须

[pleɪ] .
play .
玩 .

因为他知道自己没有做好扮演这个艰难角色的准备。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈwɪljəmsn] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [biː; bi] [stɔːpt] ,
He suspected Williamson of practises which must , at any cost , be stopped ,
他 怀疑 威廉姆森 的 实践 哪个 必须 , 在 任何 成本 , 是 停止 ,

他怀疑威廉姆森从事某些必须不惜一切代价制止的勾当。

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ʃəd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈæpəlˌjɑːrd] .
since it was unthinkable that a traitor should make use of Appleyard .
自从 它 曾是 不可思议 那 一个 叛徒 应该 制作 使用 的 阿普尔亚德 .

因为叛徒利用阿普尔亚德是不可想象的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['stæfər] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz]
This was bad ; but it was worse to know that Staffer was acting as
这 曾是 坏的 ; 但 它 曾是 更糟 到 知道 那 工作人员 曾是 表演 作为
[ˈwɪljəmsənz] [kən'fedərət] .
Williamson's confederate .
威廉姆森的 南方邦联 .

这很糟糕；但更糟糕的是，斯塔弗竟然是威廉姆森的同伙。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['ændru:] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʊd] ['sʌfər] .
The trouble was that if Andrew exposed the men , the innocent would suffer .
这 麻烦 曾是 那 如果 安德鲁 裸露 这 男人 , 这 清白的 会 遭受 .
问题是，如果安德鲁揭露这些人，无辜者将会受害。

['stæfər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wʊd,həʊsɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['ændru:] ['pɪtɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wʊmən] .
Staffer was Mrs . Woodhouse's brother , and Andrew pitied the quiet woman .
工作人员 曾是 太太 ; 伍德豪斯 兄弟 , 和 安德鲁 可怜的 这 安静的 女士 .
工作人员是伍德豪斯太太的兄弟，安德鲁很同情这位沉默寡言的女人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['elsɪ] , [hu:m] ['stæfər] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tri:tɪd] [wel] .
Then there was Elsie , whom Staffer had certainly treated well .
然后 那里 曾是 艾尔西 , 谁 工作人员 有 当然 治疗 出色地 .
还有艾尔西，斯塔弗对她确实很好。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ] [jeɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][plʌ:t] .
She would be crushed by shame if she learned his share in the plot .
她 会 是 碎 经过 耻辱 如果 她 学习 他的 分享 在 这 阴谋 .
如果她知道他在阴谋中所扮演的角色，她会羞愧难当。

['ændru:] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Andrew knew her well enough to feel sure of this .
安德鲁 知道 她 出色地 足够的 到 感觉 当然 的 这 .
安德鲁很了解她，所以对此深信不疑。

['elsɪ] [wʌz; wəz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] ; [ɪf] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ,
Elsie was true as steel ; if he told her his suspicions ,
艾尔西 曾是 真的 作为 钢 ; 如果 他 讲述 她 他的 怀疑 ,
艾尔西忠诚如钢；如果他把自己的怀疑告诉她，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:tɪ] .
she would urge him to do his duty .
她 会 敦促 他 到 做 他的 责任 .
她会敦促他履行职责。

[sti:l] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['sʌfər] ; [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['stæfərz] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Still , she would suffer ; and part of Staffer's punishment would fall on her .
仍然 , 她 会 遭受 ; 和 部分 的 员工的 惩罚 会 落下 在 她 .
然而，她仍会遭受惩罚；斯塔弗的部分惩罚也会落在她身上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [spaɪ] ;
It would not be forgotten that she was the niece of a foreign spy ;
它 会 不是 是 被遗忘的 那 她 曾是 这 侄女 的 一个 外国的 间谍 ;
人们不会忘记她是外国间谍的侄女；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] .
and her mother might be suspected of complicity .
和 她 母亲 可能 是 怀疑 的 共谋 .
她的母亲可能涉嫌同谋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sɪt'u'eɪ(ə)n] ;
It was a painful situation ;
它 曾是 一个 痛苦 情况 ;
那是一个令人痛苦的局面；

[fɜːr; fər] [ˈændruː] [ˈglædli] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [gɜːrl]
for Andrew gladly would have made any personal sacrifice that might save the girl
为了 安德鲁 乐意 会 有 制成 任何 个人的 牺牲 那 可能 节省 这 女孩
[ə; eɪ] [pæŋ] .
a pang .
一个 疼痛 .

安德鲁很乐意做出任何个人牺牲，以减轻女孩的痛苦。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [hɜːr; hər] ;
He must try to find a way of doing his duty without involving her ;
他 必须 尝试 到 寻找 一个 方式 的 正在做 他的 责任 没有 涉及 她 ;
他必须想办法在不牵连到她的情况下履行自己的职责；

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɔːrŋ] [ˈræŋkɪn] [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
in some way he must warn Rankine and yet keep back part of what he
在 一些 方式 他 必须 警告 兰金 和 然而 保持 后退 部分 的 什么 他
[nuː] .
knew .
知道 .

他必须以某种方式警告兰金，但又必须隐瞒他所知道的一部分事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈpʌgnənt] [kɔːrs] ,
This was a repugnant course ,
这 曾是 一个 令人厌恶的 课程 ,
这是一门令人厌恶的课程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [draʊv] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [boʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [siː] .
and he frowned as he drove the dripping boat across the foaming sea .
和 他 皱眉 作为 他 驾驶 这 滴落 船 穿过 这 起泡 海 .
他皱着眉头，驾驶着滴水的船驶过波涛汹涌的大海。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] - [stɜːrŋ] [laɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [gruː] [braɪtə] [əˈgen] ,
At times the steamer's stern light almost faded out , but it grew brighter again ,
在 时代 这 - 船尾 光 几乎 褪色 出去 , 但 它 生长 更亮 再次 ,
有时轮船的船尾灯几乎熄灭，但随后又会重新亮起来。

[ænd; ənd] [ˈændruː] [nuː] [ðæt] [ˈræŋkɪn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɜːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and Andrew knew that Rankine was waiting for him .
和 安德鲁 知道 那 兰金 曾是 等待 为了 他 .
安德鲁知道兰金正在等他。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbləʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkoʊməɪz] [ləkt] [ˈveri] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ,
It was now blowing hard , and the combers looked very steep and angry ,
它 曾是 现在 吹 难的 , 和 这 梳子 看起来 非常 陡 和 生气的 ,
现在风势很猛，浪峰看起来又陡又汹涌。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɜːŋɡər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [broʊk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] .
though he could no longer distinguish them until they broke close to the yacht .
尽管 他 可以 不 更长 区分 他们 直到 他们 打破 关闭 到 这 游艇 .
直到它们靠近游艇时，他才将它们区分开来。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] ,
He imagined that they were stirred up by a strong tide ,
他 想象 那 他们 是 搅拌 向上 经过 一个 强的 潮 ,
他想象它们是被强劲的潮水搅动起来的。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [raːk] [roʊz] [frʌm; frəm] [diːp] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and several pinnacles of rock rose from deep water in the neighborhood .
和 一些 巅峰 的 岩石 玫瑰 从 深的 水 在 这 邻里 .
附近深水中耸立着几座岩石尖峰。

[hiː; hi] [hoʊpt]
He hoped
他 希望

他希望

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[ˈræŋkɪn] [nuː] [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] - [laɪt] .
Rankine knew their position as he followed the steamer's light .
兰金 知道 他们的 位置 作为 他 随后 这 - 光 .

兰金循着汽船的灯光找到了他们的位置。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [siː] [ɡɑːt] [ˈsmuːðər] [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbreɪkɪŋ] , [ræn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
At last the sea got smoother and , instead of breaking , ran in a long ,
在 最后的 这 海 得到 更平滑 和 , 反而 的 打破 , 跑 在 一个 长的 ,
[dɪˈstɜːrbd] [swel] .
disturbed swell .
不安 膨胀 .

最后，海面变得平静下来，不再破碎，而是形成长长的、波涛汹涌的波浪。

[ðə; ði] [waɪnd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hoʊv] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈpreʃər] ,
The wind no longer hove the boat down with a steady pressure ,
这 风 不 更长 霍夫 这 船 向下 和 一个 稳定的 压力 ,

风不再以稳定的压力将船向下压，

[bʌt; bət] [ˈlaɪtnɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˈnɪrli] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈfjʊəriəs]
but lightened until she swung nearly upright and then fell upon her in furious
但 轻度 直到 她 摇摆 几乎 直立 和 然后 跌倒 之上 她 在 狂怒
[skwɔːlɪz] [ðæt] [sent][hɜːr; həɹ] [ˈstægərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [liː] [dek] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [foʊm] .
squalls that sent her staggering along with her lee deck deep in the foam .
暴风雨 那 发送 她 令人震惊 沿着 和 她 李 甲板 深的 在 这 泡沫 .

但风势逐渐减弱，直到她几乎直立起来，然后猛烈地拍打在她身上，狂风怒号，将她吹得踉跄前行，背风甲板深深地陷在泡沫中。

[ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [blæk] [rɪdʒ] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ][pɔːrt][saɪd] ,
A lofty black ridge towered above her port side ,
一个 高远 黑色的 岭 高耸 多于 她 港口 边 ,

在她左舷上方耸立着一道高耸的黑色山脊，

[ænd; ənd] [ˈændruː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mʌl] [ʌ; əv] [ˈɡæləweɪ] .
and Andrew knew they were behind the Mull of Galloway .
和 安德鲁 知道 他们 是 在后面 这 穆尔 的 加洛韦 .

安德鲁知道他们就在加洛韦岬角后面。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
The water , however , was too deep , and the tide too strong for them
这 水 , 然而 , 曾是 也 深的 , 和 这 潮 也 强的 为了 他们

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
to bring up there ,
到 带来 向上 那里 ,

然而，水太深，潮水太强，他们无法把人抬上来。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈræŋkɪn] [nuː] [ʌ; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] .
and he supposed Rankine knew of a safe anchorage .
和 他 据称 兰金 知道 的 一个 安全的 安克雷奇 .

他认为兰金知道一处安全的锚地。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][ˈwɪs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪt][əˈhed][staːpt] ;
After a time he heard a whistle , and the light ahead stopped ;
后 一个 时间 他 听到 一个 哨 , 和 这 光 前方 停止 ;

过了一会儿，他听到一声哨响，前方的灯光也消失了；

[ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɔːr][ʌv; əv][ˈrʌnɪŋ][tʃeɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][lʌft][ʌp][ə; eɪ][ʃaʊt]
then there was a roar of running chain , and as he luffed up a shout
然后 那里 曾是 一个 吼 的 跑步 链 , 和 作为 他 飞跃 向上 一个 喊
[ri:tʃt][hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

然后传来锁链奔跑的轰鸣声，当他冲上前去时，一声喊叫传到了他耳中。

" [let][gɒv][ænd; ənd][gɪv][hɜːr; hər][ˈplenti][skoʊp] !
" **Let go and give her plenty scope !**
" 让 去 和 给 她 很多 范围 !
“放手让她自由发挥吧！”

" [ðə; ði][tʃeɪn][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ɔːl][aʊt][brɪfɔːr][ˈændruː][θɔːt][ʃiː; ji][hæd; həd][ɪˈnʌf] ,
" **The chain was nearly all out before Andrew thought she had enough ,**
" 这 链 曾是 几乎 全部 出去 前 安德鲁 想法 她 有 足够的 ,
“当安德鲁觉得她已经发够了的时候，项链几乎都快发完了。”

[ænd; ənd][waɪl][ʃiː; ji][roʊld][ænd; ənd][tʌmblɪd][ɑːn][ðə; ði][swel][ə; eɪ][splæʃ][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][keɪm][aʊt]
and while she rolled and tumbled on the swell a splash of oars came out
和 尽管 她 滚动 和 翻滚 在 这 膨胀 一个 溅 的 桨 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
of the dark .
的 这 黑暗的 .

当她在波浪上翻滚颠簸时，黑暗中传来一阵桨声。

[ðen][ə; eɪ][waɪt][gɪg][luːmd][ʌp][əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
Then a white gig loomed up alongside ,
然后 一个 白色的 演出 迫近 向上 旁边 ,
然后，一辆白色的小汽车出现在旁边，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈhwiːtni][dʒʌmpt][ɑːn][bɔːrd][æz; əz][ðə; ði][kruː][bækt][əˈweɪ] .
and he and Whitney jumped on board as the crew backed away .
和 他 和 惠特尼 跳了起来 在 木板 作为 这 全体人员 支持的 离开 .
他和惠特尼趁着船员后退的时候跳上了船。

[ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] ,
They had to wait a minute or two close to the steamer's side ,
他们 有 到 等待 一个 分钟 或者 二 关闭 到 这 - 边 ,
他们不得不在轮船边等上一两分钟。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][smuːð][ʌndʒəˈleɪŋ][læpt][ðə; ði][ˈlɜːtʃɪŋ][hʌl] , [wen][ðeɪ][siːzd][ðə; ði][ˈlædər]
until a smooth undulation lapped the lurching hull , when they seized the ladder
直到 一个 光滑的 波动 圈速 这 踉跄踉 船体 , 什么时候 他们 查获 这 梯子
[ænd; ənd][ˈskræmblɪd][ʌp] .
and scrambled up .
和 打乱 向上 .

直到平稳的波浪拍打着摇晃的船体，他们才抓住梯子爬了上去。

[ˈræŋkɪn][tʊk][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] , [tiːk] - [ˈpænəld][ruːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræs][stoʊv][ɪn][ə; eɪ]
Rankine took them into a small , teak - paneled room with a brass stove in a
兰金 采取 他们 进入 一个 小的 , 柚木 - 镶板 房间 和 一个 黄铜 火炉 在 一个
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

兰金带他们走进一间小小的柚木镶板房间，角落里放着一个黄铜炉子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈma:rkəbli] [ni:t] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [ˈla:kər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [tu:]
It was remarkably neat , though a cushioned locker , a small table , and two
它 曾是 非常 整洁的 , 尽管 一个 缓冲 储物柜 , 一个 小的 桌子 , 和 二
[kæmp] - [tʃerz] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
camp - chairs comprised the furniture .
营 - 椅子 包括 这 家具 .

虽然家具只有一张带软垫的储物柜、一张小桌子和两把折叠椅，但房间却非常整洁。

[ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ræk] ,
Nautical instruments occupied a rack ,
航海 仪器 占领 一个 架子 ,
航海仪器摆放在一个架子上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [la:rdʒ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [si:] [wʌz; wəz] [sprɛd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and a large chart of the Irish Sea was spread upon the table .
和 一个 大的 图表 的 这 爱尔兰 海 曾是 传播 之上 这 桌子 .
桌子上铺着一张爱尔兰海的大海图。

[ˈræŋkɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbɔ:t(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪgəˈrets] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
Rankine put a bottle of wine and some cigarettes on the chart ,
兰金 放 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一些 香烟 在 这 图表 ,
兰金在图表上放了一瓶葡萄酒和一些香烟。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wet] [ˈɔɪlskɪnz] .
and then hung up his wet oilskins .
和 然后 悬挂 向上 他的 湿的 油布 .
然后他挂起了湿漉漉的油布雨衣。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 190**]
[页 -]
[第190页]

" [wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ki:ps] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ;
" **We're safe here so long as the wind keeps to the west ;**
" 是 安全的 这里 所以 长的 作为 这 风 保持 到 这 西方 ;
只要风向保持西风，我们在这里就是安全的；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæən; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈkæbɪnz] [wet] , " [hi:; hi] [sed] .
and I can give you a berth if your cabin's wet , " he said .
和 我 能 给 你 一个 泊位 如果 你的 小屋的 湿的 , " 他 说 .
“如果你的船舱湿了，我可以给你提供一个铺位，”他说。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈændru:] .
" **No , thanks , " replied Andrew .**
" 不 , 谢谢 , " 回复 安德鲁 .
“不用了，谢谢。”安德鲁回答道。

" [ɪts] [æən; ən] [ɪkˈspəʊzd] [koʊst] .
" **It's an exposed coast .**
" 它是 一个 裸露 海岸 .
这是一片暴露在外的海岸线。

" [hi:; hi] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ˈræŋkɪn] [pɔ:d] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
" **He tasted the wine Rankine poured out and lighted a cigarette .**
" 他 尝过 这 葡萄酒 兰金 倾倒 出去 和 照明 一个 卷烟 .
他尝了尝兰金倒出的酒，然后点燃了一支香烟。

[ˈhwaɪtni] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
Whitney said nothing , and there was silence for a time .
惠特尼 说 没有什么 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 时间 .
惠特尼一言不发，现场一片寂静。

['ræŋkɪn] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] .
Rankine waited , with a polite smile .
兰金 等待 , 和 一个 有礼貌的 微笑 .

兰金面带礼貌的微笑，静静地等待着。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [nɪr] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [bæŋk] ?
" What are you doing near King William's Bank ?
" 什么 是 你 正在做 靠近 国王 威廉的 银行 ?

“你在国王威廉银行附近做什么？”

" ['ændru:] [æskt] ['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə]
" Andrew asked presently ; and the others knew that his question was more to
" 安德鲁 问 目前 ; 和 这 其他的 知道 那 他的 问题 曾是 更多的 到

[ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] .
the purpose than appeared .
这 目的 比 出现 .

“安德鲁随即问道；其他人也知道，他的问题比表面看起来更有针对性。

" ['teɪkɪŋ] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:] [gɑ:t] [ʌp] .
" Taking bearings and sounding , until the sea got up .
" 采取 轴承 和 听起来 , 直到 这 海 得到 向上 .

“测量方位和水深，直到海水上涨。”

[aɪv] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvərɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃoʊl] .
I've made one or two interesting discoveries about that shoal .
我已经 制成 一 或者 二 有趣的 发现 关于 那 浅滩 .

关于那片浅滩，我有了一两项有趣的发现。

" [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ændru:] , ['hwɪtni] [felt] [ə'mju:zd] ,
" Although he sympathized with Andrew , Whitney felt amused ,
" 虽然 他 同情 和 安德鲁 , 惠特尼 毛毡 觉得好笑 ,

“虽然惠特尼同情安德鲁，但他觉得这事儿挺滑稽的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ræŋkɪn] [wʊd] [du:] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
for he saw that Rankine would do nothing to help him .
为了 他 锯 那 兰金 会 做 没有什么 到 帮助 他 .

因为他知道兰金不会帮他做任何事。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , " ['ændru:] [sed] .
" You gave us a long run , " Andrew said .
" 你 给予 我们 一个 长的 跑步 , " 安德鲁 说 .

“你们给了我们很长一段时间，”安德鲁说。

" [wɪz; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] ['betər] ['feltər] [ɪn] ['ræmzi] [beɪ] . "
" We would have got better shelter in Ramsey Bay . "
" 我们 会 有 得到 更好的 庇护所 在 拉姆齐 湾 . "

“如果我们在拉姆齐湾，就能找到更好的避难所。”

" [ðæts] [tru:] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðɪs] [pleɪs] .
I preferred this place .
我 首选 这 地方 .

我更喜欢这里。

" ['ændru:] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ;
" Andrew frowned at the chart , as if he did not know how to go on ;
" 安德鲁 皱眉 在 这 图表 , 作为 如果 他 做过 不是 知道 如何 到 去 在 ;

安德鲁皱着眉头看着图表，好像不知道该如何继续下去；

[ænd; ənd] ['hwitni] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjʊː] .
" and Whitney came to his rescue .

" 和 惠特尼 来了 到 他的 救援 .

惠特尼及时赶来救了他。

" [aɪ] [ges] [aɪˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][pɔːrt] ;
" I guess it suits you better to keep away from port ;

" 我 猜测 它 西装 你 更好的 到 保持 离开 从 港口 ;

“我想远离港口对你来说更合适;

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
you don't want to be seen and talked about .

你 不 想 到 是 已见 和 谈话 关于 .

你不想被人看到和议论。

" [ˈræŋkɪn] [smaɪld] .
" Rankine smiled .

" 兰金 微笑 .

兰金笑了。

" [eɪˈem][aɪ][mɪˈsteɪkən][ɪn][sədʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [mʌt] [ˈprɑːɡres] .
" Am I mistaken in suggesting that we don't make much progress .

" 是 我 错误 在 建议 那 我们 不 制作 很多 进步 .

“如果我说我们没有取得多大进展，我的理解有误吗？”

[naʊ] , [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] - [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Now , after meeting you at Craigwhinnie and inviting you to come on board ,

现在 , 后 会议 你 在 和 邀请 你 到 来 在 木板 ,

现在，在克雷格温尼与您见面并邀请您加入我们之后，

[ɪts] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌemˈiː][æt; ət][maɪ][wɜːrd] ;
it's a satisfaction to find you have taken me at my word ;

它是 一个 满意 到 寻找 你 有 已采取 我 在 我的 单词 ;

很高兴你相信了我的话;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] .
but if you have any other reason for the visit , I'm at your command .

但 如果 你 有 任何 其他 原因 为了 这 访问 , 我是 在 你的 命令 .

但如果您有其他来访的理由，我愿听候您的差遣。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] . "
I understood this was so . "

我 理解 这 曾是 所以 . "

我明白确实如此。

" [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [wɪə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
" The matter is important , and we want to feel we're justified in talking about

" 这 事情 是 重要的 , 和 我们 想 到 感觉 是 合理的 在 说 关于

[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“这件事很重要，我们希望有理由谈论它。”

" [ˈhwitni] [rɪˈplaɪd] .
" Whitney replied .

" 惠特尼 回复 .

惠特尼回答道。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈwɜːks] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [sərˈveɪŋ] , [wiːd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [juːˈes][æz; əz]
" **In fact , if your work's confined to surveying , we'd rather you regarded us as**
" 在 事实 , 如果 你的 作品 受限 到 测量 , 我们会 相当 你 认为 我们 作为
[ˈkæʒuəl] [ɡests] . "
casual guests . "
随意的 客人 . "

“事实上，如果你们的工作仅限于勘测，我们更希望你们把我们当作普通客人。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː] [ðæt] [maɪ][dʒɑːb] [ˈdʌznt] [end][ðer; ðər] .
" **Then I think you can take it that my job doesn't end there** .
" 然后 我 思考 你 能 拿 它 那 我的 工作 不 结尾 那里 .

“那么我想你可以理解，我的工作并没有就此结束。”

[aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][ˈnɜːvi] [ˈɑːfɪsər] , [ðʊv] [aɪm] [naʊ] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [haʊs] .
I'm still a navy officer , though I'm now assisting the Trinity House .
我是 仍然 一个 海军 官 , 尽管 我是 现在 协助 这 三位一体 房子 .

我仍然是一名海军军官，不过我现在在三一之家协助工作。

" [ˈhwtɪni] [læft] .
" **Whitney laughed** .
" 惠特尼 笑了 .

惠特尼笑了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ædˈmɪt] .
" **Well , I guess that's as much as one could expect you to admit** .
" 出色地 , 我 猜测 那就是 作为 很多 作为 一 可以 预计 你 到 承认 .

“好吧，我想这就是人们所能期待你承认的全部了。”

[ˈbrɪtɪʃ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] .
British official caution is a remarkable thing .
英国 官方的 警告 是 一个 卓越 事物 .

英国官方的谨慎态度令人瞩目。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈændruː] .
" **He turned to Andrew** .
" 他 转向 到 安德鲁 .

他转向安德鲁。

" [juːd] [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiːv] [siːn] .
" **You'd better tell him what we've seen** .
" 你会 更好的 告诉 他 什么 我们已经 已见 .

你最好把我们看到的情况告诉他。

" [ˈændruː] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [wen] [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] ,
" **Andrew began with their adventures on the sands when the lamp went out** ,
" 安德鲁 开始 和 他们的 冒险 在 这 沙子 什么时候 这 灯 去 出去 ,
“安德鲁从他们在沙滩上的冒险开始讲述，当时灯灭了，”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [laɪts] [ɑːn] - [kræg][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and then mentioned the signal lights on Barennan Crag and what they had
和 然后 提及 这 信号 灯 在 - 岩 和 什么 他们 有
[dɪˈskʌvəd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] .
discovered on board the wreck .
发现 在 木板 这 破坏 .

然后他们提到了巴伦南礁上的信号灯，以及他们在沉船上的发现。

[hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wel] , [ædɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈwɪtniːz, ˈhwtɪniːz]
He told the story well , adding particulars that had escaped Whitney's
他 讲述 这 故事 出色地 , 添加 细节 那 有 逃脱 惠特尼的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

他把故事讲得很好，还补充了一些惠特尼没有注意到的细节。

[ænd; ənd] ['ræŋkin] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
and Rankine followed him closely on the chart .
和 兰金 随后 他 密切 在 这 图表 .
兰金紧随其后，位列榜首。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][fræŋk] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [wen] ['ændru:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
He looked up with frank appreciation when Andrew had finished .
他 看起来 向上 和 坦率 欣赏 什么时候 安德鲁 有 完成的 .
安德鲁说完后，他抬起头，脸上带着由衷的赞赏。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][kən'sais][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] .
" I don't think I've ever heard as clear and concise a report before .
" 我 不 思考 我已经 曾经 听到 作为 清除 和 简洁的 一个 报告 前 .
“我以前从未听过如此清晰简洁的报告。”

[meɪ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊə(r)] ['ræðər] ['weɪstɪŋ] [jɔ:; jər]['tælənts] ?
May I suggest that you're rather wasting your talents ?
可能 我 建议 那 你是 相当 浪费 你的 天赋 ?
我认为你有点浪费自己的才能了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] . "
You ought to be in the navy . "
你 应该 到 是 在 这 海军 . "
你应该去海军。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] , ['kʌləɪŋ] .
" I had to leave the army , " Andrew replied , coloring .
" 我 有 到 离开 这 军队 , " 安德鲁 回复 , 染色 .
“我不得不离开军队，”安德鲁一边涂色一边回答。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] . "
" But that's not what we have to talk about . "
" 但 那就是 不是 什么 我们 有 到 讲话 关于 . "
“但这并不是我们今天要讨论的重点。”

" [noʊ] , " [ə'gri:d] ['ræŋkin] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" No , " agreed Rankine , and was silent for a while .
" 不 , " 同意 兰金 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .
“不，”兰金同意道，然后沉默了一会儿。

['hwi:tni] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] ['ɪntrəst] .
Whitney watched him with tranquil interest .
惠特尼 观看 他 和 宁静 兴趣 .
惠特尼平静而饶有兴致地看着他。

[ðə; ði] [ti:k] - ['pænəld] [ru:m] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] ,
The teak - paneled room was warm and bright ,
这 柚木 - 镶板 房间 曾是 温暖的 和 明亮的 ,
柚木镶板的房间温暖明亮。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔ:n] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] ['nʌmɪŋ] [koʊld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self]
and after long exposure to numbing cold it was soothing to feel himself
和 后 长的 接触 到 麻木 寒冷的 它 曾是 舒缓 到 感觉 他自己
['getɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['draʊzi] ;
getting warm and drowsy ;
获得 温暖的 和 昏昏欲睡 ;
长时间暴露在刺骨的寒冷中后，感到身体逐渐温暖、昏昏欲睡，这让他感到很舒服；

[ðəʊ] [ðə; ði][men] [stɪl] [held][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
though the men still held his attention .
尽管 这 男人 仍然 握住 他的 注意力 .
不过，那些男人仍然吸引了他的注意力。

[ðə; ði] ['nɜ:vi] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['klɛvəɹɪʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
The navy officer was , no doubt , the cleverer of the two ,
这 海军 官 曾是 , 不 怀疑 , 这 更聪明 的 这 二 ,
毫无疑问, 海军军官比另一个人更聪明。

[bʌt; bət] ['hwitni] [θɔ:t] [hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌsɪməˈlærəti][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] .
but Whitney thought he recognized a strong similarity in their characters .
但 惠特尼 想法 他 认可 一个 强的 相似 在 他们的 人物 .
但惠特尼认为他发现他们的性格非常相似。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rezəlu:t] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi; hi] [felt] [fʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were resolute , quiet , and capable , and he felt sure of their
他们 是 坚决 , 安静的 , 和 有能力的 , 和 他 毛毡 当然 的 他们的
[ˈɑ:nəsti] .
honesty .
诚实 .
他们意志坚定、沉稳冷静、能力出众, 他确信他们诚实可靠。

[ˈræŋ,kɑɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡreɪvli]
Rankine's face was now gravely
兰金氏 脸 曾是 现在 严重地
兰金的脸色变得严肃起来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 192]
[页 -]
[第192页]

['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈæŋ,dru:z] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈfraʊn] ,
thoughtful , but Andrew's wore a troubled frown ,
周到 , 但 安德鲁的 穿着 一个 麻烦 皱眉 ,
安德鲁若有所思, 但眉头紧锁, 一脸忧虑。

[ænd; ənd] ['hwitni] [ɪˈmædʒɪnd][hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərvju:]
and Whitney imagined he recognized that the difficult part of the interview
和 惠特尼 想象 他 认可 那 这 难的 部分 的 这 面试
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ri:tft] .
had not yet been reached .
有 不是 然而 到过 达到 .
惠特尼心想, 他意识到面试中最难的部分还没有到来。

" [wʌt] [ju; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [ˈmi:nɪŋz] , " ['ræŋkɪn]
" What you have discovered seems to have one of two meanings , " Rankine
" 什么 你 有 发现 似乎 到 有 一 的 二 含义 , " 兰金
[sed] .
said .
说 .
“你的发现似乎有两种含义,”兰金说。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [ɪndɪkət] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nu:z] , [wɪtʃ] , [ˈstrɪktli]
" It may indicate a signaling of military and political news , which , strictly
" 它 可能 表明 一个 信号传导 的 军队 和 政治的 消息 , 哪个 , 严格
[ˈspi:kɪŋ] , [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈbɪznəs] ;
speaking , is not my business ;
请讲 , 是 不是 我的 商业 ;
“这可能暗示着军事和政治新闻的传播, 严格来说, 这与我无关;

[ɔ:r][aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . & [pi:] . [ˈlaɪnər] ,
or it may have some bearing on the loss of the A . & P . liner ,
或者 它 可能 有 一些 轴承 在 这 损失 的 这 一个 . & P . 衬垫 ,
或者这可能与A.&P.班轮的沉没有关。

[ænd; ʌnd][pə'hæps] [li:d] [tu:; tə]['simələ] [ə'tæks] . "
 and perhaps lead to similar attacks . "
 和 也许 带领 到 相似的 攻击 . "
 并可能导致类似的袭击。

" [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][jɔ:; jə] ['bɪznəs] , " ['hwitni] [drɔ:ld] .
 " **Which would be your business** , " **Whitney drawled** .
 " 哪个 会 是 你的 商业 , " 惠特尼 拖长音 .
 “那是你的事，”惠特尼慢吞吞地说。

" [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət]['mɪstə] . ['dʒɑ:n,stəʊn][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:], " ['ræŋkin]
 " **I can't talk about that ; but Mr . Johnstone did right in telling me** , " **Rankine**
 " 我 不能 讲话 关于 那 ; 但 先生 . 约翰斯通 做过 正确的 在 讲述 我 , " 兰金
 ['ænsə] ,
 answered ,
 回答 ,
 “我不能谈论这件事；但约翰斯通先生告诉我得对，”兰金回答道。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ændru:] .
 and turned to Andrew .
 和 转向 到 安德鲁 .
 然后转向安德鲁。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] ['eni] [wʌn] [els] ? "
 " **Have you told any one else ?** "
 " 有 你 讲述 任何 一 别的 ? "
 你有没有告诉其他人？

" [nʊʊ] .
 " **No** .
 " 不 .
 “不。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʏəriəs] ['kwaiətənəs] [ɪn] ['æn,dru:z] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fəʊd] ['hwitni] [ðæt] [hi:; hi]
 " **There was a curious quietness in Andrew's voice which showed Whitney that he**
 " 那里 曾是 一个 好奇的 寂静 在 安德鲁的 嗓音 哪个 显示 惠特尼 那 他
 [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
 had decided on his course .
 有 决定 在 他的 课程 .
 “安德鲁的声音里透着一股奇特的平静，这让惠特尼明白，他已经决定了自己的道路。”

" [waɪ] [na:t] ?
 " **Why not ?**
 " 为什么 不是 ?
 为什么不呢？

[ɪf] [maɪ][fɜ:rst] [sə'rmaɪz] [ɪz] [kə'rekt] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] . "
 If my first surmise is correct , it's a matter for the military authorities . "
 如果 我的 第一的 推测 是 正确的 , 它是 一个 事情 为了 这 军队 当局 . "
 如果我的第一个推测是正确的，那就是军方的事情了。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ] ['θɪŋz] [na:t][raɪp] .
 " **It seems to me the thing's not ripe** .
 " 它 似乎 到 我 这 事物 不是 成熟 .
 “我觉得这东西还没成熟。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [səs'pɪjənz] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] . "
 I have nothing but vague suspicions to go upon . "
 我 有 没有什么 但 模糊的 怀疑 到 去 之上 . "
 我只有一些模糊的怀疑可以依据。

" [ðen] [ju:; jʊ] [sə'spekt] ['sʌmbə:di] ? "

" **Then you suspect somebody ?** "

" 然后 你 怀疑 某人 ? "

“那你怀疑是谁？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" ['ræŋkin] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

" **Rankine looked at him in silence for a few moments** .

" 兰金 看起来 在 他 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

兰金沉默地看了他一会儿。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [klu:] [ju:v] [gɑ:t] ?

" **I suppose you mean to follow up the clue you've got ?**

" 我 认为 你 意思是 到 跟随 向上 这 线索 你已经 得到 ?

“我想你是打算根据你掌握的线索继续调查吧？”

" [hi:; hi] [ðen] [æskt] .

" **he then asked** .

" 他 然后 问 .

然后他问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , " ['ændru:] ['ænsər] .

" **You may take that for granted , " Andrew answered** .

" 你 可能 拿 那 为了 的确 , " 安德鲁 回答 .

“你或许认为这是理所当然的,”安德鲁回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [raɪt] ? "

" **And if you find your suspicions right ?** "

" 和 如果 你 寻找 你的 怀疑 正确的 ? "

“如果你发现自己的怀疑是正确的呢？”

" [wen] [aɪm]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪl] [ækt] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] . "

" **When I'm certain of that , I'll act ; but not before** . "

" 什么时候 我是 肯定 的 那 , 患病的 行为 ; 但 不是 前 . "

“等我确信这一点后, 我才会采取行动; 在此之前不会。”

" [wel] , [ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪ] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] .

" **Well , you no doubt recognize the responsibility you're taking** .

" 出色地 , 你 不 怀疑 认出 这 责任 你是 采取 .

“嗯, 你肯定意识到了你所承担的责任。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ði:z] [θɪŋz] [hu:] [kʊd; kəd][ækt][wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər]

There are people appointed to investigate these things who could act with greater

那里 是 人们 任命 到 调查 这些 事物 WHO 可以 行为 和 更大的

[skɪl] [ænd; ənd] [fɔ:rs] .

skill and force .

技能 和 力量 .

已经有人被委派调查这些事情, 他们本可以运用更高的技巧和更强的魄力来处理这些事情。

" [[pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 193]**

" [页 -]

[第193页]

" [aɪ] [si:] [ðæt] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] ['kwəɪətli] .

" **I see that , " Andrew replied quietly** .

" 我 看 那 , " 安德鲁 回复 悄悄 .

“我明白了,”安德鲁平静地回答道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第11/18页

" [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ɔ:r][ju:; jʊ] . "

" And when I think the time has come , I'll go to them , or you . "

" 和 什么时候 我 思考 这 时间 有 来 , 患病的 去 到 他们 , 或者 你 . "

“等我觉得时机成熟的时候，我会去找他们，或者去找你。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ɔ:r][na:t] ? "

" But you mean to decide for yourself whether it has come or not ? "

" 但 你 意思是 到 决定 为了 你自己 无论 它 有 来 或者 不是 ? "

“但你是打算自己决定它是否已经到来吗？”

" [ɪg'zæktli] ; [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

" Exactly ; I must decide .

" 确切地 ; 我 必须 决定 .

“没错，我必须做出决定。”

" ['ræŋkɪn] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

" Rankine looked hard at him , knitting his brows .

" 兰金 看起来 难的 在 他 , 针织 他的 眉毛 .

兰金狠狠地瞪了他一眼，眉头紧锁。

" [aɪ] ['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ][ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] ;

" I cannot tell you what my orders are , " he said ;

" 我 不能 告诉 你 什么 我的 订单 是 , " 他 说 ;

“我不能告诉你我的命令是什么，”他说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:][ɪn][æen; ən] [ɔ:kwərd] [pə'zi:(ə)n] .

" but you put me in an awkward position .

" 但 你 放 我 在 一个 尴尬的 位置 .

但你让我陷入了尴尬的境地。

[aɪ] [meɪ] [du:] [rɔ:ŋ] [ɪn][na:t] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] . "

I may do wrong in not reporting our conversation . "

我 可能 做 错误的 在 不是 报道 我们的 对话 . "

我不举报我们的谈话可能是错的。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] [aɪv] ['teɪkən] .

" Even if you did report it , I should stick to the line I've taken .

" 甚至 如果 你 做过 报告 它 , 我 应该 戳 到 这 线 我已经 已采取 .

“即使你举报了这件事，我也应该坚持我采取的立场。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][led][tu:; tə][maɪ] [ə'rest] , [ðæt] [wʊd] , [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] ,

If it led to my arrest , that would , of course ,

如果 它 引领 到 我的 逮捕 , 那 会 , 的 课程 ,

如果这导致我被捕，那当然会……

[prɪ'vent] [maɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] — [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] . "

prevent my watching the coast — and I can do that as well as you . "

防止 我的 观看 这 海岸 — 和 我 能 做 那 作为 出色地 作为 你 . "

阻止我观赏海岸线——我也能做到，你也能做到。

" ['betər] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] .

" Better ; for you wouldn't be suspected .

" 更好的 ; 为了 你 不会 是 怀疑 .

“这样更好；因为你不会被怀疑。”

[wel] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [in'dʌldʒd] ,
Well , as I see you must be indulged ,
出色地 , 作为 我 看 你 必须 是 沉溺其中 ,

看来你必须得到宽容。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [seɪ] .
I'll tell you how to find me when you have something more to say .
患病的 告诉 你 如何 到 寻找 我 什么时候 你 有 某物 更多的 到 说 .

等你还有什么要说的，我会告诉你怎么找到我。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
You must be careful to follow my instructions ."
你 必须 是 小心 到 跟随 我的 指示 . "

你必须仔细按照我的指示去做。

" [ðen] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
" Then write them down . "
" 然后 写 他们 向下 . "

“那就把它们写下来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [aɪm] ['ræðər] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
" I think not ; I'm rather straining my authority in giving them to you at all ,
" 我 思考 不是 ; 我是 相当 紧张 我的 权威 在 给予 他们 到 你 在 全部 ,

“我觉得不行；我把这些东西给你，多少有点滥用职权了。”

[ænd; ænd] ['si:krəsi] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and secrecy is important .
和 保密 是 重要的 .

保密很重要。

" ['hwitni] [gɑ:t][ʌp] .
" Whitney got up .
" 惠特尼 得到 向上 .

惠特尼起床了。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Perhaps I ought to remind you that I'm not a British subject , " he said .
" 也许 我 应该 到 提醒 你 那 我是 不是 一个 英国 主题 , " 他 说 .

“或许我应该提醒你，我不是英国公民，”他说。

['ræŋkɪn] [smaɪld] .
Rankine smiled .
兰金 微笑 .

兰金笑了。

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['mɪstər] . ['dʒɒnstəʊnz] ['kɑ:nfɪdəns] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] .
" Since you are in Mr . Johnstone's confidence , you may remain .
" 自从 你 是 在 先生 . 约翰斯通的 信心 , 你 可能 保持 .

“既然约翰斯通先生信任你，你就可以留下了。”

[hi:; hi][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['striktli] ['nɔ:trɪk(ə)l] ['mætərz] [gəʊ] ,
He won't mind my saying that , so far as strictly nautical matters go ,
他 惯于 头脑 我的 说 那 , 所以 远的 作为 严格 航海 事情 去 ,

他不会介意我这么说，就纯粹的航海事务而言，

['hi:z] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he's well qualified to deal with them ,
他是 出色地 合格的 到 交易 和 他们 ,

他完全有能力处理这些问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtʌtʃɪz] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi][tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ʃʊ] [hi:; hi][hæz; həz]

but	there	are	touches	about	what	he	told	me	that	seem	to	show	he	has
但	那里	是	触摸	关于	什么	他	讲述	我	那	似乎	到	展示	他	有

[hæd; həd][jʊr; jər] [help] .

had	your	help
有	你的	帮助

但从他告诉我的内容中，有些迹象表明他得到了你的帮助。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪgˈzæktli] [ˈfɑ:lʊʊ] [ði:z] [dəˈrekʃ(ə)nz] —

Now	you	must	exactly	follow	these	directions
现在	你	必须	确切地	跟随	这些	方向

现在你必须严格按照这些指示去做——

" [hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][send][him; ɪm][wɜ:rd] .

He	told	them	how	they	could	learn	his	movements	and	send	him	word
他	讲述	他们	如何	他们	可以	学习	他的	移动	和	发送	他	单词

他告诉他们如何了解他的行踪并向他传递消息。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] .

That	is	all	,	"	he	concluded	.
那	是	全部	,	"	他	结束	.

“就这些了。”他总结道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]

If	you	think	the
如果	你	思考	这

“如果你认为

[,pi: ˈdʒi:] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ˈweðər] [pəˈmits] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈoʊvər] [naɪt] .

weather	permits	it	,	I'll	be	glad	to	keep	you	on	board	over	night
天气	许可证	它	,	患病的	是	高兴的	到	保持	你	在	木板	超过	夜晚

如果天气允许，我很乐意让你在船上过夜。

" [ændru:] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Andrew	opened	the	door	,
安德鲁	打开	这	门	,

安德鲁打开了门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [dra:ft] [ðæt] [swept] [ɪn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [swɜ:ld]

and	the	bitter	draught	that	swept	in	lifted	the	chart	on	the	table	and	swirled
和	这	苦的	草稿	那	扫荡	在	抬起	这	图表	在	这	桌子	和	旋转

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

about	the	room
关于	这	房间

一阵刺骨的寒风吹来，掀翻了桌上的图表，并在房间里肆意旋转。

[ðei] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɜ:rf] [bi:t] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [skri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraʊdz]

They	heard	the	surf	beat	upon	a	rocky	beach	and	the	wind	scream	in	the	shrouds
他们	听到	这	冲浪	打	之上	一个	岩石	海滩	和	这	风	尖叫	在	这	裹尸布

.

:

.

他们听到海浪拍打着岩石海滩，听到狂风在桅杆上呼啸。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] .

No	,	thanks	,	"	he	said	.
不	,	谢谢	,	"	他	说	.

“不用了，谢谢。”他说。

" [its] [nɑ:t] [ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] .
" **It's not a night to leave the boat** .
" 它是 不是 一个 夜晚 到 离开 这 船 .

“今晚不宜离开船。”

" [ˈræŋkɪn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [æən; ən] [ˈɔ:rdər] .
" **Rankine went out with them and gave an order** .
" 兰金 去 出去 和 他们 和 给予 一个 命令 .

“兰金和他们一起出去，并下达了命令。”

[hæf] - [si:n] [men] [ræn] [æft] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:rk] [frɑm; frəm] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [reɪl] ,
Half - seen men ran aft and dropped into the dark from the vessel's rail ,
一半 - 已见 男人 跑 后部 和 掉落 进入 这 黑暗的 从 这 船的 轨 ,

几个身影模糊的人跑到船尾，从船舷上跳入黑暗中。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɪg] [leɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbrest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
and presently the gig lay tossing abreast of the gangway .
和 目前 这 演出 躺 抛掷 并排 的 这 舷梯 .

此刻，小艇正并排躺在舷梯旁颠簸。

[ˈhwi:tni] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:rm] , [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈdekhaʊs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Whitney looked at the warm , well - lighted deckhouse with regret , and then ,
惠特尼 看起来 在 这 温暖的 , 出色地 - 照明 甲板室 和 后悔 , 和 然后 ,

[ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] ,
buttoning his oilskins ,
扣纽扣 他的 油布 ,

惠特尼遗憾地望着温暖明亮的甲板室，然后一边扣上油布雨衣的扣子，

[ˈfɑ:lʊsd] [ˈændru:z] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
followed Andrew down into the boat .
随后 安德鲁 向下 进入 这 船 .

跟着安德鲁下了船。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 195**]
[页 -]

[第195页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ]
A WARNING
一个 警告

警告

[ˈstæfər] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmsn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈæpəljɑ:rd] .
Staffer and Williamson sat in the library at Appleyard .
工作人员 和 威廉姆森 卫星 在 这 图书馆 在 阿普尔亚德 .

斯塔弗和威廉姆森坐在阿普尔亚德的图书馆里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜ:r; wər] [ɪn] [bed] .
It was getting late , and the rest of the household were in bed .
它 曾是 获得 晚的 , 和 这 休息 的 这 家庭 是 在 床 .

夜已深，家里其他人都已入睡。

[ˈwɪljəmsn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [hæd; həd]
Williamson had gone to his room with the others , but afterward had
威廉姆森 有 已消失 到 他的 房间 和 这 其他的 , 但 之后 有
[krept] [daʊn] [əˈgen] [ˈkwaɪətli] .
crept down again quietly .
悄悄地爬 向下 再次 悄悄 .

威廉姆森和其他人一起回了房间，但之后又悄悄地溜了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
He had arrived that evening ,
他 有 到达的 那 晚上 ,
[ˈɪlɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
他 当 晚 就 到 了 。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst]
but had found it difficult to get any private conversation with his host
但 有 成立 它 难的 到 得到 任何 私人的 对话 和 他的 主持人
[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˈræðər] [mɑːrkt] ;
without making his wish to do so rather marked ;
没有 制作 他的 希望 到 做 所以 相当 标记 ;
[bʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
但 这 主持人
[ˈɪlɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
他 当 晚 就 到 了 。

但他发现，如果不明确表达自己的意愿，就很难与主人进行任何私下交谈；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈhwtɪni]
for he imagined that Miss Woodhouse was watching him ; and Whitney
为了 他 想象 那 错过 伍德豪斯 曾是 观看 他 ; 和 惠特尼
[wʌz; wəz] [ˌkɑːnstəntli] [əˈbʌʊt] .
was constantly about .
曾是 不断地 关于 .
[ˈɪlɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
他 当 晚 就 到 了 。

因为他觉得伍德豪斯小姐在看着他；而且惠特尼总是在他身边。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ˈniːdfl] ,
Now , however , he had said all he thought needful ,
现在 , 然而 , 他 有 说 全部 他 想法 需要 ,
[ˈɪlɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
他 当 晚 就 到 了 。

但现在，他认为该说的都说了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəɪd] [waɪ] [ˈstæfər] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
and he wondered why Staffer did not let him go .
和 他 想知道 为什么 工作人员 做过 不是 让 他 去 .
[ˈɪlɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
他 当 晚 就 到 了 。

他想知道为什么斯塔弗不让他走。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl]
The library was spacious and was lighted only by a shaded lamp on a table
这 图书馆 曾是 宽敞 和 曾是 照明 仅有的 经过 一个 阴影 灯 在 一个 桌子
[nɪr] [ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .
[ˈɪlɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
他 当 晚 就 到 了 。

图书馆很宽敞，只有附近桌子上的一盏带灯罩的台灯照明。

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] [ɡliːmd] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
The polished floor gleamed like ice in the illuminated circle , but everything outside
这 抛光 地面 闪闪发光 喜欢 冰 在 这 照明 圆圈 , 但 一切 外部
[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪm] ,
this was dim ,
这 曾是 暗淡 ,
[ˈɪlɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
他 当 晚 就 到 了 。

在灯光照射的圆圈内，光洁的地板像冰一样闪闪发光，但圆圈之外的一切都显得昏暗。

[ænd; ənd] [ˈstæfərz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
and Staffer's face was in the shadow .
和 员工的 脸 曾是 在 这 阴影 .
[ˈɪlɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌʊst]
他 当 晚 就 到 了 。

斯塔弗的脸隐在阴影里。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [hɑːrθ] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
The fire in the big hearth had sunk ,
这 火 在 这 大的 炉 有 沉没 ,
大壁炉里的火已经熄灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] [fleɪm] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [laɪt] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a pale - blue flame that gave no light played about the embers of the
和 一个 苍白 - 蓝色的 火焰 那 给予 不 光 玩 关于 这 余烬 的 这
[ˈhɑːrdwʊd] [lɔːgz] .
hardwood logs .
硬木 日志 .
一团淡蓝色的火焰在硬木原木的余烬中跳跃，却什么也照不到。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [koʊld] .
The room was very quiet and getting cold .
这 房间 曾是 非常 安静的 和 获得 寒冷的 .
房间里很安静，而且越来越冷。

" [juːl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [nekst] [wiːk] , " [ˈstæfər] [sed] .
" **You'll be in town next week** , " **Staffer said** .
" 你会 是 在 镇 下一个 星期 , " 工作人员 说 .
“你下周会来城里，”工作人员说。

" [kæn; kən][juː; jə][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [dɪk] ?
" **Can you find a good excuse for taking Dick ?**
" 能 你 寻找 一个 好的 原谅 为了 采取 迪克 ?
你能找到一个带走迪克的好借口吗？

[ə; eɪ][ˈbɑːksɪŋ][ɔːr] [ˈbɪljərd] [mætʃ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] . "
A boxing or billiard match , **for example** . "
一个 拳击 或者 台球 匹配 , 为了 例子 . "
例如，一场拳击比赛或台球比赛。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" **I don't know of anything of the kind** . "
" 我 不 知道 的 任何事物 的 这 种类 . "
“我不知道有这样的事。”

" [ðen] [juː; jə] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] .
" **Then you surprise me** .
" 然后 你 惊喜 我 .
“那你真是让我大吃一惊。”

[juː; jə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [smaːrt] [ˈspɔːrtɪŋ] [klʌbz] . "
You belong to one or two smart sporting clubs . "
你 属于 到 一 或者 二 聪明的 体育 俱乐部 . "
你加入了一两个高档体育俱乐部。

" [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪˈvents] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈpɑːpjələər][dʒʌst] [naʊ] .
" **Sporting events are not popular just now** .
" 体育 活动 是 不是 受欢迎的 只是 现在 .
“现在体育赛事并不受欢迎。”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 196]**
" [页 -]

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈsemi] - [ˈpraɪvət] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] **There's always something going on ; and if it's semi - private , so much the**
 " 有 总是 某物 去 在 ; 和 如果它是 半 - 私人的 , 所以 很多 这
 [ˈbetər] . **better** .
 " 更好的 " .

“总会有事情发生；如果是半私密的，那就更好了。”

[wen] [wʌn][ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [dɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] [ɪz][ɪnˈsaɪtɪŋ] , **When one is as young as Dick , a little mystery is inciting** ,
 什么时候 一 是 作为 年轻的 作为 迪克 , 一个 小的 神秘 是 煽动 ,
 像迪克这样年轻的人，对一点神秘感很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [wʌnˈself] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜ:rs(ə)n] . " **and it's flattering to feel oneself a privileged person** . "
 和 它是 奉承 到 感觉 自己 一个 特权 人 . "
 觉得自己是位享有特权的人，这让人感到受宠若惊。

" [noʊ] [daʊt] . **No doubt** .
 " 不 怀疑 " .

“无疑。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtræktɪv] [ˈfɪkstʃər] ; **For all that , I haven't heard of any attractive fixture** ;
 为了 全部 那 , 我 还没有 听到 的 任何 吸引人的 固定装置 ;
 尽管如此，我还没听说过有什么吸引人的灯具；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [wʌn] [ðæt] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɔ:f] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [merk] [ðə; ði] [geɪm] [ˈɑ:bviəs] , **and if I invented one that didn't come off , it would make the game obvious** ,
 和 如果 我 发明 一 那 没有 来 离开 , 它 会 制作 这 游戏 明显的 ,
 如果我发明了一种无法拆卸的装置，那游戏就太容易被识破了。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [dɪk] . " **even to Dick** . "
 甚至 到 迪克 . " .

“甚至对迪克也是如此。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [mi:nz] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [ˈstæfər] [səˈdʒestɪd] . **I suppose this means you don't want to take him , Staffer suggested** .
 " 我 认为 这 方法 你 不 想 到 拿 他 , " 工作人员 建议 .
 “我猜这意味着你不想带他走，”工作人员建议道。

" [lets] [bi:; bi][fræŋk] . " **Let's be frank** . "
 " 我们来吧 是 坦率 " .

“咱们坦诚点吧。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ? " **Then you are anxious that he should go ?** "
 " 然后 你 是 焦虑的 那 他 应该 去 ? "
 “那么你很希望他离开吗？ ”

" [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈræðər] [held] [dɪk] [ɔ:f] [ˈleɪtli] . **For one thing , it looks as if you had rather held Dick off lately** .
 " 为了 一 事物 , 它 看起来 作为 如果 你 有 相当 握住 迪克 离开 最近 .
 “首先，看起来你最近似乎一直在拖延和迪克的联系。”

[ðɪs] [ɪz] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] . **This is against our plans** .
 这 是 反对 我们的 计划 .

“这违背了我们的计划。”

[ðen] , [ɪf] ['dɪks] [ə'weɪ] , ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frend] [wɪl] [li:v] .
Then , if Dick's away , Andrew and his American friend will leave .
然后 , 如果 迪克的 离开 , 安德鲁 和 他的 美国人 朋友 将要 离开 .

如果迪克不在, 安德鲁和他的美国朋友就会离开。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][nɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] . "
It would be safer not to have them about ."
它 会 是 更安全 不是 到 有 他们 关于 . "

最好不要让他们在附近活动。

" [jɔː; jər][ləst] ['riːzənz] [gʊd] ; [ɪn][fækt] , [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , " [ˈwɪljəmsn] [sed] ['draɪli]
" Your last reason's good ; in fact , it's better than the other , " Williamson said dryly
" 你的 最后的 原因 好的 ; 在 事实 , 它是 更好的 比 这 其他 , " 威廉姆森 说 干巴巴地
.
.
.
.

“你最后一个理由很好; 事实上, 它比另一个理由更好,”威廉姆森冷冷地说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][ˈekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ] [dɪk] .
" I'm going to take no further part in exploiting Dick .
" 我是 去 到 拿 不 更远 部分 在 利用 迪克 .

“我不再参与利用迪克了。”

" [ˈstæfər] [fraʊnd] .
" Staffer frowned .
" 工作人员 皱眉 .

斯塔弗皱起了眉头。

" [ðæt] [rɪˈzɔːlv] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" That resolve will cost you something .
" 那 解决 将要 成本 你 某物 .

“这种决心会让你付出代价。”

[wʌt] [hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ? "
What has led you to make it ?"
什么 有 引领 你 到 制作 它 ? "

是什么促使你取得今天的成就?

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
" The thing is getting dangerous .
" 这 事物 是 获得 危险的 .

事情越来越危险了。

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rʌŋ][æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [rɪsk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We can't afford to run an unnecessary risk , you know ."
我们 不能 买得起 到 跑步 一个 不必要 风险 , 你 知道 . "

你知道, 我们不能冒不必要的风险。

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈlaɪz] .
" That's true , but I don't see where the danger lies .
" 那就是 真的 , 但 我 不 看 在哪里 这 危险 谎言 .

“没错, 但我看不出危险在哪里。”

" [ˈwɪljəmsn] [ˈpɒndəd] .
" Williamson pondered .
" 威廉姆森 沉思 .

威廉姆森沉思道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈstæfərz] [tuːl] [ɪn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪk] [ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəɡəns] ;
He had acted as Staffer's tool in leading Dick into extravagance ;
他 有 行动 作为 员工的 工具 在 领导 迪克 进入 奢侈 ;

他充当了斯塔弗的工具, 引诱迪克走向奢靡;

[bʌt; bət] ['stæfər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but Staffer had not been straight with him .
但 工作人员 有 不是 到过 直的 和 他 .

但斯塔弗并没有对他坦诚相待。

[br'sɑrdz] , [ɪf] [hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [mə'kelə-] [wʌz; wəz] [sə'spɪjəs] ,

Besides , if he now explained that Mackellar was suspicious ,
除了 , 如果 他 现在 解释 那 麦凯勒 曾是 可疑的 ,

此外, 如果他现在解释说麦凯勒心存疑虑,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

it would look as if he had turned against his confederate and tried to
它 会 看 作为 如果 他 有 转向 反对 他的 南方邦联 和 尝试 到

[meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəŋk][ˈeɪdʒənt] .

make terms with the bank agent .
制作 条款 和 这 银行 代理人 .

这样看起来就像他背叛了自己的同伙, 试图与银行代理人达成协议一样。

" [dɪk] [hæz; həz] [frendz] [hu:] [wʊd] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪt] ['mætərz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt]

" Dick has friends who would carefully investigate matters if he had to admit
" 迪克 有 朋友们 WHO 会 小心 调查 事情 如果 他 有 到 承认

[hɪz; ɪz] [ˈdets] ,

his debts ,
他的 债务 ,

“如果迪克不得不承认自己的债务, 他的朋友们会仔细调查此事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju: 'es] [ˈtrʌb(ə)l] .

and they might find out enough to cause us trouble .
和 他们 可能 寻找 出去 足够的 到 原因 我们 麻烦 .

他们可能会发现足以给我们带来麻烦的信息。

[ðen] , [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt]

Then , we're engaged in another business of first importance that
然后 , 是 已订婚的 在 其他 商业 的 第一的 重要性 那

然后, 我们还要从事另一项至关重要的业务, 那就是

[[ˌpi: 'dʒi: -]

[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[kɑ:nt] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [waɪl] [wi:; wi] [meɪk] [plænz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvət] ['benɪfɪt] .

can't be neglected while we make plans for our private benefit .
不能 是 被忽视的 尽管 我们 制作 计划 为了 我们的 私人的 益处 .

当我们制定有利于自身的计划时, 不能忽视这一点。

[ɪf] [wi:; wi] [feɪl] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] — [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

If we fail , the consequences would be unpleasant — to say the least .
如果 我们 失败 , 这 结果 会 是 令人不快的 — 到 说 这 至少 .

如果我们失败了, 后果将不堪设想——这还算是轻描淡写了。

" ['stæfər] [læft] .

" Staffer laughed .
" 工作人员 笑了 .

斯塔弗笑了。

['wɪljəmsn] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt]

Williamson wished he could see his face , for his amusement had a hint
威廉姆森 希望 他 可以 看 他的 脸 , 为了 他的 娱乐 有 一个 暗示

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] .

of a threat .
的 一个 威胁 .

威廉姆森真希望自己能看到他的脸, 因为他的玩笑中带着一丝威胁。

" [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] !
" **Remarkably unpleasant !**
" 非常 令人不快的 !

真是令人极其不愉快！

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [met][wɪð; wɪθ] [mʌt] [sək'ses] [ʌv; əv] [leɪt] .
As it happens , you haven't met with much success of late .
作为 它 发生 , 你 还没有 遇见 和 很多 成功 的 晚的 .

巧合的是，你最近似乎不太走运。

[ə'hʌðər] [mæn] [hu:m] [aɪ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] [brɔ:t] [ɔ:f] [ðə; ði][ləst][big] [stroʊk] . "
Another man whom I needn't mention brought off the last big stroke ."
其他 男人 谁 我 不必 提到 带来 离开 这 最后的 大的 中风 . "

另一个人，我就不点名了，打出了最后一击。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ; [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə'genst] [em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **It was not my fault ; things have been dead against me , as you know .**"
" 它 曾是 不是 我的 过错 ; 事物 有 到过 死的 反对 我 , 作为 你 知道 . "

“这不是我的错；你也知道，我一直运气很差。”

" [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] !
" **So it seems !**
" 所以 它 似乎 !

看来确实如此！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪmp'loɪəz] [ɪk'spekt] [rɪ'zʌltz] , [nɑ:t][ɪks'kju:zɪz] .
But our employers expect results , not excuses .
但 我们的 雇主 预计 结果 , 不是 借口 .

但我们的雇主想要的是结果，而不是借口。

" ['stæfər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] : " [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lʌki] ,
" **Staffer paused and resumed : " As you have been unlucky ,**
" 工作人员 暂停 和 恢复 : " 作为 你 有 到过 倒霉 ,

斯塔弗停顿了一下，然后继续说道：“既然你运气不好，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['helpɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪk] .
I thought you might find some advantage in helping me with Dick .
我 想法 你 可能 寻找 一些 优势 在 帮助 我 和 迪克 .

我想你帮我解决迪克的问题或许对你有好处。

" ['wɪljəmsn] [sɔ:] [ðæt] ['stæfərz] [rɪ'ma:ks] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] .
" **Williamson saw that Staffer's remarks were connected .**
" 威廉姆森 锯 那 员工的 评论 是 连接 .

威廉姆森看出斯塔弗的言论是有关联的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
He was being warned , and asked to think over his refusal ; but he
他 曾是 存在 警告 , 和 问 到 思考 超过 他的 拒绝 ; 但 他

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
stood his ground .
站立 他的 地面 .

他曾被警告，并被要求重新考虑他的拒绝；但他坚持己见。

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['dʌznt] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði]['deɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The advantage doesn't counterbalance the danger , " he said .**
" 这 优势 不 抗衡 这 危险 , " 他 说 .

“优势并不能抵消危险，”他说。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
" **Well , I suppose that is for you to decide .**
" 出色地 , 我 认为 那 是 为了 你 到 决定 .

“嗯，我想这应该由你来决定。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz][ɪn][ˈkɑ:ns(ə)ntrɛɪtɪŋ][ɑ:n][jɔ:; jər][pər'tɪkjələr][ˈbɪznəs] .
Perhaps you are wise in concentrating on your particular business .
也许 你 是 明智的 在 集中 在 你的 特别的 商业 .

或许你专注于自己的业务是明智之举。

[ˈaʊər; ɑ:r][ɪmp'blɪəz][ɑ:r; ər][ˈlɪbərəl][wen][ðeə(r)][sɜ:rvd][wel] ,
Our employers are liberal when they're served well ,
我们的 雇主 是 自由主义 什么时候 它们是 服务 出色地 ,

如果雇主得到良好的服务，他们就会变得很开明。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ru:l][ɪn'dʌldʒənt][wen][ə; eɪ][pəʊst][ɪz][ʌn,sætɪs'fæktərəli][fɪld] .
but not as a rule indulgent when a post is unsatisfactorily filled .
但 不是 作为 一个 规则 放纵的 什么时候 一个 邮政 是 不尽如人意 已填 .

但如果职位空缺填补得不够好，通常不会采取宽容的态度。

"[ˈwɪljəmsn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Williamson was silent for a moment .**
" 威廉姆森 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

威廉姆森沉默了一会儿。

[ˈstæfər][wʌz; wəz],[ɪn][ə; eɪ][sens] , [hɪz; ɪz][su:'piəriər][ˈɑ:fɪsər] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
Staffer was , in a sense , his superior officer ; but for all that ,
工作人员 曾是 , 在 一个 感觉 , 他的 优越的 官 ; 但 为了 全部 那 ,

从某种意义上说，斯塔弗是他的上级军官；但即便如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
he was expected to use his judgment ,
他 曾是 预期的 到 使用 他的 判断 ,

人们期望他能运用自己的判断力。

[ænd; ænd][hi:; hi][fɔ:'sɔ:][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][bəʊθ][ɪf][hi:; hi][ˈmedld][wɪð; wɪθ][dɪk] .
and he foresaw danger for both if he meddled with Dick .
和 他 预见 危险 为了 两个都 如果 他 干预 和 迪克 .

他预见到，如果他插手迪克的事情，两人都会有危险。

[sti:l] , [ˈstæfər][wʌz; wəz][ˈpaʊəf(ə)l][ænd; ænd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪɡ'nɪfɪkənt][hɪnt] .
Still , Staffer was powerful and had given him a significant hint .
仍然 , 工作人员 曾是 强大的 和 有 给定 他 一个 重要的 暗示 .

然而，斯塔弗势力强大，而且给了他一个重要的暗示。

"[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ˈaʊər; ɑ:r][ɪmp'blɪəz][hæv; həv][mʌtʃ][tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] , " [ˈwɪljəmsn][sed] ;
" **I don't think our employers have much to complain of , " Williamson said ;**
" 我 不 思考 我们的 雇主 有 很多 到 抱怨 的 , " 威廉姆森 说 ;

“我认为我们的雇主没什么可抱怨的，”威廉姆森说；

"[ænd; ænd][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][wɜ:rk][tə'geðər][æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] .
" **and we must try to work together as far as possible .**
" 和 我们 必须 尝试 到 工作 一起 作为 远的 作为 可能的 .

“我们必须尽可能地共同努力。”

"[dʒʌst][səʊ] , " [ˈstæfər][ˈænsər] , [ˈgetɪŋ][ʌp] .
" **Just so , " Staffer answered , getting up .**
" 只是 所以 , " 工作人员 回答 , 获得 向上 .

“正是如此，”工作人员回答道，然后站了起来。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ə'pærəntli] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl]
They separated apparently on good terms ; but they were conscious of mutual
他们 分开 显然 在 好的 条款 ; 但 他们 是 有意识的 的 相互的
[dɪs'trʌst] .
distrust .
怀疑 .

他们表面上友好分手，但内心深处却充满不信任。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['hwitni] ,
The next morning Whitney ,
这 下一个 早晨 惠特尼 ,
第二天早上，惠特尼

['æftər] ['traɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['kɜ:rlu:] ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz] ,
after trying to get into range of a flock of curlew feeding among the sands ,
后 尝试 到 得到 进入 范围 的 一个 群 的 杓鹬 喂养 之中 这 沙子 ,
在试图接近一群在沙地上觅食的杓鹬之后，

[θru:] [hɪz; ɪz][gʌn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rəʊən] .
threw his gun upon his shoulder and set out for the Rowan .
扔 他的 枪 之上 他的 肩膀 和 放 出去 为了 这 罗文 .
他把枪扛在肩上，向罗文河进发。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [freʃ] , [ænd; ənd]['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪts]
The sun was bright and the breeze fresh , and after opening the skylights
这 太阳 曾是 明亮的 和 这 微风 新鲜的 , 和 后 开幕 这 天窗
[tu:; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði][boʊt] ,
to ventilate the boat ,
到 通风 这 船 ,

阳光明媚，微风习习，打开天窗给船舱通风后，

[hi:; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðər; ðər] ['blæŋkɪts] [wɜ:r; wər][dæmp] .
he went below to see if their blankets were damp .
他 去 以下 到 看 如果 他们的 毯子 是 潮湿 .
他下到楼下查看他们的毯子是否潮湿。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɒt] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['mɑ:rʃl] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
While he was busy he heard a foot on deck , and Marshall , the fisherman ,
尽管 他 曾是 忙碌的 他 听到 一个 脚 在 甲板 , 和 马歇尔 , 这 渔夫 ,
他正忙着的时候，听到甲板上有脚步声，原来是渔夫马歇尔。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
came down the ladder .
来了 向下 这 梯子 .
从梯子上下来了。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jɑ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] ['hwitni] [æt; ət] [wʌns][gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði]
He visited the yacht now and then ; and Whitney at once got out the
他 到访 这 游艇 现在 和 然后 ; 和 惠特尼 在 一次 得到 出去 这
['wɪski] ['bɑ:t(ə)l] .
whisky bottle .
威士忌酒 瓶子 .

他时不时会去游艇上看看；惠特尼立刻就拿出了威士忌酒瓶。

" [help] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət] [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ][nɑ:t]['dʒɔɪnɪŋ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Help yourself , but you'll excuse my not joining you ,** " **he said** .
" 帮助 你自己 , 但 你会 原谅 我的 不是 加入 你 , " 他 说 .
“请随意享用，但我不能和你们一起，请见谅。”他说。

" [ɪts] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [maɪ] [nəːvs] [ɑːnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
" **It's rather early in the morning , and I reckon my nerves aren't as good as**
" 它是 相当 早期的 在 这 早晨 , 和 我 估计 我的 神经 不是 作为 好的 作为
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 :

“现在时间还很早，我觉得我的神经不如你好。”

" [ˈmɑːrʃl] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈpɔːrj(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .
" **Marshall poured out a liberal portion and regarded him with a twinkle** .
" 马歇尔 倾倒 出去 一个 自由主义 部分 和 认为 他 和 一个 闪烁 .
" 马歇尔慷慨地倒了一大杯酒，并眨了眨眼看着他。”

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ˈkænə] - [biː; bi][bæd] [sɪns] [jɜːr] [ˈʃɪpmet] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈændruː] .
" **I'm thinking they canna ' be bad since ye're shipmate with Mr . Andrew** .
" 我是 思维 他们 美人蕉 - 是 坏的 自从 是的 船友 和 先生 : 安德鲁 .
" 我想他们应该不会是坏人，因为你和安德鲁先生是船友。”

[ˈhiːz] [noʊ] - [ðə; ði][mæn][aɪˈd] [seɪl][wɪð; wɪθ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] - [oʊ] - [ðə; ði] [siː] . " **He's no ' the man I'd sail with if I was fleyt o ' the sea** . "
他是 不 - 这 男人 ID 帆 和 如果 我 曾是 - o - 这 海 . "
如果我要出海远航，他绝不是我会选择的船队伙伴。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [ˈderɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈkɔːʃəs] , [tuː] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhiːz]
" **Well , he is pretty daring ; but he's cautious , too , and knows exactly what he's**
" 出色地 , 他 是 漂亮的 大胆 ; 但 他是 谨慎 , 也 , 和 知道 确切地 什么 他是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 :

“嗯，他确实挺大胆的；但他也很谨慎，而且非常清楚自己在做什么。”

[ðæt] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . " **That makes a difference** . "
那 制作 一个 不同之处 . "
这很重要。

" [eɪ] , " [əˈgriːd] [ˈmɑːrʃl] ; " [ˈændruː] [ˈdʒɒnstəʊnz] [ə; eɪ][baɪ] - [ˈɔːrdɪnəːr] - [gʊd] [ˈsiːmən] ;
" **Ay , " agreed Marshall ; " Andrew Johnstone's a by - ordinar ' good seaman ;**
" 哎 , " 同意 马歇尔 ; " 安德鲁 约翰斯通的 一个 经过 - 普通 - 好的 水手 ;
" 是的,"马歇尔同意道；“安德鲁·约翰斯通是一位非常优秀的航海家；

[bʌt; bət][jiː; ji] [meɪ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [jiː; ji] [ˈkænə] - [siː] .
but ye may run a risk ye canna ' see .
但 是的 可能 跑步 一个 风险 是的 美人蕉 - 看 .
但你可能会面临你无法预见的风险。

[taɪd] - [rɪps][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊz] [ɑːr; ər][bæd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] - [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒəz] .
Tide - rips and sudden blows are bad , but they're no ' the only dangers .
潮 - 撕裂 和 突然 打击 是 坏的 , 但 它们是 不 - 这 仅有的 危险 .
潮汐急流和突如其来的风暴固然危险，但这并非唯一的危险。

" [ˈhwtɪni] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
" **Whitney lighted a cigarette** .
" 惠特尼 照明 一个 卷烟 .
惠特尼点燃了一支香烟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈændruː] ,
It was plain that the old fellow had a warm liking for Andrew ,
它 曾是 清楚的 那 这 老的 同伴 有 一个 温暖的 喜欢 为了 安德鲁 ,
很明显，这位老人很喜欢安德鲁。

[ænd; ənd] ['hwitni] [i'mædʒɪnd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
and Whitney imagined he meant to give him a hint of some kind .
和 惠特尼 想象 他 意思是 到 给 他 一个 暗示 的 一些 种类 .
惠特尼心想，他这是想给他某种暗示。

" [aɪ] [wɪ] [ju:d] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I wish you'd tell me what you mean , " he said .
" 我 希望 你会 告诉 我 什么 你 意思是 , " 他 说 .
“我希望你能告诉我你的意思，”他说。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][nɑ:t]
" You want to remember that I'm an American and not
" 你 想 到 记住 那 我是 一个 美国人 和 不是
“你要记住，我是美国人，而不是.....”

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 199]
[页 -]
[第199页]

[ju:st] [tu:; tə][dɑ:rk] [ri'ma:ks] .
used to dark remarks .
用过的 到 黑暗的 评论 .
过去常用于发表阴暗言论。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [maɪ]['hæbɪt][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
In fact , it's more or less my habit to say what I think . "
在 事实 , 它是 更多的 或者较少的 我的 习惯 到 说 什么 我 思考 . "
事实上，我几乎习惯于说出自己的想法。

" [jɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪk'spensɪv] [waɪlz] , " ['mɑ:rʃl] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] .
" Ye'll find it expensive whiles , " Marshall rejoined with a chuckle .
" 叫喊 寻找 它 昂贵的 当 , " 马歇尔 重新加入 和 一个 轻笑 .
“你会发现它价格不菲，”马歇尔笑着回答道。

" - , [jɜ:r] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - ['mɪstər] . ['dʒɒnstuːnz] ? "
" Onyway , ye're a friend o ' Mr . Johnstone's ? "
" - , 是的 一个 朋友 o - 先生 . 约翰斯通的 ? "
“话说回来，你是约翰斯通先生的朋友吗？ ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .
我认为是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] . "
It's a sure thing that I like him . "
它是 一个 当然 事物 那 我 喜欢 他 . "
我肯定喜欢他。

" [ðen] ['hi:l] ['metbi] [ni:d] [ji:; ji] .
" Then he'll maybe need ye .
" 然后 地狱 或许 需要 是的 .
“那他或许就需要你了。”

[ɪts] [noʊ] - [æn; ən] ['i:zi] [dʒɑ:b][hi:; hi][hæz; hæz] .
It's no ' an easy job he has .
它是 不 - 一个 简单的 工作 他 有 .
他这份工作并不轻松。

[jɑ:n] [tu:] [æt; ət] ['æpəljɑ:rd] [ɑ:r; ər] ['kɪtl] - ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] ['wʌtʃɪŋ] . "
Yon two at Appleyard are kittle - cattle , and would be better for watching . "
扬 二 在 阿普尔亚德 是 基特尔 - 牛 , 和 会 是 更好的 为了 观看 . "
阿普尔亚德的那两头牛是小牛，更适合观赏。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðəə(r)] ['æftər] ? "
" **Why don't you tell me what they're after ?** "
" 为什么 不 你 告诉 我 什么 它们是 后 ？ "

你为什么 不告诉我 他们想要什么？

" [fɔːr; fər] [jeɪ] [θɪŋ] , [aɪ] ['dɪnə] [ken] , [bʌt; bət][aɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪts] ['heɪθɪŋ] [ɡʊd] .
" **For yea thing , I dinna ken , but I'm certain it's naething good .** .
" 为了 是的 事物 , 我 迪娜 肯 , 但 我是 肯定 它是 什么都没有 好的 .
“至于那件事, 我不知道, 但我肯定它不是什么好事。”

" ['hwi:tni] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **Whitney made a gesture of resignation .** .
" 惠特尼 制成 一个 手势 的 辞职 .

惠特尼做出了认命的姿态。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] .
" **This is a pretty hard country for a stranger to get along in .** .
" 这 是 一个 漂亮的 难的 国家 为了 一个 陌生人 到 得到 沿着 在 .
“对于一个陌生人来说, 在这个国家生活相当艰难。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['kɔːʃəs] ['pi:p(ə)] [ðæt] ['nʊəbə:di][kæən; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
You're such a blamed cautious people that nobody can guess what you think . .
你是 这样的 一个 被指责 谨慎 人们 那 无人 能 猜测 什么 你 思考 .

你们是如此谨慎的人, 以至于没有人能猜到你们在想什么。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [maɪ][ˈpɑːrtnər][ɔːr] [dɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [ðəəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
Why don't you give my partner or Dick a hint , if you believe there's something
为什么 不 你 给 我的 伙伴 或者 迪克 一个 暗示 , 如果 你 相信 有 某物
[rɔːŋ] ? "
wrong ? "
错误的 ? "

如果你觉得有什么不对劲, 为什么不给我的搭档或者迪克一些暗示呢？

" [ðəəz; ðəz] [aɪ] [ə; eɪ] - , " ['mɑːrʃl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **There's aye a rizzon , " Marshall replied with a grin .** .
" 有 是的 一个 - , " 马歇尔 回复 和 一个 咧嘴笑 .

“确实有份,”马歇尔笑着回答。

" ['mɪstər] . ['ændru:] - [brɪ'li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dɪk] [wʊd] [let][aɪ 'ti:] [oʊ,ooʊ'ti:][tuː; tə]
" **Mr . Andrew mightna ' believe me , and Mr . Dick would let it oot to**
" 先生 . 安德鲁 梅塔娜 - 相信 我 , 和 先生 . 迪克 会 让 它 oot 到
[ˈstæfər] .
Staffer . .
工作人员 .

“安德鲁先生可能不会相信我, 而迪克先生会把这件事告诉斯塔弗。”

[ɪts] [nʊʊ] - [waɪz][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ðɪ] ['dʒentri] , [meə] [pər'tɪkjələrlɪ] [jɔːr; jər][ˈlændlɔːrd] ,
It's no ' wise to offend the gentry , mair particularly your landlord , ,
它是 不 - 明智的 到 得罪 这 绅 , 梅尔 特别 你的 房东 ,

得罪上流社会人士绝非明智之举, 尤其是你的房东。

[wen] [ə; eɪ] ['sæmən] [nu:] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [baɪ][ˈæksɪdənt][ˈɪntuː][jɔːr; jər] ['flaʊndər] [net][ɔːr][jiː; ji]
when a salmon noo and then comes by accident into your flounder net or ye
什么时候 一个 三文鱼 不 和 然后 来 经过 事故 进入 你的 比目鱼 网 或者 是的
[tʃæns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [her] ['sɪtɪŋ] ['aʊər] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm] . "
chance upon a hare sitting ower close in her form . "
机会 之上 一个 野兔 坐着 所有者 关闭 在 她 形式 . "

当一条鲑鱼不小心游进了你的比目鱼网里, 或者你偶然发现一只野兔正蹲在你网边时。”

" [bʌt; bət] [dɪk] [wʊd] [na:t][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hi:l] [biː; bi][jɔːr; jər][ˈlændlɔːrd] [suːn] . "
" **But Dick would not be hard on you , and he'll be your landlord soon .** "
" 但 迪克 会 不是 是 难的 在 你 , 和 地狱 是 你的 房东 很快 . "

“但是迪克不会苛待你, 他很快就会成为你的房东。”

" [ðæts] [noʊ] - [wʌt] ['mɪstər] . ['stæfərz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɑ:rl] ['mi:nɪŋli] .
" **That's no ' what Mr . Staffer's thinking , " said Marshall meaningly .**
" 那就是 不 - 什么 先生 : 员工的 思维 , " 说 马歇尔 有意义的 :
"斯塔弗先生可不是这么想的,"马歇尔意味深长地说。

['hwitni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stedi] [glæns] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Whitney gave him a steady glance , knitting his brows .
惠特尼 给予 他 一个 稳定的 瞥一眼 , 针织 他的 眉毛 :
惠特尼目光坚定地看着他,眉头紧锁。

" [maɪ][pɑ:rtnər] [wɪl] [get] ['æpəljɑ:rd] [ɪf] [dɪk] [daɪz] . "
" **My partner will get Appleyard if Dick dies . "**
" 我的 伙伴 将要 得到 阿普尔亚德 如果 迪克 死亡 : "
"如果迪克死了,我的合伙人将继承阿普尔亚德。"

" [eɪ] , [ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət]
" **Ay , that's supposed to be the way o ' it ; but**
" 哎 , 那就是 据称 到 是 这 方式 o - 它 ; 但
"哎,事情本来就应该是这样的;但是

['mɪstər] .
Mr .
先生 :
先生。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[dɪk] [hæz; həz] ['dets] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .
Dick has debts that would have to be paid .
迪克 有 债务 那 会 有 到 是 有薪酬的 :
迪克有债务需要偿还。

[ðen] ['mɪstər] . ['stæfərz] ['æktɪŋ] ['beɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
Then Mr . Staffer's acting baillie for the estate ,
然后 先生 : 员工的 表演 保释人 为了 这 财产 ,
然后是斯塔弗先生的遗产代理管理人,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['wʊdnə] - [su:t][hɪm; ɪm] [wɪl] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['ændru:] [get][aɪ 'ti:] . "
and it wouldna ' suit him weel to see Mr . Andrew get it . "
和 它 不会 - 套装 他 威尔 到 看 先生 : 安德鲁 得到 它 : "
他肯定不希望看到安德鲁先生得到这个惩罚。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['hi:z] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ? "
" **You mean he's a dangerous man ? "**
" 你 意思是 他是 一个 危险的 男人 ? "
你的意思是说 he 是个危险人物?

" [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ken] .
" **Ye should ken .**
" 叶 应该 肯 :
你应该知道。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɜ:r] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ʌnd] [jɜ:r] ['mɪstər] . ['æn,dru:z] [frend] . "
I'm thinking ye're intelligent , and ye're Mr . Andrew's friend . "
我是 思维 是的 聪明的 , 和 是的 先生 : 安德鲁的 朋友 : "
我认为你很聪明,而且你是安德鲁先生的朋友。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rɪv] [aɪ'ti:] , " ['hwitni]
" **I suppose that's a compliment , and I must try to deserve it , " Whitney**
" 我 认为 那就是 一个 赞扬 , 和 我 必须 尝试 到 应得 它 , " 惠特尼
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“我想这应该算是一种赞美吧，我必须努力不辜负这份赞美，”惠特尼笑着说。

['mɑ:rl] [pɔ:d] [aʊt] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'wei] , ['li:vɪŋ] ['hwitni] [ɪn][ə; eɪ]
Marshall poured out another drink and then went away , leaving Whitney in a
马歇尔 倾倒 出去 其他 喝 和 然后 去 离开 , 离开 惠特尼 在 一个
['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
thoughtful mood .
周到 情绪 .

马歇尔又倒了一杯酒，然后离开了，留下惠特尼陷入沉思。

[ðə; ði][oʊld] ['felouz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɪr] , [bʌt; bət] [tu:] [pɔɪnts] [ə'pɪrd] :
The old fellow's remarks were not clear , but two points appeared :
这 老的 同伴们 评论 是 不是 清除 , 但 二 积分 出现 :
老人的话含糊不清，但有两点意思：

[hi:; hi] [θɔ:t] ['ændru:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪsk] ,
he thought Andrew was running some personal risk ,
他 想法 安德鲁 曾是 跑步 一些 个人的 风险 ,
他认为安德鲁这样做有一定个人风险。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stæfər] [maɪt] [pʊt] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪŋ] ['æpəljɑ:rd] .
and that Staffer might put an obstacle in the way of his inheriting Appleyard .
和 那 工作人员 可能 放 一个 障碍 在 这 方式 的 他的 继承 阿普尔亚德 .
而斯塔弗可能会阻碍他继承阿普尔亚德庄园。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['stæfər] [kʊd; kəd][du:][soʊ] ,
It was difficult to see how Staffer could do so ,
它 曾是 难的 到 看 如何 工作人员 可以 做 所以 ,
很难理解斯塔弗是如何做到这一点的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪks] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]
even if he could take advantage of Dick's extravagance in such a way as to
甚至 如果 他 可以 拿 优势 的 迪克的 奢侈 在 这样的 一个 方式 作为 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] ;
give him a claim on the estate ;
给 他 一个 宣称 在 这 财产 ;
即使他可以利用迪克的挥霍无度，从而获得遗产继承权；

[bʌt; bət] [sə'pouz] ['ændru:] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ?
but suppose Andrew did not live to demand his rights ?
但 认为 安德鲁 做过 不是 居住 到 要求 他的 权利 ?
但假设安德鲁没能活到争取自己权利的那一天呢？

['hwitni] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] [wen] [ðə; ði] [greɪ]
Whitney remembered that his comrade had been in grave danger when the gray
惠特尼 记得 那 他的 同志 有 到过 在 严重 危险 什么时候 这 灰色的
[kɑ:r] [swə:vd] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,
car swerved in the glen ,
车 急转弯 在 这 格伦 ,
惠特尼记得，当那辆灰色汽车在山谷里突然转向时，他的战友曾身处险境。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ɑ:n] - [sændz] .
and again when the light went out on Mersehead sands .
和 再次 什么时候 这 光 去 出去 在 - 沙子 .
默斯黑德沙滩上的灯光再次熄灭。

[ðæt] [dɪk] [ʃerɪ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɑ:n][bəʊθ] [əˈkeɪʒənz] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [koʊˈɪnsɪdəns] ;
That Dick shared the danger on both occasions might , of course , be coincidence ;
那 迪克 共享 这 危险 在 两个都 场合 可能 , 的 课程 , 是 巧合 ;

当然，迪克两次都面临危险，这可能只是巧合；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪnɪstər] [ˈmi:nɪŋ] .
but it might have a very sinister meaning .
但 它 可能 有 一个 非常 险恶 意义 .

但这可能有着非常险恶的含义。

[ˈhwi:tni] [felt] [dɪˈstɜ:rbd] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ;
Whitney felt disturbed about it ;
惠特尼 毛毡 不安 关于 它 ;

惠特尼对此感到不安；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [maɪt] [bi:; bi] [ʌnˈfaʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər]
but he decided that as his suspicions might be unfounded and the matter
但 他 决定 那 作为 他的 怀疑 可能 是 毫无根据 和 这 事情

[wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] ,
was delicate ,
曾是 精美的 ,

但他考虑到自己的怀疑可能毫无根据，而且这件事很敏感，所以决定还是不要再追究了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ]
he would not warn his friends , and must be satisfied with keeping a
他 会 不是 警告 他的 朋友们 , 和 必须 是 使满意 和 保持 一个
[ki:n] [wa:tʃ] [ɑ:n] [ˈstæfər] .
keen watch on Staffer .
敏锐的 手表 在 工作人员 :

他不会警告他的朋友们，只能密切监视斯塔弗。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈwɪljəmsn] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [mɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]
One morning shortly after this Williamson picked his way across the moss at the
一 早晨 不久 后 这 威廉姆森 挑选 他的 方式 穿过 这 苔藓 在 这
[fʊt] [ʌv; əv] - [æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
foot of Criffell as day was breaking .
脚 的 - 作为 天 曾是 打破 .

不久之后的一天早晨，天刚破晓，威廉姆森就小心翼翼地穿过克里菲尔山脚下的苔藓地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was tired and hungry , but , even at the risk of missing his
他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 , 但 , 甚至 在 这 风险 的 丢失的 他的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

他又累又饿，但即便冒着错过早餐的风险，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [dʌmˈfrɪs] [tu:] [su:n] .
he did not want to arrive at Dumfries too soon .
他 做过 不是 想 到 到达 在 邓弗里斯 也 很快 .

他不想太早到达邓弗里斯。

[da:n] [wʌz; wəz] [leɪt] [naʊ] [ænd; ənd]
Dawn was late now and
黎明 曾是 晚的 现在 和

天亮得晚了，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['pi:p(ə)] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt]
he must not give the hotel people cause to wonder why he had set out
他 必须 不是 给 这 酒店 人们 原因 到 想知道 为什么 他 有 放 出去
[bɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] .
long before it was light .
长的 前 它 曾是 光 .

他不能让酒店的人怀疑他为什么在天亮前很久就出发了。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [wið; wiθ][ə; eɪ]
The black mass of the mountain rose between him and the east with a
这 黑色的 大量的 的 这 山 玫瑰 之间 他 和 这 东方 和 一个
[flʌʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ə'bʌv] [ɪts] ['sloupiŋ] ['ʃouldər] ;
flush of pink above its sloping shoulder ;
冲洗 的 粉色的 多于 它是 倾斜的 肩膀 ;
[dʌrk] [wɪθ] [ə] [a] [wɪθ]
[dʌrk] [wɪθ] [ə] [a] [wɪθ]
黑色的山体耸立在他和东方之间，山体倾斜的山肩上方泛着淡淡的粉红色；

[ðə; ði] ['roʊliŋ] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['ʃædʊɪ] ,
the rolling country to the west was shadowy ,
这 滚动 国家 到 这 西方 曾是 阴暗的 ,
[wɛst] [wɛst] [wɛst]
西边连绵起伏的丘陵地带笼罩在阴影中。

[ænd; ənd][draɪ] [tʌfts] [ʌv; əv][waɪld]['kɑ:t(ə)n] ['glɪməd] [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] - [pi:t] -
and dry tufts of wild cotton glimmered a ghostly white among the dark - peat -
和 干燥 簇绒 的 荒野 棉布 闪烁 一个 幽灵般的 白色的 之中 这 黑暗的 - 泥炭 -
[hæɡ] .
hags .
老巫婆 .

干枯的野生棉花簇在深色的泥炭沼泽中闪烁着幽灵般的白色光芒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [frɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
There had been light frost for a few days , but it had gone ,
那里 有 到过 光 霜 为了 一个 很少 天 , 但 它 有 已消失 ,
[dɪ] [dɪ] [dɪ]
前几天下了点霜，但现在已经化了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:] [wɪnd] [blu:] [ɪn] ['wɪljəmsənz] [feɪs] .
and a raw wind blew in Williamson's face .
和 一个 生的 风 吹 在 威廉姆森的 脸 .
[fɪs] [fɪs]
凛冽的寒风扑面而来，吹在威廉姆森的脸上。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ] [sɔ:ft] , [ðə; ði] ['rʌɪz] [hi:; hi] [brʌʃt] [θru:] [wɜ:r; wər] ['bi:dɪd] [wið; wiθ]
The ground was getting soft , the rushes he brushed through were beaded with
这 地面 曾是 获得 柔软的 , 这 冲刺 他 刷过 通过 是 串珠 和
[mɔɪstʃər] ,
moisture ,
水分 ,
[sɔ:ft] [sɔ:ft]
地面变得松软，他拂过芦苇丛时，芦苇上凝结着水珠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæf] - [θɔ:d] [aɪs] ['kræklɪd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [wet] [bu:ts] .
and now and then half - thawed ice crackled beneath his wet boots .
和 现在 和 然后 一半 - 解冻 冰 噼啪作响 下面 他的 湿的 靴子 .
[wɛt] [wɛt]
不时地，他湿漉漉的靴子下，半融化的冰层发出噼啪声。

[sti:l] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wi] [tu:; tə] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [dʌm'fris] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['li:ʒərli] .
Still , as he did not wish to loiter about Dumfries , he went on leisurely .
仍然 , 作为 他 做过 不是 希望 到 游荡 关于 邓弗里斯 , 他 去 在 悠闲 .
[dʌm'fris] [dʌm'fris]
不过，由于他不想在邓弗里斯逗留，所以他悠闲地继续前行。

[wen] [hi;; hi][gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊnɪŋ] [ˈsɑ:ftə, ˈsɔftə][ðæn; ðən][hi;; hi]
When he got over the fence , he found the loaning softer than he
什么时候 他 得到 超过 这 栅栏 , 他 成立 这 贷款 更柔和 比 他
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

当他翻过围栏后, 发现贷款条件比他预想的要宽松。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:t,haʊs] [hi;; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [seɪf] [tu;; tə] [raɪd]
and on reaching the cothouse he decided that it would not be safe to ride
和 在 到达 这 婴儿床 他 决定 那 它 会 不是 是 安全的 到 骑
[ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] .
the motorcycle .
这 摩托车 .

到达小屋后, 他觉得骑摩托车不安全。

[ðə; ði] [məˈʃi:n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [laɪt] ,
The machine , however , was light ,
这 机器 , 然而 , 曾是 光 ,

然而, 这台机器很轻。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [tu;; tə] [wɔ:rm] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði]
and he was glad of a chance to warm himself by pushing it to the
和 他 曾是 高兴的 的 一个 机会 到 温暖的 他自己 经过 推动 它 到 这
[meɪn] [roʊd] .
main road .
主要的 路 .

他很高兴有机会推着它到大路上取暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [wet] [fi:ldz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [klaɪr] ,
There was nobody in the wet fields , but the light was getting clear ,
那里 曾是 无人 在 这 湿的 字段 , 但 这 光 曾是 获得 清除 ,
[ˈwɛtəz] [ˈfi:ldz] [ˈbʌt] [ˈlaɪt] [ˈwɛtəz] [ˈgetɪŋ] [ˈklaɪr] ,
湿漉漉的田野里空无一人, 但天色渐渐明亮起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [stri:k] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and a thin streak of smoke rose from the farm among the trees .
和 一个 薄的 条纹 的 抽烟 玫瑰 从 这 农场 之中 这 树木 .
[ˈwɛtəz] [ˈfi:ldz] [ˈbʌt] [ˈlaɪt] [ˈwɛtəz] [ˈgetɪŋ] [ˈklaɪr] ,
一缕细烟从农场的树林间升起。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ɡreɪ] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdesələt] ,
Everything looked gray and cold and desolate ,
一切 看起来 灰色的 和 寒冷的 和 荒凉 ,
[ˈwɛtəz] [ˈfi:ldz] [ˈbʌt] [ˈlaɪt] [ˈwɛtəz] [ˈgetɪŋ] [ˈklaɪr] ,
一切都显得灰暗、寒冷、荒凉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈwɪljəmsn] [splæft] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ə; eɪ][dʒʊʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm]
but as Williamson splashed into a pool a jolt of the bicycle warned him
但 作为 威廉姆森 溅起 进入 一个 水池 一个 颠簸 的 这 自行车 警告 他
[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌts] .
that he had better fix his attention on the ruts .
那 他 有 更好的 使固定 他的 注意力 在 这 车辙 .

但当威廉姆森跳进水池时, 自行车的一次颠簸提醒他最好把注意力集中在车辙上。

[waɪl] [hi;; hi][dɪd][soʊ] , [hi;; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪnjuəs] [laɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
While he did so , he noticed a sinuous line running to meet him .
尽管 他 做过 所以 , 他 注意到 一个 蜿蜒 线 跑步 到 见面 他 .
[ˈwɛtəz] [ˈfi:ldz] [ˈbʌt] [ˈlaɪt] [ˈwɛtəz] [ˈgetɪŋ] [ˈklaɪr] ,
就在这时, 他注意到一条蜿蜒的线正向他延伸。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn]
At first he supposed it was the track he had made in going down
在 第一的 他 据称 它 曾是 这 追踪 他 有 制成 在 去 向下
[ðə; ði] [leɪn] ;
the lane ;
这 车道 ;

起初他以为那是他沿着小路走时留下的痕迹；

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ'ti:] [lʊkt] ['ræðər] [di:p] ,
then he thought it looked rather deep ,
然后 他 想法 它 看起来 相当 深的 ,

然后他觉得它看起来很深。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪ(ə)n] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bæk] [wi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [br'saɪd]
and with sudden suspicion he placed the back wheel of his bicycle beside
和 和 突然 怀疑 他 放置 这 后退 车轮 的 他的 自行车 旁
[,aɪ'ti:] .
it .
它 .

他突然心生疑虑，把自行车的后轮放在了旁边。

[ðə; ði] ['pætərn] [ðə; ði]['taɪər] [left] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
The pattern the tire left in the mud was different ,
这 图案 这 胎 左边 在 这 泥 曾是 不同的 ,

轮胎在泥地上留下的痕迹不一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [laɪn] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] .
and now he saw another line run out from the grass .
和 现在 他 锯 其他 线 跑步 出去 从 这 草 .

现在他看到草丛里又伸出一条线。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [kɑ:r] , [ænd; ənd] ['wɪljəmsn] , ['li:nɪŋ]
This seemed to indicate the track of a side - car , and Williamson , leaning
这 似乎 到 表明 这 追踪 的 一个 边 - 车 , 和 威廉姆森 , 倾斜
[hɪz; ɪz] [wi:l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
his wheel against the wall ,
他的 车轮 反对 这 墙 ,

这似乎表明这是一辆边车的行驶轨迹，威廉姆森将方向盘靠在墙上，

[ˈfɑ:ləʊd]
followed
随后
随后

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ðə; ði][ma:rks] [bæk] ['əʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævəst] .
the marks back over the ground he had traversed .
这 标记 后退 超过 这 地面 他 有 穿越 .

他走过的地面上留下了痕迹。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [daɪk] ,
They led him to a gap in the dyke ,
他们 引领 他 到 一个 差距 在 这 堤防 ,

他们把他带到堤坝的一个缺口处，

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pʊʃ] [ðæt] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈti:] , [hi;; hi] [treɪst] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] [pi:t]
and after taking down the pole that closed it , he traced them to a peat
和 后 采取 向下 这 极 那 关闭 它 , 他 追踪 他们 到 一个 泥炭
- [stæk] .
- stack .
- 堆 .

拆下封住洞口的杆子后，他循着线索找到了一堆泥炭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtər] [hɪr] , [wɪtʃ] [[ʊd] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
They were lighter here , which showed that the men had dismounted .
他们 是 打火机 这里 , 哪个 显示 那 这 男人 有 下马 .

这里它们看起来比较轻，说明男人们已经下马了。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [tu;; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)] [wɪð; wɪθ]
He knew that it would take some trouble to push a heavy motorcycle with
他 知道 那 它 会 拿 一些 麻烦 到 推 一个 重的 摩托车 和
[ə; eɪ][kɑ:r] [əˈtætʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] ;
a car attached over the soft ground ;
一个 车 随附的 超过 这 柔软的地面 ;

他知道，在松软的地面上推动一辆拖着汽车的重型摩托车会很费劲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈdrægd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stæk] .
but this had been done , and the machine dragged close behind the stack .
但 这 有 到过 完毕 , 和 这 机器 拖拽 关闭 在后面 这 堆 .

但这一切已经完成，机器紧随其后拖行。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkerfəli] ,
After examining the ground carefully ,
后 检查 这 地面 小心 ,
[ˈwɪljəmsn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈloʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [æz; əz]
Williamson returned to the loaning and made his way to the highroad as
威廉姆森 返回 到 这 贷款 和 制成 他的 方式 到 这 大路 作为
[fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
fast as possible .
快速地 作为 可能的 .

仔细勘察地面后，

威廉姆森重返租借市场，并尽快回到正轨。
[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:s] .
It was now important that nobody should see him coming from the moss .
它 曾是 现在 重要的 那 无人 应该 看 他 未来 从 这 苔藓 .
[fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
fast as possible .
快速地 作为 可能的 .

威廉姆森重返租借市场，并尽快回到正轨。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:s] .
It was now important that nobody should see him coming from the moss .
它 曾是 现在 重要的 那 无人 应该 看 他 未来 从 这 苔藓 .

现在最重要的是，不能让任何人看到他从苔藓中走出来。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wer] [hi;; hi] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [noʊ][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
Reaching the road , where he would excite no curiosity ,
到达 这 路 , 在哪里 他 会 激发 不 好奇心 ,
[ˈwɪljəmsn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈloʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [æz; əz]
Williamson returned to the loaning and made his way to the highroad as
威廉姆森 返回 到 这 贷款 和 制成 他的 方式 到 这 大路 作为
[fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
fast as possible .
快速地 作为 可能的 .

走到路边，他不会引起任何人的好奇。

[hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ʌnd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ,
he sat down in the shelter of a bank and lighted a cigarette ,
他 卫星 向下 在 这 庇护所 的 一个 银行 和 照明 一个 卷烟 ,
[ˈwɪljəmsn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈloʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [æz; əz]
Williamson returned to the loaning and made his way to the highroad as
威廉姆森 返回 到 这 贷款 和 制成 他的 方式 到 这 大路 作为
[fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
fast as possible .
快速地 作为 可能的 .

他坐在银行的遮蔽处，点燃了一支烟。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [[ɑ:k] .
for he had received a decided shock .
为了 他 有 已收到 一个 决定 震惊 .
[ˈwɪljəmsn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈloʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [æz; əz]
Williamson returned to the loaning and made his way to the highroad as
威廉姆森 返回 到 这 贷款 和 制成 他的 方式 到 这 大路 作为
[fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
fast as possible .
快速地 作为 可能的 .

因为他受到了极大的惊吓。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)] [daʊn] [ðə; ði] ['lʊʊnɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n]
Some one had driven a motorcycle down the loaning , but had not gone
一些 一 有 驱动 一个 摩托车 向下 这 贷款 , 但 有 不是 已消失
[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
to the farm .
到 这 农场 .

有人骑着摩托车沿着小路行驶，但没有去农场。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ;
This was strange ;
这 曾是 奇怪的 ;
这很奇怪；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)]
and it was significant that the man had taken a good deal of trouble
和 它 曾是 重要的 那 这 男人 有 已采取 一个 好的 交易 的 麻烦
[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
to hide the machine ,
到 隐藏 这 机器 ,
值得注意的是，这个人费了很大劲才把机器藏起来。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tu:; tə] [li:v] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
which suggested that he must have meant to leave it for some time ,
哪个 建议 那 他 必须 有 意思是 到 离开 它 为了 一些 时间 ,
这表明他肯定打算过一段时间再去处理这件事。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
and wished to prevent its being seen .
和 希望 到 防止 它是 存在 已见 .
并希望阻止它被人看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
There was nothing on the moss to repay a visit ,
那里 曾是 没有什么 在 这 苔藓 到 偿还 一个 访问 ,
苔藓上没有任何东西值得你去拜访。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
and the owner of a motorcycle would have no reason for taking a short
和 这 所有者 的 一个 摩托车 会 有 不 原因 为了 采取 一个 短的
[kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [fʊt] ,
cut across the mountain on foot ,
切 穿过 这 山 在 脚 ,
摩托车车主没有任何理由步行抄近路翻越这座山。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [raʊnd] [æz; əz] [su:n] [baɪ][round] .
when he could drive round as soon by road .
什么时候 他 可以 驾驶 圆形的 作为 很快 经过 路 .
他只要能开车走公路就能到处转转。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][saɪd] - [kɑ:r] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] [wɜ:rs] ;
That there was probably another man in the side - car made the puzzle worse ;
那 那里 曾是 大概 其他 男人 在 这 边 - 车 制成 这 谜 更糟 ;
边车里可能还有另一个人，这让谜团更加复杂；

[ænd; ʌnd] ['wɪljəmsənz] [feɪs] ['hɑ:dnd] [æz; əz][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ]
and Williamson's face hardened as he admitted the possibility of their having
和 威廉姆森的 脸 硬化 作为 他 承认 这 可能性 的 他们的 拥有
[traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
tried to follow him .
尝试 到 跟随 他 .
威廉姆森的脸色变得严肃起来，他承认他们有可能试图跟踪他。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈfel,sɑɪd] [ˈæŋkʃəsli] ,
Looking back at the rugged fellside anxiously ,
 寻找 后退 在 这 崎岖 山坡 焦虑地 ,
 焦虑地回头望着崎岖的山坡 ,

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [æz; əz][hi; hi] [krɒsɪt] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði]
he saw that as he crossed its summit he would have been visible against the
 他 锯 那 作为 他 交叉 它是 首脑 他 会 有 到过 可见的 反对 这

[skaɪ] ,
sky ,
 天空 ,

他看到，当他翻越山顶时，他的身影会映衬在天空之中。

[ðoʊ] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [si:n] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] [hi:θ] .
though **any** **one** **coming** **up** **could** **not** **be** **seen** **against** **the** **dark** **heath** .
尽管 任何 一 未来 向上 可以 不是 是 已见 反对 这 黑暗的 希思 .

尽管有人走上来，在黑暗的荒原上却看不见。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [daʊn]

It was unfortunate that he had not looked back as he went down

它 曾是 不幸 那 他 有 不是 看起来 后退 作为 他 去 向下

可惜的是，他下山时没有回头看一眼。

[第203页]

[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ɔ:r] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ;
the other side , or hidden behind a boulder and waited ;
 这 其他 边 , 或者 隐 在后面 一个 巨石 和 等待 ;
 另一边, 或者躲在巨石后面等待;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['enɪbɑːdi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːnɪz]
but he had no ground for believing that anybody knew of his journeys
 但 他 有 不 地面 为了 相信 那 任何人 知道 的 他的 旅程
 [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] .
across the hill .
 穿过 这 爬坡道 .

但他没有任何理由相信有人知道他翻越山丘的旅程。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ,
He was engaged in a dangerous business ,
 他 曾是 已订婚的 在 一个 危险的 商业 ,
 他从事的是一项危险的生意。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪriəs] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
and the consequences would be serious if the military authorities found him out
 和 这 结果 会 是 严肃的 如果 这 军队 当局 成立 他 出去
 ;
 .
 ;

如果被军方发现，后果将不堪设想；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hi:; hi] [fɪəd]

but	this	was	not	the	worst	he	feared
但	这	曾是	不是	这	最差	他	害怕

但这并非他所担心的最糟糕的情况。

[ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] ['bæfəld] ; [bʌt; bət] ['stæfə] [hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz]
They might be baffled ; but Staffer had hinted that his employers
他们 可能 是 困惑 ; 但 工作人员 有 暗示 那 他的 雇主
[wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfɑɪd] ,
were not satisfied ,
是 不是 使满意 ;

他们或许感到困惑；但斯塔弗曾暗示他的雇主并不满意。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðəm; ðəm] .
and it was a dangerous thing to disappoint them .
和 它 曾是 一个 危险的 事物 到 辜负 他们 .

让他们失望是一件很危险的事情。

[ðer; ðər] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['lɪbəərəl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][pər'fɔːrm][ðer; ðər][tæsk] .
Their rewards were liberal , but their servants must perform their task .
他们的 奖励 是 自由主义 , 但 他们的 仆人 必须 履行 他们的 任务 .

他们的奖赏很丰厚，但他们的仆人必须完成他们的任务。

['wɪljəmsn] ['fɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
Williamson shivered as he remembered what he had heard about the fate of
威廉姆森 瑟瑟发抖 作为 他 记得 什么 他 有 听到 关于 这 命运 的
[wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] .
one or two who had not succeeded in this .
一 或者 二 WHO 有 不是 成功了 在 这 .

威廉姆森想起他听说的那一两个没能成功的人的下场，不禁打了个寒颤。

['kaʊərɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] , [waɪl] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ['hwiːld] [pæst] , [hiː; hi] ['kerfəli] [θɔːt]
Cowering behind the bank , while the cold wind whistled past , he carefully thought
畏缩 在后面 这 银行 , 尽管 这 寒冷的 风 吹口哨 过去的 , 他 小心 想法
[aʊt][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
out the situation .
出去 这 情况 .

他躲在河岸后，寒风呼啸而过，他仔细地思考着眼前的形势。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['deɪndʒəz] .
He saw that he had to face one of two dangers .
他 锯 那 他 有 到 脸 一 的 二 危险 .

他意识到自己必须面对两种危险之一。

['ɪːðər] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] ['kerləsnəs] [ɪks'aɪtɪd] [sə'spɪ](ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
Either he had by some carelessness excited suspicion , and was being
任何一个 他 有 经过 一些 疏忽 兴奋的 怀疑 , 和 曾是 存在
[wɑːtʃt] ,
watched ,
观看 ,

要么是他因为某种疏忽引起了怀疑，被人监视了，

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'trʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
or he was distrusted by his friends .
或者 他 曾是 不信任 经过 他的 朋友们 .

或者他被朋友们不信任。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [flaɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
In the latter case , flight to America was the only means of escape ,
在 这 后者 案件 , 航班 到 美国 曾是 这 仅有的 方法 的 逃脱 ,

在后一种情况下，逃往美国是唯一的逃生途径。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [ʌn'iːzi] ,
because he knew enough to make his employers uneasy ,
因为 他 知道 足够的 到 制作 他的 雇主 不安 ,

因为他知道一些足以让他的雇主感到不安的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][wʌn][plæn][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and if they failed in one plan to put him out of the way ,

和 如果 他们 失败的 在 一 计划 到 放 他 出去 的 这 方式 ,

如果他们用一个计划除掉他失败了,

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [ə'hʌðər] .
they would try another .

他们 会 尝试 其他 .

他们会再试一次。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [left] [friː] [tuː; tə] [serv] [hɪm'self] [baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
He would certainly not be left free to save himself by telling what he knew .

他 会 当然 不是 是 左边 自由的 到 节省 他自己 经过 讲述 什么 他 知道 .

他肯定不会因为说出自己知道的事情而获得自由来保全自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə] [fɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [kɔːz]
But if he had only the British authorities to fear , there was less cause

但 如果 他 有 仅有的 这 英国 当局 到 害怕 , 那里 曾是 较少的 原因

[fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

for alarm .

为了 警报 .

但如果他只需要提防英国当局, 那就没什么好担心的了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ; [ɪn'diːd] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
They could be thrown off the track ; indeed , this must be done ,

他们 可以 是 抛掷 离开 这 追踪 ; 的确 , 这 必须 是 完毕 ,

他们可能会被赶下赛道; 事实上, 必须这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [der] [nɑːt] [naʊ] [ə'bændən][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
for he dare not now abandon the work he had undertaken .

为了 他 敢 不是 现在 放弃 这 工作 他 有 已 .

因为他现在不敢放弃他已经开始的工作。

['wɪljəmsn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrtɪŋ] ['drɪz(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
Williamson was getting very cold , and a searching drizzle had begun to

威廉姆森 曾是 获得 非常 寒冷的 , 和 一个 搜索 细雨 有 开始 到

[fɔːl] ;
fall ;

落下 ;

威廉姆森感到很冷, 而且开始下起了淅淅沥沥的小雨;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd]
but he scarcely noticed it as he sat weighing the arguments for and

但 他 几乎 注意到 它 作为 他 卫星 称重 这 论点 为了 和

[ə'genst] [iːtʃ] [sʌpə'zɪ(ə)n] .
against each supposition .

反对 每个 假设 .

但他坐在那里权衡每一种假设的正反两方论点时, 几乎没有注意到这一点。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bleɪm] [sʌm; səm] [ɪn'kɔːjəsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Eventually , he decided that he must blame some incautiousness of his own ,

最终 , 他 决定 那 他 必须 责备 一些 不谨慎 的 他的 自己的 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gʌen][tuː; tə]
and he began to

和 他 开始 到

最终, 他认定这一定是自己疏忽大意造成的, 于是他开始.....

[ˈwʌndər] [hu:z] [səsˈpiʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraʊzd] .
wonder whose suspicions he had aroused .
想知道 谁 怀疑 他 有 被唤醒 .

不知道他究竟引起了谁的怀疑。

[ˈhwi:tni] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] , [ænd; ənd][ɪts][ˈtaɪərz] [wʊd] [li:v] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑ:rk][æz; əz]
Whitney had a motorcycle , and its tires would leave just such a mark as
惠特尼 有 一个 摩托车 , 和 它是 轮胎 会 离开 只是 这样的 一个 标记 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] ;
he had noticed ;
他 有 注意到 ;

惠特尼有一辆摩托车，他的轮胎会留下他所注意到的那种痕迹；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pru:v] [mʌtʃ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [meɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:mən] [ju:z] .
but this did not prove much , because the make was in common use .
但 这 做过 不是 证明 很多 , 因为 这 制作 曾是 在 常见的 使用 .

但这并没有证明什么，因为这种品牌很常见。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] [ˈru:d] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈæŋˌdru:z] ;
The American was shrewd and was a friend of Andrew's ;
这 美国人 曾是 精明 和 曾是 一个 朋友 的 安德鲁的 ;

这位美国人很精明，而且是安德鲁的朋友；

[bʌt; bət] [waɪl] [bəʊθ][wɜ:r; wər][æŋˌtæɡəˈnɪstɪk] [ˈwɪljəmsn] [θɔ:t] [ðeɪ] [əˈpəʊzd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɑ:n]
but while both were antagonistic Williamson thought they opposed him only on
但 尽管 两个都 是 敌对的 威廉姆森 想法 他们 反对 他 仅有的 在
[ˈdɪks] [əˈkaʊnt] .
Dick's account .
迪克的 帐户 .

虽然两人彼此敌对，但威廉姆森认为他们反对他只是因为迪克。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [dɪk] [əˈloʊn] .
Well , he had promised to leave Dick alone .
出色地 , 他 有 承诺 到 离开 迪克 独自的 .

他答应过不会再骚扰迪克。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm] ;
That ought to satisfy them ;
那 应该 到 满足 他们 ;

这应该能让他们满意了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈenəmi]
and if he were very careful he would be able to elude any other enemies
和 如果 他 是 非常 小心 他 会 是 有能力的 到 躲避 任何 其他 敌人
.
.
.

如果他足够谨慎，就能避开其他敌人。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sker] [hæd; həd] [bɪn] [ˈni:dləs] , [hi:; hi][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [dʌmˈfrɪs] ;
Feeling that his scare had been needless , he set off for Dumfries ;
感觉 那 他的 吓 有 到过 不必要 , 他 放 离开 为了 邓弗里斯 ;

他觉得自己的惊吓完全没有必要，于是动身前往邓弗里斯；

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [æŋ; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] [ˈtræks] .
although he had not yet reached an explanation of the motorcycle tracks .
虽然 他 有 不是 然而 达到 一个 解释 的 这 摩托车 轨道 .

尽管他尚未对摩托车痕迹做出解释。

[ðə; ði]

THE

WHAMMEL

BOAT

这

威默尔

船

沃默尔船

[θɪn]

[fɑːg]

[ˈdrɪftɪd]

[daʊn]

[ðə; ði]

[fɜːrθ]

[wen]

,

[wɪð; wɪθ]

[ˈwɪtniːz,

'hwɪtniːz]

[help]

,

Thin

fog

drifted

down

the

Firth

when

,

with

Whitney's

help

,

薄的

多雾路段

漂移

向下

这

弗斯

什么时候

,

和

惠特尼的

帮助

,

薄雾沿着海湾缓缓飘来，这时，在惠特尼的帮助下，

[ˈændruː]

[pʊld]

[ðə; ði]

[ˈdɪŋgi;

'dɪŋgi]

[ʌp]

[ðə; ði]

[bæŋk]

[ænd;

ənd]

[ðen]

[stɑːpt]

[tuː;

tə]

[lʊk]

[ə'baʊt]

Andrew

pulled

the

dinghy

up

the

bank

and

then

stopped

to

look

about

.

安德鲁

拉

这

小艇

向上

这

银行

和

然后

停止

到

看

关于

.

安德鲁把小艇拉上岸，然后停下来环顾四周。

[aɪ

'tiː]

[wʌz;

wəz]

[naɪn]

[ə

'klɒk,

əu-

]

[ɪn]

[ðə; ði]

[ɪːvnɪŋ]

[wen]

[ðeɪ]

[left]

[ðə; ði]

[ˈrouən]

[æt;

ət]

[ˈæŋkər]

[ɪn]

[ðə; ði]

It

was

nine

o'clock

in

the

evening

when

they

left

the

Rowan

at

anchor

in

the

它

曾是

九

点钟

在

这

晚上

什么时候

他们

左边

这

罗文

在

锚

在

这

[ˈtʃæn(ə)]

[ə;

eɪ]

[ˈhʌndrəd]

[jɑːdz]

[ə'weɪ]

channel

a

hundred

yards

away

,

渠道

一个

百

码

离开

,

晚上九点，他们离开时，罗文号正停泊在一百码外的航道里。

[ænd;

ənd]

[hiː;

hi]

[nuː]

[ðə; ði]

[taɪd]

[wʌz;

wəz]

[bɪ'ɡɪnɪŋ]

[tuː;

tə]

[floʊ]

,

and

he

knew

the

tide

was

beginning

to

flow

,

和

他

知道

这

潮

曾是

开始

到

流动

,

他知道潮水开始上涨了。

[wɪtʃ]

[ment]

[ðæt]

[hiː;

hi]

[hæd;

həd]

[æŋ;

ən]

[ˈaʊər]

[ænd;

ənd]

[ə;

eɪ]

[hæf]

[ɪn]

[wɪtʃ]

[tuː;

tə]

[riːtʃ]

[ænd;

ənd]

which

meant

that

he

had

an

hour

and

a

half

in

which

to

reach

and

哪个

意思是

那

他

有

一个

小时

和

一个

一半

在

哪个

到

抵达

和

[rɪ'tɜːrn]

[frʌm;

frəm]

[ðə; ði]

[rek]

return

from

the

wreck

.

返回

从

这

破坏

.

这意味着他只有一小时半的时间到达沉船地点并返回。

[ˈevriθɪŋ]

[wʌz;

wəz]

[əb'skjuəd]

[tuː;

tə]

[ðə; ði]

[iːst]

,

[bʌt;

bət]

[tuː;

tə]

[ðə; ði]

[west]

[ðə; ði]

[skaɪ]

[wʌz;

wəz]

[klɪr]

Everything

was

obscured

to

the

east

,

but

to

the

west

the

sky

was

clear

一切

曾是

模糊不清

到

这

东方

,

但

到

这

西方

这

天空

曾是

清除

[ænd;

ənd]

[ə;

eɪ]

[θɪn]

,

,

and

a

thin

,

,

和

一个

薄的

,

东边一切都被遮蔽了，但西边天空晴朗，有一道薄薄的云层。

[braɪt]

[muːn]

[ʃoʊn]

[ɪn]

[ə;

eɪ]

[pætʃ]

[ʌv;

əv]

[ˈdʌski]

[bluː]

bright

moon

shone

in

a

patch

of

dusky

blue

.

明亮的

月亮

闪耀

在

一个

修补

的

昏暗

蓝色的

.

皎洁的月光洒在一片昏暗的蓝色天空中。

[ðə; ði]

[sænd]

[felt]

[ˈhɑːrdər]

[ðæn;

ðən]

[ˈjuːzuəl]

,

[fɔːr;

fər]

[ðə; ði]

[naɪt]

[er]

[wʌz;

wəz]

[ˈfrɔːsti]

,

The

sand

felt

harder

than

usual

,

for

the

night

air

was

frosty

,

这

沙

毛毡

更难

比

通常

,

为了

这

夜晚

空气

曾是

霜冻

,

沙子比平时更硬，因为夜里的空气很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [tuʊld] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:lt] [u:z] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs]
but the melancholy calling of the wild fowl told that the salt ooze in the gutters
但 这 忧郁 呼叫 的 这 荒野 鸡 讲述 那 这 盐 渗出物 在 这 排水沟
[wʌz; wəz] [stɪl] [ən'froʊzɪn] .
was still unfrozen .
曾是 仍然 解冻 .

但野禽忧郁的鸣叫声表明，排水沟里的盐渍仍然没有结冰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfoʊlz] .
There was no other sound except the ripple of the current across the shoals .
那里 曾是 不 其他 声音 除了 这 波纹 的 这 当前的 穿过 这 浅滩 .

除了水流拍打浅滩的涟漪声外，没有其他声音。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wi:l] [let] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; ei][bɪt] [ɪf] [wi; wi] [si:] [ˈnoʊbə:di][tu;: tə] - [naɪt] , " [ˈhwitni]
" I suppose we'll let up for a bit if we see nobody to - night , " Whitney
" 我 认为 出色地 让 向上 为了 一个 少量 如果 我们 看 无人 到 - 夜晚 , " 惠特尼
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“如果今晚没人来，我想我们可以放松一下，”惠特尼建议道。

" [jes] , " [sed] [ˈændru:] ; " [ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .

" Yes , " said Andrew ; " the tide's getting late .
" 是的 , " 说 安德鲁 ; " 这 潮汐 获得 晚的 .

“是的，”安德鲁说，“潮水涨得有点晚了。”

" [ˈhwitni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgri:mənt] .

" Whitney nodded agreement .
" 惠特尼 点头 协议 .

惠特尼点头表示同意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rn,fʊt] [θri:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] ,

They had sailed from the burnfoot three days before ,
他们 有 航行 从 这 烧伤脚 三 天 前 ,

他们三天前从伯恩福特港启航，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [aʊt][tu;: tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [eb] ,

and after standing out to sea on the ebb ,
和 后 常设 出去 到 海 在 这 落潮 ,

在退潮时站在海面上之后，

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;: tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

had returned to the outer end of the channel in the dark as soon as
有 返回 到 这 外 结尾 的 这 渠道 在 这 黑暗的 作为 很快 作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] [ˈslækənɪŋ] [stri:m] .

they could stem the slackening stream .
他们 可以 干 这 松弛 溪流 .

他们趁着夜色，在能够阻止水流减缓后，立即返回了河道的外端。

[ðen] , [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] , [ðeɪ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taɪd]

Then , landing in the dinghy , they hung about the wreck until the advancing tide
然后 , 降落 在 这 小艇 , 他们 悬挂 关于 这 破坏 直到 这 前进 潮

[droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

drove them back .
驾驶 他们 后退 .

然后，他们乘着小艇上岸，在沉船附近徘徊，直到涨潮把他们赶走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈnaɪts] , [wɪð; wɪθ]

They had done this for two nights , with
他们 有 完毕 这 为了 二 夜晚 , 和

他们连续两个晚上都这样做，

[aʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [əˈbændən][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
out seeing anything suspicious , and they could now abandon the search ,
出去 看到 任何事物 可疑的 , 和 他们 可以 现在 放弃 这 搜索 ,
他们没有发现任何可疑情况, 现在可以放弃搜寻了。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈwɔːtər] [əˈprəʊtʃt] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [taɪdz] [dɪd][nɔːt]
because as the time of high - water approached six o'clock the tides did not
因为 作为 这 时间 的 高的 - 水 接近 六 点钟 这 潮汐 做过 不是
[ˈrʌŋ] [aʊt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ˈenɪbəːdɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm][lænd] .
run out far enough to enable anybody to reach the wreck from land .
跑步 出去 远的 足够的 到 使能够 任何人 到 抵达 这 破坏 从 土地 .
因为到了六点钟涨潮的时候, 潮水还没有退得足够远, 以至于任何人都无法从陆地到达沉船处。

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][flæts] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈrʌnɪŋ] [θruː]
Striking across the flats , they stopped on the edge of a hollow running through
引人注目 穿过 这 公寓 , 他们 停止 在 这 边缘 的 一个 空洞的 跑步 通过
[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt] .
the highest part .
这 最高 部分 .
他们横穿平原, 停在了贯穿最高处的洼地边缘。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈnɪrər] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dɪm] ,
The mist was driving nearer before a cold wind , and the moon was dim ,
这 薄雾 曾是 驾驶 更近 前 一个 寒冷的 风 , 和 这 月亮 曾是 暗淡 ,
寒风裹挟着薄雾, 愈发浓重, 月亮也变得黯淡无光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [stretʃ]
but they could see for some distance toward the west across the level stretch
但 他们 可以 看 为了 一些 距离 朝向 这 西方 穿过 这 等级 拉紧
[ʌv; əv][sænd] .
of sand .
的 沙 .
但他们可以越过平坦的沙地, 向西望去, 看到很远的地方。

[ˈnʌθɪŋ] [brʊʊk] [ɪts] [smuːð] [ɪkˈspæns] ,
Nothing broke its smooth expanse ,
没有什么 打破 它是 光滑的 广阔 ,
它平坦无垠, 没有任何东西能打破这片宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ˈnɔɪziːʒ] .
but the sound of the sea had grown louder and the wild fowl noisier .
但 这 声音 的 这 海 有 生长 更大声 和 这 荒野 鸡 更嘈杂 .
但是海浪声越来越大, 野鸟的叫声也越来越吵。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈændruː] [strʌk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː]
After a few moments , Andrew struck into the hollow and began to follow it
后 一个 很少 时刻 , 安德鲁 击 进入 这 空洞的 和 开始 到 跟随 它
[ʌp] .
up .
向上 .
过了一会儿, 安德鲁击中了那个空洞, 开始沿着它往回走。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ˈsa:ftɜː, ˈsɔftɜː] [hɪr] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [spiə] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌdi]
The sand was softer here , though there were spears of ice on the muddy
这 沙 曾是 更柔和 这里 , 尽管 那里 是 长矛 的 冰 在 这 浑
[pu:lz] ;
pools ;
游泳池 ;

这里的沙子比较软，不过泥泞的水洼里有冰柱；

[bʌt; bət][ðə; ði][menz] [ˈfɪgjərz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['hwitni] [nu:] [ðə; ði]
but the men's figures no longer cut against the sky , and Whitney knew the
但 这 男士 数据 不 更长 切 反对 这 天空 , 和 惠特尼 知道 这
[ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
need for caution .
需要 为了 警告 .

但男人们的身影不再与天空形成鲜明对比，惠特尼知道需要谨慎行事。

[ðə; ði] [ˈgʌtər] [gɑ:t] [di:pər] [æz; əz] [ðeɪ] [went][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts][bæŋks] ,
The gutter got deeper as they went on , until they could not see beyond its banks ,
这 排水沟 得到 更深 作为 他们 去 在 , 直到 他们 可以 不是 看 超过 它是 银行 ,
他们继续往前走，沟渠越来越深，直到他们看不到沟渠两岸以外的地方。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə][wɪnd] [ɔ:f][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
and soon it began to wind off to one side .
和 很快 它 开始 到 风 离开 到 一 边 .

很快，它就开始向一侧蜿蜒而去。

[wen] [ˈændru:] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
When Andrew stopped at the turning ,
什么时候 安德鲁 停止 在 这 转弯 ,

安德鲁在转弯处停下时，

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
a wild cry that was like a hoarse laugh came out of the dark .
一个 荒野 哭 那 曾是 喜欢 一个 嘶哑 笑 来了 出去 的 这 黑暗的 .
黑暗中传来一声狂野的嚎叫，像极了沙哑的笑声。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

" ['hwitni] [æskt] .
" **Whitney asked .**
" 惠特尼 问 .

惠特尼问道。

" [ə; eɪ] [blæk] - [bækt] [gʌl] , " [sed] [ˈændru:] [ˈθɔ:tfəli] .
" **A black - backed gull , " said Andrew thoughtfully .**
" 一个 黑色的 - 支持的 鸥 , " 说 安德鲁 深思熟虑 .

“一只黑背鸥，”安德鲁若有所思地说。

" [ðeə(r)] [sə'spɪjəs] [bru:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [wen] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][tu:; tə]
" **They're suspicious brutes and a nuisance when you're trying to crawl up to**
" 它们是 可疑的 野蛮人 和 一个 滋扰 什么时候 你是 尝试 到 爬行 向上 到
[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [dʌk] .
a flock of duck .
一个 群 的 鸭子 .

“它们是可疑的恶棍，当你试图爬向一群鸭子时，它们会很烦人。”

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [læft] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:d] [lɔ:st][jɔr; jər] [ʃɑ:t] . "
In fact , it often looks as if they laughed because you'd lost your shot . "
在 事实 , 它 经常 看起来 作为 如果 他们 笑了 因为 你会 丢失的 你的 射击 . "
事实上，看起来他们好像是因为你错失良机而嘲笑你。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][bɜ:rd] ? "

" **Do you think something has disturbed the bird ?** "

" 做 你 思考 某物 有 不安 这 鸟 ? "

你觉得是不是有什么东西惊扰了这只鸟？

" [wi:l] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" **We'll know in a minute** .

" 出色地 知道 在 一个 分钟 .

“我们马上就知道了。”

" [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [weɪ] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] ['tremələʊ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði]

" **A mournful wail that ended in a quavering tremolo fell from the air as the**

" 一个 悲哀 哀号 那 结束 在 一个 颤抖 颤音 跌倒 从 这 空气 作为 这

[hɑ:rʃ] ['læftər] [daɪd] [ə'veɪ] .

harsh laughter died away .

残酷的 笑声 死亡 离开 .

“刺耳的笑声渐渐消失，一声哀怨的呜咽声从空中落下，最后变成了颤抖的颤音。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɜ:rlu:] ['gouɪŋ]['oʊvər] , " ['ændru:] [sed] .

" **That's a curlew going over , " Andrew said** .

" 那就是 一个 杓鹬 去 超过 , " 安德鲁 说 .

“那是一只飞过的白腰杓鹬，”安德鲁说。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈskri:mɪŋ] [broʊk] [aʊt] ; [ænd; ɐnd] ['ændru:]

Then a shrill screaming broke out ; and Andrew

然后 一个 尖锐 尖叫 打破 出去 ; 和 安德鲁

随后爆发出一阵尖锐的叫喊声；安德鲁

[,pi: 'dʒi:] - []

[**Pg 207**]

[页 -]

[第207页]

[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ɐnd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] .

turned toward the bank and began to climb out of the hollow .

转向 朝向 这 银行 和 开始 到 爬 出去 的 这 空洞的 .

他转身面向河岸，开始爬出洼地。

" [ˈɔɪstər] - ['kætʃər; 'ketʃər] [naʊ] ; [ðeə(r)] [ɔ:l] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Oyster - catchers now ; they're all off , " he said** .

" 牡蛎 - 捕手 现在 ; 它们是 全部 离开 , " 他 说 .

“现在蛎鹬都飞走了，”他说。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lev(ə)] , ['hwitni] [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] .

When they reached the level , Whitney looked round quickly .

什么时候 他们 达到 这 等级 , 惠特尼 看起来 圆形的 迅速地 .

当他们到达地面时，惠特尼迅速环顾四周。

[ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [ɪn] [bɔ:n] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] [belts] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t]

The haze was crawling close up in long , low - lying belts , but it had not

这 阴霾 曾是 爬行 关闭 向上 在 长的 , 低的 - 说谎 腰带 , 但 它 有 不是

[ri:tʃt] [ðem; ðəm] [jet] ,

reached them yet ,

达到 他们 然而 ,

薄雾呈长条状低垂，缓缓逼近，但尚未到达他们身边。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] ['si:wərd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] ['traɪæŋg(ə)] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv]

and as his eyes turned seaward he saw a black triangle projecting above

和 作为 他的 眼睛 转向 向海 他 锯 一个 黑色的 三角形 投影 多于

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts] .

the edge of the flats .

这 边缘 的 这 公寓 .

当他看向大海时，他看到一个黑色的三角形从滩涂边缘突出。

" [ə; eɪ] ['lʌg,seɪl] , ['iznt] [,aɪ 'ti:] ?
" **A lugsail , isn't it ?**
" 一个 斜桁帆 , 不是 它 ?

“是斜桁帆，对吧？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ; [ə; eɪ] [bəʊt] .
" **Yes ; a whammel boat** .
" 是的 ; 一个 威默尔 船 .

“是的；一艘小船。”

" ['ændru:] [si:zd] ['witni:z, 'hwɪtni:z][ɑ:rm][ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
" **Andrew seized Whitney's arm and , moving back a few steps ,**
" 安德鲁 查获 惠特尼的 手臂 和 , 移动 后退 一个 很少 步骤 ,

安德鲁抓住惠特尼的胳膊，后退了几步，

[dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [daʊn] .
dropped upon his knees and dragged his companion down .
掉落 之上 他的 膝盖 和 拖拽 他的 伴侣 向下 .

他跪倒在地，把同伴也拉了下来。

['hwitni] [ˌʌndər'stəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] , [dɑ:rk] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
Whitney understood the reason when he saw a faint , dark figure on the bank
惠特尼 理解 这 原因 什么时候 他 锯 一个 头晕的 , 黑暗的 数字 在 这 银行

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
some distance off .
一些 距离 离开 .

惠特尼看到远处河岸上有一个模糊的黑影，便明白了原因。

" ['æftər] [ɔ:l] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **After all , it may be a fisherman , " he said** .
" 后 全部 , 它 可能 是 一个 渔夫 , " 他 说 .

“毕竟，他可能是一位渔夫，”他说。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,
" **It's possible , but I don't know what he's doing here** ,
" 它是 可能的 , 但 我 不 知道 什么 他是 正在做 这里 ,

“这有可能，但我不知道他在这里做什么。”

[ænd; ənd] [wi:l] ['fɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['gʌtər] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and we'll follow up the gutter until we're abreast of the wreck .
和 出色地 跟随 向上 这 排水沟 直到 是 并排 的 这 破坏 .

我们将沿着排水沟一路追踪，直到与沉船残骸并排而行。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [θɪk] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] . "
The fog will come down thick before we reach her . "
这 多雾路段 将要 来 向下 厚的 前 我们 抵达 她 . "
“

我们到达她那里之前，雾气就会变得很浓。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv] [fɑ:g] , " ['hwitni] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't know that I'm fond of fog , " Whitney replied** .
" 我 不 知道 那 我是 喜爱 的 多雾路段 , " 惠特尼 回复 .

“我不知道我是否喜欢雾，”惠特尼回答说。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['dɪŋjɪ; 'dɪŋgi] —
" **However , if you think you can find the dinghy —**
" 然而 , 如果 你 思考 你 能 寻找 这 小艇 —

“但是，如果你认为你能找到那艘小艇——”

" [ˈmuːvɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **Moving back into the bed of the channel , they went on as fast as possible .**
移动 后退 进入 这 床 的 这 渠道 , 他们 去 在 作为 快速地 作为 可能的 .
“他们回到河道底部，以最快的速度继续前进。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈhɑːləʊ] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
They were out of sight , but the winding hollow lengthened the distance .
他们 是 出去 的 视线 , 但 这 绕线 空洞的 加长 这 距离 .
他们已经消失在视线之外，但蜿蜒的山谷拉长了距离。

[aɪ ˈtiː][gɑːt][ˈdɑːrkər][æz; əz] [ðeɪ] [splæft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [puːlz] ;
It got darker as they splashed among the pools ;
它 得到 较暗 作为 他们 溅起 之中 这 游泳池 ;
当他们在水池里嬉戏时，天色渐渐暗了下来；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ˈændruː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [faːr] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and when at last Andrew thought they had gone far enough and they
和 什么时候 在 最后的 安德鲁 想法 他们 有 已消失 远的 足够的 和 他们
[klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] ,
climbed the bank ,
攀登 这 银行 ,
最后，当安德鲁觉得他们已经走得足够远，于是他们爬上了河岸时，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [faːg] .
everything was hidden by drifting fog .
一切 曾是 隐 经过 漂流 多雾路段 .
一切都被弥漫的雾气遮蔽了。

[ˈhwtɪni] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ʌnˈiːzi] .
Whitney was frankly uneasy .
惠特尼 曾是 坦率地说 不安 .
惠特尼坦言感到不安。

[ˈændruː] [nuː] [ðə; ði][sændz] [wel] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
Andrew knew the sands well , but , for all that ,
安德鲁 知道 这 沙子 出色地 , 但 , 为了 全部 那 ,
安德鲁对这片沙滩很熟悉，但是，尽管如此，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [wei] ,
it would not be difficult to lose their way ,
它 会 不是 是 难的 到 失去 他们的 方式 ,
他们很容易迷路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [left][noʊ] [laɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .
and they had purposely left no light on board the yacht .
和 他们 有 故意 左边 不 光 在 木板 这 游艇 .
他们故意没在游艇上留下任何灯光。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ðeɪ]
Still , it was unthinkable that they
仍然 , 它 曾是 不可思议 那 他们
然而，他们竟然会这样做，这简直是不可思议的。

[ʊd; ʒəd] [tɜ:rn] [bæk] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪn] [tu; tə] [mɑ:rk] [daʊn] [si:md]
should turn back when the man they had been trying to mark down seemed
应该 转动 后退 什么时候 这 男人 他们 有 到过 尝试 到 标记 向下 似乎
[ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
almost in their hands .
几乎 在 他们的 双手 :

当他们试图控制的那个人似乎几乎就要落入他们的掌控之中时，他们就应该回头了。

[ˈbæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmisˈgɪvɪŋz] , [hi; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklæmi] [mɪst] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈkloʊsli] [bɪˈhaɪnd]
Banishing his misgivings , he plunged into the clammy mist , following closely behind
驱逐 他的 疑虑 , 他 暴跌 进入 这 湿冷的 薄雾 , 下列的 密切 在后面
[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 :

他抛开疑虑，一头扎进潮湿的雾气中，紧随安德鲁身后。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ; [ˈnʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə]
The birds had gone ; nothing broke the silence , and there was nothing to
这 鸟类 有 已消失 ; 没有什么 打破 这 沉默 , 和 那里 曾是 没有什么 到
[bi; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 :

鸟儿飞走了；寂静无声，什么也看不见。

[ˈhwi:tni] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈændru:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
Whitney imagined that Andrew was going straight , but this was not certain ,
惠特尼 想象 那 安德鲁 曾是 去 直的 , 但 这 曾是 不是 肯定 ,
惠特尼认为安德鲁会走正道，但这并不确定。

[ænd; ənd] [hi; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu; tə] [sərˈpraɪz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd]
and he recognized that the man they hoped to surprise might have turned
和 他 认可 那 这 男人 他们 希望 到 惊喜 可能 有 转向
[bæk] .
back .
后退 :

他意识到，他们原本希望给那个人一个惊喜，但他可能已经转身离开了。

[ˈændru:] [went] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [dɪm] , [ˈɡoʊstli] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
Andrew went a few yards in front , a dim , ghostly figure in the fog ,
安德鲁 去 一个 很少 码 在 正面 , 一个 暗淡 , 幽灵般的 数字 在 这 多雾路段 ,
安德鲁走在前面几码远的地方，在雾中像个模糊的幽灵般的身影。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu; tə] [si:] [ðæt] [hi; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [hezɪˈteɪ(ə)n] .
but it was a relief to see that he showed no hesitation .
但 它 曾是 一个 宽慰 到 看 那 他 显示 不 犹豫 :

但令人欣慰的是，他没有丝毫犹豫。

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu; tə] [mu:v] [ˈkwaɪətli] , [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] .
Though they tried to move quietly , they made some noise .
尽管 他们 尝试 到 移动 悄悄 , 他们 制成 一些 噪音 :

虽然他们尽量轻手轻脚地移动，但还是发出了一些噪音。

[wer] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] ,
Where the bank was hard their footsteps rang through the haze ,
在哪里 这 银行 曾是 难的 他们的 脚步声 响铃 通过 这 阴霾 ,
他们的脚步声在薄雾中回荡，尤其是在河岸坚硬的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃelz] [krʌntʃt] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [bu:ts] ,
now and then shells crunched beneath their boots ,
现在 和 然后 贝壳 嘎吱作响 下面 他们的 靴子 ,
不时有贝壳在他们靴子下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][spɑːts] [wer] [ðeɪ] [splæʃt] [θruː] [hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [mʌd] .
and there were spots where they splashed through half - frozen mud .
和 那里 是 地点 在哪里 他们 溅起 通过 一半 - 冷冻 泥 .

有些地方他们还溅起水花，趟过半冻的泥浆。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blɜːrd] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
At last they saw the blurred outline of the wreck .
在 最后的 他们 锯 这 模糊 大纲 的 这 破坏 .

最后，他们看到了残骸模糊的轮廓。

" [goʊ] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kri:p] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] , " ['ændruː]
" Go straight on and then wait until I creep up on the other side , " Andrew
" 去 直的 在 和 然后 等待 直到 我 潜行者 向上 在 这 其他 边 ; " 安德鲁
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“你径直往前走，然后等我从另一边悄悄靠近，”安德鲁低声说道。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hwitni] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]
They separated , and Whitney braced himself for a struggle as he moved
他们 分开 , 和 惠特尼 支撑 他自己 为了 一个 斗争 作为 他 已搬
[ˈsɔːftli] [ˈfɔːrwəd] .
softly forward .
轻轻 向前 .

他们分开了，惠特尼做好了战斗的准备，轻轻地向前走去。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɑːrmd] ,
The man would no doubt be armed ,
这 男人 会 不 怀疑 是 武装 ;

这个人无疑会携带武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrniɪd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but he must not get away until they learned who he was .
但 他 必须 不是 得到 离开 直到 他们 学习 WHO 他 曾是 .

但在他被查明身份之前，他绝不能逃脱。

['hwitni] [set][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [rek] .
Whitney set his lips as he neared the wreck .
惠特尼 放 他的 嘴唇 作为 他 接近 这 破坏 .

惠特尼走近残骸时，抿紧了嘴唇。

['æn,druːz] ['fʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
Andrew's footsteps had died away ,
安德鲁的 脚步声 有 死亡 离开 ;

安德鲁的脚步声渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [mæs]
and there was something that daunted him in the look of the dark mass
和 那里 曾是 某物 那 畏惧 他 在 这 看 的 这 黑暗的 大量的
[ʌv; əv] ['tɪmbər] ;
of timber ;
的 木材 ;

而那团漆黑的木材，看起来却让他感到有些畏惧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [br'saɪd]
but he went on , and presently stopped at the edge of a pool beside
但 他 去 在 , 和 目前 停止 在 这 边缘 的 一个 水池 旁
[ðə; ði] ['ves(ə)] .
the vessel .
这 血管 .

但他继续前行，不久便停在了船边的水池边。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['enɪbɑ:di] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] .
He did not think anybody had left her as he approached .
他 做过 不是 思考 任何人 有 左边 她 作为 他 接近 .
他走近时, 觉得应该没有人离开她。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ændru:] [keɪm] [ʌp] .
The man must be on board ; but he must wait until Andrew came up .
这 男人 必须 是 在 木板 ; 但 他 必须 等待 直到 安德鲁 来了 向上 .
那个人必须上船; 但他必须等到安德鲁上来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][drɪp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [waɪnd] ;
There was no sound but the drip of water and the wail of the cold wind ;
那里 曾是 不 声音 但 这 滴 的 水 和 这 哀号 的 这 寒冷的 风 ;
除了水滴声和寒风的呼啸声, 再无其他声音;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪri] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst]
it was eerie and depressing to stand there in the fog ; but at last
它 曾是 怪异 和 沉闷 到 站立 那里 在 这 多雾路段 ; 但 在 最后的
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
he heard a
他 听到 一个
站在雾中, 感觉既诡异又压抑; 但最后他听到了.....

['kɔ:ʃəs] [step][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mrəd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
cautious step and knew that his comrade had reached the opposite side of
谨慎 步 和 知道 那 他的 同志 有 达到 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [hʌlk] .
the hulk .
这 绿巨人 .
他小心翼翼地迈着步子, 知道他的同伴已经到达了船体残骸的另一侧。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ;
" **Go ahead , " he said softly ;**
" 去 前方 , " 他 说 轻轻 ;
“请便,”他轻声说道;
[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and scrambled up with a feeling of relief that the waiting was over .
和 打乱 向上 和 一个 感觉 的 宽慰 那 这 等待 曾是 超过 .
他们如释重负地爬了起来, 等待终于结束了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['æŋdru:z] ['hevi] [bu:ts] [ræsp][ə'pɑ:n][ðə; ði][plæŋks] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
He heard Andrew's heavy boots rasp upon the planks ; but he reached the
他 听到 安德鲁的 重的 靴子 锉刀 之上 这 木板 ; 但 他 达到 这
['fɒʊksl] [hætʃ] [fɜ:rst] ,
forecastle hatch first ,
前甲板 孵化 第一的 ,
他听到安德鲁沉重的靴子踩在木板上发出刺耳的摩擦声; 但他先到达了前甲板的舱口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] ['tɪŋɡld] [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and his nerves tingled as he dropped through it in the dark .
和 他的 神经 刺痛 作为 他 掉落 通过 它 在 这 黑暗的 .
当他坠入黑暗中时, 他的神经感到一阵阵刺痛。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['seɪfli] ;
He came down safely ;
他 来了 向下 安全 ;

他安全着陆了；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
but he did not hear the clatter of feet among the timbers he had expected
但 他 做过 不是 听到 这 哒 的 脚 之中 这 木材 他 有 预期的
.
:
.

但他并没有听到预期的脚步声在木头间穿梭。

[waɪl] [hi:; hi][felt] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [æn; ən] [ʌn'si:n] ['enəmi] [maɪt] [si:z] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
While he felt about , for fear an unseen enemy might seize him at a
尽管 他 毛毡 关于 , 为了 害怕 一个 看不见 敌人 可能 抢占 他 在 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

他四处张望，生怕被看不见的敌人趁虚而入。

[ʼændru:] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [flæʃt] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊld] .
Andrew sprang down and the light of an electric torch flashed round the hold .
安德鲁 弹簧 向下 和 这 光 的 一个 电的 火炬 闪光灯 圆形的 这 抓住 .
安德鲁跳了下来，一道手电筒的光芒在船舱里闪过。
[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] ['brʊkən] ['tɪmbəz] , [sænd] , [ænd; ənd] [glɪsnɪŋ] [pu:lz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
It showed broken timbers , sand , and glistening pools ; but that was all .
它 显示 破碎的 木材 , 沙 , 和 闪闪发光 游泳池 ; 但 那 曾是 全部 .
画面上可以看到断裂的木材、沙子和波光粼粼的水池；但仅此而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] ['efərts] ; ['nʊbə:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
They had wasted their efforts ; nobody was there .
他们 有 浪费 他们的 努力 ; 无人 曾是 那里 .
他们的努力白费了；那里一个人也没有。

[ʼændru:] [mu:vɪd] [ə'baʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,
Andrew moved about , holding up the torch ,
安德鲁 已搬 关于 , 保持 向上 这 火炬 ,
安德鲁举着火炬四处走动，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hætʃ] .
and then extinguished it as he came back to the spot beneath the hatch .
和 然后 熄灭 它 作为 他 来了 后退 到 这 点 下面 这 孵化 .
然后他回到舱口下方的位置，把火熄灭了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [noʊ] ['fɑ:rðər] ['fɔ:rwərd] . "
" Well , " he said , " we're no farther forward . "
" 出色地 , " 他 说 , " 是 不 更远 向前 " . "
“唉,”他说,“我们并没有取得任何进展。”

" [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ? "
" Could the fellow have seen us and slipped away ? "
" 可以 这 同伴 有 已见 我们 和 滑倒了 离开 ? "
“那家伙会不会是看见我们然后溜走了？ ”

" [nɔ:t][ɑ:n][maɪ] [saɪd] .
" Not on my side .
" 不是 在 我的 边 " .
“不站在我这边。”

[ðə; ði] [fɑ:g] ['wɒznt] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rek] .
" **The fog wasn't very thick , and I could see the wreck .**
" 这 多雾路段 不是 非常 厚的 , 和 我 可以 看 这 破坏 .
雾不是很浓, 我能看到残骸。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkəʊt] ? "
" **I suppose you kept a good lookout ?** "
" 我 认为 你 保留 一个 好的 瞭望台 ? "
我想你一定一直保持着良好的警戒状态吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
当然。

[pər'hæps][hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] . "
" **Perhaps he saw us when we noticed him on the bank .** "
" 也许 他 锯 我们 什么时候 我们 注意到 他 在 这 银行 . "
也许他看到我们的时候, 也看到我们在河岸边了。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['lʌkli] .
" **It's possible , but not likely .**
" 它是 可能的 , 但 不是 可能 .
“有可能, 但可能性不大。”

[wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['gʌtər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
" **We had only just left the gutter , and he was going the other way .**
" 我们 有 仅有的 只是 左边 这 排水沟 , 和 他 曾是 去 这 其他 方式 .
我们刚离开路边的排水沟, 他就往反方向走了。

" ['ændru:] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Andrew was silent for a minute .**
" 安德鲁 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .
安德鲁沉默了一会儿。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ju: 'es] ,
" **It would help us ,**
" 它 会 帮助 我们 ,
“这会对我们有帮助,

" [hi:; hi] [sed] " [ɪf] [wi:; wi] [nu:] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [æpə'rætəs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **he said " if we knew whether he could carry a wireless apparatus across the**
" 他 说 " 如果 我们 知道 无论 他 可以 携带 一个 无线的 设备 穿过 这
[sændz] .
sands .
沙子 .
他说: “如果我们知道他能否携带无线电装置穿越沙滩就好了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
" **I don't think it could be hidden on board .** "
" 我 不 思考 它 可以 是 隐 在 木板 . "
我不认为它能藏在船上。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['berɪd] [aʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:tərtʌɪt] [bɔ:ks] .
" **It might be buried outside in a watertight box .**
" 它 可能 是 埋葬 外部 在 一个 防水 盒子 .
“它可能被埋在室外一个防水的箱子里。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][dɪg] ?
" **Shall we go dig ?**
" 将 我们 去 挖 ?
我们去挖吧?

" [noʊ] ; [wi:d] [biː; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡlæs] [wʊd] [ʃoʊ] [wʌt]
" **No ; we'd be seen from the shore , and a good glass would show what**
" 不 ; 我们会 是 已见 从 这 支撑 , 和 一个 好的 玻璃 会 展示 什么
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
we were doing .
我们 是 正在做 .

“不，我们会被岸上的人看到，而且一瓶好水就能看出我们在做什么。”

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈlæntərn] . "
In the dark we would have to use a lantern . "
在 这 黑暗的 我们 会 有 到 使用 一个 灯笼 . "
天黑的时候我们得用灯笼。

" [ðæts] [soʊ] , " [ˈhwiːtni] [əˈɡriːd] .
" **That's so , " Whitney agreed .**
" 那就是 所以 , " 惠特尼 同意 .

“确实如此，”惠特尼同意道。

" [wel] , [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [lets] [get] [bæk] .
" **Well , as there's nothing doing here , let's get back .**
" 出色地 , 作为 有 没有什么 正在做 这里 , 我们来吧 得到 后退 .

“既然这里没什么事可做，我们就回去吧。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [brɪfɔːr] [ðə; ði][taɪd] [floʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
" **They reached the dinghy before the tide flowed round her ,**
" 他们 达到 这 小艇 前 这 潮 流动 圆形的 她 ,
“在潮水淹没她之前，他们赶到了小艇旁。”

[ænd; ʌnd] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ɡɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈroʊən] .
and shortly afterward got on board the Rowan .
和 不久 之后 得到 在 木板 这 罗文 .
不久之后，他们登上了罗文号。

[ðə; ði] [fɑːɡ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrθ] ,
The fog was thick and the wind blowing against them down the Firth ,
这 多雾路段 曾是 厚的 和 这 风 吹 反对 他们 向下 这 弗斯 ,
雾气很浓，风从海湾方向逆着他们吹来。

[bʌt; bət] [ˈændruː] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [hɔɪst] [noʊ][seɪl] [wen] [ðeɪ] [hoʊv][ðə; ði] [ˈæŋkər] .
but Andrew decided to hoist no sail when they hove the anchor .
但 安德鲁 决定 到 提升 不 帆 什么时候 他们 霍夫 这 锚 .
但安德鲁决定在抛锚后不升帆。

" [ɪts] [ˈɜːrli] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [stɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ,
" **It's early yet to find deep water , and I can steer her with an oar ,**
" 它是 早期的 然而 到 寻找 深的 水 , 和 我 能 转向 她 和 一个 桨 ,
现在还太早，找不到深水区，而且我可以用桨来控制方向。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wiːl] [let][ðə; ði][taɪd] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .
" **We'll let the tide take her up .**
" 出色地 让 这 潮 拿 她 向上 .

我们会让潮水把她带走。

" [hi:; hi] [ˈsaʊndɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; hær] [əˈweɪ] ,
" He sounded now and then as the current carried her away ,
" 他 听起来 现在 和 然后 作为 这 当前的 携带 她 离开 ,
“他时不时发出声音，她被水流带走了。”

[ænd; ənd] [ˈhwi:tni] [ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈstrænd][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθɪnli] [ˈkʌvəd] [bæŋk]
and Whitney wondered whether it would strand them on a thinly covered bank
和 惠特尼 想知道 无论 它 会 链 他们 在 一个 薄薄的 涵盖 银行
.
.
.

惠特尼心想，这会不会让他们被困在河岸上，而河岸上的植被又很稀疏呢？

[ˈændru:] [hæd; həd][noʊ] [gaɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈmɜ:rmər][ðə; ði] [stri:m]
Andrew had no guide except the depth and the hoarse murmur the stream
安德鲁 有 不 指导 除了 这 深度 和 这 嘶哑 低语 这 溪流
[meɪd] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈrɪpld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ʃoʊlz] .
made as it rippled across the shoals .
制成 作为 它 涟漪 穿过 这 浅滩 .

除了水深和溪流在浅滩上泛起涟漪时发出的沙哑低语声之外，安德鲁没有任何其他指引。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈændru:] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [skʌl] [ˈvɪɡərəsli] .
Suddenly Andrew began to scull vigorously .
突然 安德鲁 开始 到 橹 大力 .

安德鲁突然开始奋力划水。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər] ; [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [sænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not much water ; I think we're too near the middle sand , " he said .
" 不是 很多 水 ; 我 思考 是 也 靠近 这 中间 沙 , " 他 说 .

“水不多；我想我们离中间的沙地太近了，”他说。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][boʊt] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ænd; ənd] [ˈlɪstɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hær][saɪd]
The next minute the boat stopped with a jar and listed down on her side
这 下一个 分钟 这 船 停止 和 一个 罐 和 列出 向下 在 她 边
[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [splæʃt] [ˈæŋɡrəli] [əˈɡenst] [hɜ:r; hær][plæŋks] .
while the ripples splashed angrily against her planks .
尽管 这 涟漪 溅起 愤怒地 反对 她 木板 .

下一分钟，船身猛地一震停了下来，船身向一侧倾斜，水波愤怒地拍打着船舷。

[ˈhwi:tni] [si:zd] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hær] [ɔ:f] , [bʌt; bæt] [ˈændru:] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
Whitney seized the boat - hook to push her off , but Andrew stopped him .
惠特尼 查获 这 船 - 钩 到 推 她 离开 , 但 安德鲁 停止 他 .

惠特尼抓住船钩想把她推下去，但安德鲁阻止了他。

" [ʃi:l] [su:n] [floʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪdz] [nɑ:t] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈveri] [fæst] .
" She'll soon float , and the tide's not running very fast .
" 壳 很快 漂浮 , 和 这 潮汐 不是 跑步 非常 快速地 .

“她很快就会浮起来，而且潮水流速并不快。”

" [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [tu:; tə] [wert] ,
" They sat in the cockpit to wait ,
" 他们 卫星 在 这 座舱 到 等待 ,

他们坐在驾驶舱里等待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [meɪd] [æz; əz][aɪˈti:] [swɜ:ld] [raʊnd] [hɜ:r; hær][daɪd] [əˈweɪ] .
and the noise the current made as it swirled round her died away .
和 这 噪音 这 当前的 制成 作为 它 旋转 圆形的 她 死亡 离开 .

水流在她周围旋转时发出的声音渐渐消失了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [əˈfloʊt] , [haʊˈevər] ,
She was not quite afloat , however ,
她 曾是 不是 相当 漂浮 , 然而 ,

然而，她当时并没有完全脱离危险。

[ænd; ənd] ['hwitni] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈboʊθʊk] [wen] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn]
and Whitney was picking up the boathook when a flicker of light shone
和 惠特尼 曾是 挑选 向上 这 船钩 什么时候 一个 闪烁 的 光 闪耀
[θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
through the fog .
通过 这 多雾路段 .

惠特尼正拿起船钩时，雾中闪过一道光。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈændru:] , [ænd; ənd][bəuθ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [gli:m] [goʊ]
He raised his hand in warning to Andrew , and both saw the faint gleam go
他 提高 他的 手 在 警告 到 安德鲁 , 和 两个都 锯 这 头晕的 闪耀 去
[aʊt] .
out .
出去 .

他举起手警告安德鲁，两人都看到那微弱的光芒消失了。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [saʊnd] [gru:] [ˈlaʊdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [ˈɑ:bdʒekt] [droʊv] [tɔ:rd]
Then a splashing sound grew louder , and a dim gray object drove toward
然后 一个 溅起水花 声音 生长 更大声 , 和 一个 暗淡 灰色的 目的 驾驶 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

随后水花声越来越大，一个模糊的灰色物体朝他们驶来。

['hwitni] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌg.seɪl] [boʊt] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɜ:rθ] ,
Whitney knew it was a lugsail boat beating up the Firth ,
惠特尼 知道 它 曾是 一个 斜桁帆 船 殴打 向上 这 弗斯 ,
惠特尼知道那是一艘在福斯湾颠簸的斜桁帆船。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dʒ] - [ˈdɪstəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n] .
and he saw that she would pass at a few yards ' distance if she stood on .
和 他 锯 那 她 会 经过 在 一个 很少 码 - 距离 如果 她 站立 在 .
他看到，如果她站着不动，几码外她就会过去。

[soʊ][fɑ:r] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈroʊənz] [hʌl] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
So far , he did not think they had been seen , for the Rowan's hull was low ,
所以 远的 , 他 做过 不是 思考 他们 有 到过 已见 , 为了 这 罗文的 船体 曾是 低的 ,
到目前为止，他认为他们还没有被发现，因为“罗文号”的船体很低。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][seɪl] [set] .
and she had no sail set .
和 她 有 不 帆 放 .

她没有扬帆。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈwertɪd] [ɪn] [səˈspens] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] [æz; əz] [ˈsʌmbɑ:di]
While he waited in suspense he heard the splash of an oar as somebody
尽管 他 等待 在 悬念 他 听到 这 溅 的 一个 桨 作为 某人
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

他焦急地等待着，这时听到有人划桨落水的声音。

" [noʊ] - [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] .
" **No ' quite a fathom** .
" 不 - 相当 一个 捉摸 .

“不，完全是一思而后行。”

[du:n] [helm] , [dʒɑ:k] , " [sed] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .

Doon helm , Jock , " said a hoarse voice .
杜恩 舵 , 乔克 , " 说 一个 嘶哑 嗓音 .

“驾驭舵, 乔克,”一个沙哑的声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , ['vænɪʃt] [ɑ:n]
There was a flutter of canvas , and the boat , swinging round , vanished on
那里 曾是 一个 扑 的 帆布 , 和 这 船 , 摇摆 圆形的 , 消失了 在

[ðə; ði] [ʌðər] [tæk] .

the other tack .
这 其他 钉 .

帆布一阵飘动, 小船猛地一转, 朝着另一个方向消失不见了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" ['hwi:tni] [æskt] .

" Whitney asked .
" 惠特尼 问 .

惠特尼问道。

" ['æŋkər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] [fɑ:r] [ɪ'hʌf] [ɔ:f] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ʼəʊər; ɑ:r] [tfeɪn] .

" Anchor as soon as they're far enough off not to hear our chain .
" 锚 作为 很快 作为 它们是 远的 足够的 离开 不是 到 听到 我们的 链 .

“当他们离我们足够远, 听不到我们的锚链时, 就抛锚。”

" ['ændru:] [skʌld] [ðə; ði] ['rəʊən] [ɪntu:][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dra:pt] [ðə; ði] ['æŋkər] .

" Andrew sculled the Rowan into the channel , and presently dropped the anchor .
" 安德鲁 划桨 这 罗文 进入 这 渠道 , 和 目前 掉落 这 锚 .

安德鲁划着罗文号进入航道, 随即抛锚。

[wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ʌp] , [hi:; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .

When she brought up , he went below and lighted the lamp .
什么时候 她 带来 向上 , 他 去 以下 和 照明 这 灯 .

她上来的时候, 他下到下面去点亮了灯。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [fɜ:rθ] , " [hi:; hi]

" They didn't see us , but I won't want to follow them up the Firth , " he
" 他们 没有 看 我们 , 但 我 惯于 想 到 跟随 他们 向上 这 弗斯 , " 他

[ɪk'spleɪnd] .

explained .
解释 .

“他们没看到我们, 但我不想沿着福斯湾追他们,”他解释说。

" [ðer; ðər][bəʊt] [kæn; kən] [krɔ:s] [ðə; ði][flæts] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]['lændɪd]

" Their boat can cross the flats before we can , and when we landed
" 他们的 船 能 叉 这 公寓 前 我们 能 , 和 什么时候 我们 登陆

[ðeid] [ɔ:l][hæv; həv] [gɔ:n] .

they'd all have gone .
他们会 全部 有 已消失 .

“他们的船可以比我们先穿过浅滩, 等我们上岸的时候, 他们早就都走了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [lək] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [su:n] ['æftərwərd] .

Besides , it might look suspicious if we came up soon afterward .
除了 , 它 可能 看 可疑的 如果 我们 来了 向上 很快 之后 .

此外, 如果我们随后立即出现, 可能会显得很可疑。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] .

I think we'll wait for daylight .
我 思考 出色地 等待 为了 日光 .

我想我们还是等到天亮吧。

" ['hwitni] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Whitney put the kettle on the stove and lighted his pipe .**
" 惠特尼 放 这 壶 在 这 火炉 和 照明 他的 管道 ；

惠特尼把水壶放在炉子上，点燃了烟斗。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [its] ['pʌzliŋ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ,
" **Well , " he said , " I guess it's puzzling , but there's certainly something going on ,**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 猜测 它是 令人费解 , 但 有 当然 某物 去 在 ,
" 嗯 , " 他说 , " 我觉得这很令人费解 , 但肯定有什么事情正在发生。 "

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [bɪɡ] ['laɪnər] .
and it may be something that will mean the loss of another big liner .
和 它 可能 是 某物 那 将要 意思是 这 损失 的 其他 大的 衬垫 ；

这或许意味着又一艘大型邮轮的沉没。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɑ:pt] [æt; ət] [wʌns] . "
I expect you see that it ought to be stopped at once . "
我 预计 你 看 那 它 应该 到 是 停止 在 一次 ； "

我想您应该明白，这件事必须立即制止。

" [jes] , " [sed] ['ændru:] ['fɜ:rmli] .
" **Yes , " said Andrew firmly .**
" 是的 , " 说 安德鲁 牢牢 ；

“是的，”安德鲁坚定地说。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stɑ:p] [,aɪ 'ti:] .
" **I mean to stop it .**
" 我 意思是 到 停止 它 ；

“我打算阻止它。”

" ['hwitni] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" **Whitney nodded and thought for a few moments .**
" 惠特尼 点头 和 想法 为了 一个 很少 时刻 ；

惠特尼点点头，沉思了一会儿。

" [soʊ] [fɑ:r] , " [hi:; hi] [kən'tendɪd] , " [wi:; wi] ['hævnt] [skɔ:rd] [mʌt] ;
" **So far , " he contended , " we haven't scored much ;**
" 所以 远的 , " 他 有争议 , " 我们 还没有 得分 很多 ；

“到目前为止，”他辩称，“我们还没有取得多少进球；

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [,ɑ:pə'zi(ə)n] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [smɑ:rt] .
it looks as if the opposition were pretty smart .
它 看起来 作为 如果 这 反对 是 漂亮的 聪明的 ；

看来反对派相当聪明。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪz] [ðɪs] — [sə'pouz] [ðeɪ] [du:] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ]
The point you have to answer is this — suppose they do some serious damage
这 观点 你 有 到 回答 是 这 — 认为 他们 做 一些 严肃的 损害
[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:p] [ðem; ðəm] ? "
before we can stop them ? "
前 我们 能 停止 他们 ? "

你需要回答的问题是——假设在我们阻止他们之前，他们已经造成了严重的破坏呢？

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
" **You mean that in trying to keep the thing in my own hands I take a dangerous**
" 你 意思是 那 在 尝试 到 保持 这 事物 在 我的 自己的 双手 我 拿 一个 危险的
[risk] ? "
risk ? "
风险 ? "

“你的意思是，我试图把事情掌握在自己手中，却冒着危险的风险？”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
" **Yes ; but I can't tell you what you ought to do .**
" 是的 ; 但 我 不能 告诉 你 什么 你 应该 到 做 .

“是的；但我不能告诉你你应该怎么做。”

[jʊə(r)] ['ɔ:kwədli] [fɪkst] .
You're awkwardly fixed .
你是 尴尬地 固定的 .

你被尴尬地固定住了。

" ['ændru:] [li:nd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɔ:bləm] [ðæt] [hæd; həd]
" **Andrew leaned back on the locker and grappled with a problem that had**
" 安德鲁 倾斜 后退 在 这 储物柜 和 缠斗 和 一个 问题 那 有
['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] .
troubled him much of late .
麻烦 他 很多 的 晚的 .

安德鲁靠在储物柜上，苦苦思索着最近一直困扰着他的一个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaiətli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɒnstəʊnz] - [trə'dɪʃnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was quietly proud of the Johnstones ' traditions ; and the honor of the
他 曾是 悄悄 自豪的 的 这 约翰斯通 - 传统 ; 和 这 荣誉 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他默默地为约翰斯通家族的传统和家族的荣誉感到自豪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:n] [stʊd] [haɪ] , [wʌz; wəz] ['θreɪnd]
which had long stood high , was threatened .
哪个 有 长的 站立 高的 , 曾是 威胁 .

曾经高耸入云的它受到了威胁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['treɪtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] ['æpəlʃɑ:rd] ; [bʌt; bət]
It was painful to admit that a traitor was making use of Appleyard ; but
它 曾是 痛苦 到 承认 那 一个 叛徒 曾是 制作 使用 的 阿普尔亚德 ; 但
,
.
,

承认叛徒利用阿普尔亚德令人痛苦；但是，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ʌðər] ['ɑ:bstək(ə)] , ['ændru:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]
had there been no other obstacle , Andrew would not have hesitated
有 那里 到过 不 其他 障碍 , 安德鲁 会 不是 有 犹豫了一下
[ə'baʊt] [di'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
about denouncing him .
关于 谴责 他 .

如果没有其他障碍，安德鲁会毫不犹豫地谴责他。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , ['elsɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɡɪltɪ]
The trouble was that if he did so , Elsie must suffer with her guilty
这 麻烦 曾是 那 如果 他 做过 所以 , 艾尔西 必须 遭受 和 她 有罪的
[rɪlətɪv] .
relative .
相对的 .

问题是，如果他这样做，艾尔西就必须和她那位有罪的亲戚一起受苦。

[tuː; tə] [ki:p] ['saɪlənt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] ['plɑ:tər] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [dɪ'zainz] [wɪtʃ] ['ændru:] [wɪð; wɪθ]
To keep silent might enable the plotter to carry out designs which Andrew with
到 保持 沉默的 可能 使能够 这 绘图仪 到 携带 出去 设计 哪个 安德鲁 和
[hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['paʊəz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θwɔ:rt] ,
his limited powers could not thwart ,
他的 有限的 权力 可以 不是 阻挠 ;
保持沉默可能会让阴谋者实施安德鲁以他有限的权力无法阻止的计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['du:ti] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .
and his duty to the State was obvious .
和 他的 责任 到 这 状态 曾是 明显的 .
他对国家的职责显而易见。
[hi; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [ʒ:rk] [ðæt] ['du:ti] ; [hi; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [lɔ:s] ,
He did not want to shirk that duty ; he was willing to bear any personal loss ,
他 做过 不是 想 到 推脱 那 责任 ; 他 曾是 愿意的 到 熊 任何 个人的 损失 ,
他不想推卸这份责任; 他愿意承担任何个人损失。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [brɪŋ] [dɪs'kredit] [ə'pɑ:n] ['æpəljɑ:rd] ,
and even bring discredit upon Appleyard ,
和 甚至 带来 诋毁 之上 阿普尔亚德 ;
甚至给阿普尔亚德带来耻辱,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tuː; tə] [ɪn'vɔ:lɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][hi; hi] [lʌvd] .
but it did not seem his duty to involve the girl he loved .
但 它 做过 不是 似乎 他的 责任 到 涉及 这 女孩 他 喜爱 .
但他似乎没有义务让自己心爱的女孩卷入其中。

['elsɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [nʊʃ] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stæfərz] [ni:s] ,
Elsie had done no wrong , but she was Staffer's niece ,
艾尔西 有 完毕 不 错误的 , 但 她 曾是 员工的 侄女 ,
艾尔西并没有做错什么, 但她是斯塔弗的侄女。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [hɜ:r; həɪ] .
and that would be enough to condemn her .
和 那 会 是 足够的 到 谴责 她 .
仅凭这一点就足以判她死刑。

[bɪ'saɪdɪz] , [hi; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
Besides , he might be mistaken ,
除了 , 他 可能 是 错误 ,
此外, 他也可能弄错了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['æpəljɑ:rd] [ʌn'tɪl]
and it was unthinkable that he should bring suspicion upon Appleyard until
和 它 曾是 不可思议 那 他 应该 带来 怀疑 之上 阿普尔亚德 直到
[hɪz; ɪz][læst] [daʊts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
his last doubts had vanished .
他的 最后的 疑虑 有 消失了 .
在他最后的疑虑消失之前, 他绝不会去怀疑阿普尔亚德。

[ɪf] ['stæfər] [wɜ:r; wər] [pru:vɪd] ['ɡɪltɪ] , ['nʊbə:di] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊd,haʊs] [ænd; ənd]
If Staffer were proved guilty , nobody would believe that Mrs . Woodhouse and
如果 工作人员 是 已证实 有罪的 , 无人 会 相信 那 太太 : 伍德豪斯 和
[dɪk] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm] [bleɪm] .
Dick were free from blame .
迪克 是 自由的 从 责备 .
如果斯塔弗被证实有罪, 没有人会相信伍德豪斯夫人和迪克是无辜的。

[ænd; ʌnd] [jet] ['ændru:] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] [ʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm]
And yet Andrew saw that his country must not be left unprotected from
和 然而 安德鲁 锯 那 他的 国家 必须 不是 是 左边 未受保护 从
[ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .
the plots of its enemies .
这 图表 的 它是 敌人 .
然而，安德鲁意识到，他的国家绝不能缺乏保护，免受敌人的阴谋侵害。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['bæləns] [kən'tendɪŋ]
He set his lips as he tried to balance contending
他 放 他的 嘴唇 作为 他 尝试 到 平衡 争吵
他抿紧嘴唇，试图平衡这种矛盾。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]
[第213页]

[kleɪmz] , ['ju:zɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [meɪz] [bɪ'fɔ:r] ;
claims , using arguments on both sides that had led him into a maze before ;
索赔 , 使用 论点 在 两个都 侧面 那 有 引领 他 进入 一个 迷宫 前 ;
声称，他采用了双方的论点，而这些论点之前已经让他陷入了迷宫；

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd]
and each time he was forced back upon the decision he had already made
和 每个 时间 他 曾是 强制 后退 之上 这 决定 他 有 已经 制成
.
.
.

而每一次，他都被迫接受自己已经做出的决定。
['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪskt] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:lʊʃ] [ʌp][hɪz; ɪz]
Something must be risked , and in the meanwhile he would follow up his
某物 必须 是 冒险 , 和 在 这 同时 他 会 跟随 向上 他的
[klu:z] [ə'loʊn] ;
clues alone ;
线索 独自的 ;

必须冒险一试，与此同时，他会独自一人追踪线索；
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
it would be time enough to warn the authorities when he had found out
它 会 是 时间 足够的 到 警告 这 当局 什么时候 他 有 成立 出去
[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] .
what was to be feared .
什么 曾是 到 是 害怕 .

当他发现究竟是什么令人担忧的事情时，就有足够的时间向当局发出警告。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hwitni] .
His face was tense as he turned to Whitney .
他的 脸 曾是 紧张 作为 他 转向 到 惠特尼 .
他转向惠特尼时，脸色很紧绷。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ;
" I think we'll have to work out this thing in our own way ;
" 我 思考 出色地 有 到 工作 出去 这 事物 在 我们的 自己的 方式 ;
“我想我们得用我们自己的方式解决这个问题；

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第12/18页

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪdz][wəʊnt][su:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] ,
but as the tides won't suit for the next few days ,
但 作为 这 潮汐 惯于 套装 为了 这 下一个 很少 天 ,
但由于未来几天的潮汐条件不合适,

[wi:l][teɪk][ə; eɪ][rʌŋ][nɔ:rθ][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði]['eskdeɪl][roʊd] . "
we'll take a run north along the Eskdale road . "
出色地 拿 一个 跑步 北 沿着 这 埃斯克代尔 路 . "
我们将沿着埃斯克代尔路向北跑一圈。

" [ˈveri][wel] , [ɪf][ju:; jʊ][θɪŋk][ðæts][ˈsʌmhaʊ][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] , " [ˈhwitni][ə'gri:d] .
" Very well , if you think that's somehow in the plot , " Whitney agreed .
" 非常 出色地 , 如果 你 思考 那就是 不知何故 在 这 阴谋 , " 惠特尼 同意 .
“好吧, 如果你认为这和剧情有关的话,”惠特尼同意道。

" [ɪts][ˈpɑ:səb(ə)l][jʊə(r)][raɪt][ə'baʊt][ðə; ði][ˈʌðər][ˈmætər] .
" It's possible you're right about the other matter .
" 它是 可能的 你是 正确的 关于 这 其他 事情 .
“你在另一件事上的说法或许是对的。”

[ju:d][pʊt][ðə; ði][loʊd][ɑ:n][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈʃəʊldəz][ɪf][ju:; jʊ][wɔ:rnd][jʊr; jər][ə'θɔ:rətɪz] ,
You'd put the load on the proper shoulders if you warned your authorities ,
你会 放 这 加载 在 这 恰当的 肩膀 如果 你 警告 你的 当局 ,
如果你事先警告当局, 就能把责任转移到真正应该承担责任的人身上。

[bʌt; bət][ɪf][ðeɪ][ˈdɪdnt][get][tu:; tə][wɜ:rk][ˈveri][ˈkwaɪətli] ,
but if they didn't get to work very quietly ,
但 如果 他们 没有 得到 到 工作 非常 悄悄 ,
但如果他们没能悄悄地开始工作,

[ðeɪd][sker][ðə; ði][ˈfeləʊz][ɔ:f][brɪ'fɔ:r][ðeɪ][faʊnd][aʊt][mʌtʃ] .
they'd scare the fellows off before they found out much .
他们会 吓 这 伙伴们 离开 前 他们 成立 出去 很多 .
他们还没弄清楚情况就会把那些家伙吓跑。

[ðə; ði][treɪlz][ˈsɜ:rt(ə)nli][na:t][pleɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ges][wi:; wi][kæn; kən][ˈfɑ:ləʊ][aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt][ˈʃəʊɪŋ]
The trail's certainly not plain , but I guess we can follow it without showing
这 小径 当然 不是 清楚的 , 但 我 猜测 我们 能 跟随 它 没有 显示
[wʌt][wɪə(r)][æftər] . "
what we're after . "
什么 是 后 . "
这条路肯定不简单, 但我想我们可以沿着它走, 而不会暴露我们的目标。

" [si:] [ɪf][ðə; ði][ˈæŋkəz][ˈhoʊldɪŋ] , " [sed][ˈændru:] .
" See if the anchor's holding , " said Andrew .
" 看 如果 这 主播的 保持 , " 说 安德鲁 .
“看看锚是否牢固,”安德鲁说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪ][daʊn] .
" I'm going to lie down .
" 我是 去 到 说谎 向下 .
我要躺下。

" [hi:; hi][ˈloʊə-d][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪŋ][kɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][flʌd][taɪd][hæd; həd][ˈkʌvəd][ðə; ði][flæts] ,
" He lowered his folding cot , but the flood tide had covered the flats ,
" 他 降低 他的 折叠式的 婴儿床 , 但 这 洪水 潮 有 涵盖 这 公寓 ,
他放下折叠床, 但涨潮已经淹没了滩涂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [swel] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went]
and the yacht was rolling gently on the swell it brought in before he went
和 这 游艇 曾是 滚动 轻轻地 在 这 膨胀 它 带来 在 前 他 去
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

在他入睡前，游艇随着涌来的波浪轻轻摇晃。

[fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [fɜ:rθ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['elsi] , ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [tɔ:rd]
Farther up the narrowing Firth the wind was faint , and Elsie , lying awake toward
更远 向上 这 收窄 弗斯 这 风 曾是 头晕的 , 和 艾尔西 , 说谎 醒 朝向
[haɪ] - ['wɔ:tər] ,
high - water ,
高的 - 水 ,

沿着逐渐变窄的海湾向上游走去，风变得微弱，艾尔西躺在高水位线附近，一动不动。

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
heard the murmur of the sea .
听到 这 低语 的 这 海 .

听到了海浪的低语。

[aɪ 'ti:] [θrɒbd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['ma:nətoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [fɑ:g] -
It throbbed in a deep monotone through the stillness that brooded over the fog -
它 悸动 在 一个 深的 单调 通过 这 寂静 那 沉思 超过 这 多雾路段 -
[ræpt] ['kʌntrisaɪd] .
wrapped countryside .
包装 农村 .

在笼罩着雾气的乡村的寂静中，它发出低沉单调的悸动。

['elsi] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Elsie listened to it for a time ,
艾尔西 听着 到 它 为了 一个 时间 ,

艾尔西听了一会儿。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ændru:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər]
wondering what Andrew was doing as she glanced at the obscurity outside her
好奇 什么 安德鲁 曾是 正在做 作为 她 瞥了一眼 在 这 朦胧 外部 她
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她一边想着安德鲁在做什么，一边瞥了一眼窗外的黑暗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn] [θɪk] ['weðər] .
for the Firth was dangerous to navigate in thick weather .
为了 这 弗斯 曾是 危险的 到 导航 在 厚的 天气 .

在恶劣天气下，海湾航行十分危险。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət]
He had promised to return the next day , and she wanted him back at
他 有 承诺 到 返回 这 下一个 天 , 和 她 通缉 他 后退 在
['æpəljɑ:rd] .
Appleyard .
阿普尔亚德 .

他答应第二天回来，她希望他能回到阿普尔亚德。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈseɪfər] [wen] [ˈændruː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
She felt safer when Andrew was about .
她 毛毡 更安全 什么时候 安德鲁 曾是 关于 .

安德鲁在身边时，她感到更安全。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈklevər] , [bʌt; bət] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪk(ə)] ,
He was not clever , but he was practical ,
他 曾是 不是 聪明的 , 但 他 曾是 实际的 ,
他并不聪明，但他很务实。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
and one could trust him to do the right thing in a difficulty .
和 一 可以 相信 他 到 做 这 正确的 事物 在 一个 困难 .
人们可以相信他在困难情况下会做出正确的决定。

[ˈelsi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [kənˈtend]
Elsie was glad to remember this , because she had difficulties to contend
艾尔西 曾是 高兴的 到 记住 这 , 因为 她 有 困难 到 抗衡
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

艾尔西很高兴能记住这一点，因为她面临着许多困难。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestləs] [ænd; ʌnd] [dɪˈprest] ,
Dick had been restless and depressed ,
迪克 有 到过 不安 和 郁闷 ,

迪克一直焦躁不安，情绪低落。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈræðər] [ˈbɔɪstərəs] [ˈgeɪti] [hæd; həd] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz]
and his occasional efforts at rather boisterous gaiety had emphasized his
和 他的 偶然 努力 在 相当 喧闹的 欢乐 有 强调 他的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːdɪnəs] .
general moodiness .
一般的 情绪波动 .

他偶尔表现出的喧闹欢乐，反而更加凸显了他阴郁的情绪。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [nɑːt] [wel] ; [bʌt; bət] [ˈelsi] [θɔːt] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ]
He was obviously not well ; but Elsie thought this did not account for everything
他 曾是 明显地 不是 出色地 ; 但 艾尔西 想法 这 做过 不是 帐户 为了 一切
.
:
.

他显然身体不舒服；但艾尔西认为这并不能解释所有的事情。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [siːmd]
Then her mother had been quieter than usual , and her manner seemed
然后 她 母亲 有 到过 更安静 比 通常 , 和 她 方式 似乎
[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈsiːkrət] [æŋˈzaɪəti] .
to indicate secret anxiety .
到 表明 秘密 焦虑 .

那时，她的母亲比平时安静许多，举止间似乎流露出某种难以言说的焦虑。

[ˈelsi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] [æt; ət] [ˈæpəlˌjɑːrd] .
Elsie felt that things were going very wrong at Appleyard .
艾尔西 毛毡 那 事物 是 去 非常 错误的 在 阿普尔亚德 .
艾尔西觉得阿普尔亚德的事情非常不妙。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t]
Something mysterious and sinister threatened the household , but she could not
某物 神秘 和 险恶 威胁 这 家庭 , 但 她 可以 不是
[ˈkɑ:mbæt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
combat the danger ,
战斗 这 危险 ,
某种神秘而邪恶的东西威胁着这个家庭, 但她却无力对抗危险。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
because she did not know what it was .
因为 她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .
因为她不知道那是什么。
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [əˈsliːp] ,
Even now , when every one was probably asleep ,
甚至 现在 , 什么时候 每一个 一 曾是 大概 睡着了 ,
即使现在, 当大家都可能已经睡着的时候,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪstʃɪf] [ɑːn] [fʊt] .
she had an instinctive feeling that there was mischief on foot .
她 有 一个 本能 感觉 那 那里 曾是 恶作剧 在 脚 .
她本能地感觉有人在暗中捣乱。

[ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [straŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
She told herself that she was highly strung and imaginative , but her
她 讲述 她自己 那 她 曾是 高度 串 和 富有想象力的 , 但 她
[ʌnˈiːzɪnɪs] [wʊd] [na:t][biː; bi] [ˈbænɪʃt] .
uneasiness would not be banished .
不安 会 不是 是 被放逐 .
她告诉自己, 她只是神经高度紧张且想象力丰富, 但她的不安感却始终挥之不去。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [sliːp] .
Anyway , she could not sleep .
反正 , 她 可以 不是 睡觉 .
总之, 她睡不着。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][na:t] [kwaɪt] [ɡɔːn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ʌp] , [ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd] ,
Seeing that the fire had not quite gone out , she got up , finally , and ,
看到 那 这 火 有 不是 相当 已消失 出去 , 她 得到 向上 , 最后 , 和 ,
见火还没完全熄灭, 她终于起身, 然后.....

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][kɪˈmoʊnoʊ] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈriːdɪŋ] [læmp] .
putting on her slippers and kimono , lighted a small reading lamp .
推杆 在 她 拖鞋 和 和服 , 照明 一个 小的 阅读 灯 .
她穿上拖鞋和和服, 点亮了一盏小台灯。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜːrt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] ;
She drew a thick curtain across the window , and then opened a book ;
她 画 一个 厚的 窗帘 穿过 这 窗户 , 和 然后 打开 一个 书 ;
她拉上厚厚的窗帘遮住窗户, 然后打开一本书;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [dwel] [ɑːn] [ˈændruː] , [ˈsʌmwər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
but she found that her thoughts would dwell on Andrew , somewhere out in the
但 她 成立 那 她 想法 会 住 在 安德鲁 , 某处 出去 在 这
[ˈfɑːɡ] .
fog .
多雾路段 .
但她发现自己的思绪总是会飘到远处迷雾中的安德鲁身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ˈelsi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] [daʊn] .
With a gesture of impatience , Elsie closed the book and threw it down .
和 一个 手势 的 不耐烦 , 艾尔西 关闭 这 书 和 扔 它 向下 .
艾尔西不耐烦地合上书, 扔在了地上。

[aɪˈtiː][hæd; həd][na:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsli:pi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [koʊld] ,
It had not made her sleepy , and the room was getting cold ,
它 有 不是 制成 她 困 , 和 这 房间 曾是 获得 寒冷的 ,
她并没有感到困倦, 而且房间越来越冷。

[bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][na:t][wa:nt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][laɪ] [əˈweɪk] .
but she did not want to go back to bed and lie awake .
但 她 做过 不是 想 到 去 后退 到 床 和 说谎 醒 .
但她不想回到床上辗转反侧, 难以入眠。

[ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [fiː; fi] [mju:zd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Sitting still , she mused and listened .
坐着 仍然 , 她 沉思 和 听着 .
她静静地坐着, 沉思着, 倾听着。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [moʊn] [raʊnd] [ˈæpəl.jɑ:rd] ,
The wind always moaned round Appleyard ,
这 风 总是 呻吟 圆形的 阿普尔亚德 ,
风总是在阿普尔亚德周围呜咽,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when the nights were still one could hear the hoarse murmur of the
和 什么时候 这 夜晚 是 仍然 一 可以 听到 这 嘶哑 低语 的 这
[ˈsɒlweɪ] [taɪd] .
Solway tide .
索尔韦 潮 .
当夜幕降临, 万籁俱寂之时, 人们可以听到索尔韦湾潮水沙哑的低语声。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [saʊndz] [ðæt] [əˈkɜ:r] [ɪn][oʊld] [ˈhaʊzɪz] : [kri:kɪŋ]
Then there were the mysterious sounds that occur in old houses : creaking
然后 那里 是 这 神秘 声音 那 发生 在 老的 房屋 : 嘎吱作响
然后, 老房子里还会出现一些神秘的声音: 吱嘎作响。

[flɔ:rz] , [ˈbɔ:rdz] [ˈkrækɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] .
floors , boards cracking , and now and then the rattle of a door .
楼层 , 板 裂纹 , 和 现在 和 然后 这 嘎嘎作响 的 一个 门 .
地板、木板开裂的声音, 偶尔还会传来门嘎嘎作响的声音。

[ˈelsɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tuː; tə] [ði:z] [ˈnɔɪzɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz]
Elsie was used to these noises , but for no obvious reason her senses
艾尔西 曾是 用过的 到 这些 噪音 , 但 为了 不 明显的 原因 她 感官
[wɜ:r; wər][əˈlɜ:rt] .
were alert .
是 警报 .
艾尔西对这些噪音习以为常, 但不知何故, 她的感官却异常警觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; fi][sæt] [ˈʌpraɪt] .
Suddenly she sat upright .
突然 她 卫星 直立 .

她突然坐了起来。

[ˈsʌmwər] [ˌdaʊnˈsterz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] [ˈkɔːʃəsli] .
Somewhere downstairs a door was being opened cautiously .
某处 楼下 一个 门 曾是 存在 打开 谨慎地 .
楼下某处, 一扇门正小心翼翼地被打开。

[hɜːr; hər] [kɫɑ:k] [ˈfʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf] - [pæst] [tuː] .
Her clock showed that it was just half - past two .
她 钟 显示 那 它 曾是 只是 一半 - 过去的 二 .
她手中的钟显示，现在才两点半。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]
[第216页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˌɔːst] [ˈpeɪpər]
THE LOST PAPER
这 丢失的 纸

遗失的文件

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] [dɪd][nɑːt][ˈstaːrt(ə)] [ˈelsi] ,
The sound of the opening door did not startle Elsie ,
这 声音 的 这 开幕 门 做过 不是 惊吓 艾尔西 ,
开门声并没有吓到艾尔西。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
because of her curious feeling that something unusual was going to happen .
因为 的 她 好奇的 感觉 那 某物 异常 曾是 去 到 发生 .
因为她有一种奇怪的预感，觉得会有不寻常的事情发生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
With a quick glance at the window she decided not to put out the light .
和 一个 快的 瞥一眼 在 这 窗户 她 决定 不是 到 放 出去 这 光 .
她瞥了一眼窗外，决定不关灯。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈkɜːrt(ə)n] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [haɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] , [ɪf] [nɑːt] ,
The thick curtain would probably hide it , and , if not ,
这 厚的 窗帘 会 大概 隐藏 它 , 和 , 如果 不是 ,
厚厚的窗帘或许能把它遮住，即便遮不住，

[tuː; tə][ˈdɑːrkən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wʊd] [ˈfoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] .
to darken the window suddenly would show that some one was watching .
到 变暗 这 窗户 突然 会 展示 那 一些 一 曾是 观看 .
突然把窗户弄暗，会显得有人在监视。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ɔːr][ə; eɪ][boʊlt]
Then it struck her that she had not heard a key being turned or a bolt
然后 它 击 她 那 她 有 不是 听到 一个 钥匙 存在 转向 或者 一个 螺栓
drawn ;
drawn ;
绘制 ;

她突然意识到，自己并没有听到钥匙转动的声音或者门闩打开的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈfaːsnɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ɔɪld] .
but the door fastenings were carefully oiled .
但 这 门 紧固件 是 小心 涂油 .
但门上的锁扣都仔细地涂了油。

[ˈstæfər] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [si:n] [tu:; tə] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Staffer had had this seen to , after having had difficulty with his
工作人员 有 有 这 已见 到 , 后 拥有 有 困难 和 他的
[ˈlætʃki:] [wʌn] [naɪt] .
latchkey one night .
锁钥匙 一 夜晚 .

这位员工曾遇到过钥匙失灵的情况，后来有人帮他解决了这个问题。

[ˈelsi] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [straŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [əˈlɑ:rmɪd] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
Elsie was curious and highly strung , but not alarmed , for there were no
艾尔西 曾是 好奇的 和 高度 串 , 但 不是 惊慌 , 为了 那里 是 不
[ˈbɜ:rglər] [ɪn] [ˈænən,deɪl] .
burglars in Annandale .
窃贼 在 安南代尔 .

艾尔西既好奇又神经质，但并不惊慌，因为安南代尔没有窃贼。

[ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈleɪtli] ,
Prompted by the suspicions that had filled her mind lately ,
提示 经过 这 怀疑 那 有 已填 她 头脑 最近 ,
最近，她心中充满了疑虑，这促使她.....

[ʃi; ji] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ; [soʊ] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she determined to find out who had come in ; so , slipping quietly out of her
她 决定 到 寻找 出去 WHO 有 来 在 ; 所以 , 滑倒 悄悄 出去 的 她
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她决定查明是谁进来了；于是，她悄悄地溜出了房间。

[ʃi; ji] [pʊld] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
she pulled her door to softly and walked to the top of the stairs .
她 拉 她 门 到 轻轻 和 步行 到 这 顶部 的 这 楼梯 .
她轻轻地拉上门，走到楼梯顶端。

[ðə; ði][kəʊld] [dra:ft] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The cold draught that came up from the hall showed that the door was open ,
这 寒冷的 草稿 那 来了 向上 从 这 大厅 显示 那 这 门 曾是 打开 ,
从走廊吹来的冷风表明门是开着的。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [stɔ:pt] [wen] [ʃi; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .
and she stopped when she had gone down a few steps .
和 她 停止 什么时候 她 有 已消失 向下 一个 很少 步骤 .
她走下几级台阶后停了下来。

[soʊ][fɑ:r] , [ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪˈflekt] ,
So far , she had not paused to reflect ,
所以 远的 , 她 有 不是 暂停 到 反映 ,
到目前为止，她还没有停下来思考过。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ˈæktɪd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɑ:n][æn; ən] [ʌnˈri:zənɪŋ]
but she recognized now that she had not acted altogether on an unreasoning
但 她 认可 现在 那 她 有 不是 行动 共 在 一个 不讲道理
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

但她现在意识到，她并非完全是出于一时冲动。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈstæfər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][wɔ:rn] [ˈstæfər] ,
Dick and Staffer were at home ; but she did not wish to warn Staffer ,
迪克 和 工作人员 是 在 家 ; 但 她 做过 不是 希望 到 警告 工作人员 ,
迪克和斯塔弗当时都在家；但她不想警告斯塔弗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][ˌaɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ˈbetər][ɪf][dɪk][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][daʊn] .
and she felt it might be better if Dick did not go down .
和 她 毛毡 它 可能 是 更好的 如果 迪克 做过 不是 去 向下 .
她觉得迪克最好不要下台。

[ˈliːnɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈbænɪstər] ,
Leaning over the banister ,
倾斜 超过 这 栏杆 ,
倚在栏杆上,

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrd][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɑːrkənəs][ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][geɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
she heard a low voice in the darkness and it gave her a strange ,
她 听到 一个 低的 嗓音 在 这 黑暗 和 它 给予 她 一个 奇怪的 ,
[dɪˈstɜːrɪŋ][θrɪl] .
disturbing thrill .
令人不安 刺激 .
她在黑暗中听到一个低沉的声音，这让她感到一种奇怪而令人不安的兴奋。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kæʃ][noʊ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈæksent][riˈmaɪnɪdɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈmjuːnɪk] .
She could catch no words , but the accent reminded her of Munich .
她 可以 抓住 不 字 , 但 这 口音 提醒 她 的 慕尼黑 .
她听不清对方说的话，但那口音让她想起了慕尼黑。

[ðen][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][laɪt][ˈflɪkəd][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][ˈelsɪ][ˈfræŋk][bæk] , [hɜːr; hər][hɑːrt]
Then a ray of light flickered about the hall , and Elsie shrank back , her heart
然后 一个 射线 的 光 闪烁 关于 这 大厅 , 和 艾尔西 缩小 后退 , 她 心
[ˈbiːtɪŋ][fæst] ,
beating fast ,
殴打 快速地 ,
这时，一道光束在大厅里闪烁了一下，艾尔西吓得缩了回去，心跳得很快。

[æz; əz][ðə; ðɪ][biːm][ræn][ʌp][ðə; ðɪ][wɔːl] .
as the beam ran up the wall .
作为 这 光束 跑 向上 这 墙 .
当横梁沿着墙壁向上延伸时。

[sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][æn; ən][ɪˈlektɹɪk][tɔːrt] .
Some one was using an electric torch .
一些 一 曾是 使用 一个 电的 火炬 .
有人在使用电手电筒。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][fiːl][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪt][ˈstɑːpt][ænd; ənd]
She began to feel that she was in danger ; but the light stopped and
她 开始 到 感觉 那 她 曾是 在 危险 ; 但 这 光 停止 和
[ˈstriːmd][bæk][əˈɡen] ,
streamed back again ,
流媒体 后退 再次 ,
她开始感到自己身处险境；但光线停止了，然后又重新照射过来。

[ˈliːvɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʃædʊʊ] .
leaving her in the shadow .
离开 她 在 这 阴影 .
把她留在阴影里。

[ˈæftər][ðæt][ˌaɪˈtiː][flæʃt][raʊnd][ænd; ənd][fel][əˈpɑːn][tuː][men][nɪr][ðə; ðɪ][dɔːr] .
After that it flashed round and fell upon two men near the door .
后 那 它 闪光灯 圆形的 和 跌倒 之上 二 男人 靠近 这 门 .
随后它闪过一道弧线，落在了门口附近的两个男人身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,
They had made no noise ,
他们 有 制成 不 噪音 ;

他们没有发出任何声音。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was something startling in the way their figures sprang out of the
和 那里 曾是 某物 令人震惊 在 这 方式 他们的 数据 弹簧 出去 的 这
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

他们的身影从昏暗中跃然而出，这景象令人震惊。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ʌnd] ['rʌbər] [si:] - [bu:ts] .
Both were dressed in oilskins and rubber sea - boots .
两个都 是 穿着 在 油布 和 橡皮 海 - 靴子 .

两人都穿着油布雨衣和橡胶海靴。

[wʌŋ][wʌz; wəz] ['wɪljəmsn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hu:] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
One was Williamson ; the other a stranger , who in spite of his dress ,
一 曾是 威廉姆森 ; 这 其他 一个 陌生人 , WHO 在 尽管如此 的 他的 裙子 ;
[wɒt] [bət] [hi:] [hi] ['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['trævlɪd] [pæst][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
其中一人是威廉姆森；另一人是陌生人，尽管他衣着暴露，

[dɪd][nʌ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
did not look like a fisherman .
做过 不是 看 喜欢 一个 渔夫 .

看起来不像个渔夫。

[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stɪf] , [red] ['mʌstæf; mə'stæf] ;
He had blue eyes and a stiff , red mustache ;
他 有 蓝色的 眼睛 和 一个 僵硬的 , 红色的 胡子 ;

他有一双蓝色的眼睛和一撇硬挺的红色胡子；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['trævlɪd] [pæst][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
but he vanished as the light traveled past him to rest on the door of
但 他 消失了 作为 这 光 旅行 过去的 他 到 休息 在 这 门 的
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

但随着光线掠过他，最终落在图书馆的门上，他也消失了。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
which opened out of the hall .
哪个 打开 出去 的 这 大厅 .

从大厅向外敞开。

[ðen] , [ðoʊ] ['elsɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] .
Then , though Elsie heard no sound , she knew the men had gone in .
然后 , 尽管 艾尔西 听到 不 声音 , 她 知道 这 男人 有 已消失 在 .

虽然艾尔西没有听到任何声音，但她知道那些人已经进去了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['stæfər] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
What was more , she knew that Staffer carried the torch .
什么 曾是 更多的 , 她 知道 那 工作人员 携带 这 火炬 .

更重要的是，她知道斯塔弗继承了她的遗志。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɪŋ] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bæɪnɪstər] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
This was the most disturbing thing ; and she leaned upon the banister while she
这 曾是 这 最多 令人不安 事物 ; 和 她 倾斜 之上 这 栏杆 尽管 她
[traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
tried to think .
尝试 到 思考 .

这是最令人不安的事情；她靠在栏杆上，努力思考。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfræŋkli] [dɪstrʌstɪd] [ˈwɪljəmsn] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː, hi] [ˈθreɪnd] [dɪk] ,
She had frankly distrusted Williamson , feeling that he threatened Dick ,
她 有 坦率地说 不信任 威廉姆森 , 感觉 那 他 威胁 迪克 ,
坦白说, 她一直不信任威廉姆森, 觉得他威胁到了迪克。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈtrʌstɪd] [ˈstæfər] .
and she knew now that she had never really trusted Staffer .
和 她 知道 现在 那 她 有 绝不 真的 可信 工作人员 .
她现在明白了, 她从来没有真正信任过斯塔弗。

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [wel] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
He had treated her well ; but she imagined this was for her mother's
他 有 治疗 她 出色地 ; 但 她 想象 这 曾是 为了 她 母亲的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;
他待她很好; 但她觉得这都是为了她母亲好;

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [hæf] - [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænˈtæɡənɪzəm][fɔːr; fər]
and instead of affection she felt a curious , half - instinctive antagonism for
和 反而 的 感情 她 毛毡 一个 好奇的 , 一半 - 本能 对抗 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
她对他没有丝毫喜爱之情, 反而产生了一种奇怪的、半本能的敌意。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [naːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [bʌt; bət] [ˈdɪks] ; [ˈæpəljɑːrd] ,
After all , she had really not been his guest , but Dick's ; Appleyard ,
后 全部 , 她 有 真的 不是 到过 他的 客人 , 但 迪克的 ; 阿普尔亚德 ,
毕竟, 她实际上并不是他的客人, 而是迪克的客人; 阿普尔亚德,

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] , [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɒnstəʊnz] [ænd; ənd][naːt][tuː; tə]
which she had come to love , belonged to the Johnstones and not to
哪个 她 有 来 到 爱 , 属于 到 这 约翰斯通 和 不是 到
[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
her uncle :
她 叔叔 .
她爱上的那栋房子属于约翰斯通家族, 而不是她的叔叔。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ɪts] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] ;
She felt that its peace was threatened ;
她 毛毡 那 它是 和平 曾是 威胁 ;
她觉得这里的和平受到了威胁;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
and she determined to find out what the men were doing .
和 她 决定 到 寻找 出去 什么 这 男人 是 正在做 .
她决心查明这些人究竟在做什么。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] , [ʃiː, ʃi] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
Moving noiselessly , she crept down to the hall ,
移动 无声 , 她 悄悄地爬 向下 到 这 大厅 ,
她蹑手蹑脚地溜下楼, 来到走廊。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈstedi] [laɪt] [ˈstriːmd] [aʊt]
and as she reached it a faint but steady light streamed out
和 作为 她 达到 它 一个 头晕的 但 稳定的 光 流媒体 出去
当她走到那里时, 一道微弱但稳定的光芒流了出来。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .
of the library door .
的 这 图书馆 门 .

图书馆的门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ; ['stæfər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .
This was not the torch ; Staffer had lighted one of the lamps .
这 曾是 不是 这 火炬 ; 工作人员 有 照明 一 的 这 灯 .

这不是火炬；工作人员点燃的是其中一盏灯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][hɜːr; hər] [fɪrz] .
For a few moments she stopped and hesitated , trying to master her fears .
为了 一个 很少 时刻 她 停止 和 犹豫了一下 , 尝试 到 掌握 她 恐惧 .

她停下脚步，犹豫了片刻，努力克服内心的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ;
She knew that she must not be discovered ;
她 知道 那 她 必须 不是 是 发现 ;

她知道她自己不能被人发现；

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪljəmsn] [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [moʊst] .
though it was not Williamson but her uncle she dreaded most .
尽管 它 曾是 不是 威廉姆森 但 她 叔叔 她 令人恐惧的 最多 .

但她最害怕的不是威廉姆森，而是她的叔叔。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] :
This , however , was not all of her trouble :
这 , 然而 , 曾是 不是 全部 的 她 麻烦 :

但这并非她所有的麻烦：

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['æksent][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] ['memərɪz] .
the stranger's accent had awakened a flood of disturbing memories .
这 陌生人的 口音 有 觉醒 一个 洪水 的 令人不安 回忆 .

陌生人的口音唤起了他尘封已久的痛苦回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ɪn] ['mjuːnɪk] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðəz]
She had been kindly treated in Munich , where she had learned her mother's native tongue ,
她 有 到过 亲切地 治疗 在 慕尼黑 , 在哪里 她 有 学习 她 母亲的 本国的 舌头 ,

她在慕尼黑受到了很好的对待，并在那里学会了母亲的母语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɜːrd] [strɔːŋ] , [diːp] - ['ruːtɪd] ['fiːlɪŋz] .
and the sound of it had stirred strong , deep - rooted feelings .
和 这 声音 的 它 有 搅拌 强的 , 深的 - 根 情怀 .

它的声音激起了人们内心深处强烈的情感。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['mʌstæf; məˈstæf][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
The man with the red mustache had a look of command , in spite of his rough clothes .
这 男人 和 这 红色的 胡子 有 一个 看 的 命令 , 在 尽管如此 的 他的 粗糙的 衣服 .

尽管衣着粗犷，但这位留着红色胡子的男子却显得威严十足。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][stæmp] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ɑːn][ˈɑːfəsərz] [huːz] [waɪvz] [hæd; həd] ,
She knew the stamp , for she had seen it on officers whose wives had ,
她 知道 这 邮票 , 为了 她 有 已见 它 在 警官 谁 妻子们 有 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

她认得这个印章，因为她曾在一些军官的妻子身上见过，这些军官的妻子曾一度.....

[bɪn] [hɜːr; hər] [frendz] .
been her friends .
到过 她 朋友们 .

一直是她的朋友。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'maɪəd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kʌntriːz]
Some were men she had admired ; but now they were her country's
一些 是 男人 她 有 钦佩 ; 但 现在 他们 是 她 该国的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

其中一些人曾是她敬佩的人；但现在他们却成了她国家的敌人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] : [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
That was the trouble : one could not belong to two nations , and she was
那 曾是 这 麻烦 : 一 可以 不是 属于 到 二 国家 , 和 她 曾是
[skaːtʃ] .
Scotch .
苏格兰威士忌 .

问题就在这里：一个人不能同时属于两个国家，而她是苏格兰人。

[ˈæpəl.jɑːrd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈændruː] , [ɔːl'dʒoʊ] [nɑːt][hɜːr; hər] [kɪn] ,
Appleyard was her home , and Dick and Andrew , although not her kin ,
阿普尔亚德 曾是 她 家 , 和 迪克 和 安德鲁 , 虽然 不是 她 亲属 ,
阿普尔亚德是她的家，迪克和安德鲁虽然不是她的亲人，

[wɜːr; wər] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [jet] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [blʌd] [wʌz; wəz]
were dearer than any one except her mother ; yet her mother's blood was
是 更贵 比 任何 一 除了 她 母亲 ; 然而 她 母亲的 血 曾是
[ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,
in her veins ,
在 她 静脉 ,
除了母亲之外，她比任何人都更亲近；然而，她血管里流淌的却是母亲的血液。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] [naʊ] .
and she felt it stirring now .
和 她 毛毡 它 搅拌 现在 .

她感觉到了它在蠢蠢欲动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] .
But this must not be allowed .
但 这 必须 不是 是 允许 .

但这绝不能被允许。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['dɔːtər] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɪ'bɔːŋd] [baɪ][ə'dɑːp](ə)n[tuː; tə][ðə; ði]
She was her father's daughter , too , and belonged by adoption to the
她 曾是 她 父亲的 女儿 , 也 , 和 属于 经过 采用 到 这
[ˈdʒɒnstəʊnz] .
Johnstones .
约翰斯通 .
她也是她父亲的女儿，并通过收养成为约翰斯通家的一员。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [saɪd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [men]
She had accepted their traditions , and now she must side with the men
她 有 公认 他们的 传统 , 和 现在 她 必须 边 和 这 男人
[ʃiː, ʃi] [lʌvd] ;
she loved ;
她 喜爱 ;

她已经接受了他们的传统，现在她必须站在她所爱的男人一边；

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrz] .
she felt that they were hers .
她 毛毡 那 他们 是 她的 .

她觉得它们是属于她的。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Having reached this decision ,
拥有 达到 这 决定 ,

做出这一决定后，

[ʃiː, ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː]
she realized that she must find a hiding - place from which she could see into
她 已实现 那 她 必须 寻找 一个 隐藏 - 地方 从 哪个 她 可以 看 进入
[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

她意识到自己必须找到一个可以俯瞰图书馆的藏身之处。

[ʃiː, ʃi] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
She crept across the hall , feeling her way to a tall ,
她 悄悄地爬 穿过 这 大厅 , 感觉 她 方式 到 一个 高的 ,

她蹑手蹑脚地穿过走廊，摸索着走向一个高个子，

[oʊld] [klaːk] [ðæt] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
old clock that stood against the wall .
老的 钟 那 站立 反对 这 墙 .

靠墙摆放的旧钟。

[ɪts] [oʊk] [keɪs] [dɪd] [nɑːt] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [faːr] ,
Its oak case did not project far ,
它是 橡木 案件 做过 不是 项目 远的 ,

它的橡木外壳并不突出。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [brˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
but by standing straight behind it she would be in the gloom ,
但 经过 常设 直的 在后面 它 她 会 是 在 这 愁云 ,

但如果她直接站在它后面，就会陷入黑暗中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈoʊpənd] [hɔːl] - [dɔːr] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] .
and the half - opened hall - door would help to conceal her .
和 这 一半 - 打开 大厅 - 门 会 帮助 到 隐藏 她 .

半开的走廊门有助于隐藏她。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]
Leaning forward from the corner , she found her
倾斜 向前 从 这 角落 , 她 成立 她

她从角落里探身向前，找到了她

[ˈvjʊ:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] , [wer] [ˈstæfər] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd]
view commanded the end of the library table , where Staffer sat beside a shaded
看法 命令 这 结尾 的 这 图书馆 桌子 , 在哪里 工作人员 卫星 旁 一个 阴影
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

视线落在图书馆桌子的尽头，斯塔弗坐在那里，旁边是一盏带灯罩的台灯。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɑ:kjuments] [sprɛd] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with some documents spread out in front of him .
和 一些 文件 传播 出去 在 正面 的 他 .

他面前摊开着一些文件。

[ðə; ði][men] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [əˈtenʃ(ə)n] .

The men bent over the table , examining the papers with eager attention .
这 男人 弯曲 超过 这 桌子 , 检查 这 文件 和 渴望的 注意力 .

男人们俯身在桌子上，认真地仔细查看文件。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][noʊ][wʌn] [spoʊk] ,

For a few moments no one spoke ,
为了 一个 很少 时刻 不 一 辐 ,

片刻间，无人说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈelsi] [dɪd]

and then the stranger with the red mustache said something which Elsie did
和 然后 这 陌生人 和 这 红色的 胡子 说 某物 哪个 艾尔西 做过

[nɑ:tʃ] [kætʃ] .

not catch .
不是 抓住 .

然后，那个留着红色胡子的陌生人说了些什么，但艾尔西没听清。

" [jes] , " [ˈstæfər] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈgrʌfli] , " [ˈræŋkɪn] [ɪz][æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)] ,

" Yes , " Staffer returned gruffly , " Rankine is an obstacle ,
" 是的 , " 工作人员 返回 粗声粗气地 , " 兰金 是 一个 障碍 ,

“是的,”工作人员粗声粗气地回答，“兰金是个障碍。”

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈdʌznt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɑ:rt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

but he doesn't interfere with my part of the business .
但 他 不 干扰 和 我的 部分 的 这 商业 .

但他不会干涉我的业务。

" [ˈelsi] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ] [hɪr] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] ; [bʌt; bət] [ˈwɪljəmsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [spoʊk] [ɪn]

" Elsie could not hear what followed ; but Williamson and the stranger spoke in
" 艾尔西 可以 不是 听到 什么 随后 ; 但 威廉姆森 和 这 陌生人 辐 在

[ˈkwaɪət] ,

quiet ,
安静的 ,

“艾尔西听不清接下来发生了什么；但威廉姆森和陌生人低声交谈着，

[ˈɜ:rnist] [təʊnz] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .

earnest tones that suggested that what they had to say was important .
认真 音调 那 建议 那 什么 他们 有 到 说 曾是 重要的 .

他们语气认真，表明他们所说的话很重要。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈstæfərz] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [riˈmɑ:ks] .

Being accustomed to Staffer's voice , she could more easily catch his remarks .
存在 习惯 到 员工的 嗓音 , 她 可以 更多的 容易地 抓住 他的 评论 .

由于习惯了斯塔弗的声音，她更容易听懂他的话。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmu:vmənt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Presently he stopped the stranger with an impatient movement of his hand .
目前 他 停止 这 陌生人 和 一个 不耐烦 移动 的 他的 手 .

他不耐烦地挥手拦住了陌生人。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈsændərz] !
" **No ; you must get into the habit of calling him Sanders !**
" 不 ; 你 必须 得到 进入 这 习惯 的 呼叫 他 桑德斯 !
“不；你必须养成称呼他为桑德斯的习惯！”

" [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈelsi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][poʊz] [ˈstɪfnd] [æz; əz][ɪf] [hiː; hi]
" **The man's face was hidden , but Elsie thought his pose stiffened as if he**
" 这 男人的 脸 曾是 隐 , 但 艾尔西 想法 他的 姿势 僵硬 作为 如果 他
[ˈriːzntɪd] [ˈstæfərz] [toʊn] .
resented Staffer's tone .
怨恨 员工的 语气 .
“那人的脸被遮住了，但艾尔西觉得他的姿势僵硬了，好像他对斯塔弗的语气感到不满。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] ,
This seemed to indicate that he was a man of rank ,
这 似乎 到 表明 那 他 曾是 一个 男人 的 秩 ,
这似乎表明他身份显赫。

[wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
which something in his bearing had already hinted :
哪个 某物 在 他的 轴承 有 已经 暗示 :
他的举止中已经暗示了这一点。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈlɑʊdə] , " [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɑːtʃt] , [æz; əz]
" **Well , " he said in English , speaking a trifle louder , " if he is watched , as**
" 出色地 , " 他 说 在 英语 , 请讲 一个 琐事 更大声 , " 如果 他 是 观看 , 作为
[hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] ,
he suspects ,
他 嫌疑人 ,
“嗯，”他用英语说道，声音稍微提高了一些，“如果他像他怀疑的那样被人监视，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
you may have some trouble in getting his instructions .
你 可能 有 一些 麻烦 在 获得 他的 指示 .
你可能在获取他的指示方面遇到一些困难。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈedɪnbərə] [maɪt] [liːd] —
To visit him in Edinburgh might lead —
到 访问 他 在 爱丁堡 可能 带领 —
去爱丁堡拜访他或许会带来——

" [ˈelsi] [kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][ɪː; jɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈstæfərz] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]
" **Elsie could not hear the rest , but she could see Staffer's smile as he**
" 艾尔西 可以 不是 听到 这 休息 , 但 她 可以 看 员工的 微笑 作为 他
[ˈænsər] :
answered :
回答 :
“艾尔西没听清后面的话，但她能看到斯塔弗回答时脸上的笑容：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈmesɪndʒər] .
" **We have a suitable messenger .**
" 我们 有 一个 合适的 信使 :
我们有合适的信使。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪljəmsn] .
" **He turned to Williamson .**
" 他 转向 到 威廉姆森 :
他转向威廉姆森。

" [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [səˈspekt] [dɪk] , [ænd; ənd][ˈhiːd] [biː; bi] [seɪf] ,
" **Nobody would suspect Dick , and he'd be safe ,**
" 无人 会 怀疑 迪克 ; 和 他会 是 安全的 ,
“没人会怀疑迪克，他会很安全。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
because he'd have no idea of what he was doing .

因为 他会 有 不 主意 的 什么 他 曾是 正在做 :

因为他根本不知道自己在做什么。

['hiːz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He's going up with me in the car to - tomorrow .

他是 去 向上 和 我 在 这 车 到 - 明天 :

他明天要跟我一起开车上去。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 220**]
" [页 -]

[第220页]

['aɪm] [nɔːt] [ʃɒr — " ['wɪljəmsn] [bɪ'ɡæŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡrædʒuəli] ['siːst] [tuː; tə] ['loʊər]
" **I'm not sure — " Williamson began ; but they had gradually ceased to lower**

" 我是 不是 当然 — " 威廉姆森 开始 ; 但 他们 有 逐步地 停止 到 降低
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
their voices ,

他们的 声音 ,

“我不确定——”威廉姆森刚开口，但他们渐渐不再压低声音了。

[ænd; ənd] ['stæfər] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [saɪn] .
and Staffer stopped him with a warning sign .

和 工作人员 停止 他 和 一个 警告 符号 :

工作人员举着警告牌拦住了他。

['elsi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] ['stæfər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;
Elsie caught her breath as Staffer suddenly turned in his chair ;

艾尔西 捕捉 她 气息 作为 工作人员 突然 转向 在 他的 椅子 ;

斯塔弗突然转过身来，艾尔西倒吸了一口气；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
but he was only looking for a map which was buried beneath the other

但 他 曾是 仅有的 寻找 为了 一个 地图 哪个 曾是 埋葬 下面 这 其他

['pepərz] .
papers .

文件 :

但他只是在寻找一张被埋在其他文件下面的地图。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [spʊk] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz]
When he opened it , he spoke quietly , and the others listened with close

什么时候 他 打开 它 , 他 辐 悄悄 , 和 这 其他的 听着 和 关闭

[ə 'ten](ə)n] .
attention .

注意力 :

他打开信封时，轻声说道，其他人都全神贯注地听着。

[æt; ət] [fɜːrst] ['elsi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kɔː](ə)n] ['lesnd] [wɪð; wɪθ]
At first Elsie could not catch a word ; but as their caution lessened with

在 第一的 艾尔西 可以 不是 抓住 一个 单词 ; 但 作为 他们的 警告 减少 和

[ðer; ðər] [ɪn'tens] [ɪn'trəst] ,
their intense interest ,

他们的 激烈的 兴趣 ,

起初艾尔西一个字也听不清；但随着他们兴趣渐浓，谨慎之心也随之消磨殆尽，

[æŋ; ən] [ə 'keɪʒən(ə)] [wɜːrd] [ɔːr] [freɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
an occasional word or phrase reached her .

一个 偶然 单词 或者 短语 达到 她 :

她偶尔会听到一些词语或短语。

" . . . [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] . . .
" submarine 潜艇
" . . .

“.....潜艇.....”

[kəʊst] [ˈʌv; əv] . . .
" coast of 海岸的
" . . .

海岸.....

[ðɪs] [laɪn] [məːrks] . . .
" this line marks 这线标记
" . . .

这一行标志着.....

" ['stæfərz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'gen] ;
" Staffer's voice dropped to a murmur again ;
" 员工的 嗓音 掉落 到 一个 低语 再次 ;

斯塔弗的声音再次低了下来，变成了低语；

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" until finally he folded the papers and handed them to the stranger .
" 直到 最后 他 折叠 这 文件 和 递交 他们 到 这 陌生人 .

最后他把纸折好，递给了陌生人。

" [naʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jɔ] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
" Now it's up to you , he said , quite distinctly .
" 现在 它是 向上 到 你 , " 他 说 , 相当 明显地 .

“现在就看你的了，”他语气清晰地说。

" [juː; jɔ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jɔ] [ɪf] [juː; jɔ] [feɪl] !
" You know what will happen to you if you fail !
" 你 知道 什么 将要 发生 到 你 如果 你 失败 !

“你知道失败的后果是什么！ ”

" ['elsɪ] [kraʊtɪt] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [men] ['streɪtnd] [ʌp] .
" Elsie crouched back as the men straightened up .
" 艾尔西 蹲着 后退 作为 这 男人 拉直 向上 .

“男人们直起身子时，艾尔西向后蹲了下来。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
" She knew the interview was over ,
" 她 知道 这 面试 曾是 超过 ,

她知道面试已经结束了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [rɪsk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
" but she did not dare risk crossing the hall to the staircase .
" 但 她 做过 不是 敢 风险 过境 这 大厅 到 这 楼梯 .

但她不敢冒险穿过大厅去楼梯。

[ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv] [glæs] [riːtɪt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stəd] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" A clink of glass reached her ; and then she stood straight against the wall ,
" 一个 碰杯 的 玻璃 达到 她 ; 和 然后 她 站立 直的 反对 这 墙 ,

一声玻璃碰撞声传来；然后她笔直地靠在墙上。

[prest] [klaʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] [klaːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" pressed close against the old clock , for she knew the men were coming out .
" 按下 关闭 反对 这 老的 钟 , 为了 她 知道 这 男人 是 未来 出去 .

她紧紧地贴着那座旧钟，因为她知道男人们要出来了。

[ˈwɪljəmsn] [ˈentərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi;; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bæk] [ðə; ði] [laɪt]
Williamson entered the hall first , and as he pushed the door back the light
威廉姆森 进入 这 大厅 第一的 , 和 作为 他 推动 这 门 后退 这 光
[tʌʃt] [ðə; ði] [kla:k] .
touched the clock .
感动 这 钟 .

威廉姆森第一个走进大厅，当他推开门时，灯光照到了钟上。

[ɪts] [tɔ:l] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃæləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈwɪljəmsn] [tɜ:rnd] [ˈpɑ:rtli] [raʊnd] [ˈelsi:z] [hɑ:rt]
Its tall case was shallow , and when Williamson turned partly round Elsie's heart
它是 高的 案件 曾是 浅的 , 和 什么时候 威廉姆森 转向 部分 圆形的 艾尔西的 心
[bi:t] [fæst] .
beat fast .
打 快速地 .

它的箱子很高，但很浅，当威廉姆森转过身来时，艾尔西的心跳得很快。

[hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈfɑ:ləʊd] ,
He went on , however , and the stranger followed ,
他 去 在 , 然而 , 和 这 陌生人 随后 ,
然而，他继续前行，陌生人也跟了上去。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈstæfər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪn] [koʊt] .
putting the papers Staffer had given him into a pocket under his oilskin coat .
推杆 这 文件 工作人员 有 给定 他 进入 一个 口袋 在下面 他的 油布 外套 .
他把他工作人员给他的文件放进了油布外套的口袋里。

[hi;; hi] [wɔ:r] [θɪk] [ˈwʊlən] [ɡlʌvz] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [koʊld] ,
He wore thick woolen gloves , but perhaps his hands were cold ,
他 穿着 厚的 羊毛 手套 , 但 也许 他的 双手 是 寒冷的 ,
他戴着厚厚的羊毛手套，但也许他的手还是冷的。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [dra:pt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] .
for an envelope dropped out at the bottom of the oilskin .
为了 一个 信封 掉落 出去 在 这 底部 的 这 油布 .
一个信封从油布袋底部掉了出来。

[aɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] [fɒt] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [wer] [ˈelsi] [stʊd] ,
It fell a foot or two from where Elsie stood ,
它 跌倒 一个 脚 或者 二 从 在哪里 艾尔西 站立 ,
它从艾尔西站立的地方往下掉一两英尺。

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [dɪ'sklʌvəri] [ɪf] [hi;; hi]
and she thought she could not escape discovery if he
和 她 想法 她 可以 不是 逃脱 发现 如果 他
她认为如果他被发现，她就无法逃脱。

[stu:pt] [tu;; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑ:rk] .
stooped to pick it up ; but the next moment the library went suddenly dark .
弯腰 到 挑选 它 向上 ; 但 这 下一个 片刻 这 图书馆 去 突然 黑暗的 .
他弯腰去捡书；但下一刻，图书馆突然陷入一片黑暗。

[ðə; ði] [mæn] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈstæfər] [flæʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tɔ:rt] [æz; əz] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] ,
The man passed on , and Staffer flashed on the electric torch as he came out ,
这 男人 通过了 在 , 和 工作人员 闪光灯 在 这 电的 火炬 作为 他 来了 出去 ,
那人去世了，斯塔弗走出来时，打开了手电筒。

[bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [nɪr] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
but its light did not fall near the corner .
但 它是 光 做过 不是 落下 靠近 这 角落 .

但是它的光线并没有照到角落附近。

[hi:; hi] [ɪks'tɪŋwɪft] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][men] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
He extinguished it when the men reached the house door ,
他 熄灭 它 什么时候 这 男人 达到 这 房子 门 ,

当众人走到屋门口时，他把火扑灭了。

[ænd; ənd] ['elsi] [stʊd] ['veri] [sti:l] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋɡlɪŋ] [nə:vs] .
and Elsie stood very still with tingling nerves .
和 艾尔西 站立 非常 仍然 和 刺痛感 神经 .

艾尔西一动不动地站在那里，神经紧绷得厉害。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['envələʊp] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
She had escaped , but the envelope lay on the floor ,
她 有 逃脱 , 但 这 信封 躺 在 这 地面 ,

她逃走了，但信封却掉在了地上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['æpəl,jɑ:rd] [wʌz; wəz] ['θreɪnd] [baɪ][sʌm; səm][plɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] [wʌz; wəz]
and she felt that Appleyard was threatened by some plot in which Dick was
和 她 毛毡 那 阿普尔亚德 曾是 威胁 经过 一些 阴谋 在 哪个 迪克 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] .
to be involved .
到 是 涉及 .

她觉得阿普尔亚德受到了某种阴谋的威胁，而迪克将参与其中。

[bəʊθ][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['peɪpər] .
Both must be protected ; she must get the paper .
两个都 必须 是 受保护 ; 她 必须 得到 这 纸 .

两者都必须受到保护；她必须拿到那份文件。

[ɪts] [lɔ:s] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['pra:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi]
Its loss would no doubt embarrass the conspirators , and would probably not be
它是 损失 会 不 怀疑 尴尬 这 阴谋者 , 和 会 大概 不是 是
[dɪ'skʌvəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
discovered for some time ,
发现 为了 一些 时间 ,

丢失这件物品无疑会让阴谋者难堪，而且可能在一段时间内都不会被发现。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] .
but she must be quick .
但 她 必须 是 快的 .

但她必须动作快。

[ðər; ðər] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
Their footsteps were almost noiseless , but she heard them go down the steps
他们的 脚步声 是 几乎 无声 , 但 她 听到 他们 去 向下 这 步骤

.
:
.

他们的脚步声几乎没有声音，但她还是听到了他们下楼梯的声音。

['stu:pɪŋ] ['swɪftli] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Stooping swiftly , she drew her hand across the floor ,
弯腰 迅速地 , 她 画 她 手 穿过 这 地面 ,

她迅速弯下腰，将手划过地板。

[faʊnd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][hɜ:r; həɹ][kɪ'moʊnoʊ] .
found the envelope and thrust it inside her kimono .
成立 这 信封 和 推力 它 里面 她 和服 .

她找到信封，把它塞进和服里。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sterz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
Then she darted across to the stairs , and when she reached the landing she
然后 她 飞镖 穿过 到 这 楼梯 , 和 什么时候 她 达到 这 降落 她
[staːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
stopped to listen .
停止 到 听 .

然后她飞快地跑到楼梯口，到达楼梯平台时停下来倾听。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [bɪˈfɔːr]
It was possible that the stranger might feel if he had all the papers before
它 曾是 可能的 那 这 陌生人 可能 感觉 如果 他 有 全部 这 文件 前
[hiː; hi] [left] .
he left .
他 左边 .

陌生人可能会担心自己离开前是否带齐了所有文件。

[noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;
No sound reached her , and she breathed a sigh of relief ;
不 声音 达到 她 , 和 她 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ;
[hɜːr; hər] [fɛɪs] .
她没有听到任何声音，长舒了一口气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [muːvd] [ˈsaɪləntli] ,
but she forgot that the others had moved silently ,
但 她 忘了 那 这 其他的 有 已搬 默默 ,
[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [fɛɪs] .
但她忘记了其他人已经悄无声息地动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [swept] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and a flash of light swept up the stairs and struck her face .
和 一个 闪光 的 光 扫荡 向上 这 楼梯 和 击 她 脸 .
[hɜːr; hər] [fɛɪs] .
一道闪光沿着楼梯扫上来，击中了她的脸。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [self] -
She was dazzled and alarmed ; but with an effort she kept her self -
她 曾是 眼花缭乱 和 惊慌 ; 但 和 一个 努力 她 保留 她 自己 -
[kənˈtrɒl] .
control .
控制 .

她既眼花缭乱又惊恐万分；但她努力保持了冷静。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
It would be dangerous to be seen trying to steal away , but if she
它 会 是 危险的 到 是 已见 尝试 到 偷 离开 , 但 如果 她
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

如果被人看到她试图偷偷溜走，那将很危险，但如果她留下来，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbænɪstəz] , [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
looking down over the banisters , her presence might be accounted for .
寻找 向下 超过 这 栏杆 , 她 在场 可能 是 已记录 为了 .
[fɔːr; fər] .
俯视栏杆，或许就能解释她的存在了。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?
[huːz] [ðer; ðər] ?
谁在那儿？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" **she asked in a sharp voice .**
" 她 问 在 一个 锋利的 嗓音 .
[ʃɑːrp] [vɔɪs] .
她厉声问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [laɪt] ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [feɪs] ,
For a moment or two the light rested on her face ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 光 休息 在 她 脸 ,
阳光在她脸上停留了一两秒,

[ænd; ʌnd][fiː; fi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk]
and she was glad to remember that she would not be expected to look
和 她 曾是 高兴的 到 记住 那 她 会 不是 是 预期的 到 看
[kəmˈpouzɪd] .
composed .
由 .

她很高兴地想起，自己不必表现得镇定自若。
[ˈstæfər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [biːm] [ɑːn] ˈwɪljəmsn] .
Staffer laughed as he turned the beam on Williamson .
工作人员 笑了 作为 他 转向 这 光束 在 威廉姆森 .
工作人员笑着把光束转向威廉姆森。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 222**]
[页 -]
[第222页]

" [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ʌnd][aɪ] , " [hiː; hi] ˈænsər] .
" **Our friend and I , " he answered .**
" 我们的 朋友 和 我 , " 他 回答 .
“我和我的朋友,”他回答道。

" [aɪm] [ˈsaːri] [wiː; wi] [ˈstaːrtld] [juː; jʊ] .
" **I'm sorry we startled you .**
" 我是 对不起 我们 惊慌 你 .
“很抱歉吓到你了。”

[pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
Perhaps I'd better get a candle .
也许 ID 更好的 得到 一个 蜡烛 .
或许我最好去买根蜡烛。

" [hiː; hi] [lʊkt] [kuːl] .
" **He looked cool .**
" 他 看起来 凉爽的 .
他看起来很酷。

[ðæt] [wʌz; wəz] ˈkʌmfərtɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn]
That was comforting , for it suggested that he did not know she had been
那 曾是 令人感到安慰 , 为了 它 建议 那 他 做过 不是 知道 她 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
in the hall ;
在 这 大厅 ;
这让人感到欣慰，因为这表明他并不知道她曾去过走廊；

[bʌt; bət][fiː; fi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈwaɪzər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ˈmɪnɪt] .
but she thought it wiser to wait a minute .
但 她 想法 它 更明智 到 等待 一个 分钟 .
但她认为最好还是稍等片刻。

[ˈstæfər] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [ðen] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [tɔːrt] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] ˈkænd(ə)l]
Staffer struck a match ; then he put out the torch and gave the lighted candle
工作人员 击 一个 匹配 ; 然后 他 放 出去 这 火炬 和 给予 这 照明 蜡烛
[tuː; tə] ˈwɪljəmsn] .
to Williamson .
到 威廉姆森 .
工作人员划了一根火柴；然后他熄灭了火把，把点燃的蜡烛递给了威廉姆森。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] ['sʌpər] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoo] [ʌp'sterz] .

" **If you don't want supper , we may as well go upstairs .**
" 如果 你 不 想 晚餐 , 我们 可能 作为 出色地 去 楼上 .

“如果你不想吃晚饭，我们不如上楼去吧。”

[ðə; ði] [ru:m] [juː; jʊ][dʒen(ə)rəli][juːz][ɪz] ['redi] .

The room you generally use is ready .
这 房间 你 一般来说 使用 是 准备好 .

您常用的房间已经准备好了。

" ['elsi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['wɪljəmsn] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn]

" **Elsie imagined that Williamson had not meant to stay , but he came up in**
" 艾尔西 想象 那 威廉姆森 有 不是 意思是 到 停留 , 但 他 来了 向上 在
[frʌnt] [ʌv; əv] ['stæfər] ,
front of Staffer ,
正面 的 工作人员 ,

艾尔西以为威廉姆森原本没打算留下，但他却走到了斯塔弗面前。

['kæriŋ] [ðə; ði][kænd(ə)l] .

carrying the candle .
携带 这 蜡烛 .

拿着蜡烛。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['rʌbər] [niː] - [buːts] [ænd; ənd] [ðæt] ['stæfər] [hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz]

She noted that he wore rubber knee - boots and that Staffer had only his
她 著名的 那 他 穿着 橡皮 膝盖 - 靴子 和 那 工作人员 有 仅有的 他的
['staːkɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
stockings on his feet .
长筒袜 在 他的 脚 .

她注意到他穿着橡胶过膝靴，而斯塔弗只穿着长袜。

[wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['wɪljəmsn] [lʊkt] ['ræðər] ['kiːnli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

When they reached the landing , Williamson looked rather keenly at her , but
什么时候 他们 达到 这 降落 , 威廉姆森 看起来 相当 敏锐地 在 她 , 但
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
his face was inscrutable .
他的 脸 曾是 难以捉摸 .

当他们到达楼梯平台时，威廉姆森非常专注地看着她，但他的表情却难以捉摸。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃɜr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [klaːk] ;

She could not be sure that he had not seen her behind the clock ;
她 可以 不是 是 当然 那 他 有 不是 已见 她 在后面 这 钟 ;

她无法确定他是否看到她躲在钟后面；

[ænd; ənd] ['stæfərz] ['ætɪtuːd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and Staffer's attitude might be intended to hide some plan for her
和 员工的 态度 可能 是 故意的 到 隐藏 一些 计划 为了 她
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

而这位员工的态度可能是为了掩盖某种让她难堪的计划。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] .

But she must keep cool .
但 她 必须 保持 凉爽的 .

但她必须保持冷静。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmsn] [sʌm; səm][kəʊld] [mi:t] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈhʌŋɡri] , " **I think we could find Mr . Williamson some cold meat if he is hungry , "** **"** 我 思考 我们 可以 寻找 先生 : 威廉姆森 一些 寒冷的 肉 如果 他 是 饥饿的 , " [fiː; ji] [sed] . **she said .** 她 说 :

"我想如果威廉姆森先生饿了，我们可以给他找些冷肉，"她说。

" [ˈhi:d] [ˈræðər] [hæv; həv] [sli:p] , " [ˈstæfər] [ˈænsər] . **" He'd rather have sleep , " Staffer answered .** **"** 他会 相当 有 睡觉 , " 工作人员 回答 :

"他宁愿睡觉，"工作人员回答道。

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈlɑːŋhoʊm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [hoʊm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; **" He meant to stay at Langholm , so as to get home early to - morrow ;** **"** 他 意思是 到 停留 在 朗霍姆 , 所以 作为 到 得到 家 早期的 到 - 明天 ;

"他打算留在朗霍姆，以便明天早点回家；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [rɪˈlaɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] . **but you can never rely on a motorcycle .** 但 你 能 绝不 依靠 在 一个 摩托车 :

但是你永远不能指望摩托车。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪljəmsn] . **" He turned to Williamson .** **"** 他 转向 到 威廉姆森 :

他转向威廉姆森。

" [haʊ] [faːr][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [daʊn] ? " **" How far did you have to walk when it broke down ? "** **"** 如何 远的 做过 你 有 到 走 什么时候 它 打破 向下 ? " **"**

"车子抛锚后，你走了多远？ "

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] , [ˈæftər][aɪˈd] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , " [ˈwɪljəmsn] **" Four or five miles , after I'd spent some time trying to put it right , " Williamson** **"** 四 或者 五 英里 , 后 ID 花费 一些 时间 尝试 到 放 它 正确的 , " 威廉姆森 [ˈænsər] , **answered ,** 回答 ,

"四五英里，那是在我花了一些时间试图把它修好之后，"威廉姆森回答说。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈelsɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] **and made his excuses for disturbing them ; but Elsie thought he was** **"** 和 制成 他的 借口 为了 令人不安 他们 ; 但 艾尔西 想法 他 曾是 [ˈteɪkɪŋ] [ˈstæfərz] [kjuː] , **taking Staffer's cue ,** 采取 员工的 提示 ,

他为打扰她们找了借口；但艾尔西认为他是在听从斯塔弗的指示。

[ænd; ænd][fiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . **and she knew that they were both watching her .** 和 她 知道 那 他们 是 两个都 观看 她 :

她知道他们两个都在看着她。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [fiː; ji] [smaɪld] [æz; əz][fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɛnfən(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] . **For all that , she smiled as she replied with conventional politeness .** 为了 全部 那 , 她 微笑 作为 她 回复 和 传统的 礼貌 :

尽管如此，她还是面带微笑，礼貌地回答道。

" [wel] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈstæfər] , " [ɪts] [ˈgetɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ænd] [aɪl] **" Well , " resumed Staffer , " it's getting cold , and I'll** **"** 出色地 , " 恢复 工作人员 , " 它是 获得 寒冷的 , 和 患病的

"嗯，"工作人员继续说道，"天气越来越冷了，我....."

[lʊk] [ˈæftər] [ˈwɪljəmsn] .
look after Williamson .
看 后 威廉姆森 .

照顾好威廉姆森。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] [əˈnʌðər] [taɪm] , [juːd] [ˈbetər] [kɔːl] [em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn]
If you hear a door open another time , you'd better call me instead of going down
如果 你 听到 一个 门 打开 其他 时间 , 你会 更好的 称呼 我 反而 的 去 向下
.
.
.

如果你再听到门开的声音，最好打电话给我，而不是下去查看。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" He paused a moment , and there was a slight change in his tone .
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 那里 曾是 一个 轻微 改变 在 他的 语气 .
他停顿了一下，语气略有变化。

" [wiː; wi] [noʊ] [jɔr; jər] [plʌk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] .
" We know your pluck , but I can't allow you to run a risk .
" 我们 知道 你的 采摘 , 但 我 不能 允许 你 到 跑步 一个 风险 .
“我们知道你很有勇气，但我不能让你冒险。”

" [ˈelsɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [rɪˈliːf] ,
" Elsie turned away with keen relief ,
" 艾尔西 转向 离开 和 敏锐的 宽慰 ,
艾尔西如释重负地转过身去。

[ænd; ənd] [ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [bʌk] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp]
and on reaching her room she locked the door before she took out the envelope
和 在 到达 她 房间 她 已锁定 这 门 前 她 采取 出去 这 信封
.
.
.

回到房间后，她锁上门，然后才拿出信封。

[ðə; ðɪ] [neɪm] - [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] .
The name Thorkelsen was written across it .
这 姓名 - 曾是 书面 穿过 它 .
上面写着托克尔森的名字。

[ðæt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [ɔːr] [ə; eɪ] [deɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
That suggested a Norwegian or a Dane , and was not what she had
那 建议 一个 挪威 或者 一个 丹恩 , 和 曾是 不是 什么 她 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

那听起来像是挪威人或丹麦人，这与她预想的完全不同。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
but she sat for a time with the envelope in her hand .
但 她 卫星 为了 一个 时间 和 这 信封 在 她 手 .
但她手里拿着信封，坐了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsiːkrət] .
She had no doubt that it contained some dangerous secret .
她 有 不 怀疑 那 它 包含 一些 危险的 秘密 .
她毫不怀疑里面藏着某种危险的秘密。

[ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l][ˈɪkskjʊːs][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəmsənz] [ˈvɪzɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
A plausible excuse had been made for Williamson's visit ; but she had
一个 合情合理 原谅 有 到过 制成 为了 威廉姆森的 访问 ; 但 她 有
[ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
noticed his clothes ,
注意到 他的 衣服 ;
威廉姆森的来访有一个看似合理的借口 ; 但她注意到了他的衣着。

[ænd; ənd] [dek] - [buːts] , [wɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːr] [wen] [ˈmoʊtər] - [ˈsaɪklɪŋ] .
and deck - boots , which were not what one generally wore when motor - cycling .
和 甲板 - 靴子 , 哪个 是 不是 什么 一 一般来说 穿着 什么时候 发动机 - 骑自行车 .
还有甲板靴 , 这通常不是骑摩托车时穿的鞋子。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后 ,

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæpəljɑːrd] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪksˈpektɪd]
why had the man in oilskins come to Appleyard when he might have expected
为什么 有 这 男人 在 油布 来 到 阿普尔亚德 什么时候 他 可能 有 预期的
[ˈevri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ?
every one to be asleep ?
每一个 一 到 是 睡着了 ?
为什么那个穿油布雨衣的男人会在大家都睡着的时候来到阿普尔亚德 ?

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] ,
It looked as if her uncle had a part , and a leading part ,
它 看起来 作为 如果 她 叔叔 有 一个 部分 , 和 一个 领导 部分 ,
看起来她叔叔好像有个角色 , 而且是主角。

[ɪn][sʌm; səm][plɑːt][ɪn] [wɪt] [ˈwɪljəmsn] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði]
in some plot in which Williamson was engaged ; but she could not reason the
在 一些 阴谋 在 哪个 威廉姆森 曾是 已订婚的 ; 但 她 可以 不是 原因 这
[ˈmætər] [aʊt] .
matter out .
事情 出去 ;
她卷入了威廉姆森参与的某个阴谋 ; 但她无法弄清这件事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [lɪmp] .
Now that the strain had gone , she suddenly felt limp .
现在 那 这 拉紧 有 已消失 , 她 突然 毛毡 跛行 .
现在紧张感消失了 , 她突然感到浑身无力。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ] [raʊzd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
With an effort she roused herself and threw the envelope into the fire .
和 一个 努力 她 唤醒 她自己 和 扔 这 信封 进入 这 火 .
她挣扎着振作起来 , 把信封扔进了火里。
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [mʌtʃ] ;
She could not betray her uncle , to whom she owed much ;
她 可以 不是 背叛 她 叔叔 , 到 谁 她 欠款 很多 ;
她不能背叛她的叔叔 , 她欠他很多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːd] [dɪk] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
but he should not lead Dick into trouble ,
但 他 应该 不是 带领 迪克 进入 麻烦 ,
但他不应该让迪克陷入麻烦。

[ænd; ənd] [ˈæpəljɑːrd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌntriːz] [ˈenəmi] .
and Appleyard must not be used by her country's enemies .
和 阿普尔亚德 必须 不是 是 用过的 经过 她 该国的 敌人 .
阿普尔亚德绝不能被她国家的敌人利用。

" [jes] , " [sed] [dɪk] .
" **Yes** , " **said Dick** .
" 是的 , " 说 迪克 .

“是的,”迪克说。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈbreɪsɪŋ] . "
" **A bit of a change is bracing** . "
" 一个 少量 的 一个 改变 是 支撑 . "

“稍微改变一下令人精神振奋。”

" [bʌt; bət] [ˈændruːz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhwɪtni] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . "
" **But Andrew and Mr . Whitney are coming back** . "
" 但 安德鲁 和 先生 . 惠特尼 是 未来 后退 . "

“但是安德鲁和惠特尼先生会回来的。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] ; [kɑːnt] [trʌst] [em ˈiː][ʌp] [ɪn] [taʊn] ?
" **I suppose that means you don't want me to go ; can't trust me up in town ?**
" 我 认为 那 方法 你 不 想 我 到 去 ; 不能 相信 我 向上 在 镇 ?

“我猜你的意思是你不想让我去；不能信任我到城里去？”

" [dɪk] [sed] [ˈlaɪtli] .
" **Dick said lightly** .
" 迪克 说 轻轻 .

迪克轻描淡写地说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
" **It isn't that** .
" 它 不是 那 .

并非如此。

" [ˈelsɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Elsie hesitated** .
" 艾尔西 犹豫了一下 .

艾尔西犹豫了一下。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I imagine they want to make some use of you** .
" 我 想象 他们 想 到 制作 一些 使用 的 你 .

我想他们是想利用你。

" [dɪk] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɡlæns] .
" **Dick gave her a curious glance** .
" 迪克 给予 她 一个 好奇的 瞥一眼 .

迪克好奇地看了她一眼。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˈwɪljəmsn] [dʌz] ? "
" **I suppose you mean Williamson does ?** "
" 我 认为 你 意思是 威廉姆森 做 ? "

“你是不是指威廉姆森也这么做？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈelsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈkʌləɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ; " [aɪ] [miːn] [bəʊθ] . "
" **No , " said Elsie , with a touch of color in her face ; " I mean both** . "
" 不 , " 说 艾尔西 , 和 一个 触碰 的 颜色 在 她 脸 ; " 我 意思是 两个都 . "

“不,”艾尔西说，脸上泛起一丝红晕；“我的意思是两者都是。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Dick looked at her keenly for a moment** .
" 迪克 看起来 在 她 敏锐地 为了 一个 片刻 .

迪克凝视了她一会儿。

" [jʊə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [fræŋk] ; ['elsi] ; ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] ['sʌŋ(aɪn)] , [ɪn][fækt] ;
" **You're generally frank , Elsie ; open as the sunshine , in fact ;**
" 你是 一般来说 坦率 , 艾尔西 ; 打开 作为 这 阳光 , 在 事实 ;
" 艾尔西, 你通常都很坦率; 事实上, 你就像阳光一样开朗;

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['klevər] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
and I'm not clever at hiding what I think .
和 我是 不是 聪明的 在 隐藏 什么 我 思考 .
我不擅长隐藏自己的想法。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] [mi:n] ? "
Suppose you tell me what you really do mean ? "
认为 你 告诉 我 什么 你 真的 做 意思是 ? "
如果你告诉我你真正的意思是什么?

" [aɪ] [kɑ:nt] , [dɪk] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['edɪnbərə] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] . "
" **I can't , Dick ; but I want you to be careful in Edinburgh , for my sake . "**
" 我 不能 , 迪克 ; 但 我 想 你 到 是 小心 在 爱丁堡 , 为了 我的 清酒 . "
"我不能, 迪克; 但为了我, 我希望你在爱丁堡要小心。"

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
很好。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ;
I'll promise that ;
患病的 承诺 那 ;
我保证;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə][let] ['ʌðər] [si:] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt] .
and I think I can manage not to let others see I've had a hint .
和 我 思考 我 能 管理 不是 到 让 其他的 看 我已经 有 一个 暗示 .
我想我能够做到不让别人看出我已经有所察觉。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] ,
It's a funny thing , but although I am a bit of a fool ,
它是 一个 有趣的 事物 , 但 虽然 我 是 一个 少量 的 一个 傻子 ,
说来也怪, 虽然我有点傻,

[aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .
I really have more sense than people imagine .
我 真的 有 更多的 感觉 比 人们 想象 .
我的判断力其实比人们想象的要强。

" ['elsi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .
" **Elsie was puzzled by his manner .**
" 艾尔西 曾是 困惑 经过 他的 方式 .
艾尔西对他的举止感到困惑。

[ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [dɪk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][let][ðə; ði] ['mætər] [dra:p] .
The hardness in his tone was not like Dick ; but she let the matter drop .
这 硬度 在 他的 语气 曾是 不是 喜欢 迪克 ; 但 她 让 这 事情 降低 .
他语气中的强硬不像迪克的作风; 但她没有再追问此事。

" [hu:] [ɪz] ['ræŋkɪn] ?
" **Who is Rankine ?**
" WHO 是 兰金 ?
“兰金是谁? ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?
你认识他吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈneɪvi] [ˈɑːfɪsər] .
" **Yes ; he's a friend of Whitney's people , a navy officer** .
" 是的 ; 他是 一个 朋友 的 惠特尼的 人们 , 一个 海军 官 .
" “是的；他是惠特尼那边的朋友，一名海军军官。”

[strʌk] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [taɪp] . "
Struck me as a remarkably good type . "
" 击中 我 作为 一个 非常 好的 类型 . "
" 我觉得他是个非常好的人。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ?
" **Where is he now ?**
" 在哪里 是 他 现在 ?
" 他现在在哪里？

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 225]**
" [页 -]
" [第225页]

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
" 我不知道。

[ˈsʌmwɐ] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ænd] [ˈaɪərlənd] , [səˈveɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɑːts] . "
Somewhere between here and Ireland , surveying for charts . "
" 某处 之间 这里 和 爱尔兰 , 测量 为了 图表 . "
" 在从这里到爱尔兰的某个地方，勘测海图。

" [pərˈhæps] [ˈmɪstər] . [ˈhwɪtni] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈæpəl.jɑːrd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [ɪn] [pɔːrt] . "
" **Perhaps Mr . Whitney will bring him to Appleyard when his ship's in port** . "
" 也许 先生 . 惠特尼 将要 带来 他 到 阿普尔亚德 什么时候 他的 船的 在 港口 . "
" “或许惠特尼先生会在船靠岸的时候带他去阿普尔亚德。”

" [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **I'll ask him to , if you like** .
" 患病的 问 他 到 , 如果 你 喜欢 .
" 如果你愿意，我会请他去。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈplɑːtər] .
But I don't know you as a plotter .
" 但 我 不 知道 你 作为 一个 绘图仪 .
" 但我不认为你是个阴谋家。

[wɒts] [ðə; ði] [skiːm] ? "
What's the scheme ? "
" 是什么 这 方案 ? "
" 计划是什么？

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈelsɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [smaɪl] .
" **I can't tell you , " Elsie answered with a careless smile** .
" 我 不能 告诉 你 , " 艾尔西 回答 和 一个 粗心 微笑 .
" “我不能告诉你，”艾尔西漫不经心地笑着回答道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [em ˈiː] , [dɪk] . "
" **You'll have to trust me , Dick** . "
" 你会 有 到 相信 我 , 迪克 . "
" “你得相信我，迪克。”

" [ðæts] [ˈi:zi] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] .
" **That's easy** , " **he said in a different tone** .
" 那就是 简单的 , " 他 说 在 一个 不同的 语气 :

“那很简单,”他换了个语气说道。

" [ˈenɪbə:di] [hu:] [nu:] [ju:; jʊ] [wel] [wʊd] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **Anybody who knew you well would trust you with his life** .
" 任何人 WHO 知道 你 出色地 会 相信 你 和 他的 生活 :

“任何真正了解你的人都会把自己的生命托付给你。”

" [ˈelsɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [əˈfekʃənət] [glæns] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **Elsie gave him a quick , affectionate glance , and they went into the house** .
" 艾尔西 给予 他 一个 快的 , 亲热 瞥一眼 , 和 他们 去 进入 这 房子 :

艾尔西迅速而深情地看了他一眼, 然后他们进了屋。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 226**]
[页 -]

[第226页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈstæfərz] [ˈmesɪndʒər]
STAFFER'S MESSENGER
员工的 信使

工作人员信使

[dɪk] [spent] [ˈsevrəl] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [deɪz] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
Dick spent several exhilarating days in Edinburgh ,
迪克 花费 一些 令人振奋 天 在 爱丁堡 ,

迪克在爱丁堡度过了令人兴奋的几天,

[ɔ:ˈlðoʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hi:; hi] [kənˈdaktɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈbraɪəti] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪz; ɪz]
although on the whole he conducted himself with a sobriety that surprised his
虽然 在 这 所有的 他 实施 他自己 和 一个 清醒 那 惊讶 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

虽然他总体上表现得十分沉稳, 令他的同伴们感到惊讶,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
who were thus encouraged to leave him alone .
WHO 是 因此 鼓励 到 离开 他 独自的 :

因此, 他们被鼓励不要再打扰他了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [left] [ˈedɪnbərə] , [ˈstæfər] [sed]
As they were getting breakfast on the morning they left Edinburgh , Staffer said
作为 他们 是 获得 早餐 在 这 早晨 他们 左边 爱丁堡 , 工作人员 说
[tu:; tə] [dɪk] :
to Dick :
到 迪克 :

他们离开爱丁堡的那天早上吃早餐时, 斯塔弗对迪克说:

" [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
" **We must start back as soon as we can** ,
" 我们 必须 开始 后退 作为 很快 作为 我们 能 ,

我们必须尽快复工,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [meɪ] [kiːp] [em 'iː][hæf]
but there's an adjustment to be made on the car that may keep me half
但 有 一个 调整 到 是 制成 在 这 车 那 可能 保持 我 一半
[æn; ən][ʼaʊər][æt; ət][ðə; ði] [gə'raːʒ] .
an hour at the garage .
一个 小时 在 这 车库 .

但是车子需要做一些调整，这可能会让我在修车厂待上半个小时。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juːl] [maɪnd] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ? "
I don't suppose you'll mind doing an errand for me in the meantime ? "
我 不 认为 你会 头脑 正在做 一个 差事 为了 我 在 这 与此同时 ? "
我想你不介意趁这段时间帮我办件事吧？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , " [sed] [dɪk] .
" Certainly not , " said Dick .
" 当然 不是 , " 说 迪克 .
“当然不是，”迪克说。

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæli'doʊniən][hoʊtel][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈsændərz] .
" Then you might go to the Caledonian Hotel and see a man called Sanders .
" 然后 你 可能 去 到 这 喀里多尼亚 酒店 和 看 一个 男人 称为 桑德斯 .
“然后你可能会去卡利多尼亚酒店，见到一个名叫桑德斯的人。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈnʌmbər] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈbɑːðər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
I'll give you his room number , so you needn't bother them at the office .
患病的 给 你 他的 房间 数字 , 所以 你 不必 打扰 他们 在 这 办公室 .
我会把他的房间号告诉你，这样你就不用去办公室麻烦他们了。

[goʊ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
Go straight up in the elevator and ask if he has any message for me ;
去 直的 向上 在 这 电梯 和 问 如果 他 有 任何 信息 为了 我 ;
直接乘电梯上去，问问他有没有什么话要跟我说；

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'raːʒ] , [wer] [wiːl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] . "
then you can come back to the garage , where we'll be waiting . "
然后 你 能 来 后退 到 这 车库 , 在哪里 出色地 是 等待 . "
然后你就可以回到车库了，我们会在那里等你。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [em 'iː] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wəʊnt] [ˈmætər] ? "
" He doesn't know me , but perhaps that won't matter ? "
" 他 不 知道 我 , 但 也许 那 惯于 事情 ? "
“他不认识我，但这或许无关紧要？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [soʊ] ; [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [naːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [ˈstæfər] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .
" I don't suppose so ; the thing's not important , " Staffer answered carelessly .
" 我 不 认为 所以 ; 这 事物 不是 重要的 , " 工作人员 回答 粗心大意 .
“我想应该不是吧；这件事并不重要。”工作人员漫不经心地回答道。

" [haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n [aɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
" However , since you mention it , if he should hesitate , you can show him
" 然而 , 自从 你 提到 它 , 如果 他 应该 犹豫 , 你 能 展示 他
[ðɪs] .
this .
这 .
“不过，既然你提到了，如果他犹豫不决，你可以给他看看这个。”

" [hiː; hi] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsɪlvər] [ˈsɪgəret] - [keɪs] , [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌn'juːʒuəl]
" He gave Dick a handsome silver cigarette - case , engraved with a rather unusual
" 他 给予 迪克 一个 英俊的 银 卷烟 - 案件 , 刻 和 一个 相当 异常
[ˈpætərn] [raʊnd] [ðə; ði] [krest] .
pattern round the crest .
图案 圆形的 这 波峰 .
“他送给迪克一个漂亮的银质香烟盒，盒盖上刻着一个相当不寻常的图案。

" [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be back in half an hour , " he said .
" 是 后退 在 一半 一个 小时 , " 他 说 .

“半小时后回来,”他说。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kiːn] [iːst] [waɪnd] ,
It was a fine morning with bright sunshine and a keen east wind ,
它 曾是 一个 美好的 早晨 和 明亮的 阳光 和 一个 敏锐的 东方 风 ,
这是一个阳光明媚、东风劲吹的好早晨。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ˈkerləsli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːps] .
and Dick walked along carelessly , looking at the shops .
和 迪克 步行 沿着 粗心大意 , 寻找 在 这 商店 .

迪克漫不经心地走着, 看着沿街商店。

[æt; ət] [wʌn] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [glʌvz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌhaʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [əˈnʌðər]
At one he bought some gloves for Mrs . Woodhouse , and at another
在 一 他 买 一些 手套 为了 太太 . 伍德豪斯 , 和 在 其他
[sʌm; səm] [ˈdelɪkət] ,
some delicate ,
一些 精美的 ,

他曾在一家店里给伍德豪斯太太买了一些手套, 又在另一家店里买了一些精致的.....

[kwɪld] [kriˈsænθəməmz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
quilled chrysanthemums caught his eye .
衍纸 菊花 捕捉 他的 眼睛 .

他的目光被卷曲的菊花吸引住了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [bʌntʃ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈviːniəntli] [hoʊld] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt]
He bought a larger bunch than he could conveniently hold , imagining that
他 买 一个 更大的 束 比 他 可以 方便 抓住 , 想象 那
[ðeɪ] [maɪt] [pliːz] [ˈelsɪ] ,
they might please Elsie ,
他们 可能 请 艾尔西 ,

他买了一大束花, 比他能轻松拿在手里的要多得多, 心想这样艾尔西可能会喜欢。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [æn; ən] [ɪˈnæmld] [ˈlɑːkɪt] .
and farther on he purchased an enameled locket .
和 更远 在 他 购买 一个 珐琅 吊坠 .

后来他又买了一个珐琅吊坠。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːks] [ʌv; əv] [glʌvz] [ˈstɪkɪŋ] [ˈɔːkwərdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
With a box of gloves sticking awkwardly out of his pocket ,
和 一个 盒子 的 手套 粘性 尴尬地 出去 的 他的 口袋 ,

他口袋里尴尬地露出一盒手套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræpt] - [ʌp] [ˈdʒuːəl] [keɪs] [ˈdæŋɡlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [luːp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and a wrapped - up jewel case dangling by a loop from a finger of the
和 一个 包装 - 向上 宝石 案件 悬挂 经过 一个 环形 从 一个 手指 的 这
[hænd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz] ,
hand with which he clutched the great bunch of chrysanthemums ,
手 和 哪个 他 紧握 这 伟大的 束 的 菊花 ,

他手里拿着一大束菊花, 另一只手的食指上挂着一个用布包好的珠宝盒。

[dɪk] [ˈentəd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
Dick entered the hotel .
迪克 进入 这 酒店 .

迪克走进了酒店。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɔːr] [ˈpɔːtəz] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ˈwaːntɪd] [wen] [hiː; hi][stroʊd]
None of the pages or porters asked him what he wanted when he strode
没有任何 的 这 页面 或者 搬运工 问 他 什么 他 通缉 什么时候 他 大步走
[θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] ;
through the entrance hall ;
通过 这 入口 大厅 ;

当他大步穿过门厅时，没有一个侍从或门房问他想要什么；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈmænər] [ˈbænɪft] [səˈspɪ(ə)n] .
for his twinkling smile and easy manner banished suspicion .
为了 他的 闪烁 微笑 和 简单的 方式 被放逐 怀疑 .

他灿烂的笑容和亲切的举止打消了人们的疑虑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈevər] [dɪsˈtrʌstɪd] [dɪk] .
There were very few people who ever distrusted Dick .
那里 是 非常 很少 人们 WHO 曾经 不信任 迪克 .

几乎没有人不信任迪克。

[ˈstæfər] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [wel] .
Staffer had chosen his messenger well .
工作人员 有 选定 他的 信使 出色地 .

工作人员选择的信使很不错。

[dɪk] [faʊnd] [ˈsændərz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Dick found Sanders reading a letter in his room ,
迪克 成立 桑德斯 阅读 一个 信 在 他的 房间 ,

迪克发现桑德斯正在房间里读信。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˌʌnəˈnaʊnst] .
and thought the fellow had been surprised when he entered unannounced .
和 想法 这 同伴 有 到过 惊讶 什么时候 他 进入 未事先宣布的 .

他以为那家伙不请自来地闯入时感到很惊讶。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈkrʌmpld] ,
The paper in his hand was crumpled ,
这 纸 在 他的 手 曾是 皱巴巴的 ,

他手里的纸皱巴巴的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
as if he had meant to put it out of sight ,
作为 如果 他 有 意思是 到 放 它 出去 的 视线 ,

仿佛他有意把它藏起来似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmuːvmənt] .
but he turned to Dick with a quiet movement .
但 他 转向 到 迪克 和 一个 安静的 移动 .

但他却悄无声息地转向了迪克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kiːn] .
His face was expressionless , but his glance was very keen .
他的 脸 曾是 面无表情 , 但 他的 瞥一眼 曾是 非常 敏锐的 .

他面无表情，但目光却十分锐利。

" [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , " [dɪk] [sed] .
" **Perhaps I ought to apologize for breaking in on you like this ,** " **Dick said .**
" 也许 我 应该 到 道歉 为了 打破 在 在 你 喜欢 这 , " 迪克 说 .

“或许我应该为这样闯入你们家而道歉，”迪克说。

" [ɪts] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈjuːzuəl] , " [ˈsændərz] [rɪˈplaɪd] .
" **It's not quite usual ,** " **Sanders replied .**
" 它是 不是 相当 通常 , " 桑德斯 回复 .

“这不太寻常，”桑德斯回答说。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstəm] [ɪz][tuː; tə][send] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] . "

" The general custom is to send in a card . "

" 这 一般的 风俗 是 到 发送 在 一个 卡片 . "

“通常的做法是寄送贺卡。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][tʊld][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

" Well , I was told to go straight up ; and as I was thinking of

" 出色地 , 我 曾是 讲述 到 去 直的 向上 ; 和 作为 我 曾是 思维 的

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something else ,

某物 别的 ,

“嗯，有人让我直接上去；而我当时正在想别的事情，

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [nɑːk] . "

" I'm afraid I forgot to knock . "

" 我是 害怕的 我 忘了 到 敲 . "

恐怕我忘了敲门。

" [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['sændərz] .

" I'm afraid you did , " returned Sanders .

" 我是 害怕的 你 做过 , " 返回 桑德斯 .

“恐怕你确实这么做了，”桑德斯回答道。

" [huː] [tʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ?

" Who told you to come up ?

" WHO 讲述 你 到 来 向上 ?

谁让你上来的？

" [,piː ˈdʒiː] -]

" [Pg 228]

" [页 -]

[第228页]

" ['stæfər] .

" Staffer .

" 工作人员 .

“斯塔弗。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I understand you have a message for him .

我 理解 你 有 一个 信息 为了 他 .

我知道你有话要对他说。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [hoʊm] . "

We're just starting home . "

是 只是 开始 家 . "

我们刚开始居家生活。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" ['sændərz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [dɪk] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

" Sanders ' voice was quiet , but Dick imagined that he felt some surprise .

" 桑德斯 - 嗓音 曾是 安静的 , 但 迪克 想象 那 他 毛毡 一些 惊喜 .

桑德斯的声音很轻，但迪克觉得他似乎有些惊讶。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [maɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]
" **You will excuse my remarking that , as a rule , one likes to know something**
" 你 将要 原谅 我的 评论 那 , 作为 一个 规则 , 一 点赞 到 知道 某物
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] . "
about a messenger . "
关于 一个 信使 . "
"恕我直言, 通常来说, 人们都喜欢了解一下信使的情况。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ][fər'ɡa:t] .
" **Of course ; I forgot .**
" 的 课程 ; 我 忘了 .
"当然, 我忘了。"

" [dɪk] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪɡəret] - [keɪs] .
" **Dick took out the cigarette - case .**
" 迪克 采取 出去 这 卷烟 - 案件 .
迪克拿出了烟盒。

" ['stæfər] [ɪz] [maɪ] [step] - ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ju:d] [noʊ] [ðɪs] . "
" **Staffer is my step - father , and he said you'd know this .** "
" 工作人员 是 我的 步 - 父亲 , 和 他 说 你会 知道 这 . "
"斯塔弗是我的继父, 他说你应该知道这一点。"

" [ðen] [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nstoʊn][ʌv; əv] ['æpəljɑ:rd] ?
" **Then you're Mr . Johnstone of Appleyard ?**
" 然后 你是 先生 . 约翰斯通 的 阿普尔亚德 ?
那么, 您就是阿普尔亚德的约翰斯通先生吗?

" [dɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪətli] ['stʌdɪd] .
" **Dick nodded and felt that he was being quietly studied .**
" 迪克 点头 和 毛毡 那 他 曾是 存在 悄悄 研究 .
迪克点了点头, 感觉自己正被人悄悄地观察着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['sændərz] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
It was obvious that Sanders knew something about him .
它 曾是 明显的 那 桑德斯 知道 某物 关于 他 .
很明显, 桑德斯对他有所了解。

" [haʊ] [ɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['edɪnbərə] ?
" **How long have you been in Edinburgh ?**
" 如何 长的 有 你 到过 在 爱丁堡 ?
你在爱丁堡待了多久了?

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] [wen] [dɪk] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **he asked , and looked thoughtful when Dick told him .**
" 他 问 , 和 看起来 周到 什么时候 迪克 讲述 他 .
"他问了, 当迪克告诉他时, 他若有所思地看着他。"

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['stæfər] .
" **Well , I have no message for Mr . Staffer .**
" 出色地 , 我 有 不 信息 为了 先生 . 工作人员 .
"嗯, 我没有什么话要对斯塔弗先生说。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [nu:z] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
As a matter of fact , I was expecting some news from him , and
作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 期待 一些 消息 从 他 , 和
[hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
have not received it .
有 不是 已收到 它 .
事实上, 我一直期待着他的消息, 但至今仍未收到。

[juː; jʊ] [maɪt] [tɛl] [hɪm; ɪm][soʊ] . "
 You might tell him so . "
 你 可能 告诉 他 所以 . "

你可以这样告诉他。

" [aɪ] [si:] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] .
 I see ; you can't reply to a message you didn't get .
 " 我 看 ； 你 不能 回复 到 一个 信息 你 没有 得到 . "

我明白了；你不可能回复你没收到的消息。

[bʌt; bət] [aɪl] [send][hɪm; ɪm] [raʊnd] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
 But I'll send him round when I reach the garage , if you like — and there's
 但 患病的 发送 他 圆形的 什么时候 我 抵达 这 车库 , 如果 你 喜欢 — 和 有
 [ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "
 the telephone . "
 这 电话 . "

如果你愿意的话，我到车库后会让他过来——电话就在那儿。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " ['sændərz] [smaɪld] .
 You seem to understand the situation , Sanders smiled .
 " 你 似乎 到 理解 这 情况 , " 桑德斯 微笑 . "

“看来你明白情况了，”桑德斯笑着说。

" [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] . ['stæfər] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
 I won't trouble Mr . Staffer , as it is not important .
 " 我 惯于 麻烦 先生 . 工作人员 , 作为 它 是 不是 重要的 . "

“我不会麻烦斯塔弗先生，因为这并不重要。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ? "
 Will you come down and smoke a cigarette ? "
 将要 你 来 向下 和 抽烟 一个 卷烟 ? " "

你愿意下来抽根烟吗？

" [noʊ] , [θæŋks] .
 No , thanks .
 " 不 , 谢谢 . "

“不，谢谢。

['stæfərz] ['weɪtɪŋ] , " [dɪk] [sed] .
 Staffer's waiting , Dick said .
 员工的 等待 , " 迪克 说 . "

“工作人员正在等待，”迪克说。

['sændərz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪɡəret] - [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
 Sanders picked up the cigarette - case , which he had left on the table .
 桑德斯 挑选 向上 这 卷烟 - 案件 , 哪个 他 有 左边 在 这 桌子 . "

桑德斯拿起他放在桌子上的烟盒。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['stæfərz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪˈtɜːrn] [aɪˈtiː][æz; əz] [suːn]
 This is Mr . Staffer's , and perhaps you had better return it as soon
 " 这 是 先生 . 员工的 , 和 也许 你 有 更好的 返回 它 作为 很快
 [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
 as you see him .
 作为 你 看 他 . "

“这是斯塔弗先生的，你最好一见到他就把它还给他。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
 The thing is valuable .
 这 事物 是 有价值的 . "

这东西很有价值。

" [dɪk] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" **Dick left the hotel** ,
" 迪克 左边 这 酒店 ,

迪克离开了酒店，

[bʌt; bət] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
but took out the case and examined it as he walked back up the street .
但 采取 出去 这 案件 和 检查 它 作为 他 步行 后退 向上 这 街道 .
但他一边往回走，一边拿出盒子仔细查看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

['heɪvɪli] ['gɪldɪd] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [goʊld] [krest]
heavily gilded inside , and he thought the engraving round the small gold crest
重度 镀金 里面 , 和 他 想法 这 雕刻 圆形的 这 小的 金子 波峰
[rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] .
remarkably good .
非常 好的 .

内部镀金厚重，他觉得小金冠周围的雕刻非常精美。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [meɪd] , [ænd; ənd][mɒst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spensɪv] ;
The case was beautifully made , and must have been expensive ;
这 案件 曾是 非常漂亮 制成 , 和 必须 有 到过 昂贵的 ;

这个箱子做工精美，肯定很贵重；

[bʌt; bət][hi;; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['sændərz] - ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]
but he suspected that this did not altogether account for Sanders ' warning him
但 他 怀疑 那 这 做过 不是 共 帐户 为了 桑德斯 - 警告 他
[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to take care of it .
到 拿 关心 的 它 .

但他怀疑，这并不能完全解释桑德斯警告他要处理这件事的原因。

['dɪks] [feɪs] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['letər] ,
Dick's face grew thoughtful as he remembered the crumpled letter ,
迪克的 脸 生长 周到 作为 他 记得 这 皱巴巴的 信 ,

迪克想起那封皱巴巴的信，脸上浮现出若有所思的表情。

[wɪt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
which the man had not had time to thrust into his pocket .
哪个 这 男人 有 不是 有 时间 到 推力 进入 他的 口袋 .

那人还没来得及把它塞进口袋里。

[ðən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ;
Then , it was strange that he had been unwilling to use the telephone ;
然后 , 它 曾是 奇怪的 那 他 有 到过 不情愿 到 使用 这 电话 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那么，他不愿意使用电话就显得很奇怪了；而且，

[wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['stæfər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [baɪ]
when one came to think of it , Staffer could have avoided some delay by
什么时候 一 来了 到 思考 的 它 , 工作人员 可以 有 避免 一些 延迟 经过
['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
ringing him up .
铃声 他 向上 .

仔细想想，斯塔弗其实可以通过给他打电话来避免一些延误。

[mɔːr'ʊʊvər] , ['elsɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] ['edɪnbərə] .
Moreover , Elsie had told him that he might be made use of in Edinburgh .
而且 , 艾尔西 有 讲述 他 那 他 可能 是 制成 使用 的 在 爱丁堡 .

此外，艾尔西告诉他，他或许能在爱丁堡找到用武之地。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] , [dɪk] [smaɪld] .
As he remembered this , Dick smiled .
作为 他 记得 这 , 迪克 微笑 .

想起这件事，迪克笑了。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ]['sɪmp(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
After all , he was not so simple as he looked ,
后 全部 , 他 曾是 不是 所以 简单的 作为 他 看起来 ,

毕竟，他并不像看起来那么简单。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [huː] [mɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and people who misunderstood his character sometimes suffered for their
和 人们 who 被误解 他的 特点 有时 遭受 为了 他们的
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

而那些误解他性格的人，有时会为自己的错误付出代价。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] ,
His mind was occupied as he went on to the garage ,
他的 头脑 曾是 占领 作为 他 去 在 到 这 车库 ,

他心事重重地走向车库。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][kɑːr] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəmsn] [ɪn'saɪd] .
where he found the car waiting at the door with Williamson inside .
在哪里 他 成立 这 车 等待 在 这 门 和 威廉姆森 里面 .

他发现车停在门口，威廉姆森在车里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [brɔːt] ['wɔːtsn] , [ænd; ənd] [wen] [dɪk] [ə'pɪrd] ['stæfər] ['staːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn]
They had not brought Watson , and when Dick appeared Staffer started the engine
他们 有 不是 带来 沃森 , 和 什么时候 迪克 出现 工作人员 开始 这 引擎
.
.
.

他们没有带沃森来，迪克出现后，斯塔弗发动了引擎。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] ['sændərz] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
" **I suppose you saw Sanders , " he said carelessly .**
" 我 认为 你 锯 桑德斯 , " 他 说 粗心大意 .

“我想你肯定见过桑德斯了，”他漫不经心地说。

" [jes] , " [rɪ'plaid] [dɪk] .
" **Yes , " replied Dick .**
" 是的 , " 回复 迪克 .

“是的，”迪克回答道。

" [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] . "
" **Hope I haven't kept you ; I wasn't with him long . "**
" 希望 我 还没有 保留 你 ; 我 不是 和 他 长的 . "

“希望我没耽误你；我和他在一起的时间并不长。”

" [dʒʌmp][ʌp] , " ['stæfər] [sed] , [æz; əz][hi;; hi] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [klʌt] ,
" **Jump up** , " **Staffer said** , **as he threw in the clutch** ,
" 跳 向上 , " 工作人员 说 , 作为 他 扔 在 这 离合器 ,
"跳起来,"斯塔弗说着, 投出了关键球。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r] [roʊld] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and the big car rolled away down the street .
和 这 大的 车 滚动 离开 向下 这 街道 .
那辆大车沿着街道缓缓驶离。

[ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [θɪk] [wen] [ðei] [krɔ:st] [ðə; ði] ['reɪlwei] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stæfər] [wʌz; wəz]
The traffic was thick when they crossed the railway bridge , **and Staffer was**
这 交通 曾是 厚的 什么时候 他们 交叉 这 铁路 桥 , 和 工作人员 曾是
[fɔ:rst] [tu;; tə] [draɪv] ['kɔ:ʃəsli] ;
forced to drive cautiously ;
强制 到 驾驶 谨慎地 ;
他们过铁路桥时交通拥堵, 斯塔弗不得不谨慎驾驶;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ræn] [brɪtwi:n] [tɔ:l] ['haʊzɪz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['haɪwei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and when they ran between tall houses along the narrow highway out of the town
和 什么时候 他们 跑 之间 高的 房屋 沿着 这 狭窄的 公路 出去 的 这 镇
,
:
,
当他们沿着镇外狭窄的公路在两栋高楼之间奔跑时,

[ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi; bi][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rts] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['træmkɑ:r] [ɑ:n]
there seemed to be an unusual number of carts about and tramcars on
那里 似乎 到 是 一个 异常 数字 的 购物车 关于 和 有轨电车 在
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .
周围似乎有异常多的货车和电车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] ['spi:dn] [pæst][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['vɪləz] [ɑ:n][ðə; ði]
It was not until they were speeding past the last of the small villas on the
它 曾是 不是 直到 他们 是 超速 过去的 这 最后的 的 这 小的 别墅 在 这
[aʊtskɜ:rts] [ðæt] ['stæfər] [kʊd; kəd][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃflnəs] ,
outskirts that Staffer could relax his watchfulness ,
郊区 那 工作人员 可以 放松 他的 警惕 ,
直到他们飞驰过郊区最后一栋小别墅时, 斯塔弗才放松了警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə] [dɪk] .
and then he did not speak to Dick .
和 然后 他 做过 不是 说话 到 迪克 .
然后他就没跟迪克说话。

['stæfər] [ænd; ənd] ['sændərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt]
Staffer and Sanders had given him to understand that
工作人员 和 桑德斯 有 给定 他 到 理解 那
工作人员和桑德斯让他明白了这一点。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
the message was of no importance ,
这 信息 曾是 的 不 重要性 ,
这条信息无关紧要。

[ænd; ənd] [dɪk] [nu:] [ðæt] ['stæfə] [wəd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃʊ] [noʊ] [heɪst] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and Dick knew that Staffer would accordingly show no haste to ask about it .
和 迪克 知道 那 工作人员 会 因此 展示 不 匆忙 到 问 关于 它 .

迪克知道，斯塔弗因此不会急于询问此事。

[ðeɪ] [ræn] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈvaɪədʌkt][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:liəri] [ˈvɪlɪdʒ] ;
They ran under a lofty railway viaduct and through a colliery village ;
他们 跑 在下面 一个 高远 铁路 高架桥 和 通过 一个 煤矿 村庄 ;

他们跑过一座高耸的铁路桥，穿过一个煤矿村；

[ðen] [ðə; ði] [roʊd] [led] [ˈʌpwəd] [ə'krɔ:s] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [tə:rd] [ə; eɪ] [haɪ] ,
then the road led upward across open country toward a high ,
然后 这 路 引领 向上 穿过 打开 国家 朝向 一个 高的 ,

然后道路向上延伸，穿过开阔的乡村，通往高地。

[blu:] [rɪdʒ] [ðæt] [roʊz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
blue ridge that rose between them and the south .
蓝色的 岭 那 玫瑰 之间 他们 和 这 南 .

在他们和南方之间耸立着一道蓝色的山脊。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [sped] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [kʌltɪ'veɪ](ə)n [ðæt] [mɑ:rkz][ðə; ði] ['ləjðɪən] ['levlz] [brɪ'keɪm]
As the car sped on , the careful cultivation that marks the Lothian levels became
作为 这 车 加速 在 , 这 小心 栽培 那 标记 这 洛锡安 级别 成为

[les] ['evidənt] .
less evident .
较少的 明显 .

随着汽车飞驰而去，洛锡安平原上精心耕作的痕迹变得不那么明显了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [brɔ:d] [belts] [ʌv; əv] ['stʌbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - [gri:n] ['tɜ:rnɪp] [fi:ldz]
There were fewer broad belts of stubble , and the dark - green turnip fields
那里 是 更少 广阔 腰带 的 茬 , 和 这 黑暗的 - 绿色的 芜菁 字段

[wɜ:r; wər] [left] [brɪ'haɪnd] ;
were left behind ;
是 左边 在后面 ;

大片的茬地减少了，只剩下深绿色的萝卜田；

[noʊ] [kɒpsɪz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [laɪnd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .
no copses and patches of woodland lined the winding road .
不 小树林 和 补丁 的 林地 衬里 这 绕线 路 .

蜿蜒的道路两旁没有小树林，只有零星的林地。

['rʌʃɪ] ['pɑ:stʃəz] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ,
Rushy pastures rolled away from it , the hedgerows were made of ragged ,
匆忙 牧场 滚动 离开 从 它 , 这 树篱 是 制成 的 破烂不堪 ,

[wɪnd] - ['stʌntɪd] [θɔ:rnz] ,
wind - stunted thorns ,
风 - 发育不良 荆棘 ,

远处是茂盛的草场，篱笆是由被风吹得矮小凌乱的荆棘组成。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][draɪ] [stoʊn] [daɪks] .
which presently gave place to dry stone dykes .
哪个 目前 给予 地方 到 干燥 石头 堤坝 .

如今，这里已改建为干砌石堤。

[raʊnd] ['hɪltɔ:p] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] - [lənd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [bent] - [græs]
Round hilltops began to rise above the high table - land where the white bent - grass
圆形的 山顶 开始 到 上升 多于 这 高的 桌子 - 土地 在哪里 这 白色的 弯曲 - 草

[gru:] ,
grew ,
生长 ,

圆形的山顶开始从长满白弯草的高地上隆起，

[ænd; ənd] [dɪk] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ɪˈmædʒɪnd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈedɪnbərə] [ɪkˈspres] .
and Dick , glancing at his watch , imagined it was an Edinburgh express .
和 迪克 , 瞥了一眼 在 他的 手表 , 想象 它 曾是 一个 爱丁堡 表达 .
迪克看了一眼手表, 心想这一定是爱丁堡特快列车。

[ðen] [ˈstæfər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then Staffer turned to him .
然后 工作人员 转向 到 他 .
然后斯塔弗转向他。
" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsændərz] [geɪv] [ju:; jə] ?
" By the way , what about the message Sanders gave you ?
" 经过 这 方式 , 什么 关于 这 信息 桑德斯 给予 你 ?
对了, 桑德斯给你传达的信息是什么?

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 231]
" [页 -]
[第231页]

" [oʊ] , " [sed] [dɪk] , " [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
" Oh , " said Dick , " he didn't give it to me .
" 哦 , " 说 迪克 , " 他 没有 给 它 到 我 .
“哦,”迪克说, “他没给我。”
" [ˈstæfər] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz]
" Staffer looked round as far as he was able , but dared not neglect his
" 工作人员 看起来 圆形的 作为 远的 作为 他 曾是 有能力的 , 但 敢于 不是 忽视 他的
[ˈdraɪvɪŋ] ,
driving ,
驾驶 ,
斯塔弗环顾四周, 但不敢放松驾驶。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪst] [ˈdɪks] [grɪn] .
and so missed Dick's grin .
和 所以 错过 迪克的 咧嘴笑 .
因此错过了迪克的笑容。
" [bʌt; bət][ju:; jə] [so:] [hɪm; ɪm] !
" But you saw him !
" 但 你 锯 他 !
但是你亲眼见过他!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" Oh , yes ; but he had nothing to say .
" 哦 , 是的 ; 但 他 有 没有什么 到 说 .
“哦, 是的; 但他什么也没说。”
[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [ˈwɑ:ntɪd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈhædnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jə] .
He didn't know what you wanted , because he hadn't heard from you .
他 没有 知道 什么 你 通缉 , 因为 他 之前没有 听到 从 你 .
他不知道你想要什么, 因为他没有收到你的消息。

[ˈeniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
Anyway , that's what I understood .
反正 , 那就是 什么 我 理解 .
总之, 我就是这么理解的。

" [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rouəd] ,
" The car had swung toward the edge of the road ,
" 这 车 有 摇摆 朝向 这 边缘 的 这 路 ,
“汽车向路边偏离了方向，

[ænd; ənd] ['stæfər] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ,
and Staffer was occupied by the wheel for the next few moments ,
和 工作人员 曾是 占领 经过 这 车轮 为了 这 下一个 很少 时刻 ,
接下来的几分钟里，斯塔弗一直专注于方向盘。

[bʌt; bət] [dɪk] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪljəmsn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
but Dick imagined that he and Williamson exchanged glances .
但 迪克 想象 那 他 和 威廉姆森 交换 眼神 .
但迪克想象着他和威廉姆森交换了眼神。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ri'mɑːks] ?
" Can you remember his exact remarks ?
" 能 你 记住 他的 精确的 评论 ?
你还记得他具体说了些什么吗？

" ['stæfər] [æskt] [wen] [hiː; hi][kəd; kəd][tɜːrn] [ə'gen] .
" Staffer asked when he could turn again .
" 工作人员 问 什么时候 他 可以 转动 再次 .
斯塔弗问他什么时候可以再次转弯。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɔːt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .
“恐怕不是。

[sti:l] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hædnt] [kʌm] .
Still, I think he expected you to send him something that hadn't come .
仍然 , 我 思考 他 预期的 你 到 发送 他 某物 那 之前没有 来 .
不过，我觉得他可能期待你寄给他一些东西，但他并没有收到。

" ['stæfər] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['wɪljəmsn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Staffer said nothing more, but Williamson put his hand into his pocket ,
" 工作人员 说 没有什么 更多的 , 但 威廉姆森 放 他的 手 进入 他的 口袋 ,
斯塔弗没有再说什么，但威廉姆森把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] .
and took out what appeared to be a time - table .
和 采取 出去 什么 出现 到 是 一个 时间 - 桌子 .
然后拿出了一张看起来像是时间表的东西。

[ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['haʊzɪz] [bɪ'ləʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A thin spire with a few white houses below it now stood out from the
一个 薄的 尖塔 和 一个 很少 白色的 房屋 以下 它 现在 站立 出去 从 这
[ˈhɪlsaɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
hillside two or three miles away ,
山坡 二 或者 三 英里 离开 ,
两三英里外的山坡上，一座细长的尖顶耸立着，尖顶下方有几栋白色房屋。

[bʌt; bət] [dɪk] [θɔːt] ['wɪljəmsn] [wʊd] [nɔːt][get] [aʊt] [ðer; ðər] .
but Dick thought Williamson would not get out there .
但 迪克 想法 威廉姆森 会 不是 得到 出去 那里 .
但迪克认为威廉姆森不会出去。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkənt] [æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,
It would look significant after hearing his report ,
它 会 看 重要的 后 听力 他的 报告 ,
听完他的报告后，这件事看起来意义重大。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ˈfɑːrðər][ɑːn] .
and he could get a train to Edinburgh farther on .
和 他 可以 得到 一个 火车 到 爱丁堡 更远 在 .
而且他还可以搭乘火车前往更远的爱丁堡。

[ˈstæfər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] ,
Staffer said something that Dick could not hear ,
工作人员 说 某物 那 迪克 可以 不是 听到 ,
工作人员说了些什么, 但迪克没听见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːr] [ˈreɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [spiːd] .
and the car raced through the village without slackening speed .
和 这 车 比赛 通过 这 村庄 没有 松弛 速度 .
汽车飞驰穿过村庄, 速度丝毫没有减慢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][roʊd][ræn] [ˈsaʊθwərd] [brˈsaɪd][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [striːm] ,
For a time the road ran southward beside the sparkling stream ,
为了 一个 时间 这 路 跑 向南 旁 这 闪闪发光 溪流 ,
有一段路沿着波光粼粼的小溪向南延伸,

[ænd; ʌnd] [ðen] [wuːnd] [raʊnd] [waɪd] [ˈkɜːvz] [wer] [wʊdz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
and then wound round wide curves where woods rolled down the hollows of the hills ,
和 然后 伤口 圆形的 宽的 曲线 在哪里 树林 滚动 向下 这 空心 的 这 丘陵 ,
然后沿着宽阔的弯道蜿蜒而下, 那里树林从山丘的洼地里滚滚而下。

[ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , - [ˈfækt(ə)rɪ] [ˈtʃɪmnɪz] [roʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði]
until , as they turned a corner , Galashield's factory chimneys rose about the waterside ,
直到 , 作为 他们 转向 一个 角落 , - 工厂 烟囱 玫瑰 关于 这 水边 ,
直到他们转过一个弯, 加拉希尔德工厂的烟囱才在水边拔地而起。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈvæli] .
and a haze of smoke floated across the valley .
和 一个 阴霾 的 抽烟 漂浮 穿过 这 谷 .
山谷上空飘荡着一层薄雾。

[ˈstæfər] [rɪˈdjʊst] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
Staffer reduced speed as they ran in among the houses ,
工作人员 减少 速度 作为 他们 跑 在 之中 这 房屋 ,
工作人员在房屋间奔跑时放慢了速度。

[ænd; ʌnd][droʊv] [ˈveri] [ˈsloʊli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
and drove very slowly when they reached a sharp bend near the station .
和 驾驶 非常 缓慢地 什么时候 他们 达到 一个 锋利的 弯曲 靠近 这 车站 .
在车站附近的一个急弯处, 他们开得非常慢。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ɔɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want some oil , " he said .
" 我 想 一些 油 , " 他 说 .
“我想要些油,”他说。

" [wi:l] [stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][tɪn] .

" **We'll stop here and get a tin** .

" 出色地 停止 这里 和 得到 一个 锡 .

“我们就在这里停下来，买个罐头。”

" [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [red] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

" **He pulled up in front of a big red hotel , and they went into the smoking** -

" 他 拉 向上 在 正面 的 一个 大的 红色的 酒店 , 和 他们 去 进入 这 吸烟 -

[ru:m] .

room .

威廉姆森 步行 超过 到 这 火 .

威廉姆森走到火堆旁。

" [ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [gəʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] , " [hi:; hi]

" **It's a cold day for driving , and I don't think I'll go any farther , " he**

" 它是 一个 寒冷的 天 为了 驾驶 , 和 我 不 思考 患病的 去 任何 更远 , " 他

[rɪ'mɑ:kt] .

remarked .

评论 .

“今天天气冷，不适合开车，我想我不会再往前走了。”他说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [fju:ɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

" **I want a few things that I can buy in the town ,**

" 我 想 一个 很少 事物 那 我 能 买 在 这 镇 ,

“我想买些可以在镇上买到的东西，

[ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [æftər'nu:n] [treɪn] . "

and I'll go on by the afternoon train . "

和 患病的 去 在 经过 这 下午 火车 . "

我下午会搭乘火车继续赶路。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['stæfər] .

" **As you like , " said Staffer .**

" 作为 你 喜欢 , " 说 工作人员 .

“随你便，”工作人员说。

" [jɔr; jər] [pleɪs] [ɪz] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

" **Your place is off our way .**

" 你的 地方 是 离开 我们的 方式 .

你家离我们有点远。

" [wen] [ˈwɪljəmsn] [left] [ðəm; ðəm] , [dɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['stæfər] .

" **When Williamson left them , Dick turned to Staffer .**

" 什么时候 威廉姆森 左边 他们 , 迪克 转向 到 工作人员 .

“威廉姆森离开他们后，迪克转向了斯塔弗。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lend][em 'i:][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **I wonder if you would lend me a pound or two ? " he asked .**

" 我 想知道 如果 你 会 借 我 一个 磅 或者 二 ? " 他 问 .

“不知道您是否愿意借我一两英镑？”他问道。

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ? " "

" **I might take the risk ; but why do you want it ? " "**

" 我 可能 拿 这 风险 ; 但 为什么 做 你 想 它 ? " "

“我或许会冒这个险；但你为什么要这么做？”

" [wel] , " [dik] [sed] [ə.pɑ:lə'dʒetɪkli] , " [its] ['drɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [bæk] [wen] [ju:; jʊ] **" Well , " Dick said apologetically , " it's difficult to bring much money back when you**出色地 , " 迪克 说 带着歉意地 , " 它是 难的 到 带来 很多 钱 后退 什么时候 你 [gʊʊ][tu:; tə] ['edɪnbərə] ; **go to Edinburgh ;** 去 到 爱丁堡 ;

“嗯,”迪克歉意地说, “去爱丁堡很难带回很多钱;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [stɑ:p] [hɪr] . **and if you don't mind I'll stop here .** 和 如果 你 不 头脑 患病的 停止 这里 .

如果你不介意的话, 我就说到这里吧。

[ɪf] ['ændru:] [ænd; ənd] ['hwitni] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhood] , [aɪl] [kʌm] [ɑ:n][baɪ] [treɪn] , **If Andrew and Whitney aren't in the neighborhood , I'll come on by train ,** 如果 安德鲁 和 惠特尼 不是 在 这 邻里 , 患病的 来 在 经过 火车 , 如果安德鲁和惠特尼不在附近, 我就坐火车过来。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['melrəuz] [ɔ:r] ['æbətsfəd] . **but I expect to find them at Melrose or Abbotsford .** 但 我 预计 到 寻找 他们 在 梅尔罗斯 或者 阿伯茨福德 .

但我预计会在梅尔罗斯或阿伯茨福德找到它们。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [felt] ['ræðər] [ʃæbi] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . **You see , I felt rather shabby about leaving on the day they were coming home .** 你 看 , 我 毛毡 相当 破旧 关于 离开 在 这 天 他们 是 未来 家 . 你看, 在他们回家的那天离开, 我觉得很没面子。

" ['stæfər] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , **" Staffer did not object ,** 工作人员 做过 不是 目的 ,

斯塔弗没有提出异议,

[bʌt; bət] [dɪk] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] **but Dick thought his compliance was accounted for by the whistle of a** 但 迪克 想法 他的 遵守 曾是 已记录 为了 经过 这 哨 的 一个 ['stɑ:pɪŋ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['edɪnbərə] . **stopping train that was then starting for Edinburgh .** 停止 火车 那 曾是 然后 开始 为了 爱丁堡 .

但迪克认为, 他之所以服从, 是因为一列正在驶往爱丁堡的列车鸣笛示警。

" ['ændru:] [hæz; həz] [ɪk'sentɪk] [teɪsts] , [bʌt; bət] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , **" Andrew has eccentric tastes , but , allowing for that ,** 安德鲁 有 偏心 口味 , 但 , 允许 为了 那 , “安德鲁的品味很古怪, 但是, 考虑到这一点,

[its] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [sætɪs'fækj(ə)n][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frend] [kæn; kən][get] **it's hard to see what satisfaction he and his American friend can get** 它是 难的 到 看 什么 满意 他 和 他的 美国人 朋友 能 得到 [frʌm; frəm] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gæləwei] [koʊst] [ɪn] ['wɪntər] , **from cruising about the Galloway coast in winter ,** 从 巡航 关于 这 加洛韦 海岸 在 冬天 , 很难看出他和他的美国朋友在冬天沿着加洛韦海岸巡游能获得什么乐趣。

" ['stæfər] [sed] . **" Staffer said .** 工作人员 说 .

工作人员说。

" [ðeə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [gi:s] . " **" They're fond of a shot at the black geese . "** 它们是 喜爱 的 一个 射击 在 这 黑色的 鹅 . "

“他们喜欢射杀黑雁。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [snaɪp] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [æt; ət] ['æpəljɑ:rd] [wɪ'ðaʊt] [mʌt] ['trʌb(ə)l] . "

" They can get snipe and partridges at Appleyard without much trouble . "

" 他们 能 得到 狙击 和 鹧鸪 在 阿普尔亚德 没有 很多 麻烦 . "

“在阿普尔亚德，他们很容易就能猎到鹧和鹧鸪。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] , " [dɪk] [ə'gri:d] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [ðæt] ['pɑ:rtli]

" They can , " Dick agreed , smiling ; " that partly

" 他们 能 , " 迪克 同意 , 微笑 ; " 那 部分

“他们可以,”迪克笑着同意道；“部分原因是……”

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第13/18页

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
accounts for it .
账户 为了 它 .

原因就在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˈændruː] [æz; əz][aɪ][duː] , [juːd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] [ðə; ði] [giːs] .
If you knew Andrew as I do , you'd understand why he prefers the geese .
如果 你 知道 安德鲁 作为 我 做 , 你会 理解 为什么 他 偏好 这 鹅 .

如果你像我一样了解安德鲁, 你就会明白他为什么更喜欢鹅。

[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ˈiːzəli] , [ˈdʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Anything he can get easily , doesn't appeal to him .
任何事物 他 能 得到 容易地 , 不 上诉 到 他 .

他不感兴趣任何容易得到的东西。

[noʊ] [daʊt] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] ,
No doubt , it's a matter of temperament ,
不 怀疑 , 它是 一个 事情 的 气质 ,

毫无疑问, 这是性格问题。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][goʊz] [ˈpʌntɪŋ] [ˈæftər] [giːs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [wei]
but I imagine he goes punting after geese because it's a remarkably good way

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [wet] . "
of getting cold and wet . "
的 获得 寒冷的 和 湿的 . "

但我认为他去划船追鹅是因为这是一种让自己又冷又湿的好方法。

" [ðen] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [koʊst] . "
" Then it's only the shooting that takes him along the coast . "

" 然后 它是 仅有的 这 射击 那 需要 他 沿着 这 海岸 . "

“然后, 就只有枪击事件才会把他带到海岸线上。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I can't think of anything else .
我 不能 思考 的 任何事物 别的 .

我想不出别的了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗? "

" [noʊ] , " [ˈstæfər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [læf] .
" No , " Staffer said with a quick laugh .
" 不 , " 工作人员 说 和 一个 快的 笑 .

“不,”工作人员笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [jɔːr; jər] [ˈkʌzənz] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
" But I'll admit that I don't understand your cousin's type of character .
" 但 患病的 承认 那 我 不 理解 你的 表亲 类型 的 特点 .

但我得承认, 我不理解你表弟的性格。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [su:n] ['æftərwərd] ,
" **They left the hotel soon afterward** ,
" 他们 左边 这 酒店 很快 之后 ,

他们随后不久便离开了酒店。

[bʌt; bət] ['dɪks] [feɪs] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] [wen] ['stæfər] [droʊv] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
but Dick's face grew thoughtful when Staffer drove off in the car .
但 迪克的 脸 生长 周到 什么时候 工作人员 驾驶 离开 在 这 车 .

但当斯塔弗开车离开时，迪克的脸上露出了若有所思的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] ['wɪljəmsn] [dɪ'raɪvd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm]
He had known for some time that Williamson derived an advantage from
他 有 已知 为了 一些 时间 那 威廉姆森 衍生的 一个 优势 从
[ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəɡəns] ,
exploiting his extravagance ,
利用 他的 奢侈 ,

他早就知道威廉姆森会利用他的挥霍无度来获取优势。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['maɪndɪd] [ðɪs] .
but he had not minded this .
但 他 有 不是 有思想 这 .

但他并不介意。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] , ['wɪljəmsn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
Of late, however, Williamson had left him alone ,
的 晚的 , 然而 , 威廉姆森 有 左边 他 独自的 ,

但最近，威廉姆森已经不再打扰他了。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['stæfər] [hæd; həd] [ɪntə'fɪəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] .
but Dick did not think this was because Staffer had interfered on his behalf .
但 迪克 做过 不是 思考 这 曾是 因为 工作人员 有 干扰 在 他的 代表 .

但迪克并不认为这是因为斯塔弗替他从中斡旋。

[hi:; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][step] - ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd]
He had admired and trusted his step - father, who had always treated
他 有 钦佩 和 可信 他的 步 - 父亲 , WHO 有 总是 治疗
[hɪm; ɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] ;
him indulgently ;
他 纵容地 ;

他一直敬佩并信任他的继父，继父也一直对他很宽容；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ri'teɪnd] [sʌm; səm] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
and he now retained some liking for him, though he was beginning
和 他 现在 保留 一些 喜欢 为了 他 , 尽管 他 曾是 开始

[tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
to know him better .
到 知道 他 更好的 .

虽然他开始更了解他，但他仍然对他抱有一些好感。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['æbətʃsfəd] [lɔ:st][ɪn] ['ɡlu:mi] [θɔ:t] ;
Leaving the town he took the road to Abbotsford lost in gloomy thought ;
离开 这 镇 他 采取 这 路 到 阿伯茨福德 丢失的 在 阴沉 想法 ;

离开小镇后，他沿着通往阿伯茨福德的路走去，陷入了沉思；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə]['pɑ:ndər][ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] .
but presently he braced himself to ponder the line he ought now to take .
但 目前 他 支撑 他自己 到 思考 这 线 他 应该 现在 到 拿 .

但他随即下定决心，思考自己现在应该采取什么策略。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ˈæpəljɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekləsli]
After all , he was the heir to Appleyard , and although he had recklessly
后 全部 , 他 曾是 这 继承人 到 阿普尔亚德 , 和 虽然 他 有 鲁莽地
[ɪgˈnɔ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] ,
ignored his responsibilities ,
忽略 他的 职责 ,
毕竟, 他是阿普尔亚德的继承人, 尽管他鲁莽地忽视了自己的责任,

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
he loved the old house .
他 喜爱 这 老的 房子 .

他很喜欢那栋老房子。

[naʊ] , [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ðer; ðər] : [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
Now , all was not well there : something mysterious was going on .
现在 , 全部 曾是 不是 出色地 那里 : 某物 神秘 曾是 去 在 .

然而, 那里似乎有些不对劲: 一些神秘的事情正在发生。

[dɪk] [held] [ˈwɪljəmsn] [ˈmeɪnli] [əˈkaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
Dick held Williamson mainly accountable for this ,
迪克 握住 威廉姆森 主要 问责制 为了 这 ,

迪克认为威廉姆森对此负有主要责任。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈstæfər] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] .
but it looked as if Staffer had a part in the plot .
但 它 看起来 作为 如果 工作人员 有 一个 部分 在 这 阴谋 .

但看起来斯塔弗似乎参与了这起阴谋。

[ðɪs] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z]
This complicated things , because
这 复杂的 事物 , 因为

这让事情变得复杂了, 因为

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[ˈstæfər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][step] - [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈelsi:z] [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər]
Staffer was his step - father and Elsie's uncle , and Dick cherished the honor
工作人员 曾是 他的 步 - 父亲 和 艾尔西的 叔叔 , 和 迪克 珍爱 这 荣誉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of his house .
的 他的 房子 .

Staffer 是他的继父, 也是 Elsie 的叔叔, Dick 非常珍视家族的荣誉。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈhɔ:rn] ,
He looked up as he heard the hoot of a motor horn ,
他 看起来 向上 作为 他 听到 这 吡 的 一个 发动机 喇叭 ,

他听到汽车喇叭声, 抬起头来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tens] [feɪs] [rɪˈlækst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
and his tense face relaxed into a smile .
和 他的 紧张 脸 轻松 进入 一个 微笑 .

他紧绷的脸放松下来, 露出了笑容。

[ˈændru:] , [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [kɑ:r][ʌv; əv][ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [ˈbaɪsɪkl] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈdɪks]
Andrew , in the side - car of Whitney's bicycle , waved his hand and Dick's
安德鲁 , 在 这 边 - 车 的 惠特尼的 自行车 , 挥手 他的 手 和 迪克的

[ˈtrʌblz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈvænɪʃ] .
troubles began to vanish .
麻烦 开始 到 消失 .

坐在惠特尼自行车边车里的安德鲁挥了挥手, 迪克的烦恼开始消失了。

[wʌn][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['ændru:] , [hu:] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] ['betər] ['dʒɑ:n,stoʊn][ðæn; ðən]
One could rely on Andrew , who , after all , was a much better Johnstone than
— 可以 依靠 在 安德鲁 , WHO , 后 全部 , 曾是 一个 很多 更好的 约翰斯通 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

人们可以信赖安德鲁，毕竟，他比约翰斯通本人要优秀得多。

[ˈsʌmhəʊ] , ['ændru:] [wʊd] [stænd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wət'evər] ['θretnd] [ðə; ði] ['ɑ:nər]
Somehow , Andrew would stand between them and whatever threatened the honor
不知何故 , 安德鲁 会 站立 之间 他们 和 任何 威胁 这 荣誉
[ʌv; əv] ['æpəljɑ:rd] .
of Appleyard .
的 阿普尔亚德 .

无论如何，安德鲁都会挺身而出，保护阿普尔亚德的荣誉免受任何威胁。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[æn; ən] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['æpəljɑ:rd]
AN EVENING AT APPLEYARD
一个 晚上 在 苹果园

在苹果园的夜晚

['ræŋkin] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [li:v] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['æpəljɑ:rd] .
Rankine had got a few days ' leave and was spending it at Appleyard .
兰金 有 得到 一个 很少 天 - 离开 和 曾是 开支 它 在 阿普尔亚德 .
兰金获得了几天假期，正在阿普尔亚德度假。

[hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] ['elsɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd]
He sat beside Elsie in a corner of the billiard - room , where the party had
他 卫星 旁 艾尔西 在 一个 角落 的 这 台球 - 房间 , 在哪里 这 派对 有
[ˈgæðərd] ['æftər] ['dɪnər] .
gathered after dinner .
聚集 后 晚餐 .

晚饭后，一行人聚集在台球室的角落里，他坐在艾尔西旁边。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['ændru:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər]
He had arrived during the afternoon , and Andrew was not altogether
他 有 到达的 期间 这 下午 , 和 安德鲁 曾是 不是 共
[pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
pleased to see him ,
高兴 到 看 他 ,

他下午到达，安德鲁见到他并不十分高兴。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .
although he liked the man .
虽然 他 喜欢 这 男人 .

虽然他喜欢这个人。

[ˈelsɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ,
Elsie had suggested that Dick should invite him ,
艾尔西 有 建议 那 迪克 应该 邀请 他 ,
艾尔西建议迪克应该邀请他。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [wen] [mædʒ] [ˈhwiːtni] [wʌz; wəz]
and had added that he might as well come when Madge Whitney was
和 有 额外 那 他 可能 作为 出色地 来 什么时候 玛吉 惠特尼 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他还补充说，既然玛吉·惠特尼在场，他不妨也来一趟。

[sɪns] [ˈelsi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈræŋkɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ˈændruː] [ˈwʌndʒ-d] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment]
Since Elsie had not seen Rankine until he arrived , Andrew wondered what she meant
自从 艾尔西 有 不是 已见 兰金 直到 他 到达的 , 安德鲁 想知道 什么 她 意思是
;
;
;
;

由于埃尔西直到兰金到来才见到他，安德鲁很想知道她这话是什么意思；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
but he admitted that she generally had a reason for what she did .
但 他 承认 那 她 一般来说 有 一个 原因 为了 什么 她 做过 .
但他承认，她做任何事通常都有自己的理由。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] [ɔːr] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
Nobody had been playing billiards or wanted to begin .
无人 有 到过 玩耍 台球 或者 通缉 到 开始 .
之前没有人打台球，也没有人想开始打台球。

[ˈelsi] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌhəʊs] [wɜːr; wər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli]
Elsie and Mrs . Woodhouse were knitting and the others were talking quietly
艾尔西 和 太太 . 伍德豪斯 是 针织 和 这 其他的 是 说 悄悄
;
;
;

艾尔西和伍德豪斯太太在织毛衣，其他人则在轻声交谈。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] .
while they waited for the evening newspaper .
尽管 他们 等待 为了 这 晚上 报纸 .
在等待晚报的时候。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstæfər] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , [ænd; ænd] [mædʒ] [ˈhwiːtni] [lʊkt] [æt; ət]
Presently Staffer made a remark about the Navy , and Madge Whitney looked at
目前 工作人员 制成 一个 评论 关于 这 海军 , 和 玛吉 惠特尼 看起来 在
[ˈræŋkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Rankine with a smile .
兰金 和 一个 微笑 .

这时，斯塔弗说了句关于海军的话，玛吉·惠特尼笑着看向兰金。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] [ðæt] ? "
" Don't you feel that you must answer that ? "
" 不 你 感觉 那 你 必须 回答 那 ? "
“难道你不觉得你必须回答这个问题吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [ˈræŋkɪn] [ˈænsər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] .
" I don't know that I can , " Rankine answered good - naturedly .
" 我 不 知道 那 我 能 , " 兰金 回答 好的 - 自然地 .
“我不知道我能不能做到，”兰金和蔼地回答道。

" [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ˈmɪstər] . [ˈstæfərz] [raɪt] .
" To some extent , Mr . Staffer's right .
" 到 一些 程度 , 先生 . 员工的 正确的 .
“在某种程度上，斯塔弗先生是对的。”

[ðə; ði] ['neɪvɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [dʒʌst] [naʊ] . "
The Navy certainly occupies the background of the stage , just now ."
这 海军 当然 占据 这 背景 的 这 阶段 , 只是 现在 . "

海军目前确实处于舞台边缘。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] , " ['stæfər] [sed] .
" **It strikes me as being out of sight altogether , " Staffer said .**
" 它 罢工 我 作为 存在 出去 的 视线 共 , " 工作人员 说 .
“在我看来，它完全不见踪影，”工作人员说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 236**]
[页 -]

[第236页]

" [wel] , [pər'hæps] [ðæts] [ɪts][ˈprɑ:pər] [plers] .
" **Well , perhaps that's its proper place .**
" 出色地 , 也许 那就是 它是 恰当的 地方 .
“嗯，或许那才是它应该待的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [əb'skjərəti] [wen] [ɪts] ['wɑ:ntɪd] . "
But I expect it will emerge from obscurity when it's wanted ."
但 我 预计 它 将要 出现 从 朦胧 什么时候 它是 通缉 . "
但我相信，当人们需要它的时候，它就会从默默无闻中脱颖而出。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [soʊ] , " ['stæfər] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **We must hope so , " Staffer returned .**
" 我们 必须 希望 所以 , " 工作人员 返回 .
“但愿如此，”工作人员回答道。

" [noʊ] [daʊt] ,
" **No doubt ,**
" 不 怀疑 ,

“无疑，

[jɔ:r; jər] [kə'mɑ:ndəz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['entri]
your commanders are waiting for the right moment to make a dramatic entry
你的 指挥官 是 等待 为了 这 正确的 片刻 到 制作 一个 戏剧性 入口
[ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ;
on the scene ;
在 这 场景 ;

你们的指挥官们正在等待合适的时机，以戏剧性的方式登场；

[bʌt; bət][wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [æm'bɪjəs] [jʌŋ] [ɑ:fəsərz][mʌst; məst][faɪnd] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði]
but one imagines that ambitious young officers must find being kept in the
但 一 想象 那 雄心勃勃 年轻的 警官 必须 寻找 存在 保留 在 这
['bækgraʊnd] ['ræðər] ['gɔ:lɪŋ] .
background rather galling .
背景 相当 令人恼火 .

但可以想象，那些雄心勃勃的年轻军官被边缘化，一定会感到非常恼火。

" ['ændru:] [kɔ:t] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] [glæns] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [nɔ:t][tu:; tə]
" **Andrew caught Whitney's glance and understood it as a warning not to**
" 安德鲁 捕捉 惠特尼的 瞥一眼 和 理解 它 作为 一个 警告 不是 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

安德鲁瞥见了惠特尼一眼，明白这是在警告他不要说话。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['blɔʊɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wi:k] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had been blowing hard for the past week and he thought of the
它 有 到过 吹 难的 为了 这 过去的 星期 和 他 想法 的 这
[greɪt] ['bætlɪʃɪps] ['rɔʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['fɒtɪŋ] [ɑːn]
great battleships rolling until it was scarcely possible to keep a footing on
伟大的 战列舰 滚动 直到 它 曾是 几乎 可能的 到 保持 一个 立足点 在
[ðer; ðər] [stript] [deks] ,
their stripped decks ,
他们的 脱衣舞 甲板 ,

过去一周风势一直很猛烈，他想到那些巨大的战舰在狂风中摇晃，甲板上的积雪几乎无法立足。

[waɪl] ['æŋkɪəs] [men] [slept] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd] ['bɪtər] ['siːz] [foʊmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
while anxious men slept beside the guns and bitter seas foamed across the
尽管 焦虑的 男人 睡着了 旁 这 枪支 和 苦的 海域 泡沫 穿过 这
[ˈpɑːndərəs] , [loʊ] - ['saɪdɪd] [hʌlz] .
ponderous , low - sided hulls .
沉重的 , 低的 - 侧面 船体 .

焦虑的男人们睡在炮台旁，苦涩的海水拍打着沉重、低矮的船体，激起阵阵泡沫。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'strɔɪəz] , ['draɪvɪŋ] , [hæf] [səb'mɜːrdʒd] ,
It would be worse on the swift destroyers , driving , half submerged ,
它 会 是 更糟 在这 迅速 驱逐舰 , 驾驶 , 一半 湮 ,
对于那些航行速度很快、半潜在水下的驱逐舰来说，情况会更糟。

[θruː] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['koʊmərz] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
through the gale and trembling when the combers struck them ,
通过 这 大风 和 发抖 什么时候 这 梳子 击 他们 ,
狂风怒号，巨浪拍击时，他们瑟瑟发抖。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [θɪn] [stiːl] [skɪn] [ænd; ənd] [biːmz] ['rækt] [ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .
until their thin steel skin and beams racked and bent with the strain .
直到 他们的 薄的 钢 皮肤 和 光束 架子 和 弯曲 和 这 拉紧 .
直到它们薄薄的钢皮和钢梁在拉力下扭曲变形。

[nɒʊ][mæn][kʊd; kəd] ['riːəli] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkʌʊt] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
No man could really keep a lookout in the blinding clouds of spray ,
不 男人 可以 真的 保持 一个 瞭望台 在这 失明 云 的 喷 ,
在刺目的水雾中，谁也无法真正保持警惕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [deks] [wʊd] [biː; bi] [swept] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] ['aɪsɪ] ['wɔːtər] .
and their decks would be swept from end to end with icy water .
和 他们的 甲板 会 是 扫荡 从 结尾 到 结尾 和 冰冷的 水 .
他们的甲板会被冰水从头到尾彻底冲洗一遍。

['ræŋkɪn] [nuː] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ['træŋkwɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stæfər] .
Rankine knew this , but he smiled tranquilly as he turned to Staffer .
兰金 知道 这 , 但 他 微笑 平静地 作为 他 转向 到 工作人员 .
兰金知道这一点，但他平静地微笑着转向斯塔弗。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪnd] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ðeə(r)] ['juːsf(ə)l] ! " "
Oh , I don't think they mind — so long as they feel they're useful ! "
" 哦 , 我 不 思考 他们 头脑 — 所以 长的 作为 他们 感觉 它们是 有用 ! " "
“哦，我想他们不会介意的——只要他们觉得自己有用就行！ ”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] ? " "
Is that what you feel ? "
" 是 那 什么 你 感觉 ? " "
“你就是这么想的吗？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Something of the kind .
" 某物 的 这 种类 :
差不多是这样。

- [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:r]k][wʌn][wʊd][prɪ'fɜ:r][,dʒʌst][nəʊ][,bʌt;bət][its][ˈhesəseri] .
Surveying's not the work one would prefer , just now , but it's necessary .
- 不是 这 工作 一 会 更喜欢 , 只是 现在 , 但 它是 必要的 .

现在, 测量工作并不是人们喜欢的工作, 但却是必要的。

[ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ˈtʃænlz][ˌɪft][ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r][ˈkɑ:mɜ:rs][mʌst;məst][gʊʊ][ɑ:n] . " **The banks and channels shift and our commerce must go on .** "
这 银行 和 频道 转移 和 我们的 商业 必须 去 在 . "

银行和渠道发生了变化, 但我们的商业活动必须继续下去。

" [ðer; ðər][hæv; həv][bɪn][ˌɪntə'rʌp'nz] , " [ˈstæfər][sed][ˈdraɪli] .
" There have been interruptions , " Staffer said dryly .
" 那里 有 到过 中断 , " 工作人员 说 干巴巴地 .

“期间出现了一些中断,”工作人员冷冷地说。

[ˈændru:] [felt][ˈpʌz(ə)ld] .
Andrew felt puzzled .
安德鲁 毛毡 困惑 .

安德鲁感到困惑。

[ˈstæfərz][ˈmænərz][wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][gʊd] ; [bʌt;bət][nəʊ] , [waɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ]
Staffer's manners were generally good ; but now , while there was nothing
员工的 礼仪 是 一般来说 好的 ; 但 现在 , 尽管 那里 曾是 没有什么
[ə'fensɪv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtoʊn] ,
offensive in his tone ,
进攻 在 他的 语气 ,

该员工的举止通常都很得体; 但是现在, 虽然他的语气并没有什么冒犯之处,

[hi;; hi][hæd; həd][gɔ:n][ˈfa:rðər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˌɔ:ltə'geðər]
he had gone farther than was altogether
他 有 已消失 更远 比 曾是 共

他走得太远了, 完全超出了预期。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[ˈtæktfl] .
tactful .
委婉 .

委婉。

[aɪˈti:] [lʊkt][æz; əz][ɪf][hi;; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə][stɪŋ][ðə; ði][ˌjʌŋ][ˈneɪvi][ˈɑ:fɪsər][ˈɪntu:][æŋ; ən][ɪnˈdɪgnənt]
It looked as if he wanted to sting the young navy officer into an indignant
它 看起来 作为 如果 他 通缉 到 蛰 这 年轻的 海军 官 进入 一个 愤怒
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

他似乎想激怒这位年轻的海军军官, 让他愤慨地抗议。

[ðʊʊ][ˈændru:] [kʊd; kəd][nɑ:t][si:] [wʌt][hi;; hi][ɪk'spektɪd][tu;; tə][geɪn] .
though Andrew could not see what he expected to gain .
尽管 安德鲁 可以 不是 看 什么 他 预期的 到 获得 .

虽然安德鲁看不到他期望得到什么。

[ˈræŋkɪn] , [haʊ'evər] , [ə'gri:d][wɪð; wɪθ][ˈstæfər] .
Rankine , however , agreed with Staffer .
兰金 , 然而 , 同意 和 工作人员 .

然而, 兰金同意斯塔弗的观点。

" [ðæts] [soʊ] ; [ænd; ənd] [its] ['pɑ:səb(ə)l][wi;; wi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɔ:r] [tu:] .
" **That's so ; and it's possible we may hear of another interruption or two .**
" 那就是 所以 ; 和 它是 可能的 我们 可能 听到 的 其他 中断 或者 二 .

“确实如此；而且我们可能还会听到一两次中断的消息。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [men] [wɪl] [du:] [ðer; ðər] [best] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼkru:zəz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈæktiv] ,
Our men will do their best ; but , while our cruisers are pretty active ,
我们的 男人 将要 做 他们的 最好的 ; 但 , 尽管 我们的 巡洋舰 是 漂亮的 积极的 ,
我们的官兵会竭尽全力；但是，尽管我们的巡洋舰相当活跃，

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bi;; bi] [ˈevriwɛr] [æt; ət] [wʌns] .
they can't be everywhere at once .
他们 不能 是 到处 在 一次 .

他们不可能同时出现在所有地方。

" [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstæfər] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [dɪk] .
" **The newspaper was brought in and Staffer handed it to Dick .**
" 这 报纸 曾是 带来 在 和 工作人员 递交 它 到 迪克 .

“报纸被拿进来，工作人员把它递给了迪克。”

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ju: ˈes] .
" **You can read it to us .**
" 你 能 读 它 到 我们 .

你可以读给我们听。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ˈveri] [wel] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] .
I can't see very well where I am .
我 不能 看 非常 出色地 在哪里 我 是 .

我看不清自己身在何处。

" [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [ʃi:t] .
" **Dick took the thin sheet .**
" 迪克 采取 这 薄的 床单 .

迪克拿起了那张薄纸。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] ; [ə; eɪ] [ˈtrentʃ] [ɔ:r] [tu:] [ˈkærid] , [ə'hʌðər]
" **Nothing of importance on the western front ; a trench or two carried , another**
" 没有什么 的 重要性 在 这 西 正面 ; 一个 沟 或者 二 携带 , 其他
[bɔ:st] .
lost .
丢失的 .

“西线没有什么重大进展；攻占了一两条战壕，又丢了一条。”

" [hi;; hi] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈi:gərli] .
" **He stopped with an exclamation , and the others leaned forward eagerly .**
" 他 停止 和 一个 感叹 , 和 这 其他的 倾斜 向前 急切地 .

他突然停了下来，惊呼一声，其他人也急切地向前倾身。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [dɪk] ?
" **What is it , Dick ?**
" 什么 是 它 , 迪克 ?

“什么事，迪克？”

" [ˈelsɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" **Elsie asked in a hushed voice .**
" 艾尔西 问 在 一个 静静地 嗓音 .

“艾尔西压低声音问道。”

" [ðeɪv] [sʌŋk] [ə'hʌðər] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈtʃæn(ə)l] — [ə; eɪ] [wi:t] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ˈkænədə] ! "
" **They've sunk another ship in the North Channel — a wheat ship from Canada !** "
" 他们有 沉没 其他 船 在 这 北 渠道 — 一个 小麦 船 从 加拿大 ! "

“他们在北海峡又击沉了一艘船——一艘来自加拿大的运粮船！”

" [rɪ:d] [aɪ 'ti:] !
" **Read it** !
" 读 它 !

读读吧！

" [ˈændru:] [sed] [ˈtensli] .
" **Andrew said tensely** .
" 安德鲁 说 紧张地 .

安德鲁紧张地说。

[dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [ˈstæfər] [bɪˈfɔ:r] [bɪˈɡɪnɪŋ] ;
Dick gave a quick look at Staffer before beginning ;
迪克 给予 一个 快的 看 在 工作人员 前 开始 ;

迪克在开始之前迅速瞥了斯塔弗一眼；

[bʌt; bət] [ˈstæfər] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [soʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mæskt] .
but Staffer at that instant was lighting a cigar , so his face was masked .
但 工作人员 在 那 立即的 曾是 灯光 一个 雪茄 , 所以 他的 脸 曾是 戴面具 .

但当时斯塔弗正在点雪茄，所以他的脸被遮住了。

" [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndənderɪ] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:rgoʊ] [ˈsti:mər] [məˈrɪdiən]
" **A telegram from Londonderry reports that the British cargo steamer Meridian**
" 一个 电报 从 伦敦德里 报告 那 这 英国 货物 汽船 子午线
[wɪð; wɪθ] [greɪn] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] [wʌz; wəz] [bi:tɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [steɪt] [nɪr] [ˈɡri:n,kæəsəl] [læst]
with grain from Canada was beached in a sinking state near Greencastle last
和 粮食 从 加拿大 曾是 搁浅 在 一个 下沉 状态 靠近 格林卡斯尔 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“伦敦德里发来的电报称，载有从加拿大运来的谷物的英国货轮“子午线号”昨晚在格林卡斯尔附近搁浅并开始下沉。

[fʊl] [pəˈtɪku:ləz] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [rɪˈsi:vd] ,
Full particulars have not yet been received ,
满的 细节 有 不是 然而 到过 已收到 ,

尚未收到全部细节。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [felt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ˈmɑ:lɪn] [hed] [ænd; ænd] [su:n]
but a violent shock was felt when the vessel was off Malin Head and soon
但 一个 暴力 震惊 曾是 毛毡 什么时候 这 血管 曾是 离开 马林 头 和 很快
[ˈæftəwərd] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] .
afterward she began to settle down .
之后 她 开始 到 定居 向下 .

但当船只驶离马林角时，它感受到了剧烈的震动，不久之后，它就开始平静下来。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] [roʊz] [ˈræpɪdli] [ɪn] [tu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊldz] ,
The water rose rapidly in two of her holds ,
这 水 玫瑰 快速 在 二 的 她 持有 ,

她的两个船舱水位迅速上涨，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈbʌlkhed] [stʊd] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tɪ]
but the bulkheads stood the strain and the captain was able to reach
但 这 舱壁 站立 这 拉紧 和 这 队长 曾是 有能力的 到 抵达
[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [lɑ:k; lɑ:x] [ˈfɔɪl] .
the mouth of Lough Foyle .
这 嘴 的 湖 福伊尔 .

但隔舱承受住了压力，船长得以抵达福伊尔湖口。

[ˈweðər]
Whether
无论

无论

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [maɪn] [ɔːr] [wʌz; wəz] [tɔːrˈpiːdʊd] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [noʊn] ,
she struck a mine or was torpedoed is not at present known ,
她 击 一个 矿 或者 曾是 被鱼雷击中 是 不是 在 展示 已知 ,
目前尚不清楚她是触雷还是被鱼雷击中。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːn,kɔːrdz, ˈkɑːnkɜːdz]
but some light is thrown on the subject by the crew of the Concord's
但 一些 光 是 抛掷 在 这 主题 经过 这 全体人员 的 这 康科德的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

但“协和号”船员的经历为这个问题提供了一些启示。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ə; eɪ] [ˈstiːməɪ] [ʌv; əv] [sɪks] , - [tʌnz] , [baʊnd] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntriˈɔːl] [tuː; tə] [ˈɡlɑːsgəʊ] ,
The latter , a steamer of 6 , 000 tons , bound from Montreal to Glasgow ,
这 后者 , 一个 汽船 的 6 , - 吨 , 边界 从 蒙特利尔 到 格拉斯哥 ,
[pæst] [ˈtɔːri] [ˈaɪlənd] [ˈjestərdeɪ] ,
passed Tory Island yesterday ,
通过了 保守党 岛 昨天 ,
后者是一艘6000吨的轮船，从蒙特利尔开往格拉斯哥，昨天经过了托里岛。

[ˈstɪərɪŋ] [iːst] .
steering east .
转向 东方 .

向东行驶。

[ə; eɪ] [haɪ] , [kənˈfjuːzd] [siː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi]
A high , confused sea was running , and it was getting dark when she
一个 高的 , 使困惑 海 曾是 跑步 , 和 它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 她
[wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌv; əv] [pɔːrtˈrʌʃ] ,
was abreast of Portrush ,
曾是 并排 的 波特拉什 ,
海面波涛汹涌，波涛汹涌，当她航行到波特拉什附近时，天色已经渐渐暗了下来。

[wer] [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [ˈfɔːrwərd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] .
where the lookout forward reported a submarine .
在哪里 这 瞭望台 向前 据报道 一个 潜艇 .

瞭望哨报告发现潜艇。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ]
" The captain immediately altered his course , and the vessel , which was rolling
" 这 队长 立即地 已修改 他的 课程 , 和 这 血管 , 哪个 曾是 滚动
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,
船长立即改变航向，船身剧烈摇晃，

[ˈlɪstɪd] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əʊˈbeɪd] [hɜːr; hər] [helm] .
listed over as she obeyed her helm .
列出 超过 作为 她 服从 她 舵 .

她服从舵手的指示，俯身向下。

[ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ˈæftər] [hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The lookout , running across the forecstle , after he hailed the bridge ,
这 瞭望台 , 跑步 穿过 这 前甲板 , 后 他 赞誉 这 桥 ,
瞭望员向舰桥喊话后，便跑过前甲板。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] ['betər] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd]
as if to see the submarine better , was thrown down the ladder and
作为 如果 到 看 这 潜艇 更好的 , 曾是 抛掷 向下 这 梯子 和
[pɪkt] [ʌp] ,
picked up ,
挑选 向上 ,

仿佛是为了更好地观察潜艇，他被人从梯子上扔了下来，然后又被人捡了起来。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] , [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [dek] .
unconscious , on the iron deck .
无意识 , 在 这 铁 甲板 .

昏迷不醒，躺在铁甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sti:md] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərd] ['nɪrər]
The captain steamed out to sea and returned an hour or two afterward nearer
这 队长 蒸 出去 到 海 和 返回 一个 小时 或者 二 之后 更近
[ðə; ði][kɪnˈtaɪər] [saɪd] .
the Kintyre side .
这 金泰尔 边 .

船长驾船出海，一两个小时后返回，靠近金泰尔半岛一侧。

[ðə; ði]['ɪndʒəd] ['si:mən] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈkʌvəd] ['kɑ:nʃəsnəs] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]
The injured seaman had not recovered consciousness when he was landed in the
这 受伤 水手 有 不是 恢复 意识 什么时候 他 曾是 登陆 在 这
[klaɪd] .
Clyde .
克莱德 .

受伤的水手被送上克莱德河时仍未恢复意识。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wen] [dɪk] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
" **There was silence for a few moments when Dick put down the newspaper .**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 什么时候 迪克 放 向下 这 报纸 .
迪克放下报纸后，沉默了片刻。

['æn,dru:z] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [ˈræŋkɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] ;
Andrew's face was hard , for Rankine had given him a meaning glance ;
安德鲁的 脸 曾是 难的 , 为了 兰金 有 给定 他 一个 意义 瞥一眼 ;
['elsɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,
Elsie was very quiet ,
艾尔西 曾是 非常 安静的 ,

安德鲁的脸色很冷峻，因为兰金意味深长地看了他一眼；艾尔西则非常安静。

[bʌt; bət][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪtlɪ] [flʌʃt] .
but she was lightly flushed .
但 她 曾是 轻轻 酡 .

但她脸颊微微泛红。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] ['wʊdnt] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] ?
" **I suppose it wouldn't be difficult to recognize a submarine ?**
" 我 认为 它 不会 是 难的 到 认出 一个 潜艇 ?
“我想识别潜艇应该不难吧？ ”

" [fɪ; ʃɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" **she asked presently .**
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈræŋkɪn] ; " [nɑ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æ; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfs] .
" **No , " said Rankine ; " not if it were at the surface .**
" 不 , " 说 兰金 ; " 不是 如果 它 是 在 这 表面 .
“不,”兰金说；“如果它在地表上，那就不是了。”

[wʌn] [maɪt] , [haʊ'evər] , [mis'teɪk] [ə; eɪ][spɑ:r][ɔ:r] ['bætn] , ['flʊtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] .
" **One might , however , mistake a spar or batten , floating upright , for a periscope .**
" 一 可能 , 然而 , 错误 一个 斯帕 或者 板条 , 漂浮的 直立 , 为了 一个 潜望镜 .

然而，人们可能会将直立漂浮的桅杆或木条误认为是潜望镜。

" [noʊ][wʌn] ['fa:lʊsd] [ʌp][hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pa:rtɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pɔ:z]
" **No one followed up his explanation , but the party seemed to find the pause**
" 不 一 随后 向上 他的 解释 , 但 这 派对 似乎 到 寻找 这 暂停
[ˈtraɪŋ] .
trying .
" 尝试 .

“没有人继续追问他的解释，但派对上的人们似乎觉得这种沉默很煎熬。”

" [ðeɪ] [bɜ:rn] ['gæsəli:n] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" **They burn gasolene , don't they ?**
" 他们 烧伤 汽油 , 不 他们 ?

它们烧的是汽油，对吧？

" [mædʒ] [æskt] .
" **Madge asked .**
" 玛吉 问 .

“玛吉问道。”

" [ɪ:ðər] [ðæt][ɔ:r][ɔɪl] [wen] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] .
" **Either that or oil when they're running on the surface .**
" 任何一个 那 或者 油 什么时候 它们是 跑步 在 这 表面 .

“要么就是油污，要么就是它们在水面运行时产生的油污。”

[ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wen] [ðeə(r)] [səb'mɜ:rdʒd] . "
The engines are driven by electricity when they're submerged . "
" 这 发动机 是 驱动 经过 电 什么时候 它们是 湮 . "

这些发动机在水下时由电力驱动。

" [kæn; kən] [ðeɪ] ['kæri] [mʌtʃ] ['gæsəli:n] ? "
" **Can they carry much gasolene ?** "
" 能 他们 携带 很多 汽油 ? "

它们能装载多少汽油？

" [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ræŋkɪn] ['ænsər] , ['gɑ:rdɪdli] .
" **Not very much , " Rankine answered , guardedly .**
" 不是 非常 很多 , " 兰金 回答 , 谨慎地 .

“不多，”兰金谨慎地回答道。

[[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

" [kæn; kən] [ðeɪ] ['kæri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [bæk] ?
" **Can they carry enough to take them from Germany and back ?**
" 能 他们 携带 足够的 到 拿 他们 从 德国 和 后退 ?

他们能携带足够的物资往返德国吗？

" [mædʒ] [pə'sɪstɪd] .
" **Madge persisted .**
" 玛吉 持续 .

玛吉坚持了下来。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][kæn; kən][du:][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sper] ,
" **I believe some can do so ; but they wouldn't have much to spare ,**
" 我 相信 一些 能 做 所以 ; 但 他们 不会 有 很多 到 空闲的 ,

“我相信有些人能做到；但他们不会有太多余钱。”

[ænd; ʌnd] [ðeid] [rʌn] [ə; ei] ['sɪriəs] [risk] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['eni] [taɪm] [æz; əz][fɑ:r] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]
and they'd run a serious risk if they remained any time as far away from
和 他们会 跑步 一个 严肃的 风险 如果 他们 剩余 任何 时间 作为 远的 离开 从
[ðer; ðər] [beɪs] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʃæn(ə)l] . "
their base as the North Channel . "
他们的 根据 作为 这 北 渠道 . "
如果他们长时间远离基地，比如在北海峡附近，就会面临严重的风险。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪnts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [sed] ['elsɪ] .
" You must see that the point's important , " said Elsie .
" 你 必须 看 那 这 要点 重要的 , " 说 艾尔西 .
“你必须明白这一点很重要，”艾尔西说。
" [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz] ['ɑ:bviəs] , " ['ræŋkɪn] [ə'gri:d] .
" Its importance is obvious , " Rankine agreed .
" 它是 重要性 是 明显的 , " 兰金 同意 .
“它的重要性显而易见，”兰金表示赞同。

" [ɪf] [ðə; ði][boʊt] ['kudnt] ['kæri] ['ɪnʌf] ['fju:əl] ,
" If the boat couldn't carry enough fuel ,
" 如果 这 船 不能 携带 足够的 燃料 ,
“如果船上的燃料不够，

[ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə][get] [sʌm; səm] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ə; ei] [trɪp] ?
she'd have to get some while she was out on a trip ?
棚 有 到 得到 一些 尽管 她 曾是 出去 在 一个 旅行 ?
她得趁着出差的时候去买一些？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [ænd; ʌnd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['wʊd,haʊs] [spəʊk] .
" There was another long pause and then Mrs . Woodhouse spoke .
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 和 然后 太太 . 伍德豪斯 辐 .
“又是一阵漫长的沉默，然后伍德豪斯夫人开口说话了。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmwɐ] [ɪn] ['skɔ:tlənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You must mean somewhere in Scotland , " she said .
" 你 必须 意思是 某处 在 苏格兰 , " 她 说 .
“你说的肯定是苏格兰的某个地方吧，”她说。

" [dɪsə'gri:əb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" Disagreeable conclusion , isn't it ?
" 令人不快的 结论 , 不是 它 ?
“令人不快的结论，不是吗？ ”

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [jet] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , " ['ræŋkɪn] ['ænsər] .
But we don't know yet that it was a submarine , " Rankine answered .
但 我们 不 知道 然而 那 它 曾是 一个 潜艇 , " 兰金 回答 .
“但我们目前还不知道它是不是一艘潜艇，”兰金回答道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æŋ; ən] ['enəmi] [,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʃæn(ə)l]
" But suppose there should be an enemy submarine in the North Channel
" 但 认为 那里 应该 是 一个 敌人 潜艇 在 这 北 渠道
[ðæt] ['hædnt] [mʌtʃ] ['fju:əl] [left] ,
that hadn't much fuel left ,
那 之前没有 很多 燃料 左边 ,
“但是假设北海峡里有一艘敌方潜艇，而且燃料所剩无几，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] [sə'plaɪ] ?
how could she renew her supply ?
如何 可以 她 更新 她 供应 ?
她如何才能补充给养？

" ['stæfər] ['æskt] .
" **Staffer asked** .
" 工作人员 问 .

斯塔弗问道。

['ræŋkɪn] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði:] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [smaɪld] .
Rankine seemed unwilling to talk about the subject , but he smiled .
兰金 似乎 不情愿 到 讲话 关于 这 主题 , 但 他 微笑 .
兰金似乎不愿谈论这个话题，但他笑了。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] .
" **Oh , " he said , " it's hard to tell .**
" 哦 , " 他 说 , " 它是 难的 到 告诉 .
“哦,”他说,“这很难说。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [fɔ:rm] ['plɔ:zəb(ə)l] ['θɪəri:z] , [bʌt; bət] [ðeid] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
One could form plausible theories , but they'd probably be wrong .
一 可以 形式 合情合理 理论 , 但 他们会 大概 是 错误的 .
人们或许可以提出一些看似合理的理论，但这些理论很可能是错误的。

[pər'hæps] [wi:d] ['betər] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Perhaps we'd better leave the matter to the people whose business it is .
也许 我们会 更好的 离开 这 事情 到 这 人们 谁 商业 它 是 .
或许我们最好把这件事留给那些真正了解内情的人去处理。

" [hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjəriəs] ['ten](ə)n [ðæt] [ɔ:l]
" **He began to talk about something else , and the curious tension that all**
" 他 开始 到 讲话 关于 某物 别的 , 和 这 好奇的 紧张 那 全部
[hæd; həd] [felt] [grædʒuəli] ['slækənd] .
had felt gradually slackened .
有 毛毡 逐步地 松弛 .
“他开始谈论其他事情，大家之前感受到的那种奇怪的紧张气氛也逐渐缓解了。”

[su:n] ['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'haʊnst] [ðæt] [mə'kelɜ:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Soon afterward , a servant announced that Mackellar had arrived .
很快 之后 , 一个 仆人 宣布 那 麦凯勒 有 到达的 .
不久之后，一名仆人宣布麦凯勒已经到达。

['stæfər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Staffer had been expecting him ,
工作人员 有 到过 期待 他 ,
工作人员一直在等他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [mædʒ] [ænd; ənd] [dɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
and when he left the room Madge and Dick went to the drawing - room
和 什么时候 他 左边 这 房间 玛吉 和 迪克 去 到 这 绘画 - 房间
[wɪð; wɪθ] ['elsɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wʊd,haʊs] ,
with Elsie and Mrs . Woodhouse ,
和 艾尔西 和 太太 . 伍德豪斯 ,
他离开房间后，玛吉和迪克与艾尔西和伍德豪斯太太一起去了客厅。

[ænd; ənd]
and
和

和

['ræŋkɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] [ænd; ənd] ['hwɪtni] .

Rankine found himself alone with Andrew and Whitney .
兰金 成立 他自己 独自的 和 安德鲁 和 惠特尼 .

兰金发现自己单独和安德鲁、惠特尼待在一起。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Have you made any progress with your investigations ?** " **he asked** .
" 有 你 制成 任何 进步 和 你的 调查 ? " 他 问 .

“你的调查有进展吗？”他问道。

" [noʊ] , " ['ændruː] ['ænsər] ['kwaɪətli] ; " ['nʌθɪŋ] ['veri] [mɑːrkt] . "
" **No** , " **Andrew answered quietly** ; " **nothing very marked** . "
" 不 , " 安德鲁 回答 悄悄 ; " 没有什么 非常 标记 . "

“不,”安德鲁平静地回答道,“没什么特别明显的。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [aːr; ər] [stɪl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː; jər] [oʊn] [hændz] ,
" **And you are still resolved to keep them in your own hands** ,
" 和 你 是 仍然 已解决 到 保持 他们 在 你的 自己的 双手 ,

“而你仍然决心将它们掌握在自己手中,”

[æftər] [ðə; ði] [nuːz] [wiː; wi] [gaːt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
after the news we got to - night ? "
后 这 消息 我们 得到 到 - 夜晚 ? "

听了今晚的消息之后？

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [boʊt] [hæz; həz] ['eni] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **Do you know that the loss of the cargo boat has any connection with the**
" 做 你 知道 那 这 损失 的 这 货物 船 有 任何 联系 和 这
[mætər] ? "
matter ? "
事情 ? "

“你知道货船的失踪与此事有任何关联吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , " ['ræŋkɪn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['grɪmnəs]
" **No ; but it looks suspicious** , " **Rankine answered** , **with a touch of grimness**
" 不 ; 但 它 看起来 可疑的 , " 兰金 回答 , 和 一个 触碰 的 阴郁
.
:
.

“不, 但这看起来很可疑,”兰金带着一丝阴沉回答道。

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] [noʊ] , [maɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] . "
" **If I did know , my course would be clear** . "
" 如果 我 做过 知道 , 我的 课程 会 是 清除 . "

“如果我知道, 我的计划就会很明确。”

" [soʊ] [wʊd] [maɪn] , " [sed] ['ændruː] .
" **So would mine** , " **said Andrew** .
" 所以 会 矿 , " 说 安德鲁 .

“我的也是,”安德鲁说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [aːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] ,
" **We found some matches and a candle on board the wreck** ,
" 我们 成立 一些 比赛 和 一个 蜡烛 在 木板 这 破坏 ,

“我们在沉船上找到了一些火柴和一支蜡烛。”

[ænd; ənd] ['faːloʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'krɔːs] - [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'brest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [ɔːr] ['ræðər]
and followed a man across Criffell to the beach abreast of her — or rather
和 随后 一个 男人 穿过 - 到 这 海滩 并排 的 她 — 或者 相当

[wiː; wi] ['faːloʊd] [hɪz; ɪz] [træks] .
we followed his tracks .
我们 随后 他的 轨道 .

我们跟着一个男人穿过克里菲尔山, 来到她旁边的海滩——或者更确切地说, 我们跟着他的足迹。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [əˈhʌðər] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ði][sændz][æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
Then we saw another fellow on the sands at night ; but that's all I have to
然后 我们 锯 其他 同伴 在 这 沙子 在 夜晚 ; 但 那就是 全部 我 有 到
[tel] . "
tell . "
告诉 : "

后来我们晚上在沙滩上又看到了一个人；但我只能说这么多了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈkɪrli] ? "
" **Could you see either of the men clearly ?** "
" 可以 你 看 任何一个 的 这 男人 清楚地 ? "

“你能看清那两个人吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
" **No . I didn't see the first at all ; and the other was some distance off ,**
" 不 . 我 没有 看 这 第一的 在 全部 ; 和 这 其他 曾是 一些 距离 离开 ;
“不，第一个我根本没看到；另一个离得有点远。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] . "
and a thick fog was coming on . "
和 一个 厚的 多雾路段 曾是 未来 在 : "

浓雾正在弥漫。

" [ðæt] [miːnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] . "
" **That means it was impossible for you to recognize him . "**
" 那 方法 它 曾是 不可能的 为了 你 到 认出 他 : "

“这意味着你不可能认出他。”

" [kwaɪt] , " [ˈændruː] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **Quite , " Andrew said firmly .**
" 相当 , " 安德鲁 说 牢牢 : "

“确实如此，”安德鲁坚定地说。

" [brˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
" **Besides , I didn't expect to recognize him ;**
" 除了 , 我 没有 预计 到 认出 他 ;

“此外，我没想到会认出他；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniɪbɔːdi] [aɪˈd][ˈevər] [met] .
there was nothing to indicate it was anybody I'd ever met .
那里 曾是 没有什么 到 表明 它 曾是 任何人 ID 曾经 遇见 : "

没有任何迹象表明那是我曾经认识的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [ˈeniθɪŋ] ?
Have you learned anything ?
有 你 学习 任何事物 ?

你学到了什么吗？

" [ˈræŋkɪn] [smaɪld] .
" **Rankine smiled .**
" 兰金 微笑 : "

兰金笑了。

" [aɪv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ʌnd][dʌg] [ʌp][ðə; ði][sænd] , [brˈsaɪdz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flæts][fɔːr; fər]
" **I've examined the wreck and dug up the sand , besides watching the flats for**
" 我已经 检查 这 破坏 和 挖 向上 这 沙 , 除了 观看 这 公寓 为了
[ˈsevrəl] [naɪts] .
several nights .
一些 夜晚 : "

“我检查了沉船残骸，挖开了沙子，还连续几个晚上观察了浅滩。”

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ˈlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] ,
The place might be used for a wireless installation , but , lying in a hollow ,
这 地方 可能 是 用过的 为了 一个 无线的 安装 , 但 , 说谎 在 一个 空洞的 ,
这个地方或许可以用来安装无线设备, 但是, 它位于一个凹陷处,

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ɪts] [nɑːt] [pəˈtɪkjələrlɪ]
with hills on both sides , it's not particularly
和 丘陵 在 两个都 侧面 , 它是 不是 特别
由于两侧都是山丘, 所以它并不特别。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]
[第241页]

[ˈsuːtəb(ə)] .
suitable .
合适的 .
合适的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈændruː] .
" **He paused and looked at Andrew .**
" 他 暂停 和 看起来 在 安德鲁 .
他停顿了一下, 看着安德鲁。

" [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
" **That had some influence with me .**
" 那 有 一些 影响 和 我 .
“这对我产生了一定的影响。”

" [ˈændruː] [θɔːt] [ˈræŋkɪn] [ment] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɜːr; wər]
" **Andrew thought Rankine meant that if he felt certain that messages were**
" 安德鲁 想法 兰金 意思是 那 如果 他 毛毡 肯定 那 消息 是
[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
sent from the wreck ,
发送 从 这 破坏 ,
安德鲁认为兰金的意思是, 如果他确信有信息是从沉船残骸中发出的,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈpreʃər] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he would have brought some pressure to bear on him .
他 会 有 带来 一些 压力 到 熊 在 他 .
他会给他施加一些压力。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ?
" **How did you get there ?**
" 如何 做过 你 得到 那里 ?
你是怎么到那儿的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [wiː; wi][ræn][ɪn][brɪˈhaɪnd] [rɔːs] [ˈaɪlənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [səˈveɪɪŋ] ,
" **We ran in behind Ross Island when it was too rough for surveying ,**
" 我们 跑 在 在后面 罗斯 岛 什么时候 它 曾是 也 粗糙的 为了 测量 ,
“我们在罗斯岛后面遇到海况太差, 无法进行勘测时, 就撞上了这里。”

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [brɔːt] [ʌp] [nɪr] [ˈæbi] [hed] .
and afterward brought up near Abbey Head .
和 之后 带来 向上 靠近 修道院 头 .
后来被带到阿比角附近抚养。

[juː; jʊ][get][sʌm; səm] [ˈfeltər] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndz] [nɑːt] [saʊθ] . "
 You get some shelter there so long as the wind's not south . "
 你 得到 一些 庇护所 那里 所以 长的 作为 这 风的 不是 南 . "

只要风不是从南面吹来，那里就能提供一些遮蔽。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈæbi] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , " [ˈhwitni] [ˌɪntərˈpouzɪd] .
 " But it's a long way from Abbey Head to the wreck , " Whitney interposed .
 " 但 它是 一个 长的 方式 从 修道院 头 到 这 破坏 , " 惠特尼 插入 .

“但是从艾比角到沉船地点还有很长的路要走，”惠特尼插话道。

" [aɪ] [ˌɪpt] [ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [æt; ət][ˌbelˈfaːst] . "
 " I shipped a steam launch at Belfast . "
 " 我 已发货 一个 蒸汽 发射 在 贝尔法斯特 . "

“我在贝尔法斯特运送了一艘蒸汽动力艇。”

" [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ʌnd] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ?
 " And went to the wreck and back at night ?
 " 和 去 到 这 破坏 和 后退 在 夜晚 ?

“晚上去了沉船现场又回来了？ ”

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd] ? "
 Wasn't it blowing hard ? "
 不是 它 吹 难的 ? "

当时风是不是刮得很大？

" [hɑːrd] [ɪˈnʌf] , " [smaɪld] [ˈræŋkɪn] .
 " Hard enough , " smiled Rankine .
 " 难的 足够的 , " 微笑 兰金 .

“够难的，”兰金笑着说。

" [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɒmpt] ,
 " We had some trouble to keep the fire from being swamped ,
 " 我们 有 一些 麻烦 到 保持 这 火 从 存在 淹没 ,

“我们费了好大劲才阻止火势被大火吞噬。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [boʊt] [ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ] [pʌmp] .
 but she's a powerful boat and has a good big pump .
 但 她是 一个 强大的 船 和 有 一个 好的 大的 泵 .

但她是一艘动力强劲的船，而且配备了一台性能优良的大功率水泵。

[ðen] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [moʊst][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ænd; ʌnd][ˈæftər] [loʊ] - [ˈwɔːtər] ,
 Then we traveled most of the distance shortly before and after low - water ,
 然后 我们 旅行 最多 的 这 距离 不久 前 和 后 低的 - 水 ,

然后，我们大部分路程都是在低水位前后不久完成的。

[wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ;
 when the sea was not so bad ;
 什么时候 这 海 曾是 不是 所以 坏的 ;

当海况还不太糟糕的时候；

[bʌt; bət] [aɪl] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃoʊlz] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]
 but I'll confess that I couldn't have found my way among the shoals except for
 但 患病的 承认 那 我 不能 有 成立 我的 方式 之中 这 浅滩 除了 为了
 [ˈmɪstər] . [ˈdʒɒnstuːnz] [dəˈrek(ə)nz] .
 Mr . Johnstone's directions .
 先生 . 约翰斯通的 方向 .

但我必须承认，如果没有约翰斯通先生的指引，我不可能在浅滩中找到路。

[wiː wi] [meɪd] [θriː] [trɪps] [ænd; ənd] [gɑːt] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [wɪˈðəʊt] [noʊtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs]
We made three trips and got back before daylight without noting anything suspicious
我们 制成 三 旅行 和 得到 后退 前 日光 没有 注意到 任何事物 可疑的
. : .

我们往返了三次，都在天亮前返回，没有发现任何可疑情况。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" They looked at him in surprise .
" 他们 看起来 在 他 在 惊喜 .

他们惊讶地看着他。

[ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [ˈvɔɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [koʊst] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [ˈwɪntər] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
A steam launch voyage along that dangerous coast on a wild winter night was a
一个 蒸汽 发射 航程 沿着 那 危险的 海岸 在 一个 荒野 冬天 夜晚 曾是 一个
[boʊld] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
bold undertaking ,
大胆的 承诺 ,

在一个狂风暴雨的冬夜，乘坐蒸汽小艇沿着那段危险的海岸线航行是一项大胆的举动。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [wʌn][mʌst; məst] [krɔːs] [sɜːrf] - [swept] [sændz][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]
particularly when one must cross surf - swept sands with only a few feet of
特别 什么时候 一 必须 叉 冲浪 - 扫荡 沙子 和 仅有的 一个 很少 脚 的
['wɔːtər] [ˌʌndər] [ðə; ði][boʊt] .
water under the boat .
水 在下面 这 船 .

尤其是当必须穿越被海浪拍打的沙滩，而船底只有几英尺深的水时。

[ænd; ənd] [ˈræŋkɪn] [hæd; həd] [ˈseɪflɪ] [əˈkɑːmplɪt] [aɪˈtiː] [θraɪs] .
And Rankine had safely accomplished it thrice .
和 兰金 有 安全 完成 它 三次 .

兰金曾三次安全地完成这项壮举。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪɡɪŋ] ?
" What about the digging ?
" 什么 关于 这 挖掘 ?

挖掘工作进展如何？

" [ˈhwaɪtni] [æskt] .
" Whitney asked .
" 惠特尼 问 .

惠特尼问道。

" [ˈmaɪtənt] [aɪˈtiː][əˈlɑːrm][ˈaʊər; ɑːr][mæn] ? "
" Mightn't it alarm our man ? "
" 可能不会 它 警报 我们的 男人 ? "

“这会不会让我们的男主角感到不安？ ”

" [ðə; ði][sɜːrf] [wʊd] [ˈlev(ə)l][ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ][taɪd] , " [ˈændruː]
" The surf would level the sand in a tide , " Andrew
" 这 冲浪 会 等级 这 沙 在 一个 潮 , " 安德鲁

“潮水会把沙滩夷为平地，”安德鲁

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[sed] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈræŋkɪn] .
said ; and turned to Rankine .
说 ; 和 转向 到 兰金 .

说完，他转向兰金。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? "

" **What do you think of doing now ?** "

" 什么 做 你 思考 的 正在做 现在 ? "

你觉得现在该怎么办？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

" **I don't know , but I'm afraid I can't stay here as long as I expected .**

" 我 不 知道 , 但 我是 害怕的 我 不能 停留 这里 作为 长的 作为 我 预期的 .

“我不知道，但我恐怕不能像我预期的那样在这里待那么久。”

[ðə; ði] - [ɪn] [lɔ:k] ['raɪən] .

The steamer's in Loch Ryan .

这 - 在 湖 瑞安 .

轮船在洛赫瑞安湖。

[wi:; wi] [went] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'per] ['æftər][ə; eɪ] ['hæməɪɪŋ] [wi:; wi][gɑ:t] .

We went in to make some repairs after a hammering we got .

我们 去 在 到 制作 一些 维修 后 一个 锤击 我们 得到 .

我们进去是为了修复之前遭受的重创。

[naʊ] , [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Now , perhaps we had better join the others .

现在 , 也许 我们 有 更好的 加入 这 其他的 .

现在，或许我们最好还是加入其他人的行列。

" ['ændru:z] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [mækɛlɜ:] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

" **Andrew left them in the drawing - room and found Mackellar alone in the library**

" 安德鲁 左边 他们 在 这 绘画 - 房间 和 成立 麦凯勒 独自的 在 这 图书馆

.

.

.

“安德鲁把他们留在客厅里，然后发现麦凯勒独自一人在图书馆里。

" [aɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

" **I'll have finished with these in a few minutes , " he remarked , indicating the**

" 患病的 有 完成的 和 这些 在 一个 很少 分钟 , " 他 评论 , 表明 这

[ˈpepərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

papers before him .

文件 前 他 .

“我几分钟就能处理完这些，”他指着面前的文件说道。

" ['mɪstər] . ['stæfərz] [ə'kaʊnts] [dəʊnt] [gɪv] [mʌtɪ] ['trʌb(ə)l] .

" **Mr . Staffer's accounts don't give much trouble .**

" 先生 . 员工的 账户 不 给 很多 麻烦 .

“斯塔弗先生的账户没什么问题。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [pɑ:rts] . "

He's a man o ' parts . "

他是 一个 男人 o - 部分 . "

他是个多才多艺的人。

" [jes] , " [ə'gri:d] ['ændru:z] ; " [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['mænɪdʒd] [wel] . "

" **Yes , " agreed Andrew ; " the estate is managed well .** "

" 是的 , " 同意 安德鲁 ; " 这 财产 是 管理 出色地 . "

“是的，”安德鲁同意道，“庄园管理得很好。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mætər]

" **We must give him all the credit he deserves , but there's another matter**

" 我们 必须 给 他 全部 这 信用 他 值得 , 但 有 其他 事情

[aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .

I'm anxious about .

我是 焦虑的 关于 .

“我们必须给予他应得的所有赞誉，但我还有另一件事让我担忧。”

[wiː, wi][hæv, həv][nɑːt][gɑːt][tuː, tə][ðə, ði][ˈbɑːtəm][oʊ] - [jʊr, jər][ˈkʌzənz][ˈdets] .
We have not got to the bottom o ' your cousin's debts .
我们 有 不是 得到 到 这 底部 o - 你的 表亲 债务 .

我们还没有查明你表弟的债务情况。

" [ˈændruː][ˈfraund] .
Andrew frowned .
" 安德鲁 皱眉 .

安德鲁皱起了眉头。

" [duː][juː, jʊ][miːn][ðæt][ˈwɪljəmsn][hæz, həz][gɑːt][hoʊld][ʌv, əv][hɪm, ɪm][əˈgen] ? "
Do you mean that Williamson has got hold of him again ? "
" 做 你 意思是 那 威廉姆森 有 得到 抓住 的 他 再次 ? "

“你的意思是说，威廉姆森又把他控制住了？”

" [noʊ][aɪm][ˈθɪŋkɪŋ][ˈhiːz][aʊt][ʌv, əv][ðə, ði][geɪm][ænd, ənd][ðə, ði][ˈbɔːroʊd][ˈmʌniːz][nʌn][oʊ] -
No ; I'm thinking he's out of the game , and the borrowed money's none o '
" 不 ; 我是 思维 他是 出去 的 这 游戏 , 和 这 借来的 钱的 没有任何 o -
[hɪz, ɪz] .
his .
他的 .

“不；我认为他已经出局了，而且借来的钱也不是他的。”

[bʌt, bət][dɪk][hæz, həz][ɪnˈkɜːrd][sʌm, səm][freɪ][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] .
But Dick has incurred some fresh liabilities .
但 迪克 有 已发生 一些 新鲜的 负债 .

但迪克又背负了一些新的债务。

[hɪəz][ə, eɪ][bɪt][ˈsteɪtmənt][jɪː, jɪ][kæn, kən][ˈstʌdi][aɪˈtiː] .
Here's a bit statement ; ye can study it .
这里是 一个 少量 陈述 ; 是的 能 学习 它 .

这是一份简短的声明；你们可以研究一下。

" [ˈændruː][felt][dɪˈstɜːrbd][bʌt, bət][hiː, hi][ˈweɪtɪd][ʌnˈtɪl][mækəlɜː][pʊt][ðə, ði][ˈpepərz][ˈɪntuː][hɪz, ɪz]
Andrew felt disturbed , but he waited until Mackellar put the papers into his
" 安德鲁 毛毡 不安 , 但 他 等待 直到 麦凯勒 放 这 文件 进入 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

安德鲁感到不安，但他还是等到麦凯勒把文件放进口袋后才作罢。

" [aɪ][kɑːnt][siː][haʊ][dɪk][hæz, həz][spɛnt][soʊ][mʌt][ˈmʌni][bʌt, bət][haʊ][dɪd][hiː, hi][get][aɪˈtiː] ? "
I can't see how Dick has spent so much money ; but how did he get it ? "
" 我 不能 看 如何 迪克 有 花费 所以 很多 钱 ; 但 如何 做过 他 得到 它 ? "

“我不明白迪克是怎么花掉这么多钱的；但他又是怎么弄到这些钱的呢？”

" [ɑːn][noʊts][ðæt][wɪl][məˈtʃʊr][wen][ˈhiːz][ˈtwenti] - [wʌn] .
On notes that will mature when he's twenty - one .
" 在 笔记 那 将要 成熟 什么时候 他是 二十 - 一 .

“这些音乐要等到他二十一岁时才会成熟。”

[aɪ][faʊnd][ðə, ði][mæn][huː][kæft][ðem, ðəm][bʌt, bət][hiː, hi][ˈpɑːrtɪd][wɪð, wɪθ][ðə, ði][ˈpeɪpər] ,
I found the man who cashed them , but he parted with the paper ,
我 成立 这 男人 WHO 已兑现 他们 , 但 他 分手了 和 这 纸 ,

我找到了兑现支票的人，但他把支票也给了我。

[ænd, ənd][aɪ][ˈkænoʊ] - [tel][huː][hoʊldz][aɪˈtiː][naʊ] . "
and I canno ' tell who holds it now . "
和 我 坎诺 - 告诉 WHO 持有 它 现在 . "

我也不知道现在是谁持有它。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" **I've no doubt you tried to find out** .
" 我已经 不 怀疑 你 尝试 到 寻找 出去 .

“我毫不怀疑你已经尝试去查明真相。”

" [məkɛlɜːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Mackellar's eyes twinkled** .
" 麦凯勒的 眼睛 闪烁 .

麦凯勒的眼睛闪闪发光。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 243**]
[页 -]

[第243页]

" [jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
" **Ye may take that for granted** .
" 叶 可能 拿 那 为了 的确 .

你们或许认为这是理所当然的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] [ə'ferz] , [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] .
If there had been a weak spot in the man's affairs , I'd have made him tell .
如果 那里 有 到过 一个 虚弱的 点 在 这 男人的 事务 , ID 有 制成 他 告诉 .

如果这个人有什么财务漏洞，我一定会让他供出来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **There was silence for a minute** .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 .

沉默了一会儿。

[ˈændruː] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stæfər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]
Andrew suspected that it was Staffer ; but he did not think it was time
安德鲁 怀疑 那 它 曾是 工作人员 ; 但 他 做过 不是 思考 它 曾是 时间

[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

安德鲁怀疑是斯塔弗干的；但他认为现在还不是开口的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mə'kɛlɜː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and he knew that Mackellar would take him into his confidence when he saw
和 他 知道 那 麦凯勒 会 拿 他 进入 他的 信心 什么时候 他 锯

[fɪt] .
fit .
合身 .

他知道，麦凯勒会在合适的时候信任他。

" [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ðɪ][ləʊn][hæz; həz][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **The fellow who really made the loan has some courage , " he said presently** .
" 这 同伴 WHO 真的 制成 这 贷款 有 一些 勇气 , " 他 说 目前 .

“真正放贷的那个人很有勇气，”他随后说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ken] [ðə; ðɪ]['dʒɑːnˌstoʊn] ['kærəktər] .
" **I'm thinking he kens the Johnstone character** .
" 我是 思维 他 肯斯 这 约翰斯通 特点 .

“我认为他认识约翰斯通这个角色。”

[dɪk] [wʊd] [noʊ] - [dis'əʊn] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [eɪdʒ] ; [nɔːr]
Dick would no ' disown his debts on the ground that he was under age ; nor
迪克 会 不 - 断绝关系 他的 债务 在 这 地面 那 他 曾是 在下面 年龄 ; 也不

[wʊd] [jiː; ji] ,
would ye ,
会 是的 ,

迪克不会以未成年为由否认自己的债务；你们也不会。

[ɪf] [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] . "
 if your cousin died before he inherited . "
 如果 你的 表哥 死亡 前 他 遗传 . "

如果你的表弟在继承遗产之前去世了。

" [noʊ] , " [sed] [ˈændruː] .
 " No , " said Andrew .
 " 不 , " 说 安德鲁 .

“不,”安德鲁说。

" [ˈdɪks] [ˈdets] [mʌst; məst][biː; bi] [met] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈbɔːrəʊd] [wɪð; wɪθ]
 " Dick's debts must be met ; but I would pay what he borrowed with
 " 迪克的 债务 必须 是 遇见 ; 但 我 会 支付 什么 他 借来的 和
 [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
 reasonable interest ,
 合理的 兴趣 ,

“迪克的债务必须偿还；但我会替他偿还借款本金和合理的利息。”

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . "
 and nothing more . "
 和 没有什么 更多的 . "

仅此而已。

" [jɜːr] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒɔːnstoʊn] , " [məˈkelɜː] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][draɪ][əˈpruːv(ə)l] .
 " Ye're a true Johnstone , " Mackellar remarked , with dry approval .
 " 是的 一个 真的 约翰斯通 , " 麦凯勒 评论 , 和 干燥 赞同 .

“你真是个地道的约翰斯通,”麦凯勒冷冷地赞许道。

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlendɜːz] [noʊ] - [ɪkˈspektɪŋ] [jiː; ji][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] . "
 " My opinion is that the lender's no ' expecting ye to inherit . "
 " 我的 观点 是 那 这 贷款方 不 - 期待 是的 到 继承 . "

“我的看法是，贷款方并不指望你们继承遗产。”

" [wel] , [ɪts] [moʊst] [ʌnˈlaɪkli] , [ænd; ʌnd][aɪm][glæd][aɪˈtiː][ɪz][soʊ] .
 " Well , it's most unlikely , and I'm glad it is so .
 " 出色地 , 它是 最多 不太可能 , 和 我是 高兴的 它 是 所以 .

“嗯，这几乎不可能，我很高兴事实如此。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][kæn; kən]
 I suppose you have nothing more to say , but you'll tell me when I can
 我 认为 你 有 没有什么 更多的 到 说 , 但 你会 告诉 我 什么时候 我 能
 [help] . "
 help . "
 帮助 . "

我想你大概没什么要说的了，不过什么时候需要帮忙，请告诉我。

" [aɪ] [wɪl] , " [məˈkelɜː] [ˈpraːmɪst] .
 " I will , " Mackellar promised .
 " 我 将要 , " 麦凯勒 承诺 .

“我会的,”麦凯勒承诺道。

[ˈændruː] [daɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
 Andrew did not feel inclined to join the others .
 安德鲁 做过 不是 感觉 倾斜 到 加入 这 其他的 .

安德鲁并不想加入其他人。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ˈelsi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
 He strolled into the hall , and found Elsie sitting in a corner with her
 他 漫步 进入 这 大厅 ; 和 成立 艾尔西 坐着 在 一个 角落 和 她
 [ˈnɪtɪŋ] .
 knitting .
 针织 .

他漫步走进大厅，发现艾尔西正坐在角落里织毛衣。

" [aɪ] [stoʊl] [ə'wei] [tuː; tə] ['fɪniʃ] [ðɪs] [belt] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **I stole away to finish this belt , " she said .**
" 我 偷窃 离开 到 结束 这 腰带 , " 她 说 .

“我偷偷溜出去把这条腰带做完了,”她说。

" [ɪts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [tuː; tə] -
" **It's the last of a dozen I promised to let the committee have to -**
" 它是 这 最后的 的 一个 打 我 承诺 到 让 这 委员会 有 到 -
[ˈmɔːroʊ] . " **morrow . "**
" 明天 . "

“这是我承诺明天交给委员会的十二份材料中的最后一份。”

" [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jər] ['prɒmisɪz] , " ['ændruː] [rɪ'plaɪd] .
" **You keep your promises , " Andrew replied .**
" 你 保持 你的 承诺 , " 安德鲁 回复 .

“你信守承诺,”安德鲁回答道。

" [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [fi:l] [jʊə(r)] [ˈjuːsf(ə)l] ,
" **It must be a comfort to feel you're useful ,**
" 它 必须 是 一个 舒适 到 感觉 你是 有用 ,

“觉得自己有用,一定让人感到很欣慰吧。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbəːdi] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [mʌd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrm] [belt] .
because somebody in the snow and mud will be glad of that warm belt .
因为 某人 在 这 雪 和 泥 将要 是 高兴的 的 那 温暖的 腰带 .

因为身处冰天雪地泥泞中的人们会很感激这条保暖腰带。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [nɪt] .
I begin to wish I'd been taught to knit .
我 开始 到 希望 ID 到过 教授 到 针织 .

我开始后悔当初没学织毛衣。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 244**]
" [页 -]

[第244页]

[ˈelsɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [glæns] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn]
Elsie gave him a sympathetic glance , for there was a hint of bitterness in
艾尔西 给予 他 一个 交感神经 瞥一眼 , 为了 那里 曾是 一个 暗示 的 苦味 在
[hɪz; ɪz] [toʊn] .
his tone .
他的 语气 .

艾尔西同情地看了他一眼,因为他的语气中带着一丝苦涩。

" [wʌt] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ændruː] ?
" **What is troubling you to - night , Andrew ?**
" 什么 是 令人不安的 你 到 - 夜晚 , 安德鲁 ?

安德鲁,你今晚有什么烦心事吗?

" [ʃiː; ji] [æskt] ['dʒentli] .
" **she asked gently .**
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ; [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [fjuːˈtɪləti] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **It is rather hard to explain ; a general sense of futility , I think ,**
" 它 是 相当 难的 到 解释 ; 一个 一般的 感觉 的 无用 , 我 思考 ,

“这很难解释;我想,是一种普遍的无力感。”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" he answered with a smile .
" 他 回答 和 一个 微笑 .

他笑着回答。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [fi:l] [ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ded] [wɔ:l] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd]
" Did you ever feel that you had come up against a dead wall that you could
" 做过 你 曾经 感觉 那 你 有 来 向上 反对 一个 死的 墙 那 你 可以
[ˈni:ðər] [breɪk] [θru:] [nɔ:r][get] [ˈoʊvər] ? "
neither break through nor get over ? "
两者都不 休息 通过 也不 得到 超过 ? "

你是否曾感觉自己遇到了一堵死墙，既无法突破也无法翻越？

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wel] .

" Yes ; I know the feeling well .
" 是的 ; 我 知道 这 感觉 出色地 .

“是的，我非常了解这种感觉。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .

There is so much that ought to be done and it seems impossible .
那里 是 所以 很多 那 应该 到 是 完毕 和 它 似乎 不可能的 .

有很多事情要做，但似乎不可能完成。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ?

But what did you want to do ?
但 什么 做过 你 想 到 做 ?

但你想做什么？

" [ˈændru:] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ˈsaɪləntli] [ˈwʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" Andrew stood beside the hearth , silently watching her for a minute .
" 安德鲁 站立 旁 这 炉 , 默默 观看 她 为了 一个 分钟 .

安德鲁站在壁炉旁，默默地看了她一分钟。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ˈtrʌbld] ,

Her face was quiet but faintly troubled ,
她 脸 曾是 安静的 但 淡淡的 麻烦 ,

她面色平静，但略带忧虑。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,

and although she was looking at the fire and not her knitting ,
和 虽然 她 曾是 寻找 在 这 火 和 不是 她 针织 ,

虽然她当时正看着火而不是看着她的毛衣，

[ðə; ði] [ˈni:dlz] [flæʃt] [ˈstedəli] [θru:] [ðə; ði] [wʊl] .

the needles flashed steadily through the wool .
这 针 闪光灯 稳步 通过 这 羊毛 .

针线快速地穿过羊毛。

[ˈelsɪ] [hæd; həd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

Elsie had beautiful hands , but they were capable and strong ,
艾尔西 有 美丽的 双手 , 但 他们 是 有能力的 和 强的 ,

艾尔西有一双漂亮的手，而且它们既灵巧又有力。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]

and it was not often that she allowed her feelings to interfere with
和 它 曾是 不是 经常 那 她 允许 她 情怀 到 干扰 和

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

her work .
她 工作 .

她很少让自己的感情影响工作。

" [tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['kudnt] [saʊndz] ['prɪti] [wiːk] ;
" To tell what you meant to do and couldn't sounds pretty weak ,
" 到 告诉 什么 你 意思是 到 做 和 不能 声音 漂亮的 虚弱的 ;
“光说你想做什么却做不到，听起来很没底气。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['ɑːbdʒekts] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
but I had two objects when I came home , " he said .
但 我 有 二 对象 什么时候 我 来了 家 , " 他 说 .
“但我回家时带了两件东西，”他说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [dɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ;
" I wanted to help Dick and keep him out of trouble ;
" 我 通缉 到 帮助 迪克 和 保持 他 出去 的 麻烦 ;
“我想帮助迪克，让他远离麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv] [help] [niːdz] [tækt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] .
but the proper kind of help needs tact , and I haven't much .
但 这 恰当的 种类 的 帮助 需求 策略 , 和 我 还没有 很多 .
但恰当的帮助需要技巧，而我在这方面不太擅长。

[br'sɑːdz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪ'luːsɪv] [ə'baʊt] [dɪk] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
Besides , there's something peculiarly elusive about Dick ; you think you have him ,
除了 , 有 某物 奇特地 难以捉摸的 关于 迪克 ; 你 思考 你 有 他 ,
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,
此外，迪克身上有一种难以捉摸的特质；你以为你已经掌握了他，或者说，你以为你已经完全了解他了。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [slɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
in a corner , and the next moment he slips away from you .
在 一个 角落 , 和 这 下一个 片刻 他 滑倒 离开 从 你 .
他躲在角落里，下一刻就悄悄溜走了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sə'spekt] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .
Sometimes I suspect he's a good deal more clever than we imagine .
有时 我 怀疑 他是 一个 好的 交易 更多的 聪明的 比 我们 想象 .
有时我怀疑他比我们想象的要聪明得多。

" [elsɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Elsie nodded .
" 艾尔西 点头 .

艾尔西点了点头。

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Yes ; I know what you mean .
" 是的 ; 我 知道 什么 你 意思是 .
“是的，我明白你的意思。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]
But you're a very good friend of his and it wouldn't be like you to
但 你是 一个 非常 好的 朋友 的 他的 和 它 不会 是 喜欢 你 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . " give him up . "
给 他 向上 . "
但你可是他很好的朋友，你不会轻易放弃他的。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
" I don't mean to give him up ;
" 我 不 意思是 到 给 他 向上 ;
“我无意放弃他；

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɑ:rðər] .
but just now it looks as if I could get no farther .
 但 只是 现在 它 看起来 作为 如果 我 可以 得到 不 更远 .
 但现在看来，我似乎无法再继续前进了。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
That's the trouble .
 那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 245]
 " [页 -]

[第245页]

" [ju:; jʊ] [mi:n] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['elsi] ['kwaɪətli] .
" You mean part of it , " said Elsie quietly .
 " 你 意思是 部分 的 它 , " 说 艾尔西 悄悄 .
 “你是说其中的一部分吧？”艾尔西轻声说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ʌðər] [ˈɑ:bdʒekt] ?
" What was your other object ?
 " 什么 曾是 你的 其他 目的 ?

你的另一个物品是什么？

" ['ændru:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Andrew hesitated .
 " 安德鲁 犹豫了一下 .

安德鲁犹豫了一下。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪg] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] ['sʌmhəʊ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] — [tu:; tə][ðə; ði]
" It was rather vague , but I thought I might somehow be useful — to the
 " 它 曾是 相当 模糊的 , 但 我 想法 我 可能 不知何故 是 有用 — 到 这
 ['kʌntri] .
country .
 国家 .

“虽然这有点模糊，但我认为我或许能为国家做点什么。”

[aɪm] [leɪm] [ænd; ənd][kɑ:nt] [ɪn'list] ; [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [mʌt] ['mʌni] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] ,
I'm lame and can't enlist ; I can't give much money ; but I might , perhaps ,
 我是 瘸 和 不能 入伍 ; 我 不能 给 很多 钱 ; 但 我 可能 , 也许 ,
 我腿脚不便，不能参军；我也拿不出多少钱；但我或许可以，

[help][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kəʊst] .
help to watch the coast .
 帮助 到 手表 这 海岸 .

协助监视海岸线。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eskdeɪl] [roʊd] .
Then there was the Eskdale road .
 然后 那里 曾是 这 埃斯克代尔 路 .

然后还有埃斯克代尔路。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['hɑ:bi] .
You know my hobby .
 你 知道 我的 爱好 .

你知道我的爱好。

" ['elsi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stedɪ] [lʊk] .
" Elsie stopped her knitting and gave him a steady look .
 " 艾尔西 停止 她 针织 和 给予 他 一个 稳定的 看 .

艾尔西停下手中的毛线，目光坚定地看着他。

" [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
" **And after a time , you thought you saw a way to be of use .**
" 和 后 一个 时间 , 你 想法 你 锯 一个 方式 到 是 的 使用 .
“过了一段时间, 你觉得你找到了发挥作用的方法。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ? " **You found out something ?** "
你 成立 出去 某物 ? "

你发现什么了吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [vɔɪs] .
" **Yes , " he said in a disturbed voice .**
" 是的 , " 他 说 在 一个 不安 噪音 .

“是的,”他声音不安地说。

" [stiːl] , [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Still , it looked as if I couldn't go on with the thing .**
" 仍然 , 它 看起来 作为 如果 我 不能 去 在 和 这 事物 .

“然而, 看起来我好像无法继续做下去了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kluːz] [brook] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðooz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [led][,em 'iː][ɪntuː] **Some of the clues broke off and those I tried to follow led me into**
一些 的 这 线索 打破 离开 和 那些 我 尝试 到 跟随 引领 我 进入
[dɪfə'kəltɪz] .
difficulties .
困难 .

有些线索断了, 而我试图追踪的那些线索却让我陷入了困境。

[juː; jʊ] [kɑːnt][ækt][ɑːn] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] : [aɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'nesəseri] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] . "
You can't act on faint suspicion : it might lead to unnecessary complications . "
你 不能 行为 在 头晕的 怀疑 : 它 可能 带领 到 不必要 并发症 . "

你不能仅凭一丝怀疑就采取行动: 这可能会导致不必要的麻烦。

" [wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['elsɪ] ['ænsər] .
" **One must take a risk now and then , " Elsie answered .**
" 一 必须 拿 一个 风险 现在 和 然后 , " 艾尔西 回答 .

“人总要偶尔冒点险,”艾尔西回答道。

" [aɪ] [miːn] , [duː] [wʌnz] ['duːti][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
" **I mean , do one's duty and face the consequences .**
" 我 意思是 , 做 一个人的 责任 和 脸 这 结果 .

我的意思是, 尽到自己的责任, 承担后果。

" ['ændruː] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
" **Andrew did not reply and she picked up her knitting .**
" 安德鲁 做过 不是 回复 和 她 挑选 向上 她 针织 .

安德鲁没有回答, 她便拿起毛线针继续织毛衣。

" [wel] , [piːs] [mʌst; məst] [kʌm] , ['sʌmtaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well , peace must come , sometime , " she said .**
" 出色地 , 和平 必须 来 , 有时 , " 她 说 .

“和平总有一天会到来,”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðen] ? " **Have you thought what you will do then ?** "
" 有 你 想法 什么 你 将要 做 然后 ? "

“你想好接下来该怎么办了吗? "

" [jes] ； [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [dɪk] ['sta:ɪŋ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʊnənə] [ʌv; əv] ['æpəl.jɑ:rd] , [ænd; ənd] ,
" **Yes ; if I could see Dick starting well as the owner of Appleyard , and ,**
" 是的 ；如果 我 可以 看 迪克 开始 出色地 作为 这 所有者 的 阿普尔亚德 , 和 ,
[ˈbetər] [stɪl] ,
better still ,
更好的 仍然 ,

“是的；如果我能看到迪克作为阿普尔亚德的老板开局顺利，而且，更好的是，

[ˈseɪfli] [ˈmærid] , [aɪˈd][ɡʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] . "
safely married , I'd go away again . "
安全 已婚 , ID 去 离开 再次 . "

如果婚姻美满，我还会再去。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ˈseɪfli] [ˈmærid] - ? "
" **What do you mean by ' safely married ' ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 安全 已婚 - ? "

“你说的‘安全婚姻’是什么意思？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I think you know .**
" 我 思考 你 知道 .

我想你知道的。

[ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔ:rt] ,
He's such a good sort ,
他是 这样的 一个 好的 种类 ,

他真是个好人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] [wʊd]
and a girl who understood him and was patient with his failings would
和 一个 女孩 WHO 理解 他 和 曾是 病人 和 他的 缺点 会
[su:n] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
soon help him to get rid of them .
很快 帮助 他 到 得到 摆脱 的 他们 .

一个理解他、耐心包容他缺点的女孩，很快就会帮助他克服这些缺点。

[ʃi:d] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæz; həz][ˈtælənts] — "
She'd make the most of his good points , and Dick has talents — "
棚 制作 这 最多 的 他的 好的 积分 , 和 迪克 有 天赋 — "

她会充分发挥他的优点，而迪克确实很有才华——

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ˈgɜ:lz] [laɪk] [ðæt] ?
" **Are there girls like that ?**
" 是 那里 女孩们 喜欢 那 ?

有这样的女孩吗？

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 246]**
" [页 -]

[第246页]

" [jes] , " [sed] [ˈændru:] , [ˈfɜ:rmli] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌn] .
" **Yes , " said Andrew , firmly ; " I am quite sure that I know one .**
" 是的 , " 说 安德鲁 , 牢牢 ; " 我 是 相当 当然 那 我 知道 一 .

“是的，”安德鲁坚定地说；“我很确定我认识一个。”

" [ˈelsɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɡlæns] .
" **Elsie gave him a curious glance .**
" 艾尔西 给予 他 一个 好奇的 瞥一眼 .

艾尔西好奇地看了他一眼。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] .
" **But you're only thinking of Dick .**
" 但 你是 仅有的 思维 的 迪克 .

但你满脑子想的都是迪克。

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ? " **What about yourself ?** "
什么 关于 你自己 ? "

你呢？

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrf(ə)] , " [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər]
" **Oh , " he said with a brave effort to be cheerful , " I don't count for**
" 哦 , " 他 说 和 一个 勇敢的 努力 到 是 快乐 , " 我 不 数数 为了
[mʌt]] .
much .
很多 .

“哦,”他强作镇定地说,“我没什么用。”

[aɪv] [noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [pər'tɪkjələ] [ə'bɪləti] [br'jɑ:nd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [bəʊt] .
I've no money and no particular ability beyond being able to sail a boat .
我已经 不 钱 和 不 特别的 能力 超过 存在 有能力的 到 帆 一个 船 .

我身无分文,除了会开船之外也没有其他特殊才能。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] .
Still , I have the sea and I'm fond of wandering .
仍然 , 我 有 这 海 和 我是 喜爱 的 漫游 .

不过,我还有大海,而且我喜欢四处游荡。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [oʊld] [wɜ:rld] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [æŋ; ən]['oʊpən][maɪnd] ,
It's a pretty good old world , after all , and if you keep an open mind ,
它是 一个 漂亮的 好的 老的 世界 , 后 全部 , 和 如果 你 保持 一个 打开 头脑 ,
毕竟,这世界还算不错,只要你保持开放的心态,

[juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [juː; jʊ][ɡoʊ] . " **you make friends wherever you go .** "
你 制作 朋友们 无论 你 去 . "

无论走到哪里,你都能交到朋友。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hɜ:rt][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] . " **But it must hurt to leave the old ones .** "
" 但 它 必须 伤害 到 离开 这 老的 一个 . "

“但是离开老朋友肯定会很伤心。”

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [streɪn] ; " [aɪ 'tiː][hɜ:rts] ['veri] [mʌt]] .
" **Yes , " he agreed with a hint of strain ; " it hurts very much .**
" 是的 , " 他 同意 和 一个 暗示 的 拉紧 ; " 它 疼痛 非常 很多 .

“是的,”他略带吃力地同意道;“非常疼。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [li:v] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] . **But you never leave them altogether .**
但 你 绝不 离开 他们 共 .

但你永远不会彻底离开他们。

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] .
Things change , of course , but you can come back if you are wanted .
事物 改变 , 的 课程 , 但 你 能 来 后退 如果 你 是 通缉 .

情况当然会发生变化,但如果需要你,你可以回来。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈelsi] [draːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sæt] [ˈlʊkɪŋ]
" He left her rather abruptly , and Elsie dropped her work and sat looking
" 他 左边 她 相当 突然 , 和 艾尔西 掉落 她 工作 和 卫星 寻找
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
into the fire ,
进入 这 火 ,

他很突然地离开了她，艾尔西放下手中的工作，坐在那里望着炉火。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
a curious , gentle smile on her face .
一个 好奇的 , 温和的 微笑 在 她 脸 .

她脸上带着好奇而温柔的微笑。

[ˈændruː] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] ;
Andrew was true to the core ;
安德鲁 曾是 真的 到 这 核 ;

安德鲁为人真诚；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə]
he would never seek his own advantage when it conflicted with his loyalty to
他 会 绝不 寻找 他的 自己的 优势 什么时候 它 矛盾 和 他的 忠诚 到
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

当个人利益与他对朋友的忠诚相冲突时，他绝不会追求个人利益。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [dɪk] ; [ðoʊ] [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti]
Now he was willing to sacrifice himself for Dick ; though perhaps his poverty
现在 他 曾是 愿意的 到 牺牲 他自己 为了 迪克 ; 尽管 也许 他的 贫困
[ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
influenced him , too .
影响 他 , 也 .

现在他愿意为迪克牺牲自己；虽然或许他的贫困也影响了他。

[stiːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] — [ˈelsi] [ˈrezəluːtli] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
Still , he should see — Elsie resolutely picked up her knitting .
仍然 , 他 应该 看 — 艾尔西 坚决地 挑选 向上 她 针织 .

不过，他应该看看——艾尔西坚定地拿起她的毛线针继续织毛衣。

[fiː; ji] [mʌst; məst] [naːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [dɪˈstɜːrɪŋ] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [belts] [mʌst; məst]
She must not indulge in disturbing thoughts like these — and the belts must
她 必须 不是 放纵 在 令人不安 想法 喜欢 这些 — 和 这 腰带 必须
[biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .
be finished .
是 完成的 .

她不应该沉溺于这种令人不安的想法——而且，这些腰带必须完成。

[ˈʃɪvərɪŋ] [men] , [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈflændərz] , [ˈniːdɪd] [ðəm; ðəm] .
Shivering men , worn with stern fighting in Flanders , needed them .
瑟瑟发抖 男人 , 磨损 和 船尾 斗争 在 弗兰德斯 , 需要 他们 .

在弗兰德斯经历了残酷的战斗，浑身颤抖的士兵们需要它们。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 247]
[- 页 -]

[第247页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][ˈbuːɪd; bɔɪd] [ˈtʃæn(ə)l]
THE BUOYED CHANNEL
这 振奋 渠道

浮标通道

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [iːst] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbluːɪŋ] [θruː] [laɪt] [mɪst] , [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
A bitter east wind was blowing through light mist , though the moon was in the
一个 苦的 东方 风 曾是 吹 通过 光 薄雾 , 尽管 这 月亮 曾是 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

虽然月亮高挂天际，但凛冽的东风却穿过薄雾吹拂而来。

[wen] [ˈændruː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʊnli] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgæləweɪ] [koʊst] .
when Andrew came out of a little shop in a lonely village near the Galloway coast .
什么时候 安德鲁 来了 出去 的 一个 小的 店铺 在 一个 孤独 村庄 靠近 这 加洛韦 海岸 .

安德鲁从加洛韦海岸附近一个偏僻村庄的小商店里走了出来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [ˈɔɪlskɪnz] ,
He carried a basket of provisions and wore a thick jersey and oilskins ,
他 携带 一个 篮子 的 条款 和 穿着 一个 厚的 球衣 和 油布 ,
他提着一篮食物，穿着厚厚的毛衣和油布雨衣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
but he shivered as he looked down the street .
但 他 瑟瑟发抖 作为 他 看起来 向下 这 街道 .

但他望向街道时，不禁打了个寒颤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] ,
It was empty ,
它 曾是 空的 ,

里面空无一人。

[ænd; ənd][daːrk] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈjeləʊ] [gləʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
and dark except for a faint yellow glow here and there in the windows of
和 黑暗的 除了 为了 一个 头晕的 黄色的 辉光 这里 和 那里 在 这 视窗 的
[ðə; ði] [smɔːl] ,
the small ,
这 小的 ,

除了小窗户里偶尔透出的微弱黄光外，屋内一片漆黑。

[waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [roʊz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈpeɪvmənt] .
white houses that rose abruptly from the rough pavement .
白色的 房屋 那 玫瑰 突然 从 这 粗糙的 路面 .

白色房屋从粗糙的人行道上突兀地拔地而起。

" [ˈdɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [egz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhwiːtni] .
" **Dick's a long time in getting the eggs ,** " **he said to Whitney .**
" 迪克的 一个 长的 时间 在 获得 这 鸡蛋 , " 他 说 到 惠特尼 .

“迪克去拿鸡蛋花了很长时间，”他对惠特尼说。

" [ðæts] [soʊ] ; [wiːv] [bɪn] - [moʊst][hæf][æen; ən][ˈaʊər] [ˈbaɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] .
" **That's so ; we've been ' most half an hour buying the few things you wanted .**
" 那就是 所以 ; 我们已经 到过 - 最多 一半 一个 小时 购买 这 很少 事物 你 通缉 .

“没错；我们花了将近半个小时才买到你想要的那几样东西。”

[ˈhiːz] [ˈpraːbəbli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] .
He's probably talking to somebody .
他是 大概 说 到 某人 .

他可能正在和别人说话。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] , [pəˈtɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [noʊz]
Making friends with strangers is a way he has , particularly when he knows
制作 朋友们 和 陌生人 是 一个 方式 他 有 , 特别 什么时候 他 知道
[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] . "
we're waiting . "
是 等待 . "

他很擅长和陌生人交朋友，尤其是在他知道我们在等他的时候。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə'hʌðər] [eksplə'neɪ(ə)n] , " [ˈændruː] [rɪ'plaɪd] .
" **I could suggest another explanation** , " **Andrew replied** .
" 我 可以 建议 其他 解释 , " 安德鲁 回复 .

“我还可以提出另一种解释，”安德鲁回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [buːts] [ænd; ænd] [sɔː] [tuː] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [ə'ɡenst]
He looked round at a clatter of heavy boots and saw two dark figures against
他 看起来 圆形的 在 一个 哒 的 重的 靴子 和 锯 二 黑暗的 数据 反对
[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] .
a square of light .
一个 正方形 的 光 .

他循着沉重的靴子声回头望去，看到两个黑影在方形的光亮中若隐若现。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ænd] [dɪk] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɔːr] [æən; ən] [ˈɔɪlskɪn]
Then a door was shut and Dick came up with a man who wore an oilskin
然后 一个 门 曾是 关闭 和 迪克 来了 向上 和 一个 男人 WHO 穿着 一个 油布
[kæp] [ænd; ænd] [ˈdʒɜːrzi] .
cap and jersey .
帽 和 球衣 .

然后门关上了，迪克带着一个戴着油布帽和运动衫的男人走了出来。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːkwədli] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpeɪpər] [bæg] .
Dick was awkwardly holding a big paper bag .
迪克 曾是 尴尬地 保持 一个 大的 纸 包 .

迪克笨拙地拿着一个大纸袋。

" [ɪts] [noʊ] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsiːmən] .
" **It's no ' a good night** , " **said the seaman** .
" 它是 不 - 一个 好的 夜晚 , " 说 这 水手 .

“今晚不太好过，”水手说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnə] - [seɪ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɪft] [oʊ] - [wɪnd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
" **I wouldna ' say but we might have a shift o ' wind before long** .
" 我 不会 - 说 但 我们 可能 有 一个 转移 o - 风 前 长的 .

“我不会这么说，但也许不久之后风向就会转变。”

[ðeə(r)] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [jiː; ji] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] [beɪ] .
They're telling me ye have brought up in the west bay .
它们是 讲述 我 是的 有 带来 向上 在 这 西方 湾 .

他们告诉我你是在西湾长大的。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 248]**
" [页 -]

[第248页]

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [ˈændruː] .
" **For the night** , " **said Andrew** .
" 为了 这 夜晚 , " 说 安德鲁 .

“今晚就住这儿吧，”安德鲁说。

" [ɪts] [æən; ən] [ɪkˈspəʊzd] [pleɪs] . "
" **It's an exposed place** . "
" 它是 一个 裸露 地方 . "

“这是一个暴露在外的地方。”

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ðæt] .
" **It's a ' that** .
" 它是 一个 那 。

“是的。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [graʊnd] - ['tæk(ə)l][tu:; tə]
If the wind comes from the south'ard , it will take good ground - tackle to
如果 这 风 来 从 这 南边 , 它 将要 拿 好的 地面 - 处理 到
[hoʊld][ji:; ji] . "
hold ye . "
抓住 是的 。

如果风从南面吹来，就需要好的锚具才能固定住船只。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rn,fʊt] ['gʌtər] ? "
" **What about the burnfoot gutter ?** "
" 什么 关于 这 烧伤脚 排水沟 ? "

“伯恩福特排水沟的情况如何？ ”

" [ɪts] [snʌg] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət][ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [wi:k] .
" **It's snug enough , but ye might have to stop a week** .
" 它是 舒适 足够的 , 但 是的 可能 有 到 停止 一个 星期 。

“虽然够舒适，但你可能得停一个星期。”

[ji:; ji] ['kænə] - [bi:t] [oʊ,oʊ'ti:] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] [si:] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] . "
Ye canna ' beat oot when there's any sea running on the sands . "
叶 美人蕉 - 打 oot 什么时候 有 任何 海 跑步 在 这 沙子 。

当海水涌上沙滩时，你无法战胜它。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [gi:s] [ə'baʊt] ? "
" **Are there any geese about ?** "
" 是 那里 任何 鹅 关于 ? "

附近有鹅吗？

" [wɪl] , [aɪ][dɪd] [si:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bə:nɪkl] , [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['fʊ:tɪŋ] [ji:; ji][wɑ:nt]
" **Weel , I did see two or three bernicle , a week ago ; but if it's shooting ye want**
" 威尔 , 我 做过 看 二 或者 三 伯尼克尔 , 一个 星期 前 ; 但 如果 它是 射击 是的 想
,
!
,

“嗯，一周前我确实看到了两三只伯尼克尔；但如果你想要的是射击，

[jɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gæŋ] [du:n] [west] .
ye'll have to gang doon west .
叫喊 有 到 帮派 杜恩 西方 。

你们得去西部一带活动。

[ðə; ði] [gi:s] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dʌk] [ɑ:r; ər] [θrɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flæts] [run]
The geese have moved on , but I hear the duck are throng on the flats room
这 鹅 有 已搬 在 , 但 我 听到 这 鸭子 是 人群 在 这 公寓 房间
-
Deefoot ,
- ,

鹅群已经迁徙，但我听说迪福特平原上鸭子成群结队。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:s] .
behind the Ross .
在后面 这 罗斯 。

在罗斯后面。

" ['ændru:] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Andrew said nothing** .
" 安德鲁 说 没有什么 。

安德鲁什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [dɪk] [æt; ət] [kə:'ku:bri] [ɑ:n][ðə; ði] [di:] ,
He had picked up Dick at Kirkcudbright on the Dee ,
他 有 挑选 向上 迪克 在 柯克卡德布赖特 在 这 迪 ,
他在迪河畔的柯克卡德布赖特接上了迪克,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; ei] [dʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] .
but had not seen a duck about the river mouth .
但 有 不是 已见 一个 鸭子 关于 这 河 嘴 .
但在河口附近却没看到鸭子。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðei] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
It seemed that the man had learned that they came from the head of
它 似乎 那 这 男人 有 学习 那 他们 来了 从 这 头 的
[ˈsɒlweɪ] ,
Solway ,
索尔韦 ,
看来那人已经得知他们来自索尔威湾的源头。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
but did not know they were then returning from the west .
但 做过 不是 知道 他们 是 然后 返回 从 这 西方 .
但他们并不知道他们当时正从西部返回。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈændru:] [ðen] [æskt] [dɪk] [wʌt]
He left them at the end of the village and Andrew then asked Dick what
他 左边 他们 在 这 结尾 的 这 村庄 和 安德鲁 然后 问 迪克 什么
[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] .
had kept him .
有 保留 他 .
把他们留在村子尽头，安德鲁问迪克是什么让他留了下来。

" [ðə; ði] [egz] , " [dɪk] [grɪnd] .
" The eggs , " Dick grinned .
" 这 鸡蛋 , " 迪克 咧嘴一笑 .

“鸡蛋,”迪克咧嘴一笑。

" [ˈdʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeə(r)]
" Jim insisted on them and I didn't want to disappoint him , though they're
" 吉姆 坚持 在 他们 和 我 没有 想 到 辜负 他 , 尽管 它们是
[skers] [dʒʌst] [naʊ] .
scarce just now .
稀少 只是 现在 .
“吉姆坚持要买这些东西，我不想让他失望，尽管现在这些东西很稀缺。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [smæʃ] ;
I should advise him to take them before they smash ;
我 应该 建议 他 到 拿 他们 前 他们 粉碎 ;
我应该劝他趁它们还没碎掉之前把它们拿走;

[aɪm][nɑ:t] [ˈkleɪvər] [æt; ət] [ˈkæriŋ] [egz] [ɪn][ə; ei][ˈpeɪpər][bæg] . "
I'm not clever at carrying eggs in a paper bag . "
我是 不是 聪明的 在 携带 鸡蛋 在 一个 纸 包 . "
我不擅长用纸袋装鸡蛋。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
" Where did you get them ?
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ?
你从哪里弄来的?

" [ˈhwi:tni] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg] .
" Whitney asked as he took the bag .
" 惠特尼 问 作为 他 采取 这 包 .
“惠特尼接过包问道。”

" [wer] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Where do you think ?**
" 在哪里 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[wen] [jʊə(r)] [ɪn] [daʊt] [ɪn][ə; ei] [ska:tʃ] [ˈklækən] , [ɪts] [seɪf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] . "
When you're in doubt in a Scotch clachan , it's safe to try the change - house ."
什么时候 你是 在 怀疑 在 一个 苏格兰威士忌 克拉汉 , 它是 安全的 到 尝试 这 改变 - 房子 . "

在苏格兰的乡村小酒馆里, 如果你感到迷茫, 去更衣室碰碰运气总是没错的。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [səˈlu:n] , " [sed] [ˈhwitni] .
" **I suppose that means the saloon , " said Whitney .**
" 我 认为 那 方法 这 酒吧 , " 说 惠特尼 .

“我猜那是指酒吧吧,”惠特尼说。

" [wel] , [aɪ] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Well , I suspected something of the kind .**
" 出色地 , 我 怀疑 某物 的 这 种类 .

“嗯, 我怀疑就是这样。”

" [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [strʌk] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] [wet] [fi:lɪdz] [ænd; ənd]
" **Leaving the road outside the village , they struck across some wet fields and**
" 离开 这 路 外部 这 村庄 , 他们 击 穿过 一些 湿的 字段 和
[keɪm] [tu:; tə][ə; ei] [mɑ:rʃ] ,
came to a marsh ,
来了 到 一个 沼泽 ,

他们离开村外的公路, 穿过一片湿地, 来到一片沼泽地。

[θru:]
through
通过

通过

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 249**]
[页 -]

[第249页]

[wɪtʃ] [ə; ei] [ˈmʌdi] [ˈkri:k] [wu:nd] [ˈkrɒkɪdli] .
which a muddy creek wound crookedly .
哪个 一个 浑 溪 伤口 歪斜地 .

一条泥泞的小溪蜿蜒曲折。

[ˈæftər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [di:p] [dreɪnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊndərɪŋ] [θru:] [ˈrʌʃɪz] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; ei] [sti:p]
After jumping deep drains and floundering through rushes , they reached a steep
后 跳 深的 排水沟 和 挣扎 通过 冲刺 , 他们 达到 一个 陡
[ˈbæŋk][ʌv; əv][ˈgræv(ə)] ,
bank of gravel ,
银行 的 碎石 ,

他们跳过深沟, 穿过芦苇丛, 来到了一处陡峭的砾石堤岸。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [kʌt] [wer] [ðə; ði] [ˈkri:k] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
with a cut where the creek made its way to the sea .
和 一个 切 在哪里 这 溪 制成 它是 方式 到 这 海 .

在溪流汇入大海的地方, 有一道切口。

[ə; ei] [ˈmʊərɪŋ] [ˈbu:ɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ; [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [leɪ] [ə; ei] [weɪst] [ʌv; əv]
A mooring buoy floated in the channel ; and across the channel lay a waste of
一个 停泊 浮标 漂浮 在 这 渠道 ; 和 穿过 这 渠道 躺 一个 浪费 的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

航道中漂浮着一个系泊浮标; 航道对面是一片荒芜的沙地。

[ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃæloʊ] [pu:lz] .
dotted with shallow pools .
虚线 和 浅的 游泳池 .

点缀着浅水池。

[ðɪs] [ræn] [ˈsi:wərd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] .
This ran seaward until it was lost in the haze .
这 跑 向海 直到 它 曾是 丢失的 在 这 阴霾 .

这条线向海延伸，直到消失在薄雾中。

[æn; ən] [oʊld] [ˈʃu:tɪŋ] [pʌnt; pʊnt] [ðæt] [ˈændru:] [hæd; həd] [rɪˈper] [leɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [ænd; ənd]
An old shooting punt that Andrew had repaired lay upon the gravel and
一个 老的 射击 平底船 那 安德鲁 有 已修复 躺 之上 这 碎石 和
[ðeɪ] [ˈdrægd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
they dragged her down .
他们 拖拽 她 向下 .

安德鲁修好的一艘旧射击平底船躺在碎石地上，他们把她拖了下来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈʃɪpt]
As she was larger than usual and the big gun had been unshipped
作为 她 曾是 更大的 比 通常 和 这 大的 枪 有 到过 未发货

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
for the voyage ,
为了 这 航程 ,

由于她比平时体型更大，而且主炮也已卸下准备航行，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;
she would carry them all ;
她 会 携带 他们 全部 ;

她会把它们全都带走；

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃæloʊ] [hʌl] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑ:t] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
though her shallow hull was deep in the water and the yacht some distance
尽管 她 浅的 船体 曾是 深的 在 这 水 和 这 游艇 一些 距离
[ɔ:f] .
off .
离开 .

虽然她的浅船体深深地陷在水中，而且游艇离她还有一段距离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈgʌnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t]
They had brought their ordinary shoulder guns on the chance of getting a shot
他们 有 带来 他们的 普通的 肩膀 枪支 在 这 机会 的 获得 一个 射击
[æt; ət] [gi:s] [ɔ:r] [dʌk] .
at geese or duck .
在 鹅 或者 鸭子 .

他们带着普通的肩扛式猎枪，希望能有机会射杀鹅或鸭。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑ:t] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈdesələt] ;
The village was about a mile away , and the spot looked strangely desolate ;
这 村庄 曾是 关于 一个 英里 离开 , 和 这 点 看起来 奇怪的 荒凉 ;
[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [reɪzd] [ˈkɔ:zweɪ] ,
although a raised causeway ,
虽然 一个 提高 堤道 ,

村庄大约在一英里之外，这个地方看起来异常荒凉；尽管有一条高架堤道，

[laɪnd] [baɪ] [ˈstʌntɪd] [θɔ:rnz] , [ðæt] [ræn] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪst] ,
lined by stunted thorns , that ran back into the mist ,
衬里 经过 发育不良 荆棘 , 那 跑 后退 进入 这 薄雾 ,

两旁长满了矮小的荆棘，一直延伸到迷雾深处。

[si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] .
seemed to suggest that a road came down to the sands across the creek .
似乎 到 建议 那 一个 路 来了 向下 到 这 沙子 穿过 这 溪 .

这似乎表明有一条路通往小溪对岸的沙滩。

[ændru:] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:n] ['pæd(ə)l] [wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] ,
Andrew took the long paddle when they pushed off ,
安德鲁 采取 这 长的 桨 什么时候 他们 推动 离开 ,
安德鲁在他们划水时拿了长桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'twi:n] ['mʌdi] [bæŋks] [veɪnd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [rɪvʊ'lɪts]
and the tide carried them away between muddy banks veined with tiny rivulets
和 这 潮 携带 他们 离开 之间 浑 银行 有脉络 和 微小的 小溪
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .

潮水将它们带走，流淌在布满细小溪流的泥泞河岸之间。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] , [su:n] ['æftər] [haɪ] [taɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][sændz] , ['fa:lʊvɪŋ] [ðə; ði][laɪn]
In coming , soon after high tide , they had crossed the sands , following the line
在 未来 , 很快 后 高的 潮 , 他们 有 交叉 这 沙子 , 下列的 这 线
[ʌv; əv] [bi:tʃ] ,
of beach ,
的 海滩 ,

他们赶在涨潮后不久到达，穿过沙滩，沿着海岸线前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hed] ['si:wərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
but now they must head seaward until they could round the end of the
但 现在 他们 必须 头 向海 直到 他们 可以 圆形的 这 结尾 的 这
[prə'dʒektɪŋ] [ʃoʊl] .
projecting shoal .
投影 浅滩 .

但现在他们必须向海里驶去，直到绕过突出的浅滩的末端。

[su:n] [ðə; ði][bæŋks][gɔ:t] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪbənd][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['waɪdnɪd] ;
Soon the banks got lower and the riband of water widened ;
很快 这 银行 得到 降低 和 这 丝带 的 水 扩大 ;

不久，河岸降低，水带变宽；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tɔ:l] ['ʌpraɪt] [bræntʃ] [roʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and then a tall upright branch rose ahead of them .
和 然后 一个 高的 直立 分支 玫瑰 前方 的 他们 .

然后，他们面前出现了一根高高的直立树枝。

" [ðæt] [pɜ:rtʃ] [ɪz] [nu:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] , " ['ændru:] [ri'mɑ:kt] .
" **That perch is new since I was here last , " Andrew remarked .**
" 那 栖息 是 新的 自从 我 曾是 这里 最后的 , " 安德鲁 评论 .

“自从我上次来这里之后，这个栖木就没再出现了，”安德鲁说道。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , [dɪk] ? "
" **Who was the fellow you were talking to , Dick ? "**
" WHO 曾是 这 同伴 你 是 说 到 , 迪克 ? "
迪克，你刚才在跟谁说话？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rn,fʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['wɔznt] [gʊd]
He told me he had a boat at the burnfoot , but the fishing wasn't good
他 讲述 我 他 有 一个 船 在 这 烧伤脚 , 但 这 钓鱼 不是 好的
.
:
.

他告诉我他在伯恩福特有一条船，但是钓鱼的鱼情不好。

" [ˌpi: 'dʒi: -]
" [Pg 250]
" [页 -]

[第250页]

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['rɪp(ə)l] [brʊk] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'hed] .
They drifted on until a strong ripple broke the surface ahead .
他们 漂移 在 直到 一个 强的 波纹 打破 这 表面 前方 .

它们继续漂流，直到前方水面泛起强烈的涟漪。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [pæt]] .
A small black object tossed in the disturbed patch .
一个 小的 黑色的 目的 抛掷 在 这 不安 修补 .

一块被翻动过的地面上扔着一个黑色小物体。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['hwitni] .
" What's that ? " asked Whitney .
" 是什么 那 ? " 问 惠特尼 .

“那是什么？”惠特尼问道。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɑ:bstər][træp] . "
" Looks like a lobster trap . "
" 看起来 喜欢 一个 龙虾 陷阱 . "

“看起来像个龙虾笼。”

" ['lɒbstəz] [prɪ'fɜ:r] [stoʊnz] , " [sed] ['ændru:] .
" Lobsters prefer stones , " said Andrew .
" 龙虾 更喜欢 石头 , " 说 安德鲁 .

“龙虾更喜欢石头，”安德鲁说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [hɪr] , [bʌt; bət] [wi:l] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ɪ]
" I don't think there are any here , but we'll see , if you get hold of the buoy
" 我 不 思考 那里 是 任何 这里 , 但 出色地 看 , 如果 你 得到 抓住 的 这 浮标
.
:
.

“我觉得这里应该没有，不过如果你能抓住浮标的话，我们就知道了。”

['enihaʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [let][em 'i:][stɔ:p] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [sʌm; səm]['wɔ:tər] [aʊt] .
Anyhow , it will let me stop paddling and throw some water out .
无论如何 , 它 将要 让 我 停止 划桨 和 扔 一些 水 出去 .

总之，这样我就可以停止划桨，把一些水倒掉了。

" [hi:; hi] ['hedɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['hwitni] , ['kraʊtɪŋ] [ɑ:n] [dek] , [si:zd] [ðə; ði] [rɪŋ]
" He headed across the channel , and Whitney , crouching on deck , seized the ring
" 他 标题 穿过 这 渠道 , 和 惠特尼 , 蹲伏 在 甲板 , 查获 这 戒指
[ʌv; əv][kɔ:ks] .
of corks .
的 软木塞 .

“他横渡海峡，惠特尼蹲在甲板上，抓住了一圈软木塞。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The punt swung round sharply with her bow to the stream and there
这 平底船 摇摆 圆形的 尖锐地 和 她 弓 到 这 溪流 和 那里
[wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡri] [splæʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][plæŋks] .
was an angry splash against her planks .
曾是 一个 生气的 溅 反对 她 木板 .
平底船猛地转身，船头朝向溪流，水花猛烈地拍打在木板上。

[ˈhwi:tni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ] ˈmeɪkɪŋ [fæst][ðə; ði] [wet] [laɪn] .
Whitney was glad to ease the strain on his arms by making fast the wet line .
惠特尼 曾是 高兴的 到 舒适 这 拉紧 在 他的 武器 经过 制作 快速地 这 湿的 线 .
惠特尼很高兴能通过快速拉动湿线来减轻手臂的负担。
" [ðə; ði] ˈtaɪdz [ˈrʌnɪŋ] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The tide's running strong , " he said .**
" 这 潮汐 跑步 强的 , " 他 说 .
“潮水势头很强劲，”他说。

[ˈændruː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Andrew nodded :
安德鲁 点头 .
安德鲁点了点头。
" [ðə; ði] - [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] [kri:l] [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
" **The buoy's not on a lobster creel or we'd have pulled it up .**
" 这 - 不是 在 一个 龙虾 鱼篓 或者 我们会 有 拉 它 向上 .
“浮标不在龙虾笼上，否则我们早就把它拉上来了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [depθ] [ðer; ðər][ɪz] ?
I wonder what depth there is ?
我 想知道 什么 深度 那里 是 ?
我想知道它有多深？
" [hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈendɪd] [ˈpæd(ə)l] , [wɪt] , [æz; əz] [juːst] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [pʌnts] , [ɪz]
" **He pushed down the double - ended paddle , which , as used in shooting punts , is**
" 他 推动 向下 这 双倍的 - 结束 桨 , 哪个 , 作为 用过的 在 射击 弃踢 , 是
[əˈbaʊt] [naɪn] [fi:t] [lɔːŋ] ,
about nine feet long ,
关于 九 脚 长的 ,
他向下推了下双头桨，这种桨是用来划平底船的，大约有九英尺长。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈbɑːtəm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wet] [hæf] - [wei] [ʌp] .
and touched bottom when it was wet half - way up .
和 感动 底部 什么时候 它 曾是 湿的 一半 - 方式 向上 .
当水面湿透到一半时，水底就触底了。
[ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bleɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stri:m] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ʃiəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Then he held the blade against the stream until the punt sheered across the
然后 他 握住 这 刀刃 反对 这 溪流 直到 这 平底船 剪切 穿过 这
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
然后他用船桨顶着水流，直到小船猛地冲过河道。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [əˈɡen] .
dragging the line with her , when he tried again .
拖拽 这 线 和 她 , 什么时候 他 尝试 再次 .
当他再次尝试时，她拖着线。
[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈbɑːtəm] .
This time he could not find bottom .
这 时间 他 可以 不是 寻找 底部 .
这一次他没能找到底部。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:ks] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" It looks as if the corks are meant to mark a corner of the bank ,
" 它 看起来 作为 如果 这 软木塞 是 意思是 到 标记 一个 角落 的 这 银行 ,
" "这些软木塞看起来像是用来标记银行的一个角落的。"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
" 他说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ðæts] ['kjʊriəs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['fɪʃərmən] [dəʊnt] ['ɔ:f(ə)n] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bu:ɪ] .
" In a way, that's curious, because fishermen don't often bother about a buoy .
" 在 一个 方式 , 那就是 好奇的 , 因为 渔民 不 经常 打扰 关于 一个 浮标 .
" "从某种意义上说, 这很奇怪, 因为渔民通常不会在意浮标。"

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:r] .
They know the ground and are satisfied with sounding with an oar .
他们 知道 这 地面 和 是 使满意 和 听起来 和 一个 桨 .
" 他们熟悉地形, 用桨探测就足够了。

" ['ændru:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [beɪl] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hwitni] [ænd; ənd]
" Andrew began to bail her out, and Whitney and
" 安德鲁 开始 到 保释 她 出去 , 和 惠特尼 和
" 安德鲁开始帮她脱身, 惠特尼和

[dɪk] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æftər] [dek] [waɪl] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ræn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ɪn]
Dick sat on the after deck while he caught the water which ran toward them in
迪克 卫星 在 这 后 甲板 尽管 他 捕捉 这 水 哪个 跑 朝向 他们 在
[ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [kæn; kən] .
the bailing can .
这 弃保 能 .
" 迪克坐在后甲板上, 用舀水桶接住涌向他们的水。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gi:s] ?
" What about the geese?
" 什么 关于 这 鹅 ?
" "那鹅呢? "

" ['hwitni] [æskt] .
" Whitney asked .
" 惠特尼 问 .
" 惠特尼问道。

" [ðə; ði] [mæn] ['menʃ(ə)nd] ['bə:nɪkl] [ænd; ənd] [aɪ'd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [end]
" The man mentioned bernicle and I'd expect to find them on the outer end
" 这 男人 提及 伯尼克尔 和 I'd 预计 到 寻找 他们 在 这 外 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] ,
of the flat ,
的 这 平坦的 ,
" "那个人提到了伯尼克尔, 我估计会在公寓的外侧找到它们。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [sɔ:ft] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bə:nɪkl] [get] [ðer; ðər] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
because it's soft ground and bernicle get their food in the mud .
因为 它是 柔软的 地面 和 伯尼克尔 得到 他们的 食物 在 这 泥 .
" 因为地面松软, 而小蠹在泥里觅食。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [rʌnz] [æz; əz][ðə; ði][sændz][draɪ] ;
Besides , I'd like to see how this channel runs as the sands dry ;
除了 , ID 喜欢 到 看 如何 这 渠道 跑步 作为 这 沙子 干燥 ;
此外, 我还想看看当沙子干涸时, 这条河道会变成什么样子;

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
there's more water than I thought .
有 更多的 水 比 我 想法 .
水比我想象的要多。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][plʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] ?
Suppose we leave the punt and walk down the edge ?
认为 我们 离开 这 平底船 和 走 向下 这 边缘 ?
假设我们离开平底船, 沿着边缘走下去?

[æz; əz] [ɪts] ['lɒʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wiːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
As it's lower than the top of the bank , we'd be out of sight . "
作为 它是 降低 比 这 顶部 的 这 银行 , 我们会 是 出去 的 视线 . "
由于它比河岸顶部低, 我们会被人发现。

" [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][plʌnt; pʊnt] , " [sed] [dɪk] .
" I'll stay in the punt , " said Dick .
" 患病的 停留 在 这 平底船 , " 说 迪克 .
“我会继续待在平底船上,”迪克说。

" [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [sɔːft] [mʌd] .
" I'm not fond of crawling through soft mud .
" 我是 不是 喜爱 的 爬行 通过 柔软的 泥 .
我不喜欢在松软的泥浆里爬行。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][bɜːrdz] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [flaɪ][ˈoʊvər][,em 'iː] .
Then , if you put up some birds , they'll probably fly over me .
然后 , 如果 你 放 向上 一些 鸟类 , 他们会 大概 飞 超过 我 .
如果你放些鸟过来, 它们可能会飞过我的头顶。

" [ðeɪ] ['pædlɪd] [ə'jɔːr] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plʌnt; pʊnt] , [ˈændruː] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
" They paddled ashore and left him with the punt , Andrew showing him
" 他们 划桨 岸上 和 左边 他 和 这 平底船 , 安德鲁 显示 他
[tuː] [smɔːl] [ˈrəʊləz] ,
two small rollers ,
二 小的 滚筒 ,
“他们划船上岸, 留下他和那艘平底船, 安德鲁向他展示了两个小浪花,

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɔːntʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
which would help him to launch her if he wished to come after them .
哪个 会 帮助 他 到 发射 她 如果 他 希望 到 来 后 他们 .
如果他想追击他们, 这将有助于他把她推出去。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [siː] - [buːts] ,
The sand was soft and made a sucking noise about their sea - boots ,
这 沙 曾是 柔软的 和 制成 一个 吸吮 噪音 关于 他们的 海 - 靴子 ,
沙子很软, 踩在她们的海靴上发出吸吮的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
but this was the only sound except the faint ripple of the tide .
但 这 曾是 这 仅有的 声音 除了 这 头晕的 波纹 的 这 潮 .
除了潮水微弱的涟漪声之外, 这是唯一的聲音。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]
The shore was hidden and there was nothing visible beyond the stretch of
这 支撑 曾是 隐 和 那里 曾是 没有什么 可见的 超过 这 拉紧 的
[ˈslɑ:pɪ] [flæt] [ðæt] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪst] .
sloppy flat that vanished into the mist .
邋遢 平坦的 那 消失了 进入 这 薄雾 .
岸边被雾气笼罩，远处一片泥泞的平地消失在雾中，什么也看不见。

[ðə; ði] [heɪz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [θɪk] , [ænd; ənd] [feɪnt] [ˈmu:nlaɪt] [ˈfɪltəd] [θru:] .
The haze , however , was not thick , and faint moonlight filtered through .
这 阴霾 , 然而 , 曾是 不是 厚的 , 和 头晕的 月光 过滤 通过 .
然而，雾气并不浓重，淡淡的月光透过薄雾照射进来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd] [hɪr] ?
" **What do you expect to find here ?**
" 什么 做 你 预计 到 寻找 这里 ?
你期望在这里找到什么？

" [ˈhwaɪtni] [æskt] .
" **Whitney asked .**
" 惠特尼 问 .
惠特尼问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪm] [ˈkjʊrɪəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbu:ɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
I'm curious about the buoy and I imagine that the fellow Dick was with
我是 好奇的 关于 这 浮标 和 我 想象 那 这 同伴 迪克 曾是 和
[ˈwa:ntrɪd] [ju:ˈes][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .
wanted us to clear out .
通缉 我们 到 清除 出去 .
我对那个浮标很好奇，我猜想和迪克在一起的那个人是想让我们离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wi:d] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][æn; ən][ɪkˈspoʊzd] [pleɪs] ;
He was right in saying that we'd brought up in an exposed place ;
他 曾是 正确的 在 说 那 我们会 带来 向上 在 一个 裸露 地方 ;
他说的没错，我们确实是在风口浪尖长大的；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:ˈes] [dʌks] [wɜ:r; wər][ˈplentɪf(ə)l] [daʊn] [west] ?
but why did he tell us ducks were plentiful down west ?
但 为什么 做过 他 告诉 我们 鸭子 是 丰富 向下 西方 ?
但他为什么告诉我们西部有很多鸭子呢？

" [ˈhwaɪtni] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [əˈɡri:mənt] .
" **Whitney made a sign of agreement .**
" 惠特尼 制成 一个 符号 的 协议 .
惠特尼做了个表示同意的手势。

" [ɪts] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [səˈspɪʃəs] .
" **It's certainly suspicious .**
" 它是 当然 可疑的 .
“这确实很可疑。”

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði][sænd][ɡɑ:t][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ] ,
" **They went on while the sand got softer ,**
" 他们 去 在 尽管 这 沙 得到 更柔和 ,
“他们继续前进，直到沙子变软。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [ˈweɪdɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ]
but they saw nothing except a few small wading birds and a
但 他们 锯 没有什么 除了 一个 很少 小的 涉水 鸟类 和 一个
但他们除了看到几只小型涉禽外，什么也没看到。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[blæk] - [bækt] [gʌl] .
black - backed gull .
黑色的 - 支持的 鸥 .

黑背鸥。

[ðen] [ændru:] [stɔ:pt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
Then Andrew stopped near the outer end of the bank .
然后 安德鲁 停止 靠近 这 外 结尾 的 这 银行 .

然后安德鲁在河岸外侧尽头附近停了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪd] - [ˈrɪp(ə)l] , [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] .
Something black floated in the midst of a tide - ripple , about forty yards away .
某物 黑色的 漂浮 在 这 中间 的 一个 潮 - 波纹 , 关于 四十 码 离开 .

大约四十码外，潮水涟漪中漂浮着一个黑色的东西。

" [əˈnʌðər] [ˈbu:ɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈferweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌt] , " [hi:; hi] [sed]
" **Another buoy and a bigger one , marking the fairway to the gut , " he said**
" 其他 浮标 和 一个 大 一 , 标记 这 球道 到 这 肠道 , " 他 说
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“还有一个浮标，而且更大一些，用来标记通往内陆的球道，”他若有所思地说。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ks] [wi:; wi] [sɔ:] ,
" **With that and the compass course to the corks we saw ,**
" 和 那 和 这 罗盘 课程 到 这 软木塞 我们 锯 ,

“有了这些信息和我们确定的航向，我们看到了软木塞的位置，”

[aɪd] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [eɪt] [fi:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rnˌfʊt] [æt; ət] [faɪv] [ˈaʊərz] - [ˈflʌd] ,
I'd take a boat drawing eight feet up to the burnfoot at five hours ' flood ,
ID 拿 一个 船 绘画 八 脚 向上 到 这 烧伤脚 在 五 小时 - 洪水 ,

我愿意乘坐吃水八英尺的船，在五小时涨潮时到达河岸边。

[ɑ:n][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [taɪd] . "
on an average tide . "
在 一个 平均的 潮 . "

在平均潮汐水平下。

" [eɪt] [fi:t] [dra:ft] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [boʊt] ;
" **Eight feet draught would give you a pretty big boat ;**
" 八 脚 草稿 会 给 你 一个 漂亮的 大的 船 ;

“八英尺吃水深度足以造出一艘相当大的船；

[ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌtʌnz] [wʊd] [ˈfloʊt] [ɑ:n] [ðæt] .
a vessel of about a hundred tons would float on that .
一个 血管 的 关于 一个 百 吨 会 漂浮 在 那 .

一艘大约一百吨重的船可以漂浮在那上面。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] ? "
But what would bring her here ? "
但 什么 会 带来 她 这里 ? "

但她究竟为何会来到这里？

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['ændru:] .
" **That's the point ,** " **said Andrew .**
" 那就是 这 观点 , " 说 安德鲁 .

“这就是关键所在，”安德鲁说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [oʊld] ['wɒd(ə)n] ['sku:nər] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv][kooɪl] [ʌp] [ðɪ:z] ['gʌtərs]
" **I believe old wooden schooners sometimes take cargoes of coal up these gutters**
" 我 相信 老的 木制的 双桅帆船 有时 拿 货物 的 煤炭 向上 这些 排水沟
[ænd; ənd] [dʌmp] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [kɑ:rts] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and dump it into carts on the beach ,
和 倾倒 它 进入 购物车 在 这 海滩 ,

“我相信，一些老式木制帆船有时会沿着这些水沟运送煤炭，然后把煤炭倾倒在海滩上的马车里。”
[bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
but I'm not quite satisfied .
但 我是 不是 相当 使满意 .

但我并不完全满意。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
" **He turned suddenly , as he heard a flapping of canvas , and a few**
" 他 转向 突然 , 作为 他 听到 一个 扑 的 帆布 , 和 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ['leɪtər] ,
moments later ,
时刻 之后 ,

他听到帆布拍打的声音，猛地转过身，片刻之后，

[ə; eɪ] [tɔ:l] [dɑ:rk] [ˈeɪp] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz] .
a tall dark shape emerged from the haze .
一个 高的 黑暗的 形状 出现 从 这 阴霾 .

一个高大的黑色身影从薄雾中浮现出来。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [klaɪr] ['aʊtlɑɪn] ,
At first , it had no clear outline ,
在 第一的 , 它 有 不 清除 大纲 ,

起初，它没有清晰的轮廓，

[bʌt; bət] ['ændru:] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɑ:pseɪl' tɑ:psl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtər] - [rɪgd] [boʊt] , ['bi:tɪŋ]
but Andrew knew it was the topsail of a cutter - rigged boat , beating
但 安德鲁 知道 它 曾是 这 顶帆 的 一个 刀具 - 作弊 船 , 殴打
[ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] .
in against the tide .
在 反对 这 潮 .

但安德鲁知道那是一艘单桅帆船的顶帆，正逆流而上。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ɪn] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [hʌl] [wɔ:ʃt] [baɪ][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]
She grew in distinctness until they could see her black hull washed by a streak of
她 生长 在 明显 直到 他们 可以 看 她 黑色的 船体 洗过 经过 一个 条纹 的
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

她的身影越来越清晰，直到他们能看到她黑色的船体被一道泡沫冲刷着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['meɪnseɪl' meɪnsl] , ['slæntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and the straining mainsail , slanted away from them .
和 这 紧张 主帆 , 倾斜的 离开 从 他们 .

而紧绷的主帆则向远离他们的方向倾斜。

[ðə; ði] ['aɪərn] [ʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɔ:l] - [bi:m] [prə'dʒektɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrʌʊdz] ,
The iron shoe of a trawl - beam projected between her shrouds ,
这 铁 鞋 的 一个 拖网 - 光束 预计 之间 她 裹尸布 ,

拖网梁的铁靴从她的索具间伸出，

[ænd; ənd][ðə; ði][net] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [fe'stuːn] ['oʊvər][hɜːr; həər] ['weðər] [saɪd] .
and the net hung in a dark festoon over her weather side .
和 这 网 悬挂 在 一个 黑暗的 花环 超过 她 天气 边 .
渔网像一条深色的彩带一样垂挂在她迎风的一侧。

[ðə; ði][wind][wʌz; wəz] [ə'biːm] [dʒʌst][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] , ['seɪlɪŋ] [fæst] ; [bʌt; bət]
The wind was abeam just there and she passed them , sailing fast ; but
这 风 曾是 横梁 只是 那里 和 她 通过了 他们 , 帆船 快速地 ; 但
[ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
they waited ,
他们 等待 ,

当时风向正好与船身平行，她快速地从他们身边驶过；但他们却等了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第14/18页

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [drɔ:] [əˈhed] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [kɜ:rvd] .
" **knowing that it would draw ahead where the channel curved** .

会心 那 它 会 画 前方 在哪里 这 渠道 弯曲 .

它知道它会沿着河道弯曲的方向前进。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ˈʌpraɪt] ,
" **Presently , there was a banging of canvas that suddenly swung upright** ,

目前 , 那里 曾是 一个 砰砰作响 的 帆布 那 突然 摇摆 直立 ,

这时，传来帆布猛地竖起的砰砰声。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] .
" **and then filled and vanished on the other tack** .

和 然后 已填 和 消失了 在 这 其他 钉 .

然后又在另一个方向填满并消失了。

" [smɑ:rt] [wɜ:rk] !
" **Smart work** !
" 聪明的 工作 !

“聪明的工作！”

" [ˈændru:] [ˈkɑ:mentəd] .
" **Andrew commented** .
" 安德鲁 评论 .

安德鲁评论道。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [di:p] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈgæðər] [wei] [ɪn] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [brɪŋ]
" **They'll have about twenty yards of deep water to gather way in before they bring**

他们会 有 关于 二十 码 的 深的 水 到 收集 方式 在 前 他们 带来

[hɜ:r; həɪ] [raʊnd] [əˈgen] ,
" **her round again** ,
她 圆形的 再次 ,

“他们得在大约二十码深的水域里聚集起来，才能把她再次拉过来。”

[əˈgenst] [ðə; ði]
" **against the**
反对 这

反对

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

[stri:m] .
" **stream** .
溪流 .

溪流。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [kæn; kən] [bi:t] [hɜ:r; həɪ] [raʊnd] [ðæt] [bend] [dəʊnt] [ni:d] [ˈbu:ɪz] .
" **The fellows who can beat her round that bend don't need buoys** .

这 伙伴们 WHO 能 打 她 圆形的 那 弯曲 不 需要 浮标 .

能比她更快地绕过那个弯道的人不需要浮标。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈbeərɪŋz] : [ðɪs] - [ˈveri] [ˈsketʃəli] [ˈɪndɪkətɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] . " **I'd like to take some bearings : this gutter's very sketchily indicated on the chart** . "
ID 喜欢 到 拿 一些 轴承 : 这 - 非常 粗略地 表明的 在 这 图表 . "

我想确定一下方位：这条沟渠在海图上标示得非常简略。

" [ʃɔːr] [ˈbeərɪŋz] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌt] [juːz][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdɪ] [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn]
" **Shore bearings wouldn't be of much use to anybody who wanted to come up in**
" 支撑 轴承 不会 是 的 很多 使用 到 任何人 WHO 通缉 到 来 向上 在
[ðə; ðɪ][dɑːrk] . "
the dark . "
这 黑暗的 . "

“对于任何想在黑暗中上来的人来说，岸边方位角都用处不大。”

" [ðæts] [truː] , " [ˈændruː] [əˈgriːd] [ˈθɔːtfəli] .
" **That's true , " Andrew agreed thoughtfully** .
" 那就是 真的 , " 安德鲁 同意 深思熟虑 .

“没错，”安德鲁若有所思地同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] [giːs] ,
" **But we came for geese** ,
" 但 我们 来了 为了 鹅 ,

但我们是来猎鹅的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sænd] .
and we may as well make our way back across the middle of the sand .
和 我们 可能 作为 出色地 制作 我们的 方式 后退 穿过 这 中间 的 这 沙 .

我们不妨穿过沙滩中央返回。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [draɪ] [ˈgʌtər] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][aɪˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] [ʌnˈtɪl]
" **After a while they found a nearly dry gutter , and moved up it cautiously until**
" 后 一个 尽管 他们 成立 一个 几乎 干燥 排水沟 , 和 已搬 向上 它 谨慎地 直到
[ˈændruː] [stɔːpt] .
Andrew stopped .
安德鲁 停止 .

“过了一会儿，他们找到了一条几乎干涸的排水沟，小心翼翼地沿着它向上走，直到安德鲁停了下来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] [noʊt] , [ðə; ðɪ] [ˈklæŋɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbəːnikl] [giːs]
Out of the dark came a clear , high note , the clanging cry of the bernicle geese
出去 的 这 黑暗的 来了 一个 清除 , 高的 笔记 , 这 叮当声 哭 的 这 伯尼克尔 鹅
.
:
.

黑暗中传来一声清晰高亢的鸣叫，那是伯尼克尔鹅的嘎嘎叫声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmeʒərd]
It was answered from one side and behind , and then a measured
它 曾是 回答 从 一 边 和 在后面 , 和 然后 一个 测量
[ˈfænɪŋ] [brˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] .
fanning became audible .
扇形 成为 可听见的 .

声音从侧面和后面传来，然后传来有节奏的扇风声。

[ðɪs] [sweld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [kriːk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [brɔːd] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ðɪ] [er] .
This swelled into a rhythmic creak as the broad wings beat the air .
这 肿胀 进入 一个 节奏 吱嘎声 作为 这 广阔 翅膀 打 这 空气 .

随着宽大的机翼拍打空气，这声音渐渐变成了有节奏的吱嘎声。

[ðə; ðɪ][men] [kraʊtʃt] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [nəːvs] ,
The men crouched low , with tingling nerves ,
这 男人 蹲着 低的 , 和 刺痛感 神经 ,

男人们蜷缩着身子，神经紧绷。

[ˈklentʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
clenching their guns and straining for the first glimpse of the approaching
紧握 他们的 枪支 和 紧张 为了 这 第一的 一瞥 的 这 接近

[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

他们紧握枪支，竭力想一睹飞来的鸟群的真容。

" [ˈflaɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈoʊvər] , " [ˈændruː] [ˈwɪspəd] .
" Flying low and right over , " Andrew whispered .
" 飞行 低的 和 正确的 超过 , " 安德鲁 低声说道 .

“低空飞过，”安德鲁低声说道。

" [ˈfaɪər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] !
" Fire when you see the first !
" 火 什么时候 你 看 这 第一的 !

看到第一个就开火！

" [ˈhwtɪni] [ɡɑːt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
" Whitney got down on one knee ,
" 惠特尼 得到 向下 在 一 膝盖 ,

惠特尼单膝跪地，

[waɪl] [ðə; ði] [uːz] [soʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siː] - [buːt] .
while the ooze soaked through his trousers and ran into his sea - boot .
尽管 这 渗出物 浸泡过 通过 他的 裤子 和 跑 进入 他的 海 - 启动 .

污物浸透了他的裤子，流进了他的海靴里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] ;
But this did not matter ;
但 这 做过 不是 事情 ;

但这无关紧要；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈsɪŋkɪŋ] [weɪst] - [diːp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][waɪld][kɔːl] [breɪk] [aʊt] [kloʊz] [əˈhed] .
it was worth sinking waist - deep to hear the wild call break out close ahead .
它 曾是 值得 下沉 腰部 - 深的 到 听到 这 荒野 称呼 休息 出去 关闭 前方 .

哪怕要趟过齐腰深的水，也值得去听听前方不远处传来的野性叫声。

[ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] , [ˈpleɪnɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn] [ɪkˈstendɪd] [wɪŋz] , [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ;
A dark object , planing downward on extended wings , shot out of the mist ;
一个 黑暗的 目的 , 规划 向下 在 扩展 翅膀 , 射击 出去 的 这 薄雾 ;
[əˈnʌðər] [keɪm] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] ;
another came close behind ;
其他 来了 关闭 在后面 ;

一个黑色物体张开翅膀向下滑行，从雾中疾驰而出；另一个物体紧随其后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] - [bʌt] [ˈdʒɑːrd][ˈwɪtniːz, ˈhwtɪniːz] [ˈʃoʊldər] [waɪl] [smoʊk] [bluː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the gun - butt jarred Whitney's shoulder while smoke blew into his eyes .
和 这 枪 - 屁股 罐装 惠特尼的 肩膀 尽管 抽烟 吹 进入 他的 眼睛 .

枪托猛地撞到惠特尼的肩膀，烟雾呛进了他的眼睛。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtrɪɡər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [flæʃ]
He swung the gun as he pulled the second trigger , and saw a red flash
他 摇摆 这 枪 作为 他 拉 这 第二 扳机 , 和 锯 一个 红色的 闪光
[liːp] [aʊt] ;
leap out ;
飞跃 出去 ;

他扣动第二个扳机时，枪身猛地一晃，一道红光闪过；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑ:rk][wʌz; wəz] [fild] [wið; wiθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['klæməŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] [bi:t]
and then the dark was filled with a harsh clamor and the furious beat
和 然后 这 黑暗的 曾是 已填 和 一个 残酷的 叫嚣 和 这 狂怒 打
[ʌv; əv] [wiŋz] .
of wings .
的 翅膀 .

随后，黑暗中充满了刺耳的喧闹声和翅膀猛烈拍打的声音。

[ændru:] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rnt] ['kɑ:trɪdʒɪz] [[ɑ:t] [aʊt] [waɪl] [smoʊk] [kɜ:rlɪd]
Andrew jerked his gun open and the burnt cartridges shot out while smoke curled
安德鲁 猛地一抖 他的 枪 打开 和 这 烧焦的 墨盒 射击 出去 尽管 抽烟 卷曲
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bri:tʃ] .
about the breach .
关于 这 违反 .

安德鲁猛地打开枪膛，烧焦的弹壳射了出来，枪膛周围冒出缕缕青烟。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

" [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Two , I think , " he said .
" 二 , 我 思考 , " 他 说 .

“我想是两个，”他说。

" [jɔ:rz] [ɪz][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
" Yours is up the bank .
" 此致 是 向上 这 银行 .

你的钱已经到账了。

" ['hwitni] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] : [ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] - ['brestɪd] [gu:s] .
" Whitney found it presently : a small , black - breasted goose .
" 惠特尼 成立 它 目前 : 一个 小的 , 黑色的 - 胸部 鹅 .

“惠特尼很快就找到了：一只胸部呈黑色的小鹅。”

" [maɪ][fɜ:rst] ['bə:nɪkl] !
" My first bernicle !
" 我的 第一的 伯尼克尔 !

“我的第一个伯尼克尔！ ”

" [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [θɪɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .
" he said with a thrill of pride .
" 他 说 和 一个 刺激 的 自豪 .

“他带着一丝自豪的激动说道。”

" [ðeə(r)] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [dʌk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevi] [læɡ][bɜ:rdz] [wi:v] [ɔ:l'redi] [bæɡd] .
" They're more like a big duck than the heavy lag birds we've already bagged .
" 它们是 更多的 喜欢 一个 大的 鸭子 比 这 重的 落后 鸟类 我们已经 已经 袋装 .

“它们更像是一只大鸭子，而不是我们已经捕获的那些笨重的鹈鸟。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dɪk] [wɪl] [ɡet][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ? "
Do you think Dick will get a shot ? "
做 你 思考 迪克 将要 得到 一个 射击 ? "

你觉得迪克能获得机会吗？

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" He ought to .
" 他 应该 到 .

他应该这么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈflaɪɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] .
They were flying straight up the bank .
他们是 飞行 直的 向上 这 银行 。

它们径直沿着河岸飞了上去。

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈɡʌnʃɑːt] [keɪm] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
" **They waited a few minutes , but no gunshot came out of the mist ,**
" 他们 等待 一个 很少 分钟 , 但 不 枪声 来了 出去 的 这 薄雾 ,
他们等了几分钟, 但雾中没有传来枪声。

[ænd; ənd] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
and when everything was silent they turned back down the gutter .
和 什么时候 一切 曾是 沉默的 他们 转向 后退 向下 这 排水沟 。

当周围一片寂静时, 他们转身沿着水沟往回走。

" [ðə; ði] [ɡiːs] [wəʊnt] [əˈlaɪt] [əˈɡen] , " [ˈændruː] [sed] .
" **The geese won't alight again , " Andrew said .**
" 这 鹅 惯于 点燃 再次 , " 安德鲁 说 。

“这些鹅不会再降落了,”安德鲁说。

" [æz; əz] [dɪk] [noʊz] [ðæt] , [ˈhiːl] [ˈpraːbəbli] [bɔːnt] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]
" **As Dick knows that , he'll probably launch the punt and come to meet**
" 作为 迪克 知道 那 , 地狱 大概 发射 这 平底船 和 来 到 见面
[juːˈes] .

us :
我们 。

“迪克知道这一点, 他可能会划船过来和我们会合。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈhwiːtni] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" **When they reached the edge of the water , Whitney stopped and lighted his**
" 什么时候 他们 达到 这 边缘 的 这 水 , 惠特尼 停止 和 照明 他的
[paɪp] .
pipe :
管道 。

“当他们走到水边时, 惠特尼停了下来, 点燃了他的烟斗。”

" [ɪts] [ˈprɪti] [sɔːft] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
" **It's pretty soft farther on .**
" 它是 漂亮的 柔软的 更远 在 。

“再往前走就比较软了。”

[lets] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
Let's wait here for the punt , " he suggested .
我们来吧 等待 这里 为了 这 平底船 , " 他 建议 。

“我们就在这儿等球踢过来吧,”他建议道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪrli] [smʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ʌt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] ,
He had nearly smoked his pipe out when they heard the splash of a paddle ,
他 有 几乎 熏制 他的 管道 出去 什么时候 他们 听到 这 溅 的 一个 桨 ,
他几乎把烟斗抽完了, 这时他们听到了桨落水的声音。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [krept] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
and presently the punt crept out of the mist .
和 目前 这 平底船 悄悄地爬 出去 的 这 薄雾 。

不一会儿, 小船悄悄地从雾中走了出来。

[ɪts] [loʊ] , [ɡreɪ] - [ˈpeɪntɪd] [hʌl] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] ;
Its low , gray - painted hull was hard to see ;
它是 低的 , 灰色的 - 绘 船体 曾是 难的 到 看 ;

它低矮的灰色船体很难被发现;

[bʌt; bət] [ˈdɪks] [ˈfɔ:rm][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈændru:] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmu:vmənt]
but Dick's form was more distinct and Andrew made an abrupt movement
但 迪克的 形式 曾是 更多的 清楚的 和 安德鲁 制成 一个 突然 移动
[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
as he watched him .
作为 他 观看 他 .

但迪克的身形更加清晰，安德鲁看着他，不由得猛地动了一下。

[hi:; hi][sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈæftər] [dek] ,
He sat facing forward , on the after deck ,
他 卫星 面向 向前 , 在 这 后 甲板 ,
他坐在后甲板上，面向前方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ˈklʌmzɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪpt] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] .
and he lurched clumsily from side to side as he dipped the paddle .
和 他 踉跄了一下 笨拙地 从 边 到 边 作为 他 浸入 这 桨 .
他笨拙地左右摇晃着身体，同时把桨伸进水里。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] , [bʌt; bət] [ʃiəd] [əˈbaʊt] ,
The punt was not going straight , but sheered about ,
这 平底船 曾是 不是 去 直的 , 但 剪切 关于 ,
那艘平底船并没有直线行驶，而是左右摇摆。

[ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][bæŋk] .
and Dick did not seem to be making for the bank .
和 迪克 做过 不是 似乎 到 是 制作 为了 这 银行 .
迪克似乎并没有要发财的打算。

[ðɪs] [prəˈdʒektɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [keɪp] , [nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
This projected in a short cape , not far away ,
这 预计 在 一个 短的 岬 , 不是 远的 离开 ,
远处，有一件短斗篷状的投影，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sænd][ræn] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,
and then the sand ran back toward the east ,
和 然后 这 沙 跑 后退 朝向 这 东方 ,
然后沙子又向东流去。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .
leaving a stretch of rippling water that vanished in the haze .
离开 一个 拉紧 的 涟漪 水 那 消失了 在 这 阴霾 .
留下了一片泛着涟漪的水面，随后消失在薄雾中。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsi:wərd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ɔ:f][ðə; ði] [flæt] .
The tide was rapidly running seaward and the wind blew off the flat .
这 潮 曾是 快速 跑步 向海 和 这 风 吹 离开 这 平坦的 .
潮水迅速向海里涌去，风从滩涂上吹来。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 255**]
[页 -]
[第255页]

" [dɪp][tu:; tə] [ˈli:wərd] !
" **Dip to leeward !**
" 蘸 到 背风面 !
向背风面倾斜！

" [ˈændru:] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Andrew shouted .**
" 安德鲁 喊叫 .
安德鲁喊道。

" [hed] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
" **Head her up for the point !**
" 头 她 向上 为了 这 观点 ！

“带她去得分！”

" [dɪk] [stɔːpt] [ænd; ɐnd] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)l] .
" **Dick stopped and flourished his paddle .**
" 迪克 停止 和 繁荣 他的 桨 。

迪克停下脚步，挥舞着他的桨。

" [aɪm] [nɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **I'm not coming ashore , " he answered with a chuckle .**
" 我是 不是 未来 岸上 , " 他 回答 和 一个 轻笑 。

“我不上岸，”他笑着回答。

" [duː] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .
" **Do you good to walk back .**
" 做 你 好的 到 走 后退 。

你最好走回去。

[ˈdʒɪmz] [ˈgetɪŋ] [fæt] !
Jim's getting fat !
吉姆的 获得 胖的 ！

吉姆变胖了！

" [ˈhwtɪni] [lʊkt] [æt; ət] [ˈændruː] [ɪn] [əˈlɑːrm] .
" **Whitney looked at Andrew in alarm .**
" 惠特尼 看起来 在 安德鲁 在 警报 。

惠特尼惊恐地看着安德鲁。

" [jes] ; [ˈhiːz] [drʌŋk] !
" **Yes ; he's drunk !**
" 是的 ; 他是 醉 ！

“是的，他喝醉了！”

" [ˈændruː] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [saɪn] .
" **Andrew said with an impatient sign .**
" 安德鲁 说 和 一个 不耐烦 符号 。

安德鲁不耐烦地说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [bəuθ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɔːt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] .
It was plain to both that the situation was not free from danger .
它 曾是 清楚的 到 两个都 那 这 情况 曾是 不是 自由的 从 危险 。

他们两人都清楚地意识到，这种情况并非没有危险。

[ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [pʌnt; pʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [saɪdz] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
A shooting punt , with its sides only from six to eight inches high ,
一个 射击 平底船 , 和 它是 侧面 仅有的 从 六 到 八 英寸 高的 ,

一种投掷式平底船，船舷高度只有六到八英寸。

[ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [smuːð] - [wɔːtər] [kraːft] [ænd; ɐnd] [ɪz] [ɪˈzəli] [ˈswɒmpt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
is essentially a smooth - water craft and is easily swamped , in spite of her
是 本质上 一个 光滑的 - 水 工艺 和 是 容易地 淹没 , 在 尽管如此 的 她

[dek] .
deck .
甲板 。

尽管有甲板，但它本质上是一艘适合在平静水域航行的船只，很容易进水。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [dɪk] [pæst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɔɪnt] ,
There was a good breeze , and if Dick passed the short point ,
那里 曾是 一个 好的 微风 , 和 如果 迪克 通过了 这 短的 观点 ,

当时微风习习，如果迪克越过短点，

[hiː; hi] [wəd] [risk] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
" he would risk being blown out to sea .
" 他 会 风险 存在 吹 出去 到 海 ：

他会冒着被吹到海里的风险。

[ðə; ði] [taɪd] [dɪd] [nɔːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [bæŋk] [bʌt; bət] [ræn] [streɪt] [aʊt] .
" The tide did not follow the sweep of bank but ran straight out .
" 这 潮 做过 不是 跟随 这 扫 的 银行 但 跑 直的 出去 ：

潮水并没有沿着河岸流动，而是径直流向外。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 ！

别犯傻！

" [ˈændruː] [ˈʃaʊtɪd] .
" Andrew shouted .
" 安德鲁 喊叫 ：

安德鲁喊道。

" [rʌn] [hɜːr; hər] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] !
" Run her in at once !
" 跑步 她 在 在 一次 ！

立刻把她推进去！

" [dɪk] [sæt] [hʌntɪft] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
" Dick sat hunched up , with the paddle on the deck , and they heard him
" 迪克 卫星 弓着背 向上 , 和 这 桨 在 这 甲板 , 和 他们 听到 他
[læf] .
laugh .
笑 。

迪克弓着身子坐在那里，桨放在甲板上，他们听到他笑了。

" [ɪts] [kwɑɪt] [ˈɒl] [riː] - , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" It's quite all right , " he answered .
" 它是 相当 奥尔 right - , " 他 回答 。

“这很正常，”他回答道。

" [ˈniːdnt] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" Needn't bother about me .
" 不必 打扰 关于 我 。

“不用在意我。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - .
" I'm going to look for submariness .
我是 去 到 看 为了 - 。

我要去找潜艇。

" [ˈændruː] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ænd] [ˈhwɪtni] , [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
" Andrew ran toward the point , and Whitney , following ,
" 安德鲁 跑 朝向 这 观点 , 和 惠特尼 , 下列的 ,

安德鲁朝那个方向跑去，惠特尼紧随其后，

[tɔːr] [tuː] [ˈbʌtnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪn] [ˈdʒækɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
tore two buttons off his oilskin jacket as he tried to unfasten them with
撕裂 二 按钮 离开 他的 油布 夹克 作为 他 尝试 到 解开 他们 和
[nʌmd] [ˈfɪŋgəz] .
numbed fingers .
麻木 手指 。

他用麻木的手指试图解开油布夹克上的纽扣，结果扯掉了两颗。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ˈɔ:ɹd(ə)neri][sɜ:ɹdʒ] [ˈtraʊzəɹz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [si:] - [bu:ts] ,
He wore ordinary serge trousers and heavy sea - boots ,
他 穿着 普通的 哔叽 裤子 和 重的 海 - 靴子 ,
他穿着普通的斜纹布裤和厚重的海靴,

[bʌt; bət][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [ˈdriftɪd] [pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [keɪp] .
but the punt must be stopped before she drifted past the little cape .
但 这 平底船 必须 是 停止 前 她 漂移 过去的 这 小的 岬 .
但是必须在小船漂过小海岬之前停下来。

[ˈæftəwəɹd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
Afterward , it would be too late .
之后 , 它 会 是 也 晚的 .
之后就太晚了。

[ˈændru:] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][ˈfɜ:ɹst] , [waɪl] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʌpˈstri:m] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Andrew reached the spot first , while the punt was still upstream of it ,
安德鲁 达到 这 点 第一的 , 尽管 这 平底船 曾是 仍然 上游 的 它 ,
安德鲁先到达了目的地, 而平底船还在上游。

[ænd; ənd][æɪt; ət][wʌns] [plʌndʒd] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ˈhwitni] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t][riɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at once plunged in ; but Whitney , who had now got rid of his
和 在 一次 暴跌 在 ; 但 惠特尼 , WHO 有 现在 得到 摆脱 的 他的
[ɔ:lskɪn] ,
oilskin ,
油布 ,
他立刻跳了进去; 但惠特尼此时已经脱掉了他的油布雨衣,

[stɑ:pt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [wet] [bu:ts] .
stopped and tried to pull off his long , wet boots .
停止 和 尝试 到 拉 离开 他的 长的 , 湿的 靴子 .
他停下来, 试图脱掉他那双又长又湿的靴子。

[hi:; hi][ˈhɑ:ɹdli] [θɔ:t] [ˈændru:] [kʊd; kəd] [weɪd] [aʊt][ˈfɑ:ɹ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][wʌn]
He hardly thought Andrew could wade out far enough , and one
他 几乎 想法 安德鲁 可以 涉水 出去 远的 足够的 , 和 一
他几乎不认为安德鲁能涉水走得足够远, 而且

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] .
of them might have to swim .
的 他们 可能 有 到 游泳 .
他们中有些人可能得游泳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊəriəs] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈreskju:d] .
He was furious with Dick ; but the boy must be rescued .
他 曾是 狂怒 和 迪克 ; 但 这 男生 必须 是 获救 .
他非常生迪克的气; 但是必须救出这个男孩。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ;
He got his boots off and went in up to his knees ; but then he stopped ;
他 得到 他的 靴子 离开 和 去 在 向上 到 他的 膝盖 ; 但 然后 他 停止 ;
他脱下靴子, 走进去, 水深及膝; 但他停了下来;

[fɔ:ɹ; fəɹ][hi:; hi] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [ˈni:ɪdɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .
for he would not be needed if his comrade could reach the punt .
为了 他 会 不是 是 需要 如果 他的 同志 可以 抵达 这 平底船 .
如果他的同伴能够到达平底船, 他就没必要来了。

[ˈændruː] [wʌz; wəz] [weɪst] - [di:p] [bʌt; bət] [sti:l] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɑ:n] , [wen] [dɪk] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɔ:rsli] ,
Andrew was waist - deep but still floundering on , when Dick , laughing hoarsely ,
 安德鲁 曾是 腰部 - 深的 但 仍然 挣扎 在 , 什么时候 迪克 , 笑 沙哑地 ,
 [θruː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
threw something at him .
 扔 某物 在 他 .

安德鲁当时已经没入水中, 但仍在挣扎着前进, 这时迪克嘶哑着嗓子大笑, 朝他扔了什么东西。

[ˌaɪ ˈti:] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ʃɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈbetər] [eɪmd] ,
It fell into the water , but the next shot was better aimed ,
 它 跌倒 进入 这 水 , 但 这 下一个 射击 曾是 更好的 旨在 ,
 它掉进了水里, 但下一枪瞄准得更准了。

[fɔːr; fər] [ˈhwiːtni] [sɔː] [æːn; əːn] [eg] [smæʃ] [ɑːn] [ˈæːnˌdruːz] [ˈɔːlskɪn] [kæp] .
for Whitney saw an egg smash on Andrew's oilskin cap .
 为了 惠特尼 锯 一个 蛋 粉碎 在 安德鲁的 油布 帽 .
 惠特尼看到安德鲁的油布帽上摔碎了一个鸡蛋。

[ə'hʌðər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wəz; wəz] [nɪr] [naʊ] ,
Another struck him in the face ; but the punt was near now ,
 其他 击 他 在 这 脸 ; 但 这 平底船 曾是 靠近 现在 ,
 又一球打中了他的脸；但船已经很近了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['flaʊndərɪŋ] [straɪdz] , ['ændru:] [θru:] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwərd] .
and after a few more floundering strides , Andrew threw himself forward .
 和 后 一个 很少 更多的 挣扎 步幅 , 安德鲁 扔 他自己 向前 .
 又踉跄了几步后，安德鲁猛地向前冲去。

[ðə; ði][kra:ft] [lɜ:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [dek] , [ænd; ənd] ['hwitni] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd]
The craft lurched as he fell across her deck , and Whitney thought she would
 这 工艺 跟踉了一下 作为 他 跌倒 穿过 她 甲板 , 和 惠特尼 想法 她 会
 ['kæpsaɪz] ;
capsize ;
 倾覆 ;

当他跌倒在她甲板上时，船身猛地一晃，惠特尼以为船要翻了；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['ændru:] [flʌŋ] [dɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ænd; ʌnd] [ðen] , ['ni:lɪŋ] [ɑ:n]
but the next moment Andrew flung Dick into the well and then , kneeling on
 但 这 下一个 片刻 安德鲁 扔 迪克 进入 这 出色地 和 然后 , 跪着 在
 [ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
 这 甲板 ,

但下一刻, 安德鲁把迪克扔进了井里, 然后跪在甲板上,

[brɔ:t] [ðə; ði][kra:ft] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [straʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)] .
brought the craft ashore with a few strokes of the paddle .
 带来 这 工艺 岸上 和 一个 很少 笔画 的 这 桨 .
 他划了几下桨，就把船划到了岸边。

['hwi:tni] [felt] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wəz; wəz] ['getɪŋ] ['stɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] ['ændru:] [æskt] :
Whitney felt very cold , and he was getting stiffly on board when Andrew asked :
 惠特尼 毛毡 非常 寒冷的 , 和 他 曾是 获得 僵硬地 在 木板 什么时候 安德鲁 问 :
 惠特尼觉得很冷，正僵硬地往船上挪动时，安德鲁问道：

" [ˈhædnt] [juː; jə] [ˈbetər] [brɪŋ] [jər; jər] [kəʊt] [ænd; ənd] [buːts] ?
 " **Hadn't** **you** **better** **bring** **your** **coat** **and** **boots** ?
 " 之前没有 你 更好的 带来 你的 外套 和 靴子 ?
 你难道不应该带上外套和靴子吗?

" ['hwi:tni] [fəʊnd] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [læf] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [bæk] [fɔ:ɾ; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] ;
 " Whitney found it a relief to laugh as he went back for the things ;
 " 惠特尼 成立 它 一个 宽慰 到 笑 作为 他 去 后退 为了 这 事物 ;
 "惠特尼在回去拿东西的时候，忍不住笑了起来，这让他松了一口气；

[ænd; ənd] ['ændru:] [pʊʃt] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ɔ:f] [wen][hi;; hi][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **and Andrew pushed the punt off when he got on board** .

和 安德鲁 推动 这 平底船 离开 什么时候 他 得到 在 木板 .

安德鲁上船后，把船推开了。

" [aɪl] ['pæd(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [jʌŋ] [æs][ɪn][ðə; ði] [wel] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I'll paddle while you keep the young ass in the well , " he said** .

" 患病的 桨 尽管 你 保持 这 年轻的 屁股 在 这 出色地 , " 他 说 .

“我来划桨，你把那小驴留在井里，”他说。

" [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hi;; hi] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ʌp] . " **Knock him down if he tries to get up** . "

" 敲 他 向下 如果 他 尝试 到 得到 向上 . "

“如果他试图站起来，就把他打倒在地。”

" [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ʌp] , " [dɪk] [ri'mɑ:kt] . **Don't want to get up , " Dick remarked** .

" 不 想 到 得到 向上 , " 迪克 评论 .

“不想起床，”迪克说道。

" [kwɔɪt] [snʌɡ] [daʊn] [hɪr] . **Quite snug down here** .

" 相当 舒适 向下 这里 .

这里很舒适。

[ˈoʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [egz] . " **Only trouble is I'm sitting in the eggs** . "

仅有的 麻烦 是 我是 坐着 在 这 鸡蛋 . "

唯一的问题是我坐在蛋里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [kə'rekt] , " [sed] ['hwitni] . **I think that's correct , " said Whitney** .

" 我 思考 那就是 正确的 , " 说 惠特尼 .

“我觉得是对的，”惠特尼说。

" [ɪn][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][wɜ:rd] . **In is the proper word** .

" 在 是 这 恰当的 单词 .

“In”才是正确的词。

[ðeəz; ðəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [mes] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] , [tu:] . " **There's rather a mess on your face , too** . "

有 相当 一个 混乱 在 你的 脸 , 也 . "

你的脸上也挺脏的。

" [ɡʊd] [ʃɑ:t] , [oʊl][mæn] , " [dɪk] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] . **Good shot , ole man , " Dick observed with a grin** .

" 好的 射击 , 奥莱 男人 , " 迪克 观察到 和 一个 咧嘴笑 .

“好枪法，老兄，”迪克笑着说道。

[ˈændru:] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæd(ə)l] , **Andrew said nothing as he swung the long paddle** ,

安德鲁 说 没有什么 作为 他 摇摆 这 长的 桨 ,

安德鲁挥舞着长桨，一言不发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz]
for the ripples were getting larger as they left the sand , and the breeze
为了 这 涟漪 是 获得 更大的 作为 他们 左边 这 沙 , 和 这 微风
[wʌz; wəz] [ˈfreʃnɪŋ] ,
was freshening ,
曾是 清新 ,

因为涟漪离开沙滩时越来越大，微风也越来越强劲。

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][ðə; ði] [jɑːts] [laɪt] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
but at last the yacht's light twinkled in the mist .
但 在 最后的 这 游艇的 光 闪烁 在 这 薄雾 .

但最终，游艇的灯光在薄雾中闪烁起来。

[ˈgetɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [ˈhʌsəld] [dɪk] [bɪˈləʊ] ,
Getting on board , they hustled Dick below ,
获得 在 木板 , 他们 匆忙 迪克 以下 ,

他们上了船，然后赶紧把迪克送到下面去。

[wer] [ˈændruː] [stript] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
where Andrew stripped off his wet clothes and put him into his berth ,
在哪里 安德鲁 脱衣舞 离开 他的 湿的 衣服 和 放 他 进入 他的 泊位 ,

安德鲁脱下他湿漉漉的衣服，把他扶到铺位上。

[waɪl] [ˈhwaɪtni] [gɔːt][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [bɜːrn] .
while Whitney got the stove to burn .
尽管 惠特尼 得到 这 火炉 到 烧伤 .

惠特尼把炉子点着了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪk] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
After a time , Dick put out his head .
后 一个 时间 , 迪克 放 出去 他的 头 .

过了一会儿，迪克探出了头。

" [fiːl] [aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
" **Feel I'd like some supper , before I go to sleep .** "
" 感觉 ID 喜欢 一些 晚餐 , 前 我 去 到 睡觉 . "

“我想在睡觉前吃点晚饭。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] , " [ˈændruː] [sed] [ˈstɜːrnli] .
" **You can go to sleep without it , " Andrew said sternly .**
" 你 能 去 到 睡觉 没有 它 , " 安德鲁 说 严厉地 .

“你可以不带它睡觉，”安德鲁严厉地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [naʊ] ,
" **I suppose there's no use in talking about it now ,**
" 我 认为 有 不 使用 在 说 关于 它 现在 ,

我想现在谈论这件事也没什么用了。

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] . "
but you've been warned that this kind of thing may kill you . "
但 你已经 到过 警告 那 这 种类 的 事物 可能 杀 你 . "

但你已经被告知，这种行为可能会要了你的命。

" [aɪm] - - , " [dɪk] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **I'm 'shured , " Dick rejoined .**
" 我是 - - , " 迪克 重新加入 .

“我确定，”迪克重新说道。

" [gʊd] [bɪg][ˈpɑːləsi][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpriːmiəmz] . "
" **Good big policy and I don't pay the premiums . "**
" 好的 大的 政策 和 我 不 支付 这 保费 . "

“保费很低，而且我不用交保费。”

" [hu:] [dʌz] [peɪ] [ðem; ðəm] ?
" Who does pay them ?
" WHO 做 支付 他们 ?

谁付钱给他们？

" [ˈændru:] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ɪnˈsɪstənt] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [dɪk] [ˈoʊnli] [ɡrɪnd] .
" Andrew asked , in a quiet , insistent voice ; but Dick only grinned .
" 安德鲁 问 , 在 一个 安静的 , 坚持 嗓音 ; 但 迪克 仅有的 咧嘴一笑 .
安德鲁用平静而坚持的声音问道；但迪克只是咧嘴一笑。

" - [ˈsiːkrət] , [oʊl][mæn] .
" That'sh secret , ole man .
" - 秘密 , 奥莱 男人 .

这是秘密，老兄。

[jʊə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
You're very good fellow , but don't know everything .
你是 非常 好的 同伴 , 但 不 知道 一切 .

你是个很不错的人，但并非无所不知。

[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ; [aɪm] [ˈsliːpi] .
Don't bother me any more ; I'm sleepy .
不 打扰 我 任何 更多的 ; 我是 困 .

别再打扰我了，我困了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈæftər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈhwiːtni] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [dɪk] [wʌz; wəz]
" He was silent after this , but Whitney waited until he thought Dick was
" 他 曾是 沉默的 后 这 , 但 惠特尼 等待 直到 他 想法 迪克 曾是
[ˈriːəli] [əˈsliːp] .
really asleep .
真的 睡着了 .

“此后他一直沉默不语，但惠特尼等到他认为迪克真的睡着了才开口说话。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsoʊbər] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][juː ˈes][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" He looked sober when he joined us at the village , " he said .
" 他 看起来 清醒 什么时候 他 加入 我们 在 这 村庄 , " 他 说 .

他说：“他来到村子里和我们会合时，看起来很清醒。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ˈændru:] [əˈɡriːd] .
" I think he was , " Andrew agreed .
" 我 思考 他 曾是 , " 安德鲁 同意 .

“我想他是，”安德鲁同意道。

" [pərˈhæps] [ˈhiːd] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt] [mɔːr] , [ænd; ænd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)]
" Perhaps he'd drunk enough to make him want more , and brought a bottle
" 也许 他会 醉 足够的 到 制作 他 想 更多的 , 和 带来 一个 瓶子
[əˈwei] .
away .
离开 .

“或许他喝得够多了，还想再喝，于是又带了一瓶酒离开。”

[noʊ] [daʊt] , [wiːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][plʌnt; pʊnt] .
No doubt , we'll find it when we clean up the punt .
不 怀疑 , 出色地 寻找 它 什么时候 我们 干净的 向上 这 平底船 .

毫无疑问，我们清理弃船时会找到它。

" [ðen] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Then he forced a smile .
" 然后 他 强制 一个 微笑 .

然后他强颜欢笑。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊ] [wɪ'daʊt] [jɔr; jər] [egz] . "

" You'll have to go without your eggs . "

" 你会 有 到 去 没有 你的 鸡蛋 . "

“你以后就没鸡蛋吃了。”

" [ðæts] [ɑ:bviəs] .

" That's obvious .

" 那就是 明显的 .

“这显而易见。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ʃʊrd] , [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] ['elsɪz] ['peɪɪŋ]

But what did he mean about his being insured , and somebody else's paying

但 什么 做过 他 意思是 关于 他的 存在 投保人 , 和 某人 其他人的 付费

[ðə; ði] ['pri:miəmz] ? "

the premiums ? "

这 保费 ? "

但他说的“他有保险，但保费由别人支付”是什么意思呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:r]

" I don't know , and don't expect to get any more

" 我 不 知道 , 和 不 预计 到 得到 任何 更多的

我不知道，也不指望能得到更多。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 258]

[页 -]

[第258页]

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [wen] ['hi:z]['soʊbər] , [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [wʌt] [mə'keɪlə] [θɪŋks] .

information when he's sober , but I'll see what Mackellar thinks .

信息 什么时候 他是 清醒 , 但 患病的 看 什么 麦凯勒 思考 .

等他清醒的时候我会提供信息，但我会看看麦凯勒怎么想。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

Sometimes I feel like giving up the whole business .

有时 我 感觉 喜欢 给予 向上 这 所有的 商业 .

有时候我真想放弃整个事业。

['dɪks] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ['mætər] ,

Dick's too clever for me ; and when I turn to the other matter ,

迪克的 也 聪明的 为了 我 ; 和 什么时候 我 转动 到 这 其他 事情 ,

迪克太聪明了，我应付不来；而当我谈到另一件事时，

[aɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɔ:p] .

I'm brought to a full stop .

我是 带来 到 一个 满的 停止 .

我彻底停了下来。

" ['hwitni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪmpə'θetɪkli] .

" Whitney nodded sympathetically .

" 惠特尼 点头 同情地 .

惠特尼同情地点了点头。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [dʒɑ:b] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [let] [ʌp] .

" It's an awkward job , but you won't let up .

" 它是 一个 尴尬的 工作 , 但 你 惯于 让 向上 .

“这是一份棘手的工作，但你不能放松。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kwɪtər] , [ænd; ənd] [lʌk] [ɔ:r] [mə'keɪlə] [meɪ] [help][ju:; jʊ] [θru:] .

You're not a quitter , and luck or Mackellar may help you through .

你是 不是 一个 退出者 , 和 运气 或者 麦凯勒 可能 帮助 你 通过 .

你不是个轻易放弃的人，运气或者麦凯勒或许能帮你渡过难关。

" [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələɾ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈɹɪpəlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈboʊts]
" He got into his cot , and the regular splash of ripples against the boat's
" 他 得到 进入 他的 婴儿床 , 和 这 常规的 溅 的 涟漪 反对 这 船的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他躺进了自己的小床上，耳边传来规律性的涟漪拍打船舷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈslæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæljəɾd] [ɑ:n][ðə; ði][məst] , [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdraʊzi] ,
and the soft slapping of the halyards on the mast , soon made him drowsy ,
和 这 柔软的 拍打 的 这 升帆索 在 这 桅杆 , 很快 制成 他 昏昏欲睡 ,
桅杆上绳索轻柔的拍打声很快让他昏昏欲睡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈændru:] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈlɑ:kəɾ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the last thing he saw was Andrew sitting on the opposite locker with a
但 这 最后的 事物 他 锯 曾是 安德鲁 坐着 在 这 对面的 储物柜 和 一个
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,

但他最后看到的是安德鲁神情严肃地坐在对面的储物柜上。

[ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈfeɪs] .
thoughtful face .
周到 脸 .

沉思的表情。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ˈtʃæptəɾ] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [klu:]
A CLUE
一个 线索

线索

[ðəɾ; ðəɾ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔ:st][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] .
There was a touch of frost in the still air and the light was fading .
那里 曾是 一个 触碰 的 霜 在 这 仍然 空气 和 这 光 曾是 褪色 .
静谧的空气中带着一丝霜冻，光线渐渐暗了下来。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ɡləʊ] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [brɪˈdʌ:nd] - [ˈsləʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəɾ] , [wɪtʃ] [ræn][ʌp]
A yellow glow lingered in the southwest beyond Criffell's sloping shoulder , which ran up
一个 黄色的 辉光 徘徊不去 在 这 西南 超过 - 倾斜的 肩膀 , 哪个 跑 向上
[əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
against it ,
反对 它 ,

在克里菲尔山倾斜的山肩西南方向，残留着一丝黄色的光芒，山肩一直延伸到山顶。

[tɪndʒd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈvaɪələt] .
tinged a deep violet .
带点色调 一个 深的 紫色 .

泛着深紫色。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][sɔ:ft] , [greɪ] [klaʊd] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənɪz] [ˈsʌmɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]
Masses of soft , gray cloud floated above the mountain's summit ; but the sky
群众 的 柔软的, 灰色的 云 漂浮 多于 这 山的 首脑 ; 但 这 天空
[wʌz; wəz] [klɪr] [ˌoʊvərˈhed] ,
was clear overhead ,
曾是 清除 开销 ;
厚厚的灰色云层漂浮在山顶上方; 但头顶的天空却晴朗无云。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [nu:] [mu:n] [gru:] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv]
and a thin new moon grew brighter in the east This was why the murmur of
和 一个 薄的 新的 月亮 生长 更亮 在 这 东方 这 曾是 为什么 这 低语 的
[ðə; ði] [si:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɔ:r] ,
the sea came out of the distance in a muffled roar ,
这 海 来了 出去 的 这 距离 在 一个 闷音 吼 ;
一轮纤细的新月在东方渐渐明亮起来。这就是为什么远处传来海浪低沉的咆哮声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪdz] [rʌn] [fæst] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [jʌŋ] .
for the tides run fast when the moon is young .
为了 这 潮汐 跑步 快速地什么时候 这 月亮 是 年轻的 .
因为月亮年轻的时候, 潮汐变化很快。

[ˈelsɪ] , [ˈwɔ:kiŋ] [ˈhoʊmwərd] , [ˈveɪkəntli] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [gli:md] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Elsie , walking homeward , vacantly noticed how bright the crescent gleamed above the
艾尔西, 步行 回家 , 空洞地 注意到 如何 明亮的 这 新月 闪闪发光 多于 这
[ˈdʌski] [ˈfɜ:z] ,
dusky firs ,
昏暗 杉树 ,
艾尔西走在回家的路上, 茫然地注意到一弯新月在昏暗的冷杉树上闪耀着明亮的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n]
as she entered the gloom of a straggling wood at the foot of the hill on
作为 她 进入 这 愁云 的 一个 零散的 木头 在 这 脚 的 这 爬坡道 在
[wɪtʃ] [ˈæpəlˌjɑ:rd] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
which Appleyard was built .
哪个 阿普尔亚德 曾是 建造 .
她走进了山脚下那片稀疏树林的幽暗处, 阿普尔亚德就建在那片树林里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
She had been out all the afternoon and now she shrank from going home ,
她 有 到过 出去 全部 这 下午 和 现在 她 缩小 从 去 家 ,
她整个下午都在外面, 现在却不想回家了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
for she felt that a shadow rested upon the house .
为了 她 毛毡 那 一个 阴影 休息 之上 这 房子 .
因为她觉得房子上笼罩着一层阴影。

[dɪk] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kru:z] [wɪð; wɪθ] [ˈændru:] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ʌnˈwel]
Dick had returned from a cruise with Andrew , looking dejected and unwell
迪克 有 返回 从 一个 巡航 和 安德鲁 , 寻找 垂头丧气 和 不适
;
;
;
;
迪克和安德鲁一起乘游轮旅行回来后, 看起来垂头丧气, 身体不适;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈhwɪtni] [hæd; həd][ˈteɪkən][bəʊθ] [əˈweɪ] [əˈɡen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and she was glad that Whitney had taken both away again , on his
和 她 曾是 高兴的 那 惠特尼 有 已采取 两个都 离开 再次 , 在 他的
[ˈmoʊtərsɑɪk(ə)l] ,
motorcycle ,
摩托车 ,
她很高兴惠特尼又骑着摩托车把她们俩带走了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [dɪk] [hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd] [fɪts][ʌv; əv] ['muːdi] ['restləsnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
because Dick had lately had fits of moody restlessness when he was at
因为 迪克 有 最近 有 适合 的 情绪化 躁动不安 什么时候 他 曾是 在
[hoo̯m] .
home .
家 .

因为迪克最近在家时经常会情绪低落、焦躁不安。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðem; ðəm][ˈbædli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ɐnd] [priˈɑːkjupaɪd] ;
Still , she missed them badly , for her mother was silent and preoccupied ;
仍然 , 她 错过 他们 糟糕 , 为了 她 母亲 曾是 沉默的 和 心事重重 ;
[ænd; ɐnd] [wen] ['ændruː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
and when Andrew was away ,
和 什么时候 安德鲁 曾是 离开 ,

然而，她非常想念他们，因为她的母亲沉默寡言，心事重重；而当安德鲁不在家时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] .
she found it hard to banish the troubles that seemed to be gathering round .
她 成立 它 难的 到 放逐 这 麻烦 那 似乎 到 是 采集 圆形的 .

她发现自己很难摆脱似乎正在逼近的麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['veri] ['veɪɡli] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
They were worse for being very vaguely defined , but she
他们 是 更糟 为了 存在 非常 依稀 定义 , 但 她
更糟糕的是，它们的定义非常模糊，但她

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
felt convinced that something sinister was going on .
毛毡 确信 那 某物 险恶 曾是 去 在 .

我确信有什么不祥的事情正在发生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ændruː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['dʒent(ə)l][ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
As she thought of Andrew , her face grew gentle and she smiled .
作为 她 想法 的 安德鲁 , 她 脸 生长 温和的 和 她 微笑 .

想到安德鲁，她的表情变得温柔起来，露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ɐnd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][bəʊθ] .
She knew his worth and his limitations , and loved him for both .
她 知道 他的 值得 和 他的 限制 , 和 喜爱 他 为了 两个都 .

她了解他的价值和局限，并因此而爱他。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [tuː] , [ænd; ɐnd] [wʊd] ['fɑːləʊ] [wer] [ðeɪ] [led] .
He had his suspensions , too , and would follow where they led .
他 有 他的 怀疑 , 也 , 和 会 跟随 在哪里 他们 引领 .

他也有自己的怀疑，并且会顺着这些怀疑追查下去。

['ændruː] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʒːrk] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈduːti] ,
Andrew was not the man to shirk a painful duty ,
安德鲁 曾是 不是 这 男人 到 推脱 一个 痛苦 责任 ,

安德鲁不是那种会逃避痛苦责任的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][ˈoʊpənli] [help] [hɪm; ɪm] [jet] .
but she could not openly help him yet .
但 她 可以 不是 公然 帮助 他 然而 .

但她还不能公开帮助他。

[ðæt] [maɪt] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ji] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [pʊt][noʊ][ˈɑ:bstək(ə)l][ɪn]
That might come , and in the meanwhile she would at least put no obstacle in
那 可能 来 , 和 在 这 同时 她 会 在 至少 放 不 障碍 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 :

那件事或许会发生, 但与此同时, 她至少不会阻碍他。

[stɪl] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [maɪt]
Still , if her fears were justified , the situation was daunting and she might
仍然 , 如果 她 恐惧 是 合理的 , 这 情况 曾是 令人畏惧 和 她 可能
[ni:d] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .
need all her courage .
需要 全部 她 勇气 :

然而, 如果她的担忧不无道理, 那么情况就十分严峻, 她可能需要鼓起全部勇气。

[æz; əz][ʃi:; ji] [nɪə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['lɒɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] .
As she neared the lodge , she saw a man loitering in the shadow .
作为 她 接近 这 小屋 , 她 锯 一个 男人 游荡 在 这 阴影 :

当她走近小屋时, 看到一个男人在阴影里徘徊。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] , [dʒɑ:k] ?
" **Are you waiting for somebody , Jock ?**
" 是 你 等待 为了 某人 , 乔克 ?
" 乔克, 你在等人吗? "

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :
" 她问道。

['mɑ:rʃl] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] .
Marshall , the fisherman , turned and looked at her thoughtfully .
马歇尔 , 这 渔夫 , 转向 和 看起来 在 她 深思熟虑 :
" 渔夫马歇尔转过身, 若有所思地看着她。

" [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [telt] [ˌem 'i:]['mɪstər] . ['æn,dru:z] [noʊ] - [æt; ət] [hoʊm] . "
" **Weel , " he said , " they telt me Mr . Andrew's no ' at home . "**
" 威尔 , " 他 说 , " 他们 telt 我 先生 : 安德鲁的 不 - 在 家 : " "
" 嗯,"他说, "他们告诉我安德鲁先生不在家。"

" [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:t] ? "
" **Did you want to see him about the yacht ? "**
" 做过 你 想 到 看 他 关于 这 游艇 ? " "
" 你想见他谈谈游艇的事吗? "

" [ɑɪ 'ti:]['wɑ:znə] - [ðæt] , - . "
" **It wasna ' that , a'thegither . "**
" 它 竞技场 - 那 , - . "
" 那不是竞技场, 而是聚集在一起。"

" [noʊ] ? "
" **No ? "**
" 不 ? "
" 不? "

" [ji:; ji] [si:] , [aɪv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ænd; ənd][aɪm][fɔ:r; fər] [stræn'ra:r] [ðə; ði][mɔ:rn] .
" **Ye see , I've missed him twice and I'm for Stranraer the morn .**
" 叶 看 , 我已经 错过 他 两次 和 我是 为了 斯特兰拉尔 这 早晨 :
" 你看, 我已经错过了他两次, 我明天早上要去斯特兰拉尔。"

[wɪə(r)] [gɔːn] [west] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] . "
We're gaun west to try the herring fishing . "
是 高恩 西方 到 尝试 这 鲱鱼 钓鱼 . "

我们打算往西去试试捕鲱鱼。

" [ænd; ənd] [juː; jə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnstoʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jə] [left] ?
" **And you wanted to tell Mr . Johnstone something before you left ?**
" 和 你 通缉 到 告诉 先生 . 约翰斯通 某物 前 你 左边 ?

“你离开前想跟约翰斯通先生说点什么吗？ ”

[kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ?
Can I give him a message when he comes back ?
能 我 给 他 一个 信息 什么时候 他 来 后退 ?

他回来的时候我可以给他捎个口信吗？

" [ˈmɑːrʃl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Marshall hesitated :**
" 马歇尔 犹豫了一下 .

马歇尔犹豫了一下。

" [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Weel , " he said ,**
" 威尔 , " 他 说 ,

“好吧，”他说。

" [jiː; ji] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [næns] [kæm] - [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
" **ye can tell him that the Nance cam ' up the Firth the night before he**
" 是的 能 告诉 他 那 这 南希 摄像头 - 向上 这 弗斯 这 夜晚 前 他
[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - - ;
started for Edinbro ' ;
开始 为了 - - ;

“你可以告诉他，南希号在他启程前往爱丁堡的前一天晚上驶入了福斯湾。”

[ðæts] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] , [jiː; ji] [maɪnd] .
that's a while ago , ye mind .
那就是 一个 尽管 前 , 是的 头脑 .

那都是很久以前的事了，请注意。

[læst] [naɪt] [jiː; ji] [kæm] - [ʌp] [əˈgen] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [kruː] ; [ðə; ði] - - [mæn] [aɪ] [telt]
Last night she cam ' up again , wi ' the same crew ; the Edinbro ' man I telt
最后的 夜晚 她 摄像头 - 向上 再次 , wi - 这 相同的 全体人员 ; 这 - - 男人 我 telt
[hɪm; ɪm] [oʊ] - ,
him o ' ,
他 o - ,

昨晚她又来了，还是那帮人；就是我跟他说过的那个爱丁堡人。

[ˈænaɪðər] [wɑː] [kiːps] [ə; eɪ] [trɔːl] [boʊt] [duːn] [ðə; ði] - [ɔːr] , [ænd; ənd] [jɪn] [huː] [hæz; həz]
anither wha keeps a trawl boat doon the Colvend shore , and yin who has
另一个 世界卫生大会 保持 一个 拖网 船 杜恩 这 - 支撑 , 和 阴 WHO 有
[ə; eɪ] [riːd] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
a reid mustache :
一个 里德 胡子 .

另一个在科尔文德海岸拥有一艘拖网渔船的人，以及一个留着红色胡子的人。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 261**]
" [页 -]

[第261页]

[ˈelsɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwʌndəɹd] [ˈweðər] [jiː; ji] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .
Elsie started , and then wondered whether she had betrayed her surprise .
艾尔西 开始 , 和 然后 想知道 无论 她 有 背叛 她 惊喜 .

艾尔西开了个头，然后开始琢磨自己是不是已经流露出惊讶之情了。

" [aɪ] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə] .
" **I'll try to remember** .
" 患病的 尝试 到 记住 .

我会尽量记住。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['dʒɑːn;stoun][ə'ləʊn] ? "
I suppose this is for Mr . Johnstone alone ? "
我 认为 这 是 为了 先生 . 约翰斯通 独自的 ? "

我想这应该是约翰斯通先生一个人的吧？

" [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" **Just that , " said Marshall** .
" 只是 那 , " 说 马歇尔 .

“就是这样，”马歇尔说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [jiː; ji] [telt] ['nei,bɑːdi] [els] .
" **I'm thinking it would be better that ye telt naebody else** .
" 我是 思维 它 会 是 更好的 那 是的 telt 无人 别的 .

“我觉得你最好不要告诉任何人。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['elsi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['æftərwərd] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
" **He moved off , and Elsie , looking round a moment afterward , saw that he**
" 他 已搬 离开 , 和 艾尔西 , 寻找 圆形的 一个 片刻 之后 , 锯 那 他
[hæd; həd] ['væniʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

“他走开了，过了一会儿，艾尔西环顾四周，发现他已经消失了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
It was nearly dark among the trees ,
它 曾是 几乎 黑暗的 之中 这 树木 ,

树林间天色已近黄昏。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [nuː] [ðæt] [fɪː; fi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;
but she knew that she could have seen him had he kept on the road ;
但 她 知道 那 她 可以 有 已见 他 有 他 保留 在 这 路 ;

但她知道，如果他继续沿着路走，她就能看到他了；

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['tæktɪd] [buːts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [ænd; ənd][fɪː; fi]
besides , his heavy , tacketed boots would have made some noise , and she
除了 , 他的 重的 , 已挂起 靴子 会 有 制成 一些 噪音 , 和 她
[hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
had heard nothing .
有 听到 没有什么 .

此外，他那沉重的钉靴肯定会发出一些声音，但她什么也没听到。

[ðen] [fɪː; fi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] ['æktɪd] ['kwɪkli] ,
Then she saw a figure coming from the lodge and her brain acted quickly ,
然后 她 锯 一个 数字 未来 从 这 小屋 和 她 脑 行动 迅速地 ,

然后她看到一个人影从小屋里走出来，她的大脑迅速做出反应。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɪː; fi] ['rekəɡnaɪzd] ['stæfər] .
because she recognized Staffer .
因为 她 认可 工作人员 .

因为她认出了斯塔弗。

['mɑːrʃl] [hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
Marshall had hinted it was important that his message should be
马歇尔 有 暗示 它 曾是 重要的 那 他的 信息 应该 是
[kept] ['siːkrət] ;
kept secret ;
保留 秘密 ;

马歇尔曾暗示，他的信息必须保密；

[ænd; ənd] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [gʊd] [saɪt] .
and fishermen had good sight .
和 渔民 有 好的 视线 .

渔民的视力很好。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈstæfər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
He must have noticed Staffer before she did ,
他 必须 有 注意到 工作人员 前 她 做过 ,

他肯定比斯塔弗更早注意到她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and did not want to be seen talking to her .
和 做过 不是 想 到 是 已见 说 到 她 .

而且不想被人看到他和她说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈændruː] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ˈedɪnbərə] [wʌz; wəz] [wen]
Then she remembered that the night before Andrew started for Edinburgh was when
然后 她 记得 那 这 夜晚 前 安德鲁 开始 为了 爱丁堡 曾是 什么时候
[ˈwɪljəmsn] [ænd; ənd][ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
Williamson and the man with the red mustache had entered the house .
威廉姆森 和 这 男人 和 这 红色的 胡子 有 进入 这 房子 .

然后她想起，安德鲁动身前往爱丁堡的前一天晚上，威廉姆森和那个留着红色胡子的男人进了屋。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [fɜːrθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈboʊts] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr]
The stranger had come up the Firth in one of the salmon boats shortly before
这 陌生人 有 来 向上 这 弗斯 在 一 的 这 三文鱼 船 不久 前

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈæpəlʃɑːrd] ,
his visit to Appleyard ,
他的 访问 到 阿普尔亚德 ,

这位陌生人在到访阿普尔亚德之前不久，乘坐一艘捕鲑鱼的船沿海湾而上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and had been there again without her seeing him .
和 有 到过 那里 再次 没有 她 看到 他 .

她再次去过那里，但他却没有出现。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][hæf] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]
She felt a thrill that was half apprehension and half excitement as she went on
她 毛毡 一个 刺激 那 曾是 一半 忧虑 和 一半 激动 作为 她 去 在
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

她一边慢慢地走着，一边感到既忐忑又兴奋。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈstæfər] .
The lodge was about a hundred yards away when she met Staffer .
这 小屋 曾是 关于 一个 百 码 离开 什么时候 她 遇见 工作人员 .

当她遇到斯塔弗时，旅馆距离她大约一百码远。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's something I want to ask you , " he said .
" 有 某物 我 想 到 问 你 , " 他 说 .

“我想问你一件事，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] ?
" Have you any reason to doubt the honesty of our servants ?
" 有 你 任何 原因 到 怀疑 这 诚实 的 我们的 仆人 ?

你有什么理由怀疑我们仆人的诚实呢？

" [ˈelsɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [led] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːrˈself] .
" Elsie saw at once where his question led , and tried to nerve herself .
" 艾尔西 锯 在 一次 在哪里 他的 问题 引领 , 和 尝试 到 神经 她自己 .

艾尔西立刻明白了他的问题想要表达什么，于是努力让自己鼓起勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][jʌŋ][ænd; ənd][ˌɪnɪkˈspɪriənst] .
He was a clever man and she was young and inexperienced .
 他 曾是 一个 聪明的 男人 和 她 曾是 年轻的 和 缺乏经验 .
 他很聪明，而她年轻缺乏经验。

"[noʊ] , "[ʃiː; ʃɪ][sed] ; "[aɪ][hæv; həv][nʌn] ;[ænd; ənd][ˈmʌðəz][kwɑɪt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" No , " she said ; " I have none ; and Mother's quite satisfied with them .
 " 不 , " 她 说 ; " 我 有 没有任何 ; 和 母亲的 相当 使满意 和 他们 .
 “不,”她说;“我没有; 母亲对它们很满意。”

[waɪ][duː][juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

"[juːl][rɪˈmembər][ðə; ðɪ][naɪt][ˈwɪljəmsn][əˈraɪvd][ˈræðər][leɪt] .
" You'll remember the night Williamson arrived rather late .
 " 你会 记住 这 夜晚 威廉姆森 到达的 相当 晚的 .
 “你肯定记得威廉姆森那天晚上来得有点晚。”

[hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][æn; ən][ˈenvələʊp] ,
He lost a paper in an envelope ,
 他 丢失的 一个 纸 在 一个 信封 ,
 他弄丢了信封里的一张纸。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][lʊks][æz; əz][ɪf][ˈsʌmbəːdi][ɪn][ðə; ðɪ][haʊs][hæd; həd][pɪkt][aɪˈtiː][ʌp] . "
and it looks as if somebody in the house had picked it up . "
 和 它 看起来 作为 如果 某人 在 这 房子 有 挑选 它 向上 . "
 看起来像是屋里有人捡到的。

"[hæv; həv][juː; jʊ][ɪnˈkwaɪəd][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ?
" Have you inquired about it ?
 " 有 你 询问 关于 它 ?
 你打听过这件事吗?

"[ˈelsɪ][æskt] , [rɪˈmembərɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][red][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][huː]
" Elsie asked , remembering that it was the man with the red mustache who
 " 艾尔西 问 , 记住 那 它 曾是 这 男人 和 这 红色的 胡子 WHO
 [hæd; həd][drɔːpt][ðə; ðɪ][ˈenvələʊp] .
had dropped the envelope .
 有 掉落 这 信封 .
 “艾尔西问道，她想起是那个留着红色胡子的男人掉了信封。”

"[noʊ] , "[ˈstæfər][sed][ˈkerləsli] ;
" No , " Staffer said carelessly ;
 " 不 , " 工作人员 说 粗心大意 ;
 “不,”工作人员漫不经心地说道;

"[aɪ][ˈdɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][meɪk][ðə; ðɪ][θɪŋ][lʊk][mɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
" I didn't want to make the thing look more important than it was ,
 " 我 没有 想 到 制作 这 事物 看 更多的 重要的 比 它 曾是 ,
 “我不想把这件事看得比它实际更重要。”

[ænd; ənd][aɪ][θɔːt][ðə; ðɪ][ˈenvələʊp][maɪt][tɜːrn][ʌp] . "
and I thought the envelope might turn up . "
 和 我 想法 这 信封 可能 转动 向上 . "
 我想也许信封会找到。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwɛns] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt]
" But it must be of some consequence , or you wouldn't bother about
" 但 它 必须 是 的 一些 结果 , 或者 你 不会 打扰 关于
[aɪ 'ti:] [naʊ] . "
it now . "
它 现在 . "

“但这肯定有一定重要性，否则你现在也不会这么在意。”

" [ðæts] ['ɑːbvɪəsli] [truː] .
" That's obviously true .
" 那就是 明显地 真的 .

“这显然是事实。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɪns] [wiː; wi] [lɔːst] [aɪ 'ti:] .
It has become important since we lost it .
它 有 变得 重要的 自从 我们 丢失的 它 .

自从我们失去它之后，它就变得很重要了。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'membər] .
It gave us some particulars that we find we can't remember .
它 给予 我们 一些 细节 那 我们 寻找 我们 不能 记住 .

它给了我们一些细节信息，但我们发现自己已经记不起来了。

" ['stæfər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['skruːtɪnaɪzɪŋ] [lʊk] .
" Staffer gave her a scrutinizing look .
" 工作人员 给予 她 一个 仔细审查 看 .

斯塔弗审视地看了她一眼。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" It was dropped in the house , " he said slowly .
" 它 曾是 掉落 在 这 房子 , " 他 说 缓慢地 .

“它是掉在屋里的，”他缓缓说道。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
" Somebody must have found it .
" 某人 必须 有 成立 它 .

“肯定有人找到了。”

" ['elsɪ] ['wʌndə-d] ['weðər] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] .
" Elsie wondered whether he suspected her .
" 艾尔西 想知道 无论 他 怀疑 她 .

艾尔西想知道他是否怀疑她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]
He had seen her looking down from the landing and might not have
他 有 已见 她 寻找 向下 从 这 降落 和 可能 不是 有
[bɪn] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
been satisfied that she had come to see who was in the house ;
到过 使满意 那 她 有 来 到 看 WHO 曾是 在 这 房子 ;

他看到她从楼梯平台上往下看，可能并不认为她是来看房子里是谁的；

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [nɒɪz] [nɔɪz] .
the men had been careful to make no noise .
这 男人 有 到过 小心 到 制作 不 噪音 .

他们小心翼翼地没有发出任何声音。

['stæfər] [fraʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Staffer frowned when she did not answer .
工作人员 皱眉 什么时候 她 做过 不是 回答 .

她没有回答，工作人员皱起了眉头。

" [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [tʰɜːrn] [ʌp] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [aɪl] [dɪsˈmɪs] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈbʌʊt] [ðə; ði]
" **If the thing doesn't turn up , " he declared , " I'll dismiss everybody about the**
" 如果 这 事物 不 转动 向上 , " 他 声明 , " 患病的 解雇 大家 关于 这
[pleɪs] !
place !
地方 !

“如果那东西找不到,”他宣称,“我就把这里所有人都赶走!”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [juː ˈes] [huːm] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] . "
We can't have people round us whom it's impossible to trust . "
我们 不能 有 人们 圆形的 我们 谁 它是 不可能的 到 相信 . "

我们身边不能有完全无法信任的人。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , " [ˈelsɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈkwaɪətənəs] .
" **None of the servants found it , " Elsie said with forced quietness .**
" 没有任何 的 这 仆人们 成立 它 , " 艾尔西 说 和 强制 寂静 .

“仆人们都没找到,”艾尔西强作镇定地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈstreɪndʒli] [fɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **You seem strangely sure of it !**
" 你 似乎 奇怪的 当然 的 它 !

你似乎对此异常确信!

" [ˈelsɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Elsie hesitated .**
" 艾尔西 犹豫了一下 .

艾尔西犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət]
She could not allow innocent people to suffer for what she had done ; but
她 可以 不是 允许 清白的 人们 到 遭受 为了 什么 她 有 完毕 ; 但
[ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd]
the matter had
这 事情 有

她不能让无辜的人为她的所作所为受苦;但事情已经发生了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 263**]
[页 -]

[第263页]

[ˈgreɪtər] [ɪˈjuːz] .
greater issues .
更大的 问题 .

更深层次的问题。

[ðʊʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈændruː] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn]
Though much was dark , it was clear that she and Andrew were on one
尽管 很多 曾是 黑暗的 , 它 曾是 清除 那 她 和 安德鲁 是 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

尽管很多事情都很糟糕,但很明显,她和安德鲁站在同一阵线上。

[ænd; ənd] [ˈstæfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Staffer and his friends on the other .
和 工作人员 和 他的 朋友们 在 这 其他 .

另一边是斯塔弗和他的朋友们。

[ˈændruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [bʌt; bət] [ˈstæfər] [kʊd; kəd][nɑːt] .
Andrew could be trusted , but Staffer could not .
安德鲁 可以 是 可信 ; 但 工作人员 可以 不是 .

安德鲁值得信任,但斯塔弗不可信。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][felt] [ðə; ðɪ][taɪ][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd][kəd; kəd][nɑːt][ækt] ['tretʃərəsli] [tuː; tə]
For all that , she felt the tie of kinship and could not act treacherously to
为了 全部 那 , 她 毛毡 这 领带 的 亲属关系 和 可以 不是 行为 阴险地 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

尽管如此，她仍然感受到了血缘关系，无法背叛他。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] ['sləʊli] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][faʊnd] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [maɪ'self] .
" I am sure , " she said slowly , " because I found the envelope myself .
" 我 是 当然 , " 她 说 缓慢地 , " 因为 我 成立 这 信封 我 .
"我确定，"她缓缓说道，"因为信封是我自己找到的。"

" [ɔːl'doʊ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][bæd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['sʌd(ə)nli]
" Although the light was bad , she saw his face change , and she grew suddenly
" 虽然 这 光 曾是 坏的 , 她 锯 他的 脸 改变 , 和 她 生长 突然
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 :

“虽然光线很暗，但她看到他的脸色变了，突然感到害怕。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][f'jʊri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kweɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][self] -
There was a fury in his eyes that made her quail ; but he kept his self -
那里 曾是 一个 愤怒 在 他的 眼睛 那 制成 她 鹌鹑 ; 但 他 保留 他的 自己 -
[kən'troʊl] .
control .
控制 :

他眼中燃起的怒火让她感到畏缩；但他克制住了自己。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn'sterz] [ðæt] [naɪt] ! "
" So you were downstairs that night ! "
" 所以 你 是 楼下 那 夜晚 ! "
“所以那天晚上你在楼下！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋɡlɪŋ] [nəːvs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrst]
" Yes , " she said , and waited with tingling nerves , though she thought the worst
" 是的 , " 她 说 , 和 等待 和 刺痛感 神经 , 尽管 她 想法 这 最差
[wʌz; wəz][pæst] .
was past .
曾是 过去的 :

“是的，”她说，然后忐忑不安地等待着，尽管她认为最糟糕的时刻已经过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][m'ɒʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [pər'hæps] , [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] .
For a moment or two she had , perhaps , been in danger .
为了 一个 片刻 或者 二 她 有 , 也许 , 到过 在 危险 .
或许，她曾有过那么一两刻身处险境。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ?
" What did you do with the thing ?
" 什么 做过 你 做 和 这 事物 ?
你把那东西怎么处理了？

" [hiː; hi] [æskt] ['hɑːrʃli] .
" he asked harshly .
" 他 问 严厉地 .
他语气严厉地问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['ændruː] ['dʒɑːnˌstoʊn] ? "
" Did you give it to Andrew Johnstone ? "
" 做过 你 给 它 到 安德鲁 约翰斯通 ? "
你把它交给安德鲁·约翰斯通了吗？

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [ðæt] ?
" **Why do you think I did that ?**
" 为什么 做 你 思考 我 做过 那 ?

你觉得我为什么那样做？

" ['stæfər] [sɔ:] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blʌndəd] [baɪ] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mætərz]
" **Staffer saw he had blundered by hinting that the paper related to matters**
" 工作人员 锯 他 有 犯错 经过 暗示 那 这 纸 有关的 到 事情
[wɪtʃ] [maɪt] [kən'sɜːrɪn] ['ændruː] .
which might concern Andrew .
哪个 可能 忧虑 安德鲁 .

“斯塔弗意识到自己犯了个错误，暗示这份文件与安德鲁有关的事情。

" ['nevər] [maɪnd] ; ['ænsər] [em 'iː] ! "
" **Never mind ; answer me !** "
" 绝不 头脑 ; 回答 我 ! "

“别管我，回答我！ ”

" [aɪ] [bəːnd] [aɪ 'tiː] [æɪt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðəʊt] ['ɒpənɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" **I burned it at once , without opening it .**
" 我 烧伤 它 在 一次 , 没有 开幕 它 .

“我没打开就直接烧掉了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æɪt; ət] [hɜːr; həɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [brɪ'liːv] .
" **He looked at her as if he found this impossible to believe .**
" 他 看起来 在 她 作为 如果 他 成立 这 不可能的 到 相信 .

他看着她，仿佛觉得这一切难以置信。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪt] [truː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kɑːm] .
" **It is quite true ,** " **she said with forced calm .**
" 它 是 相当 真的 , " 她 说 和 强制 冷静的 .

“确实如此，”她强装镇定地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ] ['letər] [brɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gest] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt]
You steal a letter belonging to my guest , which you must have thought
你 偷 一个 信 属于 到 我的 客人 , 哪个 你 必须 有 想法
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

你偷了我客人的一封信，你一定觉得这封信很重要。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrɪn] [aɪ 'tiː] [ʌn'red] .
and then burn it unread .
和 然后 烧伤 它 未读 .

然后不看就烧掉。

[duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [em 'iː] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ækʃ(ə)n] ?
Do you expect me to understand your action ?
做 你 预计 我 到 理解 你的 行动 ?

你希望我理解你的行为吗？

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [siːmz] ['pɜːrpəsləs] . "
The thing seems purposeless . "
这 事物 似乎 无目的 . "

这东西似乎毫无意义。

" [aɪ 'ti:] ['iznt] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , ['hə:viŋ] [hɜ:r'self]
" It isn't easy to explain , but I must try , " she answered , nerving herself
" 它 不是 简单的 到 解释 , 但 我 必须 尝试 , " 她 回答 , 令人紧张 她自己
[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['efərt] .
for an effort .
为了 一个 努力 .

“这不容易解释，但我必须尝试，”她回答道，鼓起勇气准备尝试。

" [ðæts] [ɑ:bviəs] .
" That's obvious .
" 那就是 明显的 .

“这显而易见。”

" [ʃi:; ji] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['breɪvli] .
" She hesitated a moment and then spoke bravely .
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 辐 勇敢地 .

她犹豫了一下，然后勇敢地开口说话。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

" [aɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [raɪt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] ['æpəl.jɑ:rd] . "
" I knew that something not right was going on at Appleyard . "
" 我 知道 那 某物 不是 正确的 曾是 去 在 在 阿普尔亚德 . "
"

“我知道阿普尔亚德那边出了什么事。”

" [ɑ:] ! [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ?
" Ah ! Did you know what it was ?
" 啊 ! 做过 你 知道 什么 它 曾是 ?

“啊！你知道那是什么吗？ ”

" ['elsɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [saɪn] .
" Elsie made a negative sign .
" 艾尔西 制成 一个 消极的 符号 .

艾尔西做了个否定手势。

" [aɪ] ['ri:əli] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
" I really didn't want to know ; but I believed that the letter was dangerous .
" 我 真的 没有 想 到 知道 ; 但 我 相信 那 这 信 曾是 危险的 .

“我其实不想知道；但我相信这封信很危险。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ;
If I had read it , I might have felt forced to tell what I found out ;
如果 我 有 读 它 , 我 可能 有 毛毡 强制 到 告诉 什么 我 成立 出去 ;

如果我读过那篇文章，我可能会觉得不得不把我发现的内容说出来；

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . "
so I put it straight into the fire . "
所以 我 放 它 直的 进入 这 火 . "
"

所以我直接把它扔进了火里。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] [lɔ:s] [maɪt] [ɪm'bærəs] ['wɪljəmsn] [ɔ:r] [em 'i:] ! "
" Knowing that its loss might embarrass Williamson or me ! "
" 会心 那 它是 损失 可能 尴尬 威廉姆森 或者 我 ! "
"

“我知道输掉这场比赛可能会让威廉姆森或者我感到尴尬！ ”

" [jes] , " [ʃi:; ji] [sed] ; " [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Yes , " she said ; " I thought of that .
" 是的 , " 她 说 ; " 我 想法 的 那 .

“是的，”她说；“我想到了这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər][fɔ:; fər][ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [aɪ] [bə:nd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] . "
 But I felt it would be safer for us all if I burned the paper . "
 但 我 毛毡 它 会 是 更安全 为了 我们 全部如果 我 烧伤 这 纸 . "

但我认为，如果我把纸烧掉，对我们所有人来说都会更安全。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
 " I suppose you understand that what you have admitted must make a
 " 我 认为 你 理解 那 什么 你 有 承认 必须 制作 一个
 [ˈdɪfrəns] ?
 difference ?
 不同之处 ?

我想你应该明白，你所承认的事情一定会产生影响吧？

[ju:; jʊ][hæv; həv][set] [jɔ:r'self] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'genst] [em 'i:] . "
 You have set yourself deliberately against me . "
 你 有 放 你自己 故意地 反对 我 . "

你故意与我为敌。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][ɪndʒər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['letər] ;
 " If I had meant to injure you , I would have kept the letter ;
 " 如果 我 有 意思是 到 损伤 你 , 我 会 有 保留 这 信 ;
 "如果我意图伤害你，我就会把信留下来；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɜ:rdʒ] [ðɪs] .
 but I won't urge this .
 但 我 惯于 敦促 这 .

但我不会力劝这样做。

[ɪf] ['æpəl'jɑ:rd] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] [æt; ət][wʌns] ,
 If Appleyard were yours , I would go away at once ,
 如果 阿普尔亚德 是 你的 , 我 会 去 离开 在 一次 ,
 如果阿普尔亚德是你的，我会立刻离开。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪks] [ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['mʌðər] . "
 but it is Dick's and he could not get on without my mother . "
 但 它 是 迪克的 和 他 可以 不是 得到 在 没有 我的 母亲 . "

但那是迪克的家，没有我母亲他活不下去。

" [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ænd] [kən'tɪnju:] ['spɑɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [gests] ! "
 " Then you mean to stay and continue spying on my guests ! "
 " 然后 你 意思是 到 停留 和 继续 间谍活动 在 我的 客人 ! "
 "那你打算留下来继续偷窥我的客人吗？ "

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][noʊ][hɑ:rm] [kʌmz] [tu:; tə] [dɪk] [ɔ:r] ['ændru:] ,
 " So long as no harm comes to Dick or Andrew ,
 " 所以 长的 作为 不 伤害 来 到 迪克 或者 安德鲁 ,
 "只要迪克和安德鲁不受到伤害，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ænd][jɜ:; jər] [frendz] [ə'loʊn] .
 I shall leave you and your friends alone .
 我 将 离开 你 和 你的 朋友们 独自的 .

我不再打扰你和你的朋友们了。

" ['stæfər] [læft] .
 " Staffer laughed .
 " 工作人员 笑了 .

斯塔弗笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [jɜ:; jər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
 " I'm afraid you're letting your imagination run away with you .
 " 我是 害怕的 你是 出租 你的 想像力 跑步 离开 和 你 .

恐怕你有点想太多了。

[wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θru:] [ˌem ˈi:] ?
What harm could come to either of them through me ?
什么 伤害 可以 来 到 任何一个 的 他们 通过 我 ？

我怎么能给他们俩带来伤害呢？

[bʌt; bət] [wi:l] [seɪ][noʊ] [mɔ: r] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [dʒʌst] [naʊ] .
But we'll say no more about it , just now .
但 出色地 说 不 更多的 关于 它 , 只是 现在 .

但我们现在就不再赘述此事了。

" [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][æ t; ə t][ðə; ði] [dɔ: r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru: m] [ænd; ənd] [θru:]
" **He left her at the door and she went to her room and threw**
" 他 左边 她 在 这 门 和 她 去 到 她 房间 和 扔
[hɜ:rˈself] [daʊn] [ɑ: n][hɜ:r; hər] [kaʊt] ,
herself down on her couch ,
她自己 向下 在 她 长椅 ,

他把她留在门口，她回到房间，一头栽倒在沙发上。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [lɪmp] , [fɔ: r; fər][ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd][təʊld][ɑ: n][hɜ:r; hər] .
feeling rather limp , for the strain had told on her .
感觉 相当 跛行 , 为了 这 拉紧 有 讲述 在 她 .

她感觉浑身乏力，因为过度劳累让她疲惫不堪。

[bɪˈsaɪd z] , [hɜ:r; hər] [səsˈpiʃənz] [naʊ] [wɜ: r; wər][noʊ][bɔ: ŋgər] [veɪɡ] .
Besides , her suspicions now were no longer vague .
除了 , 她 怀疑 现在 是 不 更长 模糊的 .

此外，她的怀疑也不再模糊不清了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klu: z] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [si:] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [led] .
She had found a clue and she began to see where it led .
她 有 成立 一个 线索 和 她 开始 到 看 在哪里 它 引领 .

她找到了一条线索，并开始明白这条线索指向哪里。

[ˈændru:] [wʌz; wəz] [ˈɑ: bvɪəsli]
Andrew was obviously
安德鲁 曾是 明显地

安德鲁显然

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 265**]
[页 -]

[第265页]

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ: rθ] , [waɪl] [ˈræŋkɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɪˈstriəs] [ˈbɪznəs]
watching the mouth of the Firth , while Rankine had some mysterious business
观看 这 嘴 的 这 弗斯 , 尽管 兰金 有 一些 神秘 商业
[ˈfɑ: rðər] [west] .
farther west .
更远 西方 .

兰金则在更西边的地方处理一些神秘的事情，而他则在监视着弗斯湾的入口。

[ˈmɑ: rʃl] [θɔ: t] [ˌaɪ ˈti:] [wel] [ðæt] [ˈændru:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
Marshall thought it well that Andrew should know that the man with the red
马歇尔 想法 它 出色地 那 安德鲁 应该 知道 那 这 男人 和 这 红色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈneɪbərˌhʊd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
mustache had come from the suspected neighborhood late at night ,
胡子 有 来 从 这 怀疑 邻里 晚的 在 夜晚 ,

马歇尔认为，让安德鲁知道那个留着红胡子的男人是在深夜从疑似的街区来的，这是明智之举。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsæmən] [boʊt] .
in a salmon boat .
在 一个 三文鱼 船 .

在一艘鲑鱼船上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['æpəljɑ:rd] , [wer] [hi; hi] [dra:pt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] ;
The man had been at Appleyard , where he dropped an important letter ;
这 男人 有 到过 在 阿普尔亚德 , 在哪里 他 掉落 一个 重要的 信 ;
那人曾去过阿普尔亚德, 并在那里丢了一封重要的信;

[ænd; ənd] ['wɪljəmsn] [ænd; ənd] ['stæfər] [wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Williamson and Staffer were in league with him .
和 威廉姆森 和 工作人员 是 在 联盟 和 他 .
威廉姆森和斯塔弗与他同流合污。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər] ['tri:zənəbl] .
From all this it looked as if their business were treasonable .
从 全部 这 它 看起来 作为 如果 他们的 商业 是 叛国罪 .
由此看来, 他们的生意似乎有叛国之嫌。

[ðɪs] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə'la:rm] ,
This filled her with alarm ,
这 已填 她 和 警报 ;
这让她感到十分担忧。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃi; ʃi][hæd; həd][tu:ld] ['stæfər] [ðæt] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
but she was glad she had told Staffer that she found the envelope .
但 她 曾是 高兴的 她 有 讲述 工作人员 那 她 成立 这 信封 .
但她很高兴自己告诉了斯塔弗她找到了信封。

[æftər][ɔ:l] , [hi; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][tu; tə][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
After all , he was her uncle and to have kept silence would have been
后 全部 , 他 曾是 她 叔叔 和 到 有 保留 沉默 会 有 到过
[ˈtretʃərəs] ;
treacherous ;
奸诈 ;
毕竟, 他是她的叔叔, 保持沉默是背叛的行为;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['fæməli][ɑ:blə'geɪjənz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['du:ti][tu; tə][ðə; ði] [stert] [gɑ:t]
but the struggle between family obligations and her duty to the State got
但 这 斗争 之间 家庭 义务 和 她 责任 到 这 状态 得到
[ˈki:nər] .
keener .
更敏锐 .
但是, 家庭义务和国家责任之间的冲突变得越来越激烈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʊd; ʊəd] [spaɪ][ə'pɔ:n][ə; eɪ] ['kɪnzmen] [tu; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi] [oʊd]
It was unthinkable that she should spy upon a kinsman to whom she owed
它 曾是 不可思议 那 她 应该 间谍 之上 一个 亲属 到 谁 她 欠款
[mʌt] ;
much ;
很多 ;
她绝不会去窥探自己亏欠良多的亲戚;

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃi; ʃi][na:t] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
but would she not , in a sense ,
但 会 她 不是 , 在 一个 感觉 ,
但从某种意义上说, 她难道不会吗?

[bi; bi][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu; tə] ['kæəri] [ɑ:n][ðer; ðər]
be an accomplice if she allowed him and the others to carry on their
是 一个 同案犯 如果 她 允许 他 和 这 其他的 到 携带 在 他们的
[plɑ:ts] ?
plots ?
图表 ?
如果她放任他和其他人继续实施他们的阴谋, 她就成了同谋吗?

[ðɪs] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
This question , however , was dismissed for a time .
这 问题 , 然而 , 曾是 解雇 为了 一个 时间 .

然而, 这个问题一度被搁置了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈðər] [pɔɪnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
There were other points to think about .
那里 是 其他 积分 到 思考 关于 .

还有其他一些需要考虑的问题。

[dɪd] [ˈstæfər] [ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈænˌdruːz] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Did Staffer imagine she was in Andrew's confidence and secretly helping him ;
做过 工作人员 想象 她 曾是 在 安德鲁的 信心 和 偷偷 帮助 他 ;

斯塔弗是否以为自己赢得了安德鲁的信任, 并在暗中帮助他?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈletər] ?
and had he believed her statement that she had destroyed the letter ?
和 有 他 相信 她 陈述 那 她 有 损毁 这 信 ?

他是否相信她已经销毁了那封信?

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] ,
If not , she was , perhaps , in some danger ,
如果 不是 , 她 曾是 , 也许 , 在 一些 危险 ,

否则, 她或许身处险境。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] .
because his laughing remark about her imagination had not been convincing .
因为 他的 笑 评论 关于 她 想像力 有 不是 到过 令人信服的 .

因为他嘲笑她想象力丰富的言论并不令人信服。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
But , after all , what could he do ?
但 , 后 全部 , 什么 可以 他 做 ?

但是, 他又该怎么办呢?

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈkɪdnæpt] [ænd; ənd] [ˈsmʌɡld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː]
She could hardly be kidnapped and smuggled out of the country ; and it
她 可以 几乎 是 被绑架 和 走私 出去 的 这 国家 ; 和 它

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
was , of course ,
曾是 , 的 课程 ,

她几乎不可能被绑架并偷运出境; 当然, 事实并非如此。

[əbˈsɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] .
absurd to think of his attempting anything worse .
荒诞 到 思考 的 他的 尝试 任何事物 更糟 .

难以置信他会做出更糟糕的事情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [weɪ] .
After a while she began to see her way .
后 一个 尽管 她 开始 到 看 她 方式 .

过了一段时间, 她开始明白过来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [waːtʃ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
She would not watch her uncle ,
她 会 不是 手表 她 叔叔 ,

她不愿看她叔叔的节目。

[bʌt; bət] [ɪf] [tʃæns] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌntri:z]
but if chance brought her clear proof that he was helping her country's
但 如果 机会 带来 她 清除 证明 那 他 曾是 帮助 她 该国的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

但如果机缘巧合让她找到了确凿的证据，证明他正在帮助她国家的敌人，

[ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] .
she would see that he was stopped .
她 会 看 那 他 曾是 停止 .

她会看到他被制止了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæmprəʊ]
This was a compro
这 曾是 一个 综合

这是一项妥协

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[mi:z; maɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [səˈspektɪd] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]
mise that she suspected could hardly be justified ; but the next decision was
弥撒 那 她 怀疑 可以 几乎 是 合理的 ; 但 这 下一个 决定 曾是
[ˈɪziə] ,
easier ,
更轻松 ,

她怀疑的这种做法很难让人信服；但接下来的决定就容易多了。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðʊvz] [ʃi:; ji] [lʌvd] .
because it had to do with those she loved .
因为 它 有 到 做 和 那些 她 喜爱 .

因为这件事与她所爱的人有关。

[ɪf] [ˈstæfər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] [plɒtɪd] [ˈeni][hɑ:rm][tu:; tə] [dɪk] [ɔ:r] [ˈændru:] ,
If Staffer or his friends plotted any harm to Dick or Andrew ,
如果 工作人员 或者 他的 朋友们 绘制 任何 伤害 到 迪克 或者 安德鲁 ,

如果斯塔弗或他的朋友密谋伤害迪克或安德鲁，

[ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈmɔ:rsləsli] [ju:z] [ˈevri] [ˈwepən] [ʃi:; ji][hæd; həd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
she would remorselessly use every weapon she had against him .
她 会 冷酷无情 使用 每一个 武器 她 有 反对 他 .

她会毫不留情地使用一切手段来对付他。

[ðen] [ʃi:; ji] [raʊzd] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
Then she roused herself and bathed her face and hands ,
然后 她 唤醒 她自己 和 洗澡 她 脸 和 双手 ,

然后她起身洗了洗脸和手。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] [felt] [sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streɪn] [waɪl] [ʃi:; ji] [θræft] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmætər] .
for she had felt some physical strain while she thrashed out the painful matter .
为了 她 有 毛毡 一些 身体的 拉紧 尽管 她 痛击 出去 这 痛苦 事情 .

因为在反复思考这个痛苦的问题时，她感到身体有些吃力。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ni:d] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈstæfər] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
She would need calm and courage to meet Staffer as if nothing had
她 会 需要 冷静的 和 勇气 到 见面 工作人员 作为 如果 没有什么 有

[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

她需要保持冷静和勇气去见斯塔弗，就好像什么都没发生过一样。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [maɪt] [nɑ:t] [sə'spekt] ['trʌb(ə)] .
so that her mother might not suspect trouble .

所以 那 她 母亲 可能 不是 怀疑 麻烦 .

以免她母亲察觉到麻烦。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ji][hæd; həd] ['tʃoozn] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][mʌst; məst] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
The part she had chosen was difficult , but she must play it out .

这 部分 她 有 选定 曾是 难的 , 但 她 必须 玩 它 出去 .

她选择的角色很艰难，但她必须演好。

[wen] [ʃi:; ji] [went] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ɔ:r][nɑ:t][baɪ]
When she went in to dinner she did not know whether she was relieved or not by
什么时候 她 去 在 到 晚餐 她 做过 不是 知道 无论 她 曾是 松了口气 或者 不是 经过
['stæfərz] [smaɪl] ,
Staffer's smile ,
员工的 微笑 ,

当她走进餐厅用餐时，她不知道斯塔弗的微笑是让她感到宽慰还是不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɑ:v] [gʊd] - ['hju:mər][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊd] .
but he talked to her with the suave good - humor he generally showed .

但 他 谈话 到 她 和 这 温文尔雅 好的 - 幽默 他 一般来说 显示 .

但他用他一贯的温文尔雅和幽默的态度与她交谈。

[tu:] [deɪz] ['æftər] ['elsi:z] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:k] ['mɑ:rʃl] , [ˈændru:] [ænd; ənd] ['hwitni] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
Two days after Elsie's talk with Jock Marshall , Andrew and Whitney were sitting in
二 天 后 艾尔西的 讲话 和 乔克 马歇尔 , 安德鲁 和 惠特尼 是 坐着 在
[ə; eɪ] ['melrəʊz] [hoʊ'tel] ,
a Melrose hotel ,
一个 梅尔罗斯 酒店 ,

艾尔西与乔克·马歇尔谈话两天后，安德鲁和惠特尼坐在梅尔罗斯的一家酒店里。

[wen] [ə; eɪ]['pəʊstkɑ:rd][frʌm; frəm] [stræn'rɑ:r] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈændru:] .
when a postcard from Stranraer was brought to Andrew .

什么时候 一个 明信片 从 斯特兰拉尔 曾是 带来 到 安德鲁 .

有人把一张来自斯特兰拉尔的明信片带给了安德鲁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæri] ['fɪŋgərmɑ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ]
There was a tarry fingerprint at the bottom , alongside of the straggling
那里 曾是 一个 焦油 指纹 在 这 底部 , 旁边 的 这 零散的
['sɪɡnətʃər] , [dʒeɪ] . ['mɑ:rʃl] ,
signature , J . Marshall ,
签名 , J . 马歇尔 ,

底部有一个焦油状的指纹印记，旁边是潦草的签名：J. Marshall。

[ˈændru:] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] :
Andrew read it aloud :

安德鲁 读 它 大声 :

安德鲁大声朗读道：

" [æz; əz][aɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
" **As I'm away at the fishing** ,
" 作为 我是 离开 在 这 钓鱼 ,

“我外出钓鱼的时候，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɪl] [ɪf] [ji:; ji][kæm] - [hoʊm] [ænd; ənd] ['lʃkit] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] .
it might be weel if ye cam ' home and lookit after the boat .

它 可能 是 威尔 如果 是的 摄像头 - 家 和 瞧瞧 后 这 船 .

如果你回家照看船的话，或许会更好。

[mɪs] ['elsi] [wɪl] [ɡɪv] [ji:; ji][ə; eɪ][brɪt] ['mesɪdʒ] .
Miss Elsie will give ye a bit message .

错过 艾尔西 将要 给 是的 一个 少量 信息 .

艾尔西小姐会给你们带个口信。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪdz] [get] [ləʊ] .
" **I would not leave her until the tides get low** .

" 我 会 不是 离开 她 直到 这 潮汐 得到 低的 .
我会等到退潮时才离开她。

" ['hwi:tni] [smaɪld] .
" **Whitney smiled** .

" 惠特尼 微笑 .

惠特尼笑了。

" [ju:; jʊ] [skɑ:ts] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][la:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You Scots are a remarkably cautious and capable lot** , " **he said** .

" 你 苏格兰人 是 一个 非常 谨慎 和 有能力的 很多 , " 他 说 .
“你们苏格兰人真是谨慎能干,”他说。

" [aɪ][kæn; kən][rɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['ɪmɪdʒ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [feɪs]
" **I can imagine the wrinkled old image writing this** , **with a wooden face**

" 我 能 想象 这 皱 老的 图像 写作 这 , 和 一个 木制的 脸
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn'saɪd] .
and a chuckle inside .

和 一个 轻笑 里面 .
“我可以想象那张满是皱纹的老脸写下这些文字，表情僵硬，内心却带着一丝苦笑。

[ðə; ði] ['mi:niŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentəns] [ɪz] ['kleɪvərli] [æm'bɪɡjuəs] .
The meaning of the last sentence is cleverly ambiguous .

这 意义 的 这 最后的 句子 是 巧妙地 模糊的 .
最后一句话的意思很巧妙，模棱两可。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][bəʊt][ɪz][kwɑɪt] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" **I suppose the boat is quite all right ?** "

" 我 认为 这 船 是 相当 全部 正确的 ? "
我想这艘船应该没问题吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [noʊ][taɪd][kʊd; kəd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
" **Of course ; no tide could hurt her** .

" 的 课程 ; 不 潮 可以 伤害 她 .
“当然；任何潮汐都伤不了她。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 267]**

" [页 -]

[第267页]

" [ɪts] [pleɪn] [ðen] [ðæt] ['mɑ:rʃl] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [ɑ:n] [mɪs] ['wʊd,haʊsɪz] [ə'kaʊnt] .
" **It's plain then that Marshall thinks you're wanted on Miss Woodhouse's account** .

" 它是 清楚的 然后 那 马歇尔 思考 你是 通缉 在 错过 伍德豪斯 帐户 .
“很显然，马歇尔认为你是因为伍德豪斯小姐的缘故才被通缉的。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['mɒtərsaɪk(ə)l] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" **I can have the motorcycle ready in five minutes** ,

我 能 有 这 摩托车 准备好 在 五 分钟 ,
我五分钟就能把摩托车准备好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [pʊl] [aʊt] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [hoʊm] [su:n] ['æftər][dɑ:rk] .
and if we pull out now we can be home soon after dark .

和 如果 我们 拉 出去 现在 我们 能 是 家 很快 后 黑暗的 .
如果我们现在出发，天黑后不久就能到家了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [dɪk] ? "
" **Will you tell Dick ?** "

" 将要 你 告诉 迪克 ? "
你会告诉迪克吗？

你会告诉迪克吗？

" [noʊ] .

" **No** .
" 不 .

“不。

[wi:l] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

We'll put him on the train , if there is one .

出色地 放 他 在 这 火车 , 如果 那里 是 一 .

如果有火车的话, 我们会把他送上火车。

[get] [ðæt] ['reɪlweɪ] [gaɪd] .

Get that railway guide .

得到 那 铁路 指导 .

去买份铁路指南。

" ['hwitni] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] .

" **Whitney opened it .**

" 惠特尼 打开 它 .

“惠特尼打开了它。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n]

" **If you mean to see him off , you'll have to wait an hour ; and , on**

" 如果 你 意思是 到 看 他 离开 , 你会 有 到 等待 一个 小时 ; 和 , 在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the whole ,

这 所有的 ,

“如果你想送他离开, 你得等一个小时; 而且, 总的来说,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] .

I think you'd better .

我 思考 你会 更好的 .

我觉得你最好这么做。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .

He seems to have made a number of acquaintances in the bar .

他 似乎 到 有 制成 一个 数字 的 熟人 在这 酒吧 .

他似乎在酒吧里结识了不少人。

['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪt] [frɔ:st] , [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

Anyway , with this light frost , the roads will be good and hard .

反正 , 和 这 光 霜 , 这 道路 将要 是 好的 和 难的 .

总之, 有了这场轻霜, 道路将会变得又硬又好。

" [dɪk] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] ,

" **Dick showed some unwillingness to leave the town ,**

" 迪克 显示 一些 不情愿 到 离开 这 镇 ,

迪克似乎不太愿意离开这座小镇。

[bʌt; bət] ['ændru:] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .

but Andrew was firm and put him on the train .

但 安德鲁 曾是 公司 和 放 他 在这 火车 .

但安德鲁态度坚决, 把他送上了火车。

[wen] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [dʒɔɪnd] ['hwitni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .

When it started , he joined Whitney , who was waiting with the motorcycle .

什么时候 它 开始 , 他 加入 惠特尼 , who 曾是 等待 和 这 摩托车 .

比赛开始时, 他加入了等候在摩托车旁的惠特尼的行列。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪp][tuː; tə] ['hɔːɪk] , [ðoʊ]
The light was getting dim as they ran down the long dip to Hawick , though
这 光 曾是 获得 暗淡 作为 他们 跑 向下 这 长的 蘸 到 霍伊克 , 尽管
[peɪl] ['sæfrən] ,
pale saffron ,
苍白 藏红花 ,

他们沿着通往霍伊克的长坡奔跑时，光线渐渐昏暗，尽管还有淡淡的藏红花色。

[bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [greɪ] , [ʃoʊn] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .
barred with leaden gray , shone above the western hills .
禁止 和 铅灰色 灰色的 , 闪耀 多于 这 西 丘陵 .

铅灰色的条纹在西边的山丘上闪耀。

[wen] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [hɪl] , ['froːsti] [mɪst] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊlən] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði]
When they swept down the last hill , frosty mist hung about the woolen mills in the
什么时候 他们 扫荡 向下 这 最后的爬坡道 , 霜冻 薄雾 悬挂 关于 这 羊毛 磨坊 在 这
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

当他们冲下最后一座山丘时，山谷里的毛纺厂周围笼罩着一层霜雾。

[ænd; ənd] ['hwɪtnɪ] ['θrɒtld] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn][æz; əz] [ðeɪ] [dʒəʊltɪd][pæst] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]
and Whitney throttled his engine as they jolted past glimmering lights and
和 惠特尼 节流 他的 引擎 作为 他们 猛然一震 过去的 微光 灯 和
[hæf] - [siːn] ['haʊzɪz] .
half - seen houses .
一半 - 已见 房屋 .

惠特尼猛踩油门，车子颠簸着驶过闪烁的灯光和隐约可见的房屋。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['tʃɪrf(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪftɪ] - [maɪl] [rʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][waːnt]
" **It doesn't look very cheerful for a fifty - mile run , but I suppose you want**
" 它 不 看 非常 快乐 为了 一个 五十 - 英里 跑步 , 但 我 认为 你 想
[tuː; tə][get][ɑːn] ,
to get on ,
到 得到 在 ,

“看起来不太像是能跑完五十英里的好天气，但我想你还是想继续跑下去。”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **he remarked .**
" 他 评论 .

他说道。

" [jes] , " [sed] ['ændruː] .
" **Yes , " said Andrew .**
" 是的 , " 说 安德鲁 .

“是的，”安德鲁说。

" [aɪ] [hoʊp] [dɪk] [wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəŋkʃənz] ,
" **I hope Dick won't miss the train at one of the junctions ,**
" 我 希望 迪克 惯于 错过 这 火车 在 一 的 这 交汇处 ,

“我希望迪克不会在任何一个路口错过火车。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːtɪz] [kɑː'lail] .
but he'll be all right if he reaches Carlisle .
但 地狱 是 全部 正确的 如果 他 到达 卡莱尔 .

但只要他能到达卡莱尔，他就没事了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [wel] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [steɪ] [æt; ət][ðer; ðər] .
He can't well get into trouble at the place we stay at there .
他 不能 出色地 得到 进入 麻烦 在 这 地方 我们 停留 在 那里 .

他不太可能在我们住的那个地方惹麻烦。

" [ðə; ði] [mɪst] [meltɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ki:n] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɔ:sti] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd]
" The mist melted into the keen brightness of a frosty night as they climbed
" 这 薄雾 融化 进入 这 敏锐的 亮度 的 一个 霜冻 夜晚 作为 他们 攀登
[br'saɪd] ['ti:viət] [tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] - ['sprɪŋkld] [mʊəz] .
beside Teviot to the snow - sprinkled moors .
旁 特维奥特 到 这 雪 - 撒上 沼泽地 .

“当他们沿着特维奥特山攀登到白雪皑皑的荒原时，薄雾渐渐消散，取而代之的是寒冷夜晚的明亮光芒。”

[ˈwɪtni:z, 'hwɪtni:z] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [nʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [haɪ]
Whitney's eyes were watering and his hands numb as they crossed the high
惠特尼的 眼睛 是 浇水 和 他的 双手 麻木的 作为 他们 交叉 这 高的
[ˈwɔ:tərʃed] .
watershed .
分水岭 .

当他们穿过高水位分水岭时，惠特尼的眼睛湿润了，双手也麻木了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

" [wi:; wi] ['hævnt] [bɜ:st] [mʌtʃ] [taɪm] , [soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betər] [let][hɜ:r; hər][goʊ]
" We haven't lost much time , so far , but I suppose I'd better let her go
" 我们 还没有 丢失的 很多 时间 , 所以 远的 , 但 我 认为 ID 更好的 让 她 去
[hɜ:r; hər][best] ,
her best ,
她 最好的 ,

“到目前为止，我们还没有耽误太多时间，但我想我最好还是让她全力以赴吧。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
" There oughtn't to be much traffic on the road .
" 那里 不应该 到 是 很多 交通 在 这 路 .

“路上应该不会有太多车辆。”

" ['ændru:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [rʌg] [taɪtər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['mɒtərsaɪk(ə)]
" Andrew nodded and pulled the rug tighter round him as the motorcycle
" 安德鲁 点头 和 拉 这 小地毯 更紧 圆形的 他 作为 这 摩托车
[li:pt] ['fɔ:rwəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
leaped forward down the hill .
跳跃 向前 向下 这 爬坡道 .

“安德鲁点了点头，把毯子裹得更紧了些，摩托车便飞快地冲下了山坡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][get] [bæk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] ['æŋkʃəs] .
He was eager to get back , for he felt anxious .
他 曾是 渴望的 到 得到 后退 , 为了 他 毛毡 焦虑的 .

他急于回去，因为他感到焦虑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɑ:rfɪ] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
It was not for nothing that Marshall had warned him that he was
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 马歇尔 有 警告 他 那 他 曾是
[ˈwa:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

马歇尔警告他有人通缉他，这并非没有道理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmuːnlait] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
There was moonlight in the shallow depression that led down from the summit ,
那里 曾是 月光 在 这 浅的 沮丧 那 引领 向下 从 这 首脑 ,
从山顶向下延伸的浅洼地里, 月光洒了下来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈhɪltɔːp] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ðei] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; ei][dɑːrk] [ɡlen] .
but soon the hilltops rose higher and they plunged into a dark glen .
但 很快 这 山顶 玫瑰 更高 和 他们 暴跌 进入 一个 黑暗的 格伦 .
但很快山顶就更高了, 他们就陷入了一个黑暗的山谷。

[ə; ei] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][saɪd] - [kɑːr] ,
A glimmer of light flashed up to meet them , and as the side - car ,
一个 微光 的 光 闪光灯 向上 到 见面 他们 , 和 作为 这 边 - 车 ,
[ˈrɑːkɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
rocking wildly ,
摇滚 疯狂地 ,
一道闪光闪过, 迎面而来, 而边车则剧烈摇晃着,

[ˈreɪst] [pæst][ðə; ði] - [houˈtel] , [ˈændruː] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðer; ðər][ə; ei]
raced past the Mosspaul hotel , Andrew remembered what had happened there a
比赛 过去的 这 - 酒店 , 安德鲁 记得 什么 有 发生 那里 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] .
few months previously .
很少 几个月 之前 .
安德鲁飞驰经过莫斯保尔酒店时, 想起了几个月前在那里发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðen] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [wen] [ˈstæfərz]
He had seen since then that Dick had not been in much danger when Staffer's
他 有 已见 自从 然后 那 迪克 有 不是 到过 在 很多 危险 什么时候 员工的
[kɑːr] [swəːvd] ;
car swerved ;
车 急转弯 ;
从那以后, 他发现当斯塔弗的车突然转向时, 迪克并没有处于多大的危险之中;

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [straɪk] [daʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ][baɪ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] .
the risk of being struck down had been run by him only .
这 风险 的 存在 击 向下 有 到过 跑步 经过 他 仅有的 .
他独自承担了被击倒的风险。
[wel] , [ðæt] [dɪd][nɔːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] .
Well , that did not matter much .
出色地 , 那 做过 不是 事情 很多 .
不过, 那并没有什么大碍。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [naʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr] [dɪk] ,
If any one was threatened now , it was neither himself nor Dick ,
如果 任何 一 曾是 威胁 现在 , 它 曾是 两者都不 他自己 也不 迪克 ,
如果现在有人受到威胁, 那既不是他自己, 也不是迪克。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈelsi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] .
and it was horrible to feel that Elsie might be in some danger .
和 它 曾是 可怕 到 感觉 那 艾尔西 可能 是 在 一些 危险 .
想到艾尔西可能身处险境, 真是令人难过。
[ˈhwaɪtni] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈrekləsli] [fæst] ,
Whitney was driving recklessly fast ,
惠特尼 曾是 驾驶 鲁莽地 快速地 ,
惠特尼当时开车速度极快, 而且非常鲁莽。

[bʌt; bət] [ˈændruː] [ˈfraʊnd] [ɪmˈpeɪjntli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʌnˈfoʊld][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Andrew frowned impatiently as he watched the hillsides unfold out of the
但 安德鲁 皱眉 不耐烦地 作为 他 观看 这 山坡 展开 出去 的 这
[dɑːrk][ænd; ənd] [rʌʃ] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θɹɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈendʒɪn [ˈfɪld] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɡlen] .
dark and rush by while the throbbing of the engine filled the narrow glen .
黑暗的 和 匆忙 经过 尽管 这 悸动 的 这 引擎 已填 这 狭窄的 格伦 .
但安德鲁不耐烦地皱起了眉头，看着山坡从黑暗中展开，飞驰而过，引擎的轰鸣声充满了狭窄的山谷。

[ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt][æt; ət] [juːz] [dɔːz] ,
They swung out at Ewes doors ,
他们 摇摆 出去 在 母羊 门 ,
他们朝尤斯家的门走了出去，
[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
leaning over hard as the car took the curve with an inch or two between the
倾斜 超过 难的 作为 这 车 采取 这 曲线 和 一个 英寸 或者 二 之间 这
[wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][draːp][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn] .
wheel and the drop to the burn .
车轮 和 这 降低 到 这 烧伤 .
汽车转弯时车身剧烈倾斜，车轮与下方的悬崖只有一两英寸的距离。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈvæli] [ɡruː] [braɪt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈroʊlɪŋ]
Then the widening valley grew bright again and they raced up and down rolling
然后 这 扩大 谷 生长 明亮的 再次 和 他们 比赛 向上 和 向下 滚动
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillsides ,
山坡 ,
随后，开阔的山谷再次变得明亮起来，他们在起伏的山坡上飞奔、奔跑。

[pæst] [ˈskætərd] [ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [waɪt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈlɑːŋˌhoʊm] [stretʃt]
past scattered farms and white cothouses , until the lights of Langholm stretched
过去的 疏散 农场 和 白色的 婴儿床 , 直到 这 灯 的 朗霍姆 拉伸
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] .
across the hollow .
穿过 这 空洞的 .
穿过零星散落的农场和白色小屋，直到朗霍姆的灯光延伸到山谷上空。

[ˈhwaɪtni] [sləʊd] [hɪz; ɪz] ˈendʒɪn [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk]
Whitney slowed his engine here , but they narrowly escaped the wall , as they took
惠特尼 减速 他的 引擎 这里 , 但 他们 勉强 逃脱 这 墙 , 作为 他们 采取
[ðə; ði] [brɪdʒ]
the bridge
这 桥
惠特尼在这里减慢了引擎速度，但他们还是险些撞上墙，顺利通过了桥梁。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [sped][ɑːn] [əˈɡen] [ˈfjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [laɪn][ðə; ði]
below the town , and then sped on again furiously through the woods that line the
以下 这 镇 , 和 然后 加速 在 再次 愤怒地 通过 这 树林 那 线 这
[ˈbrɔːlɪŋ] [esk] .
brawling Esk .
争吵 埃斯克 .
穿过城镇下方，然后再次疯狂地加速穿过喧闹的埃斯克河两岸的树林。

[ˈæpəlˌjɑːrd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
Appleyard was reached in time for dinner ,
阿普尔亚德 曾是 达到 在 时间 为了 晚餐 ,
我们及时赶到阿普尔亚德，正好可以吃晚饭。

[ænd; ənd] ['ændru:] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['stæfər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
and Andrew was relieved to find that Staffer was not at home .
和 安德鲁 曾是 松了口气 到 寻找 那 工作人员 曾是 不是 在 家 .
安德鲁松了一口气，因为他发现斯塔弗不在家。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ju:ʒuəl] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ˈeni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] ;
Everything was as usual ; it was difficult to imagine any cause for alarm ;
一切 曾是 作为 通常 ; 它 曾是 难的 到 想象 任何 原因 为了 警报 ;
一切都和往常一样；很难想象有什么值得担忧的事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndəʒd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ni:dləsli] [dɪ'stɜ:rbd] .
and he wondered whether he had been needlessly disturbed .
和 他 想知道 无论 他 有 到过 不必要的 不安 .
他不禁怀疑自己是否被无谓地打扰了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,
晚餐后，

[ˈmɪsɪz] . ['wʊd,haʊs] [tʊk] ['hwitni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['ændru:] [faʊnd] [ˈelsɪ]
Mrs . Woodhouse took Whitney into the drawing - room and Andrew found Elsie
太太 . 伍德豪斯 采取 惠特尼 进入 这 绘画 - 房间 和 安德鲁 成立 艾尔西
[ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:l] .
knitting in a corner of the hall .
针织 在 一个 角落 的 这 大厅 .
伍德豪斯太太把惠特尼带进了客厅，安德鲁发现艾尔西正在大厅的一个角落里织毛衣。

[ʃi:; ʃi] [tʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
She looked up with a smile when he sat down near her .
她 看起来 向上 和 一个 微笑 什么时候 他 卫星 向下 靠近 她 .
他挨着她坐下时，她抬起头，带着微笑看着他。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [plænd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Haven't you come home earlier than you planned ?** " **she asked .**
" 还没有 你 来 家 早些时候 比 你 计划 ? " 她 问 .
“你不是比计划提前回家了吗？”她问道。

[ˈændru:] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Andrew studied her face .
安德鲁 研究 她 脸 .
安德鲁仔细端详着她的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tflnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
It was quiet and undisturbed , but he suspected a thoughtfulness that she
它 曾是 安静的 和 未受干扰 , 但 他 怀疑 一个 深思熟虑 那 她
[ment] [tu:; tə][haɪd] .
meant to hide .
意思是 到 隐藏 .
周围一片静谧，无人打扰，但他怀疑她心中藏着一丝想要隐藏的沉思。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes ,** " **he said .**
" 是的 , " 他 说 .
“是的,”他说。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈpəʊstkɑ:rd][frʌm; frəm] ['mɑ:rʃl] .
" **I got a postcard from Marshall .**
" 我 得到 一个 明信片 从 马歇尔 .
我收到了马歇尔寄来的明信片。

[ˈhi:z] [æt; ət] [strænˈrɑ:r] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [bəʊt] . "
He's at Stranraer and seemed to think I ought to look after the boat . "
他是 在 斯特兰拉尔 和 似乎 到 思考 我 应该 到 看 后 这 船 . "

他现在在斯特兰拉尔，似乎觉得我应该照看好那艘船。

" [ðə; ði] [bəʊt] ?
" The boat ?
" 这 船 ?

“那艘船？ ”

[bʌt; bət] [its] [faɪn] ['weðər] .
But it's fine weather .
但 它是 美好的 天气 .

但天气很好。

[ˈiznt] [ʃi:; ʃi] [kwɪt] [seɪf] ? "
Isn't she quite safe ? "
不是 她 相当 安全的 ? "

她不是挺安全的吗？

" [oʊ] , [ðə; ði] [taɪdz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['gʌtər] [fæst] .
" Oh , the tides are pretty high and run up the gutter fast .
" 哦 , 这 潮汐 是 漂亮的 高的 和 跑步 向上 这 排水沟 快速地 .

“哦，潮水很高，水流迅速涌上水沟。”

" ['elsi] ['kaʊntɪd] [hɜ:r; hər] ['stɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] .
" Elsie counted her stitches , and then gave him a quiet look .
" 艾尔西 计数 她 针脚 , 和 然后 给予 他 一个 安静的 看 .

艾尔西数了数自己缝的针，然后静静地看了他一眼。

" [dɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Dick was with you , " she said ;
" 迪克 曾是 和 你 , " 她 说 ;

“迪克和你在一起,”她说；

" [soʊ][aɪ ˈti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] .
" so it couldn't have been on his account that you came back .
" 所以 它 不能 有 到过 在 他的 帐户 那 你 来了 后退 .

所以你回来肯定不是因为他的缘故。

" ['ændru:] [smaɪld] .
" Andrew smiled .
" 安德鲁 微笑 .

安德鲁笑了。

" [ðæts] ['ɑ:bviəs] .
" That's obvious .
" 那就是 明显的 .

“这显而易见。”

" ['elsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krept] ['ɪntu:]
" Elsie was silent for a moment , while a faint touch of color crept into
" 艾尔西 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 尽管 一个 头晕的 触碰 的 颜色 悄悄地爬 进入
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

艾尔西沉默了一会儿，脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

[hɪz; ɪz][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
His explanation about the
他的 解释 关于 这

他对.....的解释

[boʊt][hæd; həd][nɑːt] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [wen]
boat had not deceived her , and she had noted his searching glance when
船 有 不是 受骗 她 , 和 她 有 著名的 他的 搜索 瞥一眼 什么时候
[hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .
he first came in .
他 第一的 来了 在 .

船没有骗过她，她注意到他刚进来时那探寻的目光。

[ˈmɑːrʃl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [nɪr] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈstæfər] ,
Marshall must have been hiding near by when she was talking to Staffer ,
马歇尔 必须 有 到过 隐藏 靠近 经过 什么时候 她 曾是 说 到 工作人员 ,
[ˈstæfər] [wɒn] [ˈstæfər]
[ˈstæfər] [wɒn] [ˈstæfər]
当她斯塔弗说话时，马歇尔肯定就藏在附近。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈændruː] [ə; eɪ] [hɪnt] .
and have given Andrew a hint .
和 有 给定 安德鲁 一个 暗示 .

并且已经给安德鲁一些暗示。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] .
It was for her sake he had hurried back .
它 曾是 为了 她 清酒 他 有 慌忙 后退 .

他是为了她才匆匆赶回来的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] ,
She knew that he had hurried ,
她 知道 那 他 有 慌忙 ,

她知道他走得很匆忙。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtæktfəli] [led] [ˈhwɪtni] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ədˈmɪʃnz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
because she had tactfully led Whitney into making some admissions about their
因为 她 有 委婉地 引领 惠特尼 进入 制作 一些 招生 关于 他们的
[spiːd] .
speed .
速度 .

因为她巧妙地引导惠特尼承认了她们的速度方面的一些问题。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] ;
She hardly thought she had been in actual danger ;
她 几乎 想法 她 有 到过 在 实际的 危险 ;

她几乎没意识到自己曾身处真正的危险之中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] [naʊ] ,
but she knew that she was quite safe now ,
但 她 知道 那 她 曾是 相当 安全的 现在 ,

但她知道自己现在很安全了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] .
and her heart went out to the man who had come to help .
和 她 心 去 出去 到 这 男人 WHO 有 来 到 帮助 .

她对前来帮忙的那位男士深表同情。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] !
If only she could confide in him !
如果 仅有的 她 可以 信任 在 他 !

如果她能向他倾诉就好了！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
But it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [meɪd] [hɜ:r; hə] [fi:l] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'treɪ]
His very loyalty to her made her feel more strongly that she could not betray
他的 非常 忠诚 到 她 制成 她 感觉 更多的 强烈 那 她 可以 不是 背叛
[hɜ:r; hə][ʻʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
her uncle and bring disgrace upon her mother .
她 叔叔 和 带来 耻辱 之上 她 母亲 .

他对她的忠诚反而让她更加坚定了不能背叛叔叔、给母亲蒙羞的决心。

" ['mɑ:rl] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Marshall gave me a message for you , " she said .
" 马歇尔 给予 我 一个 信息 为了 你 , " 她 说 .

“马歇尔让我给你带个口信,”她说。

" [aɪl] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I'll deliver it as nearly as I can .
" 患病的 递送 它 作为 几乎 作为 我 能 .

我会尽我所能把它送到您手中。

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɪʃmənz] [wɜ:rdz] .
" She watched him as she repeated the fisherman's words .
" 她 观看 他 作为 她 重复 这 渔民的 字 .

她一边看着他，一边重复着渔夫的话。

[ændru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][æktər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ɪn'dɪfrəns] .
Andrew was a bad actor and she was not misled by his clumsy indifference .
安德鲁 曾是 一个 坏的 演员 和 她 曾是 不是 被误导 经过 他的 笨拙 漠不关心 .
安德鲁演技很差，她并没有被他笨拙的冷漠所蒙蔽。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæd; həd]
It looked as if he knew that the man with the red mustache had
它 看起来 作为 如果 他 知道 那 这 男人 和 这 红色的 胡子 有
[di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəmsn] [ænd; ənd] ['stæfər] .
dealings with Williamson and Staffer .
交易 和 威廉姆森 和 工作人员 .

他似乎知道那个留着红色胡子的男人与威廉姆森和斯塔弗有生意往来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢,”他说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [west] [ə'gen] , [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" I'm afraid we'll have to go west again , before long .
" 我是 害怕的 出色地 有 到 去 西方 再次 , 前 长的 .

恐怕不久之后我们又要往西走了。

" ['elsɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hə] ['nɪtɪŋ] .
" Elsie put down her knitting .
" 艾尔西 放 向下 她 针织 .

艾尔西放下了她的毛线。

" [ju:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ændru:] .
" You'll be careful , Andrew .
" 你会 是 小心 , 安德鲁 .

“你会小心的，安德鲁。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

I want you to keep out of danger .
我想你到保持出去的危險 .

我希望你远离危险。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" His heart beat fast , for he saw that she was anxious about him .
" 他的心打快速地 , 为了他锯那她曾是焦虑的关于他 .

“他心跳加速，因为他看出她很担心他。”

[ˈelsɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:rt] ;

Elsie knew something and would be sorry if he got hurt ;
艾尔西知道某物和会是对不起如果他得到伤害 ;

艾尔西知道些什么，如果他受伤了，她会很伤心的；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər][ɔ:r] [ʃʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [led] .

but he must not alarm her or show where his suspicions led .
但他他必须不是警报她或者展示在哪里他的怀疑引领 .

但他不能让她感到恐慌，也不能让她看出他的怀疑指向何方。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [tɪr'fəli] .

" Of course I will , " he answered cheerfully .
" 的课程我将要 , " 他回答愉快地 .

“我当然会，”他愉快地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm][nɑ:t] [ˈrʌnɪŋ] [mʌtʃ] [rɪsk] . "

" As a matter of fact , I'm not running much risk . "
" 作为一个事情的事实 , 我是不是跑步很多风险 . "

“事实上，我并没有承担多大风险。”

" [aɪ'd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [ˈkerləsnəs] .

" I'd rather you didn't think so ; it leads to carelessness .
" ID 相当你没有思考所以 ; 它线索到疏忽 .

“我宁愿你不要这么想；那样会导致粗心大意。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ræʃ] ?

You won't be rash ?
你惯于是皮疹 ?

你不会鲁莽行事吧？

" [,pi: 'dʒi: -]

" [Pg 271]
" [页 -]

[第271页]

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" Certainly not .
" 当然不是 .

当然不是。

[tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] .

Tell me why you are anxious .
告诉我你为什么你是焦虑的 .

告诉我你为什么感到焦虑。

" [ˈelsɪ] [ˈhezɪtərɪd; 'hezətərɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [di:pər] .

" Elsie hesitated , and the color in her face grew deeper .
" 艾尔西犹豫了一下 , 和这颜色在她脸生长更深 .

艾尔西犹豫了一下，脸色变得更红了。

" [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ju: 'es] ,

" Somehow , I seem to feel that trouble is hanging over us ,
" 不知何故 , 我似乎到感觉那麻烦是绞刑超过我们 ,

“不知为何，我总觉得麻烦要降临到我们身上了。”

[ænd; ənd] " — [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'res] — " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [nɪr] .
" and " — her voice dropped to a caress — " I want to have you near .
和 " — 她 嗓音 掉落 到 一个 抚摸 — " 我 想 到 有 你 靠近 .
"而且,"她的声音低沉下来,带着爱抚的语气说,"我想让你在我身边。"

" [ændru:] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Andrew caught his breath .
" 安德鲁 捕捉 他的 气息 .
安德鲁喘了口气。

" [elsɪ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊd,haʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhwtɪni] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
" Elsie , " Mrs . Woodhouse interrupted , " I think Mr . Whitney would like to
" 艾尔西 , " 太太 : 伍德豪斯 中断 , " 我 思考 先生 : 惠特尼 会 喜欢 到
[hæv; həv][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] .
" have some music .
有 一些 音乐 .
"艾尔西,"伍德豪斯太太打断道,"我想惠特尼先生会喜欢听些音乐。"

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 272]
" [页 -]
[第272页]

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26
第二十六章

[ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [meʃɪz]
TIGHTENING THE MESHES
收紧 这 网格
收紧网眼

[ˈændru:] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ˈæpəl.jɑ:rd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
Andrew spent a week at Appleyard , without noticing anything that caused him
安德鲁 花费 一个 星期 在 阿普尔亚德 , 没有 注意到 任何事物 那 导致 他
[ʌnˈi:zɪnɪs] ;
uneasiness ;
不安 ;
安德鲁在阿普尔亚德待了一周, 没有注意到任何令他感到不安的事情;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈræŋkɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" and then he got a letter from Rankine asking him to meet him in the
和 然后 他 得到 一个 信 从 兰金 问 他 到 见面 他 在 这
[pu:l] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑ:s] ,
pool behind the Ross ,
水池 在后面 这 罗斯 ,
然后他收到了兰金的来信, 邀请他到罗斯酒店后面的游泳池见面。

[nɪr] [kə:ˈku:bri] .
near Kirkcudbright .
靠近 柯克卡德布赖特 .
在柯克卡德布赖特附近。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ;
" He did not want to go ;
他 做过 不是 想 到 去 ;
他不想去;
[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ;
" but he thought that he could get back in three or four days ;
但 他 想法 那 他 可以 得到 后退 在 三 或者 四 天 ;
但他认为三四天后就能回去;

[ænd; ənd] ['stæfə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and Staffer was to be away from home .
和 工作人员 曾是 到 是 离开 从 家 .

而工作人员将要离家。

[bɪ'saɪdz] , [dɪk] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['elsi] .

Besides , Dick would be there to take care of Elsie .
除了 , 迪克 会 是 那里 到 拿 关心 的 艾尔西 .

此外，迪克会照顾艾尔西。

['seɪlɪŋ] [æt; ət] [haɪ] - [taɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [i:st] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɜ:rθ] ,

Sailing at high - tide , with a keen east wind blowing down the Firth ,
帆船 在 高的 - 潮 , 和 一个 敏锐的 东方 风 吹 向下 这 弗斯 ,

趁着涨潮航行，迎着强劲的东风从海湾吹来，

[hi:; hi] [faʊnd] ['wɔ:tər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪθ] ,

he found water across the sands to the mouth of the Nith ,
他 成立 水 穿过 这 沙子 到 这 嘴 的 这 尼思 ,

他穿过沙滩，找到了通往尼思河口的水源。

[wer] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] [dʌm'frɪs] .

where he left the boat and drove to Dumfries .
在哪里 他 左边 这 船 和 驾驶 到 邓弗里斯 .

他把船停在那里，然后开车去了邓弗里斯。

[hɪr] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['hwitni] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [mə'keɪlə] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Here , he and Whitney called upon Mackellar and were taken into his private
这里 , 他 和 惠特尼 称为 之上 麦凯勒 和 是 已采取 进入 他的 私人的

['ɑ:fɪs] .

office .

办公室 .

在这里，他和惠特尼拜访了麦凯勒，并被带到了他的私人办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第15/18页

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] [meɪ] [sər'praɪz] [ji:; jɪ] , " [ðə; ði] ['bæŋkər] [sed] .
" I have some news that may surprise ye , " the banker said .
" 我 有 一些 消息 那 可能 惊喜 是的 , " 这 银行家 说 .

“我有一些消息可能会让你们感到惊讶,”银行家说道。

" ['dɪks] ['prɪnsəp(ə)l] ['kreditər] [ɪz][hɪz; ɪz] [step] - ['fɑ:ðər] .
" Dick's principal creditor is his step - father .
" 迪克的 主要的 债权人 是 他的 步 - 父亲 .

“迪克的主要债权人是他的继父。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [lɪst] [oʊ] - [hɪz; ɪz][ɑ:blə'geɪʃənz] , [ðoʊ] [aɪm][noʊ] - [ʃʊr] [ɪts] [kəm'pli:t] . "
Here's a list o ' his obligations , though I'm no ' sure it's complete . "
这里是 一个 列表 o - 他的 义务 , 尽管 我是 不 - 当然 它是 完全的 . "

以下是他的义务清单, 但我不太确定是否完整。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændru:] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] [sər'praɪzd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" Ah ! " exclaimed Andrew , " I don't know whether I'm surprised or not ,
" 啊 ! " 惊呼 安德鲁 , " 我 不 知道 无论 我是 惊讶 或者 不是 ,

“啊!”安德鲁惊呼道,“我不知道该感到惊讶还是不惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] .
but I begin to see a light .
但 我 开始 到 看 一个 光 .

但我开始看到一丝曙光。

" [hi:; hi] [fraʊnd] , [æz; əz][hi:; hi]['hoʊtɪd][ðə; ði] ['fɪɡjərz] .
" He frowned , as he noted the figures .
" 他 皱眉 , 作为 他 著名的 这 数据 .

他皱着眉头看着这些数字。

" [aɪ'ti:][wəʊnt][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [ɔ:f] ;
" It won't be an easy matter to pay this off ;
" 它 惯于 是 一个 简单的 事情 到 支付 这 离开 ;

“偿还这笔债务并非易事;

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
the estate will feel the strain for some time .
这 财产 将要 感觉 这 拉紧 为了 一些 时间 .

庄园将会在一段时间内感受到压力。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪdiət][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? "
But how has the young idiot got rid of the money ? "
但 如何 有 这 年轻的 笨蛋 得到 摆脱 的 这 钱 ? "

但这个年轻的傻瓜是怎么把钱弄走的呢?

" ['betɪŋ] .
" Betting .
" 投注 .

赌博。

" [,pi: 'dʒi: -]
" [Pg 273]
" [页 -]

[第273页]

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] ['meni] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][tɜːrɪ] [ə'kaʊntənts] ['wʊdnt] [diːl] [wɪð; wɪθ]
" **But he doesn't go to many races , and turf accountants wouldn't deal with**
" 但 他 不 去 到 许多 种族 , 和 草皮 会计师 不会 交易 和
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈʌndər] [eɪdʒ] . "
a boy under age . "
一个 男生 在下面 年龄 . "

“但他很少参加比赛，而且赛马场的会计师也不会和一个未成年男孩打交道。”

" ['verə] [truː] , " [mə'kelə] [ə'griːd] ['draɪli] .
" **Verra true , " Mackellar agreed dryly .**
" 维拉 真的 , " 麦凯勒 同意 干巴巴地 .

“确实如此，”麦凯勒冷冷地同意道。

" [dɪk] [wʊd] [get] ['sʌmbəːdi] [els] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɔːr][æt; ət] [liːst]
" **Dick would get somebody else to put the money on for him — or at least**
" 迪克 会 得到 某人 别的 到 放 这 钱 在 为了 他 — 或者 在 至少
[ðæts] [noʊ] [daʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .
that's no doubt what he thought he did .
那就是 不 怀疑 什么 他 想法 他 做过 .

“迪克会找别人替他把钱投进去——或者至少他自己肯定是这么认为的。”

[ˈwɪljəmsn] , [ɔːr][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] [frendz] , [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] . "
Williamson , or one o ' his friends , would be willing . "
威廉姆森 , 或者 一 o - 他的 朋友们 , 会 是 愿意的 . "

威廉姆森或者他的朋友中有人愿意帮忙。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [wʌt] [dɪk] [θɔːt] ? "
" **Why do you say it's what Dick thought ?** "
" 为什么 做 你 说 它是 什么 迪克 想法 ? "

“你为什么说这是迪克的想法？ ”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] ['weðər] [hɪz; ɪz][goʊ] - [bɪ'twiːn] [meɪd] [ðə; ði][betz] [æt; ət][ɔːl] .
" **I have my doubts whether his go - between made the bets at all .**
" 我 有 我的 疑虑 无论 他的 去 - 之间 制成 这 赌注 在 全部 .

“我怀疑他的中间人是否真的下了注。”

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] ?
Where was the need ?
在哪里 曾是 这 需要 ?

哪里需要这个？

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [dɪk] [bɔːst] . "
The fellow had only to take the money when Dick lost . "
这 同伴 有 仅有的 到 拿 这 钱 什么时候 迪克 丢失的 . "

那家伙只需要在迪克输钱的时候拿走那笔钱就行了。

" [bʌt; bət] ['dɪks] [nʌt][ə; eɪ] [fuːl] !
" **But Dick's not a fool !**
" 但 迪克的 不是 一个 傻子 !

但迪克可不是傻瓜！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bæk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] ['evri] [taɪm] .
He wouldn't back the wrong horse every time .
他 不会 后退 这 错误的 马 每一个 时间 .

他不会每次都押错宝。

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] ['fɔː-kʌːsts] [ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ]
He reads the sporting papers and I suppose their forecasts are right now
他 阅读 这 体育 文件 和 我 认为 他们的 预测 是 正确的 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

他会看体育报纸，我想他们的预测偶尔也会是对的。

" [mə'keɪlə] [smaɪld] .
" **Mackellar smiled** .
" 麦凯勒 微笑 .

麦凯勒笑了。

" [ɪf] ['hi:z] [noʊ] - [ə; eɪ] [fu:l] , ['hi:z] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
" **If he's no ' a fool , he's near it** .
" 如果 他是 不 - 一个 傻子 , 他是 靠近 它 .

“如果他不是个傻瓜，那他也差不多了。”

[ə; eɪ] [tɪp] ['enɪbə:di] [kæn; kən] [baɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪz][noʊ] - [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ;
A tip anybody can buy for a penny is no ' of much account ;
一个 提示 任何人 能 买 为了 一个 一分钱 是 不 - 的 很多 帐户 ;

花一分钱就能买到的小费没什么意义；

[bʌt; bət] [ɪts] ['flætərɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ji:; ji] [ken] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [oʊ] - [ðə; ði][ɪn'saɪd] [rɪŋ] .
but it's flattering to feel ye ken the secrets o ' the inside ring .
但 它是 奉承 到 感觉 是的 肯 这 秘密 o - 这 里面 戒指 .

但感觉自己了解内幕消息，这让人受宠若惊。

[ˈstæfərz] [frendz] [wəd] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Staffer's friends would see he had that satisfaction .
员工的 朋友们 会 看 他 有 那 满意 .

工作人员的朋友们会看到他从中获得满足感。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðeid] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bet] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
In other words , they'd tell him how he ought to bet with them , and ,
在 其他 字 , 他们会 告诉 他 如何 他 应该 到 赌注 和 他们 , 和 ,

换句话说，他们会告诉他应该如何跟他们下注，而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeid] [let] [hɪm; ɪm] [wɪn] [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈprɔ:fɪtəb(ə)l] [geɪm]
although they'd let him win at times , I imagine they found it a profitable game
虽然 他们会 让 他 赢 在 时代 , 我 想象 他们 成立 它 一个 有利可图 游戏
.
"
:
"
.
"

虽然他们有时会故意让他赢，但我认为他们觉得这是一场有利可图的游戏。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [stɔ:pt] ! " [sed] [ˈændru:] .
" **It must be stopped !** " **said Andrew** .
" 它 必须 是 停止 ! " 说 安德鲁 .

“必须制止这种行为！”安德鲁说道。

" [dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət][ji:; ji] [wəd] [prɪˈfɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:; bi] [stɔ:pt] [ˈkwaiətli] .
" **Just so ; but ye would prefer it to be stopped quietly** .
" 只是 所以 ; 但 是的 会 更喜欢 它 到 是 停止 悄悄 .

“正是如此；但你们却希望它悄无声息地停止。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] ,
There's another thing I learned ,
有 其他 事物 我 学习 ,

我还学到了另一件事，

[ænd; ənd][ji:; ji] [pʊt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [wen] [ji:; ji] [tʊld] [em 'i:] [wʌt] [dɪk] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
and ye put me on the track when ye told me what Dick said about his being
和 是的 放 我 在 这 追踪 什么时候 是的 讲述 我 什么 迪克 说 关于 他的 存在
[ɪn'fɔrd] .
insured .
投保人 .

你们告诉我迪克说他有保险的事，这让我明白了事情的来龙去脉。

[ə; eɪ][ˈpɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

A policy has been taken out for a large sum .
一个 政策 有 到过 已采取 出去 为了 一个 大的 和 .

已投保一笔巨额保费。

" [ˈændruː] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [ˈhwitni] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

" Andrew made an abrupt movement , and Whitney looked puzzled .
" 安德鲁 制成 一个 突然 移动 , 和 惠特尼 看起来 困惑 .

安德鲁突然动了一下，惠特尼一脸困惑。

" [ðæts] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

" That's pretty hard to understand .
" 那就是 漂亮的 难的 到 理解 .

“这很难理解。”

[hɪz; ɪz][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðeid] [teɪk] [ɪkˈsept] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ˈpriːmiəm] . "

His is not the kind of life they'd take except at a big premium . "
他的 是 不是 这 种类 的 生活 他们会 拿 除了 在 一个 大的 优质的 . "

除非付出高昂的代价，否则他们不会夺走他这样的生命。

" [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

" It gave me something to think about and I have no ' come to the
" 它 给予 我 某物 到 思考 关于 和 我 有 不 - 来 到 这

[ˈbɑːtəm] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] [jet] .

bottom o ' it yet .
底部 o - 它 然而 .

“这让我思考了一番，但我还没有想明白。”

[ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði]

It's possible the
它是 可能的 这

有可能

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ɪnˈʃʊrəns] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [brɪˈfɔːr] [ˈdɪks] [ˈwiːknəs]

insurance was effected some time ago , before Dick's weakness
保险 曾是 受影响 一些 时间 前 , 前 迪克的 弱点

[hæd; həd] [drɪˈveləpt] .

had developed .
有 发达 .

保险是在迪克出现身体虚弱症状之前购买的。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

His parents were sound and it was long before we suspected there was
他的 父母 是 声音 和 它 曾是 长的 前 我们 怀疑 那里 曾是

[ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

anything wrong with him .
任何事物 错误的 和 他 .

他的父母身体健康，我们过了很久才怀疑他有什么问题。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈloʊk(ə)l][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd]

However , I had an interview with the company's local agent and
然而 , 我 有 一个 面试 和 这 公司的 当地的 代理人 和

[ˈæftərwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈmænɪdʒər] . "

afterward with the Edinburgh manager . "
之后 和 这 爱丁堡 经理 . "

不过，我先与该公司的当地代理人进行了面试，之后又与爱丁堡的经理进行了面试。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ?
" **What did you learn ?**
" 什么 做过 你 学习 ?

你学到了什么？

" [ˈændruː] [æskt] .
" **Andrew asked** .
" 安德鲁 问 .

安德鲁问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" **Nothing much** .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[ɪn][fækt] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][met][maɪ] [mætʃ] ;
In fact , I'm thinking I met my match ;
在 事实 , 我是 思维 我 遇见 我的 匹配 ;

事实上, 我觉得我遇到了对手;

[ðə; ðɪ] [ˈhedz] [oʊ] - [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɑːr; ər][men][oʊ] - [sʌm; səm] [əˈbɪləti] ,
the heads o ' that office are men o ' some ability ,
这 头部 o - 那 办公室 是 男人 o - 一些 能力 ,

该部门负责人都是些颇有能力的人。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪərəns] .
and I had no good ground for interference .
和 我 有 不 好的 地面 为了 干涉 .

我没有任何正当理由进行干预。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that ,
为了 一个 - 那 ,

为此,

[ðeɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [oʊ] - [ˈbɪznəs] ,
they know something and if it was offered the bank in the way o ' business ,
他们 知道 某物 和 如果 它 曾是 提供 这 银行 在 这 方式 o - 商业 ,

他们知道些什么, 如果银行以某种商业方式接受了这种做法,

[aɪ] [wʊd] [naːt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ædˈvæns] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈpɑːləsi] . "
I would not make a big advance against the policy . "
我 会 不是 制作 一个 大的 进步 反对 这 政策 . "

我不会对这项政策采取重大行动。

" [ɪn] [huːz] [ˈfeɪvər][ɪz][aɪ ˈtiː] [drɔːn] ?
" **In whose favor is it drawn ?**
" 在 谁 偏爱 是 它 绘制 ?

“这对谁有利？ ”

" [ˈhwaɪtni] [æskt] .
" **Whitney asked** .
" 惠特尼 问 .

惠特尼问道。

" [aɪ][ˈkænoʊ] - [tel] [jiː; ji] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvɛrə] [rɪˈzɜːrvd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [wʊd] [noʊ]
" **I cannot tell ye ; they were verra reserved gentlemen , but the name would no**
" 我 坎诺 - 告诉 是的 ; 他们 是 维拉 预订的 先生们 , 但 这 姓名 会 不
- [biː; bi] [ˈstæfərz] ,
" **be Staffer's** ,
- 是 员工的 ,

“我不能告诉你; 他们都是非常内敛的绅士, 但名字肯定不是斯塔弗的。”

[ðoʊ] [ðə; ði][træn'zæk](ə)n [wʊd] [bi:: bi] ['ʌltɪmətli] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
though the transaction would be ultimately to his benefit .
 尽管 这 交易 会 是 最终 到 他的 益处 .
 尽管这笔交易最终对他有利。

[ˈmɪstər] . [ˈstæfərz] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [rɪ'taɪərɪŋ][ˈhæbɪts] .
Mr Staffer's a man o ' retiring habits .
 先生 . 员工的 一个 男人 o - 退休 习惯 .
 斯塔弗先生是个有隐居习惯的人。

" [ˈændru:] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
Andrew was silent for a minute and then looked up .
 " 安德鲁 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 和 然后 看起来 向上 .
 安德鲁沉默了一会儿，然后抬起头来。

" [aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [hi:: hi] [sed] .
I see now that I have suspected something like this from the beginning , " he said .
 " 我 看 现在 那 我 有 怀疑 某物 喜欢 这 从 这 开始 , " 他 说 .
 “我现在明白，我从一开始就怀疑会有这样的事情发生，”他说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:: wi][tu:: tə][du:] ?
What are we to do ?
 " 什么 是 我们 到 做 ?
 我们该怎么办？

" [mækɛlɜ:z] [feɪs] ['hɑ:dnd] .
Mackellar's face hardened .
 " 麦凯勒的 脸 硬化 .
 麦凯勒的脸色变得严肃起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [si:] ['mɪstər] . [ˈstæfər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:: wi] [noʊ] .
I think we'll see Mr Staffer and tell him what we know .
 " 我 思考 出色地 看 先生 . 工作人员 和 告诉 他 什么 我们 知道 .
 “我想我们会见见斯塔弗先生，告诉他我们所知道的情况。”

[ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] ['hi:l] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] - [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] .
It's possible he'll fight , but that's no ' what I would expect .
 它是 可能的 地狱 斗争 , 但 那就是 不 - 什么 我 会 预计 .
 他有可能反抗，但这并非我所预期的。

[aɪm][moʊst] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['dɪks] ['ætɪtu:d] .
I'm most concerned about Dick's attitude .
 我是 最多 担心的 关于 迪克的 态度 .
 我最担心的是迪克的态度。

[wi:: wi]['kænoʊ] - [du:] [mʌtʃ] [ɪf] ['hi:z] [ə'genst] [ju: 'es] . "
We canno ' do much if he's against us . "
 我们 坎诺 - 做 很多 如果 他是 反对 我们 . "
 如果他与我们作对，我们也无能为力。

" [dɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][pʌz(ə)l] ['leɪtli] .
Dick has been rather a puzzle lately .
 " 迪克 有 到过 相当 一个 谜 最近 .
 “迪克最近一直很让人捉摸不透。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [wiːl] ['ɪntərvjuː] ['stæfər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm]
I'll be away for a few days , but we'll interview Staffer as soon as I'm
患病的 是 离开 为了 一个 很少 天 , 但 出色地 面试 工作人员 作为 很快 作为 我是
[bæk] .
back .
后退 ;

我将外出几天，但我一回来就会面试这位员工。

" [mə'kelə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] ['æpəljɑːrd] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ænd] [wʊd] [meɪk]
" **Mackellar said that he expected to call at Appleyard shortly , and would make**
" 麦凯勒 说 那 他 预期的 到 称呼 在 阿普尔亚德 不久 , 和 会 制作
[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðen] ;
an appointment then ;
一个 预约 然后 ;

麦凯勒表示，他预计不久后会拜访阿普尔亚德，届时会安排会面；

[ænd; ænd] ['ændruː] [ænd; ænd] ['hwitni] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
and Andrew and Whitney drove back to the yacht .
和 安德鲁 和 惠特尼 驾驶 后退 到 这 游艇 .

安德鲁和惠特尼开车返回了游艇。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
Getting under way at once ,
获得 在下面 方式 在 一次 ,

立即开始，

[ðeɪ] [seɪld] [daʊn] - [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [bɪ'twiːn] [weɪsts] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ]
they sailed down - channel with the last of the ebb between wastes of drying
他们 航行 向下 - 渠道 和 这 最后的 的 这 落潮 之间 废物 的 烘干
[sænd] ;
sand ;
沙 ;

他们趁着退潮的尾声，沿着河道顺流而下，穿过一片片干涸的沙地。

[ænd; ænd] [dʌsk] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] ['fɔːrdʒɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnkwɪnɪŋ] [flʌd] .
and dusk found them slowly forging out to sea against the incoming flood .
和 黄昏 成立 他们 缓慢地 锻造 出去 到 海 反对 这 即将到来 洪水 .

黄昏时分，他们正缓缓驶向大海，抵御即将到来的洪水。

[ðeɪ] [met] [ˈræŋkɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ænd] , ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
They met Rankine where he had arranged , and , carrying out his instructions ,
他们 遇见 兰金 在哪里 他 有 安排 , 和 , 携带 出去 他的 指示 ,
[seɪld] [iːst] [ə'gen] .
sailed east again .
航行 东方 再次 .

他们按照兰金的安排，在指定地点与他会面，并按照他的指示，再次向东航行。

[wʌn] [iːvniŋ] [leɪt] [ðeɪ] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːɪd; bɔɪd]
One evening late they landed from the dinghy at the mouth of the buoyed
一 晚上 晚的 他们 登陆 从 这 小艇 在 这 嘴 的 这 振奋
[ˈgʌtər] .
gutter .
排水沟 .

一天傍晚，他们乘小艇在有浮标的水道口登陆。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [loʊ] - [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [rʌn] [fɑ:r] [aʊt] .
" **It was near low - water and the tide had run far out .**
" 它 曾是 靠近 低的 - 水 和 这 潮 有 跑步 远的 出去 .

当时接近低潮期，潮水已经退得很远了。

[faɪn] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] ,
" **Fine rain was falling and it was very dark ,**
美好的 雨 曾是 坠落 和 它 曾是 非常 黑暗的 ,
细雨蒙蒙，天色很暗。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪdɪd] [ə'pɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈrɪpəlz] ,
" **but as they waded ashore through the fringe of splashing ripples ,**
但 作为 他们 涉水 岸上 通过 这 边缘 的 溅起水花 涟漪 ,
但当他们涉水穿过飞溅的涟漪边缘上岸时，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˈfɪɡjər] [ə'pɪrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
" **an indistinct figure appeared at the edge of the bank .**
一个 模糊 数字 出现 在 这 边缘 的 这 银行 .
河岸边缘出现了一个模糊的人影。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:k] ?
" **Is that you , Jock ?**
" 是 那 你 , 乔克 ?

“是你吗，乔克？”

" [ˈændru:] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃl] [keɪm] [ʌp] .
" **Andrew called ; and Marshall came up .**
" 安德鲁 称为 ; 和 马歇尔 来了 向上 .

安德鲁打了个电话；马歇尔来了。

" [aɪ] - [wen] [jɪər] [ˈletər] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪlsn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:] [ʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði]
" **I startit when yere letter came and Mistress Wilson at the wee shop in the**
" 我 - 什么时候 年份 信 来了 和 情妇 威尔逊 在 这 哇 店铺 在 这
[ˈklækən] [hæz; həz] [teɪn] [em 'i:] [ɪn] ,
clachan has taen me in ,
克拉汉 有 泰恩 我 在 ,
“我收到你的信后就开始了，克拉汉小店里的威尔逊太太把我叫了进去。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈletər] ? "
" **Did you keep the letter ? "**
" 做过 你 保持 这 信 ? "

你还留着那封信吗？

" [nɑ:] , " [sed] [ˈmɑ:rʃl] ; " [aɪ] [pɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
" **Na , " said Marshall ; " I pit it in the fire .**
" 娜 , " 说 马歇尔 ; " 我 坑 它 在 这 火 .

“不，”马歇尔说；“我把它扔进火里烧掉。”

" [ˈændru:] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Andrew nodded .**
" 安德鲁 点头 .

安德鲁点了点头。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [du:] . "
" **Then I suppose you understand what you are to do . "**
" 然后 我 认为 你 理解 什么 你 是 到 做 . "

“那么我想你应该明白自己该怎么做了。”

" [aɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][net] - [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈflaʊndəz] [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [i:n] [ˈoʊpən] ,
" **I'm to try the net - fishing for flounders and keep my een open** ,
" 我是 到 尝试 这 网 - 钓鱼 为了 比目鱼 和 保持 我的 een 打开 ,
"我打算试试用网捕比目鱼，并且要保持我的网口张开。"

[ðoo] [its] [noʊ] - [dʒʌst][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [ðə; ði] [ˈflætʃɪ] [kʌm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] .
though it's no ' just the season the flatfish come up on the banks .
尽管 它是 不 - 只是 这 季节 这 比目鱼 来 向上 在 这 银行 .
虽然不仅仅是比目鱼出现在河岸边的季节。

[ðeɪ] [tɛlt] [em ˈi:] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈklækən] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈverə] [fju:] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;
They telt me , at the clachan , there were verra few to be had ;
他们 telt 我 , 在 这 克拉汉 , 那里 是 维拉 很少 到 是 有 ;
他们告诉我，在部落里，能弄到手的很少；

[bat; bət][aɪ] [ðeɪ] [ˈkʊdnə] - [biː; bi] [skeəsə] [ðæn; ðən] [lɑ:k] [ˈraɪən] [ˈherɪŋ] . "
but I alloood they couldna ' be scarcer than Loch Ryan herring . "
但 我 允许 他们 可以 - 是 稀有 比 湖 瑞安 鲑鱼 . "
但我认为它们不可能比洛克瑞恩鲑鱼更稀少。

" [ˈhi:z] [gɔ:t][,aɪ ˈti:] [ratt] , " [ˈhwitni] [læft] .
" **He's got it right , " Whitney laughed** .
" 他是 得到 它 正确的 , " 惠特尼 笑了 .
"他说得对，"惠特尼笑着说。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][net] .
" **Come along and take your net** .
" 来 沿着 和 拿 你的 网 .
"来吧，带上你的渔网。"

[ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæəri] [,aɪ ˈti:] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ;
You'll have to carry it up the bank ;
你会 有 到 携带 它 向上 这 银行 ;
你得把它扛上河岸；

[ðə; ði] - [ˈloʊdɪd] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪdz] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
the dinghy's loaded deep and the tide's still running out .
这 - 已加载 深的 和 这 潮汐 仍然 跑步 出去 .
小艇装满了东西，但潮水还在退。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ðə; ði][net] [əˈʃɔːr] , [ˈmɑːrʃl] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd]
" **When they had dragged the net ashore , Marshall lighted a lantern and**
" 什么时候 他们 有 拖拽 这 网 岸上 , 马歇尔 照明 一个 灯笼 和
[ɪgˈzæmɪnd] [,aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] .
examined it carefully .
检查 它 小心 .
"当他们把网拖到岸上时，马歇尔点亮了一盏灯笼，仔细地检查了一番。

[ˈhwitni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,

惠特尼

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[第276页]

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] ,
picking up the light ,
挑选 向上 这 光 ,
捕捉光线，

[tɜːrnd] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
turned it on the fisherman's wrinkled face and was not surprised to see a
转向 它 在 这 渔民的 皱 脸 和 曾是 不是 惊讶 到 看 一个
[ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
twinkle in his eyes .
闪烁 在 他的 眼睛 .

他把镜头转向渔夫布满皱纹的脸，看到他眼中闪过一丝光芒，并不感到意外。

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What do you think of it ?** " **he asked** .
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 他 问 .

“你觉得怎么样？”他问道。

" [ɪts] [græn] - [ɡɪr] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ˈflaʊndəz] .
" **It's gran ' gear , but maybe , a bit heavy for flounders** .
" 它是 奶奶 - 齿轮 , 但 或许 , 一个 少量 重的 为了 比目鱼 .

“这是高级装备，但可能对比目鱼来说有点重。”

[aɪ] [ˈwʊdnə] - [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhaɪd] - [roʊp] [wʊd] [hɔːd] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] . "
I wouldna ' say but the heid - rope would haud a shark . "
我 不会 - 说 但 这 海德 - 绳索 会 豪德 一个 鲨鱼 . "

我不会说，但那根头绳能套住鲨鱼。

" [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [ˈhwiːtni] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **It's better to be on the safe side ,** " **Whitney said with a laugh** .
" 它是 更好的 到 是 在 这 安全的 边 , " 惠特尼 说 和 一个 笑 .

“谨慎点总是好的，”惠特尼笑着说。

" [wen] [juː; jʊ][set][ə; eɪ][net][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wɒt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] .
" **When you set a net you can't tell what you're going to catch** .
" 什么时候 你 放 一个 网 你 不能 告诉 什么 你是 去 到 抓住 .

“撒网捕鱼，你不知道会捕到什么。”

[ðəʊts] [waɪ] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈaɪərn] [paɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊsts] .
That's why we brought you some iron pipes for the posts .
那就是 为什么 我们 带来 你 一些 铁 管道 为了 这 帖子 .

所以我们才给你带来了一些铁管做柱子。

[naʊ] [juːd] [ˈbetər] [ʃoʊ] [juːˈes] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][net] [pʊt] [ʌp] .
Now you'd better show us where you want the net put up .
现在 你会 更好的 展示 我们 在哪里 你 想 这 网 放 向上 .

现在你最好告诉我们你想把网架在哪里。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [waɪl] [ˈmɑːrʃl] [plɒdɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk]
" **They went back and pushed off the dinghy while Marshall plodded up the bank**
" 他们 去 后退 和 推动 离开 这 小艇 尽管 马歇尔 蹒跚而行 向上 这 银行
[əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][net][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
abreast of them with the net on his shoulder .
并排 的 他们 和 这 网 在 他的 肩膀 .

“他们返回并推开小艇，而马歇尔则扛着渔网，与他们并肩走上岸。

[æt; ət][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] [hiː; hi] [heɪld] [ðəm; ðəm] .
At a bend of the narrowing channel he hailed them .
在 一个 弯曲 的 这 收窄 渠道 他 赞誉 他们 .

在变窄的河道拐弯处，他向他们打招呼。

" [ʃiːl] [duː] [hɪr] — [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪnə] - [ken] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **She'll do here — though I dinna ' ken about the fishery board ,** " **he said** ,
" 壳 做 这里 — 尽管 我 迪娜 - 肯 启动 这 渔业 木板 , " 他 说 ,

“她在这里应该没问题——虽然我对渔业委员会不太了解，”他说。

[wen] [ðei] ['lændɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪərn][poʊsts] .
when they landed and gave him the iron posts .
什么时候 他们 登陆 和 给予 他 这 铁 帖子 .
他们登陆后把铁柱交给了他。

" [jɜ:r] [noʊ] [tu; tə][stɑ:p][ə; ei] [θru:] - ['rʌnɪŋ] ['wɔtə] . "
" **Ye're no alloood to stop a through - running watter .** "
" 是的 不 允许 到 停止 一个 通过 - 跑步 水 . "
“你们无权阻止奔流不息的水。”

" [aɪl] [bi; bi][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] , " ['ændru:] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I'll be responsible for that ,** " **Andrew told him .** "
" 患病的 是 负责任的 为了 那 , " 安德鲁 讲述 他 . "
“我会负责这件事,”安德鲁告诉他。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; ei][kaɪnd][oʊ] - ['pɪti] [tu; tə] [li:v] [jɑ:n] ['gʌtər] ['oʊpən] , " [sə'dʒestɪd]
" **Then it would be a kind o ' pity to leave yon gutter open ,** " **suggested**
" 然后 它 会 是 一个 种类 o - 遗憾 到 离开 远 排水沟 打开 , " 建议
['mɑ:rl]
Marshall ,
马歇尔 ,
“那么, 让那条排水沟敞开着就有点可惜了,”马歇尔建议道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] ['hwitni] .
turning to Whitney .
转弯 到 惠特尼 .
转向惠特尼。

" [ə; ei] ['flaʊndər] - [net][ɪn][ə; ei] ['rʌnwei] ['oʊnli] ['fɪɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [eb] .
" **A flounder - net in a runway only fishes on the ebb .** "
" 一个 比目鱼 - 网 在 一个 跑道 仅有的 鱼 在 这 落潮 . "
“跑道上的比目鱼网只能在退潮时捕鱼。”

[ji; ji] [hɔ:l] [hɜ:r; hər][ʌp][tu; tə][ðə; ði]['haɪd] - [roʊp] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ,
Ye haul her up to the heid - rope when the fish come in with the flood ,
叶 运输 她 向上 到 这 海德 - 绳索 什么时候 这 鱼 来 在 和 这 洪水 ,
当洪水涌来鱼群时, 你们把她拉到头绳上。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [du:n] [wen] [haɪ] - [-] [pæst] .
and let her doon when high - watter's past .
和 让 她 杜恩 什么时候 高的 - 沃特斯 过去的 .
等大雨过去, 就让她下水吧。

[ðen] [ə; ei] - [ðæts] [gɔ:n] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kænə] - [get] [bæk] .
Then a ' that's gone by her canna ' get back .
然后 一个 - 那就是 已消失 经过 她 美人蕉 - 得到 后退 .
然后, 她就回不来了。

- , [jɑ:nz] [ðə; ði]['ju:zuəl][plæn] ,
Onyway , yon's the usual plan ,
- , 扬的 这 通常 计划 ,

总之, 那是惯常的计划。

[bʌt; bət] [ʃi:d] ['meɪbi] [fɪʃ] ['betər] [hɪr] [ɪf] [wi; wi] ['ki:pɪt] [hɜ:r; hər] [du:n] [wɪð; wɪθ] [li:d] [ænd; ənd] [pʊld]
but she'd maybe fish better here if we keepit her doon with lead and pulled
但 棚 或许 鱼 更好的 这里 如果 我们 保留 她 杜恩 和 带领 和 拉
[hɜ:r; hər][ʌp] ['æftərwərdz] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; ei]['haɪd] - [roʊp] ['tæk(ə)l] . "
her up afterwards wi ' a heid - rope tackle . "
她 向上 然后 wi - 一个 海德 - 绳索 处理 . "

但如果我们用铅坠把她沉到水底, 然后再用绳索钓组把她拉上来, 她在这里的钓鱼效果可能会更好。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['ændruː] [sed] .
" **I was going to suggest something of the kind , " Andrew said .**
" 我 曾是 去 到 建议 某物 的 这 种类 , " 安德鲁 说 .
“我本来也想提类似的建议,”安德鲁说。

" [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ][boʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [pʌnts] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
" **You'll want a boat , but there are two or three old punts on the beach .**
" 你会 想 一个 船 , 但 那里 是 二 或者 三 老的 弃踢 在 这 海滩 .
“你需要一艘船, 不过沙滩上有两三艘旧平底船。”

[ˈhaɪər] [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ]
Hire whichever you
聘请 任何 你
雇佣你

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 277**]
[页 -]
[第277页]

[laɪk][ænd; ɛnd] [aɪl] [biː; bi] [əˈkaʊntəbl] .
like and I'll be accountable .
喜欢 和 患病的 是 问责制 .
点赞, 我必承担责任。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtrɔːlər] [ˈfeləʊ] [huː] [kiːps] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ? " **But what about the trawler fellow who keeps the boat at the point ? "**
但 什么 关于 这 拖网渔船 同伴 WHO 保持 这 船 在 这 观点 ? "
但是, 把船停泊在岬角的那位拖网渔船船主呢?

" [ðeɪ] [tɛlt] [em ˈiː] [ˈhiːz][əˈwɑː, -ˈwɔː] - [duːn] [west] . " **They telt me he's awa ' doon west . "**
" 他们 telt 我 他是 awa - 杜恩 西方 . "
“他们告诉我他去了西部。”

" [ɡʊd] . **Good .**
" 好的 .
“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [sterks] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][paɪp] . **You can begin to put up your stakes , using the pipe .**
你 能 开始 到 放 向上 你的 赌注 , 使用 这 管道 .
你可以开始用这根管子打桩了。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dʒɑːb][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] , [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [bæk] [wen] [ɪts] [dʌn] . **We have another job to look after , but we'll come back when it's done .**
我们 有 其他 工作 到 看 后 , 但 出色地 来 后退 什么时候 它是 完毕 .
我们还有另一项工作要处理, 完成后我们会回来。

" [ˈhwiːtni] [ʌvd] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ɔːf][ænd; ɛnd] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] . **Whitney shoved the dinghy off and they paddled up the channel .**
" 惠特尼 推搡 这 小艇 离开 和 他们 划桨 向上 这 渠道 .
“惠特尼把小艇推开, 他们划着小艇逆流而上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ɛnd][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [wɜːrs] , **It was very dark and the rain made the obscurity worse ,**
它 曾是 非常 黑暗的 和 这 雨 制成 这 朦胧 更糟 ,
天色很暗, 雨水让昏暗更加严重。

[bʌt; bət] [ˈændruː] [səːtʃt] [wʌn][bæŋk] [ˈkerfəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [krept] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [edʒ] . **but Andrew searched one bank carefully as the dinghy crept along its edge .**
但 安德鲁 搜索 一 银行 小心 作为 这 小艇 悄悄地爬 沿着 它是 边缘 .
但安德鲁小心翼翼地寻找着河岸, 小艇沿着河岸缓缓移动。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][bɜːrdz] [əˈbaʊt] ,
Everything was quiet , for there seemed to be no birds about ,
一切 曾是 安静的 , 为了 那里 似乎 到 是 不 鸟类 关于 ,
周围一片寂静, 似乎没有鸟儿飞过。

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrfəlz] [ˈhæməɹ] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [paɪps]
but they could hear the thud of Marshall's hammer as he drove in the pipes
但 他们 可以 听到 这 砰的一声 的 马歇尔的 锤 作为 他 驾驶 在 这 管道
.
:
.
但他们能听到马歇尔用锤子敲击管道的砰砰声。

[ˈhwaɪtni] , [ˈsɪtɪŋ] [æft] , [felt] [dæmp][ænd; ɐnd][kəʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz]
Whitney , sitting aft , felt damp and cold as the water trickled down his oilskins
惠特尼 , 坐着 后部 , 毛毡 潮湿 和 寒冷的 作为 这 水 涓涓细流 向下 他的 油布
.
:
.
坐在船尾的惠特尼感到浑身湿冷, 水顺着他的油布雨衣往下流。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [səˈspekts; ˈsʌspekts] ?
" **How much do you think the old fellow suspects ?**
" 如何 很多 做 你 思考 这 老的 同伴 嫌疑人 ?
你认为这位老家伙怀疑了多少?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" **I can't tell .**
" 我 不能 告诉 .
我无法判断。

[hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .
He suspects something , and I didn't try to put him off the track .
他 嫌疑人 某物 , 和 我 没有 尝试 到 放 他 离开 这 追踪 .
他有所怀疑, 但我没有试图让他偏离轨道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈd] [ˈbetər] [nɔːt] .
There were one or two reasons for thinking I'd better not .
那里 是 一 或者 二 原因 为了 思维 ID 更好的 不是 .
有一两个原因让我觉得我最好还是别去。

[ˈeniweɪ] , [ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
Anyway , he's to be trusted .
反正 , 他是 到 是 可信 .
总之, 他是值得信任的。

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [ˈbuːɪ] ?
Where's that corner buoy ?
在哪里? 那 角落 浮标 ?
那个角浮标在哪儿?

" [ˈhwaɪtni] [læft] .
" **Whitney laughed .**
" 惠特尼 笑了 .
惠特尼笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['enɪbəːdi] [els] , [aɪ'd][ˈweɪdʒər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs]
" **If you were anybody else , I'd wager you wouldn't find it on a night like this** .
" 如果 你 是 任何人 别的 , ID 赌注 你 不会 寻找 它 在 一个 夜晚 喜欢 这 .
.
:
.

“如果你是其他人，我敢打赌，在这样的夜晚，你肯定找不到它。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wɔː; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] . " **You don't know it was on a corner , to begin with** . "
你 不 知道 它 曾是 在 一个 角落 , 到 开始 和 . "
你一开始并不知道它位于街角。

" [wel] , " ['ændruː] [sed] , " [aɪm] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" **Well , " Andrew said , " I'm pretty confident about hitting it in the next few minutes** .
" 出色地 , " 安德鲁 说 , " 我是 漂亮的 自信的 关于 击中 它 在 这 下一个 很少 分钟 .

“嗯，”安德鲁说，“我很有信心在接下来的几分钟内击中目标。”

" [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn] ['stedəli] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['trɪkld] [frʌm; frəm]
" **He pulled on steadily , while the rain ran down his face and trickled from**
" 他 拉 在 稳步 , 尽管 这 雨 跑 向下 他的 脸 和 涓涓细流 从
[ðə; ði] - [θwɔːts] .
the dinghy's thwarts .
这 - 挫败 .

“他稳稳地划着船，雨水顺着他的脸颊流下来，从橡皮艇的横梁上滴落下来。

[ðə; ði][bæŋk][wɔː; wəz] ['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ə'weɪ] ,
The bank was scarcely distinguishable a few yards away ,
这 银行 曾是 几乎 可区分的 一个 很少 码 离开 ,
几码开外，河岸几乎难以辨认。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['hwɪtnɪ]
but the water had not the opaque blackness of the sand , and Whitney
但 这 水 有 不是 这 不透明 黑 的 这 沙 , 和 惠特尼
[skænd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['næroʊli] .
scanned its surface narrowly .
扫描 它是 表面 勉强 .

但水不像沙子那样浑浊漆黑，惠特尼仔细地扫视着水面。

[ðer; ðər][wɔː; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [wɔː; wəz] ['slækənɪŋ] ,
There was not a ripple , for the stream was slackening ,
那里 曾是 不是 一个 波纹 , 为了 这 溪流 曾是 松弛 ,
水面平静无波，因为溪流已经缓和下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɔː; wəz] [smuːð] [æz; əz][ɔɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the channel was smooth as oil except for the
和 这 渠道 曾是 光滑的 作为 油 除了 为了 这
除了一个地方之外，通道光滑如油。

[[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[**Pg 278**]
[页 -]
[第278页]

[dɪ'stɜːrbəns] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [meɪd] .
disturbance the dinghy made .
干扰 这 小艇 制成 .
小艇造成的扰动。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʃɪː; ʃɪ] [dɪs'pleɪst] [læpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ə'stɜːrn] ,
The water she displaced lapped upon the sand astern ,
这 水 她 流离失所 圈速 之上 这 沙 倒车 ,
她搅动的水流拍打着船尾的沙滩，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [dɑ:rk][stri:p] [əˈhed] .
but there was nothing on the narrow dark strip ahead .
但 那里 曾是 没有什么 在 这 狭窄的 黑暗的 条 前方 .

但前方狭窄的黑暗地带上什么也没有。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʃɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" You haven't made a center shot this time , " he said presently .
" 你 还没有 制成 一个 中心 射击 这 时间 , " 他 说 目前 .

“你这次还没投进中路球呢，”他随即说道。

[ˈændru:] [læft] [ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n][wʌn] [ɔ:r] , [swʌŋ] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [raʊnd] .
Andrew laughed and , pulling hard on one oar , swung the dinghy round .
安德鲁 笑了 和 , 拉 难的 在 一 桨 , 摇摆 这 小艇 圆形的 .

安德鲁笑了，用力划了一下船桨，把小艇转了个圈。

" [ðə; ði] - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" The buoy's certainly not in the water .
" 这 - 当然 不是 在 这 水 .

“浮标肯定不在水里。”

[wi:l] [traɪ][ðə; ði][bæŋk] .
We'll try the bank .
出色地 尝试 这 银行 .

我们试试银行那边。

[ðə; ði][taɪd] [ˈhædnt] [ebd] [soʊ][fɑ:r] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [læst] .
The tide hadn't ebbed so far when we were here last .
这 潮 之前没有 退潮 所以 远的 什么时候 我们 是 这里 最后的 .

我们上次来的时候，潮水还没有退得这么厉害。

" [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [plau] [θru:] [ˈslʌʃɪ] [sænd] .
" They landed , and plowed through slushy sand .
" 他们 登陆 , 和 犁过的 通过 冰沙 沙 .

他们着陆后，便在泥泞的沙地上艰难前行。

[æt; ət][læst] [ˈhwitni] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] .
At last Whitney caught his foot in a rope .
在 最后的 惠特尼 捕捉 他的 脚 在 一个 绳索 .

最后，惠特尼的脚被绳子绊住了。

" [ju:v] [strʌk] [aɪˈti:][æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [læft] ,
" You've struck it after all , " he laughed ,
" 你已经 击 它 后 全部 , " 他 笑了 ,

“你最终还是击中了目标，”他笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][net] - [kɔ:ks] .
as he followed up the rope to a ring of large net - corks .
作为 他 随后 向上 这 绳索 到 一个 戒指 的 大的 网 - 软木塞 .

他顺着绳子向上走，来到了一圈大网状软木塞旁。

" [naʊ] , [wi:l] [get][tu:; tə][wɜ:rk] .
" Now , we'll get to work .
" 现在 , 出色地 得到 到 工作 .

“现在，我们开始工作。”

" [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][roʊp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
" Returning to the spot where the rope came out of the sand ,
" 返回 到 这 点 在哪里 这 绳索 来了 出去 的 这 沙 ,

“回到绳子从沙子里伸出来的地方，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk]
he began to dig with a spade they had brought ; but he did not make
他 开始 到 挖 和 一个 铲 他们 有 带来 ; 但 他 做过 不是 制作
[mʌt] [ˈprɑ:ɡres] .
much progress .
很多 进步 .

他开始用他们带来的铁锹挖土；但他并没有取得多大进展。

[ˈwɔ:tər][ænd; ənd][sɔ:ft] [u:z] [ræn] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊl][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
Water and soft ooze ran back into the hole almost as fast as he could
水 和 柔软的 渗出物 跑 后退 进入 这 洞 几乎 作为 快速地 作为 他 可以
[θrɒʊ] [ðem; ðəm][aʊt] ;
throw them out ;
扔 他们 出去 ;

水和软泥几乎和他把它们扔出去的速度一样快地又流回了洞里；

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bu:ts] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ɡraʊnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:lskɪnz] [ˈhæmpəd] [hɪm; ɪm]
his heavy boots sank into the yielding ground ; and his oilskins hampered him
他的 重的 靴子 沉没 进入 这 屈服 地面 ; 和 他的 油布 受阻 他
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

他沉重的靴子陷进了松软的地面里；他的油布雨衣也给他带来了很大的不便。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ˈændru:] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] .
When he was hot and breathless , Andrew took the spade .
什么时候 他 曾是 热的 和 喘不过气 , 安德鲁 采取 这 铲 .

安德鲁又热又气喘吁吁的时候，拿起了铁锹。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [muəd] [ðə; ði] [ˈbu:i] [hɪr] , [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈdrɪft] ,
" **The fellow who moored the buoy here , didn't mean it to go adrift ,**
" 这 同伴 WHO 系泊 这 浮标 这里 , 没有 意思是 它 到 去 漂流 ,
“把浮标系在这里的人，并不是故意让它漂走的。”

" [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][wet][sænd][əˈbaʊt] .
" **he remarked as he flung the wet sand about .**
" 他 评论 作为 他 扔 这 湿的 沙 关于 .

他一边说着，一边把湿沙子扬了起来。

[ðə; ði] [speɪd] [ˈdʒɑ:rd][əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:rd] ,
The spade jarred upon something hard ,
这 铲 罐装 之上 某物 难的 ,

铁锹碰到了硬物，发出了一声响声。

[ænd; ənd] [ˈændru:] [wɜ:rkt] [ɪts] [edʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [waɪl] [ˈhwi:tni] [si:zd] [ðə; ði][roʊp] .
and Andrew worked its edge under the object while Whitney seized the rope .
和 安德鲁 工作 它是 边缘 在下面 这 目的 尽管 惠特尼 查获 这 绳索 .

安德鲁用爪子勾住物体，而惠特尼则抓住了绳子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [tʌɡd] [ænd; ənd] [rentʃt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For a time , they tugged and wrenched at it , and then ,
为了 一个 时间 , 他们 拉扯 和 扭动 在 它 , 和 然后 ,
他们用力拉扯了一阵，然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡæspɪŋ] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
when they were gasping and splashed all over ,
什么时候 他们 是 喘息 和 溅起 全部 超过 ,

当他们喘息着、浑身溅起水花时，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] [ˈsləʊli] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌdi] [bed] .
a heavy stone slowly rolled out of its muddy bed .
一个 重的 石头 缓慢地 滚动 出去 的 它是 浑 床 .

一块沉重的石头缓缓地从泥泞的底部滚了出来。

[ˈændruː] [let] [aɪ ˈtiː] [laɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tɔːrd] [ˈhaɪər] [graʊnd] .
Andrew let it lie and walked back a short distance toward higher ground .
安德鲁 让 它 说谎 和 步行 后退 一个 短的 距离 朝向 更高 地面 .
安德鲁没有理会它，而是往地势较高的地方走了不远。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 279**]
[页 -]

" [ðə; ðɪ] [nekst] [step] [niːdz] [ker] , " [hiː; hi] [sed] .
" The next step needs care , " he said .
" 这 下一个 步 需求 关心 , " 他 说 .

“下一步需要谨慎对待，”他说。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [muːv] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [faːr] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪts] [pəˈzi(ə)n] [hæd; həd]
" We mustn't move the stone far , because that would show that its position had
" 我们 不得 移动 这 石头 远的 , 因为 那 会 展示 那 它是 位置 有
[brɪn] [tʃeɪndʒd] ;
been changed ;
到过 已更改 ;

“我们不能把石头移太远，因为那样就表明它的位置发生了改变；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
but the bank is steep and a few yards will make a difference .
但 这 银行 是 陡 和 一个 很少 码 将要 制作 一个 不同之处 .

但是河岸很陡，几码的距离就会有很大的不同。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ðɪ] [depθ] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsætɪsfai] [em ˈiː] .
If I can shorten the depth by half a fathom , it will satisfy me .
如果 我 能 缩短 这 深度 经过 一半 一个 捉摸 , 它 将要 满足 我 .

如果能将水深缩短半英寻，我就很满意了。

" [ˈhwiːtni] [tʃʌkld] .
" Whitney chuckled .
" 惠特尼 轻笑 .

惠特尼轻笑了一声。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
" That ought to be enough .
" 那 应该 到 是 足够的 .

“这应该足够了。”

[wen] [ʃɔːr; jər] [draɪfts] [ˈprɪti] [diːp] [ɪts] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [les] [ˈwɔːtər]
When your draught's pretty deep it's embarrassing to find half a fathom less water
什么时候 你的 草案 漂亮的 深的 它是 尴尬的 到 寻找 一半 一个 捉摸 较少的水
[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] .
than you expect .
比 你 预计 .

当你的进水深度相当大时，却发现实际水位比预期少了半英寻，这真是令人尴尬。

" [ˈændruː] [ˈkerfəli] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ˌʌ; əv] [ˈlev(ə)l] [əˈbɔːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .
" Andrew carefully estimated the difference of level along the bank .
" 安德鲁 小心 估计的 这 不同之处 的 等级 沿着 这 银行 .

安德鲁仔细估算了河岸两侧的高差。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" I think we'll put it here , " he decided .
" 我 思考 出色地 放 它 这里 , " 他 决定 .

“我想我们就把它放在这里吧，”他决定道。

[aɪˈti:] [tʊk] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] .
It took them some time to move and bury the heavy stone .
它 采取 他们 一些 时间 到 移动 和 埋葬 这 重的 石头 .

他们花了一些时间才搬动并掩埋了这块沉重的石头。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈferweɪ] [ˈbu:ɪ] ? " [ˈhwitni] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" What about the fairway buoy ? " Whitney asked when they had finished .
" 什么 关于 这 球道 浮标 ? " 惠特尼 问 什么时候 他们 有 完成的 .
"球道浮标怎么样了? "他们完事后, 惠特尼问道。

" [wi:l] [let] [ðæt] [steɪ] .
" We'll let that stay .
" 出色地 让 那 停留 .

“我们就让它保留下来吧。”

[aɪ][wɑ:nt][ˈaʊər; ɑ:r][mæn][tu:; tə][get][ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [brɪˈɡɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈhi:z]
I want our man to get in and his troubles had better not begin until he's
我 想 我们的 男人 到 得到 在 和 他的 麻烦 有 更好的 不是 开始 直到 他是
[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
going back .
去 后退 .

我希望我们的人能进去, 而且最好在他回去之前不要惹上麻烦。

[ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [su:n] [floʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɔ:f] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈɡraʊndɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ,
The flood would soon float the vessel off if she grounded going up ,
这 洪水 会 很快 漂浮 这 血管 离开 如果 她 接地 去 向上 ,
如果船在上升过程中搁浅, 洪水很快就会将船冲走。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [eb] .
but it will be a different matter coming down , when the tide's on the ebb .
但 它 将要 是 一个 不同的 事情 未来 向下 , 什么时候 这 潮汐 在 这 落潮 .
但退潮时情况就不同了。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈdɪŋjɪ; ˈdɪŋgi][ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈhwitni] [pʊld] [əˈweɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stri:m] ,
" They pushed the dinghy off and Whitney pulled away against the stream ,
" 他们 推动 这 小艇 离开 和 惠特尼 拉 离开 反对 这 溪流 ,
“他们把小艇推开, 惠特尼逆流而上,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
which was beginning to run up the channel .
哪个 曾是 开始 到 跑步 向上 这 渠道 .

水开始沿着河道向上涌动。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɡɑ:t][ˈheviərðən'er] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɑ:rʃəlz] [ˈhæməɹ] [æz; əz][hi:; hi]
The rain had got heavier , but they could hear Marshall's hammer as he
这 雨 有 得到 较重 , 但 他们 可以 听到 马歇尔的 锤 作为 他
[droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [steɪks] .
drove down the stakes .
驾驶 向下 这 赌注 .

雨越下越大, 但他们仍然能听到马歇尔用锤子打桩的声音。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbrest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhwitni] [stɑ:pt] [ˈroʊɪŋ] .
When they were abreast of him , Whitney stopped rowing .
什么时候 他们 是 并排 的 他 , 惠特尼 停止 划船 .

当他们划到与他并肩而行时, 惠特尼停止了划桨。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdɪŋjɪ; ˈdɪŋgi] [waɪl] [ˈændru:] [geɪv]
For a few minutes the fisherman stood beside the dinghy while Andrew gave
为了 一个 很少 分钟 这 渔夫 站立 旁 这 小艇 尽管 安德鲁 给予
[hɪm; ɪm] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
him instructions ,
他 指示 ,

安德鲁给渔夫讲解了几分钟, 渔夫就站在小艇旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [æz; əz] [ˈhwiːtni] [pʊld] [əˈwei] .
and then he vanished into the gloom as Whitney pulled away .
和 然后 他 消失了 进入 这 愁云 作为 惠特尼 拉 离开 .

然后，当惠特尼拉开距离时，他消失在了黑暗中。

[ˈændruː] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlæntərn][ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
Andrew lighted a small lantern and , putting it beside a compass in the bottom
安德鲁 照明 一个 小的 灯笼 和 , 推杆 它 旁 一个 罗盘 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ,
of the craft ,
的 这 工艺 ,

安德鲁点燃了一盏小灯笼，把它放在船底的指南针旁边，

[kept] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
kept his comrade on his course .
保留 他的 同志 在 他的 课程 .

他让同伴继续前进。

" [ˈhɑːrdər][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [left] ; [ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,
" **Harder with your left ; the tide's on our port bow** ,
" 更难 和 你的 左边 ; 这 潮汐 在 我们的 港口 弓 ,
“左手用力点；潮水在我们左舷。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 280]**
" [页 -]

[第280页]

[hiː; hi] [sed] : " [ˈstedi] [æt; ət] [ðæt] ; [wɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
he said : " Steady at that ; we're round the point .
他 说 : " 稳定的 在 那 ; 是 圆形的 这 观点 .

他说：“稳住，我们已经接近目标了。”

[pʊl] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Pull as even as you can .
拉 作为 甚至 作为 你 能 .

尽量均匀地拉动。

" [ðə; ði] [ˈɑːrpər] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kraːft] [[ʊʊd] [ˈhwiːtni]]
" **The sharper rise and fall and the splashing about the craft showed Whitney**
" 这 更锐利 上升 和 落下 和 这 溅起水花 关于 这 工艺 显示 惠特尼
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,
that they had reached open water ,
那 他们 有 达到 打开 水 ,

“船身剧烈的起伏和水花四溅表明，惠特尼他们已经进入了开阔水域。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [gaɪd] .
but he had no other guide .
但 他 有 不 其他 指导 .

但他没有其他向导。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊən] [ænd; ənd] [blæk] [ˈdɑːrknəs] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi]
They had left no light on the Rowan and black darkness enveloped the dinghy
他们 有 左边 不 光 在 这 罗文 和 黑色的 黑暗 被包裹 这 小艇
.
:
.

他们没有在罗文号上留下任何灯光，小艇被漆黑的夜色笼罩。

[ðə; ði] [feɪnt] [glɔʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] ,
The faint glow from the lantern in her bottom made it worse ,
这 头晕的 辉光 从 这 灯笼 在 她 底部 制成 它 更糟 ,

她臀部上方的灯笼微弱的光芒反而加剧了这种情况。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðæt] ['hwitni] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [ˈæŋdru:z] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [frʌnt] [ʌv; əv]
and all that Whitney could see was Andrew's face and the wet front of
和 全部 那 惠特尼 可以 看 曾是 安德鲁的 脸 和 这 湿的 正面 的
[hɪz; ɪz] [sauˈwestə] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
his sou'wester as he bent over the compass .
他的 西南风 作为 他 弯曲 超过 这 罗盘 .

惠特尼只能看到安德鲁的脸，以及他俯身查看指南针时湿透的防风帽前部。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [meltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [glu:m] .
The rest of his figure melted into the surrounding gloom .
这 休息 的 他的 数字 融化 进入 这 周围 愁云 .

他身影的其余部分融入了周围的昏暗之中。

['hwitni] [wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [wet] ,
Whitney was tired and wet ,
惠特尼 曾是 疲劳的 和 湿的 ,

惠特尼又累又湿。

[ænd; ənd] [ˈɡrɪti] [sænd] [skreɪpt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] [sli:vz] [rʌbd]
and gritty sand scraped the backs of his hands as the oilskin sleeves rubbed
和 粗粝的 沙 刮擦 这 背部 的 他的 双手 作为 这 油布 袖子 摩擦
[əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] .
across them .
穿过 他们 .

粗糙的沙子刮擦着他的手背，油布袖子摩擦着他的手背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈæŋdru:z] [nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
There was some risk of Andrew's not finding the yacht ,
那里 曾是 一些 风险 的 安德鲁的 不是 寻找 这 游艇 ,

安德鲁有可能找不到那艘游艇。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [pʊl] [hɑ:rd][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [taɪd] [gɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] .
and he must pull hard to reach her before the tide got too strong .
和 他 必须 拉 难的 到 抵达 她 前 这 潮 得到 也 强的 .

他必须拼命挣扎，才能在潮水太猛之前抓住她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈjɑ:tɪŋ] [ɪn][hɑ:t] [ˈweðər] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [leɪks]
This was very different from yachting in hot weather on the Canadian lakes
这 曾是 非常 不同的 从 游艇 在 热的 天气 在 这 加拿大 湖泊

[ænd; ənd] [b:ŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] ;
and Long Island Sound ;
和 长的 岛 声音 ;

这与在加拿大湖泊和长岛海峡炎热天气下驾驶游艇截然不同；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæsnɪeɪ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈpɑ:səb(ə)] [ə; eɪ] [fju:]
but it had a fascination he would not have thought possible a few
但 它 有 一个 魅力 他 会 不是 有 想法 可能的 一个 很少
[mʌnθs] [əˈɡʊʊ] .
months ago .
几个月 前 .

但它却让他产生了一种几个月前他想都不敢想的着迷感。

[ˈændru:] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] , [ðə; ði]
Andrew and he were playing a bold and somewhat dangerous game , the
安德鲁 和 他 是 玩耍 一个 大胆的 和 有些 危险的 游戏 , 这
[end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
end of which ,
结尾 的 哪个 ,

安德鲁和他玩的是一种大胆且有些危险的游戏，最终，

[hi:; hi] [θɔ:t] , [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] .
he thought , could not be long delayed .
他 想法 , 可以 不是 是 长的 延迟 .
他心想, 不能再拖延了。

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [steɪk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz][laɪf] ,
As an American , he had no stake on it , except , perhaps , his life ,
作为 一个 美国人 , 他 有 不 赌注 在 它 , 除了 , 也许 , 他的 生活 ,
作为美国人, 他与此事并无利害关系, 或许除了他的生命之外。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndər'stɒd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['ki:nnəs] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
but he understood his comrade's patriotic keenness and meant to see him
但 他 理解 他的 同志的 爱国 敏锐 和 意思是 到 看 他
[θru:] .
through .
通过 .
但他理解战友的爱国热情, 决心陪他走到最后。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'a:rmd] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [ænd; ənd]
Then he had read enough about the sinking of unarmed merchant ships and
然后 他 有 读 足够的 关于 这 下沉 的 徒手 商人 船舶 和
[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [tu:; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [blʌd] .
the drowning of the crews to fire his blood .
这 溺水 的 这 船员 到 火 他的 血 .
他读了足够多的关于手无寸铁的商船沉没和船员溺亡的新闻, 这让他热血沸腾。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪk'skju:s] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][nɑ:t][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [strikt] [nu:'træləti] ; [ðen] ,
He thought this was excuse enough for not observing a strict neutrality ; then ,
他 想法 这 曾是 原谅 足够的 为了 不是 观察 一个 严格的 中立 ; 然后 ,
他认为这足以成为他不严格遵守中立原则的借口; 然后,

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [lɜ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['mɜ:rmər]
as he felt the dinghy lurch across the swell and heard the hoarse murmur
作为 他 毛毡 这 小艇 困境 穿过 这 膨胀 和 听到 这 嘶哑 低语
[ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊlz] ,
of the surf upon the shoals ,
的 这 冲浪 之上 这 浅滩 ,
当他感到小艇在涌浪中颠簸, 听到海浪拍打浅滩发出沙哑的低语声时,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][spɔ:rt][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ɪn'grəʊsɪŋ] .
he knew that the sport was in itself engrossing .
他 知道 那 这 运动 曾是 在 本身 引人入胜 .
他知道这项运动本身就引人入胜。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [nɔ:rθ]
He had caught the big gray trout of the lone North
他 有 捕捉 这 大的 灰色的 鳟鱼 的 这 孤独 北
他钓到了北方孤岛上的那条大灰鳟鱼。

[west] , [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['tɑ:pɒn] ,
west , the bass , and the fighting tarpon ,
西方 , 这 低音 , 和 这 斗争 海鲢 ,
西部、鲈鱼和好斗的大海鲢,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋɡlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪrsər] [preɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʊəpt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs]
but he was now angling for fiercer prey and he hoped the murderous
但 他 曾是 现在 钓鱼 为了 更凶猛 猎物 和 他 希望 这 杀人犯
[stiːl] ['mɒnstəz] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] .
steel monsters that lurked in the dark water would rise to the bait .
钢 怪物 那 潜伏 在 这 黑暗的 水 会 上升 到 这 饵 .

但他现在的目标是更凶猛的猎物，他希望潜伏在黑暗水域中的嗜血钢铁怪物会上钩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['devəlɪʃ] ；
They were handled with a relentless cunning that struck him as devilish ；
他们 是 处理 和 一个 狠 狡猾 那 击 他 作为 恶魔般的 ；
他们被以一种无情的狡诈手段对待，这让他觉得简直是魔鬼行径；

[ænd; ənd] [ˈræŋkɪn] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [fæstɪst]
and Rankine had hinted that two of the largest and fastest
和 兰金 有 暗示 那 二 的 这 最大 和 最快
[wɜːr; wər][nɑːt][faːr] [əˈweɪ] ，
were not far away ，
是 不是 远的 离开 ；

兰金曾暗示，其中体型最大、速度最快的两条龙就在不远处。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [nuː] ['bætlɪʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] .
lying in wait for a huge new battleship that was coming from the Clyde .
说谎 在 等待 为了 一个 巨大的 新的 战列舰 那 曾是 未来 从 这 克莱德 .
埋伏起来，等待一艘从克莱德河驶来的巨型新型战舰。

[ˈhwaɪtni] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈləːtʃɪŋ] ['ʌndər] ， ['fætəd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊʊ] ，
Whitney could not think calmly of her lurching under , shattered by a torpedo ，
惠特尼 可以 不是 思考 平静地 的 她 踉跄踉 在下面 ， 破碎 经过 一个 鱼雷 ，
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swɔːrɪŋ] [kruː] .
with her swarming crew .
和 她 蜂拥而至 全体人员 .

惠特尼无法平静地想象自己和船员们被鱼雷击中，船身破碎，沉入海底的情景。

[bɪˈsaɪdʒ] ， [hɪz; ɪz]['pɑːrtənər][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈhæpən] .
Besides , his partner had resolved that this should not happen .
除了 ， 他的 伙伴 有 已解决 那 这 应该 不是 发生 .
此外，他的合伙人已经下定决心，绝不能让这种事发生。

" [pʊl] [wɪð; wɪθ][jʊə; jər] [raɪt] ！ " [sed] ['ændruː] .
" **Pull with your right ! " said Andrew .**
" 拉 和 你的 正确的 ！ " 说 安德鲁 .
“用右边拉！”安德鲁说道。

" [ʃiːz] ['sæɡɪŋ] [tuː; tə] - [naʊ] .
" **She's sagging to lee'ard now .**
" 她是 下垂 到 - 现在 .
她现在正在向左倾斜。

" [ðeɪ] [krept] [ɑːn] [əˈɡenst] [ðə; ði][taɪd] ， [ˈhwaɪtni] ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrʒ; ʊərʒ] ，
" **They crept on against the tide , Whitney panting as he tugged at the oars ,**
" 他们 悄悄地爬 在 反对 这 潮 ， 惠特尼 喘息 作为 他 拉扯 在 这 桨 ，
他们逆着潮水缓缓前行，惠特尼气喘吁吁地划着船桨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ； [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kiːn] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]
for he had enough ； and it was with keen satisfaction that he heard
为了 他 有 足够的 ； 和 它 曾是 和 敏锐的 满意 那 他 听到
[ˈændruː] [kɔːl] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] ；
Andrew call out presently ；
安德鲁 称呼 出去 目前 ；

他已经受够了；这时，他听到安德鲁喊道：

" [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][jɔ:; jə] [left] ; [let][hɜ:r; hə] [swɪŋ] !
" Hard with your left ; let her swing !
" 难的 和 你的 左边 ; 让 她 摇摆 !
“用左手使劲；让她挥拳！”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [boʊt] !
I see the boat !
我 看 这 船 !
我看到船了！

" ['hwitni] [gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [mæst] , [æz; əz][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [keɪm] [raʊnd] ,
" Whitney got a glimpse of a rocking mast , as the dinghy came round ,
" 惠特尼 得到 一个 一瞥 的 一个 摇滚 桅杆 , 作为 这 小艇 来了 圆形的 ,
“小艇绕过来的时候，惠特尼瞥见了一根摇晃的桅杆。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [hi; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [ʌ:k] [æz; əz]
and a few moments afterward he put out his hand to ease the shock as
和 一个 很少 时刻 之后 他 放 出去 他的 手 到 舒适 这 震惊 作为
[ðeɪ] [ræn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
they ran alongside .
他们 跑 旁边 .
片刻之后，他伸出手来缓解冲击，两人并肩奔跑。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
A quarter of an hour later the anchor was on deck and they went
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 锚 曾是 在 甲板 和 他们 去
['i:stwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ['ʌndər] ['i:zi] [seɪl] .
eastward with the flood under easy sail .
向东 和 这 洪水 在下面 简单的 帆 .
一刻钟后，船锚落入甲板，他们顺着涨潮轻松地向东航行。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
" You might put on the kettle .
" 你 可能 放 在 这 壶 .

你或许可以烧壶水。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [haɪ] ['wɔ:tər] [bɪ 'fɔ:r] [wɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [fɜ:rθ] , " ['ændru:z] [sed] .
It will be high water before we're up the Firth , " Andrew said .
它 将要 是 高的 水 前 是 向上 这 弗斯 , " 安德鲁 说 .
“在我们到达海湾上游之前，水位就会很高，”安德鲁说。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['stæfər] [dʌŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" If we can get our business with Staffer done to - morrow ,
" 如果 我们 能 得到 我们的 商业 和 工作人员 完毕 到 - 明天 ,
“如果我们明天就能和斯塔弗完成交易，

[wi:l] [seɪl] [ə 'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gets] [dɑ:rk] .
we'll sail again for the wreck as soon as it gets dark .
出色地 帆 再次 为了 这 破坏 作为 很快 作为 它 获得 黑暗的 .
天黑后，我们立刻再次扬帆前往沉船地点。

" ['hwitni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Whitney hesitated a moment .
" 惠特尼 犹豫了一下 一个 片刻 .

惠特尼犹豫了一下。

" [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪf] [wi:; wi] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r][mæn][æt; ət] [wɜ:rk] . "
" No doubt you see the consequences if we catch our man at work . "
" 不 怀疑 你 看 这 结果 如果 我们 抓住 我们的 男人 在 工作 . "
“毫无疑问，如果我们抓到他作案，后果会很严重。”

" [ðeə(r)] [ˈɑːbvɪəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] , " ['ændruː]
" They're obvious , but they must be faced , " Andrew
" 它们是 明显的 , 但 他们 必须 是 面对 , " 安德鲁
"这些问题显而易见, 但我们必须面对。"安德鲁

[sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .
said in a hard voice .
说 在 一个 难的 嗓音 .

语气强硬地说。

" [aɪv] [held] [bæk] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
" I've held back longer than I should ,
" 我已经 握住 后退 更长 比 我 应该 ,

“我犹豫的时间比应该的要长得多。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ʃɜːrk] [maɪ] [ˈduːti] [naʊ] .
but it wasn't for my own sake and I can't shirk my duty now .
但 它 不是 为了 我的 自己的 清酒 和 我 不能 推脱 我的 责任 现在 .

但这并非为了我个人的利益, 我现在也不能推卸我的责任。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [deɪ]
THE RECKONING DAY
这 清算 天

清算日

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈæpəlˌjɑːrd] ,
It was getting dark in the library at Appleyard ,
它 曾是 获得 黑暗的 在 这 图书馆 在 阿普尔亚德 ,

阿普尔亚德图书馆里天色渐暗。

[ænd; ənd] [məˈkelɜː] [stɔːpt] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps] .
and Mackellar stopped speaking when a servant entered to light the lamps .
和 麦凯勒 停止 请讲 什么时候 一个 仆人 进入 到 光 这 灯 .

这时, 一个仆人进来点灯, 麦凯勒便停止了说话。

[ˈstæfər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ,
Staffer leaned back in his chair as if the interruption were a relief ,
工作人员 倾斜 后退 在 他的 椅子 作为 如果 这 中断 是 一个 宽慰 ,

工作人员向后靠在椅子上, 仿佛被打断是一种解脱。

[bʌt; bət] [məˈkelɜː] [sæt][grɪm][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but Mackellar sat grim and upright , watching him .
但 麦凯勒 卫星 严峻 和 直立 , 观看 他 .

但麦凯勒神情严肃地挺直身子, 注视着他。

[ˈ\ːvɪn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪgˈzekjətər][ˈʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] , [ˈnɜːrvəsli] [ˈfɪŋgəd] [hɪz; ɪz][gəʊld] - **Irvine , the other executor of Dick's father's will , nervously fingered his gold** - 尔湾 , 这 其他 遗嘱执行人 的 迪克的 父亲的 将要 , 紧张地 用手指 他的 金子 - [rɪmd] [aɪ] - [ˈglæsɪz] ; **rimmed eye - glasses ;** 带边 眼睛 - 眼镜 ;

迪克父亲遗嘱的另一位执行人欧文紧张地摆弄着他的金边眼镜；

[ænd; ənd] [ˈændruː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [dɪˈlɪbərət] [ˈmuːvmənts] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] . **and Andrew found the servant's deliberate movements exasperating** . 和 安德鲁 成立 这 仆人的 商榷 移动 可气 .

安德鲁觉得仆人刻意的举动令人恼火。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld] . **He wanted the matter settled** . 他 通缉 这 事情 定居 .

他希望此事就此了结。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [praɪd] ; **The situation was painful and galling to his family pride ;** 这 情况 曾是 痛苦 和 令人恼火 到 他的 家庭 自豪 ;

这种情况令他感到痛苦和愤慨，严重损害了他的家族自尊心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːjəs] [wei] [ðæt] [məˈkelɜː] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈklaɪmæks][hæd; həd] [traɪd] **and the cautious way that Mackellar had led up to the climax had tried** 和 这 谨慎 方式 那 麦凯勒 有 引领 向上 到 这 高潮 有 尝试

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] . **his patience** . 他的 耐心 .

麦凯勒谨慎地将故事引向高潮，这让他失去了耐心。

[soʊ][fɑːr] , [ˈstæfər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] . **So far , Staffer had made no reply** . 所以 远的 , 工作人员 有 制成 不 回复 .

截至目前，斯塔弗尚未作出回应。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪðˈdruː] , **At last the servant withdrew** , 在 最后的 这 仆人 退出 ,

最后，仆人退下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈten](ə)n [gruː] [ˈkiːnər] [ˈæftər][ðə; ði][sɔːft][snæp][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr] **and the feeling of tension grew keener after the soft snap of the closing door** 和 这 感觉 的 紧张 生长 更敏锐 后 这 柔软的 折断 的 这 结束 门 . . .

随着门轻轻关上的“咔嗒”声，紧张感更加强烈了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [wʌn] [əˈnʌðɜːz] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [streɪnd] . **They could now see one another's faces , and all looked somewhat strained** . 他们 可以 现在 看 一 另一个的 面孔 , 和 全部 看起来 有些 紧张 .

现在他们能看清彼此的脸了，每个人看起来都有些紧张。

[noʊ][wʌn] [spʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ˈ\ːvɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - **No one spoke for a few moments , and Irvine began to polish his eye** - 不 一 辐 为了 一个 很少 时刻 , 和 尔湾 开始 到 抛光 他的 眼睛 - [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] . **glasses with his handkerchief** . 眼镜 和 他的 手帕 .

片刻间，两人沉默不语，欧文开始用手帕擦拭眼镜。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈstæfər] [wʊd] [tel] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [vjuːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It might now be well if Mr . Staffer would tell us his views , " he said .**
" 它 可能 现在 是 出色地如果 先生 : 工作人员 会 告诉 我们 他的 浏览 , " 他 说 :
“现在，斯塔弗先生最好能告诉我们他的看法，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [məˈkelɜː] [hæz; həz] [meɪd] [ˈaʊərz] [pleɪn] .
" **I think Mr . Mackellar has made ours plain .**
" 我 思考 先生 : 麦凯勒 有 制成 我们的 清楚的 :
我认为麦凯勒先生已经把我们的想法表达得很清楚了。

" [ˈstæfər] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself] .
" **Staffer seemed to rouse himself .**
" 工作人员 似乎 到 唤醒 他自己 :
斯塔弗似乎振作起来了。

" [ɪts] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] .
" **It's obvious that you want to get rid of me .**
" 它是 明显的 那 你 想 到 得到 摆脱 的 我 :
“很明显，你想除掉我。”

[jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈlɪŋkwɪ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [liːv]
Your suggestion is that I should relinquish control of Dick and leave
你的 建议 是 那 我 应该 放弃 控制 的 迪克 和 离开
[ˈæpəljɑːrd] [æt; ət] [wʌns] ?
Appleyard at once ?
阿普尔亚德 在 一次 ?
你的建议是让我放弃对迪克的控制权，并立即离开阿普尔亚德？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 284]**
" [页 -]
[第284页]

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [ˈ\ːvɪn] .
" **Precisely , " said Irvine .**
" 恰恰 , " 说 尔湾 :
“正是如此，”欧文说道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] . "
" **I see no other way . "**
" 我 看 不 其他 方式 : "
“我看不出还有其它办法。”

" [dʌz] [jʊr; jər] [dɪˈmænd] [ɪkˈstend][tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [niːs] ? "
" **Does your demand extend to my sister and niece ? "**
" 做 你的 要求 延长 到 我的 姐姐 和 侄女 ? "
“你的要求是否也适用于我的妹妹和侄女？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [məˈkelɜː] [rɪˈplaɪd] .
" **Certainly not , " Mackellar replied .**
" 当然 不是 , " 麦凯勒 回复 :
“当然不是，”麦凯勒回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌhaʊs] [steɪd] [æt; ət]
" **We all think it would be an advantage if Mrs . Woodhouse stayed at**
" 我们 全部 思考 它 会 是 一个 优势 如果 太太 : 伍德豪斯 入住 在
[ˈæpəljɑːrd] , [ænd; ənd] ,
Appleyard , and ,
阿普尔亚德 , 和 ,
“我们都认为伍德豪斯夫人留在阿普尔亚德会是一件好事，而且，

[wɪð; wɪθ] ['dɪks] [kən'sent] , [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'laʊəns] .
with Dick's consent , we would make her a suitable allowance .
和 迪克的 同意 , 我们 会 制作 她 一个 合适的 津贴 .
征得迪克的同意后, 我们会给她一笔合适的津贴。

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['betər] [hændz] . " **The management of the household could not be in better hands .** "
这 管理 的 这 家庭 可以 不是 是 在 更好的 双手 . "
家务管理再好不过了。

" [ðæts] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] , " [sed] ['stæfər] . **" That's some relief , " said Staffer .** "
" 那就是 一些 宽慰 , " 说 工作人员 :
“这真是让人松了一口气,”斯塔弗说。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌ; əv] [θɪŋz] , [maɪ] [ə'θɔːrəti] [hɪr] [wʊd] ['tɜːrmineɪt] ['veri] [suːn] **" Now , in the ordinary course of things , my authority here would terminate very soon**
" 现在 , 在 这 普通的 课程 的 事物 , 我的 权威 这里 会 终止 非常 很快
,
,
,
“现在, 按照正常情况, 我这里的权限很快就会终止。”

[wen] [dɪk] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ʌnd][aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ðen] . **when Dick is twenty - one , and I should be willing to go then .**
什么时候 迪克 是 二十 - 一 , 和 我 应该 是 愿意的 到 去 然后 .
等迪克二十一岁的时候, 我应该愿意去了。

[ɪz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnkən'viːniəns] **Is it worth while to make a drastic change , which would inconvenience**
是 它 值得 尽管 到 制作 一个 剧烈 改变 , 哪个 会 不便
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , **everybody** ,
大家 ,
做出会给所有人带来不便的重大改变值得吗?

[fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ? **for so short a time ?**
为了 所以 短的 一个 时间 ?
这么短的时间?

" [ˈændruː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sər'praɪzd] [baɪ] ['stæfərz] [hæf] [kən'sɪliətɔːri] ['ætɪtuːd] , **" Andrew was somewhat surprised by Staffer's half conciliatory attitude ,**
" 安德鲁 曾是 有些 惊讶 经过 员工的 一半 和解 态度 ,
安德鲁对斯塔弗半开玩笑的和解态度感到有些意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] . **but he thought he saw anxiety in the man's face .**
但 他 想法 他 锯 焦虑 在 这 男人的 脸 .
但他觉得他从那人的脸上看到了焦虑。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [liːv] **It looked as if he had some strong reason for not wanting to leave**
它 看起来 作为 如果 他 有 一些 强的 原因 为了 不是 想要 到 离开
[ˈæpəlˌjɑːrd] [dʒʌst] [jet] . **Appleyard just yet .**
阿普尔亚德 只是 然而 .
看来他似乎有充分的理由不想这么快离开阿普尔亚德。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] , " [ˈ\ːvɪn] [sed] ['draɪli] . **" Our opinion is that it would be well worth while , " Irvine said dryly .**
" 我们的 观点 是 那 它 会 是 出色地 值得 尽管 , " 尔湾 说 干巴巴地 .
“我们认为这样做非常值得,”欧文冷冷地说。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gʊʊ] ?
" **Suppose I refuse to go ?**
" 认为 我 拒绝 到 去 ?

“如果我拒绝去呢？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:][aʊt] ? "
How do you propose to turn me out ? "
如何 做 你 提出 到 转动 我 出去 ? "

你打算怎么把我赶出去？

" [wi:l] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊəz] , " [mə'kelə] ['ænsər] .
" **We'll apply for the necessary powers ,** " **Mackellar answered .**
" 出色地 申请 为了 这 必要的 权力 , " 麦凯勒 回答 .

“我们会申请必要的权力，”麦凯勒回答道。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [graʊndz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] ?
" **Do you mind telling me what grounds you mean to urge ?**
" 做 你 头脑 讲述 我 什么 理由 你 意思是 到 敦促 ?

请问您能否告诉我您想要提出的理由是什么？

" [mə'kelə] ['sɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ændru:] [mɑ:rkɪ] [hɪz; ɪz]['kwaɪət]
" **Mackellar sorted the papers in his hand , and Andrew marked his quiet**
" 麦凯勒 已排序 这 文件 在 他的 手 , 和 安德鲁 标记 他的 安静的
[dɪlɪbə'reɪ](ə)n] .
deliberation .
审议 .

麦凯勒整理着手中的文件，安德鲁注意到他正在安静地思考。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ten](ə)n] , [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [hæd; həd] , [soʊ][fɑ:r]
Indeed , in spite of a certain feeling of tension , the proceedings had , so far
的确 , 在 尽管如此 的 一个 肯定 感觉 的 紧张 , 这 诉讼程序 有 , 所以 远的
,
/ ,

事实上，尽管存在某种紧张气氛，但到目前为止，诉讼程序进展顺利。

[bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɑ:m] .
been characterized by a curious calm .
到过 特征化的 经过 一个 好奇的 冷静的 .

一直以来都以一种奇特的平静为特征。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər] [skɑ:tɪ] ;
Perhaps this was because three of the actors were Scotch ;
也许 这 曾是 因为 三 的 这 演员 是 苏格兰威士忌 ;

或许是因为其中三位演员都是苏格兰人；

[bʌt; bət] ['ændru:] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:m][wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] .
but Andrew felt that the calm was deceptive .
但 安德鲁 毛毡 那 这 冷静的 曾是 欺骗性的 .

但安德鲁觉得这种平静具有欺骗性。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [drə'mætɪk] [fɔ:rs] .
The situation had strong dramatic force .
这 情况 有 强的 戏剧性 力量 .

这种情况具有强烈的戏剧张力。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [waɪ] [ji:; ji] [ʊd; fəd][nɑ:t] [noʊ] , " [mə'kelə]
" **I cannot see why ye should not know ,** " **Mackellar**
" 我 不能 看 为什么 是的 应该 不是 知道 , " 麦凯勒

“我不明白你们为什么不应该知道，”麦凯勒说。

[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

已回复。

" [aɪ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [baɪ][ˈpruːvɪŋ] [ˌʌnˈduː] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
" **I would begin by proving undue and dangerous influence on a young man of**
" 我 会 开始 经过 证明 过度 和 危险的 影响 在 一个 年轻的 男人 的
[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈhæbɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][jɔː; jər] [tʃɑːrdʒ] . "
extravagant habits who had been placed in your charge . "
靡 习惯 WHO 有 到过 放置 在 你的 收费 . "

“我首先要证明你对一个生活奢靡的年轻人施加了不当且危险的影响，而这个年轻人被托付给了你。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [aɪˈtiː] ? "
" **Can you prove it ?** "
" 能 你 证明 它 ? "

你能证明吗？

" [wɪl] , [ðiːz] [ˈfɪɡjərz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈmʌni] [lent] [ænd; ənd] [bɪlz] [dɪsˈkaʊntɪd] , [wʊd] [ɡoʊ]
" **Weel , these figures relating to money lent and bills discounted , would go**
" 威尔 , 这些 数据 相关 到 钱 借出的 和 账单 折扣 , 会 去
[sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
some length ,
一些 长度 ,

“嗯，这些与贷款和票据贴现有关的数据，将会非常详尽。”

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [jiː; jɪ] [kənˈsiːld] [ðə; ði][pɑːrt][jiː; jɪ] [tʊk] [baɪ] [ˈæktɪŋ]
particularly when it was shown that ye concealed the part ye took by acting
特别 什么时候 它 曾是 所示 那 是的 暗 这 部分 是的 采取 经过 表演
[θruː] [ˈeɪdʒənts] .
through agents .
通过 代理人 .

尤其是当事实证明你们通过代理人隐瞒了你们所扮演的角色时。

" [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbɔːround] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
" **He read out particulars of the money borrowed , with the high rate of interest**
" 他 读 出去 细节 的 这 钱 借来的 , 和 这 高的 速度 的 兴趣
[tʃɑːrdʒd] ,
charged ,
带电 ,

他宣读了借款的详细情况，包括高额利息，

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [bæk] [tuː; tə] [ˈstæfər] [θruː] [ˈʌðər] [hændz] .
and traced the transactions back to Staffer through other hands .
和 追踪 这 交易 后退 到 工作人员 通过 其他 双手 .

并通过其他人的介入，追溯到斯塔弗的这些交易。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌækjuːzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈændruː] [θɔːt] [ˈstæfər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd]
It was a telling accusation and Andrew thought Staffer was surprised
它 曾是 一个 讲述 指控 和 安德鲁 想法 工作人员 曾是 惊讶
[ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [mækəlɜːz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and alarmed by Mackellar's knowledge .
和 惊慌 经过 麦凯勒的 知识 .

这是一个意味深长的指控，安德鲁认为斯塔弗对麦凯勒的知情感到惊讶和震惊。

" [aɪm][na:t] [ʃɒr] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][na:t] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [oʊ] - [kən'spɪrəsi] , " [mə'kelə]
" **I'm not sure that we could not establish a charge o ' conspiracy , " Mackellar**
" 我是 不是 当然 那 我们 可以 不是 建立 一个 收费 o - 阴谋 , " 麦凯勒
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .

“我不确定我们是否能够确立共谋罪的指控，”麦凯勒总结道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frɔ:d] !
" **There is no fraud !**
" 那里 是 不 欺诈罪 !

“没有欺诈！ ”

" [ˈstæfər] [dɪ'klerd] [ˈhɑ:tlɪ] .
" **Staffer declared hotly** .
" 工作人员 声明 热 .

斯塔弗激动地宣布。

" [ðə; ði][tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈsteɪtɪd] ; [dɪk] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] . "
" **The terms were stated ; Dick knew what he would have to pay . "**
" 这 条款 是 声明 ; 迪克 知道 什么 他 会 有 到 支付 . "

“条款已经明确；迪克知道他要付多少钱。”

" [hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] , " [ˈɪ.vɪn] [ɪntər'pouzɪd] .
" **He did not know to whom he would have to pay it , " Irvine interposed .**
" 他 做过 不是 知道 到 谁 他 会 有 到 支付 它 , " 尔湾 插入 .

“他不知道该把钱付给谁，”欧文插话道。

[ˈstæfər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Staffer was silent for a moment .
工作人员 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

工作人员沉默了一会儿。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪks] [kən'sent] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **You can do nothing without Dick's consent , " he said slowly .**
" 你 能 做 没有什么 没有 迪克的 同意 , " 他 说 缓慢地 .

“没有迪克的同意，你什么都不能做，”他缓缓说道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][na:t] [let][hɪm; ɪm] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
" **Why did you not let him speak for himself ?**
" 为什么 做过 你 不是 让 他 说话 为了 他自己 ?

为什么你们不让他自己说话？

[aɪr; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Are you afraid of him ? "
是 你 害怕的 的 他 ? "

你怕他吗？

" [wi:; wi] [faʊnd] [ji:; ji][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʌm'frɪs] ,
" **We found ye had sent him to Dumfries ,**
" 我们 成立 是的 有 发送 他 到 邓弗里斯 ,

“我们发现你们把他送到了邓弗里斯，

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ji:; ji] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [kən'sʌltɪd] [jet] .
and we thought ye would prefer that he was not consulted yet .
和 我们 想法 是的 会 更喜欢 那 他 曾是 不是 咨询 然而 .

我们以为你们会希望暂时不要征求他的意见。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ˈmætər] : [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ˈpɑ:ləsi] ,
But there's another matter : the insurance policy ,
但 有 其他 事情 : 这 保险 政策 ,

但还有另一件事：保险单。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪliːvɪŋ] [jiː; ji] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [ˈbenɪfɪt] . "
by which we have ground for believing ye would ultimately benefit . "
经过 哪个 我们 有 地面 为了 相信 是的 会 最终 益处 . "

由此我们有理由相信，你们最终会从中受益。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
" What do you know about that ? "
" 什么 做 你 知道 关于 那 ? "

你对此了解多少？

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [səˈspekt] ,
" At present we do not know everything , but there's much that we suspect ,
" 在 展示 我们 做 不是 知道 一切 , 但 有 很多 那 我们 怀疑 ,
“目前我们并不了解所有事情，但我们有很多怀疑。”

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [stɜːt] [oʊ] - [ˈdɪks] [helθ] .
considering the state o ' Dick's health .
考虑 这 状态 o - 迪克的 健康 .

考虑到迪克的健康状况。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 286]
" [页 -]

[第286页]

[ˈstæfər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
Staffer looked at him keenly .
工作人员 看起来 在 他 敏锐地 .

工作人员仔细地打量着他。

" [duː][juː; jʊ][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˈdɪks] [helθ] [ɪz] [ˈveri] [bæd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you imply that Dick's health is very bad ? " he asked .
" 做 你 意味着 那 迪克的 健康 是 非常 坏的 ? " 他 问 .

“你的意思是说迪克的健康状况很差吗？”他问道。

" [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ken] .
" Ye should ken .
" 叶 应该 肯 .

你应该知道。

" [ˈændruː] [θɔːt] [ˈstæfər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" Andrew thought Staffer looked puzzled ,
" 安德鲁 想法 工作人员 看起来 困惑 ,

安德鲁觉得斯塔弗看起来很困惑，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] .
as if he suspected the other of knowing more than he did himself .
作为 如果 他 怀疑 这 其他 的 会心 更多的 比 他 做过 他自己 .

仿佛他怀疑对方比他知道得更多。

" [wel] , [ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [maɪ] [kleɪm] [ɔːr] [dɪsˈoʊn] [ˈdɪks] [ˈdets] ?
" Well , is it your intention to dispute my claim or disown Dick's debts ?
" 出色地 , 是 它 你的 意图 到 争议 我的 宣称 或者 断绝关系 迪克的 债务 ?

“那么，你是打算反驳我的说法，还是否认迪克的债务？”

" [məˈkelə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
" Mackellar took up a paper .
" 麦凯勒 采取 向上 一个 纸 .

麦凯勒拿起一份文件。

" [noʊ] - [æt; ət][ɔːl] .
" No ' at all .
" 不 - 在 全部 .

完全不。

[hɪəz] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rmz] , [wɪtʃ] [ji:; ji] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][ɪn] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə]
Here's a memorandum of our terms , which ye would be wise in agreeing to
这里是 一个 备忘录 的 我们的 条款 , 哪个 是的 会 是 明智的 在 同意 到
.
:
.

以下是我们的条款备忘录，你们最好同意。

[aɪl] [ri:d] [ðem; ðəm][aʊt] .
I'll read them out .
患病的 读 他们 出去 .

我来读出来。

" [ˈstæfər] [smaɪld] .
" Staffer smiled .
" 工作人员 微笑 .

斯塔弗笑了。

" [ðen] [ɪf] [θrets] [pru:v] [ˈju:sləs] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][braɪb][,em 'i:][tu:; tə][goʊ] !
" Then if threats prove useless , you mean to bribe me to go !
" 然后 如果 威胁 证明 无用 , 你 意思是 到 贿赂 我 到 去 !

“如果威胁不起作用，你们是想贿赂我让我走吗？”

[veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[gɪv] [,em 'i:] [ə'nʌðər] [θri:] [mʌnθs] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [ək'sept] . "
Give me another three months here , and I'll accept . "
给 我 其他 三 几个月 这里 , 和 患病的 接受 . "

再给我三个月时间，我就接受。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:fər] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [æt; ət][wʌns] . "
" Our offer is made on the understanding that you leave at once . "
" 我们的 提供 是 制成 在 这 理解 那 你 离开 在 一次 . "

“我们提出这项提议的前提是，你立即离开。”

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][,em 'i:] [aʊt] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ˈræðər]
" Then I'm afraid you'll have to turn me out — and you may find it rather
" 然后 我是 害怕的 你会 有 到 转动 我 出去 — 和 你 可能 寻找 它 相当

[ha:rd] .
hard .
难的 .

“那么恐怕你不得不把我赶出去——你可能会发现这相当困难。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [reɪzd] .
But you haven't answered a point I raised .
但 你 还没有 回答 一个 观点 我 提高 .

但你还没有回答我提出的一个问题。

[sə'pəʊz] [dɪk] [teɪks] [maɪ][saɪd][ænd; ʌnd] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈsteɪɪŋ] ? "
Suppose Dick takes my side and insists upon my staying ? "
认为 迪克 需要 我的 边 和 坚持 之上 我的 入住 ? "

假设迪克站在我这边，坚持让我留下来呢？

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ɪg'zekjətəz] [wʊd] [ˈwɔ:rənt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntər'fɪrəns] ;
" Our being executors would warrant our interference ;
" 我们的 存在 遗嘱执行人 会 保证 我们的 干涉 ;

“作为遗嘱执行人，我们有理由进行干预；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nlðər] ['pɑ:rti][ɑ:n] [hu:z] [br'hæf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pli:] .
and there's another party on whose behalf we could make a plea .
和 有 其他 派对 在 谁 代表 我们 可以 制作 一个 恳求 :
我们还可以代表另一方提出申诉。

[ˈmɪstər] . ['ændru:] ['dʒɑ:n,stoʊn][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][nekst]
Mr . Andrew Johnstone could claim the protection o ' his interest as the next
先生 . 安德鲁 约翰斯通 可以 宣称 这 保护 o - 他的 兴趣 作为 这 下一个
[er] ,
heir ,
继承人 ,
安德鲁·约翰斯通先生可以主张作为下一位继承人，其权益受到保护。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [oʊ] - [ðə; ði][də'rekt] [ɪn'hɛrɪtərz] ['deɪndʒərəs] [helθ] . "
on the grounds o ' the direct inheritor's dangerous health . "
在 这 理由 o - 这 直接的 继承人的 危险的 健康 . "
理由是直接继承人的健康状况堪忧。

" [wʊd] [ju:; jʊ][ɜ:rdʒ] [ðɪs] [ɪn] [kɔ:rt] ? "
" Would you urge this in court ? " "
" 会 你 敦促 这 在 法庭 ? " "
“你会在法庭上提出这样的主张吗？”

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] , " [mə'kelə] [sed] ['draɪli] .
" If we were forced , " Mackellar said dryly .
" 如果 我们 是 强制 , " 麦凯勒 说 干巴巴地 .
“如果我们被迫这样做的话,”麦凯勒冷冷地说。

['stæfərz] [self] - [kən'trəʊl] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ændru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
Staffer's self - control gave way and he turned to Andrew with a savage ,
员工的 自己 - 控制 给予 方式 和 他 转向 到 安德鲁 和 一个 野蛮的 ,
['snɪrɪŋ] [læf] .
sneering laugh .
冷笑 笑 .
工作人员的自制力崩溃了，他转向安德鲁，发出了一声野蛮的、嘲讽的笑声。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [laɪn]
" So you are responsible for the extraordinary line
" 所以 你 是 负责的 为了 这 非凡的 线
所以，你对这句非凡的台词负有责任。

[ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv]['teɪkən] !
these gentlemen have taken !
这些 先生们 有 已采取 !
这些先生们已经占领了！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][jər; jər] ['kʌzənz] [deθ] !
You have been counting on your cousin's death !
你 有 到过 计数 在 你的 表亲 死亡 !
你一直盼着你表弟死呢！

" ['ændru:] [flʌʃt] .
" Andrew flushed .
" 安德鲁 酡 .
安德鲁脸红了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈkænədə][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" As you well know , I came home from Canada to take care of him .
" 作为 你 出色地 知道 , 我 来了 家 从 加拿大 到 拿 关心 的 他 .
" 正如你所知, 我从加拿大回来照顾他。"

[stɪl] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] .
Still , I agree with the executors .
仍然 , 我 同意 和 这 遗嘱执行人 .
" 不过, 我同意遗嘱执行人的意见。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [pər'sweɪd] [dɪk] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ,
If you can still persuade Dick to believe in you ,
如果 你 能 仍然 说服 迪克 到 相信 在 你 ,
" 如果你还能说服迪克相信你的话,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he must be saved in spite of himself .
他 必须 是 已保存 在 尽管如此 的 他自己 .
" 尽管他自己不愿接受这个事实, 但他必须被拯救。"

" [ˈstæfər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɪjəriəs] [lʊk] .
" Staffer gave him a curious look .
" 工作人员 给予 他 一个 好奇的 看 .
" 斯塔弗好奇地看了他一眼。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈændruː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [æn'tæɡənɪst] .
It was plain that Andrew was his most troublesome antagonist .
它 曾是 清楚的 那 安德鲁 曾是 他的 最多 麻烦的 反派 .
" 很明显, 安德鲁是他最棘手的对手。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈstæfərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
There was something in Staffer's expression that disturbed the others .
那里 曾是 某物 在 员工的 表达 那 不安 这 其他的 .
" 斯塔弗的表情让其他人感到不安。"

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .
" 很好,"他说。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
" You must do what you think fit .
" 你 必须 做 什么 你 思考 合身 .
" 你必须做你认为合适的事。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ˈæpəljɑːrd] .
I shall remain at Appleyard .
我 将 保持 在 阿普尔亚德 .
" 我将继续留在阿普尔亚德。"

" [hiː; hi][roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪntɪmət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ;
" He rose , as if to intimate that there was no more to be said ;
" 他 玫瑰 , 作为 如果 到 亲密的 那 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 ;
" 他站起身来, 仿佛在暗示没有什么可说的了;

[ænd; ænd] [ˈændruː] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and Andrew accompanied the others to the car that was waiting at the
和 安德鲁 伴随 这 其他的 到 这 车 那 曾是 等待 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
" 安德鲁陪同其他人上了停在门口的车。"

[ænd; ənd] ['æftəwərd] [faʊnd] ['hwitni] [ænd; ənd][tu:ld][him; im] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] .
and afterward found Whitney and told him what they had done .
和 之后 成立 惠特尼 和 讲述 他 什么 他们 有 完毕 .

之后他们找到了惠特尼，并告诉他他们所做的事情。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] , [ˈpɑ:rtnər] , " ['hwitni] ['kɔ:ʃənd] .
" **You'll have to be careful , partner , " Whitney cautioned** .
" 你会 有 到 是 小心 , 伙伴 , " 惠特尼 警告 .
"你得小心点，伙伴，"惠特尼提醒道。

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [naʊ] . " **He might be dangerous now** . "
" 他 可能 是 危险的 现在 . "
"他现在可能很危险。"

" [wel] , " ['ændru:] [rɪˈplaɪd] ['θɔ:tfəli] , " [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [rɪks] .
" **Well , " Andrew replied thoughtfully , " I must try to avoid risks** .
" 出色地 , " 安德鲁 回复 深思熟虑 , " 我 必须 尝试 到 避免 风险 .
"嗯，"安德鲁若有所思地回答道，"我必须尽量避免风险。"

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [ðə; ði] [fɜ:rθ] , [tu:; tə] - [naɪt] ,
But we must get down the Firth , to - night ,
但 我们 必须 得到 向下 这 弗斯 , 到 - 夜晚 ,
但我们今晚必须渡过福斯湾。

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [brɪŋ] [ðə; ði]['mʊtərsaɪk(ə)] [raʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
and you'd better bring the motorcycle round as soon as you can .
和 你会 更好的 带来 这 摩托车 圆形的 作为 很快 作为 你 能 .
你最好尽快把摩托车骑过来。

" [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['ændru:] [keɪm] [daʊnˈsterz] ,
" **A quarter of an hour later , Andrew came downstairs** ,
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 安德鲁 来了 楼下 ,
一刻钟后，安德鲁下了楼。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒɜ:zɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['boʊtɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [met] ['elsɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
dressed in a thick jersey and his old boating clothes and met Elsie in the hall
穿着 在 一个 厚的 球衣 和 他的 老的 划船 衣服 和 遇见 艾尔西 在 这 大厅
.
.
.

他穿着厚厚的毛衣和旧船服，在大厅里遇到了艾尔西。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ʌnˈju:zʊəli,ʌnˈju:zəli][stɜ:rn] .
She thought his face looked unusually stern .
她 想法 他的 脸 看起来 异常地 船尾 .
她觉得他的脸色异常严肃。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [əˈʒen] , [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Are you going to sea again , to - night ? " she asked , in surprise** .
" 是 你 去 到 海 再次 , 到 - 夜晚 ? " 她 问 , 在 惊喜 .
"你今晚又要出海吗？"她惊讶地问道。

" [jes] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [brɪfɜ:rhænd] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈwei] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Yes ; I didn't know beforehand whether I could get away until to - morrow** .
" 是的 ; 我 没有 知道 预先 无论 我 可以 得到 离开 直到 到 - 明天 .
"是的；我事先不知道能不能抽出时间到明天。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][gʊv][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
As a matter of fact , I don't want to go at all , but I must .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 想 到 去 在 全部 , 但 我 必须 .
事实上，我根本不想去，但我必须去。

" [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈdʒentli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

" She put her hand gently on his arm .
" 她 放 她 手 轻轻地 在 他的 手臂 ；

她轻轻地把手放在他的胳膊上。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [

[**Pg 288**]

[页 -]

[第288页]

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪts] [jʊr; jər] [ˈduːti] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ˈæŋkʌs] , [ˈændruː] ,

" If you feel it's your duty , you must go ; but I'm anxious , Andrew ,
" 如果 你 感觉 它是 你的 责任 ； 你 必须 去 ； 但 我是 焦虑的 ； 安德鲁 ；

“如果你觉得这是你的职责，你就必须去；但我很焦虑，安德鲁。”

[ænd; ʌnd] [juːl] [biː; bi] [ˈkeɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .

and you'll be careful for my sake .
和 你会 是 小心 为了 我的 清酒 ；

为了我，你要小心。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

You see , I have come to depend on you ,
你 看 ， 我 有 来 到 依赖 在 你 ；

你看，我已经开始依赖你了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈθreɪnɪŋ] [juː ˈes] [ɔːl] .

and I feel that something is threatening us all .
和 我 感觉 那 某物 是 威胁 我们 全部 ；

我感觉有什么事情正在威胁着我们所有人。

" [hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʌt] ,

" He thrilled at her touch ,
" 他 激动不已 在 她 触碰 ；

他被她的触碰弄得心神荡漾。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ˈefərt] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈmuːvd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪd]

and it cost him a stern effort to stand as if unmoved while he noted
和 它 成本 他 一个 船尾 努力 到 站立 作为 如果 不动 尽管 他 著名的

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

the tenderness in her eyes and the flicker of color in her face .
这 压痛 在 她 眼睛 和 这 闪烁 的 颜色 在 她 脸 ；

他强忍着怒火，努力保持镇定，仿佛无动于衷，同时注意到她眼中的温柔和脸上闪过的红晕。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] . "

" You mustn't imagine things .
" 你 不得 想象 事物 ； "

“你不能凭空想象。”

" [tel] [em ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈændruː] .

" Tell me the truth , Andrew .
" 告诉 我 这 真相 ； 安德鲁 ；

“告诉我实话，安德鲁。”

[eɪ ˈem] [aɪ] [mɪˈsteɪkən] ? "

Am I mistaken ?
是 我 错误 ？ "

我弄错了吗？

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [pərˈhæps] [ˈæpəljɑːrd] [hæz; həz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

" Well , " he said quietly , " perhaps Appleyard has , so to speak ,
" 出色地 ， " 他 说 悄悄 ， " 也许 阿普尔亚德 有 ， 所以 到 说话 ；

“嗯，”他平静地说，“或许阿普尔亚德有，这么说吧。”

[bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['breɪkɪŋ] .
been under a cloud for a little while , but I see the light breaking .
到过 在下面 一个 云 为了 一个 小的 尽管 , 但 我 看 这 光 打破 .

虽然之前一直阴云密布，但我看到曙光初现。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] ['ʃædɒʊ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [fjuː] [deɪz] .
In fact , the shadow may be gone in the next few days .
在 事实 , 这 阴影 可能 是 已消失 在 这 下一个 很少 天 .

事实上，这片阴影可能在未来几天内就会消失。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] . " **But you may need some courage — and I know you have it .** "
但 你 可能 需要 一些 勇气 — 和 我 知道 你 有 它 . "
" 啊！

但你可能需要一些勇气——我知道你有。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊！

“啊！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [hɪr] ? "
" **You mean that something may happen here ?** "
" 你 意思是 那 某物 可能 发生 这里 ? "
" 你的意思是说，这里可能会发生什么事吗？

" [aɪm] ['sɔːrɪ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " ['ændruː] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'bærəst]
" **I'm sorry I can't tell you anything now , " Andrew replied , with an embarrassed**
" 我是 对不起 我 不能 告诉 你 任何事物 现在 , " 安德鲁 回复 , 和 一个 尴尬的
[er] .
air .
空气 .

“很抱歉，我现在什么都不能告诉你。”安德鲁尴尬地回答道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **I may be able to do so when I come back .**
" 我 可能 是 有能力的 到 做 所以 什么时候 我 来 后退 .
" 我回来后或许可以做到。”

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [lʊk] .
" **She gave him her hand with a gentle look .**
" 她 给予 他 她 手 和 一个 温和的 看 .
她温柔地看着他，向他伸出了手。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] .
" **Then I must wait .**
" 然后 我 必须 等待 .

“那我只能等待了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ræʃ] .
But you won't be rash .
但 你 惯于 是 皮疹 .

但你不会鲁莽行事。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
Remember that I shall be anxious about you !
记住 那 我 将 是 焦虑的 关于 你 !

记住，我会为你担忧！

" [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

" He left her and for a while she sat quietly in the hall .
" 他 左边 她 和 为了 一个 尽管 她 卫星 悄悄 在 这 大厅 .

他离开了她，她独自在走廊里静静地坐了一会儿。

[ændru:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gouɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃu:tiŋ] [kru:z] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['sɪriəs]
Andrew was not going on a shooting cruise ; it was some more serious
安德鲁 曾是 不是 去 在 一个 射击 巡航 ; 它 曾是 一些 更多的 严肃的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

安德鲁不是去参加射击巡游，而是去处理一些更重要的事情。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'nektiɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ræŋkin] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋkiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She had already connected it with Rankine and the sinking of the
她 有 已经 连接 它 和 兰金 和 这 下沉 的 这
[ˈmɜ:rtʃənt] [ʃɪps] .
merchant ships .
商人 船舶 .

她已经将此事与兰金和商船沉没事件联系起来。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['veri] [klɪr] ,
The reasons that led her to this conclusion were not very clear ,
这 原因 那 引领 她 到 这 结论 是 不是 非常 清除 ,
她得出这个结论的原因并不十分清楚。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['wɪljəmsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [hæd; həd]
but she felt that Williamson and the man with the red mustache had
但 她 毛毡 那 威廉姆森 和 这 男人 和 这 红色的 胡子 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] .
something to do with the matter .
某物 到 做 和 这 事情 .

但她觉得威廉姆森和那个留着红胡子的男人与此事有关。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:rn] ['ændru:] ;
She wondered whether she ought to warn Andrew ;
她 想知道 无论 她 应该 到 警告 安德鲁 ;
她犹豫着是否应该警告安德鲁；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [br'treɪ] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt]
but she felt that she could not betray her uncle unless she was certain that
但 她 毛毡 那 她 可以 不是 背叛 她 叔叔 除非 她 曾是 肯定 那
[ˈændru:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
Andrew was in danger .
安德鲁 曾是 在 危险 .

但她觉得，除非确信安德鲁身处险境，否则她不能背叛她的叔叔。

[ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɑ:r] [aʊt'saɪd] .
She roused herself when she heard the car outside .
她 唤醒 她自己 什么时候 她 听到 这 车 外部 .
她听到外面的汽车声，这才回过神来。

[mædʒ] ['hwitni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
Madge Whitney was coming to spend a week with them .
玛吉 惠特尼 曾是 未来 到 花费 一个 星期 和 他们 .
玛吉·惠特尼要来和他们一起待一个星期。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmædʒɪz] [əˈraɪv(ə)l] , [dɪk] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] ;
Shortly after Madge's arrival , Dick returned from Dumfries , looking ill ;
不久 后 玛吉的 到达 , 迪克 返回 从 邓弗里斯 , 寻找 患病的 ;

玛吉抵达后不久, 迪克从邓弗里斯回来, 看起来病恹恹的;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
and when the party gathered in the drawing - room after dinner , conversation
和 什么时候 这 派对 聚集 在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 , 对话
[ˈdrægd] .
dragged .
拖拽 .

晚饭后, 众人聚集在客厅里, 谈话却陷入了沉闷的气氛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌhəʊs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
It was a relief when Mrs . Woodhouse suggested that they go to bed .
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 太太 : 伍德豪斯 建议 那 他们 去 到 床 .

伍德豪斯太太提议他们去睡觉, 这让他们松了一口气。

[ˈelsɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] ,
Elsie went with Madge to her room ,
艾尔西 去 和 玛吉 到 她 房间 ,

艾尔西和玛吉一起回了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪˈvæn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and they sat together on a low divan before the fire .
和 他们 卫星 一起 在 一个 低的 迪万 前 这 火 .

他们并肩坐在火炉前的矮沙发上。

" [naʊ] , " [mædʒ] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ? "
" Now , " Madge said , " what's the matter with you all ? "
" 现在 , " 玛吉 说 , " 是什么 这 事情 和 你 全部 ? "

“现在,”玛吉说, “你们到底怎么了? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈelsɪ] .
" I don't know , " said Elsie .
" 我 不 知道 , " 说 艾尔西 .

“我不知道,”艾尔西说。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [geɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tʃɪr] [juːˈes] [mʌtʃ] .
" I don't feel very gay ; but you didn't cheer us much .
" 我 不 感觉 非常 同性恋 ; 但 你 没有 欢呼 我们 很多 .

“我并不觉得自己很同性恋; 但你们并没有给我们带来多少欢乐。”

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [jʊr; jər] [hed] [eɪks] . "
I'm sorry your head aches . "
我是 对不起 你的 头 疼痛 . "

很抱歉你头疼。

" [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] .
" The trip was pretty bad .
" 这 旅行 曾是 漂亮的 坏的 .

这次旅行糟透了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] .
But I had a little adventure .
但 我 有 一个 小的 冒险 .

但我经历了一次小小的冒险。

" [mædʒ] [smaɪld] [ˈtʃɑːrmɪŋli] .
" Madge smiled charmingly .
" 玛吉 微笑 迷人地 .

玛吉露出了迷人的微笑。

" [wʌt] ？
" **What ？**
" 什么 ？

“什么？”

" [ˈelsɪ] [æskt] [ɪnˈdɪfrəntli] ．
" **Elsie asked indifferently ．**
" 艾尔西 问 漠不关心 ．

艾尔西冷漠地问道。

" [wen] [wiː; wi] [stɔːpt] [æt; ət] [dʌmˈfrɪs] ， [aɪ][gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə] ，
" **When we stopped at Dumfries , I got out to get a paper ,**
" 什么时候 我们 停止 在 邓弗里斯 ， 我 得到 出去 到 得到 一个 纸 ；

“我们在邓弗里斯停车时，我下车去买份报纸，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [aɪ] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [ˈhuːd] [kʌm] [frʌm; frəm]
and as I ran along the platform I bumped into a man who'd come from
和 作为 我 跑 沿着 这 平台 我 撞 进入 一个 男人 谁会 来 从

[ðə; ði] [kɑːrɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] ．

the cars across the track ．
这 汽车 穿过 这 追踪 ．

当我沿着站台奔跑时，撞见了一个从轨道对面车厢走出来的男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ænd] [sed] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [swer] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] ，
He had his hands full of things and said a kind of swear in German ．
他 有 他的 双手 满的 的 事物 和 说 一个 种类 的 发誓 在 德语 ；

他双手都拿着东西，用德语骂了一句脏话。

[wen] [hiː; hi] [drɔːpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] ． "
when he dropped them all about ． "
什么时候 他 掉落 他们 全部 关于 ． "
" 什么时候 他 掉落 他们 全部 关于 ． "

他把它们全都扔在了地上。

" [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] ！
" **In German ！**
" 在 德语 ！

“用德语！”

" [ˈelsɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] ．
" **Elsie exclaimed ．**
" 艾尔西 惊呼 ．

“艾尔西惊呼道。”

" [ʃʊr] ．
" **Sure ．**
" 当然 ．

“当然。

[wel] ， [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ， [soʊ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] ．
Well , I didn't want him to miss the train , so I picked up the nearest thing ．
出色地 ， 我 没有 想 他 到 错过 这 火车 ， 所以 我 挑选 向上 这 最近的 事物 ．

我不想让他错过火车，所以就随手拿起了最近的东西。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːks] [ðæt] [fluː] [ˈoʊpən] ，
It was a nice little box that flew open ．
它 曾是 一个 好的 小的 盒子 那 飞翔 打开 ；

那是一个漂亮的小盒子，突然弹开了。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloːk] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ．
and I thought it had a clock in it ．
和 我 想法 它 有 一个 钟 在 它 ；

我以为它里面有个钟。

[hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][maɪ][kɑːr][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
He got into my car and began to apologize in very good English ,
他 得到 进入 我的 车 和 开始 到 道歉 在 非常 好的 英语 ,
他上了我的车, 开始用非常流利的英语道歉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
and then I asked him what was in the box .
和 然后 我 问 他 什么 曾是 在 这 盒子 .
然后我问他盒子里装的是什麼。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs]
I thought he hesitated , but he showed me that it was a compass
我 想法 他 犹豫了一下 , 但 他 显示 我 那 它 曾是 一个 罗盘
,
.
,
我以为他犹豫了一下, 但他给我看了看, 那是一个指南针。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [θɪŋ] [ðæt] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɪts][tɑːp][ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [slɪts] [fɔːr; fər]
with a brass thing that turned around its top and had two little slits for
和 一个 黄铜 事物 那 转向 大约 它是 顶部 和 有 二 小的 缝隙 为了
[ˈlʊkɪŋ] [θruː] . "
looking through . "
寻找 通过 . "
它有一个黄铜部件, 可以旋转到顶端, 上面有两个小缝隙可以用来观察。

" [æn; ən] [ˈæzɪməθ] ; [ˈændruː] [hæz; həz][wʌn] .
" **An azimuth ; Andrew has one** .
" 一个 方位角 ; 安德鲁 有 一 .
“方位角；安德鲁有一个。”

[ðeə(r)] [juːst] [wen]
They're used when
它们是 用过的 什么时候
它们在以下情况下使用：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 290**]
[页 -]
[第290页]

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbeərɪŋz] .
you want to be accurate in taking bearings .
你 想 到 是 准确的 在 采取 轴承 .
测量方位角时要保证准确性。

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑːn] . "
But go on . "
但 去 在 . "
但请继续。”

" [ðeəz; ðəz][naːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" **There's not much more** .
" 有 不是 很多 更多的 .
“没有更多了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
He was rather a charming man and had been in America .
他 曾是 相当 一个 迷人 男人 和 有 到过 在 美国 .
他是个很有魅力的人, 而且去过美国。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈænən]] , [wer] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] . "
We talked all the way to Annan , where he got out . "

我们 谈话 全部 这 方式 到 安南 , 在哪里 他 得到 出去 . "

我们一路聊到了安南，他就是在那里下车的。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? "
" What was he like ? "
" 什么 曾是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人？

" [tɔːl] [ænd; ənd][bɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] , [ˈveri] [laɪt] [bluː] [aɪz] , [her] [brɪtwiːn] [red]
" Tall and big with a sunburned face , very light blue eyes , hair between red
" 高的 和 大的 和 一个 晒伤 脸 , 非常 光 蓝色的 眼睛 , 头发 之间 红色的
[ænd; ənd] [braʊn] .
and brown .
和 棕色的 .

“身材高大魁梧，脸被晒伤，眼睛是浅蓝色，头发介于红色和棕色之间。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈseɪlə] — [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
He looked like a sailor — a captain or something of the kind ,
他 看起来 喜欢 一个 水手 — 一个 队长 或者 某物 的 这 种类 ,
他看起来像个水手——船长之类的。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ˈpleɪnli] [ɪn] [θɪk] , [bluː] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv]
though he was dressed plainly in thick , blue clothes and had a bundle of
尽管 他 曾是 穿着 显然 在 厚的 , 蓝色的 衣服 和 有 一个 捆 的
[ɔɪl] [ˈslɪkəz] . "
oil slickers . "
油 雨衣 . "

虽然他穿着朴素的厚重蓝色衣服，还带着一捆油布雨衣。

" [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [red] [ˈmʌstæf; mə'stæf] ? "
" Had he a red mustache ? "
" 有 他 一个 红色的 胡子 ? "

他是不是留着红色的胡子？

" [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [red] [ɪf] [hiː; hi][let][aɪ 'tiː] [groʊ]
" He had none at all , but I guess it would be red if he let it grow
" 他 有 没有任何 在 全部 , 但 我 猜测 它 会 是 红色的如果 他 让 它 生长
.
:
.

“他一点儿也没有，但我猜如果他让它长出来，它就会变成红色的。”

[duː; juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [noʊ] , " [ˈelsɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ; " [æt; ət] [liːst] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" No , " Elsie said quietly ; " at least , I'm not sure .
" 不 , " 艾尔西 说 悄悄 ; " 在 至少 , 我是 不是 当然 .

“不,”艾尔西轻声说道; “至少，我不太确定。”

" [mædʒ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] .
" Madge gave her a keen look .
" 玛吉 给予 她 一个 敏锐的 看 .

玛吉锐利地看了她一眼。

" [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [ˈkjəriəs] ;
" You make me curious ;
" 你 制作 我 好奇的 ;

你让我很好奇；

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl] [brɪkəz, brɪkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [fʊ] .
I went into detail because you are more interested than you want to show .
我 去 进入 细节 因为 你 是 更多的 感兴趣的 比 你 想 到 展示 .
我之所以详细说明，是因为你比你表现出来的更感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [spʊk] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
I thought it strange that a man who spoke good English should relieve his feelings
我 想法 它 奇怪的 那 一个 男人 WHO 辐 好的 英语 应该 缓解 他的 情怀
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [wen] [hiː; hi] [felt] [əˈnɔɪd] ,
in German when he felt annoyed ,
在 德语 什么时候 他 毛毡 恼怒 ,
我觉得很奇怪，一个英语说得很好的人，在感到恼火的时候，竟然会用德语来发泄情绪。

[ænd; ənd] [ˈæftəwərd] [traɪ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] .
and afterward try to convince me that he wasn't a foreigner .
和 之后 尝试 到 说服 我 那 他 不是 一个 外国人 .
之后他又试图说服我他不是外国人。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I think he did try and that was the reason he talked so much . "
我 思考 他 做过 尝试 和 那 曾是 这 原因 他 谈话 所以 很多 . "
我认为他确实尝试过了，这也是他话那么多的原因。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ; [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːks] .
" **I was thinking about the compass ; you said it was in a nice little box .** "
" 我 曾是 思维 关于 这 罗盘 ; 你 说 它 曾是 在 一个 好的 小的 盒子 .
“我当时在想指南针的事；你说它放在一个漂亮的小盒子里。”

[ðeɪ] [juːz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [smɔːl] [jɑːt] [ænd; ənd] [ˈboʊts] . "
They use things like that on small yachts and boats . "
他们 使用 事物 喜欢 那 在 小的 游艇 和 船 . "
他们在小型游艇和船只上使用类似的东西。

" [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jɔːr; jər] [hænd] .
" **This one was about as long as your hand .** "
" 这 一 曾是 关于 作为 长的 作为 你的 手 .
“这个跟你的手差不多长。”

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [træk] [ðæt] [rʌnz] [ˈɪntuː] [dʌmˈfrɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where does the other track that runs into Dumfries come from ? "
在哪里 做 这 其他 追踪 那 跑步 进入 邓弗里斯 来 从 ? "
另一条通往邓弗里斯的铁轨是从哪里来的？

" [frʌm; frəm] [ˈglɑːsgəu] . "
" **From Glasgow .** " "
" 从 格拉斯哥 . "
“来自格拉斯哥。”

" [oʊ] ! " [sed] [mædʒ] .
" **Oh ! " said Madge .** "
" 哦 ! " 说 玛吉 .
“哦！”玛吉说道。

" [juː; jʊ] [bɪld] [ˈwɔːʃɪps] [ðer; ðər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
" **You build warships there , don't you ?** "
" 你 建造 军舰 那里 , 不 你 ?
“你们那里造军舰，对吧？ ”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [bəɪg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][taɪm] - ['teɪbl] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
She opened her traveling bag and took out a time - table which contained a
她 打开 她 旅行 包 和 采取 出去 一个 时间 - 桌子 哪个 包含 一个
[mæp][ʌv; əv]['skɔːtlənd] .
map of Scotland .
地图 的 苏格兰 .

她打开旅行包，拿出一张时刻表，里面附有一张苏格兰地图。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [stræn'raːr] , [pɔːrt'pætrɪk] , [ænd; ənd] ['ræmzi] .
" Look at this , she said , indicating Stranraer , Portpatrick , and Ramsey .
" 看 在 这 , " 她 说 , 表明 斯特兰拉尔 , 波特帕特里克 , 和 拉姆齐 .
"看看这里,"她指着斯特兰拉尔、波特帕特里克和拉姆齐说道。

" ['ræŋ,kəɪnz] [bɪn] [æt; ət] [ðɪːz] ['pleɪsɪz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪv] [hæd; həd] [noʊts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" Rankine's been at these places , because I've had notes from him ,
" 兰金氏 到过 在 这些 地方 , 因为 我已经 有 笔记 从 他 ,
"兰金去过这些地方，因为我收到过他的笔记。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [wei] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] .
and you see how they command the way out from the Clyde .
和 你 看 如何 他们 命令 这 方式 出去 从 这 克莱德 .
你可以看到他们是如何控制克莱德河出口的。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['dʌznt] [stɑːp][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [tʃɑːts] . "
His business doesn't stop at making charts . "
他的 商业 不 停止 在 制作 图表 . "
他的生意并不仅限于制作图表。

" [hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "
" Has he told you so ? "
" 有 他 讲述 你 所以 ? "
他跟你说过吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
"不。

" [mædʒ] [blʌʃt] ['prɪtɪli] .
" Madge blushed prettily .
" 玛吉 脸红了 漂亮 .
玛吉脸颊泛红，十分美丽。

" [stɪl] , ['hiːz] [əd'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .
" Still , he's admitted something ; you see , we are friends .
" 仍然 , 他是 承认 某物 ; 你 看 , 我们 是 朋友们 .
"不过，他承认了一件事；你看，我们是朋友。"

[brɪ'saɪdz] , ['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] ['ɑːfɪsər] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['teɪkɪŋ]
Besides , he's a smart officer ; they wouldn't waste a man like him on taking
除了 , 他是 一个 聪明的 官 ; 他们 不会 浪费 一个 男人 喜欢 他 在 采取
['saʊndɪŋz] .
soundings .
探测 .
此外，他是一位精明的军官；他们不会浪费他这样的人才去做探听工作。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əb'sɜːrd] .
That would be quite absurd .
那 会 是 相当 荒诞 .

那简直太荒谬了。

" [ˈelsiːz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [sɪmpə'tetɪk] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [θɔːt] [jiː; ji] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [brɪ'liːf]
" Elsie's smile was sympathetic , for she thought she understood her friend's belief
" 艾尔西的 微笑 曾是 交感神经 , 为了 她 想法 她 理解 她 朋友们 信仰
[ɪn] [ˈræŋ,kəɪnz] [ˈtælənts] .
in Rankine's talents .
在 兰金氏 天赋 .

“艾尔西的笑容充满同情，因为她认为自己理解朋友对兰金才华的信念。

" [ˈhiːz] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [west] , " [mædʒ] [went] [ɑːn] ; " [ˈæn,druːz] [ðer; ðər] ,
" He's here on guard in the west , " Madge went on ; " Andrew's there ,
" 他是 这里 在 警卫 在 这 西方 , " 玛吉 去 在 ; " 安德鲁的 那里 ,
"他在这里西部站岗,"玛吉继续说道;"安德鲁在那里,

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈænən]] ; [ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
about half way between him and Annan ; and now we have a German
关于 一半 方式 之间 他 和 安南 ; 和 现在 我们 有 一个 德语
[ˈseɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

大约在他和安南中间的位置；现在我们这里有一位德国水手，

[huː] [spiːks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] - [ˈkʌmpəs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ]
who speaks English and has a boat - compass , at the head of the Solway
WHO 说话 英语 和 有 一个 船 - 罗盘 , 在 这 头 的 这 索尔韦
[fɜːrθ] .
Firth .
弗斯 .

在索尔威湾的尽头，有一位会说英语且拥有船用罗盘的人。

" [ˈelsi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˈmuːvmənt] , [fɔːr; fər] [mædʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk]
" Elsie made an abrupt movement , for Madge had found the missing link
" 艾尔西 制成 一个 突然 移动 , 为了 玛吉 有 成立 这 丢失的 关联
[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
and the chain was complete .
和 这 链 曾是 完全的 .

“艾尔西突然动了一下，因为玛吉找到了缺失的那一环，链条完整了。”

[men][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [æt; ət] [ˈɑːməmənts] [ænd; ænd] [ˈwɔːʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] .
Men were working night and day at armaments and warships on the Clyde .
男人 是 在职的 夜晚 和 天 在 军备 和 军舰 在 这 克莱德 .
在克莱德河畔，男人们日夜不停地在军火库和军舰上工作。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [set] [fɜːrm] ,
Her face was troubled , but her lips set firm ,
她 脸 曾是 麻烦 , 但 她 嘴唇 放 公司 ,
她面露忧色，但嘴唇紧抿。

[fɔːr; fər][jiː; ji][brɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][nəʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .
for she began to see that she could no longer keep her secret .
为了 她 开始 到 看 那 她 可以 不 更长 保持 她 秘密 .

因为她开始意识到自己再也无法保守这个秘密了。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [jiː; ji][mʌst; məst][ækt][hæd; həd] [kʌm] .
The time when she must act had come .
这 时间 什么时候 她 必须 行为 有 来 .

她必须采取行动的时候到了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第16/18页

"[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][hæv; həv] [gest] [raɪt] , "[iː; ji] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
 " **I think you have guessed right , " she said after a moment or two .**
 " 我 思考 你 有 猜对了 正确的 , " 她 说 后 一个 片刻 或者 二 .
 "我想你猜对了,"她过了一会儿说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [səm; səm] [rɪspɑ:n səbɪləti] . "

" **Then** **you** **understand** **that** **we** **have** **some** **responsibility** . "

" 然后 你 理解 那 我们 有 一些 责任 . "

"那么你就明白我们负有一定的责任了。"

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [jɔ:rz] .
 " I don't see yours .
 " 我 不 看 你的 .

我没看到你的。

" The color crept into Madge's face .
" 这 颜色 悄悄地爬 进入 玛吉的 脸 .

玛吉的脸上泛起了一抹红晕。

[[pi: 'dzi:] -]
[**Pg 292**]
[页 -]

[第292页]

" [oʊ] , [wel] !
 " **Oh , well !**
 " 哦 , 出色地 !

“那好吧！”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] ['brʌðəz] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] .
For one thing, my brother's with Andrew .
 为了 一 事物 , 我的 兄弟 和 安德鲁 .

首先，我哥哥和安德鲁在一起。

" [ðen] [ʃi: ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hær] [ɑ:rm] [ɪm'pʌlsɪvli] [raʊnd] ['elsi:z] [weɪst] .
 " **Then she put her arm impulsively round Elsie's waist** .
 " 然后 她 放 她 手臂 冲动地 圆形的 艾尔西的 腰部 .

然后她情不自禁地将手臂搭在艾尔西的腰上。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [θru:] , [dɪr] .
 " **We've got to see this through , dear .**
 " 我们已经 得到 到 看 这 通过 , 亲爱的 .

亲爱的，我们必须坚持到底。

" ['elsi:z] [rɪ'zɜ:v] [geɪv] [wei] .
 " **Elsie's** **reserve** **gave** **way** .
 " 艾爾西的 預訂 給予 方式 .

艾尔西的矜持最终瓦解了。

" [jes] , " [ʃi; ʃi] ['ænsər] ['stedəli] ; " [wi; wi][məst; məst] .
" Yes , " she answered steadily ; " we must .
 " 是的 , " 她 回答 稳步 ; " 我们 必须 .

“是的，”她平静地回答道：“我们必须这样做。”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][met][hæz; həz][bɪn][æt; ət][ˈæpəl.jɑːrd][wɛn][ðeɪ][θɔːt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
The man you met has been at Appleyard when they thought we were all
这 男人 你 遇见 有 到过 在 阿普尔亚德 什么时候 他们 想法 我们 是 全部
[əˈsli:p] — [ænd; ænd][aɪm][əˈfreɪd][ˈhiːl][biː; bi][hɪr][əˈgen].
asleep — and I'm afraid he'll be here again .
睡着了 — 和 我是 害怕的 地狱 是 这里 再次 .

你遇到的那个人，在我们以为都睡着的时候就待在 Appleyard 了——恐怕他还会再来。

" [mædʒ] [ˈʊd] [noʊ][sərˈpraɪz].
" **Madge showed no surprise .**
" 玛吉 显示 不 惊喜 .

玛吉没有表现出任何惊讶。

" [aɪ][noʊ][haʊ][jʊə(r)][fɪkst].
" **I know how you're fixed .**
" 我 知道 如何 你是 固定的 .

我知道你是怎么被固定住的。

[bʌt; bət][θɪŋk] !
But think !
但 思考 !

但是想想！

[ˈændruː][ænd; ænd][ˈdʒɪm][meɪ][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər].
Andrew and Jim may be in danger .
安德鲁 和 吉姆 可能 是 在 危险 .

安德鲁和吉姆可能身处险境。

[wiː; wi][kɑːnt][let][ðem; ðəm][get][hɜːrt]. "
We can't let them get hurt . "
我们 不能 让 他们 得到 伤害 . "

我们不能让他们受伤。

" [ðæts][ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
" **That's impossible !**
" 那就是 不可能的 !

“那不可能！”

[bʌt; bət][wʌt][mʌst; məst][wiː; wi][duː]? "
But what must we do ? "
但 什么 必须 我们 做 ? "

但我们该怎么办？

" [wɑːtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈseɪlər], [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl], " [mædʒ][ədˈvaɪzɪd].
" **Watch for the German sailor , first of all , " Madge advised .**
" 手表 为了 这 德语 水手 , 第一的 的 全部 , " 玛吉 建议 .

“首先要注意那个德国水手，”玛吉提醒道。

" [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wʌt][hiː; hi][hæz; həz][kʌm][fɔːr; fər], [ænd; ænd][spɔɪl][ðə; ði][plɑːt].
" **Try to find out what he has come for , and spoil the plot .**
" 尝试 到 寻找 出去 什么 他 有 来 为了 , 和 剧透 这 阴谋 .

“试着找出他来的目的，破坏剧情。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][geɪv][em ˈiː][ðə; ði][ruːm][nekst][tuː; tə][jɔːrɪz].
I'm glad you gave me the room next to yours .
我是 高兴的 你 给予 我 这 房间 下一个 到 你的 .

很高兴你把隔壁的房间给了我。

[aɪ][kæn; kən][riːtʃ][juː; jʊ][baɪ][ðæt][ˈɪnər][dɔːr], [ɪf][ɪts][ˈnesəseri].
I can reach you by that inner door , if it's necessary .
我 能 抵达 你 经过 那 内 门 , 如果 它是 必要的 .

如果需要的话，我可以从那扇内门找到你。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst] [ˈelsi] .
" **She leaned forward and kissed Elsie .**
" 她 倾斜 向前 和 亲吻 艾尔西 .

她向前倾身，吻了艾尔西。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [dɪr] .
" **Now you must go to bed , dear .**
" 现在 你 必须 去 到 床 , 亲爱的 .

“亲爱的，你现在该睡觉了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
You look anxious and tired .
你 看 焦虑的 和 疲劳的 .

你看上去很焦虑也很疲惫。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 293]**
" [页 -]

[第293页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [waɪld] [raɪd]
A WILD RIDE
一个 荒野 骑

一段惊险刺激的旅程

[ˈelsi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][læst] ,
Elsie went to sleep at last ,
艾尔西 去 到 睡觉 在 最后的 ,

艾尔西终于睡着了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rest] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
but her rest was broken and once or twice she awoke with a start .
但 她 休息 曾是 破碎的 和 一次 或者 两次 她 醒来 和 一个 开始 .

但她的睡眠时常被打断，一两次她猛然惊醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [straŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
She was uneasy and highly strung , but she heard nothing unusual .
她 曾是 不安 和 高度 串 , 但 她 听到 没有什么 异常 .

她感到不安和紧张，但她没有听到任何异常的声音。

[ðə; ði] [waɪnd] [moʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜːrn] [roʊz]
The wind moaned about the house and the splash of the little burn rose
这 风 呻吟 关于 这 房子 和 这 溅 的 这 小的 烧伤 玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlen] .
from the glen .
从 这 格伦 .

风在房子周围呜咽，小溪从山谷中潺潺流淌。

[ˈstæfər] [hæd; həd] [ɡoːn] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [kʌm] [bæk] [wen]
Staffer had gone out before dinner and as he had not come back when
工作人员 有 已消失 出去 前 晚餐 和 作为 他 有 不是 来 后退 什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,
she went to bed ,
她 去 到 床 ,

工作人员在晚餐前外出，当她上床睡觉时他还没有回来。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni][ˈstreɪndʒər] [wʊd] ['vɪzɪt] ['æpəlʒɑːrd] .
she did not think any stranger would visit Appleyard .
她 做过 不是 思考 任何 陌生人 会 访问 阿普尔亚德 .

她认为不会有陌生人会来阿普尔亚德。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [nəːvs] , [ʃiː, ʃi][went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
Telling herself that she must not indulge in nerves , she went to sleep again .
讲述 她自己 那 她 必须 不是 放纵 在 神经 , 她 去 到 睡觉 再次 .

她告诉自己不要紧张, 然后又睡着了。

[sʌm; səm][taɪm][ˈleɪtər] , [wen] [ˈlaɪŋ] [hæf] [ə'weɪk] , [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft][ˈræt(ə)] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Some time later , when lying half awake , she heard a soft rattle ; and her
一些 时间 之后 , 什么时候 说谎 一半 醒 , 她 听到 一个 柔软的嘎嘎作响 ; 和 她
[hɑːrt] [biːt] [fæst] ,
heart beat fast ,
心 打 快速地 ,

过了一会儿, 她半睡半醒地躺着, 听到一阵轻微的响声; 她的心跳也加快了。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʒentli] [tɜːrnd] .
for she knew that the handle of her door was being gently turned .
为了 她 知道 那 这 处理 的 她 门 曾是 存在 轻轻地 转向 .

因为她知道有人轻轻地转动了她家门的把手。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [aɪˈtiː] ,
She was glad that she had locked it ,
她 曾是 高兴的 那 她 有 已锁定 它 ,

她很庆幸自己锁上了门。

[ðəʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [soʊ] .
though this was the first time she had ever done so .
尽管 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 完毕 所以 .

虽然这是她第一次这样做。

[ðə; ði] [saʊnd] [stɔːpt] , [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kriːkt] ,
The sound stopped , a board in the passage creaked ,
这 声音 停止 , 一个 木板 在 这 通道 嘎吱作响 ,

声音停止了, 走廊里的一块木板发出吱嘎声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʌːk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [pæs] ,
and as the shock of alarm began to pass ,
和 作为 这 震惊 的 警报 开始 到 经过 ,

当最初的惊恐渐渐消退时,

[ˈelsɪ] [gest] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['stæfər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
Elsie guessed that it was Staffer trying to make sure that she was in her
艾尔西 猜对了 那 它 曾是 工作人员 尝试 到 制作 当然 那 她 曾是 在 她
[ruːm] .
room .
房间 .

艾尔西猜测是斯塔弗在确认她是否在房间里。

[ðɪs] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn'sterz] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] ;
This implied that he was going downstairs to meet some one ;
这 暗示 那 他 曾是 去 楼下 到 见面 一些 一 ;

这暗示他要下楼去见某人;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][gɑːt] ['kɑːmə, 'kɑːlmə] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn]
but she waited until she got calmer , wondering if , after all , she had been
但 她 等待 直到 她 得到 更平静 , 好奇 如果 , 后 全部 , 她 有 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

但她等到自己冷静下来后才开始思考, 或许自己最终还是错了。

[ˈstæfər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] ,
Staffer could not have returned until late ,
工作人员 可以 不是 有 返回 直到 晚的 ,
工作人员可能要到很晚才能返回。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [rɪsk] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and it was strange he had allowed his visitor to risk coming to the
和 它 曾是 奇怪的 他 有 允许 他的 游客 到 风险 未来 到 这
[haʊs] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [aʊt] .
house when he might be out .
房子 什么时候 他 可能 是 出去 .
奇怪的是，他竟然允许访客在他可能不在家的时候冒险到访。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [soʊ] ;
She tried to believe he had not done so ;
她 尝试 到 相信 他 有 不是 完毕 所以 ;
她努力相信他没有这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tæp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:] [ˈmædʒɪz]
but when she heard a faint tap on the other door , which opened into Madge's
但 什么时候 她 听到 一个 头晕的 轻敲 在 这 其他 门 , 哪个 打开 进入 玛吉的
[ru:m] , [ðer; ðər]
room , there
房间 , 那里
但当她听到另一扇门上传来轻微的敲门声时，那扇门通往玛吉的房间，

[[ˌpi: ˈdʒɪ: -]
[**Pg 294**]
[页 -]
[第294页]

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈeni] [daʊt] .
was no longer any doubt .
曾是 不 更长 任何 怀疑 .
这一点已毋庸置疑。

[ˈnɜ:vɪŋ] [hɜ:ɪˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] , [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][sʌm; səm]
Nerving herself for a painful effort , she got up and hastily put on some
令人紧张 她自己 为了 一个 痛苦 努力 , 她 得到 向上 和 草草 放 在 一些
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .
她鼓起勇气，准备迎接痛苦的挑战，起身匆匆穿上衣服。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmædʒɪz] [ˈʃædɔʊ] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
Then she went into the other room and saw Madge's shadowy figure standing by the
然后 她 去 进入 这 其他 房间 和 锯 玛吉的 阴暗的 数字 常设 经过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
然后她走进另一个房间，看到玛吉的身影站在窗边。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ?
" **You heard it ?**
" 你 听到 它 ?
你听到了吗?
" [mædʒ] [ˈwɪspəd] .
" **Madge whispered** .
" 玛吉 低声说道 .
“玛吉低声说道。”

" ['sʌm,bɑ:di:z] [gɒ:n] [daʊn] .
" **Somebody's gone down** .
" 某人的 已消失 向下 .

有人倒下了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
Do you know who it is ? "
做 你 知道 WHO 它 是 ? "

你知道他是谁吗？

" [jes]
" **Yes**
" 是的

“是的。 。 。 。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)] .
It is my uncle .
它 是 我的 叔叔 .

那是我叔叔。

" [mædʒ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [skwi:zd] ['elsi:z] [kəʊld]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz]
" **Madge put out her hand in the darkness and squeezed Elsie's cold little fingers**
" 玛吉 放 出去 她 手 在 这 黑暗 和 挤压 艾尔西的 寒冷的 小的 手指
[sɪmpə'tetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

“玛吉在黑暗中伸出手，同情地捏了捏艾尔西冰冷的小手指。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ændru:] , [dɪr] , " [ʃi:; jɪ] [sed] .
" **You have to choose between him and Andrew , dear , " she said** .
" 你 有 到 选择 之间 他 和 安德鲁 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，你必须在他和安德鲁之间做出选择，”她说。

" [jes] , " ['elsi] [ə'gri:d] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tʊŋləs] [wei] .
" **Yes , " Elsie agreed in a strange , toneless way** .
" 是的 , " 艾尔西 同意 在 一个 奇怪的 , 无音调 方式 .

“是的，”艾尔西用一种奇怪而毫无感情的语气同意道。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['gʊŋɪŋ][ɑ:n] .
" **Then we must find out what's going on** .
" 然后 我们 必须 寻找 出去 是什么 去 在 .

那么我们必须查明发生了什么事。

[maɪ] ['brʌðəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['rəʊən] [tu:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]
My brother's on board the Rowan too , you must remember — and there's the
我的 兄弟 在 木板 这 罗文 也 , 你 必须 记住 — 和 有 这
[sɜ:rveɪ] [ʃɪp] .
survey ship .
民意调查 船 .

你一定要记住，我哥哥也在“罗文”号上——还有那艘勘测船。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [sli:p] . "
I was thinking of them all and I couldn't sleep . "
我 曾是 思维 的 他们 全部 和 我 不能 睡觉 . "

我一直在想着他们，睡不着觉。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ?
" **Are you ready to come down ?**
" 是 你 准备好 到 来 向下 ?

你准备好下来了么？

" [ˈelsi] [æskt] .
" **Elsie asked** .
" 艾尔西 问 .

艾尔西问道。

[ˈmædʒ] [ˈfɪvəd] [æz; əz][ˌiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Madge shivered as she opened the door .
玛吉 瑟瑟发抖 作为 她 打开 这 门 .

玛吉打开门时，浑身一颤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was very dark and cold in the passage , and she shrank from the
它 曾是 非常 黑暗的 和 寒冷的 在 这 通道 , 和 她 缩小 从 这
[ədˈventʃər] ;
adventure ;
冒险 ;

通道里又黑又冷，她害怕冒险；

[bʌt; bət][ˌiː; ʃi] [ˈfaːləʊd] [ˈelsi] , [wen] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈkwaɪətli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kiː] .
but she followed Elsie , when the girl quietly locked the door , taking out the key .
但 她 随后 艾尔西 , 什么时候 这 女孩 悄悄 已锁定 这 门 , 采取 出去 这 钥匙 .
但她还是跟着艾尔西，看着女孩悄悄地锁上门，拿出钥匙。

[ˈelsi] [hæd; həd] [ˈbetər] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ðæn; ðən] [ˈmædʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Elsie had better cause to hesitate than Madge , but her resolution was
艾尔西 有 更好的 原因 到 犹豫 比 玛吉 , 但 她 解决 曾是
[ˈfɪkst] .
fixed .
固定的 .

艾尔西比玛吉更有理由犹豫，但她的决心已定。

[ˈændruː] [maɪt] [biː; bi] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
Andrew might be threatened and that was enough .
安德鲁 可能 是 威胁 和 那 曾是 足够的 .

安德鲁可能受到了威胁，这就足够了。

[ˌiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] .
She loved him , and he loved her , though he had tried to hide it .
她 喜爱 他 , 和 他 喜爱 她 , 尽管 他 有 尝试 到 隐藏 它 .
她爱他，他也爱她，尽管他一直试图隐藏这份爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstrɪŋkts] , [ˌiː; ʃi]
He was hers , and , with a woman's deep - rooted instincts , she
他 曾是 她的 , 和 , 和 一个 女性的 深的 - 根 本能 , 她
[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was ready to fight for him .
曾是 准备好 到 斗争 为了 他 .

她是她的，凭借女人根深蒂固的本能，她准备为他而战。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][hɑːrd] .
The choice she had made was no longer hard .
这 选择 她 有 制成 曾是 不 更长 难的 .

她做出的选择不再艰难了。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˈenəmi] .
Her uncle had now no claim on her ; he was her lover's enemy .
她 叔叔 有 现在 不 宣称 在 她 ; 他 曾是 她 恋人的 敌人 .
她的叔叔现在对她没有任何权利了；他是她情人的仇人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ɔːl] [kəm'pleksɪtɪz] [hæd; həd] ['væniʃt] ; ['elsi] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [baɪ] ['prɪmətɪv]
For the time , all complexities had vanished ; Elsie was driven by primitive
为了 这 时间 , 全部 复杂性 有 消失 了 ; 艾尔西 曾是 驱动 经过 原始
[ˈɪmpʌlsɪz] .
impulses .
冲动 .

当时，所有复杂因素都消失了；艾尔西完全被原始的冲动所驱使。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prə'tekt] ['ændruː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [prə'tekts] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .
She would protect Andrew as a mother protects her child .
她 会 保护 安德鲁 作为 一个 母亲 保护 她 孩子 .

她会像母亲保护孩子一样保护安德鲁。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
As they approached the top of the stairs , she put out her hand and
作为 他们 接近 这 顶部 的 这 楼梯 , 她 放 出去 她 手 和
[stɑːpt] [mædʒ] .
stopped Madge .
停止 玛吉 .

当她们走到楼梯顶端时，她伸出手拦住了玛吉。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 295**]
[页 -]

[第295页]

" [nɑːt] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" Not this way , " she whispered .
" 不是 这 方式 , " 她 低声说道 .

“不是这样，”她低声说道。

" ['fɑːləʊ] [em 'iː] [kloʊz] .
" Follow me close .
" 跟随 我 关闭 .

跟我来。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] .
We'll go down by the back .
出色地 去 向下 经过 这 后退 .

我们将从后门下去。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" They turned into a passage that led through the servants ' part of the house .
" 他们 转向 进入 一个 通道 那 引领 通过 这 仆人 - 部分 的 这 房子 .

“他们变成了一条通道，通往房子里的仆人区。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['hæroʊ] , [bʌt; bət] ['elsi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd] [mædʒ]
It was dark and narrow , but Elsie moved down the middle and Madge
它 曾是 黑暗的 和 狭窄 的 , 但 艾尔西 已搬 向下 这 中间 和 玛吉
[kept] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
kept behind her .
保留 在后面 她 .

通道又黑又窄，但艾尔西从中间穿过，玛吉跟在她身后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bæk] ['lændɪŋ] , ['elsi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
When they reached a small , back landing , Elsie guided her to a hole in the
什么时候 他们 达到 一个 小的 , 后退 降落 , 艾尔西 引导 她 到 一个 洞 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

当她们到达一个狭小的后院平台时，艾尔西引导她来到地板上的一个洞边。

[ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ˈkɔːʃəsli] , [mædʒ] [felt] [ə; eɪ] [step] .
and , putting down her foot cautiously , Madge felt a step .
和 , 推杆 向下 她 脚 谨慎地 , 玛吉 毛毡 一个 步 .

玛吉小心翼翼地放下脚，却感觉到了脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈnjuːəl] [sterz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] [kəʊld] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈstɑːkɪŋz] [æz; əz]
They were newel stairs and the stone struck cold through her stockings as
他们 是 新楼 楼梯 和 这 石头 击 寒冷的 通过 她 长筒袜 作为
[fiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈbrɔːdəɹ] [saɪd] .
she tried to find the broader side .
她 尝试 到 寻找 这 更广泛 边 .

那是楼梯立柱，她试图找到较宽的一侧时，冰冷的石头透过她的长袜撞击着她。

[wen] [fiː; ji] [riːtɪ] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] , [fiː; ji] [krept] [ˈfɔːrwəɹd] [bɪˈhaɪnd] [ˈelsi] ,
When she reached level ground , she crept forward behind Elsie ,
什么时候 她 达到 等级 地面 , 她 悄悄地爬 向前 在后面 艾尔西 ,
当她走到平地上时，她悄悄地跟在艾尔西身后。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈempti] [speɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
across a large empty space which seemed to be the kitchen .
穿过 一个 大的 空的 空间 哪个 似乎 到 是 这 厨房 .
穿过一大片空旷的空间，那里似乎是厨房。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmʊʊmənt] [mædʒ] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɑːrd] [ˈnɔɪzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflɔːr] ,
The next moment Madge struck something that jarred noisily on the floor ,
这 下一个 片刻 玛吉 击 某物 那 罐装 喧闹地 在 这 地面 ,
下一刻，玛吉碰到了什么东西，东西砰的一声掉在了地上。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [ænd; ənd] [ˈelsi] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɑːsps] .
and she and Elsie stopped with frightened gasps .
和 她 和 艾尔西 停止 和 害怕 喘息 .
她和艾尔西惊恐地倒吸一口凉气，停下了脚步。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
The sound seemed to echo through the house .
这 声音 似乎 到 回声 通过 这 房子 .
那声音似乎在房子里回荡。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [nəːvs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ,
They waited , listening with tingling nerves , but all was silent ,
他们 等待 , 聆听 和 刺痛感 神经 , 但 全部 曾是 沉默的 ,
他们屏息等待，紧张地倾听着，但周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
and they crept on until they came to a closed door .
和 他们 悄悄地爬 在 直到 他们 来了 到 一个 关闭 门 .
他们蹑手蹑脚地往前走，直到走到一扇紧闭的门前。

[ˈelsi] , [ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] , [tɜːrnd] [aɪˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] .
Elsie , putting both hands on the knob , turned it cautiously .
艾尔西 , 推杆 两个都 双手 在 这 旋钮 , 转向 它 谨慎地 .
艾尔西双手放在门把手上，小心翼翼地转动着。

[ðə; ði] [lætʃ] [kɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔːpt] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
The latch clicked and they stopped again ; but heard nothing .
这 闩锁 点击 和 他们 停止 再次 ; 但 听到 没有什么 .
门闩咔哒一声关上了，他们又停了下来；但什么也没听到。

[ðə; ði] [ɡluːm] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ,
The gloom in front was impenetrable ,
这 愁云 在 正面 曾是 坚不可摧 ,
前方一片漆黑，难以穿透。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][koʊld] [er] [tʌtʃt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [mædʒ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but a draught of cold air touched their faces and Madge thought they were
但 一个 草稿 的 寒冷的 空气 感动 他们的 面孔 和 玛吉 想法 他们 是
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
looking into the hall .
寻找 进入 这 大厅 .

但一阵冷风拂过他们的脸庞，玛吉以为他们正往大厅里看。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈbi:ɪŋ] [mu:vɪd] ,
After a few moments , she heard a sound that suggested a chair being moved ,
后 一个 很少 时刻 , 她 听到 一个 声音 那 建议 一个 椅子 存在 已搬 ,
[ənd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hæf] - [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [ˈmɜ:rmər] .
and then a half - distinguishable murmur .
和 然后 一个 一半 - 可区分的 低语 .
然后传来一阵难以分辨的低语声。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [nɪr] [baɪ] .
It seemed to come from somewhere near by .
它 似乎 到 来 从 某处 靠近 经过 .
它似乎是从附近某个地方传来的。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" They're in the drawing - room .
" 它们是 在 这 绘画 - 房间 .
“他们在客厅里。”

[wert] [hɪr] , " [ˈelsi] [ˈwɪspəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [mædʒ] [wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Wait here , " Elsie whispered ; and the next moment Madge was alone .
等待 这里 , " 艾尔西 低声说道 ; 和 这 下一个 片刻 玛吉 曾是 独自的 .
“你在这儿等着，”艾尔西低声说道；下一刻，玛吉就独自一人待在了这里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:ntɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə]
It was very cold and the darkness was daunting , but she tried to
它 曾是 非常 寒冷的 和 这 黑暗 曾是 令人畏惧 , 但 她 尝试 到
[breɪs] [hɜ:rˈself] .
brace herself .
支撑 她自己 .
天气非常冷，黑暗令人胆寒，但她努力让自己振作起来。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk] ,
Her brother was engaged in dangerous work ,
她 兄弟 曾是 已订婚的 在 危险的 工作 ,
她的哥哥从事危险的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈkɔ:nfərəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] [maɪt]
and the secret conference that was being held in the room across the hall might
和 这 秘密 会议 那 曾是 存在 握住 在 这 房间 穿过 这 大厅 可能
[ˈθret(ə)n]
threaten
威胁
而隔壁房间里正在举行的秘密会议可能会构成威胁

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[ðen] , ['ræŋkɪn] [hæd; həd][sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Then , Rankine had some part in the business .
然后 , 兰金 有 一些 部分 在 这 商业 .

然后, 兰金也参与了这项业务。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ]
She felt a thrill that brought the blood to her face and gave her courage
她 毛毡 一个 刺激 那 带来 这 血 到 她 脸 和 给予 她 勇气

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as she determined that no harm should come to him .
作为 她 决定 那 不 伤害 应该 来 到 他 .

她感到一阵激动, 脸颊泛红, 这股激动之情让她鼓起勇气, 决心不让他受到任何伤害。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [gru:] ['lʌʊdə] , [ænd; ənd] [mædʒ] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
The murmur in the drawing - room grew louder , and Madge wondered if she could
这 低语 在 这 绘画 - 房间 生长 更大声 , 和 玛吉 想知道 如果 她 可以

[get] ['hɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

get nearer to it .
得到 更近 到 它 .

客厅里的低语声越来越大, 玛吉心想她能不能走近些听听。

[əd'vænsɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz]
Advancing cautiously into the hall , she tried to remember where the furniture was
前进 谨慎地 进入 这 大厅 , 她 尝试 到 记住 在哪里 这 家具 曾是

;
;
;
;

她小心翼翼地走进大厅, 努力回忆家具的摆放位置;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aʊt'stretʃt] [hænd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rætɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] ,
but her outstretched hand struck something that rattled , and she stopped ,
但 她 伸展 手 击 某物 那 摇晃 , 和 她 停止 ,

[ə'la:rmɪd] .

alarmed .
惊慌 .

但她伸出的手碰到了什么东西, 发出嘎嘎的响声, 她吓了一跳, 停了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [vers] ,
She had been on the point of knocking down a vase ,
她 有 到过 在 这 观点 的 敲门 向下 一个 花瓶 ,

她差点碰倒一个花瓶。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [wʊd] [ɪn'vɑ:l v] [rɪsk] .
and it was plain to her that further progress would involve risk .
和 它 曾是 清楚的 到 她 那 更远 进步 会 涉及 风险 .

她很清楚, 进一步发展必然伴随着风险。

['elsɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][plæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .
Elsie had some plan , and a noise would spoil it .
艾尔西 有 一些 计划 , 和 一个 噪音 会 剧透 它 .

艾尔西有个计划, 但一点动静就会破坏她的计划。

[mædʒ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pəʊst][ænd; ənd] ['wertɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rk nəs] , ['haɪli] [strʌŋ]
Madge went back to her post and waited there in the darkness , highly strung
玛吉 去 后退 到 她 邮政 和 等待 那里 在 这 黑暗 , 高度 串

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

and shivering .
和 瑟瑟发抖 .

玛吉回到岗位, 在黑暗中等待着, 她神经高度紧张, 浑身发抖。

[ˈelsɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
Elsie , in the meantime ,
艾尔西 , 在 这 与此同时 ,

与此同时, 艾尔西

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krept] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]
had left the house and crept round it on the grass until she reached a
有 左边 这 房子 和 悄悄地爬 圆形的 它 在 这 草 直到 她 达到 一个
[ˈɡriːnhaʊs] [bɪlt] [əˈɡenst] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
greenhouse built against one side of the drawing - room .
温室 建造 反对 一 边 的 这 绘画 - 房间 .

她离开了房子, 沿着草地悄悄绕着房子走, 直到她来到客厅一侧建造的温室前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ]
The door was open , as she had expected , and , feeling for the edge
这 门 曾是 打开 , 作为 她 有 预期的 , 和 , 感觉 为了 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [stænd] ,
of a flower - stand ,
的 一个 花 - 站立 ,

门开着, 正如她所料, 她摸索着找到花架的边缘,

[ʃiː; ʃi] [ˈfɔːloʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kraʊtʃ] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
she followed it up until she could crouch down beside the steps leading to a
她 随后 它 向上 直到 她 可以 蹲伏 向下 旁 这 步骤 领导 到 一个
[frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
French window .
法语 窗户 .

她一路跟着, 直到能够蹲在通往落地窗的台阶旁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət][nɔːt] [lætʃt] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
It was closed but not latched , for when she ran her fingers along the
它 曾是 关闭 但 不是 锁扣 , 为了 什么时候 她 跑 她 手指 沿着 这
[dʒɔɪnt] ,
joint ,
联合的 ,

它关着但没有上锁, 因为当她用手指沿着铰链滑动时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈæpərtʃər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɔːt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
she felt an aperture ; but she dared not try to pull it open .
她 毛毡 一个 光圈 ; 但 她 敢于 不是 尝试 到 拉 它 打开 .

她感觉到了一个开口; 但她不敢尝试把它拉开。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .
Still , she could see in .
仍然 , 她 可以 看 在 .

但她还是能看到里面。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ,
The lamps had not been lighted ,
这 灯 有 不是 到过 照明 ,

灯没有点亮。

[bʌt; bət][æn; ən] [rɪˈlektɪk] [tɔːrtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
but an electric torch lay on the table and threw a ring of light on the
但 一个 电的 火炬 躺在 这 桌子 和 扔 一个 戒指 的 光 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
opposite wall ,
对面的 墙 ,

但桌上放着一支手电筒, 它在对面的墙上投射出一圈光环。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
two or three feet from the ground .
二 或者 三 脚 从 这 地面 .

离地面两到三英尺。

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rkənəs] ,
The rest of the room was in darkness ,
这 休息 的 这 房间 曾是 在 黑暗 ,

房间其他部分一片漆黑。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] [wɪt] [spred] [brɪ'a:nd] [ðə; ði] [braɪt] [bi:m] [ʃʊd] [tu:] ['fɪgjərz]
but a dim illumination which spread beyond the bright beam showed two figures
但 一个 暗淡 照明 哪个 传播 超过 这 明亮的 光束 显示 二 数据
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

但从明亮的光束之外扩散开来的微弱光线，隐约显示出两个身影。

[ðə; ði] [men] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
The men sat at the table .
这 男人 卫星 在 这 桌子 .

男人们围坐在桌旁。

['elsɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
Elsie could not hear what they said ;
艾尔西 可以 不是 听到 什么 他们 说 ;

艾尔西听不见他们在说什么；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [spʊk] [ɪn][kɜ:rt] ['sentənsɪz] .
for their voices were low and they spoke in curt sentences .
为了 他们的 声音 是 低的 和 他们 辐 在 简短 句子 .

因为他们的声音很低，说话也很简短。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [ʌp]
As soon as they had finished their business, one of them would get up
作为 很快 作为 他们 有 完成的 他们的 商业 , 一 的 他们 会 得到 向上
[ænd; ænd][goʊ] ,
and go ,
和 去 ,

他们办完事后，其中一人就会起身离开。

[ænd; ænd][ʃi; ʃi]
and she
和 她

她

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 297**]
[页 -]

[第297页]

[maɪt] [nɔ:t][bi; bi]['eɪb(ə)] [tu; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] ; [br'saɪdz] ,
might not be able to steal away in time ; besides ,
可能 不是 是 有能力的 到 偷 离开 在 时间 ; 除了 ,

可能无法及时逃走；此外，

[ə'nʌðər] [mæn] [maɪt] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [br'hʌɪnd][hɜ:r; hər] .
another man might come in by the door behind her .
其他 男人 可能 来 在 经过 这 门 在后面 她 .

可能会有另一个男人从她身后的门进来。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][risk] ['traɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She must risk trying to open the window .
她 必须 风险 尝试 到 打开 这 窗户 .

她必须冒险尝试打开窗户。

[ʃiː, ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['fɪŋɡəneɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] ；[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪndʒɪz][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ɡreɪt] ,
She got her fingernails into the crack ; but the hinges began to grate ,
她 得到 她 指甲 进入 这 裂缝 ； 但 这 铰链 开始 到 格特 ,
她把指甲伸进缝隙里；但铰链开始发出摩擦声。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][let] [hɜːr; hər][hænd][draːp] .
and she let her hand drop .
和 她 让 她 手 降低 .

她松开了手。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [wʌŋ]
The voices , however , were now a trifle more distinct and she recognized one
这 声音 , 然而 , 是 现在 一个 琐事 更多的 清楚的 和 她 认可 一
[æz; əz][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] .
as her uncle's .
作为 她 叔叔的 .

然而，现在这些声音稍微清晰了一些，她认出其中一个是她叔叔的声音。

['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Only a word or two was audible here and there ,
仅有的 一个 单词 或者 二 曾是 可听见的 这里 和 那里 ,

只能断断续续地听到一两个字。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [mɪst] ；[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm]
and she could not connect them with what she missed ; but , after a time
和 她 可以 不是 连接 他们 和 什么 她 错过 ； 但 , 后 一个 时间
,
.
,

她无法将它们与她所失去的事物联系起来；但是，过了一段时间后，

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] ['stæfər] [seɪ] :
she heard Staffer say :
她 听到 工作人员 说 :

她听到斯塔弗说：

" [ɔːl] [fɔːlz] [θruː] [ən'les] ['wɪljəmsn] [gets]['ɪntuː] [tʌt] "
" All falls through unless Williamson gets into touch "
" 全部 瀑布 通过 除非 威廉姆森 获得 进入 触碰 "
“除非威廉姆森联系我，否则一切都将落空.....”

" [hiː; hi][mʌst; məst] . . .
" He must . . .
" 他 必须 . . .

他必须.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] . . .
should be there now . . .
应该 是 那里 现在 . . .

现在应该在那里了.....

[loʊ] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
low water , " said the other man .
低的 水 , " 说 这 其他 男人 .

“水位低，”另一个人说。

[ˈelsi] [mɪst] [ˈstæfərz] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [su:n] [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] :
" **Elsie missed Staffer's answer , but soon she caught :**
艾尔西 错过 员工的 回答 , 但 很快 她 捕捉 :

艾尔西错过了斯塔弗的回答，但很快她就明白了：

" [ˈændruː] [ˈdʒɑːnstoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] "
" **Andrew Johnstone and the American** "
" 安德鲁 约翰斯通 和 这 美国人 "
"安德鲁·约翰斯通和美国人....."

" [mʌst; məst][biː; bi] [stɔ:pt]
" **Must be stopped**
" 必须 是 停止
"必须制止....."

[nʊʊ] [tuː] [mʌtʃ]
know too much
知道 也 很多
知道得太多了.....

[nʊʊ][ˈskru:pəlz]
No scruples
不 顾虑
毫无顾忌.....

[kɑ:nt] [ˈhezɪteɪt] .
can't hesitate .
不能 犹豫 .
不能犹豫。

" [ˈstæfər] [læft] ; [ænd; ənd] [ˈelsi] [ˈʌdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæf] - [hɜ:rd] [vɔɪs] .
" **Staffer laughed ; and Elsie shuddered at his half - heard voice** .
" 工作人员 笑了 ; 和 艾尔西 颤抖 在 他的 一半 - 听到 嗓音 :
斯塔弗笑了；艾尔西听到他隐约可闻的声音，不禁打了个寒颤。

" [aɪ][dəunt]
" **I don't**
" 我 不
我不.....

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk]
do what you like
做 什么 你 喜欢
做你想做的事.....

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr]
But make sure
但 制作 当然
但务必.....

[nʊʊ] [tuː] [mʌtʃ]
know too much
知道 也 很多
知道得太多了.....

[bəʊθ] [ˈdeɪndʒərəs] .
both dangerous .
两个都 危险的 .
两者都很危险。

" [ˈelsi] [ʃræŋk] [daʊn] [æz; əz] [ˈstæfər] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈtrævld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **Elsie shrank down as Staffer rose and the light traveled along the wall ,**
" 艾尔西 缩小 向下 作为 工作人员 玫瑰 和 这 光 旅行 沿着 这 墙 ,
“随着斯塔弗起身，光线沿着墙壁照射过来，艾尔西的身子也跟着缩了起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [krɔːst] [ðə; ði][flɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] .
but the men crossed the floor and she heard a cupboard being opened .
但 这 男人 交叉 这 地面 和 她 听到 一个 橱柜 存在 打开 .
但男人们穿过了地板，她听到橱柜被打开的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [mɪst] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
They were now near the hall door and she missed what they said ;
他们 是 现在 靠近 这 大厅 门 和 她 错过 什么 他们 说 ;
他们当时已经走到大厅门口附近了，她错过了他们说的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][məst; məst] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [left] [baɪ]
but she had heard enough and must escape before the stranger left by
但 她 有 听到 足够的 和 必须 逃脱 前 这 陌生人 左边 经过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
但她已经听够了，必须在陌生人从窗边离开之前逃走。

[ˈstiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] , [ʃiː; ji][ræn] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [breɪn] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] .
Stealing out of the greenhouse , she ran back , with her brain busily at work .
偷窃 出去 的 这 温室 , 她 跑 后退 , 和 她 脑 忙碌地 在 工作 .
她偷偷溜出温室，跑了回去，脑子里一直在飞速运转。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɪ] .
Madge was waiting where she had left her .
玛吉 曾是 等待 在哪里 她 有 左边 她 .
玛吉在她离开的地方等着她。

[təˈɡeðər] [ðeɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈmædʒɪz] [ruːm] .
Together they crept up the back stairs and into Madge's room .
一起 他们 悄悄地爬向上 这 后退 楼梯 和 进入 玛吉的 房间 .
他们一起蹑手蹑脚地走上后楼梯，进了玛吉的房间。

[ˈelsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] [wen] [æt; ət][læst] [ʃiː; ji] [felt] [aɪˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] .
Elsie was very calm when at last she felt it safe to speak .
艾尔西 曾是 非常 冷静的 什么时候 在 最后的 她 毛毡 它 安全的 到 说话 .
艾尔西终于觉得可以安全说话时，情绪非常平静。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] .
" They came to the door once .
" 他们 来了 到 这 门 一次 .
他们来过一次。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
What did you hear ?
什么 做过 你 听到 ?
你听到了什么？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" she asked in a whisper .
" 她 问 在 一个 耳语 .
她低声问道。

" [ðə; ði] [rek] .
" The wreck .
" 这 破坏 .
“残骸。”

[ə'baʊt] [θri:] [ˈaʊərz] .
About three hours .
关于 三 小时 .

大约三个小时。

[ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [haɪ] [ˈwɔːtər] !
There before high water !
那里 前 高的 水 !

洪水之前就在那里！

[,aɪ 'ti:] [ˈwɔzn̩t] [ˈstæfərz] [vɔɪs] .
It wasn't Staffer's voice .
它 不是 员工的 嗓音 .

那不是斯塔弗的声音。

" [ˈelsi] [prest] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈfʊtstep]
" **Elsie pressed her arm , and , listening eagerly , they heard a stealthy footstep**
" 艾尔西 按下 她 手臂 , 和 , 聆听 急切地 , 他们 听到 一个 隐秘的 脚步
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
in the passage .
在 这 通道 .

“艾尔西按住她的胳膊，她们屏息凝神地听着，听到走廊里传来一阵轻柔的脚步声。

[ðen] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv] [ˈelsiːz] [dɔːr] [ʃʊk] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [ænd; ənd]
Then the handle of Elsie's door shook , as if it had been touched , and
然后 这 处理 的 艾尔西的 门 摇晃 , 作为 如果 它 有 到过 感动 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
there was silence .
那里 曾是 沉默 .

然后，艾尔西的门把手晃动了一下，好像被人碰过一样，然后一片寂静。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [ˈelsi] [θɔːt] [ˈkwɪkli] .
They waited for a few minutes while Elsie thought quickly .
他们 等待 为了 一个 很少 分钟 尽管 艾尔西 想法 迅速地 .

他们等了几分钟，艾尔西迅速思考着。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðʊʊ] [stiɪl] [əb'skjər] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈklɪrər] .
The situation , though still obscure , was getting clearer .
这 情况 , 尽管 仍然 朦胧 , 曾是 获得 更清晰 .

虽然情况仍然不明朗，但正在逐渐明朗起来。

[ˈændruː] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈwɪljəmsn] [ʃʊd; ʃəd]
Andrew was interfering with something it was necessary that Williamson should
安德鲁 曾是 干扰 和 某物 它 曾是 必要的 那 威廉姆森 应该
[duː] ,
do ,
做 ,

安德鲁妨碍了威廉姆森必须做的事情。

[ænd; ənd] [ˈstæfər] [hæd; həd][tuʊld][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
and Staffer had told his visitor that he could stop him as he liked ,
和 工作人员 有 讲述 他的 游客 那 他 可以 停止 他 作为 他 喜欢 ,
斯塔弗曾告诉他的访客，他可以随意阻止他。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [ʃər] .
but must make sure .
但 必须 制作 当然 .

但必须确保。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrəbli] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt]
There had been something horribly threatening in his laugh as he said that
那里 有 到过 某物 糟糕透了 威胁 在 他的 笑 作为 他 说 那
[ˈændruː] [ænd; ənd] [ˈhwitni] [nuː] [tuː] [mʌt] .
Andrew and Whitney knew too much .
安德鲁 和 惠特尼 知道 也 很多 .
他说安德鲁和惠特尼知道得太多了，他的笑声中带着某种可怕的威胁。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] , [əˈbaʊt] [loʊ] [ˈwɔːtər] , [nɪr] [ə; eɪ]
The visitor was to do what he had undertaken , about low water , near a
这 游客 曾是 到 做 什么 他 有 已 , 关于 低的 水 , 靠近 一个
[rek] .
wreck .
破坏 .
来访者要完成他之前承诺的事情，在低潮时，在一艘沉船附近。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] : [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndərˈteɪkən] ?
The question was : What had he undertaken ?
这 问题 曾是 : 什么 有 他 已 ?
问题是：他究竟做了什么？

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?
那是什么？

" [mædʒ] [ˈwɪspəd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
" **Madge whispered , turning to the open window .**
" 玛吉 低声说道 , 转弯 到 这 打开 窗户 .
“玛吉低声说道，转身看向敞开的窗户。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [θrɑːbɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
A faint throbbing came out of the dark .
一个 头晕的 悸动 来了 出去 的 这 黑暗的 .
黑暗中传来一阵微弱的悸动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ˈelsɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˈrʌnɪŋ]
It was some distance off , but Elsie recognized it as a motor running
它 曾是 一些 距离 离开 , 但 艾尔西 认可 它 作为 一个 发动机 跑步
[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
down the valley .
向下 这 谷 .
虽然距离有点远，但艾尔西认出那是山谷里驶来的汽车引擎声。

" [ɪts] [ðə; ði][mæn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈænən]] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's the man going to Annan , " she said .**
" 它是 这 男人 去 到 安南 , " 她 说 .
“是要去安南的那个人，”她说。

" [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ][ɪkˈspleɪn] —
" **Listen while I explain —**
" 听 尽管 我 解释 —
“请听我解释——”

" [hɜːr; hər] [kənˈklɒzənz] [ɡruː] [ˈklɪərə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [wɜːrdz]
" **Her conclusions grew clearer and more logical as she put them into words**
" 她 结论 生长 更清晰 和 更多的 逻辑 作为 她 放 他们 进入 字
,
,
,
“当她把结论用语言表达出来时，这些结论变得越来越清晰、越来越合乎逻辑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑ:t][ʌp] [ˈrezəlu:tli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

and she got up resolutely when she had finished .
和 她 得到 向上 坚决地 什么时候 她 有 完成的 .

她做完事后，果断地站了起来。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [dɪk] [mʌst; məst][help][juː 'es][naʊ] .

" We can do nothing more ; Dick must help us now .
" 我们 能 做 没有什么 更多的 ; 迪克 必须 帮助 我们 现在 .

我们已经无能为力了；迪克现在必须帮助我们。

" [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .

" Stealing down the passage , she entered his room and shook him gently .
" 偷窃 向下 这 通道 , 她 进入 他的 房间 和 摇晃 他 轻轻地 .

她蹑手蹑脚地沿着走廊走进他的房间，轻轻地摇晃着他。

[hiː; hi] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʃiː; ʃi]

He awoke , and she put her hand on his face to check the exclamation she
他 醒来 , 和 她 放 她 手 在 他的 脸 到 查看 这 感叹 她

[hæf] [ɪk'spektɪd] .

half expected .
一半 预期的 .

他醒了过来，她伸手摸了摸他的脸，想确认他是否会发出她预料之中的惊呼。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

" [ɪts] [ˈelsi] ; [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" It's Elsie ; you mustn't make a noise , " she whispered .
" 它是 艾尔西 ; 你 不得 制作 一个 噪音 , " 她 低声说道 .

“是艾尔西，你不能出声，”她低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rek] ? "

" Do you know anything about a wreck ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 一个 破坏 ? "

你知道哪里出了车祸吗？

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdraʊzɪli] .

" I know where it is , " he answered drowsily .
" 我 知道 在哪里 它 是 , " 他 回答 昏昏欲睡地 .

“我知道它在哪里，”他昏昏欲睡地回答道。

" [ˈænˌdruːz] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? "

" Andrew's there to - night , isn't he ? "
" 安德鲁的 那里 到 - 夜晚 , 不是 他 ? "

“安德鲁今晚会上去，对吧？ ”

" [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [dɪk] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

" It's possible , " said Dick , lifting himself on his elbow .
" 它是 可能的 , " 说 迪克 , 举重 他自己 在 他的 弯头 .

“有可能，”迪克说着，用手肘撑起身子。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" [ʃiː; ji][təʊld][hɪm; ɪm] [wɒt][ʃiː; ji][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **She told him what she had overheard , and he was silent for a**
" 她 讲述 他 什么 她 有 无意中听到 , 和 他 曾是 沉默的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她把听到的内容告诉了他，他沉默了一会儿。

[ðoʊ] [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [waɪd] [əˈweɪk] .
though she knew that he was now wide awake .
尽管 她 知道 那 他 曾是 现在 宽的 醒 .

尽管她知道他现在已经完全清醒了。

" [ˈændruː] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Andrew must be warned , " he said ; " and the other fellow's got a start .**
" 安德鲁 必须 是 警告 , " 他 说 ; " 和 这 其他 同伴们 得到 一个 开始 .
"必须警告安德鲁,"他说;"另一个家伙已经起跑了。"

[aɪ] [ˈkudnt] [get][ðə; ði][kɑːr][aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈstæfər] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz]
I couldn't get the car out without bringing Staffer down , and Whitney's
我 不能 得到 这 车 出去 没有 带来 工作人员 向下 , 和 惠特尼的
[ˈmoʊtərsɑɪk(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːrn,fʊt] .
motorcycle is at the Burnfoot .
摩托车 是 在 这 烧伤脚 .

不把斯塔弗带下来，我就没法把车开出来，而惠特尼的摩托车在伯恩福特。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
I'll have to take my bicycle .
患病的 有 到 拿 我的 自行车 .

我得骑自行车去。

" [ˈelsi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfoʊn] [noʊ] [sərˈpraɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **Elsie noted that he had shown no surprise , which was curious , and that**
" 艾尔西 著名的 那 他 有 所示 不 惊喜 , 哪个 曾是 好奇的 , 和 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kuːl] .
he was very cool .
他 曾是 非常 凉爽的 .

艾尔西注意到他没有表现出任何惊讶，这很奇怪，而且他非常冷静。

[ðen] [ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
Then she remembered that he had not been looking well for some days .
然后 她 记得 那 他 有 不是 到过 寻找 出色地 为了 一些 天 .

然后她想起他这几天脸色都不太好。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə][goʊ] ? " [ʃiː; ji] [səˈdʒestɪd] .
" **Can't you get a fisherman to go ? " she suggested .**
" 不能 你 得到 一个 渔夫 到 去 ? " 她 建议 .

“你能不能找个渔夫去？”她建议道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡɑːrɪdɪd] [ˈmesɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ][noʊt] .
" **You could give him a guarded message or a note .**
" 你 可以 给 他 一个 守卫 信息 或者 一个 笔记 .

你可以给他捎个口信或者留张纸条。

" [dɪk] [smaɪld] .
" **Dick smiled .**
" 迪克 微笑 .

迪克笑了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
" **I'll have to take a fisherman , but I'm going .**
" 患病的 有 到 拿 一个 渔夫 , 但 我是 去 .

“我得带个渔夫，但我还是要去。”

[ˈæn,druːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔːrt]
Andrew's a very good sort
安德鲁的 一个 非常 好的 种类

安德鲁是个非常好的人。

[ænd; ɐnd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .
and I owe him something .
和 我 欠 他 某物 .

我欠他一个人情。

" [hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] [ˈstreɪndʒli] .
" **His tone changed strangely** .
" 他的 语气 已更改 奇怪的 .

他的语气突然变得很奇怪。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] , [ˈelsɪ] ?
" **Will you give me a kiss, Elsie?** ?
" 将要 你 给 我 一个 吻 , 艾尔西 ?

“艾尔西，你愿意给我一个吻吗？”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɪdi] — [bʌt; bət][aɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] .
You haven't done so since we were kiddies — but I'd like you to .
你 还没有 完毕 所以 自从 我们 是 孩子们 — 但 ID 喜欢 你 到 .

自从我们还是孩子的时候起，你就没这么做过——但我希望你能这么做。

" [ˈelsɪ] [stuːpt] [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrɪz] .
" **Elsie stooped and kissed his cheek and he put his hand on hers** .
" 艾尔西 弯腰 和 亲吻 他的 脸颊 和 他 放 他的 手 在 她的 .

艾尔西弯下腰亲吻了他的脸颊，他把手放在了她的手上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .
" **Thank you, dear** .
" 感谢 你 , 亲爱的 .

“谢谢你亲爱的。

[naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] .
Now you'll have to go .
现在 你会 有 到 去 .

现在你得走了。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
I must start as soon as possible .
我 必须 开始 作为 很快 作为 可能的 .

我必须尽快开始。

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ;
" **She left him, wondering at something unusual in his manner** ;
" 她 左边 他 , 好奇 在 某物 异常 在 他的 方式 ;

她离开他时，对他的举止感到有些不寻常，心中疑惑不解；

[ænd; ɐnd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [dɪk] [krept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [sterz] .
and five minutes afterward Dick crept down the back stairs .
和 五 分钟 之后 迪克 悄悄地爬 向下 这 后退 楼梯 .

五分钟后，迪克蹑手蹑脚地走下了后楼梯。

[wen] [hiː; hi] [wiːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] ,
When he wheeled out his bicycle ,
什么时候 他 带轮子的 出去 他的 自行车 ,

当他推出自行车时，

[ðə; ðɪ][læmp] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn][ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
the lamp would not burn and he had no time to look for
这 灯 会 不是 烧伤 和 他 有 不 时间 到 看 为了

灯不亮了，他也没时间去找。

[freɪ] [ˈkɑːbaɪd] .
fresh carbide .
新鲜的 碳化物 .

新鲜碳化钨。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] ,
It was difficult to keep on the drive ,
它 曾是 难的 到 保持 在 这 驾驶 ,

开车行驶很困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˈstæfər] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ɪf] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːrdər]
and he feared that Staffer might hear the crash if he ran into the border
和 他 害怕 那 工作人员 可能 听到 这 碰撞 如果 他 跑 进入 这 边界

[ænd; ənd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,

他担心如果斯塔弗跑到边境线附近摔倒，可能会听到撞击声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkənɪŋ] [ɪts]
but he avoided this , and opened the gate at the lodge without waking its
但 他 避免 这 , 和 打开 这 门 在 这 小屋 没有 觉醒 它是

[ˈɒkjʊ:pənts] .
occupants .
居住者 .

但他避免了这种情况，打开了旅馆的大门，没有吵醒里面的人。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði][roʊd] [wet] , [ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [ðə; ði] [klɪpt]
The valley was dark , the road wet , and Dick could scarcely see the clipped
这 谷 曾是 黑暗的 , 这 路 湿的 , 和 迪克 可以 几乎 看 这 剪辑

[ˈhedʒrəʊ]
hedgerows .
树篱 .

山谷一片漆黑，道路湿滑，迪克几乎看不见修剪整齐的树篱。

[ɪnˈdiːd] , [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] ,
Indeed , at first , he ran on to the grass ,
的确 , 在 第一的 , 他 跑 在 到 这 草 ,

事实上，起初他跑到了草地上。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] [koʊst]
but by degrees his eyes got used to the gloom and he let the bicycle coast
但 经过 学位 他的 眼睛 得到 用过的 到 这 愁云 和 他 让 这 自行车 海岸

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] .
down a long hill .
向下 一个 长的 爬坡道 .

但渐渐地，他的眼睛适应了昏暗的光线，他让自行车滑下长长的山坡。

[ˌaɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
It gave him a good start , but when he came to the bottom ,
它 给予 他 一个 好的 开始 , 但 什么时候 他 来了 到 这 底部 ,

这让他有了个好的开始，但当他跌落谷底时，

[ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][stɜːrn] [ˈefərt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ,
the hill in front was steep , and he knew a stern effort would be needed ,
这 爬坡道 在 正面 曾是 陡 , 和 他 知道 一个 船尾 努力 会 是 需要 ,

眼前的山坡很陡，他知道需要付出巨大的努力。

[æz; əz][hi; hi] [tʃeɪndʒd] [tu; tə][ðə; ði] [loʊ] [gɪr] .
as he changed to the low gear .
作为 他 已更改 到 这 低的 齿轮 .

他换到了低速档。

[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hɑ:rd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp] ,
He was distressed and panting hard when he was half - way up ,
他 曾是 苦恼 和 喘息 难的 什么时候 他 曾是 一半 - 方式 向上 ,
他爬到半山腰时, 已经气喘吁吁, 痛苦不堪。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði][kræŋks] [raʊnd] , [ðə; ði]['taɪərz] [slɪpt] [ænd; ənd] [skɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
and as he forced the cranks round , the tires slipped and skidded in the
和 作为 他 强制 这 曲柄 圆形的 , 这 轮胎 滑倒了 和 打滑 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

当他用力转动曲柄时, 轮胎在泥泞中打滑。

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [stretʃt] [ðer; ðər] [ber] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [kept] [ðə; ði][roʊd] [sɔ:ft] ,
The trees that stretched their bare branches overhead kept the road soft ,
这 树木 那 拉伸 他们的 裸 分支 开销 保留 这 路 柔软的 ,
树木光秃秃地伸展着枝干, 使路面变得柔软。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [er] .
but it seemed to him that they also shut out the air .
但 它 似乎 到 他 那 他们 还 关闭 出去 这 空气 .

但在在他看来, 它们似乎也阻挡了空气流通。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [glu:m] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
He could not breathe in the thick gloom beneath them , and his heart was
他 可以 不是 呼吸 在 这 厚的 愁云 下面 他们 , 和 他的 心 曾是
[θrɑ:biŋ] ['peɪnfəli] .
throbbing painfully .
悸动 痛苦地 .

他无法在脚下浓重的黑暗中呼吸, 心脏也剧烈地跳动着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [wɔ:rnd] [ə'genst] ; [bʌt; bət]
This was the kind of thing he had been especially warned against ; but
这 曾是 这 种类 的 事物 他 有 到过 尤其 警告 反对 ; 但

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p] .
he could not stop .
他 可以 不是 停止 .

这是他曾被特别警告过不要做的事情; 但他却无法停止。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] ,
The wind was light , and ,
这 风 曾是 光 , 和 ,

风很小,

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt]
allowing for some loss of time in waking a fisherman and getting his boat
允许 为了 一些 损失 的 时间 在 醒来 一个 渔夫 和 获得 他的 船
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

考虑到叫醒渔夫和让他把船开走会耽误一些时间,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][pæst] [loʊ] - ['wɔ:tər] [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [rek] .
it would be past low - water when they approached the wreck .
它 会 是 过去的 低的 - 水 什么时候 他们 接近 这 破坏 .

当他们接近沉船时, 已经过了低潮期。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
The exertion he was making was not sufficient cause for this ,
这 用力 他 曾是 制作 曾是 不是 充足的 原因 为了 这 ,
他所付出的努力并不足以构成造成这种情况的原因。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['ræʃli] ['rʌnɪŋ] [ʌp'sterz] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɑ:kə-bi] [hoʊ'tel][ə; eɪ] [fju:]
but he had paid for rashly running upstairs at a Lockerbie hotel a few
但 他 有 有薪酬的 为了 贸然 跑步 楼上 在 一个 洛克比 酒店 一个 很少
[deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
days before .
天 前 .

但几天前，他因为在洛克比一家酒店鲁莽地跑上楼而付出了代价。
[ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hi;; hi]
Something the doctor had warned him of had happened , and he
某物 这 医生 有 警告 他 的 有 发生 , 和 他
[hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [jet] .
had not recovered from it yet .
有 不是 恢复 从 它 然而 .
医生曾警告过他的事情发生了，而且他还没有从中恢复过来。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,
尽管如此，

[hi;; hi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪd] [brɪ'gæən][tu;; tə] [fləʊ] .
he must reach the lower end of the channel before the tide began to flow .
他 必须 抵达 这 降低 结尾 的 这 渠道 前 这 潮 开始 到 流动 .
他必须在涨潮前到达河道下游。

[hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [roʊd] [wel] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
He knew the road well , but he could not distinguish where he was ,
他 知道 这 路 出色地 , 但 他 可以 不是 区分 在哪里 他 曾是 ,
他对这条路很熟悉，但却分不清自己身在何处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [hi;; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] ,
and was half afraid he had taken a wrong turning ,
和 曾是 一半 害怕的 他 有 已采取 一个 错误的 转弯 ,
他有点害怕自己走错了路。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [feɪnt] [laɪts] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'hed] .
until a few faint lights shone out ahead .
直到 一个 很少 头晕的 灯 闪耀 出去 前方 .
直到前方出现几盏微弱的灯光。

[ði:z] [mʌst; məst][mɑ:rk][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['ænən]] .
These must mark the outskirts of Annan .
这些 必须 标记 这 郊区 的 安南 .
这些一定是安南的边界。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi;; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] .
Five minutes later he ran down the main street .
五 分钟 之后 他 跑 向下 这 主要的 街道 .
五分钟后，他沿着大街跑了下去。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] ,
The houses were dark ,
这 房屋 是 黑暗的 ,
房子里一片漆黑。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [ðæt] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu:; tə]
and he had some trouble to find the narrow lane that turned off to
和 他 有 一些 麻烦 到 寻找 这 狭窄的 车道 那 转向 离开 到
[ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] .
the waterside .
这 水边 .

他费了好大劲才找到通往水边的那条小路。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [laɪts] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [peɪvd] ,
There were no lights here , but the road was paved ,
那里 是 不 灯 这里 , 但 这 路 曾是 铺砌路面 ,
[hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvər] .
the 这里没有路灯, 但路面是铺好的。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [pæst] ['ʌndər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [tɔ:l] [blæk] ['bɪldɪŋz] [roʊz] [brɪ'twi:n]
and when he passed under a railway bridge tall black buildings rose between
和 什么时候 他 通过了 在下面 一个 铁路 桥 高的 黑色的 建筑物 玫瑰 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvər] .
him and the river .
他 和 这 河 .

当他穿过铁路桥时, 高耸的黑色建筑物出现在他和河流之间。

[ə; eɪ]['saʊər] [smel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wet] [mʌd] - [bæŋks][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
A sour smell came from the wet mud - banks behind them ,
一个 酸的 闻 来了 从 这 湿的 泥 - 银行 在后面 他们 ,
[hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] .
and the splash of running water warned him that the tide was falling fast .
和 这 溅 的 跑步 水 警告 他 那 这 潮 曾是 坠落 快速地 .

他们身后潮湿的泥岸上传来一股酸臭味。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] .
and the splash of running water warned him that the tide was falling fast .
和 这 溅 的 跑步 水 警告 他 那 这 潮 曾是 坠落 快速地 .
[hi:; hi][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ][taɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər] [left]
He must lose no time if he meant to get away before the boats were left
他 必须 失去 不 时间 如果 他 意思是 到 得到 离开 前 这 船 是 左边
[ə'graʊnd] .
aground .
搁浅 .

如果他想在船只搁浅前逃脱, 就必须抓紧时间。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ]['saɪlənt]['fækt(ə)rɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ʃædəʊɪ] [mɪl] ;
He passed a silent factory and a long , shadowy mill ;
他 通过了 一个 沉默的 工厂 和 一个 长的 , 阴暗的 磨 ;
[hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
a schooner's masts rose out of the gloom , and he was in the open .
一个 纵帆船的 桅杆 玫瑰 出去 的 这 愁云 , 和 他 曾是 在 这 打开 .

一艘纵帆船的桅杆从昏暗中升起, 他身处开阔地带。

[ə; eɪ] ['sku:nərz] [mɑ:sts] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
a schooner's masts rose out of the gloom , and he was in the open .
一个 纵帆船的 桅杆 玫瑰 出去 的 这 愁云 , 和 他 曾是 在 这 打开 .
[wen] [ðə; ði][roʊd] [stɔ:pt] [nɪr] [ə; eɪ] [wɔ:rf] - [ʃed] ,
When the road stopped near a wharf - shed ,
什么时候 这 路 停止 靠近 一个 码头 - 棚 ,
[dɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ʌnd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
Dick pushed the bicycle through a gap in a hedge and across a field ,
迪克 推动 这 自行车 通过 一个 差距 在 一个 对冲 和 穿过 一个 场地 ,
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] [leɪn] .
until he reached a very muddy lane .
直到 他 达到 一个 非常 浑 车道 .

道路在码头棚附近戛然而止。

[dɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ʌnd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
Dick pushed the bicycle through a gap in a hedge and across a field ,
迪克 推动 这 自行车 通过 一个 差距 在 一个 对冲 和 穿过 一个 场地 ,
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] [leɪn] .
until he reached a very muddy lane .
直到 他 达到 一个 非常 浑 车道 .

迪克推着自行车穿过树篱的缺口, 越过田野。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] [leɪn] .
until he reached a very muddy lane .
直到 他 达到 一个 非常 浑 车道 .
[hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] .
and the splash of running water warned him that the tide was falling fast .
和 这 溅 的 跑步 水 警告 他 那 这 潮 曾是 坠落 快速地 .

直到他走到一条非常泥泞的小路上。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðə] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ; [bʌt; bət] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [pəˈmɪt] ;
He would rather have left the machine ; but time did not permit ;
他 会 相当 有 左边 这 机器 ; 但 时间 做过 不是 允许 ;
他本想离开那台机器，但时间不允许。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][dʒəʊltɪd] [ˈfjʊrɪəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] [rʌts]
and for the next five minutes he jolted furiously among the pools and ruts
和 为了 这 下一个 五 分钟 他 猛然一震 愤怒地 之中 这 游泳池 和 车辙
.
:
.

接下来的五分钟里，他疯狂地在水坑和车辙间颠簸前行。
[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [seɪvd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [wen] [ə; eɪ][dɑːrk] [roʊ]
Somehow , he saved himself from falling , and jumped down when a dark row
不知何故 , 他 已保存 他自己 从 坠落 , 和 跳了起来 向下 什么时候 一个 黑暗的 排
[ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
of houses ,
的 房屋 ,
不知怎的，他稳住了身形，没有摔下去，然后从一排黑暗的房屋前跳了下去。

[ɑːn][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [kʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
on rising ground , cut against the sky .
在 上升 地面 , 切 反对 这 天空 .
在高地上，与天空形成鲜明对比。

[θroʊ]
Throw
扔
扔

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 302**]
[页 -]
[第302页]

[ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [fens] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] ,
ing the bicycle against a fence , he climbed the hill , breathing hard ,
ing 这 自行车 反对 一个 栅栏 , 他 攀登 这 爬坡道 , 呼吸 难的 ,
他把自行车抵在栅栏上，气喘吁吁地爬上山坡。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
while his head swam and he felt the heavy thumping of his heart .
尽管 他的 头 游泳 和 他 毛毡 这 重的 怦 的 他的 心 .
他感到头晕目眩，心脏砰砰直跳。

[wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
When he knocked at the door , a man came down and took him into a
什么时候 他 敲门 在 这 门 , 一个 男人 来了 向下 和 采取 他 进入 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
他敲门后，一个男人下来把他带进了一间小房间。

[ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] .
plainly furnished room .
显然 提供 房间 .
房间陈设简朴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['feləʊ] , [wið; wiθ] [ki:n] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] ['kʌvəd]
He was a big fellow , with keen blue eyes , and a brown face covered
他 曾是 一个 大的 同伴 , 和 敏锐的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 棕色的 脸 涵盖
[wið; wiθ] [faɪn] ['rɪŋklz] .
with fine wrinkles .
和 美好的 皱纹 .

他身材高大，有着一双锐利的蓝眼睛，棕色的脸上布满了细纹。

" [nu:] [ji:; ji][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ji:; ji][wɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Noo ye can tell me what ye want , " he said .
" 不 是的 能 告诉 我 什么 是的 想 , " 他 说 .

“不，你可以告诉我你想要什么，”他说。

[dɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'ædɪkwət] [eksplə'nei(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lʊkt]
Dick gave him a rather inadequate explanation , and the fisherman looked
迪克 给予 他 一个 相当 不足 解释 , 和 这 渔夫 看起来
['θɔ:tf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

迪克的解释相当不充分，渔夫若有所思。

" [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪnə] - [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] - ,
" Weel , " he said , " I dinna ' understand it atehither ,
" 威尔 , " 他 说 , " 我 迪娜 - 理解 它 - ,
" 嗯,"他说,“我也完全不明白。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɪnʌf] [ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] ['mɪstər] . [æn.dru:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
but it's enough if ye think Mr . Andrew's in trouble .
但 它是 足够的 如果 是的 思考 先生 . 安德鲁的 在 麻烦 .

但如果你认为安德鲁先生遇到了麻烦，那就足够了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['pɒndəɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] :
" He paused for a moment , as if pondering , and then resumed :
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 如果 沉思 , 和 然后 恢复 :

他停顿了一会儿，似乎在思考，然后继续说道：

" [ðə; ði][bɪɡ] [ʃrɪmp] - [boʊt] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [du:n] ['fæstər] ,
" The big shrimp - boat would take us doon faster ,
" 这 大的 虾 - 船 会 拿 我们 杜恩 快点 ,

“那艘大虾船能更快地把我们送到目的地。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd] [wi:d] [wɑ:nt][ə; eɪ][pʌnt; pɒnt][tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:r] .
but she draws four feet and we'd want a punt to get ashore .
但 她 平局 四 脚 和 我们会 想 一个 平底船 到 得到 岸上 .

但她吃水四英尺，我们需要一艘平底船才能上岸。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] - .
I'm thinking we'll take the whammeler .
我是 思维 出色地 拿 这 - .

我想我们应该带上那台重型机械。

[ʃi:z] [ə; eɪ][smɑ:rt][bɪt][kra:ft][ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] .
She's a smart bit craft and we could pull her if there was need .
她是 一个 聪明的 少量 工艺 和 我们 可以 拉 她 如果 那里 曾是 需要 .

她是个聪明的家伙，手艺不错，必要时我们可以把她招进来。

" [hi:; hi] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [blæk] ['ɔɪlskɪnz] .
" He gave Dick a bundle of black oilskins .
" 他 给予 迪克 一个 捆 的 黑色的 油布 .

他给了迪克一捆黑色油布雨衣。

" [pɪt] [ði:z] [ɑ:n] .
" **Pit these on** .
" 坑 这些 在 .

把它们套上。

[jɪl] [ni:d] [ðem; ðəm] .
Ye'll need them .
叫喊 需要 他们 .

你会需要它们的。

" [dɪk] [θɔ:t] [ðɪs] ['pra:bəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['ɔ:rd(ə)neri]
" **Dick thought this probable , for he was wearing only his thin , ordinary**
" 迪克 想法 这 可能 , 为了 他 曾是 穿着 仅有的 他的 薄的 , 普通的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

迪克认为这很有可能，因为他只穿着单薄的普通衣服。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔɪlskɪnz] ,
" **Thanks , he said , as he got into the oilskins ,**
" 谢谢 , " 他 说 , 作为 他 得到 进入 这 油布 ,

“谢谢，”他一边说着，一边穿上了油布雨衣。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['sɔ:ftɜ-, 'sɒftɜ-][ænd; ənd] [mɔ:r] ['plaɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [[ɑ:ps] .
which were softer and more pliable than any he had seen in shops .
哪个 是 更柔和 和 更多的 柔韧的 比 任何 他 有 已见 在 商店 .

这些产品比他在商店里见过的任何产品都更柔软、更有弹性。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [left] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
" **You see , I left in rather a hurry** . "
" 你 看 , 我 左边 在 相当 一个 匆忙 . "

“你看，我走得挺匆忙的。”

" [aɪ] [ken] .
" **I ken** .
" 我 肯 .

我知道。

[æn; ən] - [nu:] [wi:l] [sta:rt] .
An ' noo we'll start .
一个 - 不 出色地 开始 .

现在，我们开始吧。

" [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtnəs] [wʌz; wəz] [ri:ə'ʃʊɪŋ] , [fɔ:r; fər] [dɪk] [nu:] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
" **His curtness was reassuring , for Dick knew his countrymen** .
" 他的 简略 曾是 令人安心 , 为了 迪克 知道 他的 同胞们 .

“他的冷淡态度反而让人放心，因为迪克了解他的同胞。”

[ðə; ði] ['feləʊz] [ɪ'mi:diət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
The fellow's immediate business was to take him to the wreck ,
这 同伴们 即时 商业 曾是 到 拿 他 到 这 破坏 ,

那人眼下最紧迫的任务就是带他去沉船地点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and he would fix his mind on doing so .
和 他 会 使固定 他的 头脑 在 正在做 所以 .

他会下定决心这样做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stirɪəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['erənd] ,
It was obvious that there was something mysterious about their errand ,
它 曾是 明显的 那 那里 曾是 某物 神秘 关于 他们的 差事 ,

很明显，他们的任务有些神秘之处。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] [skɑ:t] [ɪz][æz; əz] ['kʲʊriəs] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] , [hi:; hi] ['seldəm] [æskz]
but although the Scot is as curious as other people , he seldom asks
但 虽然 这 苏格兰人 是 作为 好奇的 作为 其他 人们 , 他 很少 问
[ʌnˈnesəsəri]
unnecessary
不必要

虽然苏格兰人和其他人一样好奇，但他很少问不必要的问题。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

[ˈkwestʃənz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
questions when there is work to be done .
问题 什么时候 那里 是 工作 到 是 完毕 .

当有工作要做时，就会提出问题。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɪz][tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði][meɪn] [ˈɪʃu:] .
His habit is to concentrate upon the main issue .
他的 习惯 是 到 集中 之上 这 主要的 问题 .

他习惯于专注于主要问题。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] ,
They left the house ,
他们 左边 这 房子 ,

他们离开了房子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [krept] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [plæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [boʊt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈgenst]
and a few minutes later crept along a slippery plank to a boat lying against
和 一个 很少 分钟 之后 悄悄地爬 沿着 一个 滑 板 到 一个 船 说谎 反对

[ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [nets][wɜ:r; wər][draɪd] .
a timber framework on which nets were dried .
一个 木材 框架 在 哪个 网 是 干燥 .

几分钟后，他沿着湿滑的木板爬到一艘靠在木架上的小船上，木架上晾晒着渔网。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] , [hæf] - [dekt] , [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] ; [wɪð; wɪθ]
She was sharp at both ends , half - decked , and about twenty feet long ; with
她 曾是 锋利的 在 两个都 结束 , 一半 - 甲板 , 和 关于 二十 脚 长的 ; 和

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] [məst] .
a short , thick mast .
一个 短的 , 厚的 桅杆 .

她的船头船尾尖锐，半甲板，大约二十英尺长；桅杆短而粗。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ebd] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ja:dz] [əˈkrɔ:s]
Now that the tide had ebbed , the river mouth was about a dozen yards across
现在 那 这 潮 有 退潮 , 这 河 嘴 曾是 关于 一个 打 码 穿过

,
/
,

潮水退去后，河口大约有十几码宽。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈlɑ:rdʒər][kra:ft] , [ˈʃiəriŋ] [tu:; tə][ænd; ænd][ˈfroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪz] , [ˈnɪrli]
and a row of larger craft , sheering to and fro in the eddies , nearly
和 一个 排 的 更大的 工艺 , 剪羊毛 到 和 弗 在 这 涡流 , 几乎

[fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
filled the channel .
已填 这 渠道 .

一排排较大的船只在漩涡中来回穿梭，几乎填满了航道。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪ:z] , [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpra:məntɔ:ri] [lu:md] [aʊt]
Behind these , a cluster of white buildings and a low promontory loomed out
在后面 这些 , 一个 簇 的 白色的 建筑物 和 一个 低的 海角 迫近 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
of the dark .
的 这 黑暗的 .

在它们后面，一片白色建筑群和低矮的岬角从黑暗中隐约可见。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈgræv(ə)l][bæŋk] [si:md] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] .
On the opposite side , a high gravel bank seemed to close the narrow entrance .
在 这 对面的 边 , 一个 高的 碎石 银行 似乎 到 关闭 这 狭窄的 入口 .
[ðə; ði] [ˈgrævəl] [bæŋk] [si:md] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] .
对面，一道高高的砾石堤岸似乎堵住了狭窄的入口。

" [laʊz] [ðə; ði][stɜ:rn] - [ˈmʊrɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ;
" Lowse the stern - mooring ! " said the fisherman ;
" 低 这 船尾 - 停泊 ! " 说 这 渔夫 ;
[ˈfɪʃərmən] [ˈmʊrɪŋ] [sed] [ðə; ði] [laʊz] [ðə; ði][stɜ:rn] - [ˈmʊrɪŋ] !
“放下船尾系泊绳！”渔夫说道；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [slɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and there was a harsh rattle of chain as the boat slid out into the
和 那里 曾是 一个 残酷的 嘎嘎作响 的 链 作为 这 船 滑行 出去 进入 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

船滑入溪流时，链条发出刺耳的嘎吱声。

[hi:; hi] [θru:] [æn; ən] [ɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈskʌlɪŋ] [nɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] ,
He threw an oar into the sculling notch and they drifted away ,
他 扔 一个 桨 进入 这 划桨 缺口 和 他们 漂移 离开 ,
[əˈweɪ] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd] [nɑ:tʃ] [ˈskʌlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [æn; ən] [θru:] [hi:; hi]
他把一根桨扔进船舷的凹槽里，他们便顺流而下。

[ˈslɪpɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [trɔ:l] - [ˈboʊts] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [əˈstɜ:rn]
slipping between the trawl - boats that rose out of the gloom and vanished astern
滑倒 之间 这 拖网 - 船 那 玫瑰 出去 的 这 愁云 和 消失了 倒车
[əˈstɜ:rn] [vænɪʃt] [glu:m] [ænd; ənd] [aʊt] [roʊz] [ðæt] [boʊts] [trɔ:l] [ðə; ði] [bɪˈtwi:n] [ˈslɪpɪŋ]
.
:
.

穿梭在从昏暗中升起又消失在船尾的拖网渔船之间。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [stri:m] [boɪld] [ˈnɔɪzɪli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][bæŋk] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz]
A minute later , the stream boiled noisily along the gravel bank , the white buildings
一个 分钟 之后 , 这 溪流 煮沸 喧闹地 沿着 这 碎石 银行 , 这 白色的 建筑物
[ˈbɪldɪŋz] [waɪt] [ˈgræv(ə)l][bæŋk] [ðə; ði] [əˈbɔ:ŋ] [ˈnɔɪzɪli] [boɪld] [stri:m] [ˈleɪtər] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ]
faded ,
褪色 ,
[ˈfædɪd] [ˈbɪldɪŋz] [waɪt] [ˈgræv(ə)l][bæŋk] [ðə; ði] [əˈbɔ:ŋ] [ˈnɔɪzɪli] [boɪld] [stri:m] [ˈleɪtər] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ]
.

一分钟后，溪水沿着砾石岸边沸腾翻滚，白色的建筑物渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [bru:did] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɜ:rθ] .
and they were swept into the darkness that brooded over the Firth .
和 他们 是 扫荡 进入 这 黑暗 那 沉思 超过 这 弗斯 .
[fɜ:rθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bru:did] [ðæt] [ˈdɑ:rknəs] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd]
他们被卷入了笼罩着弗斯湾的黑暗之中。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] [ˈlʌg,sel] [ænd; ənd][dʒɪb] ,
The fisherman hoisted a small , black lugsail and jib ,
这 渔夫 吊起 一个 小的 , 黑色的 斜桁帆 和 吊臂 ,
[dʒɪb] [ænd; ənd] [ˈlʌg,sel] [blæk] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ˈfɪʃərmən] [ðə; ði]
渔夫升起了一面小小的黑色斜桁帆和前帆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ˈlɪstɪd] [ˈdʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [wɪnd] .
and took the tiller as the boat listed gently down to a biting wind .
和 采取 这 耕耘机 作为 这 船 列出 轻轻地 向下 到 一个 咬 风 .
[ˈbaɪtɪŋ] [wɪnd] [ə; eɪ] [tu:; tə] [daʊn] [ˈdʒentli] [ˈlɪstɪd] [boʊt] [ðə; ði] [æz; əz] [ˈtɪlər] [tʊk] [ænd; ənd]
他握住舵柄，船身缓缓倾斜，迎着刺骨的寒风。

" ['meɪbi] [jɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['wɔ:rmər][ɪn][ðə; ði] - [den] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Maybe ye'll find it warmer in the for'ad den , " he said .**
" 或许 叫喊 寻找 它 更温暖 在 这 - 丹 , " 他 说 :
" "也许你们会觉得前院更暖和些,"他说。

" [ji:; ji][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði][bɪt] [stoʊv] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['ket(ə)] [ɑ:n] .
" **Ye can light the bit stove and set the kettle on .**
" 叶 能 光 这 少量 火炉 和 放 这 壶 在 :
" "你可以点燃炉子, 然后烧水。"

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['fɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [hætʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **Dick was shivering , and he was glad to crawl through a hatch into a**
" 迪克 曾是 瑟瑟发抖 , 和 他 曾是 高兴的 到 爬行 通过 一个 孵化 进入 一个
['næroʊ] [dɑ:rk] [hoʊl] ,
narrow dark hole ,
狭窄的 黑暗的 洞 ,
" 迪克冷得直哆嗦, 他很高兴能爬过舱口, 钻进一个狭窄黑暗的洞穴里。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , ['æftər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] .
where he lay down , after feeling for and lighting the stove .
在哪里 他 躺 向下 , 后 感觉 为了 和 灯光 这 火炉 :
" 他摸索着找到炉子并点燃后, 便躺了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [bɪ'twi:n] [flɔ:r] [ænd; ənd] [dek] - [bi:mz] [tu:; tə][sɪt][kɑ:m]
There was no room between floor and deck - beams to sit com
那里 曾是 不 房间 之间 地面 和 甲板 - 光束 到 坐 com
" 地板和甲板梁之间没有空间进行情景喜剧表演。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 304**]
[页 -]

[fɔrtəbli] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][seɪl][ænd; ənd][sʌm; səm] [roʊps] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
fortably , but an old sail and some ropes made a couch on which he
坚固地 , 但 一个 老的 帆 和 一些 绳索 制成 一个 长椅 在 哪个 他
[kʊd; kəd] [rest] .
could rest .
可以 休息 :

虽然很坚固, 但一张旧帆布和一些绳子做成了一张简易的躺椅, 他可以在上面休息。

[hi:; hi] [felt] ['feɪki] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['feɪntnəs] ['θreɪnd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
He felt shaky , and an unpleasant faintness threatened to overcome him .
他 毛毡 摇晃 , 和 一个 令人不快的 模糊 威胁 到 克服 他 :
" 他感到一阵眩晕, 一阵难受的晕厥感几乎要将他吞噬。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [splæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [plæŋks][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [boʊt] [lɪst] .
He heard the water splash against the planks and felt the boat list .
他 听到 这 水 溅 反对 这 木板 和 毛毡 这 船 列表 :
" 他听到水花拍打木板的声音, 感觉到船身倾斜了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]
That was comforting , because he thought it was fourteen miles to the
那 曾是 令人感到安慰 , 因为 他 想法 它 曾是 十四 英里 到 这
[rek] .
wreck .
破坏 :

这让他感到欣慰, 因为他以为距离沉船地点有十四英里。

[sti:l] , [ðə; ði] [eb] [wʊd] [rʌn] ['nɪrli] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wɪnd] ,
Still , the ebb would run nearly four miles an hour , there was some wind ,
仍然 , 这 落潮 会 跑步 几乎 四 英里 一个 小时 , 那里 曾是 一些 风 ,
" 即便如此, 退潮时速仍接近四英里, 而且还有些风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊts] [seɪld] [fæst] .
and the whammel boats sailed fast .
和 这 威默尔 船 航行 快速地 .

而那些小船则航行得很快。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜːr; hər] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks] [draɪd] [ænd; ənd]
If his companion could keep her off the ground as the banks dried and
如果 他的 伴侣 可以 保持 她 离开 这 地面 作为 这 银行 干燥 和
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['nærəʊd] ,
the channel narrowed ,
这 渠道 范围缩小 ,

如果他的同伴能在河岸干涸、河道变窄时让她不接触地面，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [ləʊ] - ['wɔ:tər] .
they ought to arrive by low - water .
他们 应该 到 到达 经过 低的 - 水 .

他们应该会在低潮时到达。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 305**]
[页 -]

[第305页]

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnd]
WHEN THE TIDE TURNED
什么时候 这 潮 转向

当形势逆转时

[ðə; ði] [waɪnd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [dreɪnd] [aʊt] ,
The wind fell as the tide drained out ,
这 风 跌倒 作为 这 潮 排水 出去 ,

随着潮水退去，风也停了。

[ænd; ənd] [belts] [ʌv; əv] [mɪst] [hʌŋ] ['mʊʃnləs] [ə'bəʊt][ðə; ði][sændz] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [krept]
and belts of mist hung motionless about the sands when the whammel boat crept
和 腰带 的 薄雾 悬挂 静止不动 关于 这 沙子 什么时候 这 威默尔 船 悄悄地爬
['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
slowly down to the mouth of the channel .
缓慢地 向下 到 这 嘴 的 这 渠道 .

当小船缓缓驶向河道口时，沙滩上笼罩着一丝丝雾气，静静地飘荡着。

[ðə; ði] [seɪl] [leɪ] [ɑ:n] [dek] ,
The sail lay on deck ,
这 帆 躺 在 甲板 ,

帆平放在甲板上。

[ænd; ənd] [dɪk] [pæntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [æn; ən] [ɔ:r] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [skʌld] [ə'stɜ:rn] .
and Dick panted as he pulled an oar while his companion sculled astern .
和 迪克 喘息 作为 他 拉 一个 桨 尽管 他的 伴侣 划桨 倒车 .

迪克气喘吁吁地划着桨，而他的同伴则在船尾奋力划桨。

[hiː; hi] [felt] [feɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪli] ['bæləstɪd] [bəʊt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tuː; tə] [mu:v] ,
He felt faint , and the heavily ballasted boat was hard to move ,
他 毛毡 头晕的 , 和 这 重度 压载 船 曾是 难的 到 移动 ,

他感到一阵眩晕，而且船身压载很重，移动起来很困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst]
but he thought the tide was turning now and he knew that he must
但 他 想法 这 潮 曾是 转弯 现在 和 他 知道 那 他 必须
[hoʊld][aʊt] .
hold out .
抓住 出去 .

但他认为形势正在逆转，他知道自己必须坚持下去。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈhed] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][mɪst] .
Occasionally he turned and looked ahead , but saw nothing except the mist .
偶尔 他 转向 和 看起来 前方 , 但 锯 没有什么 除了 这 薄雾 .

他偶尔会转身向前看，但除了雾气什么也看不到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz] [əˈbaʊt] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
There were no birds about , the water was smooth , and everything was
那里 是 不 鸟类 关于 , 这 水 曾是 光滑的 , 和 一切 曾是
[veri] [ˈkwaɪət] .
very quiet .
非常 安静的 .

周围没有鸟儿，水面平静，一切都很安静。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ][tɔːl] [mæst] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [dɪk] [staːpt] [ˈroʊɪŋ] .
At length , a tall mast grew out of the haze and Dick stopped rowing .
在 长度 , 一个 高的 桅杆 生长 出去 的 这 阴霾 和 迪克 停止 划船 .

最终，一道高耸的桅杆从薄雾中升起，迪克停止了划桨。

" [ðə; ði] [ˈroʊən] .
" **The Rowan** .
" 这 罗文 .

“罗文树。”

[skʌl] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
Scull her in to the bank , " he said .
槽 她 在 到 这 银行 , " 他 说 .

“划船把她送到河岸边，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ɪz] .
" **I want to see where the dinghy is** .
" 我 想 到 看 在哪里 这 小艇 是 .

我想看看小艇在哪里。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪt][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" **They could not find her** ,
" 他们 可以 不是 寻找 她 ,

他们找不到她，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
but presently came upon a whammel boat lying near the edge of the sand .
但 目前 来了 之上 一个 威默尔 船 说谎 靠近 这 边缘 的 这 沙 .

但很快发现一艘沙船躺在沙滩边缘。

" [ɪts] [ðə; ði] [næns] [ðæt] [tæm] [ˈgreɪəm] [ˈselt][əˈwɑː, -ˈwɔː] - , " [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [riˈmɑːkt] .
" **It's the Nance that Tam Grahame selft awa** ' , " **the fisherman remarked** .
" 它是 这 南希 那 谭 格雷厄姆 自 awa - , " 这 渔夫 评论 .

“那是谭·格雷厄姆放生的南希号，”渔夫说道。

" [aɪ] [ˈkæənə] - [siː] [wʌt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪ,bɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] . "
" **I canna ' see what she's doing here with naebody on board** . "
" 我 美人蕉 - 看 什么 她是 正在做 这里 和 无人 在 木板 . "
" 我看不懂她一个人待在这里干什么。 "
" 我看不懂她一个人待在这里干什么。 "

" [wi:l] [pʊl] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .
" **We'll pull off to the yacht , " Dick replied .**
" 出色地 拉 离开 到 这 游艇 , " 迪克 回复 .

“我们去游艇上吧,”迪克回答道。

[ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'stɜ:rn] [wen] [ðei] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['rəʊən] ;
The dinghy was not astern when they boarded the Rowan ;
这 小艇 曾是 不是 倒车 什么时候 他们 登机 这 罗文 ;

他们登上罗文号时, 小艇并不在船尾;

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
and when Dick went below and lighted a lamp , his companion looked puzzled .
和 什么时候 迪克 去 以下 和 照明 一个 灯 , 他的 伴侣 看起来 困惑 .

当迪克走到楼下点亮一盏灯时, 他的同伴一脸疑惑。

" [ɪts] [kwɪr] !
" **It's queer !**
" 它是 酷儿 !

“真奇怪! ”

[ðeəz; ðəz] - [fi:t] [oʊ] - ['wɒtə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændru:] ['wɒdnə] - [swɪm] [ə]ˈpɜ:r] .
There's seven feet o ' watter , and Mr . Andrew wouldna ' swim ashore .
有 - 脚 o - 水 , 和 先生 . 安德鲁 不会 - 游泳 岸上 .

水深十七英尺, 安德鲁先生不敢游到岸边。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 306]**
" [页 -]

[第306页]

" [nɑ:t] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] . "
" **Not when he had the dinghy . "**
" 不是 什么时候 他 有 这 小艇 : " "

“当他有小艇的时候就不是这样了。”

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [noʊ] - [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] . "
" **But she's no ' on the bank . "**
" 但 她是 不 - 在 这 银行 : " "

“但她不在银行。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ʃi:z] [aʊt][æt; ət] [si:] , [baɪ] [naʊ] , " [dɪk] [sed] ['grɪmli] .
" **I imagine she's out at sea , by now , " Dick said grimly .**
" 我 想象 她是 出去 在 海 , 经过 现在 , " 迪克 说 阴沉沉地 .

“我想她现在应该已经在海上了,”迪克阴沉沉地说。

" [haʊ] [lɔ:n] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [næns] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? "
" **How long do you think the Nance has been here ? "**
" 如何 长的 做 你 思考 这 南希 有 到过 这里 ? " "

你认为“南斯拉夫号”在这里待了多久了?

" ['meɪbi] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
" **Maybe half an hour .**
" 或许 一半 一个 小时 .

“大概半小时吧。”

[hɜ:r; hər] [ki:lz] [wil] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] - [fɔ:l] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][læst][oʊ] -
Her keel's weel in the ground and the tide doesna ' fall much on the last o '
她 龙骨 威尔 在 这 地面 和 这 潮 不 - 落下 很多 在 这 最后的 o -

[ðə; ði] [eb] .
the ebb .
这 落潮 .

她的龙骨牢牢地扎根于海底, 退潮的最后阶段潮水下降幅度也不大。

[ðeə(r)] [noʊ] - [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [flʌd] [meɪks] , [br'kəz, br'kɔːz][həːr; hər] ['æŋkəːz]
They're no ' expecting to be back until the flood makes , because her anchor's
它们是 不 - 期待 到 是 后退 直到 这 洪水 制作 , 因为 她 主播的
[ʌp][ðə; ðɪ][bəŋk] . "
up the bank . "
向上 这 银行 : "

他们预计要等到洪水退去才能回来，因为她的锚已经抛在了河岸上。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [dɪk] .
" That's what I thought , " said Dick .
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 迪克 .

“我也是这么想的，”迪克说。

" [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ændruː] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
" Now , I will tell you that Andrew is in danger .
" 现在 , 我 将要 告诉 你 那 安德鲁 是 在 危险 .

“现在，我要告诉你们，安德鲁有危险。”

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] .
I had meant to find him , but I don't feel well enough .
我 有 意思是 到 寻找 他 , 但 我 不 感觉 出色地 足够的 .

我原本打算去找他，但我身体不舒服。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [ɡʌn] ? "
I suppose you can use a gun ? "
我 认为 你 能 使用 一个 枪 ? "

我想你应该可以用枪吧？

" [wiː; wi][get][ə; eɪ] [[ɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][wɔːp, hwɔːp][ɔːr] [waɪlz] .
" We get a shot at a whaup or shellduck whiles .
" 我们 得到 一个 射击 在 一个 哇哦 或者 鸭壳 当 .

“我们有机会打一架破旧的鸭子或一只破旧的鸭子。”

[jɜːr] [noʊ] - ['lʊkɪŋ] [wɪl] .
Ye're no ' looking weel .
是的 不 - 寻找 威尔 .

你看起来不太好。

" [dɪk] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] - - [bɔːr] [ɡʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ænd] [səːtɪt] [ə; eɪ] ['lɔːkər] [fɔːr; fər]
" Dick lifted a big 10 - bore gun from a rack and searched a locker for
" 迪克 抬起 一个 大的 - - 钻孔 枪 从 一个 架子 和 搜索 一个 储物柜 为了
[ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

迪克从枪架上拿起一支10号口径的大枪，然后在储物柜里寻找子弹。

" [fɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pækɪt] .
" Fours , " he said , putting down a packet .
" 四 , " 他 说 , 推杆 向下 一个 包 .

“四块钱，”他一边说着，一边放下了一包。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [hæv; həv]['biːz] .
" I think you'd better have B's .
" 我 思考 你会 更好的 有 的 .

我认为你最好拿到B。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

" [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [wɪt]
" **The fisherman looked at him curiously as he took the cartridges , which**
" 这 渔夫 看起来 在 他 奇怪的是 作为 他 采取 这 墨盒 , 哪个
[wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [fɑ:t] ;
were loaded with large shot ;
是 已加载 和 大的 射击 ;
"渔夫好奇地看着他接过子弹，子弹里装的是大号弹丸；

[ænd; ænd] [dɪk] [smaɪld] .
and Dick smiled .
和 迪克 微笑 .
迪克笑了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [set][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [əˈdrɪft] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **You may meet the man who set the punt adrift , " he explained .**
" 你 可能 见面 这 男人 WHO 放 这 平底船 漂流 , " 他 解释 .
"你可能会遇到把小船放走的人，"他解释说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ænd][faɪnd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
" **I want you to go to the wreck and find my cousin .**
" 我 想 你 到 去 到 这 破坏 和 寻找 我的 表哥 .
"我希望你去沉船现场找到我的表弟。"

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæz; hæz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]
Tell him to be careful , because one of the gang has come down the
告诉 他 到 是 小心 , 因为 一 的 这 帮派 有 来 向下 这
[ˈtʃæn(ə)l] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
channel after him .
渠道 后 他 .
告诉他要小心，因为团伙里有人顺着河道追过来了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , [du:; wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] ;
If there's trouble going on when you get there , do what you think best ;
如果 有 麻烦 去 在 什么时候 你 得到 那里 , 做 什么 你 思考 最好的 ;
如果你到达那里时发现麻烦，就按你认为最好的方式去做；

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˈændru:;] [bæk] .
but bring Andrew back .
但 带来 安德鲁 后退 .
但要把安德鲁带回来。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ˈæftərwərd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɡʌn] .
The police won't blame you afterward if you have to use the gun .
这 警察 惯于 责备 你 之后 如果 你 有 到 使用 这 枪 .
如果你不得不使用枪支，事后警察不会责怪你。

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈkwaɪətli] , [ænd; ænd] [dɪk] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
" **The man nodded quietly , and Dick knew that he could be trusted .**
" 这 男人 点头 悄悄 , 和 迪克 知道 那 他 可以 是 可信 .
"那人轻轻地点了点头，迪克知道他值得信任。"

" [jɪl] [bi:; bi][fɜ:r; fər] [ˈsteɪn] [hɪr] .
" **Ye'll be for staying here .**
" 叫喊 是 为了 入住 这里 .
"你会因为留在这里而感到高兴。"

[wɪl] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [stoʊv] ? " **Will I light the stove ? "**
将要 我 光 这 火炉 ? "
我来点火吗？

" [nʊʊ] , " [sed] [dɪk] .
" **No** , " **said Dick** .
" 不 , " 说 迪克 .

“不,”迪克说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər] [ɪf]
" **I imagine it would be safer if**
" 我 想象 它 会 是 更安全 如果

我想如果那样会更安全。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 307**]
[页 -]

[第307页]

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] .
I waited in your boat .
我 等待 在 你的 船 .

我在你的船上等你。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [flaʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
She'll be needed when the tide flows , and I can make myself comfortable
壳 是 需要 什么时候 这 潮 流量 , 和 我 能 制作 我 舒服的

[ɪn][ðə; ði][den] .
in the den .
在 这 丹 .

潮水退去的时候，她会派上用场，而我则可以舒舒服服地待在书房里。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [skʌld] [ðə; ði][boʊt] [ə'ɔ:ɾ] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [æɪ; ən] ['æŋkər] ;
" **The fisherman sculled the boat ashore and put out an anchor ;**
" 这 渔夫 划桨 这 船 岸上 和 放 出去 一个 锚 ;

渔夫划着小船到岸边，抛下锚；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dɪk] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔʊksl] .
and then he went away across the bank and Dick crept into the forecandle .
和 然后 他 去 离开 穿过 这 银行 和 迪克 悄悄地爬 进入 这 前甲板 .

然后他穿过河岸走了，迪克悄悄溜进了船头楼。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜ:ɾnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] , [dɑ:ɾk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɔ:ɾm] .
The stove was still burning , and the small , dark place was warm .
这 火炉 曾是 仍然 燃烧 , 和 这 小的 , 黑暗的 地方 曾是 温暖的 .

炉子还在燃烧，这间狭小昏暗的小屋里很温暖。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [hæd; həd] [bɪn]
It had been a strain to hold out until all that was necessary had been
它 有 到过 一个 拉紧 到 抓住 出去 直到 全部 那 曾是 必要的 有 到过
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

坚持到所有必要事项都完成，这本身就是一种煎熬。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [seɪlz] .
and now he was glad to lie down among the ropes and sails .
和 现在 他 曾是 高兴的 到 说谎 向下 之中 这 绳索 和 帆 .

现在他很高兴能躺在绳索和帆之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:ɾd] ,
There was a weight on his chest , his breathing was hard ,
那里 曾是 一个 重量 在 他的 胸部 , 他的 呼吸 曾是 难的 ,

他胸口像压着一块巨石，呼吸困难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['slɑɡɪ] .
and his pulse seemed to be getting sluggish .
和 他的 脉冲 似乎 到 是 获得 迟缓 .
他的脉搏似乎变得迟缓了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['brændi][ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [ə'baʊt] ;
He wished he had some brandy or there was somebody about ;
他 希望 他 有 一些 白兰地 或者 那里 曾是 某人 关于 ;
他希望自己手边有白兰地，或者身边有人陪伴；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ɪn] [jet] .
but he must not give in yet .
但 他 必须 不是 给 在 然而 .
但他还不能放弃。

[ðə; ði][boʊt] [wəd] [bi:; bi] ['ni:did] [wen] ['ændru:] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['tæmpərd]
The boat would be needed when Andrew came back and it might be tampered
这 船 会 是 需要 什么时候 安德鲁 来了 后退 和 它 可能 是 篡改
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
安德鲁回来后需要用到那艘船，而那艘船可能会被人动过手脚。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ændru:] [ænd; ənd]
While the fisherman and Dick had been hurrying to them , Andrew and
尽管 这 渔夫 和 迪克 有 到过 匆忙 到 他们 , 安德鲁 和
['hwitni] , [wel] [ɑ:rmɪd] ,
Whitney , well armed ,
惠特尼 , 出色地 武装 ,
当渔夫和迪克匆匆赶来时，全副武装的安德鲁和惠特尼.....

[krɔ:st] [ðə; ði][bæŋk] [tə:rd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns]
crossed the bank toward the wreck and then separated at a short distance
交叉 这 银行 朝向 这 破坏 和 然后 分开 在 一个 短的 距离
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] .
from her :
从 她 :

他越过河岸走向沉船，然后在与她保持一段距离后分开。
['ændru:] [went] [streɪt] ['fɔ:rwəd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mreɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
Andrew went straight forward while his comrade made a round so as to
安德鲁 去 直的 向前 尽管 他的 同志 制成 一个 圆形的 所以 作为 到
[ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
approach her from the other side .
方法 她 从 这 其他 边 :
安德鲁径直向前走去，而他的同伴则绕到另一边，从另一侧接近她。

[hɪðər'tu:] , [ðer; ðər]['vɪzɪts][hæd; həd][led][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
Hitherto , their visits had led to nothing ,
迄今为止 , 他们的 访问 有 引领 到 没有什么 ,
此前，他们的来访并没有任何结果。

[bʌt; bət] ['ræŋkɪn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .
but Rankine seemed to think it would be different this time .
但 兰金 似乎 到 思考 它 会 是 不同的 这 时间 .
但兰金似乎认为这次会有所不同。

[wen] [hi:; hi][gə:t] [nɪr] [ðə; ði] [rek] ,
When he got near the wreck ,
什么时候 他 得到 靠近 这 破坏 ,
当他靠近残骸时，

[ˈændruː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ˈskaʊəd] [aʊt] [ə; eɪ] [puːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈæftər] [pɑːrt] ,
Andrew found that the tide had scoured out a pool round her after part ,
安德鲁 成立 那 这 潮 有 彻底清洗 出去 一个 水池 圆形的 她 后 部分 ,
安德鲁发现, 潮水在她周围冲刷出了一个水池。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈdɪfɪkəlt] .
and this threatened to make things difficult .
和 这 威胁 到 制作 事物 难的 .
这可能会使事情变得困难。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [hiː; hi]
His figure would be visible against the pale gleam of the water and he
他的 数字 会 是 可见的 反对 这 苍白 闪耀 的 这 水 和 他
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡet] [əˈkrɔːs] [wɪˈðaʊt] [ˈsplæʃɪŋ] .
could not get across without splashing .
可以 不是 得到 穿过 没有 溅起水花 .
他的身影在泛着淡淡光泽的水面上清晰可见, 他如果不溅起水花就无法过河。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [raʊnd] ,
He must go round ,
他 必须 去 圆形的 ,
他必须四处走走,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːziɪst] [tuː; tə]
but this would take him away from the place where it was easiest to
但 这 会 拿 他 离开 从 这 地方 在哪里 它 曾是 最容易 到
[ɡet] [ɑːn] [bɔːrd] .
get on board .
得到 在 木板 .
但这会让他远离最容易上船的地方。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
For all that , he must not make a noise ,
为了 全部 那 , 他 必须 不是 制作 一个 噪音 ,
尽管如此, 他还是不能发出任何声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wet] [sænd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈbrʊkən]
and he moved cautiously across the wet sand until he reached the broken
和 他 已搬 谨慎地 穿过 这 湿的 沙 直到 他 达到 这 破碎的
[ˈtɪmbəz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
timbers on the edge of the pool .
木材 在 这 边缘 的 这 水池 .
他小心翼翼地穿过湿沙, 直到走到泳池边断裂的木头旁。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈtrɪkl] [θruː] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [siːmz]
He heard the water trickle through the vessel's seams
他 听到 这 水 涓涓细流 通过 这 船的 接缝
他听到水从船体缝隙间渗过的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪd] [sɜːrf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and the murmur of the languid surf in the distance ,
和 这 低语 的 这 慵懒的 冲浪 在 这 距离 ,
远处传来轻柔的海浪声,

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
but presently he thought there was something else .
但 目前 他 想法 那里 曾是 某物 别的 .
但他现在觉得还有别的原因。

[ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [rek] .
The sound seemed to come from inside the wreck .
这 声音 似乎 到 来 从 里面 这 破坏 .

声音似乎是从残骸内部传来的。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ,
He moved a few yards nearer and then stopped , with his feet in the pool ,
他 已搬 一个 很少 码 更近 和 然后 停止 , 和 他的 脚 在 这 水池 ,
[lɪsnɪŋ] [hɑ:rd] .
listening hard .
聆听 难的 .

他向前走了几码，然后停了下来，双脚浸在水里，仔细地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [snæp][ænd; ənd] ['krækl] , [laɪk][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mætɪz] ; [ænd; ənd]
There was a curious snap and crackle , like the striking of matches ; and
那里 曾是 一个 好奇的 折断 和 裂纹 , 喜欢 这 引人注目 的 比赛 ; 和
[lʊkɪŋ] [ʌp] ,
, looking up ,
, 寻找 向上 ,

传来一阵奇怪的咔嚓声，像是划火柴的声音；抬头一看，

[ˈændru:] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] .
Andrew saw that something was sticking out from the masthead .
安德鲁 锯 那 某物 曾是 粘性 出去 从 这 报头 .

安德鲁发现桅杆顶端有什么东西伸了出来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [set][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [laɪn] .
His lips set in a hard line .
他的 嘴唇 放 在 一个 难的 线 .

他的嘴唇抿成一条直线。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ,
A wireless installation was at work ,
一个 无线的 安装 曾是 在 工作 ,

无线设备正在运行中。

[pər'hæps] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [send] [ə'nʌðər] [[ɪp] [tu:; tə][ɪts] [du:m] .
perhaps giving a message that would send another ship to its doom .
也许 给予 一个 信息 那 会 发送 其他 船 到 它是 厄运 .

或许会发出一条信息，导致另一艘船沉没。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,
But it looked as if he could surprise and seize the operator ,
但 它 看起来 作为 如果 他 可以 惊喜 和 抢占 这 操作员 ,

但他看起来似乎能够出其不意地抓住操作员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt]
and he meant to do so , though he realized what the consequences might
和 他 意思是 到 做 所以 , 尽管 他 已实现 什么 这 结果 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

他确实打算这么做，尽管他意识到可能会有什么后果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It was , however , impossible to climb up with the gun in his hand ,
它 曾是 , 然而 , 不可能的 到 爬 向上 和 这 枪 在 他的 手 ,

然而，手里拿着枪，他不可能爬上去。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .
and he was sorry that he had brought it .
和 他 曾是 对不起 那 他 有 带来 它 .

他很后悔把它带来了。

[ˈliːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rek] ,
Leaning it against the wreck ,
倾斜 它 反对 这 破坏 ,

把它靠在残骸上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrɪŋər] .
he found a rest for his hand and lifted himself to a stringer .
他 成立 一个 休息 为了 他的 手 和 抬起 他自己 到 一个 纵梁 .

他找到一个可以放手的地方，然后爬上了一根横梁。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [rɪbz] ,
His head and shoulders were now above the top of the vessel's ribs ,
他的 头 和 肩膀 是 现在 多于 这 顶部 的 这 船的 肋骨 ,

他的头和肩膀现在已经高于船体的肋骨顶部。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] ,
but he did not see how he was to reach the deck ,
但 他 做过 不是 看 如何 他 曾是 到 抵达 这 甲板 ,

但他没看到自己该如何到达甲板上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [əˈbrest] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
which had fallen in abreast of where he was .
哪个 有 倒下 在 并排 的 在哪里 他 曾是 .

它正好落在他所在位置的旁边。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremər]
While he looked about there was a sharp report behind him and a tremor
尽管 他 看起来 关于 那里 曾是 一个 锋利的 报告 在后面 他 和 一个 震颤

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 .

他环顾四周时，身后传来一声尖锐的枪响，树林也随之震动起来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
It had been struck by a bullet a few inches from his side .
它 有 到过 击 经过 一个 子弹 一个 很少 英寸 从 他的 边 .

他的肋部被子弹击中，距离他的身体只有几英寸。

[ˈletɪŋ] [ɡoʊ] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
Letting go quickly , he fell back with a splash .
出租 去 迅速地 , 他 跌倒 后退 和 一个 溅 .

他猛地松手，向后跌倒，溅起一片水花。

[ˈændruː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈbɜːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɪn][əˈlɑːrm][ɔːr] [draːpt] [bæk]
Andrew was afterward uncertain whether he lost his hold in alarm or dropped back
安德鲁 曾是 之后 不确定 无论 他 丢失的 他的 抓住 在 警报 或者 掉落 后退

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
with instinctive caution .
和 本能 警告 .

事后，安德鲁不确定自己是因为惊慌失措而松手，还是出于本能的谨慎而后退。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] ,
He came down in the water , and did not get up ,
他 来了 向下 在 这 水 , 和 做过 不是 得到 向上 ,

他落入水中，再也没有起来。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪrd]
because a dark figure stood on the other side of the pool and he feared
因为 一个 黑暗的 数字 站立 在 这 其他 边 的 这 水池 和 他 害怕

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
that a movement would draw a bullet .
那 一个 移动 会 画 一个 子弹 .

因为泳池对面站着 一个黑影，他担心自己的一举一动都会引来子弹。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈjɑːdʒ] [əˈweɪ] ；
His gun was some yards away ；
他的 枪 曾是 一些 码 离开 ；

他的枪就在几码之外；

[bʌt; bət] [ˈændruː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] but Andrew thought he would be nearly invisible against the side of the wreck
但 安德鲁 想法 他 会 是 几乎 无形的 反对 这 边 的 这 破坏
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [stɪl] ，
so long as he kept still ，
所以 长的 作为 他 保留 仍然 ；

但安德鲁认为，只要他保持静止，贴在残骸侧面，他几乎就隐形了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈhwɪtni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .
and the shot would bring Whitney to his help .
和 这 射击 会 带来 惠特尼 到 他的 帮助 ；

这一枪会引来惠特尼来帮助他。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ， [ænd; ænd] [ˈændruː] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈwɪljəmsənz] [vɔɪs]
There was a shout from the deck , and Andrew recognized Williamson's voice
那里 曾是 一个 喊 从 这 甲板 ， 和 安德鲁 认可 威廉姆森的 嗓音
.
.
.

甲板上传来一声喊叫，安德鲁认出那是威廉姆森的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [əˈlɑːrmd] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [kɔːld] [aʊt] [ˈfɑːrpli] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] ，
He was obviously alarmed , but the other man called out sharply in German ,
他 曾是 明显地 惊慌 ， 但 这 其他 男人 称为 出去 尖锐地 在 德语 ，
[ˈɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
ordering him back .
订购 他 后退 ；

他显然很惊慌，但另一个人用德语厉声喝道，命令他回来。

[ˈændruː] [ɪˈmædʒɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
Andrew imagined from this that the message he was transmitting was of
安德鲁 想象 从 这 那 这 信息 他 曾是 传输 曾是 的
[ˈɜːrdʒənt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ，
urgent importance ；
紧迫的 重要性 ；

安德鲁由此推断，他所传递的信息十分紧急重要。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][send] .
or perhaps the newcomer had another to send .
或者 也许 这 新人 有 其他 到 发送 ；

或许这位新来者还有另一份要寄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][men] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðer; ðər][wɜːrk] ，
It was plain that the men must not be allowed to finish their work ，
它 曾是 清楚的 那 这 男人 必须 不是 是 允许 到 结束 他们的 工作 ，
很明显，绝不能允许这些人完成他们的工作。

[ænd; ɐnd] ['ændru:] ['wʌndɜːd] ['weðə] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri:p] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][gʌn] [leɪ] [waɪl]
and Andrew wondered whether he could creep back to where his gun lay while
和 安德鲁 想知道 无论 他 可以 潜行者 后退 到 在哪里 他的 枪 躺 尽管
[ðə; ði] ['felouz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd] .
the fellow's attention was diverted .
这 同伴们 注意力 曾是 改道 .
安德鲁心想，趁着那家伙注意力分散的时候，他能不能悄悄溜回放枪的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ['kɔːʃəsli] [wen] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['pɪst(ə)] [flæʃt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][spɜːrt]
He was getting up cautiously when the enemy's pistol flashed and a spurt
他 曾是 获得 向上 谨慎地 什么时候 这 敌人的 手枪 闪光灯 和 一个 喷
[ʌ; əv]['wɔːtə] [splæʃt] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of water splashed into his face .
的 水 溅起 进入 他的 脸 .
他正小心翼翼地起身，这时敌人的手枪闪了一下，一股水花溅到了他的脸上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌ; əv] [laɪt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːrðər] [bæk] [ɑːn]
Then there was a streak of light and a heavier report farther back on
然后 那里 曾是 一个 条纹 的 光 和 一个 较重 报告 更远 后退 在
[ðə; ði][sændz] ,
the sands ,
这 沙子 ,
然后一道光线闪过，更远处的沙滩上传来一声更沉闷的巨响。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bɜːŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and his antagonist turned and ran a few yards along the beach .
和 他的 反派 转向 和 跑 一个 很少 码 沿着 这 海滩 .
他的对手转身沿着沙滩跑了几码远。

[ˈændruː] [nuː] [ðæt] ['hwitni] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði] [ɑːt] .
Andrew knew that Whitney could not have fired the shot .
安德鲁 知道 那 惠特尼 可以 不是 有 被解雇 这 射击 .
安德鲁知道惠特尼不可能开枪。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;
But at the moment this was not important ;
但 在 这 片刻 这 曾是 不是 重要的 ;
但当时这并不重要；

[hiː; hi][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz][gʌn] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
he must get his gun while the man was occupied .
他 必须 得到 他的 枪 尽管 这 男人 曾是 占领 .
他必须趁那人分心的时候去拿枪。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] ['hwitni] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌ; əv][ðə; ði] [rek] .
As he felt for it he heard Whitney run round the stern of the wreck .
作为 他 毛毡 为了 它 他 听到 惠特尼 跑步 圆形的 这 船尾 的 这 破坏 .
他摸索着寻找时，听到惠特尼绕着沉船的船尾跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ,
He was safe now ; but that crackling sound had begun again ,
他 曾是 安全的 现在 ; 但 那 噼啪作响 声音 有 开始 再次 ,
他现在安全了；但是那种噼啪声又响了起来。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ['wɪljəmsn] [mʌst; məst][biː; bi] [stɔːpt] .
and at all costs Williamson must be stopped .
和 在 全部 成本 威廉姆森 必须 是 停止 .
无论如何都要阻止威廉姆森。

[bɪ'saɪdz] , [ˈændruː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪɡnəl][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [meɪk] .
Besides , Andrew had a signal of his own to make .
除了 , 安德鲁 有 一个 信号 的 他的 自己的 到 制作 .
此外，安德鲁还有自己的信号要发出。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
Leaving the gun ,
离开 这 枪 ;

留下枪，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [wen] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]
he climbed up a timber and had just reached the deck when an indistinct
他 攀登 向上 一个 木材 和 有 只是 达到 这 甲板 什么时候 一个 模糊
[ˈfɪɡjər] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbrʊʊkən] [ˈbʊlwəks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
figure rushed across it and vanished over the broken bulwarks on the opposite
数字 匆忙 穿过 它 和 消失了 超过 这 破碎的 堡垒 在 这 对面的
[saɪd] .
side :
边 .

他爬上一根木头，刚到甲板上，就看到一个模糊的身影冲过甲板，消失在对面的破损舷墙上。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ˈwɪljəmsn] [wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
Then a patter of feet on the sand indicated that Williamson was escaping .
然后 一个 语调 的 脚 在 这 沙 表明的 那 威廉姆森 曾是 逃脱 .

随后，沙滩上传来一阵脚步声，表明威廉姆森正在逃跑。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ˈændruː] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
For all that , Andrew stopped , and , dragging a tin from his pocket ,
为了 全部 那 , 安德鲁 停止 , 和 , 拖拽 一个 锡 从 他的 口袋 ,
[dʒɪn] [wɒt] [stɒp] [dʒɪn] [wɒt] [stɒp] [dʒɪn] [wɒt] [stɒp]
尽管如此，安德鲁还是停了下来，从口袋里掏出一个罐子。

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
put it on the rail and struck a match .
放 它 在 这 轨 和 击 一个 匹配 .

把它放在栏杆上，然后划了一根火柴。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [spræŋ] [ʌp] .
As he dropped it into the tin a bright blaze sprang up .
作为 他 掉落 它 进入 这 锡 一个 明亮的 火焰 弹簧 向上 .

当他把东西扔进罐子里时，瞬间燃起了熊熊大火。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Then he jumped down to the sand and seized his gun .
然后 他 跳了起来 向下 到 这 沙 和 查获 他的 枪 .

然后他跳到沙地上，抓起枪。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd]
The fellow who had shot at him had disappeared and
这 同伴 WHO 有 射击 在 他 有 消失 和

向他开枪的那个人已经不见了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 310**]
[- 页 -]

[第310页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [saɪt] ;
there was nobody in sight ;
那里 曾是 无人 在 视线 ;

周围一个人也没有；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [men] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
but he could hear men running on the other side of the wreck .
但 他 可以 听到 男人 跑步 在 这 其他 边 的 这 破坏 .

但他能听到残骸另一侧有人奔跑的声音。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !** !
" 来 在 !

“快点！”

" [ˈwɪtni:z, ˈhwaɪtni:z] [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [aɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" **Whitney's voice reached him out of the darkness .**
" 惠特尼的 嗓音 达到 他 出去 的 这 黑暗 .

“惠特尼的声音从黑暗中传来。”

[æz; əz][hi:; hi] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [stɜ:rn][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n]
As he splashed through the water around the vessel's stern he saw two figures on
作为 他 溅起 通过 这 水 大约 这 船的 船尾 他 锯 二 数据 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

当他溅起水花游到船尾附近时，他看到沙滩上有两个身影。

[wʌn][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhwaɪtni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [frend] .
One he took to be Whitney and the other was evidently a friend .
一 他 采取 到 是 惠特尼 和 这 其他 曾是 显然 一个 朋友 .

其中一人他认为是惠特尼，另一人显然是朋友。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhwaɪtni] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn]
Making an effort , he caught them up , and Whitney began to talk in
制作 一个 努力 , 他 捕捉 他们 向上 , 和 惠特尼 开始 到 讲话 在
[ˈbreθləs] [gɑ:sps] .
breathless gasps .
喘不过气 喘息 .

他努力追上他们，惠特尼开始气喘吁吁地说话。

" [æn; ən] [ˈænən] [mæn] — [dɪk] [sent] [hɪm; ɪm] .
" **An Annan man — Dick sent him .**
" 一个 安南 男人 — 迪克 发送 他 .

“一个安南人——迪克派他来的。”

[θɪŋk] [ˈkɔʊstɡɑ:rd] [wɪl] [si:] [jɜ:; jər] [fler] ? "
Think coastguards will see your flare ? "
思考 海岸警卫队 将要 看 你的 耀斑 ? "

你觉得海岸警卫队会看到你的信号弹吗？

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈwɪljəmsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] ?
" **Where's Williamson and the other fellow ?**
" 在哪里？ 威廉姆森 和 这 其他 同伴 ?

威廉姆森和另一个人呢？

" [ˈændru:] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **Andrew asked quickly .**
" 安德鲁 问 迅速地 .

安德鲁迅速问道。

" [kloʊz] [əˈhed] .
" **Close ahead .**
" 关闭 前方 .

前方接近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [get] [pæst][ju: ˈes] .
They were going back to the channel , but couldn't get past us .
他们 是 去 后退 到 这 渠道 , 但 不能 得到 过去的 我们 .

他们正要返回航道，但无法越过我们。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] ?
What about the tide ?
什么 关于 这 潮 ?

潮汐情况如何？

" [ˈændruː] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Andrew began to understand the situation .**
" 安德鲁 开始 到 理解 这 情况 .

安德鲁开始明白情况了。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˈwɪljəmsn] , [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [hæd; həd] [ˈkwaɪətli] [kʌm] [ʌp]
While he was trying to surprise Williamson , his assailant had quietly come up
尽管 他 曾是 尝试 到 惊喜 威廉姆森 , 他的 袭击者 有 悄悄 来 向上
[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
behind him ;
在后面 他 ;

当他试图给威廉姆森一个惊喜时，袭击者悄悄地从他身后靠近；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [tɜːrn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [dɪk] [hæd; həd] [sent] .
and he , in turn , had been followed by the man Dick had sent .
和 他 , 在 转动 , 有 到过 随后 经过 这 男人 迪克 有 发送 .

而他，又被迪克派来的人跟踪了。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɔːtʃ] [ʃɔːr] ,
The fugitives must now make for the Scotch shore ,
这 逃犯 必须 现在 制作 为了 这 苏格兰威士忌 支撑 ,

逃犯们现在必须前往苏格兰海岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第17/18页

[ɔːr] [rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡoo] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtiːz] [flæŋk] .
or risk being shot at if they tried to go around his party's flank .
或者 风险 存在 射击 在 如果 他们 尝试 到 去 大约 他的 党的 侧翼 .

否则，如果他们试图绕过他所在队伍的侧翼，就有可能遭到枪击。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
In order to prevent this , he must extend his line .
在 命令 到 防止 这 , 他 必须 延长 他的 线 .

为了防止这种情况发生，他必须延长他的线路。

" [spred] [aʊt] !
" Spread out !
" 传播 出去 !

“展开！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈtaɪdz] [ˈfloʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌt] [wen] [wiː; wi] [ɡet] [ðer; ðər] !
" Tide's flowing now , and the water will be in the gut when we get there !
" 潮汐 流动 现在 , 和 这 水 将要 是 在 这 肠道 什么时候 我们 得到 那里 !

“现在正值涨潮，等我们到达那里时，海水就会涌进船舱里了！ ”

" [ˈhwitni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [muːvd] [ɔːf] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈændruː] , [ˈglænsɪŋ]
" Whitney and the fisherman moved off left and right , and Andrew , glancing
" 惠特尼 和 这 渔夫 已搬 离开 左边 和 正确的 , 和 安德鲁 , 瞥了一眼
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“惠特尼和渔夫向左向右走去，安德鲁环顾四周，

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fler] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] .
saw that his flare was burning .
锯 那 他的 耀斑 曾是 燃烧 .

看到他的信号弹在燃烧。

[ðə; ði] [men] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
The men they followed could not see it because they faced the other way ,
这 男人 他们 随后 可以 不是 看 它 因为 他们 面对 这 其他 方式 ,

他们跟踪的那些人看不到它，因为他们面向相反的方向。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [mɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [wʊd] [wɔːrn] [ðə; ði]
and although there was some mist , he thought the signal would warn the
和 虽然 那里 曾是 一些 薄雾 , 他 想法 这 信号 会 警告 这

[koʊst] - [pəˈtroʊl] ,
coast - patrol ,
海岸 - 巡逻 ,

虽然当时有些雾，但他认为这个信号应该能提醒海岸巡逻队。

[huːm] [ˈræŋkɪn] [hæd; həd] [təʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlʊkaʊt] .
whom Rankine had told to keep a good lookout .
谁 兰金 有 讲述 到 保持 一个 好的 瞭望台 .

兰金曾嘱咐他要密切注意周围环境。

[ðeɪ] [ræn][ɑ:n] , [ˈsplæʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [wet] [sænd][ænd; ənd][ˈɪntu:] [pu:lz] .

They ran on , splashing across wet sand and into pools .
他们 跑 在 , 溅起水花 穿过 湿的 沙 和 进入 游泳池 .

他们继续奔跑, 溅起水花, 穿过湿沙, 落入水坑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [tu:]

Sometimes they caught a glimpse of two
有时 他们 捕捉 一个 一瞥 的 二

有时他们会瞥见两个人。

[,pi: ˈdʒi:] -]

[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ˈfɪɡjərz] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [b:st][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪz] .

figures ahead and sometimes lost them in the haze .
数据 前方 和 有时 丢失的 他们 在 这 阴霾 .

前面的人影, 有时会在雾气中与他们失去联系。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡeɪmɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .

It was hard to tell whether they were gaming or not .
它 曾是 难的 到 告诉 无论 他们 是 赌博 或者 不是 .

很难判断他们是不是在玩游戏。

[ˈændru:] [derd] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [bu:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænən]] [mæn] ,

Andrew dared not stop to take off his long boots , and the Annan man ,
安德鲁 敢于 不是 停止 到 拿 离开 他的 长的 靴子 , 和 这 安南 男人 ,

安德鲁不敢停下来脱掉他的长靴, 而安南人,

[ˈhæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] ; [bʌt; bət] [ˈhwɪtni] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wel]

hampered by his oilskins , was falling back ; but Whitney was running well
受阻 经过 他的 油布 , 曾是 坠落 后退 ; 但 惠特尼 曾是 跑步 出色地

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

and drawing in front .
和 绘画 在 正面 .

受油布雨衣的束缚, 他开始落后; 但惠特尼跑得很好, 逐渐领先。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taɪd] [ˈstedəli] [ɡru:] [ˈləʊdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:z] [wʌz; wəz]

The sound of the advancing tide steadily grew louder , and a breeze was
这 声音 的 这 前进 潮 稳步 生长 更大声 , 和 一个 微风 曾是

[ˈgetɪŋ] [ʌp] .

getting up .
获得 向上 .

潮水上涨的声音越来越大, 微风也渐渐吹了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [mɪst] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]

As the three men came panting out of a belt of mist a streak of water
作为 这 三 男人 来了 喘息 出去 的 一个 腰带 的 薄雾 一个 条纹 的 水

[ˈɡlɪməd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sændz] ,

glimmered among the sands ,
闪烁 之中 这 沙子 ,

三人气喘吁吁地从一片薄雾中走出来时, 一道水流在沙滩间闪闪发光。

[ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [blæk] [ˈhɪlsaɪd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌski] [bi:tʃ] .

and beyond it a black hillside rose from the dusky beach .
和 超过 它 一个 黑色的 山坡 玫瑰 从 这 昏暗 海滩 .

更远处, 黑色的山坡从昏暗的海滩上拔地而起。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] ;

The fugitives were plainer now , and it looked as if they could not escape ;
这 逃犯 是 更朴素 现在 , 和 它 看起来 作为 如果 他们 可以 不是 逃脱 ;

逃亡者的行踪现在更加清晰可见, 看起来他们似乎无法逃脱了;

[bʌt; bət][ðə; ði][men][held][ɑ:n][ˈstedəli] , [ænd; ənd][ˈændru:] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [depθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][In]
but the men held on steadily , and Andrew wondered what depth there was in
但 这 男人 握住 在 稳步 , 和 安德鲁 想知道 什么 深度 那里 曾是 在
[ðə; ði] [ˈgʌtər] .
the gutter .
这 排水沟 .

但男人们稳稳地抓住了水沟，安德鲁不禁想知道水沟到底有多深。

[ˈglænsɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Glancing to one side , he thought he saw something moving along the edge of
瞥了一眼 到 一 边 , 他 想法 他 锯 某物 移动 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ;
the channel ;
这 渠道 ;

他向旁边瞥了一眼，似乎看到有什么东西沿着河道边缘移动；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʊr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][spɑ:t] ,
but he could not be sure because there was mist about the spot ,
但 他 可以 不是 是 当然 因为 那里 曾是 薄雾 关于 这 点 ,
[ðə; ði] [ˈspɔ:t] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
但他无法确定，因为那里有雾。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
and he could not stop to get a better view , for he was determined
和 他 可以 不是 停止 到 得到 一个 更好的 看法 , 为了 他 曾是 决定
[tu:; tə] [ˈfa:lʊ] [ˈwɪljəmsn] .
to follow Williamson .
到 跟随 威廉姆森 .

他无法停下来看得更清楚些，因为他决心要跟着威廉姆森。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][men][In] [frʌnt] [sta:p][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
A few minutes later he saw the men in front stop at the edge of the water ,
一个 很少 分钟 之后 他 锯 这 男人 在 正面 停止 在 这 边缘 的 这 水 ,
[ðə; ði] [ˈspɔ:t] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
几分钟后，他看到前面的人停在了水边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
and he wondered why they did so .
和 他 想知道 为什么 他们 做过 所以 .
[ðə; ði] [ˈspɔ:t] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
他想知道他们为什么要这样做。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔ:s] [æt; ət][wʌns][ɔ:r] [səˈrendər] .
The channel was rapidly widening and they must cross at once or surrender .
这 渠道 曾是 快速 扩大 和 他们 必须 叉 在 一次 或者 投降 .
[ðə; ði] [ˈspɔ:t] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
河道迅速变宽，他们必须立即渡河，否则就只能投降。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [sta:pt] [əˈgen] ;
Instead , they ran along the bank for some distance and stopped again ;
反而 , 他们 跑 沿着 这 银行 为了 一些 距离 和 停止 再次 ;
[ðə; ði] [ˈspɔ:t] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
相反，他们沿着河岸跑了一段距离，然后又停了下来；

[ænd; ənd] [ˈændru:] [naʊ] [sɔ:] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
and Andrew now saw that a white boat was moving along the opposite side .
和 安德鲁 现在 锯 那 一个 白色的 船 曾是 移动 沿着 这 对面的 边 .
[ðə; ði] [ˈspɔ:t] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
安德鲁这时看到一艘白色小船正沿着对岸行驶。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [hi:; hi][ræn][ɑ:n] , [ˈpæntɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][men][In] [frʌnt]
Changing his course , he ran on , panting hard , and saw that the men in front
变化 他的 课程 , 他 跑 在 , 喘息 难的 , 和 锯 那 这 男人 在 正面
[wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
were waiting .
是 等待 .

他改变方向，气喘吁吁地继续奔跑，看到前面的人正在等着他。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wʌn][plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [stʊd] [stiːl] .
A moment later one plunged into the channel while his comrade stood still .
一个 片刻 之后 一 暴跌 进入 这 渠道 尽管 他的 同志 站立 仍然 .
片刻之后，其中一人纵身跃入河道，而他的同伴则呆立不动。

[æz; əz] [ˈændruː] [gɑːt] [ˈnɪrər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɪk] , [braɪt] [ˈflæʃɪz] ,
As Andrew got nearer , there were two or three quick , bright flashes ,
作为 安德鲁 得到 更近 , 那里 是 二 或者 三 快的 , 明亮的 闪光灯 ,
安德鲁靠近时，出现了两三道快速明亮的闪光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [pæs] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sænd][spɜːrt] [ʌp][æt; ət]
and he heard a bullet pass his head and saw the sand spurt up at
和 他 听到 一个 子弹 经过 他的 头 和 锯 这 沙 喷 向上 在
[ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [fiːt] .
Whitney's feet .
惠特尼的 脚 .
他听到一颗子弹从头顶飞过，看到惠特尼脚下的沙子扬了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 312**]
[页 -]
[第312页]

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ment] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt] ;
The fellow meant to stop them while his partner got a start ;
这 同伴 意思是 到 停止 他们 尽管 他的 伙伴 得到 一个 开始 ;
那人本想阻止他们，而他的同伴则趁机启动；

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [krɒs] .
or perhaps he imagined that the water was too deep to cross .
或者 也许 他 想象 那 这 水 曾是 也 深的 到 又 .
或许他以为水太深，无法渡过。

[ˈhwɪtni] [stɑːpt] .
Whitney stopped .
惠特尼 停止 .
惠特尼停了下来。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [bluː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈpɔːrt] .
A puff of smoke blew about him and there was a heavy report .
一个 噗 的 抽烟 吹 关于 他 和 那里 曾是 一个 重的 报告 .
他周围飘起一阵烟雾，传来一声巨响。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˈstæɡərd] , [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈsplæft] [ˈɔːkwərdli]
The man on the bank staggered , fired his pistol again , and splashed awkwardly
这 男人 在 这 银行 交错 , 被解雇 他的 手枪 再次 , 和 溅起 尴尬地
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .
岸边的男人踉跄了一下，又开了一枪，笨拙地扑通一声落入水中。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈændruː] [plʌndʒd] [ɪn] .
A moment later Andrew plunged in .
一个 片刻 之后 安德鲁 暴跌 在 .
片刻之后，安德鲁纵身跃入水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
He was close to the fellow now , but he had dropped his gun ,
他 曾是 关闭 到 这 同伴 现在 , 但 他 有 掉落 他的 枪 ,
他现在离那人很近，但他手里的枪掉在了地上。

" [aɪ] [wi] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [wið; wiθ] [him; im] .
" **I wish I knew what we ought to do with him .**
" 我 希望 我 知道 什么 我们 应该 到 做 和 他 .
“我真希望我知道我们应该怎么处置他。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
We can't stay here .
我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['floʊɪŋ] [pæst] [ðer; ðər] [fi:t] .
" **This was obvious ; for the tide was already flowing past their feet .**
" 这 曾是 明显的 ; 为了 这 潮 曾是 已经 流动 过去的 他们的 脚 .
“这是显而易见的；因为潮水已经漫过他们的脚边了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ˈpʌzliŋ] ,
As they stood a moment , puzzling ,
作为 他们 站立 一个 片刻 , 令人费解 ,
他们站了一会儿，一脸疑惑。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [boʊt] [ˈpʊliŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ə'genst]
they heard a hail and saw the white boat pulling slowly toward them against
他们 听到 一个 冰雹 和 锯 这 白色的 船 拉 缓慢地 朝向 他们 反对
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .

他们听到一声冰雹，看到一艘白色小船逆流而上，缓缓向他们驶来。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] [dʒʌmpt] [aʊt] .
She struck the sand and a man in uniform jumped out .
她 击 这 沙 和 一个 男人 在 制服 跳了起来 出去 .
她跺了跺脚，一个身穿制服的男人跳了出来。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I see you have got one of them , " he said .**
" 我 看 你 有 得到 一 的 他们 , " 他 说 .
“我看到你有一个，”他说。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [him; im] ? "
" **Do you know him ?** "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [him; im] [bɪfɔ:r] , " ['ændru:] ['ænsər] .
" **I never saw him before , " Andrew answered .**
" 我 绝不 锯 他 前 , " 安德鲁 回答 .
“我以前从没见过他，”安德鲁回答道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
" **Where's the other ?** "
" 在哪里 ? 这 其他 ? "

另一个在哪儿？

" [gɔ:n] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Gone down , I think .**
" 已消失 向下 , 我 思考 .

“我觉得已经倒下了。”

[wi:; wi] [sɔ:] [him; im] ['traɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] [swept] [him; im] [ʌp] [ðə; ði] [ɡʌt] ,
We saw him trying to swim , but the tide swept him up the gut ,
我们 锯 他 尝试 到 游泳 , 但 这 潮 扫荡 他 向上 这 肠道 ,
我们看到他试图游泳，但潮水把他卷进了河道里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [kloʊz][hiː; hi] [ˈdisəˈpɪrd] .
and when we were getting close he disappeared .
和 什么时候 我们 是 获得 关闭 他 消失 .

当我们快要靠近时，他消失了。

[wiː; wi] [pʊld] [raʊnd][ðə; ði]
We pulled round the
我们 拉 圆形的 这

我们绕到路边

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[spɑːt] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
spot , but saw nothing .
点 , 但 锯 没有什么 .

去了那里，但什么也没看到。

[noʊ] [daʊt] , [ˈhiːd][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [siː] - [buːts] . "
No doubt , he'd have on his oilskins and sea - boots . "
不 怀疑 , 他会 有 在 他的 油布 和 海 - 靴子 . "

毫无疑问，他会穿上油布雨衣和海靴。

" [wel] , [ðɪs] [ˈfeləʊz] [hɜːrt] .
" **Well , this fellow's hurt .**
" 出色地 , 这 同伴们 伤害 .

“嗯，这家伙受伤了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "
Will you take him ? "
将要 你 拿 他 ? "

你愿意带他走吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
And you'd better come with us .
和 你会 更好的 来 和 我们 .

你最好跟我们走。

[jʊə(r)] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnˌstoʊn] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
You're Mr . Johnstone , I suppose .
你是 先生 . 约翰斯通 , 我 认为 .

我想您就是约翰斯通先生吧。

[wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We were told to look out for you .
我们 是 讲述 到 看 出去 为了 你 .

我们被告知要照顾你。

[wiː; wi] [ˌɔːntɪft] [ˈaʊər; ɑːr][gɪg][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [fler] .
We launched our gig as soon as we saw your flare .
我们 发射 我们的 演出 作为 很快 作为 我们 锯 你的 耀斑 .

我们一看到你的信号就立刻启动了我们的项目。

" [ændru:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt] [ænd; ənd] ['berli] [wʊd] [hæv; həv]
 " Andrew said that he must get back to his boat and barely would have
 " 安德鲁 说 那 他 必须 得到 后退 到 他的 船 和 仅仅 会 有
 [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
time enough to do so ;
 时间 足够的 到 做 所以 ;

安德鲁说他必须回到他的船上，但他几乎没有时间这样做；

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈkaʊnt] [ɹ; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ]

and after a hurried account of the affair , he set off across the sands with

和 后 一个 慌忙 帐户 的 这 事务 , 他 放 离开 穿过 这 沙子 和

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

his companions .

他的 同伴 .

在匆匆交代了事情经过之后，他便和同伴们一起出发穿越沙滩。

[ðʊ] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ɹ; əv][ðə; ði] ['wɔːtə] ['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [peɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Though they lost sight of the water presently , they made the best pace they could ,
 尽管 他们 丢失的 视线 的 这 水 目前 , 他们 制成 这 最好的 步伐 他们 可以 ,
 虽然他们很快就看不到水面了, 但他们仍然尽力加快速度。

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] [ˈænən]] [mæn] , [hu:m] [ˈændru:] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] , [rɪˈleɪtɪd] [ˈdɪks] [əˈtempt] [tu:; tə]
and the Annan man , whom Andrew had recognized , related Dick's attempt to
 和 这 安南 男人 , 谁 安德鲁 有 认可 , 有关的 迪克的 试图 到
 [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
join him .
 加入 他 .

安南的那个人被安德鲁认了出来, 他讲述了迪克试图加入他的故事。

" [its] [æz; əz] [wil] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:n,stoʊn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" It's as weel , Mr . Johnstone stayed behind , " he concluded .
 " 它是 作为 威尔 , 先生 . 约翰斯通 入住 在后面 , " 他 结束 .
 "约翰斯通先生留了下来，这也好，"他总结道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ji:; ji] [kɔ:t] [hu:] [set] [jʊr; jər] ['dɪŋgi; 'dɪŋgi] [ə'drɪft] [ænd; ɐnd]
" I'm thinking it was the fellow ye caught who set your dinghy adrift and
 " 我是 思维 它 曾是 这 同伴 是的 捕捉 WHO 放 你的 小艇 漂流 和
 ['hi:d] ['meɪbi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪt] ['hæŋɪŋ] [run] [ðə; ði] [næns] .
he'd maybe have a mate hanging roon the Nance .
 他会 或许 有 一个 伴侣 绞刑 房间 这 南希 .

“我猜想是你们抓到的那个家伙把你的小艇弄漂走了，而且他可能还有个同伙在南斯号上闲逛。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [fæst] [ænd; ənd][ðə; ði]
" When they came down to the channel , the tide was rising fast and the
 " 什么时候 他们 来了 向下 到 这 渠道 , 这 潮 曾是 上升 快速地 和 这
 [næns] [hæd; həd] [gɔːn] .
Nance had gone .
 南希 有 已消失 .
 “当他们来到海峡时，潮水正在迅速上涨，南希号已经不见了。”

[ðə; ði] ['lðə] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['floʊtɪŋ] ,
The other boat was floating ,
 这 其他 船 曾是 漂浮的 ,

另一艘船漂浮在水面上，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋkə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [bəŋk] .
but was held by the anchor the fisherman had carried up the bank .
 但 曾是 握住 经过 这 锚 这 渔夫 有 携带 向上 这 银行 .

但却被渔夫扛上岸的锚抓住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][heɪl][ænd; ənd] ['ændruː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
There was no answer to their hail and Andrew plunged into the water .
那里 曾是 不 回答 到 他们的 冰雹 和 安德鲁 暴跌 进入 这 水 .

他们的呼喊没有得到回应，安德鲁纵身跃入水中。

" ['mɪstər] . ['dʒɒnstoʊnz] [neɪ] [duːt] [ɪn][ðə; ði][den] .
" Mr . Johnstone's nae doot in the den .
" 先生 . 约翰斯通的 纳 啉特 在 这 丹 .

“约翰斯通先生不在书房里。”

[hiː; hi]['wɑːznə] - ['lʊkɪŋ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
He wasna ' looking weel , " said the fisherman .
他 竞技场 - 寻找 威尔 , " 说 这 渔夫 .

“他看起来不太好，”渔夫说。

['ændruː] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Andrew was on board in a few moments ,
安德鲁 曾是 在 木板 在 一个 很少 时刻 ,

安德鲁很快就登机了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] ,
and as he looked into the forecandle while the others pulled the boat ashore ,
和 作为 他 看起来 进入 这 前甲板 尽管 这 其他的 拉 这 船 岸上 ,

当其他人将船拉上岸时，他正望着船头楼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dɪks] [vɔɪs] .
it was with relief that he heard Dick's voice .
它 曾是 和 宽慰 那 他 听到 迪克的 嗓音 .

听到迪克的声音，他如释重负。

" [gɔːt] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] ? "
" Got back all right , old man ? "
" 得到 后退 全部 正确的 , 老的 男人 ? "

“老兄，你平安回来了吗？”

" [jes] ; [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Yes ; we owe that to you . "
" 是的 ; 我们 欠 那 到 你 . "

“是的，我们欠你一份情。”

" [aɪm][glæd] , " [sed] [dɪk] .
" I'm glad , " said Dick .
" 我是 高兴的 , " 说 迪克 .

“我很高兴，”迪克说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [help][em 'iː][aʊt] ; [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [aɪ][kɒd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
" You might help me out ; I'm not sure I could get through the hatch .
" 你 可能 帮助 我 出去 ; 我是 不是 当然 我 可以 得到 通过 这 孵化 .

“你或许能帮帮我；我不确定我能不能穿过那个舱口。”

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 314]
" [页 -]

[第314页]

['ændruː] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
Andrew noted that his voice was faint and strained ,
安德鲁 著名的 那 他的 嗓音 曾是 头晕的 和 紧张 ,

安德鲁注意到他的声音微弱而沙哑。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [dɪ'stɜ:rbd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] ['helpləs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wen] [wið; wiθ]
and he felt disturbed when he saw how helpless the boy was when with
和 他 毛毡 不安 什么时候 他 锯 如何 无助 这 男生 曾是 什么时候 和
[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['hærou] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n]
some trouble they lifted him through the narrow scuttle and put him down on
一些 麻烦 他们 抬起 他 通过 这 狭窄的 偷偷溜走 和 放 他 向下 在
[ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .
the floorings .
这 地板 .

当他看到男孩在狭窄的通道里被抬出来，然后被放在地板上时，男孩显得多么无助，他感到很不安。

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] , " ['ændru:] [sed] ; [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" Don't talk any more , " Andrew said ; and turned to the fisherman .
" 不 讲话 任何 更多的 , " 安德鲁 说 ; 和 转向 到 这 渔夫 .
“别再说了，”安德鲁说着，转向渔夫。

" [skʌl] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] !
" Scull her off to the yacht as fast as possible !
" 橹 她 离开 到 这 游艇 作为 快速地 作为 可能的 !
“用船尽快把她送到游艇上！ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə,bɔ:n'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [dɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ɪn]
" They were alongside in a few minutes and soon had Dick on a locker in
" 他们 是 旁边 在 一个 很少 分钟 和 很快 有 迪克 在 一个 储物柜 在
[ðə; ði]['kæbrɪn] .
the cabin .
这 舱 .

“几分钟后，他们就靠拢到了一起，很快就把迪克放在了船舱的储物柜里。”

" [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['wɪski] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" Give me some whisky , " he gasped .
" 给 我 一些 威士忌酒 , " 他 倒吸一口气 .
“给我来点威士忌，”他喘着气说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] [bæd] . "
" I think I'm pretty bad . "
" 我 思考 我是 漂亮的 坏的 . "
“我觉得我表现得很糟糕。”

" [wi:l] [su:n] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɜ:rθ] [ænd; ənd] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [hændz] , " ['ændru:] [rɪ'plaɪd] ,
" We'll soon run up the Firth and put you in a doctor's hands , " Andrew replied ,
" 出色地 很快 跑步 向上 这 弗斯 和 放 你 在 一个 医生的 双手 , " 安德鲁 回复 ,
“我们很快就会赶到福斯湾，把你交给医生，”安德鲁回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
as he held a glass to his lips .
作为 他 握住 一个 玻璃 到 他的 嘴唇 .

他把酒杯举到嘴边。

[dɪk] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
Dick drained it , and then was silent for a minute or two .
迪克 排水 它 , 和 然后 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .
迪克把水喝光了，然后沉默了一两分钟。

" ['ændru:] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" Andrew , " he said finally , " there's something to talk about .
" 安德鲁 , " 他 说 最后 , " 有 某物 到 讲话 关于 .
“安德鲁，”他最后说道，“有些事情需要谈谈。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [aɪl] [get] ['oʊvər] [ðɪs] . "
You see , I'm not sure I'll get over this . "
你 看 , 我是 不是 当然 患病的 得到 超过 这 . "
你看，我不确定自己能不能挺过这件事。

" [rɑ:t] !
" **Rot** !
" 腐烂 !

“腐烂！”

" [ˈændru:] [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrʌfli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm] .
" **Andrew exclaimed gruffly , trying to hide his alarm .**
" 安德鲁 惊呼 粗声粗气地 , 尝试 到 隐藏 他的 警报 .

安德鲁粗声粗气地惊呼道，试图掩饰自己的惊恐。

" [ju:v] [bɪn] [æz; əz][bæd] [brɪˈɔ:r] . "
" **You've been as bad before .** "
" 你已经 到过 作为 坏的 前 . "

你以前也这么糟糕过。

" [noʊ] ; [nɑ:t] [kwɑɪt] .
" **No ; not quite .**
" 不 ; 不是 相当 .

“不，还不完全是。”

[bʌt; bət] [wert] —
But wait —
但 等待 —

但是等等——

" [dɪk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈændru:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [lʊk] .
" **Dick closed his eyes , and Andrew saw his fears reflected in Whitney's look .**
" 迪克 关闭 他的 眼睛 , 和 安德鲁 锯 他的 恐惧 反映 在 惠特尼的 看 .

迪克闭上了眼睛，安德鲁从惠特尼的眼神中看到了他的恐惧。

[ˈdɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɔ:ki] - [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhægərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərd]
Dick's face was chalky - white and haggard , and they noted his labored
迪克的 脸 曾是 粉笔 - 白色的 和 枯槁 , 和 他们 著名的 他的 辛勤劳作
[ˈbri:ðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

迪克的脸色苍白憔悴，他们注意到他呼吸困难。

[ðə; ði] [taɪd] [splæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [jɑ:ts] [plæŋks] , [ðə; ði] [ˈhæljərd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][tæp]
The tide splashed against the yacht's planks , the halyards had begun to tap
这 潮 溅起 反对 这 游艇的 木板 , 这 升帆索 有 开始 到 轻敲
[əˈgenst] [ðə; ði][məst] ,
against the mast ,
反对 这 桅杆 ,

潮水拍打着游艇的木板，帆索开始敲击桅杆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [blɔ:ks] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈhɔɪstɪd] [seɪl] .
and there was a sharp rattle of blocks as the fisherman hoisted sail .
和 那里 曾是 一个 锋利的 嘎嘎作响 的 积木 作为 这 渔夫 吊起 帆 .

渔夫升帆时，滑轮组发出清脆的碰撞声。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [dɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈlɑ:kər] .
They let him go and sat watching Dick from the opposite locker .
他们 让 他 去 和 卫星 观看 迪克 从 这 对面的 储物柜 .

他们放他走了，然后坐在对面的储物柜旁看着迪克。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Presently he looked up .
目前 他 看起来 向上 .

他抬起头来。

" [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tʊ:k] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .
" **Think I can talk a bit now** .
" 思考 我 能 讲话 一个 少量 现在 :
“我想我现在可以说几句了。”

[ju:l] [hæv; həv] [ˈæpəl.jɑ:rd] , [ˈændru:] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [wel] .
You'll have Appleyard , Andrew , if I don't get well .
你会 有 阿普尔亚德 , 安德鲁 , 如果 我 不 得到 出色地 .
安德鲁, 如果我没能康复, 阿普尔亚德就归你了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:l] [lʊk] [ˈæftər][,aɪˈti:] [mʌt]
There's nothing to be said about that , because you'll look after it much
有 没有什么 到 是 说 关于 那 , 因为 你会 看 后 它 很多
没什么好说的, 因为你会好好照顾它的。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 315**]
[页 -]
[第315页]

[ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
better than I should have done .
更好的 比 我 应该 有 完毕 .
比我预想的要好。

[stɪl] , [ju:l] [ki:p] [ðə; ði][oʊld][hændz] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈpenʃən] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bɑ:b]
Still , you'll keep the old hands until you can pension them ; and there's Bob
仍然 , 你会 保持 这 老的 双手 直到 你 能 养老金 他们 ; 和 有 鲍勃
,
:
,
不过, 你还是会留着这些老员工, 直到他们退休为止; 还有鲍勃,

[maɪ][oʊld][ˈpoʊni] — [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][hɪm; ɪm][soʊld] . "
my old pony — I shouldn't like him sold . "
我的 老的 小马 — 我 不应该 喜欢 他 卖 . "
我的老马——我不希望它被卖掉。

" [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈgræntɪd] , [dɪk] , " [ˈændru:] [rɪˈplaɪd] .
" **You're taking too much for granted , Dick , " Andrew replied** .
" 你是 采取 也 很多 为了 的确 , 迪克 , " 安德鲁 回复 .
“迪克, 你把一切都看得太理所当然了。”安德鲁回答道。

" [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [jɔ:r'self] [aʊt][ɪn] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][wɔ:rn][,emˈi:] ,
" **You knocked yourself out in hurrying down here to warn me** ,
" 你 敲门 你自己 出去 在 匆忙 向下 这里 到 警告 我 ,
“你为了赶来警告我, 真是拼了命。”

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
but you'll be all right again in a few days . "
但 你会 是 全部 正确的 再次 在 一个 很少 天 . "
但过几天你就会没事的。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hoʊp][soʊ] .
" **I know you hope so** .
" 我 知道 你 希望 所以 .
我知道你希望如此。

[ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:] ; [bʌt; bət] [wi:l] [get] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
It's possible , too ; but we'll get things straightened up .
它是 可能的 , 也 ; 但 出色地 得到 事物 拉直 向上 .
也有可能; 但我们会把事情理顺的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈæpəljɑ:rd] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊd,həʊsɪz] [hoʊm] — [ʃi:z] [nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Of course , Appleyard is Mrs . Woodhouse's home — she's not responsible for her
的 课程 , 阿普尔亚德 是 太太 : 伍德豪斯 家 — 她是 不是 负责任的 为了 她
[ˈbrʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
brother , you know .
兄弟 , 你 知道 :

当然, 阿普尔亚德是伍德豪斯太太的家——你知道, 她不用对她的弟弟负责。

[ˈelsi] [wɪl] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [ənˈles] [ʃi:; ʃi] [ˈmæriz] .
Elsie will keep everything right unless she marries .
艾尔西 将要 保持 一切 正确的 除非 她 结婚 :

除非结婚, 否则艾尔西会把一切都安排妥当。

" [dɪk] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈændru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [smaɪl] .
" **Dick paused and looked at Andrew with a feeble smile .**
" 迪克 暂停 和 看起来 在 安德鲁 和 一个 微弱 微笑 :

迪克停顿了一下, 勉强笑着看向安德鲁。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **She may , you know .**
" 她 可能 , 你 知道 :

“她可能会, 你知道的。”

" [ˈændru:] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dɪk] [went] [ɑ:n] :
" **Andrew turned his head , and after a minute , Dick went on :**
" 安德鲁 转向 他的 头 , 和 后 一个 分钟 , 迪克 去 在 :

安德鲁转过头, 过了一会儿, 迪克继续说道:

" [ɑːd] [laɪk] [maɪ] [ˈdets] [peɪd] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [rɒbd] .
" **I'd like my debts paid off , but the estate must not be robbed .**
" ID 喜欢 我的 债务 有薪酬的 离开 , 但 这 财产 必须 不是 是 被抢劫 :

“我希望我的债务得到偿还, 但遗产绝不能被洗劫一空。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][maɪ] [desk] , [ju:l] [faɪnd][æ; ɐn][oʊld] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
If you open my desk , you'll find an old pocket - book .
如果 你 打开 我的 桌子 , 你会 寻找 一个 老的 口袋 - 书 :

打开我的桌子, 你会发现一本旧钱包。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [gɔ:t] .
It will show you what I actually got .
它 将要 展示 你 什么 我 实际上 得到 :

它会向你展示我实际得到了什么。

[pɪn][ðəm; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] .
Pin them down to that .
别针 他们 向下 到 那 :

让他们就这么定了。

[naʊ] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈwɪski] .
Now give me a little more whisky .
现在 给 我 一个 小的 更多的 威士忌酒 :

再给我来点威士忌。

" [dɪk] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" **Dick rested for a short while before he continued .**
" 迪克 休息 为了 一个 短的 尽管 前 他 持续 :

迪克休息了一会儿, 然后继续前进。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][dɪd] [get][ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
" **You see , I did get their money ,**
" 你 看 , 我 做过 得到 他们的 钱 ,

你看, 我确实拿到了他们的钱。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)]
though not all that the notes called for — and they'll have some trouble
尽管 不是 全部 那 这 笔记 称为 为了 — 和 他们会 有 一些 麻烦
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] . "
about the insurance . "

虽然并非所有款项都按合同要求支付——而且他们在保险方面也会遇到一些麻烦。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ˈændru:] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Andrew interrupted** .
" 安德鲁 中断 .

安德鲁打断道。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ?
" **How's that ?**
" 怎么样 那 ?

怎么样？

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] . "
But you'd better not bother about it now . "
但 你会 更好的 不是 打扰 关于 它 现在 . "

但你最好现在别操心这件事了。

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ˈleɪtər] , " [dɪk] [smaɪld] .
" **I may not be able to bother later** , " **Dick smiled** .
" 我 可能 不是 是 有能力的 到 打扰 之后 , " 迪克 微笑 .

“我晚点可能就没空了，”迪克笑着说。

" [wen] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈwɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] [ʌp] ,
" **When I got the doctor's warning I was very hard up** ,
" 什么时候 我 得到 这 医生的 警告 我 曾是 非常 难的 向上 ,

“当我接到医生的警告时，我经济非常拮据。”

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mʌt] [ðeid] [let][em ˈi:] [hæv; həv] [ɪf]
so I went to the insurance people and asked how much they'd let me have if
所以 我 去 到 这 保险 人们 和 问 如何 很多 他们会 让 我 有 如果
[aɪ] [səˈrendəd] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi] .
I surrendered the policy .
我 投降 这 政策 .

于是我去找保险公司，问如果我退保，他们能赔我多少钱。

[wel] , [ðoʊ] [ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .
Well , though they asked a lot of questions , we didn't come to terms .
出色地 , 尽管 他们 问 一个 很多 的 问题 , 我们 没有 来 到 条款 .

虽然他们问了很多问题，但我们最终还是没能达成一致。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɔznt]
It seemed the other fellows were entitled to benefit ; but something wasn't
它 似乎 这 其他 伙伴们 是 标题 到 益处 ; 但 某物 不是
[streɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
straight and I think
直的 和 我 思考

其他人似乎都有资格获得好处；但事情总感觉哪里不对劲，我觉得

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪl] [dɪˈspjuːt] [ðer; ðər] [kleɪm] .
the office will dispute their claim .
这 办公室 将要 争议 他们的 宣称 .

该办公室将对他们的说法提出异议。

[aɪ] [felt] [əˈmjuːzd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðei] [ˈmʌsnt] [luːz] [wʌt] [ðei] [ˈriːəli] [lent]
I felt amused about it now and then ; but they mustn't lose what they really lent
我 毛毡 觉得好笑 关于 它 现在 和 然后 ; 但 他们 不得 失去 什么 他们 真的 借出的
.
" .
" .
" .

我偶尔会觉得这事挺滑稽的；但他们绝不能失去他们真正借出的东西。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈændruː] , " [naʊ] ,
" I'll see to that , " said Andrew , " Now ,
" 患病的 看 到 那 , " 说 安德鲁 , " 现在 ,

“我会处理的,”安德鲁说,“现在,

[juː; jʊ][laɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhwitni] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp][ðə; ði] [fɜːrθ] .
you lie quiet and Whitney will look after you while I take her up the Firth .
你 说谎 安静的 和 惠特尼 将要 看 后 你 尽管 我 拿 她 向上 这 弗斯 .

你安静地躺着,惠特尼会照顾你,我带她去海湾那边。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
A doctor must see you as soon as possible .
一个 医生 必须 看 你 作为 很快 作为 可能的 .

您必须尽快就医。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Perhaps it will help things if you can go to sleep .
也许 它 将要 帮助 事物 如果 你 能 去 到 睡觉 .

如果你能睡一觉,或许情况会有所改善。

" [ˈændruː] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈweɪŋ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl][hiː; hi][sæt][æt; ət]
" Andrew went on deck , and after weighing anchor and making sail he sat at
" 安德鲁 去 在 甲板 , 和 后 称重 锚 和 制作 帆 他 卫星 在
[ðə; ði] [helm] ,
the helm ,
这 舵 ,

安德鲁走到甲板上,起锚升帆后,坐在了舵位上。

[lɔːst][ɪn] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [θɔːt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈrouən] [stʊd] [ʌp] - [tʃæn(ə)] .
lost in disturbing thought , while the Rowan stood up - channel .
丢失的 在 令人不安 想法 , 尽管 这 罗文 站立 向上 - 渠道 .

陷入了令人不安的思绪中,而罗文站在上游。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [net]
THE NET
这 网

网络

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:m] ,
It was a calm ,
它 曾是 一个 冷静的 ,
那是一个平静的,
[dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [-] ['endʒɪnz] [ræn][æt; ət][hæf] [spi:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dark night and the trawler's engines ran at half speed as she closed with the
黑暗的 夜晚 和 这 拖网渔船的 发动机 跑 在 一半 速度 作为 她 关闭 和 这
[lænd] .
land .
土地 .

夜色漆黑，拖网渔船的引擎以半速运转，驶向陆地。
[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sti:m] - ['fɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fʌn(ə)l] ,
The badge of a British steam - fishing company was painted on her funnel ,
这 徽章 的 一个 英国 蒸汽 - 钓鱼 公司 曾是 绘 在 她 漏斗 ,
她的烟囱上绘有一家英国蒸汽捕鱼公司的徽章。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kə'rekt] [,redʒɪ'streɪ(ə)n] ['nʌmbər] [ə'pɪrd] [ɪn][boʊld] , [waɪt] ['fɪɡjərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and a correct registration number appeared in bold , white figures on her
和 一个 正确的 登记 数字 出现 在 大胆的 , 白色的 数据 在 她
['baʊz, 'boʊz] ;
bows ;
弓 ;

她的蝴蝶结上用醒目的白色数字显示了正确的注册号码；
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kærid] [noʊ] [laɪts] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
but she carried no lights and her crew were not Englishmen .
但 她 携带 不 灯 和 她 全体人员 是 不是 英国人 .
但她没有携带照明设备，而且船员也不是英国人。

[ə'hed] , ['fɔ:rləs] [blæk] ['hɪlsaɪd] ['feɪdɪd][ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] , [prə'vaɪdɪd]
Ahead , formless black hillsides faded into the gloom , but the skipper , provided
前方 , 无形 黑色的 山坡 褪色 进入 这 愁云 , 但 这 船长 , 假如
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ædmərəlti] [tʃɑ:rt] ,
with the latest Admiralty chart ,
和 这 最新的 海军部 图表 ,
前方，无形的黑色山坡渐渐隐没在昏暗之中，但船长手持最新的海军部海图，

[nu:] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ledzmən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hi:; hi]
knew his bearings and the leadsman had found the depth of water he
知道 他的 轴承 和 这 领班 有 成立 这 深度 的 水 他
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
他知道方向，领航员也找到了他预期的水深。

[ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv]['veɪpər] [treɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] - [paɪp] , [fɔ:r; fər] ,
A plume of vapor trailed away from her escape - pipe , for ,
一个 羽 的 汽 拖着 离开 从 她 逃脱 - 管道 , 为了 ,
一股蒸汽从她的排气管缓缓逸出，因为，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sləʊli] ['ɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ,
as she moved slowly shoreward with the flood ,
作为 她 已搬 缓慢地 向岸边 和 这 洪水 ,
她随着洪水缓缓向岸边移动。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [sti:m] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [reɪz] .
the engines could not take all the steam it was prudent to raise .
这 发动机 可以 不是 拿 全部 这 蒸汽 它 曾是 谨慎 到 增加 .
发动机无法承受所有应该产生的蒸汽量。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ][laɪt] [ˈtwɪŋkəld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌʌnˈsiːn] [biːtʃ] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊn]
After a time , a light twinkled upon the unseen beach , went out , and shone
后 一个 时间 ; 一个 光 闪烁 之上 这 看不见 海滩 ; 去 出去 ; 和 闪耀
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

过了一会儿，看不见的沙滩上闪烁着光芒，然后熄灭了，接着又亮了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈɔːrdərɪŋ] [əˈnʌðər] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] .
and the skipper , ordering another cast of the lead , made a quick calculation .
和 这 船长 , 订购 其他 投掷 的 这 带领 , 制成 一个 快的 计算 .
船长下令再抛一次铅坠，然后迅速进行了一番计算。

[ðə; ði][taɪd] [wʊd] [raɪz][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [jet] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [fiːt] [mɔːr]
The tide would rise for an hour yet and there was already two feet more
这 潮 会 上升 为了 一个 小时 然而 和 那里 曾是 已经 二 脚 更多的
[ˈwɔːtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [druː] [ɪn][ðə; ði] [tˈæn(ə)] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈentər] .
water than his vessel drew in the channel he must enter .
水 比 他的 血管 画 在 这 渠道 他 必须 进入 .
潮水还要再涨一个小时，他要进入的航道里的水位已经比他的船吃水深多了两英尺。

[ðen] [ðə; ði] [ˈləkaʊt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈbuːi] [əˈhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræf] [fɔːr; fər]
Then the lookout reported a buoy ahead , and he rang his telegraph for
然后 这 瞭望台 据报道 一个 浮标 前方 , 和 他 响铃 他的 电报 为了
[mɔːr] [spiːd] .
more speed .
更多的 速度 .
随后瞭望员报告前方有浮标，他使用电报命令加速。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tˈæn(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈbuːi] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [wʊd] [wɔːrən][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
He was in the channel now and another buoy farther on would warn him of
他 曾是 在 这 渠道 现在 和 其他 浮标 更远 在 会 警告 他 的
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdeɪndʒərəs] [bend] .
the only dangerous bend .
这 仅有的 危险的 弯曲 .
他现在身处航道中，再往前走一点，另一个浮标会提醒他前方只有一处危险的弯道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd][get][tuː; tə] [siː] [əˈgen] .
He was anxious to pick up his cargo and get to sea again .
他 曾是 焦虑的 到 挑选 向上 他的 货物 和 得到 到 海 再次 .
他急切地想要装上货物，再次出海。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈɔːrwərd] [ˈfæstər] , [ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
Moving shoreward faster , the vessel faded into the
移动 向岸边 快点 , 这 血管 褪色 进入 这
船只加速向岸边驶去，渐渐消失在.....

[gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
gloom of the land ;
愁云 的 这 土地 ;
土地的阴郁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [dis'pleɪst] ['wɔ:tər]['træv(ə)][fɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ]
but the beat of engines and the splash of displaced water travel far on a
但 这 打 的 发动机 和 这 溅 的 流离失所 水 旅行 远的 在 一个
[ka:m] [naɪt] ,
calm night ,
冷静的 夜晚 ,

但是，在平静的夜晚，引擎的轰鸣声和水花飞溅的声音却能传得很远。

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [saʊndz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)]
and men with keen ears were listening for these sounds on board a powerful
和 男人 和 敏锐的 耳朵 是 聆听 为了 这些 声音 在 木板 一个 强大的
[sti:m] - [bɔ:ntʃ] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .
steam - launch two miles away .
蒸汽 - 发射 二 英里 离开 .

两英里外，一艘动力强劲的蒸汽船上，一些耳朵敏锐的人正在倾听这些声音。

[ʃi; ʃi] ['trævlɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dəreɪt] [spi:d] , ['tuʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [waɪt] [ɡɪɡ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
She traveled at a moderate speed , towing a big , white gig filled with
她 旅行 在 一个 缓和 速度 , 拖带 一个 大的 , 白色的 演出 已填 和
['koʊstɡɑ:rd] ,
coastguards ,
海岸警卫队 ,

她以中等速度航行，拖着一艘满载海岸警卫队员的大型白色小艇。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər]['neɪvi] [men] .
but her crew were navy men .
但 她 全体人员 是 海军 男人 .
但她的船员都是海军人员。

[ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [held][ðə; ði] [wi:l] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] ,
A smart young lieutenant held the wheel , trying to remember the soundings ,
一个 聪明的 年轻的 中尉 握住 这 车轮 , 尝试 到 记住 这 探测 ,
['beərɪŋz] ,
bearings ,
轴承 ,

一位精明干练的年轻中尉握着方向盘，努力回忆着水深、方位角等参数。

[ænd; ənd] ['kɔ:rsɪz] [hi;; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [soʊ] ['kerfəli] .
and courses he had studied so carefully .
和 课程 他 有 研究 所以 小心 .
以及他认真研读过的课程。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu;; tə] [tʃek] , [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] ,
They were hard to check , particularly as the flood - tide swept him along ,
他们 是 难的 到 查看 , 特别 作为 这 洪水 - 潮 扫荡 他 沿着 ,
很难核实，尤其是在涨潮把他卷走的时候。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
but he was glad to remember that three feet of water was enough for
但 他 曾是 高兴的 到 记住 那 三 脚 的 水 曾是 足够的 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他很高兴地想起，三英尺深的水就足够他受困了。

[prez(ə)ntli] [hi;; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Presently he stopped the engine and listened .
目前 他 停止 这 引擎 和 听着 .
他随即停下引擎，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] his object was to keep within hearing of the other vessel , and , if he
他的 目的 曾是 到 保持 之内 听力 的 这 其他 血管 , 和 , 如果 他

[wɜːr; wər] [ˈlʌki] , were lucky ,
是 幸运的 ,

他的目的是保持在另一艘船的听觉范围内, 如果他幸运的话,

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪd] [ebd] [mʌtʃ] .
his work would be finished before the tide ebbed much .
他的 工作 会 是 完成的 前 这 潮 退潮 很多 .

在潮水大幅退去之前, 他的工作就能完成。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ˈpʌlsə,tɔːri] [rɔːr] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
Suddenly a sharp , pulsatory roar came out of the dark .
突然 一个 锋利的 , 脉动 吼 来了 出去 的 这 黑暗的 .

突然, 黑暗中传来一声尖锐、急促的轰鸣声。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ]
" It looks as if she were on the ground and carrying
" 它 看起来 作为 如果 她 是 在 这 地面 和 携带

“看起来她当时好像倒在地上, 抱着东西。”

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ˈplenti] [stiːm] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [staːpt] .
plenty steam , " he said , when he had ordered the engines to be stopped .
很多 蒸汽 , " 他 说 , 什么时候 他 有 订购 这 发动机 到 是 停止 .

“蒸汽充足,”他一边说着, 一边命令引擎停止运转。

" [æz; əz] [ðeɪl] [noʊ] [daʊt] [bæk] [hɜːr; hər][ɔːf] , [wiːl] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
" As they'll no doubt back her off , we'll wait a while ,
" 作为 他们会 不 怀疑 后退 她 离开 , 出色地 等待 一个 尽管 ,

“他们肯定会让她退缩, 所以我们再等等吧。”

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðer; ðər][ˈkɑːrgoʊ] .
to give them time to ship their cargo .
到 给 他们 时间 到 船 他们的 货物 .

给他们时间运送货物。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][ɡɪɡ] [ˈlɪsnd] [ˈiːɡərli] .
" For the next few minutes the crews of launch and gig listened eagerly .
" 为了 这 下一个 很少 分钟 这 船员 的 发射 和 演出 听着 急切地 .

接下来的几分钟里, 发射台和接驳艇上的船员们都认真地听着。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ræn] [əˈgraʊnd] [ðə; ði] [stiːm] [hɜːr; hər] [staːpt] [ˈendʒɪnz] [kʊd; kəd]
They knew that when the vessel ran aground the steam her stopped engines could
他们 知道 那 什么时候 这 血管 跑 搁浅 这 蒸汽 她 停止 发动机 可以

[nɑːt][juːz][hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf] .
not use had blown off .
不是 使用 有 吹 离开 .

他们知道, 当船只搁浅时, 蒸汽机停止运转, 无法使用, 因为蒸汽机已经熄火了。

[ðə; ði] [rɔːr] [daɪd] [əˈweɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz]
The roar died away , as was to be expected , when the machinery was
这 吼 死亡 离开 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 什么时候 这 机械 曾是

[riːˈstaːtɪd] , [hɑːrd] - [əˈstɜːrn] ,
restarted , hard - astern ,
重新启动 , 难的 - 倒车 ,

不出所料, 机器重新启动后, 轰鸣声就消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrændɪd] [kra:ft] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] ,
but now that the immobility of the stranded craft increased the resistance ,
但 现在 那 这 不动 的 这 搁浅 工艺 增加 这 反抗 ,
但现在搁浅船只的静止不动增加了阻力,

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [wʌz; wəz] [ˈləʊdər] .
the thud of the screw was louder .
这 砰的一声 的 这 拧紧 曾是 更大声 .
螺丝钉落入螺丝的砰砰声更大了。

[ˈprez(ə)ntli] , [aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] [bi:t] [ðæt] [dru:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
Presently , it changed to a steady beat that drew away from them ;
目前 , 它 已更改 到 一个 稳定的 打 那 画 离开 从 他们 ;
随后, 它变成了一种稳定的节拍, 渐渐远离了他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ʃi; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] [əˈfloʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsti:mɪŋ] [ʌp] - [ˈtʃæn(ə)l] .
and they knew she had got afloat and was steaming up - channel .
和 他们 知道 她 有 得到 漂浮 和 曾是 蒸煮 向上 - 渠道 .
他们知道她已经浮起来, 正逆流而上。

" [i:zi] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ! " [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ˈləʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
" **Easy all , for half an hour !** " **said the lieutenant , looking at his watch** .
" 简单的全部 , 为了 一半 一个 小时 ! " 说 这 中尉 , 寻找 在 他的 手表 .
“轻松点, 半小时就好!”中尉看了看手表说道。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [leɪ] [klaʊz] [təˈgeðər] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [swel] ,
The boats lay close together , rolling gently on the languid swell ,
这 船 躺 关闭 一起 , 滚动 轻轻地 在 这 慵懒的 膨胀 ,
船只并排停泊着, 在平静的波浪上轻轻摇曳。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [sæt][ɪn] [rɪˈlækst] [ˈætɪtju:dz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
while the men sat in relaxed attitudes and talked in low voices .
尽管 这 男人 卫星 在 轻松 态度 和 谈话 在 低的 声音 .
男人们姿态放松地坐着, 低声交谈。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [wen]
there was a feeling of suppressed excitement and it was a relief when
那里 曾是 一个 感觉 的 被抑制 激动 和 它 曾是 一个 宽慰 什么时候

[ðer; ðər] [ˈɑ:fɪsər] [grɑ:spt] [ðə; ði] [wi:l] .
their officer grasped the wheel .
他们的 官 抓住 这 车轮 .
车内弥漫着一种压抑的兴奋感, 当他们的警官握住方向盘时, 车内的人都松了一口气。

" [let] [hɜ:r; hər][gʊʊ][æt; ət][hæf] [spi:d] !
" **Let her go at half speed !**
" 让 她 去 在 一半 速度 !
“让她以一半的速度前进!”

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .
他下令道。

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [ˈtaɪtnd] [æz; əz][ðə; ði][ɡɪɡ] [swʌŋ] [ˈɪntu:][laɪn] [əˈstɜ:rn] ,
The tow - rope tightened as the gig swung into line astern ,
这 拖 - 绳索 收紧 作为 这 演出 摇摆 进入 线 倒车 ,
小艇向船尾摆好姿势后, 拖绳也随之收紧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
and they moved steadily toward the land for some time .
和 他们 已搬 稳步 朝向 这 土地 为了 一些 时间 .
他们稳步向陆地方向移动了一段时间。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [sti:m] [ə'gen] , [ˈləʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ,
Then they heard a roar of steam again , louder than before and continuous ,
然后 他们 听到 一个 吼 的 蒸汽 再次 , 更大声 比 前 和 连续的 ,
然后他们再次听到蒸汽的轰鸣声, 比之前更大更持续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
and the lieutenant signed to the engineer .
和 这 中尉 签名 到 这 工程师 .
中尉向工程师签字。

" [fʊl] [spi:d] !
" Full speed !
" 满的 速度 !
“全速!

[wi:; wi][hæv; həv][hɜ:r; hər] [naʊ] !
We have her now !
我们 有 她 现在 !
我们现在抓到她了!

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [hist] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][plæŋks] , [ðə; ði][gɪɡ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈbaʊz, 'bəʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ]
" The water hissed along the planks , the gig lifted her bows on a surging
" 这 水 嘶嘶作响 沿着 这 木板 , 这 演出 抬起 她 弓 在 一个 滔滔
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,
“水流沿着木板嘶嘶作响, 小艇在汹涌的波浪中扬起船头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [ræn][fɑ:r][ə'stɜ:rn] .
and the wash of the screw ran far astern .
和 这 洗 的 这 拧紧 跑 远的 倒车 .
螺旋桨激起的浪花一直流到船尾很远的地方。

[ə; eɪ] [blɜ:rd] [ˈɑ:bdʒekt] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A blurred object grew out of the darkness in front of them ,
一个 模糊 目的 生长 出去 的 这 黑暗 在 正面 的 他们 ,
一个模糊的物体从他们面前的黑暗中显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkəʊstgɑ:rd] :
and then the officer called to the coastguards :
和 然后 这 官 称为 到 这 海岸警卫队 :
然后, 这名警官打电话给海岸警卫队:

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 320]
[页 -]
[第320页]

" [kæst] [ɔ:f] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə][jɔr; jər] [wɜ:rk] !
" Cast off and get to your work !
" 投掷 离开 和 得到 到 你的 工作 !
脱掉衣服, 开始工作吧!

[bɜ:rn][ə; eɪ] [fler] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es] !
Burn a flare if you want us !
烧伤 一个 耀斑 如果 你 想 我们 !
想要我们? 就放个信号弹吧!

" [ə; eɪ] [roʊp] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑːpt] ,
" **A rope fell into the water , the engines stopped ,**
" 一个 绳索 跌倒 进入 这 水 , 这 发动机 停止 ,
一根绳子掉进了水里, 引擎停止了运转。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɪɡ] [droʊv] [baɪ] .
and there was a rattle of oars as the gig drove by .
和 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 桨 作为 这 演出 驾驶 经过 .
小艇驶过时, 传来桨声。

[ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [splæʃ] ,
They fell with a simultaneous splash ,
他们 跌倒 和 一个 同时 溅 ,
它们同时落入水中, 溅起一片水花。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['regjələər] [θʌd] [ri'siːdɪd] [æz; əz] [fiː; ʃɪ] [swept] [ʌp] - ['tʃæn(ə)] [waɪl] [ðə; ði] -
and their regular thud receded as she swept up - channel while the launch's
和 他们的 常规的 砰的一声 消退 作为 她 扫荡 向上 - 渠道 尽管 这 -
[kruː] ['weɪtɪd] .
crew waited .
全体人员 等待 .
随着她逆流而上, 他们规律的砰砰声渐渐消失, 而发射台上的工作人员则在一旁等待。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [stɑːpt] .
In a few minutes the sound stopped .
在 一个 很少 分钟 这 声音 停止 .
几分钟后, 声音停止了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'laɪrmd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ɔːrdərz] ; [waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [stiːm]
There were alarmed shouts and hoarse orders ; while the roar of steam
那里 是 惊慌 喊叫 和 嘶哑 订单 ; 尽管 这 吼 的 蒸汽
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .
现场传来惊恐的喊叫声和沙哑的命令声; 蒸汽的轰鸣声也持续不断。

[ðen] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [bɪ'ɡæən] [ə'ɡen] .
Then the beat of oars began again .
然后 这 打 的 桨 开始 再次 .
然后, 船桨再次划动起来。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːnt] .
The boat came back slowly , with two men pulling , and ran alongside the launch .
这 船 来了 后退 缓慢地 , 和 二 男人 拉 , 和 跑 旁边 这 发射 .
小船缓缓驶回, 由两名男子拉着, 与接驳艇并排行驶。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [ri'mɑːkt] .
" **You don't seem to have had much trouble , " the lieutenant remarked .**
" 你 不 似乎 到 有 有 很多 麻烦 , " 这 中尉 评论 .
“看来你没遇到什么麻烦,”中尉说道。

" [wiː; wi] ['hædnt] , [sɜːr] , " [ænsər] [ə; eɪ] ['koʊstɡɑːrd] ['ɑːfɪsər] .
" **We hadn't , sir , " answered a coastguard officer .**
" 我们 之前没有 , 先生 , " 回答 一个 海岸警卫队 官 .
“我们没有, 先生,”一名海岸警卫队官员回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiːd] [ɡɑːt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] - [hʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər]
" **They were busy and didn't hear us until we'd got our boat - hook on her**
" 他们 是 忙碌的 和 没有 听到 我们 直到 我们会 得到 我们的 船 - 钩 在 她
[reɪl] .
rail .
轨 .
“他们当时很忙, 直到我们把船钩钩在船舷上, 他们才听到我们的声音。”

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [druː] [ə; eɪ][ˈrɪst(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .
Only one of them drew a pistol and he was knocked down .
仅有的 一 的 他们 画 一个 手枪 和 他 曾是 敲门 向下 .

他们之中只有一人拔出了手枪，结果被击倒了。

[wi:l] [lænd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ʃiːz] [muəd] . - "
We'll land them and leave a guard on board when she's moored . ' "
出色地 土地 他们 和 离开 一个 警卫 在 木板 什么时候 她是 系泊 . - "

“我们会让他们上岸，等她靠岸后，我们会留下一名守卫在船上。”

" [ˈveri] [wel] , [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbærəʊ] [ðɪs] [taɪd] ?
" **Very well , if we can't take her to Barrow this tide ?**
" 非常 出色地 , 如果 我们 不能 拿 她 到 巴罗 这 潮 ?

“好吧，如果我们这次潮水来不及把她送到巴罗呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈkoʊstgɑːrd] [læft] .
" **The coastguard laughed .**
" 这 海岸警卫队 笑了 .

海岸警卫队笑了。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
" **So far as I could see ,**
" 所以 远的 作为 我 可以 看 ,

就我所见，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [ˈflaʊndər] - [net] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [prəˈpelər] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ]
there's a big piece of flounder - net wrapped round her propeller and trailing
有 一个 大的 片 的 比目鱼 - 网 包装 圆形的 她 螺旋桨 和 尾随
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æft] .
about her aft .
关于 她 后部 .

她的螺旋桨上缠着一大块比目鱼网，网尾拖在船尾。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [θɪk] [hed] - [roʊp] ,
It has an unusually thick head - rope ,
它 有 一个 异常地 厚的 头 - 绳索 ,
它的头绳异常粗壮。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lenθs] [ʌv; əv][ˈaɪərn][paɪp][ɑːr; ər] [dʒæm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and some lengths of iron pipe are jambed between the blades and the
和 一些 长度 的 铁 管道 是 卡住 之间 这 刀片 和 这
[ˈrʌdəɹ] .
rudder .
舵 .

一些铁管卡在叶片和舵之间。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [set][ðə; ði][net] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
The fellow who set the net made a good job .
这 同伴 WHO 放 这 网 制成 一个 好的 工作 .

撒网的那个人干得不错。

[wi:l] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [luːs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][draɪz] . "
We'll have trouble in cutting it loose when she dries . "
出色地 有 麻烦 在 切割 它 松动的 什么时候 她 干燥 . "

等她身体干了，我们就很难把她解救出来了。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] [ɔɪl] ? "
" **Did you find much oil ? "**
" 做过 你 寻找 很多 油 ? "

“你们找到很多石油吗？ ”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] ['hevi] [drʌmz] , [wit] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n] [dek] .
" **About a boat - load of heavy drums , which had just been thrown on deck .**
" 关于 一个 船 - 加载 的 重的 鼓 , 哪个 有 只是 到过 抛掷 在 甲板 :
“大约一船的重油桶，刚刚被扔到甲板上。”

[wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfeləʊz] [ə'jɔ:r] [hæv; həv] [si:zd] [ə'nʌðər] [lɑ:t] .
We got the boat and I guess our fellows ashore have seized another lot .
我们 得到 这 船 和 我 猜测 我们的 伙伴们 岸上 有 查获 其他 很多 :
我们弄到了船，我猜岸上的同伴们又占领了另一块地。

[haʊ'evər] , [hɪr]
However , here
然而 , 这里
然而，这里

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 321**]
[页 -]
[第321页]

[ɑ:r; ər][jɔr; jər] [tu:] [men] .
are your two men .
是 你的 二 男人 :
你们俩就是你们的男人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [du:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʼʌðər] [si:mz] [les] [ʼɑ:bstɪnət]
I don't think you'll do much with the skipper , but the other seems less obstinate
我 不 思考 你会 做 很多 和 这 船长 , 但 这 其他 似乎 较少的 顽固
:
:
:
我觉得你跟那个船长相处不会有什么结果，但另一个船长似乎没那么固执。

" [tu:] ['hændkʌft] [men][wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [dra:pt] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]
" **Two handcuffed men were put on board and the boat dropped back as the**
" 二 手铐 男人 是 放 在 木板 和 这 船 掉落 后退 作为 这
[lɔ:ntʃ] [li:pt] [ə'hed] .
launch leaped ahead .
发射 跳跃 前方 :
“两名戴着手铐的男子被带上船，小艇向后退去，而快艇则向前跃进。”

[ðə; ði]['wɔ:tər] [roʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , ['kɜ:rlɪŋ] [weɪv] ,
The water rose about her bows in a white , curling wave ,
这 水 玫瑰 关于 她 弓 在 一个 白色的 , 冰壶 海浪 ,
水花四溅，在她船头卷起一道道白色的波浪。

[hɜ:r; hər][stɜ:rn][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
her stern sank down in a hollow ridged with foam ,
她 船尾 沉没 向下 在 一个 空洞的 脊状的 和 泡沫 ,
她的船尾沉入了一个布满泡沫的凹陷处，

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['drɪvn] [mə'ʃi:nəri] .
and she shook with the fierce throb of hard - driven machinery .
和 她 摇晃 和 这 凶猛的 搏动的 的 难的 - 驱动 机械 :
她随着高速运转的机器发出的强烈轰鸣声而颤抖。

[da:rk] [hɪlz] [slɪd][pæst][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [boʊld] [klɪfs] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][dɪm]
Dark hills slid past to starboard , bold cliffs that stood out from their dim
黑暗的 丘陵 滑行 过去的 到 右舷 , 大胆的 悬崖 那 站立 出去 从 他们的 暗淡
[ʼbækgraʊnd] [roʊld] [baɪ] ,
background rolled by ,
背景 滚动 经过 ,
黑暗的山丘向右舷滑过，陡峭的悬崖在昏暗的背景中格外醒目，缓缓掠过。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][flæʃ][frʌm; frəm][ə; eɪ]ˈlæntərn[wʌz; wəz][ˈænsər][baɪ][ə; eɪ][gli:m][ʌv; əv]
and after a time a flash from a lantern was answered by a gleam of
和 后 一个 时间 一个 闪光 从 一个 灯笼 曾是 回答 经过 一个 闪耀 的
[laɪt][əˈhed].
light ahead.
光 前方 .

过了一会儿，前方一道灯光回应了灯笼的闪光。

[ðen][ðə; ði][blɜ:rd][ˈaʊtlain][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈsti:mər[gru:]ˈIntu:][dɪˈstɪŋkt][fɔ:rm].
Then the blurred outline of a steamer grew into distinct form.
然后 这 模糊 大纲 的 一个 汽船 生长 进入 清楚的 形式 .

随后，一艘汽船模糊的轮廓逐渐清晰起来。

[ɪn][əˈnʌðər][ˈmɪnɪt][ðə; ði][lɔ:ntʃ][wʌz; wəz][ə,lɔ:ŋ'said][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪntʃɪz][streɪnd][ænd; ənd]
In another minute the launch was alongside and the winches strained and
在 其他 分钟 这 发射 曾是 旁边 和 这 绞车 紧张 和
[klæŋkt][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɔɪstɪd][ɪn].
clanked as she was hoisted in.
叮当作响 作为 她 曾是 吊起 在 .

又过了一分钟，小艇就靠岸了，绞车发出嘎吱嘎吱的响声，把她吊了起来。

"[ˈevrɪθɪŋ][went][æz; əz][wi:; wi][ɪkˈspektɪd], [ænd; ənd][aɪv][brɔ:t][ju:; jʊ][ðə; ði][tu:][ˈprɪzənəz],
" **Everything went as we expected, and I've brought you the two prisoners**,
" 一切 去 作为 我们 预期的 , 和 我已经 带来 你 这 二 囚犯 ,
“一切都按计划进行，我已经把两名囚犯带给你了。”

"[ðə; ði][lu:'tenənt][rɪ'pɔ:rtɪd][tu:; tə][ˈræŋkɪn], [hu:] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ru:m][brɪˈfɔ:r][ə; eɪ][bɪg][tʃɑ:rt].
" **the lieutenant reported to Rankine, who sat in his room before a big chart**.
" 这 中尉 据报道 到 兰金 , WHO 卫星 在 他的 房间 前 一个 大的 图表 .

中尉向兰金汇报，兰金正坐在房间里，面前摆着一张大图表。

"[send][ðem; ðəm][ɪn], [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm].
" **Send them in, one at a time**.
" 发送 他们 在 , 一 在 一个 时间 .

“一个一个地送进去。”

[ænd; ənd][klɪr][ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd][get][ˈʌndər][weɪ].
And clear the guns and get under way.
和 清除 这 枪支 和 得到 在下面 方式 .

清空炮火，出发。

[ðə; ði][kɔ:rs][ɪz][west][baɪ][saʊθ].
The course is west by south.
这 课程 是 西方 经过 南 .

航向为西南偏西。

"[ˈræŋkɪn][spent][sʌm; səm][taɪm][ɪgˈzæmɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈprɪzənəz].
" **Rankine spent some time examining his prisoners**.
" 兰金 花费 一些 时间 检查 他的 囚犯 .

兰金花了一些时间检视他的囚犯。

[wʌn][prɪˈzɜ:rɪv][æn; ən][ˈɑ:bstɪnət][ˈsaɪləns], [bʌt; bət][wen][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][əˈweɪ],
One preserved an obstinate silence, but when he had been taken away,
一 保存完好 一个 顽固 沉默 , 但 什么时候 他 有 到过 已采取 离开 ,

一人始终保持沉默，但当他被带走后，

[ðə; ði][ˈʌðər][si:md][tu:; tə][si:] [ðə; ði][fɔ:rs][ʌv; əv][ˈræŋ,kainz][ˈɑ:rgju:mənts].
the other seemed to see the force of Rankine's arguments.
这 其他 似乎 到 看 这 力量 的 兰金氏 论点 .

另一个人似乎看到了兰金论点的力度。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [dɪsmɪst] ,
When the second prisoner had been dismissed ,
什么时候 这 第二 囚犯 有 到过 解雇 ,
当第二个囚犯被释放后,

['ræŋkɪn] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] .
Rankine went up to the bridge and changed the course a few points .
兰金 去 向上 到 这 桥 和 已更改 这 课程 一个 很少 积分 .
兰金走到桥边, 改变了航线几点。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [berz] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ,
" **The fellow bears out what we have been told ,**
" 这 同伴 熊 出去 什么 我们 有 到过 讲述 ,
“这个人证实了我们之前听到的说法,

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
" **he said to the young officer on watch .**
" 他 说 到 这 年轻的 官 在 手表 .
他对值班的年轻军官说。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['hi:l] [di:l] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
" **I rather think he'll deal straight with us in order to save his skin .**
" 我 相当 思考 地狱 交易 直的 和 我们 在 命令 到 节省 他的 皮肤 .
“我倒觉得他为了保全性命, 会直接和我们交易。”

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðer; ðər] [səˈplaɪ] - [bəʊt] ['sɪɡnəl] .
Anyhow , he has given me their supply - boat signal .
无论如何 , 他 有 给定 我 他们的 供应 - 船 信号 .
总之, 他已经给我发来了他们的补给船信号。

[ðə; ði][kra:ft] [wɪə(r)] ['æftər][ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] . "
The craft we're after is the latest and biggest thing of her kind . "
这 工艺 是 后 是 这 最新的 和 最大 事物 的 她 种类 . "
我们想要的这艘船是同类船只中最新、最大的一艘。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bəɪg][hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [rɪˈplaɪd] [ˈθɔ:tfəli] .
" **We ought to bag her , " the officer replied thoughtfully .**
" 我们 应该 到 包 她 , " 这 官 回复 深思熟虑 .
“我们应该把她抓起来,”警官若有所思地回答道。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [rɪɡd] , [ænd; ənd] ['wɪlsənz]
" **I've got the searchlight rigged , and Wilson's**
" 我已经 得到 这 探照灯 作弊 , 和 威尔逊的
“我已经架好了探照灯, 还有威尔逊的.....”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 322**]
[页 -]
[第322页]

[ðə; ði] [best] [ɑ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .
the best shot we had on the battleship .
这 最好的 射击 我们 有 在 这 战列舰 .
我们在战舰上拍到的最好的一张照片。

[stɪl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ɡʌnz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:kwərdli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [klɪr] [fi:ld] [ʌv; əv]
Still , the little guns are awkwardly mounted and we haven't a clear field of
仍然 , 这 小的 枪支 是 尴尬地 安装 和 我们 还没有 一个 清除 场地 的
['faɪər] . "
fire : "
火 : "
但是, 这些小炮的安装位置很别扭, 我们的射击视野也不开阔。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [ni:d] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃɑ:t] .
" It won't need more than one shot .
" 它 惯于 需要 更多的 比 一 射击 .
“只需要一枪就够了。”

[ə; eɪ] ['pɜ:rfə,retɪd] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['iznt] [mʌtʃ] [ju:z] [ʌndər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmz] ['aʊəz] [ɪf]
A perforated submarine isn't much use under water , and the game's ours if
一个 穿孔的 潜艇 不是 很多 使用 在下面 水 , 和 这 游戏的 我们的 如果
[ʃi:; jɪ] [steɪz] [ɑ:n][tɑ:p] .
she stays on top .
她 停留 在 顶部 .
一艘布满孔洞的潜艇在水下没什么用处，如果她能待在水面上，我们就赢定了。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][kɔ:l] - [ʌp] ['sɪgnəl][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [θɪŋz] ['redi] .
I'll give you the call - up signal and you can get things ready .
患病的 给 你 这 称呼 - 向上 信号 和 你 能 得到 事物 准备好 .
我会给你征召信号，你可以做好准备。

" [æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] , ['ræŋkɪn] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑ:pt] .
" An hour later , Rankine pressed a button and the engines stopped .
" 一个 小时 之后 , 兰金 按下 一个 按钮 和 这 发动机 停止 .
一小时后，兰金按下一个按钮，引擎停止了运转。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [brɪdʒ] - ['telɪgræf] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,
The clang of a steamer's bridge - telegraph can be heard some distance off ,
这 铛 的 一个 - 桥 - 电报 能 是 听到 一些 距离 离开 ,
远处可以听到轮船桥上电报机的叮当声。

[bʌt; bət] ['ræŋkɪn] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɪgnəl] .
but Rankine had substituted an electric signal .
但 兰金 有 替代 一个 电的 信号 .
但兰金用电信号代替了电信号。

["hævɪŋ] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
Having undertaken a dangerous piece of work ,
拥有 已 一个 危险的 片 的 工作 ,
承担了一项危险的工作之后，

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts]
he had carefully made his plans so that he need not announce his movements
他 有 小心 制成 他的 计划 所以 那 他 需要 不是 宣布 他的 移动
[tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
to the enemy .
到 这 敌人 .
他精心制定了计划，这样就无需向敌人透露他的行动。

[tu:] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
Two guns had been put on board the vessel ,
二 枪支 有 到过 放 在 木板 这 血管 ,
船上配备了两门枪。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] ,
but as it was thought advisable to conceal them ,
但 作为 它 曾是 想法 建议 到 隐藏 他们 ,
但由于人们认为最好将它们隐藏起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dekhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:sts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
and the deckhouse and the masts were in the way ,
和 这 甲板室 和 这 桅杆 是 在 这 方式 ,
甲板室和桅杆挡住了路。

[ðer; ðær][ˈfaɪər] [kəˈmɑːndɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [striːp][ʌv; əv][həˈraɪz(ə)n] .

their fire commanded only a limited strip of horizon .
他们的 火 命令 仅有的 一个 有限的 条 的 地平线 .

他们的火力只控制了地平线上的一小片区域。

[ˈræŋkɪn] [səːtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ˈglæsɪz] .

Rankine searched the water with his night - glasses .
兰金 搜索 这 水 和 他的 夜晚 - 眼镜 .

兰金用夜视镜在水中搜寻。

[ðə; ði][kəʊst][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [mɪst] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]

The coast was out of sight , mist drifted across the sea , and the night was
这 海岸 曾是 出去 的 视线 , 薄雾 漂移 穿过 这 海 , 和 这 夜晚 曾是

[dɑːrk] .

dark .
黑暗的 .

海岸线消失在视线之外，薄雾在海上飘荡，夜色漆黑。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ]

On the whole , this was an advantage , for his antagonist was expecting
在 这 所有的 , 这 曾是 一个 优势 , 为了 他的 反派 曾是 期待

[ə; eɪ] [ˈtrɔːlər] ,

a trawler ,
一个 拖网渔船 ,

总的来说，这对他来说是个优势，因为他的对手原本以为会是一艘拖网渔船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪz][ænd; ənd]

and the darkness would prevent him from noticing the vessel's size and
和 这 黑暗 会 防止 他 从 注意到 这 船的 尺寸 和

[rɪɡ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [təˈgeðər] .

rig until they were close together .
钻井平台 直到 他们 是 关闭 一起 .

黑暗使他无法注意到船只的大小和装备，直到他们靠近为止。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] [swel] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] ,

There was some swell , though the surface of the water was smooth ,
那里 曾是 一些 膨胀 , 尽管 这 表面 的 这 水 曾是 光滑的 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [roʊld] [ˈlæŋɡwɪdli] .

and the vessel rolled languidly .
和 这 血管 滚动 懒洋洋地 .

虽然水面平静，但还是有些波浪，船身缓缓摇晃。

[ə; eɪ] [ˈfeðər] [ʌv; əv] [stiːm] [ˈediːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfʌn(ə)l] ,

A feather of steam eddied about her funnel ,
一个 羽毛 的 蒸汽 漩涡 关于 她 漏斗 ,

一缕缕蒸汽在她烟囱周围盘旋，

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [ˈsplæʃɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈslæntɪd] [saɪd][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and there was a soft splashing as her slanted side sank into the sea .
和 那里 曾是 一个 柔软的 溅起水花 作为 她 倾斜的 边 沉没 进入 这 海 .

她的倾斜侧身沉入海中，发出轻微的水花声。

[noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] ; [ænd; ənd] [ˈræŋkɪn]

No gleam of light pierced the darkness ; everything was still ; and Rankine
不 闪耀 的 光 穿孔 这 黑暗 ; 一切 曾是 仍然 ; 和 兰金

[stəd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈiːɡərli] .

stood waiting eagerly .
站立 等待 急切地 .

黑暗中没有一丝光亮；一切都静悄悄的；兰金焦急地站在那里等待着。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
Presently he gave an order and one of the prisoners was brought to
目前 他 给予 一个 命令 和 一 的 这 囚犯 曾是 带来 到
[ðə; ði] [brɪdʒ] ;
the bridge ;
这 桥 ;

他随即下令，将一名囚犯带到桥上；

[ðen] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈsləʊli] [muːvd] [əˈhed] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
then the steamer slowly moved ahead while a petty officer , standing behind a
然后 这 汽船 缓慢地 已搬 前方 尽管 一个 小气 官 , 常设 在后面 一个
然后，轮船缓缓向前行驶，一名士官站在船后.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

[ˈkænvəs] [wɪnd] - [skriːn] , [ˈɔːltərnətli] [held] [ʌp][ænd; ənd] [ˈləʊəɪd] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˌpaɪrəˈteknɪk]
canvas wind - screen , alternately held up and lowered red and green pyrotechnic
帆布 风 - 屏幕 , 交替 握住 向上 和 降低 红色的 和 绿色的 烟火
[flɜːs] .
flares .
信号弹 .

帆布挡风罩上交替升起和放下红色和绿色的烟火信号弹。

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [laɪt] [ˈʃʊd] [ˈjædʊʃi] [ˈfɪɡjərz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət][ðer; ðər]
The streams of colored light showed shadowy figures waiting motionless at their
这 溪流 的 有色 光 显示 阴暗的 数据 等待 静止不动 在 他们的
[ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [draʊv] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [træk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
stations and drove a radiant track across the water .
车站 和 驾驶 一个 辐射状 追踪 穿过 这 水 .

五彩斑斓的光束勾勒出静立在各自位置上的模糊身影，并在水面上划出一道耀眼的轨迹。

[ðen] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][men] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [felt] [rɪˈliːf] .
Then they died away and men whose eyes had been held by the glitter felt relief .
然后 他们 死亡 离开 和 男人 谁 眼睛 有 到过 握住 经过 这 闪光 毛毡 宽慰 .
然后，光芒渐渐消散，那些被闪光吸引的人们感到如释重负。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˈwɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
Now they could see about the ship , and they knew watchfulness was needed .
现在 他们 可以 看 关于 这 船 , 和 他们 知道 警惕 曾是 需要 .
现在他们可以环顾四周，也知道必须保持警惕。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ˈræŋkɪn] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈtenʃ(ə)n] ,
For five minutes nothing happened , and Rankine , conscious of keen tension ,
为了 五 分钟 没有什么 发生 , 和 兰金 , 有意识的 的 敏锐的 紧张 ,
五分钟内什么也没发生，兰金意识到气氛异常紧张，

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪɡnəl] [əˈɡen] .
began to wonder whether he should signal again .
开始 到 想知道 无论 他 应该 信号 再次 .

他开始犹豫是否应该再次打信号。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈʃɑːt] [ɔːr] [ˈfɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .
It was possible that he had overshot or fallen short of his distance .
它 曾是 可能的 那 他 有 过冲 或者 倒下 短的 的 他的 距离 .
他有可能跑过头了，也可能跑短了。

[ðən] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʊkəʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [si:] [breɪk] [nɑ:tɪ][fɑ:r]

Then a sharp hail came from a lookout and he saw the sea break not far
然后 一个 锋利的 冰雹 来了 从 一个 瞭望台 和 他 锯 这 海 休息 不是 远的

[əˈhed] .

ahead .
前方 .

这时，瞭望台上突然传来一阵尖锐的冰雹，他看到不远处海面破碎。

[ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [waɪt] [ˈrɪp(ə)l] [spred] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mu:vd] [əˈmɪdst] [aɪ ˈti:] ,

A confused white ripple spread away from something that moved amidst it ,
一个 使困惑 白色的 波纹 传播 离开 从 某物 那 已搬 在.....之中 它 ,

一团模糊的白色涟漪从其中移动的物体周围扩散开来。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈweɪvərɪŋ] [laɪn] .

and drew out in a long , wavering line .
和 画 出去 在 一个 长的 , 摇摆不定 线 .

并画成一条长长的、摇曳的线。

[ə; eɪ][ˈlæntərn] [flæʃt] [bɪˈtwi:n] [ˈregjələr] [ˈɪntərvʌz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [loʊ] ,

A lantern flashed between regular intervals of darkness , and presently a low ,
一个 灯笼 闪光灯 之间 常规的 间隔 的 黑暗 , 和 目前 一个 低的 ,

一盏灯笼在黑暗的间歇中闪烁，随后传来一阵低沉的.....

[blæk] [ˈɑ:bdʒekt] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [foʊm] .

black object grew out of the advancing foam .
黑色的 目的 生长 出去 的 这 前进 泡沫 .

黑色物体从不断蔓延的泡沫中生长出来。

[ˈræŋkɪn] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ˈendʒɪnz] [ˈslækənd] ;

Rankine pressed the button and the throb of engines slackened ;
兰金 按下 这 按钮 和 这 搏动 的 发动机 松弛 ;

兰金按下按钮，引擎的轰鸣声渐渐平息下来；

[ðən] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .

then he gave an order to his prisoner .
然后 他 给予 一个 命令 到 他的 囚犯 .

然后他向囚犯下达了命令。

[ðə; ði][mæn] [heɪld] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] ; [ðə; ði][ˈsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [swə:vd] [ænd; ənd] [sləʊd] ; [ænd; ənd]

The man hailed in German ; the submarine swerved and slowed ; and
这 男人 赞誉 在 德语 ; 这 潜艇 急转弯 和 减速 ; 和

[ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [dru:] [əˈbrest] ,

the two vessels drew abreast ,
这 二 船只 画 并排 ,

那人用德语喊了一声；潜艇转向减速；两艘船并排而行。

[pərˈhæps] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dʒ] [əˈpɑ:rt] , [waɪl] [ˈræŋkɑɪnz] [ˈkwɔ:rtər] [boʊt] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt]

perhaps fifty yards apart , while Rankine's quarter boat swung out from the davits
也许 五十 码 除 , 尽管 兰金氏 四分之一 船 摇摆 出去 从 这 吊艇架

.
:
.

相距大约五十码，而兰金的后备艇则从吊艇架上荡了出去。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] !

" Tell them to jump into the water and I'll pick them up !
" 告诉 他们 到 跳 进入 这 水 和 患病的 挑选 他们 向上 !

“让他们跳进水里，我去把他们接上来！ ”

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .

" he ordered the prisoner .
" 他 订购 这 囚犯 .

他命令囚犯。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [aʊt] ,
As the man called out ,
作为 这 男人 称为 出去 ,

当那人喊叫时，

[ə; eɪ] ['dæzliŋ] [bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rtlaɪt] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbmə'i:nz, səbmə'i:nz] [hʌl]
a dazzling beam from the searchlight played upon the submarine's hull
一个 耀眼的 光束 从 这 探照灯 玩 之上 这 潜艇的 船体
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][wet] [sti:l] [skɪn] ['glɪtəd] [laɪk] ['sɪlvər] .
and her wet steel skin glittered like silver .
和 她 湿的 钢 皮肤 闪闪发光 喜欢 银 .

探照灯的耀眼光束照射在潜艇的船体上，湿漉漉的钢铁船身闪闪发光，如同银光闪闪。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flæʃ] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] [red] ;
The next moment there was another flash , streaked with a vein of red ;
这 下一个 片刻 那里 曾是 其他 闪光 , 条纹 和 一个 静脉 的 红色的 ;
下一刻，又是一道闪光，带着一道红色的条纹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪn] , ['ækɪɪd] [smoʊk] [wɜ:rl] [ʌp] .
and a cloud of thin , acrid smoke whirled up .
和 一个 云 的 薄的 , 辛辣 抽烟 旋转 向上 .
一团稀薄刺鼻的烟雾袅袅升起。

[ðə; ði] ['sti:mər] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [kən'kʌʃn] ; [ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ri:ld]
The steamer quivered with the heavy concussion ; the submarine reeled
这 汽船 颤抖 和 这 重的 脑震荡 ; 这 潜艇 卷曲
[ænd; ənd] ['lɪstɪd] ['oʊvər] .
and listed over .
和 列出 超过 .

轮船因剧烈的冲击而颤抖；潜艇摇晃并倾斜。

[ɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjəz]
Indistinct figures
模糊 数据

模糊不清的身影

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 324**]
[页 -]

[第324页]

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊm] [ðæt] [læpt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][saɪd] ;
plunged into the foam that lapped about her side ;
暴跌 进入 这 泡沫 那 圈速 关于 她 边 ;
她一头扎进了拍打着她身体的泡沫中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [bi:m] [[oʊd] [æn; ən] ['empti] [stretʃ] [ʌv; əv] ['si:ðɪŋ] ['wɔ:tər] : ['ræŋkɪn]
and then the bright beam showed an empty stretch of seething water : Rankine
和 然后 这 明亮的 光束 显示 一个 空的 拉紧 的 沸腾 水 : 兰金
[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊt] ,
was watching his boat ,
曾是 观看 他的 船 ,
然后，明亮的光束显示出一片空旷的、波涛汹涌的水面：兰金正在看着他的船。

[wɪtʃ] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtɪd] [træk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʌv; əv]['reskju:] ,
which moved into the lighted track on her work of rescue ,
哪个 已搬 进入 这 照明 追踪 在 她 工作 的 救援 ,
她随后进入了照明轨道，继续她的救援工作。

[wen] [ə; eɪ] ['ləkaʊt] ['fʌʊtɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɔ:rnɪŋ] .
when a lookout shouted a hoarse warning .
什么时候 一个 瞭望台 喊叫 一个 嘶哑 警告 .

这时，一名瞭望员发出了一声沙哑的警告。

[ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] , [ˈræŋkɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfeðəri] [stri:k] [ʌv; əv] [fəʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
Swinging round , Rankine saw a feathery streak of foam on the opposite side of
摇摆 圆形的 , 兰金 锯 一个 羽毛状的 条纹 的 泡沫 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði][ˈves(ə)] .
the vessel .
这 血管 .

兰金转过身，看到船的另一侧有一道羽毛状的泡沫痕迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət] [trəˈmendəs] [spi:d] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wɑːʃ]
It was heading toward her at tremendous speed , and he knew the wash
它 曾是 标题 朝向 她 在 巨大的 速度 , 和 他 知道 这 洗
[ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdɒʊ] .
of a torpedo .
的 一个 鱼雷 .

它正以惊人的速度向她袭来，他认出了鱼雷产生的冲击波。

" [ˈstɑːrbərd] , [hɑːrd] !
" Starboard , hard !
" 右舷 , 难的 !

右舷，硬！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelmzmən] ; [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n]
" he called to the helmsman ; and set his lips as he pressed the button
" 他 称为 到 这 舵手 ; 和 放 他的 嘴唇 作为 他 按下 这 按钮
[fɔːr; fər] [fʊl] [spi:d] .
for full speed .
为了 满的 速度 .

“他向舵手喊道；然后抿紧嘴唇，按下全速按钮。”

[tuː] [ˈsʌbməˌrɪn] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,
Two submarines had answered his signal , instead of one ,
二 潜艇 有 回答 他的 信号 , 反而 的 一 ,

回应他信号的是两艘潜艇，而不是一艘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]
and the last had crept up to attack him while he was sinking her
和 这 最后的 有 悄悄地爬向上 到 攻击 他 尽管 他 曾是 下沉 她
[ˈkɑːnsɔːrt] .
consort .
配偶 .

最后那个女人趁他沉没她的配偶时悄悄靠近并袭击了他。

[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] , [haʊˈevər] , [ˈænsər] [hɜːr; hər][helm] , [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] .
The steamer , however , answered her helm , slowly , but enough .
这 汽船 , 然而 , 回答 她 舵 , 缓慢地 , 但 足够的 .

然而，这艘轮船对她的舵做出了回应，虽然缓慢，但足够了。

[ðə; ði] [swɪft] [waɪt] [stri:k] [droʊv] [pæst][hɜːr; hər][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [spə] ,
The swift white streak drove past her stern with a few feet to spare ,
这 迅速 白色的 条纹 驾驶 过去的 她 船尾 和 一个 很少 脚 到 空闲的 ,

那道疾驰的白色闪电从她船尾掠过，与她擦肩而过。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈfeɪk] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈendʒɪnz] [ˈkwɪkənd] .
and she began to shake as her engines quickened .
和 她 开始 到 摇 作为 她 发动机 加速 .

随着引擎加速，她开始颤抖。

" [pɔːrt] !
" Port !
" 港口 !

“港口！

" [ˈræŋkɪn] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" **Rankine shouted in a harsh voice** .
" 兰金 喊叫 在 一个 残酷的 嗓音 .

兰金用严厉的声音喊道。

" [ˈstedi] [ðæt] !
" **Steady that !**
" 稳定的 那 !

“稳住！”

" [ə; eɪ] [flæʃ] [bleɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] [wʌz; wəz]
" **A flash blazed out of the darkness , a panel of the wheelhouse was**
" 一个 闪光 燃烧的 出去 的 这 黑暗 , 一个 控制板 的 这 驾驶室 曾是
[ˈʃætərd] ,
shattered ,
破碎 ,

“一道闪光划破黑暗，驾驶室的一块面板被击碎了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəs] [brɪdʒ] - [skriːn] [fel] [əˈpɑːrt][ɪn][rægz] ; [bʌt; bət] [ˈræŋkɪn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
and the canvas bridge - screen fell apart in rags ; but Rankine had seen a
和 这 帆布 桥 - 屏幕 跌倒 除 在 破布 ; 但 兰金 有 已见 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

帆布桥屏风破烂不堪；但兰金已经见证了很久，

[dɑːrk] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [klaʊz] [əˈhed] .
dark shape on the water close ahead .
黑暗的 形状 在 这 水 关闭 前方 .

前方水面上有一个黑色的影子。

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈvæniʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [treɪnd] .
It might vanish in a moment , before his guns could be swung and trained .
它 可能 消失 在 一个 片刻 , 前 他的 枪支 可以 是 摇摆 和 受过训练 .

它可能会瞬间消失，甚至在他来得及挥动枪支瞄准之前。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wɜːr; wər] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
Indeed , he doubted if the submarine were within their field of fire ,
的确 , 他 怀疑 如果 这 潜艇 是 之内 他们的 场地 的 火 ,

事实上，他怀疑那艘潜艇是否在他们的射程之内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈʃʊərə] [miːnz] .
and he meant to use a surer means .
和 他 意思是 到 使用 一个 确定 方法 .

他打算采用更可靠的方法。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈsɪŋk] .
One end of the black hull tilted up and the other began to sink .
一 结尾 的 这 黑色的 船体 斜 向上 和 这 其他 开始 到 下沉 .

黑色船体的一端向上倾斜，另一端开始下沉。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər] .
His enemy was going under .
他的 敌人 曾是 去 在下面 .

他的敌人正在走向灭亡。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ?
But would she be quick enough ?
但 会 她 是 快的 足够的 ?

但她能足够快吗？

[ðə; ði] - [ʃɑ:rp] [sti:l] [stem] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑ:dz] [əˈwei] [naʊ] .
The steamer's sharp steel stem was only a dozen yards away now .
这 - 锋利的 钢 干 曾是 仅有的 一个 打 码 离开 现在 :
汽船锋利的钢制船首现在距离只有十几码远了。

[ˈʃaʊtɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] , [ˈræŋkɪn] [ɡript] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪlz][hɑ:rd] .
Shouting an order to the crew , Rankine gripped the bridge - rails hard .
喊叫 一个 命令 到 这 全体人员 , 兰金 紧握 这 桥 - 铁轨 难的 :
兰金向船员们大声下达命令，同时紧紧抓住桥梁栏杆。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 325**]
[页 -]
[第325页]

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈhed] [ˈbɔɪld] [ænd; ənd][ˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [rɪdʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi]
The water ahead boiled and rose in a tumbling ridge ; there was a heavy
这 水 前方 煮沸 和 玫瑰 在 一个 翻滚 岭 ; 那里 曾是 一个 重的
[ʃɑ:k] ,
shock ,
震惊 ,
前方的水沸腾翻滚，形成一道陡峭的山脊；一阵剧烈的震动袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] .
and the steamer trembled violently .
和 这 汽船 颤抖 暴力 :
轮船剧烈颤抖起来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rdʒ] [θru:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər]
One could feel her forge through something that crumpled up beneath her
一 可以 感觉 她 锻造 通过 某物 那 皱巴巴的 向上 下面 她
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ;
bows ;
弓 ;
人们能感觉到她锻造的痕迹透过弓弦下坍塌的东西显现出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ][ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [pæst] [æft] ,
but the jarring and grinding passed aft ,
但 这 刺耳的 和 研磨 通过了 后部 ,
但随后震动和摩擦声就消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][wʌns][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑ:bstæk(ə)] .
and she leaped forward when she was once over the obstacle .
和 她 跳跃 向前 什么时候 她 曾是 一次 超过 这 障碍 :
她越过障碍后，便向前跃去。

[ˈræŋkɪn] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈstɜ:rbəns] [daʊn] [ðə; ði] [skru:] - [tɔ:rn] [weɪk] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [səbˈsaɪdɪd]
Rankine saw a curious disturbance down the screw - torn wake , but it subsided
兰金 锯 一个 好奇的 干扰 向下 这 拧紧 - 撕裂 唤醒 , 但 它 平静下来
[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
and he stopped the engines .
和 他 停止 这 发动机 :
兰金看到螺旋桨撕裂的尾流中出现了一种奇怪的扰动，但扰动很快平息下来，于是他停止了引擎。

" [saʊnd] [ðə; ði][ˈfɔ:rwərd] [wel] !
" **Sound the forward well !**
" 声音 这 向前 出色地 !
“向前推进！ ”

[swɪŋ] [jɔr; jər] [laɪt] [æft][ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði][ɡɪɡ] !
Swing your light aft and lower the gig !
摇摆 你的 光 后部 和 降低 这 演出 !
把灯向后摆动，放下鱼叉！

" [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .

他下令道。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [flæft] [əˈstɜ:rn][ænd; ənd] [spred] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ;
The stream of radiance flashed astern and spread about the vessel ;
这 溪流 的 辐射 闪光灯 倒车 和 传播 关于 这 血管 ;

一道耀眼的光芒向船尾闪过，并扩散到船的四周；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] , [wɪt] [meɪd] [tɔ:rd]
but there was nothing on the water except their own boat , which made toward
但 那里 曾是 没有什么 在 这 水 除了 他们的 自己的 船 , 哪个 制成 朝向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但水面上除了他们自己的船之外什么也没有，而他们的船正朝他们驶来。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [draɪ] .
Then a man came up to report that the well was nearly dry .
然后 一个 男人 来了 向上 到 报告 那 这 出色地 曾是 几乎 干燥 .

这时有人上前报告说，井快干了。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [oʊld] [ʃɪp] , " [ˈræŋkɪn] [rɪˈmɑ:kt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [mæn] : "
" **She's a strong old ship , " Rankine remarked , and turned to another man :** "
" 她是 一个 强的 老的 船 , " 兰金 评论 , 和 转向 到 其他 男人 : "
[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðæt] [ˈprɪz(ə)nər] ,
Where's that prisoner ,
在哪里? 那 囚犯 ,

“这是一艘坚固的老船，”兰金说道，然后转向另一个人：“那个囚犯在哪儿？”

[ˈevənz] ? "
Evans ? "
埃文斯 ? "

埃文斯？

" [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [sɪns] [ðə; ði][tɔ:rˈpi:doʊ] [mɪst] [ju:ˈes] . "
" **I haven't seen him , sir , since the torpedo missed us .** "
" 我 还没有 已见 他 , 先生 , 自从 这 鱼雷 错过 我们 . "
“先生，自从鱼雷没击中我们之后，我就没见过他了。”

" [æsk][ɑ:n] [dek] , " [sed] [ˈræŋkɪn] .
" **Ask on deck , " said Rankine .**
" 问 在 甲板 , " 说 兰金 .

“去甲板上问问，”兰金说道。

" [waɪ] [ˈɪznt] [ðə; ði][gɪg] [əˈweɪ] ?
" **Why isn't the gig away ?**
" 为什么 不是 这 演出 离开 ?

“为什么演出还没结束？”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] , [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][brɪˈɡæən] ,
" **As the man went down the ladder , a splash of oars began ,**
" 作为 这 男人 去 向下 这 梯子 , 一个 溅 的 桨 开始 ,

“当那人顺着梯子往下走时，桨声开始飞溅。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈmu:vɪŋ] [bi:m] [swept] [ðə; ði] [si:] .
and the searchlight's moving beam swept the sea .
和 这 探照灯影业 移动 光束 扫荡 这 海 .

探照灯的光束扫过大海。

[aɪˈti:] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][boʊt][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] , [ˈli:vɪŋ] [blæk] [ˈdɑ:rkənəs] ,
It picked out the larger boat and then passed on , leaving black darkness ,
它 挑选 出去 这 更大的 船 和 然后 通过了 在 , 离开 黑色的 黑暗 ,
[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði][gɪg] .
and followed the gig .
和 随后 这 演出 .
它选中了那艘较大的船, 然后驶过, 留下一片漆黑, 并跟着那艘小艇走了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈboʊts] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [ˈræŋkɪn] [rɪˈsi:vɔ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] [ɪn]
Ten minutes later , the boats returned and Rankine received the young lieutenant in
十 分钟 之后 , 这 船 返回 和 兰金 已收到 这 年轻的 中尉 在
[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
his cabin .
他的 舱 .
十分钟后, 船只返回, 兰金在他的船舱里接待了这位年轻的中尉。

" [wi:; wi][hæv; həv][sɪks][men] ; [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][kra:ft] , [soʊ][fa:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]
" We have six men ; all from the first craft , so far as we can make
" 我们 有 六 男人 ; 全部 从 这 第一的 工艺 , 所以 远的 作为 我们 能 制作
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“我们有六个人; 据我们所知, 他们都来自第一批船员中。”

" [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [streɪnd] [ˈkwaɪətənəs] .
" the lieutenant reported , with rather strained quietness .
" 这 中尉 据报道 , 和 相当 紧张 寂静 .
“中尉用一种略显紧张的平静语气报告道。”
" [ðen] [ðə; ði][rest][hæv; həv] [gɔ:n] , " [ˈræŋkɪn] [sed] .
" Then the rest have gone , " Rankine said .
" 然后 这 休息 有 已消失 , " 兰金 说 .
“然后其他人就都走了,”兰金说。

" [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] [wʌn][ˈprɪz(ə)nər] , [tu:] .
" We have lost one prisoner , too .
" 我们 有 丢失的 一 囚犯 , 也 .
“我们也损失了一名囚犯。”
[ɪts] [ˈprɪti] [ˈɑ:bviəs] [ðæt][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər] .
It's pretty obvious that he jumped over .
它是 漂亮的 明显的 那 他 跳了起来 超过 .
很明显, 他是跳过去的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
He must have known there were
他 必须 有 已知 那里 是
他肯定知道有

[tu:] [ˈsʌbmə,rɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][læst][tu:; tə][sɪŋk] [ju:ˈes] . "
two submarines and expected the last to sink us . "
二 潜艇 和 预期的 这 最后的 到 下沉 我们 . "
两艘潜艇, 我们预计最后一艘会击沉我们。
" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] .
" He was not in the boats .
" 他 曾是 不是 在 这 船 .
他当时不在船上。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men][wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] ? " **Do you want to see the men we picked up ?** "

做 你 想 到 看 这 男人 我们 挑选 向上 ? "

你想看看我们抓到的那些人吗？

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] . **" Not just yet .** "

" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ni:d] . **Let them have dry clothes and anything else they need .**

让 他们 有 干燥 衣服 和 任何事物 别的 他们 需要 .

给他们准备干衣服和其他需要的物品。

[aɪ] [wiʃ] [wi:d] [gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; **I wish we'd got some of the others ;**

我 希望 我们会 得到 一些 的 这 其他的 ;

我希望我们能得到其他一些；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər] [feɪt] . **I don't know that one ought to think they deserved their fate .**

我 不 知道 那 一 应该 到 思考 他们 应得的 他们的 命运 .

我不认为人们应该认为他们罪有应得。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [wen] [wʌn] [rɪ'membəz] [ðə; ði] [tɔr'pi:douəd] ['mɜ:rtənt] [ʃɪps] — [haʊ'evər] , [wi:l] **But , after all , when one remembers the torpedood merchant ships — However , we'll**

但 , 后 全部 , 什么时候 一 记得 这 被鱼雷击中 商人 船舶 — 然而 , 出色地

[ænd][ðem; ðəm][ɪn] [lɑ:k] ['raɪən] . **land them in Loch Ryan .**

土地 他们 在 湖 瑞安 .

但是，毕竟，当人们想起那些被鱼雷击沉的商船时——不过，我们会把它们送到洛克瑞安。

[let] [hɜ:r; hər][goʊ] [west] [baɪ] [nɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv] ['gæləwei] [laɪt] . **Let her go west by north until you make the Mull of Galloway light .**

让 她 去 西方 经过 北 直到 你 制作 这 穆尔 的 加洛韦 光 .

让她向西偏北走，直到你把加洛韦角照亮。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ræŋkɪn] , ['laɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] **" The lieutenant went out , and Rankine , lying back on the locker , lighted his**

" 这 中尉 去 出去 , 和 兰金 , 说谎 后退 在 这 储物柜 , 照明 他的

[paɪp] . **pipe .**

管道 .

“中尉出去了，兰金靠在储物柜上，点燃了他的烟斗。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rm(ə)l] [kɑ:m] . **It was his first battle , and he wanted to recover his normal calm .**

它 曾是 他的 第一的 战斗 , 和 他 通缉 到 恢复 他的 普通的 冷静的 .

这是他的第一场战斗，他想恢复往日的冷静。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kwɑɪt] [fi:l] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hi:; hi] **He had won , but he did not quite feel the exhilarating flush of victory he**

他 有 韩元 , 但 他 做过 不是 相当 感觉 这 令人振奋 冲洗 的 胜利 他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] . **had expected .**

有 预期的 .

他赢了，但他并没有感受到预期的那种胜利的兴奋和喜悦。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] ['ræðər] ['fræŋk] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [faɪt] . **Instead , he rather shrank from dwelling upon the fight .**

反而 , 他 相当 缩小 从 住宅 之上 这 斗争 .

相反，他却不愿过多地回忆那场争吵。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpɪnəs]
UNEXPECTED HAPPINESS
意外 幸福

意想不到的幸福

[ˈelsi] , [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [əˈweɪk] , [reɪzɪd] [hɜ: rˈself][ɑ: n][hɜ: r; hær] [ˈpɪləʊ] [æz; əz][fi:; ji] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [klɔ: k] [straɪk] .
Elsie , lying half awake , raised herself on her pillow as she heard a clock strike .
艾尔西 , 说谎 一半 醒 , 提高 她自己 在 她 枕头 作为 她 听到 一个 钟 罢工 .
艾尔西半梦半醒地躺在床上, 听到钟声响起, 便从枕头上坐了起来。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][fi:; ji][hæd; həd][hæf] [fərˈgɑ: tɪn] [rɪˈtɜ: rnd] [tu:; tə][hɜ: r; hær][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ: rs] .
The anxiety she had half forgotten returned to her with double force .
这 焦虑 她 有 一半 被遗忘的 返回 到 她 和 双倍的 力量 .
她几乎已经忘记的焦虑感再次袭来, 而且来势更加猛烈。

[ɔ: lˈðoʊ] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ: t] [bɪn] [kwɑɪt] [əˈsli: p] , [fi:; ji][hæd; həd][lɔ: st] [kɑʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Although she had not been quite asleep , she had lost count of the time ,
虽然 她 有 不是 到过 相当 睡着了 , 她 有 丢失的 数数 的 这 时间 ,
虽然她并没有完全睡着, 但她已经记不清时间了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɔ: z; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [loʊ] - [ˈwɔ: tər] .
and it was now nearly three hours after low - water .
和 它 曾是 现在 几乎 三 小时 后 低的 - 水 .
现在已经过了低水位近三个小时了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈθretnd] [ˈændru:] [mɔ: st; məst][bi:; bi][pæst] ,
The danger that had threatened Andrew must be past ,
这 危险 那 有 威胁 安德鲁 必须 是 过去的 ,
安德鲁所面临的危险一定已经过去了。

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɑ: t] [noʊ] [haʊ] [lɔ: ŋ] [fi:; ji][mɔ: st; məst] [weɪt] [fɔ: r; fər] [nu: z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but she did not know how long she must wait for news of him .
但 她 做过 不是 知道 如何 长的 她 必须 等待 为了 消息 的 他 .
但她不知道自己还要等多久才能得到他的消息。

[bɪˈsaɪdz] , [sʌm; səm] [ˌmɪsˈtʃæns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈfɔ: lən] [dɪk] .
Besides , some mischance might have befallen Dick .
除了 , 一些 灾难 可能 有 发生 迪克 .
此外, 迪克可能遭遇了一些不幸。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪl] [wen] [fi:; ji] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ: n][æŋ; ən] [ˈerənd] [ðæt] [wʊd] [sɪˈvɪrli] [traɪ]
He had looked ill when she sent him on an errand that would severely try
他 有 看起来 患病的什么时候 她 发送 他 在 一个 差事 那 会 严重 尝试
his strength .
他的 力量 .

她派他去执行一项非常考验体力的任务时, 他看上去身体很不舒服。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪm] [fi:; ji] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [ʃɑ: rp] [θrɑ: bɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
After a long time she heard a sharp throbbing coming up the valley .
后 一个 长的 时间 她 听到 一个 锋利的 悸动 未来 向上 这 谷 .
过了很久, 她听到山谷上传来一阵急促的脉动声。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊtərsaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə]
It sounded like a motorcycle and she jumped out of bed and began to
它 听起来 喜欢 一个 摩托车 和 她 跳了起来 出去 的 床 和 开始 到
[dres] ,
dress ,
裙子 。

听起来像摩托车的声音，她从床上跳起来开始穿衣服。

[ˈwʌndərɪŋ] ['weðər] [dɪk] [hæd; həd] ['bɔːround] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] ['ænən]] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
wondering whether Dick had borrowed the machine at Annan and was
好奇 无论 迪克 有 借来的 这 机器 在 安南 和 曾是
[rɪ'tɜːrniŋ] .
returning .
返回 。

我在想迪克是不是在安南借了那台机器，现在正在归还。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['laʊdə] ;
The sound grew louder ;
这 声音 生长 更大声 ；

声音越来越大；

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['elsi]
the motorcycle had passed the lodge and was nearing the house when Elsie
这 摩托车 有 通过了 这 小屋 和 曾是 临近 这 房子 什么时候 艾尔西
['kwaɪətli] ['entəd] ['mædʒɪz] [ruːm] .
quietly entered Madge's room .
悄悄 进入 玛吉的 房间 。

摩托车已经驶过旅馆，快到房子那里时，艾尔西悄悄地走进了玛吉的房间。

" [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , " [mædʒ] [sed] .
" I heard it , " Madge said .
" 我 听到 它 , " 玛吉 说 。

“我听到了，”玛吉说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'sliːp] .
" I haven't been asleep .
" 我 还没有 到过 睡着了 。

“我没睡着。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [ʌp] ? "
Shall I get up ? "
将 我 得到 向上 ? "
" 我 该起床吗 ?

我该起床吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 。

“不。

" ['elsi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wɔːrniŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" Elsie touched her in warning as a door opened .
" 艾尔西 感动 她 在 警告 作为 一个 门 打开 。

门开了，艾尔西碰了碰她以示警告。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'wei] .
There were steps in the passage , and they waited until the sound died away .
那里 是 步骤 在 这 通道 , 和 他们 等待 直到 这 声音 死亡 离开 。
通道里有台阶，他们等到声音消失后才继续前进。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] ?
" Are you going down ?
" 是 你 去 向下 ?

你要下去吗？

" [mædʒ] [æskt] .
" **Madge asked** .
" 玛吉 问 ；

“玛吉问道。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 328**]
[页 -]

[第328页]

" [jes] ; [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] .
" **Yes ; I feel that I must** .
" 是的 ； 我 感觉 那 我 必须 ；

“是的，我觉得我必须这样做。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] .
But it might be better if you didn't come .
但 它 可能 是 更好的 如果 你 没有 来 ；

但你最好还是别来。

" [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ['oʊpən][æz; əz][fi:; ji] [di'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
" **She heard the hall door open as she descended the stairs** ,
" 她 听到 这 大厅 门 打开 作为 她 下降 这 楼梯 ；

她下楼时，听到走廊的门开了。

[bʌt; bət][fi:; ji] [kept] [ɑ:n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
but she kept on and waited at the bottom .
但 她 保留 在 和 等待 在 这 底部 ；

但她坚持留在谷底等待。

[ðə; ði] [mə'fi:n] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ænd; ənd][fi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [ɪts][draɪvər][hæd; həd]
The machine had stopped and she thought it significant that its driver had
这 机器 有 停止 和 她 想法 它 重要的 那 它是 司机 有

['boʊldli] ['rɪdn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
boldly ridden up to the house .
大胆地 骑 向上 到 这 房子 ；

机器停了下来，她觉得司机大胆地骑车来到房子前，这意义非凡。

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ;
If Dick had done so , he would have come in ;
如果 迪克 有 完毕 所以 ； 他 会 有 来 在 ；

如果迪克那样做，他就会进来了；

[bʌt; bət]['nəʊbə:di][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd] ['stæfər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] .
but nobody had entered and Staffer had gone out .
但 无人 有 进入 和 工作人员 有 已消失 出去 ；

但没有人进来，工作人员已经出去了。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['slaidɪŋ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [rʌn] [bæk] .
After a few minutes , she heard the sliding door of the garage run back .
后 一个 很少 分钟 ； 她 听到 这 滑动 门 的 这 车库 跑步 后退 ；

几分钟后，她听到车库的滑动门向后滑动的声音。

['elsɪ] [nu:] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [wi:lz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɡreɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪərn] ['kæriər] .
Elsie knew the sound of the small wheels as they grated upon the iron carrier .
艾尔西 知道 这 声音 的 这 小的 车轮 作为 他们 磨碎的 之上 这 铁 载体 ；

艾尔西认得小轮子摩擦铁架的声音。

[ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l][sped] [əˈweɪ] [ˈnɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði][draɪv] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftəwərd] [ˈstæfər] [keɪm]
The motorcycle sped away noisily down the drive , and soon afterward Staffer came
这 摩托车 加速 离开 喧闹地 向下 这 驾驶 , 和 很快 之后 工作人员 来了
[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] .
in carrying a lantern .
在 携带 一个 灯笼 .

摩托车轰隆隆地沿着车道飞驰而去，不久之后，斯塔弗提着一盏灯笼走了进来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈelsi] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lɒkt] [ə; eɪ] [ˈtrævliŋ]
He did not see Elsie as he put the light on a table and locked a traveling
他 做过 不是 看 艾尔西 作为 他 放 这 光 在 一个 桌子 和 已锁定 一个 旅行
[bæg] .
bag .
包 .

他把灯放在桌子上，锁上旅行包时，没有看到艾尔西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈkjəriəs] [ðæt][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [ˈredi] [pækt] ;
She thought it curious that the bag was ready packed ;
她 想法 它 好奇的 那 这 包 曾是 准备好 包装 ;

她觉得很奇怪，包竟然已经打包好了；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [priˈkɔːʃənz] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] ,
and since he had taken no precautions against being heard ,
和 自从 他 有 已采取 不 防范措施 反对 存在 听到 ,
[aɪˈtiː] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [spiːd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈsiːkrəsi] .
it looked as if speed were more important than secrecy .
它 看起来 作为 如果 速度 是 更多的 重要的 比 保密 .

看起来速度比保密更重要。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɜːrdʒənt]
The message that had been brought him must deal with some urgent
这 信息 那 有 到过 带来 他 必须 交易 和 一些 紧迫的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

他收到的消息必定是关于一件紧急的事情。

[stɪl] , [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈæŋkʃəs] .
Still , Dick had not returned and she was horribly anxious .
仍然 , 迪克 有 不是 返回 和 她 曾是 糟糕透了 焦虑的 .

然而，迪克还没有回来，她非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .
She could not wait to learn what had happened at the wreck .
她 可以 不是 等待 到 学习 什么 有 发生 在 这 破坏 .

她迫不及待地想知道车祸现场究竟发生了什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈstæfər] , [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] .
As she moved forward to speak to Staffer , he looked up .
作为 她 已搬 向前 到 说话 到 工作人员 , 他 看起来 向上 .

当她走上前去和斯塔弗说话时，他抬起了头。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] .
His expression was tense , but she thought he was calm .
他的 表达 曾是 紧张 , 但 她 想法 他 曾是 冷静的 .

他表情紧张，但她觉得他很平静。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [spaɪd] [ɑːn][emˈiː] [əˈɡen] !
" So you have spied on me again !
" 所以 你 有 间谍 在 我 再次 !

“所以你又监视我了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [dɪk] ? "
" **Where's Dick ?** "
" 在哪里? 迪克 ? "

迪克在哪儿？

" [dɪk] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['stæfər] .
" **Dick ? " repeated Staffer** .
" 迪克 ? " 重复 工作人员 .

“迪克？”工作人员重复道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] !
Now I begin to understand !
现在 我 开始 到 理解 !

现在我开始明白了！

[ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rθ] ! "
You sent him down the Firth ! "
你 发送 他 向下 这 弗斯 ! "

你把他送下了海湾！

" [jes] ; [aɪ][dɪd] .
" **Yes ; I did** .
" 是的 ; 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
And where is he ? "
和 在哪里 是 他 ? "

他在哪里？

" [ɑ:n] [bɔ:rd] ['æŋdru:z] [jɑ:t] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
" **On board Andrew's yacht , I imagine** .
" 在 木板 安德鲁的 游艇 , 我 想象 .

“我想，应该是在安德鲁的游艇上。”

" ['elsɪ] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ki:n] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] ; [bʌt; bət]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər]
" **Elsie was sensible of keen satisfaction ; but only part of her fears were**
" 艾尔西 曾是 明智的 的 敏锐的 满意 ; 但 仅有的 部分 的 她 恐惧 是

[set][æt; ət] [rest] .
set at rest .
放 在 休息 .

“艾尔西感到十分满意；但她的担忧只有一部分得到了消除。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 329**]
[页 -]

[第329页]

" [ænd; ənd] ['ændru:] ?
" **And Andrew ?**
" 和 安德鲁 ?

“安德鲁呢？”

[ɪz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [ˌjɑːt] ?
Is he on the yacht ?
是 他 在 这 游艇 ?

他是不是在游艇上？

" [ˈstæfər] [lɒkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Staffer looked hard at her .
" 工作人员 看起来 难的 在 她 ；

斯塔弗仔细地打量着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] ,
She was trembling with excitement and cold , but she did not flinch ,
她 曾是 发抖 和 激动 和 寒冷的 , 但 她 做过 不是 退缩 ,
她激动得浑身发抖, 又冷得瑟瑟发抖, 但她纹丝不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈbɪtər] [læf] .
and he surprised her by a curious , bitter laugh .
和 他 惊讶 她 经过 一个 好奇的 , 苦的 笑 ；

他突然发出了一声奇怪而苦涩的笑声, 这让她感到很意外。

[aɪˈtiː] [ˈkærid] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
It carried a hint of understanding that brought the blood to her face .
它 携带 一个 暗示 的 理解 那 带来 这 血 到 她 脸 ；

那句话里带着一丝理解, 让她脸涨得通红。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
" I don't know where he is , but there's reason to think he has come to
" 我 不 知道 在哪里 他 是 , 但 有 原因 到 思考 他 有 来 到
[noʊ][hɑːrm] .
no harm .
不 伤害 ；

“我不知道他在哪里, 但有理由认为他没有受到伤害。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] .
That ought to satisfy you .
那 应该 到 满足 你 ；

这样应该能让你满意了。

" [ˈelsi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Elsie was silent .
" 艾尔西 曾是 沉默的 ；

艾尔西沉默不语。

[hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈændruː] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
Her relief was great , but now that Andrew was safe ,
她 宽慰 曾是 伟大的 , 但 现在 那 安德鲁 曾是 安全的 ,
她如释重负, 但现在安德鲁安全了,

[hɜːr; hər][maɪnd][kʊd; kəd] [fɪks] [ɪtˈself][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
her mind could fix itself on other matters .
她 头脑 可以 使固定 本身 在 其他 事情 ；

她的思绪可以转移到其他事情上。

[ˈstæfər] [hæd; həd] [ɡest] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][plænz] ;
Staffer had guessed her secret and knew that she had spoiled his plans ;
工作人员 有 猜对了 她 秘密 和 知道 那 她 有 被宠坏了 他的 计划 ；

工作人员猜到了她的秘密, 知道她破坏了他的计划；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌaɪˈrɒnɪk,-kəl][ðæn; ðən] [rɪˈvendʒfəl] .
but his manner was more ironical than revengeful .
但 他的 方式 曾是 更多的 讽刺 比 复仇的 ；

但他的态度更多的是讽刺而非报复。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .

For all that , it disturbed and frightened her .
为了 全部 那 , 它 不安 和 害怕 她 .

尽管如此, 这件事还是让她感到不安和害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld]
She thought something that had hit him hard had happened , and his cold
她 想法 某物 那 有 打 他 难的 有 发生 , 和 他的 寒冷的

- ['blʌdɪd] [kɑːm][wʌz; wəz] ['dɔːntɪŋ] .

- blooded calm was daunting .
- 血腥 冷静的 曾是 令人畏惧 .

她觉得他受到了很沉重的打击, 他冷酷的镇定令她感到畏惧。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][grɪm]['hjuːməɹ][ɪn][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

" Well , " he said , " there's a touch of grim humor in the situation .
" 出色地 , " 他 说 , " 有 一个 触碰 的 严峻 幽默 在 这 情况 .

“嗯,”他说, “这种情况带有一丝黑色幽默。”

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ;

I found you a home and gave you the advantages you enjoy ;
我 成立 你 一个 家 和 给予 你 这 优势 你 享受 ;

我为你找到了住处, 并让你享受到了你所拥有的一切;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bæfəld] [em 'iː][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['kleɪvəɹɪz] [breɪnz]

and now you have baffled me and ruined the work of cleverer brains
和 现在 你 有 困惑 我 和 毁坏 这 工作 的 更聪明 大脑

[ðæn; ðən] [maɪn] .

than mine .
比 矿 .

现在你让我百思不得其解, 还毁掉了比我聪明得多的人的劳动成果。

[ɪts] [hjuː'mɪliertɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [skiːmz] [brɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɔː] ['gɜːlz][dɪ'vəʊʃ(ə)n]

It's humiliating to see one's schemes brought to nothing by a raw girl's devotion
它是 羞辱 到 看 一个人的 方案 带来 到 没有什么 经过 一个 生的 女孩们 虔诚

[tuː; tə][hɜːr; hər]['stuːpɪd] ['lʌvəɹ] . " "

to her stupid lover . " "
到 她 愚蠢的 情人 . " "

眼睁睁看着自己的计划因为一个懵懂少女对愚蠢情人的痴情而化为泡影, 真是令人羞辱。

" [aɪm] ['sɔːrɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [juː 'es] ['enəmi] .

" I'm sorry the course of things made us enemies .
" 我是 对不起 这 课程 的 事物 制成 我们 敌人 .

“我很遗憾事情的发展让我们成为了敌人。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

It was unavoidable , " she said quietly .
它 曾是 不可避免的 , " 她 说 悄悄 .

“这是不可避免的,”她平静地说。

[ˈstæfər] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪn] .

Staffer made an impatient sign .
工作人员 制成 一个 不耐烦 符号 .

工作人员做出了不耐烦的手势。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['daʊtɪf(ə)l] [ɪf] [aɪl] ['evər] [rɪ'tɜːrɪn] ;

" I'm going away and it's very doubtful if I'll ever return ;
" 我是 去 离开 和 它是 非常 疑 如果患病的 曾经 返回 ;

“我要离开了, 而且我是否还会回来, 非常值得怀疑;

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .

but I'd rather you didn't mention the matter until breakfast to - morrow .
但 ID 相当 你 没有 提到 这 事情 直到 早餐 到 - 明天 .

但我希望你明天早餐前不要提起这件事。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['edɪnbərə] .

Then you can say I've gone to Edinburgh .
然后 你 能 说 我已经 已消失 到 爱丁堡 .

然后你就可以说我去过爱丁堡了。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] ['prə:mɪs] [,em 'i:] [ðæt] ? "

Perhaps you can promise me that ? "
也许 你 能 承诺 我 那 ? "

或许你可以答应我？

" [jes] .

" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['mʌðər] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gəʊ] ?

Don't you want to see Mother before you go ?
不 你 想 到 看 母亲 前 你 去 ?

你走之前不想见母亲最后一面吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 330]**
" [页 -]

[第330页]

" [noʊ] , " ['stæfər] ['ænsər] ['θɔ:tfəli] ; " [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

" No , " Staffer answered thoughtfully ; " it might be better if I didn't .
" 不 , " 工作人员 回答 深思熟虑 ; " 它 可能 是 更好的 如果 我 没有 .

“不,”工作人员若有所思地回答道; “也许我不这样做更好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

边境的约翰斯通(Johnstone of the Border)

第18/18页

" [hi:; hi] [brook] [ɔ:f] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [θrɑ:bɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
" He broke off as the car came throbbing to the door ;
" 他 打破 离开 作为 这 车 来了 悸动 到 这 门 ;

“当汽车轰隆隆地驶到门口时，他停了下来；

[ænd; ənd] ['elsi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and Elsie followed him across the hall .
和 艾尔西 随后 他 穿过 这 大厅 .

艾尔西跟着他穿过大厅。

" [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] —
" If things had only been different , " she said , " we might have been friends —
" 如果 事物 有 仅有的 到过 不同的 , " 她 说 , " 我们 可能 有 到过 朋友们 —

“如果事情有所不同的话,”她说,“我们或许会成为朋友——”

" ['stæfər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [roʊld]
" Staffer did not seem to hear , for he jumped into the car and it rolled
" 工作人员 做过 不是 似乎 到 听到 , 为了 他 跳了起来 进入 这 车 和 它 滚动
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“斯塔弗似乎没听到，因为他跳进了车里，车子就开走了。”

['elsi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
Elsie stood looking out into the darkness for a long time ;
艾尔西 站立 寻找 出去 进入 这 黑暗 为了 一个 长的 时间 ;

艾尔西站在那里，凝视着黑暗，过了很久；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp'sterz] .
then she shut the door and went slowly upstairs .
然后 她 关闭 这 门 和 去 缓慢地 楼上 .

然后她关上门，慢慢地上了楼。

[ʃi:; ʃi] [felt] [lɪmp][ænd; ənd] [br'wɪldərd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] ;
She felt limp and bewildered now that the strain had gone ;
她 毛毡 跛行 和 困惑 现在 那 这 拉紧 有 已消失 ;

紧张感消退后，她感到浑身乏力，不知所措；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['klɪrli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ændru:] [wʌz; wəz] [seɪf] .
the one thing she realized clearly was that Andrew was safe .
这 一 事物 她 已实现 清楚地 曾是 那 安德鲁 曾是 安全的 .

她清楚地意识到，安德鲁很安全。

[mædʒ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['i:gərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] ; [bʌt; bət] ['elsi] [dɪd][nɑ:t]
Madge turned to her eagerly as she entered her room ; but Elsie did not
玛吉 转向 到 她 急切地 作为 她 进入 她 房间 ; 但 艾尔西 做过 不是
[stɔ:p] .
stop .
停止 .

玛吉走进房间时急切地转过身去看她；但艾尔西并没有停下来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
" They are all right , but I can't talk about it now ,
" 他们 是 全部 正确的 , 但 我 不能 讲话 关于 它 现在 ,

“他们都还好，但我现在不能谈论这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈklooʒɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **she said and passed on into her room , closing the door .**
" 她 说 和 通过了 在 进入 她 房间 , 结束 这 门 .

她说完便走进自己的房间，关上了门。

[waɪl] [ˈstæfər] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈæpəlʃɑːrd] , [ˈændruː] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]
While Staffer was leaving Appleyard , Andrew was picking his way toward the
尽管 工作人员 曾是 离开 阿普尔亚德 , 安德鲁 曾是 挑选 他的 方式 朝向 这
[ˈbɜːrn,fʊt] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈbɑːɡi] [hiːθ] .
burnfoot , across a boggy heath .
烧伤脚 , 穿过 一个 沼泽地 希思 .

当斯塔弗离开阿普尔亚德时，安德鲁正小心翼翼地穿过一片沼泽荒地，朝着烧焦的山脚走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlændɪd] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
He had landed about an hour earlier and gone to a farm to ask for
他 有 登陆 关于 一个 小时 早些时候 和 已消失 到 一个 农场 到 问 为了
[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][træp][ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈænən]] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
a horse and trap and had sent a man to Annan for a doctor .
一个 马 和 陷阱 和 有 发送 一个 男人 到 安南 为了 一个 医生 .

他大约一个小时前抵达，然后去农场要了一匹马和一辆马车，并派人去安南请了一位医生。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt]
Now he was returning as fast as possible , because he felt anxious about
现在 他 曾是 返回 作为 快速地 作为 可能的 , 因为 他 毛毡 焦虑的 关于
[dɪk] ;
Dick ;
迪克 ;

现在他正以最快的速度赶回来，因为他很担心迪克；

[bʌt; bət] [ˈkɔː](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhiːdɪd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [diːp] [dreɪnz] [krɔːst] [ðə; ði] [hiːθ] .
but caution was needed , for many deep drains crossed the heath .
但 警告 曾是 需要 , 为了 许多 深的 排水沟 交叉 这 希思 .

但需要谨慎，因为许多深沟穿过这片荒地。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] ,
The mist had closed in again , and ,
这 薄雾 有 关闭 在 再次 , 和 ,

雾气再次弥漫开来，

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [dreɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [spɑːt] ,
as he stopped at the last drain to look for a narrow spot ,
作为 他 停止 在 这 最后的 流走 到 看 为了 一个 狭窄的 点 ,

当他停在最后一个排水沟旁寻找狭窄的通道时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [splæʃ] [ʌ; əv][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌ; əv][ə; eɪ] [blæk] -
he heard the languid splash of the surf and the wild cry of a black -
他 听到 这 慵懒的 溅 的 这 冲浪 和 这 荒野 哭 的 一个 黑色的 -
[bækt] [ɡʌl] .
backed gull .
支持的 鸥 .

他听到海浪轻柔拍打水面的声音和黑背鸥的野性鸣叫。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] [saʊnd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [dreɪn]
For some reason , the harsh sound disturbed him ; and , jumping the drain
为了 一些 原因 , 这 残酷的 声音 不安 他 ; 和 , 跳 这 流走
[wer] [hiː; hi] [stəd] ,
where he stood ,
在哪里 他 站立 ,

不知为何，刺耳的声音让他心神不宁；于是，他跳过了原本站立的排水沟。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
he went on as fast as he could .
他 去 在 作为 快速地 作为 他 可以 .
他以最快的速度继续前进。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [gru:] ['ləʊdə] ,
The splash of the sea grew louder ,
这 溅 的 这 海 生长 更大声 ,
海浪拍击声越来越大，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjə] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] .
and at last he saw an indistinct figure waiting near the water's edge .
和 在 最后的 他 锯 一个 模糊 数字 等待 靠近 这 水的 边缘 .
最后，他看到一个模糊的身影在水边等候。

[ˈændru:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][sændz][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]
Andrew was used to the sands at night , but the motion
安德鲁 曾是 用过的 到 这 沙子 在 夜晚 , 但 这 运动
安德鲁已经习惯了夜晚的沙滩，但这种运动让他感到陌生。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 331]
[页 -]

[les] [dɑ:rk][fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] .
less dark form seemed to strike a deeper note of desolation .
较少的 黑暗的 形式 似乎 到 罢工 一个 更深 笔记 的 荒凉 .
较浅的暗色调似乎更能凸显荒凉之感。

[hɪz; ɪz] [steps] ['slækənd] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] .
His steps slackened as he approached it .
他的 步骤 松弛 作为 他 接近 它 .
他走近时，脚步放慢了下来。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['dʒɪm] ?
" Is that you , Jim ?
" 是 那 你 , 吉姆 ?
“是你吗，吉姆？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .
他打电话来了。

['hwitni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Whitney waited until he came up , and then put his hand on his arm .
惠特尼 等待 直到 他 来了 向上 , 和 然后 放 他的 手 在 他的 手臂 .
惠特尼等到他走过来，然后把手放在他的胳膊上。

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [breɪs] [jɔ:ɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I'm afraid you must brace yourself against a shock , " he said gently .
" 我是 害怕的 你 必须 支撑 你自己 反对 一个 震惊 , " 他 说 轻轻地 .
“恐怕你必须做好心理准备，迎接冲击，”他温和地说。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

“啊！

[ju:; jʊ] [mi:n] ['dɪks] [wɜ:rs] ?
You mean Dick's worse ?
你 意思是 迪克的 更糟 ?
你的意思是说迪克的情况更糟？

" ['hwitni] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [sɪmpə'θetɪkli] .
" **Whitney pressed his arm sympathetically** .
" 惠特尼 按下 他的 手臂 同情地 .
惠特尼同情地按了按他的胳膊。

" [hi:z] [ded] .
" **He's dead** .
" 他是 死的 .
他死了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] ['mɜ:rmər]
" **There was silence for the next minute , except for the mournful murmur**
" 那里 曾是 沉默 为了 这 下一个 分钟 , 除了 为了 这 悲哀 低语
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
" **of the sea** .
的 这 海 .
接下来的一分钟里一片寂静，只有大海哀婉的低语。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [bɔ:n] ['æftər][ju:; jʊ] [went] [ə'ɔ:r] , " ['hwitni] ['ædɪd] .
" **It wasn't long after you went ashore , " Whitney added** .
" 它 不是 长的 后 你 去 岸上 , " 惠特尼 额外 .
“你上岸后不久,”惠特尼补充道。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['bekənd] [em 'i:][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɑ:t] . -
" **He looked up and beckoned me to sit on the locker by his cot** . '
" 他 看起来 向上 和 招手 我 到 坐 在 这 储物柜 经过 他的 婴儿床 . -
他抬起头，示意我坐在他床边的储物柜上。

[tel] ['ændru:] [aɪm][glæd] ['hi:l] [hæv; həv] ['æpəljɑ:rd] , - [hi:; hi] [sed] .
Tell Andrew I'm glad he'll have Appleyard , ' he said .
告诉 安德鲁 我是 高兴的 地狱 有 阿普尔亚德 , - 他 说 .
“告诉安德鲁，我很高兴他能拥有阿普尔亚德,”他说。

" ['hwitni] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Whitney paused for a moment** .
" 惠特尼 暂停 为了 一个 片刻 .
惠特尼停顿了一下。

" [hi:; hi] [leɪ] [sti:l] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
" **He lay still afterward , and I thought he'd gone to sleep** .
" 他 躺 仍然 之后 , 和 我 想法 他会 已消失 到 睡觉 .
“之后他一直躺着不动，我以为他睡着了。”

[ðen] [ðə; ði]['kæbɪn] [si:md] [tu:; tə] [grʊʊ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] ,
Then the cabin seemed to grow strangely quiet ,
然后 这 舱 似乎 到 生长 奇怪的 安静的 ,
随后，小屋里突然变得异常安静。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] . "
and when I got up to look at him I saw that he was dead . "
和 什么时候 我 得到 向上 到 看 在 他 我 锯 那 他 曾是 死的 . "
当我起身去看他时，发现他已经死了。

" [ðə; ði] ['hɜ:rid] [trɪp] [daʊn] - ['tʃæn(ə)] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !
" **The hurried trip down - channel killed him , and he made it for my sake** !
" 这 慌忙 旅行 向下 - 渠道 被杀 他 , 和 他 制成 它 为了 我的 清酒 !
“匆忙的顺流而下夺去了他的生命，但他是为了我才活下来的！”

" ['ændru:] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **Andrew said , in a tense , hoarse voice** .
" 安德鲁 说 , 在 一个 紧张 , 嘶哑 嗓音 .
安德鲁用紧张沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [truː] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [grʌdʒ]
" **You mustn't take that for granted ; but , if true , he certainly wouldn't grudge**
" 你 不得 拿 那 为了 的确 ; 但 , 如果 真的 , 他 当然 不会 怨恨
[ðə; ði] [rɪsk] .
the risk .
这 风险 .

“你不能把这当成理所当然；但如果这是真的，他肯定不会吝惜风险。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] .
He might have died at any time from some trifling exertion .
他 可能 有 死亡 在 任何 时间 从 一些 琐事 用力 .
他随时都可能因为一些微不足道的劳累而丧命。

" ['ændruː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rəʊd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːt]
" **Andrew indicated the dinghy , in which he had rowed off from the yacht**
" 安德鲁 表明的 这 小艇 , 在 哪个 他 有 划船 离开 从 这 游艇
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
安德鲁指着小艇，他独自一人划着小艇离开了游艇。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'ʃɔːr] ? "
" **How did you get ashore ?** "
" 如何 做过 你 得到 岸上 ? "
你是怎么上岸的？

" [ðə; ði] ['bæŋks] [stiːp] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃiəd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **The bank's steep and I sheered her in until I could jump from the**
" 这 银行的 陡 和 我 剪切 她 在 直到 我 可以 跳 从 这
[ˈbəʊsprɪt] [end] .
bowsprit end .
船首斜桅 结尾 .
“河岸很陡，我猛地把船开进去，直到我能从船首斜桅一端跳下去。”

[aɪ] ['dɪdnt] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] .
I didn't want you to come on board without knowing .
我 没有 想 你 到 来 在 木板 没有 会心 .
我不想让你在不知情的情况下加入。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 332]**
" [页 -]
[第332页]

" [θæŋks] , " [sed] ['ændruː] .
" **Thanks , " said Andrew** .
" 谢谢 , " 说 安德鲁 .
“谢谢，”安德鲁说。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" **I'm going off to her now** .
" 我是 去 离开 到 她 现在 .
我现在要去找她了。

[traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɑːrʃəlz] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] .
Try to get into Marshall's hut and make a fire .
尝试 到 得到 进入 马歇尔的 小屋 和 制作 一个 火 .
想办法进入马歇尔的小屋并生火。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
We'll have to wait some time for the doctor .
出色地 有 到 等待 一些 时间 为了 这 医生 .
我们得等一段时间才能见到医生。

" [hi:; hi] [ɔ:ntʃt] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ,
" He launched the dinghy ,
" 他 发射 这 小艇 ,

他放下了小艇，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhwitni] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ænd; ənd] [pi:t] [ɪn][ðə; ði]
and when he returned Whitney had lighted a few sticks and peats in the
和 什么时候 他 返回 惠特尼 有 照明 一个 很少 棍子 和 泥炭 在 这
[ˈfɪʃ-mənz] [sɑ:d] [hʌt] .
fisherman's sod hut .
渔民的 草皮 小屋 .

当他返回时，惠特尼已经在渔夫的草皮小屋里点燃了几根木棍和泥炭。

[ˈæn,dru:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən] [ˈempti] [bɑ:ks] .
Andrew's face was grave as he sat down on an empty box .
安德鲁的 脸 曾是 严重 作为 他 卫星 向下 在 一个 空的 盒子 .
安德鲁神情严肃地坐在一个空箱子上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" If you don't mind , I'd rather not talk , " he said .
" 如果 你 不 头脑 , ID 相当 不是 讲话 , " 他 说 .
“如果你不介意的话，我宁愿不说话，”他说。

[hi:; hi][let] [ˈhwitni] [roʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] ;
He let Whitney row the doctor off when he arrived ;
他 让 惠特尼 排 这 医生 离开什么时候 他 到达的 ;
医生到达时，他让惠特尼划船送他下船；

[ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ˈænən]] .
and day was breaking when they reached Annan .
和 天 曾是 打破 什么时候 他们 达到 安南 .
他们到达安南时，天已经亮了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈændru:] , [ˈfi:lɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd][kəʊld] ,
An hour later , Andrew , feeling limp and cold ,
一个 小时 之后 , 安德鲁 , 感觉 跛行 和 寒冷的 ,
一小时后，安德鲁感到浑身乏力，身体冰冷。

[gɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp][æt; ət] [ˈæpəl,jɑ:rd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈstɪfli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
got down from a trap at Appleyard and walked stiffly into the hall .
得到 向下 从 一个 陷阱 在 阿普尔亚德 和 步行 僵硬地 进入 这 大厅 .
他从阿普尔亚德的陷阱上下来，僵硬地走进大厅。

[ˈelsɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Elsie came to meet him with a glow in her eyes ;
艾尔西 来了 到 见面 他 和 一个 辉光 在 她 眼睛 ;
艾尔西带着闪亮的眼神来迎接他；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [stɔ:pt] [əˈbrʌptli] [wen] [fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but she stopped abruptly when she saw his face .
但 她 停止 突然 什么时候 她 锯 他的 脸 .
但当她看到他的脸时，她突然停住了脚步。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [fɪ:; fɪ] [æskt] .
" What's the matter ? " she asked .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 .
“出什么事了？”她问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəmˈpæʃənətli] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [gɔ:spt] .
He looked at her compassionately and she gasped .
他 看起来 在 她 充满同情心 和 她 倒吸一口气 .
他怜悯地看着她，她倒吸了一口气。

" [oʊ] ! [ɪz] [dɪk] — ?
" **Oh ! Is Dick — ?**
" 哦 ！ 是 迪 克 — ？

“哦！是迪克——？”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][oʊk] [bent] [nɪr] [ðə; ði]
" **He put his arm around her and led her to an oak bench near the**
" 他 放 他的 手臂 大约 她 和 引领 她 到 一个 橡木 长椅 靠近 这
[bɪg] ['faɪərpleɪs] .
big fireplace .
大的 壁炉 .

他搂着她的肩膀，领着她走到大壁炉旁的一张橡木长凳旁。

" [ˈdɪks] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **Dick's dead , " he said quietly .**
" 迪 克 的 死 的 , " 他 说 悄 悄 .

“迪克死了，”他平静地说。

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rəʊən] .
" **On board the Rowan .**
" 在 木板 这 罗 文 .

“在罗文号上。”

[hɑːrt] ['feɪljər] , [ðə; ði] ['dɔːktər] [θɪŋks] . "
Heart failure , the doctor thinks . "
心 失败 , 这 医生 思考 . "

医生认为，是心力衰竭。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] !
" **I sent him , when I knew he was ill !**
" 我 发送 他 , 什么时候 我 知道 他 曾是 患病的 !

“我知道他生病了，但我还是派他去了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'stres] .
" **she cried in distress .**
" 她 哭 在 痛苦 .

她痛苦地哭了起来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [mʌt] [hɑːrm] , [dɪr] . "
" **You didn't know it would do him much harm , dear . "**
" 你 没有 知道 它 会 做 他 很多 伤害 , 亲爱的 . "

“亲爱的，你不知道这会对他造成多大的伤害。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] !
" **But I did !**
" 但 我 做过 !

但我确实做到了！

" ['elsi] [moʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪvər] , ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Elsie moaned with a shiver , turning her head .**
" 艾尔西 呻吟 和 一个 颤抖 , 转弯 她 头 .

艾尔西打了个寒颤，呻吟着转过头去。

[ændruː] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] ['suːðɪŋli] :
Andrew was puzzled , but he answered soothingly :
安德鲁 曾是 困惑 , 但 他 回答 舒缓地 :

安德鲁感到困惑，但他还是平静地回答道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] ,
" **I know what you feel ,**
" 我 知道 什么 你 感觉 ,

我知道你的感受，

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:] — [dɪk] [maɪt] [hæv; həv][ɡu:t] ['betər] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪf]
because I felt it too — Dick might have got better and lived a long time if
因为 我 毛毡 它 也 — 迪克 可能 有 得到 更好的 和 居住地 一个 长的 时间 如果
[hi:; hi][hædnt] [ɡɔ:n] [daʊn] - [tʃæn(ə)l] [tu:; tə][wɔ:rn][em 'i:] .
he hadn't gone down - channel to warn me .
他 之前没有 已消失 向下 - 渠道 到 警告 我 .

因为我也感同身受——如果迪克没有通过某种渠道警告我，他或许就能康复并活得更久。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɔ:ltə'geðər] [teɪk] [ðɪs] [vju:]
In fact , I spoke to the doctor about it , but he didn't altogether take this view
在 事实 , 我 辐 到 这 医生 关于 它 , 但 他 没有 共 拿 这 看法
.
.
.

事实上，我跟医生谈过这件事，但他并不完全认同这种观点。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 333]
" [页 -]

[第333页]

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bleɪm] [jɔ:r'self] . "
" He didn't want you to blame yourself . "
" 他 没有 想 你 到 责备 你自己 . "

“他不想让你自责。”

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .
" No ; I don't think that was it .
" 不 ; 我 不 思考 那 曾是 它 .

“不，我不认为那是原因。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] ,
But it's a blow to us both ,
但 它是 一个 吹 到 我们 两个都 ,

但这对我们俩来说都是一个打击。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ɪz][aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
and the worst is I can do nothing to soften it for you . "
和 这 最差 是 我 能 做 没有什么 到 软化 它 为了 你 . "

最糟糕的是，我什么都做不了，无法减轻你的痛苦。

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] .
" You loved him , " she said with a look of pain .
" 你 喜爱 他 , " 她 说 和 一个 看 的 疼痛 .

“你爱过他，”她痛苦地说。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈkænədə][ænd; ənd] [fɔ:t] ['wɪljəmsn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
" You came home from Canada and fought Williamson for his sake .
" 你 来了 家 从 加拿大 和 战斗 威廉姆森 为了 他的 清酒 .

你从加拿大回来，为了威廉姆森而与他战斗。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [wel] .
I was often impatient with him , and he always bore it well .
我 曾是 经常 不耐烦 和 他 , 和 他 总是 钻孔 它 出色地 .

我常常对他不耐烦，但他总是能很好地忍受。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [fər'ɡɪvɪŋ] — [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .
He was generous and forgiving — and we know he was brave .
他 曾是 慷慨的 和 宽恕 — 和 我们 知道 他 曾是 勇敢的 .

他慷慨宽容，而且我们知道他很勇敢。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊn] [ðə; ði][risk][hi:; hi][ræn] — [bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] .
He must have known the risk he ran — but he didn't hesitate .
他 必须 有 已知 这 风险 他 跑 — 但 他 没有 犹豫 .
他肯定知道自己面临的风险——但他毫不犹豫。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][aɪ][sent][hɪm; ɪm] —
I knew it — and I sent him —
我 知道 它 — 和 我 发送 他 —
我知道——所以我派他去了——

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brʊk] [ˈɪntu:] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈsɒbɪŋ] , [waɪl] [ˈændru:] , [wɪð; wɪθ]
" Her voice trailed off and she broke into stormy sobbing , while Andrew , with
" 她 嗓音 拖着 离开 和 她 打破 进入 暴风雨 啜泣 , 尽管 安德鲁 , 和
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
his arm around her ,
他的 手臂 大约 她 ,
她的声音渐渐低了下去，随即爆发出一阵撕心裂肺的抽泣，而安德鲁则搂着她，

[ˈɔ:kwərdli] [traɪd][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
awkwardly tried to comfort her .
尴尬地 尝试 到 舒适 她 .
我笨拙地试图安慰她。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [fɔ:r; fər] [ˈelsɪ] [gə:t][ˈkɑ:mə-, ˈkɑ:lmə-] .
His touch seemed to have a soothing influence , for Elsie got calmer .
他的 触碰 似乎 到 有 一个 舒缓 影响 , 为了 艾尔西 得到 更平静 .
他的抚摸似乎有安抚作用，艾尔西平静了下来。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][help] , [ˈændru:] ; [wʌn] [tɜ:rnz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You were always a help , Andrew ; one turns to you in trouble , " she said .
" 你 是 总是 一个 帮助 , 安德鲁 ; 一 转弯 到 你 在 麻烦 , " 她 说 .
“安德鲁，你总是乐于助人；遇到困难时，人们都会向你求助，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] .
" But I mustn't give way like this .
" 但 我 不得 给 方式 喜欢 这 .
但我不能就这样屈服。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈændru:] [went] [ʌp][tu:; tə]
" She rose as she spoke , and when she left him Andrew went up to
" 她 玫瑰 作为 她 辐 , 和 什么时候 她 左边 他 安德鲁 去 向上 到
[ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [ru:m] .
Whitney's room .
惠特尼的 房间 .
“她边说边站了起来，离开他之后，安德鲁就去了惠特尼的房间。”

" [aɪ][ɪkˈspekt] [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] [fi:lz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈki:nli] , " [ˈhwɪtni] [sed] .
" I expect Miss Woodhouse feels the thing keenly , " Whitney said .
" 我 预计 错过 伍德豪斯 感觉 这 事物 敏锐地 , " 惠特尼 说 .
“我想伍德豪斯小姐对此感受很深，”惠特尼说。

" [jes] ; [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] .
" Yes ; in fact , she feels much as I do , in spite of what the doctor said .
" 是的 ; 在 事实 , 她 感觉 很多 作为 我 做 , 在 尽管如此 的 什么 这 医生 说 .
“是的；事实上，尽管医生那样说，她的感受也和我一样。”

[ɪf] [dɪk] [ˈhædnt] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈreskjʊ:] , [ˈhi:d][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [jet] .
If Dick hadn't gone to our rescue , he'd have been with us yet .
如果 迪克 之前没有 已消失 到 我们的 救援 , 他会 有 到过 和 我们 然而 .
如果不是迪克来救我们，他现在可能还在我们身边。

[sti:l] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndə'rstænd] — " **Still , I don't quite understand** — " 仍然 , 我 不 相当 理解 — "

但我仍然不太明白——

" [ju:; jə][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] ? " **" You don't see why she let him go , when she thought it might be dangerous ? "** " 你 不 看 为什么 她 让 他 去 , 什么时候 她 想法 它 可能 是 危险的 ? " " 你不明白她为什么明明觉得危险却还是放他走了吗? "

" [jes] ; [ðæts] [wʌt] ['bɔðəz] [em 'i:] , " ['ændru:] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hezɪ'teɪ(ə)n] . **" Yes ; that's what bothers me , " Andrew said with some hesitation .** " 是的 ; 那就是 什么 烦人 我 , " 安德鲁 说 和 一些 犹豫 .

“是的，这就是困扰我的地方，”安德鲁犹豫了一下说道。

['hwi:tni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] . **Whitney gave him a keen glance .** 惠特尼 给予 他 一个 敏锐的 瞥一眼 .

惠特尼锐利地看了他一眼。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ændru:] [hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ; **He saw that Andrew had no suspicion of the truth ;** 他 锯 那 安德鲁 有 不 怀疑 的 这 真相 ;

他看出安德鲁对真相毫无怀疑；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hi:z; ɪz] ['biznəs] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] . **but it was not his business to enlighten him .** 但 它 曾是 不是 他的 商业 到 开导 他 .

但他没有义务去启发他。

[,pi: 'dʒi:] - [] **[Pg 334]** [页 -]

[第334页]

" [wel] , **" Well ,** " 出色地 ,

“出色地，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [ə'genst] [wʌn] **she may have thought there were two lives that could be saved against one** 她 可能 有 想法 那里 是 二 生活 那 可以 是 已保存 反对 一 [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪskt] . **that must be risked .** 那 必须 是 冒险 .

她可能认为，与其冒着失去一条生命的风险，不如拯救两条生命。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['despə'reɪtli] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] **It would be desperately hard for a young girl to face the responsibility of** 它 会 是 绝望地 难的 为了 一个 年轻的 女孩 到 脸 这 责任 的 [dɪ'saɪdɪŋ] [raɪt] . **deciding right .** 决定 正确的 .

对于一个年轻女孩来说，承担做出正确决定的责任是极其困难的。

[mɪs] ['wʊd,haʊs] ['prɔ:bəbli] [fi:lz] [ðə; ði] [streɪn] — [ænd; ənd] , **Miss Woodhouse probably feels the strain — and ,** 错过 伍德豪斯 大概 感觉 这 拉紧 — 和 ,

伍德豪斯小姐可能感到压力很大——而且，

[noʊ] [daʊt] [ʃiːz] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʃiː; ji] [tʊk] .
no doubt she's rather overcome by the consequences of the line she took .
不 怀疑 她是 相当 克服 经过 这 结果 的 这 线 她 采取 .

毫无疑问，她对自己所采取的行动所带来的后果感到非常不知所措。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji][ɡets][ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] [ʃiːl] [siː] [ðæt][ʃiː; ji][kɑːnt] [bleɪm] [hɜːrˈself] .
But when she gets calmer she'll see that she can't blame herself .
但 什么时候 她 获得 更平静 壳 看 那 她 不能 责备 她自己 .

但等她冷静下来后，她就会明白自己不能责怪自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
But you had better change your clothes and get some breakfast .
但 你 有 更好的 改变 你的 衣服 和 得到 一些 早餐 .

不过你最好换身衣服，吃点早餐。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈændruː] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈɑːkjupaɪd] .
" **It was a relief to Andrew to find his time occupied** .
" 它 曾是 一个 宽慰 到 安德鲁 到 寻找 他的 时间 占领 .

“安德鲁很高兴自己的时间有了着落。”

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
At noon he was surprised by a request for an interview with a man
在 中午 他 曾是 惊讶 经过 一个 要求 为了 一个 面试 和 一个 男人

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

中午时分，他意外地接到一个陌生人的采访请求。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈændruː] [ə; eɪ] [ˈletər] .
The stranger was shown into the library and gave Andrew a letter .
这 陌生人 曾是 所示 进入 这 图书馆 和 给予 安德鲁 一个 信 .

陌生人被带进图书馆，并交给安德鲁一封信。

" [maɪ][kɑːrd] [meɪ] [kənˈveɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] .
" **My card may convey nothing to you , but here are my credentials** .
" 我的 卡片 可能 传达 没有什么 到 你 , 但 这里 是 我的 证书 .

“我的卡片可能对你来说毫无意义，但这是我的资历。”

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekɹəˈtəriːz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkaʊntəˌsaɪnd] .
" **The letter was from the Home Secretary's office and was countersigned**
" 这 信 曾是 从 这 家 秘书的 办公室 和 曾是 副署

[baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrəti] .
by an eminent military authority .
经过 一个 杰出 军队 权威 .

“这封信来自内政大臣办公室，并由一位德高望重的军事权威人士副署。”

" [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] , " [ˈændruː] [sed] .
" **I'm at your command , " Andrew said** .
" 我是 在 你的 命令 , " 安德鲁 说 .

“我听候您的差遣。”安德鲁说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
" **What is it you want to know ?** "
" 什么 是 它 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么？

" [pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [steɪt] [ðæt][maɪ][ˈvɪzɪt][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
" **Perhaps I'd better state that my visit is made in a friendly spirit** .
" 也许 ID 更好的 状态 那 我的 访问 是 制成 在 一个 友好的 精神 .

“或许我应该说明，我的来访是出于友好之意。”

[wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][laɪn][juː; jə][ænd; ənd][jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n][hæv; həv][ˈteɪkən] .
We recognize the patriotic line you and your cousin have taken .
我们 认出 这 爱国 线 你 和 你的 表哥 有 已采取 .

我们认可你和你表弟所秉持的爱国主义立场。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪts] [ˈræðər] [ˈkjəriəs] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [ˈæpəlˌjɑːrd] . " **I met him once , and , it's rather curious , he invited me to Appleyard .** "
我 遇见 他 一次 , 和 , 它是 相当 好奇的 , 他 受邀 我 到 阿普尔亚德 . "

我见过他一次，而且，挺奇怪的是，他邀请我去阿普尔亚德。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈændruː] .
" **Ah ! " exclaimed Andrew .** "
" 啊 ! " 惊呼 安德鲁 .

“啊！”安德鲁惊呼道。

" [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [dɪk] — "
" **I never thought that Dick —** " "
" 我 绝不 想法 那 迪克 — "

“我从没想过迪克——”

" [ʃerd] [jɔː; jər] [səsˈpiʃənz] ?
" **Shared your suspicions ?** "
" 共享 你的 怀疑 ?

“你也有同样的怀疑吗？”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jə] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jə] **I can't tell you how far his went , but he may have known more than you**
我 不能 告诉 你 如何 远的 他的 去 , 但 他 可能 有 已知 更多的 比 你
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我无法告诉你他知道得有多远，但他可能比你想象的知道得更多。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌns] [dɪd][juː ˈes][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] .
He certainly once did us an important service .
他 当然 一次 做过 我们 一个 重要的 服务 .

他确实曾经帮过我们一个大忙。

[bʌt; bət] [wiːl] [let] [ðæt] [ɡoʊ] .
But we'll let that go .
但 出色地 让 那 去 .

但我们就此作罢吧。

[dɪd][ˈmɪstər] . [ˈstæfər] [ˈɔːfər] [ˈeni][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? " **Did Mr . Staffer offer any explanation for leaving here early this morning ?** "
做过 先生 . 工作人员 提供 任何 解释 为了 离开 这里 早期的 这 早晨 ? "

斯塔弗先生有没有解释他今天早上为什么这么早就离开？

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "
" **He said he was going to Edinburgh ; that was all .** " "
" 他 说 他 曾是 去 到 爱丁堡 ; 那 曾是 全部 . "

他说他要去爱丁堡，仅此而已。

" [wel] , [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈhɔːɪk] , [wer] [wiː; wi][bɔːst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Well , he got to Hawick , where we lost trace of him ,**
" 出色地 , 他 得到 到 霍伊克 , 在哪里 我们 丢失的 痕迹 的 他 ,

“他到了霍伊克，然后我们就失去了他的踪迹。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈfɑːrðər]
but I think it's impossible that he went farther
但 我 思考 它是 不可能的 那 他 去 更远

但我认为他不可能走得更远。

[nɔːrθ] .
north .
北 .

北。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [graʊnd] [fɔːr; fər] [səˈspektɪŋ] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] ? "
Have you any ground for suspecting who brought him the warning ? "
有 你 任何 地面 为了 怀疑 WHO 带来 他 这 警告 ? "

你有什么理由怀疑是谁给他带来的警告？

" [nʌn] , " [sed] [ˈændruː] [ˈɔːrtli] .
" None , " said Andrew shortly .
" 没有任何 , " 说 安德鲁 不久 .

“没有，”安德鲁简短地说道。

" [aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnˌstoʊn] .
" I'm glad I can take your word , Mr . Johnstone .
" 我是 高兴的 我 能 拿 你的 单词 , 先生 . 约翰斯通 .

“我很高兴我能相信你的话，约翰斯通先生。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈriːs(ə)nt] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .
Now I must ask you to tell me about your recent adventures on the sands .
现在 我 必须 问 你 到 告诉 我 关于 你的 最近的 冒险 在 这 沙子 .

现在我必须请你跟我说说你最近在沙滩上的冒险经历。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈræŋkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑːrd] .
You see , I'm in touch with Lieutenant Rankine and the coastguards .
你 看 , 我是 在 触碰 和 中尉 兰金 和 这 海岸警卫队 .

你看，我和兰金中尉以及海岸警卫队都有联系。

" [ˈændruː] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [ˈsætɪsfaɪd] .
" Andrew related what had happened , and his companion looked satisfied .
" 安德鲁 有关的 什么 有 发生 , 和 他的 伴侣 看起来 使满意 .

安德鲁讲述了事情经过，他的同伴看起来很满意。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈwɪljəmsənz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [wɑːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] -
" You don't seem to know that Williamson's body was washed up on the Colvend
" 你 不 似乎 到 知道 那 威廉姆森的 身体 曾是 洗过 向上 在 这 -
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

“你似乎不知道威廉姆森的尸体被冲到了科尔文德海岸。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] . "
a few hours ago . "
一个 很少 小时 前 . "

几个小时前。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː ˈes][moʊst][hæz; həz] [ɡɔːn] .
" The man who could have told us most has gone .
" 这 男人 WHO 可以 有 讲述 我们 最多 有 已消失 .

“那个最能告诉我们真相的人已经走了。”

[ˈʌʊər; ɑːr] [hoʊp] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈstæfər] . "

Our hope now is to catch Staffer . "

我们的 希望 现在 是 到 抓住 工作人员 . "

我们现在的希望是抓住斯塔弗。

" [juːd] [ˈbetər] [meɪk] [ˈæpəl.jɑːrd] [jɔː; jər] [ˈhedkwɔːrtərz] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] , "

You'd better make Appleyard your headquarters while you're looking into things , "

" 你会 更好的 制作 阿普尔亚德 你的 总部 尽管 你是 寻找 进入 事物 , "

[ˈændruː] [sed] .

Andrew said .

安德鲁 说 .

“在你调查情况期间，最好把阿普尔亚德作为你的总部，”安德鲁说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] . "

We have nothing to hide . "

" 我们 有 没有什么 到 隐藏 . "

我们没有什么可隐瞒的。

" [θæŋks] ; [aɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

Thanks ; I'll be glad to do so .

" 谢谢 ; 患病的 是 高兴的 到 做 所以 .

谢谢，我很乐意这样做。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [sætɪsˈfækj(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ] [ʌnˈnesəseri] [pʌbˈlɪsəti]

It may be some satisfaction for you to learn that no unnecessary publicity

它 可能 是 一些 满意 为了 你 到 学习 那 不 不必要 宣传

[waɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðɪs] [ˈmætər] .

will be allowed to attend this matter .

将要 是 允许 到 出席 这 事情 .

或许你会感到欣慰的是，此事不会允许任何不必要的媒体曝光。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [toʊld] [ˈændruː] [ðæt] [ˈstæfərz] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði]

The next day , the officer told Andrew that Staffer's car had been found on the

" 这 下一个 天 , 这 官 讲述 安德鲁 那 员工的 车 有 到过 成立 在 这

[ˈroʊdsaid] ,

roadside ,

路边 ,

第二天，警官告诉安德鲁，斯塔弗的车在路边被找到了。

[nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] [koʊst] .

near a small fishing village on the Northumberland coast .

靠近 一个 小的 钓鱼 村庄 在 这 诺森伯兰郡 海岸 .

在诺森伯兰海岸附近的一个小渔村附近。

" [hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [ˈnɔːrhæm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

He doubled back into England by Norham , he added .

" 他 双倍 后退 进入 英格兰 经过 诺勒姆 , " 他 额外 .

“他绕道诺勒姆返回了英格兰，”他补充道。

" [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [men] [ɡɑːt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈhiːd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [brɪˈtwiːn]

When our men got upon his track they found he'd covered the distances between

" 什么时候 我们的 男人 得到 之上 他的 追踪 他们 成立 他会 涵盖 这 距离 之间

[ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [fæst] .

the points at which they heard of him extraordinarily fast .

这 积分 在 哪个 他们 听到 的 他 非常 快速地 .

“当我们的队员追踪到他的踪迹时，发现他以惊人的速度跑完了他们听到他消息的几个地点之间的距离。”

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌʊərz] - [staːrt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] ,

In consequence , he had a number of hours ' start when he left the car ,

在 结果 , 他 有 一个 数字 的 小时 - 开始 什么时候 他 左边 这 车 ,

因此，他下车后过了好几个小时才开始工作。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiʃɪŋ] [bəʊt] [seɪld] [suːn] [ˈæftərwəd] , [aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi][ɡɑːt] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and **as** **a** **fishing boat sailed soon afterward** , **I'm afraid he got away across the**
和 作为 一个 钓鱼 船 航行 很快 之后 , 我是 害怕的 他 得到 离开 穿过 这
[nɔːrθ] [siː] . "
North Sea . "
北 海 . "

不久之后，一艘渔船驶过，恐怕他已经逃到了北海对岸。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] , " [ˈændruː] [rɪˈplaɪd] ;
" **I can't say that I am sorry he escaped** , " **Andrew replied** ;
" 我 不能 说 那 我 是 对不起 他 逃脱 , " 安德鲁 回复 ;

“我不能说我为他的逃脱感到遗憾，”安德鲁回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][fɔːr; fər]
" **but I won't complain if his friends on the other side keep him there for**
" 但 我 惯于 抱怨 如果 他的 朋友们 在 这 其他 边 保持 他 那里 为了
[ɡʊd] .
good .
好的 .

“但如果他那边的朋友们把他永远留在那里，我也不会抱怨。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 336]**
" [页 -]

[第336页]

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Dick was buried two days later ,
迪克 曾是 埋葬 二 天 之后 ,

迪克两天后被埋葬。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkɜːrkjɑːrd] [wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [rest] .
in a lonely kirkyard where many of his race had been laid to rest .
在 一个 孤独 墓地 在哪里 许多 的 他的 种族 有 到过 铺设 到 休息 .

在一座偏僻的墓地里，他的许多同胞都安葬在那里。

[ðə; ði][kɜːrk][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈkrʌmbld] [daʊn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈtɒtərɪŋ] [ɑːrtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
The kirk had long crumbled down except for one tottering arch , **but** , **as**
这 柯克 有 长的 崩溃了 向下 除了 为了 一 颤巍巍 拱 , 但 , 作为
[ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
usual in the country ,
通常 在 这 国家 ,

教堂早已坍塌，只剩下一个摇摇欲坠的拱门，但正如这个国家常有的情况一样，

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ˈæpəlˌjɑːrd] ,
the funeral service was held at Appleyard ,
这 葬礼 服务 曾是 握住 在 阿普尔亚德 ,

葬礼在阿普尔亚德举行。

[ænd; ʌnd] [ˈænˌdruːz] [hɑːrt] [stɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈmɔːnəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
and Andrew's heart stirred as he saw the long stream of mourners coming up
和 安德鲁的 心 搅拌 作为 他 锯 这 长的 溪流 的 哀悼者 未来 向上
[ðə; ði] [draɪv] .
the drive .
这 驾驶 .

看到长长的送葬队伍沿着车道走来，安德鲁的心不禁揪了起来。

[dɪk] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ʌnləˈmentɪd] ,
Dick had not died unlamented ,
迪克 有 不是 死亡 无人哀悼 ,

迪克去世时并非无人哀悼。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but even those who knew him best were astonished at the number of his
但 甚至 那些 WHO 知道 他 最好的 是 惊讶 在 这 数字 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

但即使是最了解他的人，也对他的朋友数量之多感到惊讶。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm][fɑːr]
None of his tenantry was missing , his neighbors had come from far
没有任何 的 他的 承租人 曾是 丢失的 , 他的 邻居 有 来 从 远的
[ænd; ænd] [nɪr] ;
and near ;
和 靠近 ;

他的佃户一个也没失踪，邻居们从四面八方赶来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] — [ˈfɪʃərmən] , [ˈepərdz] , [men] [huː] [lɪvd] [baɪ] [hɔːrs] - [ˈkʊpɪŋ]
but there were others — fishermen , shepherds , men who lived by horse - coupling
但 那里 是 其他的 — 渔民 , 牧羊人 , 男人 WHO 居住地 经过 马 - 交割
[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈdiːviəs] [miːnz] ,
and other devious means ,
和 其他 狡猾的 方法 ,

但还有其他人——渔民、牧羊人、靠贩卖马匹和其他不正当手段谋生的人，

[ænd; ænd] [ˈɪnˌkiːpəz] [frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] [ænd; ænd] [ˈlʌːkəˌbi]
and innkeepers from Dumfries and Lockerbie .
和 旅店老板 从 邓弗里斯 和 洛克比 .

以及来自邓弗里斯和洛克比的旅店老板。

[ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [griːf] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ,
The respectability of some was doubtful , but their grief was obvious ,
这 体面 的 一些 曾是 疑 疑 , 但 他们的 悲伤 曾是 明显的 ,
有些人的品行令人怀疑，但他们的悲痛却是显而易见的。

[soʊ] [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈkærəktər] [əˈlaʊd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
so far as the Scottish character allowed it to be seen ,
所以 远的 作为 这 苏格兰 特点 允许 它 到 是 已见 ,
就苏格兰人的性格而言，这一点是显而易见的。

[ænd; ænd] [ˈændruː] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ænd][hænd]
and Andrew gave them all his thanks and hand .
和 安德鲁 给予 他们 全部 他的 谢谢 和 手 .

安德鲁向他们所有人表示了感谢，并握住了他们的手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
This was an ancient custom and he was now the head of the family ;
这 曾是 一个 古老的 风俗 和 他 曾是 现在 这 头 的 这 家庭 ;
这是古老的习俗，而他现在是家族的族长；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈfeɪsɪz] ,
but as he looked at the rows of solemn faces ,
但 作为 他 看起来 在 这 行 的 庄严 面孔 ,
但他看着一排排严肃的面孔，

[hiː; hi] [ˈwʌndəˌd] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] [hæd; həd] [wʌn]
he wondered whether he could win the love his predecessor had won .
他 想知道 无论 他 可以 赢 这 爱 他的 前任 有 韩元 .

他想知道自己能否赢得前任所赢得的爱戴。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
That night , when the others had gone to bed ,
那 夜晚 , 什么时候 这 其他的 有 已消失 到 床 ,

那天晚上，当其他人都睡下之后，

[ˈændruː] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈræŋkɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Andrew sat talking to Rankine by the fire in the hall .
安德鲁 卫星 说 到 兰金 经过 这 火 在 这 大厅 .

安德鲁坐在大厅的壁炉旁和兰金聊天。

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wiː; wi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [meɪd] [ˈeni] [ədˈmɪʃnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Has the fellow we caught on the sands made any admissions ?** " **he asked .**
" 有 这 同伴 我们 捕捉 在 这 沙子 制成 任何 招生 ? " 他 问 .

“我们在沙滩上抓到的那个人认罪了吗？”他问道。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
" **I understand you have seen him .** "
" 我 理解 你 有 已见 他 . "

“我听说你见过他。”

" [nʌn] [soʊ][fɑːr] .
" **None so far .**
" 没有任何 所以 远的 .

目前还没有。

[hiː; hi] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
He declined to talk , and , if I'm a judge of character ,
他 拒绝 到 讲话 , 和 , 如果 我是 一个 法官 的 特点 ,

他拒绝接受采访，而且，如果我判断一个人品行正确的话，

[ɪts] [ðə; ði][laɪn] [ˈhiːl] [stɪk] [tuː; tə][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .
it's the line he'll stick to until the end .
它是 这 线 地狱 戳 到 直到 这 结尾 .

这是他会坚持到底的立场。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [drɪˈfens] .
He sees that he has no defense .
他 看到 那 他 有 不 防御 .

他意识到自己毫无还手之力。

[aɪm] [ˈræðər] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ræŋk] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ][ˈneɪvi][mən] . "
I'm rather curious about his rank ; but he's obviously a navy man . "
我是 相当 好奇的 关于 他的 秩 ; 但 他是 明显地 一个 海军 男人 . "

我很好奇他的军衔；但他显然是海军军人。

" [ˈhiːl] [biː; bi] [kɔːrt] - [ˈmɑːrfəld] ? "
" **He'll be court - martialed ?** "
" 地狱 是 法庭 - 武术 ? "

“他会被送上军事法庭吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] , [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]
It will be kept quiet , for one or two reasons , and I don't think you'll be
它 将要 是 保留 安静的 , 为了 一 或者 二 原因 , 和 我 不 思考 你会 是

[ˈwaːntɪd] . "
wanted . "
通缉 . "

这件事会保密，原因可能有一两个，而且我觉得你也不会被需要。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
" **That's a relief .**
" 那就是 一个 宽慰 .

“那真是令人欣慰。”

[wɒts] [jɔː; jər] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən]
What's your private opinion
是什么 你的 私人的 观点

你私下里怎么看？

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
about the matter ?
关于 这 事情 ？

关于这件事？

[wʌz; wəz][ðə; ði][plɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbməˌrɪn] ?
Was the plot confined to supplying the submarines ?
曾是 这 阴谋 受限 到 供应 这 潜艇 ？

阴谋是否仅限于向潜艇提供补给？

" [ˈræŋkɪn] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Rankine lighted a cigarette before he answered .
" 兰金 照明 一个 卷烟 前 他 回答 .

兰金在回答之前点燃了一支香烟。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" On the whole , I don't think so .
" 在 这 所有的 , 我 不 思考 所以 .

总的来说，我不这么认为。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
In fact , it's possible there was some foundation for your theory about the
在 事实 , 它是 可能的 那里 曾是 一些 基础 为了 你的 理论 关于 这
[ˈɛskˌdeɪl] [roʊd] . "
Eskdale road . "
埃斯克代尔 路 . "

事实上，你关于埃斯克代尔公路的理论或许有一定的依据。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
" Then you know something ? "
" 然后 你 知道 某物 ？ "

“那你知道些什么吗？ ”

" [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈræŋkɪn] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Something , " Rankine agreed with a smile .
" 某物 , " 兰金 同意 和 一个 微笑 .

“有点什么，”兰金笑着同意道。

" [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]
" Now that my business on the coast is finished and I'm going to join a
" 现在 那 我的 商业 在 这 海岸 是 完成的 和 我是 去 到 加入 一个
[ˈbætlɪʃɪp] ,
battleship ,
战列舰 ,

“现在我在沿海地区的生意已经结束了，我要去参战了。”

[aɪ] [meɪ] [pərˈhæps] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ræŋk][ɪz][nɑːt] [luːˈtenənt] . "
I may perhaps tell you that my rank is not lieutenant . "
我 可能 也许 告诉 你 那 我的 秩 是 不是 中尉 . "

我或许可以告诉你，我的军衔不是中尉。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [hɪr] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jə][kæn; kən] [sper] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

" **Well , now that you are here , I hope you can spare us a few days .** "

" 出色地 , 现在 那 你 是 这里 , 我 希望 你 能 空闲的 我们 一个 很少 天 : "

" 既然你们来了 , 希望你们能抽出几天时间招待我们。 "

" [θæŋks] ; [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] .

" **Thanks ; I'll be glad to .**

" 谢谢 ; 患病的 是 高兴的 到 : .

谢谢 , 我很乐意。

[maɪ] [nu:] [ʃɪp] [ni:dz] [sʌm; səm] [ri:'fɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][,em 'i:][æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [jet] .

My new ship needs some refitting and they don't want me at Portsmouth yet .

我的 新的 船 需求 一些 改装 和 他们 不 想 我 在 朴茨茅斯 然而 : .

我的新船需要进行一些改装 , 他们现在还不想让我去朴茨茅斯。

[ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [pæst] [ʌnɪ'ventfəli] [æt; ət] ['æpəljɑ:rd] .

" **The next few months passed uneventfully at Appleyard .**

" 这 下一个 很少 几个月 通过了 平静无事 在 阿普尔亚德 : .

接下来的几个月在阿普尔亚德平静地过去了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ændru:] [wʌz; wəz] [kept] ['ɑ:kjupaɪd] ,

For the most part , Andrew was kept occupied ,

为了 这 最多 部分 , 安德鲁 曾是 保留 占领 ,

大部分时间里 , 安德鲁都有事可做。

[ɪn'vestə,geɪtɪŋ] ['dɪks] [ə'ferz] [ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [nu:] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]

investigating Dick's affairs and making new arrangements for the improvement of

调查 迪克的 事务 和 制作 新的 安排 为了 这 改进 的

[ðə; ði] [r'steɪt] .

the estate .

这 财产 : .

调查迪克的事务 , 并为改善庄园做出新的安排。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:s] [stɪl] [weɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

It was a relief to be busy ; for his loss still weighed on him ;

它 曾是 一个 宽慰 到 是 忙碌的 ; 为了 他的 损失 仍然 称重 在 他 ;

忙碌让他感到轻松 , 因为失去亲人的痛苦仍然让他难以释怀。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)] .

and he had another trouble .

和 他 有 其他 麻烦 : .

他还遇到了另一个麻烦。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [gru:] [di:pər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['elsɪ] ;

Every day he grew deeper in love with Elsie ;

每一个 天 他 生长 更深 在 爱 和 艾尔西 ;

他每天都更加深爱着艾尔西 ;

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][traɪ] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and she seemed to try purposely to avoid him .

和 她 似乎 到 尝试 故意 到 避免 他 : .

她似乎有意躲避他。

[wen] [ðeɪ] [met] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nʊʊtɪst] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][hɜ:r; hər]

When they met she was friendly , but he noticed a hint of reserve in her

什么时候 他们 遇见 她 曾是 友好的 , 但 他 注意到 一个 暗示 的 预订 在 她

['mænər] .

manner .

方式 : .

他们初次见面时 , 她很友善 , 但他注意到她举止中略带矜持。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][hiː; hi̯][bɪˈɡæ̯n̩][tuː; tə̯] [θɪŋk̚] [hiː; hi̯] [wəd̚] [ˈbetər̚] [ɡoʊ̯][tuː; tə̯][ˈkænədə̯][fɔːr; fər̚][ə; eɪ] [waɪl] **At last he began to think he would better go to Canada for a while** .
在 最后的 他 开始 到 思考 他 会 更好的 去 到 加拿大 为了 一个 尽管
[wen] [hiː; hi̯][hæ̯d; hə̯d̚][pʊt̚] [ˈevriθɪŋ] [streɪt̚] .
when he had put everything straight .
什么时候 他 有 放 一切 直的 .

最后，他开始觉得，等一切都安排妥当之后，最好去加拿大待一段时间。

[ð̯en] , [wʌn̩][koʊ̯ld̚] [sprɪŋ] [iːvniŋ] , [wen] [hiː; hi̯] [keɪm̩] [bæk̚] [frʌm; frəm̩][ə; eɪ][ˈvɪzɪt̚][tuː; tə̯][ə; eɪ] **Then , one cold spring evening , when he came back from a visit to a**
然后 , 一 寒冷的 春天 晚上 , 什么时候 他 来了 后退 从 一个 访问 到 一个
[ˈmɔ̯rlənd̚] [fɑːrm̩] ,
moorland farm ,
荒原 农场 ,

然后，在一个寒冷的春夜，他从荒原农场探访回来时，

[hiː; hi̯] [faʊnd̚] [hɜːr; hə̯r̚] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ð̯ə; ði̯][ˈfaɪər̚][ɪn̩][ð̯ə; ði̯][hɔːl̚] .
he found her sitting by the fire in the hall .
他 成立 她 坐着 经过 这 火 在 这 大厅 .

他发现她坐在大厅的壁炉旁。

[ð̯ə; ði̯] [laɪt̚] [wʌz; wə̯z] [ˈgetɪŋ] [dɪm̩][bʌt; bət̚][ð̯ə; ði̯] [ɡloʊ̯] [frʌm; frəm̩][ð̯ə; ði̯][bɔːgz̚] [fel̚] [ɑːn̩][hɜːr; hə̯r̚] ,
The light was getting dim but the glow from the logs fell on her ,
这 光 曾是 获得 暗淡 但 这 辉光 从 这 日志 跌倒 在 她 ,
光线渐渐暗了，但木柴散发出的微光照在了她身上。

[ænd; ənd̚][hiː; hi̯][ˈnoʊ̯tɪd̚][hɜːr; hə̯r̚] [kwɪk̚] , [ˈnɜːrvəs̚] [ˈmuːvmənt̚] [æz; əz̚][ʃiː; ʃi̯] [sɔː] [hɪm̩; ɪm̩] .
and he noted her quick , nervous movement as she saw him .
和 他 著名的 她 快的 , 紧张的 移动 作为 她 锯 他 .

他注意到她看到他时，动作迅速而紧张。

" [aɪm̩][əˈfreɪd̚] [aɪ] [ˈstɑːrtld̚] [juː; jʊ̯] , " [hiː; hi̯] [sed̚] , [ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈsaɪd̚] [hɜːr; hə̯r̚] .
" I'm afraid I startled you , " he said , stopping beside her .
" 我是 害怕的 我 惊慌 你 , " 他 说 , 停止 旁 她 .

“恐怕我吓到你了，”他边说边在她身边停了下来。

" [aɪv̩] [bɪn̩] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt̚][ə; eɪ][wet̚] [bɔːg̚][ɔːl̚][ˈæftər̚]
" I've been walking about a wet bog all after
" 我已经 到过 步行 关于 一个 湿的 沼泽 全部 后

“我一直在潮湿的沼泽地里走来走去，之后.....”

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 338**]
[页 -]

[第338页]

[nuːn̩] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [dreɪnz̚] , [ænd; ənd̚][aɪˈtiː] [lʊks̚] [ˈveri] [ˈkoʊ̯zi] [hɪr̚] .
noon , examining drains , and it looks very cozy here .
中午 , 检查 排水沟 , 和 它 看起来 非常 舒适 这里 .

中午，检查排水沟，这里看起来很舒适。

[aɪ][wəʊ̯nt̚] [dɪˈstɜːrb̚][juː; jʊ̯] [ɪf̚] [aɪ][sɪt̚] [daʊn̩] ? " **I won't disturb you if I sit down ?** "
我 惯于 打扰 你 如果 我 坐 向下 ? "

我坐下不会打扰到你吧？

" [ʌv̩; əv̩] [kɔːrs̚] [nɑːt̚] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [ˈændruː] [tʊk] [ə; eɪ] [tɪər] [nɪr] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Andrew took a chair near her , and stretched his hands to the fire .**
" 安德鲁 采取 一个 椅子 靠近 她 , 和 拉伸 他的 双手 到 这 火 .

安德鲁在她旁边搬了把椅子, 把手伸向火堆。

[ˈniːðər] [spʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;
Neither spoke for a few minutes ;
两者都不 辐 为了 一个 很少 分钟 ;

两人沉默了几分钟;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈsaɪləns] [siːmd] [ðə; ði] [diːpər] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their silence seemed the deeper because of the loud ticking of the
和 他们的 沉默 似乎 这 更深 因为 的 这 大声 滴答 的 这
[ˈgrænfɑːðər] [klɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
grandfather clock in the corner .
祖父 钟 在 这 角落 .

角落里那座老式座钟发出响亮的滴答声, 更衬得他们的沉默更加深沉。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈæpəl.jɑːrd] , " [ˈændruː] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ;
" **I've always loved Appleyard , " Andrew said slowly , looking about the big hall ;**
" 我已经 总是 喜爱 阿普尔亚德 , " 安德鲁 说 缓慢地 , 寻找 关于 这 大的 大厅 ;

“我一直都很喜欢阿普尔亚德,”安德鲁一边环顾着大厅, 一边缓缓说道;

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈhoʊmi] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
" **but somehow it doesn't seem homey to me now .**
" 但 不知何故 它 不 似乎 温馨 到 我 现在 .

“但不知为何, 我现在感觉这里没有家的感觉。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] ; [ɪts] [tuː] [bɪg] , [ɔːr][aɪm] [ˈbetər] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] . "
There's something wanting ; it's too big , or I'm better used to a boat . "
有 某物 想要 ; 它是 也 大的 , 或者 我是 更好的 用过的 到 一个 船 . "

感觉好像少了点什么; 它太大了, 或者我更习惯坐船。

" [juː; jʊ] [mɪs] [dɪk] , " [ˈelsɪ] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; həər] [feɪs] .
" **You miss Dick , " Elsie answered softly , with a touch of color in her face .**
" 你 错过 迪克 , " 艾尔西 回答 轻轻 , 和 一个 触碰 的 颜色 在 她 脸 .

“你想念迪克了,”艾尔西轻声回答, 脸上泛起一丝红晕。

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪl] , [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [braɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" **Though he was often ill , it's wonderful how bright he was . "**
" 尽管 他 曾是 经常 患病的 , 它是 精彩的 如何 明亮的 他 曾是 . "

“虽然他经常生病, 但他才华横溢, 这真是令人惊叹。”

" [jes] ; [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət][pərˈhæps][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [duː] .
" **Yes ; I miss him all the time — but perhaps not as you do .**
" 是的 ; 我 错过 他 全部 这 时间 — 但 也许 不是 作为 你 做 .

“是的, 我一直都很想念他——但也许不像你那么想念他。”

" [ˈæn.druːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" **Andrew's voice was full of sympathy , and Elsie gave him a quick glance .**
" 安德鲁的 嗓音 曾是 满的 的 同情 , 和 艾尔西 给予 他 一个 快的 瞥一眼 .

安德鲁的声音里充满了同情, 艾尔西迅速地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈændruː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" **You must know the truth , Andrew , " she said impulsively .**
" 你 必须 知道 这 真相 , 安德鲁 , " 她 说 冲动地 .

“安德鲁, 你一定知道真相,”她脱口而出。

" [æ̩t; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd] [fiːl] [ˈmɪzrəbli] [ˈɡɪltɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sent] [dɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈerənd]
" **At first I did feel miserably guilty for having sent Dick on a dangerous errand**
" 在 第一的 我 做过 感觉 惨痛地 有罪的 为了 拥有 发送 迪克 在 一个 危险的 差事
[wen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] — "
when I knew he was ill — "
什么时候 我 知道 他 曾是 患病的 — "

“起初，我明知迪克生病，却派他去执行危险的任务，我为此感到非常内疚——”

" [dɪk] [went] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , " [ˈændruː] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Dick went because he wanted to go , " Andrew interrupted .**
" 迪克 去 因为 他 通缉 到 去 , " 安德鲁 中断 .

“迪克去是因为他想去，”安德鲁插嘴道。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃɜːkt] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" **He never shirked a risk , and least of all when he could help his friends .**
" 他 绝不 逃避 一个 风险 , 和 至少 的 全部什么时候 他 可以 帮助 他的 朋友们 .

"
"
"

“他从不回避风险，尤其是在能够帮助朋友的情况下。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] —
" **But if I had loved Dick in the way you seem to think I loved him —**
" 但 如果 我 有 喜爱 迪克 在 这 方式 你 似乎 到 思考 我 喜爱 他 —
[pərˈhæps][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [fɔːr] .
perhaps I would not have been brave enough to let him go — I can't be sure .
也许 我 会 不是 有 到过 勇敢的 足够的 到 让 他 去 — 我 不能 是 当然 .

"
"
"

“但如果我真的像你认为的那样爱迪克——也许我没有勇气放他走——我不能确定。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
" **You didn't love him in that way ?**
" 你 没有 爱 他 在 那 方式 ?

你没有那样爱过他吗？

" [ˈelsɪ] [lʊkt] [daʊn] [æ̩t; ət][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" **Elsie looked down at the book which lay in her lap .**
" 艾尔西 看起来 向下 在 这 书 哪个 躺 在 她 膝 .

艾尔西低头看着放在腿上的那本书。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlə] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Her face was flooded with color , but a smile played about her lips .
她 脸 曾是 被淹 和 颜色 , 但 一个 微笑 玩 关于 她 嘴唇 .

她脸色红润，嘴角却带着一丝微笑。

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [dɪk] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
" **I would never have married Dick , " she said , in a**
" 我 会 绝不 有 已婚 迪克 , " 她 说 , 在 一个

“我永远不会嫁给迪克，”她说道。

[vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈændruː] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
voice so low that Andrew had to lean toward her to catch her words .
嗓音 所以 低的 那 安德鲁 有 到 倾斜 朝向 她 到 抓住 她 字 .

她的声音很低，以至于安德鲁不得不凑近她才能听清她说什么。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ? " [hiː; hi] [æskt] ['tensli] .
" There was some one else ? " he asked tensely .
" 那里 曾是 一些 一 别的 ? " 他 问 紧张地 .
“还有其他人吗？”他紧张地问道。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ænd][hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [glʊə] [ɪn]
She looked up at him then , and he gasped at the deepening glow in
她 看起来 向上 在 他 然后 , 和 他 倒吸一口气 在 这 加深 辉光 在
[hɜːr; hær] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她抬头看向他，被她眼中越来越深的光芒惊得倒吸了一口气。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ændruː] !
" What a stupid thing you are , Andrew !
" 什么 一个 愚蠢的 事物 你 是 , 安德鲁 !
“安德鲁，你真是个蠢货！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] —
You ought to —
你 应该 到 —

你应该——

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" He waited .
" 他 等待 .

他等待着。

" ['elsɪ] —
" Elsie —
" 艾尔西 —

“艾尔西——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ɪŋkrə'duːləti][ænd; ænd][dʒɔɪ] ;
" His voice was a mingling of incredulity and joy ;
" 他的 嗓音 曾是 一个 混杂 的 怀疑 和 喜悦 ;
他的声音里既有难以置信，又有喜悦之情；

[ænd; ænd][ʃiː; ji] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ʌn'spuʊkən] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aɪ] [smaɪl] .
and she answered his unspoken question with a shy smile .
和 她 回答 他的 未说出口的 问题 和 一个 害羞的 微笑 .
她羞涩地笑了笑，回答了他未说出口的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [dɪr] !
" Of course — dear !
" 的 课程 — 亲爱的 !
当然啦——亲爱的！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)] ['erərz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪ'dɪʃn]
Transcriber's Note : The following typographical errors present in the original edition
转录员的 笔记 : 这 下列的 印刷 错误 展示 在 这 原来的 版
[hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
have been corrected .
有 到过 已更正 .

转录者注：原版中存在的以下印刷错误已予以更正。

[In] [ˈtʃæptər] [i:] , [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [kwoʊˈteɪ(ə)n][mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [bɪˈfɔ:r] " [ətendɛz] , [ˈmeɪs] [ətendɛz]
In Chapter II , a missing quotation mark was added before " Attendez , mais attendez
在 章 二 , 一个 丢失的 引述 标记 曾是 额外 前 " 出席 , 麦斯 出席
" .
" :
" :

在第二章中，在“Attendez，mais attendez”之前添加了一个缺失的引号。

[In] [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] , " [ɪkˈspensɪv] - [kæp] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ɪkˈspensɪv] [ˈjɑ:tɪŋ]
In Chapter III , " expensive yatching cap " was changed to " expensive yachting
在 章 三 , " 昂贵的 - 帽 " 曾是 已更改 到 " 昂贵的 游艇
[kæp] " , [ænd; ɒnd] " [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
cap " , and " the Isle of Man ,
帽 " , 和 " 这 小岛的 男人 ,

在第三章中，“昂贵的游艇帽”被改为“昂贵的游艇帽”，而“马恩岛”被改为“马恩岛”。

[roʊz] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][roʊz] " .
rose " was changed to " the Isle of Man rose " .
玫瑰 " 曾是 已更改 到 " 这 小岛的 男人 玫瑰 " .

“玫瑰”被改为“马恩岛玫瑰”。

[In] [ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] ,
In Chapter VII ,
在 章 七 ,

在第七章中，

" [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][dʒʌmp] [əˈkrɔ:s] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
" is if the man had meant to jump across " was changed to " as if the
" 是 如果 这 男人 有 意思是 到 跳 穿过 " 曾是 已更改 到 " 作为 如果 这
[mæn][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][dʒʌmp] [əˈkrɔ:s] " .
man had meant to jump across " .
男人 有 意思是 到 跳 穿过 " .

“is if the man had meant to jump across”被改为“as if the man had meant to jump across”。

[In] [ˈtʃæptər] [ɛksˈvi:ˈaɪ] , " [ˈsɪŋg(ə)l] - [saɪklɪndɜː] [ˈendʒɪn] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈsɪlɪndər]
In Chapter XVI , " single - cyclinder engine " was changed to " single - cylinder
在 章 十六 , " 单身的 - 气缸 引擎 " 曾是 已更改 到 " 单身的 - 圆柱
[ˈendʒɪn] " .
engine " .
引擎 " .

第十六章中，“单缸发动机”改为“单缸发动机”。

[In] [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] , " [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bu:ts] [ˈsæŋks] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [hɪz; ɪz] [ˈhevi]
In Chapter XXVI , " his heavy boots sank " was changed to " his heavy
在 章 26 , " 他的 重的 靴子 沉船 " 曾是 已更改 到 " 他的 重的
[bu:ts] [sæŋk] " .
boots sank " .
靴子 沉没 " .

在第二十六章中，“他的沉重靴子下沉了”改为“他的沉重靴子下沉了”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

